

LOS JUDÍOS DEL REINO DE NAVARRA
Documentos 1334-1350

Juan Carrasco
Fermín Miranda García
Eloísa Ramírez Vaquero

Pamplona, 1995



Gobierno de Navarra
Departamento de Educación,
Cultura, Deporte y Juventud

La elaboración de esta obra ha contado con la ayuda del
Fondo de Cooperación Aquitania, Euskadi, Navarra.

Título: Los judíos del reino de Navarra. Documentos 1334-1350

Autores: Juan Carrasco
Fermín Miranda García
Eloísa Ramírez Vaquero



Edita: GOBIERNO DE NAVARRA
DEPARTAMENTO DE EDUCACIÓN Y CULTURA
Dirección General de Cultura - Institución Príncipe de Viana

Fotocomposición: Copyprint
Imprime: Gráficas Lizarra, S.L.

© Juan Carrasco
Fermín Miranda García
Eloísa Ramírez Vaquero
GOBIERNO DE NAVARRA

I.S.B.N. (Obra completa): 84-235-1292-4
I.S.B.N. Tomo 2: 84-235-1441-2
Depósito Legal: NA. 1.422/1994

Promociona y distribuye: Fondo de Publicaciones del Gobierno de Navarra
(Departamento de Presidencia)
C/ Navas de Tolosa, 21
Teléfono y fax: (948) 10 71 23
31002 PAMPLONA

ÍNDICE GENERAL

Fondos documentales. Siglas.....	7
Bibliografía	11
Documentos	17
Addenda (1089-1330).....	701
Legislación	731
Índice de nombres propios.....	741

FONDOS DOCUMENTALES
SIGLAS

Archivo de la Corona de Aragón. Barcelona	ACA
Archivo Catedral de Pamplona	ACP
Archivo Catedral de Tudela	ACT
Archivo General de Navarra. Pamplona	AGN
<i>Sección Clero. Tulebras</i>	
<i>Sección Clero. La Oliva</i>	
<i>Sección Comptos. Cartularios</i>	
<i>Sección Comptos. Documentos</i>	
<i>Sección Comptos. Registros</i>	
Archivo Histórico Nacional. Madrid	AHN
<i>Sección Clero. Montearagón</i>	
<i>Sección Órdenes Militares. San Juan</i>	
Archivos Nacionales de Francia. París	ANF
<i>Sección Registros</i>	

BIBLIOGRAFÍA

- Amador de los Ríos, J. *Historia social, política y religiosa de los judíos de España y Portugal*, Madrid, 1875, 3 vols.
- Arigita, M., *La Asunción de la Sma. Virgen y su culto en Navarra*, Madrid, 1910.
- Ávila Palet, E., *Genealogía familiar de los Abenzabez de Ablitas. Los descendientes de don Ezmel de Ablitas "el Viejo"*, "Sefarad", 47, 1987, p. 9-57.
- Ezmel de Ablitas "el Viejo", su muerte y los problemas de su herencia*, "Sefarad", 45, 1985, p. 281-314.
- Baer, F., *Die Juden im Christlichen Spanien. Erstel teil Urkunden und Regesten I. Aragonien und Navarra*, Berlín, 1929, 2 vols.
- Barragán Domeño, M. D., *Forma diplomática de la documentación correspondiente al gobierno en solitario de Juana II (1343-1349)*, "Primer Congreso General de Historia de Navarra", 3, Pamplona, 1988, p. 321-326.
- Canellas López, Á., *La colección diplomática de Sancho Ramírez*, Zaragoza, 1993.
- Carrasco, J., *Sinagoga y Mercado. Estudios sobre los judíos del Reino de Navarra*, Pamplona, 1993.
- Castro, J. R., *El matrimonio de Pedro IV*, "Estudios de Edad Media de la Corona de Aragón", III, p. 55-156.
- Castro, J. R. y F. Idoate, *Archivo General de Navarra. Catálogo de la Sección de Comptos*. Pamplona, 1953-1974, 52 vols.

- Castro, J. R., F. Idoate, J. Baleztena, *Catálogo del Archivo General de Navarra. Sección de Comptos. Documentos. Adiciones. I. Años, 1092-1400*, Pamplona, 1988.
- Colombás, G. M., *Monasterio de Tulebras*, Pamplona, 1987.
- Fernández y González, F., *Instituciones jurídicas del pueblo de Israel en los diferentes estados de la península Ibérica, desde su dispersión en tiempos del emperador Adriano hasta principios del siglo XIV*, Madrid, 1881.
- Fuentes, F., *Catálogo de los Archivos Eclesiásticos de Tudela*, Tudela, 1944.
- García Larragueta, S., *La Orden de San Juan de Jerusalén en Navarra. Siglo XIV*, "Las Órdenes militares en el Mediterráneo Occidental (S. XII-XVIII)", Madrid, 1989, p. 103-138.
- Goñi Gaztambide, J., *Catálogo del archivo catedral de Pamplona. I. 829-1500*, Pamplona, 1965.
- Gutiérrez del Arroyo, C., *Catálogo de la documentación navarra de la Orden de San Juan de Jerusalén en el Archivo Histórico Nacional. Siglos XII-XIX*, Pamplona, 1992, 2 vols.
- Idoate, F., *Catálogo de los Cartularios reales del Archivo General de Navarra (1007-1384)*, Pamplona, 1974.
- Irurita Lusarreta, M. Á., *El Municipio de Pamplona en la Edad Media*, Pamplona, 1959.
- Kaysersling, M. *Die Juden in Navarra, den Baskerlaender und auf den Balearen*, Berlín, 1861.
- Lacarra, J. M^a., Á. J. Martín Duque, *Fueros de Navarra. 1. Fueros derivados de Jaca. 2. Pamplona*, Pamplona, 1975.
- Lacarra, J. M^a., *Notas para la formación de las familias de fueros navarros*, "Anuario de Historia del Derecho Español", 10, 1933, p. 203-272.
- Leroy, B., *La juiverie de Tudela aux XIII^e et XIV^e siècles sous les souverains français de Navarre*, "Archives Juives", 9, 1972-1973, p. 1-10 y 15-18.
- *Recherches sur les juifs de Navarre a la fin du Moyen Age*, "Revue des Études Juives", 140, 1981, p. 319-432.
- *The jews of Navarre in the Late Middle Ages*, Jerusalén, 1985.
- *Los judíos de Navarra en la Baja Edad Media*, Madrid, 1991.

- Marichalar, C., *Colección Diplomática del rey don Sancho VIII (el Fuerte) de Navarra*, Pamplona, 1934.
- Marín Royo, L., *Historia de la villa de Tudela*, Tudela, 1978.
- Mendoza, F. de, *Con los judíos de Estella*, "Príncipe de Viana", 12, 1951, p. 235-271.
- Munita Loinaz, J. A., "*Libro Becerro*" del monasterio de Santa María de la Oliva (Navarra): *Colección Documental (1132/1500)*, Fuentes Documentales Medievales del País Vasco, San Sebastián, 1984.
- Orcástegui Gros, C., *Tudela durante los reinados de Sancho el Fuerte y Teobaldo I (1194-1253)*, "Estudios de Edad Media de la Corona de Aragón", 10, 1975, p. 63-142.
- Ramírez Vaquero, E., *Cartas Tornadas y quenaces*, «SEFARAD», 44, 1984, p. 75-141.
- Ramos y Loscertales, J. M^a., *Fuero de Viguera y Val de Funes*, Salamanca, 1956.
- Samaran, Ch. *La Gascogne dans les registres du Trésor des Chartes*, París, 1966.
- Uranga, J. J., *Ujué medieval. Fortaleza, villa, santuario*, Pamplona, 1984.
- Utrilla Utrilla, J., *El Fuero General de Navarra. Estudio y edición de las redacciones protosistemáticas (Series A y B)*, Pamplona, 1987, 2 vols.
- Yanguas, J., *Diccionario de Antigüedades del reino de Navarra*, Pamplona, 1964, 3 vols.

DOCUMENTOS

1334, enero 5. Pamplona.

Simón Aubert, tesorero del reino, reconoce que el concejo de Estella ha pagado las 1.000 libras anuales que debía entregar al rey como multa por el asalto a la judería de aquella villa.

AGN, *Comptos*, caj. 7, núm 33.

Cit. J. Yanguas, *Dic. ant.*, I, p. 426.

Cit. J. R. Castro, *CAGN*, II, núm 8.

· Sepan quouantos esta present carta veran et odran que yo, Symon Aubert, thesorero de Nauarra, reconozco et so de manifiesto que l'alcalde, los jurados et todo el conceylo de la uylla de Esteylla, por las mil libras de sanchetes que deuian dar et pagar al rey nostro seynnor por el termino de la fiesta de Sant Johan Baptista que postremerament passo, anno Domini MCCC tricesimo tercio, en razon de la condempnation a eyllos feyta por la muert et destruction de los judios, han pagado, segund parece por las cartas de mandamientos et de reconocimientos que me han rendidas, las quantias de dineros en esta carta contenidas.

Primerament, pagaron a mi, el dicto thesorero, las quouales por mi recibio Thomas Iurdan, cambiador de Pomplona, en dos partidas, trezientas nouanta et cinco libras siete dineros. Item pagaron mas a mi, el dicto thesorero, los quouales por mi recibio don Pierres, mi capeyllan, dizinueu libras. Item, pagaron mas a don Semen Arnalt d'Oroz, cauayllero, alcayt del castieylo de Bura-don, por los gages del dicto castieylo, del primero dia de julio anno CCC tricesimo tercio, ata el primero dia de genero en seguiet, vynt et seys libras. Item, pagaron mas a Robert de Sant Pol, alcayt del castieylo de Puynicastro, por los gages del dicto castieylo, del termino sobredicto, trenta libras. Item a Pes de Luxa, merino d'Esteylla, sobre lo que li es o sera deuido en la thesore-

ria, trenta libras. Item, a don Gil Garcia d'Ianiz, cauayllero, merino de las Montaynas, pora expensa de dozientos hombres que tenia en la frontera de Ypuzcoa contra los malfeytores de Ypuzcoa, en deffension de la tierra de Nauarra, setanta et cinco libras. Item, a mi, syre Johan de Gamachas, capeyllan del seynor gouernador, pora fazer sus expensas ququando fue a La Guoardia a ueerse con dona Johana de Lara, muger de don Fernando qui fue, quootrocientas libras.

Las quuales pagas sobredictas montan en summa nueucientas setanta et cinco libras et siete dineros de sanchetes. Item, pagaron mas por la razon sobredicta en el ayngo CCC tricesimo secundo, ultra las mil libras que deuián pagar en el dicto ayngo, segund parece por una carta scripta en pargamino, sieyllada con mi sieylo pendiente, que eyllos tienen, vynt et quatro libras dizinueu sueldos et cinco dineros. Assi, montan las dictas pagas con lo que de mas pagaron en el ayngo passado, segund sobredito es, mil libras de sanchetes. Et en estimoio d'esto pus mi sieylo pendiente en esta present carta.

Data en Pomplona, el V dia del mes de genero, anno Domini MCCC tricesimo tercio.

265

1334, enero 20.

Sancho López de Aizoáin y María Pérez, su mujer, reconocen que deben a Mirón de Bergerac, judío, 56 sueldos de sanchetes que les había prestado.

AGN, *Comptos*, caj. 7, núm 44.

Cit. M. Arigita, *La Asunción*, p. 217-218.

Cit. J. R. Castro, *CAGN*, II, núm 21.

Sapien totz aquels qui esta present carta veyran et hoyran que nos, Sancho Lopeytz d'Ayçoayn, filtz de Lope d'Ayçoayn qui fo, et Maria Peritz, sa muyller, vezins estaiantz en Ayçoayn, atorgam et benem de manifest que deuem, cascun per lo tot, a uos, Miron de Bergerac, judeu, o a tot omme qui esta carta mostrara, sens procuracion ninguna, cinquanta et seys sueldos de bons sanchetz, les quals uos a nos auetz prestat, en plana amor, de que nos tenem ben per pagatz et per entregatz, renunciant a la exception de non agutz, de non contatz et de non recebutz dines. Terme es que uos debem pagar tot lo dit deute, nos les ditz deutors, cascun per lo tot, a uos lo dit judeu o al mostrador d'esta carta, pla-

nament, en patz, sens pleytesia ninguna, et sens altre alongament, a esta primera festa de Sancta Maria d'agost que primera uen. Et si pagar non uos auissem lo dit deute al dit terme, como dit es, que cascun dia que pasaria del dit terme adeuant, hayam en conuinent de dar et pagar, per pena et per parament, dos soltz de sanchetz, la mitat a la seynnoria mayor de Nauarra, et l'altra mitat a uos, lo dit judeu, o al mostrador d'esta carta. Et altresí, que uos donem et paguem, per cascun dia, del dit terme adeuant, la sobredita pena de como dit es. Et que uayam et paguem a razon de cinc per seys per an, segunt la ordenança de nostre seynnor lo rey. Et si cost et mesions, dainns et descartz auissetz a far en demandar et cobrar lo dit deute, del tot que uos emendem et paguem per cascun dia, del dit terme adeuant, así ben com lo principal deute, del tot que siatz credutz en uestra simple palaura, sens jura nin testimoniança ninguna. Ont nos, los ditz deutors, renunciám tot for, hus et costumna de for, seglar o de sancta Egleſia, generalment, et especialment renunciám cada un de nos a tot nostre for, et al for de non respondre a carta. Et sobretot a quo, encara, nos, los ditz deutors, cascun per lo tot, obligam des huey adeuant totz nostres bens, mobles et heredatz, mouentz et sedentz, presentz et por uenir, dor que trobatz se puyssen, al sennor rey de Nauarra o a son governador de Nauarra, o a son loc tenet, en tal manera que si pagar non uos auissem tot lo dit deute al dit terme, com dit es, que del dit terme adeuant, sens citar, nin sens amonestarnos, nin sens altre constreinniment ningun, donguen porter o portes per prendre et enperar uendre, et firmar, tantz dels ditz nostres bens, et paguen a uos, lo dit judeu, o al mostrador de esta carta, tot ço que sobredit es.

Et preguam al hondrat et saui don Johan Peritz d'Undiano, mercader, franc de Pampalona, tenedor et garda del sayel del seynnor rey mis en Pampalona, que meta lo dit sayel del dit seynnor rey pendent en esta present carta. Et io, lo dit Johan Peritz d'Undiano, a pregaries et mandament de les ditz deutors, per lo certificament de Martin Peritz de Turrillas, escriuan, qui la dicta obligation recebi en persona mia, hey mis lo dit sayel del dit seynnor rey pendent en esta present carta, per far ualer, tenir et complir tot ço que sobredit es.

Testes sunt don Pascal de Sada, peleter, et Abram Sabuchel, judeu.

Facta carta in era MCCC^a setanta et dos, dijós, vint dies anatz del mes de jener. Et io, Martin Peritz de Turrilles, notari public et jurat de Pampalona, qui la present carta escriui con ma propria man, per mandament de les dites partides, fi aquest mon sig(*signo*)ne acostupmnat en esta present carta, en testimoniança de verdat.

266

1334, enero 25.

Gracia Ibáñez, su hijo Martín Iñiguez de Azoz, capellán, y Elvira de Anoz, clauera de éste, reconocen que deben a Mirón de Bergerac, judío, 8 cahíces de trigo y 50 cargas de uva que les había prestado.

AGN, *Comptos*, caj. 7, núm 45.

Cit. J. R. Castro, *CAGN*, II, núm 22.

In Dei nomine. Sabuda cosa sia a totz homes que nos, dona Gracia Yuainnes, ueçina d'Açotz, et don Martin Yeneguitz d'Açotz, capelan, uezin d'Açotz, son filtz, et Eluira d'Anoz, clauera del dit don Martin Yeneguitz, otorgam et uenem de manifest que deuem a uos, don Miron de Uergerac, judeu, o a tot omme qui esta carta mostrara, hueit kafitz de bon forment, nou, linpi de dar et de prendre, de la mesura de Pomplona, et mas cinquanta cargues de bona uendema [rait], agratz et puyrit, de la conporta de Pomplona, que uos a nos auetz prestatz, en plana amor, et nos de uos les auem agut et recebut, de que nos tenem ben per pagat et per entregatz, renunciand a la exception de non agutz et de non contatz et de non recebutz forment et uendema. Termes son que uos paguem tot lo dit forment et la dita uendema, nos les ditz deutors, cascun per lo tot, a uos, lo dit don Miron de Uergerac, judeu, o a tot omme qui esta carta mostrara, plament, sens pleytesia ninguna, et sens altre alongament, sabudament, lo dit forment els primes quatre ans que primes enguenent son a uenir, cad'an, dos kafitz del dit forment, portat con nostra mession, dintz en Pampalona, en uestre ostal, per la festa de Santa Maria d'agost. E les cinquanta cargues de uendema, cad'an, els primes cinc ans cad'an detz quargues de la dita uendema, portada en Pampalona, en uestre ostal, per la festa de Sant Miguel, con nostra mession. Et si pagar non uos auiem lo dit deute a cada hun dels ditz termes, como sobredit es, per cascun dia que passaria dels ditz termes adelant, nos nos obliguam de dar et pagaruos, per pena et per conuinrent, cinc soltz de bons sanchets, la mitat pora la seinnoria maior de Nauarra, e l'altra mitat pora uos, lo dit don Miron de Uergerac, judeu, o pora tot omme qui esta present carta mostrara.

E altre si, de cada hun dels ditz termes adelant, que uayan et gannien a razon de cinc per seys per an, segont la ordenanca de nostre seinnor lo rey. Et altre si, que uos emendem et paguem totz dauns, cost et messions, et descartz que dirietz que aurietz agut et recebut per falta de non pagaruos lo dit deute a cada hun dels ditz termes; et per demandar et cobrar lo dit deute del tot, que uos emendem et paguem et del tot que uos creyam en uestra palaura, sens jura et testimoniança ninguna. Ont, nos, les ditz deutors, renunciand tot for, hus et costumpna, de for

seglar o de sancta Eglesia. Et specialment renunciám cada hun de nos, a nostre for et al for de non respondre a la carta.

Et a mayor firmeza et seguritat de tot ço que sobredit es, nos, les ditz deutors, cascun per lo tot, obliguam des huey totz quantz bens, mobles et heredatz, sedentz et mouentz, gainnatz et per gainnar, conoyssutz et per conoystre, que nos auem et trobar se puysquen, al seinnor rey o a son governador de Nauarra, o son loc tenent, en tal manera que si pagar non uos auiem tot lo dit deute a cada hun dels ditz termes, como sobredit es, que lo seynnor rey, o son governador de Nauarra o son loc tenent, sens citar, ni sens amonestarnos, ni sens altre costreinniment nengun, donguen porter o porters per prendre et enparar uendre, et firmar tanz dels ditz nostres bens, et uos paguien tot lo dit deute et la dita pena, et les cost et messions, como sobredit, et tot ço que sobredit es.

Et preguam al hondrat et saui don Johan Peritz d'Undiano, franc de Pampalona, tenedor et garda del sayel de nostre seinnor lo rey, mis en Pampalona, que meta lo dit sayel del seinnor rey pendent en esta present carta, per far ualer, tenir et conplir tot ço que sobredit es. E io, lo dit don Johan Peritz d'Undiano, a preguaries de les dites partides, estant certificat ben et diligelment per Martin Garceitz, escriuan enbiat en persona mia per recebre esta obliguation, hey mis lo dit sayel del seinnor rey pendent en esta present carta, per far ualer, tenir et conplir tot ço que sobredit es.

Testimonias son qui presentz furen el lugar, et qui per testimonis se otorgaren, Martin de Berrio, tender, estaiant en Bruslada, et Gennto Farach, judeu.

E io, Martin Garceiz d'Ezquaua, notari public de la ciutat et de la uila de Pomplona, qui la present carta escriui per mandament de les dites partides, era MCCC setanta et dos, el mes de jener, dimartz, festa de Conuersion Sancti Pauli, en testimoniança da quo fuy aquest meo sig (*signo*) ne acostupmnat en esta present carta, et fui testimoni.

267

1334, abril 5.

Martín Jiménez de Aizoáin y Gracia, su mujer, reconocen que deben a Mirón de Bergerac, judío, 90 sueldos sanchetes que les había prestado.

AGN, Comptos, caj. 7, núm 46.
Cit. M. Arigita, *La Asunción*, p. 218.
Cit. J. R. Castro, *CAGN*, II, núm 23.

In Dei nomine. Sabuda cosa sia a totz hommes ques nos, Martin Semeniz d'Ainçoin et Gracia, sa muyller, otorguam et uenem de manifest que deuem a uos, don Miron de Vergerac, judeu, o a tot omme qui esta carta mostrara, nouenta soltz de bons sanchetz, que uos a nos auetz prestat en plana amor, de que nos tenem ben per pagatz et per entegratz, renunciand a la exception de non agutz, et de non contatz et de non recebutz dines. Terme es que uos paguem tot lo dit deute, nos les ditz deutors, cascun per lo tot, a uos, lo dit don Miron de Uergerac, judeu, o a tot omme qui esta carta mostrara, planament, sens pleytesia ninguna, et sens altre alongament, a vint dies apres esta primera festa de Sancta Maria d'agost que primera uen. Et si non, del dit plazto adelant que uayen et gainnien a razon de cinc per seys per an, segont la hordenança de nostre seinnor lo rey. Et altre si, que uos donem et paguem dos soltz de bons sanchets de pena, per cascun dia que passaria del dit terme adelant, la mitat pera la seinnoria maior de Nauarra, et l'altra mitat pora uos, lo dit judeu, o pora tot omme qui esta carta mostrara. Et si cost et mession, dauns et descartz fissetz per falta de non pagaruos tot lo dit deute al dit terme, et per demandar et cobrarlo del tot, que uos emendem et paguem assi ben com lo principal deute, totz dauns, cost et messions et descartz, et del tot que uos creyam en uestra palaura, sens jura et testimonianca nenguna. Ont nos, les ditz deutors, renunciem tot for, hus et costumpna de for, seglar et de sancta Eglesia. Especialment renunciem cada hun de nos a nostre for et al for de non respondre a la carta. Et a mayor firmeza et seguritat de tot ço que sobredit es, nos, los ditz deutors, cascun per lo tot, obliguam des huey totz quantz bens mobles et heredatz, sedentz et mouentz, gainnatz et per gainnar, conoyssutz et per conoystre, que nos auem et trobar se puysquen, al seinnor rey o a son gouernador de Nauarra, o son loc tenent, que del dit terme adelant, sens citar, ni sens amonestarnos, nin sens altre costreinniment nengun, donguen porter o porters per prendre, et enparar uendre et firmar tantz de nostres bens, et uos paguien tot lo dit deute et tot ço que sobredit es.

Et preguam al hondrat et saui don Johan Peritz d'Undiano, franc de Pomplona, tenedor et garda del sayel del nostre seinnor lo rey, mis en Pomplona, que meta lo dit sayel del seinnor rey pendent en esta present carta, per far ualer, tenir et conplir tot ço que sobredit es. Et io, lo dit don Johan Peritz d'Undiano, a preguaries dels ditz deutors, estant certificat ben et diligelment per Martin Garceiz d'Ezquaua, escriuan enbiat en persona mia per recebre esta obligation, hey mis lo sayel pendent en esta present carta, per far ualer, tenir et conplir tot ço que sobredit es.

Testimonis son qui presentz furen el logar, et qui per testimonis se otorgaren, Miguel de Echarri lo retonedor, filtz de don Johan lo retonedor, et Mayr Encaue, judeu. Et io, Martin Garceitz de Ezquaua, notari public de la ciutat et de la villa de Pomplona, qui la present carta escriui, per mandament de les dites partides, era MCCC setanta et dos, el mes de abril, dimartz, V dies entratz el dit mes de abril, en testimoniança da quo fuy aquest mon sig (*signo*) ne acostumpmat, et fui testimoni.

(*al reverso*). Anno Domini MCCCXLVII, lunes, trezeno dia del mes de jenero, en Pomplona, Martin Xemeniz de Uergara o de Aycoayn, escudero, obligado dentro en esta carta contenido, reconozio deuer la quantia dentre en esta carta contenida, et prometio a pagar dizecho sueldos de sanchetes a XV dias enpues la fiesta de Sant Miguel del mes de setiembre primero venient, anno XLVIII. Et dizecho sueldos por aqueyll mesmo termino, anno XL nono. Et otras XVIII sueldos por aqueyll mesmo termino en anno quincuagesimo. Et otros dizecho sueldos por aqueyll mismo termino en anno quincagesimo primero. Et mas otros XVIII sueldos en anno quincagesimo segundo. Et a esto a tenir et conplir obligo todos mis bienes, ganados et por ganar, et generalment et specialment, renuncio a todo mi fuero. Testes sunt Sancho de Leach et Pere d'Azpiroz, carpenteros. Nota Semeno Lopiz de Burutain, notario publico jurado de Pomplona.

268

1334, junio 21.

Iñigo de Tarapegui, capellán, reconoce que debe a Miron de Bergerac, judío, 65 sueldos de sanchetes.

AGN, *Comptos*, caj. 31, núm 17.

Cit. J. R. Castro, *CAGN*, II, núm 26.

Sapient totz aquels qui esta present carta veyran et hoyran que io, don Yniego de Tirapegui, capellan, filtz de Garcia Aznariz, estaiant en Bilaua prope Pamplona, atorguam et venem de manifest que deuem, cascun per lo tot, a uos, Miron de Vergerach, judeu, o a tot omme qui esta carta mostrara, sens altra carta de procuration ninguna, syssanta et cinc soltz de bons sanchetz, les quals uos a nos auetz prestat en plana amor, de que nos tenem ben per pagatz et per entegratz, renunciand a la exception de non agutz, et de non contatz, et de non recebutz dines. Terme es que uos deuem pagar tot lo dit deute, planament, en patz, sens pleytesia ninguna et sens ningun altre alongament, a esta primera festa de la

Sant Miguel del mes de setembre que primera enseguent es a uenir, sobre totz nostres bens. Et si pagar non uos auissem tot lo dit deute al dit terme com dit es, que del dit terme adeuant vaien et gainen a razon de cinc per seyss per an, segont la ordenança de nostre seynnor lo rey. Et altresí, que uos donem et paguem per a cada dia, del dit terme adeuant, de pena, dos soltz de bons sanchetz, la mitat a la seynnoria mayor de Nauarra et l'altra mitat a uos, lo dit judeu, o al mostrador d'esta carta. Et si cost o mission, dauns nin descartz auissez a far, uos, lo dit judeu, o lo mostrador d'esta carta, en demandar et cobrar lo dit deute, et del tot que siaz credit en uestra simple palaura, sens jura nin testimoniança ninguna. Et del dit deute et de tot ço que sobredit es, uos doy fiança, deutor et pagador, con mi meteyss ensemble, et cascun per lo tot; nopnadament, don Pero Garcia de Mondragon, tenent logar de porter, al qual hey en conuinent et prometey, et me obliguey a gardar et a trayrelo de tot quant mal et damage el rechebut auria en razon d'esta dicta fianceria en que io mis lo hey, jus obligation de totz mes bens mobles, heredatz, d'or que trobatz sien; generalment et espacialment renunciay a tot mon for et al for de non respondre a carta.

Et io, lo dit don Pero Garcia de Mondragon, tenent logar de porter, atorgueyme, per tal fiança, deutor et pagador de com sobredit es, obligant a da quo totz mes bens, et que mes benz mobles heredatz non sien escassatz per les bens mobles heredatz dels diz deutors principals, renunciant a tot dia de gardar; que si lo demandassey, que non me sia donat en este fayt.

Ont nos, les ditz deutors et fiança, renunciem tot for, hus et costupna de for, seglar et de sancta Egleſia, generalment et especialment renunciem cada un de nos a tot nostre for, et al for de non respondre a carta. Et yssament renunciem a tota carta de gratia inpetrada o per inpetrar, de papa, de cardenal, de rey, de reina, de conte o de contesa, de yffant o de yfanta, de arçebispe o de bispe, o de qualseuol altre juge o seynnor, espiritual o seglar que sia, que non nos aculla nin nos ayudia contra ninguna cossa que en esta carta escriut es. Et asi lo renunciem expresament. Et altre si, si nos o altre per nos demandassent adsament ningun, consentem et nos platz que non nos sia donat nin siam odutz en est fayt. Et sobre tot a quo encara nos, les ditz deutors et fiança, obliguam des huey adeuant totz nostres bens mobles, heredatz, mouentz et sedentz, presens et per venir, dor que trobatz sien, al seynnor rey de Nauarra o a son gouernador de Nauarra, o a son loc tenent, en tal manera que si pagar non uos auissem tot lo dit deute al dit terme, como dit es, que del dit terme adeuant, sens citar, nin sens amonestar nos, nin sens ningun altre costreinniment ningun, donguen porter o porters per prendre et emperar uendre, et firmar, tanz dels ditz nostres bens, et paguen a uos lo dit judeu, o al mostrador d'esta carta, del dit deute et de tot ço que sobredit es.

Et preguam al hondrat et saui don Johan Peritz d' Undiano, mercader franc de Pampalona, tenedor et garda del sayel del dit seynnor rey, mis en Pampalona, que meta lo dit sayel del dit seynnor rey pendent en esta present carta. Et io, lo

dit Johan Peritz d'Undiano, a pregaries et mandament dels ditz deutors et fiança, per lo certificament de Martin Peritz de Turrilles, escriuan, per la dicta obligacion, recibi en persona mia, hey mis lo dit sayel del dit seynnor rey pendent en esta present carta, per far ualer, tenir et conplir tot ço que en esta carta escriut es.

Testes sunt, Andreu d'Arrassa, calderer, et Gento Nauarro, judeo. Facta carta in era MCCC setanta et dos, dimartz, XXI dias anatz del mes de juyn. Et io, Martin Peritz de Turrillas, notari public et jurat de Pampalona, qui la present carta escriui per mandament de les dites partides, et fiy aquest mon sig(*signo*)ne acostupmnat en testimoniança de uertat.

269

1334

Cuentas del tesorero, los recibidores y otros oficiales del reino.

AGN, *Comptos, Reg. 34, f. 1-244 y Reg. 35, f. 229v-235v.*

Cit. F. Idoate, *CAGN*, 51, n° 323-327.

Cit. J. Carrasco, *Sinagoga y mercado*, p. 57-73.

[1] *Simon Martini de Roncal, rector ecclesie de Baygorri, comissarius deputatus....recepit comptotum denariorum de meriniis et balliuiis eiusdem regni ut subsequenter apparet per partes infrascriptas*

Michael Caritat Tutelle, collector redditum mirinie Ripparie

Recepit denarios

(Reg. 34, f. 3-6v.)

De redditibus terre

[2] (*Ablitas*) Ibi, de tributo hereditatis Lupi Cabez Blanco et Lupi, cabrero sarracenorum, qui prodiciose iudeam in sua domo occiderunt tributatis ad 4^{or}. annos, per ultimo anno,

65 s.

[3] (*Cascante*) Ibi, de scriptura sub sigillo regis cum dicta scriptura uillarum de Monteacuto, de Ablitis, de Tulobris et de Murchant, tributatis pro presenti anno,

4 lib.

[4] (*Corella*) Ibi, de tributo scripture sub sigillo regis, cum dicta scriptura uillarum de Cintrueynego et de Araçiel, tributatis ad 4^{or}. annos, pro primo anno,

50 s.

- [5] (*Arguedas*) Ibi, de tributo scripture sub sigillo regis, cum dicta scriptura uille de Valterra, pro anno presenti, 60 s.
- [6] (*Villafranca*) Ibi, de tributo scripture sub sigillo regis, cum dicta scriptura uille de Kadreyta tributatis ad 4^{or.} annos pro 2^o anno, 100 s.
- [7] (*Caparroso*) Ibi, de tributo scripture sub sigillo regis pro presenti, 20 s.
- [8] (*Tafalla*) Ibi, de tributo scripture sub sigillo regis pro anno presenti, 51 s.
- [9] In uilla de Artaxona, de scriptura sub sigillo regis, tradita in custodia Johani Petri Chusat, tabellioni dicte uille, eo quod non potunt tributari, de 4^{or.} notis per eum receptis, 4 s.
- [10] *De scripturis sub sigillo regis*
- [11] De emolumentis scripture uille de Fostynana traditis in custodia Johani Symonis, tabellioni dicte uille, eo quod non potunt tributari, de 65 notis per eundem receptis per qualibet 12 d., uelent, 65 s.
- [12] De emolumentis scripture uille de Ribafforada, tradita in custodia Petri Michelis, tabellioni dicte uille de 14 notis, per eundem receptis, 14 s.
- [13] De emolumentis scripture uille de Cabaniellas, tradite in custodis Michel Ortiçi, tabellioni dicte uille, de 30 notis per eundem receptis, 30 s.
- [14] In uilla de Fontellis, de scriptura nichil, quod non confereunt letteras ad sigillum anno isto.
- [15] De emolumentis scripture sub sigillo regis uille de Buynuel, tradite in custodia Symone Garsie de Turribus, tabellioni dicte uille, de 8 notis, 8 s.
- [16] In uilla de Cortes, de emolumentis dicte scripture traddite in custodia Symoni Lupi, tabellioni dicte uille, de 34 notis, 34 s.
- [17] In uilla de Marzella, de tributo dicte scripture ad 3 annos, pro primo anno, 30 s.
- [18] In uilla de Carcasteyllo, de emolumentis dicte scripture traditte in custodia Michaeli Sancii, tabellioni dicte uille, per 6 notis per eum receptis, 6 s.
- [19] In uilla de Rada, de tributo scripture predicte tributate ad 3 annos, pro ultimo anno, 14 s.
- [20] Summa parcium, 10 lib. 12 d.

[21] *De bonis iudeorum interfectorum*

- [22] In uilla de Villafranca, de locatione domus quondam Çuleme, iudei dicte uille, pro anno presenti, 18 s.
- [23] De locatione alterius domus dicti iudei, pro anno presenti, 6 s.
- [24] De locatione domus quondam de Orossol, judee dicte uille, pro anno presenti, 5 s.
- [25] De racemis duarum vinearum dicti Çuleme que sunt in termino de Moylleteo et alterius vinee que fuit dicte Orosol, quam emit a Doynoria Sancii, alterius vinee quam emit a Johanne Formaso, de mediatate racemorum dictarum uinearum (*Tachado*: "apreciatis"), 50 s.
- [26] Summa parcium, (*sic.*) 69 s.

[27] *Expendit denarios*
(*Reg. 34, f. 7-14*)*Pro nunciis missis*

- [28] Item cuidam nuncio misso faciendo preconizari per fora dicte mirinie, quod cause criminalis et fractiones treucarum erant prorogate usque ad 8^{am} diem post festum operium sociorum et tam principalium iudeorum et uillarum de Olito, de Larraga et de Peralta, usque ad diem martis post festum beati Bracii, per leteram gubernatoris datam 13 die mensis maii (*Tachado*: "8 sueldos"), 4 s.
- [29] Duobus nunciis missis faciendo preconizari per uillas et loca dicte mirinie, quod leteras obligationum per christianos et alios iudeis debitas, sine speciali mandato Curie, nullius portarius poneret eas executioni, 12 s.

[30] *Pro gracia et quitatione facta*

- [31] Pro gratia facta aliame sarracenorum ville de Cadreyta, per dominum Philipus, archiepiscopum Senonensis, tenente locum regis in regno Nauarre, de restanciis debis regi de tempore quo magistri Simon Albert, thesaurarius Nauarre, eo quod sarraceni dicte aliame fuerat destructi, pro debis que debebant iudeis et aliis que fecerunt, propter sterilitatem temporum, et pro aduisione facta eisdem et bonis eorum captis et leuatis per castellanos in guerra que fuit inter regnum Nauarre et Castelle, que sarracene dicte aliame debent domino regi, pro blado computa-

ro et conuersso ad denarios et redditis domno regi in compoto mirinie Ripparie anni CCC XXX III, in maiori summa sub titulo “de blado vendito”, quitatis et remissis eisdem perpetuo de gracia speciali, per lettaram dicti domni archiepiscopi sigillo Curie sigillatam, datam 15 die menssis augusti, anno Domini 1342,

88 lib. 8 s.

[32] *(Merindad de la Ribera)*

Reçebio ordio et auena

(Reg. 35, f. 1-4v.)

(Fragmentario y con fecha corregida arriba, errónea)

[33] *(Cascante)* Ibi, de la peyta de los judios,

3 kz. 2 qt.

[34] *Petrus Caritat, balliuus Tutele*

Recepit denarios

(Reg. 34, f. 15-21v.)

De redditibus terre

[35] De pecta ueteri aliame iudeorum Tutele, cum augmento eis facto,

2.200 lib.

[36] *De locatione balnearum*

[37] De locatione balnei don Daudid, quod diu est corruit et cum currale trinbutati ad 4^{or} annos, por 3^o anno,

20 s.

[38] *De domibus censatis in aliuneyna*

[39] *(8 palacios, sin mas especificaciones, uno “mayor”, otro con “camara”, y dos “con arqueria”, antes de indicar:)* ...et due domus ante synagogam, sub titulo aliame iudeorum ulterius computantur.

[40] *De locatione domorum iudeorum que sunt intrus castrum*

[41] *(1 palacio y 11 cámaras, sin más indicaciones)*

[42] Torcular Muçe

[43] Palacium quod tenet Salomon Assayuel.

[44] Quodam palacium iuxta cauam

[45] Domus que est supra Portam Ferream

[46] Domus que est sub coquina castrum

[47] Quodam tectum supra domum de Matalon et domus que que sunt post çapteriam.

[48] *De tributo scripturarum*

[49] De scripturis christianorum et iudeorum sub sigillo regis, tributatis ad duos annos pro ultimo anno,

41 lib. 10 s.

[50] *Titulus parcium quas aliama iudeorum recipit supra se*

[51] De locatione correturarum intrus uillam christianorum intrus uillam christianorum

[52] De macello iudeorum

[53] De tendis alcacerie

[54] De tendis argentariorum et cerdonum iudeorum et domorum iudeorum disruptarum et aliarum que ad dictas tendas atinent, et de locationibus et censibus domorum que sunt extra muros ad hebreos pertinencium.

[55] De stabulis regis que sunt ante alcaceriam

[56] Platea costerne quam tenet Aym.

[57] Item, de locationibus et censibus omnium domorum que sunt intrus murum iuderie et aliuneyne, exceptis tribus cameris quia non erant plures, in quibus bladum regis seruari consuevit, et exceptis cauam cum cellario que sunt subtus castrum regis Tutele, que erant regis, quas magistri Constantini, iudeus fisicus, pro se et heredibus suis, una cum aliis locis que sunt intrus dictam iuderiam contentis in isto tributo tenet et habet liberas de dono regis perpetuo pro quibus locis capietur, inferius in expensa super regem, 7 lib., 9 s. totum perpetuo super dictam aliamam,

265 lib.

[58] *De caloniis iudeorum*

[59] De Geuda, filio Bueno, uocati Cabel negre, de emenda eo quod fregit emparanciam factam per bedinum,

10 s.

[60] De Ybraym Çaraçaniel, de emenda, 60 s., quam debebat propter falsam mensuram per compositionem factam cum eo quia pauper pro toto,

13 s.

[61] *De quenaçes*

[62] De filio Açach Leui, pro pena unius diey in quadam letera hebraycâ traddita balliui per Saldaynna contenta,

2 s.

- [63] De Bueno Poyllo, pro pena trium dierum contenta in quadam lettera hebrayca reddita ut supra, per diem 6 d. ualent, 18 d.
 [64] De Ybraym Chauatiz, pro pena i quadam lettera hebrayca, contenta et reddita ut supra et per ballium per diem retenta, 12 d.
 [65] De Juda Gamiz, pro pena in duabus leterris hebraycis, contentis redditis per diem, 12 d. et per balluium, 35 dies retentis, 35 s.
 [66] Summa partium, 62 s. 6 d.

[67] *De pecta iudeorum de Ultra Portus*

- [68] De Haaron de Monte Ultramarino, 45 s.
 [69] De Aquim, tarantantarizaire, qui anno preterito recesserat de regno, sed reumsus anno isto, 9 s.
 [70] De Juce Bursano, qui anno preterito recesserat ut supra, 19 s. 6 d.
 [71] De Symuele Melon, de Juçe Ruso, de Ysaach de Carnoto, de Aaron, pellipario, de Jeuda de Falcibus et de Bonauia Leui, nichil, quod recesserunt de regno.
 [72] Summa parcium, 73 s. 6 d.

[73] *Expendit denarios*
(Reg. 34, f. 22-26)

Pro comun expensa

- [74] Al bedino, pro nona parte emendarum iudeorum huius anni, 2 s. 6 d.

[75] *Pro operibus factis*

- [76] Item, pro operibus factis in clusa molendinorum pontis Yberi, uocatur de Spartiel...*(se deducen diversas cantidades por diferentes razones, entre ellas:)* ...41 s. 11 d. pro parte contingente Ezmelem de Ablitis, pro mola uocata de la Maylladera duo quarti cuius sunt regis et residuum dicti iudei. Deductis etiam 37 s. 3 d. pro parte contingente aliamam iudeorum Tutele, pro medietate mole uocate de l'aliama.
 [77] Item, pro operibus factis in reparando çodram molarum de Payllueta et de la Maylata...*(se deducen diversas cantidades por diferentes razones, entre ellas:)* ...4 s. 3 d. pro parte dicti operis contingente Ezmelem de Ablitis, pro iure quod habet in dicta mola de la Maylladera.

[78] *Michael Caritat de Tutela, collector redditium mirinie Ripparie*
Recepit frumentum
De redditibus terre
(Reg. 34, f.194-195v.)

[79] (*Cascante*) Ibi, de pecta iudeorum, 3 kz. 2 qt.

[80] *Recepit ordeum et auenam*
(Reg. 34, f. 199-200)

[81] (*Cascante*) Ibi, de pecta iudeorum, 3 kz. 2 qt.

[82] *Nicholaus Baraylla, collector redditum regis de Olito*
Expendit denarios
(Reg. 34, f. 28-30)

Pro comun expensa

[83] Item expensis Abrahe, iudei, detenti in prisione propter acussationem maleficiorum contra eum factam a IX die mensis augusti anno 33^o usque ad 21^{am} diem madii anno 34^o, qua fuit deliberatus a dicta prisione quod fuit unum [...] in 285 diebus, per diem 1 d., quod pauper, 23 s. 9 d.

[84] *Conto de Garçia Periz d'Arbeyça, recebidor de las rientas del seynnor rey de la merindat de tierras d'Esteylla*
Recepta de dineros
(Reg. 34, f. 359-364v. y f. 85-90)

De las rientas de la tierra

[85] (*Solana: Baigorri, Arróniz, Allo, Oteiza, las escribanías de los judíos se computarán con la de Estella; en otros casos tacha "de los judíos", e indica simplemente "bajo el sello del rey"*)

[86] (*Solana*) (*Arellano*) Ibi, de las casas et de las heredades que fueron de Juçe de Calahorra, que morio (*Interlineado: sin herederos*), tributados a 6 aynnos (*Tachado: cada aynno 20 s.*), por el 3^o aynno, 20 s.

[87] (*Solana*) En la villa de Çarapuz, de ces de 7 ortetes et de una vynna que es en termino de Mendia (*Tachado: de Çarapuz*) que fueron de Juce de Calahorra, puestas a mano de la seynnoria porque no ouo herederos, [10 s.]

- [88] (*Solana*) (*Zarapuz*) Ibi, de dos vynnas liecas del dicto don Iuce, nichil este aynno, que non se podieron tributar, mas son dadas pora d'aqui adelant, a cens perpetuo, por 20 s. cada aynno, a Martin Periz de Braynna, pelletero.
- [89] (*Larraga*) Ibi, de la escribania so el sieyllo del rey tributada por este aynno, 60 s.
- [90] En la uilla de Andion, la escriuania (*Tachado*: “de los iudios”) so el sieyllo del rey, con la de Larraga se conta.
- [91] (*Miranda*) Ibi, la escriuania (*Tachado*: “de los iudios”), so el sieyllo del rey, tributada a 4 aynnos (*Tachado*: “por cada aynno, 30 s.”), por el tercero, 30 s.
- [92] (*Falces*) Ibi, de (*Intercalado*: “tributo de la”) escriuania (*Tachado*: “de los iudios”) tributada a 4 aynnos (*Tachado*: “por cada aynno 6 lib.”) por el 3º aynno, 6 lib.
- [93] (*Peralta*). Ibi, de la escriuania de los judios (*Intercalado*, *sin tachar el texto*: “so el sieyllo del rey”), tributada a 2 aynnos, por el postremero aynno, 50 s.
- [94] (*Funes*). Ibi, de la escriuania (*Intercalado*, *sin tachar el texto*: “so el sieyllo del rey”), por este aynno, 16 s.
- [95] (*Milagro*). Ibi, (*Tachado*: “la”, *Intercalado*: “del tributo de la”) escriuania (*Tachado*: “de los judios”, *Intercalado*: “so el sieyllo del rey”), con la de Peynna, por este aynno, 35 s.
- [96] (*Azagra*) Ibi, de la escriuania de (*Tachado*: “de los judios”, *Intercalado*: “so el sieyllo del rey”) por este aynno, 20 s.
- [97] (*San Adrian*) Ibi, de tributo de la escriuania (*Intercalado*: “so el sieyllo del rey”) tributada a 2 aynnos, por el (*Tachado*: “secundo”) aynno, 30 s.
- [98] (*Andosilla*) Ibi, de tributo de la escriuania so el sieyllo del rey tributada a 2 aynnos, por el postremero aynno, 30 s.
- [99] (*Cárcar*). Ibi, de la escriuania de los iudios tributados a 3 aynnos, por el 2º aynno, 20 s.
- [100] (*Lerín*) Ibi, la escriuania de los iudios, tributada a 2 aynnos, 40 s.
- [101] (*Fosaderas: Viana*) Ibi, de la escriuania (*Tachado*: “de los judios”, *intercalado*: “so el sieyllo del rey”), tributada a 4 aynnos, por el postremero aynno, 7 lib.
- [102] (*Fosaderas: Laguardia*) Ibi, de la escriuania (*Tachado*: “de los judios”, *intercalado*: “so el sieyllo del rey”) con la (*Intercalado*: “dicta”) escriuania de Sant Uicent et de Uernedo, tributada a 4 aynnos, por el postremero aynno, 15 lib. 5 s.

- [103] (*Fosaderas: Los Arcos*) Ibi, la escriuania (*Tachado*: “de los judios”, *intercalado*: “so el sieylo del rey”), con las escriuanias de Mendauia et de Torralua, tributada a 2 aynnos, por el postremero aynno, 17 lib.
- [104] (*Fosaderas: Sesma*) Ibi, de tributo de la escriuania (*Tachado*: “de los judios”, *intercalado*: “so el sieylo del rey”), por este aynno, 40 s.

[105] *Conto fecho entre maestre Symon Aubert, thesorero de Nauarra, et Garcia Periz d'Arbeiza, recibidor de las tierras del seynnor rey en la merindat en bayllia d'Esteylla*
(*Reg. 34, f. 369-371*)

- [106] Item deue (*el recibidor al tesorero*), que recibio del conceylo d'Esteylla, de la comdepnation a eyllas facta en razon de la muert et destruction de los judios, del termino de la fiesta de Sant Johan Babtista, anno 34, 100 lib.
- [107] Item (*pagó*) al dicto thesorero, los quoaales recibio por la peyta de los judios d'Esteylla d'este aynno, 300 lib.

[108] *Conto de Pes de Luxa, merino de tierras d'Esteylla*
Expendio dineros
(*Reg. 34, f. 385-391v.*)
(*Reg. 34 f. 90-96*)
(*Reg. 35, f. 229v-232*)

Expensa por fazer justicias

- [109] Por fazer enforcar a Gento Pago, judio d'Andosieylla, que fue fayllado (*Tachado*: “con el furto manifesto”) furtando trigo en casa d'un christiano et era malfechor et ladron. Contado 6 s. del qui lo enforquo et 2 s. del qui taynno la trompeta, 6 d. del dogal, 8 s. 6 d.

[110] *Por mandaderos inbiados*
(*En todos los casos, se tasa un gasto mayor del que se registra*)

- [111] Por 2 mandaderos inbiados por mandamiento del seynnor gobernador que fizies pregonar por la dicta merindat de como eran alargados los pleytos de los principales de los judios, en el estado en que estaua, ata octauo dia empues la Ephifania primera venient, saluando los pleytos de Lerraga, de Peralta et de Olit, 12 s. 8 s.

[112] Item, por 4 mandaderos inbiados por carta et mandamiento del seynnor gouernador, que luego, vista su carta, fiziesse pregonar publicament como eyll ouiesse alargado todos los pleytos criminales de tregoa quebrantadas ata ocho dias empues la fiesta de Todos Sanctos prima venient; item el pleyto de los principales de los judios et los pleytos de las villas de Olit, de Lerraga et de Peralta, ata el martes primero empues la fiesta de Sant Uriç, primera uenient, non como a Cort General, 15 s.

8 s.

[113] Item, por 3 mandaderos inbiados por las villas et los mercados de la dicta merindat, por mandamiento del seynnor gouernador, como eyll ouiesse alargado la Cort General ata el quizenzo dia empues la Naudat primera venient pora en Olit, et, por negocios granados de la Seynnoria que eyl tenia a deliurar, non podia tener la dicta Corte en el dicto dia, et la ouiesse alargada ata el domingo primero de Coaresma primero venient. Otrossi, ouiesse alargado el pleyto de los principales sobre feyto de la estruytion de la juderia de Esteylla, ata el segundo domingo de la sobredicta Coaresma primero venient, et non como a Cort General. Mandaua firmement que, luego vista su carta, fiziesse pregonar publicament los dictos alargamientos por la dicta merindat en la forma et manera sobredicta, 12 s.

8 s.

[114] Item por 3 mandaderos inbiados por mandamiento del thesorero, como por el seynnor gouernador et por la Cort fuesse ordenado que ningun portero non fuesse osado de poner carta ninguna de judios a execution sin especial mandamiento por carta de Cort, et que esto fuesse pregonado por las merindades; et mandaua que la dicta ordenança fiziesse cridar en la villa d'Esteylla, et por la dicta merindat, que ningun portero non pusiesse carta de judios a execution, so pena de los cuerpos et algos oficios et quanto han, si por carta no han special mandamiento de Cort, 12 s.

6 s.

[115] *Conto de Garçia Periz de Arbeyça, receptor de las rientas de la bayllia d'Esteylla*

Recebio dineros
(Reg. 34, f. 393v-395)
(Reg. 34, f. 97-99v.)

De cens de vinnas

[116] De cens de la vynna que fue de Iuçe de Calahorra, del termino de [...] (*Sigue tachado extenso, casi ilegible, e interlineado: "dada a Pedro de Bolea, 20 s."*),

20 s.

[117] *De tributo de vinnas*

[118] Ibi, de la escriuania de los iudios et christianos al sieylo del rey, de la uilla d'Esteylla et sus pertenencias, tributadas segund se solia tributar ante de la destruction de los iudios, tributada a 2 aynnos, por el postremero aynno, 52 lib.

[119] *De cens de las casas de la iuderia*
(Lecturas dudosas en Reg. 34 f. 394v.-395, por deterioro del pergamino, completadas y en cursivas en Reg. 34, f. 98v., del Tesorero)

- [120] De la casa de Juni Leui, la censuia de la qual era, 4 s.
 [121] De la casa de [Ju]da Leui et de la casa de Soloru Fauilla, [que corruerunt]
 [122] De la [meatad] de la casa de Abraam Ezquerra, la censuia que era, 4 s.
 [123] De la otra meatad de la otra meatad de la dicha casa
 [124] De la casa [magistre] Helias, que era cayda,
 [125] De la casa de Ezter Padre, la censuia que era, 5 s.
 [126] De la casa de Mosse [Ros] que era cayda.
 [127] De la casa de Simuel Baço, la censuia que era, 4 s.
 [128] De la casa de Gento Gamiz, la censsia que era, [8] s.
 [129] De la casa de la casa (*sic*) de Vitas Cardeniel, la censuia que era, 7 s. 6 d.
 [130] De la casa de Soloru [Calabaça] et de la casa de Çulema Rogat, que eran caydas.
 [131] De la casa de Galaf Monaquiel, la censsia de la qual era, [6] s.
 [132] De la casa de Iuçe Cohe, la censuia que era 6 s.
 [133] De la casa de Iuçe Auayu, la censsia de la qual era, 8 s.
 [134] De la casa de Gento Enfarach, la censuia que era [5] s.
 [135] De la casa de Oridueynna Calauaça, la censuia que era, 2 s.
 [136] De la casa de Bonastruga, que era cayda.
 [137] De la casa de Salomon [Rogat] que [tenebat] Gento Enpesat, argentero, la censuia que era, 2 s.
 [138] De la casa de Samuel Cortes, la censuia que era, 8 s.
 [139] De la casa de Abraam Alfazen, la censuia que era, [7] s.
 [140] De la casa de Gento Baquiz, la censuia que era, 10 s.
 [141] De la casa de Abzerol, la censuia que era 7 s.
 [142] De la meatad de la casa de Gento [Cogelet] la censuia que era [6] s.
 [143] De la otra meatad de la casa que era cayda
 [144] De la casa de Gento Saldaynna, que era 40 s.

- [145] De dos fornos que eran [*ibidem*]
- [146] De la censua de la aliamia de los judios, que eran 41 lib.
- [147] De cens de la alcaceria, que eran 10 lib., (*Intercalado:*)
Nichil, por la destruction de la juderia, fecha 6 dia de março,
anno 27, por algunos del regno.
- [148] De la peyta de la aliamia (*Tachado:* “que era”) de los iudios
d’Esteylla, que ante de la destruction era 1.100 lib. por aynno,
taxada por el thesorero, retenida la voluntat del rey por lur
d’eyllos, d’esto aynno, 300 lib.
- [149] De tributo de la lezta de la carniçeria de los judios, con el
bedinage, Philip de Coynon, baylle de los iudios d’Esteylla deue
contar.
- [150] De las colonias et emiendas de la dicta bayllia, Philip [de
Coynon], baylle de los judios d’Esteylla deue contar. (*Vid. §*
162)
- [151] Summa partium, (*Reg. 34, f. 99, del Tesorero, suma 421*
lib., 12 s.) 420 lib.

[152] *De los bienes confiscados al rey por la muert de los iudios
et destruction de la dicta iuderia*

- [153] De loguero de la meatad de la casa que fue de Pere l’escer-
dier en el Borc Nuel, logada a 2 aynnos, por el postremero
aynno finido, por la fiesta de Sant Johan Babtista, anno 35, 17 s.

[154] (*Sin titulo, después de las rentas de la juderia, sólo
en el compto del Tesorero, Reg. 34, f. 99*)

- [155] De judeis commorantibus in uilla Stelle, qui per compos-
tionem factam cum Thesorero quandum domino regi placuerit
duratimam, eo quod de coqui panem suum in furmis dicte uille
ubicumque uoluerint et propter hoc debent soluere domino regi
quolibet anno prima die januarii 6 lib., pro presenti anno, fini-
to prima die januarii anno CCC° XXX° IIII°, 6 lib.

[156] *Expendio dineros*
(*Reg. 34 f. 395-396*)
(*Reg. 34, f. 100-106v.*)

De la soffriença fecha

[157] De Sanz de Villamayor et de sus compayneros, a los quales del rest del tributo del mercado nueuo de Esteylla, de anno 27 fue fecha soffriença por el gouernador por el daynno que dizian auer recebido por razon de la muert de los iudios que fueron presos sobre el rey en la expensa del conto de la dicta bayllia, de anno 3[3], et aqui rendidos al rey, maguer no sean [*Tachados*: “presos”] cobrados por tal que presos sean en expensa ata que por el seynnor rey [o por] el gouernador fuere ordenado, (*Repetido en la Expensa, fol. 396*) 20 lib.

[158] *Pro salario*
(sólo en Reg. 34, f. 100v., Tesorero)

[159] Philippo de Coynnon, balliuo iudeorum, pro salario suo dicte balliue a prima die januarii anno CCCº XXX IIIº, usque ad primam diem januarii anno CCCº XXXº IIIIº, per annum, 10 lib.

[160] *Pro debitis que tributatores et alii debent de redditibus dicte ballie, redditus regi per compotos annorum 1331, 1332, 1333, per Petrus Johannis de Lauiano, tunc collectorem recuperandis super infrascriptis*
(Sólo en Tesorero, Reg. 34., 102v.-106v.)

De tributis

[161] (*Tachado, sin explicación*) Debet magister Abraham, iudeus, de locatione domus regis de burgo nouo anni tricesimi primi, 25 s.

[162] *Conto de Philipot de Coynnon, baylle de los judios de Esteylla*
(Reg. 35, f. 233. *Cuentas del baile de los judios*)
(Reg. 34, f. 99 v. *Cuentas del Tesorero, sólo las caloñas y los quenaces*)

Recebio dineros
De Colonias

[163] De Soloro, muger qui fue de Mosse Rogat, porque ferio a otra judia, 2 s.
[164] Item, de Abraham, que dio una puynnada a otro judio 12 d.
[165] Item, de Merdocay, porque echo en tierra a un otro judio 2 s.
[166] Item, de Salomone Açen, porque dio con un palo a una judia 2 s.

[167] Item, de Abraham, pintor, pro que dio una puynnada a un otro judio,	12 d.
[168] Item, de Mosse, pintor, porque ferio al bedin	6 s.
[169] Item, de Açac, fi de Culderras, porque dio una puynnada a un otro judio,	12 d.
[170] Item, de Salomone Açen, porque ferio a una judia en dia de fiesta que se yua a Oron et le toyлло las tocas en la rua	20 s.
[171] Summa, 36 s., d'esto tomo el bedin el tercio. Resta pora el rey,	24 s.
[172] Por el bedinage, por este aynno,	32 s.
[173] De Uiuant de Pussi, (<i>Nota al margen, que incluye este asiento y los dos siguientes: "Estos tres judios son françeses"</i>)	10 s.
[174] De Judas, çapatero,	10 s.
[175] De Samuel, merçero,	10 s.
[176] Summa de toda la reçepta sobredicta	4 lib. 6 s.

[177] *Item de Quenaces*

De aqueyllos que no obseruaron la tecana fecha por la aliama d'Esteylla

[177] De Judas Leui,	20 s.
[178] De Gento Melca,	20 s.
[179] De Juce Embolat,	20 s.
[180] De Judeuet Leui,	20 s.
[181] De Juce Empesat,	20 s.
[182] De Gento de Miranda,	20 s.
[183] De Judas Embolat,	20 s.
[184] De Aya Leui,	20 s.
[185] De Abraham Leui,	20 s.
[186] De muyller de Mosse Guora,	20 s.
[187] De Samuele Empesat,	20 s.
[188] De Judas de la Cerca,	20 s.
[189] De Açach Ezquerra,	20 s.
[190] De Gento Ezquerra,	20 s.
[191] De Açach Embolat,	20 s.
[192] De Mayr Ezquerra,	20 s.
[193] Summa partium, (<i>Nota al margen dice: "Istas 16 lib. positus super ipsum in mesnada sua huius anni"</i>)	16 lib.

[194] *Anno Domini millesimo CCC tricesimo quarto*
Conto de Pere Jurdan, recebidor de las rientas del seynnor rey en la
mirindat de Sanguessa

(Reg. 34, f. 246-249v., f. 324-327v.
y f. 31-35v.)

*Recibio dineros
De tributos*

- [195] (*Lumbier*) Ibi, de tributo de la escriuania de los judios, tributada por este aynno (*fol. 34, sin indicación de "los judios", cobrando la misma cantidad.*) 60 s.
- [196] En la uilla de Monreal, de trebuto de las uinnas que solian tener los judios, es a saber, de uinna de la condessa, con 24 ar. de las uinnas del rey que son en el termino de Uruero, tributadas por este aynno, 10 lib.
- [197] (*Monreal*) Ibi, del romanient de las uinnas antedichas, tributadas a 10 aynnos, por el tercero aynno, 16 lib. 5 s.
- [198] (*Monreal*) Ibi, de tributo de la escriuania ("*escriuania*" *tachado, con un interlineado casi ilegible que parece terminar en "aldia*") con el mercado et con las uinnas de las emparanças de los iudios tributada a 4 aynnos, por el primero aynno, 93 lib.

[199] *Reçebio trigo*
(*Reg. 34, f. 251v-254v.*
y f. 333v-336v.)

De tributos

- [200] En la uilla de Montreal, de tribut de las pieças, con las pieças de las emparanças de los judios, tributadas a 4 aynnos, por el 3º aynno, 11 kz.

[201] *Conto de Pere Iurdan, recibidor de las rentas del rey
en la baiia de Sanguessa*
Recibio dineros
(*Reg. 34, f. 269v., f. 350v.*
y f. 42v-43)

De las rentas de la tierra

- [202] Ibi, de tributo de la escriuania del sieyllo del rey, de los judios, con la de Casseda, tributada ad 6 annos, por el primero aynno (*f. 42v., no indica "de los judios", la cantidad es la misma,*) 14 lib. 10 s.
- [203] Ibi de tributo de la baylia de los judios, tributada a tres aynnos, por el postremero aynno, 4 lib. 15 s.

[204] *De loguero de censes de casas*

- [205] De loguero de las casas do seyan los judios, cabo la synagoga, que la grand aguada la auia deribada en partida, reparada de nueuo et logada a tres aynnos, por el primero aynno, 60 s.
- [206] De la synagoga que solia ser, nichil, que la grand aguada la derribo tiempo ha.

[207] *Expendio dineros*
 (Reg. 34, f. 270, f. 351
 y f. 43r-v.)

Por comun despens

- [208] A Miguel Sanchez de Sanguessa et a Johan Garçia, escriuano de Sanguessa, por fazer las cartas del arrendamiento de la admiradia et de la bailia de los judios de Sanguessa, et del molino de Tiermas, 6 s.

[209] *Por obras feytas*

- [210] Item, por labor fecha en la casa do solian ser los iudios, cabo la synagoga, las quoales la grand aguada auia derribado en partida, en reffazer las paredes et recobrir los teytos, et en reparar las cambras, las escaleras et las puertas, por mano de Pero Sanchiz, carpentero, so precio taxado, 70 s.

[211] *Conto de Bertran Iurdan, cambiador de Pomplona, cuyllidor de las rentas del rey en la baylia de Pomplona*
Reçebio dineros
 (Reg. 34, f. 278-286v.
 y f. 55-64v.)

- [212] *En el termino del cimenterio de los iudios. (6 viñas, que suman 41 arp., dadas a tributo)* 26 lib. 16 s. 6 d.
- [213] De tributo del bedinage et de la tintura, con la lezta del mercado de Pomplona, tributadas a 8 aynnos, por el 7º aynno, 160 lib.
- [214] De tributo de la vyna del rey, con el cimenterio de los iudios, 40 s.
- [215] De tributo de la escriuania de los christianos et de los iudios so el sieyllo del rey, tributada a 5 aynnos, por el postremero aynno, 40 lib.

[216] *Expendio dineros*
 (Reg. 34, f. 286v-290
 y f. 64v-67)

Por salario

[217] A Miguel de Roncal, sargent d'armas, bayle de los iudios de Pomplona, por su salario acostumbrado en guoardar la dicta baylia, por aynno, 13 lib.

[218] *Por deudas dadas a leuar*

[219] Deue la aliamas de los judios de Pomplona, por el trebudo de la uyna del rey, del cimiterio de los iudios, rendido en la recepta del conto de la dicha baylia, de anno CCC°XXXIII°, en mayor suma, 3 s.

[220] Deue Martin Garçia d'Ezcaua, escriuano, del trebudo de la escriuania de los christianos et de los iudios so el sieyllo del rey, rendido en la recepta del conto de la dicta baylia, de anno CCC°XXXII°, en mayor summa, 13 lib. 6 s. 8 d.

[221] *Conto de Bertran Iurdan, cambiador de Pomplona,
 cogedor de las rentas del rey en la ciudat de la Nauarrerria de Pomplona*
Reçebio dineros
 (Reg. 34, f. 300-304)
 (Reg. 34, f. 70v-74v.)

*De cens de las plazas de la iuderia, en la quoyal es dado el cobdo de tierra
 en amplo et trenta cobdos en luengo, a tres sueldos de cens.*

En el barrio que es tienient al huerto de los canonigos

[222] De la casa de Gento Euenluengo	64 s.
[223] De la casa de Juce Albacar,	38 s. 2 d.
[224] De la casa de Abraham Euenrabiça	34 s.
[225] De la casa de Galaf, tinturero,	78 s. 8 d.
[226] De la casa de Gento, el ioglar,	4 lib. 10 s.
[227] De la plazta de Mayr de Padre,	40 s. 6 d.
[228] De la casa de rabi Abraham Alabu	33 s. 8 d.
[229] De la casa de Abraham Sanchuel	36 s.
[230] De la casa de Mosse Abet,	36 s.
[231] De la plazta de Mosse Abolfaça,	41 s. 9 d.
[232] De la plazta de Gento Cohen,	53 s. 6 d.

[233] De la casa de Saul Abolfaça,	52 s. 9 d.
[234] De la casa de Abraham Abolfaça	52 s. 9 d.
[235] De las casas de Açach Encaue	105 s. 7 d.
[236] Las dos plaztas que son cerca el portal, non son dadas.	
[237] De la plazta de Ezmel, fisico, nichil ut in preterito	
[238] De la plazta de Açach Almancas, dito Moracho,	55 s. 2 d.
[239] De la plazta de Jacob Farach	57 s. 6 d.
[240] La otra plazta enseguient no es dada.	
[241] De la plazta de Salomon Ederra, de Cima, su muger,	55 s. 2 d.
[242] De la plazta de Juce Aliahen,	54 s.
[243] De la casa de Açach Aliahen	53 s. 9 d.
[244] De la casa de Abraham Alcarauí,	53 s. 9 d.
[245] Las dos plaztas enseguient non son dadas.	
[246] De la casa de Abraham Albacar,	51 s. 7 d.
[247] La plazta enseguient, pora sinagoga se guoarda.	
[248] Summa partium,	56 lib. 18 s. 5 d.

[249] *En el barrio de Suso.*

[250] Las tres plaztas teniendo de la sarazon del huerto de los canonigos, non son dadas.	
[251] De la casa de Jacob Abolfaça,	49 s. 2 d.
[252] De las casas de Salomon Ederra et de Cima, su muger,	106 s. 7 d.
[253] De la casa de rabi Alazar,	49 s. 2 d.
[254] De la plazta de Açach Aliahen,	65 s. 9 d.
[255] De la plazta de rabi Gento Muriel,	40 s.
[256] De la plazta de Juce Nagera,	48 s.
[257] De la plazta de Salomon Saldayna	48 s.
[258] De la plazta de Vidal Sanchiel	40 s.
[259] De la plazta de Dauí Alcarçan	48 s.
[260] De la plazta de Samuel Alborge,	56 s.
[261] La plazta enseguient, no es dada.	
[262] De la plazta de Gento Albacar,	48 s.
[263] La plazta senseguient, no es dada.	
[264] De la casa de rabi Cema	59 s. 8 d.
[265] Summa partium	32 lib. 18 s. 4 d.

[266] *En el barrio cabo la Teyllera, teniendo al portal de la Fuent Uieylla*

[267] De la plazta de Çagui Torchas	60 s.
[268] De la casa de Gento Uendino,	61 s. 1 d. ob.
[269] De la casa de Gento Ceiru	47 s. 6 d.

[270] De la casa de Abraham Abet,	47 s. 6 d.
[271] De la casa de Abraham Abolfaça, el Mayor,	4 lib. 8 s. ob.
[272] De la casa de Galaf Arrueti,	63 s. 8 d. ob.
[273] De la plazta Samuel Alborge, el Menor,	63 s. 7 d. ob.
[274] De la plazta de Samuel Alborge, el Mayor,	64 s. 9 d.
[275] De la plazta de Juçe Arrueti,	64 s. 9 d.
[276] Las otras plaztas ata el portal de la carniceria, non son dadas.	
[277] De la plazta de Vita Ceiru,	63 s. 1 d. ob.
[278] De la casa de Azquia Arrueti,	67 s. 3 d.
[279] De la plazta de Gento Alborge,	54 s.
[280] De la plazta de Gento Alcarçan,	52 s. 9 d.
[281] De la plazta Juda Rena,	51 s. 7 d.
[282] Las otras plaztas del dicto barrio, non son dadas.	
[283] Summa partium,	12 lib. 10 s. ob.

[284] *De tributos*

[285] De la lezta de la carniceria de los iudios, la casa de a quoyal es del rey tenuta a mano de la seynnoría, porque non se pudo tributar, del primero día de genero anno CCCº XXXIIIº, ata el primero día de genero anno CCCº XXXIIIº, por ayngo, rebatidos 30 s. por el salario del rabi que degoylla,	15 lib. 8 s. 8 d.
--	-------------------

[286] *Expendio dineros*
 (Reg. 34, f. 304v-307v.
 y f. 75-81v.)

Pro deductione facta
 (Sólo Reg. 34, f. 75. Copia del Tesorero)

[287] Aliame iudeorum Pampilone, pro deductione eis facta de censu domorum et platearum suarum iuderie Pampilone, redditus regi in recepta compotorum Nauarrerie 1333 et presentis integre, quolibet anno 131 lib. 6 s. 9 d. ob., qui valent, per dictis duobus annis, 262 lib. 13 s. 7 d., et non recepit per collectorem quousque relacio dicti census finiusque facta domno regi per magistrum Symonem Auberti, thesauri Nauarre et per dictum Michealem Moçe, iudice Curie, comissarios deputatos per dominum regem in anno 29 ad dictam relationem faciendam, pro declaratione et deductione eis facta de dicto censu, de 3 s. quos debenant soluere pro quolibet cubito in latitudine et 30 cubitos in longitudine, annui census, sicut deductis pro quoli-

bet cubito ut supra, 2 s., et declaratis et reductis soluendis quolibet anno pro quolibet cubito ut supra, 12 d. annui census, pro declaratione et deductione per dominum Henrricum dominum de Suliaco, boticularium Françie, et gubernatorem Nauarre, per letteram datam dominica, prima mensis junii anno Domini 1333, pro deductione dictorum duorum annorum, 175 lib. 2 s. 5 d., 3 s.

[288] *Por deudas dadas a leuar*

- [289] Deue Gento Euenluengo, por el acens de su casa del barrio que es ateniend el huerto de los canonigos, rendidos al rey en la recepta de los contos d'esta baylia de annis M^oCCCXX-XII^o, XXXIII^o et triocesimo quarto, por cada aynno, 64 s. 1 d., ualen por los dictos 3 aynnos, 9 lib. 12 s. 3 d.
- [290] Deue Juce Albacar, por el cens de su casa del dicto barrio, rendido ut supra, por los dictos tres aynnos, por cada aynno, 38 s. 2 d., ualen, 114 s. 7 d. ob.
- [291] Deue Abraham Euenrrabiça, por el cens de su casa del dicto barrio, rendidos ut supra, por los dictos tres aynnos, por cada aynno, 34 s., ualen, 102 s.
- [292] Deue Galaf, tinturero, por el cens de su casa del dicto barrio, rendidos ut supra, por los dictos tres aynnos, por cada aynno, 78 s., 8 d., ualen, 11 lib. 16 s.
- [293] Deue Gento el ioglar, por el cens de su casa del dicto barrio, rendidos ut supra, por los dictos tres aynnos, por cada aynno, 4 lib., 10 s., ualen, 13 lib. 10 s.
- [294] Deue Mayr de Padre, por el cens de su casa del dicto barrio, rendidos ut supra, por los dictos tres aynnos, por cada aynno, 40 s. 6 d., ualen, 6 lib. 18 d.
- [295] Deue Rabi Abraham Alabu, por el cens de su casa del dicto barrio, rendidos ut supra, por los dictos tres aynnos, por cada aynno, 33 s. 8 d. ob., ualen, 101 s. 1 d. ob.
- [296] Deue Abraham Sanchuel, por el cens de su casa del dicto barrio, rendidos ut supra, por los dictos tres aynnos, por cada aynno, 36 s., ualen, 108 s.
- [297] Deue Mosse Abet, por el cens de su casa del dicto barrio, rendidos ut supra, por los dictos tres aynnos, por cada aynno, 36 s., ualen 108 s.
- [298] Deue Mosse Abolfaça, por el cens de su plaça del dicto barrio, rendidos ut supra, por los dictos tres aynnos, por cada aynno, 41 s. 9 d., ualen 6 lib. 5 s. 3 d.

- [299] Deue Gento Cohen, de cens de su plaça del dicto barrio, rendidos ut supra, por los dictos tres aynnos, por cada aynno, 53 s. 6 d., ualen, 8 lib. 6 d.
- [300] Deue Saul Abolfaça, por el cens de su casa del dicto barrio, rendidos ut supra, por los dictos tres aynnos, por cada aynno, 52 s. 9 d., ualen, 7 lib. 18 s. 3 d.
- [301] Deue Abraham Abolfaça, por el cens de su casa del dicto barrio, rendidos ut supra, por los dictos tres aynnos, por cada aynno, 52 s. 9 d., ualen 7 lib. 18 s. 3 d.
- [302] Deue Açach Encaue, por el cens de sus casas del dicto barrio, rendidos ut supra, por los dictos tres aynnos, por cada aynno, 105 s. 7 d., ualen, 15 lib. 16 s. 9 d.
- [303] Deue Açach Almancas, dicto Moracho, por el cens de sus plaças del dicto barrio, rendidos ut supra, por los dictos tres aynnos, por cada aynno, 55 s. 2 d., ualen, 8 lib. 5 s. 6 d.
- [304] Deue Jacob Farach, por el cens de sus plaças del dicto barrio, rendidos ut supra, por los dictos tres aynnos, por cada aynno, 57 s. 6 d., ualen 8 lib. 12 s. 6 d.
- [305] Deue Salomon Ederra et Cima, su muyller, por el cens de su plaça del dicto barrio, rendidos ut supra, por los dictos tres aynnos, por cada aynno, 55 s. 2 d., ualen, 8 lib. 5 s. 6 d.
- [306] Deue Juce Aliahen, por el cens de su plaça del dicto barrio, rendidos ut supra, por los dictos tres aynnos, por cada aynno, 54 s., ualen, 8 lib. 2 s.
- [307] Deue Açach Aliahen, por el cens de su casa del dicto barrio, rendidos ut supra, por los dictos tres aynnos, por cada aynno, 53 s. 9 d., ualen, 8 lib. 15 d.
- [308] Deue Abraham Alcarauí, por el cens de su casa del dicto barrio, rendidos ut supra, por los dictos tres aynnos, por cada aynno, 53 s. 9 d., ualen 8 lib. 15 d.
- [309] Deue Abraham Albacar, por el cens de su casa del dicto barrio, rendidos ut supra, por los dictos tres aynnos, por cada aynno, 51 s. 7 d., ualen, 7 lib. 14 s. 9 d.
- [310] Deue Jacob Abolfaça, por el cens de su casa del barrio de suso, rendidos ut supra, por los dictos tres aynnos, por cada aynno, 49 s. 2 d., ualen 7 lib. 7 s. 6 d.
- [311] Deuen Salomon Ederra et Cima su muyller, por el cens de su casa del dicto barrio, rendidos ut supra, por los dictos tres aynnos, por cada aynno, 106 s. 7 d., ualen, 15 lib. 191 s. 9 d.
- [312] Deue rabi Alazar, por el cens de su casa del dicto barrio, rendidos ut supra, por los dictos tres aynnos, por cada aynno, 49 s. 2 d., ualen, 7 lib. 7 s. 6 d.

- [313] Deue Açach Aliahen, por el cens de su casa del dicto barrio, rendidos ut supra, por los dictos tres aynnos, por cada aynno, 65 s. 9 d., ualen, 9 lib. 17 s. 3 d.
- [314] Deue rabi Gento Murziel, por el cens de su casa del dicto barrio, rendidos ut supra, por los dictos tres aynnos, por cada aynno, 40 s., ualen, 6 lib.
- [315] Deue Juce Nagera, por el cens de su casa del dicto barrio, rendidos ut supra, por los dictos tres aynnos, por cada aynno, 48 s., ualen, 7 lib. 4 s.
- [316] Deue Salomon Saldaynna, por el cens de su casa del dicto barrio, rendidos ut supra, por los dictos tres aynnos, por cada aynno, 48 s., ualen, 7 lib. 4 s.
- [317] Deue Vidal Sanchuel, por el cens de su casa del dicto barrio, rendidos ut supra, por los dictos tres aynnos, por cada aynno, 40 s., ualen, 6 lib.
- [318] Deue Dauí Alcarzan, por el cens de su casa del dicto barrio, rendidos ut supra, por los dictos tres aynnos, por cada aynno, 48 s., ualen 7 lib. 4 s.
- [319] Deue Samuel Alborge, por el cens de su casa del dicto barrio, rendidos ut supra, por los dictos tres aynnos, por cada aynno, 56 s., ualen, 8 lib. 8 s.
- [320] Deue Gento Albacar, por el cens de su casa del dicto barrio, rendidos ut supra, por los dictos tres aynnos, por cada aynno, 48 s., ualen 7 lib. 4 s.
- [321] Deue Rabi Cema, por el cens de su casa del dicto barrio, rendidos ut supra, por los dictos tres aynnos, por cada aynno, 59 s. 8 d., ualen, 8 lib. 19 s.
- [322] Deue Çagui Torchás, por el cens de su casa del dicto barrio, rendidos ut supra, por los dictos tres aynnos, por cada aynno, 60 s., ualen 9 lib.
- [323] Deue Gento Uendino, por el cens de su casa del dicto barrio, rendidos ut supra, por los dictos tres aynnos, por cada aynno, 61 s. 1 d. ob., ualen 9 lib. 3 s. 4 d. ob.
- [324] Deue Gento Cerru, por el cens de su casa del dicto barrio, rendidos ut supra, por los dictos tres aynnos, por cada aynno, 47 s. 6 d., ualen, 7 lib. 2 s. 6 d.
- [325] Deue Abraham Abet, por el cens de su casa del dicto barrio, rendidos ut supra, por los dictos tres aynnos, por cada aynno, 47 s. 6 d., ualen 7 lib. 2 s. 6 d.
- [326] Deue Abraham Abolfaça, el Mayor, por el cens de su casa del dicto barrio, rendidos ut supra, por los dictos tres aynnos, por cada aynno, 4 lib. 8 s. 4 d., ualen, 13 lib. 5 s. 1 d. ob.

- [327] Deue Galaf Arrueti, por el cens de su casa del dicto barrio, rendidos ut supra, por los dictos tres aynnos, por cada aynno, 63 s. 8 d. ob., ualen, 9 lib. 11 s. 1 d. ob.
- [328] Deue Samuel Alborge, el Menor, por el cens de su casa del dicto barrio, rendidos ut supra, por los dictos tres aynnos, por cada aynno, 63 s. 7 d. ob., ualen 9 lib. 10 s. 10 d. ob.
- [329] Deue Samuel Alborge, el Mayor, por el cens de su casa del dicto barrio, rendidos ut supra, por los dictos tres aynnos, por cada aynno, 64 s. 9 d., ualen 9 lib. 14 s. 3 d.
- [330] Deue Juce Arrueti, por el cens de su casa del dicto barrio, rendidos ut supra, por los dictos tres aynnos, por cada aynno, 64 s. 9 d., ualen, 9 lib. 14 s. 3 d.
- [331] Deue Vita Ceiru, por el cens de su casa del dicto barrio, rendidos ut supra, por los dictos tres aynnos, por cada aynno, 53 s. 1 d. ob., ualen, 7 lib. 19 s. 4 d. ob.
- [332] Deue Azquia Arrueti, por el cens de su casa del dicto barrio, rendidos ut supra, por los dictos tres aynnos, por cada aynno, 57 s. 3 d., ualen 8 lib. 11 s. 9 d.
- [333] Deue Gento Alborge, por el cens de su casa del dicto barrio, rendidos ut supra, por los dictos tres aynnos, por cada aynno, 54 s., ualen 8 lib. 2 s.
- [334] Deue Gento Alcarçan, por el cens de su casa del dicto barrio, rendidos ut supra, por los dictos tres aynnos, por cada aynno, 52 s. 9 d., ualen 7 lib. 18 s. 3 d.
- [335] Deue Juda Rena, por el cens de su casa del dicto barrio, rendidos ut supra, por los dictos tres aynnos, por cada aynno, 51 s. 7 d., ualen 7 lib. 14 s. 9 d.
- [336] *Pro debitis que debentur de censibus et aliis redditibus Nauarrerie Pampilone redditis regi per compotos dicte Nauarrerie annorum 1329, 1330, 1331, 1332, 1333 et anni presentis, per Bertrandum Iurdani, collectore predictum*
(Sólo Reg. 34, f. 76-79v., del Tesorero)
- [337] Debet Merdocay Arrueti, de tributo stalli regis, quod est in angulo capitoli Nauarrerie Pampilone anni 32, redditis regi in maiori summa, 6 s.
- [338] Item debet, de tributo dicti stalli annorum 33 et 34, pro quilibet anno 30 s., ualent, 60 s.
- [339] Debent Mosse Cayat et Açac Rebiça, iudei, de lezta carniū macelli iudeorum Nauarrerie Pampilona anni 32, redditis regi in recepta compoti dicte Nauarrerie dicti anni, in maiori summa, sub titulo de tributis, 9 lib. 6 d. ob.

- [340] Item debent de dicta lezta anni 33, redditus ut supra in maiori summa, 8 lib. 13 s. 11 d.
- [341] Item debent, de dicta lezta anni 34, redditus ut supra in maiori summa (*Nota al margen, que parece ir inserta aquí:*) Summa ab alia, 44 lib., 13 s. 4 d. ob., minor de 20 s. 7 d. ob. 55 s. 3 d.
- [342] (*Nota al margen:*) Item, de la lezta de la carn[iceria] de los iudios, las partidas del libro de paper, de las restanças, 34 lib. 9 s. 2 d. ob.
- [343] Debet Abram Acenia, de dicta lezta anni 32, redditus ut supra in maiori summa sub predicto titulo, 4 lib. 14 s. 7 d.
- [344] Item debet de dicta lezta anni 33, redditus ut supra, 79 s. 4 d. ob.
- [345] Item debet, de dicta lezta anni 34, redditus ut supra in maiori summa, 4 lib. 9 s. 11 d.
- [346] Debet Salamon Euenaysson, de dicta lezta anni 32, redditus ut supra in maiori summa, sub predicto titulo, 48 s. 9 d. ob.
- [347] Item debet de dicta lezta anni 33, redditus ut supra, 39 s. 9 d. ob.
- [348] Debet Rabi Elazar, de dicta lezta anni 32 redditus ut supra, 14 d.
- [349] Item, de anno 33, 1 d.
- [350] Debet Pastor, de dicta lezta anni 32, redditus ut supra, 2 s. 8 d. ob.
- [351] Item de anno 33, 16 d.
- [352] Debet Leui Cayat, de dicta lezta anni 32, redditus ut supra in maiori summa, 17 s. 1 d.
- [353] Debet Juce Nageri, de dicta lezta anni 32, redditus ut supra, 8 d.
- [354] Item, de anno 34, 2 d.
- [355] Debet Salamon Rebiça, de dicta lezta anni 32, redditus ut supra, 8 d.
- [356] Item, de anno 34, 15 d.
- [357] Debet Jacob Arrueti, de dicta lezta annorum 32 et 33, redditus ut supra, 7 d.
- [358] Debet Salamon Zunnana, de dicta lezta annorum 32 et 33, 4 d.
- [359] Debet Barzelay, de dicta lezta annorum 32, 33 et 34, redditus ut supra, 2 s. 4 d.
- [360] Debet Merdolcay Ensoen, de dicta lezta anni 32, redditus ut supra, 1 d.
- [361] Debet Azmel Euenayson, de dicta lezta annorum 32 et 33, redditus ut supra, 3 d.
- [362] Debet Samuel Ederr, de dicta lezta annorum 32 et 34, redditus ut supra, 3 d.
- [363] Debet Açac Aliaen, de dicta lezta annorum 32, 33 et 34, redditus ut supra, 16 d.

[364] Debet Salamon Azaniel, de dicta lezta anni 32, redditis ut supra,	2 d.
[365] Debet Juce Entuba, de dicta lezta anni 32, redditis ut supra,	11 d.
[366] Debet Juçe Verdino, de dicta lezta anni 32, redditis ut supra	2 d.
[367] Debet Dauı Çapatero, pro eodem ut supra anni 32,	2 d.
[368] Debent Dauı Alcarçan et Juçe Enfacen, de dicta lezta annorum 32, 33 et 34, redditis ut supra,	10 d. ob.
[369] Debet Juce Cayat, de dicta lezta anni 32, redditis ut supra,	1 d.
[370] Debet dompna Puncela, de dicta lezta anni 32, redditis ut supra,	1 d.
[371] Debet Açac Leui, de dicta lezta annorum 32, 33 et 34, redditis ut supra,	5 d.
[372] Debet Açac Encaue, de dicta lezta anni 32, redditis ut supra,	2 d.
[373] Debet Açac Goueru, de dicta lezta annorum 32 et 33, redditis ut supra,	2 d.
[374] Debent Dauı Alcarçan, Abram Enfacen, Samuel Algorge corretarius, et Juce Enfacen, de dicta lezta anni 32, redditis ut supra,	12 d.
[375] Debet Juce Enfacen, de dicta lezta annorum 32 et 34, redditis ut supra,	5 d.
[376] Debet Gento, ioculator, de dicta lezta annorum 32, 33 et 34, redditis ut supra,	16 d.
[377] Debet Saçon Saldayna, de dicta lezta annorum 32 et 34, redditis ut supra,	4 d.
[378] Debet Abraam Albufaça, iunior, de dicta lezta annorum 32, 33 et 34, redditis ut supra,	5 s. 7 d.
[379] Debet Azquia Arrueti, de dicta lezta annorum 32 et 34, redditis ut supra,	5 d.
[380] Debet Salamon Franco, de dicta lezta annorum 32 et 34, redditis ut supra,	3 d.
[381] Debet Biot, de dicta lezta annorum 32 et 34, redditis ut supra,	2 d.
[382] Debet Galaf Albacar, de dicta lezta anni 32, redditis ut supra,	1 d.
[383] Debet Leui Cayat, de dicta lezta anni 33, redditis ut supra,	2 d. ob.
[384] Debet Galaf Moch de Monterregali, de dicta lezta anni 33, redditis ut supra,	2 s. 5 d.

[385] Debet Samuel Abbadian, de dicta lezta anni 34, redditis ut supra,	5 d. ob.
[386] Debet Saçon Ederr, de dicta lezta anni 34, redditis ut supra,	1 d.
[387] Debet Saçon Alborge, de dicta lezta annorum 33 et 34, redditis ut supra,	2 s. 2 d.
[388] Debet Açac Coen, de dicta lezta annorum 33 et 34, redditis ut supra,	3 d.
[389] Debet Juce Farach, de dicta lezta anni 33, redditis ut supra,	12 d.
[390] Debet Salamon Enforma, de dicta lezta anni 33, redditis ut supra,	2 d.
[391] Debet Abraam Albufaça, maior, de dicta lezta anni 33, redditis ut supra,	1 d.
[392] Debet Juda Gerra, de dicta lezta anni 33, redditis ut supra,	2 d.
[393] Debet Mosse Albufaça, iunior, de dicta lezta annorum 33 et 34, redditis ut supra,	17 d.
[394] Debet Gento Barba Amplu, de dicta lezta anni 34, redditis ut supra,	12 d.
[395] Debet Juce Aliaen, de dicta lezta annorum 33 et 34, redditis ut supra,	3 d.
[396] Debet Gento Coen, de dicta lezta annorum 33 et 34, redditis ut supra,	2 d.
[397] Debet Gento Alcarçan, de dicta lezta annorum 33 et 34, redditis ut supra,	2 s. ob.
[398] Debet Mosse Binach, de dicta lezta anni 34, redditis ut supra,	1 d.
[399] Debet Ruben Maynos, de dicta lezta anni 34, redditis ut supra,	3 d.
[400] Debet Gento Macaren, de dicta lezta anni 34, redditis ut supra,	12 d.
[401] Debet vxor Gento Tonat, de dicta lezta anni 34, redditis ut supra,	1 d.
[402] Debet Jacob Albufaça, de dicta lezta anni 34, redditis ut supra,	1 d.
[403] Debet Juce Saldayna, de dicta lezta anni 34, redditis ut supra,	2 d.
[404] Debet Gento Farach, de dicta lezta anni 34, redditis ut supra,	1 d.
[405] Debet vxor Abram Enfoeu, de dicta lezta anni 34, redditis ut supra,	2 d.

[406] Debet Oroceti Naaman, de dicta lezta anni 34, redditis ut supra,	1 d.
[407] Debet Samuel Alborge, corretarius, de dicta lezta anni 34, redditis ut supra,	2 d.
[408] Debet Judas Habet, de dicta lezta anni 34, redditis ut supra,	1 d.
[409] Debet Gento Nafarrieyllu, de dicta lezta anni 34, redditis ut supra,	2 d.
[410] Debet Samuel de Padre, de dicta lezta anni 34, redditis ut supra,	2 d.
[411] Debet Juçe Azamel, de dicta lezta anni 34, redditis ut supra,	2 d.
[412] Debet Gento Arrueti, de dicta lezta anni 34, redditis ut supra,	1 d.
[413] Debet Merdocay Arrueti, de dicta lezta anni 34, redditis ut supra,	2 d.
[414] Debet Caym Faruch, de dicta lezta anni 34, redditis ut supra,	13 d. ob.

[415] *Compotus Nauarre de extra mirinias et ballias, qui consuevit intitulari et reali per receptorem*
Recepta denariorum
(Reg. 34, f. 123-143v.)

De redditibus terre extra compotos meriniarum et balliarum

[416] De pecta iudeorum de Uyana,	358 lib. 14 s. 5 d.
[417] De pecta iudeorum de Funes, que ante destructionem consueuerant soluere per annum 25[5] lib. 5 s. 7 d. (<i>Aparentemente intercala una corrección de la cifra, ilegible</i>), reddelucta per thesauri retenta uoluntate domni regis ad 200 lib., pro pecta eorum hy anni presentis,	200 lib.

[418] *De emendis et explectis extra compotos meriniarum et balliarum*

[419] De aliama iudeorum Tutelle, pro concesione lettere generalis directe ad portaris, pro leuandis debitis iudeorum ne sepius uadant ad Curiam,	100 lib.
[420] De aliama iudeorum Pampilone et Montis Regalis, pro eodem ut supra,	90 lib.
[421] De aliama iudeorum Stelle, pro eodem ut supra,	20 lib.
[422] De aliama iudeorum de Uyana, pro eodem,	20 lib.

[423] De aliamia iudeorum de Funes, pro eodem, 20 lib.

[424] *De pecta iudeorum de Ultraportus*

[425] De Miron et Benuengut, filiis Ayclini de Bragerach, qui per compositionem factam per dompnum regem usque ad sexempnium duraturarum debent soluere quolibet anno 10 marquos argenti, pro 6^o et ultimo anno, 10 marchas argenti, pro qualibet 67 s. ualent, 33 lib. 10 s.

[426] De Biuiant, filio Abrae de Tunenx, quondam que per compositionem factam cum eo post mortem primis sui ad sexempnium duraturarum deuet soluere quolibet anno 20 lib., pro primo anno, 20 lib.

[427] De Salomone, fratre suo, per compositionem factam cum eo ad sexempnium duraturarum ut supra, pro primo anno, 20 lib.

[428] De Iuda, genero dicti Abrahe, per compositionem factam cum eo ad sexempnium duraturarum ut supra, 10 lib.

[429] De Bona, relicta Orsel de Santinayssent, comorante in uilla Pontis Regine, de Gaya et d'Olecta, filiabus suius, qui per compositionem factam cum eis usque ad quadriennium duraturarum debent soluere per annum 10 lib., pro tercio anno, 10 lib.

[430] De Leoneto de Parosius, 20 s.

[431] De Bienuengut de la Paylla, comorante in uilla Stelle, qui per compositionem factam cum eo per quadriennium debebat soluere per annum, 30 s., pro quatro anno, 30 s.

[432] De Iuda, cerdone, comorante in dicta uilla, qui per compositionem factam cum eo debebat soluere per triennium per annum, pro se et familia sua 10 s., pro tercio anno, 10 s.

[433] De Biuant de Pasci, comorante in dicta uilla, pro se et familia sua, pro tercio anno ut supra, 10 s.

[434] De Symuele Aucionario, comorante in dicta uilla, pro se et familia sua, pro tercio anno ut supra, 10 s.

[435] De Iacob de Ponte Aldamer, sutore, et de Vinant de Girona, (*Tachado*: "et de Symuele de Cheuinont"), qui per compositionem factam cum eis per biennium duraturarum debebant soluere per annum 24 s., pro primo anno, 24 s.

[436] De Symuele de Cheuinont, qui consuerat soluere pectam suam cum dictis Jacob de Ponte Aldamer et Viuant de Girona, nichil, quia recessit de regno.

[437] De Salomone, dicto official, comorante in dictam uilla, qui per compositionem factam cum eo per triempnium duraturarum debet soluere per annum 20 s., pro secundo anno, 20 s.

[438] De Jacob, medico commorante in dicta uilla, pro secundo anno ut supra,	12 s.
[439] De Juce Mossidayn, de Matassies Cohen de Beliregart, pro quolibet 10 s., pro secundo anno ut supra,	20 s.
[440] De Baro, comorante in uilla de Olito, qui per compositionem factam cum eo usque ad decempnium duraturam debet soluere anno, quolibet 10 s., retenta tamen uoluntate domni regis, pro primo anno,	10 s.
[441] De Bieryucuyrias, comorante in uilla Sangosa, pro pecta sua huius anni,	5 s.
[442] (<i>Tachado:</i>) De Ezmelle de Ablitis, iudeo Tutelle, pro pecta sua huius anni, taxata per letteram domni regis, 100 lib. (<i>Vid. § 454</i>)	
[443] De Açach Pie, iudeo de Alfaro, qui per compositionem factam cum eo usque ad 5 ^e annos duraturarum, ultram pectam quod debet soluere cum aliama iudeorum Tutele, pro hereditatis quas succedit ex parte primis sui in uilla et termino Tutelle, debet soluere anno quolibet 6 lib., pro primo anno,	6 lib.
[444] De Juce, dicto Buena Sauor, comorante in uilla Tafalla, qui per compositionem factam cum eo, usque ad quadriennium duraturam debet soluere per annum 4 lib., pro primo anno,	4 lib.
[445] De Açac Embolat, iudeo Tafallie, qui per compositionem factam cum eo usque ad quinquempnium duraturarum debet soluere per annum 6 lib., pro primo anno,	6 lib.
[446] De Cima, relicta Jento Leui, iudeo dicte uille, qui per compositionem factam cum ea ad quinquempnium ut supra debet soluere per annum 20 s., pro primo anno,	20 s.
[447] De Abraam, filio Saul de la Parra, iudeo dicte uille, qui per compositionem factam cum eo ad quinquempnium ut supra debet soluere per annum 10 s., pro primo anno,	10 s.
[448] De Jacob de Haro, comorante in uilla Taffallie, qui per compositionem factam cum eo usque ad quadriem primum duraturam debet soluere per annum 10 s., pro primo anno,	10 s.
[449] Summa parcium,	120 lib. 12 d.
[450] De Ezmele de Ablitis, iudeo Tutele, pro pecta sua huius anni taxata per dominum regem, (<i>Inmediatamente despues del total del asiento anterior, sin ningún título intermedio Vid. § 446</i>)	100 lib.

[451] *De condemnationibus factis per dominum regem
ratione mortis iudeorum
et destructione iuderiarum*

- [452] De condemnatione 120 lib. facta concilii de Aueriayn et de Muniayn per dominum regem causa predicta est redditum regi per comptum thesaurarii de extra merinias et balluias anni CCC XXX I, 30 lib., et per comptum dicti thesaurarii de extra merinias et balluias anni CCC XXX II, 30 lib., et per comptum dicti thesaurarii de extra merinias et balluias anni 33, 30 lib., pro residuo ad complementum dicte condemnationi, 30 lib.
- [453] De condemnatione 1.200 lib. facta consiliis uillarum de Harroniz et de Villatorta, pro eodem ut supra, soluendis ad 6 annos, est redditum regi per predictum comptum anni tricesimi primi 200 lib., et per predictum comptum anni tricesimi secundi, 200 lib., et per predictum comptum anni tricesimi tercii, 200 lib. De residuo, quod est 600 lib., pro quarto anno, 200 lib.
- [454] De condemnatione 500 lib. facta concilio uille de Ayllo, pro eodem ut supra soluendis ad 5 annos, quolibet anno 100 lib., est redditum regi, per predictum comptum anni tricesimi primi, 100 lib., et per supradictum comptum anni tricesimi secundi, 100 lib., et per predictum comptum anni tricesimi tercii, 100 lib. De residuo, quod est 200 lib., pro quarto anno, 100 lib.
- [455] De condemnationem 400 lib. facta concilio uille de Sesma, pro eodem ut supra, soluendis ad 4^{or}. annos, quolibet anno 100 lib., est redditum regi per supradictum comptum anni tricesimi primi 100 lib., et per predictum comptum anni tricesimi secundi 100 lib., et per predictum comptum annitriciesimi tercii 100 lib. Pro residuo ad complementum dicte condemnationis, 100 lib.
- [456] De condemnatione 20 lib. facta concilio uille de Baygorri pro eodem ut supra, soluendis ad 4^{or}. annos, quolibet anno 100 s., est redditum regi per predictum comptum anni tricesimi primi 100 s., et per predictum comptum anni tricesimi secundi 100 s., et per predictum comptum anni tricesimi tercii 100 s. Et residuo ad complementum dicte condemnationis, 100 s.
- [457] De condemnatione 1.600 lib. facta concilio uille de Andosella, proeode, ut supra, soluendis ad 5 annos, de primo anno est redditum regi per predictum comptum anni tricesimi primi 300 lib., et per predictum comptum anni tricesimi secundi 325 lib., et per supradictum comptum anni tricesimi tercii 325 lib. De residuo quod est 650 lib., pro 4^o anno, 325 lib.
- [458] De condemnatione 1.500 lib. facta concilio uille de Viana, pro eodem ut supra, soluendis ad sex annos, quolibet anno 250 lib., est redditum regi per predictum comptum anni

tricesimi primi 250 lib., et per supradictum comptum anni tricesimi secundi 250 lib., et per predictum comptum anni tricesimi tercii 250 lib.. De residuo, quod est 750 lib., pro 4 ^o anno,	250 lib.
[459] De condempnatione 10.000 lib. facta concilio uille de Stella, pro eodem ut supra, soluendis ad 11 annos, est redditum per predictam comptum anni tricesimi primi 500 lib., et per predictum comptum anni tricesimi secundi 1.000 lib., et per supradictum comptum anni tricesimi tercii 1.000 lib. De residuo quod est 7.500 lib., pro 4 ^o anno,	1.000 lib.
[460] De concilio uille de Falcibus, quod pro eodem ut supra fuit condempnatum in 2.000 lib., soluendis ad 6 annos, videlicet primis 4 ^{or} . annis quolibet 350 lib., et in duobus annis continue subsequenibus quolibet anno 300 lib. De primo, secundo et tercio terminis est redditum regi per predictum comptum anni tricesimi primi 350 lib., et per supradictum comptum anni tricesimi secundi, 350 lib., et per predictum comptum anni tricesimi tercii, 350 lib. De residuo quod est 950 lib., pro 4 ^o anno,	350 lib.
[461] De condempnatione 200 lib. facta Johanni Gakuidi de Falcibus, pro eodem ut supra, soluendis ad 10 annos, quolibet anno 20 lib., est redditum regi per predictum comptum anni tricesimi primi, 20 lib., et per supradictum comptum anni tricesimo secundi, 20 lib., et per predictum comptum anni tricesimo tercii, 20 lib. De residuo quod est 140 lib., pro 4 ^o anno,	20 lib.
[462] De doncilio uille de Carquar, quod pro eodem ut supra fuit condempnatum in 700 lib., soluendis ad 5 annos, quolibet anno 140 lib., de primo secundo (<i>Tachado</i> : "et tercio") terminis est redditum regi per predictum comptum anni tricesimi primi 140 lib., et per supradictum comptum anni tricesimi secundi 140 lib., et per predictum comptum anni tricesimi tercii 140 lib. De residuo quod est 280 lib., pro 4 ^o anno,	140 lib.
[463] Summa partium,	2.550 lib.

[464] *Restancie remanentes regi propter defectum heredum de debitis iudeorum interfectorum actenus non collecte in compoto thesaurarii anni preteriti contente*

[465] De debito 10 lib. in quo maiores uille de Sesma tenentur per letteram obligationis Abrahe Leui, est redditum regi per comptum receptoris anni 1331, 20 s. 8 d., de residuo dicti debiti, quod est 8 lib. 19 s. 4 d., nichil est receptum.

[466] De debito 6 lib. 9 s. et 13 r. frumenti mesure Stelle, in quibus Petrus, filius Dominici Sancii de Beruinçana et alii dicte uille tenentur dicto Abrahe et Juce Leui, est redditum regi per predictum compotum 60 s. 1 d. ob. De residuo, quod est 68 s. 10 d. ob. et 13 r. frumenti, nichil est receptum.

[467] De debito 6 lib. in quibus Johannes de Peralta et eius uxor teneretur per letteram obligationis Gento Euenayon, est redditum regi per predictum compotum 4 lib., residuum quod est 40 s., restat ad leuandum.

[468] De debito 30 r. frumenti mesure Stelle, debitis per Lupum Petri de Areyllano Jamile, comiugi quondam Jude Leui, per letteram obligationis est redditum regi per predictum compotum 25 s., apreciatis 8 r. 4 qt. 1 alm., residuum quod est 21 r. 3 alm. restat ad leuandum.

[469] De debito 8 lib. 6 s. et 2 r. frumenti eiusdem mesure in quibus Sancia Garsie de Andosella et eius filius, Petrus, sunt obligati dicte judee, est redditum regi per predictum compotum 4 lib. De residuo quod est 4 lib. 6 s. et 2 r. frumenti, non est aliquid receptum.

[470] De debito 78 s. 6 d. et 21 r. frumenti mesure predicte, in quibus Sancius Petri, rector de Leoryn, est obligatus, Juce Ezquerria est redditum regi per predictum compotum 50 s. in pecunia, pro 10 r. frumenti. De residuo quod est 28 s. 6 d., et 11 r. frumenti, nichil est receptum.

[471] De debito 30 r. frumenti eiusdem mesure, in que Guindissalus Egidii de Leorieyn est obligatus Abrahe Ezquerria, est redditum regi per predictum compotum precium 19 r. Residuum quod est 11 r. restat a leuandum.

[472] De debito 23 s. et 6 r. frumenti eiusdem mesure in quibus Sancia Gundissalui de Gorociayn tentur per letteram obligationis Gento Alcarahuey. Est redditum regi per predictum compotum 5 s. et precium 6 r. frumenti. Residuum quod est 18 s. restat ad leuandum.

[473] De debito 100 s. et 12 r. frumenti eiusdem mesure in quibus Theresia, filia Petri Orticii de Morentiayn et Garsie Petri de Arombello tenebantur Gento Euenayon, est redditum regi per compotum thesaurarii anni CCC XXX, 78 s. De residuo, quod est 22 s. et 12 r. frumenti, nichil est receptum.

[474] De 20 lib. quas Martinus Enneci de Sallinis d'Oro receperat a domino Jacobo de Sancto Sansone, de restancii comissionis facte mariscallo Nauarre et domino Vedasto, rectori de Ayuar, est

redditum regi per predictum comptum anni 30, 15 lib. 5 s. 6 d.
Residuum quos est 4 lib. 14 s. 6 d., restat ad leuandum.

[475] *De denariis receptis de redditibus regni Nauarre anni M CCC tricesimi quinti (Recogido por el tesorero en las cuentas de 1334, solamente 8 asientos sin homogeneidad, se incluyen aquí porque se suman al total del año 1334, sin más explicaciones. El compto fue redactado en 1346)*

[476] De condempnatione facta concilio uille Stelle ratione mortis et destructionis iudeorum, de termino supradicto (*San Juan Bautista, del año 1335, según el asiento anterior*) in 6 partibus, 232 lib. 17 s. 6 d.

[477] De dondemnationis facta conciliis uillarum de Arroniz et de Villatorta ratione mortis et destructionis iudeorum, de termino supradicto, 200 lib.

[478] De condempnatione facta consilio ville de Biana ratione mortis et destructionis iudeorum, de termino Resurrectionis Domini anni 35, in tribus partibus, 250 lib.

[479] *Expendit denarios*
(*Cuentas extramerinias y bailías de Tesorero*)
(*Reg. 34, f. 145-193v.*)

Pro comun expensa

[480] Açach Portauin et Leoneto, iudeus, qui tercia die mensis febroary anno quo supra, ex parte Mosse, consiliari regis Castelle. Zize et Açach Euenimir, iudeorum, detulerunt letteras gubernatori de mandato ut supra, per eundem custodiem, 18 s.

[481] Juce, iudeo, qui 13 die dicti mensis, ex parte Zize, iudei de Siuilia, detulit letteris gubernatore de mandato ut supra per eundem custodiem, 41 s.

[482] Arnaldo Sanç de Yaregui, tenetis locum portarii, pro expensis suis quano de Stella fuit apud Tutela (*Tacha: "Pam"*), ad requirendis tributadores pedagii et almodini Tutele, et (*Tacha: "ad"*) aliamam iudeorum Tutele, ut ueniret ad computando cum thesaurario, cum 5 s. 6 d. traditis tabellioni qui confecit publica instrumenta dicte requisitionis, 47 s. 6 d.

[483] Item, pro expensis dicti Johannis Petri missi per dictum comissarium de Pampilona apud Stellam ad reformatores regni Nauarre super facto census juderie Pampilone, de manato dic-

torum reformatorum per letteram datam 8 die augusti anno 43, in 5 diebus quibus fuit eundo, morando et reddendo, donec expeditetur,

8 s.

[484] *Pro nunciis missis*

[485] Enneco de Olito, misso cum letteris secretis gubernatoris ad rabi Açach Euenimir, iudeum, et ad Audomelic Alpelmi, sarracenum Tutele, per eundem compotum,

5 s.

[486] Enneco de Pitellis, misso apud Tutelam ad merinum Riparie, 17 die dicti mensis cum letteris gubernatoris super eo quod nouer petebantur claues portaliu iuderie per eundem compotum,

5 s. 6 d.

[487] Garsie de Sancto Vincencio, portario misso 22 die dicti mensis ad Ennecum Petri et Petrum Enneci, uicinos Tutele et ad Ezmelem de Ablitis et Açach Euenimir iudeos Tutele cum letteris secretis gubernatoris per eundem compotum,

8 s.

[488] Açach Peytauini, iudeo, misso cum letteris gubernatoris apud Tutelam ad rabi Açach Aueninir, iudeum de in[...] ad uillam de Soria, ad rabi iudeum, per eundem compotum,

18 s.

[489] Sancio de Olito, misso ad rabi Açach Euenimir, iudeum Tutele, cum letteris secretis gubernatoris per eundem compotum,

4 s.

[490] Bartolomeo d'Elcoaz, misso 29 die dicti mensis cum letteris secretis gubernatoris ad rabi Açach Euenimir, iudeum Tutele, per eundem compotum,

4 s.

[491] Açach Portauin, iudeo, misso cum letteris secretis gubernatoris ad uillam, Tutele ad rabi Açach Euenimir, iudeum, et de inde ad uillam de Soria ad iudeum uocatur Rab, per eundem compotum,

16 s.

[492] Petro de Pampilona, misso ad merinum Tutele cum letteris gubernatoris contiuentibus quod uitell exat quod petebat claues portaliu iuderie Tutele, quod actenus non fuit usitatum et quodnullas iudeis faceret nouitates per eundem compotum,

4 s.

[493] Sancio de Leach, misso 20 die dicti mensis de Thebis apud Tutelam ad Ezmelem de Ablitis et rabi Açach Euenimir, iudeos Tutele, et deinde apud Soriam ad Rab, iudeum, cum letteris secretis gubernatoris in 9 diebus per eundem compotum,

16 s.

[494] Bartolomeo d'Elcoaz, misso 15 die dicti mensis ad rabi Açach Euenimir, iudeum, et ad alfaque sarracenu Tutele cum letteris gubernatoris pro secretis negociis domini regis, per eundem compotum,

4 s. 6 d.

[495] Bartolomeo d'Elcoaz, misso cum letteris gubernatoris, suo sigillo secreto sigllatis, ad rabi Açach et Judam Euenimir, iudeos, per eundem compotum, 4 s.

[496] Bartolomeo d'Elcoaz, misso irterato 30 die dicti mensis ad predictum rabi Açach, iudeum, cum letteris responssiuis gubernatoris, rpo negociis domni regis, per eundem compotum, 4 s.

[497] *Item, pro denariis receptis per dictum gubernatorem ultra uadia predicta*

[498] Item, dicto gubernatori, quas dictus dominus Johannes de Gamachis, capellanus suus, recepit de pecta aliame iudeorum Tutele anni 34, pro eodem ut supra, per lettera, recognitione dicti gubernatoris datam 28^o die mensis decembris anno 35^o, 455 lib. 3 s. 5 d.

[499] *Pro solutionibus factis hiis qui mutuauerunt pecuniam domino regis*

[500] Ezmelo de Ablitis, iudeo Tutele, pro complemento solutionis 500 lib. per ipsum domino regi facti, redditi regi in compoto thesaurarii dicti anni 31 sub predicto titulo de quibus soluti fuerunt eidem per compotum thesaurarii dicti anni 31, 50 lib., per compotum thesaurarii anni 33, 400 lib., eidem pro complemento solutionis dicti mutuy, 50 lib.

[501] Item, dicto Ezmelo de Ablitis, pro solutione 200 florenorum regalium auri pro quolibet 16 s. et pro 200 florenis agni pro quolibet 15 s., mutuaris per ipsum domino regi in anno CCC XXX I^o, que sunt redditus regi in recepta compoti thesaurarii dicti anni 31 sub capitulo de mutuo facto per mercatores et alios domino regi solutas eidem de mandato domni regis per letteras datis die jous 11 die mensis iulii anno Domini 1331, 310 lib.

[502] *Pro denariis receptis per magistrum Johani de Parisius, thesaurarium Nauarre, de restanciis debitis regi de tempore quo magister Symon Auberti fuit thesaurarius dicti regni*

[503] De lezta iudeorum Pampilone anni predicti (1334), 11 lib. 10 s.

[504] De condempnatione facta consilio ville de Carcar ratione mortis iudeorum anni 34, quas mandauit soluere Didaco Garssie de Ezquay, 32 lib. 15 s. 6 d.

[505] *Pro denariis receptis per magistrum Guillermmum le Soterel, thesaurarium Nauarre, de restanciis debitis de tempore quo magister Symon Auberti fuit thesaurarius dicti regno*

[506] Item eisdem thesaurario (*G. le Soterel*), quas pro ipso recepit Johannis de Rosis, campossori Pampilone, de pecta aliame judeorum de Funes, de tempore dicti magistri Symonis Alberti, per manum Sancii de Roncal et Johannis Petri de Pampilona, portariorum, per letteram recognitionis dicti campsoris datis 29 die mensis augusti anno CCC XL tercio, 111 lib. 16 s. 3 d.

[507] Item, eidem thesaurario, quas pro ipso recepit dictus Johannis de Rosis, de pecta dicte aliame de Funes, de tempore dicti magistri Symonis Alberti, per manum dictorum procuratorum, per letteram recognitionis dicti campsoris, datis 4 die nouembris anno CCC XL tercio, 52 lib. 16 s.

[508] *Pro gratia et remissione facta*

[509] Aliame judeorum Pampilone et Montis Regalis, de pecta eorum que est, cum 90 lib. quas consueuerunt soluere pro concessione lettere generalis directe ad portarios, pro leuandis debitis judeorum ne sepine vadant ad Curiam 1.290 lib. per annum, redditis regi integre in recepta compotorum de extra merinias et balliuas annorum 1329, 30, 31, 32, 33 et anni presentis, quanis integre non sunt solute set eo quod maior pars judeorum dicte aliame denarios suos et letteras debitorum eis debitis et alia miserant ad juderiam ville Stelle, ratione aliquorum de regno qui insurtexerunt contra eos, uolentes eos interficere et bona eorum leuare, et cum dicta juderia Stelle fuisset combusta et destructa, et ratione dicte combustionis et destructionis dicti judei, amisserunt quidquid ille miserunt et non poterant comode dictam pectam soluere sine detrimento et incomodo domni regis et dicte aliame, et ratione predicta per dominus gubernatoris fuisset reducta cum dicta littera portariorum generali ad 600 lib., quandiu domino regi placuerit soluendas terminum, modo quolibet anno a tempore destructionis dicte juderie Stelle citra pro dicta gracia et remissione eisdem facta de pectis eorum dictorum 6 annorum, quandiu domino regi placuerit, pro quolibet anno 690 lib., de mandato dicte gubernatoris per letteram datam die lune prima mensis junii anno CCC XXX III^o, valent, pro dictis 6 annis, 4.140 lib.

[510] *Pro gratia et quitatione facta*

[511] Lupo Petri de Arcubus, Petro Lupi, fratri suo, Johanni Marquiz et Petro Poncii Marini et sociis eorum, tributatoribus

pedagiorum de Arqubus et de Vernedo, de 2.300 lib. 6 s. 1 d. quas debebant de tributo dictorum pedagogiorum, de tempore quano magister Symon Auberti fuit thesaurarius Nauarre quitant et remissis eisdem perpetuo per reuerendum in Christo Patrem et Domino, domnum Philipus, diuina miseratione archiepiscopum Senonensis, tenetem locum regis in regno Nauarre, de gratia speciali, eo quod dicti pedagogarii, pro soluendis dictis tributis iudeis et aliis creditoribus fuerint obligati talitis quod ad tantam pauperitatem et in compiam deuenerunt quod cum omnibus bonis suis medietatem debitorum suorum non possent soluere et sic ipsi et heredes eorum essent perpetuo destructi pro gratia et quitatione perpetuo eis facta per dictum domino archiepiscopum per letteram suam datis 9 die mensis septembris anno Domini 1342, de dictis 1.300 lib. 6 s. 1 d., 1.300 lib. 6 s. 1 d.

[512] *Pro mutuo facto*

[513] (*Tachado, con otros asientos*) Item eidem (*Juan Corbarán de Leet*), pro eodem ut supra, quod magister Salomon, fiscus suis, recepit de mandato gubernatoris per letteram datis 14 die septembris, anno CCC XXX V^o, (*añadido interlineado, incluida la cantidad:*) per manun rectoris Baygorri, tenentis locum thesaurarii,

20 lib.

270

1334

Recepta de caloñas y sacas en la Ribera, de 1332 hasta 1334.

AGN, *Comptos*, (Reg. 31, f. 161-165v.

Cit. B. Leroy, *Les Recherches*, nota 20.

[1] *C'est le compte de moy, Guitart de Villepeche, escuier du roy de Nauarre monis des receptes et mises que j'ay faites pour li tant comme je ay este chastelain de Tudelle et merin de la Riuiere, de jouis, le mardi XII jours de janun CCC XXX II, jusgues au mardi, XII jours de aurill, CCC XXX IIII, et est l'an et III mois.*

Recepte de caloignes et de saques

[2] De Jacob, juif de Tudela, pour cause que il auoit emble 5 almondes de froment a Ablites, quant l'on le batait en laire,	40 s.
[3] De Abraham de Miragle, juif, [20 s.] pour cause que il auoit pese fromage a autant pois que celi du roy le jour de Saint Bartholome, a Marzille, per compositione facta oui li parce que il estoit poure, somme,	20 s.
[4] De don Jude Amenini, juif, pour cause de Ysaac, filius d'Abraham, qui auiot [fennii oestians] de Fostinan, per composicione, somme,	40 s.
[5] Item, au dit don Jude, pour cause de argent, ensemble que il en voit en Aragon et y fu pris, per composicion, el paia au roy 60 s. et 30 s. a ceux qui le prendient, somme,	60 s.

[6] Prisons et justices

[7] Poncet le Jeune, juif, fu emprison 8 jours, que valen 12 d., et fu pendu, corde, 6 d., le borreau, 5 s., somme,	6 s. 6 d.
[8] Raysinado, juif, fu emprison, despens nichil, et fu pendu, corde 6 d., le boureau, 5 s. somme,	5 s. 6 d.
[9] Gente, filis de Bayel, fu emprison, despens nichil, et fu pendu, corde, 6 d., le boureau, 5 s., somme,	5 s. 6 d.
[10] La pesthiere juiue fu emprison, despens nichil, et fu enfoye biue, [auide], 6 d., le boureau, 5 s., somme,	5 s. 6 d.
[11] Pontet le Guat, juif, fu emprisonne, despens nichil, et fu pendu, corde, 6 d., le boureau, 5 s., somme,	5 s. 6 d.
[12] Gente Morton, fu emprison 12 jours, qui valent 18 d., (<i>Añade, interlineado</i> "quod pauper") et fu batue a arguetes	
[13] Jacob, juif de Fostinan, fu emprison et ot l'oreille, compoc a Fostinan, le beureau, 2 s., somme,	2 s.

271

1335, marzo 17. [Tudela].

Juan Martínez de Medrano, señor de Sartaguda, se obliga a pagar a Ezmel de Ablitas, judío de Tudela, 47 libras de dineros sanchetes que le había prestado.

AGN, Comptos, caj. 28, núm 5. Parcialmente deteriorado en su parte superior.

Publ. B. Leroy, *The Jews*, num. 4

Cit. J. R. Castro, *CAGN*, VI, núm 1.059.

Cit. J. Baleztena, *CAGN.Adiciones*, 1, núm. 29.

In Dei nomine. Sepan todos quantos [esta presente carta veran et oiran que io, el noble don Juan Martiniz de Medr]ano, sennor de Sartaguda, deuo a uos, don Ezmel d'Aulitas [fillo de don Juze d'Aulitas, judío de Tudela, o qui con esta present] carta los demandare, es a sauer quaranta e set libras de dineros sanch[etes, dados en buena moneda corribile en el] regno de Nauarra. Los cuales ditos dineros uos a mi enprestastes e io de uos los rezebi [e por bien pagado me toui. E soi en de manifiesto] porque renunzio [a la exception] de non ouidos, non contados, non prestados e non rezebidos los ditos dineros, a toda otra excepçion, allegaçion de malizia e de enganno. Termino cierto es que yo uos deuo dar e pagar a uos, o a quien con esta carta los demandara, todos uestros ditos dineros del dito deudo conplidament, sin pleitesia nin alongamiento ninguno, es a saber al terzero día de la fiesta de Nauidat del nuestro sennor Jesucristo primer uenient. Con tal quondizion que del termino adelant, tanto quanto yo tere uestros ditos dineros, al uestro plazer, que ganen cada un anno a razon de cinco por seis. E io, el dito el noble don Juan Martinez de Medrano, obligo luego de oi todos los mis bienes, muebles et eredades, auidos e per auer, doquiere que yo los aia e auer los deua. Et renunçio todo fuero, uso, costunbre, deidrecho eclesiastico [ø] seglar; especialment renunzio el mi fuero, el mi alcaide. En tal manera que cada que uos, o qui esta present carta demostrare, querredes demandar e cobrar el dito deudo e la ganazia, que el sennor gouernador de Nauarra o su tenient logar, sin a mi citar nin clamar, nin fazer saber cosa ninguna, de a uos portero o porteros qui entren, enparen e uendan e firmen tantos de mis bienes que, con el preçio, vos pagen conplidament todo el dito deudo e la ganazia, en la forma sobredita.

E prego al onrado don Yenegro Perez d'Uxue, qui tiene en guarda el sillo (*sic*) del rei en la villa de Tudela establido, que el dito siello meta pendient en esta present carta. E io, el dito Ienegro Perez d'Uxue, a rogarias del noble don Juan Martinez, pus el dito siello en esta present carata (*sic*) i deude. Manifiesto testimonias son de todo adesto, qui presentes fueron et por testimonias se otorgaron, son a saber, Miguel Perez el maestro, fijo de don Miguel Perez, el maestro de la obra de Santa María de Tudela, et Yiuda el Rauatoso, judío, vecinos de Tudela.

Sig(*signo*)no de mi, Miguel Perez de Sarasa, escriuano por el senor rei en Tudela; esta carta escreui viernes XVII dia de mes de marzo, era mil CCC setanta y tres

1335, mayo 8. Estella.

Simón Aubert, tesorero de Navarra, reconoce que el concejo de Estella ha pagado las 1.000 libras anuales que debían al rey, correspondientes al año anterior, como multa por el asalto a la judería en 1328.

AGN, *Comptos*, caj. 7, núm 51

Cit. J. R. Castro, *CAGN*, II, núm 32.

Sepan quouantos esta present carta veran e odran que yo, Symon Aubert, thesorero de Nauarra, reconozco e so de manifiesto que l'alcalde, los iurados e el conceylo de la uilla de Esteylla, por las mil libras que deuian dar e pagar al rey nuestro seynnor por la fiesta de Sant Johan Baptista que postrerament passo, anno Domini MCCC^o tricesimo quarto, han pagado, segund parece por las carras de mandamientos e de reconocimientos que me han rendidas, las quantias de dineros de iuso en esta carta contenidas.

Primerament pagaron a mi, el dicto thesorero, las quoales por mi recebio Thomas Iurdan, cambiador de Pomplona, cincientas libras. Item, pagaron mas al noble don Johan Martiniz de Medrano, seynnor de Sartaguda, sobre sus cauayllerias de anno CCC^o tricesimo quarto, nouanta e cinco libras. Item, pagaron mas a don Johan Arnalt d'Ezpeleta, abbat de Lerin, sobre los gages del alcaldio de la Cort, cincoanta libras. Item, pagaron a don Miguel Moça, alcalde de la Cort, sobre sus gages del alcaldio del anno CCC^o tricesimo quarto, cincoanta libras. Item, pagaron a Miguel Sanchiz de Aguilar, sergent d'armas, sobre sus gages del dicto ayngo, veynte libras. Item, pagaron a don Pero Sarria, abbat de Sancta Eulalia, tenient logar de alcalde en la cort, sobre los gages del alcaldio, quinze libras. Item, pagaron a Garcia Arnalt de Ganauento, sergent d'armas, por los gages del castieylo de Sant Vincent, quoaranta libras. Item, pagaron mas a Per Yuaynes, escriuano de Echerri, por fazer las obras del combatimiento de la torr de Echerri, doze libras. Item, pagaron a Pes de Luxa, merino d'Esteylla, sobre los gages del castieylo d'Esteylla, quoaranta libras. Item, pagaron a Garci Periz de Arbeyça, cogedor de las rentas del rey en la merindat d'Esteylla, pora pagar ciertas bestias que fueron compradas pora el seynnor rey en Esteylla, cient libras. Item, pagaron a Robert de Sant Pol, alcayt del castieylo de Puynicastro, por los gages del dicto castiyello, trenta libras. Item, pagaron mas al seynnor gouernador por complimiento de mayor summa que deuia recibir por las expensas que fizo quouando touo la cort general en Esteylla, las quoales por eyll recebio mi syre Pierres (*sic*) de Gamachas, su capeyllan, quoaranta e ocho libras.

Las quoales pagas sobredictas montan en summa mil libras de sanchetes. E en testimonio de todo esto, yo, el dicto thesorero, pongo mi sieyllo pendient en esta present carta, la qual fue feyta e dada en Esteylla, el VIII^o dia del mes de mayo, anno Domini MCCC^o tricesimo quinto.

273

1335

*Cuentas de los recibidores y otros oficiales del reino.*AGN, *Comptos, Reg.* 35, f. 1- 258v.Cit. F. Idoate, *CAGN*, 51, nº 329-347.Cit. J. Carrasco, *Sinagoga y mercado*, p. 57-73.

[1] *Conto de Miguel Caritat de Tudela,*
recibidor de las rentas del seynnor rey en la merindat de La Ribera
Recibio dineros
(f. 299-304v.. Deterioradas, aunque completas)
(f. 1v-3v. Cuentas mal cosidas e incompletas)

De las rentas de la tierra

- [2] (*Cascante*) Ibi, de la escriuania so el sieyllo del rey, con las escriuanias de las vyllas de Monteaugut, de Ablitas, de Tuluebras et de Murchant, tributada a 4 aynnos, [...], 4 lib. 2 s.
- [3] (*Corella*) Ibi, del tributo de la escriuania so el sieyllo del rey, con las escriuanias de Cintrueynigo et de Araciel, tributado a 4 aynnos, por cada aynno [...] rebatidos 16 s. 6 d. por razon que los casteyllanos destruyeron la uilla de Araçiel, (*Tachado*: “et por [...] de las otras escriuanias tributadas con esta [...]”, y añadido, interlineado:” et por composotion [...] con e tributador”), por el 2^o aynno, 33 s. 6 d.
- [4] (*Arguedas*) Ibi, de la escriuania so el syeyllo del rey, con la escriuania de Valtierra, trebutada por este aynno, (*En fol. 301v. suman 7 lib. 8 s.*), 60 s.
- [5] (*Villafranca*) Ibi, la escriuania so el sieyllo del rey, con la escriuania de Cadreyta trebutada a 4 aynnos, por el 2^o aynno, 100 s.
- [6] (*Caparroso*) Ibi, de trebuta de la escriuania so el syeyllo del rey, por este aynno, 20 s.

- [7] (*Tafalla*) Ibi, de tributo de la escriuania so el syeyllo del rey, tributada por este ayngo, 61 s.
- [8] (*Artajona*) La escriuania so el siello del rey, [tributada] a 4 ayngos, por el 1º ayngo, 10 s.

[9] *Escriuanias so el sieyllo del rey*

- [10] En la vylla de Fostinnana, la escriuania so el siello dada en comanda a Johan Xemenez, escriuano; ay d'este ayngo 42 notas, ualen, 42 s.
- [11] La escriuania de Ribaforada, tributada, por 2 ayngos, por el 1º ayngo, [18] s.
- [12] De la escriuania de Cabayniellas, dada en comanda a Miguel Ortiz, escriuano, ay d'este ayngo 17 notas, ualen, 17 s.
- [13] En la uilla de Fonteyllas, nichil, que no ay escriuano en la uylla.
- [14] En la uilla de Buynuel, la escriuania dada en comanda a Xemen Garcia de Torres, escriuano d'este ayngo 5 notas, ualen 5 s.
- [15] En la vylla de Cortes, la escriuania dada en comanda a Semen Lopiz [...], 32 notas, ualen, 32 s.
- [16] En la uilla de Marziella, la escriuania so el siello del rey, triburado a [3 ayngos], [...] por el 2º ayngo, 22 s. 6 d.
- [17] En la uilla de Carcastiello, la escriuania dada en comanda a Miguel Sanchiz, escriuano, [...], 2 s.
- [18] En la uilla de Rada, la escriuania so el siello del rey, tributada a 3 ayngos, por el 1º ayngo, 22 s.

[19] *De los bienes de los iudios muertos*

- [20] En Uyllafranca, de loguero de la casa que fue de Çulema, judio de la dicta uilla, 18 s.
- [21] Ibi, del loguero de la casa que fue el dicto judio, 6 s.
- [22] Ibi, de loguero de la casa que fue de Orosol, judia, 5 s.
- [23] Ibi, de las huuas de las 2 vynnas que fueron del dicto Çulema, que son en el termino de Moylletto et de otra uynna que fue de la dicta Orosol, que compro de doyna Oria Sanchiz et de otra uina que compro de Johan Feroso, de la meatat de las huuas de las dictas vynnas, apreçiadadas, 50 s.
- [24] En Caparroso, la vynna que fue de Martin Xemenez, enparada por el omizidio que deue por muerte de Miguel Garcia, [...ymado] con la casa [de Oger] en la dicta uilla de Caparroso, de suso se contara.

[25] *Expendio dineros*
(f. 305-313)

Por expenssa feyta et por cosas inbiadas a Fitero en razon de la guerra de Nauarra et de Castieylla que se deuen fazer por el conto de don Pero Sanchiz de Monteagut, capitanes en Fitero

[26] Item pague mas, por mesion de 50 kz. de trigo que leuaron a Fitero, de los 100 kz., mesura Tudela que me presto don Ezmel d'Ablitas a rogaria del gouernador, costaron de mesurar et enlasar et de deuyllar de las cambras a la carreram et de guardas pora ligar los sacos et de cargar en las bestias [...] faxeros, 12 d., 5s.. Item mas cuerdas, 6 d.

[27] (*Recibidor de las rentas de la merindad de La Ribera*)
Reçebio trigo
(f. 314v-317)

De las rentas de la tierra

[28] (*Cascante*) Ibi, de la peyta de los judios, quod mesura Tudela,

3 kz. 2 qt.

[29] (*Cuentas del recibidor de la Ribera*)
(*Cebada y dinero, sólo fol. 1*)
(*Cuentas mal cosidas e incompletas, el folio siguiente continua en dineros*) f. 1v-3v.
(*Cuentas completas:*) f. 324-329

De las rentas de la tierra

[30] (*Cascante*) Ibi, de la peyta de los judios (*Tacha*: “quod mesura Tudela”),

3 kz. 2 qt.

[31] *Conto de Pierres d'Aubin, merino de la Ribera*
(*Expensa de dineros*)
(f. 335-342v.)

Expensa Comun

[32] (*Tachado, como todos, con nota al margen casi legible, que dice; “non quod ... mirinia”*.) Item, primero dia de julio, recebio el merino vn mandamiento del gouernaor en la quoyal le man-

daua que de las cosas de la comarca se enformasse por rabi Acach Euenimir, judio de Tudela, otrosi, como eill ouiesse entendido que 200 hombres a pie et 12 omnes a cauayllo fueron al castieylo de Tudeyllen a poner el abbat en el dicto castieylo et que pusieron 4 cargas de armaduras et 12 cargas de farina et qe entraron el castieylo diziendo “Castieylla, Castieylla” et d’esto, que se enformas et certificas si auia seydo assi, et que le enuias a dizir por su carta, fue el merino en la villa de Coreylla et de Centrueynigo por certificarse de las cosas sobre-dictas, si cinco de cauayllo ultra de su gente et una azemila, finco 2 dias. Espensa,

20 s.

[33] Item, martes postremero de agosto, recibio el merino un mandamiento de gouernador en la quoyal mandaua que como la villa de Coreylla ouiesse menester de reparar los muros de la villa et las otras villas et fronteras, otrosi d’aquella comarca et agora segunt le auran dado a entender auian contienda et discordia entre los lauradores chrsitianos, judios et moros de la vna part, et dona Millia Sanchez, hermana de don Johan Martiniz de Medrano, vezina de Coreylla, de la otra..(a propósito de un muro caído y sobre a quién correspondía repararlo. Sigue una larga descripción de los incidentes del pleito entre el concejo y la familia de Medrano.)

[34] *Por mesageros enuiados*

[35] Item, 22 dia de junio, por espens de dos mesageros emuiados por mandamiento que ouo el merino del gouernador, en la quoyal mandaua que, como eill ouiesse alargados los pleytos de los reutorios de tregos crebantadas et de los principales de la juderia d’Esteylla ata el martes empues Sant Iohan pora en Sanguesa, que le mandaua que eyll fiziesse pregonar por su merindar que todos aquellos que auian pleytos de reutorios, de tregos crebantadas et otros criminales et los principales de la juderia d’Esteylla, que al dito martes fuessen ante eyll en Pomplona, l’uno enuiado d’ayllent l’agoa et l’otro d’quent, costaron,

9 s.

[36] *Conto de Pere Caritat, baylle de Tudela
Recebio dineros
(f. 344-351)*

De las rentas de la tierra

[37] De la [...] de los judios de Tudela, de peyta vyella con el crecimiento a ellos fecho,

2.200 lib.

[38] *Casas censadas en l'aliuneyna*

[39] (5 palacios, sin más especificaciones, 1 palacio "mayor", otro con "cámaras" y dos con "arqueras") De las casas que son deuant la sinagoga, en el titulo de los judios se contan adelant.

[40] *De loguero de tiendas en argenteros, de çapateros iudios et de casas que son aylli*

[41] (31 medias tiendas, 6 palacios, 5 cámaras y 1 tienda íntegra), todas estas cambras en el titulo de los judios se contan adelant.

[42] De la tannaria de Pedro de Valtierra,

35 s.

[43] *De loguero de casas de iudios en el castiello*

[44] (10 cámaras y 1 palacio sin más especificaciones)

[45] Truylar de don Muça

[46] De hun plalatio que Salamon Asayuel tiene

[47] De palatio justa la caua

[48] De casas sobre la Puerta Ferreña

[49] De casas jus la cozina del castiello

[50] De hun terrado sobre la casa de Matalon

[51] De casas çaga la çapataria de los judios, en el titulo de los judios se contan adelant.

[52] *De tributo de escriuanias*

[53] De la escriuania de los iudios so el sieyllo del rey, tributada a 4 aynnos, por el priemero anno,

28 lib.

[54] *Titulo de las partidas que la alcjama de los judios de Tudela reciben sobre si*

[55] De loguero de correturas en la uylla de los christianos

[56] Las carnizerias de los judios.

[57] Las tiendas de la alcaçeria.

[58] Las tiendas de los argenteros et çapateros iudios, et todas las cassas caydas de los judios et leuantadas que se tienen, con las dictas tiendas.

[59] El loguero de censes que pertenesçen de las casas a los judios que son de fuera de los muros.

[60] Las establias del rey, que son auant l'alcaçaria.

[61] La plaça del aljup, que tiene don Haym.

[62] Otrosi, los logueros et censes et todas las casas que son de dentro del muro de la juderia, et de la aliuneyna, saluo las tres cambras que el rey nuestro sennor ha husado et acostumbrado a tener su pan, et la caua et el cellero que son jus el castillo del sennor rey, de Tudela, las quales los sennores rey et reyna, con otras cosas contenidas so el tributo, han dado a perpetuidad a maestre Henos Costantin, judio, fisico, para si et para sus herederos, de gracia especial para fazer todas sus proprias voluntades. Et agora las dictas tres cambras, caua et ceyllero recobradas del dicto maestre Henoc pora'l seynnor rey, por el huerto de la Peyquera a eyll dado a perpetuidad en recompesacion de las dictas caua et ceyllero et tres cambras, de mandamiento e letra del gouernador dada 27 dia de nouiembre, anno 35, contenient la dicta recompesacion et cambio ser fecha por el dicto gouernador de mandamiento de los seynnors rey et reyna.

[63] El residuo por todos tiempos perpetualmente sobre la dicta aliama, a pagar cada aynno el primero dia de jenero, assi como peyta,

265 lib.

[64] *Colonias de iudios*

[65] De Ybraym [Albalcacia], porque firio con el cuchiello a Mosse Azcariel, judio, de la colonia que es 60 s., por composition fecha con el porque era pobre (*añade interlineado*: "et no auia de que pagar"),

20 s.

[66] De Buena Astruga, muller de don Sahul, de la colonia, que es 60 s., ut supra, por composition fecha con ella porque era pobra,

5 s.

[67] Summa partium,

25 s.

[68] *Quenaces*

[69] De Jeuda Gamiz et de su hermano, de los cotos et quenaces, que yazia enta'l rey (*Añade interlineado*: "pro toto"),

35 s.

[70] Item, de Carice de la Parda, de quenaz por vna carta que finco en poder del baylle 25 dias, en la quoyal auia de coto por dia 12 d., montan

25 s.

[71] Item, de Astruc Albeylla, d'una carta de quantia de 40 s., por vn dia que finco en poder del baylle,

12 d.

[72] Summa parcium.,

61 s.

[73] *Peyta de iudios de Oltrapuertos*

[74] De Juce [Sibalfero], [Jenusa la Vuluçatera] et su marido [Aharon] d'Ayllenmar et Hagani el [Vulutador] et Machachia Cohen, su yerno, Delograt [el Chambledos] Jocef su yerno [...] pelliteros et su fillo, judios franceses morantes en la villa de Tudela, por composition feyta con el thesorero del primero dia de jenero anno CCCXXXV ata dos aynnos ensequientes, a pagar al primero dia d jenero, cada aynno 60 s., por el primero aynno,

60 s.

[75] (*Expensa de dineros*)
(f. 351v-356v)*Expendit denarios por espens comun*

[76] Item, al albedin de los judios, por la 9ª parte de las colonias de los judios (*Añade interlineado: "de suso rendidas"*),

2 s. 9 d.

[77] (*Tachado, al igual que una larga serie de asientos referentes a la guarnición de Fitero*) Item mas, a 8 judios fayssos por yr a Fitero,

4 s.

[78] Item, a los judios fayssos para bino en Fitero,

3 s.

[79] Item, a magistro Enoc Constanitini, judeo phisico, cui domino rex dedit perpetuo in juderia castris Tutele quodam cellarium cum caua et tribus domibus retentis regi quod erant [...] dicto castro eidem per restitutione dictarum caue et domorum [sub orto de ...] et dato perpetuo per dicta restitutione per complemento totius dicte restitutionis de mandato per leteram domni Saladini, gubernatoris datum ultimam diem maii 1336 in qua continetur quod dominus rex iniuxerant domino Henrico quando gubernatori dicti regni que dictas cauam et domibus [veniret] per [...] et quod [...] dicto magistro Enecho [...] recompesationem, (*Nota añadida, casi ilegible, parece que se alude a un juicio en la Cámara*),

75 lib.

[80] *Donos del rey a perpetuidad*

[81] A la aljama de los judios de Tudela, a los quoaes del cens o trebuto perpetuo de 265 lib. de sanchetes por eyllos cada aynno deuidas et rendidas al rey en la recepta d'este conto lis deue ser feyta deduction de 7 lib. 9 s. por razon de la casa que es sobre la puerta Ferreyinna del palacio, que es cerca la caua, et

de tres cambras que son aylli et vn palatio que es cerca el truyllar de don Muça, contenidos en'l dicto tributo et dados a perpetuidad por los seynnores rey et reyna a maestre Henoc Constantin, judio phisico, pora si et pora sus herederos, de gracia special, sin ningun cens, (*añade interlineado*: "con el ceyllero, caua et tres cambras que son cerca el castillo"), a eyllos por deduction del cens de las dictas heredades que son contenidas en el dicto trebutto, por este ayngo present,

7 lib. 2 s.

[82] *Conto feyto entre myssire Johan de Paris, clerigo del seynnor rey et su thesorero de Nauarra, et Pero Caritat, bayle de Tudela*
(f. 357-358v.)

(*Deue el baile al tesorero*)

[83] Item deue que prende en el comun expens d'este libro por dineros pagados a maestre Enoch Constantin, judio, por restitution de su casa, cellero et cauas, et (*tachado*: "los pag") el thesorero pago los dineros, es (*añadido interlineado*: "a saber"), por el cuento del conceylo d'Esteylla, de la [comp] emienda que deuiian de anno CCC XXX VI a cumplimiento de 75 lib., que la dicta restitution de dineros,

40 lib.

[84] Item ouo del dicto thesorero, los quales le fezo pagar a cumplimiento de las dictas 75 lib.,

35 lib.

[85] *De los quoales pago*

[86] Item, a el mesmo en la peyta de l'aljama de los judios de Tudela,

2.200 lib.

[87] Item, a el mesmo, en los tributos et çenses que la dicta aljama tienen,

207 lib. 11 s.

[88] Item, a Jacob Cohen, qui tiene en guarda la tintura por el rey, de mandamiento del dicto thesorero, feyto de [nuevo] pora comprar las tintas que faga menester, (*Tachado, con nota que indica* "barrado"),

10 lib. 9 s.

[89] *Conto de Thomas del Alcalde, preuost de Olit*
Expendio dineros
(f. 24v-28v.)

[90] Por expens del dicto preuost a cauayllo et don ommes a pie, et con el logero de la bestia que el dicto preuost caualgaua quan-

do, de mandamiento del gouernador, fue de Olita a Pomplona et liuo preso a Mosse, judio de Echarri, en 3 dias de yda, morada et torna, ata que ouies delibrado con el gouernador, (*Tacha* 15 s.), (*Añade, en nota*: “Dicet que ribaldus est et quod fuit captus eo quod [residebat] merinum [moran] ad partes ipuzcoanus”,

13 s.

[91] *Compotus Johannis Garçie, notari Curie, et Johannis Petri, scriptoris Stelle, receptorum redditum regis per merinia (Tachado: “et billiunia Stellensis”) Receptit denarios (f. 179-187v. f. 210)*

[92] (*Solana*) (*Baigorri, Dicastillo, Allo, Oteiza, con la escribanta de Estella*)

[93] (*Larraga*) Ibi, de scriptura judeorum,

60 s.

[94] In uilla de Andion, scriptura judeorum, cum illa de Larraga comptatur.

[95] (*Miranda*) Ibi, de scriptura judeorum,

30 s.

[96] (*Falcibus*) Ibi, de scriptura judeorum tributada a 4^{or}. annos, pro ultimo anno,

6 lib.

[97] (*Peralta*) Ibi, de scriptura judeorum, cum scriuania tributata ad quinque annos, per primero anno,

67 s.

[98] (*Funes*) Ibi, de scriptura judeorum, (*Tachado*: “nichil quod”) cum illa de Peralta tributatur. (*Interlineado*: “Non sunt ibi judei, modo qui pluris esse consueuerunt”).

[99] (*Milagro*) Ibi, de emolumento scripture [judeorum.....] de 17 scripturis, pro quolibet 2 s., deductis 8 s. 6 d. pro salario et iure scriptoris,

25 s. 6 d.

[100] (*Azagra*) Ibi, de scriptura judeorum, pro isto anno,

20 s.

[101] (*Andosilla*) Ibi, de scriptura judeorum, cum illa de Sancto Adriano, tributatur ad (*Tachado*: “ad 4^{or} annos, pro terçio anno”),

40 s.

[102] (*Cárcar*) Ibi, de scriptura judeorum tributatur ad 3^{es} annos, pro ultimo anno,

20 s.

[103] (*Lerín*) Ibi, de scriptura judeorum, tributatur (*Tachado*: “ad 4^{or}. annos, per sisenti anno”),

40 s.

[104] (*Fosaderas: Viana*) Ibi, de scriptura judeorum, per isto anno,

14 lib.

[105] (*Fosaderas: Laguardia*) Ibi, de tributo scripture [...] judeorum sub sigillo regis, cum scripture judeorum de Sancto Vicençio, pro isto anno,

8 lib.

[106] (*Fosaderas: Bernedo*) Ibi, de scriptura judeorum, nichil, quod non fecerunt letteras.

[107] (*Fosaderas: Los Arcos*) Ibi, de tributo judeorum, cum illis de Mendauia et de Torralua, tributatis ad 4^{or.} annos, pro (*Tachado: "secundo" y añadido:*) primo anno,

21 lib.

[108] (*Fosaderas: Sesma*) Ibi, de scriptura judeorum per isto anno,

35 s.

[109] *Recebio trigo de las rientas de la tierra*
(f. 199-202v.)

[110] (*Funes*) (*Nota al margen del asiento de la pecha de los labradores:*) Faylleçen 60 kz. por razon que fueron condempnados por la muert de los judios, por la guerra que quasi destruyta [fang...] la vylla.

[111] *Recebio ordio et auena. De las rentas de la tierra*
(f. 214-215v.)

[112] (*Funes*) (*Nota al margen del asiento de la pecha de los labradores:*) Nichil, que destruytos finquan por razon de la condempnaçion de la destruction de los iudios, et por la guerra que fue de Nauarra et de Castieylla.

[113] *Conto de Garçia Periz d'Arbeiça, reçebidor de las rentas de la bayllia d'Esteylla*

(*El recibidor muere a lo largo del año; retoman sus cuentas y las repiten en parte, rindiendo algunos asientos que faltaban en éstas, en § 157*)

Reçebio dineros
(f. 221-222v.)

De ces de vinnas

[114] De ces de la vinna que fue de Juçe Ezquerra, el Mayor, que es en el dicho termino de Valmayor, la quoyal tiene a ces dona Benedita, muger de Martin Periz de Yranz,

25 s.

[115] De ces de la vinna que fue de Juçe de Calahorra, det termino de Cartalasseda, dada a cens a Pedro d'Olça,

20 s.

[116] *De loguero del bayno, de forno, e casas et de huerto.*

[117] De loguero del forno, el quoyal fue trebutado por aynno finido por la Sant Johan Babtista anno 35, por 9 lib. 5 s., con

tal condition que los iudios (*Tachado: "d'Esteylla"*) de la dicha uilla d'Esteylla fuessen a cozer lur pan al dicho forno, rebatidos ende 60 s. por razon que los dictos judios non cuezen y lur pan, por quolibet conposicion con el thesorero, que podiessen cozer lur pan do quissiessen en la villa, por cierta suma, la qual se rende al rey en la fin de la reępta d'este conto,

6 lib. 5 s.

[118] Ibi, de la escriuania de los judios et christianos fechas al sieyllo el rey de la villa d'Esteylla et de sus pertenencias, tributadas segunt se solia tributar ante de la muert et destruction de los judios, tributada a 2 aynnos, por el postremero aynno,

52 lib.

[119] *De cens et de las casas de la juderia*

[120] De la casa de Juni Leui, la censiua de la quoyal era,

4 s.

[121] De la casa de Juda Leui et de la casa de Soloru Fauilla, que eran caydas,

[122] De la meatad de la casa de Abraam Ezquerra, la censiua que era

4 s.

[123] Et de la otra meatad de la dicta casa.

[124] De la casa de maestre Helias, que era cayda.

[125] De la casa de Ezter Padre, la censiua que era,

5 s.

[126] De la casa de Symuel Baęa, la censiua que era,

4 s.

[127] De la casa de Gento Gamiz, la censiua que era,

8 s.

[128] De la casa de Bitas Cardeniel, la censiua que era,

7 s. 6 d.

[129] De la casa de Soloru Calabaęa et de la casa de ęulema Rogat, qu eran caydas.

[130] De la casa de Galaf Monasquiel, la censiua de la casa quoyal era,

6 s.

[131] De la casa de Juęe Cohe, la censiua que era,

6 s.

[132] De la casa de Juęe Auayu, la censiua de la quoyal era

8 s.

[133] De la casa de Gento Enfarach, la censiua que era,

5 s.

[134] De la casa de Orodueyna Calabaęa, la censiua que era,

2 s. 6 d.

[135] De la casa de Bonastruga, que era cayda.

[136] De la casa de Salomon Rogat (*Tachado: "que teni" e interlineado: "la quoyal tenia"*) Gento Enpesat, argentero, la censiua que era,

2 s.

[137] De la casa de Samuel Cortes, la censiua que era,

8 s.

[138] De la casa de Abraam Alfazen, la censiua que era,

7 s.

[139] De la casa de Gento Baquit, la censiua que era,

10 s.

[140] De la casa de Abzelor, la censiua que era,

7 s.

[141] De la meatad de la casa de Gento Cogelet, la censiua que era,

6 s.

- [142] De la otra meatad de la (*Interlineado*: “dicta”) casa, que era cayda.
- [143] De la casa de Gento Saldaynna, que era, 40 s.
- [144] De dos fornos que eran hi, de la censiua de la aliama de los judios, 41 lib.
- [145] De ces de la alcaçeria, que eran (*Tachado*: “nichil”, *añadido*: “10 lib”), nichil por la destruction de la juderia fecha 6 dia de março anno 27 por algunos del regno.
- [146] De la peyta de la aljama e los judios d’Esteylla, que ante de la dicta destruction era 1.100 lib. por aynno, taxado por el thesorero, retenida la voluntad del rey por lur (*Interlineado*: “peyta”) d’ellos d’este aynno, 300 lib.
- [147] De tributo de la tintura, sin las aldeas, sobre que es el debat entre los tintureros de Pomplona et de Estella, tributada a 5 aynnos, por el 4º aynno, 120 lib.
- [148] (*Tachado*: “De tributo”) de la lezta de la carniceria de los judios, con el bedinage, Philip de Coynon, bayle de los judios de Esteylla deue contar.
- [149] De las colonias et emiendas de la dicta baylia, Philip de Coynon, bayle de los judios de Estella deue contar.
- [150] Summa parcium, 420 lib.

[151] *De los bienes confiscados al rey por la muert de los judios et destruction de la dicta juderia. (Vid. § 160)*

- [152] De loguero de la meatad de la casa que fue de Pero, l’especier, en el borc nuel, logada a 2 aynnos, por el postremero aynno finido, por la fiesta de Sant Johan Babtista anno 35º 17 s.

[153] (*Añadido al final de las cuentas*)

- [154] De los judios moradores en la uilla d’Esteylla, qui por composition fecha con el thesorero, duradera tanto quanto fuere la voluntad del rey, por razon que puedan cozer pan hy do quisieren en los fornos de la dicta uilla, deuen dar cada un aynno al seynnor rey el primero dia de jenero 6 lib. d’eyllos, por la sobre-dicta raçon, por el termino jenero anno 34º, 6 lib.

[155] *De soffriença feyta*
(*se repite en fol. 224*)

[156] De Sanz de Villamayor et de sus compaynneros, a los quoales del rest del tributo del mercado nueuo d'Esteilla de anno 32º fue fecha soffriencia por el gouernador, por el daynno que dizian auer recebido, por razon de la muert de los judios que fueron presos sobre el rey, en la expenssa del conto de la dita baylis, anno 33º, et aqui rendidos al rey maguer non sean cobrados por tal que presos sean en expensa ata que por el seynnor rey o por el gouernador fueren ordenado,

20 lib.

[157] *(Cuentas de los recibidores de la bailía de Estella, Juan García y Juan Pérez, del mismo año de 1335. Se omiten los asientos comunes a los del reibidor García Pérez de Arbeiza Vid. § 113)*
(f. 248-251v.)

[158] De tributo de la tintura d'Esteylla, tributada a Johan de Agurregui, admirat de La Poblacion, [...] por maestre Symonis Aubert, thesoreo qui fue, a 6 aynnos, por el postremero ayanno, (Vid. § 147, cantidad muy distinta),

600 lib.

[159] *(Nota al margen en las cuentas de la judería:)* El rey a fornos en Esteylla et eyllos [fincan] suso, et sean constreynidos que uayan a cozer a los fornos del rey (Vid. § 153)

[160] *De los bienes confiscados al rey por la muert de los judios et destruction de la dicta juderia*
(Además el asiento de § 150; siguen los siguientes:)

[161] Item, de la vinna que fue de Johan Perez de la Casa, portero, en el termino de Ordoiz, la qual deuia a la casa de Ordoiz, que es del rey, 18 d. de cens cada ayanno, confiscada al rey por la dicta raçon et dada de cens de nueuo por Martin Perez, notario de Esteylla, reçebidor que fue de las rentas del seynnor rey en la merindat et bayllia de Esteylla, por su carta dada a 13 día de jenero, era 13[6.], cada ayanno por 14 s. 6 d. de ces, a pagar cada vno el día de Sant Gil, con tal condition que los dictos 18 d. de ces pagara en cada vn ayanno a la dicta casa de Ordoyz, et los dictos 1[4 s. 6 d.] a la otra part; por el primero ayanno finido día et fiesta de Sant Gil anno 30 primo, 14 s.[6 d.], item, por el dicto ces por los aygnos 1332, 33, 34, 35, finido dia et fiesta de Sant Gil, et non rendido ata agora, por cada 14 s. 6 d., monta,

58 s.

[162] *De los bienes de los judios muertos*

[163] De cens de dos vinnas que fueron de don Juçe de Calahorra, que son en el termino de Çarapuz cabo l'Olzineda, que tiene Martin Periz de Bicuynna, peyllletero, (*Este asiento y el siguiente tachados, con nota al margen que dice: "[...] nichil, quod in mirinia Stelle sub titulo Val de Solana computatur"*)

20 s.

[164] Item, de 7 ortetes que fueron del dicto judio en termino de Çarapuz cabo Ordoyz, nichil, que non se pueden tributar.

[165] Item, de (*Intercala: "del vino"*) las huuas vendidas de la vinna que fue de Abraam, fijo JudasLeui, judio de Esteylla qui fue, rebatidos 15 s. 8 d. por loguero d las bestias que carneauan las huuas et salario de los hombres que la pisaron, pagada la costeria,

64 s. 8 d.

[166] Item, de vn pedaço de pieça que fue de dona Jamila, que es en el dicto termino, nichil, que lieca yace.

[167] *Conto de Pes de Luxa, merino de tierras de Estella*
Expendio dineros
(f. 238-)

Por mandaderos enbiados

[168] Item, por 3 mandaderos inbiados por carta et mandamiento del seynnor gouernador, por fazer pregonar por los mercados de la su merindat como el ouisse alargado la Cort General de los reutorios et de tregoa crebantadas et de los prinçipales de la juderia d'Esteylla at'al martes primero enpues la fiesta de Sant Joan Babtista, prime uenient pora en Sanguessa et al dicto dia non podiesse ser en la dicta villa de Sanguessa et mandasse que lo fiziessse pregonar publicamente por los mercados de la dicta su merindat, que todos aquellos que han pleytos de reutorios, de tregoa crebantadas et otros criminales et otrossi los citados sobre la destruction de la juderia d'Estella, que al dicto martes parescoan personalmente ente el [C.] la villa de Pampona por enançar en los dictos negocios,

12 s.

[169] *Conto de Filip de Cuynon,*
baylle de los judios d'Esteylla
f. 262v-263v.

In primis, reçebio dineros de cartas tornadas

- [170] Item, de Toder, primero de Samuel Cortes, por vna carta tornada que era obligado a Garçia Çapatero, en cantia de 30 s.,
rendida la dicta quoañtia al termino en la dicta carta contenido, 25 s.
- [171] Item, de Juçe Calabaça, por una carta tornada que era
obligado a Sancho Periz en quoañtia de 30 s., rendida la dicta
carta al dicto baylle porque el dicto Juçe non pago al dicto San-
cho Periz la dicta quoañtia al termino contenido en la dicta
carta, 20 s.

[172] *Calonias et emiendas*

- [173] In primis, de Juçe Calabaça, porque dio vna puynada a
Horoçeti, muger de Hauon, en calonia et de emienda judgada
por los jurados de los judios d'Esteylla, 5 s.
- [174] Item, de Yzra, porque enpreynno ha Horosol, judia, de 30
s. que es la calonia, porque era pobre pago, 15 s.
- [175] Item, de Mirian, judia, porque la enpreynno Mose
Mocha, de 30 s. que es la qualonia, porque era pobre pago 25 s.
- [176] Item, de Samuel Cortes, que leuaua pleyto [contra] Ihoan
del Villar, vezino d'Esteylla, et fezo denegaçion et depues
conoço, pago 6 s. 3 d.
- [177] Item, de Judas Padre, porque se echo a jura de vn judio
qu'el dize Salamon Enpesar, de 60 s. que es la qualonia, porque
era pobre pago, 25 s.
- [178] Summa parcium, 6 lib. 15 d.
- [179] Item, del bedinage que a fincado a la mano de la seynno-
ria por falta de tributador, de los hemolumentos del dicto bedi-
nage d'este ayño, 40 s.

[180] *Espendio dineros*

- [181] Al baylle, por sus drechos de las nouenas. Summa per se.
- [182] Por salario. Al baylle, por su salario de la baylia d'este
ayño, (*Línea ilegible después de la suma del asiento, parece
anotación de años posteriores*) 10 lib.

[183] *Conto de Garçia Martiniz de la Cambra et Symon de Nouavilla,
reçebidores de las rentas del rey en la merindat de Sanguessa
Reçebieron dineros
(f. 31-37)*

De las rientas de la tierra

- [184] (*Lumbier*) De tributo de la escriuania de los iudios so el sieyllo del rey, tributada a 7 aynnos, por el primer aynno, 100 s.
 [185] (*Monreal*) En la villa de Monrreal, de tributo de las uinnas que solian tener los judios, es a saber, de la uinna de la Condesa, con 24 ar. de las uinnas del rey, que son en el termino de Vruero, tributadas por este aynno, 10 lib.
 [186] (*Monreal*) Ibi, del mercado, et con las uinnas de las emparanças de los judios, tributadas a 4 aynnos, por el 2º aynno, 93 lib. 10 s.

[187] *Reçibieron trigo*
(f. 46-51)

De las rientas de a tierra

- [188] En la villa de Monreal, de tributo de las pieças con el pieças de las emparanças (*Añadido*: “de los heredamentos”) de los judios, tributadas a 4 aynnos por el postremero aynno, 11 kz.

[189] *Conto de Garcia Martinez de La Cambra et Symon de Nouavill,*
reçidores de las rientas del rey en la bayllia de Sanguessa
Reçibieron dineros.
(f. 67r-v.)

De las rientas de la tierra

- [190] Ibi, de tributo de la escriuania del sieyllo del rey, de los judios, con la de Casseda, tributada a 6 aynnos, por el 2º aynno, 13 lib. 10 s.
 [191] Ibi, de tributo de la bayllia de los judios, tributada a 3 aynnos, por el primer aynno, 100 s.

[192] *De logueros et de censes de casas*

- [193] De loguero de las casas do seyan los judios (*Añade*: “cabo la sinagoga, logadas a 3 aynnos, por el segundo aynno, 55 s.
 [194] De loguero de la sinagoga, que era en las dictas casas, nichil, que la grant agoa las deribo, tiempo ha.

[195] *Cuento de Oger de Agramont,*
merino de tierras de Sanguessa
Espendio dineros
(f. 78v-84v.)

Por comun expens

[196] (*En una nota al margen, poco legible, del asiento de una prisionera muerta en prisión, y no relacionada, aparentemente, con cuestiones hebreas -estaba prisionera por robo en una casa-:*) *Ista mulier capta fuit per debito co[...] judei predicto soluas judei expensis et propter [...] radiatur.*

[197] *Conto de Bertholomeo de Sanguessa et de Bertholomeo Esteuan, recibidores de las rientas del rey en la merindat de Pomplona Expendieron dineros (f. 96-99)*

Por comun despens

[198] (*Asiento tachado, con nota al margen, casi ilegible, que dice:* “[...] por el cuento del preuost, lo que se [...] contar”) *Item, a Martin Sanz, preuost de la Puent de la Reyna, por las messiones (Añade: “que fezo”) en leuar preso a Olit, por mandamento del seynnor de Suli, gouernador de Nauarra, a Mosse, judio morant en Echarri,*

20 s.

[199] Por gages de frontaleros

[200] *A Juan García de Reta, tenient logar del merino en las Montañas et goarda de la fortaleza de Leyça, por los gages de 70 hombres a pie que tiene en defension de la tierra contra los ypuzcoanos (Añade al margen: “a cada uno, a razon de 100 s. et 5 kz. de trigo por aynno”), del primero deia septiembre CCC [...] ata'l primero dia de nouienbre en siguiente, por los guages de dos meses et por mandaderos del abbat de [Baygorri] [estonz] tenient logar del tesorero en Nauarra, pagados en la emienda qu'el conceio d'Esteylla deuia al seynnor rey por razon de la muert et estruccion de los judios et juderia, del termino de la Sant Johan Babtista (Tacha cantidad ilegible), montan los dichos dos meses, 45 lib. 3 s. 4 d.*

[201] Por mesageros imbiados

[202] *Item, a Johan de Cario, mesagero imbiado a Tudela por fazer relation al thesorero en razon del [tributo] del bedinage, de la tintura et de la lezta del mercado de Pomplona, en yendo et [...], espiensas,*

5 s.

[203] *(Cuentas de Oger de Agramont,
merino de las Montañas)
Expendio dineros
(f. 118-122)*

Por mandaderos ymbiados

[204] Item, por expensas de 4 mandaderos imbiados por la dicta merindat, de mandamiento del dicto gouernador, dado el 22 día de junio, a fazer pregonar en como ouieren alargado los pleytos, de los reutorios, de tregoa crebantadas et de los principales de la juderia d'Esteylla, ata'l martes primero empues la fiesta de Sat Joan Babtista, para en Sanguessa, que manda el gouernador que todos los que auia de los dictos pleytos et otrosi los que eran çitados por razon de la juderia d'Esteylla, viniesen personalmente al dicho dia a la villa de Pomplona, por en ençar en los dictos pleytos, a cada uno 3 s.,

12 s.

[205] *Conto de Bertholomeo de Sanguessa, cambiador,
et Bertholomeo Esteuan, mercadero, recibidores de las rientas del seynnor
rey en la bayllia de Pomplona
Recibieron dineros
(f. 129-142)*

De las rientas de la tierra

[206] En el termino del cimiterio de los iudios. (*6 viñas que suman 40 ar., dadas a tributo; suman,)*

26 lib. 16 s. 6 d.

[207] De tributo del bedinage et de la tintura, con la lezta del mercado de Pomplona, tributado a 8 aynnos, por el postremero ayngo,

160 lib.

[208] De tributo de la vinna del rey, con el cimiterio de los judios,

40 s.

[209] De tributo de la escriuania de los christianos et de los judios so el sieyllo del rey, tributada a 5 aynnos, por el primero ayngo,

40 lib.

[210] *Expendieron dineros
(f. 143-)*

Por salario

[211] A Miguel de Roncal, sargent d'armas, baylle de los judios de Pomplona, por su salario acostumbrado en goardar la dicta bayllia, por ayngo,

13 lib.

[212] *Conte de Miguel Croçat,
amirat del borb de Sant Cernin de Pampalona
Recebi dînes
(f. 146r-v.)*

Calonies d'est an que resten a leuar

[213] Don Andreu d'Imarcoayn, rendi al dit amirat vna carta de judici de alcalde en que don Miguel Lipeyz era obligat en cierta quantia de dineros a pagar a cert terme et non lo paga, et per entregar al dit don Andreu fusa missa a execution vna casa del dicto Miguel, que es en la rua de la Bureleria, de la colonia que es 60 s., nichil, por raçon que se adiaeren les dos filles del dit don Miguel et don Açac Encaue, judeu de Pampalona, et ua lo playt per deuant l'alcalde.

[214] *Conto de Bertholomeo de Sanguessa et Bertholomeo Esteuan,
cogedores de las rentas del rey en la ciudad
de la Nauarrerria de Pomplona
Reçebio dineros
(f. 160-167v.)*

*De las plaças de la iuderia, en la quoa es dado el cobdo de
tierra en amplo et 30 cobdos en luengo, a tres sueldos de ces.*

[215] De la casa de Gento Euenluengo,	64 s.
[216] De la casa de Juze Albaçar,	38 s. 2 d.
[217] De la casa de Abraham Euenrabiça,	34 s.
[218] De la casa de Galaf, tinturero,	78 s.
[219] De la casa de Gento, el juglar,	4 lib. 10 s.
[220] De la plazta de Mayr Padre,	40 s. 6 d.
[221] De la casa de rabi Abraham Alabu,	33 s. 8 d.
[222] De la casa de Abraham Sanchuel,	36 s.
[223] De la casa de Mosse Abet,	36 s.
[224] De la (<i>Tachado</i> : casa) plazta de Mosse Abolfaça,	41 s. 9 d.
[225] De la plazta de Gento Choen,	53 s. 6 d.
[226] De la casa de Saul Abolfaça,	52 s. 9 d.
[227] De la casa de Abraham Abolfaça,	52 s. 9 d.
[228] De las casas de Açac Encaue,	105 s. 7 d.
[229] Las dos plaztas que son cerca el portal no son dadas	
[230] De la plazta de Ezmel, fisico, nichil ut in preterito	
[231] De la plazta de Açac Almanchas, dito moracho,	55 s. 2 d.

[232] De la casa de Jacob Farach,	57 s. 6 d.
[233] La otra plazta ensequient, no es dada	
[234] De la plazta de Salamon Ederra et de Çima, su muger,	55 s. 2 d.
[235] De la plazta de Juçe Aliahen,	54 s.
[236] De la casa de Açac Aliaen,	53 s. 9 d.
[237] De la casa de Abraham Alcarauí,	53 s. 9 d.
[238] Las dos plaztas ensequient non son dadas	
[239] De la casa de Abraham Albaçar,	51 s. 7 d.
[240] La plazta ensequient, pora sinagoga se goarda,	
[241] Summa parcium (<i>Tachando</i> : 54 lib. 5 s. 7 d.)	61 lib. 18 s. 5 d.

[242] *En el barrio de suso*

[243] Las tres plaztas teniendo a la sarrazon del huerto de los canonigos non son dadas.	
[244] De la casa de Jacob Abolfaça,	49 s. 2 d.
[245] De las casas de Salamon Ederra et de Çima, su muger,	106 s. 7 d.
[246] De la casa de Rabi Alazar ,	49 s. 2 d.
[247] De la plazta de Açach Aliahen,	65 s. 9 d.
[248] De la plazta de Rabi Gento Murciel,	40 s.
[249] De la plazta de Juçe Nagera,	48 s.
[250] De la plazta de Salamon Saldaynna,	48 s.
[251] De la plazta de Vidal Sanchiel,	40 s.
[252] De la plazta de Dauí Alcarçan,	48 s.
[253] De la plazta de Samuel Alborge,	56 s.
[254] La plazta ensequient, no es dada	
[255] De laplazta de Gento Albaçar,	48 s.
[256] De la casa de Rabi Çima,	69 s. 8 d.
[257] Summa parcium,	32 lib. 18 s. 4 d.

[258] *En el barrio cabo la Teylla, teniendo al portal de la Fuente Uieylla*

[259] De la plazta de Çagui Torchás,	60 s.
[260] De la casa de Gento Uendido,	61 s. 1 d. ob.
[261] De la casa de Gento Cerru,	47 s. 6 d.
[262] De la casa de Abraham Abel,	47 s. 6 d.
[263] De la casa de Abraham Abolfaça, el Mayor,	4 lib. 8 s. 4 d. ob.
[264] De la casa de Galaf Arrueti,	63 s. 8 d. ob.
[265] De la plazta de Samuel Alborge, el Menor,	63 s. 7 d. ob.
[266] De la plazta de Samuel Alborge, el Mayor,	64 s. 9 d.
[267] De laplazta de Juçe Arrueti,	64 s. 9 d.
[268] Las otras plaztas ata el portal de la carniçeria, no son dadas.	

[269] De la plazta de Uita Çeiru,	53 s. 1 d. ob.
[270] De la casa de Azquía Arrueti,	75 s. 3 d.
[271] De la plazta de Gento Alborge,	54 s.
[272] De la plazta de Gento Alcarçan,	52 s. 9 d.
[273] De la plazta de juda Rena,	51 s. 7 d.
[274] Las otras plaztas del dicho barrio non son dadas.	
[275] Summa parcium,	41 lib. 10 s. ob.

[276] *De tributos*

[277] De la lezta de la carniçeria de los judios, la casa de la quoyal es del rey tenuta a mano de la seynnoría, porque non se pudo tributar del primer día de jenero, anno CCC° XXXIII°, ata el primer día de jenero anno CCC°XXXV° per aynno, rebatidos XXX s. por el salario del rabi que degoylla, por este aynno,	18 lib. 10 s. 8 d.
--	--------------------

[278] *Expendio dineros*
(f. 168)

Pro obras fechas

[279] Por obras fechas en la casa de la carniçeria de los judios, con loguero de maestros carpenteros, jornaleros, braçeros, et con teyllas conpradas so precio taxado,	13 s. 5 d.
---	------------

[280] *Conto fecho entre maestre Johan de Paris, clerigo del seynnor rey et su tesorero de Nauarra, et Bertholomeo de Sanguessa et Bertholomeo Esteuan, reçevidores de las rientas del seynnor rey en la merindat et bayllía et Nauarrerria de Pomplona*
(f. 168v-171)

De los quales pagaron

[281] Item, a Miguel de Roncal, sargent d'armas (<i>Tachado</i> : "a complimento") por sus gages de la maça en el tributo del bedinage, de la tintura et de la lezta, con el mercado de Pomplona, (<i>Tachado</i> : "67 lib."),	119 lib. 12 s. 9 d.
[282] Item, a maestre Johan de Paris, thesorero de Nauarra, en el tributo de la escriuania de los christianos et de los judios, d'este aynno, de Pomplona, los quoyales [...] et Martin de Turrillas,	40 lib.

[283] *Conto de Martin Sanchitz,
preuost de la Puent de la Reyna
(f. 172-178v.)*

Recebio dineros. De las rientas de la tierra

[284] Del tributo de la escriuania so el sieylo del rey, con la de Mendigorria, por este aynno,

100 s.

274

1336, marzo 6. [Tudela].

Juan Martínez de Medrano, señor de Sartaguda, reconoce que debe a Ezmel de Ablitas, judío de Tudela, 322 libras de sanchetes y torneses chicos mezclados que le había prestado.

AGN, *Comptos*, caj. 9, núm 30.

Cit. J. Yanguas, *Dic. Ant.*, I, p. 3.

Cit. J. R. Castro, *El matrimonio de Pedro IV*, EEMCA, III, p. 94.

Cit. J. R. Castro, *CAGN*, II, núm 44.

In Dey nomine. Sepan todos quantos esta present carta veran et hoyran que yo, el noble don Juhan Martyneç de Medrano, sennor de Sartaguda, otorgo et viengo de conoscido que debo dar et pagar a uos, don Ezmel de Ablytas, fylo de don Juçe de Ablytas, judyo de Tudela, ho a hotro qualquyere quy con esta present carta los demandara, es a saber treçientas et vint et dos libras de dineros de sanchetes et torneses, dados en buena moneda corryble en el regno de Nauarra. Los quales dytes dyneros uos, el dyto don Ezmel, a mi enprestastes en plana amor, sine usura ninguna, et yo de vos los houy et reçeby, et per bien pagado me ent touy. Et so en de manifyesto por que renuncio a la exception de non contados et de non alybiados et de non pasados todos los uestros ditos dyneros del uestro poder al mio, y a toda hotra exepçion et cauitlaçion de malyçia et de enganno. Termino çierto es que yo uos deuo dar et pagar todos los uestros dytos dineros del uestro dyto deudo a uos, el dyto don Eçmel, ho al mostrador d'esta carta, el dya primero del mes de febrero primero venient del dya que esta present carta fue feyta. Del termino adelant, tanto quanto yo terre los uestros dytos dineros del uestro dyto deudo, al uestro dito plaçer, que payen cada vun anno a raçon de çinco por seys. A tener et conplyr todo lo que dito es, hoblygo de hoy adelant, por esta raçon, del dya que esta present carta fue feyta, a uos el dyto don Eçmel,

ho al mostrador d'esta carta, todos los mis byenes, seyentes et mouientes, ganados et por ganar, do quyere que yo los aya et auer los deua, en qualquyere logar. Et renunçio al mi fuero et el mi alcalde, en tal manera et tal condyçion que s'yo non uos houiyere dados et pagados todos los uestros dytos dyneros del uestro dyto deudo al dyto termino, como dyto es, que del termino adelant yo ruego a la sennoria mayor de Nauarra que syn a mi [citar], ni syn a mi clamar, ni syn a mi façer saber ninguna cosa, de a uos, el dyto don Eçmel, ho al mostrador de esta carta, portero ho porteros quy entren, enparen, et fyrmen et vendan tantos de los mis bienes que conplydament uos paguen todo el uestro dyto deudo de los uestros dytos dyneros, et la ganança que feyto auian.

A mayor fyrmeça et segurydat de todo lo que dyto es, ruego al honrrado don Pero Miguel de Sanguesa, alcalde de la cort de Nauarra, quy tyene en guarda el syello del rey nuestro sennor con que se seyllan las cartas de deudas deuydas a los judios de Tudela, que el ponga el dyto syello pendencyent en esta present carta. Et yo, el dyto don Pero Miguel de Sanguesa, alcalde de la cort de Nauarra, a rogar-yas del dyto don Juhan Martyneç de Medrano, pus el dyto syello pendient en esta present carta.

Testigos son de esto, quy esto vieron et quy por testimonias se otorgaron, son a saber don Pero Carytat, bayle por el sennor rey en la villa de Tudela, et Bueno Euemenir, fyllo de don Ybraym Euemenir, judio, veçinos de Tudela. Et yo, Lope de Echan, escriuano por el sennor rey en la villa de Tudela, esta carta escreuy, el miercoles, seyseno dya andados del mes de março, et en ella este mi sygno y fyt (*signo*), era mil CCCLXXIV.

275

1336, abril 18. Pamplona.

Saladín de Angleure, señor de Chenesi y gobernador de Navarra, comisiona a Pedro Paisera y Bartolomé el mercero, vecinos de Pamplona, para que organicen la repoblación de la judería de Pamplona, como lo había dispuesto Carlos el Calvo, rey de Francia y de Navarra, a fin de que los judíos no viviesen entre los cristianos.

AGN, *Comptos*, caj. 7, núm 67. Inserto.

AGN, *Comptos*, caj. 7, núm 68. Inserto.

AGN, *Comptos*, caj. 7, núm 69. Inserto.

AGN, *Comptos*, caj. 9, núm 8. Inserto.

Pub. M.Á. Irurita, *El municipio*, núm 71.

Pub. B. Leroy, *Recherches*, ap. II.

Cit. J. Yanguas, *Dic. Ant.*, II. p. 114.

Cit. F. Baer, *Die Juden*, II, p. 964-965.

Cit. J. R. Castro, *CAGN*, II, núm 47.

Salhadin d'Angleura, seynor de Chenesi, gouernador de Nauarra, a los nos-tros amados Pere Payssera, franco de Pomplona, et Bertholomeu el merçero, vezi-nos de la dicta villa de Pomplona, salut et amor. Como por el muyto alto et pode-roso prinçep don Karlos, rey de Francia et de Nauarra qui fue, fuesse ordonado et mandado et çierto logar assignado en la Nauarrerria de Pomplona, do los judios de Pomplona fuessen a fragoar et hedificar casas pora lures moradas, et les ouies-se fecho çerrar el dicto logar que es clamado juderia, en manera que ninguno non les ouiesse enojo, mal nin daynno en los cuerpos ni en los bienes a fazer, et fin-cassen saluos et seguros en la dicta juderia, et muytos de los dictos judios ayan fecho casas et moren hy, et algunos otros ayan priso plaças et non quieren fazer, ent con gran maliçia finquan fuera de la dicta juderia, logando casas de los chris-tianos et morando entre ellos, la quoa cosa es a grant daynno de la seynnorria et a gran vituperio et deshonrra de los christianos, por muytos errores, scandalos et periglos que se podrian dizir et fazer contra los christianos, et ellos dont Dios ent seria de seruido, nos, queriendo conplasçer et catar el proueyto de nostro seynor el rey, et meter remedio a los les et periglos que por las cosas sobredictas podrian contesçer, fiando de la uestra lealdat et discrecion, cometemos et mandamos vos firmement, por tenor d'estas presentes, que luego vista esta nostra carta, cos-treyngrades al mas fuert que podiertes a todos los judios et judias que han toma-do plaças, que fagan luego las casas. Et los otros que poder an de fazer casas, que tomen plaças et las fagan, a fin que la dicta juderia sea acabada de fragoar et mas moradores puedan hi venir.

Otrossi mandamos al preuost de la çiudad de la Nauarrerria de Pomplona que fagan pregonar publicament por la dicta çiudad que ningun judio nin judia de la dicta villa non sea tan osado que alogue casa fuera de la juderia, sopiendo por çierto que quoaquiere o quoalessquiere que logassen casas fuera de la dicta jude-ria, como dicto es, seran encorruados de los bienes et los cuerpos a merçe de la seynnorria, sin merce ninguna. Mandantes por tenor de las presentes a todos los porteros et tenientes logares de porteros que uos obedezcan et fagan por uos en todas las cosas que pertaynezcan en la dicta comission, por quo uos podades conplesçer al sobredicto nostro mandamiento en las cosas sobredictas et non falga.

Data en Pomplona, XVIII dia d'abril. El seynor gouernador la mando. Tes-tes don Pero Sanchiz de Montagut, don Johan Periz d'Arbeça et don Pero Miguel de Sanguessa, alcaldes. Nota Johan Periz d'Esteilla. Anno Domini mille-simo CCCXXX sexto. Passa de conseillo de mosser el obispo de Chalon.

1336, mayo 5. [Pamplona].

Pedro Paisera y Bartolomé, el mercero, comisionados por el gobernador del reino para reedificar la judería de Pamplona, dan a censo a Samuel Alborge, el joven, y a Salomón Alborge, su suegro, una plaza en la mencionada judería.

AGN, *Comptos*, caj. 7, núm 67.

Pub. M. Á. Irurita, *El municipio*, núm 71.

Pub. B. Leroy, *Recherches*, ap. II.

Pub. B. Leroy, *Los Judíos*, ap. XIV.

Cit. J. R. Castro, *CAGN*, II, núm 53.

Cit. J. Yanguas, *Dic. Ant.*, II, p. 114.

Cit. F. Baer, *Die Juden*, II, p. 964-965.

Seppan quantos esta present carta veran e hodran que yo, Yenegro Iniguiz d'Auzpuroz, notario publico et jurado de Pamplona, vi, tovi de palavra, et ley una carta dada de ces por los hondrados e cuerdos don Pero Paissera e Bertholomeo el mercero, comissarios deputados por el muyt noble e poderoso seynnor don Salhadin d'Angleura, seynnor de Chenesi, governador de Navarra, a fazer fragoar e hedificar casas en la juderia de Pamplona, que Samuel Alborge el joven, corretor, fijo de don Salomon Alborge el maor qui fue, e Salomon Alborge, suegro del dicho Samuel, escripta en pargamino e sieyllada con los sieyllos de los ditos comissarios pendientes en cera vermera, non rasa, non cancellada ni en ninguna de sus partes viciada, mas entegra en el pargamino [et] en la letra. La tenor de la quoyal en contenient en la forma que se sigue.

(Continúa doc. 275, de 1336, abril 18. Pamplona).

Nos, los dichos Pere Paissera e Bertholomeo el mercero, por usar de la sobre dicha commission, damos a ces a vos, Samuel Alborge el joven, corretor, fijo de don Salomon Alborge el maor qui fue, e a don Salomon Alborge, suegro del dicho Samuel, aqueilla plaza que el rey nuestro seynnor ha en la dicha juderia de Pamplona. La quoyal plaza se tiene e se affruenta de la una parte con la casa de Salas el joven, de la otra parte se tiene e se affruenta de la plaza de Zazon Alborge. Et esta antedicha plaza de guisa e de manera como sobrescripta, sobrenompada e affrontada es, de partes de suso, con todas sus dreyturas e sus apertençias de muras, de entradas e de sayllidas, de fundamento que contiene e con todos aqueylos drechos que el rey nuestro seynnor ha e aver hi deve, ni a eyll per taynnesce ad aver por alguna manera e razon de todo el siglo, damos e otorgamos vos la a ces, nos los antedichos Pere Payssera e Bertholomeo, por virtud de la sobredicha comission, a vos, los dichos Samuel Alborge e Salamon Alborge, de ay adelant, por todos los tiempos del siglo. Et queremos e nos plaze que la aya-

des e posedestades luego; pie a pie, toda entegra, tanta quanta es, assi como viene de luengo, de ancho, de alto del cielo ata dentro en los abismos, salva, quita et del jure del ces devido, e de todas otras deudas ata el dia que esta carta fue fecha, e por nos otorgada, salvo el drecho del ces de nuestro seynnor el rey que d'aqui adelant se devia, por vender, por empeynnar, por cambiar, por alienar e por fazer de la dicha plaza toda vuestra voluntad en vida e en muert, como cada uno deve e puede fazer de la fuersa propria, sin contradizimiento ninguno. Et por maor seguridat e confirmacion d'esta antedicha plaza dada a ces, nos, los antedichos Pere Payssera e Bertholomeo, ponemos nuestros sieillos pendientes en esta present carta.

Otrossi es a saber que nos, los dichos Samuel Alborge e Salamon Alborge, avemos en continient e nos obligamos ambos, en uno e cada uno de nos, por si e por el todo, de pagar el ces que deve la dita plaza, cada aynno, a nuestro seynnor el rey o a su mandamiento, obligando a esto todos nuestros bienes e renunciando generalment e specialment a todo nuestro fuero. De todo esto son testigos que clamados, rogados e presentes fueron en el logar, e qui por testigos se otorgaron, Johan Marra, portero de nuestro seynnor el rey, e Gento Barba Ampla, judio de Pamplona.

Facta carta in era mil trezientos setanta e quootro, el mes de mayo, domingo, V dia del dito mes.

277

1336, mayo 6. [Pamplona].

Pedro Paisera y Bartolomé, el mercero, comisionados por el gobernador del reino para reedificar la judería de Pamplona, dan a censo a Salamonet, hijo de Samuel Alborge, una plaza y casal que fueron de Jacob Farach, por 7 libras y 10 sueldos de sanchetes.

AGN, *Comptos*, caj. 7, núm 68. Texto en buena parte ilegible.

Cít. J. R. Castro, *CAGN*, II, núm 54.

Sepan quantos esta present carta veran et hodran que es [certificat] de vna carta publica de los honrrados et sauios don Pere Payssera, franquo de Pamplona, et Bartolomeo, mercero, vezin de Pamplona, comiss[arios...Saladin de Angleura, seynor de] Chenesy, gouernador de Nauarra, deputedos a las cosas de yuso scriptas, seyllada con los sieylos pendientes de los dictos comisarios, segont

en eylla se contiene, dizia et se d[...]fraua por [...] menos, la tenor de la quoyal carta es a tal:

Sean quantos esta present carta veran et hodran que nos, Pere Payssera, mercadero, et Bertholomeo el mercero, vezinos [de Pamplona, comissarios deputados por el muyt noble et poderoso] seynor don Salhadin d'Angleur[a, seynor] de Chenesi, gouernador de Nauarra, a fazer fragoar et hedificar casas pora las moradas de los judios de [Pomplona, en la juderia de la ciudat de la Nauarreria de Pomplona, segunt] que mejor et mas plenarment se contiene por la dicha comision, fecha et notada por mano de Johan Periz d'Esteilla, notario de la Cort, et la quoyal es en la forma que se siegue.

(Continúa doc. 275, de 1336, abril 18. Pamplona).

Nos, los [dictos Pere Payssera et Bertholomeu, por uirtut de la] dicta comision, vendemos a uos, Salamonet, fijo de don Samuel Alborge, qui fue, aqueilla plaça et casal que fue de Jacob Farach, quita del çes et de las deudas del tiempo passado. La quoyal plaça et casa[...] con el casal de Açach Almancas et [...] tiene et se afruenta con [...] esta ante dicha plaça et casal. De guisa et de manera como sobre escripto et sobre nompnado et affrontado es, de [partes de suso, con todas sus dreyturas et sus] apertinençias, de mugas, de entradas, de [sayllidas, et con] todas las partes, fundamentos, cadenas et estantones que oy tiene, et con todos aquellos drechos que nos auemos et auer hy deuemos [ni a nos pertaynesçe ad auer por alguna manera] et razon de todo el sieglo, vendemos et o[tor]gamos, nos], los antedichos Pere Payssera et Bertholomeu, a uos, el dicho Salamonet, fijo de don Samuel Alborge qui fue, de oy adelant, por todos los tiempos [del sieglo.

Et queremos et nos pla]ze que la ayades et possedezcades [luego pie a pie, toda ent]egrament, [tanta quanta es], assi como tiene de luengo et de ancho et de alto, del çielo ata dentro los abismos, salua, quita et del iure del çes [deuido, et de todas deudas] ata el dia que esta carta fue fecha [et por nos otor]gada, saluo el drecho del çes de nostro seynnor el rey, que d'aqui adelant se deura, por vender, por empeynar, por cambiar, por alienar et por fazer del dicto plaça et [casal toda uestra voluntad, en vida en en muert, como cada uno puede et deue fazer de la su casa propria, sin contradizi]miento ninguno. Es [a saber] que nos, los antes dichos Pere Payssera et Bertholomeo, otorgamos et venimos de manifesto [que auemos ouido et reçebido amoralment et em paz de uos, el antedicho Salamonet, fijo de don Samuel Alborge, por todo preçio d'esta antedicha] plaça et casal vendido, VII libras et diez sueldos de sanchetes, de las quuales nos [tenemos por bien pagados et por] entregados, renunciando [a la exception de non contados, et de no auidos et de non reçebidos] dineros. [Et por maor] seguridat et confirmation d'esta antedicha plaça et casal vendido, nos, los antedichos Pero Pays-

sera et [Bertholomeu, comissarios ante]dichos, ponemos nostros sieyillos pendi[entes en esta present carta de vendita.

Otrossi es a saber] que yo, el di[cho Salamone]t, he enconuinent et me obligo de pagar el çes que deue la dicha casa cada aynno, a nostro seynnor el rey o al su manda[miento, obligando a esto] mis bienes, renunçiendo generalment et specialment a tod[o mi fuero. Et de fazer] pag[ar o pagar el çess del dicho casal et plaça, cada] aynno, vos do fiadores, deudores et pagadores, con mi ensemble, et cada vno por el todo, nompnadamente [...Alborge] et Gento Vendino. A los quoales fiadores [he enconuinen et me obligo de goardarlo de todo quanto] mal et daynno a eyllos verra, obligando a esto todos mis bienes, renunçiendo generalment [et] specialment a todo mi fuero.

Et [nos, los dichos...] Alborge et Gento Vendino otorgam[osnos por tales fiadores, deudores et pagadores] como sobredicho es, renunçiendo generalment et specialment a nuestro fuero.

De todo esto son testigos qui clamados, rogados, presentes [fueron en el logar et] qui por testigos se otorgaron, Johan [Marra...].

Facta carta in era mil trezentz setanta quoaatro, en el mes de mayo, lunes, sey-seno dia del dito mes. Et yo, Miguel San[chiz de Rassa, notario] publico et jurado de Pomplona, [qui a las cosas antedichas fuy present, escriui esta present carta con ma propria man], por mandament de los dichos comissarios, et fiz este mi signo acostunbrado en testigoança de verdat.

[...]requirio que yo la dicha carta le traslatasse en publica for[ma...Pomplona...] clamados et rogados. Et yo, Miguel Sanchiz de Mayer, notario sobredicho[...] io e[...]nadiendo ni mengoando [...] de lo que en eylla se [...].

278

1336, mayo 6. [Pamplona].

Pedro Paisera y Bartolomé, el mercero, comisionados por el gobernador del reino para reedificar la judería de Pamplona, dan a censo a Açach Abolfaça un casal y una plaza que el rey tenía en la mencionada judería, por 11 libras y 10 sueldos sanchetes.

AGN, *Comptos*, caj. 9, núm 8.

Cit. J. R. Castro, *CAGN*, II, núm 55.

Seppan quantos esta present carta vieren et hoyeren que en la era de mil trezientos setanta et ocho, lunes postremo del mes de julio, yo, Ochoa Martiniz d'Aynorbe, notario publico et jurado de la ciudat et Nauarriria de Pomplona, vy, toui et ley una carta escriuta en pargamino, seyllada en çera bermeja, con los seyllos de don Pere Payssera et Bertholomeo el merçero, comissarios deputados por la seynnoría a fazer poblar la judaria que es en la ciudat et Nauarriria de Pomplona, non rasa, con cañcellada, non interliniada, ni en ninguna part de si viçia-da, mas sana et entegra, la tenor de la quoyal es en la forma que se siegue.

Seppan quantos esta present carta veran et hodran que nos, Pere Payssera, mercadero, et Bertholomeo el merçero, vezinos de Pomplona, comissarios deputados por el muyt noble et poderoso seynnor don Salhadin d'Angleura, seynnor de Chenesi, gouernador de Nauarra, a fazer fragoar et hedifficar casas pora las moradas de los judios de Pomplona, en la juderia de la ciudat de la Nauarreria de Pomplona, segunt que mejor et mas plenarment se contiene por la dicha comission, fecha et notada por mano de Johan Periz d'Esteilla, notario de la Cort, et la quoyal es en la forma que se sigue.

(Continúa doc. 275, de 1336, abril 18. Pamplona).

Nos, los dictos Pere Payssera et Bertholomeu, por uirtut de la dicta comission, vendemos a uos, Açach Abolffaça, fijo de don Abraam Abolffaça, yerno de Açach Encaue, judio de Pomplona, queill casal et plaça que nostro seynnor el rey ha en la dicha juderia de Pomplona, el quoyal fue de Açac Almanquas, dicho Moracho, el quoyal casal et plaça se tienen et se affruentan de la vna part con el casal et plaça que fue de Jacob Farach, et de la otra part se tiene et se affruenta con el casal et plaça de Ezmel Euenpesat qui fue, et tiene de luengo de la çayll mayor ata la plaça de Gento Alcarçan. Et este antedicho casal et plaza, de quisa et de manera como sobre escripto, sobrenompnado et afrontado es de partes de suso, con todas sus dreyturas et sus apertinençias, de mugas, de entradas, de sayllidas, et con todas las paredes, fundamentos, cadenas et estantones que oy tiene, et con todos aqueillos drechos que nos auemos et auer hi deuemos ni a nos per-taynesçe ad auer por alguna manera et razon de todo el sieglo, vendemos et otorgamos, nos, los antedichos Pere Payssona et Bertholomeu, a uos, el dicho Açach Abolffaça, de hoy adelant, por todos tiempos del sieglo.

Et queremos et nos plaçe que la ayades et posedezcade luego pie a pie, toda entegrament, tanta quanta es, assi como tiene de luengo et de ancho et de alto, del çielo ata dentro en los abismos, salua, quita et del iure del çess deuïdo, et de todas deudas ata el dia que esta carta fue fecha et por nos otorgada, saluo el drecho del çess de nostro seynnor el rey, que d'aqui adelant se deura, por vender, por empeynnar, por cambiar, por alienar et por fazer del dicto casal et plaça toda uestra voluntad, en vida et en muert, como cada uno puede et deue fazer de la su casa propria, sin contradizimiento ninguno. Et es a saber que nos, los antes

dichos Pere Payssera et Bertholomeu, otorgamos et venimos de manifesto que auemos ouido et recebido amoralmment et em paz de uos, el antedicho Açach Abolfaça, por todo preço d'este antedicho casal et plaça vendido, onze libras et diez sueldos de sanchetes, de los quoaes nos tenemos por bien pagados et por entegrados, renunciando a la exception de non contados, et de no auidos et de non recibidos dineros.

Et por maor seguridat et confirmation d'este antedicho casal et plaça vendido, nos, los antedichos Pero Payssera et Bertholomeu, commissarios antedichos, ponemos nostros sieyllos pendientes en esta present carta de vendida.

Otrossi es a saber que yo, el dicho Açach Abolffaça, he enconuenient et me obligo de pagar el çess que deue la plaça et casal sobredicha, cada aynno, a nostro seynnor el rey o al su mandamiento, obligando a esto mis bienes, renunciando generalment et specialment al mi fuero. Et de fazer pagar o pagar el çess del dicho casal et plaça, cada aynno, vos do fiador, deudor et pagador, con mi ensemble, et cada uno por el todo, nompnadamientre, don Açach Encaue, mi suegro. Al qual fiador he en conuinen et me obligo de goardarlo de todo quanto mal et daynno a eill verra en razon d'esta sobredicha fiaduria, deudoria et pagaduria en que io puesto lo he, obligando a esto todos mis bienes, renunciando generalment et specialment al mi fuero.

Et yo, el dicho Açach Ecaue, otorgome por tal fiador, deudor et pagador como sobredicho es, obligando a esto todos mis bienes, renunciando generalment et specialment al mi fuero.

De todo esto son testigos qui clamados, rogados, presentes fueron en el lugar et qui por testigos se otorgaron, Johan Marra, portero de nostro seynnor el rey, et Geren Rendino, judeu de Pampalona.

Facta carta in era mil trezentz setanta et quatro, en el mes de may, lunes, seyseno dia de mayo. Et yo, Miguel Sanchiz de Rassa, notario publico et jurado de Pomplona, qui a las cosas antedichas fuy present, escriui esta present carta con ma propria man, per mandament de les dites partides, et fi aques mon signe acostumpnat en testimoniança de verdat.

De la qual collation fecha d'esta carta de vidimus con la carta original, son testigos qui clamados, rogados, presentes fueron en el lugar, qui por testigos se otorgaron, Ocha Garçia de Ronçasuayllas, notario del consistorio, morant en la dicha ciudat, et Johan Sanchiz d'Alagon, escudero. Et io, Ochoa Martiniz d'Aynnorbe, notario sobredicho, treslate de uerbo ad uerbum, sen menos, la dicha carta original en la forma sobredicha. Al qual treslat subscriuo et fago en eill este mio sig(*signo*)no acostumpnado en testimonio de verdat.

1336, mayo 8. [Pamplona].

Pedro Paisera y Bartolomé el mercero, comisionados por el gobernador del reino para reedificar la judería de Pamplona, dan a censo a Saul Leví un casal y plaza que fue de Açach de León "Torchas", por 11 libras de sanchetes.

AGN, *Comptos*, caj. 7, núm 69.

Cit. J. R. Castro, *CAGN*, II, núm 56.

Sean quantos esta present carta veran et hodran que nos, Pere Payssera, mercadero, et Bertholomeo el mercero, vezinos de Pomplona, comissarios deputados por el muyt noble et poderoso seynor don Salhadin d'Angleura, seynor de Chenesi, gouernador de Nauarra, a fazer fragoar et hedifficar casas pora las moradas de los judios de Pomplona, en la juderia de la ciudat de la Nauarrerria de Pomplona, segunt que mejor et mas plenarment se contiene por la dicha comission, fecha et notada por mano de Johan Periz d'Esteilla, notario de la Cort, et la quoyal es en la forma que se siegue:

(Continúa doc. 275, de 1336, abril 18. Pamplona).

Nos, los dichos Pere Payssera et Bertholomeo, por virtud de la dicha comission, vendemos a uos, Saul Leui, fijo de rabbi Alazar, judio de Pomplona, aqueill casal et plaça que nostro seinnor el rey ha en la dicha juderia de Pomplona, el quoyal fue de Açach de Leon, dicho Torchas; el quoyal casal et plaça se tiene et se affruenta de la una part con la casa de Gento Vendino, et de la otra part se tiene et se affruenta con el muro de la dicha juderia, et tiene de luengo de la cayll postrema de la dicha juderia ata el muro de nostro seinnor el rey.

Et este antedicho casal et plaza, de quisa et de manera como sobre escripto, sobre nompnado et afrontado es de partes de suso, con todas sus dreyturas et sus apertinencias, de mugas, de entradas, de sayllidas, et con el derecho de las paredes, et de la torr, et con todos aqueillos drechos que nos auemos et auer hi deuemos ni a nos pertaynesçe ad auer por alguna manera et rason de todo el sieglo, vendemos et otorgamos, nos, los antedichos Pere Payssona et Bertholomeu, a uos, el dicho Açach Abolffaça, de hoy adelant, por todos tiempos del sieglo.

Et queremos et nos plaçe que la ayades et possedezcades luego pie a pie, toda entegrament, tanta quanta es, assi como tiene de luengo et de ancho et de alto, de çielo ata dentro en los abismos, salua, quita et del iure del ces deuido, et de todas otras deudas ata el dia que esta carta fue fecha et por nos otorgada, saluo el drecho del ces de nostro seynnor el rey, que d'aqui adelant se deura, por vender, por empeynnar, por cambiar, por alienar et por fazer del dicho casal et plaça toda uestra voluntad, en vida et en muert, como cada uno puede et deue fazer de

la su casa propria, sin contradizimiento ninguno. Et es a saber que nos, los antedichos Pere Payssera et Bertholomeu, otorgamos et venimos de manifesto que auemos ouido et reçevido amoralment et em paz, de uos, el antedicho Saul Leui, por todo preçio d'este antedicho casal et plaça vendido, onze libras et de sanchetes, de las quales nos tenemos por bien pagados et por entegrados, renunciando a la exception de non contados, et de no auidos et de non reçevidos dineros.

Et por maor seguridat et confirmation d'este antedicho casal et plaça vendido, nos, los antedichos Pero Payssera et Bertholomeu, comissarios antedichos, ponemos nostros sieyllos pendientes en esta present carta de vendida.

Otrossi es a saber que yo, el dicho Saul Leui, he enconuinent et me obligo de pagar el çes que deue la dicha casa, cada aynno, a nostro seynnor el rey o al su mandamiento, obligando a esto todos mis bienes, renunciando generalment et specialment al mi fuero. Et de fazer pagar o pagar el ces del dicho casal et plaça, cada aynno, vos do fiador, deudor et pagador, con mi ensemble, et cada uno por el todo, nompnadamientre, don rabi Alazar, mi suegro. Al quoyal fiador he enconuinent et me obligo de goardarlo de todo quanto mal et daynno a eill recibra en razon d'esta dicha fiaduria en que io puesto lo he, obligando a esto todos mis bienes, renunciando generalment et specialment al mi fuero.

Et yo, el dicho rabbi Alazar, otorgome por tal fiador, deudor et pagador de como sobredicho es, obligando a esto todos mis bienes, renunciando generalment et specialment al mi fuero.

De todo esto son testigos qui clamados, rogados, presentes fueron en el lugar et qui por testigos se otorgaron, Johán Marra, portero de nostro seynnor el rey, et Salamon Alborge, hijo de don Salamon Alborge qui fue, judio de Pampalona.

Facta carta in era mil trezientoz setanta et quootro, en el mes de may, miercholes, ocheno dia del dicho mes. Et yo, Miguel Sanchiz de Rassa, notario publico et jurado de Pomplona, qui a las cosas antedichas fuy present, escriui esta present carta con mi mano propria, a requisition et mandamiento de las dichas partidas, et fiz este min sig(*signo*) acostumpnado en testimoniança de verdat.

280

1336, julio 14.

Juan de París, tesorero de Navarra, reconoce que el concejo de Estella ha pagado las 1.000 libras anuales que debía entregar al rey sobre la multa de 10.000 libras impuesta por el asalto a la judería de aquella villa en 1328.

AGN, *Comptos*, caj. 7, núm. 76

Cit., J. R. Castro, *CAGN*, II, núm. 64.

Sepan quountos esta present carta veran et hodran que yo, Johan de Paris, clerigo del seynnor rey et su thesorero de Nauarra, otorgo et viengo de manifies-to que he contado con vos, Nicholau de Palmes, don Pere Pelegrin, Sancho Ponz et sus conpaynneros, jurados del conceyllo de la villa de Esteylla, de las mil libras de sanchetes que el dicto conceyllo deuian al seynnor rey, del termino de la fies-ta de Sant Johan Babtista, anno CCC tricesimo quinto, de la condepnation de las diez mil libras en que el dicto conceyllo fue condepnado por la muert et des-truction de los judios et juderia de Esteylla. Es a saber, que el dicto conceyllo deuia las dictas mil libras del dicto termino.

De los quales han pagado, a maestre Symon Albert, thesorero qui fue, los quo-ales les mando pagar por su letra, a Remon de Atxa, sargent d'armas, sobre sus gages de la sergenteria, sessanta libras. Item, al dicto maestre Symon, los quaoles mando dar a Garcia Lopeyz d'Aruiçu et a Johan Martiniz de Ciordia, goardas de la Bastida de Echerri, por los gages del veynt et vn dia de mayo anno CCCXXXV^o ata el veynt et vn dia de julio ensequient, por dos meses, quoaranta libras seze suel-dos et cinco dineros. Item, a don Semen Martiniz de Roncal, abbat de Baygorri, los quaoles mando dar a los dictos Garcia Lopeyz et Johan Martiniz de Çiordia, seyendo en la villa de Echerri con cinquanta hombres a pie, por los gages de dos meses, de la fiesta de Sant Matheo apostol anno CCCXXXV^o, que es veynt et vn dia de setiembre, ata el veynt et vn dia de nouiembre ensequient, quoaranta libras seze sueldos et ocho dineros. Item, al dicto maestre Symon, los quaoles mando dar por su letra a los dictos Garcia Lopeyz et Johan Martinez, por sus gages del veynt et vn dia de julio, ayngo sobredicto, ata el veynt et vn dia de setiembre ensequient, quoaranta libras seze sueldos et ocho dineros. Item al dicto maestre Symon, los quaoles mando dar a Gil Garcia de Yaniz, merino de Pamplona, en razon de las espienssas que fezo en prender a Miguel Sanchiz d'Aoyz, escudero, cinquanta libras treze sueldos et quootro dineros. Item, al dicto maestre Symon, los quaoles mando dar a don Johan Martinez de Medrano, sobre sus cauayllerias, cinquanta libras. Item, al dicto maetsre Symon, los quaoles mando dar a Garcia Arnalt de Ganaberro, sargent d'armas, sobre sus gages, sessanta libras. Item, al dicto maes-tre Symon, los quaoles mando dar a Arnalt Garcia de Sant Per, alcayt del castiey-llo de Sant Adrian, por complimiento de sus gages del dicto castieylo, quatorze libras. Item, al sobredicto don Semen Martinez de Roncal, abbat de Baygorri, los quaoles mando dar a Martin Garcia de Muguerça, por complimiento de treynta ocho libras et diez sueldos, por las obras que fizo en el castieylo de Atahun, et esti-mado por Pere d[...], carpentero del rey, veynt seys libras diez sueldos. Item, al dicto don Semen Martinez de Roncal, los quaoles mando dar a Pero Sanchiz de Liçararçu, al dicto carperntero et a Sancho Ruyz de Oyan Ederra, por las espiens-sas que fizieron ququando fueron a Segura, quoaatorze libras dizesiete sueldos et

nueu dineros. Item, a Yenego de Liçaraçu, guarda del castieylo de Montreal, por mesir Johan de Fresnay, alcayt del dicto castieylo, de mandamiento del dicto don Semen Martiniz de Roncal, por los gages del dicto castieylo, del primer dia de jenero anno CCCXXXIII^o, ata el primer dia de julio enseguint, treynta libras. Item, al dicto abbat, los quoaes mando dar a Robert de Sant Pol, alcayt del castieylo de Punicastro, sobre los gages del dicto castieylo, por medio aynno, ata el primero dia de jenero CCCXXXV, treinta libras. Item, al dicto abbat, los quoaes mando a Johan Garcia de Reta, merino, por los gages de setanta hombres que seyan en la fortaleza de Leytça, del primer dia de setiembre, anno CCCXXXV^o, ata el postremero primero dia de nouiembre, por dos meses, quoaranta cinco libras tres sueldos et quatro dineros. Item, a don Johan Martiniz de Medrano, por la prouision de las gentes que seyan con eyll en defenssion de las fronteras de la merindat de Esteylla, de mandamiento del dicto abbat, trezientas libras. Item, a Miguel Periz d'Eslaua, notario, por su letra pora las prouisiones de las gentes d'armas que seyan en la merindat de Esteylla, quoaranta et seys libras. Item, a Pes de Luxa, merino de Esteylla, de mandamiento del dicto maestro Symon, sobre los gages del castieylo de Esteylla, de mandamiento del dicto maestro Symon, del primero dia de jenero CCCXXXIII^o, ata el primero dia de julio enseguint, cincoanta libras. Item, a la noble dona Vrraca Sanchiz de Arenoso, muger del noble don Remir Periz d'Arroniz, retenidas de sus cauayllerias de anno XXXV^o, de mandamiento del thesorero, cincoanta libras. Item, al dicto Miguel Periz d'Eslaua, de mandamiento del thesorero, cincoanta libras cinco sueldos et diez dineros.

Las quoaes partidas de pagas fazen la suma de las dichas mil libras. Del qual conto et pagas me tengo por bien pagado et por entegrado. Et en testimonio d'esto pongo mi sieylo pendiente en esta present carta.

La qual fue fecha domingo, quatorzeno dia de julio, anno Domini millesimo CCC^o tricesimo sexto.

281

1336, octubre 4. [Monreal].

Martín Pérez, vecino de Monreal, reconoce que debe a Juce de Bergerac, judío de Sangüesa, 130 sueldos de sanchetes y torneses negros mezclados que le había prestado.

AGN, *Comptos*, caj. 31, núm 21. Cortado por el extremo izquierdo.
Cit. J. R. Castro, *CAGN*, II, núm 66.

[Seppan quoantos e]sta present carta veran et odran que yo, Martin Periz, fillo de Pero Periz d'Iriuerri qui fue, mulatero, vezin de Mont Real, aitorgo et viengo de conocid et [de manifesto] que deuo dar et pagar, planament, sin escritiura ninguna, a vos, Juçe de Balgirat, judio morant en la villa de Sanguessa, o a todo ombre qui esta carta [...] carta de procuration, cient et treynta sueldos de bonos dineros sanchetes et torneses negros masclados, corribles en el regno de Nauarra, a la vestra [...] quoales dineros antedichos vos a mi enprestastes por plana amor, dineros por dineros, sin hususra et sin vestra mala barata ninguna, et los reçebi, et pasaron de vestro [...] contados, ont me tengo de vos por bien pagado et por entegrado, et renunçio a la exception de dinnis non contados, non avidos et nin recibidos, et a todo [...] a todo non podieron. Plaço es que vos pague de todos estos dineros antedichos, por la fiesta de San Miguel del mes de setienbre qui primero viene, dent en [...] de Sanguessa, en vestro poder. Et si no, del dicho plaço adelant que ganen los dichos dineros a çinco por seys a razon del ayño, peyndrando o non peyndrando, ma[...] del mostrador d'esta carta, que aya poderio del dicho plaço adelant de peyndrar quando quisiere por cabal et ganança. Et si por aventura por [...] cobrar estos dineros antedichos, pasado el dicho plaço adelant, fiziesedes cuestras o messiones, daynos o menoscabos en ren por esta razon, yo que vos sea te[...] tant bestre como dicha deuda principal. Et vos, el dicho judio, o el mostrador d'esta carta, que seades creydo por vestra simple palaura, sin iura et sin testi[...]. Otrosi, por enparança ninguna que vos, el dicho judio, por mandamiento del seynnor gouernador o su logartenient, fizierres façer a porter o porteres del seynnor [...] con la dicha carta, del dicho plaço pasado adelant, que yo et ni otro u otros por mi, que non uos podamos adiar por razon ninguna [...] carta o cartas de albara o de albaras de paga d'esta deuda antedicta, feyta o feytas por mano d'escriuano jurado, et aqueillo non me quisiesedes recibir en [...] que me pueda adiar, et non por otra razon ninguna. Et si yo me adias, o otro por mi, por otra qualquiera manera o razon, por esta deuda antedicta, del dia que yo [...] ho otro por mi, atal dia que seades pagado de todos estos dineros antedictos, que aya de pena, pora quada dia, cinco sueldos de sanchetes, la meatat pora la seynnorria [mayor de N]auarra et la otra meatat pora vos, el dicto judio, o pora'l mostrador d'esta carta. Et d'esto vos do fiador, deudor et pagador, con mi mesmo ensemble, et quada huno por [el todo...] todos estos dineros antedictos, et de todas las clusulas sobredictas, a Sancho Garcia d'Iriuerri, fijo de Garcia Periz d'Iriuerri qui fue, vezino de Mont Real, al quoyal fiador [...] obligo con todos los mis bienes mobiles et heredades, avidos o por aver; specialment renuncio al mi fuero, et a goardar de todo dayno que li veniere por esta razon [...] Et io, el dicto] Sancho Garcia, otorgome por tal fiador de todos estos dineros antedictos, et de todas las clausulas sobredictas.

Et a tener, et goardar et conplir todas estas cosas antedictas [et cada una] d'eylas, nos, los dictos Martin Periz, principal, et Sancho Garcia, principal (*sic*), nos dos ensemble et quada huno de nos por el todo, prometemos et nos obligamos con todos los nostros bienes [mobiles et here]dades, avidos et por aver; spe-

cialment quada huno de nos renunciarnos al nostro fuero, et a todo otro fuero, eclesiastico et seglar.

Et sobre todo esto encara, nos, los dictos principal et [fiador...]mos et pidimos por merce al alta seynoria mayor de Nauarra, que sin a nos çitar et ni amonestar, de portero et porteros al dicto judio o al mostrador d'esta carta, por enparar [vendre, prendre] et firmar de los nostros bienes ata montamiento de la dicta deuda, et pagar a vos del todo conplidament. Otrosi, rogamos a don Pero Garçia, tenedor en goarda del sieyllo del seynor rey [en la villa de] Mont Real, que eyll el dicto sieyllo meta pendent en esta carta, por façer valer, tenir et conplir todas estas cosas antedictas et quada huna d'eyllas. Et yo, Pero Garçia, tenedor en [goarda del] seylo del seynor rey en la villa de Mont Real, certificado de todo esto que dicto es de suso por Pascoal Garcia, notario de iuso escripto en esto, a qui di yo mis vezes [...] del seynor rey pendent en esta carta, por façer valer, tenir et conplir todas estas cosas antedichas et quada huna d'eyllas. Et d'esto son testigos qui fueron presentes [...] et veyeron et por tales testigos se aitorgaron, Pero Sanchez, peyllero, vezino de Mont Real, et Acach Matascon, judio de Mont Real.

Feyta carta viernes primero del [mes de o]ctobbre, anno Domini MCCC tricesimo sexto. Et yo, Pascoal Garcia, notario publico et jurado del conceillo de Mont Real, fuy present a las cosas antedictas et a [...] dicto Martin Garcia, et con aitorgamiento de los testigos antedictos, escriui esta carta con mi mano propria, et fiz este mi sig(*signo*)no acostumpnado en [testimonio de] verdat.

282

1336, octubre 20. [Pamplona].

Íñigo López de Ibiricu reconoce que debe a Benuengut de Bergerac, judío, 20 sueldos de sanchetes y tres cargas de uva que le había prestado.

AGN, *Comptos*, caj. 7, núm 78.

Cit. J. R. Castro, *CAGN*, II, núm 68.

Sapient totz aquels qui esta present carta veran et odiran que yo, Eneco Lopiz de Yuiricu, atorguey et venc de manifest que dey a uos, Benuengut de Bergerac, judeu, o a tot omme qui esta carta mostrara, sens altra carta de procuracion ninguna, vint soltz de bons sanchetz et tres cargues de bona vendema, les quals uos a mi auetz prestat en plana amor, de que me tenc den per pagat et per entegrat, renunciand a la exception de non agutz, et de non contatz, et de non mesuratz et de non recebutz dines et vendema. Terme es que uos dey pagar tot lo dit deute

planament, en patz, sens pleytesia ninguna et sens ningun altre alongament, a esta primera festa de la Sant Miguel del mes de setembre que primera uen, sobre totz mes bens. Et si pagar non uos auissey tot lo dit deute al dit terme com dit es, que del dit terme adeuant vaien et gannien a razon de cinc per seys per an, segont la ordenanca de nostre seynnor lo rey. Et altre si, que uos donguey o paguey per cas-cun dia, del dit terme adeuant, de pena, dos soltz de sanchetz, la mitat a la seyn-noria mayor de Nauarra, et l'altra mitat a uos, lo dit judeu, o al mostrador d'esta carta. Et de dar et pagaruos totz dains, cost et messions et descartz que uos disietz que aurietz fayt en demandar cobrar lo dit deute, del tot que siatz credit en ves-tra simple palaura, sens jura nin testimoniança ninguna. Ont yo, lo dit deutor, renunciay tot for, hus et costumpna de for, seglar et de sancta Eglesia, general-ment; et especialment renunciay a tot mon for et al for de non respondre a carta. Et sobre tot a ço encara, yo, lo dit deutor, obliguey des huey adeuant totz mes bens mobles et heredatz, mouent et sedentz, presentz et per venir, d'or que trobatz sien, en totz locxs, al seynnor rey de Nauarra o a son governador de Nauarra o a son loc tenent, en tal manera que si pagar non uos auissey tot lo dit deute al dit terme com dit es, que del dit terme adeuant, sens citar, et sens amonestarme, nin sens ningun altre constreiment ningun, donguen porter o porteres per prendre et enperar vendre et firmar tantz de les ditz mes bens per que siatz pagatz et entregar uos, lo dit judeu, o al mostrador d'esta carta, del dit deute et de tot ço que sobre-dit es.

Et preguey al hondrat et saui don Johan Peritz d'Undiano, mercader, franc de Pampalona, tenedor et garda del sayel del seynnor rey, mis en Pampalona, que meta lo dit sayel del dit seynnor rey pendent, en esta present carta. Et io, lo dit Johan Peritz d'Undiano, a pregaries et mandament del dit deutor, per lo certifi-cament de Martin Peritz de Turrillas, escriuan, qui la dicta obligacion recebi en persona mia, hey mis lo dit sayel del dit seynnor rey pendent en esta present carta, per far ualer, tenir et conplir tot ço que en esta carta escriut es.

Testes sunt García d'Ibiriças, cabater, et Miron de Vergerach, judeu.

Facta carta in era MCCC setanta et catre, dimenge, XX dias intratz el mes d'octobre. Et yo, Martin Peritz de Turrillas, notari public et jurat de Pampalona, qui la present carta escriui per mandament de les dictes partides, et fi aquest mon sig(*signo*)ne acostumpnat en testimoniança de uerdat.

AGN, *Comptos*, Reg. 36 y Reg. 37, f. 1-272.

Cit. F. Idoate, *CAGN*, 51, n° 351-364.

Cit. J. Carrasco, *Sinagoga y mercado*, p. 57-73.

[1] *Conto de Miguel Caritat de Tudela,
reçebidor de las rienntas
del seynnor rey en la merindat de la Ribera
Recibio dineros
(Reg. 37 f. 211-218v.)
(Reg. 36, f. 1-6v.)*

De las rientas de la tierra

(En todas las escribantias de sello dejan de indicarse expresamente las que corresponden a judíos, porque se contabilizan junto a las de los cristianos. Por esta razón no se han recogido los asientos, si bien es conveniente anotar que siguen apareciendo escribantias de sello en los lugares habituales.)

[2] (*Cascante*) Ibi, de la pecha de los judios, que solian pechar en pan, conpuesto con eyllos por el tesorero que paguen por todo, es a saber, es primer aynno 25 lib. de pecha, et d'i adelant, cada aynno (*Intercala*: "perpetuo") 30 lib. de pecha, a pagar cada aynno al primer dia de jenero. Por el dicto primer aynno,

25 lib.

[3] (*Tafalla*) (*Todo lo que sigue está cruzado, como si estuviera tachado ligeramente*) De todo lo d'esta villa, es nichil a est cuento, que a don Ezmel d'Ablitas, judio de Tudela, son asignadas las rentas de la dita vylla por el seynnor rey, et es comisario a dar cuento Garcia Xemenez de Gascue, escudero, vezino de Tafaylla.

[4] *De los bienes de los iudios muertos*

[5] En Villafranca, del loguero de la casa que fue de Çulema, judio de la dita villa,

18 s.

[6] (*Villafranca*) Del loguero d'otra casa que fue del dito judio,

6 s.

[7] (*Villafranca*) Del loguero de la casa que fue de Orosol, judía de la dita uylla,

5 s.

[8] (*Villafranca*) De las vuas de las dos vynnas que fueron del dito Çalema, que son en el termino de Moylletto, et de otra vynna que fue de la dita Orosol, que conpto que conpto (*sic*) de [doynna Oria] Sanchez, et de otra vynna que conpto de Johan Fermoso, de la meatat de ls huuas de las dictas vynnas apreziadas,

50 s.

[9] *Summa partium (R. 36, f. 4)*

79 s.

[10] *Item, por otra vendition de pan fecha por el conto de Sancho Vagon, re ebidor de las rentas de Caparroso por el seynnor rey et por don Ezmel de Ablitas, de anno CCCo XXXo sexto*
(*Sigue la relación de la venta*)

[11] *Item, por otra vendition de pan fecha por el conto de Gar ia Xemeniz de Gascue, re ebidor de las rentas de Tafaiilla por el seynnor rey et por don Ezmel de Ablitas, de anno CCCo XXXo VIo*
(*Sigue la relación de la venta*)

Expendio dineros
(*Reg. 37 f. 219-223*)
(*Reg. 36, f. 7-9*)

Por comun despens

[12] (*Tachado*) *Item, costo vna bestia con su hombre que leuo las espe ias de casa de don Ezmel d'Ablitas a Olit para el gouernador et las re ebio el abbat de Monrreal al,*

3 s.

[13] *Item, a Ferrant Lopeyz d'Urricelque et Martin de Frias, porteros, qui de mandamiento del thesorero, a ynstancia de Miguel Caritat, ouieron a emperar al dicto Sancho Vagon en razon del XXo que dizia el dicto Miguel Caritat que deuia seer suyo por razon que dizia que era de su officio et que era priesto de recibir et fazer la vendition et rendir los dineros al dicto don Ezmel, segont el mandamiento del rey, 10 s., et el dicto Sancho Vagon dizia que deuia a veer el dicto vintenie o otra cosa por su trauayllo, por el conto del dicto Sancho Vagon, (*Repite el asiento, con 5 s.*)*

10 s.

[14] *Re ebio trigo*
(*Reg. 37 f. 224-227v.*)
(*Reg. 36, f. 107-109*)

De las rentas de la tierra

[15] (*Cascante*) *Ibi, la peyta de los judios, que era de [3] r. 2 qt. mesura de Tudela, quitada es a dineros, en el conto de dineros se conta. (añade interlineado: "es, a saber, del primero dia de junio CCC XXX VIo ata primer dia de jenero enseguiet").*

[16] *De prestamo fecho*
(*Todo el asiento tachado*)

[17] *De don Gar ia Martiniz de La Cambra et Martin d'Aoyz, su fillo, re ebidores de la merinia de Sanguessa, los quoaes se*

prenden sobre el rey por lur conto de trigo de la dicta merinia d'este aynno so el titulo por prestamo fecho, es a saber que reçebio Garçia Semeniz de Gascoe, por el rey et por don Ezmel d'Ablitas para pagar al dicto don Ezmel la quoantia qu'el seynnor rey li deue, es a seber en las rientas de Vxue et Pitiellas de merinia de Sanguesa, d'este aynno,

437 kz.

[18] *Expendio dineros*
(R. 37, f. 228-231)
(R. 36, f. 109v-111)

Por dono del rey a uida

[19] A maestre Enoch Constantin, phisico del seynnor rey, por dono a uida a eyll assignado por carta del seynnor rey, datia 11 dia de junio CCC XXX^o sexto, sobre la pecha de los moros de Coreylla que deuen cada aynno por la mey agosto et ge los deuen aduzir a su morada a Tudela por aquel precio que han usado de traerlo a seynnor rey, por el dicto dono del termino de la meya agosto d'este aynno 20 kz. trigo mesura de Tudela que ualen a la mesura de Pomplona,

43 kz. 1 r. 1 qt.

[20] *Partidas de la uendicion de trigo*

[21] (*Tachado*) Item, a don Ezmel d'Ablitas, asgnadas a ell en las villas de Tafaylla et de Caparroso et en otras villas de la merindat de Sanguesa por los dineros qu'el presto al seynnor rey por razon de la guerra de los regnos, es a saber, en las rentas de trigo de Tafaylla por mano de Garcia Xemeniz de Gascue, 249 kz. 1 r.; ibim de 20^o de la peita de Tafaylla,

10 kz.

[22] Item al dicho don Ezmel en las rientas del rey de Caparroso, por mano de Sancho Vagon, deuidos pro eodem ut supra, (*tacha las cantidades, una primera de 760 kz. 1 r. 2 alm. y otra, segunda, de 68[...] 1 qt. 2 alm.*). Item, reçebio del 20^o de la peita de Caparroso,

12 kz. 2 r.

[23] *Reçebio ordio et auena*
(Reg. 37 f. 231v-235v.)
(Reg. 36, f. 111v-113)

De las rentas de la tierra

[24] (*Cascante*) Ibi, de la peyta de los judios, que solian peytar 3 kz. 2 qt. (*Tachado*: " nichil, qu'el tesorero lis l'a cargada a

paguar”) en cada vn ayngo 30 kz de trigo, (*añade intelineado*: “es a saber, del primer dia de junio CCCXXXVIº ata el primero dia de jenero ensequient, anno quo supra.

[25] *Expendio ordio et auena*
(Reg. 37 f. 235-238v.)
(Reg. 36, f. 113-114)

(*Sin título*)

[26] Vendio los dineros, de la qual uendition el tesorero riende al rey en la reępta de su conto d’este ayngo fuera de merinias et bayllias so el titulo de blado uendito et con las uendiciones fechas por Sancho Uagon et Garcia Sanchez de Gascue, cogedores de las rentas (*tacha*: “del rey”) de Caparroso et Tafaylla por el rey et por don Ezmel, por fazer pagua al dicho don Ezmel de lo que presto al rey en tiempo de la guerra, 1.462 kz. 2 r. 2 qt. 2 al.

[27] *Partidas de la uendition de ordio*

[28] Item, a Sancho Uagon, cuyllidor cuyllidor (*sic*) de las rientras de Caparroso por el rey et por dicho Ezmel d’Ablitas, (*añade, poco legible* “los quales uendio”) Pedro faz pagua al dicto don Azmel de la quantia que presto al seynnor rey en el tiempo de la guerra, 336 kz. 2 r. 2 qt.

[29] *Conto feyto entre Ihoan de Paris, clerigo del seynnor et su tesorero en Nauarra, et Miguel Caritat, receptor de las rientras del seynnor rey en la merindat de la Ribera.*
(Reg. 37 f. 239v-245v.)

(*Debe el recibidor al tesorero*)

[30] Item deue mas, los quales Sancho Vagon, reębidor de las rentas de Caparroso por el rey et por don Ezmel d’Ablitas a qui las dictas rientras son obligadas por cierta quantia qu’el rey li deue, riende en la reępta de su conto de dineros, de las rientras de la dicta uilla de Caparroso et dize auer reębidos de la peyta de los judios de Caparroso de anno 36º , 69 s. 10 d.

[31] *De los quales pago*

[32] A rabi Açac Eumenir, judio de Tudela, por carta de mandamiento del tesorero, 40 kz.

- [33] (*Tachado este asiento y los 5 siguientes, con nota que los engloba todos*: “Ponit in cotidiani d’anno CCCXXXVI^o in conpoto vbi dicit soluciones de 4.000 lib. facto Ezmelis d’Ablitas et [...]) Item, a don Azmel de Ablitas, judio de Tudela, en deduction et paga de 4.400 lib. en que el seynnor rey le era tenido assignado a eyll (*añade*: “a reçebir”) en las rientas de Caparroso por letra de reconocimiento del dicto Azmel, dada 9 dia de nouiembre anno CCC^o XXXVII^o por mano de Sancho Vagon, cuyllidor de las rientas de la dicha villa de Caparroso, 50 lib.
- [34] Item a eyll pro eodem ut supra por mano del dicho Sancho Vagon por letra de reconocimiento del dicto don Azmel, dada 16 dia de junio anno ut supra, 250 lib.
- [35] Item al dicto don Ezmel por su letra de reconocimiento, dada 22 dias del mes de deziembre, era millesima CCC^aLXX^a quinta, de las rentas de Tafailla, por mano de Garçia Semenez de Gascue, pro eodem ut supra, 100 lib.
- [36] Item a el (*Ezmel de Ablitas*) pro eodem ut supra, por su letra de recepta dada jueues 25^o dia del mes de jenro, era qua supra, por mano del dicto Garcia Semeniz, 150 lib.
- [37] Item a el (*Ezmel de Ablitas*) pro eodem ut supra, por su letra de recepta dada dia et era quibus supra, por mano del dicto Garçia Xemeniz, 80 lib.
- [38] Item a el (*Ezmel de Ablitas*) pro eodem ut supra, por su letra de recepta dada 16 dia de junio, era qua supra 356 lib. 10 s.

[39] *Conto de Pedro Caritat, baylle de Tudela,*
Recebio dineros
 (Reg. 37, f. 36-43v.)
 (Reg. 36, f. 9v-16v.)

De las rentas de la tierra

- [40] De la aliama de los judios de Tudela, de peyta uieylla, con el crecimiento a eyllos feyto, 2.200 lib.

[41] *De casas censadas en l’aliuneyna*

- [42] (*8 palacios, sin más especificaciones, excepto uno con “cámaras”, otro “mayor” y dos con “arquerías”; además de..*) Et dos casas que son deuant la sinagoga, en el titulo de las judios se contan adelant.

[43] *De loguero de tiendas en argenteros,
de çapateros iudios et de casas que son aylli*

[44] (32 medias tiendas, 6 palacios, 5 cámaras y 1 tienda íntegra,
todo sin más especificaciones, además de...) De casas de Remon
d'Ablitas, (*Todo se remite a las cuentas de la judería*)

[45] De la tannaria Pedro de Valtierra,

35 s.

[46] La establia del rey que es deuant l'alcaçeria, en el titulo de
los judios se conta adelant

[47] *De loguero de casas de iudios en el castieylo*

[48] Truyllar de don Muçe

[49] De vn palatio que Samuel Assayuel tiene

[50] (10 cámaras y un palaci, sin más especificaciones)

[51] De palatio iuxta la caua

[52] De casas sobre la puerta Ferreyinna

[53] De casas ius la cozina del castieylo

[54] De vn terrado sobre la casa de Matalon

[55] De casas çaga la çapateria de los iudios, en el titulo de lo
siudios se contan adelant.

[56] *De tributo de escriuanias*

[57] De la esciuania de los judios so el syлло del rey, tributada a
4º aynnos, por el 2º aynno,

28 lib.

[58] *Titulo de las partidas que la aliama de los iudios de Tudela
reçiben sobre si*

[59] De loguero de correturas en la uilla de los christianos

[60] La carniceria de los judios

[61] Las tiendas de la alcaçeria

[62] Las tiendas de los argenteros et çapateros iudios, et todas las
casas caydas de los judios, et leuantadas, que se tienen con las
dictas casas et loguero de censes que pertenescen de las casas a
los iudios que son de fuera de los muros.

[63] Las establias del rey que son ante la alcaceria

[64] La plaça del aliup, que tiene don Haym

[65] Otrossi, los logueros et censes et todas las casas que son de
dentro del muro de la juderia, et de la aliuneyna, saluo las tres

cambras que el rey nuestro seynnor ha vsado et costumbrado a tener su pan.

[66] La caua et el ceyllero que son ius el castieylo del seynnor rey de Tudela, las quoales los seynnores rey et reyna con otros cosas contenidas so el tributo an dado a perpetuidad a maestre Henoc Constantin, iudio, phisico, para si et para sus herederos, de graçia special para fazer todas sus proprias uoluntades, et agora las dictas tres cambras, caua et ceyllero recobradas del dicto maestre Henoc para el seynnor rey, por el huerto de la Pexquera a eyll dado a perpetuidad en recompensation de las dictas caua et ceyllero et tres cambras, contienent la dicta recompensation et cambio ser fecha por el dicto gouernador de mandamiento de los seynnores rey et reyna, todo el residuo por todos tiempos perpetualmente sobre la dicta aliamas, a pagar cada ayyno, el primer dia de jenero, assi como peyta,

265 lib.

[67] *Calonias de iudios*

[68] De Bonastruga, filla de don Junez del Bayo, por la colonia que deuie por razon que era preynnada en escuso et non segunt la cuynna de los judios, manda pro toto,

25 s.

[69] De Symuel el Lazrado, por iniuria que fezo en la tafureria, por composition feyta, pro toto

2 s.

[70] Item, de la Cohena, por colonia que deuie porque se empreynno en escuso et non segunt la cuynna de los judios, manda pro toto

30 s.

[71] Item, de Salamon Cauardo, porque empreynno a Ecli, su mançeba, por composition feyta porque dizian que la auie jurada, pro toto,

15 s.

[72] Item, de Mira, muyller de Rouienbreo el Fison, porque firio a Dueynna, filla de don Juçe de Sos, del puyngo en la boca, de la calonnia que es 60 s., pro composition feyta con eylla porque era pobre et non auie de que pagar, pro toto

25 s.

[73] *Quenaçes*

[74] Item, de vna carta judienca, de quantia de 34 lib. et con coto de 5 s. por dia, que Ferrant Lopez d'Arasciel presento al baylle por mandado del thesorero, nichil, que non ouo coto nin quenaz, por razon que luego que la presento, recebio la paga.

[75] Item, de otra carta judienca de quantia de 20 lib. 9 s. con coto de 5 s., que Dauí, fillo de Mosse. cirurgico, presento al bay-

lle, nichil, que por sentencia dada por el thesorero fue quitada el quenaz.

[76] Item, de otra carta de quantia de 120 lib. con coto de 10 s. caa dia, que presento Bueno, fillo don Judas d'Ablitas, nichil, que por mandato del seynnor gouernador fue imbiada a la Cort de Nauarra.

[77] Item, de vna carta iudienca de quantia de 16 s. con coto de 6 d. cada dia, que presnto Salamon el Lazrado, por vn dia que finco en poder del baylle, 6 d. pro toto

6 d.

[78] Item, de vna carta iudienca de quantia de 6 lib. que presento Açen del Gabay sobre los bienes de Mosse de Dueynna, de mayor summa de quenaz que deuia por composition feyta, pro toto

10 s.

[79] Summa partium, (*Debe referirse a los quenaces y las caloñas; en las cuentas del tesorero las suma por separado*)

107 s. 6 d.

[80] *De peyta de iudios de Ultrapuertos*

[81] De Jucef Bolsero, Yerussa, la lisutadera, et su marido et Haron d'Ayllentmar, Haguin el brutador et Mathachia Cohen, su yerno, de Logart el mulador et Josef, su yerno, et Benaui, peyllitera et su fillo, judios franceses morantes en la villa de Tudela, por composition feyta con el dicto thesorero del primero de jenero anno CCCXXXV^o ata dos aynnos enseguintes, a pagar el primer dia de jenero cada aynno, 60 s. de sanchetes, por el 2^o aynno,

60 s.

[82] *Expendit denarios*

(*Reg. 36, f. 17-21*)

(*Reg. 37, f. 28-32. Fragmento de la expensa de la bailia de Tudela, del tesorero quizás, sin las cuentas de la recepta*)

Pro comun expenssa

[83] Bedino judeorum per 9^a parte caloniarium judeorum superius in recepta redditatum,

10 s. 9 d.

[84] *Pro nunciis missis*

[85] Cuidam nuncio misso de Titela Pampilona cum letteris responsuiis domno gubernatori et ratione imformationis querelle quam Samuel, filius Oxue Xoep fecit contra Judam Auenlaren aserens si fregise unum dentem,

5 s.

[86] Item cuidam nuncio misso de Tutela ad gubernatorem apud Oliti cum quadam lettera judayca de 120 lib. quantitate et 10 s. de pena quam Bonus, filius Jude d'Ablitasm dicto ballio presentauit de mandato gubernatoris,

3 s.

[87] *Pro operibus factis*

[88] Item pro operibus factis in inferiori clusa super pontem, et in clusa d'Espartiel....(*siguen varias deducciones por porciones, entre ellos:*) ...44 s. 2 d. pro parte contingente molam de la maylladera, in qua duos quartus habeatis rex et residuum est dompni Ezmelis...(*finaliza con:*) ...39 s. 3 d. pro parte contingente aliamam judeorum Tutele in molam uocatam de la aliamam...

[89] Item, pro operibus factis in domibus macelli ueteris uidelicet in reparanda camera ubi ebrei capti detineri consueuerunt, qua in magna parte corruerit, cum locatione magistrorum et aliorum coadjuutorum, cum lignis, tegulis, clauis, arudinibus et aliis neciis suis,

110 s. 9 d.

[90] Pro operibus factis in facienda de nouo quadam clusa in porta de Ribotis....(*siguen varias deducciones por porciones, entre ellas:*) ...12 s. 8 d. pro parte contingente aliamam judeorum Tutele, pro jure quod habent in molla uocata de la Maylladera) 23 s. 3 d. pro parte contingente supradictem Ezmele, in eadem mollam, in qua habeatis rex duos quartus...

[91] *Pro donis regis perpetuo*

[92] Aliame judeorum Tutelle, quibus de censu siue tributo perpetuo 265 lib. sanchetorum per eos anno quolibet debitorum et reddit regi in recepta istius conpoti, debet de 7 lib. 9 s. fieri, deductis ratione domus que est supra portam Ferream, palacii propre cauam et cum camerarum que sunt ibidem, et unis camere propre torcular dopni Muçe, in eodem tributum continentis que tradite fuerant perpetuo per dominos regem et reginam magistro Henoco Constantini, ebreo, phisico, per se suisque heredibus de gracia speciali sine aliquo censu, cum celario, caua et tribus cameris que sunt subtus castrum Tutele. Recuperatur per domino rege dictis caua (*añade interlineada una palabra ilegible*) quadam currale et tribus cameris tantum de hiis que in dicta lettera continentur quod dicto castro sunt nimis necessarie per orto uocato de la Pesquera, si tradito in permutationem dictarum celarii, curralibus et tribus cameris.

- [93] *Conto feyto entre myssire Johan de Paris, clerigo del seynnor rey et su thesorero en Nauarra, et Pero Caritat, baylle de Tudela.*
(Reg. 37, f. 34-35)

De los quales pago (El recibidor al tesorero)

- [94] Item a eyll mismo, en la peyta de la aliama de los iudios de Tudela, 2.200 lib.
 [95] Item, a eyll mesmo, en los trebutos et censos que la dicta aliama tienen, 257 lib. 11 s.
 [96] Item a maestre Samuel, fillo de maestro Henoc Constantini, iudio phisico [...] de las cauallerias del noble don Johan Corbaran de Leet, [...] por mandamento del thesorero, 25 lib.

- [97] *Conto de Johan Garcia d'Esteylla, notario de la Cort, recibidor de las rentas del seynnor rey en la merindat de tierras d'Esteylla*
Reçebio dineros
(Reg. 37 f. 167-173)
(Reg. 36, f. 71-76v.)

[98] (*La Solana. En Baigorri, Arróniz y Allo se indica expresamente que las escribanías de los judíos se contarán con la de Estella; en Oteiza sólo indica al respecto la "escibanía del sello".*)

[99] (*La Solana*) En la uylla de Çarapuz, de cens de 7 orteres et de huna uynna que es en termino de Mendia, que fueron de don Juçe de Calahorra, puestos a mano de la seynnoría porque morio sin heredero, 10 s.

[100] (*La Solana. Zarapuz*) Ibi, de dos uynnas que son yermas, que fueron del dicto iudio, que son en el dicto termino et son pecheras a la orden de Sant Johan de la Peynna et fueron dadas a cens perpetuo a Martin Periz, fijo de Martin Periz de Bicuyanna, pelegero, el quoyal las desenpeyno por pobreza, non podiendolas labrar, nichil, que ninguno non las quiere tributar ni incenssar, porque son pecheras de la dicha orden.

[101] (*Larraga*) Ibi, de la escriuania de los judios, con la uylla d'Andion, por este aynno, 40 s.

[102] (*Miranda*) Ibi, de la escriuania de los judios so el sieylo del rey, 20 s.

[103] (*Falces*) Ibi, de la ualor de la escriuania de los judios so el sieylo del rey, dada en goarda a Garci Periz, escriuano de Falces, porque non fayllamos tributador, rebatidos 25 s. 6 d. por su salario, de 50 notas que recibio de jenero anno tricesimo quinto ata el primero dia de jenero enseguint anno 36, a la part del rey, 76 s. 6 d.

- [104] (*Peralta*) Ibi, de la escriuania de los judios, con la escriuania de Funes, tributada a 5 aynnos, por el [2º] aynno, (*Añade:* Tienen el tributo Miguel Periz et Martin Martiníz, escriuanos de Peralta, 67 s.
- [105] (*Milagro*) Ibi, del emolumento de la escriuania de los judios so el sieyllo del rey, la quoal tiene en goarda Garcí Periz, escriuano de Miraglo, por razon que non se pudo tributar. De 11 letras que fezo entre aynno, rebatidos 5 s. 6 d. por su salario, a la part del rey, 16 s. 6 d.
- [106] (*Azagna*). Ibi, de la escriuania de los judios, por este aynno, 20 s.
- [107] (*Andosilla*) Ibi, de la escriuania de los judios so el sieyllo del rey, con la de Sant Adrian, tributada por est aynno, 40 s.
- [108] (*Cárcar*) Ibi, del emolumento de la escriuania de los judios so el sieyllo del rey, que tiene en comienda Romeo Martiniz, escriuano de Quarcar, por 3 notas que fezo entre atnno, rebatidos 18 d, por su salario, 4 s. 6 d.
- [109] (*Lerín*) Ibi, de la escriuana de los judios, por est aynno, 40 s.
- [110] (*Fosaderas. Mendavia*) Ibi, de la escriuania de los judios, con la escriuania de Los Arcos es tributada.
- [111] (*Fosaderas. Viana*) Ibi, la escriuania de los judios so el sieyllo del rey, tributad a 2 aynnos, por el primro aynno, 8 lib. 10 s.
- [112] (*Fosaderas. San Vicente*) Ibi, de tributo de la escriuania de los judios so el sieyllo del rey, porque non fayllamos qui la quisies tributar et diola en comienda, et ninguna no han feyto (*Parece que tacha* “letras”, y corrige:) notas.
- [113] (*Fosaderas. Lagoardia*) Ibi, del emolumento de la escriuania de los judios so el sieyllo del rey, que tiene en goarda Martin Periz, escriuano de Lagoardia, de 40 notas que reçebio entre aynno, rebatidos 20 s. por su salario, 60 s.
- [114] (*Fosaderas. Bernedo*) Ibi, de la escriuania de los judios, nichil, que non fizieron letras
- [115] (*Fosaderas. Los Arcos*) Ibi, de tributo de la escriuania de los judios, con las escriuanias de Mendauia [de Torralua], tributada a [...] aynnos, por el 3º aynno, [21 s.]
- [116] (*Fosaderas. Sesma*) Ibi, de la escriuania de los judios, nichil, que non ficieron [leteras].

[117] *De pan uendido*

[118] De 280 r. de trigo uicio, medida de Estella, que Iohan Martiniz de Oteyza, portero, recibio en Lerin de Mosse Mocha,

judio de Sant Adrian, pora pagar a Garcia Lopez d'Arbiçu et a Johan de Çiordia, goardas de la bastida de Echerri, por lures gaies, 40 lib. de sanchetes, vendido el robo por 2 s. 4 d., ualen, 32 lib. 13 s. 4 d.

[119] *Conto feyto entre maestre Iohan de Paris, clerigo del seynnor rey et su thesorero de Nauarra, et Johan Garcia d'Esteylla, notario de la Cort, recibidor de las rentas del seynnor rey en la merindat et bayllia d'Esteylla*
(Reg. 37 f. 179-181v.)

(*Debe el recibidor al tesorero*)

- [120] Item deue, por Abraham Alcarahuy, judio d'Esteylla, los quoales deuia a Juçe Embolat, judio d'Esteylla, con carta tornada, et por razon que el dicto Juçe Embolat non las pusu en su padron, fueron confiscadas al rey, et el dicto recibidor constreyнно al dicto Abraham Alcarahuy, de mandamiento del dicto thesorero, que pagasse al noble don Johan Corbaran de Leet, a fornimiento de 80 lib., la quantia de la deuda contenida en la dicta carta tornada, que era, 73 lib.
- [121] Item deue, que recibio de Judas el Ros et de sus conpaynneros judios de Esteylla, condenpnados en mil libras, a pagar a ciertos plazos pora pagar a Martin Henriquiz (*Nota al margen*: "Redditur istus judeus in conpoto suo, [retidus] 36° 35 lib.
- [122] Item deue, que recibio de la pecta de la aliama de los judios de Esteylla pora pagar al gouernador et a dicto Semen Arnalt d'Orotz, 80 lib.
- [123] Item deue, que recibio de la emienda de Mosse Mocha por mano de Yenego de Liçaraçu, oprtero, por su carta de reconosçimiento fata 9 dia del mes de nouiembre, anno 36, 20 lib.
- [124] Item al dicto thesorero, en la pecta taxada de los judios de Esteylla, por maestre Symon Albert, 300 lib.
- [125] Item eidem, en eadem pecta augmentata de nouo per regem, 200 lib.
- [126] Item eidem, sobre los dictos judios, los quoales deuen por razon de la letra de los porteros que non vayan a Cort, nin por poner lures cartas a execution, 50 lib.

[127] *De los quales pago*

[128] Item debet per letteras recognitionis ipsius Johanis, datam 10 die octobris anno 36, quos souerunt judei Stelle, Juçe Embo-

lat, judeo Stellensis qui muruauitur eos thesaurari per comite
Fuxensis, per computum suum anni 36, de emenda de [1.000?]
lib., 100 s.
[129] Item debetz quas soluerunt dicti judei per eundem
Thome Egidii, portarius, per emendis racemis per gubernatore,
20 lib.

[130] (*Cuentas del recibidor de Estella*)

Recebio trigo

(*Reg. 37 f. 182-185*)

(*Reg. 36, f. 140v-143v.*)

Por los iudgados por la muert et destruction de los judios.

[131] En la uylla de Mirifuentes, de la heredad de Pero l'especier
d'Esteylla, que fue iudgado por la Cort por razon de la muert et
destruction de los judios, nichil, que non se puede tributar.

[132] En la uylla de Heregortes, de la heredad de Pero Ferran-
diz, escudero, 4 kz. 2 r., tributada a 7 aynnos, por el quinto
aynno.

[133] Item, recibi en la uylla de Lerin, del pan que Ihoan Mar-
tiniz d'Oteyça tenia enparado de Mosse Mocha, judio de Sant
Adrian, pora pagar a Garcia Lopiz d'Arbiçu et a Iohan Martiniz
de Çiordia, goarda de la bastida de Echerri, a fornimiento de 40
lib., que deuián recibir por lures gaies, 280 r. mesura d'Esteylla,
de trigo uieio, valen (*de Pamplona*), 82 kz. 2 r.

[134] *Conto fecho entre maestre Johan de Paris, thesorero de Nauarra,
et el dicto merino (de las tierras de Estella)*

(*Reg. 37 f. 199v-200*)

(*Debe el merino al tesorero*)

[135] Item deue, que reçebio por el conto de los judios
d'Esteylla d'este aynno, de la [emenda] que deuen, 60 lib.

[136] *Conto de Johan Garçia d'Esteylla, notario de la Cort,
reçebidor de las rentas de la bayllia de Esteylla*

Reçebio dineros de las rentas de la tierra

(*Reg. 37 f. 201-204v.*)

(*Reg. 36, f. 82v-86v.*)

De cens de vynnas

- [137] De la vynna que fue de Vitas Cardeniel en termino de Valmayor, dada a cens a Miguel Peris de Garisoayn et a Miguel Periz de Leyua, [82] s.
- [138] De cens de la vynna que fue de Juçe Ezquerra el Mayor, que es termino de Ualmayor, la qual tiene a cens dona Benedicta. muger de Martin Periz de Iranz, 25 s.
- [139] De cens de la vynna que fue de Juçe de Calahorra en termino de Carqualassedá, dada a çens a Pedro d'Olça, et reuocado el dicto çens porque non podia pagar por pobreza, et dada a çens de nueuo la meatat de la dicta vynna a Domingo Martin, labrador, cad'aynno por 9 s., et la otra meatat a Domingo Alaman, labrador, vezinos d'Esteylla, por otros 9 s. a pagar por la fiesta de Sant Gil en cada hun aynto, por el 3º aynto, 18 s.

[140] De tributo de vynnas

- [141] De tributo de la escriuania de los judios et christianos, fechas a siello de rey de la uilla de Estella et de sus pertenencias, segund se solia tributar ante de la destruction de los judios, tributada a dos ayntos, de jenero a jenero, por el postremero aynto, 55 lib.

[142] *De censés et de las casas de la juderia*
(Las lecturas ilegibles, completadas en el del tesorero, en cursivas)

- [143] De la casa de Juniz Leui, la censiua de la quoa era, [4 s.]
- [144] De la casa de Juda Leui et de la casa de Soloru Fauilla, que eran caidas
- [145] De la meatat de la casa de Abraam Ezquerra, la censiua que era, 4 s.
- [146] De la otra meatat de la dicta casa.
- [147] De la casa de maestro Elias, que era cayda.
- [148] De la casa de Ezter Padre, la censiua que era 5 s.
- [149] De la casa de Mosse Ros que era cayda.
- [150] De la casa de Samuel Baço, la censiua que era 4 s.
- [151] De la casa de Gento Gamiz, la censiua que era, 8 s.
- [152] De la casa de Bitas Cardeniel, la censiua que era 7 s. 6 d.
- [153] De la casa de Soloru Calabaça et de la casa de Çulema Rogat, que eran caidas.
- [154] De la casa de Galaf Monesquiel, la censiua que era de lo qual era, 6 s.

- [155] De la casa de Juçe Cohen, la censuia que era, 6 s.
- [156] De la casa de Juçe Auayu, la censuia que era de la quoyal era, 8 s.
- [157] De la casa de Gento Enfarach, la censuia que era 5 s.
- [158] De la casa de Orodueynna Calabaça, la censuia que era 2 s. 6 d.
- [159] De la casa de Bonastruga, que era cayda.
- [160] De la casa de Salomon Rogat, que tenia Sento Enpesat, argentero, la censuia que era, 2 s.
- [161] De la casa de Samuel Cortes, la censuia que era, 8 s.
- [162] De la casa de Abraham Alfoçen, la censuia que era, 7 s.
- [163] De la casa de Gento Bazquiz, la censuia que era 10 s.
- [164] De la casa de Abzerol, la censuia que era, 7 s.
- [165] De la meatat de la casa de Gento Cogelet, la censuia que era 5 s.
- [166] De la otra meatat de casa que era caida
- [167] De la casa de Gento Saldanna, que era 40 s.
- [168] De dos fornos que eran ay, de la censuia de la aliama de los judios, que eran 40 lib.
- [169] De ces de la alcaçeria, que era 10 lib., nichil, por ladesstruction de la juderia fecha 6 dias de março anno 27 por algunos del regno.
- [170] De la pecta de la aliama de los judios d'Esteylla, que ante de la dicta destruction era 1.100 lib. por aynno taxada por maestre Symon Aubert, el thesorero qui fue, retenida la uoluntad del rey, por lur pecta d'est aynno, 300 lib.
- [171] Item por crecimiento feyto de nueuo de la dicta peyta, de mandato del rey, 200 lib.
- [172] Item, por la lezta de los porteros d'est aynno, otorgada por el rey de nueuo porque non uayan a Cort a demandar cartas singulares por poner a execution lures deudas, 50 lib.
- [173] Item, de la ualor de la tintura d'Esteylla, que non se pudo tributar por razon de la guerra, del primero dia de jenero anno 35º, ata el primero dia de jenero anno 36º, por aynno, rebatidas 10 lib. por el salario et expensa de Pero Lopiz de Los Arcos, qui escriuia los paynnos et los bales que las gentes trayan a la tintura, et rebatidos los drechos de los tintureros et las otras missiones de los andadores, segund paresce por las partidas que el dicto Pero Lopiz, escriuano, rendio sobre iura, 75 lib. 17 s. 2 d.
- [174] De la lezta de la carniçeria de los judios, con el bedinage, Philipo de Coynton, baille de los judios d'Esteylla, deue contar
- [175] De las colonias et emiendas de la dicta baillia, el dicto baille deue contar.
- [176] Summa partium, 625 lib. 17 s. 9 d.

[177] *De los bienes confiscados al rey por la muert de los judios et destruction de la dicta juderia*

[178] (*Añadido o corregido interlineado, saliéndose al margen*) De la meatat de la casa que fue de Pero l'espeçiero, en el Bornuel, que non se pueden logar porque deue grant ces a la elesia del Sant Cipulcre.

[179] (*También poco legible, con un largo tachón en medio*) De la uinna que fue de Johan d'Ordoiz, portero, en el termino de Ordoiz, la quoa deuia a [...], por aynno por 14 s. 6 d. de [...] al rey por la dicta razon, et dada cada aynno al día de Sant Gil, con tal condicion que los dictos 18 d. de cens pagan en cada hun aynno a la dicta casa de Ordiz et los dictos 14 s. 6 d. a otra part, por este aynno finido dia et fiesta de Sant Gil anno trecesimo sexto, (*Tacha* "segundo, por este aynno present"),

14 s. 6 d.

[180] *De los bienes de los judios muertos*

[181] De 4 quargas et media de huuas de las conportas chicas de fuera de la vylla, de la vynna que fue de Abraham, fijo de dicto Judas Leui, iudio d'Esteylla que fue, que era toda gelada et pedreada, vendida la quarta por 3 sueldos, rebatidos 2 s. por el uendemar et quarriar et 12 d. por costeria, a la part del rey,

10 s. 6 d.

[182] Item, de hun pedaço de pieça que fue de dona Jamila, que es en el dicto termino, nichil, que liequa yaze.

[183] *De los judios, de alcauala porque se an escusado de yr a cozer a los fornos del rey.*

[184] De 78 personas de judios casatenientes en la dicha villa de Esteylla, porque se an escusados de yr a cozer a los dichos fornos, de cada uno 14 d. por aynno, del primero dia de jenero anno 35 ata el primero dia de jenero anno 36, valen, (*Nota al margen añade:* "preteritur arraragia annorum preteritorum et reddit hoc")

4 lib. 1 s.

[185] *De coloniis et emendis reditis per dictum ballium (Sólo en el cuaderno del tesorero, R. 36)*

[186] De Bellita et Mira, judeis, eo quod se [inuicem] percusiunt de emenda,

2 s.

- [187] De Oro, uxore Moysi, pictoris, et de Orosol, uxore Juçe Calabaça, hebreis, que se sperunt ad [inimicon] in satiebus, de emenda, 20 s.
- [188] De Cipiora, hebreia, eo quo percussit Çimam, hebream, in synagoga die sabbatina, de emenda, 6 s.
- [189] Item, de dicta Çima, quod extunauit emendi dicte Cypore, hebreæ, 12 d.
- [190] Item de eadem eo quod in synagoga exmentauit dictam Çapoiam, de emenda, 12 d.
- [191] De filio bedini hebreo, eo quod percussit Mercaday, hebreum, de emenda, 4 s.
- [192] De Gento Alcarçan, eo quod percussit bedinum hebreum, de emenda, 5 s.
- [193] De Juçe de Arnedo, hebreo, eo quod dedit alapan Gento, pictori, de emenda, 12 d.
- [194] De Uitali, hebreo, eo quod [percussit] dictum christianum uocauit proditorem, de emenda, 10 s.
- [195] De Ualecit, hebreo [...] eo quod percussit quodam christianum, de emenda, 5 s.
- [196] De Açac Caderro, hebreo, eo quod repulit Moyse, pictorem, de emenda, 2 s.
- [197] De Samuel, hebreo, carniffiçe, eo quod repulit Cagui, carnificem hebreum, de emendam, 5 s.
- [198] De Açac Cali, carnifice, eo quod percussit Miram, hebream, de emenda, 5 s.
- [199] De Nauarro de Lerin, hebreo, eo quod uocauit quondam letteram quod probare non potuit. 4 lib. 12 s.
- [200] Summa parcium, (*tacha 30 s.*)
- [201] De sacramentis redemptis et de quenaçis, nichil hoc anno, quod non fuerunt.

[202] *Expendit denarios*

(*Reg. 36, f. 86v-88*)

(*Sólo en el del tesoroero aparece este asiento. En las cuentas del baile*

(*Reg. 37) figura aquí el salario del baile de Estella*)

Pro salario

- [203] Phelipo de Counon, bailiuo judeorum (*añade, de otra mano*: “pro salario suo dicte baylliue per annum finitum prima die januari 1336), 10 lib.

[204] *Conto de don Lope de Biguria, preuoste d'Esteylla,*
(Expensa de dineros)
(Reg. 37 f. 247 Todo el cuadernillo muy deteriorado,
restaurado e ilegible parcialmente)

[205] *(Sólo se ha conservado un trozo de la parte derecha de la hoja, donde se puede leer), [...]* para que fiziese la dicta juderia de día, [...] en la dicta goarda 6 hombres a' al 12º día de [...] continuadamente en la dicta juderia en [...].

[206] Item, del 12º día (*añade* “diciembre”) sobredicto que enpeçaron a correr los casteyllanos et dar fuego por la tierra, (*añade*: “veyendo que con[...] velar [...] fuert que antes cresca el numero de los dichos hombres por goardar la dicha juderia por uirtut del dicto mandamiento de [miedo del ...]) pusi 20 hombres en la dicta juderia que seyan de día et de noche, goardandola a' al (*añade*: “13º día de febrero”) que el seynnor archbispo puso las tregoaas [...].

[207] *(Texto en latín, del tesorero, parece que en relación con el anterior del cuaderno del preboste, aunque no exactamente igual, por lo que se recoge íntegramente)*
(Reg. 36, f. 89v-90 aparece tachado).

[208] Pro expensis 4^{or}. hominum positorum per dictum prepositum in custodia dicte judarie, virtute unius lettere credencie gubernatoris datam 25 die may, CCC XXXVº, quam sibi detulis dompnus Petrus Michelis, judex curie Nauarre, qui virtute dictos lettere et ex parte dicti gubernatoris in[uenxit] dicto preposito quod [...] custodie et vigilare die nocteque dictam juderiam, qui judex super hoc requisunt si fieri publicum instrumentum eisdem a 27 die dicti mense usque ad octauan diem junii sequentis; in 12 diebus, 2 s. per diem,

24 s.

[209] Item per expensis 6 hominum positorum in custodiam dicte judarie per dictum prepositum, de mandato et per letteram gubernatorum datam 8 die junii anno predicto, in que continebatur quod [iniu]gebat dicto preposito quod faceret diligentis, die nocteque custodire et vigilare dictam judariam cum tot hominibus quot si in dicto loco uidetur esse [neces]arios, qui prepositus uirtute dicte letere posuit dictos 6 homines in dicto loco eisdem a dicta 8 die junii usque ad 12 diem octobris sequentis, in 147 diebus, 3 s. per diem,

19 lib. 12 d.

[210] Item, per expensis 20 hominum per eundem prepositum positorum in dictam juderia uirtute lettere predicte, eo quod

castellani inuadebant patriam domni regis et apponebant ignere in eadem, et ob hac causa posuit dictos homines in dicto loco ad maius perit in euitandum eisdem a dicta 12 die usque ad 13 die febroari sequentis, qua die fuerunt treuge dictorum regnorum pulgate in 124 diebus, 19 s. per diem,

62 lib.

[211] Summa parcium,

99 lib. 6 s. 6 d.

[212] *Conto de Garcia Martinez de La Cambra et Simon de Nouauilla, reçebidores de las rientas del rey en la merindat de Sanguessa*

(Reg. 37, f. 52-58)

(Reg. 36, f. 24-29)

Reçebieton dineros

De Tributos

[213] (*Lumbier*) Ibi, de tributo de la escriuania de los judios so el sieyllo del rey, tributada a 7 aynnos, por el segundo aynno,

100 s.

[214] En la uilla de Monrreal, de tributo de las vinnas que solian tener los judios, es a saber, de la uinna de la cindessa, con 24 ar., de las uinnas del rey que son en el termino de Uruero, tributadas a 10 aynnos, por el primero aynno,

8 lib.

[215] (*Monreal*) Ibi, del romaynient de las uinnas antedictas, tributadas a aynnos (*sic*) por el quinto aynno,

16 lib. 5 s.

[216] (*Monreal*) Ibi, de tributo del almiradio con el mercado et con las vinnas de las emparanças de los judios, tributadas a 4 aynnos, por el terçero aynno,

92 lib.

[217] *Recebieron trigo*

(Reg. 37, f. 62v-68)

(Reg. 36, f. 115v-121)

De tributos

[218] En la uilla de Monreal, de tributo de las pieças, con las pieças de las emparanças de los heredamientos de los judios, tributadas a quatro aynnos, por el primero aynno,

9 kz.

[219] *Expendieron trigo*

(Reg. 37 f.68-72v.)

(Reg. 36, f. 121v-123v.)

Por otro prestamo fecho por pagar a don Ezmel de Ablitas

[220] Al reçevidor de la merinia de la Ribera los quoaes eyll riende en la fin de la recepta del conto de trigo de la dicha merinia d'este aynno so el titulo de prestamo fecho, es a saber que reçebio Garçia Semeniz de Gascue, reçevidor por el rey et por don Ezmel de Ablitas, por pagar al dicto don Ezmel (*tacha*: "de Ablitas"), la quantia que el seynnor rey li deue, es a saber, a eyll en las rientas de las (*tachado ilegible*) villas de Vxue et de Pitieyllas, d'este aynno,

437 kz. 2 qt.

[221] Partidas de la vendition de trigo

[222] (*Tachadi*) A Garçia Xemeniz de Guascue, escudero et alcayt del castieylo de Sant Martin d'Uncx, qui por mandamiento del thesorero deue reçebir por pagar a don Ezmel d'Ablitas, judio de Tudela, de lo que li es deuido en la thesoreria, en las partidas et tributos et uinteno de Vxue et de Pitieyllas, (*Añade, con otra mano:*) "Redditis comptus thesaurario",

438 kz. 2 r. 2 qt.

[223] Item, Garçia Simen de Gascue, reçevidor por el rey et por don Ezmel d'Ablitas, de las rentas del rey, de Hussue et Pitieyllas, los quoaes vendio por fazer pagua al dicto Ezmel de lo que presto al seynnor rey en tiempo de la guerra,

408 kz. 2 qt.

*[224] (Cuentas en cebada y avena)**Espendieron ordio et auena**(Reg. 37 f.80-81)**(Reg. 36, f. 129v.)*

[225] Vendieron los dineros de la quoa vendiçion el thesorero rende al rey en la reçepta de dineros de su conto summa de merinias et bayllias so el titulo de pan uendido (*Añade interlineado*: "con la uendicion fecha por Garcia Simen de Gascue, cogedor de las rientas de Hussue et Pitiellas, por el rey et por dicho Ezmel d'Ablitas, por fazer pagua al dicto Ezmel, de lo que presto al rey en tiempo de la guerra"),

1.890 kz. 1 r. 3 qt.

[226] Partidas de la vendition de ordio et de auena

[227] A Garçia de Guascue, escudero et alcayt del castieylo de Sant Martin d'Unes, cuyllidor de las rentas de Hussua et Pitieyllas por el rey et por don Ezmel d'Ablitas, las quales [suma façe] pagua al dicho Ezmel, que presto al rey en tiempo de la guerra,

430 kz.

[228] *Conto de García Martínez de La Cambra et Symon de Nouauilla, reçebidores de las rientas del rey en la bayllia de Sanguessa*

Reçebieron dineros.

(Reg. 37 f. 81v.-83v.)

(Reg. 36, f. 33v-34)

De las rientas de la tierra

[229] Ibi, de tributo de la escriuania del sieyllo del rey de los judios, con la de Casseda, tributada a 6 aynnos, por el terçero aynno,

14 lib. 10 s.

[230] Ibi, de tributo de la bayllia de los judios, tributada a 3 aynnos, por el segundo aynno,

100 s.

[231] *De loguero et çenses de casas*

[232] De loguero de las casas do seyan los judios cabo la sinagoga, nichil, que la grant agoa las derribo tiempo ha.

[233] De loguero de la sinagoga que era en las dictas casas, nichil, ut in preterito.

[234] *Espendieron dineros*

(Reg. 37 f. 83v.)

(Reg. 36, f. 34v.)

Por obras fechas

[235] Item, en la casa de Jacob, filio de Açac, con tablas, losas et clausos conprados et con logueros de maestros segunt parece por las partidas fechas por manode don Pero Sanchiz del Labba,

21 s. 2 d.

[236] *Conto de Bartholomeo de Sanguessa et Bartholomeo Estewan, cogedores de las rientas del rey en la bayllia de Pomplona*

Reçebio dineros.

(Reg. 37 f. 127-139v.)

(Reg. 36, f. 47-57)

De las rentas de la tierra

[237] En el termino del çimiterio de los iudios. (6 viñas, que suman 40 arp., dadas a censo,)

26 lib. 16 s. 6 d.

[238] De tributo del bedinage et de la tintura. con la lezta del mercado de Pomplona, tributada a 8 aynnos, por el primero aynno,

180 lib.

- [239] De tributo de la vinna del rey, con el cimeterio de los judios, 40 s.
- [240] De tributo de la ecriuania de los christianos et de los judios so el sieyllo del rey, tributada a 4 aynnos, por el segundo aynno, 40 lib.

[241] *Expendieron dineros*
 (Reg. 37 f. 139v-140v.)
 (Reg. 36, f. 57v-58v.)

Por obras fechas

- [242] Item, por obras fechas en la tintura del rey por Miguel de Roncal, baylle de los judios de Pomplona qui fue, et apreciadas por Pero d'Olayz, carpentero del seynnor rey, et por Johan Ezquerra, carpentero, por mandado del thesorero fecho a eyllos de boca segont parecen por las partidas, 21 lib. 10 s. 9 d.

[243] *Por mandaderos enuiados*

- [244] A Johan d'Orrio, ymbiado de Pomplona a Esteylla, al thesorero, en razon (*Añade interineado*: "del tributamiento") del bedinage de los judios de Pomplona et la lezta del mercado que dauan 180 lib. cada aynno de tributo et que mandaua fazer a eyll nos ymbio dizir que souiesse assi ata que eyll ouiesse respuesta del gouernador, 5 s.

[245] *Por iustiçias fechas*

- [246] Por justiçia fecha por Miguel de Roncal, sargent d'armas et baylle de los iudios de Pomplona, en despeynnar a Martin Chaxas et a Per luaynnes de Yzco, escuderos, por en razon de çiertos malefiçios que auian fecho, con 6 d. que costo la tabla pora yçarlos et con 10 s. que dio al ombre que los espeynno, et con 3 s. que costo la tabut para subir al dicto Martin Chaxas a la Galea otra vegada, porque de la primera cayda non morio, 28 s. 10 d.

[247] *Por salario*

- [248] A Miguel de Roncal, sargent d'armas, baylle de los judios de Pomplona, por su salario acostumbrado en goardar la dicta bayllia, por aynno, 13 lib.

[249] *Conto de Bertholomeo de Sanguessa et de Bartholomeo Esteuan, cuyllidores de las rientas del rey en la ciudad de la Nauarrerria de Pomplona*

Recepta de dineros

(Reg. 37 f. 152-158v.)

(Reg. 36, f. 61-66v.)

De las plaças de la iuderia, en la quoa es dado el cobdo de tierra en amplo et 30 cobdos en luengo a tres sueldos de çes.

[250] De la casa de Gento Euenluengo,	64 s. 1 d.
[251] De la casa de Juçe Albaçar,	38 s. 2 d. ob.
[252] De la casa de Abraam Euenrabiça,	34 s.
[253] De la casa de Galaph, tinturero,	78 s. 8 d.
[254] De la casa de Gento el juglar,	4 lib. 10 s.
[255] De la plaça de Mayr de Padre,	40 s. 6 d.
[256] De la casa de rabi Abraam Alabu,	33 s. 8 d. ob.
[257] De la casa de Abraam Sauchuel,	36 s.
[258] De la casa de Mosse Abet,	36 s.
[259] De la casa de Mosse Abolfaça,	52 s. 9 d.
[260] (<i>Añadido, interlineado</i>) De las casas de Abraam Abolffaça,	52 s. 9 d.
[261] De las casas de Açach Encaue,	105 s. 7 d.
[262] Las dos plaças que son cerca el portal non son dadas	
[263] De la plaça de Eźmel fisico, nichil ut in preterito.	
[264] De la plaça de Açac Almanças, dito Moracho,	55 s. 2 d.
[265] De la casa de Jacob Farach,	57 s. 6 d.
[266] La otra plaça enseguiet no es dada	
[267] De la plaça de Salamon Ederra et de Çima, su muger,	60 s. 2 d.
[268] De la plaça de Juçe Aliahen,	54 s.
[269] De la casa de Açach Aliahen,	53 s. 9 d.
[270] De la casa de Abraam Alcarauí,	53 s. 9 d.
[271] Las dos plaças enseguiet non son dadas.	
[272] De la casa de Abraam Albaçar,	51 s. 7 d.
[273] La plaça enseguiet, pora sinagoga se goarda.	
[274] Summa parcium,	56 lib. 18 s. 5 d.

[275] *En el barrio de suso*

[276] Las tres plaças teniendo al (*añadido interlineado*: "sarrazon del") huerto de los canonigos, non son dadas.

[277] De la casa de Jacob Abolfaça,	49 s. 2 d.
[278] De las casas de Salomon Ederra et de Çima, su muger,	106 s. 7 d.
[279] De la casa de rabi Alazar,	49 s. 2 d.

[280] De la plaça de Acah Aliahen,	65 s. 9 d.
[281] De la plaça de rabi Gento Murçiel,	40 s.
[282] De la plaça de Juçe Nagera,	48 s.
[283] De la plaça de Salomon Saldaynna,	48 s.
[284] De la plaça de Vidal Sauchuel,	40 s.
[285] De la plaça de Daui Alcarçan,	48 s.
[286] De la plaça de Samuel Alborge,	56 s.
[287] La plaça enseguient no es dada.	
[288] De la plaça de Gento Albacar,	48 s.
[289] La plaça enseguient no es dada.	
[290] De la casa de rabi Çema,	59 s. 8 d.
[291] Summa parcium,	32 lib. 18 s. 4 d.

[292] *En el barrio cabo la Teyllera, teniendo al portal de la Fuent Uieylla*

[293] De la plaça de Çagui Torchas,	60 s.
[294] De la casa de Gento Uendido,	61 s. 1 d. ob.
[295] De la casa de Gento Çerru,	47 s. 6 d.
[296] De la casa de Abraam Abel,	47 s. 6 d.
[297] De la casa de Abraam Abolfaça el Mayor,	4 lib. 8 s. 4 d. ob.
[298] De la casa de Galaph Arrueti,	63 s. 8 d. ob.
[299] De la plaça de Samuel Alborge el Menor (<i>Tacha</i> “el Maor”),	63 s. 7 d.
[300] (<i>Añadido, interlineado</i>) De la plaça de Samuel Alborge el Maor,	64 s. 9 d.
[301] De la plaça de Juçe Arrueti,	64 s. 9 d.
[302] Las otras plaças, (<i>tacha</i> : “aqua” y pone, interlineado: “ata”) el portal de la carniçeria non son dadas.	
[303] De la plaça de Bita Çerru,	53 s. 1 d. ob.
[304] De la casa de Azquia Arrueti,	57 s. 3 d.
[305] De la plaça de Gento Alborge,	54 s.
[306] De la plaça de Gento Alcarçan,	52 s. 9 d.
[307] De la plaça de Juda Rena,	51 s. 7 d.
[308] Las otras plaças del dicto barrio, non son dadas.	
[309] Summa partium,	41 lib. 10 s. ob.
[310] De la lezda de la carniçeria de los juios, la casa de la quoyal es del rey, tenuta a mano de la seynnoria porque non se pudo tributar, del primer dia de jenero anno CCC° XXX° (<i>Tacha</i> “quarto” y añade, interlineado: “et quinto”), ata el primer dia de jenero anno CCC° XXXVI°, por aynno rebbatidos 30 s. (<i>Tacha</i> “40”) por el salario del rabi que degoylla, por este aynno, (<i>Tacha</i> ; ‘17 lib. 18 s. 10 d. ob.’),	18 lib. 8 s. 10 d. ob.

[311] *Compotus Michaelis Orticii de Miranda, notarii custodis sigili
Curie Nauarre
(Reg. 37, f. 1v-8)*

*Expendit denarios.
Pro nunciis missis*

[312] Item Sancio de Artaxona, nuncio misso cum letteris dicti domni gubernatoris ad maiorinum Ripparie, continentibus quod iusticiaret duos iudeos quos tenebat captos, ratione cuiusdam furti,

6 s. 6 d.

[313] *Conto de don Pero Sanchiz de Uncastieyllo,
procurador del seynnor rey de Nauarra
Expensa
(Reg. 37 f. 263v-)*

De calupnias et de emendas

[314] Item, a aliama de los judios de Esteylla, fizieron vna tecana por sacar taxadors et fiziesen lur madre segunt ayan acostumbrado por pagar la peyta a nuestro seynnor el rey, et los dictos taxadores fizieron lur madre et rendieronla al aliama de los dictos judios, et esto ordenado, leuantaronse la mayor partida de la dicta aljama en perjuycio de la seynnoria et ficieron otra tecana en contrario de la primera, en la quoyal mandauan que la dicta madre fues rendida a eylos pora ronper, et asi la ronpieron sen licencia et sabidoria de la seynnoria, et exuuieron en la tecana secunda que quiquiera que esto fozies entender ni saber a la seynnoria, que fincas excomulgado et pagas grandes contos por esto. Desi, el procurador del rey demandaua et dizia que los dictos judios deuian ser encoridos de los cuerrpos et de los bienes a merçe de la seynnoria, por lo que fecho auian; desi, el gouernador, a requesta del dicto procurador, fizo fer enquesta de las cosas sobredichas por don Pero Ponz Matheu, franco d'Esteylla, et por Johan Garçia de Esteylla, notario de la Cort, et fueron trobados culpantes en las cosas sobredichtas. Et el seynnor rey, queriendo vsar er proçedir contra eylos mas de [gracia] que de rigor, quitolos por mill mibras de sanchetes, las quuales reço bio el thesorero,

1.000 lib.

[315] Anno Domini millesimo CCC° XXX° VI°, martes 11° dia de febrero, en Olit, leydo vn adiamiento que es entre Mar-

tin Garçia d'Escaua, notario de Pomplona, et Maria Ochoa, su muger, de la vna part, et Çaçon Alborge, judio, de la otra, et leyda otrasi la carta principal de que se fazia la execution, que es de quantia de oxanta et cinco libras de sanchetes, en la quoyal son obligados los dictos don Martin Garçia et su muger en la dicha quantia et en çinco s. de pena por cada dia, la quoyal dicta deuda deuia ser pagada a tres plazos primeros venientes, seynaladament a Carnestuelas et a Sanct Miguel de septiembre; et a Carnestuelas fue fecha la carta, miercoles 10^o dia de junio era mill CCC^oLXX^o, el quoyal adiamiento leydo, el dicto Martin Garçia se alabo de mostrar paga o pagas pora çierto dia, al quoyal dia non mostro las dictas paga ni pagas e fue condepnado en la deuda prinçipal et en la pena, et que se faga la execution sobre los vienes de los obligados por el prinçipal et por la penna. Testigos, don Johan Periz d'Arbeyça et don Pero Miguel de Sanguesa, alcaldes; notario Johan d'Urssua.

[316] *Por manera de memoria de las cartas tornadas*

[317] Anno Domini millesimo CCC^o XXX^o sexto martes 16 dia de abril en Pomplona Açac Pie, judio de Tudella, torno al procurador del rey vna carta judeuena tornadiça, que es de quantia de ocho libras de sanchetes, por otras ocho libras, en la quoyal es contenido por deudor Mosse Euendau, judio de Lombier, et fizo la execution Martin de Sanct Johan, portero, notario Andreo Gonçaluiz. Finca la carta en el dicto Andreo.

[318] Anno quo supra, jueues 2^o dia de mayo en Ponplona, Saull Albofaça, judio de Ponplona, como mostrador de la carta torno al procurador del rey vna carta judeuena tornadiça que es de quantia de treynta et çinco libras por veint libras, en la quoyal es contenida por deudora Mariam, fija de Abadian de Marziyella, qui fue, et fezo la execution Martin Lopiz de Miranda, notario Andreo Gonçaluiz et finca la carta en el dicto Andreo.

[319] Anno quo supra, jueues postremero de mayo, en Ponplona. Mosse Asenis, judio morador en Los Arcos, como mostrador de la carta tornada, torno al tenientlogar de procurador vna carta judeuena tornadiça, que es de seze libras, por ocho libras en la quoyal es contenido por deudor don Juçe Enbolat, fijo de Jacob Enbolat, judio de Esteylla, qui fue, et fezo la execution Martin Lopitz de Miranda, et tiene la carta Andreo Gonçaluiz, notario el dicto Andreo.

[320] Iten anno quo supra, 18 dia de febrero, en Olit, Martin Don Vidal, vezino d'Olit, torno vna carta judeuena al procurador del seynnor rey que es de quantia de quinze s. de sanchetes por otros quinze s. de sanchetes, en la quoyal son deudores Samuel Abadian et Jento, fijos don Juçe de la Grisa, et faze la execution Guilen de Cort, portero.

[321] Anno quo supra, domingo 19 dia de jenero en Olit, Garçi Sanchitz de Garritz, escudero, torno vna carta judeuena al procurador del seynnor rey que es de quantia de dietz libras de sanchetes, de las quoyales restauan por pagar cient s., et por los dictos çient s. torno la dicta carta por cinquenta s. de sanchetes pora el seynor rey, en la quoyal carta son obligados Saul Abolfaça et Solôru, su muger, judios de Tudela, et faze la execution Richard de Rayllero, portero.

[322] Anno quo supra, martes 11º dia de febrero en Olit, Martin Xemeniz Moça, notario de la Cort de Nauarra, torno vna carta judeuena que es de quantia de doze libras de sanchetes al procurador del seynnor rey por 20 s. de sanchetes, en la quoyal son deudores Samuel Abadian, fijo de Jento Euanayon, Jento, su fijo, Orouita, su muger, Açac, hermano del dicto Jento et fijo del dicto Samuel, et faze execution Miguel d'Arrieta, tenientlogar de portero.

284

1337, septiembre 5. [Pamplona].

Íñigo Martínez, vecino de Barañáin, reconoce que debe a Mirón de Bergerac, judío, 45 sueldos de sanchetes que le había prestado.

AGN, *Comptos*, caj. 7, núm 85.

Cit. J. R. Castro, *CAGN*, II, núm 79.

[Sapien totz aquels qui esta] present carta veran et hoiran que yo, Eneco Martiniz, vezin de Baraynnain, atorguey et venc de manifest que dey a uos, a Miron de Bergerac, judeu, [o a tot omme qui esta carta] mostrara, sens altra carta de procuracion ninguna, quaranta cinc soltz de bons sanchetz, les quals uos a mi auetz prestat en plana amor, de que me tenc den per pagat et per entegrat, renunciand a la exception de non agutz, et de non contatz, et de non mesuratz et de non recebutz dines et vendema. Terme es que uos dey pagar tot lo dit deute pla-

nement, en patz, sens pleytesia ninguna et sens ningun altre alongament, a quinze dies pres esta primera festa de la Sant Miguel del mes de setembre que primera uen, sobre totz mes bens. Et si pagar non uos auissey tot lo dit deute al dit terme com dit es, que del dit terme adeuant vaien et gannien a razon de cinc per seys per an, segont la ordenanca de nostre seynnor lo rey. Et altre si, que uos donguey o paguey per cascun dia, del dit terme adeuant, de pena, dos soltz de sanchetz, la mitat a la seynnoría mayor de Nauarra, et l'altra mitat a uos, lo dit judeu, o al mostrador d'esta carta. Et de dar et pagaruos totz dains, cost et mesions et descartz que uos dirietz que fayt en demandar cobrar lo dit deute, del tot que siatz credit en vestra simple palaura, sens jura nin testimoniança ninguna. Ont yo, lo dit deutor, renunciye tot for, hus et costumpna de for, seglar et de sancta Egleſia, generalment; et especialment renunciye a tot mon for et al for de non respondre a carta. Et sobre tot aquo encara, yo, lo dit deutor, obliguey des huey adeuant totz mes bens mobles et heredatz, mouent et sedentz, presedentz et per venir, d'or que trobatz sien, en totz locxs, al seynnor rey de Nauarra o a son gouernador de Nauarra o a son loc tenent, en tal manera que si pagar non uos auissey tot lo dit deute al dit terme com dit es, que del dit terme adeuant, sens citar, nin sens amonestar nin sens ningun altre constreïniment ningun, donguen porter o porteres per prendre et enperar vendre et firmar tantz de les ditz mes bens per que siatz pagat et entregat uos, lo dit judeu, o al mostrador d'esta carta, del dit deute et de tot ço que sobredit es.

Et preguey al hondrat et saui don Johan Peritz d'Undiano, mercader, franc de Pampalona, tenedor et garda del sayel del seynnor rey, mis en Pampalona, que meta lo dit sayel del dit seynnor rey pendent, en esta present carta. Et io, lo dit Johan Peritz d'Undiano, a pregaries et mandament del dit deutor, per lo certificament de Martin Peritz de Turrillas, escriuan, qui la dicta obligation recebi en persona mia, hey mis lo dit sayel del dit seynnor rey pendent en esta present carta, per far ualer, tenir et complir tot ço que en esta carta escriu es.

Testes sunt Pero Periz d'Undiano, notario de Pampalona, Jacob de [Aborc], judeu françes.

Facta carta in era MCCC setanta et cinc, diuendres, V^{en} dia del mes de setembre. Et yo, Martin Peritz de Turrillas, notari public et jurat de Pampalona, qui la present carta escriu per mandament de les dictes partides, et fi aquest mon sig(*signo*)ne acostumpnat en testimoniança de uertat.

1337, septiembre 23.

García Miguel, vecino de Monreal, reconoce que debe a Azac Abolfaza, judío de la villa, 8 libras de sanchetes y torneses chicos que le había prestado.

AGN, *Comptos*, caj. 31, núm 27.

Cit. J. R. Castro, *CAGN*, II, núm 80.

Seppan quantos esta present carta veran e odran que yo, Garci Miguel, fijo de Miguel Ortiz, vezino de Montreal, reconoco e so de manifesto que deuo a uos, Açac Abolffada, judio de Montreal, o a qui esta carta mostrare, sin procuracion nenguna, ocho libras de bonos dineros sanchetes e de torneses chiquos, moneda corrible en Nauarra. Los quoaes dineros uos a mi emprestastes en plana amor, sin barata neguna, dineros por dineros, e yo de uos los aui, e passados del uestro poder al mio, de que me tengo por bien pagado, renunciando a la exception de no auidos, de non recibidos bien e complidament la dicha quantia de dineros. Plazo es en el quoaal uos deuo dar e pagar la dicha deuda, dentro en Montreal, en uestra posada, a esta primera fiesta de Sant Matheo appostol e euangelista que uiene, planament, a uos, el dicho Açach o qui esta carta mostrare, sin ninguno engayno. E si por auentura non uos pagas la dicha deuda al dicho plazo de como sobredicho es, otorgo e me plaze que del dicho plazo passado en adelant, a razon de cinco por seys por ayno, peyndrando o non peyndrando, maguer uos, el dicho Açac, o qui esta carta mostrare, que podades peyndrar el dicho plazo passado en adelant, por el cabal e por la ganancia. E mas si por auentura non uos pagas la dicha quantia de dineros al atedicho plazo, de como sobredicho es por conpuesta e auenencia que es entre uos e mi e puesta, me obligo a pagar por cada un dia del dicto plazo passado adelant, dos sueldos de sanchetes de pena, la meatat pora la seynoria mayor de Nauarra, que faga tener e ualer todas las cosas contenidas en esta carta, e la otra meatat pora uos, el dicho Açac, o pora qui esta carta mostrare; e requerida la deuda o non requerida, del dicho plazo pasado en adelant que sea engendrada la dicha pena. E yo el dicho Garcia Miguel, desde oy abligo todos mis bienes mobles e heredatz, ganados e por ganar, conocidos e por conoçer, quantos a mi perteneçen ni pertenezcran, en quoaalquiere logar. E ruego a la seynoria mayor de Nauarra que por tiempo sea, que sin citar et sin amonestarme e sin otra consciencia de pleyto, del dicho plazo passado en adelant den portero o porteros a uos, el dicho Açac, o a qui esta carta mostrare, por emperar et por uender tantos de los mis bienes quantos montara la principal deuda, et las costas, et las misiones, et los daynos, et los menoscabos, et la ganancia et la pena. De las quoaes costas, misiones, daynos et menoscabos seades creydo uos, el dicho Açac, o qui esta carta mostrare, por uestra simple palaura, sin jura et sin testimoniança ninguna. Et renuncio todo fuero et derecho, scripto et por escriuir, ecclesiastico et seglar, et toda allegation temporal et espiritual, et a la exception de dolo et de engayno, et a toda gracia de nostro seynor el rey o de otro quoaalquiere seynor, fecha o por fazer; et especialment renuncio al mi fuero, al mi alcalde, al mi huso et a la mi costumbre, que no me valan ni me ayuden en ninguna cosa contra este fecho.

Et ruego a don Viçent de Felicia, franco de Olit, qui es tenedor et goarda del sieyllo del seynnor rey en la uilla de Olit, que ponga el dicho sieyllo en esta present carta, por testimoniança et por fazer ualer todas las cosas sobredichas et cada una d'eyllas por si. Et yo, Vicent de Felicia, goarda del sieyllo del seynnor rey en la uilla de Olit, a rogaria del dicho obligado, pus el dicho sieyllo en esta present carta, por testimoniança et por fazer ualer todas las cosas sobredichas et cada una d'eyllas por si.

Testigos qui presentes fueron en el logar et por testigos se atorgaron, Johan Miranda, vezino de Tafaylla, et Açac Leui, judio morador en Tafaylla. Et yo, Nauarr Periz, notario publico et jurado a las cartas que se fazen a so el sieyllo del seynnor rey en la uilla de Artayssona, fu present en el logar a requisition et mandamiento del sobredicho Garci Miguel, fiz esta carta de deuda con mi mano propria.

La quoyal fue fecha martes, veint e tercero dia del mes de setiembre, anno Domini millesimo CCC tricesimo septimo, et fiz en eyllo esti mi sig(*signo*) no acostumbrado en testimonio de uerdat, et fo testigo.

(*Nota*). Sepan et obligase Petri, fijo de Miguel Inigiz qui fue, de XX sueldos [...] de Pero Martinez, carpentere, a pagar por la San Martin que primera viene. Fata quinze dias d'otobre.

286

1337

Cuentas de los recibidores, bailes, tesorero del reino y otros oficiales

AGN, *Comptos*, Reg. 38-1, f. 1- y Reg. 38-2, f. 1-

Cit. F. Idoate, *CAGN*, 51, nº 365-381.

Cit. J. Carrasco, *Sinagoga y mercado*, p. 57-73.

[1] *Conto de Miguel Karitat de Tudela,
reçebidor de las rentas del seynnor rey en la merindat de la Ribera*

Reçebio dineros.

(Reg. 38-1, f. 1-5)

(Reg. 38-2, f. 1-6)

De las rientas de la tierra

(En todas las escribanías de sello dejan de indicarse expresamente las que corresponden a judíos, porque se contabilizan junto a las de los cristianos. Por esta razón no se han recogido los asientos, si bien es conveniente anotar que siguen apareciendo escribanías de sello en los lugares habituales.)

[2] (*Cascante*) Ibi, de la peyta de los judios, que solian peytar en pan, conpuesto con eyllos por el trasorero que pagassen [...] todo, es a saber en el primero ayngo 36º, 25 lib. de peyta, et del dicto ayngo adelant (*añade interlineado, que ha tachado más adelante, después de la cantidad:* “de peyta”) a perpetuo a pagar cada ayngo al primero dia de jenero 30 lib. Por este ayngo (*Tacha:* 2º),

30 lib.

[3] *De los bienes de los judios muertos*

[4] En la Villafranca, de loguero de la casa que fue de Çulema, judio de la dicha villa,

18 s.

[5] Del loguero d'otra casa que fue del dicto judio,

6 s.

[6] Del loguero de la casa que fue de Orosol, judia de la dicta villa, el quaal loguero era 5 s., nichil, que cayda [es], que non la quiere reçebir ninguno a çens nin tributarla.

[7] De las huuas de las dos vynnas que fueron del dicto Çulema, que son en'l termino de Moyllera, et de otra vynna que fue de la dicta Orosol, que compro de Doy[mena] Sanchez et de otra vynna que compro de Johan Feroso, de la meatat de las huuas de las dictas vynnas, apreciadas et vendidas por mano del baylle,

16 s. 11 d.

[8] Summa partium,

40 s. 11 d.

[9] *Item, por otra uendition de pan fecha por el conto de Sancho Uagon, reçebidor de las [rent]as de Caparroso por el seynnor rey et por don Ezmel de Ablitas, de anno CCCº XXXº VIIº*
(Sigue la relación de la venta)

[10] *Item, por otra uendition de pan fecha por el conto de Garçia Xemeniz de Gascoe, reçebidor de las rentas de Tafuilla por el seynnor rey et por don Ezmel de Ablitas,*
(Sigue la relación de la venta)

Expendio dineros (el recibidor de la Ribera)

(Reg. 38-1, f. 5v-8)

(Reg. 38-2, f. 7-9v.)

Pro comun despens
(parcialmente roto en Reg. 38-1)

[11] [...] a dona Mira, judia de Cortes, por hunas casas que d'eylla cinotaron para fazer algorios [para co]zer el pan del rey de la dicta uilla, por razon que las otras casas dont el pan del rey se suele [..atar..an] a caer et costarian mas de reparar que non la dicta compra, et por conseyllado de todos [...] mas proueyto era del seynnor rey en fazer la dicta compra que non en fazer el dicto reperamiento de las otras. Por la dicta compra, (*En la versión de Reg-2 queda claro que es una casa lo que se está vendiendo*)

50 lib.

[12] (*Recibidor de la Ribera*)
Reçebio trigo
(Reg. 38-1, f. 8v-10)
(Reg. 38-2, f. 125-126v.)

De las rentas de la tierra

[13] (*Cascante*) Ibi, de la peyta de los judios, que era 3 kz. 2 qt. medida de Tudela, conuertida a dineros, en el cuento de dineros se cuenta.

[14] *Expendio dineros*
(Reg. 38-1, f. 10v-12)
(Reg. 38-2, f. 127-128)

Por dono del rey a uida

[15] A maestre Amoc Constantin, fisico del seynnor rey, por dono a el asignado por carta delñ seynnor rey dada 11º dia de junio CCCXXXVIº sobre la pecha de los moros de Coreylla, que deuen cada ayngo por la mea agosto in ge los aduzir a su morada a Tudela, por aquel preçio que han husado de [trayer] al seynnor rey. Por el dicto dono del termino de la mea'gosto d'este ayngo, 20 kz. de la medida de Tudela, valen a la medida de Pomplona

43 kz. 1 r. 1 qt.

[16] *Partidas de la uendition de trigo*

[17] Item a S. Uagon, cuillidor de las rentas del rey en Caparoso, por el rey et por don Ezmel d'Ablitas, los quales uendio para pagar al dicto don Ezmel de la quantia que presto al rey en el tiempo de la guerra,

703 kz. 2 r. 2 qt. 2 al.

[18] *Reçebio ordio et auena*

(Reg. 38-1, f. 12v-13v.)

(Reg. 38-2, f. 128-129v.)

[19] (*Cascante*) Ibi, de la peyta de los judios que solian peytar 3 kz. 2 qt. mesura de Tudela, conuertida a dineros, en el cuento de dineros se cuenta.

[20] *Expendio ordio et auena*

(Reg. 38-1, f. 14v-15v.)

(Reg. 38-2, f. 129v-130)

[21] Vendio los dineros de la quoyal uendition el tesorero riende al rey en la reçepta de su conto d'este ayngo fuera de merinias et bayllias, so el titulo de pan uendido, con las uendiciones fechas por S. Uagon et G. [Semeniz], cogidores de las rentas de Caparroso et Tafalla por al rey, et por don Ezmel para fazer pagar al dicto don Ezmel de lo que presto al tiempo de la guerra,

1.217 kz. 2 qt. 3 al.

[22] *Partidas de la uendition de ordio*

[23] (*Asiento cruzado, como tachado, con los dos siguientes*) Item, a don Ezmel d'Ablitas, asignado a el en las villas de Tafaylla et de Caparroso, et en otras villas de la merindat de Sanguessa, por los dineros qu'el presto al seynnor rey por razon de la guerra de los regnos, es a saber en las rentas de ordio de Tafaylla, por mano de Garçia Xemeniz de Gascoe,

400 kz.

[24] (*Ezmel de Ablitas*) Item reçebio del 20º de la peyta de Tafalla,

20 kz.

[25] Item, al dito don Ezmel, en las rentas del rey de Caparroso, por mano de Sancho Vagon, deuidos pro eodem ut supra,

411 kz. 3 qt. 3 al.

[26] Item a Sancho Uagon, cuyllidor de las rentas del rey en Caparroso, por el rey et por don Ezmel d'Ablitas, los quales uendio para pagar al dicto don Ezmel la quoantia qu'el ouo prestado en tiempo de la guerra,

402 kz. 3 r. 3 qt. 1 al.

[27] Item a Sancho Gascoe, cullidor de las rentas de Tafalla pro eodem ut supra, (*referente a Ezmel de Ablitas*)

399 kz. 2 r. 2 qt.

[28] *Conto feyto entre Johan de Paris, clerigo del seynnor rey**et su trasorero en Nauarra, et Miguel Caritat,**reçebidor de las rentas del seynnor rey en la merindad de la Ribera*

(Reg. 38-1, f. 16v-17)

(Debe el recibidor al tesorero)

[29] Item deue mas, los quales Sancho Vagon, recibidor de las rientas de Caparroso por el rey et por don Ezmel d'Ablitas, a qui las dictas rentas son obligadas por cierta quoaantia que el rey li deue. Riende en la reęępta de su conto de dineros de las rientas de la dicta villa de Caparroso et dize auer recibidos de la pecta de los judios de Caparroso d'este ayynno,

69 s. 10 d.

[30] De los quoaales pago

[31] *(Asiento cruzado, tachado, como todos los que siguen, excepto los ultiimos dos)* Item a don Ezmel de Ablitas, asignadas a el en la villa de Tafailla et de Caparroso et en otras villas de la merindat de Sanguessa, por los dineros qu'el presto al seynnor rey por rrazon de la guerra de los regnos. Es, a saber en las rentas de dineros de Tafailla, por mano de Garęia Xemenex de Gascoe,

160 lib. 15 s.

[32] Item, a don Azmel de Ablitas, iudio de Tudela, en deduction et paga de 4.400 kz. en que el seynnor rey li era tenido asignado a eyll a reęębir en las rientas de Caparroso (*tacha*; "de Tafalla") et de otros logares, per letra de reconocimiento del dicto Azmel, dada 9^o dia de nouiembre, era mil CCC^{os} et setanta et cinco, por mano de dicto Sancho Vagon,

50 lib.

[33] Item a eyll (*Ezmel de Ablitas*), pro eodem ut supra, por mano del dicho Sancho Uagon, por letra de reconocimiento del dicto don Ezmel, dada 29 dia de abril, era CCC^{os} setenta et seys,

300 lib.

[34] Item a eyll (*Ezmel de Ablitas*) pro eodem ut supra, por mano del dicho Sancho Vagon, por letra de recognoscimiento del dicto Ezmel, dada 19^o dia de julio, era mil CCC^{os}. setanta y seys,

200 lib.

[35] Item al sobredito don Ezmel, en deduction et paga del dicto deudo de las rientas de Tafailla, por mano de Garęia Semenez de Gascoe, reęębidor de las dictas rientas por letra de recepta del dicto Ezmel, dada 14 dia del mes de deziembre, era M^o CCC^o LXXV^o,

150 lib.

[36] Item a el (*Ezmel de Ablitas*) per eodem ut supra, por su letra de r. dada dia et era quibus supra,

180 lib.

[37] Item a el (*Ezmel de Ablitas*) pro eodem ut supra, por su letra de r. dada viernes 29^o dia del mes de abril, era M^o CCC^oLXXVI^o,

300 lib.

- [38] (*Este asiento y los tres siguientes, aunque cruzados, tienen una nota que indica:* “ Ponit in cotidiani de CCCXXXVI, in [...] ubi dicit solutiones de 4.000 lib. facta Ezmeli d’Ablitis et [...] “). Item, al dicto don Ezmel, en deduction et paga del deudo de 4.400 lib. en que el seynnor rey a recibir en las rientas de las villas e Vxue, de Tafalla et Pitieyllas, et de ortros logares por letra de reconocimiento del dicto don Ezmel, dada 14 dia del mes de nouiembre, era mil CCCLXXV^o, 150 lib. por mano de Garsia Semeniz de Gascue, 150 lib.
- [39] Item, al dicto Ezmel, per eodem ut supra, por mano del dicho Garsia Semeniz por su letra de reconocimiento, dada die et ora quibus ut supra, 180 lib.
- [40] Item a eyll, pro eodem ut supra por mano del dicho Garsie Semeniz por su letra de reconocimiento, dada viernes 29 dia del mes de abril, era mil CCCLXX^a sexta, 300 lib.
- [41] Item, a eyll, pro eodem ut supra, por su letra de reconocimiento dada 29 dia del mes de julio, era mil CCC LXXVI^o, 373 lib.
- [42] Item, a Sancho Uagon, cogedor de las rentas de Caparroso por el rey et por don Ezmel d’Ablitas, los quoaes (*tachado:* “uendio para fazer paga al dicto don Ezmel de la quantia que presto al seynnor rey [...] la guerra”) reçebio de las rientas de Caparroso d’este aynno para pagar al dicto Ezmel de [56 lib. ...]s. 7 d. que recibe el dicto Sancho Vagon en [...] rebatidos 28 lib. 10 s. que toma [Miguel]Caritat en expensa [...], 28 lib. 7 d.
- [43] Item a Garcia Semeniz de Gascue, cogedor de las rentas de Tafaila, [...], que es la reçepta de la dicha uilla, rebatidas 4 lib. 10 s. que toma el dicho Miguel Caritat, [...], 166 lib. 5 s.

[44] *Conto de Pierres d’Aubegnis, merino de la Ribera, de anno Domini M^o CCC^o XXX^o septimo.*

Recepta de dineros, colonias et omicidios del dito aynno (Reg. 38-1, f. 28r.v.)

[45] Item, en Caparroso, nichil, que don Ezmel las rezibe por mandamiento del seynnor rey, et sinon Bertran Sanchiz, baylle de Caparroso ent deue contar.

[46] *Espendio dineros*
f. 29-38v

Por mandaderos enuiados

[47] Iten, por despens de vn mandadero inbiado por toda la merindat por mandamento del seynnor gouernador de Nauarra, que fiziese pregonar que ningun portero del regno de Nauarra non fuese osado de poner carta ninguna de judio a execucion sin special carta de mandamiento de la [cort], contrastando carta inpetrada en contrario, 6 s.. La data d'esta con[...] domingo primero dia de junio.

6 s.

[48] *Conto de Pedro Caritat, baylle de Tudela*
Reçebio dineros
 (Reg. 38-1, f. 39-46)
 (Reg. 38-2, f. 10-18v.)

De las rientas de la tierra

[49] De la aliama de los iudios de Tudela, de peyta uieylla, con el crecimiento a eyllos feyto,

2.200 lib.

[50] *Casas censadas en l'aliuneynna*

[51] Vn palacio mayor et 5 palacios con vna cambra, mas dos palacios con l'arqueras et dos casas que son deuant la sinagoga, en el titulo de los judios se contan adelant.

[52] *De loguero de tiendas en argenteros, de capateros iudios, et de casas que son aylli*

[53] 16 tiendas et 5 cambras, 5 palacio et casas de Remon d'Abultas, so est tiulo segunt en el conto de la dicta bayllia de anno 36º por menudo contenidas en el titulo de los judios, se contarán adelant.

[54] De la tannaria de Pedro de Valtierra,

35 s.

[55] *De loguero de casas de iudios en el castieylo*

[56] *(11 cámaras y 1 palacio)*

[57] Truyllar de don Muça

[58] De vn palatio que Samuel Assayuel tiene

[59] De palatio iuxta la caua

[60] De casas sobre la puerta Ferreynna

[61] De casas jus la cocina del castieylo

[62] De vn terrado sobre la casa de Matalon et casas çaga la çapateria de los judios en el titulo de los judios se contan adelant.

[63] *De tributo de escriuanias*

[64] De la escriuania de los judios, so el sieylo del rey, tributada a 4º aynnos, por el 3º aynno,

28 lib.

[65] *Titulo de las partidas que la aliama de los iudios de Tudela reciuen sobre si*

[66] El loguero de correturas en la villa de los christianos.

[67] Las carnicerias de los iudios, las tiendas de la alcaria.

[68] Las tiendas de los argenteros et çapateros iudios, et todas las casas caydas de los iudios et leuantadas que se tienen con las dictas tiendas, et loguero de censes que pertenescen de las casas a los iudios, que son de fuera de los muros.

[69] Las establias del rey, que son ante l'alcaceria.

[70] La plaça del aliup, que tiene don Haym.

[71] Otrossi, los logueros et censes et todas las casas que son de dentro del muro de la iuderia, et del aliuneynna, saluo las tres cambras que el rey nuestro seynnor ha vsado et costumbrado a tener su pan.

[72] La caua et el ceyllero, que son ius el castieylo del seynnor rey de Tudela, las quales los seynnores rey et reyna, con otras cosas contenidas so el tributo, an dado a perpetuidat a Henoch Costantin, iudio phisico, para si et para sus herederos de gracia special, para fazer todas sus proprias uoluntades, et agora las dictas tres cambras, caua et ceyllero recobradas del dicto maestre Henoch para el seynnor rey, por el huerto de la Perquera a eyll dado a perpatuidat en recompensation de las dictas caua et ceyllero et tres cambras contenient la dicta recompensation et cambio ser fecha por el seynnor de Sulli, gouernador de Nauarra, de mandamiento de los seynnores rey et reyna, todo el residuo por todos tiempos perpetualmente sobre la dicta aliama, a pagar cada aynno por el primer dia de jembro, assi como peyta,

265 lib.

[73] *Calonias de iudios*

[74] De Juçe et Mosse Laquef, porque dieron de vna piedra en los dientes a Gento, fillo de Acach Enarrebiça, iudio de Pom-

- plona, et le quebrantaron vn dient, por composition feyta del homizidio en 60 s., por razon que eran pobres et non auien de que pagar, de los dictos 60 s., 20 s.
- [75] De Çara, muyller de Ezmel Euengoalit, porque firio a Çeti, filla de Symuel Euengoalit, et le saco sangre, por composition feyta porque era pobre et non auie de que pagar, pro toto, 10 s.
- [76] Summa partium, 30 s.

[77] *Quenaces*

- [78] De vna carta iudienca de quantia de 500 s., con coto de 12 d. por dia, que presento Salamon, fillo de don Ezmel de Orabuena, sobre los bienes de Muça Auemxoe, de Açen del Gabay, de Geuda, fillo de don Ybray, Auendeut, de Vitas Chauatiz et de Mosse de Orabuena, por 20 dias que finco en poder del baylle, 20 s.
- [79] Item, de vna carta iudienca de quantia de 16 sueldos, con coto de 6 d. por dia, que presento Haçen Euenxoe, sobre los bienes de Junez Gauarda, por vn dia que finco en poder del baylle, 6 d.
- [80] Item, de vna carta de quantia de 30 lib., que partida de la aliamia de Tudela eran obligados a don Salamon Orabuena por composition feyta por razon que mostraron albaras de paga de toda la deuda, por razon que auie fincado en poder del baylle, pro toto, 20 s.
- [81] Item, de vna carta iudienca de quantia de 6 s. con coto de 5 d. por dia, que Iuçe Arrueti presento al baylle, sobre los bienes de Gento Gamiz, por dos dias que finco en poder del baylle, 10 d.
- [82] De vna carta chistianega de quantia de 300 s., con coto de 5 s. por dia que Geuda el Rauatoso presento sobre los bienes de Muça Alpelmi, nichil, que non trovaron bienes de que entregar nin del deudo principal, nin del coto.
- [83] Summa partium, 41 s. 4 d.

[84] *De peyta de iudios de Ultrapuertos*

- [85] De Jucef Bolsero, Yerussa la bulutadera et su marido, et Haron, bufon d'ayllent mar, Haquim, el bulutador, Anchachia Cohen, su yerno, de Logart, el amblador, et Oicef, su yerno, Bonauia, peyllero, et su fillo, iudios franceses morantes en la villa de Tudela, por composition feyta con el thesorero del pri-

mer dia de ienero anno CCCXXXV^o ata dos aynnos enseguien-
tes, a pagar al primer dia de jenero, cada aynno 60 s. de sanche-
tes; por el 3^o aynno,

60 s.

[86] *Expensa de dineros feyta por don Pero Caritat,
baylle de Tudela*
(Reg. 38-1, f. 46v-49.)
(Reg. 38-2, f. 18v-22.)

Por comun expensa

[87] Al albedi de los iudios, por la 9^a part de las colonias de suso
rendidas,

3 s. 6 d. ob.

[88] Item, por expensa de Peyret, escriuano del dicto baylle, que
por mandato del seynnor gouernador de Nauarra feyto al dicto
baylle leuo preso de Tudela a Pomplona a Saul Abolfaça, fillo de
Acach Abolfaça, iudio, en dos dias de yda et en tres dias que finco
en Pomplona, ata tanto que el dicto gouernador lo tomas a su
mano et lo mandase render al preuost de la Nauareria de Pom-
plona, et de dos dias de venida, con dos hombres que fueron con
el dicto escriuano et con el loguero de las bestias que caualgaron
el dicto Pyret et el dicto iudio, et con la mession del [catiuo],

44 s. 8 d.

[89] *Por obras feytas*

[90] Item, por labor feyta en l'açut sobre la puent et en l'açut
d'Espartiel...(*siguen varias deducciones del total, a diversas entida-
des, entre ellas:*)...item, rebatidas 41s. 6 d. ob. por la part que
caye a la aliamia por el dreyto que han en la muela que es cla-
mada de la aliamia (*añade interlineado, y poco legible, aparente-
mente refiriéndose a esta deducción de la aljama:* "et con 2 s. 7 d.
ob. que le cargan por 21 [...estaca] que le cayen a su part, pre-
sos de la goarnicion del rey"); item rebatidos 47 s. 4 d. ob. por
la part que caye a don Ezmel en el dreyto que ha en la muela de
la maylladera.

[91] Item por labor feyta en l'açut de la puerta Ribotas, en cre-
cerla de estacas, por raçon que el grant rio de [...] villa auie que-
brado sobre l'açut...(*siguen varias deducciones del total, a diver-
sas entidades, entre ellas:*)...item, rebatidas 2 s. 7 d. ob. por la
part que caye a la aliamia en el dreyto que han en la muela que
es clamada de la aliamia; item rebatidos 2 s. 10 d. ob. por la part
que ha don Ezmel en la muela clamada de la maylladera.

[92] *Donos del rey a perpetuidad*

[93] A la aliama de los iudios de Tudela, a los quales del cens o tributo perpetuo de 265 lib. de sanchetes por eyllos cada ayngo deuidas et rendidas al rey en la recepta d'este conto, lis deue ser feyta deduction de 7 lib. 9 s. por razon de la casa que es sobre la puerta Ferreyra del palatio que es cerca la caua, et de tres cambras que son aylli, et de vn palatio que es cerca el truyllar de don Muça, contenidas en el dicho tributo, et dados a perpetuidad por los seynnores rey et reyna a maestre Henoch Constantin, iudio phisico, para si et para sus herederos, de gracia special sin ningun cens, con el ceyllero et caua et tres cambras que son de yus el castieylo de Tudela. A eyllos, por deduction del cens de las dictas heredades qe son contenidas en el dicto tributo, por este ayngo present,

7 lib. 9 s.

[94] *Conto fecho entre maestre Johan de Paris, thesaurario de Nauarra, et el dicto Pero Caritat.*
(Reg. 38-1, f. 50v-51)

De los quales pago

[95] A maestre Henoc Costantin, iudio phisico acostado del noble don Johan Martiniz de Medrano, ricohombre, retenidas de las cauayllerias del dicto noble, del tercio de Sant Miguel, anno 37º por el dicto acostamiento del dicto termino, por letra de mandamiento del dicto thesorero dada 12 dia de mayo anno ut supra,

10 lib.

[96] *Conto fecho entre maestre Johan de Paris, thesorero de Nauarra, et el dicho Thomas (preboste de Olite)*
(Reg. 38-1, f. 54v-56)

De los quales pago

[97] (*tachado*) Item a Johan Garcia de Tafaylla, portero por el thesorero, por mano de Pero Sanchiz, alaues, et por Saul, iudio, porque los deuian al dicto preuost por los tributos de leztas de carniçeros de los ayngos 5º et 6º, 15 s., que priso del dicto Pero Sanchiz por la dicta razon en l'ayngo 5º, et con [...] 4 s. d'el en l'ayngo 6º, et con 10 s. del dicto don (*queda incompleto*).

[98] *Conto de Johan Garçia d'Esteylla, notario de la Cort, reçebidor de las rentas del seynnor rey en la merindat de tierras d'Esteylla*
 (Reg. 38-1, f. 176-185v.)
 (Reg. 38-2, f. 89-96v.)

[99] (Reg. 38-1: *La Solana. En Baigorri, Arróniz y Allo se indica expresamente que las escribanías de los judíos se contarán con la de Estella; en Oteiza sólo indica al respecto la "escribanía del sello". En 38-2: el tesorero sólo alude a "scriptura sub sigillo regis", en todos los casos*)

[100] (*La Solana. Arellano*) Ibi, de las casas et de las heredades que fueron de Juçe de Calahorra, que morio sin herederos, tributadas a 6 aynnos, por el 6º aynno,

20 s.

[101] (*La Solana*) Enla uilla de Çaraputz, de cens de 7 ortetes et de una uinna que es termino de Mendia, que fueron de don Juçe de Calahorra, puestos a mano de la seynnoría por que morio sin heredero,

10 s.

[102] (*La Solana. Zarapuz*) Ibi, de dos uynnas que son yermas, que fueron del dicto judío, que son en el dicto termino et son pecheras a la orden de Sant Johan de la Peynna et fueron dadas a cens perpetuo a Martin Periz, fijo de Martin Periz de Bicuyenna, pelegero, el quoaal las desemparo por pobreza, non podiendolas labrar, (*añade interlineado: "ni niguno las quiso tributar porque eran pecheras de la dicta orden", nichil, (Tacha: "hoc anno, mas por al aynno uenidero son censsadas, cada aynno por 12 s."*).

[103] (*Larraga*) Ibi, de la escriuania de los judios, (*En 38-2 tacha "judeorum", y deja solamente "tributo scripture sub sigilo regis"*) con las de Andion et de Muruçaua, tributadas a 2 aynnos, rebatidos 8 s. por 4º cartas que fizieron los escriuanos de Olit, que eran de quantia de 15 lib, a suso, segunt la condicion de la carta de lur tributo, por el primero aynno,

62 s.

[104] (*Miranda*) Ibi, de la escriuania de los judios so el sieylo del rey, (*En 38-2 tacha "judeorum", y deja solamente "tributo scripture sub sigilo regis"*)

20 s.

[105] (*Falces*) Ibi, de la ualor de la escriuania de los judios (*En 38-2 tacha "judeorum"*) so el sieylo del rey, dada en goarda a Garci Periz, escriuano de Falces, porque non fayllamos tribuador, rebatidos 31 s. 6 d. por su salario, de 63 notas que recebio de jenero anno tricesimo sexto ata el primero dia de jenero enseguient anno tricesimo septimo, (*Interlineado: "a la part del rey"*),

4 lib. 14 s. 6 d.

- [106] (*Peralta*) Ibi, de la escriuania de los judios, (*En 38-2 tacha* “judeorum”, y *deja solamente* “tributo scripture sub sigilo regis”) con la escriuania de Funes, tributada a 5 aynnos, por el 3º aynno, tienen el tributo Miguel Periz et Martin Martiniz, escriuanos de Peralta, 67 s.
- [107] (*Milagro*) Ibi, de tributo de la escriuania de los judios, (*En 38-2 tacha* “judeorum”, y *deja solamente* “tributo scripture sub sigilo regis”) tributada a Garcia Periz, fijo de Pero Martiniz, para 2 aynnos, por el primero aynno, 40 s.
- [108] (*Azagra*). Ibi, de la escriuania de los judios (*En 38-2 tacha* “judeorum”, y *deja solamente* “tributo scripture sub sigilo regis”), tributada a Johan Gonzauiz, escriuano de Açagra, et a Martin Martiniz, escriuano de Peralta, para 2 aynnos, por el primer aynno, 40 s.
- [109] (*Andosilla*) Ibi, de tributo de la escriuania de los judios, con la de Sant Adrian, (*En 38-2 tacha* “judeorum”, y *deja solamente* “tributo scripture sub sigilo regis”) tributada a 2 aynnos, por el primero aynno, 4 lib.
- [110] (*Cárcar*) Ibi, de tributo de la escriuania de los judios, (*En 38-2 tacha* “judeorum”, y *deja solamente* “tributo scripture sub sigilo regis”) por este aynno tan solament, 12 s.
- [111] (*Lerín*) Ibi, de tributo de la escriuana de los judios, tributada a 4º aynnos, por el primero (*tacha*: “postremero”) aynno, (*En 38-2 no hace alusión a los judíos*) 40 s.
- [112] (*Fosaderas. Viana*) Ibi, de tributo de la escriuania de los judios so el sieyllo del rey, (*En 38-2 tacha* “judeorum”, y *deja solamente* “tributo scripture sub sigilo regis”) tributada a 2 aynnos, por el postremero aynno, 8 lib. 10 s.
- [113] (*Fosaderas. Laguardia*) Ibi, de la escriuania de los judios (*En 38-2 no hace alusión a los judíos*) tributada a 3 aynnos, por el primer aynno, 8 lib.
- [114] (*Fosaderas. Bernedo*) Ibi, de la escriuania de los judios, nichil, que non fizieron letras. (*En 38-2 no hace alusión a los judíos*)
- [115] (*Fosaderas. Los Arcos*) Ibi, de tributo de la escriuania de los judios, (*En 38-2 no hace alusión a los judíos*) con las escriuanias de Mendauia et de Torralua, tributada a 4 aynnos, por el 4º aynno (*tacha* “postremero”), 21 s.
- [116] (*Fosaderas. Sesma*) Ibi, de la escriuania de los judios, (*En 38-2 no hace alusión a los judíos*) tributada para 2 aynnos, por el primer aynno, 35 s.

[117] *De colonias, homizidios et de emiendas*

[118] Item, de Gento de Lagardia et de sus conpaynneros porque lis fue fayllado hun falso cobdo de paynno en lur tienda do uendia los paynnos, rebatidos (*tacha*: “20 s. por expensa del baylle et de Pero Garcia, procurador de las colonias, que esto procuraron, a la part del rey”).

[119] *Expendit denarios*

(*Reg. 38-1, f. 186-192v.*)

(*Reg. 38-2, f. 96v-102*)

Por comun expens

[120] Item, a Thomas Gil et a Johan Garcia de Thafaylla porteros por lur expensa que fizieron andando en la juderia d'Esteylla, de madamiento del thesorero por fazer escudrinnar las casas de don Abraam Izquirra et las casas que fueron de dicto Mosse Uendino, que conpro Abraam Alcarauí (*añade interlineado*: “porque al tesorero auian dicho que alli fallarian grant algo”), por loguero de despens de los obreros qui cauauan en las dictas casas et por los gages et despens de los dictos porteros, en 7 dias que fincaron aylli segunt pareçe por sus partidas,

57 s. 6 d.

[121] Item, al conceylo de la uylla de Mendauia, por sofrença (*añade interlineado*: “a eyllos fecha de la meatat de lur peyta (*por diversas razones y consideraciones, entre ellas*:) “et por las grandes deudas que eyllos deuen a judios et por la grant peyta que deuen cada ayngo de dineros et de pan a nuestro seynnor el rey...(*y continúa explicando circunstancias. Todo el asiento tachado con una línea cruzada, remitiéndolo, al parecer, a otro título*). En R. 38-2 *aparece con entidad propia, fol. 101v.*)

[122] *Alia comun expenssa facta per Petrum de Luxa, merinum Stelle*

(*Sólo Reg. 38-2*)

[123] Item, per expensis Arnaldi Guilelmi, filii dicti locum tenetis et 4^{or}. peditum qui eum asociauerunt quan de mandato et per letteram gubernatoris detulit captum ture juxtam tenorem dicte lettere Abram Leui, hebreum Stelle, quam captum certa de causa detinebat in castro Stelle in tribus diebus, eundo, morando et reddendo,

15 s.

[124] *Recebio uino*
 (Reg. 38-1, f. 192v.)
 (Reg. 38-2, f. 102)

[125] Item, de 48 cargas de huuas compradas para mesclar con el dicho dezmario de Ordoyz, que eran las huuas del dezmario verdes (*añade interlineado*: “ualen a la razon sobredicha 37 [coquas]”) de 10 cargas reęebidas de la vynna de Abrahamet Cordero puesta a mano del rey porque morio sen criazon, sayllieron por extimation ut supra,

9 cq.

[126] *Conto feyto entre maestre Johan de Paris, clerigo del seynnor rey et su thesorero de Nauarra, et Johan Garęia d’Esteylla, notario de la Cort, reęebidor de las rentas del seynnor rey en la merindat et bayllia d’Esteylla.*
 (Reg. 38-1, f. 193-194v.)

(*Debe el recibidor al tesorero*)

[127] Item deue, que reęebio de la peyta del aliama de los judios d’Esteylla d’est aynno present, para pagar a Pere Bigot, cambiador d’Esteylla, a fornimiento de 225 lib.,

51 lib.

[128] Item deue que reęebio de la dicta aliama para pagar a Rubert de Sant Pol, alcayt del castiello de Ponicastro,

27 lib.

[129] Item deue que reęebio de la pecha de los judios d’Esteylla del anno 30 septimo, por pagar a don Miguel Naldiuin, por el aręobispo de Remps,

100 lib.

[130] *De los quales pago (el recibidor al tesorero)*

[131] Item al dicto thesorero en la peyta taxada de los judios d’Esteylla (*sigue tachado*: por maestre Symon Aubert, thesorero qui fue, 300 lib. Item eidem sobre los dictos judios, los quoales deuen por la letra de los porteros que no uayan a Cort por demandar letras por poner lures deudas a execution, 50 lib.) con el crecimiento et con la letra de los porteros, (*tacha* [5]50 lib.),

320 lib.

[132] (*Merindad de Estella*)
Reęebio trigo
 (Reg. 38-1, f. 195-198v.)

Por los judgados por la muert et destruction de los iudios

[133] En la vylla de Mirifuentes, de la heredad de Pere, l’espeęiero de Esteylla, qui fue juzgado por la Cort por razon de la

muert et destruction de los judios, nichil que non se puede tributar (*tachado*: porque dizen que nunca ouo heredar aylli).

[134] En la vylla de Heregortes, de la deredat de Pero Ferrandiz, escudero (*tacha*: 3 kz. 2 r.), tributada a 7 aynnos, por el 6º aynno,

3 kz. 2 r.

[135] (*Gastos en dineros, sin indicación del oficial, es una cuenta fragmentada e ioncompleta, quizás del merino de Estella*)
(Reg. 38-1, f. 203v-204)

Por mandaderos enbiados et pregones feytos

[136] Item, por dos mandaderos enbiados por la merindat por mandamiento del gouernador, a fazer saber a los porteros que non fuessen osados en pena de los cuerpos de los ofiçios et de quanto han, de poner a execution ninguna carta nin cartas de judios nin de judias del regno sobre los bienes de los obligados o fiadores en las dictas cartas contenidos, ata tanto que ayan pagado la peyta que eyllos deuen a la seynnoría d'este present aynno, o de eyll ouiesse otro mandamiento sobre esto, segunt la ordenança del seynnor obispo de Chaolons. Et orossi, por fazer pregonar que del dia del dicto pregon de non meter a execution ninguna carta de ningun judio, que ningun deudor nin fiadores contenidos en las dictas cartas non pagaran logro ninguno a los judios acreedores ata tanto que ayran pagado la dicta peyta a la seynnoría, el qual mandamiento fue dado en Tudela, 23 dia de jenero anno XXX nono, et a cada uno dos sueldos 3 d.,

4 s. 6 d.

[137] *Conto de Johan Garçia d'Esteylla, notario de la Cort. Reçebidor de las rentas de la bayllia d'Esteylla*
Reçebio dineros
(Reg. 38-1, f. 250-253v.)
(Reg. 38-2, f. 102-105)

[138] De la ualor de la escriuania de los judios et christianos fechas a sieylo de rey en la uylla d'Esteylla, et de sus pertenencias, ata jenero que passo anno trecesimo septimo, que la tenia en goarda et en comienda Johan Periz d'Arraztia, escriuano d'Esteylla, por razon que non se podio tributar, rebatidos 12 lib. 15 s por su salario et trauayllo et expensa de pergamino et de paper et de escriuir et de engrossar las cartas,

39 lib. 2 s.

[139] *De cens de las casas de la juderia*

- [140] De la casa de Juni Leui, la çensiu de la quoa era, 4 s.
- [141] De la casa de Juda Leui et de la casa de Soloru Fauylla, que eran caydas
- [142] De la meatat de la casa de Abraham Ezquerra, la çensiu que ere 4 s., et de la otra meatat de la dicta casa, 4 s.
- [143] De la casa de maestre Helias, que era cayda.
- [144] De la casa de Ezter Padre, de la çensiu que era 5 s.
- [145] De la casa de Mosse Ros, que era cayda.
- [146] De la casa de Semuel Baço, la çensiu que era, 4 s.
- [147] De la casa de Gento Gamiz la çensiu, que era 8 s.
- [148] De la casa de Bitas Cardeniel, la çensiu que era, 7 s. 6 d.
- [149] De la casa de Soloru Calabaça et de la casa de Çulema Rogat, que eran caydas.
- [150] De la casa de Galaf Monasquiel, la çensiu de la quoa era 6 s.
- [151] De la casa de Juçe Cohe, la çensiu que era 6 s.
- [152] De la casa de Juçe Auayu, la çensiu de la quoa era 8 s.
- [153] De la casa de Gento Enfaraç, la çensiu que era 5 s.
- [154] De la casa de Orodueynna Calabaça, çensiu que era, 2 s. 6 d.
- [155] De la casa de Bonastruga, que era cayda.
- [156] De la casa de Salamon Rogat, que tenia Sento Enpesat, argentero, la çensiu que era 2 s.
- [157] De la casa de Samuel Cortes, la çensiu que era, 8 s.
- [158] De la casa de Abraham Alfoçen la çensiu que era, 7 s.
- [159] De la casa de Gento Baquiz, la çensiu que era 10 s.
- [160] De la casa de Abzrol, la çensiu que era, 7 s.
- [161] De la meatat de la casa de Gento Tegelet, la çensiu que era 6 s.
- [162] De la otra meatat de la casa que era cayda.
- [163] De la casa de Gento Saldaynna, que era 40 s.
- [164] De dos fornos que eran hy de la çensiu de la aliama de los judios, que eran 41 lib.
- [165] De çes de la alcaçeria, que era 40 lib., nichil, por la destruction de la juderia, fecha 6 dias de março anno 27, por algunos del regno.
- [166] De la peyta de la aljama de los judios d'Esteylla, que ante de la destruction de la juderia era 1.100 lib. por aynno, taxada por maestre Symon Aubert, thesorero qui fue, retenida la uoluntat del rey por lur peyta d'est aynno, 300 lib.
- [167] Item, por creçimiento feyto de nuuo de la dicta peyta, de mandamento del seynnor rey, 200 lib.

- [168] Item, de la dicta aljama, con la letra de los porteros d'est ayngo, otorgada por el seynnor rey de nueuo porque non uayan a la Cort a demandar cartas singulares por poner a execuçion lures deudas, 50 lib.
- [169] Item de tributo de la tintura d'Esteylla, tributada a 4º ayngos a Johan Sanchiz d'Iççayll, mercadero d'Esteylla de que es fiador don Lope de Biguria preuost d'Esteylla, de jenero anno triçesimo sexto, en 4º ayngos siguientes, por el primer ayngo, 83 lib.
- [170] Item de la lezta de la carniçeria de los judios, con el bedinage, 6 lib.
- [171] Item, de las colonias et emiendas de la dicta bayllia, Philip de Coynnon, baylle de los judios, deue render conto.
- [172] Summa parcium (*Añade, pero sin tachar, 39 lib.*) 625 lib. 17 s. 9 d.

[173] *De los bienes confiscados al rey por la muert de los judios et destruction de la dicta juderia*

- [174] De la çmeatat de la casa que fue de Pere l'espeçiero, en el Barnuel, nichil, que non se puede logar porque ha grant çens a la elesia de Sant Sepulcro.
- [175] De la uynna que fue de Johan d'Ordoyz, portero, en el termino de ordoyz, la quoyal deuia a la casa de Ordoyz, que es del rey 18 d. de çes cada ayngo confiscada al rey por la dicta razon et dada a çes por Martin Periz, notario d'Esteilla, reçevidor que fue de las rentas del seynnor rey en la merindat et bayllia d'Esteylla, por su carta dada 13 dia de jenero, era M CCC LXIX cada ayngo por 14 s. 6 d. de çes a pagar cada ayngo al dia de Sant Gil, con tal condition que los dictos 18 d. de çes pagara en cada'un ayngo a la dicta casa de Ordoyz, et los dictos 14 s. 6 d. a otra part, por el primer ayngo finido, dia et fiesta de Sant Gil anno triçesimo secundo, por est ayngo present, 14 s. 6 d.

[176] *De los bienes de los judios muertos*

- [177] De 10 cargas de huuas de la vinna que fue de Abram, fijo don Judas Leui, judio d'Esteylla qui fue, que es en termino de Candelerra, la qual tenia a medias Johan Ederra, nichil, que a la bodega del rey las leuaron, con el dezmario de Ordoyz, et en la reçepta de dineros en el conto de la merindad d'este ayngo so el titulo de la Solana se conta.

[178] Item, de hun huerto que fue del dicto Abram, que es de yuso la juderia, nichil, que non se pudo tributar porque esta mal parado et non se puede regar.

[179] Item de hun pedazo de pieça que fue de dona Jamila, que es en el sobredicho termino de Candelerra, nichil ut supra.

[180] De la alcauala de los judios d'Esteylla, porque non uayan por primia a cozer lures panes al forno del rey, que es en la poblacion de Sant Joan, por composition fecha con eillos,

6 lib.

[181] *De coloniis et emendis redditis per predictum ballium Stelle*
(Sólo en Reg. 38-2; vid. 202)

[182] De Juçe Arrueti, eo quod percussit Gento Calabaça, de colonia,

5 s.

[183] De Mosse de Abeah, eo quod percussit Mosse Seriano eo quod non potuit clare probari, de colonia,

2 s.

[184] De Çima, vxore de Çagui, cerdonis, eo quod percussit ad Abadiam Gabay, judeum, de emenda,

12 d.

[185] De Gento, filio de Juçe Mancho, eo quod vocauit Juçe Arueti [leptum], de emenda

3 s.

[186] De (*tachado el nombre*), Abraam, filio de Mosse, alfaqui, eo quod percussit Marina, uxore de Juce Macho, de emenda,

5 s.

[187] De Açac Chamiz, eo quod percussit Çaçonen, de emenda,

3 s.

[188] De Belecit, eo quod percussit famulum Samuel Leui, de emenda,

2 s.

[189] Summa parcium,

21 s.

[190] *De quenaces*
(Sólo en 38-2)

[191] Nichil, quod non fuerunt.

[192] *Expendit denarios*
(Reg. 38-1, f. 254-256.)
(Reg. 38-2, f. 105v-107)

[193] Item, por reparar et adobar el çimiento del grant palaçio de piedra de la bodega del rey, que era partida, comido et destruyto por la grant carga, en manera que las paredes se enpeçauan a fender por falta de çimiento, et los maçoneros que labrauan hy non pudiendo auer bonas piedras por al cimiento como conuenia, fizieron de acarrear del çimiterio de los judios,

et costaron de acarrear et de asentar et de appareillar el çimien-
to del dicto palaçio, con calzina et otras cosas que fazian menes-
ter, segunt pareçe por 5 partidas del dicto libro,

44 s. 2 d.

[194] *Por sofriença fecha*

[195] A la aliama de los judios de Esteylla, por sofriença a eyllos
fecha por letra de los seynnores, el obispo de Chalons, lugarte-
niente del rey en [...] et del gouernador dada 18 dia de março
anno Domini millesimo CCC^o tricesimo septimo, de summa
de 230 lib. (*añade interlineado:* et despues por leyo executions
del dicto gouernador), de summa de 500 lib., que era lur peyta
et 50 lib. por letra de los porteros, con el crecimiento de nuuo
a eyllos fecho, et por razon que lis conuenia fraguar et costruir
las casas de la dicta juderia de Esteylla, que era destruyda, pues
del ayngo mil CCCXXVIII^o aqua y no habitaua ninguno nin
podian abitar, et eyllos non podian pagar cada ayngo la dicha
pecha entegrament, et fraugar et construir a las casas a eyllos,
fecha la dicta soffrença por uirtud de las dictas letras, en las quo-
ales mandan los dictos seynnores que non sean constreynidos
sino de 320 lib. tant solament (*añadido interlineado:*) por
ayngo, ata tanto que el rey nuestro seynnor sea en el regno et les
faga aqueylla gracia que a eyll bien visto sera (*añadido interline-
ado:* a lo que [...] rendida toda la dicta pecta entegrament al rey
en la recepta de dineros d'este present conto) por la dicta
sofriença, d'este ayngo,

230 lib.

[196] *Pro salario*
(*Sólo en 38-2*)

[197] Philipo de Coynon, ballio judeorum, pro salario suo dicte
balliue, per annum finitum prima die januaris CCCXXXVII^o,

10 lib.

[198] *Expendit frumentum*
(*Reg. 38-1, f. 257*)

[199] (*Tachado*) Item, por deduction fecha a Pascoal de Vilama-
yor, tributador de los dictos molinos, por razon que los judios
d'Esteilla non fueren a moler con lures çeueras a los dictos moli-
nos, in anno triçesimo quinto, ni in anno triçesimo sexto,
segunt las condiciones de su carta del dicto tributo, per dos ayn-
nos, 60 r. mesura d'Esteilla, ualen a la mesura de Pamplona,

18 kz. 3 r.

[200] *Conte de Filip de Cuyno, baile de los judios d'Esteylla*
(Reg. 38-I, f. 246v-249v.)

[201] Item reçebio de cartas tornadas nichil, que no las tornaron al baylle

[202] (*Tachado*) Reçebio don Ihoan Garçia, del bedinage, 6 lib.

[203] *In primis, de colonias et de hemendas*
(Vid. § 180, más arriba)

[204] Item, de Juçe Rueti, por una mano en uierssa que dio a Gento Calabaça sobre juego, qu'el saco sangre, 5 s.

[205] Item, de Mosse, sobrino de Abeach, porque pelo a Mosse Soriano, et non se prouo clarament fue taxado, 2 s.

[206] Item, de Çima, muger de Caqui, çapatero, porque ferio del puynno a Dabadian Gabay, çapatero, non se prouo sinon por un testigo. Taxaron que pague 12 dineros, 12 d.

[207] Item de Jento, fijo de Juçe Macho, mercader, porque clamó mesiello a Juçe Rueti et prouo, 3 d.

[208] Item, de Jento, pintor, porque tiro el martiello a Juçe d'Arnedo por ferirlo, et non lo ferio. Prouado por 1 testigo, nichil.

[209] Item, de Aluua, muger de Abraam, pintor, porque proclamo ladron al dicto Juçe, prueuasse por dos testigos, el l'uno diz qu'el clamó ladron prouado; dizen los jurados que por esto no ayn colonia.

[210] Item de Samuel Rogat et la Cabrona, pelegero, et feriola a puynnadas el dicto Samuel et seyen cabeyllos la dicta Cabrona, et sobre esto echo'l mano al cabeçon et ronpio'l el tauardo. Prouosse por vn testigo pues no ya mas de vn testigo dizen los jurados que no y a colonia.

[211] Item Mosse, fijo de Salu de Tafaylla, echo mano a las tocas a Oroçeti, fija de Habran Cortes dizen los jurados que no a colonia, pues que no a mas d'un testigo.

[212] Item de dona Brosal, muger de Habran Alfaquin, judio que fue, ferio con la ruequa en la cabeça a Bonastruga, judia, et li echo las tocas et la escabeyllo, dizen que no ay colonia, pues no ay mas d'un testigo.

[213] Item, de Jento Macho, iudio, dio con la carne en la cara al fijo de Çuderro, no ya mas d'un testigo dizen que no ay colonia.

[214] Item, la muger de Mosse, pintor, que clamó puta christianega a Orosol, muger de Yzrael; prueuasse por dos testigos, dizen los jurados que por denuestes tales no ay colonia a lur encient.

- [215] Item, de Abraam, fijo de Mosse Alfaquin, porque ferio en la cara mano enuierssa a Matina, muger de Juçe Macho, mercador, et li echo mano a las toquas; prueuasse que pague 5 s.
 [216] Item de Açac Camiç, porque apuynnadas dio a Çaçon Poyllo; taxaron que pague, 3 s.
 [217] Item debe Leçit, porque dio a puynnadas al mocho de Samuel Leui; prueuasse taxaron que pague 2 s.
 [218] Summa parcium, (*Tacha 30 s. y pone:*) 21 s.

[219] *Espendio dineros*

- [220] Al bayle, por sus drechos de las nouenas. 10 lib.
 [221] Al bayle, por su salario de la bayllia d'este aynno,
 [222] Ita ei, 8 lib. 19 s. quos soluimus en per [comptis] suuis anni 40.

- [223] *Conto de Garcia Martinez de La Cambra et Martin Garcia, su fijo, recibidores de las rientas del rey en la merindat de Sanguessa.*
 (*Reg. 38-1, f. 73-78v.*)
 (*Reg. 38-2, f. 27-33*)

*Reçebieron dineros
 De las rientas de la tierra. De tributos*

- [224] (*Lumbier*) Ibi, del tributo de la escriuania de los judios so el sieyllo del rey, tributada a 7 aynnos, por el tercero aynno, 100 s.
 [225] En la uilla de Monrreal, de tributo de las uynnas que solian tener los judios, es a saber de la uynna de la condessa, con 24 ar. de las uynnas del rey, que son en el termino de Huruero, tributadas a 10 aynnos, por el 2º aynno, 8 lib.
 [226] (*Monreal*) Ibi, de tributo del amiradio, con el mercado et con las vynnas de las emparanças de los judios, tributadas a 9 aynnos, por el postremero aynno, 93 lib. 10 s.

[227] *Espendio dineros*
 (*Reg. 38-1, f. 79-82v.*)
 (*Reg. 38-2, f. 33v-37v.*)

Por obras fechas

- [228] Item, costo de refazer el forno de la juderia de Montrreal, del rey, por precio estayllado por mano de Hiniego Hernalz, maestro, 43 s.

[229] *Reçebio trigo*
 (Reg. 38-1, f. 83-88v.)
 (Reg. 38-2, f. 132-138)

De las rientas de la tierra
De tributos

[230] En la uilla de Monrreal, de tributo de las pieças, con las pieças de las henparanças de los heredamientos de los judios, tributadas a 4º aynnos, por el 2º aynno, 9 kz.

[231] *Partidas de la uendition de ordio et de avena*
 (Reg. 38-1, f. 100-101)

[232] A Garcia Xemeniz de Gascue, escudero, alcayt del castieylo de Sant Martin d'Uncx, (*tacha*: "qui por mandamiento del thesorero deue recibir" y pone, interlineado:) cogedor de las rientas de Usue et Pitiellas por el rey et por don Ezmel d'Ablitas, los quoaales uendio (*sigue en línea*) por pagar a don Azmel d'Ablitas (*tacha* "judio de Tudela") de lo que (*añade interlineado*:) presto al rey en tiempo de la guerra (*tachado*: "que li es deuuido en la thsoreria, en las pectas que vienen de Uxue et de Pitieyllas, 451 kz. 2 r. ordio"), 430 kz.

[233] *Conto de Guarçia Martiniz de La Cambra et Martín García, su fijo,*
reçebidores de las rientas del rey en la bayllia de Sanguessa
Reçebieron dineros
 (Reg. 38-1, f. 101v-102)
 (Reg. 38-2, f. 38r-v.)

De las rientas de la tierra.

[234] Ibi, de tributo de la escriuania del sieylo del rey de los judios, con la de Caseda, tributada a 6 aynnos, por el 4º aynno, 14 lib. 10 s.

[235] Ibi, de tributo de la bayllia de los judios, tributada a 3 aynnos, por el postremero aynno, 100 s.

[236] *De logueros et de censses de casas.*

[237] De loguero de las casas do seyan los judios cabo la sinagoga, logadas por este aynno, 55 s.

[238] Del loguero de la sinagoga, que era en las dictas casas, nichil, que la grant agoa las derribo tiempo ha.

[239] *Espendio dineros**(Reg. 38-1, f. 102v-103.)**(Reg. 38-2, f. 39r-v.)**Por comun d'expens*

[240] Item, de fazer escriuit la carta del tributo de la bayllia de los judios, tributada por 3 aynnos, por ayño 7 lib. 10 s., 12 d.

[241] *Por obras fechas*

[242] Item, por labores feytas en las casas del rey do fincan Açac et Mosse Cabian, en adobar et recubrir las dictas casas, segunt parece por las partidas fechas por mano de don Pero Sanchiz del Alba, 15 s. 6 d.

[243] *Conto fecho entre maestre Johan de Paris, clerigo del seynnor rey et su**thesorero de Nauarra, et los dictos Guarcia Martinez et Martin**Garcia, su fijo, recebidores de las rientas de rey en la merindat et bayllia de Sanguessa, et en el amiradio de Roncal et de Sarassaz.**(Reg. 38-1, f. 107v-109v.)*

[244] A García Xemeniz de Gascue, escudero et alcayt del casteyllo de Sant Martin d'Uncx, qui por mandamiento del thesorero deue recibir por pagar a don Azmel d'Ablitas, judio de Tudela, de lo que li es deuido en la thesoreria en las pectas de Vxue et de Pithieyllas, (*Tacha*: "80 lib"), 78 lib. 15 s.

[245] *Conto feyto entre maestre Johan de Paris, thesaurario de Nauarra,**et el dicto merino (de tierras de Sanguesa)**(Reg. 38-1, f. 116)**De los quiales ha ouido (el merino)*

[246] Item, hunc, per compoto Viuant et Abraam de Tunencx scriptum cotidie de 1338, scriptum contra finen per letteram suam redatur 2 die marcii, 100 s.

[247] *Conto de Bertholomeo de Sanguessa et de Bertholomeo Esteuan,**cogedores de las rientas del rey en a bayllia de Pomplona**Reçebieron dineros**(Reg. 38-1, f. 146-157v.)**(Reg. 38-2, f. 51-61v. y f. 65-77)*

De las rientas de la tierra

- [248] *En el termino del cimiterio de los iudios. (6 viñas, que suman 41 arp., dadas a tributo, suman),* 27 lib. 8 s. 3 d.
- [249] De tributo del bedinage et de la tinctura, con la lezta del mercado de Pamplona tributados a M[iguel] de Roncal, sargent d'armas, por mas a 8 aynnos, por el secundo aynno, finido primero dia de jenero 1337, 180 lib.
- [250] De tributo de la vynna del rey en el cemeterio de los judios, (*En Reg. 38-2, f. 76v. dice "tributo vinee regis cum cimiterio judeorum Pampilone*) 40 s.
- [251] (*En R. 38-2 f. 61*) De tributo bedinagii et tincture, cum lezta mercati Pampilona, quod erat 180 lib. a prima die januarii CCCXXXVI usque ad primam diem octobris CCCXXXVII, quod fuit reuocatum dictum tributum propter mortem Michaelis de Roncal, quondam tributorem dictum tributum; pro rata temporis, 135 lib.
- [252] (*Sigue R. 38-2, f. 61*) Item, de tributo dictarum tincture et lezte tributatis Martino Guillelmi de Sangossa, XX, videlicet a dicta prima die octobris, usque ad primam diem januariis continuo sequentis, pro rata de 180 lib. per annum, 45 lib.
- [253] (*Sigue R. 38-2, f. 61*) Item, hemolumentis dicti bedinagii, de sacramentis redemptis, de quenaces et de aliis coloniis judeorum, a dicta prima die octobris usque ad dictam primam diem januarii sequentis, nichil hoc anno, quia heredes defuncti Petri Nauarr tenentur reddere compotum.
- [254] De tributo de la escriuania de los christianos et de los judios so el sieyllo del rey, tributada a 4º aynnos, por el tercero aynno, (*Nota al margen: Et el tesorero se las toma*) (*Ver asiento siguiente*) 40 lib.
- [255] (*Reg. 38-2, f. 77*) De tributo scripture judeorum Pampilonis per annum, a prima die januariis anno trecentino sexto, usque ad eandem diem anno trecentino septimo, (*Ver asiento anterior*) 9 lib. 5 s.
- [256] (*Reg. 38-2, f. 77*) De emendis juderie nichil hoc anno, quod tributadores tincture et bedinagii reciperunt omnis emendas sexaginta solidis et infra.

[257] *Expendieron dineros*
 (*Reg. 38-1, f. 158r-v. y 163.*)
 (*Reg. 38-2, f. 61v-62v. y 77v-78*)

Por salario

[258] A Miguel de Roncal, sargent d'armas et baylle de los judios de Pomplona, et Andreo Gonçaluiz, tenientlogar de baylle, et a Pere Nauarr, establecido por baylle empues la muert del dicto Miguel de Roncal, por el salario acostumbrado en goardar la dicta bayllia, por aynno,

13 lib.

[259] *Conto de Bartholomeo de Sanguessa et de Bartholomeo Esteuan, cuyllidores de las rientas del rey en la ciudat de la Nauarrerria de Pomplona*
Recebieron dineros
 (Reg. 38-1, f. 164v-169v.)
 (Reg. 38-2, f. 81-87.)

De las rientas de la tierra

De las plaças de la iuderia, en la quoyal es dado el cobdo de tierra en amplo por 30 cobdos en luengo, a tres sueldos de çes.

[260] (*Nota al margen*) "De todas estas partidas de iusso escriptas de cens de los judios, con las casas de la alcaçeria et tablas, Pero Garcia de Montdragon, portero, ha tomado d'estos dos aynnos et eyll deue render cuentas".

[261] (*Añadido al título en R. 38-2, f. 85v.*): Fuit reductus [dictus] cubitus ad 12 d. annuim censsus inspecta eorum pauperitate per letteram domni de Sulliaci, gubernatori Nauarre, datis dominica prima junii CCCXXXIII^o (*Tachando CCC XLIII^o. En la transcripción se han incluido dos columnas: la de la izquierda representa las cantidades antes de la reducción, la segunda, la corrección que realiza el registro 38-2*)

[262] De la casa de Gento Euenluego,	64 s. 1 d.	[...]
[263] De la casa de Juçe Albaçar,	38 s. 2 d. ob.	12 s. 8 d. ob.
[264] De la casa de Abraam Euenrabiça,	34 s.	11 s. 4 d.
[265] De la casa de Galaph, tinturero,	78 s. 8 d.	26 s. 2 d. ob.
[266] De la casa de Gento, el juglar,	4 lib. 10 s.	30 s.
[267] De la casa de Mair de Padre,	40 s. 6 d.	13 s. 6 d.
[268] De la casa de rabi Abraam Alabii,	33 s. 8 d.	11 s. 3 d.
[269] De la casa de Abraam Sauchel,	36 s.	12 s.
[270] De la casa de Mosse Abet,	36 s.	12 s.
[271] De la casa de Mosse Abolfaça,	41 s. 9 d.	13 s. 11 d.
[272] De la plaça de Gento Choen,	53 s. 6 d.	17 s. 10 d.

[273] De la casa de Saul Abolfaça,	52 s. 9 d.	17 s. 7 d.
[274] De la casa de Habraam Abolfaça,	52 s. 9 d.	17 s. 7 d.
[275] De las casas de Açach Encaue,	105 s. 7 d.	35 s. 2 d.
[276] Las dos plaças que son cerca el portal non son dadas.		
[277] De la plaça de Ezmel, fisico, nichil ut in preterito.		
[278] De la plaça de Açach Amanças, dito Moracho,	55 s.	18 s. 5 d.
[279] De la casa de Jacob Farach,	57 s. 6 d.	19 s. 2 d.
[280] La otra plaça enseguint non es dada.		
[281] De la plaça de Salomon Eterra et de Çima, su muger,	55 s. 2 d.	18 s. 5 d.
[282] De la plaça de Juçe Aliahen,	54 s.	18 s.
[283] De la casa de [Açac] Aliahen,	53 s. 9 d.	17 s. 11 d.
[284] De la casa de Abraam Alcarauí,	53 s. 9 d.	17 s. 11 d.
[285] Las dos plaças enseguint non son dadas.		
[286] De la casa de Abraam Albaçar,	51 s. 7 d.	17 s. 2 d.
[287] La plaça enseguint, pora sinagoga se goarda.		
[288] Summa parcium (<i>De la columna 1</i>)		56 lib. 18 s. 5 d.
[289] Summa partium (<i>De la columna 2</i>)		18 lib. 19 s. 6 d.

[290] *En el barrio de suso*

[291] Las tres plaças teniendo a la sarrazon al huerto de los canonigos non son dadas.		
[292] De la casa de Jacob Abolfaça,	44 s. 2 d.	16 s. 4 d.
[293] De las casas de Salamon Eterra et de Çima, su muger,	106 s. 7 d.	35 s. 6 d. ob.
[294] De la casa de rabi Alazar,	49 s. 2 d.	49 s. 2 d.
[295] De la casa de Açach Aliahen,	65 s. 9 d.	21 s. 11 d.
[296] De la plaça de Rabi Gento Murziel,	40 s.	13 s. 4 d.
[297] De la plaça de Juçe Nagera,	48 s.	16 s.
[298] De la plaça de Salomon Saldaynna,	48 s.	16 s.
[299] De la plaça de Bidal Sanchiel, (<i>Interlineado en Reg. 38-2, hace la corrección de la cantidad, pero indica que no se paga, porque ha muerto</i>)	40 s.	Nichil
[300] De la plaça de Dauí Alcarçan,	48 s.	16 s.
[301] De la plaça de Samuel Alborge, (<i>Interlineado en Reg. 38-2, hace la corrección de la cantidad, pero indica que no se paga, porque ha muerto</i>)	56 s.	nichil
[302] La plaça enseguint non es dada.		

- [303] De la plaça de Gento Albaçar, (*Interlineado en Reg. 38-2, hace la corrección de la cantidad, pero indica que no se paga, porque ha muerto*) 48 s. nichil
- [304] La plaça enseguient non es dada.
- [305] De la casa de Rabi Çenia, (*En Reg. 38-2 interlineado: "qui fugit diu, est locata per anno presenti*) 59 s. 8 d. 20 s.
- [306] Summa partium (*Col. 1*) 32 lib. 18 s. 4 d.
- [307] Summa partium (*Col. 2*) 8 lib. 11 s. 6 d. ob.
- [308] *En el barrio cabo la Teyllera, teniendo al portal de la Fuent Uieylla*
- [309] De la plaça de Cagui Torchas, 60 s. 20 s.
- [310] De la casa de Gento Uendido, 61 s. 1 d. ob. 20 s. 4 d. ob.
- [311] De la casa de Gento Çeiru, 47 s. 6 d. 15 s. 10 d.
- [312] De la casa de Abraam Abet, 47 s. 6 d. 15 s. 10 d.
- [313] De la casa de Abraam Abolfaça el Mayor, 4 lib. 8 s. 4 d. ob. 29 s. 5 d. ob.
- [314] De la casa de Galaf Arrueti, 63 s. 8 d. ob. 21 s. 3 d.
- [315] De la plaça de Samuel Alborge, el Menor, 63 s. 7 d. ob. 21 s. 2 d. ob.
- [316] De la plaça de Samuel (*interl. "Alborge"*), el Mayor (*Tacha 54 s.*) 64 s. 21 s. 7 d.
- [317] De la plaça de Juçe Arrueti, (*Nota interlineada, bastante ilegible, donde parece que se refiere a otro caso que se va de la judería*) 64 s. 9 d. nichil
- [318] Las otras plaças ata el portal de la carniceria non son dadas.
- [319] De la plaça de Bita Cerru, 7 s. 1 d. ob. 17 s. 8 d. ob.
- [320] De la casa de Azquia Arrueti, 57 s. 3 d. 18 s.
- [321] De la plaça de Gento Alborge, 54 s. 17 s. 7 d.
- [322] De la plaça de Gento Alcarçan, 52 s. 9 d. 17 s. 7 d.
- [323] De la plaça de Juda Rena, 51 s. 7 d. 17 s. 2 d.
- [324] Las otras plaças del dicto barrio non son dadas.
- [325] Summa partium, (*Col. 1*) 41 lib. 10 s. ob.
- [326] Summa partium, (*Col. 2*) 12 lib. 15 s. 1 d.

[327] *De tributos*

[328] De la lezta de la carniceria de los judios, la qual casa es del rey, tenuta a mano de la seynnoria porque non se pudo tributar del primer dia de jenero anni CCC XXX^o ata el primer dia de jenero anno CCC^o XXXVII^o, por ayngo rebatidos 40 s. (*Inter-*

lineado, sin tachar la cantidad, “30 s.”), por el salario del rabi que degoylla, por este aynno (Tachado: “17 lib. 18 s. 10 d.) 19 lib. 16 s. 10 d. ob.

[329] *Expendieron dineros*

(Reg. 38-1, f. 170r-v.)

(Reg. 38-2, f. 87v-88)

Por obras fechas

[330] Item, he pagado por adobar la broteria dels judios de la Nauarreia, por dos maestros, 4 s.

[331] *Pro nimis reddito*

(Sólo en (Reg. 38-2)

[332] Pro nimis reddito in conpotis annorum CCCXXXV, XXXVI in censu domorum judeorum dicte Nauarrerie in quo quolibet dictorum annorum est redditum regi 121 lib. 15 s. 7 d. ob. per annun computando per quolibet cubito 12 d., per causa superius in censu domorum judeorum contenta et sic per nimis reddito quolibet dictorum annorum 87 lib. 11 s. 2 d. ob., valent dictis duobus annis, 175 lib. 2 s. 5 d.

[333] Item, pro nimis reddito in conpotis annorum 35^o et XXXVI^o in censu platee Vital Sanchiel superius in vico superiori contenta, per qua redditur regi, quolibet dictorum annorum, 40 s., et nichil debuit reddi ratione ibidem notata, pro nimis reddito quolibet dictorum annorum videlicet per tercia parte, 13 s. 4 d., quod residuum capitur hoc superius sunt regem 26 s. 8 d.

[334] Item, pro nimis reddito in compositione dictorum duorum annorum in censu platee Samuelis Alborge in eodem vico contente pro qua reddittur regi quolibet dictorum annorum, 56 s. et nichil debuit reddi ratione ibidem nota pro nimis reddito quolibet dictorum duorum annorum videlicet pro tercia parte que residum [scrius] capitur ut supra, 18 s. 8 d., valent, 37 s. 4 d.

[335] Item pro nimis reddito in compositionis dictorum annorum in censu platee Gento Albacar site in eodem uico pro qua redditur regi quolibet annorum 48 s. et nichil debuit reddi ut supra pro nimis reddito quolibet dictorum annorum per tercia parte ut supra, 16 s., valent, 32 s.

[336] Item pro nimis reddito in comptis dictorum anorum in censu platee Luce Arrueti, site in uico propter Tegulariam, quam

redditur quolibet dictorum annorum 64 s. 9 d. et nichil debuit
 reddi ut supra per nimis reddito quolibet dictorum duorum
 annorum, per terciã parte 21 s. 7 d., valent,
 [337] Summa parcium,

43 s. 2 d.
 182 lib. 19 d.

[338] *Conto de Martin Helies, preuost de la Puent de la Reyna,*
Recebio dineros
(Reg. 38-1, f. 173.)
(Reg. 38-2, f. 88v.)

De las rientas de la tierra

[339] De tributo de la escriuania so el sieylo del rey, con la de
 Mendigorria, por este aynno, (*En las cuentas del merino de las*
Montañas, fol. 125, en Mendigorria, se indicaba que “la escriua-
nia de los judios, con la de Puent de la Reyna”, si bien aquí no
se hace mención expresa),

100 s.

[340] *Johannes de Parisius, clericus domni regis ac eius thesaurarius*
in regno Nauarre
Recepit denarios
(Reg. 38-2, f. 176-183)

De redditibus terre exte compotos et balliarum

[341] De pecta aliame judeorum Pampilone et Montis Regalis,
 in precedenti anno, in consili capitulo reddita pro diuisa et in
 anno 43º per dominum Robertum Mayllart, militem, locum
 tenentem gubernatori declarata per conuincta cum lettera
 portariorum pro demandando letteras eorum [exni],

600 lib.

[342] De pecta aliame judeorum de Uiana, cum 300 lib. per
 dominum regem auumentatis eis,

658 lib. 14 s. 5 d.

[343] De pecta aliame judeorum de Funes, cum 100 lib. eis
 augnentatis ut supra,

300 lib.

[344] *De emendis et explectis extra compotos meriniarum et balliarum*

[345] De aliama judeorum Tutele, per lettera generali portario-
 rum pro leuandis debitis eorum ne sepius eant ad Curiam,

100 lib.

[346] De aliama judeorum Pampilon et Montis Regalis, qui per
 eodem consueuerant soluere annuatim 90 lib., nichil quod
 superius cum pectis eorum computantur.

- [347] De aliama judeorum Stelle, per eodem, 100 lib.
- [348] De aliama judeorum de Uiana, per eodem, 55 lib.
- [349] De aliama judeorum de Funes, per eodem, 25 lib.
- [350] De Bernueto de Bergerac, Gaya, uxore sua, et Bona, uxore Orsellis de Sant Machan, per eodem, 40 s.
- [351] De Mosse Mocha, judeo de Sancto Adriano, cui impositum fuit per percusit Petrum Enneci de Salinis, janitore, exercendo officium suum, de 450 lib. per quibus fecit financiam cum gubernatore ratione dicti deliti est redditum regi per compotum precedentem, 13 lib., de residuo, quod est 337 lib., nichil hic quod suspensus fuit anno 40° et [fuit ou...]
- [352] De Juçe el Ros, Samuele Leui, Mosse Maquarel, Açac Leui et conpliscibus eorum, condepnatis in mille libris eo quod dillaniarunt quandam tecanam quod arreblauerant et quasdam letteras altera uocata "madre", et altera tecana quas contra dominum rebarunt qua [propter] fuerunt condepnati in mille libris de condepnatione. Dictarum 1.000 lib. est redditum regi per conpotum precendetem sub consimilari capitulo 460 lib. residuum debet soluere uidelicet anno quolibet prima die januari 60 lib. usque ad complementum dicte condepnationis. Pro anno presenti finito prima die januari CCCXXXVII, 60 lib., residuum quos est 480 lib. restat ad leuandum.
- [353] De aliama judeorum Tutelle, qui fecerunt rebellionem et injeceret manus in Arnaldum Sancii, Arnaldum de Bic, Sanium Garsia d'Ariztayn et Petrum de Sangosa, portarios officium portarie, de mandato domni exerçendo de emenda per compositionem factam per gubernatorem, cum eis 600 lib. soluendis terminis infrascriptis uidelicet festo beati Michelis mesis septembris huius anni 200 lib. et insequenti carniprimo 100 lib., et insequenti festo beati Michaelis 100 lib., et sic quolibet anno dictis terminis usque ad complementum dicte emende 200 lib, de dicta emenda per termino beati Michaelis huius anni, 200 lib.
- [354] *De judeis de Ultraportus*
- [355] De Millon, filio Ayclini de Bragerac, et Çara, eius uxore, per compositionem factam cum eis usque ad triennium duraturam ut remaneant in regno soluendo anno quolibet 17 lib. 10 s., per secundo anno finito prima die januari CCCXXXVII, 17 lib. 10 s.
- [356] De Beneuento de Bragerac, Gaya, eius uxore et filius suis, per compositionem factam cum eis ut supra soluendo anno quolibet 20 lib., per secundo anno finito ut supra, 20 lib.

- [357] De Bona, relicta Orselis de San Maxent, per compositionem factam cum ea ut supra soluendo anno quolibet 10 lib. per secundo anno finito ut supra, 10 lib.
- [358] De Juçe et Mosse de Bragerac, et Reyna, sorore eorum, per compositionem factam cum eis ut supra, soluendo quolibet anno 12 lib. 10 s., per secundo anno finito ut supra, 12 lib. 10 s.
- [359] De Biuant de Tunenx, comorante Sanguosse, per compositionem factam cum eo usque ad sexenum deraturam per 3^o anno, 20 lib.
- [360] De Salamone, fratre suo, comorante Sangosse, per compositionem factam ut supra per 3^o anno, 20 lib.
- [361] De Juda, genero Abrae de Tunenx, comorante Sanguosse, per compositionem factam ut supra, per 3^o anno, 10 lib.
- [362] De Bernuento de Paylla, comorante Stelle, et Haron, eius filio, per compositionem factam per secundo et ultimo anno finito ut supra, 60 s.
- [363] De Biuant de Paci, comorante Stelle per pecta sua huius anni ut in preteritis, 10 s.
- [364] De Simuele, auctionario, comorante Stelle, per compositionem factam cum eo usque ad trienium duraturam per penultimo anno, 20 s.
- [365] De Jacob de Pont Aldamer, custurario, comorante in uilla de Larragua, per compositionem factam ut supra, per penultimo anno, 24 s.
- [366] De Biuant de Girona, per consimilem compositionem factam ut supra, 24 s.
- [367] De Dolça, relicta Salomonis, uocati Official, et Ačan et Načan, filiis suis, per compositionem factam per secundo et ultimo anno, 30 s.
- [368] De Baruc, judeo, comorante in Olito, per consimilem compositionem factam ut supra, 30 s.
- [369] De Açac Pie, judeo de Alfaro, nichil quod dominus rex per letteram suam datam prima die junii CCCXXXVI^o quod dictus Açac Pie soluat pectam suam cum aliama judeorum Tutele. (*Desde "nichil", añadido*)
- [370] De Juçe Bonalauor, comorante in Tafaila, per compositionem factam per 4^o et ultimo anno, finito ut supra, 4 lib.
- [371] De Açac Embolat, comorante in Tafaila, per compositionem factam cum eo usque ad quinquenium duraturam per penultimo anno finito ut supra, 6 lib.
- [372] De Leoneto de Parisius, comorante Sangossa, per compositionem factam per secundo et ultimo anno finito ut supra, 30 s.

- [373] De Çima, relicta Gento Leui, comorante in Tafalla, per compositionem, factam cum ea usque ad quinquenium duraturam per penultimo anno, qui erat 20 s., nichil ut in preterito.
- [374] De Abraam de la Parra comorante in Tafallia, per compositionem factam ad 5º, pro penultimo anno, 10 s.
- [375] De Jacob de Haro, comorante in Tafalla, per pecta sua que erat 10 s., nichil ut in preteritis.
- [376] De Jacob, medico de Juçe Medosayn, baldrisario, et Mathesias Cohen de Belregart, nichil ut in preteritis.
- [377] De Menahen de Trecis et Mosse de Luna, per compositionem factam per secundo et ultimo anno finito ut supra, 12 s.
- [378] De Abraam Ezquerra, judeo commorante Stelle, qui soluit anno proximo preterito, 80 lib. de pecta, que pro presenti anno reducta fuit per domni Cathalanensis episcopus, locum tenens domni regis ad 40 lib. per letteras suas quas ipso absente et post sui recesum de Nauarra dominus Saladinus, gubernator, mandauit Martino Simonis Moçe, notario Curie cui dictus dominus episcopus perceperat et de isto negocio no tulera receperat quod in publicam formam redigeret quarum tenor in lettera mandato dicti gubernatorum sigillo Curie sigillata continentur per pecta sua huius anni, 40 lib.
- [379] Summa partium (*Tacha 179 lib.*) 173 lib.
- [380] De Ezmelo de Ablitis, judeo Tutele, per pecta sua huius anni, taxata per dominum regem, 100 lib.

[381] *De condepnationibus factis per dominum regem rationem occisionis judeorum et destruccionis judeorum*

[382] De condepnatione 1.500 lib. facta concilio de Viana, de qua ut precedenti compoto continentur restabat ad leuandum 100 lib., soluerunt 100 lib. et amplius soluere non debent quod dictum concilium hostendit letteras recognitionis magistri Symonis Auberti, quondam thesauraris Nauarre continentes sumam de 1.000 lib. et dederunt ad leuandum 550 lib. et non deuerat dare ad leuandum preter 500 lib.

[383] De condepnatione 10.000 lib. facta concilio de Stella, de qua ut in precedenti compoto continentur restabat ad leuandum 4.500 lib. soluendis anno quolibet festo beati Johannis Babbiste usque ad complementum dicte condepnationis 500 lib., de mandato et per letteram domni regis datis die (*Lo que sigue continua por el margen derecho*) junii CCCXXXVIº. Per termino dicti festi CCCXXXVII, 500 lib.. Item de dicte condepnatione

remis concilio dicte uille de gratia per domni regem uirtute dicte lettere ex causa inferius in comune expense huius conpotis notata capta super regem inferius sub titulo dicte [consis] et ideo [li] redditus regis, 1.500 (*ya no al margen, sino en el cuerpo del texto*) Residuum quod est 2.500 lib., restat ad leuandum.

[384] De condepnatione 200 lib. facta Johani Galindiz de Falcibus, de qua ut in precedenti conpoto continentur restabat ad leuandum 80 lib. soluendis anno quolibet festo Natiuitati Domni 20 lib. usque ad complementum dicte condepnationis per termino dicti festi huius anni CCCXXXVII, 20 lib., residuum quod est 60 lib., restat ad leuandum.

[385] De condepnatione 700 lib. facta concilio uille de Quarquar, de qua ut in conpoto anni 35º continentur restat ad leuandum 47 lib. 4 s. 6 d., nichil est receptum ratione ibidem contenta.

[386] Suma partium,

1.070 lib.

[387] *Expendit denarios*
(*Reg. 38-2, f. 183v-197*)

Pro comun expensa

[388] Anno 37, dominus Salhadinus, gubernator, de consilio gentium que sunt de consilio domini regis in Nauarra, missit Apud Auinione Michelem Petri d'Orbayz, aduocatum dicti domini regis, in super lite siue causa ventilatis inter dominum regem et regem de Castelle, super iurisdictione temporali monasterii de Fitero; cum eo, Petrum Petri de Caseda, notarium Curie Nauarre ac scriptore in dicto negocio, ad prosequendum dictam litem seu cauam in Auinione, coram reuerendo patre ac domino, domino Jacobo Garetani, sacrosancte Romane ecclesie cardinali, tercio arbitro seu iudice in dicto negocio. Nec non, ad inquirendum et informandumse diligenter, et consulendum cum doctoribus in uillam de Tholosa, super huiusmodi facto super facto Milonis, qui tunc temporis de facto heritice prauitatis suspectus habebatur, et in ibi testis super hoc procurandum. Pro expensis et missia dicatorum aduocati et notarii ac eorum familie, uidelicet a die jous ultima julii anno quo supra, usque ad ultimam diem mensis sequentis, eisdem anni, computatis intus,

9 lib. 13 s.

[389] Item, eodem anno, ueniendo de Auinioni prefacti aduocatus et notarius steterunt in Tholosa per aliquos dies de mandato dicti gubernatoris, pro certificandose de facto dicti Milonis, et procurando ibi testes super hoc, qui secum fecerunt venire apus

Pampilonam duos homines dicte ville, qui se dicebant prefatum Milonem tempore destructionis judeorum dicte ville facte diu est in Tholosa per pastorellos, de sacro fonte levasse, pro testimonio habendo contra dictum Milonem. Pro espensa, pena et labore dicatorum testium, ac locagio animalium, et pro aliis suis necessariis eundo apud Pampilonam, stando ibi et pro reuunsum eorum apud Tholosam, per doctum computum dicatorum aduocati et notarii, de mandato dicti gubernatoris, pro toto

29 lib. 17 s. 9 d.

[390] Domno Raymundo, capellano de Tholosa, et Raymundo Landelle, uicinis de Tholosa, qui uenerunt de Tholosa apud Pampilonam ad testificandum quod Milon de Brageraco tenens se per judeo, baptizatus fuerat in Tholosa tempore quo pastorelli ibant per mundi; per expensis eorum ueniendo et ad partes suas reddeundo,

15 lib.

[391] Item, cuidam carpentario de Pampilone qui de mandato gubernatori fuit ad domum cuiusdam judei ubi prout si datum fuerat intilligi debebat reperiri thesaurus absconditus in parietibus dicte domus per fodiendo ubi et pequiriendo dictum thesaurum non inuentum,

5 s.

[391] *Pro nunciis missis*

[392] Eximino de Urbicayn, nuncio misso ad uilam de Alfaro, ad procuratores dompni Zize, judei, ad presentandum coram eis et ad faciendis fi publica instrumenta ut conperent coram gubernatoris 8 die post festum beati Michaelis, ad adiendam responsionem quam eis dare debebat super pecuniam quam domnis de Suliaco manuleuauit a dicto judeo tempore guerre, cum 2 s. que deconstitit publicum instrumentum, per eundem compti,

12 s.

[393] Micheli Petri d'Orbayz, baiulo Tutelle, per quodam nuncio misso de Tutela aput Pampilone ad significandum thesaurario quod judei Tutele intendebant ordinare inter se quondam cisam que erat ad dampnum emolumenti pedagii regis et eam tam ordinauerant que post modum no huiut effectum, et pro faciendo copiari dictam cisam per compotum Lupi Martini de las Nauarras et Bartholomeo de Larraz, collectorum restanciarum bille Tutele, de tempore deffuncti Petri Caritat, in 2 partes,

7 s.

[394] *Pro nimis redditus*

[395] Item, pro nimis reddito in conpoto dicti thesauri anni proximo presenti, sub titulo de judeis de Ultraportus, ubi fuit

redditum pro pecta Açac Pie, judeo de Alfaro 6 lib., et dominus rex per letteram suam datam prima die junii CCCXXXVI^o quod dictus Açac Pie soluat pectam suam cum aliama judeorum Tutelle, et sic pro nimis reddito anno XXXVI^o,

6 lib.

[396] *Pro suffrençia facta*

[397] Aliame judeorum de Viana, quibus domnus Cathalanensis episcopus locum tenens domni regis in regno Nauarre, inspectione eorum ex eo quod conportebat eos construere juderiam Stelle que ab anno CCCXXVIII^o citra destructa et desolata remansit et bono modo non poterant soluere totam pectam cum augmento eis facto anno proximo preterito integre, nec construere dictam juderiam fecit suffrençia de 335 lib. per annum, videlicet quod de 713 lib. 14 s. 5 d., que est pecta eorum et lettera portariorum cum dicto augmento, propter de 378 lib. 5 d. annuatim, soluendis minime conpellantur quousque dominus rex uenerit in Nauarram et eis faciat gratiam, que sibi in debitur expedire ut id quod uoluntas sua super istis duxerit ordinandum, per letteram dicti domni episcopi, data 18 die marcii CCCXXXVII^o eisdem per suffrençia anni presentis, uirtute dicte lettere, reddita regi tota dicta pecta cum augmento integre superius in recepta presentis conpoti sub primo titulo conpoti thesaurari, et 55 lib. superius titulo de emendis et explectis,

335 lib.

287

1338, mayo 24. [Tudela].

Sancho Sánchez de Medrano, ricohombre de Navarra, reconoce que debe a Ezmel de Ablitas, judío de Tudela, 25 libras, 9 sueldos y 8 dineros sanchetes y torneses chicos mezclados que le había prestado.

- AGN, *Comptos*, caj. 9, núm 40. I.
 Pub. B. Leroy, *Recherches*, ap. III.
 Pub. parc. B. Léroy, *Los judíos*, p. 80.
 Cit. J. R. Castro, *CAGN*, II, núm 94.

In Dey nomine. Sepan todos quantos esta present carta ueran et hoyran que nos, el noble Sancho Sanchez de Medrano, ryconbre de Nauarra, fyllo del noble don Juhan Martiniz de Medrano, ryconbre de Nauarra quy fue, hotorgo et uien-go de conosçido que deuo dar et pagar a uos, don Ezmel de Ablytas, judio de Tudela, ho a hotro qualquyere quy con ésta present carta los demandara, es a saber vint et çinco libras et nueu sueldos et hocho dineros de dineros sanchetes et torneses chicos meçclados, buena moneda corrible en el regno de Nauarra. Los quales dytos dyneros, uos ha nos enprestastes en plana hamor, sin husura ninguna, et nos de uos les houiemos et reçibimos, et por byen pagados nos touiemos, et somos en de manifesto, porque renunciemos a la exception de non contados, et de non halybrados, et de non reçebydos, et de non houidos, et de non pagados los uestros dytos dineros del uestro poder en el nostro, et a toda hotra exception, et monition et cauillaçion de malyzia et de enganno. Termino cierto es que nos uos deuemos dar et pagar todos uestros dytos dyneros del uestro dyto deudo, a uos, el dyto don Ezmel, ho al mostrador d'esta carta, por la fiesta et dia de San Miguel del mes de setyembre primera uenient. Del termino adelant, tanto quanto nos terremos los uestros dytos dyneros del uestro dyto deudo al uestro plaçer, que puyen cada hun anno ha raçon de çinco por seys. Ha tener et conplir todo lo que dyto es por esta raçon, hobligamos a uos, el dyto don Ezmel, ho al mostrador de esta carta, todos los nostros bienes, seyentes et mouientes, ganados et por ganar, do quyere que nos los ayamos et auer los deuamos, en qualquier logar. Et renunciemos a todo fuero, huso et costunbre, ley et dreyto, eglesyastico et seglar que a uos, el dyto don Ezmel, pudyese noçer et a nos ayudar; especialment renunciemos al nostro fuero et el nostro alcalde. En tal manera et a tal condyçion que, sy nos no uos houiesemos dados et pagados todos uestros dytos dyneros del uestro dyto deudo al dyto termino, como dyto es, que del dyto termino adelant nos rogamos a la sennorya mayor de Nauarra, que syn a nos çitar nin sin a nos clamar, ni sin a nos façer saber ninguna cosa, de a uos, el dyto don Ezmel, ho al mostrador d'esta carta, portero ho porteros quy entren, enparen et fyrmen et uendan tantos de los nostros byenes que con el preçio uos paguen conplydament todo el uestro dyto deudo de los uestros dytos dyneros, et la ganança que feyto auran.

A mayor fyrmeça et seguridat de todo lo que dyto es, rogamos al honrrado Sanch de Sant Martin, tenedor et guarda del syello del rey nostro sennor en la uilla de Tudela, que el ponga el dyto syello pendent en esta present carta. Et yo, el dyto Sancho de Sant Martin, a rogaryas del noble sobredyto, pus el dyto syello pendent en esta present carta.

Testygos son de esto quy esto hoyeron et quy esto uieren, et qui por testimonias se hotorgaron, son a saber Miguel Marro, fyllo de don Miguel Marro, et Salamon, fillo de don Juçe Leuy, judyo, beçinos de Tudela.

Et yo, Lope d'Echan, escryuano por el sennor rey en la uilla de Tudela, esta carta escreuy, domingo vint et quatro dyas del mes de mayo, et en ella este mi sig (*signo*) no y fiç, era mil CCC LXXVI.

288

1338, mayo 27. [Tudela].

Fernando Sánchez de Medrano reconoce que debe a Ezmel de Ablitas, judío de Tudela, 9 libras de sanchetes y torneses chicos mezclados que le había prestado.

AGN, *Comptos*, caj. 7, núm 98.

Cit. M. Arigita, *La Asunción*, p. 218.

Cit. J. R. Castro, *CAGN*, II, núm 95.

In Dey nomine. Sepan todos quantos esta present carta ueran et hoyran que yo, Ferrant Sanchez de Medrano, fyllo del noble don Juhan Martiniz de Medrano, ryconbre de Nauarra quy fue, hotorgo et uiengo de conoçido que deuo dar et pagar a uos, don Eçmel de Ablytas, judío de Tudela, ho a hotro qualquyere quy con esta present carta los demandara, es a saber nueu libras de dyneros sanchetes et torneses chicos meçclados, buena moneda corrible en el regno de Nauarra; los quales dytos dyneros nos ha mi enprestastes en plana amor, sin husura ninguna, et yo de uos los houi, et reçibi et por byen pagado me entouy, et so en de manifestesto, porque renunció a la exceçion de non contados, et de non alibrados, et de non hoidos, et de non reçebydos et de non pasados, los uestros dytos dyneros del uestro poder al mio, et a toda otra exceçion et cauilaçion de malyçia et de enganno. Termino çerto es que yo uos deuo dar et pagar todos uestros dytos dyneros del uestro dyt deudo, a uos, el dyto don Ezmel, ho al mostrador d'esta carta, por la fyesta et dya de Santa Maria del mes de agosto primero uenient. Del termino adelant, tanto quanto yo terre los uestros dytos dyneros del uestro dyto deudo al uestro plaçer, que puyen cada hun anno a raçon de çinco por seys, jus tal forma et maner que sy uos, el dyto don Ezmel, fyçiesedes costas, danos ho menoscabos, ho el mostrador d'esta carta, en demandar et cobrar los uestros dytos dyneros, que yo uos los pague byen et conplydament, byen asy como el prinçipal deudo. Et que uos [seyades] creydo por uestra synple palaura, syn jura et syn testyguana alguna, ho el mostrador d'esta carta. A tener et conplyr todo lo que dyto [es por esta] raçon, hoblygo a uos, el dyto don Ezmel, ho al mostrador d'esta carta, todos los mis byenes, seyentes et mouientes, ganados et por ganar, do quyere que yo los aya et aver los deua, en qualquyere logar. Et renunçyo el mi

fuego et el mi alcalde, en tal manera et tal condiçion que sy yo no uos houiese dados et pagados todos uestros dytos dyneros del uestro dyto deudo, al dyto termino, como dyto es, que del dyto termino adelant yo ruego a la senorya mayor de Nauarra que syn a mi çitar ni sin a mi clamar ni syn a mi façer saber ninguna, de a uos el dyto don Ezmel, ho al mostrador d'esta carta, portero ho porteros quy entren, enparen et fyrmen et uendan tantos de los nostros byenes que con el preçio nos paguen conplydament todo el uestro dyto deudo de los uestros dytos dyneros, et la ganança que feyto auran.

A mayor fyrmeça et seguridat de todo lo que dyto es, ruego al honrrado Sancho de Sant Martin, tenedor et guarda del syello del rey nostro sennor en la uilla de Tudela, que el ponga el dyto syello pendient en esta present carta. Et yo, el dyto Sancho de Sant Martin, a rogarias del sobre dyto, pus el dyto syello pendient en esta present carta.

Testigos son d'esto, quy esto hoyeron et quy esto uieron et por testimonias se hotorgaron, son a saber, Juhan de La Canbra, fyllo de Juan Renalt de La Canbra, et Ybraym Chauatyç, fyllo de don Açac Chauatyç, judio, beçinos de Tudela. Et yo, Lope d'Echan, escryuano por el sennor rey en la uilla de Tudela, esta carta escreui, miercoles, vint y syet dyas del mes de mayo, y en ella este mi syg(*signo*)no ny fyç, era MCCCCLXXVI.

289

1338, junio 15. Pamplona.

Sancho Martín de Chea y Martín Ochoa de Villanueva, canónigos pitanceros de Santa María de Pamplona, dan en arriendo a García Miguel de Artázcoz una casa en la judería vieja por 70 sueldos anuales.

ACP, Reg. 20

Cit. J. Gofii, *CACP*, núm. 1.245.

Seppan quoantos esta present carta veran et hodran como nos, Sancho Martin de Chea y Martin Ochoa de Villanoua, [canoni]cos et pitañeros en la ecclesia de Sancta Maria de Pomplona, en verz y nombre de los seynnores prior et capitol et de la pitañeria de la dicha ecclesia, damos et otorgamos a loguero a uos, don Garcia Miguel de Artazcoz, sarrayllero de Pomplona, aqueyla casa de la pitañeria que fue de don Hugo de Congotz, que es en la juderia vieia de Pomplona, dentro en la villa, la quoyal solia tener don Bendit, capellano de Pomplo-

na, de nos, por capeyllania. Es a saber de fiesta de Sant Johan Bapbista primera que viene, ata cinco aynos mas cerca et continuadament venideros et conplidos, con todas aqueyllas condiciones que la dicha et las otras casas de Pomplona se suellen allegar. Et es a saber que vos, el dicho don Garcia Miguel, deuedes dar et pagar por logueros de la dicha casa, a nos et a los qui seran por tiempo pitanceros en la dicha Ecglesia, o al nostro mandamiento, cada ayno, en los dichos cinco aynos, setanta sueldos sanchetes et torneses chicos bonos; es a saber, la meatat del dicho loguero por la fiesta de la Naudidad, et la otra meatat por la fiesta de Sant Johan Bapbista, sin otro alongamiento ni alargamiento ninguno. Otrosi, es a saber que a la fin de los dichos cinco aynos, vos, el sobredicho don Garcia Miguel, deuedes dechar et desemparar francament et quitament a nos, o a los qui seran por tiempo pitanceros, o al nostro mandamiento, la dicha casa en aqueyl estado que de nos la tomaredes, et amiorada, et no apeyorada en cosa ninguna.

Et yo, el sobredicho don Garcia Miguel de Artazquoz, recibo de vos, los sobredichos pitanceros, et verz et nombre de los dichos seynnores prior et capitol et de la dicha pitanceria, la casa, a loguero, pora los dichos cinco aynos, et por el dicho precio et loguero, et con las condiciones sobredichas. Et primero et me obligo de dar et pagar a uos, o a los dichos qui seran por tiempo pitanceros, o al uestro mandamiento, el sobredicho loguero de los dichos setaynta sueldos de la dicha moneda cada ayno en los sobredichos plazos, como dicho es, et de tener, conplir et goardar todas las cosas et condiciones sobredichas. Yo, el dicho Garcia Miguel, a uos, los sobredichos pitanceros, en verz et en nombre de los dichos seynnores prior et capitol, et de la dicha pitanceria, obligo a esto todos mis bienes muebles et heredades, ganados et por ganar, do quieren que sean fayllados, es a saber ata entegra paga et satisfacion del dicho loguero principal et de las messiones, cuestras, daynos et menoscabos que vos, o los qui seran por tiempo pitanceros, o el uestro mandamiento, fiziessedes o encorriesedes en quoaquiere manera, por demandar et cobrar el dicho loguero de los sobredichos plazos, et de cada uno d'eyllos adelant. Las quoaales cuestras, daynos et menoscabos, messiones, prometo et me obligo de dar et pagar a uos, o al uestro mandamiento, bien assi como el dicho loguero principal. Sobre las coales messiones, cuestras, daynos et menoscabos, et consiento, me platz que vos, o el uestro mandamiento, seades tenydos en uestra simple palaura, sin jura et sin testimoniança ninguna. Et sobre todas estas cosas, prometo la mi bona fe, et renuncio expresament al mio fuero, al fuero de non responder a carta, a la excepcion de non poder a la cession de los bines, a todo envayno malo et a todo otro vso, fuero et costumbre, ecclesiastico et seglar, que a nos podria aiudar en quoaquiere manera et a uos o al uestro mandamiento nozer, a toda appellation et a toda otra exception, allegation et defension de drecho canonigo et ciuil.

Esto fue fecho en la dicha ecclesia de Pomplona, es a saber XVII^o kalendas iulii, anno Domini MCCCXXX^o octauo. Testigos qui fueron presentes en el

logar, clamados et rogados a estas cosas, son don Miguel d'Ustitz, don Miguel de Çauanza, capeyllanes de Pamplona, et Garcia de Tachonar, sarrayllero de Pamplona, et muchos otros. Et yo, Miguel Periz de Ouanos, notario publico et jurado en la cort et en la ciudad et en el obispado de Pomplona, fu present a las cosas sobredichas, et a requisition et mandamiento de las dichas partidas, escriui este publico instrumento, et pareio, por A B C partidos, con mi mano propria, al quoyal suscriuo, et fago en el este mi sig(*signo*)no acostumpbrado, en testimoniança de las cosas sobredichas.

290

1338, julio 15. [Tudela].

Sancho Sánchez de Medrano, ricohombre, reconoce que debe a Ezmel de Ablitas, judío de Tudela, 21 libras y 8 sueldos de dineros jaqueses.

AGN, *Comptos*, caj. 7, núm 118.I.

Cit. J. R. Castro, *CAGN*, II, núm 97.

In Dey nomine. Sepan todos quantos esta present carta ueran et hoyran que nos, el noble Sancho Sanchez de Medrano, ryconbre de Nauarra, fyllo del noble don Juhan Martiniç de Medrano, ryconbre de Nauarra quy fue, hotorgo et uiengo de conoscoído que deuo dar et pagar a uos, don Eçmel de Ablytas, judyo de Tudela, ho a hotro qualquiere quy con esta present carta los demandara, es a sabeer vint et huna libra et hocho sueldos de dyneros jaqueses, buena moneda corryble en el regno de Aragon. Los quales dytos dyneros uos ha nos enprestastes en plana amor, syn husura ninguna, et nos de uos los houiemos et reçibymos, et por byen pagados nos en touiemos, et somos en de manifyesto porque renunçiamos a la escepçion de non contados, et de non alybrados, et de non houidos, et de non reçebydos et de non pasados los uestros dytos dyneros del uestro poder al nostro, et a toda hotra escepçion et cauiltacion de fraude, malyçia et de enganno. Término çierto es que nos uos deuemos dar et pagar todos uestros dytos dyneros del uestro dyto deudo a uos, el dyto don Eçmel, ho al mostrador d'esta carta, de hoy en un anno primere uenient. Del termino adelant, tanto quanto nos terremos los uestros dytos dyneros del uestro dyto deudo al uestro placer, que puyen cada hun anno a raçon de çinco por seys.

Et damos a uos, el dyto don Eçmel, ho al mostrador d'esta carta, fyanças de los uestros dytos dyneros, a pagar al dyto termino et de la ganança, deudores et pagadores et con nos ensemble, cada huno por el todo, son a saber a Romeu Mar-

tiniç, fyllo de don Romeu Martiniç d'Açagra, et a Martin Periç, fyllo de don Sancho Martiniz d'Açagra, ueçinos d'Azagra. Los quales dytos Romeu Martiniç y Martin Periç nos hotorgamos ser fyanças de los uestros dytos dyneros, a pagar al dyto termino, et de la ganança, deudores et pagadores con el ensemble, cada huno por el todo, et somos en de manifestesto a tener et conplyr todo lo que dyto es por esta raçon. Nos, dyto Sancho Sancheç de Medrano, deudor prinçipal, et nos, Romeu Martiniç et Martin Periç, fyanças convenidos, hoblygamos a uos, el dyto don Eçmel, ho al mostrador d'esta carta, todos los nostros byenes, seyentes et mouientes, ganados et por ganar, do quyere que nos los ayamos et auer los deuamos, en qualquyere logar, et renunçiamos a todo fuero, huso et costunbre, ley et dreyto, eglesyastyco et seglar, que a uos, el dyto don Eçmel, pudyese noçer, et a nos ayudar. Espeçialment renunçiamos al nostro fuero et el nostro alcalde, en tal manera et tal condyçion que sy nos no uos houiesemos dados et pagados todos uestros dytos dyneros del uestro dyto deudo al dyto termino, como dyto es, que del dyto termino adelant nos rogamos a la senorya mayor de Nauarra que syn a nos çitar, ni syn a nos clamar, ni syn a nos façer saber ninguna cosa, de a uos, el dyto don Eçmel, ho al mostrador d'esta carta, portero ho porteros quy entren, enparen et fyrmen et uendan tantos de los nostros byenes que, con el preçio, uos paguen conplydament todo el uestro dyto deudo de los uestros dytos dyneros et de la ganança que feyto auran.

A mayor fyrmeça et segurydat de todo lo que dyto es, rogamos al honrrado don Sancho de Sant Martin, tenedor et guarda del syello del rey nostro sennor en la uilla de Tudela, que el ponga el dyto syello pendient en esta present carta. Et yo, el dyto Sancho de Sant Martin, a rogaryas de los sobredytos, pus el dyto syello pendient en esta present carta.

Testigos son d'esto, quy esto hoyeron et quy esto uieron et por testimonias se hotorgaron, son a saber, Juhan Ferrer, fyllo de don Garçia Xemeneç d'Eçporroa, et Juçe Alparga, fyllo de don Eçmel Alparga, judio, beçinos de Tudela.

Et yo, Lope d'Echan, escryuano por el sennor rey en la uilla de Tudela, esta carta escreui, byernes, quynçeno dya del mes de julio, et en ella este mi sig(*signo*)no y fyç, era mil CCC LXXVI.

1338, diciembre 12. Pamplona.

Juan de París, tesorero del reino, reconoce que el concejo de Estella ha abonado las mil libras correspondientes al año 1336, sobre la multa de 10.000 que se le había

impuesto por el asalto a la judería del año 1328, y que parte de esa cantidad se destinó a cubrir deudas de la corona con hebreos de Tudela y Estella.

AGN, *Comptos*, caj. 7, núm 116. Parcialmente deteriorado.

Cit. J. R. Castro, *CAGN*, II, núm 108.

Sepan quouantos esta present carta veran et hodran que yo, Johan de Paris, clerigo del seynnor rey et su thesorero de Nauarra, otorgo et viengo de manifies-to que he contado con don Santz de Villamaor, et con don Martin de Santz Cruz, mandaderos del conceyllo de Esteylla, que vinieron a contar de las mil libras que el dicto conceyllo deue por razon de la muert et destruction de los judios, del termino de la fiesta de la Sant Johan Babtista, anno CCCXXX^o sexto, de la emienda de maor summa. De las quouales mil libras, han pagado a don Guillem Arnalt, seynnor de Salt, et por eyll a Bernart de Bunos, escudero, por su letra de reconocimiento, dada miercoles postremero de julio, anno tricesimo sexto, XLIX libras. Item, a Pere Arnalt de Ezpeleta, escudero, por el retorno de vn rocin que li mataron en la guerra de Fitero, en la compaynnia de Miguel Periz Çapata, por su letra de reconocimiento, veynt et çinquo libras. Item, a don Johan Corbaran de Leth, et por eyll a Martin Periz de las Heras, retenidas de las cauayllerias del dicto don Johan Corbaran de Leth, de anno CCC^o tricesimo quinto, cinquoa-nta libras. Item, a Martin Sanchiz de Azedo, alcayt del castieyllo de Sant Vicent, sobre los gages del dicto castieyllo, veynt et tres libras. Item, a maestre Henoc, judio de Tudela, fisico, quouaranta libras.

Item, a Miguel Periz de Sant Gil, cambiador de Esteylla, que presto para las espensas del conte de Foyss quouando fue a Viana por razon de la guerra, veynt libras. Item, a Bartholomeo d'Arguinariz, que presto por al dicto conte, ut supra, veynt libras. Item, a don Pere Ponz Matheu, que presto por al dicto conte, ut supra, quinze libras. Item, a Johan Ochoa, el cambiador, que presto por al dicto conte, ut supra, diez libras. Item a Martin Periz de Las Heras, que presto por al dicto conte, ut supra, veynt libras. Item, a Pere d'Esparça, que presto ut supra, veynt et nueu libras. Item a [...] tendero [...] ut supra, veynt libras. Item, a Johan de Palmas, que presto ut supra, seyss libras. Item, a don Pere Helias, que presto ut supra, veynt libras. Item a dona Johana de La [...]grin de Naçarr, que presto ut supra, diez libras. Item a Johan Martin de Garissoaynn, que presto ut supra, sessanta sueldos. Item a Johan Santz Mochorro, que [presto ut supra...] que presto ut supra, diez libras. Item a Martin Periz de Luquiaynn, que presto ut supra, diez libras. Item, a Garcia d'Urbiola, que presto ut supra, diez libras. Item, Remon de [...]. Item, a Martin Periz de Azqueta, que presto ut supra, cient sueldos. Item, a Maria Gil, la capera, que presto ut supra, cient sueldos. Item, a Pere Pelegrin, que presto ut supra, diez libras. Item, a Juce Ezquerra, judio de Estella, que presto ut supra, veynt libras. Item, a Sorbeyllida, muger judia, muger de Samuel Macho de La Cerqua qui fue, que presto ut supra, diez libras. Item, a

Samuel Leui, judío d'Esteylla, que presto ut supra, veynt libras. Item, a Benuen- gut de La Paylla, judío d'Esteylla, que presto ut supra, diez libras. Item, a Juce Embolat, judío d'Esteylla, que presto ut supra, cient sueldos. Item, a Martin de Sancta Cruz, que presto ut supra, veynt libras. Item a Miguel Baldoin, que presto ut supra, cinquanta libras, et deuen rendir su letra de reconocimiento e las dichas cinquanta libras.

Item, al dicho thesorero, los quoaes recibio mesire Saladin, gouernador de Nauarra, treynra libras. Item, al alcalde, a los jurados del conceyllo de la villa de Olit, et por eyllos et en voz d'eyllos a Johan, fillo de don Miguel Periz, alcalde qui fue de Olit, et a Johan Periz de Marco, notario de la dicha villa de Olit, por complimiento de maor quoaantia, de dineros que al dicho conceyllo era deuido por messiones que fizieron en el tiempo de la guerra, trezientas setanta et cinco libras de sanchetes.

Las quoaes quoaantias de pagas montan mil libras. Del quoaal cuento et partidas me tengo por bien pagado et por entregado. Et en testimonio d'esto do vos esta mi carta abierta et seeyllada, con mi sieylllo pendiente. La quoaal fue fecha en Pomplona, dozeno dia de deziembre, anno Domini millesimo CCC^o tricesimo octauo.

Facta es collatio de istis partibus, cum partibus contentis in compoto scripto in cotidie de CCCXXXVI, per me, Johan de Leyoz.

292

1338, diciembre 12. [Pamplona].

Juan de París, tesorero del reino, reconoce que el concejo de Estella ha pagado, por diversos conceptos, 2.000 de las 4.500 libras que debía sobre la multa de 10.000 a que fue condenado por el asalto a la judería de 1328, y que de ellas se abonaron quinientas a Ezmel de Ablitas, en pago de un préstamo de 1.800 libras que había hecho al gobernador Enrique de Sully.

AGN, *Comptos*, caj. 7, núm 114.

Cit. J. R. Castro, *CAGN*, II, núm 107 (Fecha el día 10)

Sepan quoaantos esta present carta veran et hodran que yo, Johan de Paris, clerigo del seynnor rey et su thesorero de Nauarra, otorgo et viengo de manifies- to que he contado con don Sanz de Villamaor et con don Martin de Sancta Cruz, mandaderos del conceyllo de Esteylla, que vinieron a contar, de las quoaatro mil et cincientas libras que eyllos deuen en ainno trescentesimo tricesimo septimo,

a cumplimiento de paga de las diez mil libras que fueron condepnados el dicto conceyllo en razon de la muert e destruction de los judios. De las quuales han pagado a don Ezmel d'Ablitas, judio de Tudela, por cumplimiento de diezochozientas libras que eyll presto en tiempo de la guerra al seynnor de Suli, estonz gouernador, çinçientas libras. Item, al dicto conceyllo de Esteylla, por gracia fecha a eylllos por letra del seynnor rey, data quarto dia de junio, anno CCC^o tricesimo sexto, a rogarias del reuerent padre en Jhesuchristo, don Johan, por la diuinial miseracion arcebispo de Remps, et por esprens que fizieron en cerrar la [...] et en reparar los muros et las torres de la dicha villa, en el tiempo de la guerra que era entre Nauarra et Castieylla, quitados a eylllos de la dicta condepnation, mil çinçientas libras. Las quuales pagas et remission montan dos mil libras. Assi, fica que deuen de toda la condepnation dos mil çinçientas libras, a pagar cada ayngo por la fiesta de Sant Johan Baptista, çinçientas libras. Del quoyal cuento et partidas me tengo por bien pagado et por entregado. Et en testimonio d'esto do vos esta mi carta abierta et seyllada con mi sieyllo pendient.

La quoyal carta fue fecha dozeno dia de deziembre, anno Domini millesimo CCC^o tricesimo octuauo. Otrossi, confiesso que he reçebido de los dichos mandaderos la carta de la gratia que el seynnor rey los faze al dicho conceyllo de las dichas mil et çinçientas libras. Data anno et dia ut supra.

(*al margen*) Facta est collatio de istis partibus contentis in computo scripto in cotidie, anno CCCXXX septimo, per me, Johan de Leyoz.

293

1338, diciembre 12. Pamplona.

Juan de Paris, tesorero del reino, reconoce que el concejo de Estella ha abonado a Ezmel de Ablitas, por diversos conceptos, 500 de las 2.500 libras que debía a la corona sobre la multa de 10.000 a que fue condenado por el asalto a la judería en 1328.

AGN, *Comptos*, caj. 7, núm 115.

Cit. J. R. Castro, *CAGN*, II, núm 109.

Sean quouantos esta present carta veran et hodran que yo, Johan de Paris, clerigo del seynnor rey et su thesorero de Nauarra, otorgo et viengo de manifesto que he contado con don Santz de Villamaor, et con don Martin de Sancta Cruz, mandaderos del conceyllo d'Esteylla, que vinieron a contar de las dos mil et çinçientas

libras de sanchetes que eyllos deuen en anno trescentesimo tricesimo octauo, a cumplimiento de paga de las diez mil libras que el dicho conceyllo fue condempnado en razon de la muert et destruction de los judios, et deuen pagar de la quoantia sobre dicta, por el termino de la Sant Johan Babtista, aynno sobredicho, çinçientas libras. De las quoales han pagado al thesorero, los quoales maylleuo de don Ezmel d'Abli-tas, judio de Tudela, por ymbiar a Castieylla, al seynnor arcebispo de Remps, dozien-tas libras. Item, al dicho thesorero, los quoales fueron pagados al dicho don Ezmel, que li los presto por dar al procurador de don Ziza, judio de Siuilia, trezientas libras. Las quoales quoaantias montan cincientas libras de sanchetes. Del quoyal cuento et partidas me tengo por bien pagado, et por entregado. Et en testimonio d'esto do vos esta mi carta abierta et seeyllada con mi seylo pendient.

La quoyal fue fecha dozeno dia de deziembre, anno Domini millesimo CCCº tricesimo octauo.

(*al margen*) Facta est collatio de istis partibus cum partibus contentis in com-puto scripto in cotidie, anno CCCXXX septimo, per me, Johan de Leyoz.

294

1338

Cuentas de los recibidores, bailes, tesorero del reino y otros oficiales.

AGN, *Comptos, Reg. 39, f. 1-146 y Reg. 40, f. 1-208*

Cit. F. Idoate, *CAGN*, 51, nº 382-400.

Cit. J. Carrasco, *Sinagoga y mercado*, p. 57-73.

[1] *Conto de Miguel Karitat de Tudela, reçebidor de las rentas del seynnor rey en la merinat de la Ribera*

Reçebio dineros

De las rientas de la tierra

(*Reg. 40, f. 1-6*)

(*Reg. 39, f. 1r-v. (incompleto)*)

[2] (*En todas las escribanías de sello dejan de indicarse expresamente las que corresponden a judíos, porque se contabilizan junto a las de los cristianos. Por esta razón no se han recogido los asientos, si bien es conveniente anotar que siguen apareciendo escribanías de sello en los lugares habituales.*)

[3] (*Cascante*) Ibi, de la pecta de los judios,

30 lib.

[4] *De los bienes de los judios muertos*

[5] En Villafranca, de loguero de la casa que fue de Çulema, judia de la dicta uilla (*Tachado*: nichil, que el baille de la dicta uylla la tiene, que dize que non la lexara, pues sus antecessores baylles la touieron antes que el)

18 s.

[6] E loguero d'otra casa que fue del dicto judio, que era 6 s., nichil, que non la quiere ninguno logar por que esta a punt de cayer.

[7] De loguero de la casa que fue de Orosol, judia de la dicta uilla, el quoyal loguero era 5 s., nichil, que cayda es que non la quiere ninguno a çens, nin tributarla.

[8] De las huuas de las dos vynnas que fueron del dicto Çulema, que son en el termino de Maylleteo, et de otra vynna que fue de la dicta Orossol, que compto de Doynnoria Sanchiz et de otra vynna que compto de Johan Fermoso, de la meatat de las huuas de las dictas vynnas, apreziadas et vendidas por mano del baille,

19 s.

[9] Summa partium,

37 s.

[10] (*Titulos y partidas tachadas, encabezadas por un epigrafe que dice:*)
Item, por otra uendition de pan, fecha por el cuento de Sancho Vagon, reçebidor de las rentas de Caparroso por el seynnor rey, et por don Ezmel d'Ablitas, de anno CCC°XXX°VIII°

[11] (*Titulos y partidas tachadas, encabezadas por un epigrafe que dice:*)
Item, por otra uendition de pan fecha por el cuento de Garcia Semeniz de Gascoe, reçebidor de las rientas de Tafalla por el seynnor rey, et por don Ezmel d'Ablitas, de anno CCC°XXX°VIII°

*Reçebio trigo**(Reg. 40, fol. 11v-14)**(Reg. 39, fol. 97-99.)**De las rentas de la tierra*

[12] (*Cascante*) Ibi, de la peyta de los judios, que era 3 Kz. 2 qt. mesura de Tudela, conuertida a dineros, en el cuento de dineros se conta

[13] *Expendio trigo**(Reg. 40, f. 14v-17v.)**(Reg. 39, f. 99-101.)*

Por dono del rey a uida

[14] A maestre Ennoc Constantin, fisico del seynnor rey, por dono a uida a el asignado por carta del rey sobre la peyta de los moros de Coreylla, 20 kz. medida de Tudela, que ualen a la medida de Pomplona, 43 kz. 1 r. 1 qt.

[15] Restanças dadas a leuar

[16] Vendio, los dineros de la quoyal vendition el thesorero riende al rey en la recepta de su conto d'este aynno, fuera de merinias et bayllias so el titulo de blado uendito, con las vendiciones fechas por Sancho Vagon et Garcia Semeniz de Guascue, cuyllidores de las rientas de Caparroso et de Tafaylla por el rey et por don Ezmel pora fazer paga al dicto don Ezmel de la que presto en tiempo de la guerra, 914 kz. 3 r. 3 qt.

[17] Vendio los dineros de la quoyal vendition el dicto cuyllidor riende al rey en la recepta de su conto de dineros d'este aynno so el titulo de bladotis uendito, 112 kz. 2 r. 2 qt. 1 al.

[18] Partidas de la uendition de trigo

[19] Item, a Sancho Vagon, cuyllidor de las rientas del rey en la villa de Caparroso, los quuales vendio pora pagar a don Ezmel de Ablitas la quantia que ouo prestado al seynnor rey en el timepo de la guerra, 487 kz. 1 qt. 1 al.

*[20] Reçebio ordio et auena**(Reg. 40, f. 18-20)**(Reg. 39, f. 101-102v.)**De las rientas de la tierra*

[21] (*Cascante*) Ibi, de la peyta de los judios que solian peytar 3 kz. 2 qt. medida de Tudela, conuertida a dineros en el cuento de dineros se cuenta.

*[22] Expendio ordio**(Reg. 40, f. 20v-22.)**(Reg. 39, f. 103-103v.)*

Partidas de la uendition de ordio

[23] Item, a Sancho Vagon, cuyllidor de las rientas de Caparrosso por el rey et por don Ezmel de Ablitas, los quales vendio pora fazer paga al dicto don Ezmel de la quantia que presto al seynnor rey en el tiempo de la guerra, 245 kz. 2 qt 3 al.

[24] *Conto feyto entre Johan de Paris, clerigo del seynnor rey et su thesorero en Nauarra, et Miguel Caritat, reçebidor de las rientas del seynnor rey en la merindat de la Ribera*
(Reg. 40, f. 24-25)

De los quales pago (el tesorero al recibidor)

- [25] Item, a Miucl Garçia de Uillafranca, baylle qui fue en la dicta uilla en los aynnos CCC°XXX°IIII°, quinto et sexto (*añade al margen:* captis super mesnada sua huis anni), los quales el reçibe del loguero de la casa de Çulema, judio de la dicta uilla, el quoyal loguero es cad'aynno 18 s., por el loguero de los dictos 3 aynnos, 54 s.
- [26] A cyll (*Miguel Garcia de Villafranca*), los quales reçibio del loguero de otra casa del dicto judio, en cada uno de los dictos 3 aynnos, cadayno 6 s., 18 s.
- [27] (*Tachado, este y los 7 asientos que siguen*) Item, a don Ezmel d'Ablitas, judio de Tudela, en deduction de aquello qu'el seynnor rey li deue et li es asignado en las rientas de Caparrosso, en otras villas de la merindat de Sanguessa. Es a saber, de las rientas de Caparrosso, por letra de reconocimiento del dicto don Ezmel, dada viernes 23 dia d'otobre, era mil CCC° LXXVI, por mano del dicto Sancho Vagon, 50 lib.
- [28] Item a el por su letra de reconocimiento dada uiernes 9° dia del mes de março, era mil CCCLXXVII, 100 lib.
- [29] Item a el, ut supra, por otra su letra de reconocimiento dada viernes 11 dia de juynio, era ut supra, 500 lib.
- [30] Item a el, por su letra de reconocimiento dada 10 dia de março era LXXVIII, 112 lib.
- [31] Item a el, los quales reçebio por mano de Garcia Semeniz de Gascoe, de las rentas de Tafalla, de Uxue et de Pitiellas, por reconocimiento de dicto Ezmel dada 24 dia de septiembre, era LXXVI, 30 lib.
- [32] Item a el, por otra letra dada 10° dia en juynio, era LXXVII, 600 lib.

- [33] Item a el, por otra letra dada 15 dia en febrero, era LXXVIII, 200 lib.
- [34] Item a el, por otra letra dada 6º dia d'abril, era LXXVIII, 100 lib.
- [35] (*Yá sin tachar, aunque con una nota al margen que dice: Estas 23 lib. 18 s. 3 d. ob. [...] asta Sancius in maiori summa [...] compoti fuit dada 38*) Item, a Sancho Vagon, cuyllidor de las rientas del rey en la villa de Caparroso por el rey et por don Ezmel d'Ablitas, los quales reçebio de las rientas de la villa de Caparroso d'este ayyno por pagar al dicto don Ezmel de 53 lib. 7 s. 6 d. que monta lo que reçebio Sancho Vagon en la dicta villa, rebatidos 29 lib. 9 s. 2 d. ob., que toma Miguel Caritat por partidas en la expensa d'est present conto, 23 lib. 18 s. 3 d. ob.

[36] *Conto de Pierres de Aubergui, merino de la Ribera, de anno Domini M^oCCC^o XXX^o octauo*

Recepta de dineros, colonias et omicidios del dicho anno nichil (por razon de la composición hecha entre el tesorero y el merino. Hasta entonces se debían:)
(Reg. 40, f. 47r-v.)

[37] Item, en Caparroso nichil, que don Ezmel las recibe por mandamiento del seynnor rey, et sinon Beltran Sanchiz, baylle, ent deue responder.

[38] *Conto fecho entre el thesorero et el dicto merino*
(Reg. 40, f. 50v-51)

[39] Item deue (*el merino al tesorero*) que recebio del aljama de los judios de Tudela, por razon del dicto subsidio (*correspondiente al matrimonio de la reina de Aragón*) del dicto termino, 33 lib. 6 s. 8 d.

[40] *Conto de Miguel Perez d'Orbaiz, baylle de Tudela*
Recebio dineros
(Reg. 40, f. 52-59v.)
(Reg. 39, f. 2v-11)

De las rientas de la tierra

[41] De la aliama de los iudios de Tudela, de peyta uieylla con el crecimiento a eyllos feyto, 2.200 lib.

[42] *De loguero de tiendas en argenteros, de çapateros iudios et de casas que son aylli*

[43] 22 tiendas et 5 cambras et 5 palacios et casas de Remon d'Ablitas, so est titulo segunt en'l conto de la dicta bayllia de anno XXXVII^o por menudo contenidas en'l titulo de los iudios se conta adelant.

[44] De la tannaria de Pedro de Valtierra,

35 s.

[45] De la establia del rey que es deuant l'alcaçaria, en'l titulo de los iudios se conta adelant.

[46] *De loguero de casas de iudios en el castieylo*

[47] Truyllar de don Muça

[48] Vna cambra que es aylli

[49] Vn palacio que Salamon Assayuel tiene, et de vn palacio et 7 cambras de palacio iuxta la caua; de 3 cambras sobre la puerta Ferreyinna; de casas ius la cozina del castieylo; de vn terrado sobre las casas de Matalon et casas çaga la çapateria de los iudios, en'l titulo de los iudios se contan adelant

[50] *De loguero de casas en el castieylo que solia tener maestre Henoc Costantin, iudio phisico a perpetuo (añade interlineado:), por los quales ouo en cambio vna vinna que se clama "el maylluelo", en Genistares, et la pieça de la boca del prado segunt en los titulos de loguero de vinnas et de loguero de pieças se contiene.*

[51] De vn palacio cerca la puerta de la caua, por este aynno, 20 s.

[52] Ibi, vna cambra 7 s.

[53] Ibim otra cambrea, 8 s.

[54] De vn palacio deys la sala mayor, 13 s.

[55] Ibi, de vna cambra, 15 s.

[56] De dos palacios dentro en vna puerta, nichil este aynno, que non trobamos logador.

[57] De vna cambra, 10 s.

[58] De dos cambras deys las cambras de la sala mayor, logadas ogaynno por el mes de octubre ata jenero por 4 s., et de jenero en vn aynno por 7 s., por este aynno, 4 s.

[59] Ibi, de vna cambra deys estas cambras, 12 s.

[60] De vna cambra con su chaminea, cerca el granero, 6 s.

[61] De la tienda do cuyllen la cisa (*añade interlineado: con un palatio que de juso por 10 s.*), este aynno maestre Henoc recibio el loguero (*Añade al final, interlineado: et porque cierto non es*

(*tacha* “non sopo”) quanto es la quantia, non se pone res ogaynno, mas al aynno venidero se porra de hoc 2 aynnos.

[62] (*Añadido a continuación, interlineado:*) Ibi, de vn palacio, nichil, por razon que non sabemos quanto es el trebudo, mas al otro aynno se rendra por este aynno et po l’otro.

[63] (*Nota al margen:*) Sean constraynnidos a pagar el loguero de la tienda de la cisa et del palacio et (*sin terminar*).

[64] Summa parcium (*Tacha 4 lib. 16 s.*)

106 s.

[65] *De tributo de escriuanias*

[66] De la escriuania de los iudios so el sieyllo del rey, tributada a 4º aynnos, por el postremero aynno,

28 lib.

[67] *De loguero de vynnas*

[68] En Genistares, de maylluelo carrera caros, (*añade interlineado:* “que era”) tributado a 4º aynnos (*añade interlineado:* cad’aynno por 4 lib. 15 s.), por el 3º aynno nichil, que dada fue (*añade interlineado:* a perpetuidad) a maestre Henoc Costrantin, iudio phisico, por el seynnor obispo de Chalons, tenient logar del rey en Nauarra (*añade interlineado:* por su letra dada [...] 20 día de mayo, XXXVIII) en cambio de (*añade interlineado:* todas) las casas et cambras, con la tienda de la lezta (*tacha:* en la forma et manera que las dictas casas et cambras tenie por letra del dicto seynnor obispo de Chalons, dada en Tudela 20º día de mayo anno 38º y *escribe, interlineado:* que son sobre la puerta Ferreyrna de la juderia de Tudela, saluando la cambra mayor do eyll mora, que es sobre la puerta Ferreyrna para solament que [...] morada [...] tenia el dicto [...] Enoch por los seynnores rey et reyna segunt por carta del dicto obispo [...]).

[69] *De loguero de pieças tributadas a dineros*

[70] De la pieça del prado (*añade interlineado:* que era) tributada a 3 aynnos, (*añade interlineado:* cada aynno por 105 s.), por el 2º aynno finido ut supra, nichil, que (*añade interlineado:* dada fue a) maestre Henocho (*tacha:* la recibe) con el maylluelo en Genistares, en cambio de las casas et cambras que tenia con la tienda do se cuylle la cisa (*añade interlineado:* por letra del seynnor obispo de Chalons, data 20º día de mayo XXXVIIIº, segunt

mas complidament es notado en el dicto maylluelo so el titulo de loguero de vinnas).

[71] *Titulo de las partidas que la aliama de los iudios de Tudela reciben sobre si*

[72] El loguero de correturias en la uilla de los christianos.

[73] Las carnicerías de los iudios.

[74] Las tiendas de la alcacería

[75] Las tiendas de los argenteros et çapateros iudios, et todas las casas caydas de los iudios, et leuantadas que se tienen con las dictas tiendas, et loguero de censes que pertenescen de las casas a los iudios que son de fuera de los muros.

[76] Las establias del rey que son ante la alcacería.

[77] La plaça del aliup, que tiene don Aym.

[78] Otrossy, los logueros et censes et todas las casas que son de dentro (*añade interlineado*: del muro de la judería, et de la aliameynna, saluo las tres cambras) do el rey nuestro seynnor a usado et costumbrado a tener su pan.

[79] La caua et el ceyllero que son ius el castieylllo del seynnor rey de Tudela, las quales los seynnores rey et reyna, con otra cosas contenidas so el tributo, an dado a perpetuidat a maestre Henoch Costantin, iudio phisico, para si et para sus herederos de gracia especial, para fezer todas sus proprias uoluntades, et agora las dictas tres cambras, caua et ceyllero recobradas del dicto maestre Henoch para el seynnor rey, por el huerto de la Pexquera a eyll dado a perpetuidat en recompensation de las dictas caua et ceyllero et tres cambras contenient en la dicta recompensation et cambio ser fecha por el seynnor de Sulli, gouernador de Nauarra, de madamiento de los seynnores rey et reyna, todo el residuo por todos tiempos perpetualmente sobre la dicta aliama a pagar cada ayngo al primer dia de jenero, assi como peyta,

265 lib.

[80] *Calonias de iudios*

[81] De Acli, iudia, porque se empreynno en escuso de la calonia, que es 30 s., fue compuesta en 12 s., por razon que la auie jurada (*añade interlineado*: maguer fue a escuso), pro toto,

12 s.

[82] Item, de Açach Laquef, iudio, porque ferio de cuchieylllo a Bitas Chauatuz, de la calonia que es 60 s., fue compuesta por razon que era pobre en 30 s., pro toto,

30 s.

- [83] De Açaçh Euencida, iudio picador, porque dio vna empuxada al albedin (*añade interlineado*: de emenda) pro toto, 10 s.
- [84] De Gento el texedor, que dizen escantaperros, porque ferio de vna teylla a Symuel, fillo don Juce el casteyllano, pro toto, 15 s.
- [85] De Colata, filla de Gento el pastor, proque se empreynno en escuso de la calonia, que es 30 s., fue compuesta por razon que era pobre en 10 s., pro toto, 10 s.
- [86] De Ezmel, fillo don Juce del Portieylo, porque denosto al albedin vsando de su oficio, pago 6 s. 6 d.
- [87] De Cetieylla, filla de Ybraym Alpargan, porque se empreynno en escuso; fue compuesta la calonia porque era pobre et non auie de que pagar, pro toto, 15 s.
- [88] De vna ordenança que la aliama de los judios fizieron, que si a vn día que pararon non ouiesse pagado cada uno su peyta, que el 5º fue del rey; cayo por el quinto al rey, 5 s. 3 d.
- [89] Summa partium, 103 s. 9 d.

[90] *Quenaçes*

- [91] De Mosse de Dueynna, por coto de vna carta iudienca de quantia de 42 lib., con coto de 10 s. porque Symon de Rosas, cambiador de Pomplona, presento sobre los bienes de Mosse de Dueynna et de dona Mira, su muyller (*añade interlineado*:) por todo el tiempo que fue en mano del dicto baylle, 60 s.
- [92] Del fillo de don Mosse don Yztrael, por coto de vna carta iudienca que fue presentada en tiempo de don Pero Caritat, pro toto, 5 s.
- [93] Item, de maestre Açaçh, por vna carta de quantia de 5 s. que fue presentada en tiempo del dicto don Pero Caritat, pro toto, 6 s.
- [94] Item, de Acen del Gabay por vna carta de (*añade interlineado*: cierta) quantia (*tacha parte de la frase que habia dejado con espacios en blanco para rellenar cantidades*: de...con coto de ... por ... dias que finco en poder del baylle, *y añade interlineado*: por el tiempo que finco en poder del baylle,) 15 s.
- [95] Suma partium, 4 lib. 6 s.

[96] *De peyta de iudios de Ultrapuertos*

- [97] De Haron de Mont Clemar, Juçe, bolsero, et Haguim, bulutador, Machasia Cohen, Dioslogart, lambrador, Aquin, su fillo, Aquin de Çaragoça, su yerno, Juçef Frances, su yerno, et

Dios le Gart Perit, judios franceses, moradores en Tudela, por composition fecha con el thesorero a dos aynnos; cada aynno por 100 s., por el primer aynno, es assaber, del primer día de jenero CCC°XXX°VII° ata el primer dia de jenero enseguient, anno CCC°XXXVIII°,

100 s.

[98] *Expendio dineros*
(Reg. 40, f. 60-64)
(Reg. 39, f. 11v-15v.)

Por comun despens

[99] Al albedi de los iudios, por la 9ª part de las colonias de suso rendidas,

11 s. 6 d.

[100] *Por mandaderos embiados*

[101] Item, a Fatachuel, moro, imbiado a Pomplona (*añade interlineado*: al dicto baylle de Tudela), con la copia de la ordenança de la peyta de la aliamas de los iudios de Tudela, por razon que dizien que era errada, et a concertarla con la original,

5 s.

[102] (*Añadido*) Item, a vn mandadero embiado de Tudela a Pamplona al thesorero a notificarle en como los judios de Tudela auian feyto cisa que era a grant daynno del peage de Tudela, [e] leuo la copia de la dicta cisa [...], (*repetido, sin aclarar las lagunas, en Reg. 40, fol. 65v.*)

7 s.

[103] *Por obras feytas*

[104] (*Obras en el puente y el azut de Espartiel, en el Ebro, se descuentan diversos gastos que corresponden a diversas partidas, entre ellas:*) Item, rebatidos 49 s., 5 ob. por la part que caye a la muela de la aliamas. Item, rebatidos 52 s. 10 d., porque caye a don Ezmel en la muela de la muela de la Maylladera.

[105] *Dono del rey a perpetuidad*

[106] A la aliamas de los iudios de Tudela, a los quales del cens o tributo perpetuo de 265 lib. de sanchetes por eyllos cada aynno deuidas et rendidas al rey en la recepta d'este conto, lis deue ser feyta deduction de 7 lib. 9 s. por razon de la casa que es sobre la puerta Ferreyinna del palacio, que es cerca la caua, et

de tres cambras que son aylli, et de vn palacio que es cerca el truyllar de don Muça, contenidos en'l dicto tributo et dados a perpetuidad por los seynnores rey et reyna a maestre Henoch Costantin, judio phisico, pora si et para sus herederos de gracia especial, sin nengun cens, con el ceyllero et caua, et tres cambras que sin deyus el castieylo de Tudela,

7 lib. 9 s.

[107] *Conto feyto entre maestre Johan de Paris, clerigo del seynnor rey et su thesorero en Nauarra, et el dicto Miguel d'Orbayz, baylle de Tudela*
(Reg. 40, f. 65v-66v.)

De los quoales pago (el baile al tesorero)

[108] Item, a eyll mesmo, en la peyta de la aliama de los iudios de Tudela,

2.200 lib.

[109] Item, a eyll mesmo, en los tributos et censes que la dicta aliama tienen (*añade interlineado*: que son 265 lib., rebatidas 7 lib. 9 s. que pone en la expensa d'est present conto so titulo de donos a perpetuidat) (*después de la cantidad anotada, añade además*: 11 s. positus in conpotus juderie Tutele [...] XXX),

267 lib.

[110] Item, al dicto thesorero, los quales recibio de la peyta de los iudios d'Ayllent Puertos, rendidos al rey en la fin de la recep-ta d'este conto, (*añade*: 100 s., sicut est et eos redditi).

[111] *Conto del preuost de Olit, de anno XXXVII*
Pro thesaurari
(Reg. 40, f. 76-79)
(Reg. 39, f. 16v-18v.)

Expendio dineros. Por comun expens

[112] Por expens de Maria Johan, muger de Sieglo, et de Juçe el Castellano, (*interlineado*: judio), del coal quereylo la dicta cristiana que auia querido iazer con eylla, et el dicto preuost prissolos ad ambos porque podies ser sopida la bona uerdad, et imbio su carta al gouernador, que queria que fiziesse entendiendo que los mandaria [pectar], et el gouernador mando'l que por tal razon non los touies presos, si la cosa non fues çierta et prouada. Expendieron del pan del rey, del 8º dia de febrero at'al onzeño dia de março enseguient, en 22 dias, a cada uno 3 (*tacha*: dineros; *parece que pone, interlineado*, sueldos, *pero no se distin-*

gue con claridad), porque eran pobres, con 2 s. dados al mandadero qui trasso la carta al gouernador, (*subraya 7 s. 4 d., y pone*): 6 s.

[113] *Conto del merino de Estella**Recepit denarios**(Reg. 39, f. 63v-69v. En Reg. 40 no aparece detallado)*

[114] (*Solana*) In villa de Sarapuz, de 7 [perins], ortis et quadam vinea que est in termino de Mendia (*tacha* qui fuit) quondam Juce de Calahorra, decesit ad manum regis, quod decesit sine herede, 10 s.

[115] (*Solana. Zarapuz*) Ibi, de duabus vineis de populatis et heremis eisdem [hebrei] in eodem termino, nichil ut in preterito.

[116] *Expendio dineros**(Reg. 40, f. 201-204v.)**(Reg. 39, f. 70-74v.)**Por justicias fechas*

[117] Item, por expens de Pero Semeniz de Mendauia, fijo de Semeno de Longuida, el coal fue enforcado en Esteylla por razon que furto hun rocin de Colada, judia de Mendauia, et otros muchos maleficios que auia fecho en el regno de Nauarra. Con 2 s. dados al qui toco la vozina; 5 s. al qui lo enforco, et 6 d. el dogal, 7 s. 6 d.

[118] Item, por expens de Jento, fijo de Mosse, judio de Tude-la, el coal fue enforcado en Esteylla et era antes desoreciado, por razon de furtos, con 2 s. dados al qui toco la vozina, 5 s. al qui lo enforco, 6 d. el dogal, 7 s. 6 d.

[119] Item, por expens de Johan Ochoa de Saluatierra, fijo de Per Iuaynes de Dequina, uezino de Saluatierra, el coal fue enforcado en Esteylla por razon que eyll et otros robaron a unos judios et fezo otros muchos males; con 2 s. al qui toco la vozino, 5 s. al qui lo enforco, 7 s. 6 d.

[120] *Johan Garsie, notarius Curie, collector redditum regis, baille Stelle,**Recepit denaris**(Reg. 39, f. 75-78v.)*

De censu vinearum

- [121] De vinea quondam Vitas Cardeniel in temino de Valle Maiori, quod Michael Petri de Garissoayn et Michael petri de Leyua tenent ad censsum, 30 s.
- [122] De censsu vinee quondam Juce Ezquerra Maioris in eodem termino qua Benedicta relicta merini Petri de Yrantz tenet, 25 s.
- [123] De censsu vinee quondam Juce de Calahorra in termino de Carcalaseda quod Petrus d'Olça tenebat, qui propter pauperitatem resignavit (*tacha eam*) ei, quod Dominicus, merini, et Dominicus Alamani tenent ad censsum, 18 s.

[124] *De locatione balnei, furni, domorum et orti*

- [125] De locatione domus de Burgo Nouo, per medio anno finito festo Natiuitatis Domni CCCXXXVIII^o, 40 s., et a dicto festo usque ad instans festum Beati Johannis Bapstiste, nichil, quod Habraam Ezquerra, hebreus, et omnis alii hebreis, de mandato domini yuerunt ad populandum ad juderiam Stelle, et sic non potuit tributari.
- [126] De scripture christianorum et judeorum uille Stelle et pertenciarum suarum sub sigillo regis (*añade interlineado: prout ante destructione iudarie et occisionem judeorum consueuerat tributari*), tributatis ad 4 annos, pro primo anno, 45 lib.

[127] *De censu domorum iuderie*

- [128] De censu domus Juniz Leui, qui erat 4 s.
- [129] De domo Juda Leui et domo Soloru Fauilla, que corruerent.
- [130] De censu medietate domus Abraee Exquerra, qui erat, 4 s.
- [131] De alia medietate dicte (*tacha* domo de domo), magistri Helie que corruit.
- [132] De domo Ezter Padre, cuius censua erat, 5 s.
- [133] De domo Mosse Ros, que corruit.
- [134] De domo Simuel Baço, cuius censua erat, 4 s.
- [135] De domo Gento Gamiz, cuius censua erat, 8 s.
- [136] De domo Bitas Cardeniel, cuius censua erat, 7 s. 6 d.
- [137] De domo Soloru Calabaça et de domo Çalema Rogat, que corruerent.
- [138] De domo Galaf Manaquiel, cuius censua erat, 6 s.
- [139] De domo Juce Cohen, cuius censua erat, 6 s.

[140] De domo Juçe Auayu cuius censua erat,	8 s.
[141] De domo Gento Enfarach, cuius censua erat,	5 s.
[142] De domo Orodueynna Calabaça, cuus censua erat,	2 s. 6 d.
[143] De domo Bonastruga, que corruerat. De domo Solomonis Rogat, quod tenebat Sento Empesat, argentarius, cuius censua erat,	2 s.
[144] De domo Simuel Cortes, cuius censua erat,	8 s.
[145] De domo Abraee Alfacen, cuius censua erat,	7 s.
[146] De domo Gento Baquíz, cuius censua erat,	10 s.
[147] De domo Abcerol, cuius censua erat,	7 s.
[148] De medietate domus Gento Tegelet, cuius censua erat,	6 s.
[149] De alia medietate (<i>interlineado</i> : dicte) domus, que corruerat.	
[150] De domo Gento Saldaynna, cuius censua erat,	40 s.
[151] De duobus furnie qui erat ibidem.	
[152] De censua aliame iudeorum, que erat,	41 lib.
[153] De censu alcacerie, que erat 10 lib., nichil, propter destructione dicte judarie facta 6 die marcii CCCXXVII ^o per aliquos de regno.	
[154] De pecta aliame iudeorum Stelle que ante destructione erat 1.100 lib. per annum, reducta per magistrum Simonem Auberti, quondam thesaurari Nauarre retenta in uoluntate regis pro pecta eorum huius anni,	300 lib.
[155] Ibi, per aumento dicte pecte dacto de mandato regis,	200 lib.
[156] De tribute tincture Stelle, sine aldeolis de quibus erat contentero inter tributatores tinturarum Pampilone et Stelle, quas tributatores Pampilone ten[ent] tributare ad 4 annos, per 2 ^o anno,	83 lib.
[157] Der lezta macelli, cum bedinagio, per anno presenti,	8 lib.
[158] Summa partium,	591 lib.

[159] *De bonis confiscatis propter mortem iudeorum et destructionem dicte juderie*

[160] De medietate domus quondam Petri, apothecarii in burgo nouo, nichil, quod non potuit tributari.	
[161] De censu vinee quondam Johanis d'Ordoyz in termino de Ordoyz, soluendo festo beati Egidii XXXVIII ^o , sine 18 d. census quos ad aliam partem anno quolibet debet soluere (<i>añade interlineado</i> : domini) regis, de Ordoyz,	14 s. 6 d.

[162] *De bonis judeorum mortuorum*

[163] De 5 [oui]bus vuarum seu racemorum perteniencium de vinea que fuit Abrameti, filii Jude Leui, judei de Stella (*tacha*: que est in termino de Candeleyera), nichil hic quia mixti fuerunt cum vuis decimarie domus de Ordoyz, et uide factum fuit vinum quod (*añade interlineado*: [pus] fienen expensis, *después de tachar*: in recepta) denariorum (*tacha*: in) merinie Stelle huius anni redditur regi (*tacha*: sub titulo de la Solana).

[164] De quodam orto qui condam fuit dicti Abramet, subtus judeariam,

10 s.

[165] De quodam prouo agro quondam Jamylle in termino predicto dato ad censum perpetuum Michail de Suarbe et dompne Johane, vxori sue,

5 s.

[166] De iure vocato l'alcauala judeorum Stelle, quod debent regi, eo quod non vadant [vi] ad coquendum panem suum ad furnum regis qui est in Populatione Sancti Johannis, facta compositione super hec cum eisdem,

6 lib.

[167] Summa partium,

6 lib. 15 s.

[168] *De sufferencia facta*

[169] De aliama judeorum Stelle, quibus de mandato et per letteram domni Cathalanensis episcopis fuit facta sufferencia de 230 lib. de pecta eorum et lettera portariorum anni CCCXXXVII^o, ratione in expenssa compti eiusdem anni contenta sub titulo "pro sufferencia facta", que fuit capta [sufferencia] regem in expensa compti anni XXXVII^o sub titulo ut supra, reddita hic regi [quamuis] non fuit recuperata pro eo ut capiatur [insius] in expenssa quousque super hoc per dominum regem aliud fuit ordinatum,

230 lib.

[170] *De caloniis et emendis redditis per predictum ballium Stelle*

[171] De Sento, filio Juçe Calabaça, judeo, eo quod dedit alapam Yzrael,

2 s.

[172] De dicto Yzrael, eo quod extraxit gladium contra dictum Juce,

6 d.

[173] De Açac Culdero, eo quod percusit dictum Yzrael,

12 d.

[174] De Abram Abolfaça, eo quod gladio percusit Açac nazes,

25 s.

[175] De Cabrona, ebrea, eo quod percusit Orosol,

12 d.

[176] De Juda Padre, quod percusit dicta Cabrona,

6 d.

[177] *De leteris tornatis*

[178] De duabus leteras tornatis, de quibus 3 s. quod per maiori quantitate non fuerunt redditis ballio,

6 s.

[179] Summa partium (§ 171-178),

36 s.

[180] *Expendit denarios*
(Reg. 39, f. 79-80)

Salario

[181] Philipo de Coenon, balliuo judeorum, per salario suo dicte ballie per annum finitum prima die januarii CCC° XXXVIII°,

10 lib.

[182] *Pro sufferencia facta*

[183] Aliame judeorum Stelle, quibus dominus Cathalanensis episcopus locum tenens domni regis in regno Nauarre, inscripto omne eorum [...]eo quod oportebat eos construere juderia Stelle que ab anno CCCVVIII° [citra] destructa et desolata remansit et bono [medio] non posunt soluere pectam cum augmento eis (*tacha*: anno proximo preterito y *añade interlineado*: facto) integre et construere dictam juderiam fecit suffrenciam de 230 lib. per annum, videlicet quod de 550 lib. que est pecta eorum (*añade interlineado*: et letera por carta) cum dicto augmento [pretius] de 320 lib. annuatim soluendis minime conpellantur quousque dictis rex uenerit in Nauarra et eis faciant gratiam (*tacha*: quam) si videbitur (*tacha*: expedire) ut id quod uoluntas sua super istas duxit ordenandam per letteram dicti domini episcopi, datam 18° die marcii, CCCXXXVII°, eisdem per suffrencia anni presentis virtute dicte lettere redditur regi tota dicta pecta, cum augmento integre, superius in recepta presentis conpoti et (*tacha*: dictas) 50 lib. (*añade interlineado*: per lettera) portariorum per comptum thesaurari huius anni, sub titulo de emendis et expleitis,

230 lib.

[184] Item eisdem, per dicta suffrencia anni CCCXXXVII° redita regi (*añade interlineado*: superius) in fine recepte presentis compti sub titulo de suffrencia facta,

230 lib.

[185] Summa partium,

460 lib.

[186] *Item conte de Philipus de Cuyyno, baylle de los judios d'Esteylla*
(Reg. 40, f. 210v-212v.)

[187] Item recibio de dineros de cartas tornadas nichil, que non las tornaron al baylle (*Vid. § 197 y 204*)

[188] Item reçebio don Johan Garcia del bedinage, 6 lib.

[189] *Item, de colonias et enmiendas.*

[190] Item, de Sento, fijo de Juçe Calabaça, porqu'el dio una puynnada en las narizes a Yzmaliei, 2 s.

[191] Item del dicto Yzmaniel, porque saco el cuchielo et el dio en las espaldas a Juçe Calabaça, 6 d.

[192] Item, de Açac Çuldero, porqu'el echo mano en la garganta Yzmaliei et el rascaynno las narizes, 12 d.

[193] Item de Abram Abolanca, de Sogouia, porqu'el dio con el cuchielo ad Açac [en] narizes; prouasse por 2 testigos et taxaron los jurados que pague 25 s.

[194] Item de la Cabrona, porque se peleaua con Urusol, muger de Iudas Padre, et se traularon de los cabeyllos la una a la otra; fue fayllada rascaynada en la cara la dicta Orosol, taxaron que paguase, 12 d.

[195] Item de Iudas Padre, porque rasguyno a la Cabrona, 6 d.

[196] Summa parcium, 30 s.

[197] Item, de cartas tornadas scriptas a la fin del libro, (§ 204) 6 s.

[198] Suma de toda la reçepta, (*tacha 30 s.*) 36 s.

[199] *Espendio dineros*

[200] [...] l baylle, por su drecho de las nouenas, (*falta*)

[201] *Por salario*

[202] Al baylle, por su salario de la bayllia d'este aynno, 10 lib.

[203] Suma de toda la dicta espensa. Assi (*Añade de otra mano: Conta en 8 lib. 4 s., quos soluimus ei pro comptis suum anni 40º*)

[204] *Cartas Tornadas*

[205] Item torno Ihoan, l'escruiuan vna crta tornada de 6 s.; item recibio el baylle por el rey, por tornadura, 3 s.

- [206] Item, de Salamon Franco, torno vna carta sobre Jento Adida de 6 s.; recebio el baylle por el rey, de tornaduras, 3 s.
 [207] Suma, 6 s.

[208] *Conto de Garcia Martiniz de Lacambra et Martin Garcia, su fijo, recibidores de las rientas del rey en la merindat de Sanguesa.*

Recebieron dineros

(Reg. 40, f. 80-85v.)

(Reg. 39, f.19-25v.)

De las rentas de la tierra

De tributos

- [209] (*Lumbier*) Ibi, del tributo de la escriuania de los judios so el sieylo del rey, tributada a 7 aynnos, por el 4º aynno, 100 s.
 [210] En la villa de Montreal, de tributo de las vynnas que solian tener los judios, es a saber, de la vynna de la condessa, con 24 ar. de las vynnas del rey que son el termino del Huruero, tributadas a 10 aynnos, por el 3º aynno, 8 lib.
 [211] (*Añadido al margen*) (*Monreal*) Ibi, del remaynient de las vynnas antesictas, tributadas a 10 aynnos, por el 7º aynno, 16 lib. 5 s.
 [212] (*Monreal*) Ibi, de tributo del amiradio, con el mercado, sin las uynnas de las emparanças de los judios, tributados a 4 aynnos, por el primero aynno, 85 lib.
 [213] (*Monreal*) Ibi, de tributo de las vynnas de las emparanças de los judios, en que ay 32 ar. tributadas a 15 aynnos, la ar. por 5 s. 2 d., por el primero aynno, 8 lib. 5 s. 4 d.

[214] *Expendieron dineros*

(Reg. 40, f. 86v-90)

(Reg. 39, f. 25v-29)

Por comun expensa

- [215] Item, costo de escriuir la carta del tributo de las pieças, con las pieças de las emparanças de los judios de Monreal, que son tributadas a 10 aynnos, cada aynno por 10 kz. de trigo, 12 d.

[216] *Recebieron trigo*

(Reg. 40, f. 90v-96)

(Reg. 39, f. 105v-111v.)

*De las rentas de la tierra
De tributos*

[217] En la villa de Monrreal, de tributo de las pieças con las pieças de las enparanças de los eredamientos de los judios, tributadas a 4 aynnos, por el terçero aynno, 9 kz.

[218] *Conto de Guarcia Martiniz de Lacambra et Martin Garcia, su fijo, recibidores de las rientas del rey en la bayllia de Sanguessa*

Recebieron dineros

(Reg. 40, f. 109v-110)

(Reg. 39, f. 29v-30)

De las rientas de la tierra

[219] Ibi, de tributo de la escriuania del sieylo del rey, de los judios, con la de Casseda tributada a 6 aynnos, por el quinto aynno, 14 lib. 10 s.

[220] Ibi, de tributo de la bayllia de los judios, tributada a 3 aynnos, por el primero aynno, 7 lib. 10 s.

[221] *De logueros et de censses de casas*

[222] De loguero de las casas do seyan los judios cabo la sinagoga, logadas a 4 aynnos, por el termino sobredicto, por el primero aynno, 40 s.

[223] Del loguero de la sinagoga que era en las dictas casas, nichil, que la grant agoa las derribo tiempo ha

[224] *Expendieron dineros*

(Reg. 40, f. 110v-111)

(Reg. 39, f. 30v-31)

Pro comun despens

[225] Item, por fazer escriuir la carta del loguero de las casas do seyan los judios cabo la sinagoga, que son logadas pora 4 aynnos, cada aynno por 40 s., 12 d.

[226] *Por obras fechas*

[227] Item, por obras fechas en las casas que fueron de don Pere Marin, do esta Salamonet, el judio, segunt parecen por las partidas fechas por mano del dicto don Pero Sanchiz, maestro, 26 s. 4 d.

[228] *Conto fecho entre maestre Johan de Paris, clerigo del seynnor rey et su thesorero en Nauarra, et los dictos Guarcia Martiniz et Martin Garcia, su fijo, recebidores de las rientas del rey en la merindat et bayllia de Sanguessa, et en el amiradio de Roncal et de Salazar*
(Reg. 40, f. 116v-118v.)

De los quales pagaron (al tesorero)

[229] Item, a Garcia Xemeniz de Gascue, alcayt del castieylo de Sant Martin d'Uncx, qui por mandamiento del thesorero deue recibir por pagar a don Azmel d'Ablitas, judio de Tudela, de los que li es deuido en la thesoreria en las pectas de Vxue et de Pithieyllas, 80 lib.

[230] *Compotus factis inter magistrum Johannis de Paris, thesauraris Nauarre et predictum Egidum Garsie*
(merino de las Montañas)
(Reg. 40, f. 169v-170v.)
(Reg. 39, f. 32-38)

[231] Item hiuit de pecta judeorum Pampilone anni XXXVIII^o 60 lib.

[232] *Conto de Bertolomeo de Sanguessa et de Bartholomeo Estewan, cogedores de la rientas del rey en la bayllia de Pomplona*
(Recepta de dineros)
(Reg. 40, f. 171-181v.)
(Reg. 39, f. 42-54v.)

En el termino del cimiterio de los iudios

[233] (6 viñas que suman 41 arp., tributadas), 27 lib. 8 s. 3 d.

[234] *(Añadido interlineado, poco legible, al final de las cuentas)*
De tribudo del bedinage et de la tinctura del mercado de Pomplona, que tenia Miguel de Roncal, sargent d'armas, baylle qui fue de Pomplona, con la lezta del dicto mercado de 8 [...] cada ayngo, por 180 lib. en rebatimietno de sus guages de la maça,

- tributados agora empues su muert a Martin de Sanguessa, sin el bedinage a [...] aynnos, cada aynno (*repite aynno*) por 180 lib., pro el primer ayno, sin el bedinage, 180 lib.
 [235] (*Sigue el interlineado, poco legible, al final de las cuentas*)
 Item, del dicto bedinage, dado en goard a Pere Nauarra, balle de Pamplona, del primero dia de jenero [VIIº] ata'l primer dia de jenero XXXVIIIº [...conto]
 [236] De tributo de la vinna del rey en el cimiterio de los judios, 40 s.
 [237] (*Sólo en Reg. 38, f. 54v.*) De tributo scripture sub sigillo regis christianorum et iudeorum, tributatis ad (*tacha 4*) 5 annos, pro 4º anno, 40 lib.

[238] *Expendieron dineros*
 (*Reg. 40, f. 182-183*)
 (*Reg. 39, f. 55r-v.*)

Por salario

- [239] A Pere Nauarr, baylle de los judios de Pomplona, por su salario acostumbrado en guardar la dicta bayllia, por aynno, 13 lib.

[240] *Conto de Bertholomeo de Sanguessa et de Bertolomeo Estewan, cuyllidores de las rientas del rey en la çiudad de la Nauarreria de Pomplona*
Recibieron dineros
 (*Reg. 40, f. 186-191*)
 (*Reg. 39, f. 56-62*)

De las plaças de la iuderia, en la quoa es dado el cobdo de tierra en amplo et 30 cobdos en luengo a 3 s. de cens.

- [241] (*Añadido al título en R. 39, f. 60.*): ... redductus dictus cubitus ad 12 d. annuim census inspecta eorum pauperitate, per letteram domni de Sulliaco, gubernatori Nauarre, datis dominica prima junii CCCXXXIIIº, (*En la transcripción se han incluido dos columnas: la de la izquierda representa las cantidades antes de la reducción, la segunda, la corrección que realiza el registro 39 interlineadas.*)

(In uico qui est propre ortum canonicorum)

- [242] De la casa de Gento Euenluego, 64 s. 1 d. 21 s. 4 d. ob.
 [243] De la casa de Juçe Albaçar, 38 s. 2 d. ob. 12 s. 8 d. ob.

[244] De la casa de Abraam Euenrabiça,	34 s.	11 s. 4 d.
[245] De la casa de Galaph, tinturero,	78 s. 8 d.	26 s. 2 d ob.
[246] De la casa de Gento, el juglar,	4 lib. 10 s.	30 s.
[247] De la casa de Mayr de Padre,	40 s. 6 d.	13 s. 6 d.
[248] De la casa de Rabi Abraam Alabu,	33 s. 8 d.	11 s. 3 d.
[249] De la casa de Abraam Sauchel,	36 s.	12 s.
[250] De la casa de Mosse Abet,	36 s.	12 s.
[251] De la casa de Mosse Abolfaça,	41 s. 9 d.	13 s. 11 d.
[252] De la plaça de Gento Choen,	53 s. 6 d.	17 s. 10 d.
[253] De la casa de Saul Abolfaça,	52 s. 9 d.	17 s. 7 d.
[254] De la casa de Habraam Abolfaça,	52 s. 9 d.	17 s. 7 d.
[255] De las casas de Açach Encaue,	105 s. 7 d.	35 s. 2 d.
[256] Las dos plaças que son cerca el portal non son dadas.		
[257] De la plaça de Ezmel, fisico, nichil ut in preterito.		
[258] De la plaça de Açach Amanças, dito Moracho,	55 s.	18 s. 5 d.
[259] De la casa de Jacob Farach,	57 s. 6 d.	19 s. 2 d.
[260] La otra plaça enseguint non es dada.		
[261] De la plaça de Salomon Ederra et de Çima, su muger,	55 s. 2 d.	18 s. 5 d.
[262] De la plaça de Juçe Aliahen,	54 s.	18 s.
[263] De la casa de (<i>el nombre interlineado</i>) Açac Aliahen,	53 s. 9 d.	17 s. 11 d.
[264] De la casa de Abraam Alcarauí,	53 s. 9 d.	17 s. 11 d.
[265] Las dos plaças enseguint non son dadas.		
[266] De la casa de Abraam Albaçar,	51 s. 7 d.	17 s. 2 d.
[267] La plaça enseguint, por sinagoga se goarda.		
[268] Summa parcium (<i>De la columna 1</i>)		56 lib. 18 s. 5 d.
[269] Summa partium (<i>De la columna 2</i>)		18 lib. 19 s. 6 d.

[270] *En el barrio de suso*

[271] Las tres plaças teniendo a la sarrazon al huerto de los canonigos non son dadas		
[272] De la casa de Jacob Abolfaça,	44 s. 2 d.	16 s. 4 d. ob.
[273] De las casas de Salamon Ederra et de Çima, su muger,	106 s. 7 d.	35 s. 6 d. ob.
[274] De la casa de Rabi Alazar,	49 s. 2 d.	16 s. 4. d. ob.
[275] De la casa de Açach Aliahen,	65 s. 9 d.	21 s. 11 d.
[276] De la plaça de Rabi Gento Murziel,	40 s.	13 s. 4 d.
[277] De la plaça de Juçe Nagera,	48 s.	16 s.

[278] De la plaça de Salomon Saldaynna,	48 s.	16 s.
[279] De la plaça de Bidal Sanchiel, (<i>En Reg. 39 hace la corrección de la cantidad, pero indica que no se paga, porque ha muerto</i>)	40 s.	Nichil
[280] De la plaça de Dauí Alcarçan,	48 s.	16 s.
[281] De la plaça de Samuel Alborge, (<i>En Reg. 39, hace la corrección de la cantidad, pero indica que no se paga, porque ha muerto</i>)	56 s.	nichil
[282] La plaça enseguient non es dada.		
[283] De la plaça de Gento Albaçar, (<i>IEen Reg. 39 hace la corrección de la cantidad, pero indica que no se paga, porque ha muerto</i>)	48 s.	nichil
[284] La plaça enseguient non es dada.		
[285] De la casa de Rabi Çenia,	59 s. 8 d.	20 s.
[286] Summa partium (<i>Col. 1</i>)		32 lib. 18 s. 4 d.
[287] Summa partium (<i>Col. 2</i>)		8 lib. 11 s. 6 d. ob.

[288] *En el barrio cabo la Teyllera, teniendo al portal de la Fuent Uieylla*

[289] De la plaça de Cagui Torchas,	60 s.	20 s.
[290] De la casa de Gento Vendino,	61 s. 1 d. ob.	20 s. 4 d. ob.
[291] De la casa de Gento Çeiru,	47 s. 6 d.	15 s. 10 d.
[292] De la casa de Abraam Abet,	47 s. 6 d.	15 s. 10 d.
[293] De la casa de Abraam Abolfaça el Mayor, 4 lib. 8 s. 4 d. ob.		29 s. 5 d. ob.
[294] De la casa de Galaf Arrueti,	63 s. 8 d. ob.	21 s. 3 d.
[295] De la plaça de Samuel Alborge, el Menor,	63 s. 7 d. ob.	21 s. 2 d. ob.
[296] De la plaça de Samuel (<i>interl: "Alborge"</i>), el Mayor,	64 s. 9 d.	21 s. 7 d.
[297] De la plaça de Juçe Arrueti, (<i>Nota interlineada, donde parece que se refiere a otro caso que se va de la judería</i>)	64 s. 9 d.	nichil
[298] Las otras plaças ata el portal de la carniceria non son dadas.		
[299] De la plaça de Bitá Cerru,	53 s. 1 d. ob.	17 s. 8 d. ob.
[300] De la casa de Azquia Arrueti,	57 s. 3 d.	19 s. 1 d.
[301] De la plaça de Gento Alborge,	54 s.	18 s.
[302] De la plaça de Gento Alcarçan,	52 s. 9 d.	17 s. 7 d.
[303] De la plaça de Juda Rena,	51 s. 7 d.	17 s. 2 d.
[304] Las otras plaças del dicto barrio non son dadas.		
[305] Summa partium (<i>1ª columna</i>)		41lib. 10 s. ob.
[306] Summa partium, (<i>2ª columna</i>)		12 lib. 15 s. 1 d.

[307] *De tributos*

[308] De la lezta de la carniceria de los judios, la qual ata es del rey, tenuta a mano de la seynnoria porque non se pudo tributar, por (*decía del, pero lo sustituye interlineado*) primer dia de jenero anno CCC XXXVIII^o, por aynno rebatidos 40 s. por el salario del rabi que degoylla, por este aynno, 19 lib. 16 s. 10 d. ob.

[309] *De tribudos de la alçeria fecha de nuevo en las casas que fueron de Pero Garcia de Mondragon, portero. (añadido:)Item de Martin Martinez de Ciganda et de los estales de los argenteros et tintureros et d'otros derredor l'alçeria*

[310] (*En Reg. 39 no detalla los nombres, sólo cantidades. Una nota al margen indica que:*) De locatione camerarum alçerie pro anno presenti, 13 lib. et 7 s. Item, pro recepto et non reddito anno proximo preterito pro locatione dictarum camerarum, 14 lib. Item, de 12 tendis inferioribus que sunt intrus alçeriam impositis dicte aliamam per anno presenti, 12 lib. Item, pro recepto et non reddito anno proximo preterito, 40 lib. Item, de duabus mulieribus uendientibus reddam in duabus tendis dictarum 12 tendaris anno preterito, 20 s.

[311] Item, De logero de la casa que fue de don Martin de Ciganda, que tiene Çadia Rueti, çapatero, 60 s.

[312] Item por (*añade interlineado* recebido) et non rendido en anno XXXVII^o prop eodem, 60 s.

[313] Item, de logero del estal que tiene Abram Abet, argentero, 30 s.

[314] Item por recebido et non rendido en anno XXXVII^o prop eodem, 30 s.

[315] Item, del logero del estal que tiene Galaf Arueti, argentero, 30 s.

[316] Item, por recebido et non rendido en anno XXXVII^o, 30 s.

[317] Item, de logero d'un estal e la puerta de la alaçeria que tiene Jacob Arrabiça, costurero, 32 s. 6 d.

[318] Item, por recebido et non rendido en anno XXXVII^o, 32 s. 6 d.

[319] Item, de logero d'un estal que tiene Salamon Saldaynna, argentero, 30 s.

[320] Item, por recebido et non rendido en anno XXXVII^o, 30 s.

[321] Item de logero de la casa d'un estal que tiene Açac Abadian, argentero, 20 s.

[322] Item, por recebido et non rendido en anno XXXVII^o, 20 s.

[323] Item, del estal que tiene Merdocay Arrueti, 30 s.

[324] Item, por recebido et non rendido en anno XXXVIIº,	30 s.
[325] Item, de logero del estal que tiene Salamon de Valencia, argentero,	30 s.
[326] Item, por recebido et non rendido en anno XXXVIIº,	30 s.
[327] Item, de un estal que tiene Salamon Azaniel, argentero,	25 s.
[328] Item, por recebido et non rendido ut supra,	25 s.
[329] Item, de logero del estal que tiene Jento [Dundun],	23 s.
[330] Item, por recebido et non rendido en anno XXXVIIº,	23 s.
[331] Item, de logero del estal que tiene Abram Azquia, argentero,	23 s.
[332] Item, por recebido et non rendido ut supra,	23 s.
[333] Item, de logero del estal que tiene Abram Alfacen,	20 s.
[334] Item, por recebido et non rendido ut supra,	20 s.
[335] Item, de logero del estal que tiene [Juçe Meredion],	23 s.
[336] Item [erat] amplius non potuit tributari	
[337] Item de logero del estal que tiene Judas Abet, [...],	25 s.
[338] Item, por recebido et non rendido ut supra	
[339] Item, de logero del estal que tiene Salamon Enfena,	15 s.
[340] Item, por recebido et non rendido ut supra	15 s.
[341] Item, de logero d'una cambra que tenia Judas Jarra,	30 s.
[342] Item, pro anno presenti (<i>tacha algo ilegible</i>)	25 s.
[343] Item d'otra cambra que tenia Abram de Monrreal in XXXVIIIº,	30 s.
[344] Item, pro anno presenti [propre cenx] Jento Barata [...] d'una cambreta con su cellero in XXXVIIº,	30 s.
[345] Item, pro anno presenti,	25 s.
[346] Item, d'otra cambra que tiene Alua,	10 s.
[347] Item, pro non rendido ut supra,	10 s.
[348] Item d'una cambra que tiene Gento [...],	25 s.
[349] Item, por recebido et non contado ut supra,	25 s.
[350] Item, d'una cambra que tiene Merdocay [Enuensa] et su muger por XXXVIIº,	30 s.
[351] Item pro anno presenti,	25 s.
[352] Item d'otra cambra con su cambra [...]nia Ezter in XXVIIº,	35 s.
[353] Item per anno presenti,	30 s.
[354] Item, d'otra cambra que tenia (<i>tacha</i> Sab...) Samuel Abadian en XXXVII,	30 s.
[355] Item, per anno presenti, de Açac Coen,	30 s.
[356] Item, de eodem [celeret] pro anno presenti, quod amplius non potuit tributari,	12 s.
[357] Item, duam cambra que tenia Juçe Farach,	15 s.
[358] Item, pro non rendido ut supra,	15 s.

[359] Item, dictam cambra que tiene Ezter, muger de [...pania],	15 s.
[360] Item, pro non redido ut supra,	15 s.
[361] Item (<i>añade interlineado una palabra ilegible</i>) dicta que tiene precia con su conpaynnia,	30 s.
[362] Item, d'otra que tiene Jamilla Farach, se dan con su conpaynnia,	30 s.
[363] Item, pro non rendido dos [tiendas] ut supra,	60 s.
[364] Item, duam cambreta de la alcaeria, que tiene don Açac Encaue,	20 s.
[365] Item, d'otra cambreta empuesta a Jento Uendino et su conpaynna,	20 s.
[366] Item, d'otra empuesta a Jento Ceiru et su conpaynia,	20 s.
[367] Item d'otra caseta empuesta a Saul de Padre et su conpaynia,	20 s.
[368] Item d'otra cambreta empuesta a don Çagui,	20 s.
[369] Item, d'otra empuesta a Salamon Ederra et sus fijos,	30 s.
[370] Item, d'otra caseta empuesta a Abram Abolfaça et su conpaynia,	20 s.
[371] Item d'otra caseta empuesta a los fijos de don Samuel [...] et [Çaçon] Alborge,	20 s.
[372] Item d'otra caseta empuesta a Salomon Facen et su conpaynia,	20 s.
[373] Item, d'otra empuesta a Juçe Saldaynna et sy cimpaynia,	20 s.
[374] Item, pro non rendido ut supra [...] las dictas 10 casetas,	10 lib.
[375] Item, una tienda alogada a Gento Nauarro,	25 s.
[376] Item pro non rendido ut supra,	25 s.
[377] Item, d'otra estal alogado a Gento Maquarel [et ...] pro [pri...] XXXVIIº,	15 s.
[378] Item, pro anno presenti, [quadam] cens Açac Abolfaça, argentero,	28 s.
[379] Item, d'un estal que tiene Salamon Franquo, pro XXXVII,	15 s.
[380] Item, pro anno presenti,	28 s.
[381] Del [...]liman de Ualencia	
[382] Item, d'otro estal que tene Judas Paci, pro XXXVIIº,	15 s.
[383] Item, pro anno presenti, Salamon (<i>tacha</i> Abet), Abic,	25 s.
[384] Itam d'un estal [si] de Mose Abolfaça con sus con[...],	15 s.
[385] Item, pro anno XXXVIIº, non reddito ut supra,	15 s.
[386] Item d'otro estal (<i>interlineada palabra ilegible</i>) Abram [Senel],	15 s.
[387] Item, pro anno XXXVIIº non redito ut supra,	15 s.
[388] Item, d'otro estal que tien Juce Cayet [...]peynnones,	15 s.
[389] Item, pro anno XXXVIIº, non reddito ut supra,	15 s.

[390] Item d'otro estal que tiene Abram Azaniel con su conpaynia,	15 [s.]
[391] Item, pro anno XXXVII ^o ut supra,	15 s.
[392] Item de [...] que tienen Jento Macarel et sus conpayneros,	15 [s.]
[393] Item, pro anno CCCXXXVII ^o ut supra,	15 s.
[394] Item, d'otro estal que tiene Salamon Cayat con su conpaynia,	15 s.
[395] Item, pro XXXVII ^o ut supra	[15 s.]
[396] Item, d'otro estal que tiene Açac [d'Ali] et su conpaynia,	15 s.
[397] Item, pro XXXVII ^o ut supra,	15 s.
[398] Item, de 4 remendones, 5 s.,	20 s.
[399] Item, pro XXXVII ^o ut supra,	20 s.
[400] Summa,	112 lib. 3 s.
[401] Summa de tribudos,	157 lib. 19 s. 10 d. ob.

[402] *Expendit denarios*
(En Reg. 40 falta toda la expensa)
(Reg. 39, f. 62r-v.)

Pro operibus factis

[403] Pro construendo de nouo unum furnum in iuderia Pamplone ut judei posent ibi decoqui pan et cum omnibus necesiis emptis ac salaris magistrorum per Petrum de Olayz carpentarium regis,

40 lib. 12 s. 8 d.

[404] *Pro nimis reddito*
(Todo el contenido tachado)

[405] Pro nimis reddito anno proximo preterito in censu domus Petri d'Oloriz pro quo est redditum regi 3 s. 1 d. et non debuit reddi prout 18 d. ob. et [scilicet] in censu domus Petri Garsie de Montdragon, janitoris, pro qua est redditum regi 3 s. 5 d. ob. et nichil debuit reddi, eo quod domo dicti Petri Garsie et in medietate domus dicti Petri d'Oloriz est constructa dicta alcaceria que est nunc propria regis, pro dicto nimis reddito,

5 s.

[406] Item, pro nimis reddito in conpotis annorum CCCXXXV^o, XXXVI^o (*tacha XXXVII^o*), in censu domorum judeorum dicte Nauarrerrie, in quo quolibet dictorum annorum est redditum regi 131 lib. 6 s. 9 d. ob. (*añade interlineado*: computando pro qualibet cubito 3 s.) et non debuit reddi propter 43 lib. 15 s. 7 d. ob. per annum (*añade interlineado* computando

- pro quolibet cubita 12 d.) pro causa superius in censu domorum judeorum contenta. (*Añade interlineado*: Et sunt) pro nimis reddito, quolibet dictorum (*añade*: duorum) annorum 87 lib. 11 s. 2 d. ob., ualent in dictis (*tacha tribus y escribe, interlineado*: duobus) annis, (*tacha* 262 lib. 13 s. 7 d. ob. *y añade*:) 175 lib. 2 s. [...d.]
- [407] Item pro nimis reddito in conpotis annorum XXXV^o, XXXVI^o et XXXVII^o in censu platee Vitalis Sauchiel, superius in uico Superiori contenta, pro qua redditur regi quolibet dictorum annorum, 40 s. et nichil debuit reddi ratione ibidem notata, pro nimis reddito quolibet dictorum (*añade interlineado*: annorum), uidelicet per tertia parte, 13 s. 4 d.
- [408] Item, pro nimis reddito in conpotis dictorum (*tacha* trui, *y añade*:) duos annorum in censu platee Samuelis Alborge in eodem uico contente pro qua redditur regi quolibet dictorum annorum 56 s. et nichil debuit reddi ratione ibidem notata pro nimis reddito quolibet dictorum (*añade interlineado*:) duorum annorum uidelicet per tertia parte quod residum superius capitur ut supra 18 s. 8 d. [ualunt] 27 s. 4 d.
- [409] Item, pro nimis reddito in conpotis dictorum (*tacha* trium *y añade*: duorum) annorum in censu platee Gento Albarcar, site in eodem uico pro qua redditur regi quolibet annorum 48 s. et nichil debuit reddi superius pro nimis reddito quolibet dictorum (*añade interlineado*: duorum) annorum, pro tertia parte ut supra, 16 s., [ualerunt], 32 s.
- [410] Item, pro nimis reddito in conpotis dictorum (*tacha* trius *y añade*: duorum) annorum in censu platee Juce Arrueti, site in uico propre Tegulariam, pro qua redditur regi quolibet dictorum (*añade interlineado*: duorum) annorum 64 s. 9 d., et nichil debuit reddi ut supra pro nimis reddito quolibet dictorum (*añade interlineado*: duorum) annorum, pro tertia parte 21 s. 7 d., [ualerunt] (*tacha* 64 s. 9 d.) 43 s. 2 d.
- [411] Summa partium (*tachada*) 273 lib. 7 s. 4 d. ob.

[412] *Conto fecho entre maestre Johan de Paris, trasorero de Nauarra, et Bartholomeo de Sanguessa et Bartholomeo Estewan, cogedores sobredictos (de la bailía de Pamplona)*
(Reg. 40, f. 192-196v.)

De los quales pagaron (Dineros que pagan al tesorero)

- [413] Empero, d'esta resta (*del balance entre lo que han pagado y lo que aún siguen debiendo al tesorero*) deuen seer descarguados es (*añade intelineado: a saber*), por los censes de las casas de los judios de Pomplona, por los quales an rendido entegrament, a razon de 3 s. de cens por cobdo (*tacha* et non cobran a s.) que montan cada ayngo 131 lib. 6 s. 9 d. ob., et non les paguaron si non a razon de 12 d. por cobdo, por uirtud d'una carta del seynnor de Suli, que dize de Fracia que monta el tercio a razon de 12 d., segunt dicto es, 43 lib. 15 s. 7 d. ob. Assi, finca que deuen ser descargados de cada ayngo 97 lib. 11 s. 2 d. ob. a eylllos; por la dicta descarga de annis XXXV^o, VI^o, VII^o, VIII^o, por cada ayngo 97 lib. 11 s. 2 d. ob., montan, 350 lib. 4 s. 10 d.
- [414] Item (*pagaron los recibidores*) a Guillen Auure por su cedula contenient que a paguado a Samuel Abbadian, sobre lo que li podia seer deuido en la tesoreria, 100 s., (*añade, a línea seguida: R. reponuit in titulo [dicti gubernatori] scripto [...] sus siue cotidiani de XXXIX^o,* 100 s.
- [415] Item, al dicto Samuel, por su cedula de re., 20 s. (*añade a línea seguida: ponuit super milicis domni in Corbaris in titulo acostamenti dicte ebrei*) 20 s.

[416] *Compotus Martini G[...] (Procurador del rey)*
Recepta de dineros non ren
(Reg. 40, f. 252-253)

De calumpnis et emendis ac etiam emolumentis

- [417] Item, del feyto de Miron, el judio que fue acusado que auia seydo bautiçado et fue preso et rendido al obispo contra el conseyllo del dito procurador et d'algunos otros conseyllantes, et fueron puestos sus bienes a mano de la Seynnoria, de los quales el tesorero rendra conto.
- [418] Item, los pleytos que leuaua el dito procurador, con los conceyllos de Pedralta et de Lerraga sobre la muert de los judios, los dictos conceyllos se son puestos a la bona verdar. La citacon de Pedralta tiene Johan de Lecumberri et la de Lerraga Andreo Gonçaluitz, notarios de la Cort. La bona verdat fue mandada a prender por maestre Esteuan, et el tiene o deue tener la comision feyta sobre esto.

[419] (*Conto interreceptores entre el procurador y el tesorero*)
(*Reg. 40, f. 253v-256v.*)

[420] Item debetz dictus procurator quas fe[cerunt] Simon d'Ari, Pere Michelem d'Orbayz, bvaillus Tutelle, de retança pecte judeorum de tercio januari anni XXXVIII, per letteras suam R. datam sabbato, 6 die marcii anno quo supra, 25 lib.

[421] Item debetz quas ego thesaurarii tradidi dicto procuratoris de pecunia quam receperam a dicto baiulo de dicta pecta judeorum [...] predicti 36 sintatos aureos, quolibet 25 s., valent 36 lib.

295

1339, mayo 16. [Estella].

Sancho Sánchez de Medrano, señor de Sartaguda, reconoce que debe a Ezmel, hijo de Juce de Ablitas, judío de Tudela, 71 libras y 2 sueldos de sanchetes que le había prestado.

AGN, *Comptos*, caj. 7, núm 123.

Cit. J. R. Castro, *CAGN*, II, núm 115.

Sappian toz aquels qui esta present carta veyran et odiran que nos, Sancho Sanchiz de Medrano, richomme de Navarra, seynnor de Sartaguda, fill del noble don Johan Martiniz de Medrano lo mayor qui fu, otorgam et uenem de conoy-sut et de maniffest que deuem dar et pagar a uos, don Ezmel, fill de don Juçe d'Ablitas qui fu, judeu de Tudela, o a qui esta carta mostrara, setanta et vna liura et detz soltz de bons sanchetz, a quo uos deuem nos per dines a razon de çinc per seys, que nos de uos aurimes et reçebimes, et pasaren del uestre poder al nostre, de que nos tenem per pagat et per entregat, renunçiant a la exception de non contatz, non pris, et non reçebutz et non pagatz los ditz dines del uestre poder al nostre. Terme es que uos deuem dar et pagar tot l'auer sobrescriut, des uuuy, dia que esta carta es fayta, en vn an seguent prime uenidor. Que uos paguem planament et em paz, denz en Estela, en uestre poder, a uos o a qui esta carta mostrara, sen altra carta de procuration. Et si per demandar et cobrar lo deute sobredit, del dit terme en auant, fisez cost ni mision, nos uos lo debem tot hemendar et pagar. Et si al dit terme non uos pagauem lo dit aure como dit es, que donem et paguem cada un dia, quinze dias pasaran del dit terme en auant, detz soltz de sanchetz per pena, la meytat pora la seynnoria mayor de Navarra, a far nos pagar

lo dit deute, et l'altra meytat pora uos, lo dit don Ezmel, o pora qui esta carta mostrara. Et obligamnos ser deutor et pagador, con toz nostres bens mobles et heretaz, gaynnatz et per gaynnar, de dar et pagar tot l'auer sobrescriut, al dit terme, com dit es de sus, et lo cost, mision et lo dit logre, et la dita pena, a tant quant montaran.

Et per mayor seguritat, metem per fiança, deutor et pagador, con nos meys ensemble, l'un per l'altre et cada un per lo tot, de far pagar o pagar tot l'auer sobrescriut al dit terme, como dit es de sus, et lo cost, mision et lo dit logre, et la dita pena, tanta quant montaran, a don Johan Uelaz de Medrano, caualer, nostre frayre. Et io, lo dit don Johan Uelaz de Medrano, caualer, asi entri et me otorgui per tal fiança deutor et pagador, como dit es de sus. Et nos, lo dit deutor et per la dita fiança, obligam des uuy en auant a la seynnoría mayor de Nauarra, o a son loc tenet en Nauarra, toz quantz bens mobles et heretatz que nos auem et aurem, dor seuol que trobatz et conoysutz sian, sedentz et mouentz, gaynnatz et per gaynnar. En tal manera que si al dit terme non uos pagauem tot l'auer sobrescriut, que del dit terme en auant, la dita seynnoría o son loc tenent, sen çitacion et monicion ninguna, uos donen porter o porters per que prengan, embarguen, uendan et fermen en nostra uoz, a tanz de nostres bens con que fagan pagar et entregar a uos, lo dit don Ezmel, fill de don Juçe d'Ablitas qui fu, o a qui esta carta mostrara, de tot l'auer sobrescriut, et del cost, mision, et del dit logre, et de la dita pena, tanta quant montaran. Et a non poder venir contra las ditas cosas, nos, lo dit deutor et per la dita fiança, renunçiam specialment nostre for, et a tot altre for, special et general, et a la exception de non respondre a carta.

Et a farnos tenir et conplir totas las cosas sobreditas, nos, lo dit deutor, et per la dita fiança, pregam a don Miguel Baldoyn, franc d'Estela, garda del sayel del seynnor rey de Nauarra mis en Estela, que el que lo meta lo dit sayel pendent en esta carta. Et io, lo dit don Miguel Baldoyn, a pregaria del sobredit deutor et de la dita fiança, meti lo dit sayel pendent en esta carta. A la qual fiança sobredita nos, lo dit Sancho Sanchez, deutor sobredit, nos obligam a gardar et defendre de tot embarc, mal et daun que por razon de la dita fiança venir o acayre li puyria, et de hemendar et pagarli tot cost et mision que per esta razon fara. A da quo obligam totz nostres bens, gaynnatz et per gaynnar, et renunçiam nostre for.

De tot a quo que sobrescriut es son testimonis Gonçaluo Periz de Muniaynn cerqua Auerin, don Sancho Martin de Villoria, peleter, uezins d'Estela, Salamon Euenfaçen, alfayant, fill de don Semuel Euenfaçen qui fu, ju(deu) d'Estela; et els asi se otorgaren per testimonis.

Esta carta fu fayta dimenge, seze dias denz el mes de may, era de mil trezentz setanta et set. Et io, Pere Guillem lo jouen, escriuan jurat del conseyll d'Estela, escriui esta carta per mandament del sobredit deutor et de la dita fiança, et fazi aquest mon sig(*signo*) acostumat, en testimoni de vertat.

296

1339, junio 19.

Sancho Sánchez de Medrano, señor de Sartaguda, y el concejo de esta villa reconocen que deben a Ezmel de Ablitas, judío de Tudela, 76 libras y 16 sueldos de sanchetes y torneses chicos mezclados que les había prestado.

AGN, *Comptos*, caj. 7, núm 124.

Cit. J. R. Castro, *CAGN*, II, núm 116.

Seppan quantos esta present carta veran et odran que nos, Sancho Sanchiz de Medrano, richombre de Nauarra et seynnor de Sartaguda, et yo, Pero Garçia, fijo de don Garçia el merino, et yo, Domingo, fijo de Gomiz, jurados del conceylo de la dicha villa de Sartaguda, et yo, Bertholomeo el merino, vezino de Sartaguda, et yo, Domingo Tudela, juyz del conceylo de la dicha villa de Sartaguda, et nos, el conceylo de la dicha villa de Sartaguda, llegados concejalmente a uoz de pregon ante noche, es a saber delant la puerta del palombar, así como husado et acostumbrado auemos de plegarnos a conceylo, atal dia de oy, todos enssemble de un acuerdo, otorgamos et venimos de conoçido et de manifesto que deuemos dar et pagar a uos, don Ezmel d'Ablitas, fijo de don Juçe d'Ablitas, judío de Tudela, o a qui esta carta mostrara, setanta seys liuras et seze sueldos de sanchetes et torneses chiquos mezclados, buena moneda corrible en Nauarra. Et estos dineros sobredichos uos deuemos nos por otros tantos dineros que a nos emprestastes, a razon de sinquo por seys l'aynno, et nos de uos los ouiemos, et reçebimos entegrament, honde nos tenemos por bien pagados et por bien entegrados, renunçiendo la exception de non auidos, non recibidos et non contados los dichos dineros. Plazo es que uos deuemos pagar los dichos dineros entegrament, de la fiesta de San Johan Babtista del mes de junio que primera uiene en un aynno seguiet primero venient. Que uos paguemos plament et em paç, a menos d'alça nin de pleytesia ninguna, dentro en la villa d'Esteylla, en vestra posada, a uos, o a qui esta carta mostrara, sin otra carta de procuration. Et si por demandar et cobrar el dicho deudo del dicho plazo adelant fiziessedes cuestos ni messiones, non uos lo deuemos todo hemendar et pagar a dicho de vestra simple palaura, sin jura et tetiguança ninguna. Et encara, si al dicho plazo non uos pagamos el dicho deudo como dicho es de suso, que logre et gane el dicho deudo del dicho plazo en adelant a razon de cinquo por seys l'aynno, peyindrando o non peyindrando, o que retengamos vestra amor.

Et nos, el antedicho don Sancho Sanchez de Medrano, et nos, los dichos jurados et Bertholomeo el merino, et Domingo Tudela, et nos, el dicho conceylo de la dicha villa de Sartaguda, todos enssemble et cada uno por el todo, obligamos nos ser deudores et pagadores l'uno por l'otro et cada uno por el todo, no escusando los bienes de l'uno por l'otro, con todos quantos bienes que nos auemos et auremos,

muebles et reyzes, seyentes et mouientes, ganados et por ganar, a pagar el dicho deudo a uos, el dicho don Ezmel d'Abliras, o a qui esta carta mostrara, al dicho plazo como dicho es de suso, et las cuestras et messiones et el logro, tanto quanto montaran. Et nos, los dichos deudores, cada uno por el todo, obligamos des uey que esta carta es fecha en adelant, a nostro seynnor el rey de Nauarra, o a qual que tiengua el su lugar en Nauarra, todos quantos bienes que nos auemos et auremos, muebles et rayzes, seyentes et moueintes, ganados et por ganar. En tal manera que si por auentura non vos pagassemos el dicho deudo como dicho es, que el antedicho seynnor rey o el su lugar tenient en Nauarra, sen çitation et monition ninguna, uos den portero o porteros que prendan et embarguen, uendan et fermen en nostra uoç, a tantos de los nostros bienes con que fagan pagado y entegrado a uos, el dicho judio, o a qui esta carta mostrara, de todo el dicho deudo, et de las cuestras, et messiones, et del logro, quanto montaren. Et a non poder venir contra las cosas antedichas, renunciarnos specialment nostro fuero et todo otro fuero, special et general, et todos priuilegios, gratias et franquezas, fechas o por fazer, del antedicho seynnor rey o de quoualquier otra persona que sea, ganadas o por ganar, et todo huso et costumbre, et a la ezeption de non responder contra esta carta.

Et a fazernos tener et compleçer todas las cosas antedichas et cada una d'eyllas, nos, los sobredichos deudores, rogamos al honrrado et cuerdo don Miguel Baldoyn, franco d'Esteylla, tenedor et garda del seeyllo del dicho seynnor rey, puesto et husado en la villa d'Esteylla, que el ponga el dicho sieyllo pendient en esta present carta, a firmeza et testiguoança de todo lo que dicho es. Et yo, el dicho don Miguel Baldoyn, a rogaria de los dichos deudores, pusi el dicho sieyllo del dicho seynnor rey, que yo tengo en guarda, pendient en esta present carta, a firmeça et testiguoança de todo lo que dicho es.

Testiguos son que en el lugar fueron presentes a las dichas cosas, et por testiguos se otorgaron, Gonçaluo Gil, escudero de Dicastiello, vezino d'esse mesmo lugar, et Mordotay, judio de Viana, morador en Sartaguda.

Et yo, Remon Periz, escriuano jurado por el seynnor rey en la villa de Sesma, tenedor et guoarda de la escriuania del dicho seynnor rey en el dicho lugar de Sesma, que esta carta escriui por mandamiento de las dichas partidas, sabado, dizanueue dias andados del mes de junio, era de mil et trezientos setenta et siete aynnos, et fiç este mio sig(*signo*)no acostumbrado, en testimonio de verdat.

ACA, *ARP*, 314.

Rebudes
(f. 20)

[1] Ismel de Ablitas

Dades
(f. 60 v.)

- | | |
|---|------------|
| [2] [A Miguel Perez de Montfauer, notario de Tudela, por escrituras que hizo] per raho de una manleuta qu'el senyor rey feit den Ismael d'Oblites, de certa quantitat de diners | 10 s.jaq. |
| [3] [<i>A Jafuda Avipieix, judio platero de Tudela, por pesar una cantidad de vajilla de plata, prenda de esa manleuta</i>] | 2.s.jaq. |
| [4] A Ismael de Oblites, lo jove | 300 s.jaq. |
| [5] A Issach de Oblites, su hermano, nietos de Ismael de Oblites | 200 s.jaq. |
| [6] A Jucef Avinpesat, procurador de Ismael (<i>de Ablitas</i>), per ço com foren bons e tractaren que le dit Ismael prestes al rey 60.000 s. | 150 s.jaq. |

298

1339

Registros de cuentas del tesorero y otros oficiales del reino.

AGN, *Comptos*, Reg. 41, f. 1-378 y Reg. 42, f. 51

Cit. F. Idoate, *CAGN*, 51, n° 401-419.

Cit. J. Carrasco, *Sinagoga y mercado*, p. 57-73.

[1] *Conto de Miguel Caritat de Tudela, Recibidor de las rientas del seynnor rey en la merindat de la Ribera*
(Reg. 41, f. 167-169v. y 1-4v.)

Reçebio dineros
De las rientas de la tierra

[2] (*En todas las escribanías de sello dejan de indicarse expresamente las que corresponden a judíos, porque se contabilizan junto a las de los cristianos. Por esta razón no se han recogido los asientos,*

si bien es conveniente anotar que siguen apareciendo escribanías de sello en los lugares habituales.)

[3] (*Cascante*) Ibi, de la peyta de los judios,

30 lib.

[4] *De los bienes de los judios muertos*

[5] Del loguero de la casa, (*añadido interlineado: en Villafranca*), que fue de Çulema, judios de la dicta uilla,

10 s.

[6] (*Villafranca*) Ibi, el loguero d'otra casa que fue del dicto judio, que era 6 s., nichil ut supra, ut in anni preteriti

[7] (*Villafranca*) Ibi, de loguero de la casa que fue de Orossol, judia de la dicta uilla, el qual loguero era 5 s., nichil, ut in anni preteritis.

[8] De las huuas de las dis vynnas que fueron del dicto Çulema, que son en el termino de Molleto, et de otra vynna que fue de la dicta Orossol, que compro de doyna Oriá Sanchiz, et otra vynna que compro de Johan Feroso; de la meatat de las huuas de las dictas vynnas (*añade interlineado: que suelen ser*) apreziadas et uendidas por mano del balle, por este aynno nichil, car no y ouo juuas, porque fueron geladas las vynnas.

[9] *Expendio dineros.*
(*Reg. 41, f. 170v-172. y 5-8*)

Por mandadero enuiado

[10] [...] mandadero inbiado de Tudela (*repite de Tudela*) a Pomplona con carta del receptor (*tacha: a don Pere Paisa, goarda de la thesoreria, y añade interlineado: [...] seynoria*), domingon, seteno dia de nouiembre, en la quoyal se contenia et fazia sa[ber] que don Ezmel d'Ablitas auia perdido la palaura que auia inbiado por sus fillos ad Aragon, al dicto mandadero, por su loguero,

5 s.

[11] *Recebio trigo*
(*Reg. 41, f. 172v-174 y 97-98v.*)

[12] (*Cascante*) Ibi, del peyta de los judios, que era 3 kz. 2 qt. mesura de Tudela, conuertida a dineros, en el cuento de dineros se conta.

[13] *Expendio trigo.*
(Reg. 41, f. 174-175. y 99-100)

Por dono de rey a uida

[14] A maestre Ennoc Constantin, fisico del seynnor rey, por dono a uida a el asignado por carta del rey sobre la peyta de los moros de Corella, 20 kz. medida de Tudela, que ualen a la mesura de Pomplona, 43 kz. 1 r. 1 qt.

[15] *Recebio ordio et auena*
(Reg. 41, f. 175v-176v. y 100v-102)

[16] (*Cascante*) Ibi, de la peyta de los judios que solian peytar 3 kz. 2 qt. medida de Tudela, conuertida a dineros en el cuento de dineros se cuenta.

[17] *Conto de Miguel Martiniz de Orbaiz, baylle de Tudela*
Recebio dineros
(Reg. 41, f. 180-187v. y 8-17v.)

[18] De la aljama de los iudios de Tudela, de peyta uieylla, con el crecemento a cyllos feyto, 2.200 lib.

[19] *De huertos et albolecas*

[20] De vinna de Juce Padre, que agora es huerto logado a 2 aynnos, por el postremero aynno, 24 s.

[21] *Casas censadas en la aliumeynna.*

[22] Vn palatio mayor et 5 palacios con una cambra et mas dos palacios con l'arquera et dos casas que son delant la sinagoga, en'l titulo de los judios se contan adelant.

[23] *De loguero de tiendas en argenteros, de çapateros iudios et de casas que son aylli.*

[24] De 16 tiendas, 5 cambras et 5 palacios et casas de Remon d'Ablitas so est titulo segunt en'l conto de la dicta bayllia de aynno XXXVI^o, por menudo contenidos en el titulo de los iudios se contan adelant.

[25] De la taynnaria de Pedro de Ualtierra, 35 s.

[26] *De loguero de casas de iudios en el castiello*

[27] Truyllar de don Muza.

[28] Vna cambra que es aylli.

[29] Vn palacio que Salamon Assayuel tiene, et de un palacio, et de 7 cambras de palacio iuxta la caua, 3 cambras de casas de sobre la Puerta Ferreyrna, de casas jus la cozina del castiello, de un terrado sobre las casas de Matalon et casas de çaga la çapateria de los iudios, en'l titulo de los iudios se contan adelant.

[30] *De loguero de casas en el castiello, que solia tener maestre Henoc Costantin, iudio phisico, a perpetuo, por los quales ouo en cambio una vinna que se clama el Maylluelo, en Genistares, et la pieça de la boca del prado, segunt en el titulo del loguero de vynnas (interlineado: et pieças) de iuso se contiene.*

- [31] De vn palacio cerca la puerta de la caua, por este aynno, 16 s.
- [32] Ibi, vna cambra, por este aynno nichil, por falta de tributador.
- [33] Ibi de otra cambra, tributada por este aynno 6 s.
- [34] De vn palacio deyus la sala mayor, (*añade interlineado: nichil, por falta de tributador*),
- [35] De vna cambra, por este aynno, 15 s.
- [36] De dos palacios iusanos dentro en una puerta, 16 s.
- [37] Ibi, de una cambra, por este aynno 10 s.
- [38] Ibi, de otras (*añade interlineado: dos*) cambras logadas por este aynno, 12 s.
- [39] Ibi, de vna cambra deyuso estas cambras, tributada a 2 aynnos, por el primero aynno, 8 s.
- [40] Ibi, de una cambra con su chaminea, cerca el granero, por este aynno 6 s.
- [41] Ibi, de vn palacio, (*tacha: nichil, por falta de tributador, y ttacha el añadido de otra letra: Ibi de vn palacio por este a.*)
- [42] De la tienda do se cuylle la cisa (*tacha a continuación dos partes distintas, la segunda añadida de otra mano: nichil, que la peyta de la aliama de los iudios de Tudela se cuylle aylli. Por el hombre del rey, y añade al final, que ya no tacha: con hun palatio de yuso,* 10 s.
- [43] Summa parcium , (*Corrige: 4 lib. 9 s., por:*) 4 lib. 19 s.

[44] *De tributo de escriuanias*

[45] De la escriuania de los iudios so el seyello del rey, tributa-
da por este aynno,

24 lib.

[46] *De loguero de vynnas*

[47] En Genistares, mayuelo carrera Carres, que era tributado a 4 aynnos, cada aynno por 4 lib. 15 s., por el 3º aynno nichil, que dado fue a perpetuidad a maestre Enoch Costantin, judio phisico, por el seynnor obispo de Chalons, tenient logar de rey en Nauarra, por su letra dada 20º dia de mayo anno XXXºVIIIº, en cambio de todas las casas et cambras et tienda de la lezda, saluando la cambra mayor do eyll mora, segunt que todo esto en'l conto de XXXºVIIIº mas plenament es contenido.

[48] *Titulo de las partidas que la aliama de los judios de Tudela reciben sobre si*

[49] El loguero de correturas en la uilla de los christianos.

[50] Las carnicerias de los iudios et las tiendas de la alcaceria, las tiendas de los argenteros et çapateros iudios et todas las casas caydas de los iudios et leuantadas que se tienen con las dictas tiendas, et loguero de censes que pertenescen de las casas a los iudios que son de fuera de los muros.

[51] Las establias del rey que son ante la alcaceria.

[52] La plaça del aliup, que tiene don Aym. Otrossy, los logue-
ros et censes et todas las casas que son de dentro del muro de la juderia, et de la aliameynna, saluo las tres cambras do el rey nuestro seynnor a usado et costumbrado a tener su pan.

[53] La caua et el ceyllero que son ius el castieylo del seynnor rey de Tudela, las quales los seynnores rey et reyna, con otra cosas contenidas so est tributo, an dado a perpetuidat a maestre Henoch Costantin, iudio phisico, para si et para sus herederos de gracia especial, para fezer todas sus proprias uoluntades, et agora las dictas tres cambras, caua et ceyllero recobradas del dicto maestre Henoch para el seynnor rey, por el huerto de la Pexquera a eyll dado a perpetuidat en recompensation de las dic-
tas caua et ceyllero et tres cambras contenient en la dicta recom-
pensation et cambio ser fecha por el seynnor de Sulli, gouernador de Nauarra, de madamiento de los seynnores rey et reyna, todo el residuo por todos tiempos perpetualmente sobre la dicta

aliama a pagar cada ayanno al primer dia de jenero, assi como peyta,

265 lib.

[54] *Calonias de iudios*

[55] De Açach Pie, judio, porque firio a la muyller de Gento de Esteylla, costurero, fue compuesta la colonia por razon que la quereylla non se pudo prouar clarament en 30 s., pro toto,

30 s.

[56] De Jehuda, fillo de Juçe Gamiz, porque passo ueder,

12 s. 6 d.

[57] Item de Liqua, judia, porque se enpreynno a escuso, de la colonia es 30 s. fue puesta en 7 s. por razon que la auie jurada maguera fue en escuso, pro toto,

7 s.

[58] Item, de Açach Laquef, por razon que dio vna enpuxada a Mose de Dueynna, judio,

3 s.

[59] *Quenaces*

[60] De Mahoma Escuder, moro, por una carta de quantia de 10 s., con coto de 6 d. por dia, que deuia a Mahoma (*añade interlineado*: Huerto), por 12 dias que finco em poder del baylle,

6 s.

[61] Item, por vna carta de quoantia de 120 lib. que presento magistri Semeniz de Lerga contra Juce de Villafranca, con coto de 5 s. por dia, por 7 dias que finco en poder del baylle,

35 s.

[62] Item, por vna carta de quoantia de 12 lib. que presento Pere Olaz con coto de 2 s. por dia, contra Açen, fillo de don Juçe del Gabay, por 6 dias que finco en poder del baylle,

12 s.

[63] Item, por vna carta de quoantia de 10 s. que presento Eyça Elguesqui con coto de 6 d. por dia contra Telun d' Afayat, por vn dia que finco en poder del baylle,

6 d.

[64] Item, por vna carta de quantia de 20 lib. que presento Juçe Euenpesat, vezino de [Boria] con coto de 2 s. por dia, por (*tacha dia*) 5 dias que souo en poder del baylle,

10 s.

[65] Item, por otra carta que presento don Miguel Caritat, de quantia de 10 lib. con pena de 3 s. por dia, por 5 dias que finco en poder del baylle,

15 s.

[66] Item, por vna carta de quantia de 40 s. que presento Açach, fillo de don Juçe del Gabay, con coto de 12 d. por dia, contra Muça Auenxoep, por 20 dias en poder del baylle,

20 s.

[67] Summa partium,

4 lib. 18 s. 6 d.

[68] *De peyta de iudios de Ultrapuertos*

[69] De Haron de Mont Elemar, Juçe, bolsero, Hacquim, buluador, Matasia Coehn, Dioslogart, l'amblador, Aquim, su fillo, Aquim de Çaragoça, su yerno, Dioslogart lo petit, judios franceses, moradores en Tudela, por conposition fecha con el thesorero a dos aynnos, cad'aynno por 100 s., por el postremero ayynno, es a saber del primer dia de jenero (*añade interlineado: [...] XXXVIIIº, ata el primero dia del anno enseguient*) enseguient anno CCCºXXXIXº,

100 s.

[70] *Expendio dineros*
(Reg. 41, f. 187v-191v. y 17v-21)

Por comun expens

[71] Item, al albedin de los judios, por la 9º part de las colonias de suso rendidas,

5 s. 10 d.

[72] Item, por expensa del dicto bayle, que por mandamiento del thesorero fue de Tudela a Pomplona a mostrar las partidas que el dicto thesorero auie reçebido de los dineros de la peyta de los judios (*añade interlineado: et por traer los dictos dineros*) et por fablar et tractar algunas cosas de feyto de la seynnoría, en 14 dias que puso en yda et en morada et en uenida, et de 7 conpayneros que fueron con eyll (*añade al margen: que no osua uenir menos conpaynnado por razon de la moneda que traya, et por si [rotura...la enemigos]*),

60 s. 6 d.

[73] *Por obras feytas*

[74] (*Obras en el puente y el azut de Espartiel, en el Ebro, se descuentan diversos gastos que corresponden a varias partidas, entre ellas:*) Item, rebatidos 20 s., 9 d. ob., mas 9 s. 1 d. por las estacas, por la part que caye a la muela de la aliama. Item, rebatidos 23 s. 6 d., mas 10 s. 3 d. por las estacas, por la part que caye a la part de don Ezmel en la Maylladera.

[75] (*En obras en el molino de la Malladera, se descuenta partida:*) Rebatidos 7 s. 8 d. por la part que caye a don Ezmel en la dicta muela de la Maylladera.

[76] Item, por labor feyta en las cambras de yus el castiello, que solia tener maestre Henoch en calçar la escalera de piedra por do suben a las demas cambras, et en fazer de nueuo los terrados de

la una cambra que era caydo, con loguero de maestros picadores, maestros anaiares, peones, mulleres, con fusta, clausos, teyllas, calçina et otras cosas menudas compradas, 6 lib. 5 s. 10 d. ob.

[77] (*Obras en el molino del concejo*) Rebatidos 25 s. 5 d. por la part que caye a la muela de la aliama.

[78] (*Otras obras en la Malladera*) Rebatidas 9 s. ob. por la part que caye a don Ezmel.

[79] (*Otras obras en la Malladera*) Rebatidas 17 d. por la part que caye a don Ezmel.

[80] (*Obras en la "Puerta Ribotas", se descuentan varias partidas, entre ellas:*) mas 15 d. ob. por la muela de la aliama, et mas 13 d. por la part de don Ezmel.

[81] *Dono del rey a perpetuidad*

[82] A la aliama de los iudios de Tudela, a los quoaales del cens o tributo perpetuo de 265 lib. de sanchetes por eyllos cada ayngo deuidas et rendidas al rey en la recepta d'este conto, lis deue ser feyta deduction de 7 lib. 9 s., por razon de la casa que es sobre la Puerta Ferreña del palacio, que es cerca la caua, et de tres cambras que son aylli, et de un palacio que es cerca el truyllar de don Muza, contenidos en el dicto tributo, et dados a perpetuidad por los seynnores rey et reyna a maestre Henoch Constantin, judio phisico, para si et para sus herederos, de gracia special, sin nengun cens, con el ceyllero et caua et tres cambras que son de jus el castiello de Tudela,

7 lib. 9 s.

[83] *Conto feyto entre maestre Johan de Paris, clerigo del seynnor rey, et su thesorero en Nauarra, et el dicto Miguel Obayz, baylle de Tudela*
(*Reg. 41, f. 193v-196v.*)

(*Paga el baile*)

[84] Item, a eyll mesmo (*al tesorero*) en la peyta de los judios de Tudela et en los tributos et censes que la dicta aliama tienen. (*Añade de otra mano:* Rendidos al rey de suso en la recepta d'este ayngo,

2.457 lib. 11 s.

[85] Item, al dicto thesorero los [...] recibio en la peyta de los judios d'Ayllent Puertos, rendidos al rey, al rey en la fin de la recepta de [su conto],

100 s.

[86] Item, a Mosse [fio] de dicto Juda de Ablitas, judio de Tude- las, retenidas de la cauallerias del noble dicto Johan Coruaran de

Leet, alferiz de Nauarra de anno XXXIX^o, es a saber, de las mil libras assignadas por el trasorero al dicto noble, et por cartà de mandamiento del dicto noble [...] del dicto judio, (*añade, de otra mano*: Re. assignacion thesaurari mandatis et re. predictos), 400 lib.

[87] (*En “restanças devidas en la bayllia de Tudela del tiempo de don Pero Caritat”*)

Estas son las partidas que deuen por recibir a Miguel de Orbaiz, baylle de Tudela, del tiempo de don Pero Caritat, baylle qui fue de la dicta bayllia, et de Lope Martiniz, cuyllidor que fue de las rientas del dicto bayllio et auian las recebido segunt parescen por lures aluaras.

Estas son las partidas que recebio el dicto Lope Martiniz

[88] Item, los judios baldreseros, et pagaron a Lope Martiniz, 3 s.

[89] *Conto de Johan Garçia d’Esteylla, notario de la Cort, Reçebidor de las rentas del seynnor rey en la merindat de tierras d’Esteylla Reçebio dineros*

(Reg. 41, f. 261-268v. Sólo la recepta, y sigue con el trigo)

(Cuentas de tesorero: Reg. 41, f. 63v-69)

[90] (*En las localidades de la merindad donde se localizaban escribanías de sellos de judíos remite expresamente a que esas escribanías se contabilizan con la de Estella: Baigorri, Arróniz, Allo.*)

[91] (*Solana. Arellano*). Ibi, de las casas et de las heredades que fueron de don Juçe de Calahorra, que morio sen herederos por est aynno present, 20 s.

[92] (*Solana. Zarapuz*) En la vylla de Çarapuz, de çens de 7 ortes et de vna uynna que es en termino de Mendia, que fueron de don juçe de Calahorra, puestos a mano de la Seynnoria porque morio sin heredero, 10 s.

[93] (*Solana. Zarapuz*) Ibi, de dos vinnas (*añade interlineado*: liequas) que fueron del dicto judio, que son en el dicto termino et son pecheras a la horden de Sant Johan de la Peynna, et fueron dadas a çes perpetuo a Martin de Bicunia, pelegero, el quoyal las desempero, non podiendolas labrar por pobredat, nichil, que ninguno non la quieren tributar nin çensar porque son de collaycio.

[94] (*Larraga*) Ibi, de la escriuania de los judios, con las de Berbinçana, de Andion, et de Muruçaua, tributadas a 2 aynnos, por el 2^o aynno (*añade*: rebatidos 18 s. por 9 notas que reçebieron los escriuanos de Olit en Larraga), 52 s.

- [95] (*Miranda*) Ibi, de la escriuania de los judios so el sieyllo del rey, 20 s.
- [96] (*Falces*) Ibi, de la ualor de la escriuania de los judios so el sieyllo del rey, dada en goarda a Garcia Periz, escriuano de Falçes, porque non fayllamos tributador, rebatidos 17 s. por su salario, (*añade interlineado*: por 34 notas que reçebio este aynno), 50 s.
- [97] (*Peralta*) Ibi, la escriuania de los judios, con la escriuania de Funes, tributada a 5 aynnos, por el 5º aynno, 67 s. Tiene el tributo Miguel Peritz et Martin Peritz, escriuanos de Peralta, 67 s.
- [98] (*Azagra*) Ibi, de la escriuania de los judios, tributada a Pero Ferrandiz, racionero de Açagra, pora 4 aynnos, por el primer aynno, 40 s.
- [99] (*Andosilla*) Ibi, de tributo de la escriuania de los iudios d'est aynno present, con la de Sant Adrian, 4 lib.
- [100] (*Cárcar*) Ibi, de tributo de la escriuania de los judios, nichil, que non se fazen cartas.
- [101] (*Lerín*) Ibi, de tributo de la escriuania de los judios, tributada a Belenguer, escriuano, pora 4 aynnos, por el terçero aynno, 40 s.
- [102] (*Fosaderas. Viana*) Ibi, de tributo de la escriuania de los judios so el sieyllo dl rey, tributada a Johan Sanchiz, escriuano de la villa, por 4 aynnos, por el 2º aynno, 13 lib. 10 s.
- [103] (*Fosaderas. San Vicente*) Ibi, de tributo de la escriuania de los judios, nichil, que non fizieron cartas.
- [104] (*Fosaderas. Laguardia*) Ibi, de la escriuania de los judios, tributada a 3 aynnos, por el postremero aynno, 8 lib.
- [105] (*Fosadera. Bernedo*) Ibi, de la escriuania de los judios nichil, que non se fizieron cartas.
- [106] (*Fosaderas. Los Arcos*) Ibi, de tributo de la escriuania de los judios, tributada a Pero Sanchiz, escriuano de Los Arquos, pora 4 aynnos, por el primer aynno, 12 lib.
- [107] (*Fosadera. Sesma*) Ibi, de la escriuania de los judios, tributada por est aynno present, 35 s.

[108] *Expendit denarios*

(*Descolocado, se le ha intercalado el trigo en el original*)

(*Reg. 41, f. 281-282*)

(*En las cuentas del tesorero, aparece en su lugar*) (*Reg. 41, f. 70-74v.*)

emitar p pena .iiij. s. p die octava t^{am} l^{ib} obligacionis reddita des balliuo p credito
 p tpe quo t manu d^l balliuo fuit decti p t^{er}ra .iiij. s. q^u it de ager filio juce de galat^{is} pro
 p pena .iiij. s. p die octava t^{am} l^{ib} obligacionis reddita des balliuo p credito p tpe quo t
 manu des balliuo fuit decti p t^{er}ra .iiij. s. **De calomys samaritanor ultra .lx.**
**f. q^u re iocit t^{er}re de iudicilla & Carthulena eo q^u p^{er}ussit t^{er}re q^u p^{er}ussit filius de
 g^{er}amp^{er} p^{er}ussit t^{er}re a^u p^{er}ussit ^{de p^{er}ussit} .iiij. s. q^u de malona filio de f^{er}un^{er}is eo q^u p^{er}ussit filius f^{er}di
 n^{er}is de mendici t^{er}re q^u p^{er}ussit de emenda .iiij. s. q^u de t^{er}re el t^{er}re eo q^u p^{er}ussit a maloni
 almodisat t^{er}re q^u p^{er}ussit de emenda .iiij. s. **De q^uta uenicionis samaritanor .**
**q^u de q^uta samaritano uenitio p .c. s. p quita p^{er} p^{er}ussit dⁿⁱm Reg^{is} .xx. s. q^u de dⁿⁱo sam
 aritano uenitio p .iiij. s. p quita p^{er} p^{er}ussit dⁿⁱm Reg^{is} .xx. s. q^u de q^uta samaritano uenit
 io p .iiij. s. p quita p^{er} p^{er}ussit dⁿⁱm Reg^{is} .xx. s. **De alijs emicid^{is} .** q^u de p^{er}o dⁿⁱm obliu^o eo
 q^u p^{er}ussit arbores t^{er}re Reg^{is} de emenda t^{er}re p^{er}ussit ^{l^{ib}er} t^{er}re q^u p^{er}ussit ^{l^{ib}er} t^{er}re q^u p^{er}ussit t^{er}re
 p^{er}ussit t^{er}re Reg^{is} de emenda .iiij. s.****

q^u dⁿⁱm p^{er}ussit .iiij. s.

De p^{er}acti uxor^u te ultra p^{er}itus.

q^u de hamn de mot elemar juce dⁿⁱm p^{er}ussit h^{ab}it^{is} t^{er}re q^u p^{er}ussit ^{q^u p^{er}ussit} q^u p^{er}ussit t^{er}re
 die^o lo g^{er}it lamblade agnens filio aquin de g^{er}amp^{er} eo q^u p^{er}ussit juce de galat^{is}
 eo q^u p^{er}ussit t^{er}re le g^{er}it p^{er}ussit juce de galat^{is} am^{er} t^{er}re in t^{er}re t^{er}re t^{er}re
 f^{er}di t^{er}re t^{er}re ad t^{er}re t^{er}re t^{er}re .iiij. s. p^{er}ussit t^{er}re t^{er}re t^{er}re t^{er}re t^{er}re t^{er}re t^{er}re t^{er}re t^{er}re t^{er}re
 anno .ccc. lxx. .c. s.

q^u dⁿⁱm p^{er}ussit .iiij. s.

17

Por comun expens

[109] Item, por expensa de don Santz de Uillamayor, de don Johan d'Arraztia, escriuano d'Estella, con sus bestias, et de 6 hombres que leuaron consigo quando fueron con Johan Garcia, reęebidor, a Olit, et leuaron presos de mandamiento de don Pero Sanchitz de Montzgut tenientlogar de gouernador a Sanchito de Aramendia, labrador, et a 3 judios d'Esteylla que auian fayllado a vn casal de la juderia d'Esteylla, cierta quantia de morauedies d'oro, et de florines de Florencia, et dos anieylos d'oro et vna grant dobla d'oro del tiempo del rey don Alfonso, rey de Castieylla que pesaua 12 morauedies d'oro et 2 bronchas d'oro, los quales fueron rendidos en Olit a don Pere Paysa alcalde de la Cort tenient logar de trasorero et souieron en yda et en morada et en uenida, por 6 dias, con loguero de las bestias que caualgauan,

100 s.

[110] Item, por expensa que fezo el reęebidor el dia que aquest auer fue trouado en Esteylla a los dichos don Santz, a don Johan d'Arraztia et a don Andreo Gonzaluiz, notario de la Cort, los quales souieron en la juderia d'Esteylla por todo vn dia fatziendo cauar a 3 hombres en el casal do el dicto auer fue fayllado, a cauydar si fayllarian mas, et non fayllaron ninguna cosa,

7 s. 8 d.

[111] (*Cuentas de la meridad de Estella, en trigo, siguen a la recepta del dinero*)
 (*Recepta de trigo*)
 (*Reg. 41, f. 269-272v*)

Por los iudgados por la muert et destruction de los iudios d'Estella
 (*En las cuentas del tesorero, bajo el título de los "Banidos",*
al menos el primer asiento. R. 41, fol. 133)

[112] En la uilla de Merifuentes, de la heredad de Pere l'espeçiero d'Esteylla, qui fue jurgados por la (*añade interlineado, que dice lo mismo que luego tacha al final del asiento:*) Cort por razon de la muert et destruction) muert de los judios, nichil, que non fayllamos tributador.

[113] En la uilla de Helegortes, de la heredad de Pero Ferranditz, escudero, por este ayngo present,

3 kz. 2 r.

[114] *Expendit frumentum*
(Reg. 41, f. 273-276)

Por suffrençia fecha

[115] Al conceyllo de la uilla de Mendauia, por suffrençia fecha a eyllos de la meatat de lur peyta in anno CCC XXXVII^o, por letra del noble don Salhadin d'Angleura, gouernador de Nauarra, data 3^o dia de abril, anno CCC^oXXXVII^o por razon de lur pobredat que han auido por los fuertes tiempos, specialment por razon de la guerra que ha seydo entre Nauarra et Castieylla, otrossi por las grandes deudas que deuen a los judios por razon de la grant peyta de dineros et pan que deuen cada aynno al seynnor rey et la villa finqua casi destruyta et despoblada; en la quoyal carta manda el dicto gouernador que de la pecha del dicto yn d'i adelant ata tanto que el seynnor rey aya ordenado sobre esto, non los constreyngan si non de la meatat de lur pecha, segunt por la dicta carta se contiene, rendidos al rey en la fin de la reçepta de dineros de su present conto,

250 kz.

[116] Ítem al dicho conçepto, por suffrençia fecha a eyllos de la meatat de lur pecha d'est presente aynno por uyrut de la dicta letra et por la razon sobredicta ut supra, rendidas al rey entregament en la reçepta de trigo del present conto so titulo de la uylla de Mendauia,

125 kz.

[117] Summa partium, (*tacha 375 kz. y pone:*)

125 kz.

[118] *Expendit ordeum et auena*
(Reg. 41, f. 279v-280v. y 137v-138.)

(Por Suffrençia fecha)

[119] (*asiento tachado*) Al conceyllo de la uilla de Mendauia, por suffrençia fecha a eyllos de la meatat de lur pecha de anno anno XXXVII^o, por letra del noble don Salahadin d'Angleura, gouernador de Nauarra, data 3^o dia de abril, anno XXXVII^o por razon de lur pobredat que han auido por razon de los fuertes tiempos, specialment por razon de la guerra que ha seydo entre Nauarra et Castieylla, et otrossi por razon de las grandes deudas que deuen a los judios et por razon de la grant peyta de dineros et pan que deuen cada hun aynno al seynnor rey et la uilla finqua casi destruyta et despoblada; en la quoyal carta manda el dicto gouernador que de la pecha del dicho aynno nin de ade-

- lant, ata tanto que el seynnor rey aya ordenado sobre esto, non los constreyngan si non de la meatat de lur pecha, segunt que por la dicta carta se contiene, rendidos al rey en la fin de la reęepta de ordio et auena d'este present conto, 125 kz., 250 kz.
- [120] (*asiento tachado*) Item al dicyo conęeyo, por sufrençia fecha a eyllos de la meatat de lur pecha d'est presente ayngo por uirtut de la dicta letra et por la razon sobredicta ut supra, rendidas al rey entegrament en la reęepta de ordio et auena d'est present conto so titulo de la uylla de Mendauia, (*añadido, y sin tachar*: Summa quod transeunt, 125 kz.), 125 kz.
- [121] Summa partium, (*tacha 255 kz. y pone*:) 375 kz.

[122] *Conto de Johan Garçia d'Esteylla, nothario de la Cort, Reęebidor de las rientas del seynnor rey en la bayllia d'Esteylla*
Reęebio dineros
 (Reg. 41, f. 291-294v. y 75-78)

De çens de vinnas

- [123] De la vina que fue de Vitas Cardeniel en el termino de Valmayor, dada a çens a Miguel Periz de Garasiayn et a Miguel Periz de Layna, 30 s.
- [124] De çens de la vinna de Juçe [Ezquerria] el Mayor, que es en el dicto termino, la quoyal tiene a çens dona Benedita, muger de don Martin Periz d[...peinzol], 25 s.
- [125] De çens de la vina que fue de Juçe de Calorra en termino de Carqualaseda, [...] a Pedro d'Olça, et reuocado el dicto çens porque non podia pagar por pobreza, dada a [...], la meatat de la dicta vinna a Domingo Martinez, labrador, cada ayngo por 9 s., et la otra meatat a Domingo Alaman, labrador, vezinos d'Esteylla, por otros 9 s., a pagar por la fiesta de Sant [Gil...] ayngo, valen, 18 s.
- [126] Item, de loguero de la casa del Bornuel, que solia tener don Abram Ezquerria, el mege, nichil, que non mora ninguno et non se podio logar por razon que los judios eran subidos a la juderia a fraugar, et non fayllamos tributador, et assi finca vacant.
- [127] Del tributo de la escriuania de los judios et christianos fechas al sieylo del rey de la villa d'Esteylla, et de sus pertenencias, tributada de jenero anno XXX^o septimo en 4 ayngos siguientes, en cada'un ayngo por 45 lib. a pagar de jenero a jenero, por est segundo ayngo, 45 lib.

[128] De çens de las casas de la iuderia

- [129] De la casa de Juni Leui, la censiu de la quoyal era 4 s.
- [130] De la casa de Juda Leui et de la casa de Soloru Fauilla, que eran caydas.
- [131] De la meatat de la casa de Abram Ezquerra, la censiu que era 4 s., et de la otra meatat de la dicta casa
- [132] De la casa de maestre Helias, que era cayda
- [133] De la casa de Ezter Padre, la censiu que era 5 s.
- [134] De la casa de Mose Ros, que era cayda.
- [135] De la casa de Semuel Baço la çensiu, que era 4 s.
- [136] De la casa de Gento Gamiz, la çensiu que era 8 s.
- [137] De la casa de Vitas Cardeniel, la censiu que era 7 s. 6 d.
- [138] De la casa de Soloru Calabaça et de la casa de Culema Rogat, que eran caydas.
- [139] De la casa de Galaf Monasquiel, la censiu de la quoyal era 6 s.
- [140] De la casa de Juçe Cohe, la çensiu que era, 6 s.
- [141] De la casa de Juçe Auayu, la çensiu de la quoyal era 8 s.
- [142] De la casa de Gento Enfarach, la çensiu que era 5 s.
- [143] De la casa de Orodueynna Calabaça, la çensiu que era 2 s. 6 d.
- [144] De la casa de Bonastruga, que era cayda.
- [145] De la casa de Salomon Rogat, que tenia Sento Empesat, argentero la çensiu que era 2 s.
- [146] De la casa de Samuel Cortes, la censiu que era 8 s.
- [147] De la casa de Abram Alfocen, la censiu que era, 7 s.
- [148] de la casa de Gento Batquiz, la censiu que era, 10 s.
- [149] De la casa de Abzerol, la çensiu que era, 7 s.
- [150] De la meatat de la casa de Gento Cogelet, la çensiu que era, 6 s.
- [151] De la otra meatat de la casa que era cayda.
- [152] De la casa de Gento Saldaynna, que era 40 s.
- [153] De dos fornos que eran hy, de la çensiu de la aljama de los judios que eran 41 lib.
- [154] De çens de la alcaçeria, que era 10 lib., nichil, por la destruçion de la juderia fecha 6 dias de março, anno XX^oVII^o, por algunos del regno.
- [155] De la peyta de la aljama de los judios d'Esteylla, que ante de la destruçion de la juderia era 1.100 lib. por aynno, tasada por maestre Simon Aubert, thesorero, qui fue retenida la volon-dat del rey por lur peyta d'est aynno, 300 lib.
- [156] Por crezamiento feyto de nueuo de la dicta peyta, de mandamiento del seynnor rey, 200 lib.

- [157] De la dicta aljama, por la letra de los porteros d'est ayngo, otorgada por el seynnor rey (*tacha:* de nueuo) por que non vayan a la Cort a demandar cartas singulares por poner a execucion lures deudas, 50 lib.
- [158] De la valor de la tintura d'Esteylla, que vaco por la muert de Johan Sanç d'Içayl, tributador de la dicta tintura, et el thesoro la mando poner a mano del rey a falta que non fayllauamos tributador sufiçient por razon de la grant carestia del tiempo que auia seydo, rebatidas 8 libras por salario, expensa de vn hombre que goardaua et escriuia os drechos de la dicta tintura entre ayngo, 72 lib. 12 s. 10 d.
- [159] Item, de la lezta de la carniçeria de los judios con el bedinage, 6 lib.
- [160] Summa 628 lib. 12 s. 10 d.
- [161] De las colonias et emendas de la dicta baillia, Johan de Cuynton, baille de los judios, deue render conto.

[162] *De los bienes confiscados al rey por la muert de los iudios et destruction de la dicta iuderia*

- [163] De la meatat de la casa que fue de Pere l'espeçiero en el Bornuel, nichil, que non se puede logar, porque deue grant çens a la eglesia de Sant Sepulcro.
- [164] Item, de la vinna que fue de johan d'Ordoyz, portero, en el termino de Ordoytz, la quoyal deuia a la casa d'Ordoytz que es del rey 18 d. de çens cada ayngo confiscada al rey por la dicta razon et dada a çens por Martin Periz, nothario d'Esteylla, reçebidor qui fue de las rientas del seynnor rey en la merindat et bayllia d'Esteylla, por su carta dada 12º dia de jenero, era mil CCCºLXIX, cada ayngo por 14 s. 6 d. de çens, a apguar cada ayngo al dia de Sant Gil, con tal condizion que los dictos 18 d. de çens pagara en cada'un ayngo a la dicta casa de Ordoytz et los dictos 14 s. 6 d. a otra part, por el primero ayngo finido dia et fiesta de San Gil anno XXXº secundo, por est ayngo present, 14 s. 6 d.

[165] *De los bienes de los iudios muertos*

- [166] De 6 cargas de huuas de la vina que fue de Abram, fijo don Judas Leui, judio d'Esteylla, qui fue, que es en termino de Candeleytera, nichil, que a la bodega del rey las leuaron con el dezmario d'Ordoytz et en el reçepta de dineros en el conto de la merindat d'est ayngo, so el titulo de la Solana se conta.

- [167] Item, de hun huerto que fue del dicto Abram, que es deyuso la juderia, 10 s.
- [168] Item, de hun pedaço de pieça que fue de dona Jamyla, que es en el dicto termino de Candeleytera, dado a çens perpetuo a Miguel de Suarbe, ortelano, et a dona Johana d'Andere, su muger, en cada'un ayngo por 5 s. de çens a pagar en cada'un ayngo por la fiesta de Sant Gil, por est 2º ayngo, 5 s.
- [169] Item, de la alcauala de los judios de Esteylla, porque non uayan por pri[mera] a cozer lures panes al forno del rey, que es en la Poblacion de Sant Johan, por composition fecha con eyllos, 6 lib.
- [170] Summa partium, 6 lib. 15 s.

[171] *Calonnis et emendis redditus per Philipus de Coygnon, balluie Stelle*
(Sólo en fol. 77v., del tesorero, añadido al final de la recepta Vid. § 181,
con toda la recepta del baile de los judíos)

De Sufrencia
(Asiento tachado en 291-294v.)

- [172] De la aljama de los judios d'Esteylla, a lo quoaales, por letra a mandamiento del obispo de Chalon, tenient logar de rey en Nauarra, et del gouernador de Nauarra, data 18º dia de março anno XXXºVIIº, fue fecha sifrencia de 230 lib. de suma de 500 lib. de lur peyta de anno XXXºVIIº, et 50 lib. de la letra de los porteros, los quoaales fueron presos sobre el rey en la expensa del conto de la dicta bayllia de anno XXXºVIIº, so titulo "Por sufrencia fecha", et aqui rendidos al rey, maguer non sean cobrados, porque sean presos, ata que el seynnor rey sea en el regueno et les faga aqueylla gracia que a eyll bien visto sera o que ordene aqueylo que por bien terra sobr'esto, 230 lib. (*En las cuentas del tesorero, al copiar el asiento, que no tacha luego, a pesar de coincidir en la cantidad que se adeuda por "sufrencia", 230 lib., arroja un pago de:* 260 lib.)

[173] *Expendit denarios*
(Reg. 41, f. 295-296v. y 78-80)

Por obras fechas en la dicta bayllia en est ayngo

- [174] Item, por obras fechas en hun forno fecho de nueuo en la iuderia d'Esteylla, con limpiar et sacar la tierra que seya de primero et con la compra de dobladas vigas grandes et chicas, et colondas de robre grandes et chicas, et con la compra de las

escaças et plumaças de robre, et con la compra de las soliuas et cadenas et cabrios grandes et chicos, et con la compra de dobladas dozenas de tablas rosnadas, et por rosnar, et con lo que costo de subir la dicta madera de yuso de la villa susso al dicto forno, et con la compra de partida de giso, et con la compra de dobladas cauillas et clauoos de fierro de cornalera, et con la compra de doblados clauos de fierro...(*sigue describiendo la construcción del horno*)

[175] *Pro salario*
(*Sólo en el del tesorero, fol. 79v.*)

[176] Philipus de Coynnon, bailliuo judeorum, per salaris suo dicte balliue, per annum finitum prima die januari CCC° XXX° IX°,

10 lib.

[177] *Por soffriença fecha*

[178] A la aliama de los judios de Esteylla, por sufrença a eyllos fecha por letra de los seynnores el obispo de Chalons, logartenient de rey en Nauarra, et el noble don Salahadin d'Angleura, seynnor de Chenesi, gouernador de Nauarra, dada 18° dia de março anno Domini M°CCC°XXX°VII° de seuma de 230 lib.; et depues, por letras executorias del dicto gouernador apartadas de la summa de 500 lib. que era lur peyta de anno XXXVII°, et cinquenta lib. por letra de los porteros, con el creçimiento de nueuo a eyllos fecho por razon que lis convenia fraugar et construir las casas de la dicta juderia d'Esteylla que era destruyta depues del ayngo mil CCC° XXVIII° aqua, et non abitaua ninguno, nin podian habitar hy, et eyllos non podian pagar cada ayngo la dicta peyta entregament et frugar et construir las casas, a eyllos fecha la dicta soffrençia por uirtut de las dictas letras en las quales mandan los dictos seynnores que non sean costrey-nidos, saluo de 320 lib. tan solament por ayngo, ata tanto que el rey nuestro seynnor sea en el regno et lis faga aqueylla gracia que a eyll bien visto sera o lo que sea su voluntat, rendidos a rey en la fin de la fin de la reçepta de dineros d'est present (*añade interlineado: conto*),

230 lib.

[179] A eyllos, por sufrençia fecha de las dictas 230 lib. de lur peyta d'est present ayngo, por uirtut de las dictas letras, et por la razon sobredicta ut supra, retenida toda la dicta peyta entregament al rey en la reçepta de dineros d'est present conto,

230 lib.

[180] Summa partium, 460 lib.

[181] *Conto de Filip de Cuynon, baylle de los judios d'Esteylla*
(Reg. 41, f. 299v-302)

[182] In primis, deue Samuel Alborge, 3 s., porque ferio a Miriam de Franco et la ferio a bastonadas, 3 s.

[183] Ite, de Juçe Ensabrut, que deue 3 s. porque tiro de los pelos de la cabeça de Manae, 3 s.

[184] Item, Abram Acarauy, 5 s., por vna medida de vino que fue fayllada en su casa porque era chica muy poca de cosa et muy poca de cosa faylia en la dicta medida, 5 s.

[185] Item, tiene el bedinage Johan Garcia, et lieua

[186] *Item, cartas tornadas*

[187] Item primis, torno Andreu Gaylla de Pampalona, vna carta tornada sobre Bidales, de 9 s., et a reęebido el dicto baylle por tornaduras, 3 s.

[188] Item, Abram Alcaray, torno vna carta tornada sobre Samuel Rogat, de 7 s. et a reęebido el dicto baylle por tornaduras, 3 s.

[189] Item, Yenego de Salinas torna vna carta tornada sobre Samuel el platero, de 35 s. et reęebio el baylle por tornaduras, 10 s.

[190] Item, Ihoan d'Esparęa torno una carta tornada sobre Abram, pintor, de 27 s. et reęebio el dicto baylle por tornaduras, 5 s.

[191] Item Johan Garcia, torna vna carta tornada sobre Jento el baldresero et sobre et Aęac Bellecidi et sobre Gayllego et sobre ęuderieylo, de 6 libras, et a reęebido el dicto baylle por tornaduras del dicto Jento el baldresero, 13 s.

[192] Item, de Bele ęidi, 7 s.

[193] Item, de ęuderiello, 5 s.

[194] Item, de Gayllego, 5 s.

[195] Soma, 30 s.

[196] Item, Abraam, fijo de Saul Gota, vna carta tornada torna sobre Mosse de Guinna, de 20 et 5 s., et reęebio el baylle por tornaduras, 10 s.

[197] Item la Rabięa, vna carta tornada sobre Samuel Cortes et sobre su muger, de 40 s., et a reęebido el baylle por tornaduras, 12 s.

[198] Item, Habram Alcaray, torno vna carta sobre Salomon Nauarieylo, de 6 libras et reęebio el baylle por tornaduras 15 s.

- [199] Item, Guillem Baldouyn torno vna carta tornada sobre Bidales de 40 s. et reçebio el bayllio, 15 s.
 [200] Suma cartas tornadas 103 s.
 [201] Summa parcium (*tacha* 6 lib. 13 s.)
 [202] Summa de toda la reçepta, 114 s.

[203] *Espendio dineros*

- [204] Al baylle, por su drecho de las nouenas, summa per se

[205] *Por salario*

- [206] Al baylle, por su salario de la baylia d'este aynno, 10 lib.
 [207] Summa per se. (*Añade de otra mano: Ita et 4 lib. 6 s. et quos soluimus ei per conpotum suum anni 40.*)

[208] *Conto de Renaut de Bruyeres, merino de Esteylla*
Espendio dineros
 (*Reg. 41, f. 303-310v.*)

Por mandaderos inuiados

- [209] Item, por 5 mandaderos inuiados por la dicha merindat por [...] mandamiento de monsieur Renaut de Pont, gouernador de Nauarra, data en Tudela 24º dia de jenero anno CCCºXXXº nono, en la quoa es contenido que como el reuerent padre en Ihesuchristo, mosen Philip de Chalons, arçobispo de Santz, tenient logar estontz de [...] Nauarra ouiesse fecho cierta ordenança sobre las aljamas de los judios de Nauarra en razon de pagar lures pechas et no las ouiesse pagado, que fizies pregonar publicament por las villas et mercados de la dicta merindat que ningun portero non fue osado, so pena de los cuerpos et de los oficios, et de quanto auian, de poner a execucion ninguna carta de judio nin de judia del dicto regno sobre los bienes de los obligados o fiadores en las dictas cartas ata que ouiesse pagado lo que deuián de peyta de aquell aynno, et que fizies que del dia del pregon adelant, que logero ninguno no pagaran los [...] *parece en blanco, o raspado...*) dores nin los fiadores, ata que los judios ouiesse pagado la peyta que deuián de la seynnoria, (*tacha* 20 s.), 16 s.
 [210] Item, por 5 mandaderos inbiados por la dicta merindat por carta de mandamiento del dicho gouernador data 16 dia de

março anno CCC°XXX° nono, contenient que como eyl [auia ordenado] por su carta que fizies pregonar publicament por la dicta merindat que ningun portero del seynnor rey non pusiesse a execution cartas nin [...] de deudas que fuessen deuidas a judios, ata tanto que los dictos judios ouiessen pagado las peytas que deuian al seynnor rey. Et como, de partes del honrrado maestre Johan de Paris, clerigo del seynnor rey et su thesorero de Nauarra, les fuesse dado a entender que, por razon del deudamiento de suso contenido los judios no podian cobrar lures deudas nin pagar lur peyta deuida al seynnor rey et que las cartas deuidas a eylllos fuessen puestas a execution, que fizies pregonar por la dicta merindat que todos los porteros cada que fuessen requeridos por algunos judios pusiessen a execution quoalessquiere cartas de deudas al seylo del rey sobre los bienes de los deudores et de lures fiadores, 20 s. (*añade, sin tachar nada,*)

16 s.

[211] *Conto de Garcia Martinez de Lacambra et Martin Garcia, su fijo, recibidores de las rientas del rey en la merindat de Sanguesa*

Recebieron dineros

(*Reg. 42, f. 7-12*)

(*Reg. 41, f. 24v-29v.*)

De tributos

[212] (*Lumbier*) Ibi, de tributo de la escriuania de los judios so el sieylo del rey, tributada a 7 aynnos, por el 5° aynno,

100 s.

[213] En la villa de Monreal, de tributo de las uynnas que solian tener los iudios, es a saber, de la uynna de la condessa, con 20 ar.; de las uynnas del rey que son en el termino de Vruero, tributadas a 10 aynnos, por el 4° aynno,

8 lib.

[214] (*Monreal*) Ibi, el remaynent de las uynnas antedicha, tributada a 10 aynnos por el 8° aynno,

16 lib. 5 s.

[215] (*Monreal*) Ibi, de tributo del amiradio, con el mercado, sin las uynnas de las emparancas de los iudios, tributados a 4 aynnos, por el 2° aynno,

85 lib.

[216] (*Monreal*) Ibi, de tributo de las vinnas de las emparanças de los judios, en que ay 32 ar., tributadas a 10 aynnos, la ar. por 5 s. 2 d., por el 2° aynno,

8 lib. 5 s. 4 d.

[217] *Recebieron trigo*

(*Reg. 42, f. 16v-21v.*)

(*Reg. 41, f. 104v-110v.*)

De tributos

[218] En la villa de Monreal, de tributo de las pieças, con las pieças de las enparanças de los heredamientos de los judios, tributados a 4 aynnos, por el postremero aynno, 9 kz.

[219] *Conto de Garcia Martiniz de Lacambra y Martin Garcia, su fijo, recibidores de las rientas del rey en la bayllia de Sanguessa*

Recebieron dineros

(Reg. 42, f. 40v-41)

(Reg. 41, f. 33-33v.)

[220] Ibi, de tributo de la escriuania del sieyllo del rey, de los judios, con la de Casseda, tributada a 6 aynnos, por el postremero aynno, 14 lib. 10 s.

[221] Ibi, de tributo de la bayllia de los judios, tributada a 3 aynnos, por el 2º aynno, 7 lib. 10 s.

[222] *De loguero et de censes de casas*

[223] De loguero de las casas do seyan los judios, cabo la sinagoga, logadas a 4 aynnos, por el termino sobredicho, por el 2º aynno, 40 s.

[224] De loguero de la sinagoga que era en las dictas casas, nichil, que la grant agoa las derribo tiempo ha.

[225] *Expendieron dineros*

(Reg. 42, f. 41v-42)

(Reg. 41, f. 33v-34v.0)

Por Obras fechas

[226] Item, en las casas do an la sinagoga los judios, por labor fecha segunt parece por las partidas fechas por mano del dicto don Pero Sanchiz, 28 s. 5 d.

[227] Item, por obras fechas en la bodega del rey do es l'algorio, segunt parece por las partidas fechas por mano del dicto don Pero Sanchiz, 8 s. 11 d.

[228] Item, por las labores fechas en la casa que mora Açac Cardeniel, segunt parece por las partidas fechas por mano del dicto don Pero Sanchiz, 12 s. 6 d.

[229] Item, por labor fecha en el portal de fuera del corral, do son la bodega et la sinagoga, segunt parece por las partidas fechas por mano del dicto don Pero Sanchiz, 9 s. 1 d.

[230] *Conto de Johan Periz de Lecumberri, notario de la Cort, receptor de las rientas del seynnor rey en la baylla de Pomplona*

Reçebio dineros

(Reg. 41, f. 232-243 y 43-54v.)

En el termino del cimiterio de los iudios

- | | |
|---|-------------------|
| [231] (6 viñas que suman 41 arp., tributadas), | 27 lib. 8 s. 3 d. |
| [232] De los hemolumentos del bedinage de los judios de Pomplona, por mano de (<i>se queda incompleto, aunque deja el espacio en blanco, como para llenarlo después</i>). | |
| [233] De tributo de la vinna del rey en el cimiterio de los judios, | 40 s. |
| [234] De tributo de la escriuania de los christianos et de los judios so el sieillo del rey, tributada por este aynno, | 40 lib. |

[235] *Expendio dineros*

(Reg. 41, 243v-244 y 53v-)

Por salaris

- | | |
|--|---------|
| [236] A Pere Nauarr, bayle de los judios de Pomplona ad Andreo Gonçaluiz tenient logar de bayle de los dictos judios et a Martin Symeniz Motça, baylle de los dictos judios, por el salario costumbrado en goardar la dicta bayllia, por este aynno, | 13 lib. |
|--|---------|

[237] *Conto de Johan Periz de Lecumberri, notario de la Cort, cogedor de las rientas del rey en la ciudar de la Nauarrerria de Pomplona*

Recebio dineros

(Reg. 41, f. 248-254 y 56-61v.0)

De las plaças de la iuderia, en la quoa es dado el cobdo de tierra en amplo et 30 cobdos en luengo a 3 s. de cens (Sigue llamada al margen que dice: es reduyto el dicho cobdo de tierra a 12 d. de cens por letra del seynnor de Suli, gouernador de Nauarra, asi como en el precedent aynno so est capitulo mas plenament se contiene.) (en todos los casos que siguen se había redactado según las tasas antiguas, y se añade interlineado "que era", y la nueva cantidad que se debe abonar)

- | | |
|---|------------------|
| [238] De la casa de Gento Euenluego, que era 63 s. 1 d., | 21 s. [4 d. ob.] |
| [239] De la casa de Juçe Albaçar, que era 38 s. 2 d. ob. | 12 s. 8 d. ob. |
| [240] De la casa de Abraam Euenrabiça, que era 34 s., | 11 s. 4 d. |
| [241] De la casa de Galaph, tinturero, que era 78 s. 8 d., | 26 s. 2 d. ob. |
| [242] De la casa de Gento, el juglar, que era 4 lib. 10 s., | 30 s. |
| [243] De la casa de Mir de Padre, que era 40 s. 6 d., | 13 s. 6 d. |

[244] De la casa de rabi Abraam Alabu, que era 33 s. 8 d.,	11 s. 3 d.
[245] De la casa de Abraam Sauchel, que era 36 s.,	12 s.
[246] De la casa de Mosse Abet, que era 36 s.	12 s.
[247] De la casa de Mosse Abolfaça, que era 41 s. 9 d.,	13 s. 11 d.
[248] De la plaça de Gento Choen, que era 53 s. 6 d.,	17 s. 10 d.
[249] De la casa de Saul Abolfaça, que era 52 s. 9 d.,	17 s. 7 d.
[250] De la casa de Abraam Abolfaça, que era 52 s. 9 d.,	17 s. 7 d.
[251] De las casas de Açach Encaue, que era 105 s. 7 d.,	35 s. [2 d.]
[252] Las dos plaças que son cerca el portal (<i>tacha: non</i>) son dadas (<i>y añade con llamada al margen:</i> et fechas casas, son a saber, la vna a Samuel el Albadian, el cens de la quoyal es por ayngo a 12 d. por cobdo, por est ayngo,	19 s 10 d.
[253] Item por el cens de la otra (<i>sigue siendo parte de la misma nota</i>), deue Gento Nauarra, por este ayngo,	17 s.
[254] De la plaça de Ezmel, fisico, (<i>tacha: nichil ut in preterito</i>),	38 s. 5 d.
[255] De la plaça de Açach Amanças, dito Moracho, que era 55 s. 2 d.,	18 s. 5 d.
[256] De la casa de Jacob Farach, que era 57 s. 6 d.	19 s. 2 d.
[257] La otra plaça enseguiet non es dada.	
[258] De la plaça de Salomon Eterra et de Çima, su muger, que era, 55 s.2 d.,	18 s. 5 d.
[259] De la casa de (<i>el nombre interlineado</i>) Açac Aliahen, que era, 53 s. 9 d.,	17 s. 11 d.
[260] De la casa de Abraam Alcarauí, que era 53 s. 9 d.,	17 s. 11 d.
[261] Las dos plaças enseguiet (<i>tacha: non</i>) son dadas (<i>y añade llamada al margen, pero no hay ninguna nota</i>)	
[262] De la casa de Abraam Albaçar, que era 51 s. 7 d.,	17 s. 2 d.
[263] La plaça enseguiet, por sinagoga se goarda.	
[264] Summa partium (<i>Totaliza las cantidades corregidas. En fol. 60 tacha y corrige los dineros, a 3 d.</i>)	23 lib. 10 s. 6 d.

[265] *En el barrio de suso*

[266] Las tres plaças teniendo a la sarrazon al huerto de los canonigos non son dadas.	
[267] De la casa de Jacob Abolfaça, que era 49 s. 2 d.,	16 s. 4 d. ob.
[268] De las casas de Salomon Eterra et de Çima, su muger, que era, 106 s. 7 d.,	35 s. 6 d. ob.
[269] De la casa de rabi Alazar, que era 49 s. 2 d.,	16 s. 4. d. ob.
[270] De la casa de Açach Aliahen, que era 65 s. 9 d.,	21 s. 11 d.
[271] De la plaça de rabi Gento Murziel, que era 40 s.,	13 s. 4 d.
[272] De la plaça de Juçe Nagera, que era 48 s.,	16 s.

- [273] De la plaça de Salomon Saldaynna, que era 48 s., 16 s.
 [274] De la plaça de Bidal Sauchiél, que era 40 s. (*tacha la cantidad nueva, 13 s. 4 d.*)
 [275] De la plaça de Dauí Alcarçan, que era 48 s. 16 s.
 [276] De la plaça de Samuel Alborge, que era 56 s. (*tacha la cantidad nueva, 18 s. 8 d. ob., con una llamada al margen, pero no se indica nada. Véase, para este caso y los dos siguientes, el año anterior*)
 [277] La plaça enseguient non es dada.
 [278] De la plaça de Gento Albaçar, que era 48 s. (*añade interlineado, por el tercio que es 16 s., nichil ut supra*), nichil
 [279] La plaça enseguient non es dada.
 [280] De la casa de Rabi Çenia, que era 59 s. 8 d., (*añade al margen, grant tiempo ha que fuyo logada, por este aynno*), 20 s.
 [281] Summa partium (*Totaliza las cantidades corregidas*) 8 lib. 11 s. 6 d. ob.

[282] *En el barrio cabo la Teyllera, teniendo al portal de la Fuent Uieylla*

- [283] De la plaça de Cagui Torchás, que era 60 s., 20 s.
 [284] De la casa de Gento Vendino, que era 61 s. 1 d. ob., 20 s. 4 d. ob.
 [285] De la casa de Gento Çeiru, que era 47 s. 6 d., 15 s. 10 d.
 [286] De la casa de Abraam Abet, que era 47 s. 6 d., 15 s. 10 d.
 [287] De la casa de Abraam Abolfaça el Mayor, que era, 4 lib. 8 s. 4 d. ob. 29 s. 5 d. ob.
 [288] De la casa de Galaf Arrueti, que era 63 s. 8 d. ob., 21 s. 3 d.
 [289] De la plaça de Samuel Alborge, el Menor, que era 63 s. 7 d. ob., 21 s. 2 d. ob.
 [290] De la plaça de Samuel (*interlineado: "Alborge"*), el Mayor, que era (*en fol. del recibidor pone 54 s. 9 d., que se quedan en: 18 s. 3 d. Pero el tesorero anota que eran:*), 64 s. 9 d., 21 s. 7 d.
 [291] De la plaça de Juçe Arrueti, que era 64 s. 9 d., (*llamada al margen que dice: por el tercio que es 21 s. 7 d., nichil, porque grant tiempo ha que morio et non construiu casa*)
 [292] Las otras plaças ata el portal de la carniceria non son dadas.
 [293] De la plaça de Bitá Cerru, que era 53 s. 1 d. ob., 17 s. 8 d. ob.
 [294] De la casa de Azquia Arrueti, que era 19 s. 1 d. 57 s. 3 d.,
 [295] De la plaça de Gento Alborge, que era 54 s., 18 s.
 [296] De la plaça de Gento Alcarçan, que era 52 s. 9 d., 17 s. 7 d.
 [297] De la plaça de Juda Rena, que era 51 s. 7 d., (*añade interlineado: que era 51 s. 7 d., e que era el tercio 17 s. 2 d., es dada con mas de tierra para dos casas a Saul Açaaya et a Çaçon Sal-*

- daynna, corretor, es a ssaber, de la casa del dicto Saul Açaya (*este supuesto además lo vuelve a anotar al margen inferior de la página. El tesorero, primero tacha el asiento, como el siguiente, pero luego hace el comentario al margen, que explica el cobro*) 10 s. 8 d.
- [298] (*Sigue como parte del mismo añadido anterior; este supuesto además lo vuelve a anotar al margen inferior de la página*) Item, de la casa de Çaçon Saldaynna, corretor, 10 s. 8 d.
- [299] (*Sigue como parte del mismo añadido*) Las otras plaças del dicto barrio non son dadas.
- [300] Summa partium, (*El recibidor totaliza las cantidades corregidas*), 13 lib. 13 s. 1 d. (*que el tesorero vuelve a tachar y corregir dos veces, primero: 12 lib. 14 s. 11 d., y luego, finalmente,*) 12 lib. 19 s. 3 d.
- [301] *Del chapitel del rey en la dicta Nauarrerria*
- [302] (*En una nota al margen, con llamada a las partidas de este título:*) De tribudo del forno del rey, construido de nuevo en la juderia de Pomplona, tributado a 2 aynnos, por el primer aynno, 13 lib.
- [303] *De tributos*
- [304] De la lezta de la carniceria de los judios, la casa de la quaal es del rey, tenuta a [mano] de la Seynoria porque non se pudo tributar, es a saber, del primero dia de jenero CCC°XXXVIII° ata'l 1° dia de junio enseguint, XXXIX° [...olusure], rebatido el salario del rabi del dicto tiempo, qui degoylla los ganados, (*sigue una línea horizontal hasta mitad de la línea siguiente, y continua:*), 7 lib. 4 s. 2 d. ob.
- [305] Item, de tributo de la dicta lezta [sino] que el rey non pague el dicto rabi del dicto 6° dia de junio [...] ata el primero dia de jenero enseguint, por rata de 25 lib. por ainno, 14 lib. 20 d.
- [306] De loguero de vn estal que era cerca el dicto chapitel, que solia seer a trebudo vn judio argentero mientras solian morar los judios en la Nauarrerria entre los christianos, porque (*añade interlineado: todos*) los judios moran dentro la juderia, et aylli alogan sus stales.
- [307] *De tributo de las cambras de la alcaceria et de los estales de los argenteros et costureros et d'otros menestrales derredor de la dicta alcaceria (No detalla nombres particulares)*
- [308] De la primera tienda teniendo a la juderia, logada para argenteria, por esté aynno, ut supra, 30 s.

[309] *Expendio dineros*
(Reg. 41, f.255v. y 61.)

Por obras fechas

- [310] Por fazer de nuevo las puertas de la carniceria de los judios et por cerrar la paret de partes de çaga que seya çaborrado flacament porque cuydauan hi fazer itra puerta, et por hi les furrauan la carne a los judios; con tablas, soliuas, clauos, otras ferramentas et calcina conprada, et loguero de maestros, rebatidos 12 d. que fue vendida la buscaylla et los pedaços de las puertas vieias, por partidas, 31 s.
- [311] Item, por fazer recobrir los fornos del rey que son cabo el portal de la triperia, con teyllas et calcina conpradas, et con loguero de maestros, et con 3 s. que costo de recobrir el forno del rey de la juderia de Pomplona, 42 lib. 3 d.
- [312] Summa partium, 73 s. 3 d.

[313] *Conto de Martin Helias, preuost de la Puent de la Reyna*
Expendio dineros
(Reg. 41, f. 314r-v. y 62v-63)

Por mandaderos embiados

- [314] Açac, judio, que fue con dos letras del trasorero de la Puent a Tudela, la vna a Miguel Caritat et la otra al baylle de Tudela, 3 s.

[315] *Conto de los hemolumentos del sieylo de la Cort*
Expendio dineros por comun expens
(Reg. 41, f. 341-346)

Por mandaderos imbiados

- [316] Item, 25 dias d'abril, a Pere Salude, pellitero imbiado a Esteylla con letras del trasorero a Benuengut la Paylla, judio françes d'Esteylla, por secreto negocio, et por que lo trayes a Pomplona non dessandolo fablar con ninguno otro judio, 4 s.

[317] *Compotus magistri Jacobi Licras, procuratoris Nauarre,*
de colonis, emendis suis condepnationibus anni XXXIX Curie Nauarre
(Reg. 41, f. 361-365v.)

- [318] Anno XXXIX die 11 mensis junii in Tutela, fuerunt condepnati Juçe Abni Falagiera, Judas, filius dopni Jussi Salaghiera

in 6 lib, per domino regi [nomine pene] in qua erant obligati in una carta Ferrando Luppi de Araçiel, campsori Tutele, et fuerunt in principali condepnati per confessionem suarum.

[319] Anno Domini M^oCCC^oXXX^o nono, lunes, 27^o dia de septiembre, en Pomplona, Johan Periz d'Agorreta, portero, ouo mandamiento de poner a execution una carta tornada de quantia de 40 sueldos, la qual torno Samuel Alborge Ederr, judio de Pomplona, al honrrado maestre Jacques Licras, doctor en Leyes, conseyllero del seynnor rey et su procurador en Nauarra, en que es obligada al dicto Samuel, dona Jamila, biuda, muger de don Juçe Maynnos, qui fue, judio de Montrrreal, por los dictos 40 s. de cabal et por 40 s. de tornaduras par'al seynnor rey, la qual carta finca en poder de Johan Periz de Esteylla, notario de la Cort, ata que la execution sea fecha.

[320] Item, anno et loco predictis (*Olite*), lunes postremero dia de jenero, en juyzio ante nos, Renaut, seynnor de Pont, gouernador de Nauarra, leyda una suplication dada por Salamon, fijo don Abraam de Tonecx, judio de Sanguessa, la qual confesso que eyll li auia dado a nos, et otrossi una carta, la qual es de quantia de tres mil [sueld]os de sanchetes et de sissanta et tres cafizes de trigo, mesura de Pomplona [...]reconoçen deuer Miguel Matiniz et Johan Periz et Semen d'Ae, jurados del conceio de Nardues, et don Garçia Ximenis, mayoral del dicto conceio, et el dicto conceio de infançons et labradors de la dicta villa, a pagar a don Benuengut de la Paylla, judio de Esteylla, et sobre esto, auido conseyllo et deliberation por razon que se faylla en la dicta suplication que el fezo fazer la dicta carta a nonbre de otro, pronunciamos la sobredicta quantia contenida en la dicta carta ser aquerida al seynnor rey, et mandamos ser rendida esta carta al procurador del seynnor rey, porque el pueda demandar la deuda contenida en esta carta. C. don Johan Periz d'Arbeiza, don Pero Miuel et don Miguel Ortiz, alcaldes. Notauit A. [Guimed]

[321] Anno Domini, M^o CCC^o quadragesimo, miercoles 3^o dia de abril, en Tudela, fue dado un mandamiento pora Miguel Periz d'Orbayz, baylle de Tudela, qu'el pusies a mano de la Seynoria todos los biens muebles et heredamientos que el fayllas en todo el regno de Nauarra de todos aqueyillos judios que se fayllasen que fuesen ydos a morar fuera de la villa de Tudela a otro regno, et feyto inuentario de los dictos muebles et de las afrontaciones de las dictas heredades bien et diligentment, que lo dies todo por escripto al theosrero.

[322] Anno Domini, CCC^o quadragesimo, miercoles 5^o dia de abril, en Tudela fue fecha composition et confirmada por el noble et poderoso seynnor don Renaut, seynnor de Pont, gouernador de Nauarra, entre el honrrado miser Jaques Licras, doctor en leys, conseyllero del seynnor rey et su procurador en Nauarra, de la una part, et los parientes et amigos de juso escriptos, de don Juda Macho de la Cerca, judio d'Esteylla, en tal manera que pagando al thesorero de Nauarra pora huebos del seynnor rey cinquenta libras de sanchetes, sea quito de la acusation al dicto judio fecha de la muert de la criatura de Thorres de todo el drecho pertenecient al seynnor rey la qual acusation en ocho aynno que ha seydo preso no a podido por peruedat, las quales cinquenta libras se obligaron pagar segunt dicto es Orosol, hermana del dicto Juda, judia d'Esteylla. Item, don Semuel Leui, judio d'Esteylla. Item, a G[ini] de Tomencx, judio de Sanguesa. Item, Mosse Euenayon, judio d'Esteylla. Item, Juçe Macho, fijo del dicto don Juda, cada uno d'estos (*añade interlineado*: cinco) por si, pagar diez libras et la meatat pora la fiesta de Sant Miguel de septiembre primera uenient, la otra meatat por la fiesta de Sant Johan Babtista enseguient, obligando lures biens et renunçiendo lur fuero. T. Johan Nauar, uezino de Tudela et don Ezmel, fijo don Juçe d'Ablitas, judio de Tudela. Notauit Pascasius Petri de Sanguesa.

[323] *Johannes de Parisius, clericus domni regis et eius thesaurarius
in regno Nauarre.
Reçepit denarios
(Reg. 41, 144-150v.)*

[324] *De redditibus terre extra conpotos meriniarum et balliarum*

[325] De pecta aliame judeorum Pampilone (<i>añade interlineado</i> : et Montis Regalis), cum lettera portariorum,	600 lib.
[326] De pecta aliame judeorum de Viana, cum augmentatione,	663 lib.
[327] De pecta aliame judeorum de Funes, cum augmento,	300 lib.

[328] *De emendis et explectis extra conpotos merinorum et balliorum*

[329] De aliama judeorum Tutele, per lettera generali portariorum per leuandis debitis eorum ne sepius eant ad Curiam,	100 lib.
---	----------

- [330] De aliama judeorum Pampilone et Montis Regalis, qui per eodem consueuerant soluere annuatim 90 lib., nichil, quod superius, cum pectis eorum computantur.
- [331] De aliama judeorum Stelle, per eodem, 50 lib.
- [332] De aliama judeorum de Viana, per eodem 55 lib.
- [333] De aliama judeorum de Funes, per eodem, 25 lib.
- [334] De Beneuento de Bergerac, Gaya, vxore sua, et Bona, vxore Oroselis de Sant Machan, per eodem, 40 s.
- [335] De Mose Mocha, judeo de Sancto Adriano, cui impositum [fuerat] quod percussit Petrum Enneci de Salinis, janitorem, excendo officium suum de 450 lib., pro quibus fecit sinanciam cum gubernatore, ratione dicti delicti est redditum regi per compotum anni CCCXXXVI^o, 113 lib. de residuo quod est 337 lib., nichil, hi ratione in precedentibus conpotis contenta sub consilis capitulo.
- [336] De Juda el Ros, Samuele Leui, Mosse Maquarel, Açac Leui et complicis eorum, condepnatis in mille libris ratione in precedentibus conpotis contenta, est redditum regi per conpotum anni CCCXXXVI^o, (*los asientos siguientes se referen a la misma penalización, §337-340*) 460 lib.
- [337] Item, (§336) per conpotum anni XXXVII^o, 60 lib.
- [338] Item, (§336) per conpotum anni XXXVIII^o, 60 lib.
- [339] De residuo (§336) quod est 420 lib., soluendis anno quolibet prima die januarii 60 lib., usque ad complementum dicte condepnationis per anno presenti finito prima die januarii CCCXXXIX^o, 60 lib.
- [340] Residuum (§336) quod est 360 lib. restat ad leuandum.
- [341] De emenda 600 lib. debita per aliama judeorum Tutele, ratione in consimili capitulo anni CCCXXXVII^o contenta est redditum regi per conpotum anni CCCXXXVII^o. (*Vid. asientos siguientes, § 342-343*) 200 lib.
- [342] Item, per conpotum anni presenti, (§341) 200 lib.
- [343] Pro complemento dicte emenda, (§341) 200 lib.
- [344] *De iudeis de Ultraportus*
- [345] De Beneuento de Bragerac, Gaya, eius uxore, et filius suis, de pecta per anno presente (*tacha: ut in preterito, y hay un añadido al margen, sin llamada, que puede referirse a este asiento y dice: reddat Bona mi [...] in precedenti conpoti*) finito prima die januarii CCCXXXIX^o ut in preterito, 20 lib.
- [346] De Bona, relicta Orselis de Sant Maxent, de pecta per anno presenti finito ut supra, ut in preterito, 10 lib.

- [347] De Juçe et Mosse de Bragerac et Reyna, sorore eorum, per pecta eorum huius anni finiti ut supra, 15 lib.
- [348] De Biuant de Tunencx, commorante Sangosse, per compositionem factam cum eo usque ad sexentum duraturam, per penultimo anno finito ut supra, 20 lib.
- [349] De Salomone, fratre suo, commorante Sanguosse per compositionem factam ut supra, 20 lib.
- [350] De Juda, genero Abrae de Tuneqx, commorante Sanguosse, per compositionem factam ut supra, 10 lib.
- [351] De Beneuento la Paylla, comorante Stelle, Haron, eius filio, et familia eorum, per compositionem factam cum eis per secundo et ultimo anno, 10 lib.
- [352] De Biuant de Pasci, commorante Stelle, ut in preteritis, 10 lib.
- [353] De Simuele, auctionario, commorante Stelle, per compositionem factam cum eo per anno presenti finito ut supra, 55 s.
- [354] De Jacob de Pont Aldamer, costurario, commorante in uilla de Larragua, per compositionem factam cum eo per secundo et ultimo anno, 35 s.
- [355] De Biuant de Girona, commorante in Larragua, per compositionem factam ut supra per secundo et ultimo (*añade interlineado*: anno ut supra), 50 s.
- [356] De Dolça, relicta Salamonis, uocatis official, et Açan et Naçan, filius suis, per compositionem factam cum eis per secundo et ultimo anno finito ut supra, 50 s.
- [357] De Baruc, judeo commorante in Olito, per compositionem factam per secundo et ultimo anno ut supra, 4 lib.
- [358] (*Tachado el asiento*:) De Açac Pie, judeo de Alfaro, nichil quod cum aliama judeorum Tutele solu pecta sua.
- [359] De Juçe Bonalauor, pro pecta sua huius anni, ut supra, 4 lib.
- [360] De Açac Embolat, commorante in Taffalia, per pecta sua huius anni finiti ut supra, 6 lib.
- [361] de Leoneto de Parisius, commorante Sanguosse, per compositionem factam per secundo et ultimo anno finito ut supra, 55 s.
- [362] De Abraam de la Parra, 10 s. ut in preterito, 10 s.
- [363] De Menahen de Trecis, commorante Stelle, per compositionem factam per secundo et ultimo anno finito ut supra, (*Nota al margen ilegible*) 20 s.
- [364] De Mosse de Luna et Beneuenta, socera sua, per compositionem factam per secundo et ultimo anno finito ut supra, 25 s.
- [365] De Abraam, pellipario, comorante Stelle, per compositionem factam per secundo et ultimo anno finito ut supra, 35 s.

[366] De Puella, relictā, commorante Pampilona, per compositionem factam per secundo et ultimo anno finito ut supra,	45 s.
[367] De Dolçe Amori, commorante in Coreylla, per compositionem factam cum ea per secundo et ultimo anno finito ut supra,	5 s.
[368] De Juda, conmorante Sanguossa, per compositionem factam per secundo et ultimo anno finito ut supra,	40 s.
[369] De Uieto, prosenetz, et Merdocay, dicto Marbreant, commorante Pampilona, per compositionem factam cum eis per secundo et ultimo anno finito ut supra,	10 s.
[370] De Jacob de Burgo Nouo, commorante Sangosse, per compositionem factam cum ei per secundo et ultimo anno finito ut supra,	20 s.
[371] De Sarra, relictā, commorante Sangosse, per compositionem factam per secundo et ultimo anno finito ut supra,	10 s.
[372] De Juçe Pillepois, commorante in Ponte Regine, per consimielerem conposotionem factam ut supra,	10 s.
[373] De Juce [...] commorante Stelle, per compositionem factam per secundo et ultimo anno finito ut supra,	5 s.
[374] De [...] conmorante in uilla de Caseda, per compositionem cum eo factam per secundo et ultimo anno, ut supra,	10 s.
[375] De Sampsonē, commorante in Olito, per conpositionem factam per secundo et ultimo anno finito ut supra,	5 s.
[376] De Leoneto, pellipario, commorante Pampilona, per compositionem factam per secundo et ultimo anno finito ut supra,	10 s.
[377] De Çaçauiā, commorante in [...], per compositionem cum eo factam per secundo et ultimo anno finito ut supra,	45 s.
[378] De Salamon [...] Coynnac, commorante Sanguosse, per compositionem cum eo factam per secundo et ultimo anno finito ut supra,	10 s.
[379] Summa partium,	149 lib. 10 s.
[380] Ezmelo de Ablitis, judeo Tutelle, per pecta sua huius anni taxata per dominum regem,	[...]

[381] *De condemnationibus factis per dominum regem rationem occisionis judeorum et destructionis juderiarum*

[382] De condepnatione 10.000 lib. facta concilio uille de Stella, de qua ut in precedenti conpoto continetur restabat ad leuandum 2.000 lib., soluendis anno quolibet (*añade interlineado*: festo beati Johannis Babtiste) usque ad complementum dicte

condepnationis, 500 lib., per termino dicti festi huius anni CCCXXXIX^o, 500 lib., residuum quod est 1.500 lib. restat ad leuandum.

500 lib.

[383] De condempnatione 200 lib. facta Johani Galindi de Falcibus, de qua ut in precedenti conpoto conteneretur restabat ad leuandum 40 lib., soluendis quolibet anno 20 lib. festo Natiuitatis, usque ad complementum dicte condempnationis, per termino dicte festi huius anni, 20 lib., residuum quod est 20 lib. restat ad leuandum.

20 lib.

[384] De condempnatione 700 lib. facta concilio de Quarquar, de qua ut in conpoto anni XXXV continetur restat ad leuandum 47 lib. 4 s. 6 d., nichil est receptum ratione ibidem contenta.

[385] Symma partium,

520 lib.

[386] *De suffrencia facta*

[387] De aliama judeorum de Uiana, quibus de mandato et per letteram domni Cathalanensis episcopi fit suffrencia quolibet anno de 335 lib. de pecta eorum et lettera portariorum [prou]t causa, in expensa conpoti thesaurari anni CCCXXXVII^o, sub titulo pro suffrencia facta latius est notatum capta pecunia super regem in expensa conpoti anni proximi preteriti sub titulo pro suffrencia facta, reddita hus regi quaminius non fuit recuperata per eo ut capiatur inferius in expensis quousque super hoc per domni aliud fuit ordinatum pro dicta suffrencia annorum XXXVII^o et XXXVIII^o,

670 lib.

[388] *Alia recepta*

[389] De CXXIX^o morabetinos auri inuentis in judaria Stelle, per compotum Johannis de Rosis, qui eos recepit a Johanne Garsie, collectore mirinie Stelle, per manum Petri Payssera, quolibet morabetino 10 s. 6 d., ualent,

76 lib. 14 s. 6 d.

[390] Pro XXXVI florenis de Florencia inuentis ut supra, per eundem conpoto, quolibet 13 s. 8 d., ualent,

24 lib. 12 s.

[391] (*Nota al margen, sobre lo mismo que los dos asientos anteriores:*) Aduc restat ad conpotandis quadam dupla pondis XI morabetinos, duas bronchas auri, et unum granaris et unum anulum [smaragdo].

[392] *Expendit denarios*
(Reg. 41, f. 152-)

Pro comuni expenssa

[393] Martino de Turrillas, notario Pampilone, qui confecit letteras in quibus dopnus Berengarius d'Eça, dompnus Bertrandus de Saltu, dompnus Petrus Garsie de Andrequiayn, carnifex, Michael Petri de Tayssonar et concilium de Bidaurreta, erant obligati Miloni de Bergerac, quondam ebreo Pampilone ut quantitates ibi contentas, per domino ualerent recuperari per salario suo per totum, 14 s.

[394] Saluatori Garsie d'Erro, notario Curie misso de Oleto apud Pampilona ad intimandum et notificandum appellatorem quam fecerat procurator regis a sententiam quam tulerat episcopus Pampilone super facto Milonis, heretici, de mandato gubernatoris, per expensis suis, 25 s.

[395] Pro nunciis missis

[396] Petro, uocato Sayllido, pelipario, misso 25 die aprilis apud Stellam cum letteris thesauraris ad Beneuentum la Paylla, judeum gallicum Stelle, per quodam negocio secreto et ut deferret eum captum Pampilona non permittendo loqui cum aliquo alio judeo, per eundem conpotum, 4 s.

[397] 18 die junii, Pampilone Paulo Pechauena, nuncio misso ad Ezmelum de Ablitis de Pampilone apud Stellam, consanguineum Ezmel de Ablitis, si ibi inueneri posset alias quod iret Tutelam per secretis negociis domni per eiusdem conpotum, 5 s.

[398] Pro sufferencia facta

[399] Aliame judeorum de Viana, quibus domnus Cathalanensis episcopus, locum tenens domni regis in regno Nauarre, misso inspectione eorum quod conportebat eos construere juderiam Stellam que ab anno CCCXXVIII^o citra destructa et desolata remansit, et bono modo non poterant soluere totam pectam cum augmento eis facto anno proximo preterito integre, nec construere dictam juderiam, fecit suffrencia de 335 lib. per annum, videlicet quod de 713 lib. 14 s. 5 d. que est pecta eorum, et lettera portariorum cum dicto augmento pretis de 378 lib. 14 s. 5 d. annuatim, soluendis minime compellantur quousque domnus rex uenit in Nauarra et eis faciat gratiam que sibi iudebitur expedire, uel id quod uoluntas sua super istis duxerit ordinatum. Per letteram dicti domni episcopi datis 18 die mar-

cii, CCCXXXVII^o eisdem pro suffrencia anni presentis uirtute dicte lettere, reddita regi tota dicta pecta cum augmento integre superius in recepta presentis conpoti sub primo titulo conpoti thesauri, et 55 lib. superius in titulo de emendis et explectis, 335 lib.
 [400] Item eisdem, pro dicta suffrencia annorum CCCXXXVII^o et XXXVIII^o pro quolibet 335 lib. reddita regi superius in recepta presentis conpoti sub titulo de suffrencia facta, 670 lib.
 [401] Summa partium, 1.005 lib.

[402] *(Anotaciones sueltas y borradores, en dos fracciones de folios intercaladas en el reg. del tesorero, con tachaduras y correcciones, a veces poco legible entre fol. 149v-150)*
Memorialia de anno XXXVIII^o

[403] Lo que de suffrencia judeorum de Viana

[404] *Anno XXXIX^o*

[405] Item, [uideretur] qua [...] capiuntur 500 lib. solutis Ezmelo de Ablitis de condepnatione concilii de Stella huius anni.

299

1340, febrero 3. [Tudela].

Sancho Sánchez de Medrano, señor de Sartaguda, Rodrigo Díaz, abad de Piedramillera y canónigo de Calahorra, Fernando Sánchez de Medrano y ÁAvar Díaz de Medrano, herederos de Juan Martínez de Medrano, reconocen que deben a Ezmel de Ablitas, judío de Tudela, 300 libras de sanchetes y torneses chicos que les había prestado.

AGN, *Comptos*, caj. 9, núm 28.

Cit. J. Yanguas, *Dic. Ant.*, I, p. 3.

Cit. J. R. Castro, *CAGN*, II, núm 127.

In Dei nomine. Sepan todos quantos esta present carta ueran e oyran que nos, el noble Sancho Sanchez de Medrano, seynnor de Sarta Aguda, et yo, Rodrigo Diaç, abbat de Pietramillera e calonge de la [...] de Calagorra, et yo, Ferrant San-

chez de Medrano, et yo, Aluar Diaz de Medrano, hermanos e fillos del noble don Johan Martinez de Medrano, ricombre e seynnor de Sarta Aguda qui fue, todos quatre ensemble e cada uno de nos por si e por el todo, otorgamos e uenimos de conscido que deuemos a uos, don Ezmel de Ablitas, judio de Tudela e fillo de don Juçe d'Ablitas qui fue, o a qualquiere otro que esta carta mostrara en nombre uestro, trescientas liuras de dineros sanchetes e tornesses chicos, moneda buena corribble en Nauarra, los quales uos a nos complidament enprestastes, sin osura alguna, e nos de uos los auyemos e recibimos, et end fuemos bien pagados, e somos en de manifesto. Termino e plaço cierto es en el qual deuemos dar e pagar a uos el dicto don Ezmel o al mostrador d'esta present carta, uestros dictos dineros del dicto deudo, es a saber al dia e fiesta de Sant Johan Babtista que caye en el mes de junio primero uenient. E dende adeuant, quanto nos terremos uestros dictos dineros del dicto deudo, al uestro plaçer que ganen en cada un aynno a raçon de cynquo por seys, obligando luego de oy, por aquesto, a la mayor seynnoría de Nauarra, et a uos, dicto don Ezmel, todos los nostros bienes muebles e heredades, seyentes e mouientes, auidos e por auer, generalment, en todo lugar. E renunciamos todo huso, costumbre, fuero, ley, drecho eclesiastico e seglar. Especialment renunciamos nostro fuero e nostro alcalde, et a todas citaciones et adias de acuerdo e de raçonador. Item renunçiamos a todo adiamiento o adiamientos que nos pudies ayudar nin proueytar et a uos ni a la dicta carta noçer o contrariar, enbargar o ser tardar o perder en qualquiere manera, todo lo renunçiamos. E si demandaramos el dicto adiamiento en juyzio nin façon de juyçio, que non nos sia dado ni otorgado, nin seamos oydos nin creydos; nin uos, el dicto don Ezmel, non seades tenido ad aquello responder ni el mostrador de la dicta carta. En tal manera que cada quando el dicto don Ezmel, o el mostrador de la dicta carta, queredes demandar, auer e cobrar todos uestros dictos dineros del dicto deudo, e la ganancia que montaran complidament, el seynnor gouernador de Nauarra, o su lugar tenenient, den a uos portero o porteros qui entren, enperen, uendan e firmen a tantos de los nostros bienes muebles et heredades que cumplan a pagar todos uestros dictos dineros del dicto deudo, e la ganancia que [...]ran, bien e complidament.

E rogamos al honrrado Sancho de Sant Martin, uezino de Tudela, tenedor e guarda del siello del rey nostro seynnor en la villa de Tudela establido, que el dicto siello ponga pendent en esta present carta. Et yo, el dicto Sancho de Sant Martin, uezino de Tudela, tenedor e guarda del dicto siello, a rogarias de los dictos deudores, pus el dicto siello pendent en esta present carta, e so en de manyfiest.

Testigos son de aquesto, qui presentes fueron e por testigos se otorgaron, son a saberr Johan Nauarro e don Gento del Gabay, que diçen Rauatosso, judio, ueçinos de Tudela.

Sig(*signo*)no de mi, Pere Garceiz de Araciel, notario publico jurado del coneyllo de Tudela, et escriuano en la escriuania de los judios por el seynnor rey qui a todas las cosas sobredictas pressent fu, et aquesta present carta con mi propria mano escriui, el jueues, III dia del mes de febrero, era Mil CCC setanta et ocho.

300

1340.

Registros de cuentas del tesorero y otros oficiales del reino.

AGN, *Comptos, Reg.* 43, f. 1-367v.

Cit. F. Idoate, *CAGN*, 51, n° 419-433.

Cit. J. Carrasco, *Sinagoga y mercado*, p. 57-73.

[1] (*Cuentas del recibidor de la Ribera*)
Recepta denariorum
 (*Solamente en el libro del tesorero*)
 (*Reg. 43, f. 173-176*)

De redditibus terre

[2] (*Cascante*) Ibi, de pecta judeorum que in conpoto bladi consuerat computari (*tacha*: perpetuo) 30 lib.

[3] *De bonis judeorum interfectorum*

[4] In villa de Villafranca, de locatione domorum que fuerunt quondam de Çalema, judeo dicte viile, 10 s.

[5] Ibi, de locatione [...] que fuit dicti judei per isto anno, (*añade interlineado*: ut in preterito), nichil.

[6] Ibi, de locatione domi quondam Orosellis, judee dicte ville, que solebat esse 5 s., nichil ut in annis preteritis.

[7] Ibi, de vnuis (*añade interlineado*: duarum) vinearum quondam dicti Çalema, que fuit in [...] de Maylletto et cuisdam [...] vinee que fuit dicte Orosellis quam emuit a dopna Oria Sancii eo alterius vinea quam [...] Johan Fermoso de Mendigorria dictorum racemorum dictarum vinearum venditis per isto anno, 8 s.

[8] Summa partium, 18 s.

- [9] *Conto de Guillem de Monlieu, merino de la Ribera*
Espendio dineros
 (Reg. 43, f. 1v. y 176-178v.)

Menssageros inbiados et pregones fechos

[10] Item, por mandaderos enbiados por la mirindad por mandamiento del dicho tenientlogar, por fazer pregonar los pleytos criminales, que como los dichos pleytos fuessen alarguados at'al 11º dia de Sanc Luc Euangelista, que aguora postremerament passo, et el, por hotros negoçios de la Seynnoria que tenia a deliurar non podiesse tener al dicho dia los dichos pleytos, que los auia alarguados at'al tercero dia de Sant Andres apostol primero venient, para en Olit, saluo los pleytos de los [...] de la destruction de los judios del dicho regno, et el pleyto de doña Ysabel d'Ochoui, et el negocio de la desobediencia de los hermanos de maestre Esteuan de Rosas, que fue fecha a los almirantes de Pamplona, que auian receuido, el quoyal mandamiento fue dado en Pamplona, 20º dia d'octobre, anno 40º, a cada uno 2 s., 4 s., item por el dicho preguon, 6 d.

- [11] *Conto de Miguel de Orbaiz, baylle de Tudela*
Reçebio dineros
 (Reg. 43, f. 11-17v. y 179-186v.)

[12] De la aliama de los judios de Tudela, de peyta vieylla con el crecimiento a eyllos feyto, 2.200 lib.

[13] *De huertos et albolecas*

[14] De vinna de Juce Padre, que agora es huerto logado a 4 aygnos, por el postremero ayngo, 22 s.

- [15] *Casas censadas en la aliumeynna.*

[16] Vn palatio mayor et 5 palacios con una cambra et mas dos palatios con vna arquera et dos casas (*tacha: cerca y pone, interlineado: delant*) la sinagoga, en'l titulo de los judios se contan adelant.

[17] *De loguero de tiendas en argenteros, de çapteros iudios et de casas que son aylli.*

[18] 16 tiendas et 5 cambras et 6 palatios et casas de Ramon d'Ablitas so est titulo segunt en'l conto de la dicta bayllia de aynno XXXVI^o, por menudo contenidas, en el titulo de los iudios se contan adelant.

[19] De la taynnaria de Pedro de Ualtierra,

35 s.

[20] (*Llamada y nota al margen:*) La establia del rey que es delant la alcaçeria, en el titulo de los judios se conta adelant.

[21] *De loguero de casas de iudios en el castiello*

[22] Truyllar de don Muza.

[23] Vna cambra que es aylli.

[24] Vn palacio que Salamon Assayuel tiene, et de vn palaçio, et de 7 cambras de palatio iuxta la caua, de 3 cambras de casas de sobre la Puerta Ferreyna, de casas ius la cozina del castiello, de vn terrado sobre las casas de Matalon et casas çaga la çapteria de los judios, en'l titulo de los judios se contan adelant.

[25] *De loguero de casas en el castiello, que solia tener mahestre Henoc Costantin, iudio phisico, a perpetuo, por los quoales ouo en cambio una vinna que se clama el Maylluelo, en Genistares, et la (añade interlineado: pieça de) la boca del prado, segunt en el titulo del loguero de uynnas et pieças aqui de iuso se contiene.*

[26] De vn palacio cerca la puerta de la caua,

16 s.

[27] Ibi, de vna cambra, por este aynno,

6 s.

[28] Ibi de otra cambra, por este aynno

6 s.

[29] De vn palacio dejes la sala mayor, nichil, por falta de tributador

[30] De vna cambra, por este aynno,

15 s.

[31] De dos palatios jusanos dentro en vna puerta,

16 s.

[32] Ibi, de una cambra, por este aynno

10 s.

[33] Ibi, de dos cambras, de la vna por este aynno, 8 s., de la otra [...] nichil, por falta de tributador.

[34] Ibi, de vna cambra dejes estas cambras, tributada a 2 aynnos, por el prostremero aynno,

8 s.

[35] Ibi, de vna cambra con su chaminea, cerca el granero del rey, por este aynno

6 s.

[36] Ibi, de vn palacio nichil, (*tacha*: ut in preteritis y añade, *interlineado*: por falta de, *que vuelve a tachar*, y *deja*: porque non se pudo tributar)

[37] De la tienda do se cuylle la çisa, nichil, que la peyta de los judios de Tudela se cuylle aylli por el hombre del (*tacha*: bayle) rey

[38] Summa parcium ,

10 s.
4 lib. 11 s.

[39] *De tributo de escriuanias*

[40] De la escriuania de los judios jus el sieyllo del rey puesto est ayngo a amno de la Seynnoria, por razon que non trouamos trebutador suficient qui la quisies trebutar si non a grant menoscabo del rey, et dada en guoarda [...] Guardoy de Araciel, notario, de 244 (*tacha*: cartas) notas reçebidas este ayngo por el dicto notario rebatidas 9 lib. 3 s. por el salario del dicto notario et por pargamino comprado,

11 lib. 13 s. 8 d.

[41] *De loguero de vinnas*

[42] En Genistares, de maylluelo carrera (*llamada al margen indica*: solia baler [...] ayngo de tributo [...]) carros, nichil, que dado fue a mahestre Henoc ut in preteritis

[43] *Titulo de las partidas que la aliama de los iudios de Tudela reçiben sobre si*

[44] El loguero de correduras en la villa de los christianos.

[45] Las carnicerías de los judios et las tiendas de la alcacería, las tiendas de los argenteros et çapateros judios et todas las casas caydas de los judios et leuantadas que se tienen con las dictas tiendas, et loguero de censes que pertenescen de las casas a los iudios que son de fuera de los muros.

[46] Las establias del rey que son ante la alcacería.

[47] La plaça del aljup, que tiene don Aym.

[48] Otrosí, los logueros et censes et todas las casas que son de dentro del muro de la judería, et de la aliumeynna, saluo las tres canbras do el rey nuestro seyngnor a vsado et costumbrado a tener su pan.

[49] La caua et el ceyllero que son jus el castieyllo del seyngnor rey de Tudela, las quales los seyngnores rey et reyna, con otras cosas contenidas so est tributo, an dado a perpetuydat a mahes-

tre Henoch Costantin, judío phisico, para si et para sus herederos de gracia especial, para fezer todas sus proprias uolontades. Et agora las dictas 3 canbras, caua et ceyllero recobradas del dicto maestre Henoch para el seynnor rey, por el huerto de la Pexquera a eyll dado a perpetuydat en recompensation de las dictas caua et ceyllero et tres canbras contenient en la dicta recompensation et cambio ser fecha por el seynnor de Sulli, gouernador de Nauarra, de mandamiento de los seynnores rey et reyna, todo el residuo por todos tiempos perpetualmente sobre la dicta aliama a pagar cada aynno al primer dia de jenero, assi como peyta,

265 lib.

[50] *Calonias de iudios*

[51] De Juçe, fillio de Rebi Dauí, porque ferio a su cuynnado taxado en 10 s. prop toto,

10 s.

[52] Item, de Simuel el Gaço, porque ferio a (*falta, dejando un espacio mínimo*) taxada en 20 s., pro toto,

20 s.

[53] De Salamon, fillo de don Osuas Auenxoep, porque ferio a Dauit, filio de Rebi Jento Auenabez, taxada porque era (*repite: porque era*) pobre, en 15 s., pro toto,

15 s.

[54] Item, de Ezmel Chico, iudío, porque ferio a Açach Euenluengo, judío, taxada en 32 s., pro toto,

32 s.

[55] Summa partium,

77 s.

[55] *Quenaçes*

[56] In primo, de don Juçe de Villafranca, por vna carta de coto de 120 lib. con coto de 5 s, por dia que Martin Xemeniz de Lerrga, cambiador de Tudela, presento, por 7 dias que finco en poder del baylle,

35 s.

[57] Item, de Açen, fillo de don Juçe del Gabay, por vna carta de coto de quoutia de 11 lib., con coto de 2 s. por dia, que Juçe Auenpesat de Borja presento, por 7 dias que finco en poder del baylle,

14 s.

[58] Item, de vna carta morisca que (*falta, dejando un espacio en blanco*) presento al baylle con coto de 6 d. por dia, por vn dia que finco en poder del baylle,

6 d.

[59] Item, de Bueno Rabatoso, por una carta de coto, de quoutia de 20 lib., con coto de 5 s. por dia, por dos dias que finco en poder del baylle,

10 s.

- [60] Item, de otra carta de 10 lib., que Miguel Caritat presento con coto de 5 s. por dia, por 3 dias que finco en poder del baylle, 15 s.
- [61] Item, de otra carta de quantia de 40 s., con coto de dos sueldos por dia, que Açach, fillo de don Juçe del Gabay, presento con (*tacha* coto de) otra Muça Auenxoep, por 8 dias que finco en poder del baylle, 16 s.
- [62] Item, de otra carta de quantia, de 50 lib. que don Ezmel de Ablitas el mayor, presento contra Mose de Dueynna, con coto de 5 s. por dia, por 2 dias que finco en poder del baylle, 10 s.
- [63] Summa parcium, 100 s. 6 d.

[64] *De peyta de iudios de Ultrapuertos*

- [65] De Haron de Mont Elemar, Juçe, bolsero, Haquim, buluador, Matasia Cohen, Diosloguart, lanblador, Aquim, su fillo, Aquim de Çaraguoça, su yerno, Jucef Frances, su yerno, Diosloguart lo petit, judios franceses moradores en Tudela, por composition fecha con el thesorero por este anyno, 100 s.

[66] *Expendio dineros*
(*Reg. 43, f. 18-22v. y 186v-189*)

Por comun despens

- [67] Item, al albedin de los judios por la 9^a part de las colonias, de suso rendidas, 8 s. 6 d. ob.
- [68] Item por el salario del escriuano qui fizo dos cartas publicas de los pregones que fueron feytos qui quiere que tiene de los bienes de Mose Mocha, et de ponerlos a mano de la Seynnoria, 4 s.
- [69] Item, por fazer la carta del inuentario de los mollinos et del stado [...] fazer las cartas de requisicion que el baylle fezo a las aliamas de los judios et de los moros de Tudela et de Murchant, que fiziessen registros, 4 s.

[70] *Por mandaderos embiados*

- [71] Item, a vn otro mandadero embiado de Tudela a la Puent de la Reyna, al thesorero, a notificarle en como don Ezmel de Ablitas era enflaquecido, et si d'eyll deuenia que mandas aqueylo que touiesse por bien que fizies, 5 s.

[72] *Por obras feytas*

[73] (*En el tercer molino, en Tudela, obras de las que se descuentan los gastos que se cargan a diversas partidas, entre ellas,*) rebatidas 9 lib. 16 s. 10 d. (*ha tachado otra cantidad, ilegible*) por la part que caye a la muela de la Maylladera en la parte de don Ezmel....

[74] (*En el azud sobre el puente del Espartiel, en Tudela, obras de las que se descuentan los gastos que se cargan a diversas partidas, entre ellas,*) rebatidos 6 s. 5 d. (*tacha 11 d. ob.*) por la part que caye a la mea muela de la aliama. Item, rebatidos 12 s. 6 d. (*tacha 5 s. 1 d.*) por la part que caye a don Ezmel en la muela clamada de la Maylladera.

[75] *Dono del rey a perpetuidad*

[76] A la aliama de los iudios de Tudela, a los quoales del cens o tributo perpetuo de 265 lib. de sanchetes por eyllos cada ayngo deuidas et rendidas al rey en la recepta d'este conto, lis deue ser feyta deduction de 7 lib. 9 s., por razon de la casa que es sobre la Puerta Ferreña del palacio, que es cerca la caua, et de tres cambras que son aylli, et de un palacio que es cerca el truyllar de don Muza, contenidos en el dicto tributo, et dados a perpetuidad por los seynnores rey et reyna a maestre Henoch Constantin, iudio phisico, para si et para sus herederos, de gracia especial, sin nengun cens, con el ceyllero et caua et tres cambras que son deius el castiello de Tudela,

7 lib. 9 s.

[77] *Michiel Caritat, vicinnis Tutelle, collector redditum mirinie Ripparie,*
Reçepit frumentum
(Reg. 43, f. 271-272v.)

[78] (*Cascante*) Ibi, (*tacha: de*) pecta judeorum que erat 3 kz. 2 qt. (*añade interlineado: mesuris Tutele*), in denaris computatur.

[79] *Expendit frumentum*
(Reg. 43, f. 272v-273v.)

[80] Magistro Enneco Constantini, hebreo fisico domni regis, per dono si assignato ad vitam super pectam sarracenorum de Coreylla, quam debent anno quolibet festo Assumptionis Beate Marie, eisdem per dicto dono suo huius annin finiti dicto festo 20 kz. mesure Tutele, que ualent ad mesuram Pampilone,

43 kz. 1 r. 1 qt.

[81] *Reçepit ordeum et auenam*
(Reg. 43, f. 274v-275v)

[82] (*Cascante*) Ibi, de pecta judeorum, que erat 3 kz. 2 qt. mesure Tutele, in denaris conpotatur.

[83] *Conto de Johan Garçia d'Esteylla, notario de la Cort, reçibidor de la rentas del seynnor rey en la merindat de tierras d'Esteylla*
Reçebio dineros
(Reg. 43, f. 96-105v. y 234-242v.)

[84] (*En las localidades de la merindad donde se localizaban escribanias de sellos de judios remite expresamente a que esas escribantias se contabilizan con la de Estella*).

[85] (*Larraga*) Ibi, de la escriuania de los judios, con las de Berbinçana, de Andion et de Muruçaual, tributadas a 2 aynnos, por el postremero aynno,

70 s.

[86] (*Miranda*) Ibi, de la escriuania de los judios so el sieyllo del rey,

20 s.

[87] (*Falces*) Ibi, de la ualor de la escriuania de los judios so el sieyllo del rey, dada en goarda a Garcia Periz, escriuano de Falçes, porque non fayllamos tributador, por 28 notas que reçebio en vn aynno, rebatidos 14 s. por su salario,

42 s.

[88] (*Azagra*) Ibi, de la escriuania de los judios, tributada a Pero Ferrandiz, racionero de Açagra, pora 4 aynnos, por el 2º aynno,

40 s.

[89] (*Andosilla*) Ibi, de la ualor de la escriuania de los iudios con la escriuania de Sant Adrian, la quoyal tiene en goarda et encomienda sobre [...] Martin Gil, escriuano de Andosieylla a falta que non se puede tributar por est aynno present,

[...] s.

[90] (*Carcar*) Ibi, de tributo de la escriuania de los judios nichil, que non fazen cartas.

[91] (*Lerin*) Ibi, de tributo de la escriuania de los judios, tributada a Belenguer, escriuano, pora 4 aynnos, por el postremero aynno,

40 s.

[92] (*Viana*) Ibi, de tributo de la escriuania de los judios so el sieyllo del rey, tributada a Ihoan Sanchiz, escriuano de la vylla de Vyana, pora 4 aynnos, por el 3º aynno,

13 lib. 10 s.

[93] (*San Vicente*) Ibi, de la esriuania de los judios, nichil, que non fizieron cartas.

[94] (*Laguardia*) Ibi, de la escriuania de los judios, tributada a 3 aynnos, a Pero Martiniz de Muscu, por el primer aynno,

11 s.

[95] (*Bernedo*) Ibi, de la escriuania de los judios nichil, que grant tiempo ha que non fizieron cartas.

- [96] (*Los Arcos*) Ibi, de tributo de la escriuania de los judios, tributada a Pero Sanchiz, escriuano de Los Arcos, por 4 aynnos, por el 2º aynno, [12 d.]
- [97] (*Los Arcos*) Ibi, de las casas que fueron de don Pero Semeniz, el conuersso, por est aynno present, 30 s.
- [98] (*Sesma*) Ibi, de la escriuania de los judios, tributada por est aynno present, 3[5] s.

[99] *Expensa de dineros*
 (Reg. 43, f. 104v-110 parece incompleto
 y 243-248v.)

Pro justicia facta per dictum merinum
 (Sólo en el tesorero: fol. 244)

- [100] Item, per salario illius qui infurcauit nec duos canes Mosse Macho, judeum, in Stella, 5 s. per dictis 2 canibus, 10 s. cordibs 12 d., et buematori 2 s. 18 s.

[101] *Por obras fechas en la dicta merindat*

- [102] (*Dentro de ciertas obras en el castillo San Adrián*). Et otrosi, por fazer tapiar partida de la cerca de la juderia que seya abierta e mal parada en manera que las gentes podian entrar sen retenimiento ninguno, a muit grant daynno et periglo del dicto castieylo, con salario et expensa de los carpenteros, de los tapiadores et de los gisseros que fueron d'Esteylla a Sant Adrian a fazer el gisso, a falta que non faillamos en essa comarqua qui lo fizies nin lo sopiesse fazer, et con clauos et cauillas de fierro, con partida de teylla conprada en Calahorra et en Carquar, et por loguero de muchos otros obreros et mugeres et bestias que acarriauan piedra, agoa et gisso, et por muchas otras cosas necessarias aylli puestas segund parece por las partida de las expensas fechas por esta razon, 108 lib. 16 s. 8 d.

[103] *Por suffrencia fecha*

- [104] Por suffrencia fecha al conceylo de Mendauia, de la meatat de lur peyta de anno CCCºXXXVIIº, por letra del noble don Saladin d'Angleura, seynnor de Chenesi, gouernador de Nauarra, dada 3º día de abril anno CCCºXXXVIIº, por razon de lur pobredat, que han auido por los fuertes tiempos (*añade interlineado*: pasados), specialment por razon de la guerra que ha

seydo entre Nauarra et Castieylla et otrosi por las grandes deudas que deuen a los judios, et por razon de la grant peyta de dineros et de pan que deuen cada ayngo al seynnor rey, et la vylla finca quassi destruita et despoblada. En la quoyal carta manda el dicto goernador que de la pecha d'est present ayngo, nin d'aqui adelant ata tanto que el seynno rey aya ordenado sobre esto, non los costreynagam sinon de la meatat de lur pecha, segund que por la dicta carta mas plenament se contiene. Rendidos al rey en la fin de su reęepta de dineros d'est present coto, (*Acompaña extensa nota al margen, del tesorero, que incide sobre lo mismo, y no se transcribe*),

7 lib.

[105] *Pro remissionibus seu quitationibus factis*
(*falta en el cuaderno del recibidor*)

[106] Concilio laboratoris ville de Baygorri, qui propter magnam pectam quam debent domino regi ac et propter maxima debita in quibus tenentur et sunt obligati iudeis que fecerunt ratione sterilitatis temporis preteritorum quibus seminarunt et non messuerunt, nec non propter guerram que ultimo fuit intrus regna Nauarre et Castelle et quod multe lettere obligationum per eos iam solute iudeis fuerunt refacte, deuenerant ad tantam inopiam et pauperitatem quod fere omnis relinquerant dictam uillam; nam de 300 laboratoribus qui consueuerat habitare ibidem non remanserunt ultra 30. Et posito quod omnia noba dicte uille uenderetur non possent solui restancie debite regi ac debita que iudeis, dentur per eosdem dictis laboratoribus, per gratiam et remissione eis facta per domni Senerensis archiepiscopus, locum tenentem domni regis in Nauarra, de debitis que debebant domino regi de toto tempore preterito (*añade interlineado:* et presenti) et similiter de annis 40° primo et 40° secundo, de restanciis denariorum et bladi, que quidem restancie sunt de toto dicto tempore in denaris 68 lib., et in blado, conuersis ordeo et auena ad frumentum, 982 kz. 1 r. 2 qt. et contingerunt de dictis restanciis conpotos dicti Johannis de Parisius 30 lib., 331 kz. 3 r. 2 qt. frumenti et 178 kz. ordei et auene, virtute eius remissionis facte per dominum archiepiscopum predictum, ad finem quod dicti laboratores reuertantur ad uillam predictam et possint, de cetero pectam suam integre soluere domino regi per letteram suam datam 15 die augusti anno 42° eiusdem pro dicta gratia et remissione contingente

conpotum dicti Johannis de Parisius denariis reddita pecta dicte uille regi quolibet anno integre in recepta conpoti denariorum dicte mirinie, sub titulo de terra uocata Solana,

30 lib.

[107] Concilio laboratorum uille de Funes, qui propter magnam pectam quam debent domino regi ac et propter maximam debitam in quibus tenentur [ordeis] que fecerunt, ratione sterilitatis temporum preteritorum quibus seminarunt et non collegerunt, nec non propter guerram que ultimo fuit intrus regna Nauarre et Castelle, quod domus tunc temporis fuerunt [...] bona dissirata et quod [...] lettere obligationis per eos iam solute iudeis fuerunt refacte et compellebantur item soluere deueniant ad tanta inopiam et pauparitatem quod fere omnis relinquerant [totam uillam]. Et generosi apropiauerant si multis ac uaiis modis hereditates dictorum laboratorum que consueuerant [...] pectarie assentes quod poterant facere secundum forum in [...] quod r. si omnia bona uenderentur non possent solui restancie domino regi debite et debita que iudeis debebantur dictis laboratoribus pro gratiam et remissionem eis factam per dictum dominum Senerensis archiepiscopum de debitis que debebant domino regi de toto tempore preterito et presenti, et similiter de anni 40° primo et 40° secundo, de restanciis denariorum et bladi que quidem restancie sunt de toto dicto tempore in denaris, cum certa quantitate bladi de tempore magistrum Symonis Alberti quodam thesaurari Nauarre usque ad pecuniam 711 kz. et in blado conuersis ordeo et aduena ad frumentum, 966 kz. et contingerunt de dictos restanciis conpotos dicti Johannes de Parisius, 26 lib., 326 kz. 3 r. frumenti, et 359 kz. 2 r. ordeis et auene dicto concilio, pro dictis gratiam et remissione contingente per dicti Johannis de Parisius in denaris, redita dicta pecta dicte uille regi quolibet anno integre in recepta conpoti denariorum dicte merinie sub titulo uille de Funes, saluo tunc quod dominus rex possit recipere a dicto [...] hereditates predictas et omnes pectas dictarum hereditatum si debitis de toto tempore preterito cum omnibus [...] factis [...] gratia predicta dictis laboratoribus facta per letteram dicti domni archiepiscopi datam 15 die mensis augusti anno 42°,

26 lib.

[108] Summa parcium,

56 lib.

[109] *Reçebio trigo*
(Reg. 43, f. 111-114v. y 298-300)

*Por los castigados por la muert et destruction de los judios d'Esteylla
(Falta en cuaderno del tesorero de la bailía)*

[110] [...] de la heredit de (*añade iterlineado*: Peyre) especiero d'Esteylla, qui fue jurgado por [...] de la muert et destruction de los judios, nichil, qe non fayllamos [...]

[111] [...] en la villa de Helegortes, de la heredit de Pero Ferrandiz, escudero, por [...]

3 kz. 2 r.

[112] *Expendit frumentum*
(Reg. 43, f. 300-302)

*Pro remissionibus seu quitationibus factis
(Solo en cuaderno del tesorero)*

[113] Concilio laboratorum ville de Baygorri, qui propter magnam pectam quam debent domino regi ac et propter maximam debita in quibus tenentur et sunt obligati iudeis que fecerunt ratione sterilitatis temporem preteritorum quibus seminarunt et non messuerunt, nec non propter guerram que ultimo fuit inter regna Nauarre et Castelle, et quod multe lettere obligationum per eos iam solute iudeis fuerunt refacte, deuenerant ad tantam inopiam et pauperitatem quod fere omnes relinquunt dictam uillam nam de 300 laboratoribus qui conseuerant habitare ibidem non reminserunt ultra 30. Et posito quod omnia bona dicte uille uenderentur non possent solui restancie debite regi ac debita que iudeis, debentur per eosdem dictis laboratoribus, per gratia et remissione eis facta per dominum Senonensis archiepiscopum locum tenentem domni regis in Nauarra, de debitis que debebant domino regi de toto tempore preterito (*llamada al margen, donde añade*: et presenti, et similiter de annis 41º et 42º, de restanciis denariorum et bladi que quidem restancie sunt de toto dicto tempore ultra quantitate denariorum [...] in conpoto denariorum [...]) in blado conuersis ordeo et auena ad frumentum, 982 kz. 1 r. 2 qt. et contingerent de dictis restanciis compotos dicti Johanis de Parisius, 331 kz. 3 r. 2 qt. frumenti, et 178 kz. ordei et auene virtute eius remissionis facte per dominum archiepiscopum predictum ad finem quod dicti laboratores reuertantur ad uillam predictam et possint de cetero pectam suam integre soluere domino regi per letteram suam datam 15 die augusti anno 42º, eisdem pro dictia gratia et remissione contingente conpotum dicti Johanis de Parisius in

frumento reddita pecta dicte uille regi quolibet anno integre in recepta conpoti frumenti dicte mirinie sub titulo de terra uocata Solana,

331 kz. 3 r. 2 qt.

[114] Concilio laboratorum uille de Funes, qui propter magnam pectam quam debent domino regi ac et propter maximam debita in quibus tenentur iudeis que fecerunt ratione sterilitatis temporum preteritorum quibus seminarunt et non collegerunt, nec non propter guerram que ultimo fuit inter regna Nauarre et Castelle, quauis domus tunc temporis fuerunt combuste et bona dissipata, et quod multe lettere obligationum per eos iam solute iudeis fuerunt reffecte et compellebantur iteraco soluere deueniant ad tantam inopiam et pauperitatem quod fere omnes relinquerant totam uillam et generosi apropiauerant si multis ac uariis modis hereditates dictorum laboratorum que consueuerant erem pectare asserentes quod poterant facere secundum forum interum quod et si omnia uenderentur non possent solui restancie domino regi debite et debita que iudeis debebantur dictis laboratoribus per gratia et remissione eis facta per dictum dominum Senonensis archiepiscopum de debitis que debebant domino regi de toto tempore preterito et presenti, et similiter de annis 40 primo et 40 secundo, de restanciis bladi que quidem restancie sunt in blado conuersis ordeo et auene ad frumentum ultra quantitatem denariorum superius in conpoto denariorum contentam 965 kz. et contingerunt de dictis restanciis conpotos dicti Johannis de Parisius, 336 kz. 3 r. 2 qt. ordei et auene dicto concilio pro dictis gratia et remissione contingente conpotum dicti Iohannis de Parisius in frumenti, reddita pecta dicte uille regi quolibet anno integre in recepta conpoti frumenti dicte mirinie sub titulo uille de Fuines,. Saluo tunc quod dominus rex possit recuperare a dictis generosis hereditatibus predictis et omnes pectas dictarum hereditatum sibi debitas de toto tempore preterito cum omnibus iuribus suis, non obstante gratia predicta dictis laboratoribus facta per letteram dicti domini archiepiscopi datam 15 die mensis augusti anno 42^o, 326 kz. 3 r. frumenti,

326 kz. 3 r.

[115] Concilio laboratorum uille de Sancto Adriano, qui propter magnam pectam quam debent domino regi ac propter maxima debita in quibus sunt obligati iudeisque fecerunt ratione sterilitatis temporum preteritorum quibus seminarunt et non collegerunt, necnon propter guerram que ultimo fuit inter regna Nauarre et Castelle, quorum domus tunc temporis fuerunt combuste et bona eorum dissipata, et quod multe lettere obligationum per eos iam solute fuerunt reffecte, et compellebantur per

eos iterum ad soluendum et ob hoc ad tantam inopiam et pauperitatem quod fere omnes relinquerant totam uillam, quoniam de 80 laboratoribus qui consueuerant ibidem habitare non remanserunt ultra 15, et generosi apropiauerant si multis ac bariis modis hereditates dictorum laboratorum que consueuerant ere pectare asserentes quod poterant facere secundum forum interum quod et si omnia uenderentur non sufficerent ad solutionem eorum que domino regi et iudeis debentur per eosdem dictis laboratoribus per gratia et remissione eis facta per dictum dominum Senonensis archiepiscopum de debitis que debebant domino regi de toto tempore preterito et presenti, et similiter de annis 40 primo et 40 secundo, saluo tunc semper quod dominus rex possit repetere a dictis generosis predictas hereditates pectarias et omnes pectas ratione dictarum hereditatum sibi debitas de toto tempore preterito, cum omnibus iuribus suis, non obstante gratia predicta dictis laboratoribus facta que quidem restancie sunt toto conuerso blado ad pecuniam, 447 lib. 10 s., et contingerunt de dictis restanciis compotos dicti Johannis de Parisius 282 kz. 3 r. frumenti et 271 kz. ordei et auene eisdem, per dictis gratia et remissione contingerent compotos dicti Johannis de Parisius in frumento redditis dictam pecta regi quolibet anno integre in recepta conpoti frumenti dicte mirinies sub titulo uille de Açagra, per letteram dicti domni archiepiscopi datam 15 die mensis augusti, anno 42º,

282 kz. 3 r.

[116] Concilio laboratorum uille de Eliçagorria, qui propter magnam pectam quam debent domino regi ac et propter maximam debita in quibus sunt obligati iudeis que fecerunt ratione sterilitatis temporem preteritorum quibus seminarunt et non collegerunt, necnon propter guerram que ultimo fuit inter regna Nauarre et Castelle, quorum domus tunc temporis fuerunt combuste et bona eorum dissipata, et quod multe lettere obligationum per eos iam solute iudeis fuerant reffecte, et compellebantur per eos iterum ad soluere dum et ob hi ad tantam inopiam et pauperitatem quod fere omnes delinquerant dictam uillam quondam de 80 laboratoribus qui consueuerant ibidem habitare, non remanserant ultra 15, et generosi apropiauerant sibi multis ac uariis modis hereditates dictorum laboratorum que consueuerant erem pectarie asserentes quod poterant facere secundum forum interum quod et si omnia uenderentur non sufficerentur ad solutionem eorum que domino regi et iudeis debentur per eosdem dictis laboratoribus per gratia et remissione eis facta per dictum dominum Senonensis archiepiscopum

de debitis que debebant domino regi de toto tempore preterito et presenti, et similiter de annis 40 primo et 40 secundo, saluo tunc semper quod dominus rex possit recuperari a dictis generosis predictas hereditates pectarias et omnes pectas (*tacha* ratione, *pero lo vuelve a escribir*) ratione dictorum hereditatum sibi debitas de toto tempore predicto cum omnibus iuribus suis, non obstante gratia predicta dictis laboratoribus facta que quidem restancie sunt per toto conuerso blado ad pecuniam, 458 lib. 11 s. 3 d., et contingerunt de dictis restanciis compotos dicti Ihoanis de Parisius, 2 84 kz. 2 r. 1 qt. frumenti, 269 kz. 2 qt. ordeis et auene eisdem per dictis gratia et remissione contingentis compotos dicti Johannis de Parisius in frumento reddita dicta pecta regi (*repite* regi) quolibet anno integre in recepta conpoti frumenti dicte merinie sub titulo uille de Mendauia, 284 kz. 2 r. 1 qt.

[117] *Expendit ordeum et auenam*
(*Reg. 43, f. 305-306v.*)

Pro remissionibus seu quitationibus factis
(*Solo en cuaderno del tesorero*)

[118] Concilio laboratorum ville de Baygorri, qui propter magnam pectam quam debent domino regi ac et propter maximam debita in quibus tenentur et sunt obligati iudeis que fecerunt ratione sterilitatis temporum preteritorum, quibus seminarunt et non messuerunt, necnon propter guerram que ultimo fuit inter regna Nauarre et Castelle, et quod multe lettere obligationum per eos iam solute iudeis fuerunt reface deueniant ad tantam inopiam et pauperitatem quod fere omnis relinquerant dictam uillam; nam de 300 laboratoribus qui conueuerant habitare ibidem non reminserunt ultra 30. Et posito quod omnia bona dicte uille uenderentur non possent solui restancie debite regi ac debita que iudeis, debentur per eosdem dictis laboratoribus per gratia et remissione eis facta per dominum Senoneren archiepiscopum locum tenentem domni regis in Nauarra, de debitis que debebant domino regi de toto tempore preterito et presenti, et similiter de annis 41^o et 42^o, de restanciis denariorum et bladi que quidem restancie sunt de toto dicto tempore ultra quantitate denariorum superius in conpoto denariorum contenta 331 kz. 3 r. 2 qt. frumenti et 818 kz. ordeis et auene, virtute eius remissionis facte per dominum archiepiscopum predictum ad finem quod dicti laboratores reuertantur ad uillam

predictam et possint de cetero pectam suam integre soluere domino regi per letteram suam datam 15 die augusti anno 42º, eisdem predictis gratia et remissione contingente conpotum dicti Johanis de Parisius in ordeo et auena reddita pecta dicte uille regi quolibet anno integre in recepta conpoti ordei et auene dicte merinies sub titulo de terra uocata "Solana",

98 kz.

[119] (*antes de seguir con este asiento, había intercalado el inicio de la cuentas de la bailía de Estella, pero las tacha y continúa con el epígrafe que había empezado.*) Concilio laboratorum uille de Funes, qui propter magnam pectam quam debent domino regi ac et propter maximam debitam in quibus tenentur iudeis que fecerunt, ratione sterilitatis temporem preteritorum quibus seminarunt et non collegerunt nec non propter guerram que ultimo fuit inter regna Nauarre et Castelle, quod domus tunc temporis fuerunt conbuste et bona dissipata, et quod multe lettere obligationum per eos iam solute iudeis fuerunt refacte et compellebantur iterum soluere deuenerant ad tantam inopiam et pauperitatem quod fere omnis relinquerant dictam uillam nam de 300 laboratoribus qui consueuerant habitare ibidem, non remanserant ultra 30, et ponito quon omnia noba dicte uille uenderetur non posset solui restancie debite regi ac debita que iudeis debentur per eosdem dictis laboratoribus pro gratiam et remissionem eis facta per dictum dominum Senenensis archiepiscopum, locum tenentem domni regis in Nauarra, de debitis que debebant domino regi de toto tempore preterito et presenti, et similiter, de anniis 40 primo et 40 secundo, de restanciis bladi que quidem restancie sunt de toto dicto tempore ultra quantitate denariorum superius in conpoto denariorum contenta, 331 kz. 3 r. 2 qt. frumenti, 198 kz. ordei et auene, virtute eius remissionis facte per dominum archiepiscopum predictum ad finem quod dicti laboratores reuertantur ad uilla predictam et possint de cetero pectati suam integre soluere domini regi per letteram suam datam 15 die mensis augusti anno 42º, eisdem predictis gratia et remissione contingente conpotum dicti Johanis de Parisius in ordio et auena reddita pecta dicte uille regi quolibet anno integre in recepta conpoti ordei et auene dicte merinie sub titulo uille de Funes,

98 kz.

[120] Concilio laboratorum uille de Sancto Adriano, qui propter magnam pectam quam debent domino regi ac propter maxima debita in quibus sunt obligati iudeis que fecerunt ratione sterilitatis temporum preteritorum quibus seminarunt et non collegerunt, necnon propter guerram que ultimo fuit inter regna

Nauarre et Castelle, quod domus tunc temporis fuerunt conbuste et bona eorum dissipata, et quod multe lettere obligationum per eos iam solute fuerunt reface, et compellebantur per eos iterum ad soluendum et ob hoc ad tantam inopiam deuenerant et pauperitatem quod fere omnis relinquerant totam uillam, quoniam de 80 laboratoribus qui consueuerant ibidem habitare non remanserant ultra 15, et generosi apropiauerunt si multis ac uariis modis hereditates dictorum laboratorum que consueuerant esse pectare asserentes quod poterant facere secundum forum interum quod et si omnia bona dicte uille uenderentur non sufficerent ad solutionem eorum que domino regi et iudeis debentur per eosdem dictis laboratoribus per gratia et remissione eis facta per dictum dominum Senonensis archiepiscopum, de debitis que debebant domino regi de toto tempore preterito et presenti, et similiter de annis 40 primo et 40 secundo, saluo tunc semper quod dominus rex possit repetere a dictis generosis predictas hereditates pectarias et omnes pectas ratione dictarum hereditatum sibi debitas de toto tempore preterito, cum omnibus iuribus suis, non obstante gratia predicta dictis laboratoribus facta, que quidem restancie sunt toto conuerso blado (*repite y tacha*; conuerso blado) ad pecuniam, 447 lib. 10 s., et contingerunt de dictis restanciis compotos dicti Johannis de Parisius 282 kz. (*tacha*: 3 r.) frumenti et 272 kz. ordei et auene eisdem, per dictis gratia et remissione contingerent conpotos dicti Johannis de Parisius in ordeo et auena redditis dictam pecta regi, quolibet anno integre in recepta conpoti ordei et auene dicte merinie sub titulo uille de Açagra, per letteram dicti domni archiepiscopi datam 15 die mensis augusti, anno 42º,

[121] Concilio (*añade interlineado*: laboratorum) uille de Eliçagorria, qui propter magnam pectam quam debent domino regi ac et propter maximam debita in quibus sunt obligati iudeis que fecerunt ratione sterilitatis temporem preteritorum, quibus seminarunt et non collegerunt, necnon propter guerram que ultimo fuit inter regna Nauarre et Castelle, quorum domus tunc temporis fuerunt conbuste et bona eorum dissipata, et quod multe littere obligationum per eos iam solute fuerunt reface et compellebantur per eos iterum ad soluendum et ob hoc ad tantam inopiam et pauperitatem quod fere omnis delinquerant dictam uillam, quoniam de 80 laboratoribus qui consueuerant ibidem habitare, non remanserant ultra 15, et generosi apropiauerant sibi multis ac uariis modis hereditates dictorum laboratorum, que consueuerant esse pectarie, asserentes quod

282 kz.

poterant facere secundum forum interum quod et si omnia uenerentur non sufficerentur ad solutionem eorum que domino regi et iudeis debentur per eosdem dictis laboratoribus per gratia et remissione eis factis per dictum dominum archiepiscopum de debitis que debebant domino regi de toto tempore preterito et presenti, et similiter de annis 40 primo et 40 secundo, saluo tunc semper quod dominus rex possit recuperari a dictis generosis predictas hereditates pectarias et omnes pectas ratione dictorum hereditatum sibi debitas de toto tempore preterito cum omnibus iuribus suis, non obstante gratia predictam dictis laboratoribus facta, que quidem restancie sunt per toto conuerso blado ad pecuniam, 458 lib. 11 s. 3 d., et contingerunt de dictis restanciis compotos dicti Ihoanis de Parisius, 284 (*falta kz.*) 2 r. 1 qt. frumenti, 269 kz. 2 qt. ordei et auene eisdem per dictis gratia et remissione contingentis conpotos dicti Johannis de Parisius in ordeo et auena reddita dicta pecta regi quolibet anno integre in recepta conpoti ordei et auene dicte merinie sub titulo uille de Mendauia,

269 kz. 2 qt.

[122] *Conto de Johan Garçia d'Esteylla, nothario de la Cort, reçebidor de las rientas del seynnor rey en la bayllia d'Esteylla*

Reçebio dineros

(*Reg. 43, f. 121-124v. y 249-251v.*)

De çens de vinnas

[123] De la vinna que fue de Vitas Cardeniel en el termino de Valmayor, dada a çens a Miguel Periz de Garisiayn et a Miguel Periz de Layna,

30 s.

[124] De çens de la vinna de Juçe Ezquerra el Mayor, que es en el dicto termino, la quoa tiene a çens dona Benedita, muger de don Martin Periz de Yranço,

25 s.

[125] De çens de la vina que fue de Juçe de Calaorra en termino de Carqualaseda, dada a Pedro d'Olça, et reuocado el dicto çens porque non podian pagar por pobreza, dada a çens de nouo, la meatat de la dicta vinna a Domingo Martinez, labrador, cada aynno por 9 s., et la otra meatat a Domingo Alaman, labrador, vezinos d'Esteylla, por otros 9 s., a pagar por la fiesta de Sant Gil en cada'un aynno, valen,

18 s.

[126] *De loguero del baynno, del forno, de casas et de huerto*

- [127] Item, de loguero de la casa del Bornuel, que solia tener don Abram Ezquerria, el mege, tributada a Pere Inniguiz de Jaqua, merçero, et a donna Guilelma, su muger, es a saber, de la fiesta de Sant Johan Babtista anno CCC^o quadragesimo ata la otra fiesta de Sant Johan Babtista enseguient, anno CCCXL primo, et d'aylli adelant de Sant Johan a Sant Johan en 3 aynnos seguintes, en cada'un aynno por 40 s.; por est primer aynno, 40 s.
- [128] Del tributo de la escriuania de los judios et christianos fechas al sieyllo del rey de la villa d'Esteylla et de sus pertenencias, tributada de jenero anno XXX^o septimo en 4 aynnos seguintes, en cada'un aynno por 45 lib. a pagar de jenero a jenero, por este 3^o aynno, 45 lib.

[129] *De censés de las casas de la iuderia*

- [130] De la casa de Juni Leui, la çensuia de la quoyal era 4 s.
- [131] De la casa de Juda Leui et de la casa de Soloru Fauilla, que eran caydas.
- [132] De la meatat de la casa de Abram Ezquerria, la censiua que era 4 s., et de la otra meatat de la dicta casa, 4 s.
- [133] De la casa de maestre Helias, que era cayda
- [134] De la casa de Ezter Padre, la censiua que era 5 s.
- [135] De la casa de Mose Ros, que era cayda.
- [136] De la casa de Semuel Baço la çensuia, que era 4 s.
- [137] De la casa de Gento Gamiz, la çensuia que era 8 s.
- [138] De la casa de Vitas Cardeniel, la censiua que era 7 s. 6 d.
- [139] De la casa de Soloru Calabaça et de la casa de Çulema Rogat, que eran caydas.
- [140] De la casa de Galaf Monasquiel, la censiua de la quoyal era 6 s.
- [141] De la casa de Juçe Cohe, la çensuia que era, 6 s.
- [142] De la casa de Juçe Auayu, la çensuia de la quoyal era 8 s.
- [143] De la casa de Gento Enfarach, la çensuia que era 5 s.
- [144] De la casa de Orodueynna Calabaça, la çensuia que era 2 s. 6 d.
- [145] De la casa de Bonastruga, que era cayda.
- [146] De la casa de Salomon Rogat, que tenia Sento Empesat, argentero la çensuia que era 2 s.
- [147] De la casa de Samuel Cortes, la çensuia que era 8 s.
- [148] De la casa de Abram Alfoçen, la çensuia que era, 7 s.
- [149] de la casa de Gento Batquiz, la çensuia que era, 10 s.
- [150] De la casa de Abçerol, la çensuia que era, 7 s.

- [151] De la meatat de la casa de Gento Tegelet, la çensiuua que era, 6 s.
 [152] De la otra meatat de la casa que era cayda.
 [153] De la casa de Gento Saldaynna, que era 40 s.
 [154] De dos fornos que eran hy, de la çensiuua de la aljama de los judios que eran 41 lib.
 [155] De çens de la alcaçeria, que era 10 lib., nichil, por la destrucion de la juderia fecha 6 dias de março, anno XX^oVII^o, por algunos del regno.
 [156] De la peyta de la aljama de los judios d'Esteylla, que ante de la destrucion de la juderia era 1.100 lib. por aynno, tasada por maestre Simon Aubert, thesorero, qui fue retenida la volondat del rey por lur peyta d'est aynno, 300 lib.
 [157] Por crezemiento feyto de nueuo de la dicta peyta, de mandamiento del seynnor rey, 200 lib.
 [158] De la dicta aljama, por la letra de los porteros d'est aynno, otorgada por el seynnor rey (*tacha:* de nueuo) por que non vayan a la Cort a demandar cartas singulares por poner a execucion lures deudas, 50 lib.
 [159] De la valor de la tintura d'Esteylla, tributada pora 4 aynnos a don Lop de Viguria, preuost d'Esteylla, de jenero a jenero, por est aynno, 72 lib. 12 s. 10 d.
 [160] De la lezta de la carniçeria de los judios, con el bedinage, 6 lib.
 [161] De las colonias et emendas de la (*tachado:* dicta baillia, Philip de Cuynton, baille de los judios, deveu render conto.
 [162] Summa partium, 639 lib.

[163] *De los bienes confiscados al rey por la muert de los iudios et destruction de la dicta iuderia*

- [164] De la meatat de la casa que fue de Pere l'espeçiero en el Bornuel, nichil, que non se puede logar, porque deveu grant çens a la iglesia de Sant Sepulcro.
 [165] Item, de la vinna que fue de Johan d'Ordoyz, portero, en el termino de Ordoytz, la quoyal deuia a la casa d'Ordoytz que es del rey 18 d. de çens cada aynno, confiscada al rey por la dicta razon et dada a çens por Martin Periz, nothario d'Esteylla, reçebidor qui fue de las rientas del seynnor rey en la merindat et bayllia d'Esteylla, por su carta dada 13^o dia de jenero, era mil CCC^oLXIX, cada aynno por 14 s. 6 d. de çens, a pagar cada aynno al dia de Sant Gil, con tal condizion que los dictos 18 d. de çens pagara en cada'un aynno a la dicta casa de Ordoytz et los dictos 14 s. 6 d. a otra part, por el primero aynno finido dia et fiesta de San Gil anno XXX^o secundo, por est aynno present, 14 s. 6 d.

[166] *De los bienes de los indios muertos*

[167] De 6 cargas de huuas de la vina que fue de Abram, fijo don Judas Leui, judio d'Esteylla, qui fue, que es en termino de Candeleytera, nichil, que a la bodega del rey las leuaron con el dezmarío d'Ordoytz et en la reçepta de dineros, en el conto de la merindat d'est aynno, so el titulo de la Solana se conta.

[168] Item, de vn huerto que fue del dicto Abram, que es deyuso la juderia,

10 s.

[169] Item, de hun pedaço de pieça que fue de dona Jamyla, que es en el dicto termino de Candeleytera, dado a çens perpetuo a Miguel de Suarbre, ortelano, et a dona Johana d'Andere, su muger, en cada'un aynno por 5 s. de çens a pagar en cada'un aynno por la fiesta de Sant Gil, por est 3º aynno,

5 s.

[170] Item, de la alcauala de los judios de Esteylla, porque non vayan por primia a cozer lures panes al forno del rey, que es en la Poblacion de Sant Johan, por conposiçion fecha con eyllos,

6 lib.

[171] Summa partium,

6 lib. 15 s.

[172] *De Suffrençia facta*

(*Añadido después de los totales en cuaderno del baile*)

[173] De aliama judeorum Stelle, quibus de mandato et per letteram domni Cathalanensis episcous fit suffrençia quolibet anno de 230 lib. de pecta eorum et lettera portariorum per ut causa in expensis compoti presenti anno XXXVIII preterito pro suffrençia facta [latius] est notata, capta pecunia super regem in expensis compoti dicte balliue anni proximi preteriti sub dicto titulo, videlicet pro suffrençia annorum XXXVII, XXXVIII et XXXIX, pro quolibet anno 230 lib., que ualent quousque super hoc per dominum regem aliud fuerit ordinatum,

690 lib.

[174] *Expendit denarios.*

(*Reg. 43, f. 125-127 y 252-254v.*)

Por suffrençia fecha

[175] A la aliama de los judios de Esteylla, por sufrençia a eyllos fecha por letra de los seynnores el obispo de Chalons, logartenient de rey en Nauarra, et el noble don Salhadin d'Angleura, seynnor de Chenesi, gouernador de Nauarra, dada 18 dia de março anno Domini 1337º, de suma de 230 lib. Et depues, por letras executorias del dicto gouernador, apartadas de la summa

de 500 lib. que era lur peyta de anno 37º, et 50 lib. por letra de los porteros, con el crecimiento de nueuo a eyllos fecho et por razon que lis conuenia fraugar et construir las casas de la dicta juderia d'Esteylla, que era destruyda depues del aynno 1328º aqua et non abitaua ninguno nin podian habitar hy, et eyllos non podian pagar cad'aynno la dicta peyta entegrament, et fraugar et costruyr las casas, a eyllos fecha a la dicta sofriença por uirtut de las dictas letras, en las quuales mandan los dictos seynnores que non sean constreyennidos saluo de 420 lib. tan solament, por aynno, ata tanto que el rey nuestro seynnor sea en el regno et lis faga aqueylla gratia que a visto sea, o lo que sea su voluntad. Rendidos a rey en la fin de la fin de la reçepta de dineros d'este present,

230 lib.

[176] Item a eyllos, por suffrençia fecha de las dictas 230 lib. de lur peyta d'est present aynno, por uirtut de las dictas letras et por la razon sobredicta ut supra, retenida toda la dicta peyta entregament al rey, en la reçepta de dineros d'est present conto,

230 lib.
460 lib.

[177] Summa partium,
[178] (*Extensa nota al margen, al parecer del tesorero, que dice:*) Aliame judeorum Stelle, quibus dominus Cathalanensis episcopus locum tenens domni regis in regno Nauarre [prescriptione] eorum ex omne quod conportebat eos construere judariam Stelle que ab anno 1328º fuit destructa et desolata remansit, et bono modo non possunt soluere totam pecta, cum augmento eis anno 1336º facto integre et construere dictam judariam, fecit suffrençia de 230 lib. per annum, videlicet quod de 550 lib. que est pecta eorum et lettera portariorum, cum dicto augmento, partes de 320 lib. annuatim soluendus mirinie conpelentur, quousque dominus rex venit in Nauarra et eis faciat gratiam que sibi indebitur expedire vel id quod voluntas sua super istis duxit, ordinandis per leteram dicti domni episcopum data 18 die marci 1337º, eisdem pro suffrençia anni presenti uirtute dicte lettere, et reddita tota dicta pecta, cum augmento integre superius in recepta presenti compoti, et 50 lib. portariorum, per compoti thesaurarii huius anni, sub titulo de emendis et explectis, 230 lib. Item eisdem, pro dicta suffrençia annorum 1337, 1338, 1339, pro quolibet anno 230 lib., reddita regi superius in fine recepte presenti compoti, sub titulo "de suffrençia facta", 690 lib. Summa partium,

920 lib.

[179] *Conto de Filip de Cuynon, baylle de los judios d'Esteylla*
(Reg. 43, f. 129v-132)
fol. 251v (en las cuentas del la bailia de Estella, para el tesorero)

(Recepta)

- [180] In primis, quereylla Cima, muger de Abram Alcarauy, de Mita, muger de Samuel Enpesat que la ferio en la sineguoga de las mugeres, et porque no ay mas d'un testigo jurgaron que pague, 2 s.
- [181] Item mas, quereylose Urusol, muger de Menaen Ali, que la ferio dona Uida, et qu'el saco sangre, jurgaron los jurados que no ay mas d'un testigo, que pague, 12 d.
- [182] Item quereylo mas Mosse, fijo de Samuel de Callaorra, de Sento Vuerto et de su fijo Acho, que lo ferieron a coçes et a puynnadas et li ronpieron el tauardo en fiesta et non trayeron testigos, jurgaron los jurados que jure o que pague, 2 s.
- [183] Item mas, quereylose Açaht Çudero de Juçe d'Arnedo que li auia dicto que vendia carne trafa por buena a los judios, et quereylo tambien de Miria que'l dio vna puynada en las narizes et lo ensanglento; judgaron los jurados que non trayo testigos claros, que pague Çudero 12 d. et l'otro 2 s. 2 s. 12 d.
- [184] Item de Mose Moreno, porque ferio vna judia et non se podio prouar, judgaron que pague, 18 d.
- [185] Item mas, de Mose, fijo de don Juçe Medelin, porque dio vna puynada ha vn judio et non se prueua clarment, judgaron los jurados que pague, 18 d.
- [186] *(Añadida en el margen inferior)* Item, de Abram Alcarauí, por una desobediencia que feço a los jurados, 20 s.
- [187] E a tomado el bedin el tercio
- [188] Summa de todas las colonias, 31 s.
- [189] Item reçebio don Johan Garcia, por el bedinage por mandamiento del tesorero, 5 lib.

[190] *Cartas tornadas del aynno vt supra*

- [191] Item, torno dicto Nicholau de Palmas vna carta tornada sobre Leui de Pamplona, de 4 s., et reçebio el baylle por tornaduras, 2 s.
- [192] Item mas, don Johan d'Esparça, torno vna carta tornada sobre Vidales, de 5 s., et reçebio el baylle por tornaduras, 2 s.
- [193] Item, Jento Maquarel torno vna carta tornada sobre Samuel Cortes de 50 s., et a reçebido el baylle por tornaduras, 10 s.
- [194] Suma de cartas tornadas, *(tacha 14 s.y corrige)*, 19 s.
- [195] Item, el fijo de Vunna Dominguiç, Guillelmi auia vn pleyto con Çudero que'l demandaua 2 s. 9 d. et mealla, et el dicto Çudero nego et fueli prouado, pago, 5 s.

- [196] Item mas Martin Garcia auia pleyto con Gaylego, el carniçero, qu'el demandaua 5 s., et el dicto Gayllego nego et fueli prouado, pago, 5 s.
 [197] Summa, 10 s.
 [198] Suma de toda reçepta de dineros, 60 s.

[199] *Expendio dineros*

- [200] Al baylle, por su salario, 10 lib.
 [201] (*en el margen inferior, añadido*) Ita est, 8 lib.

[202] *Conto de Garçia Martinez de Lacambra et Martin Garcia, su fijo Reçibidores de las rientas del rey en la merindat de Sanguessa Reçebieron dineros (Reg. 43, f. 35-40v. y 192-196.)*

De tributos

- [203] (*Lumbier*) Ibi, de tributo de la escriuania so el sieylo del rey tributada a 7 aynnos, por el 6^o aynno, 100 s.
 [204] En la villa de Monrreal, de tributo de las vinnas que solian tener los judios, es a saber, de la vinna (*repetido*) de la condesa, con 24 ar. de las vinnas del rey, que son en termino de Vruogo tributadas a 10 aynnos por el quinto aynno, 8 lib.
 [205] (*Monreal*) Ibi, el remayment de las vinnas antedichas, tributadas a 10 aynnos por el primero aynno, 16 lib. 5 s.
 [206] (*Monreal*) Ibi, de tributo del amiradio con el mercado, sin las vinnas de las emparanças de los judios tributadas a 4 aynnos, por el tercero aynno 85 lib.
 [207] (*Monreal*) Ibi, de tributo de las vinnas de las emparanças de los judios, en que ay 32 ar. tributadas a 10 aynnos, l'arienço por 5 s. 2 d., por el 3^o aynno, 8 lib. 5 s. 4 d.

[208] *Expendit denarios (Reg. 43, f. 196v-199v)*

Pro nunciis missis per dictum merinum (Titulo y asientos que faltam en el cuaderno de los recibidores, se recogen solamente en el del tesorero)

- [209] Quatuor (*añade 5 interlienado*) nunciis missis per dictum merinum ad faciendum preconizari ex parte gubernatoris quod

inhibebas portarus [totum] regnum [...] executioni demandarent letteras judeorum quousque scuisissent regi; per dictas cuisque 2 s.,

8 s

[210] *Reçebieron trigo*
(Reg. 43, f. 48-54 y 279-283)

De tributos

[211] En la villa de Monrreal, de tributo de las pieças, con las pieças de las emparanças de los heredamientos de los judios triutadas a 10 aynnos, por el primero aynno,

10 kz.

[212] *Expendieron trigo*
(Reg. 43, f. 55-58 y 283v-)

Por trigo deliurado por moseyn Johan de Frenay, cambarlenc del seynnor rey, tenient logar de gouernador en Navarra.

[213] A don Pierres, el clerigo raçonero de Olit, pora [...] reçeuir criatura naçida de nueuo et redubta a la fe catolica, pora la mudança qui lo da de mandamiento del dicto tenient logar, (siendo de Olite, se puede considerar que quizás sea un converso judio)

6 kz.

[214] *Conto de Garçia Martinez de Lacambra et Martin Garcia, su fijo. Reçibidores de las rientas del rey en la bayllia de Sanguessa*
(*Recepta de dineros*)
(Reg. 43, f. 65r-v. y 200r-v)

De las rientas de la tierra

[215] Ibi, de tributo de la escriuania del sieylo del rey de los judios, con la de Casseda, tributada por este aynno,

14 lib. 10 s.

[216] Ibi, de tributo de la bayllia de los judios, a 3 aynnos, por el postremero aynno,

7 lib. 10 s.

[217] *De logueros et de censes de casas*

[218] De loguero de las casas do seyan los judios cabo la sinagoga, logadas a 4 aynnos, por el termino sobredicto por el 3º aynno,

40 s.

[219] De loguero de la sinagoga que era en las dictas casas nichil, que la grant agoa las derribo tiempo ha.

[220] *Espendieron dineros*
(Reg. 43, f. 66r-v. y 200v-201v.)

Por obras fechas

[221] Item, por obras fechas en las casas d'ayllent la bodega del rey do mora Mosse de Vergerac, segun parece por las partidas fechas por mano del dicto don Pero Sanz, 8 s. 2 d.

[222] Item, por labores fechas en las casas que mora Açac, l'especiero, que son delant la dicta bodega, segnt parece por las partidas fechas por mano del dicto maestro, 2 s. 10 s.

[223] *Conto (de Juan Pérez de Lecumberri, notario de) Curie,*
collector regis redditum ballie Pampilone
Reçepit denarios (Incompleto)
(Reg. 43, f. 79-85 y 214-)

En el termino del cimiterio de los iudios

[224] (6 viñas que suman 41 arp., tributadas), 27 lib. 8 s. 3 d.

[225] (*Expensa de dineros. Incompleto*)
(Reg. 43, f. 85)

Pro salario

[226] Martino Symonis Mocta, per salario suo assueto in custodiendo ballium judeorum per anno presenti, 13 lib.

[227] (*Cuentas de Juan Pérez de Lecumberri, notario de la) Curia*
collector redditum regis Nauarrerie Pampilona
Reçepit denarios
(Reg. 43, f. 86-92v.)

De domibus et plateis judarie in qua cubitus terre in latitudine continentes 30 cubitos in longitudine, fuit traditus per 3 s. annuim census; fuit reductus ad 12 d. annuim census per dominum de Suliaco, quondam gubernatoris Nauarre (Anotado al margen, sin que antes se haya indicado el título correspondiente a la judería; en todos los casos que siguen se añade interlineada la cantidad anterior al reajuste, precedida de "que era").

In uico qui est prope ortum canonicorum

[228] De domo Gento Euenluego, que era 63 s. 1 d.,	21 s. 4 d. ob.
[229] De domo Juçe Albaçar, que era [38 s. 2 d. ob.	12 s. 8 d. ob.]
[230] De domo de Habraam Euenrabiça, que era 34 s.,	11 s. 4 d.
[231] De domo Galaph, tinturero, que era 78 s. 8 d.,	26 s. 2 d ob.
[232] De domo Gento, iuglertore, que era 4 lib. 10 s.,	30 s.
[233] De domo Mayr de Padre, que era 40 s. 6 d.,	13 s. 6 d.
[234] De domo alabi (<i>palabra subrayada con puntos</i>) de Rabi Abraam Alabu, que era 33 s. 8 d.,	11 s. 3 d.
[235] De domo Habraam Sanchel, que era 36 s.,	12 s.
[236] De domo de Mosse Abet, que era 36 s.	12 s.
[237] De domo (<i>tacha</i> Saul) de Mosse Abolfaça, que era 41 s. 9 d.,	13 s. 11 d.
[238] De domo (<i>subraya domo con punteado</i>) de Gento Choen, que era 53 s. 6 d.,	17 s. 10 d.
[239] De domo de Saul Abolfaça, que era 52 s. 9 d.,	17 s. 7 d.
[240] De domo de Habraam Abolfaça, que era 52 s. 9 d.,	17 s. 7 d.
[241] De domibus de Achatz Encaue, que era 105 s. 7 d.,	35 s. [2 d.]
[242] (<i>Añade interlineada</i>) De domo Samuel el Albadian, 19 s. 10 d.	19 s 10 d.
[243] De domo Jento Nauarro, por este aynno,	17 s.
[244] (<i>Asiento tachado: vne platee que sunt prope portale non- dum sunt tradite ad censum</i>)	
[245] De platea Ezmelis, fisici, (<i>tacha: nichil ut in annis preteritis</i>),	20 s.
[246] (<i>Asiento tachado: De platea Ezmelis fisicis nichil vt in annis preteritis</i>)	
[247] De platea de Açach Amanças, dicto Moracho, que erat 55 s. 2 d.,	18 s. 5 d.
[248] De domo Jacob Farach, que era 57 s. 6 d.,	19 s. 2 d.
[249] Ibi, alia platea sequientis non dum est tradita.	
[250] De platea Salomonis Ederra et de Çime, eius uxoris, que era, 55 s. 2 d.,	18 s. 5 d.
[251] De platea de Iuçe Aliahen, que erat 54 s.,	18 s.
[252] De domo de Açac Aliahen, que era, 53 s. 9 d.	17 s. 11 d.
[253] De domo Habraam Alcarauí, que era 53 s. 9 d.,	17 s. 11 d.
[254] (<i>Asiento tachado:</i>) Ibi due platee sequentes non dum sunt tradite ad censsum)	
[255] (<i>Asiento añadido interlineado:</i>) De domo Gento Nahaman et Oroceti, eius uxoris,	16 s.
[256] (<i>Asiento añadido interlineado:</i>) De domo Gento Maquarel,	17 s. 11 d.

- [257] De domo Habraam Albaçar, que era 17 s. 2 d. 51 s. 7 d.,
 [258] La seguint por sinagoga custodientur.
 [259] Summa partium

[260] *In uico superiori*

- [261] Tres platee que sunt iuxta [ortorum] (*falta y deja el espacio en blanco*) canonicorum non dum sunt tradite ad censum 16 s. 4 d. ob.
 [262] De domo de Jacob Abolfaça, que era 49 s. 2 d.,
 [263] De domibus Salamonis Ederra et de Çime, eius vxoris, que erat, 106 s. 7 d., (*falta*)
 [264] De domo rabi Alazar, que era 49 s. 2 d., 16 s. 4. d. ob.
 [265] De platea Açach Aliahen, que erat 65 s. 9 d., 21 s. 11 d.
 [266] De platea de Rabi Gento Murziel, que erat 40 s., 13 s. 4 d.
 [267] De platea Juçe Nagera, que erat 48 s., 16 s.
 [268] De platea Salomonis Saldaynna, que era 48 s., 16 s.
 [269] De platea Bidal Sauchiel, que era 13 s. 4 d., nichil ut in preteritis
 [270] De platea de Dauí Alcarçan, que era 48 s. 16 s.
 [271] De platea Samuelis Alborge, que era 18 s. 8 d. ob., nichil ut in preteritis
 [272] Ibi platea seguiens non dum est tradita a censsum
 [273] De platea Gento Albaçar, que era 48 s. por 3º quod erat 16 s., nichil ut supra
 [274] Ibi platea sequens non dum est tradita ad censsum
 [275] De domo de rabi Çenia, ad tributum 20 s.
 [276] Summa partium.

[277] *In uico propter Tegulariam iuxta Portam Fontis Ueteris*

- [278] De platea de Cagui Torchas, que era 60 s., 20 s.
 [279] De domo de Gento Auendino, que era 61 s. 1 d. ob., 20 s. 4 d. ob.
 [280] De domo de Gento Çeirú, que era 47 s. 6 d., 15 s. 10 d.
 [281] De domo de Habraam Abet, que era 47 s. 6 d., 15 s. 10 d.
 [282] De domo de Abraam Abolfaça Maiore, que erat, 4 lib. 8 s. 4 d. ob. 29 s. 5 d. ob.
 [283] De domo de Galaf Arrueti, que erat 63 s. 8 d. ob., 21 s. 3 d.
 [284] De plateis Samuelis Alborge, el Menor, que era 63 s. 7 d. ob., 21 s. 2 d. ob.
 [285] De platea de Samuelis Alborge Maioris, que erat 54 s. 9 d., (*añade: que se quedan en: 18 s. 3 d.*) [21 s. 7 d.]

- [286] De platea de Juçe Arrueti, que erat 64 s. 9 d., por 3^o quod erat 21 s. 7 d., nichil, ut in preterito
- [287] Item, allie plates que sunt [...] usque ad portale macelli non dum sunt tradite ad censsum.
- [288] De platea de Bita Ceiru, que era 53 s. 1 d. ob., 17 s. 8 d. ob.
- [289] De domo de Azquia Arrueti, que erat 57 s. 3 d., 19 s. 1 d.
- [290] De platea de Gento Alborge, que erat 54 s., 18 s.
- [291] De platea de Gento Alcarçan, que erat 52 s. 9 d., 17 s. 7 d.
- [292] De platea de Juda Rena, que erat 51 s. 7 d., et erat tercium 17 s. 2 d., est nunc de Saul Açaya et a Çaçon Saldaynna, corretor, es a saber, de la casa del dicto Saul Açaya et Çaçon Saldaynna, cum ampli[...terra] es tradita per domibus construedis, videlicet, de domo dicti Saul, 10 s. 8 d.
- [293] (*Sigue como parte del mismo asiento anterior*) Item, de domo dicti Çacon Saldaynna, 10 s. 8 d.
- [294] Alie platee de dicto uico non dum sunt tradite
- [295] Summa partium,

[296] *De tributis*

- [297] De tributo del forno del rey que es en la juderia de Pomplona, tributado a dos aynnos, por el postremero aynno, 13 lib.
- [298] De tribudo de la lezta de la carniçeria de los judios sin que el rey non sea tenido de pagar el salario del rabi que degoylla los ganados tributada a dos aynnos, por el primer aynno dia de jenero CCCXL, 25 lib.

[299] *De loguero*

- [300] De la alcaceria et de las tiendas de argenteros (*añade interlineado: costureros*) et remendones derredor de la dicta alcaçeria et juderia, por este aynno, finido fiesta de Sanct Johan Babtista CCCXL^o primo,
- [301] (*Sigue relación de tiendas, sin nombres ni indicación que se refiera a la judería, excepto después de la décima, que indica:*) Item de [...] derredort la juderia. (Luego siguen asientos de otras tiendas, hasta 11. Sobre estos asientos, vid. año 1338).

- [302] *Conto de Martin Helies, preuost de la Puent de la Reyna*
Expendio dineros
(Reg. 43, f. 94v-95)

Por obras fechas

[303] Por obras fechas en las casas del rey que solian ser a cens, specialment en la casa do mora el judio, que yua a caer de part de tras con [souinas...] otra fusta, clauos et losa, conplidos et logado de maestros por partidas,

33 s.

[304] *Johanes de Paissius, clericus domni regis
ac eius thesaurarius in regno Nauarre.*

*Recepit denaris
(Reg. 43, f. 312-324v.)*

De redditibus terre extra compotos miriniarum et balliarum

[305] De pecta aljame judeorum Pampilona et [Montisre]galis, cum lettera portariorum,

600 lib.

[306] De pecta aljame judeorum de Viana, cum augmentatione,

663 lib. 14 s. 5 d.

[307] De pecta aljame judeorum de Funes, cum augmentatione,

300 lib.

[308] De emendis et explectis extra compotos miriniarum et balliarum

[309] De aliama judeorum Tutelle, per lettera generali portariorum leuandis debitis eorum ne sepius eant ad Curiam,

100 lib.

[310] De aliama judeorum Pampilona et Montis Regalis, qui per eodem consueuerant soluere annuatim 90 lib., nichil, quod superius cum pectis eorum conpotatur.

[311] De aliama judeorum Stelle, per eodem,

50 lib.

[312] De aliama judeorum de Viana, per eodem,

55 lib.

[313] De aliama judeorum de Funes, per eodem,

25 lib.

[314] De Beneuento de Bergerac, Gaya, uxore sua, et Bona, uxore Orselis de Sant Machan, per eodem,

40 s.

[315] De Mosse Mocha, judeo de Sancto Adriano cui inpositum fuit quod percussit Enneci de Salinis, janitore, exercendo officium suum, de 450 lib., per quibus fecit financiam cum gubernatore, ratione dicti debiti est redditum regi per conpotum anni CCCXXXVI, 113 lib., de residuo quod est 337 lib., nichil est receptum (*añade:* et a modo hoc non fiet [meredio] omnia bona ipsius sunt confiscata ut inferius in isto (*interlineado, en el propio añadido:* capitulo ubi fuit ipsius alia recepta continentur).

[316] De Juçe el Ros, Samuele Leui, Mosse Maquarel, Açac Leui, et complicibus eorum, condepnati in mille lib., ratione in

precedentibus conpotis contenta, est redditum regi per conpotum anni CCCXXXVI^o, 460 lib. Item, per conpotum anni CCCXXXVII^o, 60 lib. Item, per conpotum anni XXXVIII^o, 60 lib. Item, per conpotum anni CCCXXXIX^o, 60 lib. De residuo soluendo anno quolibet prima die januari, 60 lib. usque ad comple[...]. dicte condepnatione, pro anno presenti finiti dicto festo, 60 lib., residuo quod est 300 lib., restat ad leuandum.

60 lib.

[317] De bonis supradicti Mosse Mocha, ebrei condepnati ad mortem, et suspensi propter falsitates et plura [ma..la] que comiserat et ideo omnia sua posita ad manum domni ad quatuor bonorum executionem faciendam Lupus de Çariquiegui, portarius, fuit per dominum deputatus, redditus per partes contentas in quadam rotulo dictus portarius Johani Garsie, collectori reddituum regi in mirinia Stele,

19 lib.

[318] Item, Martino Simonis Moça et Filipo de Garaynu, notarius Curie, pro uadis eorum uidelicet dicto Martino, comissario, in audiendo causas adiamentorum que fiebant super executionem letteram dicti iudei (*hay varios asientos entre este y el anterior, pero parece referirse al mismo caso*) per diem 10 s.; et dicto Philipo in dicto negocio scribenti per diem 5 s., in 3 mensibus et 15 diebus quibus in dicta comisione intenderunt de mandato gubernatoris reddi hoc in recepta ut capiatur inferius in expensis,

78 lib. 5 s.

[319] (*faltan dos folios, que impiden fijar el título, aunque parece que continúa el anterior*)

[320] De concilio uille de Nardues, pro debito i quo per publicum instrumentum sigillo regis sigillatum erant obligati Beneuento de Palea, iudeo Stelle, in quantitate 3.000 s. sancheorum et 63 kz. frumenti, quod quidem debitum per sententiam Curie fuit applicatum domino regi pro eo quod Salamonetus de Tunenx, iudeus Sangosse, gener dicti Beneuenti qui Salamonetus uerus erat creditore dicti debiti fraudulentis nomine dicti generis sui, fecit dieri dictum publicum instrumenti et dictum concilium sibi obligari, contra forum statutum per domini regem continentum quod si quis hebreus nomine alterius fecerit sibi confici leteram, quod [amictat] debitum et quod medietas fit regis et alia medietas accusatoris. De dicto concilio, per dicto debito domino regi, ut dictum est applicato 3.000 s. ualent,

150 lib.

[321] Item, de dicto frumento in dicto instrumento contento nichil, quod dominus Reinaldus de Ponte, gubernatori Nauarre, certificauit quod dictum frumentum fuit de vsura, de gratia speciali quitauit dictum frumentum dicto concilio per letteram eis datam ultima die iunii anno 40°.

[322] Item, de Juda Macho, iudeo de Stella qui bene per 8 annos stetit carceri mancipatus, eo quod ipse aliis fuit accusatus quod interferat unam pro[lerem] christianam ut hererent cor ipsius per aliquibus maleficiis faciendis; dimiso de carcerem quod clare no potuit probari, tunc erant quoque presuptiones et ideo condenpnato in 50 lib., de dicta condensatione est receptum per dictum thesaurari 43 lib.; residuum, quod est 7 lib., restat ad leuandum.

43 lib.

[323] *De judeis de Ultraportus*

[324] De Beneuento de Bragerac, Gaya, eius uxore, et filiis suis (*añade interlineado: de pecta*) pro anno presenti, finito prima die januaris CCCXL°, ut in preterito,

20 lib.

[325] De Bona, relicta Orselis de Sant Maxent, pro anno presenti finito ut supra ut in preterito,

10 lib.

[326] De Juçe et Mosse de Bragerac, et Reyna, sorore eorum, pro pecta eorum huius anni, finiti ut supra ut in preterito,

15 lib.

[327] De Biuant de Tunenx, comorante Sanguosse, per compositionem factam cum eo pro 6° et ultimo anno finito ut supra,

20 lib.

[328] De Salomone de Tunenx, fratre suo, comorante Sanguosse, per compositionem factam cum eo, pro 6° et ultimo anno finito ut supra,

20 lib.

[329] De Juda, genero Abrae de Tunenx, comorante Sanguosse, per compositionem factam cum eo pro 6° et ultimo anno finito ut supra,

10 lib.

[330] De Beneuento la Paylla, comorante Stelle, Haron, eius filio, et familia eorum, pro anno presenti finito ut supra,

25 lib.

[331] De Biuant de Paçi, comorante Stelle ut i preteritis,

10 lib.

[332] De Simuele, auctionario, comorante Stelle, per compositionem factam cum eo pro anno presenti finito ut supra,

70 s.

[333] De Jacob de Pont Aldamer, sutore, comorante in uilla de Larragua per compositionem factam cum eo per anno presenti finito ut supra,

35 s.

[334] De Biuiant de Girona, comorante in uilla de Larragua, per compositionem factam cum eo per anno presenti finito ut supra,

50 s.

- [335] De Dolça, relicta Salomonis, uocati Official, et Açan et Naçan, filius suis, per compositionem factam cum eis pro anno presenti finito ut supra, 60 s.
- [336] De Baruc, judeo comorante in Olito, per compositionem cum eo factam usque ad quadrienium duraturam, pro primo anno finito ut supra, 100 s.
- [337] De Juçe Bonalauor, comorante in Tafailla, pro pecta sua huius anni finiti ut supra, 4 lib.
- [338] De Açac Embolat, comorante in Taffalia, pro pecta sua huius anni finiti ut supra, 6 lib.
- [339] De Leoneto de Parisius, comorante Sanguosse, per compositionem cum eo factam pro anno presenti finiti ut supra, 100 s.
- [340] De Abraam de la Parra, pro pecta sua huius anni finiti ut supra, 10 lib.
- [341] De Menahen de Trecis, commorante Stelle, per compositionem factam cum eo pro anno presenti finito ut supra, 30 s.
- [342] De Mosse de Luna et Beneuenta, socera sua, pro pecta eorum huius anni finiti ut supra, 25 s.
- [343] De Abram, pellipario, comorante Stelle, per compositionem factam cum eo pro anno presenti finito ut supra, 50 s.
- [344] De Puella, relicta, comorante Pampilona, per compositionem factam pro anno presenti finito ut supra, 60 s.
- [345] De Dolceamori, comorante, in Coreylla, per compositionem factam cum eo pro pecta sua huius anni finiti ut supra, 5 lib.
- [346] De Juda, commorante Sanguosse, pro pecta sua huius anni finiti ut supra, 60 s.
- [347] De Uioto, prosoneta, et Merdocay, dicto Marbreant, commorante Pampilona, videlicet pro pecta dicti (*añade interlineado: Viot*), huius anni finiti ut supra, (*añade a continuación: de alio [...] quod decessit.*) 5 lib.
- [348] De Jacob Burbonouo, commorante Sanguosse, pro pecta sua huius anni ut in preterito, 20 s.
- [349] De Sara, relicta, commorante Sanguosse, pro pecta sua huius anni finiti ut supra, 15 s.
- [350] De Juçe Pallepoy, commorante in Ponte Regine, pro pecta sua huius anni finiti ut supra, 20 s.
- [351] De Juçe, cerdone, commorante Stelle, pro pecta sua huius anni ut in preterito, 5 s.
- [352] De Haron, comorante in uilla de Casseda, pro pecta sua huius anni finiti ut supra, 10 s.
- [353] De Sampstore, comorante in Olite, pro pecta sua huius anni finiti ut supra, 15 s.

- [354] De Leonoeto, pelipario, commorante Pampilone, pro pecta sua huius anni finiti ut supra, 10 s.
- [355] (*añadido interlineado*) Item, de eodem, pro pecta sua annorum XXXV, XXXVI et VII pro quolibet anno 10 s., 30 s.
- [356] De Caçauia, commorante in Açagra, pro pecta sua huius anni finiti ut supra, 45 s.
- [357] De Salomone de Coynac, commorante Sanguosse, pro pecta sua huius anni finiti ut supra, 20 s.
- [358] De Bona Auena, commorante Sanguosse, pro pecta sua huius anni finiti ut supra, 10 s.
- [359] De Çima Embolat (*añade interlineado: relicta Gento Leui*) commorante in Taffallia pro pecta sua huius anni finiti ut supra (*tacha 100 s. y pone, interlineado.*) 20 s.
- [360] (*Añade interlineado:*) De Jacob de Haro, por pecta sua huius anni [...] 10 s.
- [361] De Pulcra, uidua, filia Jacobi de Patiaco, pro se et fillius suis, per conpositionem factam usque ad quadrienium duraturam, pro primo ano finito ut supra, 10 s.
- [362] De Çagui Buscauida de Burgis, per conpositionem cum eo factam usque ad trienium duraturam soluendo primo anno 100 s. et sequentibus duebus annis quolibet anno 7 lib. 10 s., pro primo anno finito ut supra, 100 s.
- [363] (*Añadido en el margen superior, aparentemente sin llamada al texto:*) De Çima Embolat, pro pecta sua huius anni et 5 annorum precedentium, per quolibet anno 20 s., 6 lib.
- [364] (*Añadido en el margen superior, aparentemente sin llamada al texto:*) De Orsen Benuengut, de Propre[uernano] commorante in Ponte Regine, de nouo prope pecta sua huius anni, 60 s.
- [365] (*Añadido en el margen inferior, aparentemente sin llamada al texto:*) De Jacob, medico, de Juçe Medosayn, baldresario, Mathesias Cohen de Belregart, nichil hoc quod per conpotum bayllie Tutelle soluerunt. 180 lib. 10 s.
- [366] Summa partium, 180 lib. 10 s.
- [367] De Ezmelo de Ablitis, judeo Tutelis, pro pecta sua huius anni taxata per dominum regem, 100 lib.

[368] *De condenpnationibus factis per dominum regem ratione occisionis iudeorum et destructionis iuderiarum*

[369] De condepnatione 10.000 lib. facta concillio uille de Stella est redditum regi per conpotos magistri Simonis Alberti, quondam thesaurari Nauarre, 3.500 lib., de 6.500 lib. ad con-

plementum dicte condepnationis traditis ad leuandum super ipsum concillium per gentes dicti magistri Simonis est redditum rege per conpotum anni CCCXXXV^o. (*añade interlineado:*) Item, per conpotum anni XXXVI^o, 1.000 lib. Item, per conpotum anni XXXVII^o, 2.000 lib. Item, per conpotum anni XXXVIII^o, 500 lib. Item, per conpotum anni XXXIX^o, 500 lib. De residuo, soluendo quolibet anno 500 lib. festo Beati Johannis Babtiste usque ad complementum dicte condepnationis per termino dicti festi huius anni CCCXL^o, 500 lib., residuum quod est 1.000 lib., restat ad leuandum.

500 lib.

[370] De condepnatione 200 lib. facta Johanni Galindi de Falcibus est redditum regi per conpotos dicti magistri Simonis 80 lib., de 120 lib. traditis ad leuandum super ipsum per gentes dicti magistri Simonis, est redditum regi per conpotos thesaurari annorum CCCXXXV^o, XXXVI^o, XXXVII^o, XXXVIII^o et XXXIX^o, per quolibet 5 annorum 20 lib.,

100 lib.

[371] Per complementum dicte condepnationis,

20 lib.

[372] Summa partium,

520 lib.

[373] *De suffrencia facta*

[374] De aliam judeorum de Viana, quibus de mandato et per letteram domni Cathalanensis episcopi fit suffrencia quolibet anno de 335 lib. de pecta eorum et lettera portariorum, prout causa in expensa conpoti thesaurari anni CCCXXXVII^o, sub titulo "pro suffrencia facta" latius est notatum capta peccunia super regem in expensa conpoti anni proximi preteriti, sub titulo "pro suffrencia facta", reddita hoc regi quamuis non fuerunt recuperata per eo ut capiat in inferius in expensa quousque super hoc per dominum regem aliud fuerunt ordinatum, pro dicta suffrencia annorum XXXVII^o, XXXVIII^o, et XXXIX^o,

1.500 lib.

[375] *De alia recepta*

[376] Item, aliquibus plateis hebreorum Pampilona qui quanuis eleuassent parietes et aliqui non nisi cementum [...non] construxerunt domos, aliqui propter maximam pauperitatem, et aliqui quod decesserunt, sic quod demum non potant herede censiuam dictarum platearum; et ideo fuerunt uendite certis iudeis, cum conditione quod construerent domos, et similiter cum conditione quod si ille platee debebant aliquam censiuam de tempore pretirito de dicta censiuam essent quieti, videlicet:

- [377] De Salomone Enfaçen, qui emit quoddam casale quondam de Mayr de Padre (*añade interlineado*: pro 100 s.), pro dicta compositione, 100 s.
- [378] De Salomoneto (*tacha*: quondam) filio (*añade interlineado*: quondam) Samuelis Alborge, qui emit quondam plateam quondam (*sigue espacio en blanco y tde, tachado*) Iacob Farach (*añade al margen*, pro 7 lib. [10 s.]
- [379] De Açac Encaue, qui emit quondam plateam (*sigue espacio con una raya larga y continúa*: quondam dicto Moracho, (*añade al margen*: pro 11 lib. 10 s.) pro dicta compositionem, 11 lib. 10 s.
- [380] De Saul Leui, qui emit quondam casale et platea quondam Açac Torchias pro 11 lib., pro dicta compositione, 11 lib.
- [381] De Açac Encaue, qui emit quondam plateam seu casale quondam Ezmel Empesat, pro 16 lib., pro dicta compositione, 16 lib.
- [382] (*Añade en el margen inferior*:) Summa, 51 lib.
- [383] Item, de dopno Ezmele de Ablitis, iudeo Tutelle, pro mutuo facto per ipsum domino regi pro solutionem de 15.000 [...] facta isto anno domino regi Aragonum in deductione de 60.000 lib. quas haueat recipere pro dote domine regine Aragonum uxori sue, filie dominorum regis et regine Nauarre, per Petrum Enneci, capsorem Tutele, 2.600 lib.
- [384] Item, de dictis Petro et Ezmele, quas ad complementum solutionis dictarum 12.000 lib. soluere permiserunt domino Garsie d'Oloriz, militi, procuratori dicti regis Aragonum, ad recipiendam dictam solutionem et de quibus se eisdem [...ligarunt], 800 lib.
- [385] Item, de exequotione bonorum dicti deffunti iudei, pro debito quod concilium uille Stella eisdem iudeo debebat, per Robertum de Sancto Paulo, scutiferum, et Petrum Bigot, camporem [...lle], 500 lib.
- [386] Item, de dicto Roberto, de executione dictorum bonorum factam per eum de mandato dictorum reformatorum, 700 lib.
- [387] Summa partium, [4.]600 lib.

[388] *Expendit denarios*
(*Reg. 43, f. 325-366*)

Pro comuni expensa

[389] Petro de Aniz, tabellioni Ponti Regine, pro scripturis per eum confectis, videlicet transcribendo in substancia leterras obligationum quondam Mosse Mocha, hebrei, debitorum

confiscatis regi propter falsitates per eum perpretata, et confi-
ciendo letteram sentencie per dominum Petrum Michaelis San-
gosse iudicem Curie, comissarium super facto diuisionis aliama-
rum judeorum Pampilona et Montis Regalis, latera super dicta
diuisione in parte regis,

15 s.

[390] Pro quadam porta facta et posita de nouo in quadam
camera dompni Ezmelis de Ablitis, de mandato gubernatoris
qui in eadem camera reponi fecit denarios, de 15.000 lib.
pro prima solutione matrimoni domine regine Aragone quous-
que heret [r..ti] sunt super hoc a rege Aragone, cui certum nun-
cium miserat et per cabaciis et cordis pro infardelando et ligan-
do dictos denarios, et pro locatione animalium que portauerunt
dictos denarios de Tutela apud Çesaragustam, cum salario cuis-
dam nuncii missi ibidem ad dominum Johan Corbarani ex parte
dicti procuratoris,

55 s. 1 d.

[391] Rabi judeorum Pampilona, pro salario suo pro ligatur
librorum terre per partes vides,

3 s.

[392] Pro expensis Petri Vigor, collectoris subsidii merinie Ste-
lle ueniendo de Stella apud Tutelam de mandato domini Ray-
naldi, gubernatoris ibi existentis, ad ponendum in deposito in
domo Ezmelis de Ablitis, iudei, totam pecuniam receptam de
dicto subsidio quam (*sigue espacio en blanco*) apportari fecit, et
alias pecuniarum summas receptas a pluribus aliis personis, et
ibi congregatas et depositatas per dictum gubernatorem, eo
quod rex Aragonie cui, tota dicta pecuniam debebat tradi et
solui, tunc erat absens a uilla Çesaraguste. Qui dicto guberna-
tori scripsit quod solutione dicte pecunie differretur usque ad
aduentum suum in dicta uilla. Nec non, per aliis expensis dicti
Petri ueniendo alia uice d'Estella apud Tutelam, pro eundo cum
gubernatore apud Çesaragustam pro dicta solutione facienda et
pro reuersu suo de Tutela ad Stella, pro se uuo animali, per equi-
tatura sua et duobus aliis qui dictam pecuniam aportauerunt
cum 2 familis, pro toto,

100 s.

[393] Pro expensis se 6 peditum qui ibid captum detulerunt
Mosse Mocha, iudeum, de uilla de Stella apud Taffalliam, in 4
diebus eundo, morando et reddendo, quia prima uice castella-
nus dicti loci, sine expresso mandato gubernatoris noluit eum
recipere,

30 s.

[394] Ferrando Eximini, canonico Tutele, Apericio de Çesara-
gusta, vicino Tutele, et rabi Açac Euenimir, iudeo Tutele, comis-
sariis per dominum deputatis ad faciendum apropiari quendam
alueum seu follatum per quos intrat aqua riuii de Aragone, vide-

- licet an introitu dicti fluuii usque ad uillam Tutele, pro rigando hereditates quam rex at partes alii vicini dicte uille habent in territorio de Murieylo, de Souzladron, de Puliera et ab uide citra ultra pontem dicte uille, pro salario et labore dictorum comissariorum dicta opera ordinando et fieri faciendo, de mandato domni archiepiscopi Senonensi, locum tenentis regis in Nauarra per letteras suas datis 12 die decembris anno 42^o, 60 lib.
- [395] Johanis de Necuesa, mercateri Sangosse, qui accusauit seu reuelauit fraudem facta, per Salamonetum de Tunencx, judeum Sangosse, qui inuenerat consilio uille de Nardues, 150 lib. sanchetes, et fecerat sibi confeci instrumentum nomine Beneuenti de Palea, generis sui, contra forum statutum per dominum regem, continens quod siquis hebreus nomine alterius fecerit sibi confeci letteram, quod amittat debitum, et quod medietas sit regis et alia medietas accusatoris. Reddita dicta quantitas pecunie integre regi in recepta presentis conpoti sub titulo de emendis et explectis Curie Nauarre, eidem pro prosequendo dictum negotium, de gratia speciali sibi facta per dominum R. de Ponte, gubernatorem Nauarre, dati jous ultima junii anno CCCXL^o quatinuis iuxta capitulum fori pecii[...] medietate dicti debiti, 25 lib.
- [396] Item Martino Symonis Moça et Philipo de Garaynu, notaris Curie, pro uadis eorum uidelicet dicto Martino, comisario in audiendo causas adiaumentorum que fiebant super executionem litteram quondam Mosse Mocha, judei, per diem 10 s., et dicto Philipo, in dicto negocio scribendi per diem 5 s. In 3 mensibus et 15 diebus quibus in dicta comissione in detenderunt solutione de denariis dicti executionis redditis superius in recepta sub titulo de emendis et expletis, de mandato gubernatoris, 78 lib. 5 s.
- [397] Item Andree Gundisalui, notari Curie, cuiusdem Mosse Mocha tenebatur in 105 s. cum lettera judayca tornata eidem pro dicto debito de mandato de (*repite* de mandato) et per lettera, domni Reginaldi de Ponte, gubernatori, datam 15 die marcii anno 41^o [...]. 105 s.
- [398] Item Biuant dicto Agui, judeo, cui dictus Mose Mocha erat obligatus in 60 s. cum consilium lettera ut supra, pro restitutione sibi facta ut supra, 60 s.
- [399] Item, domine Martine Martini, relicte dopni Sancii de Miranda, mercarii, pro indebitis injustis executionibus et pluribus aliis maliis per dictum judeum sibi factis pro restitutione biis de causis, sibi facta de mandato et per letteram dominorum reformatorum datia 18 dia augusti anno 40^o, 20 lib.

[400] Item, pro expensis factis per Lupum de Çariquiegui, janitorem, in faciendo executionem bonorum dicti Mose Mocha, videlicet pro locationem orreorum ad ponendum bladum et per hominibus conductis in villis ubi erant bona dicti judei, ut significarent ei omnia boni, et pro faciendo preconizari dictam bona, pro faciendo inuentaria, pro faciendo scribi relationes de bonis dicti judei uenditis, pro faciendo scribi et pluria adiamenta seu aiornamenta et pro aliis expensis per eum factas ut paret per partes per eum traditas,

15 lib. 2 d.

[401] Item, pro vadiis seu expensis dicti Lupi, famuli sui, equi sui, in 248 diebus quibus uacauit faciendo venditiones bonorum dicti judei, et pluries eundo ad Curiam ad faciendum expediri relationes et adiamenta, per diem 3 s., ualent,

37 lib. 4 s.

[402] Item, dicto Lupo, pro quibusdam badaciis emptis ad reponendum scripta dicti Mose Mocha,

12 s.

[403] (*Asiento añadido al final de un folio, y tachado con una cruz*) Item, magistro Johanni de Leyoz, pro uadis suis iudicentis 216 diebus uacando in negotio (*añade interlineado: quodam*) missionis judei quas huit per conpotum aliame judeorum Pampilone (*tacha* 100 lib.),

108 lib.

[404] *Pro operibus factis*

[405] (*Añadido en el margen superior*) Guauayde, ebreo qui uenit de Tu[...] [...]dum statuum fluuii uocati Regadio, pro expensis suis tunc per aduentum quod predicti,

2 s. 6 d.

[406] *Pro suffrencia facta*

[407] Aliame judeorum de Viana, quibus dominus Cathalensis episcopum locum tenens domini regis in regno Nauarre [...]omne] eorum ex eo quod oportebat eos construere juderiam Stelle que an anno CCCXXVIII^o citra [...] destructa et desolata remansit, et bono modo non poterant soluere totam pectam cum augmento eis facto anno [...] preterito integre, nec construere dictam iudeiram, fecit suffrencia de 335 lib. per annum, videlicet, quod de [...]13] lib. 14 s. 5 d., que est pecta eorum et lettera portariorum, cum dicto augmento partes de 378 lib. 14 s. 5 d. [...] soluendis minime compellantur quousque dominus rex uenerit in Nauarram et eis faciat gratiam que [...] debitor expedire. Vel id quod uoluntas sua super istis duxerit ordinandum per letteram dicti domni episcopi datam [...] die marcii

CCCXXXVII^o, eisdem pro suffrenca anni presentis, uirtute dicte lettere reddita regi tota [...] cum augmento integre superius in recepta presentis conpoti sub primo titulo conpoti thesauri, et 55 lib. [...] de emendis et explectis,

335 lib.

[408] Item, eisdem pro dicta suffrenca annorum CCCXXXVII^o, XXXVIII^o, CCCXXXIX^o, per quolibet 335 lib., reddita regi superius in recepta presentis conpoti, sub titulo de suffrenca facta,

1.005 lib.

[409] *(A partir del fol. 362v. parecen trozos añadidos, ya se ha hecho la suma total del registro. En algunos casos parecen anotaciones posteriores, en el proceso de revisión de las cuentas, que terminó, según nota fol. 362 v., en 1346)*

[410] Item, que debuit soluere dictus magistri Johanis de Paris Ezmelo d'Ablitas, per domino Reginaldus de Ponte, 400 lib. quas ei mutauerat dictus Ezmel, positus in compoto facto inter eos et dictus magister Johanis de Paris, non potunt ostendere recognitione dicte summe id eo dicta summa capitur hic supra eum, quod bona dicti Ezmelis fuerunt [domini] confiscata

[411] *De denaris recuperandis*

[412] *(Añadido de otra mano, con otros asientos:)* Item, que debent recuperari an heredibus *(tacha frase ilegible y sigue:)* quondam Ezmelis d'Ablitis, pro denaris traditis de consilio dicti hebrei cuidam mercatori de [Yllerdá], qui recepit certam quantitatem pannorum de quantitatis 6.000 lib. [domino] per dictum Ezmelum in pannis mutuatis, qui mercator dedit tantam quantitatis quantis [domino] constiterant mediantis 80 lib. sibi traditis, que quantitas dicto thesaurari expensis conpoti sui anni XXXV, per magistris conpotorum fuit radiata, asserentes quod [post] quod dictus hebreus integre fuit solitius de dicto mutuo; et in super dominus rex dedit sibi de gratia per textu dicti mutui 400 lib. quod dictus hebreus debebat soluere, dictos 400 lib. et sic recuperandis ut supra,

400 lib.

[413] Item, debent aliama judeorum Pampilona et Montis Regalis,

1.172 lib. 9 s. 2 d.

[414] Item debent, quas posierint inter partes solutionum conpoti suis assentes se tradidisse 1 d. [...] ad unam partem 110 lib., ad aliam partem 11 lib. 5 s. 6 d. per Ruben Maynos, et plus in 2 casis argenti 119 s. 4 d., et dictus Johannis non confitetur se recepisse per conpotum suum preteriter 110 lib. tantum quod ut

- alias 2 partes in dictis 110 lib. includuntur; sic debent pro aliis 2 partes 17 lib. 4 s. 10 d. (*añade*: Summa quod debent, 989 lib. 14 s., *seguido de unas líneas ilegibles al margen*), 989 lib. 14 s.
- [415] Item debent aliama judeorum de Funes, 432 lib. 7 s. 3 d.
- [416] Item debent (*se entinde que los mismos de Funes, pues está a línea seguida*) de restança subsidi eis impositi ratione matrimonio Aragonie, 124 lib. 15 s. 11 d.
- [417] Item (*tacha*: que deue) debet Garsias Abbat, judex de Olito, que recepit de pecta seu subsidio dictorum judeorum et fuit eis defalcatum in conpoto eorum, et heremus recognitionem dicti iudicis, 48 lib.
- [418] (*tachado*:) Item debet Beneuento de Bragerac ratione parte sue 25 lib., (*y añade*:) tradite sunt dicto J. de Lecumberri ad leuandum [...]
- [419] Item debet Martino Simoniz Moça, notari Curie, quos recepit per conpotum Lupi de Cariquiegui de executione bonorum Mosse Mocha, et auditores conpotorum noluerunt alocare [...] et expensis suas parte tantis situs gubernatoris iniuererunt, 8 lib. 4 s.
- [420] (*Asiento tachado y poco legible*) Item debet magister Johannes de Leyoz quos buerit per conpotis aljame judeorum Pampilona anni 40^o pro uadis 216 diebus quibus uacauit intendendo in negotio comissionis Milonis de Bragerac, judeo, et magistri compotorum noluerint dictam quantitis in conpotis alocare, ymo mandarent quod ponentur in debitis ad recuperandum, et quod non [...] comissionem, 108 lib.
- [421] Item, hiuit dictus gubernatoris quos per ipso fuerunt solutis Martino de la Pregonera, carnifice de Olito, 40 lib. quas heruit in pecta Biuan, judei Sangossa, 10 lib. in pecta Juçe Bonalator, 4 lib. in pecta et in senio Salomonis de Tuneex et frumenti suorum, 15 lib. in pecta (*tacha* Salomonis) Saulis Abolfça, 10 lib., et per thesaurari 20 s., sic ualent dicte partis, dictas 40 lib.

301

1341, octubre 19.

Sancho Sánchez de Medrano, señor de Sartaguda, ricohombre, dona a Abraham Jafe, judío de Estella, 100 sueldos de sanchetes anuales sobre sus derechos en Villatuerta, que cobrará durante la vida del donante.

AGN, *Comptos*, caj. 9, núm. 38.

Pub. B. Leroy, *The Jews*, núm. 3

Cit. J. R. Castro, *CAGN*, II, núm. 168.

Seppan quantos esta present carta veran et hodran que nos, Sancho Sanchez de Medrano, seynor de Sartaguda, richonbre de Nauarra, por muytos, bonos, agradables plazeret et seruicios que Abram Jafe, fijo de don Açac Jafe, judio d'Estella, feyto nos ha, et entendemos que fera d'aquí adelant, damosli en beneñio en cada un aynno, pora en todos los días de nostra vida, çient sueldos de sanchetes. El quoyal beneñio queremos et nos plaz que lo ayades et recibades, en cada un ayno, en la villa de Villatuerta, de los dreytos a nos pertanetientes, por el día et fiesta de Sant Miguel del mes de setienbre. Et prometemos a bona fe, sen mal engayno, que non vos lo tirremos ni embarquemos en todos los dias de nostra vida. Et nos obligamos con todos los dreytos a nos pertanetientes en la dicha villa de Villatuerta, a pagarvos el dito beneficio en cada un ayno, por el dito termino, en quoanto fuere la nostra vida, et a non tirarvoslo en ninguna manera. Et por tenor d'esta nostra carta, mandamos a los mayoresales, jurados et conceio de la villa de Villatuera que hoy son o por tienpo seeran en la dita villa, que den et paguen al dito Abram Jafe los ditos cient sueldos de bonos sanchetes, de las peytas que a nos deuen dar en cada un ayno. Et nos, tenernos hemos por pagados et recibir los hemos en cuenta por tenor del reconocimiento que del dito Abram recebieret.

Et a firmeça et testigoança de las cosas sobreditas, damos al dito Abram esta nostra carta siellada con nostro propio siello pendient.

La quoyal fue feyta viernes, dizenuue dias andados del mes de octubre, era de mil trezientos setaynta et nueue aynos.

302

1341, octubre 19. [Estella].

Sancho Sánchez de Medrano, señor de Sartaguda, María Pérez, su mujer, y Juan Pérez de Arbeiza, alcalde mayor de la cort de Navarra, reconocen que deben a Judas, hijo de Ezmel de Ablitas, judío de Tudela, 120 libras de sanchetes y torneses chicos que les había prestado.

AGN, *Comptos*, caj. 9, núm. 39.

Cit. J. Yanguas, *Dic. Ant.*, I, p. 3.

Cit. J. R. Castro, *El matrimonio*, p. 94.

Cit. J. R. Castro, *CAGN*, II, núm. 169.

Seppan totz aquels qui esta present carta veyran et hodiran como io, don Sancho Sanchez de Medrano, seynor de Sarta Aguda, ricomme de Nauarra, et io, dona Maria Periz, sa muller, et io Johan Periz d'Arbeyca, caualer, alcalde mayor de la cort de Nauarra, otorgam et venem de conoyssut et de manifest que deuem dar et pagar a uos, Judas, fill de don Eçmel d'Ablitas, judeu de Tudela qui fu, cent et vint liuras de bons sanchets et tornes petit mesclat, bona moneda corrible en Nauarra. A quo, vos deuem nos per dines que de vos recebimes a raçon de çinc per seys, a tal terme de jus escriut, de que nos tenem per ben pagatz et per entregatz, renunciãnt a la exception de non agutz, et non recebutz et de non contatz, et de non pagatz los ditz dines del uestre poder al nostre. Terme es que vos deuem pagar tot lo dit deute, a la primera festa de sant Miguel del mes de setembre qui ven. Que vos paguem bonament dentz en la juderia d'Estela, a uos, lo dit judeu, o a qui esta carta mostrara, sens altra carta de procuracion. Et si por demandar et cobrar lo dit deute del dit terme auant fisetz costas o mysions, dannos o descarts, uos lo deuem tot pagar. Et del dit terme auant, logre lo dit deute a raçon de çinc per seys l'an, o que retengan uestra amor. Et per cada un dia, quantz dias pasaran del dit terme auant, donem et paguem des solz de sanchetz de pena, la meytat pora obs de la seynoria mayor de Nauarra, a far nos pagar lo dit deute, et l'altra meytat pora vos, lo dit judeu, o pora qui esta carta mostrara. Et obligam nos ser deutores et pagadores l'un per l'altre, cada un per lo tot, con totz nostres bens mobles, heretatz, gaynats et per gaynar. Et des uuy auant nos obligam a la seynoria mayor de Nauarra, o a qual que tenga son logar el dit regne, con totz nostres bens mobles, heretatz, gaynatz et per gaynar, en tal manera que la seynoria mayor de Nauarra o qual que tenga son logar el dit regne, del dit terme auant, sen citation et monition ninguna, done porter o porters que prengan, enbarguen, vendan et fermen en nostra voz a tants de nostres bens con que fagan pagar y entregar a uos, lo dit judeu, o a qui esta carta mostrara, de tot lo dit deute, costas, mysions, logre et pena, a tant quant montaran. Et a no venir contra en ninguna manera, renunciãnt spresament nostre for, et audiencia et juytz de nostre alcalde, et a tot altre for, special et general, et a la exception de non respondre a carta.

Et pregam al hondrat et saui don Miguel Baldoyn, franc d'Estela, tenedor et garda del sayel del seynor rey mis et husat en Estela, que meta lo dit sayel pendent en esta present carta. Et io, lo dit don Miguel Baldoyn, a pregaria dels dit deutors, meti lo dit sayel pendent en esta present.

Testimonis son que presents furen el lugar et per testimonis se otorgaren, Andreu Gonçaluiz, notari de la cort, et Açac Ezquerra, peyller, fill don Judas Ezquerra, judeu d'Estela.

Et io, Martin Lopiz de Barbarin, escriuan jurat del conseyll d'Estela, escriui esta carta per mandament de les ditz deutors, diuendres, deçinau dias dentz el mes de octubre, era de mil trezentes setanta et nau, et façi est mon sig(*signo*)ne acostumat en testimoni de verdat.

303

1341, octubre 21.

Sancho Sánchez de Medrano, señor de Sartaguda, reconoce que debe a Abraham Jafe, judío de Estella, 10 libras de sanchetes que le había prestado.

AGN, *Comptos*, caj. 9, núm. 40, II.

Cit. J. R. Castro, *CAGN*, II, núm. 170.

Seppan totz aquels qui esta present carta veyran et hodiran como io, don Sancho Sanchez de Medrano, seynor de Sartaguda, ricomme de Nauarra, otorgui et vengui de manifest que dey dar et pagar a uos, Abram Jafe, judeu d'Estela, detz liures de bons sanchetz, per dines que de vos recebi, de que me tengui per ben pagat, et per entregat. Terme es que vos dey dar et pagar tot lo dit deute, es a saber a vint dias enpues la primera festa de Sant Andreu qui ven. Que vos pagui dentz en la juderia d'Estela, a uos, lo dit judeu [o a qui esta carta] mostrara, sen altra carta de procuration. Et si per demandar lo dit deute fisetz mysions, deui vos las pagar. [Et del dit terme] auant, logre lo dit deute a razon de çinc per seys l'an, o que retenguy uestra amor. Et per cada un dia quant dias pasaran del dit terme auant, deui et pagui çinc solz de sanchetz de pena, la meytat pora la seynoria mayor de Nauarra, et l'altra meytat pora vos, lo dit judeu, o pora qui esta carta mostrara. Et obliquime ser deutor et pagador con totz meos bens mobles, heretatz, gaynatz et per gaynar, en tal manera que la seynoria mayor de Nauarra o quoyal que tenga son logar el dit regne, del dit terme auant, sen çitation et monition ninguna, done porter o porters que prengan, enbarguen, vendan et fermen en nostra voz a tantz de meos bens con que fagay pagar a uos, lo dit judeu, o a qui esta carta mostrara, de tot lo dit deute, costas, mysions, logre et pena, a tant quant montaran. Et a non venir contra, renunçi mon for et a la exception de non respondre a carta.

Et pregui a don Miguel Baldoyn, franc d'Estela, tenedor et garda del sayel del seynor rey, mis et husat en Estela, que meta lo dit sayel pendent en esta present carta. Et io, lo dit don Miguel Baldoyn, a pregaries del dit deutor, me[ti] lo dit sayel pendent en esta present carta.

Testimonis son Andreu Gonzaluitz, notari de la cort de Nauarra, et Semuel Macho, fill de Juce Macho, mercader, judeu d'Estela. Et io, Martin Lopiz de Barbarin, escriuan jurat del conseyll d'Estela, escriui esta carta per mandament del dit deutor, dimenge, vint et vn dia dentz el mes de octubre, era de mil trezentes setanta et nau, et façi est mon sig(*signo*)ne acostumat, en testimoni de verdat.

304

1341, diciembre 19.

Sancho Sánchez de Medrano, señor de Sartaguda, y María Pérez, su mujer, reconocen que deben a Judas, hijo de Ezmel de Ablitas, 450 robos de trigo que les había prestado.

AGN, *Comptos*, caj. 9, núm. 36.

Cit. J. Yanguas, *Dic. Ant.*, I, p. 3.

Cit. M. Arigita, *La Asunción*, p. 219.

Cit. J. R. Castro, *CAGN*, II, núm. 176.

Seppan totz aquels qui esta present carta veyran et hodiran como io, don Sancho Sanchez de Medrano, seynor de Sartaguda, ricomme de Nauarra, et io, dona Maria Periz, sa muller, otorgam et venem de conoyssut et de manifest que deuem dar et pagar a uos, Judas, fill don Eçmel d'Ablitas qui fu, judeu de Tudela, quatrezetas et cinquanta rouos de forment nou et limpi, de la mesura d'Estela. A quo, vos deuem per altre tant de forment que de vos recibimes, pan per pan, en plana amor, de que nos tenem per ben pagatz et per entregatz, renunçiant a la exception de non agut, et non rebut et de non mesurat, et de non pagat lo dit forment del uestre poder al nostre. Terme es que vos deuem pagar tot lo dit deute, a la primera festa de Santa Maria del mes d'agost qui ven. Que vos paguem dentz en la juderia d'Estela, a uos, lo dit judeu, o a qui esta carta mostrara, sens altra carta de procuration. Et si por demandar et cobrar lo dit deute fisetz costas o mysions uos lo deuem tot pagar. Et del dit terme auant, logre lo dit deute a raçon de çinc per seys l'an, o que retengam uestra amor. Et si al dit terme non vos pagauem tot lo dit deute, que per cada un dia, quantz dias pasaran del dit terme auant, donem et paguem vint solz de sanchetz de pena, la meytat pora obs de la seynoria mayor de Nauarra, a farnos pagar lo dit deute, et l'altra meytat pora vos, lo dit judeu, o pora qui esta carta mostrara. Et obligam nos ser deutores et pagadores l'un per l'altre, cada un per lo tot, con totz nostres bens mobles, heretatz, gaynats et per gaynar. Et des uuy auant nos

obligam a la seynoria mayor de Nauarra, o a qual que tenga son logar el dit regne, con totz nostres bens mobles, heretatz, gaynatz et per gaynar, en tal manera que la seynoria mayor de Nauarra o qual que tenga son logar el dit regne, del dit terme auant, sen citation et monition ninguna, done porter o porters que prengan, enbarguen, vendan et fermen en nostra voz a tants de nostres bens con que fagan pagar y entregar a uos, lo dit judeu, o a qui esta carta mostrara, de tot lo dit deute, costas, mysions, logre et pena, a tant quant montaran. Et a non venir contra en ninguna manera, renunciám nostre for, et audiencia et juytz de nostre alcalde, et ha tot altre for, special et general, eclesiastic et seglar, et a la exception de non respondre a carta.

Et pregam a don Miguel Baldoyn, franc d'Estela, tenedor et garda del sayel del seynor rey mis et husat en Estela, que meta lo dit sayel pendent en esta present carta. Et io, lo dit don Miguel Baldoyn, a pregaria dels ditz deutors, meti lo dit sayel pendent en esta present carta.

Testimonis son que furen presents el lugar et per testimonis se otorgaren Pere Lonbar d'Acagra, escuder, vezin d'Açagra, et Mordotay, fill de Juce ben Abozar, judeu d'Estela, estaiant en Saraguda.

Et io, Martin Lopiz de Barbarin, escriuan, notari public et jurat del conseyll d'Estela, escriui esta carta per mandament de les ditz deutors, dimercles, dizanau dias dentz el mes de dezenbre, era de mil trezentz setanta et nau, et façi est mon sig(*signo*)ne acostumat en testimoni de verdat.

305

1341

Registro del tesorero real de Aragón

ACA, ARP, 316.

Dades
(f. 31)

[1] [A Jucef Avenpesat, procurador de Ezmel de Ablitas], per sos treballs per raho d'alguns affers qu'el dit Jucef ha fet e fa per lo dit senyor [rey]

100 s. barc.

306

1341.

Noticia de la reducción de la pecha a los judíos de Viana ordenada por el lugar-teniente Felipe de Melun, obispo de Chalons.

AGN, *Comptos, Reg.* 44, fol. 128v-129

De aliama judeorum de Viana, quibus per dominum Catalanensis episcopum, tenentem locum domini regis Navarra, in anno CCCXXXVII fuit facta, quolibet anno, de III^cXXXV libris de pecta eorum et litere portariorum, quae sunt capta super regem in expensa compoti thesaurarii anni CCCXL, sub computo, pro sufferencia facta [...] regi licet non sint recuperare, eo quod capiuntur inferius in expensa, quousque super hoc per dominum regem aliud sit ordinatum. De dicta suferencia annorum CCCXXXVII, XXXVIII, XXXIX et XL, pro quolibet [...] V libras, ualent, pro dictis IIII^{or} annis, XIII^cXL libras.

307

1341.

Registros de cuentas del tesorero y otros oficiales del reino.

AGN, *Comptos, Reg.* 44, f. 1-302v. y *Reg.* 45, f. 1-250

Pub. B. Leroy, *Los Judíos de Navarra*, IV. (*Multas y quenaces de Tudela*)

Cit. F. Idoate, *CAGN*, 51, n^o 434-451.

Cit. J. Carrasco, *Sinagoga y mercado*, p. 57-73.

[1] *Conto de Pero Pascual d'Eslaua, reçebidor de las rentas del seynnor rey en la merindat de la Ribera*

Reçebio dineros

(*Reg.* 45, f. 1-5)

(*Reg.* 44, f. 3-8)

[2] (*Cascante*) Ibi, de la peyta de los judios, (*tacha, y lo vuelve a poner, 30 lib.*), a pagar cada aynno al primer dia de jenero,

30 lib.

[3] *De los bienes de los iudios muertos*
En Villafranca

[4] (*Añadido al margen, sin indicación de si se refiere a todo el asiento o a una entrada en particular. Falta en el Tesoreo.*) Habeatur totus quantus nichil reddat ut inter annis preteritis quod inuenitur captus reddat in computus magistri Simonis Aubertis de XXX^oIIII^o.

[5] De loguero de la casa que fue de Çulema, judio de la dicta yylla,

20 s.

[6] Ibi, de loguero de otra casa que fue del dicto judio, nichil, ut in annis preteritis.

[7] Ibi, de loguero de la casa que fue de Orossol, judia de la dicta yylla, el quoad logero era 5 s., nichil ut in annis preteritis.

[8] De la huuas de las dos vynnas que fueron del dicto Çulema, que son en el termino de Moylleco, et de otra vynna que fue de la dicta Orossol, que conpro de Donnorria Sanchiz et de otra vynna (*añade interlineado: que fue*) de Johan Fermoso, de la meatat de las huuas de las dictas vynnas, apreziadas et vendidas,

11 s.

[9] Summa parcium,

21 s.

[10] *Recebio trigo*
(Reg. 45, f. 8-9v.)
(Reg. 44, f. 89-90v.)

[11] (*Cascante*) Ibi, de la peyta de los judios, que era 3 kz. 2 qt. mesura de Tudela, conuertida a dineros, en el conto de dineros se conta.

[12] *Recebio ordio et auena*
(Reg. 45, f. 14-15v.)
(Reg. 44, f. 91v-92v.)

[13] (*Cascante*) Ibi, de la peyta de los judios, que era 3 kz. 2 qt. mesura de Tudela, conuertida a dineros, en el cuento de dineros se conta.

[14] *Conto de Miguel Pérez de Orbayz, baylle de Tudela*
Recebio dineros
De las rentas de la tierra
(Reg. 45, f. 31 (tachado), vuelve a empezar: 32-42v.)
(Reg. 44, f. 9-16v.)

[15] Item, de la tannaria de Pedro d'Uncastieylo, tributada por el dicto guarda a Gento Goyonsas, judio, a 4 aynnos, por el primero aynno,

7 lib.

- [16] De los emolumentos de los molinos del seynnor rey de la puent de Tudela, son, a saber, de las muelas de Caxar, de Auen el Chirspieyllos, de La Benze, Guillermo Crespo Labaçen Názbay, que son propias del rey, et de la muela clamada de la aliamma, en la quaal ha el rey la meatad, et la otra meatad la aliamma de los judios de Tudela, por conto rendido por Pero Sanchiz de Vncastieylo, clerigo, guoarda puesto por el dicto maestre Johan de Paris, del primer dia de jenero anno CCC^o quadragesimo, ata el primer dia de jenero ensequient, anno CCC^oXL^o primo, por aynno, rebatidas 33 lib 9 s. 10 d. ob. por el salario de los molineros por aynno, es a saber 4 d. por dia por cada muela que molio, montan los dictos emolumentos, segunt paresce por las partidas, 282 lib. 3 s. 5 d. ob.
- [17] De la aljama de los judios de Tudela, de peyta uiella con el crecimiento a eyllos feyto, 2.200 lib.

[18] *De huertos et albolecas*

- [19] De vinna de Juce Padre, que agora es huerto logado a 4 aynnos, por el 2^o aynno, 22 s.
- [20] Del huerto de la Pesquera, nichil que dado fue a maestre Henoc Constantin, judio phisico, por el seynnor rey a perpetuo ut in preterito.

[21] *Casas censadas en la aliუმeynna.*

- [22] Vn palacio mayor et 5 palacios con vna cambra et mas dos palatios con l'arquera et dos casas que son delant la sinagoga, en'l titulo de los judios se contan adelant.

[23] *De loguero de tiendas en argenteros, de çapateros iudios et de casas que son aylli.*

- [24] (16 tiendas -32 mitades de tienda, en grupos de dos-; 5 "cambras" y 6 palacios, mas:) casas de Ramon d'Ablitas...todas estas cambras en'l titulo de los judios se contan adelant,
- [25] De la taynnaria de Pedro de Ualtierra, 35 s.
- [26] (Llamada y nota al margen:) La establia del rey que es delant la alçaçeria, en el titulo de los judios se conta adelant.

[27] *De loguero de casas de iudios en el castiello*

[28] Truyllar de don Muza.

[29] Vna cambra que es aylli.

[30] Vn palacio que Salamon Assayuel tiene

[31] *(1 palacio y 10 cámaras, sin especificar)*

[32] De palatio iuxta la caua

[33] De casas sobre la Puerta Ferreyna

[34] De casas ius la cozina del castiello

[35] De vn terrado sobre las casas de Matalon et casas çaga la çapateria de los judios, en'l titulo de los judios se contan adelant.

[36] *De loguero de casas en el castiello, que solia tener maestre Henoc Costantin, iudio phisico, a perpetuo, por los quoaes ouo en cambio una vinna que se clama el Maylluelo, en Genistares, et la (añade interlineado: pieça de) la boca del prado, segunt en el titulo del loguero de uynnas et pieças aqui de iuso se contiene.*

[37] *De tributo de escriuanias*

[38] De la escriuania de los judios (*repite judios*) jus el sieylo sobredicto (*del rey*) retenida a mano de la Seynnoria, porque no y querie dar precio sufficient a trebudo, dada en comienda a Pero Garceyz de Araçiel sobredicto et a Pero Ochoa de Arielz et a Johan Martiniz de Valtierra, vezinos de Tudela, re[cu]dio el dicto Pero Garceyz de primer dia de jenero anno 40^o ata el [...] postremero de mayo, rebatido su salario,

50 s.

[39] Item, de a dicta escriuania, del postremero dia de mayo, inclusiue ata el 10^o dia d'octobre enseguiet exclusiuo,

65 s.

[40] Item, de la dicta escriuania, del dicto dia de octubre inclusiue, ata el primer dia de jenero enseguiet, por el dicto Johan Martinez

5[1] s. 4 d.

[41] *De loguero de vinnas*

[42] En Genistares, de maylluelo carrera Carros que (*tacha: era tributada a 8 aynnos, añade interlienado: que se solia tributar*), cada aynno por 4 lib. 15 s. (*tacha: por el primero aynno*), nichil, que dado fue a perpetuidad a maestre Henoc Costantin, iudio phisico (*tacha: por el seynnor obispo de Chalons, tenientelogar del seynnor rey en Nauarra por letra dada 20^o dia de mayo anno XXXVIII^o*) en cambio de todas las casas et cambras et tienda de la lezta, saluando la cambra mayor do eyll mora (*tachado: segunt*

que todo esto en'l anno de XXXVIIIº mas plenament es contenido.)

[43] *Titulo de las partidas que la aliama de los iudios de Tudela reciben sobre si*

[44] El loguero de correturas en la uilla de los christianos.

[45] Las carnicerías de los judios et las tiendas de la alcacería, las tiendas de los argenteros et çapateros judios et todas las casas caydas de los judios et leuantadas que se tienen con las dictas tiendas, et loguero de censes que pertenescen de las casas a los iudios que son de fuera de los muros.

[46] Las establias del rey que son ante la alcacería.

[47] La plaça del aljup, que tiene don Aym.

[48] Otrosi, los logueros et censes et todas las casas que son de dentro del muro de la judería, et de la aliumeynna, saluo las tres canbras do el rey nuestro seynnor a vsado et costumbrado a tener su pan.

[49] La caua et el ceyllero que son jus el castieylo del seynnor rey de Tudela, las quoales los seynnores rey et reyna, con otras cosas contenidas so est tributo, an dado a perpetuydat a mahestre Henoch Costantin, judio phísico, para si et para sus herederos de gracia especial, para fezer todas sus proprias uolontades. Et agora las dictas 3 canbras, caua et ceyllero recobradas del dicto maestre Henoch para el seynnor rey, por el huerto de la Pexquera a eyll dado a perpetuydat en recompensation de las dictas caua et ceyllero et tres cambras contenient en la dicta recompensation et cambio ser fecha por el seynnor de Sulli, gouernador de Nauarra, de mandamiento de los seynnores rey et reyna, todo el residuo por todos tiempos perpetualmente sobre la dicta aliama a pagar cada aynno al primer dia de jenero, assi como peyta,

265 lib.

[50] *Las colonias de iudios*

[51] De Ezmel de Euempesat, fillo de Mira Escayllo, porque dixo injuria al albedin non vsando de su officio, que es la colonia arbitraria, et por razon que era pobre,

2 s.

[52] De Mosse Auempesat et Mayel Axenili, porque firieron a Mosse Gauarda, de la colonia que es por razon que lo firio de cuchieylo en la mano, et fue taxada porque era pobre et non

auia de que pagar colonia, que es 60 s., taxada ut supra, (<i>añade al margen, parece que a este asiento: ponat mediam percussionem et fiat mencion quantis est calumpnis istius capituli</i>),	11 s.
[53] De Juçe, fillo de Gento, pechero, porque ferio del puyngo a Abbadiam, fillo de Gento Euempesat de 12 s. que es la colonia taxada ut supra,	10 s.
[54] De Çauardo, carniçero, porque ferio de cuchieyllo Ybraym Poyllo, carniçero, de 60 s., que es la colonia taxada ut supra,	30 s.
[55] De Jacop Galuan, carniçero, porque ferio de cuchieyllo a Ybraym, fillo de Gento Ezquerra de la colonia que es 60 s., taxado ut supra,	2 s.
[56] De Ceti, muyller de Yzrael Palombo, porque ferio del puyngo (<i>añade interlineado: en las narizes</i>) Reyllitieylla, amiga de Ezmel, fillo de Rebi Salamon, de la colonia que es 12 s., taxada ut supra,	5 s.
[57] De Mosse Calahorrano, peyllitero, porque mordio en el dedo a Symuel el Gaço, de la colonia que es (<i>espacio en blanco</i>), taxada ut supra,	2 s.
[58] De Ezmel Sancher, porque ferio a Ezmel de los Pobre, el Iouen, de la colonia que es 12 s., taxada ut supra,	2 s.
[59] De Salomon, fillo de don Çagui, porque ferio del cuchieyllo a Geuda Prouençal, estudiant en Tudela, de la colonia que es 60 s., taxada ut supra,	12 s.
[60] De Gento Çaraçaniel, porque empreynno a su amiga sin iurar pro toto,	18 s.
[61] De Açach Euençida, picador, porque ferio del puyngo a Mosse Xucran, de la colonia que es 60 s., taxada ut supra,	5 s.
[62] De Juçe Caparra, porque ferio de cuchieyllo (<i>añade interlineado: en la cabeça</i>) a Ezmel Chico, de la colonia que es 50 s., taxada ut supra,	50 s.
[63] Summa partium,	7 lib. 9 s.

[64] *De Quenaçes*

[65] De vna carta que Geuda, fillo don Mosse Auenabez, presento contra Ynbraym Cordero, con coto de 3 s. por dia, por 3 dias que finco en poder del baylle,	9 s.
[66] Item, de otra carta que presento Miguel Caritat, contra Gento Leui, con coto de 3 s. por dia, en 5 dias que finco en poder del baylle,	15 s.
[67] De dos cartas que Ybraym Auendauit presento, en las quales auia 3 s. por dia contra Bueno el Rabatoso, en 8 dia que finco en poder del baylle,	24 s.

- [68] De otra carta que Bueno, fillo de don Symuel el Rabatoso, presento contra Salamon Çauardo, con coto de 12 d. por día, en 10 días que finco en poder del baylle, 10 s.
- [69] De otra carta que Miguel Caritat presento contra Açach Euempesat, con coto de 2 s. por día en 5 días que finco en poder del baylle, 10 s.
- [70] De otra carta de pena de 12 d., por día que Ezmel Euempesat, iudio de Tudela presento contra Gento Çaraçaniel, por 10 días que finco en poder del baylle, 10 s.
- [71] Summa partium, 78 s.
- [72] Summa partium (*Sólo el tesorero, de ambos títulos, caloñas y quenaces*), 11 lib. 7 s.

[73] *De peyta de iudios de Ultrapuertos*

- [74] De Haron de Montelemar; de Juçe, bolsero; de Haquin, bulutador; de Mathasia Cohen, de Dioslagoart Lamblador; de Haquin, su fillo; de Haquin de Çaragoça, su hyerno; de Jucef Françes, su yerno; de Dioslogart, lo petit, iudios françeses moradores en Tudela, por lur peyta d'este aynno, taxada a todos, (*nota al margen: sciantur eorum fac[...] letrarum et ixta earum pecta predicta augmentationis super omnes [...] contenti ad diuisionem*), 100 s.

[75] *Expendio dineros*
 (Reg. 45, f. 43-49)
 (Reg. 44, f. 17-20v.)

Pro comun despens

- [76] Item, al albedin de los judios, por la IX^a part de las colonias de suso rendidas, 16 s. 6 d.
- [77] Item, pora expensa del dicho baylle et de otro a cauayllo et tres a pie, sin los moços que lo acompaynnaron por razon que ouo mandamento del seynnor gouernador dada 27 dia de otobre, anno 41^o contienent que fues a eyll a Olit a fablar por ciertos et arduos negocios de la seynnoria, et por otra carta de mandamiento del seynnor thesorero dada anno et die quibus supra continent que uinies a Olit por fablar con eyll por el feyto de los judios, et otrossi por informarse de los libros de la recepta de la bayllia por razon de ordenar el pagamiento de la reynna de Aragon, en vn dia de yda et en tres de morada et vn dia de tornada, con loguero de la bestia que el dicto su conpaynero caualgaua, 34 s.

[78] *Por mandaderos embiados*

[79] Item al dicto Miguel de Sanguessa, imbiado de Tudela a la Püent de la Reyna al thesorero, con letras del dicto baylle con ciertos enuisamientos del feyto de don Ezmel de Ablitas,

5 s.

[80] *Por obras feytas*

[81] (*Obras hechas en el azud del puente y en el azud del Espartiel, donde se descuentan las siguientes cantidades:*) Item, rebatidos 19 s. 2 d. por la part que fue de don Ezmel en la muela de la Maylladera. Item, rebatidos 22 s. 5 d. ob., por la part que caye a la aljama de los iudios de Tudela en la muela clamada de la aljama.

[82] *Item, por otras obras feytas por el dicto guoarda de los dictos molinos*

[83] Item, por labor feyta en la Maylladera, en limpiar laxaris et en otras labores por menudo entre aynno feytas segunt parece por las partidas, rebatidos 35 s. 10 d., por la part que fue de don Ezmel, a la part del rey,

27 s. 10 d. ob.

[84] Item, por labor feyta en la rueda de la aljama que es la meadad del rey et la otra meadad de la aljama de los iudios de Tudela en dreçar los cabeçales et en otras labores [nencias] por menudo entre aynno, feytas segunt parece por las partidas, a la part del rey,

75 s.

[85] *Dono del rey a perpetuidad*

[86] A la aliama de los iudios de Tudela, a los quoales, del cens o tributo perpetuo de 265 lib. de sanchetes cada aynno deuidas et rendidas al rey en la recepta d'este conto lis deue ser feyta deduction de 7 lib. 9 s., por razon de la casa que es sobre la puerta Ferreyinna, del palatio que es cerqua la caua, et de tres cambras que son ayllli et de vn palatio que es cerqua el truyllar de don Muça, contenidos en el dicto tributo et dados a perpetuidat por los seynnores rey et reyna, a maestre Henoch Constantin, iudio phisico, para si et pora sus heredades de gratia special sin ningun cens, el ceyllero et caua, et tres cambras que son deys el castieylo de Tudela, puestas a mano de la seynnoria, por recompensation a eyll feyta de otras heredades et rendidas al rey las dictas casas de suso en el titulo de loguero de casas en el cas-

tieyllo, las quoales solia tener maestre Henoch, exceptada la cambra que es sobre la Puerta Ferreyinna, la quoyal a eyll (*tacha*: fue dada por el seynnor rey para su morada) tiene por el dicto cens non rebatido a la dicta aljama,

7 lib. 9 s.

[87] *Conto feyto entre mayestre Guyllem Soterel, clerigo del seynnor rey et su thesorero en Nauarra, et el dicto Miguel de Orbayz, baylle*
(Reg. 45, f. 55v-58)

De los quoales pago

[88] (*tachado*:) Item al thesorero, las quoales reçebio por eyll Johan de Roses, cambiador de Pomplona, de la peyta de los judios d'Ayllentpuertos d'este aynno, rendidos al rey a la fin de la reçepta del conto de la dicta bayllia, so el titulo de peyta de judios d'Ayllentpuertos,

100 s.

[89] *Conto de Pero Semeniz de Burdel, justiçia de Tudela*
(Reg. 45, f. 59-62)
(Reg. 44, f. 21-22)

Reçepta de dineros
Calonias de reffus de moneda

[90] Item, de Simuel Mariento, judio, porque refuso 1 d., pago,

4 d.

[91] *Conto de Guyllem Auure, reçebidor de las rentas del seynnor rey en la merindat de tierras d'Esteylla*

Reçepit denarios
(Reg. 45, f. 185-194)
(Reg. 44, f. 59-64)

[92] (*En las localidades de la merindad donde se localizaban escribanias de sellos de judios remite expresamentre a que esas escribanias se contabilizan con la de Estella*).

[93] (*Solana*) En la villa de Çarapuz, de cens de 7 ortetes et vna vynna que es en termino de Mendia, que fueron de don Juçe de Calahorra, puestos a mano de la seynnoria porque morio sen herederos,

10 s.

[94] (*Solana. Zarapuz*) Ibi, de dos vynnas liecas que fueron del dicto judio que son en termino sobredicto et son pecheras a la orden de Sanct Johan de la Peyinna et fueron dadas a cens perpetuo a Martin Periz de Vicunia, pelegero, el quoyal las desenpa-

ro non podiendolas labrar por pobredat, nichil, que ninguno non las quiere tributar nin censar porque son de coyllatio.

- [95] (*Larraga*) Ibi, de la escriuania de los judios, con las de Berbinçana, de Andion et de Muruçaua, tributadas (*tachado*: d'este aynno adelant) pora 4 aynnos, por aynno 70 s., por el segundo aynno, 70 s.
- [96] (*Miranda*) Ibi, de la escriuania de los judios so el sieylo del rey, 20 s.
- [97] (*Falces*) Ibi, la escriuania de los judios tributada a Pero Semeniz, clerigo, fijo de Johan Ximeniz de Çaraquill de Peralta, por est aynno, 42 s.
- [98] (*Peralta*) Ibi, la escriuania de los judios, con la escriuania de Funes tributada a Miguel Periz et a Martin Martiniz, escriuanos de Peralta, por este aynno, 67 s.
- [99] (*Azagra*) Ibi, de la escriuania de los judios, tributada a Pero Ferrandiz, racionero de Açagra, pora 4 aynnos, por el 3º aynno, 40 s.
- [100] (*Andosilla*) Ibi, de tributo de la escriuania de los judios deius el sieylo del rey, con las escriuanias de Sant Adrian et de Carquar, tributada a Martin Gil, escriuano d'Andosieylla pora 2 aynnos, por el primer aynno, 50 s.
- [101] (*Lerín*) Ibi, de tributo de la escriuania de los judios, tributada a Belenguer, escriuano, pora 3 aynnos, cada aynno por 40 s., por el primer aynno, 40 s.
- [102] (*Viana*) Ibi, de tributo de la escriuania de los judios so el sieylo del rey, tributada a Johan Sanchiz, escriuano de la vylla de Vyana, pora 4 aynnos, por el postremero aynno, 13 lib. 10 s.
- [103] (*San Vicente*) Ibi, de la escriuania de los judios deius el sieylo del rey, tributada a Diago Periz, escriuano de la dicta vylla, por Johan Garcia, recibidor qui fue pora 3 aynnos por el 3º aynno, 60 s.
- [104] (*Laguardia*) Ibi, de la escriuania de los judios, tributada a 3 aynnos, a Pero Martiniz de Muscu, por el 2º aynno, 11 lib.
- [105] (*Bernedo*) Ibi, de la escriuania de los judios nichil, que grant tiempo ha que non se fizieron cartas.
- [106] (*Los Arcos*) Ibi, de tributo de la escriuania de los judios, tribtada a Pero Sanchiz, escriuano de Los Arcos, por 4 aynnos, por el 3º aynno, 12 lib.
- [107] (*Los Arcos*) Ibi, de las casas que fueron de don Pero Semeniz, el conuersso, logadas a vn judio de la fiesta de Sant Johan Babtista anno quadragesimo primo ata la otra Sant Johan anno quadragesimo 2º. 20 s.

[108] (*Sesma*) Ibi, de la escriuania de los judios so el sieyllo del rey dada en comienda a Remon, escriuano de la dicta vylla, por Johan Garcia, recebidor qui fue nichil, que non fizieron cartas.

[109] *De los bienes de los judios muertos sen herederios en el tiempo de las destructiones de las juderias d'esta dicta merindat, faylados en este aynno de nueuo.*

[110] En la uilla de Andosieylla, de vna casa que fue de Recundio, judio de la dicta villa, allogada a Martin, fiijo Criment, vezino de la dicta villa, de la fiesta de la Sant Johan Babtista anno M^o CCC^o XL^o primo ata la otra Sant Johan anno XL^o secundo, 10 s.

[111] En la villa de Sesma, de vna casa que fue de Judas Corde-ro, judio d'Esteylla, allogada ad Abram, judio morador en la dicta villa por el tiempo sobredicto, (*Nota al margen: Dictus collector quod ocano incipit recipere emolumentis, quod temporibus re[troactis stetit] dicta domus clausa*) 10 s.

[112] (*Añadidos al margen, sólo en el cuaderno del recibidor, no en el del tesorero*) [Notatis] que 11^o dia de septembris anno 42^o fue mandado por el thesorero a Guyllem Auure reçebidor sobredicto poner a mano de la seynnoria todos los bienes de Nauarro Cortes, judio morant en Lerin, porque sin liçençia de la Seynoria se fue del regno a morar a Calahorra, segunt que mas plenment es contenido en las letras del tenient logar de gouernador enuiadas al dicto reçebidor ensemble con las del dicto thesorero.

[113] *Expendit denarios*
(*Reg. 45, f. 196-204*)
(*Reg. 44, f. 64v-68v.*)

Por suffrencia fecha

[114] Por suffrencia fecha al conceyllo de la villa de Mendauia, de la meatat de lur pecha de anno CCC^oXXXVII^o. por letra del noble don Salhadin d'Angleura, seynnor de Chenessi, gouernador de Nauarra, data 3^o dia de abril anno XXXVII^o por razon de lur pobredat que an ouido por los fuertes tiempos passados, specialmente por razon de la guerra que ha seydo entre los regnos de Nauarra et de Castieylla, et otrosi por las grandes deudas que deuen a los judios, et por razon de la grant peyta de dineros et de pan que deuen cad'aynno al seynnor rey et la villa que fin casi destruyta et despoblada, en la quoyal carta manda el

dicto gouernador que de la pecha d'est ayngo present nin d'aqui adelant ata tanto que el seynnor rey aya ordenado sobr'esto non los costreyngan si non de la meatat de lur pecha, segunt que por la dicta carta mas plenament se contiene, rendidas al rey en la fin de la reęępta de dineros d'est present conto,

7 lib.

[115] *Reęębio trigo de las rentas de la dicta merindat*
 (Reg. 45, f. 206-211v.)
 (Reg. 44, f. 114-117)

De los bienes de los judios muertos sen herederos en el tiempo de las estruccion es de las juderias de la merindat d'Esteylla, fayllados en este ayngo de nueuo.

[116] En la villa de Diacastieylo, de las heredades que fueron de Judas Cordero et de Jamilla, su muger, et de sus criaturas, los quoales morieron sin herederio en la muert et destruction de los judios, que fue en la merindat de tierras d'Esteylla, empues la muert del rey don Charles, consficados al rey porque morieron sin herederio, tributadas de nueuo por este ayngo a Simen Guerra, vezino de la dicta villa de Diacastieylo por este ayngo 3 kz. 2 qt., mesura de Pomplona,

3 kz. 2 qt.

[117] *Conto feyto entre maestre Guillem le Soterel, clerigo del seynnor rey et su thesorero en Nauarra et Guillem Auure, reęębido r de las rientas del seynnor rey en la merindat et bayllia de tierras d'Esteylla.*
 (Reg. 45, f. 224v-228)

(Debe el recibidor)

[118] Item deue, que reęębio de la aliamas de los judios de val de Funes que eyllos deuian al seynnor rey al primero dia de jenero d'este dicto ayngo, de lur pecha et de las letras de los porteros (*aņadido, de otra mano: redditur regi per comptis thesaurari de extra merinias et ballias anni CCCXLI*),

325 lib.

[119] Item deue que reęębio de la aliamas de los judios de Viana, que eyllos deuian al seynnor rey al dicto primero dia de ienero por razon de lur pecha et de las letras de los porteros d'este dicto ayngo, (*aņadido, de otra mano: redditur regi vt supra*),

378 lib. 14 s. 5 d.

[120] Item deue que reęębio de Aęac Buscavida iudio de Burgos, morador en Viana, por la pecha que deuia eyll al dicto seynnor rey (*aņade de otra mano:)* al primero dia de jenero anno 42°, redditur regi per comptis thesaurii anni 42°),

7 lib. 10 s.

[121] Item, deue los quales reçebio de l'aliama de los judios d'Esteylla, de la summa de 50 lib. que eyllos deuen al seynnor rey cad'aynno, por la letra de los porteros, de las quoaales 50 lib. los dictos judios an suffrençia de la summa de 30 lib., la qual el dicto recibidor rienda en la reçepta de la bayllia d'este ayngo so titulo de suffrençia, et la tomo de la expensa dicto conto so titulo por suffrençia fecha (*tacha*: 20 lib.) rendidas aqui la dicta quantia porque deuen venir por el conto de extra merinias et baillias, 20 lib. reddat regi per comptos thesaurari de extra merinias et balliuas annui XL primum, 20 lib.

[122] *De los quoaales pago*

[123] Item, a maestre Pierres Medi, clerigo del seynnor rey, comissario, con Diago Garcia d'Ezcay, en ciertas cosas por la execution de las cartas del tiempo de la estruccion de los judios, por fazer sus expiennsas por razon de la dictra comission (*Añade*: Reddat re), 25 lib.

[124] *Conto de Guillem Auure*

Reçebidor de las rientas del seynnor rey en la bayllia d'Esteylla

Reçebio dineros

(*Reg. 45, f. 239-243*)

(*Reg. 44, f. 69v-72v.*)

De çens de vinnas

[125] De la vinna que fue de Vitas Cardeniel en el termino de Valmayor, dada a çens a Miguel Periz de Garisiayn et a Miguel Periz de Layua, 30 s.

[126] De çens de la vinna de Juçe Ezquerria el Mayor, que es en el dicho termino, la qual tiene a çens dona Benedita, muger de don Martin Periz de Yranço, 25 s.

[127] De çens de la vina que fue de Juçe de Calaorra en termino de Carqualaseda, dada a Pedro d'Olça, et reuocado el dicto çens porque non podian pagar por pobreza, dada a çens de nouo, la meatat de la dictra vinna a Domingo Martinez, labrador, cada ayngo por 9 s., et la otra meatat a Domingo Alaman, labrador, vezinos d'Esteylla, por otros 9 s., a pagar por la fiesta de Sant Gil en cada'un ayngo, valen, 18 s.

[128] Item, de loguero de la casa del Bornuel, que solia tener don Abram Ezquerria, el mege, tributada a Pere Inniguiz de

Jaqua, merçero, et a donna Guilelma, su muger, es a saber, de la fiesta de Sant Johan Babtista anno CCC° XL ata la otra fiesta de Sant Johan Babtista ensequient, anno CCCXL primo, et d'aylli adelant de Sant Johan a Sant Johan en 3 aynnos següentes, en cada'un aynno por 40 s., por est 2° aynno, 40 s.

[129] Del tributo de la escriuania de los judios et christianos fechas al sieyllo del rey, de la villa d'Esteylla et de sus pertenencias, tributada de jenero anno XXX° septimo en 4 aynnos següentes, en cada'un aynno por 45 lib. a pagar de jenero a jenero, por est 4° aynno, 45 lib.

[130] *De censés de las casas de la iuderia*

[131] De la casa de Juni Leui, la çensiuá de la quoaal era 4 s.

[132] De la casa de Juda Leui et de la casa de Soloru Fauilla, que eran caydas.

[133] De la meatat de la casa de Abram Ezquerra, la censiuá que era 4 s., et de la otra meatat de la dicta casa, 4 s.

[134] De la casa de maestro Helias, que era cayda

[135] De la casa de Ezter Padre, la censiuá que era 5 s.

[136] De la casa de Mose Ros, que era cayda.

[137] De la casa de Semuel Baço la çensiuá, que era 4 s.

[138] De la casa de Gento Gamiz, la çensiuá que era 8 s.

[139] De la casa de Vitas Cardeniel, la censiuá que era 7 s. 6 d.

[140] De la casa de Soloru Calabaça et de la casa de Çulema Rogat, que eran caydas.

[141] De la casa de Galaf Monasquiel, la censiuá de la quoaal era 6 s.

[142] De la casa de Juçe Cohe, la çensiuá que era, 6 s.

[143] De la casa de Juçe Auayu, la çensiuá de la quoaal era 8 s.

[144] De la casa de Gento Enfarach, la çensiuá que era 5 s.

[145] De la casa de Orodueynna Calabaça, la çensiuá que era 2 s. 6 d.

[146] De la casa de Bonastruga, que era cayda.

[147] De la casa de Salomon Rogat, que tenia Sento Empesat, argentero la çensiuá que era 2 s.

[148] De la casa de Samuel Cortes, la çensiuá que era 8 s.

[149] De la casa de Abram Alfoçen, la çensiuá que era, 7 s.

[150] de la casa de Gento Batquiz, la çensiuá que era, 10 s.

[151] De la casa de Abçerol, la çensiuá que era, 7 s.

[152] De la meatat de la casa de Gento Tegelet, la çensiuá que era, 6 s.

[153] De la otra meatat de la casa que era cayda.

[154] De la casa de Gento Saldaynna, que era 40 s.

[155] De çens de la alcaçeria, que era 10 lib., nichil, por la destruçion de la juderia fecha 6 dias de março, anno XX^oVII^o, por algunos del regno.

[156] De dos fornos que eran hy, de la açensiuua de la aljama de los judios que eran 41 lib., el forno refecho con el bedinage de iuso se contan. (*Nota al margen*: Reddat hic emolumentis census quod rehedificati sunt.).

[157] De la peyta de la aljama de los judios d'Esteylla, que ante de la destruçion de la juderia era 1.100 lib. por aynno, tasada por maestre Simon Aubert, thesorero, que fue retenida la voluntad del rey por lur peyta d'est aynno,

300 lib.

[158] Por crezamiento feyto de nueuo de la dicta peyta, de mandamiento del seynnor rey,

200 lib.

[159] (*Todo el asiento tachado*:) De la dicta aljama, por la letra de los porteros d'est aynno, otorgada por el seynnor rey por que non vayan a la Cort a demandar cartas singulares por poner a execuçion lures deudas, (*Una nota al margen explica*: non hic fecit conpoti thesaurari redditur [et don ec] hic raddiatur),

50 lib.

[160] De tributo de la tintura d'Esteylla, tributada pora 4 aynnos a don Lop de Viguria, preuost d'Esteylla qui fue, de jenero a jenero, por el 3 aynno (*parece tachar el 3; nota al margen*: uideatur lettera tributi),

83 lib.

[161] De la lezta de la carniçeria de los judios, con el bedinage, tributada por Ihoan Garcia d'Esteylla, recibidor qui fue del primero dia de ienero anno CCC^oXL^o ata la fiesta de Sant Iohan Babtista ensequient anno XL^o primo por medio aynno,

60 s.

[162] Del dicto bedinage, con el forno del rey de la dicta iuderia, tributado de nueuo et con la alcauala a Abraam Aceria, iudio de Pomplona, de la dicta fiesta de Sant Iohan Babtista ata el primero dia de ienero anno XL^o primo ensequient, por otro meyo aynno,

10 lib. 5 s.

[163] Summa partium,

596 lib. 5 s.

[164] De las colonias et emendas de la dicta baillia, Philip de Coynnon, baylle de los judios, deue render conto.

[165] *De los bienes confiscados al rey por la muert de los iudios et destruction de la dicta iuderia*

[166] De la meatat de la casa que fue de Pere l'espeçiero en el Bornuel, nichil, que non se puede logar, porque deue grant çens a la iglesia de Sant Sepulcro.

[167] Item, de la vinna que fue de Johan d'Ordoyz, portero, en el termino de Ordoytz, la quoyal deuia a la casa d'Ordoytz que es del rey 18 d. de çens cada aynno, confiscada al rey por la dicta razon et dada a çens por Martin Periz, nothario d'Esteylla, reçebidor qui fue de las rientas del seynnor rey en la merindat et bayllia d'Esteylla, por su carta dada 13^o dia de jenero, era mil CCC^oLXIX, cada aynno por 14 s. 6 d. de çens, a pagar cada aynno al dia de Sant Gil, con tal condizion que los dictos 18 d. de çens pagara en cada'un aynno a la dicta casa de Ordoytz et los dictos 14 s. 6 d. a otra part, por el primero aynno finido dia et fiesta de San Gil anno XXX^o secundo, por est aynno present, 14 s. 6 d.

[168] *De los bienes de los iudios muertos*

[169] De tributo de la vinna que fue de Abram, fijo don Judas Leui dicto Cordero, (*añade interlineado: tributada*) a Johan Garçia d'Esteylla por est aynno, 10 s.

[170] Item, de vn huerto que fue del dicto Abram, que es deuyso la juderia, tributado al dicto Johan Garçia por est aynno, 10 s.

[171] Item, de vn pedaço de pieça que fue de dona Jamyla, que es en el termino de Candeleytera, dado a çens perpetuo a Miguel de Suarbre, ortelano, et a dona Johana d'Andere, su muger, en cada'un aynno por 5 s. de çens a pagar en cada'un aynno por la fiesta de Sant Gil, por est aynno, 5 s.

[172] Item, de la alcauala de los judios de Esteylla, porque non vayan por primia a cozer lures panes al forno del rey, que es en la Poblacion de Sant Johan, por composiçion fecha con eyllos por Johan Garcia d'Esteylla, reçebidor qui fue, del primero dia de jenero anno CCC^oXL^o ata la fiesta de Sant Johan Babtista ensequient anno XL^o primero, por medio anno, 60 s.

[173] (*Asiento tachado:*) Del tributo del forno del rey de la dicta juderia, tributado de nouo ad Abram Açenia, judio de Pamploña, con el bedinage et con la alcauala, de la dicta fiesta de Sant Johan Babtista ata el primero dia de jenero ensequient, por otro medio aynno, 10 lib. 5 s.

[174] Summa partium (*Tacha 13 lib. 10 s.*), 4 lib. 5 s.

[175] *De çens de las vinnas que fueron de Mose Mocha, judgado por Cort, et fue enforcado et sus bienes confiscados al rey de nouo.*

[176] (*4 viñas dadas de nuevo a censo, a cristianos*), 23 s.

[177] (*Nota al margen, al final de la recepta:*) Memoria que lunes, 14 día de julio anno 43^o en Esteylla, Gento Leui, judio, bedin d'Esteylla, fue condepnado ser enforcado et sus bienes para'l seynnor rey, los quoaes deue tener el baylle de los judios [di] et render hent conto.

[178] *De dineros de los iudios qui deuen uenir a morar a la iuderia d'Esteylla et a moler a los molinos del rey et non uenieron nin molieron.*

[179] De Jacob Çereço, judio de Lagoardia, porque en est aynno non ha morado en la villa d'Esteylla nin ha molido en los (<i>añade interlineado:</i> dictos) molinos (<i>tacha:</i> del rey) de la villa d'Esteylla, ha pagado,	30 s.
[180] De los fijos de Dauit de Çereso, porque non moraron en la dicta villa d'Esteylla (<i>tacha:</i> anno) ut supra,	15 s.
[181] De Açac Baço de Lagoardia, porque non mora en la dicta villa d'Esteylla ut supra,	25 s.
[182] Item, Jacob de Clara, judio de Lagoardia, porque non mora en la dicta villa d'Esteylla ut supra,	15 s.
[183] Item, Gento Asayuel, judio de Lagoardia, porque non mora en la dicta villa d'Esteylla ut supra,	15 s.
[184] Item, Sento Ezquerria, judio de Lagoardia, porque non mora en la dicta villa d'Esteylla, ut supra,	15 s.
[185] Item, Mosse del Corral, judio de Lagoardia, porque non mora en la dicta villa d'Esteylla ut supra,	15 s.
[186] Item, Semuel Enbolat, judio de Los Arquos, porque non mora en la dicta villa d'Esteylla, ut supra,	12 s. 6 d.
[187] Summa partium,	7 lib. 2 s. 6 d.

[188] *De Suffrencia facta*

[189] De la aljama de los judios d'Esteylla a los quoaes por letra et mandamiento del obispo de Chalon, tenient logar de rey en Nauarra et del gouernador de Nauarra, data 18 día de março anno 37^o, fue fecha suffrencia de 230 lib. de summa de 500 lib. de lur peyta de anno 37^o, et 50 lib. de letra de los porteros, los quoaes fueron presos sobre el rey en la expensa del conto de la dicta bayllia de (*tacha:* anno XXXVII^o, *añade interlineado:* y lo *tacha* CCC^oXL^o, y *añade definitivamente:* annis CCCXXXVII^o, XXXVIII^o, XXXIX et XL^o) so titulo Por suffrencia fecha, (*añade interlineado:* por resto) et aqui rendidos al rey (*tacha:* maguer non sean cobrados porque sean presos en expensa ata que el

seynnor rey sea en el regno et les faga aqueylla gratia, que a eyll bien visto sera, o que ordene aqueyllo que por bien terra sobre esto 460 lib.), (*Nota al margen que tacha: Radiatur quod thesaurari non uult se [onari] istis restanciis. Y sigue nota no tachada: linea recta non debet radiatur*), 920 lib.

690 lib.

[190] *Expensa dineros*
(Reg. 45, f. 243v-246)
(Reg. 44, f. 73v-74v.)

Pro salario

(*Se copia del Tesorero; en el libro del recibidor de la bailía no especifica que se trate del baile de los judíos, tan sólo alude "al baile"*)

[191] Philipo de Coynton, balliuo iudeorum Stelle, pro salario suo custodiendo dictarum balliarum, a prima die januarii anno CCCXL usque ad primam diem januarii anno XXXXL primo, per annis,

10 lib.

[192] *Pro suffrencia facta*

[193] Aliama de los judios d'Esteylla, por suffrencia a eyllos fecha por letra de los seynnores el obispo de de Chalons, logar-tient del rey en Nauarra, et del noble don Salhadin de Angleura, gouernador del dicto regno, data 18 dia de março anno Domini 1337º, de 230 lib. de la summa de 500 lib. que era lur peyta de anno 1337º, et 50 lib. de la letra de los porteros, con el creçimiento de nueuo a eillos fecho por razo que lis conuenia gragoar et construir las casas de la dicta juderia d'Esteylla, que era destruyta despues del anno 1328º aca, et non y abitaua ninguno, et eillos non podian pagar cad'aynno la dicta pecha entegrament nin fragoar nin construir las dictas casas. A eillos fecha la dicta suffrencia por uirtut de las dictas letras, en la quuales mandan los dictos seynnories que non sean constreynidos saluo de 320 lib. tant sollament por aynto, ata tanto que el rey nuestro seynnor sea en el regno et lis faga aqueilla gracia, que a eill bien visto sea, o lo que sea su voluntad. Rendida toda la dicta pecha entegrament al rey en la reçepta de dineros d'este present conto et presos aqui por uirtut de la dicta suffrencia por este aynto,

230 lib.

[194] Item, a eillos, por suffrencia fecha de lur pecha de annis 1337, 1338, 1339 et 40º, por cad'aynto 230 lib., et reddita la

dicta sufrenca de la recepta d'este conto so titulo "de suffrenca",

[195] Summa partium,

920 lib.
1.100 lib.

[196] *Conto de Philip de Cuynton, baylle de los judios d'Esteylla*
(Reg. 45, f. 249-250)

Reçebio dineros

[197] De la conto de la carniçeria de los judios d'Esteylla et del bedinage tributado, et el forno del rey de la juderia d'Esteylla, nichil hoc porque se rende al rey por el conto de la baylle d'Esteylla d'este aynno.

[198] *Calonias et enmiendas*

(En Reg. 40, f. 72r-v, el tesorero las incluye, al igual que las caloñas, en las cuentas del baile de Estella, como entregadas por el baile de los judios)

[199] De Abraam, fijo de Mita, porque ferio et ensanglento a Açac Huerto et fue condepnado por los jurados de la aljama de los dictos judios que pague de calonia et de enmienda por todo, porque hera pobre, 7 s. 6 d., rebatidos 2 s. 6 d. por el drecho del bedin, por la part del rey,

5 s.

[200] Item, de la muger de Juçe Calabaça, porque echo mano a los cabeçones, Açac Çudero, judio carniçero, judgaron los jurados que pague de calonia et de emienda, por todo 3 s., rebatidos 12 d. por el drecho del bedin, por la part del rey,

2 s.

[201] Item, de Bellicidi el Mayor, judio çapatero, porque dio vna pedrada a Secaniel Villforado en la pierna, judgaron los jurados que pague de calonia, et de emienda, por todo 18 d., rebatidos 6 d. por el drecho del bedin, por la part del rey,

12 d.

[202] De Sorbellida, fija de Mose, pintor, porque ferio et ensanglento a la Mauerqua en la cara, iudgaron los jurados que pague de calonia et de enmienda, por todo 2 s. 6 d., rebatidos 10 d. por el drecho del bedin por la part del rey,

20 d.

[203] A tomado el bedin la tercera part de las colonias por su drecho.

[204] Toma colonias et enmiendas,

9 s. 8 d.

[205] *Cartas tornadas*

[206] Açac Vidales, judio de Ponplona, torno vna carta tornada sobre Judas Monrreales, judio, de 15 s., a reçebido el dicto baylle por tornaduras,

6 s.

- [207] Item, el dicto Açac Vidales torno vna carta tornada sobre Ez[melio] de Pamplona, de 22 s., et fue tornada por 6 s., a reçe-
bido el dicto baylle los dictos 6 s.
- [208] Item, Paschal de Ayegui, carniçero, veçino d'Esteylla,
torno vna carta tornada sobre Juçe Gayllego, judio carniçero, de
10 s., a reçevido el dicto baylle por tornaduras, 5 s.
- [209] Boniell, carniçero judio d'Esteylla, torno vna carta torna-
da sobre Sentoniell, judio carniçero, de 10 s. et fue tornada por
2 s., a reçevido el dicto baylle, 2 s.
- [210] Item, don Johan Climent, espeçiero vezino d'Esteylla,
torno vna carta tornada, sobre Mose de Heginoa et sobre
Sento, su hermano, de 8 s. et fue tornada por 5 s., a reçevido el
dicto baylle los dictos, 5 s.
- [211] Item, Boniell, carniçero judio d'Esteylla, torno vna carta
tornada sobre Juçe Gayllego, de 10 s., fue tornada por 3 s., a
reçevido el dicto baylle los dictos, 3 s.
- [212] Soma cartas tornadas, 27 s.
- [213] De juras redemidas, nichil que no y fueron.
- [214] De quenaçes nichil, que no y fueron.
- [215] Soma toda la reçepta, 36 s. 8 d.

[216] *Expendio dineros*

[217] Al dicto baylle por su salario acostumbrado por goardar
et procurar las colonias et los otros drechos de la dicta bayllia por
este aynno 10 lib., las coales ouo por el conto de la bayllia d'Es-
teylla de anno 42º et por esto nichil hic.

[218] Yta, debet 36 s. 8 d. quas recuperauitur super mesnada sua
cotidie de 40 primo. Ita quitus hic.

[219] *Conto de Garcia Martinez de Lacambra, et Martin Garcia
su fijo, reçevidores de las rentas del rey en la merindat de Sanguessa*

Reçequieron dineros

(Reg. 45, f. 73-79v.)

(Reg. 44, f. 25-29)

De tributos

[220] (*Lumbier*) Ibi, de tributo de la escriuania de los judios so
el sieyllo del rey, tributada a 7 aynnos, por el poestremero
aynno,

100 s.

- [221] En la villa de Montreal, de tributo de las vinnas que solian tener los judios, es a saber de la uinna de la condessa con 24 ar. de las uinnas del rey, que son en termino de Vruego, tributadas a 10 aynnos, por el 6º aynno, 8 lib.
- [222] (*Monreal*) Ibi, del romaynnet de las uinnas antedichas, tributadas a 10 aynnos, por el postremero aynno, 16 lib. 5 s.
- [223] (*Monreal*) Ibi, de tributo del amiradio, con el mercado, sin las uinnas de las emparanças de los judios, tributados a 4 aynnos, por el postremero aynno, 85 lib.
- [224] (*Monreal*) Ibi, de tributo de las uinnas de las emparanças de los judios, en que ay 32 ar., tributadas a 10 aynnos, l'arinço por 5 s. 2 d., por el 3º aynno, 8 lib. 5 s. 4 d.

[225] *Reçebieron trigo*
 (Reg. 45, f. 84-90)
 (Reg. 44, f. 96-100)

- [226] En la villa de Montreal, de tributo de las pieças, con las pieças de las emparanças de los heredamientos de los judios tributadas a 10 aynnos, por el 2º aynno, 10 kz.

[227] *Conto de Garcia Martinez de Lacambra, et Martin Garcia su fijo, reçebidores de las rentas del rey en la bayllia de Sanguessa*
Reçebieron dineros
 (Reg. 45, f. 109-110)
 (Reg. 44, f. 33r-v.)

De las rientas de la tierra

- [228] Ibi, de tributo de la escriuania so el sieyllo del rey, de los judios, con la de Caseda tributada por este aynno, 14 lib. 10 s.
- [229] Ibi, la bayllia de los judios no se pudo tributar, mas fue dada en guarda a Johan de Sogouia, vezino de la dicta villa, el qual rende las partidas aqui de sus enseguient:
- [230] Primerament, de Juda de Torre, de Funes, judios morador en Sanguessa, porque entro fiador por Juçe de Biel, judio morador en la dicta villa de Sanguessa, de renderlo a la preson del baylle a dia çierto con carta publica fecha por mano de Johan Periz d'Arbe, notario de Sanguessa, et por razon que al dia assignado no rendio el dicto judio al dicto baylle, cayo en colonia de 60 s. Por la dicta colonia del dicto judio, 60 s.
- [231] Item, del dicto Juda, judio de Sanguessa, porque rogo al dicto baylle que alarguas el dicto dia assignado pora empues

- ocho días del dicto día assignado, et porque fezo la dicta rogua-
ria en día sabado, cayo en calonia de 60 s. Por la dicta calonia
del dicto judio, 60 s.
- [232] Item, Agin, judio de Sanguessa, vendeno el primer día de
Cabaneyllas, et porque puso la vendema en dicto día en casa
por su voluntat, de calonia, 12 s. 6 d.
- [233] Item Vitas Franco, judio de Montreal, torno huna carta
a Judas Guabay, vedin, judio de Sanguessa, de quantia de 6 s. de
tornaduras de la dicta carta, 3 s.
- [234] Item, de carçelajes de los judios de Sanguessa, del prime-
ro día de jenero anno CCC^o quadregesino ata el dicto primero
día de jenero enseguient anno CCC^oXI^o primo, en hun aynno, 15 s. 2 d.

[235] *De logueros et de censes de casas*

- [236] De loguero de las casas do seyan los judios cabo la sina-
goga loguadas a 4 aynnos, por el termino sobredicto, por el pos-
tremero aynno, 40 s.
- [237] De loguero de la sinagoga que era en las dictas casas
nichil, que la grant agoa las derribo tiempo ha

[238] *Expendieron denarios*
(Reg. 45, 110v-111)
(Reg. 44, f. 33v-)

Por obras fechas

- [239] Por labores fechas en la bodega del rey do es la sinaguo-
gua de los judios que ha de loguero por este aynno, 40 s. (*añade
interlineado: es a saber, e adobar el teyto fusta et recubrir de losa
con las casas [...] conpradas et loguadas...*), segunt pareçe por
las partidas fechas por mano del dicto Pero Sançoiz, 25 s. ob.

[240] *Conto de Johan Periz de Lecumberri, notario de la Cort,
Reçebidor de las rientas del seynnor rey en la bayllia de Pomplona*
Reçebio dineros
(Reg. 45, f. 151-161v.)
(Reg. 44, f. 42-50)

En el termino del cimiterio de los iudios

- [241] (6 viñas que suman 41 arp., tributadas), 27 lib. 8 s. 3 d.

[242] De los hemolumentos del bedinage de los judios de Pomplona por mano de nichil, car Martin Semeniz Motza, notario de la Cort et baylle de los judios de Pomplona (*tacha* tiene de dono del rey ad, y *añade*: deue contar).

[243] De tribudo de la vinna que del rey en el cimiterio de los judios,

40 s.

[244] De tribudo de la (*tacha*: vynna) escriuania de los christianos et de los judios so el sello del seynnor rey, tributada a 5 aygnos, por el segundo aygn,

60 lib.

[245] *Expendieron dineros*

(Reg. 45, f. 161v-162v.)

(Reg. 44, f. 50-51 Además del asiento §335,
que en las cuentas parciales aparece en el cuaderno del baile de los judios)

Por salario

[246] A Martin Semenes Motça, baylle de los judios de Pomplona, por el salario acostumbrado en goardar la bayllia por este aygno, (*añade interlineado*: finido primero dia de jenero CCC° XL° primo)

13 lib.

[247] *Johannes de Lecumberri, notarius Curie, collectori redditum regi
Ciuitatis Nauarrerie Pampilone*

Recepit denarios

(Reg. 45, f. 163-169)

(Reg. 44, f. 52-57v.)

De domibus plateis iudarie in qua cubitus terre in latitudine continens 30 cubitos in longitudine fuit traditus per 3 s. annui censuus sed reductus per dominum de Suliaco quondam gubernatorum Nauarre ad 12 d. annui census.

In uico que est propre ortum canonicorum

[248] De domo Gento Euenluengo, que erat 64 s. 1 d.,	21 s. 4 d. ob.
[249] De domo de Juçe Albaçar, que erat 38 s. 2 d. ob.,	12 s. 8 d. ob.
[250] De domo Abraam Euenrabiça, que erat 34 s.,	11 s. 4 d.
[251] De domo Gualaf de Tinturero, que erat 78 s. 8 d.,	26 s. 2 d. ob.
[252] De domo de Gento, iugulatore, que erat 4 lib. 10 s.,	30 s.
[253] De domo de Mayr de Padre, que erat 40 s. 6 d.,	13 s. 6 d.
[254] De domo de rabi Habraam Alabu, que erat 33 s. 8 d. ob.,	11 s. 3 d.
[255] De domo de Habraam Sauchiel, que erat 36 s.,	12 s.
[256] De domo de Mosse Abet, que erat 36 s.,	12 s.
[257] De domo de Mosse de Albofaça, que erat 41 s. 9 d.,	13 s. 11 d.

[258] De platea de Gento Choen que erat 53 s. 6 d.,	17 s. 10 d.
[259] De domo de Saul Albofaça, que erat 52 s. 9 d.,	17 s. 7 d.
[260] De domo Habraam Albofaça, que erat 52 s. 9 d.,	17 s. 7 d.
[261] De domibus de Açac Encaue, que erat 105 s. 7 d., (<i>parece tachar, en la cantidad nueva, 6 d., y añade interlineado 2 d. ob.</i>)	35 s. 2 d. ob.
[262] De domo Samuelis Abadian, cubito per 12 d. ut supra,	19 s. 10 d.
[263] De domo Gento Nauarra, ut supra,	17 s.
[264] De platea Ezmelis, físicos, ut supra,	20 s.
[265] De platea de Açach Almanças, dicto Moracho, que erat 60 s. 2 d.,	18 s. 5 d.
[266] de domo Jacob Farach, que erat 57 s. 6 d.,	19 s. 2 d.
[267] (<i>Tacha</i> : De alia platee y empieza asiento nuevo) Ibi, alius platea sequens nondum est tradita ad censsum.	
[268] De platee Salomonis Ederra et Çime, sius vxoris, que erat 55 s. 2 d.,	18 s. 5 d.
[269] De platea de Juçe Aliahen, que erat 54 s.,	18 s.
[270] De domo de Açach Aliahen, que erat 53 s. 9 d.,	17 s. 11 d.
[271] De domo de Habraam Alcarauai, quod erat 53 s. 9 d.,	17 s. 11 d.
[272] De domo Gento Nahamman et Oroçen, eius vxore,	16 s.
[273] de domo Gento Maquarel,	17 s. 11 d.
[274] De domo de Habraam Albaçar, que erat 51 s. 7 d.,	17 s. 2 d.
[275] Ibi, platea segens per sinagoga custoditur	
[276] Summa partium, (<i>En la suma tacha 6 d. y pone 2, como en la corrección del asiento § 261</i>),	23 lib. 10 s. 2 d. ob.

[277] *In uico superiori*

[278] Tres platee que sunt iuxta clausauram canonicorum nondum sunt tradite ad censsum.	
[279] De domo Jacob Albofaça, que erat 49 s. 2 d.,	16 s. 4 d. ob.
[280] De domibus Salomonis Ederra et Çime, eius uxoris, que erat 106 s. 7 d.,	35 s. 6 d. ob.
[281] De domo de rabi Alazar, que erat 49 s. 2 d.,	16 s. 4 d. ob.
[282] De platea de Açac de Aliahen que erat 65 s. 9 d.,	21 s. 11 d.
[283] De platea de rabi Gento Murziel, que erat 40 s.,	13 s. 4 d.
[284] De platea de Juçe Nagera que erat 48 s.,	16 s.
[285] De platea Salomonis Saldaynna, que erat 48 s.,	16 s.
[286] De platea de Vidal Saniel que erat 40 s., per tercio quod est 13 s. 4 d. nichil ut in preterito.	
[287] De platea de Dauí Alcarçam que erat 48 s.,	16 s.
[288] De platea Samuel Alborge, que erat 56 s., per tercio quod est 18 s. 8 d., nichil ut in preterito.	

- [289] Ibi, platea sequens nondum est tradita ad çensum.
 [290] De platea de Gento Albaçar, que erat 48 s., per tercio quod erat 16 s., nichil ut in preterito.
 [291] Ibi, platea sequens non dum est tradita ad çensum.
 [292] De domo de rabi Çenia que erat 59 s. 8 d., et fugit diu est locata pro anno presenti, 20 s.
 [293] Summa partium, 8 lib. 11 s. 6 d. ob.

[294] *In vico propre Tegulariam iuxta Portam Fontis Veteris*

- [295] De platea de Çagui Torchias, que erat 60 s., 20 s.
 [296] De domo Gento Vendino, que erat 61 s. 1 d. ob., 20 s. 4 d. ob.
 [297] De domo de Gento Çerru, que erat 47 s. 6 d., 15 s. 10 d.
 [298] De domo de Habraam Abet, ut supra, 15 s. 10 d.
 [299] De domo de Abraam Albofaça Maiore, que erat 4 lib. 8 s. 4 d. ob., 29 s. 5 d. ob.
 [300] De domo de Galaf Arrueti, que erat 63 s. 8 d. ob., 21 s. 3 d.
 [301] De plateis Samuel Alborge Minoris, que erat 63 s. 7 d. ob., 21 s. 2 d. ob.
 [302] De platea Samuel Alborge Maioris, que erat (*tacha*: 54 s. y *añade interlineado*: 64 s.) 9 d., (*también en la nueva tasación corrige* 18 s. 2 d. *por la cifra definitiva, interlineada*:) 21 s. 7 d.
 [303] De platea de Juçe Arrueti que erat 64 s. 9 d., pro 3º quod est 21 s. 7 d., nichil ut in preterito.
 [304] Ibi, alie platea que sunt usque ad portale maçelli nondum sunt tradite.
 [305] De platea de Vita Çerru, que erat 63 s. 1 d. ob., 17 s. 8 d. ob.
 [306] De domo de Azquia Arrueti, que erat 57 s. 3 d., 19 s. 1 d.
 [307] De domo de Gento Alborge, que erat 54 s., 18 s.
 [308] De platea de Gento Alcarçan, que erat 52 s. 9 d., 17 s. 7 d.
 [309] De platea de Juda Rena, que erat 51 s. 7 d. (*tacha línea que parece añadida a continuación del asiento, de otra mano y en romance*: que era el tercio 17 s. 2 d. et es agora de Saul Açaya et de Çaçon Saldaynas con mas de tierra, dada a eyllos para consor[...], y *añade interlineado*: 17 s. 2 d.
 [310] (*De la misma mano que el añadido tachado en la anterior, también en romance*) Es a saber, de cens de la casa del dicto Saul, 10 s. 8 d.
 [311] Item, de cens de la casa del dicto Çaçon Saldaynna, 10 s. 8 d.
 [312] Las otras plaças del dicto barrio non son dadas.
 [313] Summa partium, 13 lib. 16 s. 5 d.

[314] *De tributos*

[315] De tributo de la lezta de la carnicería de los judios, la casa de la quaal es del rey, sin que el rey sea tenido de pagar el sallario del rabi qui degoylla los guanados, tributada a dos aynnos, por el secundo aynno finido primero dia de jenero CCCº XL primo, 25 lib.

[316] *De loguero de la alcaçeria et de las tiendas de argenteros, costureros et remendones derredor las dictas alcaçeria et juderia por este aynno finido fiesta de Sant Johan Babiستا CCC XLº secundo. (Se considera parte de los "tributos", pues luego se incluye en la suma)*

[317] *(No detalla los arrendadores de las tiendas en ningún caso)*
De loguero de cambras de la dicta alcaçeria, 12 lib. 15 s. 6 d.

[318] De loguero de las 12 tiendas jusanas que son dentro la dicta alcaçeria, (*añade interlineado: por este aynno*), 8 lib.

[319] De loguero de las tiendas (*alrededor de la alcacería, detalla 10 tiendas aunque no indica el arrendador más que en la primera, y es cristiano, y añade otras 9 de forma global, totalizan:*) 6 lib. 15 s.

[320] Item derredor de la juderia (*detalla 10 tiendas sin mención del arrendador, además de las siguientes:*) De loguero de huna tienda enta la Fuent Vieylla, 25 s.

[321] Aylli çerca de 4 remendones, 5 s., 20 s.

[322] *Espendio dineros*
(Reg. 45, f. 169v-170)
(Reg. 44, f.57v-58)

Por obras fechas

[323] Por adobar el suelo del forno de la dicta juderia et la boca del dicto forno, con otras menudas labores aylli fechas so precio taxado et auenido con el tributador del dicto forno, 15 s.

[324] Item, por reparar la casa de la carnicería de los judios, con las cosas neçesarias conpradas por partidas, 69 s.

[325] *Conto de Martin Symeniz Moça, baylle de los judios de Pomplona*
(Reg. 45, f. 177v-178)

Reçebio dineros
De colonias et emiendas
(Reg. 44, f. 50)

(El tesorero copia estos ingresos dentro de las cuentas de la bailía de Pamplona, como entregados por el citado baile, después de terminar con los ingresos habituales).

- [326] *(Nota al margen, aparentemente para toda la partida de caloñas:)* Dixit bailus quod iste calupnie iudicantur per iuratos hebreorum et ipsi iudicarunt et bailus que non habet ni exequitionem tantum.
- [327] Primerament, de Yztrael, iudio, por demanda qu'el fezo vna christiana de vna garnacha et el dicto Yztrael nego, et la christiana prouo por dos vezes, por cada una, 60 s., judgada en presencia de los jurados de la aljama, segunt [...]
- [328] Item de Gento Alborge, corretor, porque Gento Frangiel passo seynnal de cebin et eyll entro fiador por eyll, de calonia que era 60 s., por composition fecha con eyll porque era pobre, 12 s. 6 d.
- [329] Item, de Mosse Ensabrun, por la dicta razon, de calonia que era 60 s. por composition fecha con eyll porque era pobre, 12 s. 6 d.
- [330] Item, de Gento el iuglar, porque crebanto su fiesta por razon que vn maestro christiano cobdeaua vn sercicyllo de cuba en casa del dicto Gento por ligarlo, 10 s.
- [331] Item, de Abram Enrabiça, carniçero, porque dio vna puynnada a la muyller de Çadia, 3 s.
- [332] Item, de Salamon, carpentero, porque ferio et sanglento a Mosse Amatu, peyllitero, de calonia que era 20 s., por composition fecha con eyll porque era pobre, 10 s.
- [333] Item, de Gento Naffarro, porque passo seynnal de bedin de calonia que era 60 s., por composition fecha con eyll porque era pobre, 20 s.
- [334] Summa partium, *(Sólo en el tesorero)*, 9 lib. 8 s.

[335] *Espendio dineros*
(Reg. 44, f. 50)

(El tesorero copia estos gastos dentro de las cuentas de la bailía de Pamplona, sin alusión al baile de los judíos)

Por comun despens

- [336] Al bedin qui goarda los drechos del rey, por la nouena part de las colonias et emiendas, 20 s. 10 d. ob.

[337] *Por iusticia fecha*

- [338] Por expens del dicto bayle fi segundo a cauayllo et 15 hombres a pie quando de mandamiento del gouernador fezo enforcar al Johanet, moço que era de don Miguel Crozat, amirat del burgo de Sant Cerni de Pomplona (*añade interlineado*: porque mato a Martoca [Derra] sin palauras) con 5 s. dados a qui lo enforco et con 4 d. que costo el dogal, et con 6 d. de leuar l'escalera a la forca et de fazerla tornar, (*añade a continuación*: ostendit mandati et fuit redditus ei ex eam) 22 s. 10 d.
- [339] Summa de toda la expensa de dineros (*tacha*: 43 s. 8 d. ob.), 43 s. 8 d. ob.
- [340] Asi, resta que deue el dicto baylle (*tacha*: 7 lib. 4 s. 3 d. ob), 7 lib. 4 s. 3 d. ob., quas reddit in conpoti suo anni CCCXL (*tacha*: primo) secundi, et sit quitus hic, 7 lib. 4 s. 3 d. ob.

[341] *Guillermo lo Soterel, thesaurarius regni Nauarre
in regno Nauarre.
Recepit denaris
(Reg. 44, f. 125-131v.)*

De redditibus terre extra compotos meriniarum et balliarum

- [342] De pecta judeorum Pampilone et Montis Regalis, que consueueret esse 1.200 lib. et 90 lib. per lettera generali directe ad portarios pro leuandis debitis eorum ne sepius vadeant ad Curiam, taxatis in anno CCC°XXXIII° per dominum de Sulia-co, tunc gubernatorem Nauarre retenta tamen voluntate domini regis, pro toto, 600 lib.
- [343] De pecta judeorum de Viana, qui con 300 lib. augmentatis eisdem per dominum regem in anno CCC°XXXVI° debent soluere anno quolibet 658 lib. 14 s. 5 d., de quibus herat suffrençia de 300 lib. et capiuntur super regem in expensa presentis compoti, sub titulo "pro suffrençia facta" pro eam ibidem contenta et ideo redditas hic integre licet non sint recuperate de eisdem pro pecta eorum huius anni, 658 lib. 14 s. 5 d.
- [344] De pecta iudeorum de Funes, 300 lib.

[345] *De emendis et explectis extra compotos meriniarum et balliuarum*

- [346] De aliama judeorum Tutele, pro concessione lettere generalis directe ad portarios pro leuandis debitis eorum ne sepius vadant ad Curiam, 100 lib.

[347] De aliama iudeorum Pampilone et Montis Regalis, qui pro eodem ut supra consueuerant soluere annuatim 90 lib., nichil hic, quia con pecta eorum superius computatur.

[348] De aliama iudeorum Stelle, qui pro eodem ut supra debent soluere anno quolibet cum augmento eis facto in anno XXXVI^o, 50 lib., de quibus redditur regi per compotum balliue Stelle huius anni, sub titulo de suffrencia facta, in maiori summa, et capiuntur in expensis sub titulo pro suffrencia facta 30 lib. pro ea in dicto compto contenta sub predicto titulo de residuo ad complementum dicte summe,

20 lib.

[349] De aliama iudeorum de Viana, qui pro eodem ut supra debent soluere (*Llamada al margen, donde indica:* anno quolibet con XXXV lib. augmentatis eisdem anno predicto 55 lib., de quibus herunt suffrencia de 35 lib. et capuntur super regem in expensa presentis compoti sub titulo pro suffrencia facta, pro ea ibidem contenta et ideo reddita hic integre, licet non sint recuperate,

55 lib.)

[350] De aliama iudeorum de Funes pro eodem ut supra,

25 lib.

[351] De Beneuento de Bragerac, Gaya, uxore sua et Bona, relicta Orselli de Samatan, pro eodem ut supra,

40 s.

[352] De procuratore aliame iudeorum Tutele, eo quod per modis corruptele magistro Iacobo Licras, procuratori regis, obtulerat 180 tur[nesis] argenti vt ipse procuraret expeditionem fauorabilem de quam plurimis negociis dominum regem tangentibus que in Curia dicta aliama herebat expedire, de dictis turonensis applicatis dinero eam predictam computatis, quolibet per 13 d. ob. valent,

10 lib. 7 s.

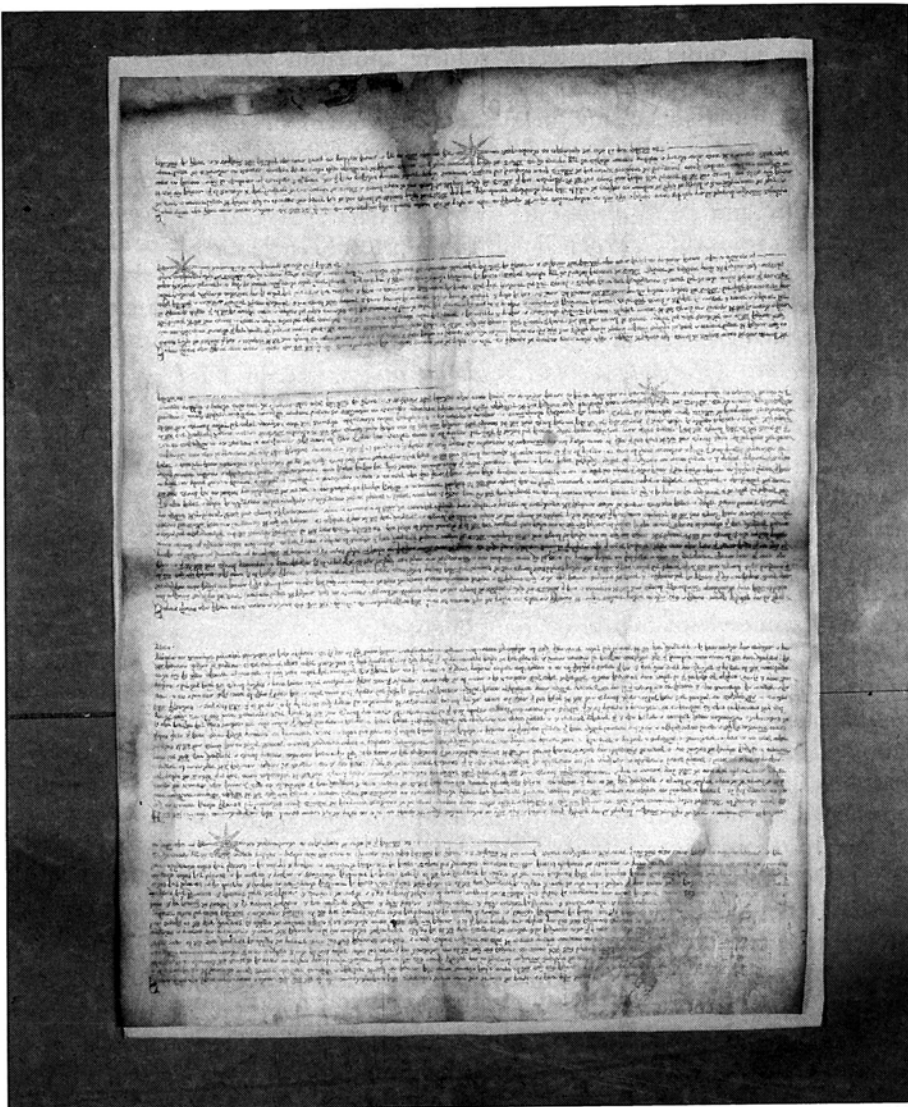
[353] De condempnatione facta per dominum Johanem de Fresnay, tenet locum gubernatoris super dictam aliamam iudeorum Tutele, eo quod dictum procuratori regi procurator dicte aliame corrumpere modo et forma quibus supra atemptauerat, pro toto,

40 lib.

[354] De condempnatione 60 lib. facta contra dominam Mariam Petri, vxore dominum Johannis, barbitonsoris, vicinam Stelle ad instanciam Iuce Esquerra, iudei, et ad rebelionem Petri Matri, portarii, propter rebelionem dicto portario per eam officium suum exercendo [ila]tara, nichil, quod non inuenientur bona per rebelionem Symonis d'Urbican, portarii.

[355] De condempnatione 10 lib. in parte regis, ratione certe pene facta contra Acen de Guabay, iudeum Tutele, ad instanciam Sancia Guerre, virtute cuiusdam sentencie late per Garsiam Aparitio et Garsiam, carnificem, arbitros inter eos, pro toto,

10 lib.



4. Doc. 309-312. AGN, *Comptos*, caj. 9, nº 51 (1342).

- [356] De condempnatione 100 lib., in parte regis, ratione certe pene facta contra aliamam iudeorum Pampilona ad instanciam domni Caritat d'Iuero, Pampilone, virtute cuiusdem obligationis quantitatis 125 lib. reddite domino pro 100 lib., tunc pro toto, 100 lib.
- [357] De condempnatione 60 s. facta contra Martinum Remigii, ortolanum, et Guillermam, eius vxorem, eo quod Petrus Egidii d'Estella, eorum procurator, appellauit falsam quondam letteram sub sigillo dominis regis quantatis 6 lib. 10 s., in qua dictis Martinus et eius vxor sunt obligati Ezmello d'Ablitis, filio Iuce d'Ablitis, iudeo Tutele, que lettera fuit abonizata pro dicta condempnatione, 60 s.
- [358] De Juda el Ros, Samuele, filio Juce Leui, eius socio, judeis Stelle qui condempnati fuerunt per Curiam ad soluendis mille libras sanchetes, dinero eo quod corruperunt thecanam quam rebelauerant et quandam aliam cartam vocata Madre, quam fecerant et e[is] rebelauerant quandam aliam tecanam que erat qua dominum certis terminis videlicet quolibet anno 60 lib., quousque dictam summa esset integralis persoluta; de qua summa magister Johanes de Parisius, olim thesaurarius, recepit vt paret per cotidie per ipsum thesaurario traditis 700 lib., de residuo quod est 300 lib., pro anno presenti, 60 lib.
- [359] *De pecta iudeorum de Ultraportus*
(aparte de su lugar lógico, aparece también, copiado y tachado, en el fol. 2v. del mismo reg., como parte de un trozo de borrador o copia del mismo, tachado entero)
- [360] De Beneuento de Bergerac et Gaia, eius vxore, et filius eorum, et de Bona, relicta Orselli de Sanmassan, pro pecta eorum huius anni finiti prima die ianuarii anno 40 primo, 30 lib.
- [361] De Iuce de Bergerac, commorante Sangosse, per compositionem factam cum eo usque ad quadrienium duraturam, videlicet quod per tribus preteritis annis soluat, per quolibet 6 lib. et preterito anno 7 lib., pro primo anno finito ut supra, 6 lib.
- [362] De Mosse de Bergerac, commorante in dicta villa, pro pecta sua huius anni, 6 lib.
- [363] De Reyna de Bergerac per compositum factam con ea ut supra, videlicet quod per quolibet dictorum 4^{or.} annorum soluat, 69 s. pro primo anno finito ut supra, 60 s.
- [364] De Leoneto de Paris, commorante Sangosse per compositionem factam cum eo vt supra, videlicet quod per quolibet 4^{or.} annorum soluat 100 s. pro primo finito ut supra, 100 s.

- [365] De Estrella, relicta Habrahe, pelliparii commorante Stelle, per compositionem factam cum ea ut supra, videlicet quod pro tribus annis soluat, pro quolibet 50 s., et pro 4to. anno 60 s., pro primo anno finito ut supra, 50 s.
- [366] De Poncella, commorante Pampilona per compositionem factam ut supra, videlicet quod per quolibet dictorum 4^{or.} annorum soluat 60 s., pro primo anno finito ut supra, 60 s.
- [367] De Dulce Amori, qui in villa de Coreilla consueuerat commorari, nichil, quia recessit a regno.
- [368] De Viuant de Pacy, commorante Stelle, per compositionem factam cum eo ad 4^{or.} annos, videlicet quod per quolibet soluat 10 s., pro primo anno finito, 10 s.
- [369] De Iuda de Oter de Furmos commorante Sangosse, per compositionem factam cum eo ut supra, videlicet quod per tribus primis annis soluat per quolibet 60 s., pro 4to. 4 lib.. pro primo anno finito ut supra, 60 s.
- [370] De Samuele Marchant, commorante Stelle, per compositionem factam cum eo ut supra, videlicet quod per quolibet dictorum 4^{or.} annorum soluat 70 s., pro primo anno finito ut supra, 70 s.
- [371] De Iacob de Ponte Audomari, costurario, et Habraham, filiaastro suo commorantibus in villa de Larague, per compositionem factam ut supra, quod per primo anno soluat 35 s., et per aliis tribus, per quolibet 50 s., pro primo anno finito ut supra, 35 s.
- [372] De Hester, relicta Viuant de Girona, commorante in dicta uilla, per compositionem factam cum ea ut supra, videlicet quod per quolibet dictorum 4^{or.} annorum soluat 60 s., pro primo anno finito ut supra, 60 s.
- [373] De Viot Coraçon, commorante Pampilone, per compositionem factam ut supra, videlicet quod per quolibet dictorum 4^{or.} annorum soluat 10 s., pro primo anno finito ut supra, 10 s.
- [374] De Merdocay, dicto Marchant, qui in dicta uilla consueuerat commorari, nichil, quia decessit, et relicta ipsius est pauperrima.
- [375] De Dolça, relicta Salomonis dicti Official, et Açac et Naçan et Luce, filiis suis, commorantibus Stelle, per compositionem factam cum eius ut supra, videlicet quod per quolibet dictorum 4^{or.} annorum soluant 4^{or.} lib., pro primo anno finito ut supra, 4 lib.
- [376] De Iacob de Nouo Burgo, commorante Sangosse, per compositionem factam ut supra videlicet quod per quolibet dictorum 4^{or.} annorum soluat 20 s., pro primo anno finito ut supra, 20 s.

- [377] De Menahen de Trecis, commorante Stelle, per compositionem factam ut supra, videlicet quod per quolibet dictorum 4^{or.} annorum soluat 30 s., pro primo anno finito ut supra, 30 s.
- [378] De Sarra, relicta commorante Sangosse per compositionem factam ut supra quod per quolibet dictorum 4^{or.} annorum soluat 15 s., pro primo anno finito ut supra, 15 s.
- [379] De Habraham Ensabrum, marito de Gentil, relicta de luce Pellepois, quondam commorante in Ponte Regine, per compositionem factam ut supra videlicet quod per quolibet dictorum 4^{or.} annorum soluat 20 s., pro primo anno finito ut supra, 20 s.
- [380] De Baruc de Sanporçan commorante Stelle, per compositionem factam cum magistro J. de Paris ad 4^{or.} annos quolibet anno per 100 s. pro 2 anno finito prima die ianuarii (*tacha*; anno) 40 primero.
- [381] De Luçe, cerdone, commorante Stelle, pro pecta sua huius anni, 5 s.
- [382] De Agin de Tunex dicto Viuant commorante Sangosse, pro pecta sua huius anni, 20 lib.
- [383] Dè Salomone de Tunex, fratre dicti Agnus, commorante in dictam villam, qui consueuerant soluere pro pecta sua 20 lib., per annum, nichil, quod bona et corpus capta fuerunt propter (*lo que sigue, continúa interlineado*) cetera acusationem de qua condepnationem redditur in sequenti conpoto et deinde non inuenientur bona inuenta eius
- [384] De Mosse de Luna et Beneuenta, eius socra, commorantibus Stelle, per compositionem factam cum eis ut supra, videlicet quod per primis 2 annis soluant per quolibet 25 s. et per altis 2 per quolibet 25 s. pro primo anno finito prima die ianuari 40 primo, 25 s.
- [385] De Iuda de Montgenero, Abrahe de Tunex, per compositionem factam ut supra, videlicet quod pro quolibet dictorum 4^{or.} annorum soluat 10 lib. pro primo anno finito ut supra, 10 lib.
- [386] De Beneuento de Palea, commorante Stelle, pro pecta sua huius anni, 10 lib.
- [387] De Haron de Palea, fillo dicti Beneuenti per compositionem factam cum eo ad 4^{or.} annos, videlicet quod pro primis duobibus soluat, pro quolibet 40 s. et per aliis duobus soluat, pro quolibet 60 s., pro primo anno finito prima die ianuari 40 primo, 40 s.

- [388] De Açac Pie, iudeo de Alfaro, commorante Tutele, qui consueuerat soluere pro pecta sua anno quolibet 6 lib., nichil quia recessit a regno.
- [389] De Aaron de Casseda nichil, quia recessit a regno.
- [390] De Sanson de Preunis, commorante Oleti, per compositionem factam cum eo ad 4^{or.} annos, videlicet quod pro primis duobus soluat, pro quolibet 15 s., et quolibet aliorum duorum 20 s., pro primo anno finito prima die ianuarii 40 primo, 15 s.
- [391] De Luce dicto Buenalabour, commorante in villa Montis Regalis, per compositionem factam cum eo ut supra, videlicet quod pro quolibet dictorum 4^{or.} annorum soluat 100 s., pro primo anno finito ut supra, 100 s.
- [392] De Leoneto, pellipario, commorante Pampilona, per compositionem factam ut supra, videlicet quod pro quolibet dictorum 4^{or.} annorum soluat 15 s., pro primo anno finito ut supra, 15 s.
- [393] De Açac Embolat, commorante in Taffaillia, pro pecta sua huius anni, 6 lib.
- [394] De Cima, relicta Gento Leui, sorore dicti Açac Embolat, pro pecta sua huius anni, 20 s.
- [395] De Buena Struga, relicta de Caçauia, commorante in Açagra, per compositionem factam cum ea ad 4^{or.} annos, videlicet quod pro tribus primis annis soluat, pro quolibet 45 s., et pro 4^o anno 50 s., pro primo anno finito ut supra, 45 s.
- [396] De Salomone de Creynac, commorante Sangosse, pro pecta sua huius anni, 20 s.
- [397] De Habraham de la Parra, commorante in villa Montis Regalis, pro compositionem factam cum eo ut supra, videlicet quod pro primo anno soluat 12 s. et pro tribus aliis, pro quolibet 15 s., pro primo anno finito ut supra, 12 s.
- [398] De Iacob de Haro, comorante in Tafallia, pro pecta sua huius anni, 10 s.
- [399] De Bemueynas seu Bonauena, qui consuerat commorari Sangosse, nichil quia decessit.
- [400] De Luce de Paris qui solebat commorari in Lerino, bedino Tutele nichil, [cui..] pauper.
- [401] De Vellida, uidua, filia Iacob de Paciaco, per compositionem factam cum ea ad 4^{or.} annos, pro 2^o anno finito prima die ianuarii 40 primo, 10 s.
- [402] De Açac Buscauida, commorante in Viana, per compositionem factam cum eo ad quadrienium duraturam quolibet

- anno pro 7 lib. 10 s., pro primo anno finito prima die ianuarii 40 primo, (*después de la cantidad, añade interlineado un 5, sin indicación de que sean dineros, o sustituya alguna otra cifra*) 7 lib. 10 s.
 [403] De Perz de Perunis, commorante in Oletto, per compositionem factam ut supra, videlicet quod per quolibet dictorum annorum soluat 50 s., pro primo anno finito ut supra, 50 s.
 [404] De Dauid et Beneuento, filio suo, qui de nouo venerunt in regnum pro pecta eorum huius anni per compositionem factam cum eis, 30 s.
 [405] De Oresello Beneuento de Perpeynnann, commorante Pampilona, pro pecta sua huius anni, 60 s.
 [406] De Çara, relicta Millonis, nichil, quia bona ipsius ut dicitur (*añade interlineado: cum bonis*) mariti sui captis fuerunt ad manum domini et prosequitur Curiam ut hereat partem suam et unde uiuat.
 [407] Summa partium, 157 lib. 12 s.
 [408] De Ezmellis de Ablitis, iudeo Tutele, qui consueuerat soluere pro pecta sua taxata per domni regem anno quolibet 100 lib., nichil, quia decessit et bona ipsius ad manum regiam sunt positam.

[409] *De condemnationibus factis per dominum regem*

- [410] De 2.500 lib. quas concilium ville de Stella debebat ad complementum solutionis 10.000 lib. in quibus, per dominum regem, ratione mortis et destructionis iudeorum dicte ville, fuit condemnatum soluendis ad 5 annos, quolibet anno in festo beati Iohannis Babtiste 500 lib., pro 4^o anno, de termino dicti festi anni 40 primi, 500 lib.

[411] *Expendit denarios*
 (*Reg. 44, f. 132-153*)

Pro nunciis missis

- [412] Item, cuiusdem nuncio misso 21 die iulli cum letteris dicti tenentis locum ad concilium ville Stelle continentibus ut venirent ad soluendis quantitatem denariorum quam debebant de condemnationen eis facta ratione destructionis iuderie Stelle et mortis iudeorum ville predictae, de termino natis beati Johannis Babtiste anni 40 prima, 5 s.

[413] Martino, filio balliu judeorum Sangosse nuncio misso 14 die dicti mensis, de Sangossa apud Pampilona, cum letteris secretis dicti gubernatoris dominum regem tangentibus ad archidiaconum mense; per eundem comptis,

2 s.

[414] *Pro suffrencia*

[415] Aliame judeorum de Viana, quibus dominus Cathalanensis episcopus locum tenens domini regis in regno Nauarre, inspecto onere eorum, eo quod oportebat eos construere juderiam Stelle que ab anno CCC°XXVIII° citra destructa et desolata remansit, et bono modo non poterant soluere totam pectam cum augmento eis facto anno XXXVI° integre, nec construere dictam juderiam, fecit suffrencia de 335 lib. per annum, videlicet quod de 713 lib. 14 s. 5 d. que est pecta eorum et lettera portariorum cum dicto augmento pretis de 378 lib. 14 s. 5 d. annuatim soluendis, minime compellantur quousque dominus rex venerit in Nauarram et eis faciam gratiam que sibi videbitur expedire vel id quod voluntas sua super istis duxerint ordinandum, per letteram dicti episcopi datis 18 die marcii CCCXXXVII° (*tacha*: eisdem pro dictam suffrenciam annorum CCCXXXVII, XXXVIII, XXXIX et 40, redditas superius in recepta presentis compoti sub titulo de suffrencia facta, 13.040 lib. Item, pro suffrencia facta) dicte aliame virturte dicte letere, de pecta eorum huius anni reddita integre dicta pecta cum augmento in recepta presentis compoti sub primo titulo compoti thesaurarii, et 55 lib. pro letera portariorum, redditas superius sub titulo de emendis et explectis,

335 lib.

308

1342, junio 19. San Juan de Pie del Puerto.

Pedro Íñiguez de Ujué, albacea de Ezmel de Ablitas, se compromete a presentar ante Felipe de Melun, arzobispo de Sens, lugarteniente del rey Felipe III, el acuerdo que alcanzó con los oficiales reales, sobre la entrega de los bienes del difunto para pagar la dote de la reina María de Aragón, hija de los reyes de Navarra.

- Pub. E. Ávila, *Ezmel de Ablitas*, núm. 6
 Cit. J. Yanguas, *Dic. Ant.*, I, pp. 3-4.
 Cit. M. Kayserling, *Die juden*, p. 55-56
 Cit. J. R. Castro, *El matrimonio*, p. 95-96.
 Cit. J. R. Castro, *CAGN*, II, núm. 186.
 Cit. L. M. Marín, *Historia*, p. 388.

Sean quantos esta present carta veran et odran que anno Domini MCCC quadragesimo secundo, miercoles decimonono dia del mes de junio, en Sant Johan de Pie de Puerto, Per Yeniguiz d'Uxue, vezino de Tudela, [...] establecido [...] presencia del honrado monsir Robert Mayllart, cauayllero et consejllero del rey nostro seynor, sobre cierto acuerdo fecho entre el dicto rey nostro seynor et el dicho Per Yeniguiz [...] don Ezmel de Ablitas, judio de Tudela qui fue. El quoyal dicto acuerdo se porra en escripto por el muyt reuerent padre en Ihesuchristo monsir Philip, por la diuinal miseration arçobispo de Sans. Et por el dicto [...] juro sobre la Cruz et los sanctos euangelios, manualment tocados, que terra et conplira a todo su leal poder, todas las cosas que son acordadas con el dicto nostro seynor en razon de los dictos bienes del dicto don Ezmel [de Ablitas], judio de Tudela qui fue. Et fecha la dicha jura, el dicto Per Yeniguiz se obligo de parecer ante los dictos seynores arçobispo et monsir Roberto Mayllart en Olit, del martes primero venient en ocho dias. Otrossi, por [...] bienes [...] Per] Yeniguiz emperados et puestos por inuentario a mano de la seynoria, et le son mandados desemperar. Obligose el dicto Per Yeniguiz de render a la seynoria cada que fuere requerido los dictos bienes [...] los. Otrossi, el dicto Per Yeniguiz se obligo de conplacer aqueylo que es acordado entre el dicto rey nostro seynor et el, que sera puesto por escripto por los dictos seynores arçobispo de Sans et [...] . Et a tenir et conplacer todas las cosas sobredictas, et cada vna d'eyllas, el dicto Per Yeniguiz obligo todos sus bienes et su cuerpo a preson. Et renuncio specialment su fuero, et dio fiadores a don Lope Martiniz de Los [...], alcalde [de Tu]dela, a Pero Semeniz de Budel, a Pero Pascual d'Eslaua, a Per Yeniguiz d'Oylleta, a Johan Hebion, a Miguel Caritat, a Johan Caritat su hermano, a Arnalt Renalt, a Per Yeniguiz d'Uxue el Jouen, a Lop [...] Yeniguiz, sus hermanos, a Ferrant Lopiz de Eslaua, a Semeno de Verde, a Pero Pascual d'Eslaua el jouen, vezinos de Tudela. Los quoyales se otorgaron por tales fiadores, como sobredicto es, obligando [...] et cada uno] por si, todos sus bienes et su cuerpo a preson, et renunciando specialment su fuero. A los quoyales dictos fiadores el dicto Pero Yeniguiz se obligo a catar de todo mal et dayno que por razon d'esta fiaduria les uernia o podiesse uenir, obligando todos sus bienes et su cuerpo a preson, et renunciando specialment su fuero.

Testes los honrrados maestros, Guillem Soterel, thesorero de Nauarra, et Johan Yeneguiz d'Urssue, notario de la cort de Nauarra. Et yo, Martin Periz de Casseda, notario publico et jurado en la dicta cort de Nauarra, a las cosas sobre-

ditas fu present, et a rogarias del dicto monsir Robert Mayllart et de los sobre-dictos, esta carta scriui en publica forma et fiz en eylla este mi sig(*signo*)no acostumbrado en testimonio de todo lo que sobredicto es.

309

1342, julio 8, Olite.

Pedro Íñiguez de Ujué, albacea de los bienes de Ezmel de Ablitas, presenta al arzobispo de Sens, lugarteniente del rey Felipe III, el acuerdo al que había llegado con los oficiales del rey sobre la entrega de bienes del difunto para el pago de la dote de la reina María de Aragón, hija de los reyes de Navarra, por valor de 29.000 libras de torneses chicos.

AGN, *Comptos*, caj. 9, núm. 51. Inserto.

Pub. E. Ávila, *Ezmel de Ablitas*, núm. 6

Cit. J. Yanguas, *Dic. Ant.*, I, pp. 3-4.

Cit. M. Kayserling, *Die juden*, p. 55-56.

Cit. J. R. Castro, *El matrimonio*, p. 95-96.

Cit. J. R. Castro, *CAGN*, II, núm. 186.

Cit. L. M. Marín, *Historia*, p. 388.

Anno Domini MCCC quadragesimo secundo, lunes, octauo día de julio, en Olit, en presencia del muyt reuerent padre en Ihesu Christo et seynor monsir Philip, por la diuinal miseration arçobispo de Sans, et tenient logar del seynor rey en Nauarra, siendo presentes los honrados monsir Guillem de Furguenx, arcidiano de Baugenci, maestre Pierre Medii, clerigos et conseylleros del rey nostro seynor, et Rabi Açac Euemindir, judio de Tudela, el honrado monsir Robert Mayllant, cauaylero del dicto rey nostro seynor et tenient logar de gouernador en Nauara, siendo present Per Yeniguiz d'Uxue, vezino de Tudela, mostro vn escripto en lengoage frances, el quoyal contenia en language de Nauarra esta forma:

Este es el acuerdo que Per Yeniguiz d'Uxue, vezino de Tudela, fezo con las gentes del rey nostro seynor Es a saber que por el dicto Per Yeniguiz et Ezmel de Ablitas, nieto de don Ezmel de Ablitas, judio de Tudela qui fue, como cabeçale-ros del dicto don Ezmel, seran tomadas et leuadas por eyllos de los bienes del dicto don Ezmel, apressuradament, vint et nueue mil libras de torneses chicos pora conplir et pagar el maridage de la seynora reyna de Aragon. Et a esto fazer et conplir daran buenos fiadores que a esto fazer et conplir se obligaran en lur conpaynia, et obligaran lures bienes et lures cuerpos a preson. Item, los dictos Per

Yeniguiz et Ezmel juraran cada vno segunt su ley, et so pena de ser traydores, que de todos los bienes del dicto don Ezmel, sea en deudas por obligation de carta, o por deudas de simple sieylo o otrament deuidas al dicto don Ezmel, sea en dineros contantes o taças d'argent, copas o picheres, taylladores o scudieyllas d'argent, en joyas, en platas d'oro, o florines, o piedras, o anieylos, o armaduras, o pan, o en otras cosas quaoles quiere que sean, ayan seydo puestas en inuentario o no, et todos los bienes que eyllos saben, que han sabido o sabran, en quoaquiera logar que sean eyllos, leuaran, culdran et espleytaran luego et apressuradament, como si esto fuessen sus propias deudas. Et en la manera que eyllos leuaran, et faran o faran fazer l'espleyt, eyllos las trayeran en cierto logar et a ciertas personas que a esto fazer et recibir seran ordenadas et deputadas de part del rey. Et el rey hent departira a los fijos del dicto don Ezmel, por causa del testament, por tal partida como el querra que los fijos del dicto don Ezmel ayan, et les fara dar deudas en Castieylla o en Aragon o en Nauarra, asi como el querra que bien sea, et tales como a el plazia. Las quaoles, si dadas les fueren, eyllos faran espleytar pora eyllos pagar.

Et por lo que Ezmel no es present a este acuerdo, su muger et su padre et los dos fijos de Ezmel, judios, et Juce Serun, todos tenidos en presen ata que vienga. Et en caso de el uerra et se acordara a las cosas desus dictas, el dara fiadores pora conplir lo que de suso es escripto. Et si a este acuerdo no se uerra consentir ni acordar, el rey dara todos sus muebles que a present son en su mano, o que hent podran trobar en el regno o en otro quoaquiere logar que sea, a Per Yeniguiz, por ayudar a pagar el dicto maridage de la seynora reyna de Aragon. Et empues estas cosas acordadas con Per Yeniguiz, el rey quiso que el inuentario fecho de sus bienes a buena caucion lo fuessen rendidos, assi que hombre uera como el dicto Per Yeniguiz se portara en acomplir las cosas acordadas de suso escriptas. Et si por el hy aura falta, negligencia o alguna malueztat apercebida, el rey querra auer todos los bienes del dicto Per Yeniguiz, et si seria tenido por traydor et por perjuro.

310

1342, julio 8, Olite.

Ezmel de Ablitas, nieto y albacea de Ezmel de Ablitas, jura ante el arzobispo de Sens, lugarteniente del rey Felipe III, cumplir el acuerdo alcanzado por el otro albacea, Pedro Íñiguez de Ujué, con los oficiales reales, sobre la entrega de los bienes del difunto para el pago de la dote de la reina María de Aragón, hija de los monarcas navarros.

- AGN, *Comptos*, caj. 9, núm. 51.
 Pub. E. Ávila, *Ezmel de Ablitas*, núm. 6
 Cit. J. Yanguas, *Dic. Ant.*, I, pp. 3-4.
 Cit. M. Kayserling, *Die juden*, p. 55-56
 Cit. J. R. Castro, *El matrimonio*, p. 95-96.
 Cit. J. R. Castro, *CAGN*, II, núm. 186.
 Cit. L. M. Marín, *Historia*, p. 388.

Sepan quantos esta present carta veran et odran que anno Domini MCCC quadragesimo secundo, lunes, octauo día de julio, en Olit, en presencia del muyt reuerent padre en Ihesu Christo et seynor, monsir Philip, por la diuinal miseration arçobispo de Sans, et tenient logar del seynor rey en Nauarra, Ezmel de Ablitas, nieto de don Ezmel de Ablitas, judio de Tudela qui fue, et cabeçalero del dicto don Ezmel, personalment establecido, juro sobre el libro de Moysen en la seguiet forma:

Yo Ezmel juro en esta sancta ley, en el nombre de Dios de Israel, a entendimiento de Dios et del seynor rey, et de vos, seynor arçobispo de Sens, que representades su persona, que yo notifique a uos, por el dicto rey nostro seynor, assi como si el fuesse present, o a otro o otros que son o seran establidos por el sobre los bienes de don Ezmel de Ablitas, judio de Tudela qui fue, todos los bienes que el dicto don Ezmel avia la hora que fino, et que al dicto don Ezmel pertenetian o pertenesciessen si el viuiesse al día de hoy, tan bien con diligenment et tan lealment como yo lo se, lo pueda saber en quoaquiere manera, no contrastan ninguna jura nin voto, nin promessa, ni aladina, ni homenage, ni protestation nin palaura que yo ouies dicho nin fecho en quoaquiere manera ata agora. Et d'esta hora adelant, annulo quoaquiere cosa que ouies fecho ho dicho contra esta jura que agora fago, que no aya ninguna uirtud ni ninguna valor en el mundo. Et juro que terre et conplire el acuerdo que Per Yeneguiz d'Uxue, vezino de Tudela et cabeçalero del dicto don Ezmel ha fecho con el rey nuestro seynor, de los bienes del dicto don Ezmel [...] et todas las cosas contenidas en el dicto acuerdo.

Et fecha la dicta jura segunt sobredicto es, fue leydo el dicho acuerdo que el dicto Per Yeneguiz auia fecho con el rey nostro seynor, el quoa es so este tenor:

(*Continúa acuerdo incluido en documento núm. 309, 1342, julio, 8. Olite*).

El dicto Ezmel, sobre el dicto acuerdo que el dicto Per Yeneguiz d'Uxue, vezino de Tudela, cabeçalero del dicto don Ezmel auia fecho con el rey nostro seynor de los bienes del dicto don Ezmel, segunt sobredicto es, sobre la jura que auia fecho, se obligo a fazer et conplir, de los bienes del dicto don Ezmel, todas las cosas contenidas en el dicto acuerdo, obligando todos sus bienes et su cuerpo a preson, et renunciando specialment su fuero.

Testes los honrrados monsir Guillem de Furquenx, arcidiano de Baugenci, monsir Robert Mayllart, cauayllero, tenient logar de gouernador en Nauarra, maestre Pierre Meddi, clerigo conseyller del dicto seynor rey, et rabi Açac Eue-minir, judio de Tudela. Et io, Martin Periz de Casseda, notario publico et jurado en la cort de Nauarra, a las cosas sobredictas fu present, et a requisition de los sobredictos, esta carta scriui en publica forma, et fiz en eylla este mi sig(*signo*) acostumbrado, en testimonio de todo lo que sobredicto es.

311

1342, julio 8. Olite

Ezmel de Ablitas, nieto y albacea de Ezmel de Ablitas, y su mujer Aliofar otor-gan fiadores del acuerdo que alcanzó el otro albacea, Pedro Íñiguez de Ujué, con los oficiales reales, sobre la entrega de bienes del difunto para pagar la dote de la reina María de Aragón, hija de los monarcas navarros.

AGN, *Comptos*, caj. 9, núm. 51.

Pub. E. Ávila, *Ezmel de Ablitas*, núm. 6

Cit. J. Yanguas, *Dic. Ant.*, I, pp. 3-4.

Cit. M. Kayserling, *Die juden*, p. 55-56

Cit. J. R. Castro, *El matrimonio*, p. 95-96.

Cit. J. R. Castro, *CAGN*, II, núm. 186.

Cit. L. M. Marín, *Historia*, p. 388.

Sepan quantos esta present carta veran et odran que anno Domini MCCC quadragésimo secundo, lunes, octauo día de julio, en Olit, en presencia de maestre Pierre Medii, clerigo et conseyllero del seynor rey, Ezmel de Ablitas, nieto de don Ezmel de Ablitas, judio de Tudela qui fue, et cabeçalero del dicto don Ezmel, en razon de cierta jura et coligation que auia fecho en presencia del muyt reue-rent padre en Ihesuchristo don Philip, por la diuinal miseration arçobispo de Sans, et tenient logar del seynor rey en Nauarra, sobre cierto acuerdo que Per Yeniguiz d'Uxue, vezino de Tudela, cabeçalero del dicto don Ezmel, auia fecho con el dicto rey nostro seynor, de los bienes que fueron del dicto don Ezmel, de a tener et conplir las cosas acordadas con el dicto seynor rey, de los bienes del dicto don Ezmel, et fazer et conplir todas las cosas contenidas en el dicto acuerdo, obligando todos sus bienes, et su cuerpo a preson, et renunciando special-ment su fuero. Et Aliofar, muger del dicto Ezmel, con licencia del dicto su mari-do, et siendo present, se obligo que el dicto su marido terra et conplira las cosas contenidas en el dicto acuerdo, obligando todos sus bienes, et su cuerpo a pre-

son, et renunciando specialment su fuero. Et los dictos Ezmel et Aliofar, su muger, a tener et conplecer las cosas sobredictas et cada vna d'eyllas, dieron fiadores a don Ezmel de los Pobres, a dona Jamilla su muger, a don Juce de Ablitas, a Juda su fijo, a dona Sol, hermana de la dicta dona Jamilla, judios et judias de Tudela, los quuales se otorgaron por tales fiadores, obligando cada vno por si todos sus bienes et sus cuerpos a preson, et renunciando specialment su fuero. A los quuales fiadores los dictos Ezmel et Aliofar, su muger, se obligaron a catarlos de todo mal et dayno que por razon d'esta fiaduria les uerria o podria venir, obligando todos lures bienes et sus cuerpos a preson, et renunciando specialment su fuero.

Testes Sancho Periz de Budel, scriuano de Tudela, Richart de Payllart, portero del seynor rey, et rabi Açac Euenminir de Tudela.

Et yo, Martin Periz de Casseda, notario publico et jurado en la cort de Nauarra, a las cosas sobredictas fu present, et a requisition de los sobredictos esta carta scriui en publica forma, et fiz en eylla este mi sig(*signo*)no acostumbrado en testimonio de todo lo que sobre dicho es.

312

1342, julio 8. Olite.

Junez, hijo de Ezmel de Ablitas, se compromete a mantener en secreto durante cuatro años el acuerdo alcanzado por Ezmel de Ablitas el Joven y Pedro Íñiguez de Ujué, albaceas de Ezmel de Ablitas, con los oficiales reales, sobre los bienes del difunto.

AGN, *Comptos*, caj. 9, núm. 51.

Pub. E. Ávila, *Ezmel de Ablitas*, núm. 6

Cit. J. Yanguas, *Dic. Ant.*, I, pp. 3-4.

Cit. M. Kaysersling, *Die juden*, p. 55-56

Cit. J. R. Castro, *El matrimonio*, p. 95-96.

Cit. J. R. Castro, *CAGN*, II, núm. 186.

Cit. L. M. Marín, *Historia*, p. 388.

Sepan quantos esta present carta veran et odran que anno Domini MCCC quadragesimo secundo, lunes, octauo dia de julio, en Olit, en presencia del muyt reuerent padre en Ihesuchristo et seynor, monsir Philip, por la diuinal miseration arçobispo de Sans et tenient logar del seynor rey en Nauarra, don Junez, fijo de don Ezmel de Ablitas, judio de Tudela qui fue, personalment establecido, juro

sobre el libro de Moysen, en nombre de Dios de Israel, et a entendimiento de Dios et del rey nostro seynor, que el acuerdo que Per Yeniguiz d'Uxue, vezino de Tudela, et Ezmel, nieto de don Ezmel de Ablitas, judio de Tudela qui fue, cabeçaleros del dicto don Ezmel, han fecho de los bienes del dicto don Ezmel con el rey nostro seynor, terra en secreto, et non lo escubrira ni reuelara a ninguno, ata que sean passados quatro aynos primero venientes. Testes los honrrados monsir Guillem de Furquenx, arcediano de Baugenci, monsir Robert Mayllart, cauayllero, tenent logar de gouernador en Nauarra, maestre Pierre Medii, clerigo, conseylleiros del seynor rey, et rabi Açac Euenminir, judio de Tudela.

Et yo, Martin Periz de Casseda, notario publico et jurado en la cort de Nauarra, a las cosas sobreditas fu present, et a requisition de los sobredictos, esta carta scriui en publica forma, et fiz en eylla este mi sig(*signo*)no acostumbrado, en testimonio de todo lo que sobredicto es.

313

1342, julio 20. Tours.

El rey Felipe III comisiona a Pierre Medi y a Guillermo Froier para que puedan recibir todas las deudas y bienes que fueron del judío tudelano Ezmel de Ablitas.

AGN, *Comptos*, caj. 9, núm. 54. Texto deteriorado en la parte superior derecha.

Cit. J. Yanguas, *Dic. Ant.*, I, p. 4.

Cit. J. R. Castro, *El matrimonio*, p. 97.

Cit. J. R. Castro, *CAGN*, II, núm. 190.

Cit. E. Ávila, *Ezmel de Ablitas*, núm. 7.

Phelip, par la grace de Dieu roy de Nauarre, conte d'Eureus, d'Angolesme, de Mortaing et de Longueuille, a nos amez [...] mesir Pierres Medi et Guillem Froier. Come nous vous aiens mande et comis par nosautres letres que les biens qui furent don Ezmel d'Ablitas le gregueur, juif de Tudelle qui fut, vous faisseiez adenerer, vendre et exploiter et mertre en nostre main, a fin que nous [pouissions...] meis et autres choses par bons retenes a notre volonte. La quelle chose vous n'aeuz encore pas faite, ne acomplie si comme nous [...] mandons, et a ce [...] vous [...] par la teneur de cez presentes, les quelles nous voulons estre de[...] conques autres de nous ou d'autres pour nous, donnees en denant du dabte de testes, que les bons dessus diz que furent du dit juif, soien[t...] d'ostel, debtes en letres ou sans letres, et touz autres bens que [...] et de [...] exploitez, vendez et adenez et faites mertre a execution, tant par vous que par portiers et

autres a ce deputez de par nous [...]. Et sans [...] manere que vous en puissez moitre les deniers en sanne garde, en nosres mains, a fin que nous en puissons fere et ordoner a notre volente.

Et si aucun se vouldt aposer au adier sur les choses dessus dites, ou aucune dicelles, nous voulons et nous plaisit qu'il soit oy perduant vous a la declaration de son droit, soumerememnt, et de plain, sans ordre de plait. Et que vous en puissez sententier, determiner et diffinir aussi contre, perduant la court de Nauarre. Et si par auenture, vous faites doubte sus autre des choses dessus dites ou dependances dicelles, nous voulons et nous plaist que vous puissez rennoier les parties avec le proces comencie deuant vous, en quel estat qu'il soit en notre court de Nauarre, perduant nostre gouverneur ou son lieutenant, afin que par notre court en soit ordone et determine comme raison [soit]. Et quelles choses dessus dites et chasconne dicelles et es dependences, nous vous donnons plain pouoir, comission et mandament espetial, a uous deus ensemble, et a chasce par soi, en telle manere que ce que uous deus au l'un de vous sera commencie, que par vous deus ou l'un de vous puisse estre determine et affine. Aussi, que la condition des comentans ou occupans ne soit en teste besoigne de ren meilleur de l'autre. Et voulons que touz les rebelles et desobeissans a voz mandamens et commandemens ou de boz deputez, vous et voz deputez puissez contranidre par prise et expleitation de corps et de bens, et que vous les pernissez punir si comme vous verrez qu'il soit a fere. Mandans et commandans a touz nos iustitters et subgez que a vous et a chascun de vous ou voz deutes, en toutes les choses dessus dites et chascune dicelles, et es dependences, obeissent et entendent diligement. Prians et requerans touz autres, en aide de droit, que il vous donnent confort, conseil, saueur et aide pour amour de nous, touteffois que vous les en requereiz de par nous.

Donne a Tours, le XX^e jour de juillet, l'an de grace mil CCCXLII.

314

1342, agosto 4. Pamplona

Guillén le Soterel, tesorero del reino, reconoce que ha recibido del alcalde, jurados y concejo de Estella, 1.000 libras de sanchetes, correspondientes a la condena que se impuso a dicha villa por el asalto a la judería en 1328.

AGN, *Comptos*, caj. 31, núm. 35, II.

Cit. J. R. Castro, *CAGN*, II, núm. 192.

Sean todos que nos, Guyllem le Soterel, clerigo del reynor rey et su thesore-ro de Nauarra, reconocemos auer auído et recebido del alcalde, de los jurados et del conceio de la vylla de Esteylla, de la condepnation que fueron condepnados por la destruction de la juderia de Esteylla, del termino de la fiesta de Sant Johan Bapptista, anno Domini MCCCXL^o primo, por dineros dados por nos a Johan de Roses, cambiador de Pomplona, segunt perecia por su letra data XXI dia de março anno ut supra, cincientas libras de sanchetes. Item, del termino de la dicta fiesta de Sant Johan Bapptista, anno Domini MCCCXL^o secundo, las partidas que se siguen. Primerament, por dineros a nos dados adelantadament, del dicto termino de la dicta fiesta de Sant Johan, anno XL^o secundo, ut supra, segunt parecia por nuestra carta de reconocimeinto, data en Olit, XXIII dia de Nouiembre, anno XL^o primo, dozientas et quarenta libras de sanchetes. Item, por dineros por nos assignados et eyllos por nos pagados a don Miguel Baldoyn, franco d'Esteylla, por dos cauayllos que las gentes del dicto seynor rey tomaron d'el pora el dicto seynor rey, por nuestra letra de assignacion data XXX^o dia de mayo, anno XL^o secundo ut supra. Et por letra de reconocimiento del dicto don Miguel Baldoyn, feyta XVIII dias del mes de julio, anno XL secundo, ut supra, cient et diez libras de sanchetes. Item, por dineros por nos assignados et eyllos por nos pagados a Guyllem de La Tapia, por nuestra letra data XXX^o dia de mayo, anno XL^o secundo, ut supra. Et por letra de reconocimeinto del Guyllem de La Tapia, feyta XIX^o dia del mes de julio, anno XL^o secundo, nouanta et cinco libras de sanchetes. Et por dineros por nos et en nuestro nombre dados al dicto Johan de Roses, como parecia por su cedula data primero dia de agosto anno XL^o secundo, ut supra, cinquanta et cinco libras de sanchetes.

Las quales partidas sobredictas de los dictos dos terminos, pagadas por nos et a nos, como dicto es, montan mil libras de sanchetes, de las quales nos tenemos por bien pagados, por testimonio d'esta nuestra carta sieyllada con nuestro sieyllo pendent.

Data en Pomplona, IIII^o dia de agosto, anno Domini MCCC^o quadragesimo secundo.

315

1342

Registros de cuentas del tesorero y otros oficiales del reino

AGN, *Comptos*, Reg. 46, f. 1-218 y Reg. 47, f. 1-319

Cit. F. Idoate, *CAGN*, 51, nº 452-476

Cit. J. Carrasco, *Sinagoga y mercado*, p. 57-73.

[1] *Conto de Pero Pascual de Eslaua,*
reçebidor de las rentas del seynnor reyen la merindat de la Ribera
(*Reg. 47, f. 308-312v.*)
(*Reg. 46, f. 3-6*)

[2] (*Cascante*) Ibi, de la peyta de los judios, a pagar cada aynno al primero dia de jenero, 30 lib.

[3] *De los bienes de los iudios muertos*
En Villafranca

[4] De tributo de la casa de Çulema, judio, con las vynnas (*añade interlineado*: que fueron) del dito Çulema et de Orossol, judia, tributadas a 6 aynnos, por el primero aynno, 55 s.

[5] Ibi, de loguero de otra casa que fue del dicto judio, nichil (*tacha*: ut in annis preteritis, y *añade interlineado*: que caydas son tiempo ha).

[6] Ibi, de loguero de la casa que fue de Orosol, judia de la dicta uilla, el quoa loguero era 5 s., nichil, (*tacha*: ut in annis preteritis, y *añade interlineado*: que caydas son tiempo ha).

[7] Ibi, las vynnas que fueron del dicto Çulema et de Orossol, iudia, con el tributo de la casa de Çulema, de suso se contan.

[8] Summa parcium, 55 s.

[9] *Recebio trigo*
(*Reg. 47, f. 316-319*)
(*Reg. 46, f. 98-99v.*)

[10] (*Cascante*) Ibi, de la peyta de los judios, que era 3 kz. 2 qt. mesura de Tudela, conuertida a dineros, en el conto de dineros se conta.

[11] *Conto de Miguel Periz de Orbayz, baylle de Tudela*
Reçebio dineros
(*Reg. 46, f. 188-200*)
(*Reg. 46, f. 11-19*)

De las rentas de la tierra

[12] De la tannaria de Pedro d'Uncastieyllo, tributada a Gento Goyosas iudio a 4 aynnos, por el 2º aynno finido ut supra, 7 lib.

- [13] De los emolumentos de los molinos del seynnor rey de la Puent de Tudela son a saber, de las muelas de Caxar, de Lazbay, de La Maylladera, por la part del rey, de Auen Chepieyllos, de Guyllem Crespo de Labaçen (*tacha*: que sor) de la mea et la alia-
ma, que son proprias del rey, por conto rendido por conto ren-
dido por Pedro Sanchiz de Vncastieyllo, clerigo, goarda de los
dictos molinos del primer dia de jenero anno CCCXLI^o ata el
primer dia de jenero ensequient anno CCCXLII^o por aynno
rebatidas 26 lib. 14 s. 6 d. por el salario de los molineros por
aynno, es a saber, 4 d. por dia por cada muela que molio mon-
tan los dictos emolumentos segunt parecece por las partidas, 185 lib. 16 s. 5 d.
- [14] De la tintura con el susieyllo del olio tributados a Jacob
Cohen, tinturero, a 4 aynnos, por el 2^o aynno finido al primer
dia de jenero anno 42^o, 15 lib.
- [15] El loguero de correduras en la villa de los christianos, en el
titulo de la aliama de los iudios se conta adelant.
- [16] De loguero de herbas, sercieyllos, muelas, oyllas, con lezta
de quesos tributadas a Vitas Abolafia et a Caçon Enarrebiça,
iudios, a 4 aynnos, por el postremero aynno finido al primer dia
de jenero anno 42^o, 16 lib. 6 s.
- [17] De la aliama de los iudios de Tudela, de peyta uieylla, con
el crecimiento a eyllos feyto, 2.200 lib.

[18] *De huertos et albolecas*

- [19] De frontera carrera Cabanieyllas, que Ezmel Orabuena
tiene a trebutto perpetuo, 12 d.
- [20] De vinna de Juçe Padre, que agora es huerto logado a Johan
de Miranda a 4 aynnos por el 3^o aynno finido ut supra, 22 s.
- [21] El huerto de la Pexquera nichil, que dado fue a maestre
Henoeh Costantin, iudio phisico a perpetuo ut in preterito.

[22] *Casas çensadas en l'aliuneynna*

- [23] Vn palaçio mayor, 5 palaçios con vna cambra , et mas dos
palaçios con l'arquera, et dos casas que son delant la sinagoga
en'el titulo de los judios se contan adelant,

[24] *De loguero de tiendas en argenteros,
de çapateros iudios et de casas que son aylli*

- [25] 16 tiendas et 5 cambras et 6 palaçios et casas de Remon de
Ablitas so est titulo seguunt en el conto de la dicta bayllia de

anno 41º por menudo, contenidas en el titulo de los judios se contan adelant.

[26] *De loguero de casas de iudios en el castieylo*

[27] Truyllar de don Muça, vna cambra que es aylli, vn palacio que Salamon Asayuel tiene et de vn palacio et de 7 cambras, de palacio iuxta la caua, de tres cambras, de casas sobre la puerta Ferreyinna, de casas ius la cozina del castieylo, de vn terrado sobre las casas de Matalon et casas çaga la çapateria de los iudios, en el titulo de los iudios se contan adelant.

[28] *Del loguero de casas en el castieylo, que solia tener maestre Henoc Costantin, iudio phisico, a perpetuo, por las quoaes ouo en cambio una uynna que se clama el Maylluuelo, en Genistares, et la pieça de la boca del prado, segunrt en los titulos de loguero de vynnas et de pieças aqui de yuso se contiene. (Siguen las heredades del rey dentro del castillo, dadas en arriendo, algunas a judíos)*

- [29] De vn palacio cerca la puerta de la caua, feyto de nueuo, tributado a Jacob de Toro et a Caçon de la Parda, iudios, por este aynno finido al primer dia de jenero anno 42º, 30 s.
- [30] De vna cambra feyta de nueuo, tributada a Orucara por este aynno finido ut supra, 15 s.
- [31] De otra cambra feyta de nueuo, tributada a Gento de Calahorra, por este aynno ut supra, 15 s.
- [32] De vn palacio ius la sala mayor, tributada a Ceti, iudia, a 2 aynnos, por el postremero aynno fiido ut supra, 15 s.
- [33] Ibi, de vna cambra tributada a Euenamylo a 2 aynnos, por el postremero aynno fiido ut supra, 15 s.
- [34] Ibi, de dos palacios iusanos dentro en vna puerta, tributadas a Salamon Xoep a 2 aynnos, por el postremero aynno finido ut supra, 16 s.
- [35] Ibi, de vna cambra tributada a Baruch Axeuili a 2 aynnos; por el postremero aynno finido ut supra, 16 s.
- [36] Ibi, de dos cambras tributada a Açach Enfarach por este aynno finido ut supra, 12 s. 1 d.
- [37] Ibi, de vna cambra de yuso estas cambras, tributada a Auiui a 2 aynnos, por el postremero aynno finido ut supra, 14 s. 1 d.
- [38] Ibi, de vna cambra con su chaminea, cerca el granero del rey, tributada a Rael ut supra; por el postremero aynno finido ut supra, 8 s.
- [39] Ibi, de vn palacio tributado a Symuel d'Uerta por este aynno finido ut supra, 6 s.

[40] De la tienda do se cuylle la peyta, tributada sobre la aliama de los iudios, por este aynno finido ut supra,

10 s.

[41] Item, de las tres cambras et caua et ceyllero que el dicto maestre Henoch solia tener en recompensation de las quoales fue dado al dicto maestre Henoch el huerto de la Pexquera, las quoales tiene el merino de la Ribera (*tachado*: por este aynno finido ut supra, y *añade interlineado*: nichil, quod fecit [...] pro dicto castro).

[42] (*Todo el asiento tachado, remitiendo a más adelante. Vid § 61*) De la modalasia de la iuderia, que es goarda de las mesuras falsas et pesos falsos, tributada de nueuo con la meatat de las colonias, a Ybraym, fillo de Çaçon Euenrrabiça, del 7º dia de octubre anno 42º ata el primero dia de jenero enseguint anno eodem, et del dicto primero dia de jenero ata 4 aynnos primeros venientes, por 50 s. cada aynno. Por este aynno, en dos meses et tres semanas, pro rata de 60 s. por aynno, 13 s. 9 d.

[43] Summa parcium (*Tacha*: 13 lib. 12 s. 2 d.),

8 lib. 12 s. 2 d.

[44] *De la escribania del sello*

[45] De la escriuania de los judios jus el sieylo, retenida a mano de la Seynnoria porque non trobauan qui y dasse precio sufficient en eylla, por razon de las prisiones de los iudios, et dada en comienda a Johan Martiniz de Valtierra, notario publico de Tudela. de 130 notas reçebidas por el dicto notario, rebatidas 4 lib. 15 s. 6 d. por su salario d'este aynno finido ut supra,

6 lib. 10 s.

[46] *De loguero de vynas*

[47] De Genistares, de maylluelo carrera carros, que se solia tributar, cada aynno por 4 lib. 15 s., nichil, que dado fue a perpetuidat a maestre Henoch Costantin, iudio phisico, en cambio de todas las casas et cambras et tienda de la lezta, saluando la cambra mayor do eyll mora.

[48] *De loguero de pieças tributadas dineros*

[49] De la pieça de la Boca del Prado, que solia ualer 105 s. de trebudo, nichil que a maestre Henoch fue dada con el maylluelo en Genistares carrera carros en cambio de todas las casas et cambras et tienda, de la lezta, saluando la cambra mayor do eyll mora.

[50] *Titulo de las partidas que la aliama de los iudios de Tudela
reçiben sobre si.*

[51] El loguero de correturas en la uilla de los christianos

[52] Las carniçerias de los iudios

[53] Las tiendas de la alcaçeria

[54] Las tiendas de los argenteros et çapateros iudios

[55] Et todas las casas caydas de los iudios et leuantadas que se tienen con las dictas tiendas.

[56] Et loguero de censes que pertenesçen de las casas a los iudios que son de fuera de los muros.

[57] Las establias del rey que son ante la alcaçaria

[58] La plaça del aliup que tiene don Haym

[59] Otrossi, los logueros et censes et todas las casas que son de dentro del muro de la iuderia y del aliuneynna, saluo las tres cambras do el rey nuestro seynnor a vsado et costumbrado a tener su pan.

[60] La caua et el ceyllero que son ius el castieylo, las quoales los seynores rey et reyna, con otras cosas contenidas so est tributo an dado a perpetuidat a maestre Henoc Costantin, iudio phisico para si et para sus herederos de gracia special para fazer todas sus propias uoluntades, et agora las dictas tres cambras, caua et ceyllero recobradas del dicto maestre Henoc para al seynnor rey por el huerto de la Pexquera, a eyll dado a perpetuidat en recompensation de las dictas tres cambras, caua et ceyllero contenient en la dicta recompensation et cambio ser fecha por el seynnor de Sulli, gouernador de Nauarra, de mandamiento de los seynnores rey et reyna, todo el residuo por todos tiempos prepetualmente sobre la dicta aliama, a pagar cada ayngo al primer dia de jenero, assy commo peyta,

265 lib.

[61] *De modalasia*
(Vid. §42)

[62] Item, tributo de la modalasia de la aliama de los iudios de Tudela, que es goarda de medidas et pesos falsos con la meatat de las colonias de 50 s. et di en iuso, tributada de nueuo del 7 dia de octubre anno 42º ata el primer dia de jenero ensiguient anno eodem, et del dicto primero dia de jenero ata 4 ayngos primeros venientes cada ayngo por 60 s. por este ayngo, en dos meses et tres semanas pro rata de 60 s. por ayngo,

13 s. 9 d.

[63] *De colonias de judios*

[64] (*Nota al margen, al principio del capítulo:*) Memoria quod queratur baiulo et reddat quod recuperavit de quadam colonia 20 s. Açen del Gabay, judei Tutele, ratione cuiusdam [sententie] late per bayllium et confirmate per Curiam.

[65] (*Nota al margen, al principio del capítulo y en parte cortada:*) [...] petantur et reddat ratione bonorum Jude Rauatosso, Tutele, iuxta [...]menceroum in libro procuratoris condempnatis 52 contentis.

[66] De Gento Toureyllon et de su muyller, porque desondraro (*añade interlineada palabra ilegible*) yendo en conpaynnia a bodas a Villafranca, a Ybraym Abroz, por razon que tal colonia (*espacio en blanco*) es (*espacio en blanco*) arbitraria, taxada porque era pobre en 10 s. Pro toto,

10 s.

[67] Item, de don Bueno de Ablitas, por accusation a eyll feyta por Johan Nauarro, tributador de la tafureria, porque auie consentido uiego en su casa por cubrir los dreytos de la dicta tafureria, et fue leuado pleito ante Joham Xemeniz, logar de baylle, et sentenciado por eyll que pagasse 7 lib., la meatat para el rey et la otra meatat para el dicto trebutador, segunt la condition del trebutado, por la part del rey; pro toto,

70 s.

[68] Item, de Açach, fillo de Salamon Xoep, porque empreynno a su esposa Dueynna, filla de Salamon Barba Amplo ante que la lleuas a la puerta de la sinagoga; de la colonia que es 12 s. 6 d., fue taxada porque era pobre en 10 s.; pro toto,

10 s.

[69] Item, de dona Fadueynna et de Ceti, su filla, porque fueron acusadas que auien ferido de vna piedra a Donieylla, muyller de Passieyllos, et le sacaron sangre; de la colonia que es 60 s. taxada, porque era pobre, et otrossi porque non se pudo prouar clarament la quereylla, en 15 s.; pro toto,

15 s.

[70] Item, de Jacob Alhadin, carniçero, por colonia de 12 onças trobadas poco menos de peso deuido en eyll por el trebutador de la modalasia, que es goarda de las medidas et pesos falsos, de la colonia que es 60 s. taxada, porque era pobre (*añade interlineado: et no podia mas pagar*), en 5 s; por la part del rey, segunt la condition del trebutado,

2 s. 6 d.

[71] Item, de Jacob Chuca, carnicero, por colonia de mea libra de menos peso trobada en eyll por el dicto trebutador, taxada la colonia que era 60 s., porque era pobre (*añade interlineado: et non podie mas pagar*) en 16 s. por la part del rey; pro toto ut supra,

8 s.

- [72] Item, de don Symuel Arrueti del Frago, texedor, por vna mesura de vino de meayllas falta, trobada en eyll (*añade interlineado*: por el dicto trebutador), vendiendo vino, de 60 s. (*añade interlineado*: recibidos d'eyll por calonia entegra); por la part del rey ut supra, 30 s.
- [73] Item, de Cordero, çapatero, et de su hermano, que uenden fauas molidas, por calonia de vn quartal falto trobado en eyllos por el dicto trebutador, et fue la calonia, que es 60 s. taxada, porque son pobres (*añade interlineado*: et non podien mas pagar), por la part del rey ut supra, 8 s.
- [74] Item, de Mosse el Arenqui, judio, vendedor de garuanços a peso, por dos libras faltas trobadas en eyll por el dicto trebutador, et fue la calonia (*añade interlineado*: que es 60 s.) taxada porque era pobre (*añade al margen*: et non podie mas pagar), en 13 s.; por la part del rey ut supra, 6 s. 6 d.
- [75] Summa partium, 8 lib.

[76] *Quenaçes*

- [77] De Geuda Euenlaten, por vna carta que Bitas Abolafia commo mostrador, presento contra eyll de quantia de 20 s., con coto de 12 d. por dia, por 8 dias que finco en poder del baylle, 8 s.
- [78] Item, de Gento de las Dueynnas por vna carta que Çahadia Apargan, presento contra eyll, de quantia de 17 s. con coto de 12 d. por dia, por 10 dias que finco en poder del baylle, 10 s.
- [79] Item, de Muça Euenxoep, por vna carta que Furtuyнно de Buynnuel presento contra eyll, de quantia de 8 lib., con coto de 3 s. por dia en 6 dias que finco en poder del baylle, 18 s.
- [80] Item, de Bueno et Mosse, fillos de don Juçe el Royo por dos cartas que Gento de Esteylla presento cintra eyllos que eran la vna de quantia de 10 s., e la otra de quantia de 6 s. 6 d. con coto de cada 6 d. por dia por 8 dias que fincaron en poder del baylle, 8 s.
- [81] Item, de Mosse, fillo don Junez Chauatiz, por vna carta de quantia de 40 s. con coto de 5 s. por dia que Martin d'Aynsa presento contra eyll por tres dias que finco en poder del baylle, 15 s.
- [82] Item de Geuda et Symuel Rabatos, por dos cartas que Miguel Caritat, presento contra eyllos que eran la vna de quantia de 12 lib., con 3 s. de coto por dia, et la otra de 6 lib. con coto de 2 s. por dia, por 5 dias que fincaron en poder del bayle, 25 s.
- [83] Item, de los dictos Geuda et Symuel, por coto de vna carta que Lop Yniguiz de Vxue, cambiador de Tudela, presento con-

tra eyllos, que era de quantia de 14 lib., con coto de 5 s. por dia, en 6 dias que finco en poder baylle,

30 s.

[84] Item, de los dictos Geuda et Symuel, por vna carta de quantia de 13 lib., con coto de 6 s. por dia, que don Juçe Aueniamin presento contra eyllos, por 3 dias que finco en poder del baylle,

18 s.

[85] Summa partium,

6 lib. 12 s.

[86] *De peyta de iudios de Vltrapuertos*

[87] De Haaron de Monte Elemar, de Jucef, bolsero, de Matafia Cohen, de Haquin, lamblador, et de Jucef Frances, iudios franceses moradores en Tudela, por lur peyta d'este ayngo tant solament,

100 s.

[88] Item, de Haquin el Bulutador, de Dioslogart, lamlador, et de Haquim de Çaragoça et de Dioslogart lo Petit, nichil, que non son en la villa (*añade*: que son muertos et fuydos).

[89] *Expendio dineros*
(*Reg. 46, f. 201-206v. y 19-23v.*)

Por comun despens

[90] Item, al albedin de los iudios, por la 9^a part de las colonias de suso, rendidas so el titulo de colonias de iudios, sin las colonias de la modalasia,

11 s. 8 d.

[91] Item, por expensa de Johan Xemeniz de Fustynnana, tenient logar de baylle, que fue de Tudela a Olit en razon de vna carta de mandato que el seynnor arçebispo de Sanz imbio al baylle que fues a eyll et el dicto baylle era a las vistas a Viana (*añade interlineado*: por razon del pleyto de Fitero) et por esto a notificar esto, et otrossi, a notificarle en commo auien preso vn iudio que fue trobado que fazia traslatar vna carta con tres sieyllos pendientes que venia de partes del rey de Anglaterra, conteniend que todo iudio que quissiese yr a viuir al regno de Ynglaterra, que fuesse saluo et seguro et que les faria muytas franqueças, et desi, mando el dicto arçebispo de boca al dicto Johan Xemeniz que el dicto iudio fuesse bien goardado. En tres dias que puso en yr et en morar en Olit, atendiendo la respuesta, et en tornar a Tudela, por expensa d'eyll et del moço, con el loguero et messon de la bestia que caualgaua, con 1 qt. de ceuada dado a la bestia el dia que vino,

12 s. 4 d.

[92] Item, por expensa de 11 hombres puestos goardas de la casa de don Ezmel de Ablitas et de las casas de don Juçe de Ezmel et de don Ezmel de los Pobres, la nuyt que fueron presos primerament (*añade interlineado*: de mandato del arçebispo feyto de boca) por lur cena et beuer, que fizieron andando de nuytes, reconciendo las casas de los sobredictos,

6 s.

[93] Item, por expensa del dicto baylle, que fue de Tudela a Olit al seynnor arçebispo de Sanz a informarlo de feyto de vna carta de mandamiento que el thesorero le dio contenient que iniungies (*sic*) de partes del seynnor rey a la aliamia de los iudios de la villa de Tudela que le dassen respuesta por su escripto si, de las 1.000 lib. que el thesorero les auie mandado que se obligassen al noble don Lop de Luna, se querien obligar o no. Otrossy, que se enformas secretament que era la razon porque los moros de Cortes sen querien yr a poblar a otro logar. De 4 dias que puso en yr, en morar en Olit et en tornar a Tudela, con la despensa de dos hombres que'l compaynnaron,

15 s.

[94] *Por mandaderos embiados*

[95] A Martin Periz, embiado de Tudela a Pomplona al thesore-ro con cartas del dicto baylle a notificarle en commo por razon de la premia (*sic*) fecha por el seynnor rey a los judios et moros que non fuessen a moler si non a los molinos del seynnor rey, non conplien a moler las muelas que estauan reparadas et que mandasse sobre esto lo que por bien tuuies. Et otrossi, a notifi-carle en commo el ordio del almudi se yua a perder por expen-sa del dicto mandadero que aduxo la respuesta del dicto theso-ro que reparas aqueyllas que entendia ser meccesarias a reparar a fin que non ouiesen falta los iudios nin los moros que aylli querran yr a moler,

5 s.

[96] Item, a vn mandadero embiado a Pomplona al seynnor arcebispo de Sanz sobre feyto de vna carta que el dicto arçebis-po embio a don Pero Sanchitz de Fermosieylla, contenient que fuesse preso Ezmel et su muyller, et todas sus criaturas con quo-anto que auian, et sobr'esto a notificarles en commo non trobo a ninguno d'eyllos, mas que tomo al padre del dicto Ezmel et a su hermano, et a otros que mandaua fazer sobr'esto, et manda-ron le fuessen bien goardados, et que fue a Olit por cosas que auian a hablar con eyll,

5 s.

[97] Item, a vn otro mandadero embiado con carta del thesore-ro a don Juçe de Ablitas, es a saber de Pomplona a Tudela,

5 s.

[98] *Por obras feytas*

[99] Item por labor feyta en l'açut sobre la puent et en l'açut de Espartiel...(*describe el trabajo y se deducen diversas partidas, entre ellas:*)...Rebatidos 19 s. 2 d. ob. por la part que caye a la aliama de los iudios de Tudela en la muela clamada de la aliama, et 7 s. 6 d. por las estacas et 9 d. por razon de la piedra ut supra.

[100] Item, por labor feyta en setar de caynnas los molinos por mano de Jayel Almodafar, maestro, con fusta, clauos, caynnas conpradas, segunt parece por las partidas, rebatidos 19 d. ob. por la part que caye a la muela de la aliama, et mas 9 d. por su part de la fusta de la goarnizion, puesta en 'l molino 4º. Por la part del rey,

31 s. 10 d. ob.

[101] Item, por labor feyta en la çodra que es entre las ruedas de Guylllem Crespo et de Auen Chepieyllos que son proprias del rey, en cegar et descegar las canales et en reparar las çodras, por ano del dicto Mosse Xucran, conpiedras et otras cosas neccesarias conpradas segunt parece por las partidas,

37 s. 2 d.

[102] *Item, por otras obras feytas por el goarda de los dictos molinos (añade:) Porque estan a mano de la seynnoria porque non se podieron tributar*

[103] Item, por labor feyta en la rueda de Auen Chepieyllos, en meter muelas et rodet nueuo et en otras labores neccesarias feytas entre aynno, segunt parece por las partidas, 11 lib. 16 s. 3 d. ob.

[104] Item, por labor feyta en la rueda clamada de la aliama, de la quoyal es la meatat del rey et la otra meatat de la aliama de los iudios de Tudela, en meter rodet et rueda nueuos, et en otras labores neccesarias feytas entre aynno segunt parece por las partidas, rebatidos 57 s. 7 d. por la part que caye a la dicta aliama. Por la part del rey,

57 s. 7 d.

[105] *Dono del rey a perpetuidat*

[106] A la aliama de los iudios de Tudela, a los quoyales del cens o tributo perpetuo de 265 lib. de sanchetes cada aynno deuidas et rendidas al rey en la reçepta d'este conto, lis deue ser feyta deduction de 7 lib. 9 s. por razon de la casa que es sobre la puerta Ferreyra del palacio, que es cerca la caua, et de tres cambras que son aylli, et de vn palatio que es cerca el truyllar de don Muça, contenidos en el dicto tribudo et dados a perpetuidat por los seynnores rey et reyna a maestre Henoch Constantin,

iudio phisico para si et para sus herederos de gracia special, sin ningun cens, con el ceyllero et caua et tres cambras que son de ius el castieylo de Tudela, puestas a mano de la seynnoria por reconpensation a eyll feyta de otras heredades, et rendidas al rey las dictas casas de suso en el titulo de loguero de casas en el castieylo, las quaoles solia tener mahestre Henoc, exseptada la canbra que es sobre la dicta puerta Ferreyna, la quoyal eyll tiene; por el dicto cens non rebatido a la dicta aliamia,

7 lib. 9 s.

[107] *Expendio trigo*
(Reg. 46, f. 208r-v.)

Partidas de la vendition de trigo

[108] (*Este asiento, y el siguiente, con nota al margen para ambos que dice: Positis super [...] cotidianis de XL[...]*). A Ezquel Euenbylla, judio de Tudela, moço, que finco con don Ezmel de Ablitas, judio de Tudela qui fue, qui reuelo al seynnor rey partida de los bienes del dicto don Ezmel, por mandado del thesorero et por carta de reconocimiento del dicto (*tacha: Mosse*) Ezquel, dada el 6 dia de septiembre anno 42º,

5 kz.

[109] (*Vid anotación en el asiento anterior*) Item, a Mosse Euembylla, judio, hermano del dicto Ezquel, moço que finco con el dicto don Ezmel, porque reuelo al seynnor rey partida de los dictos bienes del dicto don Ezmel por mandato del thesorero et por carta de reconocimiento del dicto Mosse, dada el primero dia de octubre anno 42º,

5 kz.

[110] (*Gastos de cebada*)
(Reg. 46, f. 209v-210v.)

Partidas de la vendition de ordio et auena

[111] (*Vid. anotación del asiento siguiente*) Item, a Ezquel, judio de Tudela, moço que finco con don Ezmel de Ablitas, iudio de Tudela qui fue, qui reuelo al seynnor rey partida de los bienes del dicto don Ezmel, por mandado del thesorero et por carta de reconocimiento del dicto Ezquel, dada el dia de septiembre anno 42º, 5 kz. medida de Pamplona, (*añade: reddit in frummenti*)

5 kz.

[112] Item, a Mosse Euembylla, judio, hermano del dicto Ezquel, moço que finco con el dicto don Ezmel, porque reuelo al

seygnnor rey partida de los dictos bienes del dicto don Ezmel por mandato del thesorero et por carta de reconocimiento del dicto Mosse, dada el primero dia de octubre anno 42º, (*añade*: reddit in frumenti, y, *de otra mano, para este asiento, el anterior y el posterior*: positus iste tres partes ligate super vadis thesaurari cotidie de 40 secundo)

5 kz.

[113] (*Vid. anotación del asiento anterior*) Item, al dicto Ezquel, por mandato del thesorero feyto de boca, 1 kz. medida de Tudela, que val de Pamplona,

2 kz. 2 qt. 3 al.

[114] *Conto feyto entre maestre Guyllem Le Soterel, clerigo del seygnnor rey et su thesorero en Nauarra, et el dicto Miguel de Orbayz, baylle*
(*Reg. 46, f. 212-213v.*)

De los quoales pago (el tesorero)

[115] Item al al dicto thesorero, por 8 pares de barrilles comprados pora la (*añade interlineado*: goarnizion del seygnnor rey) et los leuo quando vino a Tudela a meter a mano de la seygnnorria los bienes de don Ezmel de Ablitas,

4 lib. 6 s.

[116] (*tachado el asiento, con nota que explica*: Hic merinus quod ipse non tenet ni cameras ni cauam tantum quam omnes sui predecessores tenuerunt semper sine alique locatione in dicto [...] radiatis. *Otra nota tachada indica*: Pstis super cotidie de 42º, y una tercera, sin tachar, corrige, vadis castro Tutelle.) Item, a (*añade interlineado*: Guyllem de Monleun), merino de la Ribera los quoales recibe en las tres cambras, caua et ceyllero que tiene por lo que el rey podrie auer de loguero d'eyllas, rendidos al rey en la rezeptá del conto de la dicta bayllia so el titulo de loguero de casas en el castieylo, que solia tener maestre Henocho,

50 s.

[117] (*Añadido interlineado*: Item a eyll, en el loguero de las dictas cambras, caua et ceyllero, de 40 primo, rëndidos ut supra,

50 s.

[118] Item al thesorero, los quoales recebio de la peyta de la alia-
ma de los iudios de Tudela por mano de Martin Xemeniz de Lerga, cambiador de Tudela, rezeptador puesto por el dicto thesorero a rezeptar ciertos dineros de la dicta peyta,

240 lib.

[119] Item, Mosse, fillo don Juçe Euembylla, judio peytero de Tudela, rebatidos a eyll de aqueylo que deuia por peyta, por seruicios que fezo a la Seygnnorria, especialment en el negocio de don Ezmel deAblitas, por mandado del thesorero,

17 s.

[120] *Conto de Pero Xemenis de Burdel, iustiçia de Tudela,
Reçepa de dineros*
(Reg. 215-216v. y 23v-25)

De colonias de refus de moneda

[121] Item, d'un judio d'Exea, por 1 d. que camio, 6 d.

[122] *Conto fecho entre mestre Guillem Le Soterel, clerigo del seynnor rey y su
thesorero en Nauarra, et el dicto reçevidor [de Olite]*
(Reg. 47, f. 7v-10v.)

[123] Item deue el dicto reçevidor, las quales reçebio por el dicto thesorero, de la pecha de los judios de Funes de anno CCC XL secundo, 210 lib. redditur regi per comptos thesaurarii de extramerinias et balliuas anni 42.

[124] *Conto de Miguel Periz del Alcalde, preuost de la uilla de Olit*
Expendio dineros
(Reg. 47, f. 11v-14)
(Reg. 46, f. 26v-27v.)

Por comun expens

[125] (*Todo tachado, con nota al margen que indica: Radiatur et recuperet super iudeos*). Item, por expens de hun hombre a cauallo et 6 hombres a pie que de mandamiento del gouernador leuo pressos de Olit a Pomplona a Benuegut la Paylla, a Jacob Amatur [...] a Agim et a Salamonet, judios françeses, los coales rendio a los amirates del Burgo et de La Poblacion et de la Nauarreria de Pomplona. En hun dia d'ida, otro de morada et otro de tornada (*tacha* 3 s. 6 d. *y añade interlineado*: 2 s. 6 d.) por dia al de a cauallo et 12 d. a cada uno de los de pie, por dia, 28 s. 6 d.

[126] *Conto de Guillem Auure, reçevidor de las rentas del seynnor rey
en la merindat de tierras de Esteylla*
Recepit denarios
(Reg. 47, f. 145-158v.)
(Reg. 46, f. 62-67v.)

[127] (*En las localidades de la merindad donde se localizaban escribanias de sellos de judíos remite expresamente a que esas escri-*

bantias se contabilizan con la de Estella: Baigorri, Arróniz, Oteiza).

- [128] (*Solana*) En la villa de Çarapuz, de cens de 7 orteres et vna vynna que es en termino de Mendia, que fueron de don Juçe de Calahorra, puestos a mano de la seynnoría porque morio sen herederos, 10 s.
- [129] (*Solana. Zarapuz*) Ibi, de dos vynnas liecas que fueron del dicto judio que son en termino sobredicto et son pecheras a la orden de Sanct Johan de la Peynna et fueron dadas a cens perpetuo a Martin Periz de Vicuynnia, pelegero, el quoyal las deseparo non podiendolas labrar por pobredat, nichil, que ninguno non las quiere tributar nin censar porque son de coyllaçio.
- [130] (*Larraga*) Ibi, la escriuania de los judios, con las de Berbinçana, de Andion et de Muruçaua, tributadas para 4 aynnos, por aynno 70 s., por el segundo aynno, 70 s.
- [131] (*Miranda*) Ibi, de la escriuania de los judios so el sieyllo del rey, tributada a Sancho Martiniz de Cahues escriuano de la dicta villa por esti aynno 40 s.
- [132] (*Falces*) Ibi, la escriuania de los judios tributada a Pero Semeniz, clerigo, fijo de Johan Simeniz de Çaraquil de Peralta, por esti aynno, 40 s.
- [133] (*Andosilla*) Ibi, la escriuania de los judios, con la escriuania de Funes tributada a Miguel Periz et a Martin Martiniz, escriuanos de Peralta, por esti aynno, 67 s.
- [134] (*Azagra*) Ibi, de la escriuania de los judios, tributada a Pero Ferrandiz, racionero de Açagra, para 4 aynnos, por el 4º aynno, 40 s.
- [135] (*Andosilla*) Ibi, de tributo de la escriuania de los judios de yuso el sieyllo del rey, con las escriuanias de Sant Adrian et de Carquar, tributada a Martin Gil, escriuano d'Andosieylla para 2 aynnos, por el 2º aynno, 50 s.
- [136] (*Lerín*) Ibi, de tributo de la escriuania de los judios, tributada a Belenguer, escriuano, para 3 aynnos, cada aynno por 40 s., por el 2º aynno, 40 s.
- [137] (*Viana*) Ibi, de tributo de la escriuania de los judios so el sieyllo del rey, tributada a Pero Vicent et a Johan Garçia de la Carniçeria, escriuanos de la dicta villa para 3 aynnos, por el primero aynno finido (*añade interlineado*: primero dia de jenero) anno 42º, 12 lib.
- [138] (*San Vicente*) Ibi, de la escriuania de los judios de yus el sieyllo del rey, tributada a Diago Periz, escriuano de la dicta

- vylla, por Johan Garcia, recibidor qui fue para 3 aynnos por el postremero aynno, 55 s.
- [139] (*Laguardia*) En la aldea dicta Villar, deficiunt 12 d. por Sancha Periz, que es pobre et ha perdido todo lo suyo en judios et anda por puertas (*añade interlineado: et non tiene nin face fuego*).
- [140] (*Laguardia*) Ibi, de la escriuania de los judios, tributada a 3 aynnos, a Pero Martiniz de Muscu, por el postremero aynno, 11 lib.
- [141] (*Bernedo*) Ibi, de la escriuania de los judios nichil, que grant tiempo ha que non fizieron cartas.
- [142] (*Torralba*) Ibi, de la escriuania de los judios de yuso el sieyllo del rey, nichil, por falta de tributador.
- [143] (*Los Arcos*) Ibi, de tributo de la escriuania de los judios, tributada a Pero Sanchiz, escriuano de Los Arcos, por 4 aynnos, por el postremero aynno, 12 lib.

[144] *De los bienes de los judios muertos sin herederos en el tiempo de las estruccionen de las iuderias d'esta dicta merindat, fayllados de nuevo por el reçebidor.*

- [145] En la uilla de Andosieylla, de vna casa que fue de Recundio, judio de la dicta villa, alogada a Martin, fijo Criment, vezino de la dicta villa, de la fiesta de la Sant Johan Babtista anno M^o CCC^o XL^o secundo ata la otra Sant Johan anno XL^o 3^o, 10 s.
- [146] En la villa de Sesma, de vna casa que fue de Judas Corde-ro, judio d'Esteylla, logada a Abram, judio morador en la dicta villa por el tiempo sobredicto, 10 s.
- [147] (*Añadidos al margen, al parecer para ambos asientos*). Memoria quod anno preterito fuit institutum collectori ut poneret ad manum regiam (*añade interlineado: bona*) Nauarri Cortes, judei de Lerino, ut est notatum in conpotis precedenti in consimilari capitulo. Et dicti collector quod posuit ad manum regiam cetera bona inmobiliaria dicto judei in villa de Lerino, et notas debitorum in quod redderet in sequenti conpo-to.

[148] *Expendit denarios*
 (Reg. 47, f. 159v-165v.)
 (Reg. 46, f. 67v-72)

Por suffrencia fecha

[149] (*Nota al margen del primer asiento*) Hic capitur soluere pro anno presenti quod de aliis annis non [enlactur] in recepta, tunc debetur duplo ideo hic reddit.

[150] Por suffrencia fecha al conceyllo de la villa de Mendauia, de la meatat de lur pecha de anno CCC°XXXVII°. por letra del noble don Salhadin d'Angleura, seynnor de Chenessi, gouernador de Nauarra, data 3° día de abril anno XXXVII° por razon de lur pobredat que an ouido por los fuertes tiempos passados, specialmente por razon de la guerra que ha seydo entre los regnos de Nauarra et de Castieylla, et otrosi por las grandes deudas que deuen a los judios, et por razon de la grant peyta de dineros et de pan que deuen cad'aynno al seynnor rey; et la villa que finca casi destruyta et despoblada, en la quoyal carta manda el dicto gouernador que de la pecha d'est ayngo present nin d'aqui adelant ata tanto que el seynnor rey aya ordenado sobr'esto non los costreyngan sinon de la meatat de lur pecha, segunt que por la dicta carta mas plenerament se contiene, rendidas al rey en la fin de la reępta de dineros d'est present conto,

7 lib.

[151] Item, al dicto conceyllo, por suffrencia fecha a eyllos de la meatat de lur pecha de anno CCCXL° por uirtut de la dicta letra, et por la razon sobredicta rendida al rey entegrament en la recepta de dineros del dicto ayngo so titullo de fossadera,

7 lib.

[152] Item al dicto conceyllo, por suffrencia fecha a eyllos de la meatat de lur pecha de anno CCC°XL primo, por uirtut de la dicta letra et por la razon sobredicta ut supra, rendidos al rey entegrament en la recepta de dineros del dicto ayngo so el titulo de fossaderas,

7 lib.

[153] Item al dicto conceyllo, por suffrencia fecha a eyllos de la meatat de lur pecha d'este present, por uirtut de la dicta letra et por la razon sobredicta ut supra, rendidos al rey entegrament en la recepta de dineros d'este dicto present ayngo so el titulo de fossaderas,

7 lib.

[154] Summa partium,

28 lib.

[155] Por remission et quitanęa fecha

[156] (*Nota al margen: Reddit vidimus istarum remissionum*). Al conceyllo de los labradores de Baygorri, por quitanęa et remission a eyllos fecha de todas las pechas de dineros et de pan conuertidos a dineros, de todos los tiempos passados, son a

saber, en dineros, 68 lib. et por el dicto pan conuertido a dineros 491 lib. 3 s. 9 d., por la grant carga de peyta que deuen et por muyt grandes deudas que deuen a judios, las quoales auian fechas en los fuertes tiempos passados, en los quoalles sembraron et non cuyllieron; et por la guerra que fue postrerament entre Nauarra et Castieylla, et para pagar al dicto seynnor rey. Et lo mas que eillos deuen a judios era por cartas que entregament pagadas eran refechas et que por constreynimiento que les fazian eran ydos muchos, deseparando el logar, et que de 300 labradores que solian ser, que non ay fincando sinon 30 o poco mas, et que la dicta peyta, con las restanças de los tiempos passados non podrian pagar con las otras deudas de los judios que deuián, [adu] que quanto que auian en la dicta villa se uendies, et porque la pecha de los aynnos venideros sin mermamiento alguno ayan a pagar et biuir et repoblar el dicto logar de Baygorri, por letra de monssire de Sanz, tenient logar del seynnor rey en Nauarra, data 15 dia d'agosto anno 42º a eyllos, los quoalles deuián, por complimiento de lur pecha deuidos de anno CCCXLI, et rendida entegrament al rey,

13 lib.

[157] (*Nota al margen:* Non transit quia non con[cuie]tur expense in lettera quia ad huc [...] erat venturus) Item a eyllos, por la peyta de dineros d'este aynno, rendida al rey de suso en la recepta,

25 lib.

[158] (*Nota al margen:* [Inuenitum] est collectorum quod iuxta mandatum dicti domni Senonis ponant ad manum regiam omnes hereditates pectarias quas quisierunt ad laboratores dicto ville de Funes et exigat arreragia et reddat in sequenti compotis) Al conceylo de los labradores de Funes, por quitança et remission a eyllos fecha de todas las pechas de dineros et de pan conuertidos a dineros, de todos los tiempos passados, son a saber, en dineros, 711 lib. sanchetes et por el dicto pan conuertido a dineros 483 lib. sanchetes, por la grant carga de peyta que deuen et por muyt grandes deudas que deuen a judios, las quoales auian fechas en los fuertes tiempos passados, en los quoalles sembraron et non cuyllieron; et porque les fueron quemadas lures casas, et bienes robados et lieuados en la guerra que fue postremerament entre Nauarra et Castieylla, et para pagar al seynnor rey. Et lo mas que eillos deuen a judios era por cartas que entregament pagadas fueron refechas. Et que por constreynimiento que les fazian eran ydos muchos, deseparando el logar, et que de muchos labradores que solian ser, son pocos, et que los fidalgos auian conquerido por compras et en otras

maneras, assi apropiado muyt grant quontia et partida de las heredades de los labradores sobredictos, que solian ser peyteras, diziendo que lo pueden fazer por fuero et que non podian pagar las deudas que por la dicta razon deúan. Encara, que quanto que era en la dicta villa se vendies, empero que finque en saluo al dicto seynnor rey de recobrar, et auer de los fijosd'algo las dictas sus heredades pecheras que tienen et an tenido. Et assi suplicado por quoaquiere razon et todas las pechas que le deuen por eyllas del tiempo passado, et todo su drecho en todo et por todo, non conrastando la dicta gracia de las dictas restanças a los dictos labradores fecha por letra del dicto seynnor arçobispo data 15 dia d'agosto anno 42º a eyllas, los quoaallos deúan, por cumplimiento de lur pecha de dineros de anno CCCXLI, et rendida entegrament al rey,

100 s.

[159] Item a eyllas, por la peyta de dineros d'este ayngo rendida al rey de suso en la recepta,

10 lib.

[160] *Recepta de trigo**Receptit frumentum**(Reg. 47, f. 167-173)**(Reg. 46, f. 124-126)*

De los bienes de los judios muertos sen herederos en el tiempo de las estrucciones de las iudeias de la merindat de tierras d'Esteylla faylladas (tacha: de nueuo) por el reçebidor.

[161] En la villa de Diacasteyllo, de las heredades que fueron de Judas Cordero et de Jamilla, su muger, et de sus criaturas, los quoaales morieron sin herederos en la muert et destruction de los judios, que fue en la merindat de tierras d'Esteylla, empues la muert del rey don Carllos, consficadas al rey porque morieron sin herederos, tributadas (*tacha: de nueuo*) por este ayngo a Simen Guerra, vezino de la dicta villa de Diacasteyllo; por este ayngo,

3 kz. 2 qt.

[162] *Expendit frumentum**(Reg. 47, f. 173v-180)**(Reg. 46, f. 126v-129v.)**Por suffrencia fecha*

[163] Por sufrencia fecha al conceyllo de la villa de Mendauia de la meatat de lur pecha de anno (*tacha CCCXXXVIIº*) por letra del noble don Salhadin d'Angleura, seynnor de Chenessi, gouernador de Nauarra, data 3 dia d'abrill anno XXVIIº por razon de

lur pobredat que an ouido por los fuertes tiempos passados, specialment por razon de la guerra que ha seido entre los regnos de Nauarra et de Castieylla, et otrossi por las grandes deudas que deuen a los judios, et por razon de la grant peyta de dineros et de pan que deuen cad'aynno al seynnor rey; et la villa, que fuera casi destruyta et despoblada, en la quoyal carta manda el dicto gouernador que de la pecha d'est aynto present nin de aqui adellant, ata tanto que el seynnor rey aya ordenado sobr'esto, non los constreyngan si non de la meatat de lur pecha, segunt que por la dicta carta mas plenament se contiene; rendidos al rey (*tacha:* en la fin de la recepta d'este present contus, 125 kz.) en la recepta d'este present conto, sub titulo villae de Mendauia,

125 kz.

[164] *Por remission et quitança fecha*

[165] *(Se repiten los mismos asientos de rebaja de pechas de Baigorri y Funes que en el dinero, con la alusión a las deudas que deben a los judíos como una de las causas de su situación. Se añaden otros dos asientos en los mismos términos para los lugares de Lizagurria y San Adrián. Se repiten igualmente las exenciones en los gastos de cebada y avena -fol. 185v- 187v.-)*

[166] *Conto feyto entre maestre Guillem le Soterel, thesorero de Nauarra, et Guillem Auure, reçebidor de las rientas del seynnor rey en la merindat (añade: et bayllia) de tierras de Esteylla.*
(Reg. 47, f. 190-194)

(Debe el recibidor)

[167] Item deue que reçebio de la aliama de los judios de Viana, que eillos deuian al seynnor rey al primero dia de jenero por razon de lur pecha et de las letras de los porteros d'este dicto aynto, (*añadido, de otra mano:* redditur regi per comptis thesaurarii de extramerinias et balliuas anni 42), 378 lib. 14 s. 5 d.

[168] Item deue que reçebio de Açac Buscavida iudio de Burgos, morador en Viana, por la pecha que eill deuia al dicto seynnor rey (*añade de otra mano:*) al primero dia de jenero anno 43º, redditur per comptis thesaurii anni 43º),

7 lib. 10 s.

[169] Item deue, que eyll assino a Romey Sanchiz d'Areyllano, escudero, por mandamiento del thesorero por cumplimiento de paga de 200 lib. sobre l'aliama de los judios de Val de Funes, et tomo entegrament aqui de iuso, en la expensa, la dicta somma

de las dictas 200 lib., et por esto aqui cargado en recepta, por que la dicta aliamas no es de su recepta, (*añade, de otra mano*: per comptos thesaurarii de extra merinias et balliuas anni 42),

105 lib.

[170] Item deue, los quales reçebio de l'aliama de los judios de Esteylla, de la summa de 50 lib. que eyllos deuen al seynnor rey cad'aynno por la letra de los porteros, de las quuales 50 lib. los dictos judios an suffrençia de la summa de 30 lib., la quoyal el dicto recibidor rienda en la reçepta de la bayllia d'este ayngo present so titulo de suffrençia, et la tomo en la expensa del dicto conto so titulo por suffrençia fecha, rendidas aqui la dicta quantia porque deuen venir por el conto de extra merinias et baillias 20 lib., redditur regi per comptos thesaurarii de extra merinias et balliuas sub titulo de emendis et explectis,

20 lib.

[171] Item deue, que reçebio de Judas le Louz, Samuel Leui, fijo de Juçe Leui, de Mosse Maquarel, fijo de Gento Maquarel, de Açac Leui, fijo de Juçe Leui, et luers companies, judios d'Esteylla, los quuales fueron comdempnados por Cort a pagar mil lib. a la Seynnoría por razon que crebantaron vna tecana que eyllos ouian rebelado et vna otra carta clamada "madre", que eyllos auian feyto. Et porque rebelaron vna otra tecana que era contra la Seynnoría a pagar ciertos plazos, es a saber, de los terminos del primero dia de jenero de annis 41º et 42º, de cada aino, 60 lib., valen (*añade de otra mano*: redditur per comptos thesaurarii annorum 41º et 42 sub titulo de emendis et explectis),

120 lib.

[172] *De los quoualles pago*

[173] (*Asiento tachado, con nota al final que dice*: Redditi et recuperet super minimum). Item, a eill, que eill ha preso et tomado de los incensses del Puyo d'Ordoiz, 70 s., et por 7 ortetes que fueron de Juçe de Calahorra que son cerca de Ordoyz, 10 s., et por la vinna que fue de Johan d'Ordoyz, portero, 14 s. 6 d. diziendo que eillos son de los incensses pertenencientes a la casa d'Ordoiz, la quoyal dize que el rey le ha dado con todas sus rentas et drechos pertenencientes a eilla, las quoualles fazen en summa,

4 lib. 14 s. 6 d.

[174] *Conto de Renaut de Bruyeres, merino de tierras de Esteylla*

Expendio dineros

(*Reg. 47, f. 197-205*)

Por mandaderos imbiados

[175] Item, por 3 mandaderos inuiados por la dicta merindat por fazer pregonar por las villas et mercados de la dicta merindat que todos aqueyllos et aqueyllas que tenian cartas de deudas o otras, o comanda alguna, o li deua alguna casa o tenga dineros o baysselamiento de plata o trigo, ordio, auena o otra quoa-
 lesequiere specie que sea a don Ezmel de Ablitas, judio qui fue, o a sus executores o de otra quoa-
 lesequiere perssona pertenecientes al dicto don Ezmel por quoa-
 lesequiere titulo o razon ata el dia et fiesta de Sancta Maria Candelera, primera enpues la data de la letra, viniessen a notificar et manifestar al sennor gouernador, sopiendo por çierto que si al dicto dia non veniessen a notificar et manifestar dentro el dicto tiempo como dicto es, que procidiria contra eyllos et lures personas et bienes como contra rebelles et deshobedientes a los mandamientos de la Sennoria, por letra del noble mossen Guillerm de Brae, sennor de Seruon, gouernador de Nauarra, data en Olit, miercoles, primero dia de jenero anno CCCXLº secundo (*tacha* 12 s.),

6 s.

[176] *Conto de Guillem Auure, reçebidor de a rentas del seygnor rey en la bayllia de Esteylla*
 (Reg. 47, f. 207-212)
 (Reg. 46, f. 72-75v.)

De çens de vinnas

[177] De la vinna (*añade interlineado*: qui fue) de Vitas Cardeniel en el termino de Valmayor, dada a çens a Miguel Periz de Garisoayn et a Miguel Periz de Laynna,

30 s.

[178] De çens de la vinna de Juçe Ezquerra el Mayor, que es en el dicho termino, la quoa-
 l tiene a çens dona Benedita, muger de don (*tacha* Miguel) Martin Periz de Yrançu,

25 s.

[179] De çens de la vina que fue de Juçe de Calaorra en termino de Carqualaseda, dada a çens a Pedro d'Olça, et reuocado el dicto çens porque non podian pagar por pobreza, dada a çens de nouo, la meatat a Domingo Martin, labrador, cada ayyno por 9 s., et la otra meatat a Domingo Alaman, labrador, vezinos d'Esteylla, por otros 9 s., a pagar por la fiesta de Sant Gil en cada vn ayyno, valen,

18 s.

[180] *De loguero del baynno, del forno, de las casas et del huerto*

- [181] Item, de loguero de la casa del Bornuel, que solia tener don Abram Ezquerra, el mege, judio, tributada a Pere Inniguiz de Jaqua, merçero, et a donna Guillelma, su muger, es a saber, de la fiesta de Sant Johan Babtista anno CCC^o XL ata la otra fiesta de Sant Johan Babtista enseguient, anno CCCXL primo, et d'aylli adelant de Sant Johan a Sant Johan en 3 aynnos siguientes, en cada'un aynno por 40 s., por el 3^o aynno, 40 s.
- [182] De tributo de la escriuania de los christianos et judios (*tacha: fechas y añade interlineado: so*) sieyllo del rey en la villa d'Esteylla et en sus pertenencias, tributada a 4 aynnos (*añade interlineado: por 55 lib. cada aynno*) por el primero aynno finido primero dia de jenero anno 42^o, 55 lib.

[183] *De censes de las casas de la juderia*

- [184] De la casa de Juni Leui, la çensiu de la quoyal era 4 s.
- [185] De la casa de Juda Leui et de la casa de Soloru Fauilla, que eran caydas.
- [186] De la meatat de la casa de Abram Ezquerra, la censiua que era 4 s., et de la otra meatat de la dicta casa, 4 s.
- [187] De la casa de maestre Helias, que era cayda
- [188] De la casa de Ezter Padre, la censiua que era 5 s.
- [189] De la casa de Mose Ros, que era cayda.
- [190] De la casa de Semuel Baço la çensiu, que era 8 s.
- [191] De la casa de Gento Gamiz, la çensiu que era 8 s.
- [192] De la casa de Vitas Cardeniel, la censiua que era 7 s. 6 d.
- [193] De la casa de Soloru Calabaça et de la casa de Çulema Rogat, que eran caydas.
- [194] De la casa de Galaf Monasquiel, la censiua de la quoyal era 6 s.
- [195] De la casa de Juçe Cohen, la çensiu que era, 6 s.
- [196] De la casa de Juçe Auayu, la çensiu de la quoyal era 8 s.
- [197] De la casa de Gento Enfarach, la çensiu que era 5 s.
- [198] De la casa de Orodueynna Calabaça, la çensiu que era 2 s. 6 d.
- [199] De la casa de Bonastruga, que era cayda.
- [200] De la casa de Salomon Rogat, que tenia Sento Empesat, argentero la çensiu que era 2 s.
- [201] De la casa de Samuel Cortes, la çensiu que era 8 s.
- [202] De la casa de Abram Alfoçen, la çensiu que era, 7 s.
- [203] De la casa de Gento Batquiz, la çensiu que era, 10 s.
- [204] De la casa de Abçerol, la çensiu que era, 7 s.

- [205] De la meatat de la casa de Gento (*tacha*: Tegelet) Cogelet, la çensuia que era, 6 s.
- [206] De la otra meatat de la casa que era cayda.
- [207] De la casa de Gento Saldaynna, que era 40 s.
- [208] De çens de la alcaçeria, que era 10 lib., nichil, por la destruçion de la juderia fecha 6 dias de março, anno XX^oVII^o, por algunos del regno.
- [209] Los fornos que eran hy, de la çensuia de los judios que eran 41 lib., el forno refecho con el bedinage de iuso se contan.
- [210] De la peyta de la aljama de los judios d'Esteylla, que ante de la destruçion de la juderia era 1.100 lib. por aynno, tasada por maestre Simon Aubert, thesorero, que fue retenida la volondad del rey por lur peyta d'est aynno, 300 lib.
- [211] Por crezemiento feyto de la dicta peyta, por mandamiento del seynnor rey, 200 lib.
- [212] De tributo de la tintura d'Esteylla, tributada pora 4 aynnos a don Lop de Viguria, preuost d'Esteylla qui fue, de jenero a jenero, por aynno, 83 lib., por el 4^o aynno, 83 lib.
- [213] De la lezta de la carniçeria de los judios, con el bedinage, con el forno de la juderia et con la alcauala, tributado a Abraam Açeyna, judio de Pomplona, pora dos aynnos, por el primero aynno, (*Nota al margen*: videata littera tributi), 20 lib. 10 s.
- [214] Summa partium, 603 lib. 10 s.
- [215] De las colonias et emiendas de los judios de la dicta bayllia de este aynno, Philip de Coynton, baylle qui fue et Johan Lançon baile a present, deuen contar.

[216] *De los bienes confiscados al rey por la muert de los iudios et destruction de la dicta iuderia*

- [217] De la meatat de la casa que fue de Pere l'espeçiero en el Bornuel, nichil, que non se puede logar, porque deue grant çens a la iglesia de Sant Sepulcro.
- [218] Item, de la vinna que fue de Johan d'Ordoyz, portero, en el termino de Ordoytz, la quoyal deuia a la casa d'Ordoytz, que es del rey, 18 d. de çens cada aynno, confiscada al rey por la dicta razon et dada a çens por Martin Periz, nothario d'Esteylla, reçebedor qui fue de las rientas del seynnor rey en la merindat et bayllia d'Esteylla, por su carta dada 13^o dia de jenero, era mil CCC^oLXIX, cada aynno por 14 s. 6 d. de çens, a pagar cada aynno al dia de Sant Gil, con tal condizion que los dictos 18 d. de çens pagara cada aynno de çens al casa de Ordoyz et los dictos 14 s. 6 d. a otra part, por este aynno, 14 s. 6 d.

[219] *De los bienes de los iudios muertos*

[220] De tributo de la vinna que fue de Abram, fijo don Judas Leui Cordero, tributada por est aynno, 10 s.

[221] Item, de tributo de vn huerto que fue del dicto Abram, que es deyuso la juderia, tributado por este aynno, 10 s.

[222] Item, de vn pedaço de pieça que fue de dona Jamyla, que es en el termino de Candeleytera, dado a çens perpetuo a Miguel de Suarbe, ortelano, et a dona Johana d'Andere, su muger, en cada vn aynno por 5 s. de çens a pagar en cada vn aynno por la fiesta de Sant Gil, por est aynno, 5 s.

[223] Item, de la alcauala de los judios de Esteylla, con el bedinage et forno es tributada de suso et aylli se conta

[224] Summa partium

[225] *De çens de las vinnas que fueron de Mose Mocha, que fue judgado por la Cort et fue enforcado et sus bienes confiscados al rey de nouo.*

[226] (5 viñas dadas de nuevo a censo, a cristianos), 30 s.

[227] (*Nota al margen, al final de la recepta:*) Memoria que lunes, 14 dia de julio anno 43º en Esteylla, Gento Leui, judio, bedin d'Esteylla, fue condepnado ser enforcado et sus bienes para'l seynnor rey, los quiales deue tener el baylle de los judios [di] et render hent conto.

[228] *De dineros de los iudios qui deuen uenir a morar a la iuderia d'Esteylla et a moller a los molinos del rey et non uenieron nin molieron.*

[229] Nichil, que non los constrynnio a pagar.

[230] (*Nota al margen:*) [*..nuntur*] est collectorum ut compellat eos et reddat emolumentis huius anni et sequentis in sequenti comptis.

[231] (*Sólo en el tesorero, Reg. 40, f. 75*)

[232] De judeis qui debebant venire ad commorandum in iuderia Stelle et ad molendum blada sua in molendinis regis dicte ville qui merinie hoc fecerunt, nichil, quod no fuerunt compulsi ad soluendum eo quod no possunt soluere pectam.

[233] (*Sólo en el tesorero, Reg. 46, f. 75. Vid. § 248-272*)

[234] De coloniis et emendis per Philipum de Coynon, balliuum judeorum Stelle, a prima die januarii anno 40 primo usque ad 8 diem mensis julii anno 42, qua obiit, nichil quod non fecerunt, prout in conpoto suo continientur.

[235] De literis tornatis, nichil ut supra.

[236] De iuramentis redemptis, nichil ut supra

[237] De quenaçes, nichil ut supra.

[238] *De Suffrencia facta*

(*En las cuentas del tesorero aparece tachado, R. 46, f. 75v.*)

[239] De la aljama de los judios d'Esteylla, por suffrencia fecha a eyllos de 230 lib. de lur pecha, de cad'aynno, de los aynnos CCC XXXVIIº, XXXVIIIº, XXXIXº, XLº, XLIº, et presa la dicta suffrencia sobre el rey en la expensa del conto de la baillia d'Esteylla de 41º so titulo por suffrencia fecha,

1.150 lib.

[240] *Expendit denarios*

(*Reg. 47, f. 212v-215*)

(*Reg. 46, f. 76-77*)

Por comun expens

[241] Item, a Pere Sanz de Auarçuça, rodero alogado porque goardase los molinos del seynnor rey, que son cabo la puent de Liçarra et moliesse las ceueras de los judios et de las otras gentes que uenian a moler a los dictos molinos, por razon que eran uacantes, que ninguno non los queria tributar. A eyll por su salario, del primero dia de jenero anno CCCXL primo ata la fiesta de San Johan Babtista primera ensequient anno CCCXL secundo (*tributados los dictos molinos*),

45 s.

[242] (*Tachado:*) Item, por 36 cargas de leylnna, compradas por calentar la primera vegada el forno del rey de la juderia d'Esteylla en anno 40º primo, el quoal auia seydo fecho de nueuo por Johan Garcia, reçebidor qui fue, et nunca auia seydo callentado nin tributado, et quando fue tributado fue con tal condicion que la primera vegada fuesse callentado a mession del rey, por las dictas 36 cargas de leylnna,

24 s.

[243] *Sallario*

[244] A Philip de Coignon, baylle de los judios d'Esteylla, por goardar et procurar las colonias et los otros drechos de la dicta bayllia, del primero dia de jenero anno CCCXL primo ata el 8 dia del mes de julio anno CCCXL secundo, que morio el dicto baylle. En 6 meses et 15 dias, pro rata de 10 lib. por aynno, 104 s.,

108 s. 1 d.

[245] Item, Juan Lanzon de Villiers, portero, instituido de nuevo baylle de los dictos judios d'Esteylla, por letra del seynnor arçobispo de Sanz, tenentlogar del seynnor rey en Nauarra, data 24 dia de jullio anno CCC^oXL^o secundo, et por letras confirmadas del seynnor rey datis 15 dia de febrero anno quo supra, a eill, por su sallario acostumbrado, por goardar et procurar las callonias et los otros drechos del seynnor rey, de la dicta bayllia del dicto 24 dias de jullio ata el primero dia de jenero primero ensequient anno 40 secundo, en 5 meses et 8 dias, pro rata de 10 lib. por aynno,

4 lib. 8 s.

[246] Summa partium,

9 lib. 16 s. 1 d.

[247] *Por suffrencia fecha*

[248] Al aliama de los iudios d'Esteilla, por suffrencia a eillos fecha (*tacha*: de los aynnos CCCXXXVII^o, XXXVIII^o, XXXIX^o, XL^o, XLI^o et rendido al rey en la reçepta d'este present conto so titulo de suffrencia fecha -y añadía al margen con llamada: de lur pecta por cada aynno, 230 lib.- 1.150 lib. Item a eillos, por la dicta suffrencia, de lur pecha) d'este present aynno, rendida al rey en la reçepta d'est present conto en mayor somma et por esto aqui preso en expensa,

230 lib.

[249] (*Cuentas de trigo*)*Expendit frumentum**(Reg. 47, f. 215v-216)**Por otro trigo espendido en los mollinos del rey de la Puent de Liçarra*

[250] Item, a 3 hombres molineros et a vna muger moça que goardauan los dictos mollinos et molian las ceueras et trayan de la villa d'Esteylla, de la juderia, et d'otros logares do podian fallar ceuera a moller a los dictos mollinos, del primero dia de jenero anno CCCXL primo ata el dia et fiesta de Sanz Johan

Babstia primera venient anno 42º, que son 183 dias, dado por prouision por cada uno d'eyllos, en 15 dias, 1 r. de trigo, fazen por los dictos 3 ombres et moça en los dictos 183 dias,

12 kz. 1 r.

[251] (*Baile de los judíos de Estella: dos oficiales distintos, con sus cuentas*)
(Reg, 47, f. 217r-218)

Conto de Philip de Cuyon, baylle de los judios d'Esteylla

Del primer dia de henero anno Domini MºCCCXLº primo at'al 14 (añade interlineado encima, sin tachar: 8 dia del mes de jullio anno Domini Mº CCCº XLº 2º (tacha luego: en el quoyal Johan Lançero, portero, fue ynstituýdo al officio de la dicta bayllia, uacant por la muert del dicto Philipo) (y añade otro interineado: que morio el dicto baylle). (Vid. también §230)

(Recepta de dinero)

[252] De la lezta de la carniçeria de los judios d'Esteylla, et del bedinage, tributado con el forno del rey de la juderia d'Esteylla nichil hoc, porque se rende al rey por el conto de la bayllia d'Esteylla d'este aynno.

[253] De colonias et de emiendas nichil, que non y fueron.

[254] De cartas tornadas nichil, que no y fueron.

[255] De juras redemidas nichil, que no y fueron.

[256] De queñaçes nichil, que no y fueron.

[257] *Expendio dineros*

[258] Al dicto baylle, por su salario acostumbrado por goardar et procurar las calopnias, et los otros drechos del rey en la dicta bayllia, del dicto primero dia de jenero at'al sobredicto (*tacha* 24 y *añade*: 8) dia de jullio (*tacha*: esclusus y *añade interlineado*: inclus que morio el dicto baylle); en 6 meses (*tacha* 22 y *añade* 15) dias, pro rata de 10 lib. por aynno, cent et 8 s. 1 d., los coales ouo por el conto de la bayllia d'Esteylla de anno 42º en la soma de 10 lib., et por esto nichil hic.

[259] *Anno Domini 1342*

(Siguen las cuentas del baile de los judíos, una vez renovado el titular del cargo)

Conto de Johan Lançon de Villiers, portero ynstituýdo de nueuo baylle de los judios d'Esteylla por letras del seynnor arçobispo de Senz, tenientlogar del seynnor rey en Nauarra, datis 24 di de jullio anno Domini 1342, et por letras consinadas del

seygnnor rey dadas 15 dia de febrero anno quod supra, es a saber, del dicto dia de jullio ata el primero dia de jenero ensequient anno 42º

Reçebio dineros

[260] De la lezta de la carniçeria de los judios d'Esteylla et del bedinage, tributado con el forno del rey de la juderia d'Esteylla, nichill hic porque se rende al rey por el conto de la bayllia d'Esteylla d'este ayngo.

[261] *De calonias et de emiendas*

(El tesorero las repite al final de la bailía de Estella, Reg. 40, f. 75r-v)

[262] De Urusol, judia, fija de Usua Tuletalli, porque saco sangre a Juze, fijo de Jento d'Uncastieylo de las narizes, condepnado por los jurados de la aljama de los dictos judios en 2 s. 6 d.; por toda la emienda, rebatidos 10 d. por el drecho del bedin, por la part del seygnnor rey,

20 d.

[263] Item, de Bellida, muger del dicto Jento de Vncastieylo et del dicto Juçe, porque ferieron a la dicta Urusol et la clamaron puta de christianos et de judios, condepnados por los jurados de la aljama de los dictos judios en 2 s.; por toda la enmienda, rebatidos 8 dineros por el drecho del bedin, por la part del seygnnor rey,

16 d.

[264] Iten de Cima, muger de Abram Alcarai, judia, porque en las cochauas de las cabanieyllas seya en su tienda et vn dia seda, et debanaua seda, condepnada por quebrantamiento de las ochauas, por los dictos jurados en 6 s. por toda la enmienda; rebatidos 2 s. por el drecho del bedin, por la part del seygnnor rey,

4 s.

[265] Item, de Juçe, yerno de Colada de Mendauia, porque dentro los 7 dias que morio su fija se fue de la villa, condepnado por los jurados de la aljama de los dictos judios en 3 s. por toda la enmienda; rebatidos 12 d. por el drecho del bedin, por la part del seygnnor rey,

2 s.

[266] Item, de Sento, fijo de Juçe Calabaça, judio d'Esteylla, porque tiro pedradas enta la casa de Abram Aceynna en sabado, condepnado por los dictos jurados de la dicta aljama en 6 s. 3 d. por toda la enmienda; rebatidos 2 s. 1 d. por el drecho del bedin, por la part del seygnnor rey,

4 s. 2 d.

[267] Item, de Jentillo, çapatero, porque tiro a pedradas a la dicta casa en sabado, condepnado por los dictos jurados en 2 s.

por toda la enmienda; rebatidos 8 dineros por el drecho del bedin, por la part del seynnor rey,

16 d.

[268] Item, de Semuel Cidieylo, judio çapatero, porque dio vna puynnada et li passo la mano por la barba a Vitas [Misdrón], condepnado por los dictos jurados en 3 s. por toda la enmienda; rebatidos 12 d. por el drecho del bedin, por la part del seynnor rey,

2 s.

[269] Soma de colonias et de enmiendas,

16 s. 6 d.

[270] Item de cartas tornadas nichil, porque fue vedado al dicto baylle por el procurador del seynnor rey que no ne reçebies, et deue contar lo procurador [ta] março anno 42º, de las dictas cartas tornadas, et d'aquí adelant Guillem Auure, reçebidor de las rientas del seynnor rey en la merindat et bayllia de tierras d'Esteylla de ue contar de las dictas cartas tornadas, porque fuese fue (*sic*) encargado por el gouernador, et el dicto procurador. de cuger.

[271] De quenaçes nichill, que no y fueron

[272] De juras redemidas nichill, que no y fueron.

[273] *Expendit denaris*

[274] Al dicto baylle, por su salario acostumbrado por goardar et procurar las dictas colonias et los otros drechos de la dicta bayllia del dicto 24 dia de jullio ata el primero dia de jenero ensequient anno, 42º, en cinco meses et ocho dias pro rata de 10 lib. por aynno, 4 lib. (*tacha* 7 s. 9 d.), las coales ouo por el conto de la bayllia d'Esteylla de anno 42º (*tacha*: en la soma de 10 lib. que tomo el reçebidor sobre el rey por salario del dicto baylle por anno), por esto nichil hic.

[275] Ita debet 16 s. 6 d., los quaoles riende en su conto de la dicta bayllia de anno 44º, et assi quito aquí.

[276] *Conto de Garcia Martinez de Lacambra, et Martin Garcia su fijo reçebidores de las rentas del rey en la merindat de Sanguessa*

Reçebieron dineros

(*Reg. 47, f. 17-25v.*)

(*Reg. 46, f. 28v-32v.*)

De tributos)

[277] (*Lumbier*) Ibi, de tributo de la escriuania de los judios so el sieylo del rey, tributada a 2 aynnos, por el primero aynno,

4 lib.

- [278] En la villa de Montreal, de tributo de las vinnas que solian tener los judios, es a saber de la uinna de la condessa con 24 ar.; de las uinnas del rey, que son en termino de Uruero, tributadas a 10 aynnos, por el 7^o aynno, 8 lib.
- [279] (*Monreal*) Ibi, del romaynnet de las uinnas antedichas, tributadas a 2 aynnos, por el primero aynno, 14 lib. 5 s.
- [280] (*Monreal*) Item, de tributo de los fornos de la dicta villa, con el forno de la juderia, por este aynno, 6 lib.
- [281] (*Monreal*) Item, de la aljama de los judios de la dicta villa, de la pecta que eyllos son tenidos a pagar por el termino de la Sant Johan, la quoyal dicta pecta es de los hemolumentes de la dicta amiradia, por este aynno, 12 lib. 10 s.
- [282] (*Monreal*) Item, de la alcauala (*añade interlineado*: que es 14 d. d. cada uno que cueze en los fornos del seynnor rey por aynno, et del que non cueze 7 d.) de los judios de la dicta villa por este aynno, 30 s.
- [283] (*Monreal*) Item, dela lezta del mercado de los judios de la dicta villa por este aynno, 50 s.
- [284] (*Monreal*) Item, de las colonias del dicto mercado; es a saber, de Pero Martiniz de Sayllinas, que passo con vna cargua de uino de los judios de Sanguessa por Monreal a Pomplona sin pagar lezta, por la dicta colonia, 40 s.
- [285] (*Monreal*) Item, de Samuel Amatu, porque fue de la villa sin pagar la lezta del dicto mercado por hun mulo que compro, por la dicta colonia, 30 s.
- [286] (*Monreal*) Item de Abraam Ençofer, judio de Monreal, porque fue de la villa sin pagar la lezta del dicto mercado por hun mulo que compro por la dicta colonia, 30 s.
- [287] (*Monreal*) Item, de Açac de Laparra, judio de Monreal porque fayllio de la villa empues que le mostro la seynnal el bedin a quereyllas de Saul Maynus, judio de la dicta villa de Monreal, sin conpleçer dreyto de la dicta quereylla, por la dicta colonia, 25 s.
- [288] (*Monreal*) Item, de Martin Periz de Liedena, porque fue de la villa empues que le seynalo hun mulo el amirat a quereyllas de Samuel Amatu, judio de Monreal, et sayllio de la villa sin conplecer de drecho de la dicta quereylla, por la dicta colonia (*tacha*: 20 s. *y añade*: que es 60 s., por conposition fecha con eyll porque es pobre, 20 s.
- [289] Item, de Juda Acaya, el Mayor, judio de Montreal, porque sayllio de la villa seyendo uedado so pena de escomulgamiento que non sayllies de la uilla, por la dicta colonia, 6 s. 3 d.

- [290] Item, de Açac Poyllo, judio de Montreal porque ferio del puyunno a Martin d'Oreuiua morant en Pomplona en el mercado por la dicta colonia, 40 s.
- [291] Item, de Juda Açaya el Menor, judio de Montreal, porque sayllo de la uilla empues que le mostro seynnal el bedin a quereyllas del amirat sin complecer de drecho de la dicta quereylla por la dicta colonia, 6 s. 3 d.
- [292] Item, de Juçe Amatu, judio de Montreal, porque ferio a Mose, fi de Açac, el bedin, por la dicta colonia, 6 s. 3 d.

[293] *Item de Cartas Tornadas*

(*No figura como título aparte, sino dentro de los mismos "tributos"*)

- [294] Es a saber, de don Saul, por huna carta que torno a Juda Açaya, por las tornaduras de la dicta carta, 3 s.
- [295] Item, del dicto don Saul, por huna carta que torno sobre Agin, por las tornaduras de la dicta carta, 5 s.
- [296] Item, de don Johan de Noayn, uezino de Pomplona, por huna carta que torno sobre dona Jamilla, judia de Montreal, por las tornaduras de la dicta carta, 10 s.
- [297] Item, de Gento Amatu, judio de Montreal, por huna carta que torno sobre Gento Abet, judio de Pomplona, por las tornaduras de la dicta carta, 2 s. 6 d.
- [298] Item, de Garcia Thoro, uezino de Montreal, por huna carta que torno sobre Uita Amatu, judio de Montreal, por las tornaduras de la dicta carta, 15 s.
- [299] Item, de Juçe Bona Labor, judio de Montreal, por huna carta que torno sobre Guoalil, judio de Montreal, por las tornaduras de la dicta carta, 14 s.
- [300] Item, de Diago Ferrandiz de Yarnoz, por huna carta que torno sobre Uita Franco, judio de Montreal, por las tornaduras de la dicta carta, 10 s.
- [301] Item, de fray Xemeno, morant en Liçauerria, por huna carta que torno sobre Samuel Amatu, judio de Montreal, por las tornaduras de la dicta carta, 10 s.
- [302] Item, por Samuel Açaya, judio de Montreal, porque enforco a si mesmo de huna vigua en hun casal uiejo de la juderia de la dicta villa et fue trobado descolgado, et fue mandado por la Seynnoria al dicto Martin d'Aoyz, reçebidor, que lo fizies enforcar al dicto judio fuera, en las forcas. Et sobr'esto precieron Juda Açaya, el Mayor, et Juda Açaya, el Menor, judios de la dicta villa, parientes del dicto enforcado, et fizieron finança con el

dicto rezebidor porque el dicto enforcado fuesse mandado soterrar en lur cimiterio. De los dictos Juda Açaya el Mayor et Juda Açaya el Menor, por la dicta finança, 40 lib.
 [303] Ibi, de tributo de la uinnas de las emparanças de los judios, en que ay 32 ar. tributadas a 10 aynnos, l'ar. por 5 s. 2 d., por el 5º aynno, 8 lib. 5 s. 4 d.

[304] *Rezebieron trigo*
 (Reg. 47, f. 31-37v.)
 (Reg. 46, f. 104v-108v.)

[305] En la villa de Montrrreal, de tributo de las pieças, con las pieças de las emparanças de los heredamientos de los judios tributadas a 10 aynnos, por el 3º aynno, 10 kz.

[306] *Conto de Garcia Martinez de Lacambra, et Martin Garcia su fijo rezebidores de las rentas del rey en la bailia de Sanguessa*
Rezebieron dineros
 (Reg. 47, f. 54-55)
 (Reg. 46, f. 36-37)

De las rentas de la tierra

[307] Ibi, de tributo de la escriuania so el sieylo del rey, de los judios, con la de Casseda tributada a 2 aynnos, por el primero aynno, 12 lib.
 [308] Ibi, de la bayllia de los judios non se pudo tributar, mas fue dada en guarda a Johan de Segouia, uezino de la dicta villa, el quoal rende las partidas aqui de juso ensequint:
 [309] Primerament, de Salamon de Tonencx, judio morador en Sanguessa, por huna carta que torno contra el Ferrando d'Asso, uezino de la dicta villa de Sanguessa, de tornaduras de la dicta carta, 60 s.
 [310] Item, de Oro, judia de Sanguessa, por dos seynales que torno Arnalt Guillem contra eylla, 36 s.
 [311] Item, de Mulet, judio de Sanguessa, por huna jura (*añade interlineado, poco ilegible: remedida*) que traspasso, 2 s.
 [312] Item, de Açac, fijo de Mosse de Lombier, judio de Sanguessa, por huna jura (*añade interlineado, poco ilegible: remedida*) que traspasso, 10 s.
 [313] Item, de Jacobet, judio de Sanguessa, por huna jura (*añade interlineado, poco ilegible: remedida*) que traspasso en ciertopleyto que auia con Agui de Tonencx, judio de Sanguessa, 30 s.

- [314] Item, de Nauarro, judio de Sanguessa, porque desondro a los jurados de los judios, 5 s.
- [315] Item, de Mayn, judio de Sanguessa, por huna seynal que torno en dia sabado, 12 s. 6 d.
- [316] Item, de Agin, judio de Sanguessa, por dos seynnales que torno contra eyll Lop Xemeneiz Valat, 10 s.
- [317] Item, del dicto Agin, porque entrido fiador en dia sabado, de calonia, 12 s. 6 d.
- [318] Item, de Jacob Cardeniel, judio de Sanguessa, porque entrido fiador en dia sabado, de calonia, 12 s. 6 d.
- [319] Item, de Bon, judio, porque entrido fiador en dia sabado, de calonia, 12 s. 6 d.

[320] *De loguero de çenses et de casas*

- [321] De loguero de las casas do seyan los judios, cabo la sinagoga, loguadas por este aynno por el termino sobredicto, 40 s.
- [322] De loguero de la sinagoga que era en las dictas dictas casas nichil, que la grant agoa las derribo tiempo ha.

[323] *Espendieron dineros*

(Reg. 47, f. 55v-56v.)

(Reg. 46, f. 37-38)

Por comun despens

- [324] Item, a Johan de Sogouia, tenient loguar de baylle de los judios, por su salario de guoardar la dicta bayllia, es a saber, de los aynnos CCCXL primo et de anno CCCXL secundo, por cada aynno 20 s., de los dictos 2 aynnos, 40 s.

[325] *Conto de Robert de Sant Pol, merino de tierras de Sanguessa*

(Reg. 47, f. 66-70)

Espendio dineros

- [326] Item, al dicto Robert, merino por tiempo, quando por carta de mandamiento del seynnor arçobispo de Sancz et tenient logar del seynnor rey en Nauarra, fue de la vylla de Pomplona a Olit, fuera de su merindat, con l'inventario de los bienes de don Ezmel d'Ablitas, judio de Tudela qui fue, el quoyal inventario fizieron el dicto merino et Andreo Gonzaluiz, notario de la Cort. Al dicto merino, por espenç de 4 omnes a cauayllo que

auia vltra su gent, que eran en los castieylos de Sant Johan, de Garriz et de Agramont et de Lucxa ata o fuessen deliurados a Martin Enrriquez, castellan de Sant Johan et goarda de la tierra de Vltrapuertos en nombre del seynnor rey, en 5 dias de yda, de morada et de torna, a cada uno de los dictos de cauayllo por dia 3 s., valen 60 s. (*Todo el asiento está tachado, con una nota al margen, poco legible: [...quia] ipse herebat vadia in comissione et mediantibus [vedons] debebat reddere dominus thesaurarium [ideo radiatur].*)

[327] *Conto de Johan Periz de Lecumberri, notario de la Cort, Reçebidor de las rientas del seynnor rey en la bayllia de Pomplona*

Reçebio dineros

(Reg. 47, f. 106-116)

(Reg. 46, f. 46-53v. Incluye ingresos, de caloñas que corresponden al baile de los judios y que el tesorero refunde en el baile general: vid. § 334)

En el termino del cimiterio de los iudios

- [328] (6 viñas que suman 41 arp., tributadas), 27 lib. 8 s. 3 d.
 [329] De los hemolumentos del bedinage de Pomplona, tacha una palabra ilegible) Martin Semeniz, notario de la Cort, baylle de los judios de Pomplona (*añade: deue contar*)
 [330] De tribudo de la vinna del rey en el cimiterio de los judios, 40 s.
 [331] De tribudo de la escriuania de los christianos et de los judios so el siello del seynnor rey, tributada a 5 aynnos, por el 3º aynno, 60 lib.

[332] *Expendio dineros*

(Reg. 47, f. 116v-117v.)

(Reg. 46, f. 53v-54 Al igual que en los ingresos, incluye gastos del baile de los judios. Vid. § 340)

Por salario

- [333] A Martin Semeniz Motça, baylle de los judios de Pomplona, por el salario acostumbrado en guoardar la dicta bayllia por este aynno, 13 lib.

[334] *Conto de Martin Symeniz Moça, baylle de los iudios de Pomplona*

(Reg. 47, f. 119v.)

(Reg. 46 (incluidos en el baile de Pamplona. Vid. § 327)

*Recebio dineros
De colonias et emiendas*

[335] (*Nota al margen, que parece referirse a todo el título:*) Dixit baillius quod ipse in presentis iuratorum judeorum [...] iudicatorum calumpnias 60 s., et omnes alias calumpnias infra iuratis de se iudicant.

[336] Primerament, de Gento Arrueti, porque se obligo a pagar cierta quoantia de dineros a Daui Alcarcan a cierto dia et non pago; judgada en presencia de los jurados de la aljama, segunt lur costumbre,

12 s. 6 d.

[337] Item, de Gento Auiles, por razon que el bedin seynnalo vna carga [da lumen] et crebanto la seynnal de la colonia, que era 60 s., por composition fecha con eyll porque era pobre,

20 s.

[338] Item, de Juce Arrueti de Olit, et de Abram Vençoer, costureros, porque passaron seynnal de bedin, de la colonia que era 60 s. por cad'anno, por composition fecha con eylls porque eran pobres,

25 s.

[339] Summa de las colonias et emiendas d'este aynno,

57 s. 6 d.

[340] *Espendio dineros
Por comun despens*

[341] Al bedin, qui guarda los drechos del rey, por la nouena part de las colonias et emiendas,

6 s. 4 d. ob.

[342] *Por iustiçias fechas
(en Reg. 46 figuran en el baile de Pamplona, -fol. 54-. Vid § 329)*

[343] Por expens del dicto baylle, si 4 a cauayllo et veynt hombres a pie quando de mandamiento del seynnor rey, fecho a eyll de boca, fezo despeynnar a Pero Sarria de Casseda por maleficios que auia fechos con 5 dados. A qui lo despeynno,

20 s.

[344] Item, por expens del dicto baylle si 4 a cauayllo et 15 homnres a pie quando de mandamiento de mosire Robert Mayllart, tenientlogar de gouernador, fezo enforçar a Açac Abbolfça, iudio de Pomplona, con 5 dados. A qui lo enforco, et con 4 d. que costo el dogal, et con 6 d. que costo de leuar l'escalera a la forca et de fazerla tornar,

24 s. 10 d.

[345] Summa partium,

53 s. 10 d.

[346] Summa de toda la expiensa de dineros d'este aynno, (*tacha 60 s. 2 d. ob.*),

60 s. 2 d. ob.

[347] Asi, son deuidos al dicto baylle 2 s. 8 d. ob. Et deue el dicto baylle por fin de su conto de anno 40 primo 7 lib. 4 s. 3 d. ob. Ita, debet 7 lib. 19 d. quas poniuntur super ipsis mesnadis suis in cotidianis CCC40 primii.

[348] *Conte de Pero Ortiz, amirat de La Poblacion de Sant Nicolau de Pampalona*
(Reg. 47, f. 122-123v.)
(Reg. 46, f. 54v-55)

Expendi dines

[349] (*Tachado, con nota que dice: Reddit quia debet recuperare super predicte*) Item, per expens de 3 homes a pe, car de mandament del loc tenent (*añade interlineado: de governador*) leuaren a la villa d'Olit ad Agin, judeu de Sangossa, 1 dia de anada, 1 dia de estada, altre de tornada.

[350] *Conto de Johan Periz de Lecumberri, notario de la Cort, reçebidor de las rientas del seynnor rey en la ciudat de la Nauarreria de Pomplona*
Reçebio dineros
(Reg. 47, f. 124-129v.)
(Reg. 46, f. 55v-60)

De las rientas de la tierra

De ces de las (añade interlineado: casas et) plaças de la juderia, en la quoyal fue dado el copto de terra en amplo et 30 copdos en luengo a 3 s. de cens, mas reducto por el seynnor de Suli, gouernador qui por tiempo fue en Nauarra a 12 d. de çes, et assi se conta aqui a 12 d. de çens.

En el barrio que es çerqua el herto de los canonicos

[351] De la casa Jento Euenluego,	21 s. 4 d. ob.
[352] De la casa Juçe Albaçar	12 s. 8 d. ob.]
[353] De la casade Abraam Euenrabiça,	11 s. 4 d.
[354] De la casa Galaph, tinturero,	26 s. 2 d ob.
[355] De la casa Gento, el juglar,	30 s.
[356] De la casa Mayr de Padre,	13 s. 6 d.
[357] De la casa de rabi Abraam Alabu,	11 s. 3 d.
[358] De la casa Abraam Sanchiel,	12 s.
[359] De la casa de Mosse Abet,	12 s.
[360] De la casa de Mosse Abolfaça,	13 s. 11 d.

[361] De la plaça de Jento Coen,	17 s. 10 d.
[362] De la casa de Saul Abolfaça,	17 s. 7 d.
[363] De la casa de Abraam Abolfaça,	17 s. 7 d.
[364] De las casas de Açac Encaue,	35 s. 2 d. ob.
[365] De la casa de Samuel Albadian,	19s 10 d.
[366] (<i>Añadido al margen, con llamada al texto</i>) De la casa Jento Nauarro, por este aynno,	17 s.
[367] De las plaças de Ezmel, fisico,	20 s.
[368] De la plaça de Açac Amanças, dicto Moracho,	18 s. 5 d.
[369] De la casa de Jacob Farach,	19 s. 2 d.
[370] La otra plaça ensequient, no es dada	
[371] De la plaça de Salomon Ederra et de Çima, su muger,	18 s. 5 d.
[372] De la plaça de Juçe Aliaen,	18 s.
[373] De la casa de Açac Aliahen,	17 s. 11 d.
[374] De la casa Abraam Alcarauí,	17 s. 11 d.
[375] De la casa de Gento Nahaman et Oroceti, su muger,	16 s.
[376] De la casa de Jento Maquarel,	17 s. 11 d.
[377] De la casa Abraam Albaçar,	17 s. 2 d.
[378] La plaça ensequient, para sinagoga se goarda	
[379] Summa partium	23 lib. 10 s. (<i>tacha</i> 6 d.) 2 s. ob.

[380] *En el barrio de suso*

[381] Las tres plaças teniendo a la sarrazon de los canonigos non son dadas	
[382] De la casa de Jacob Abolfaça,	16 s. 4 d. ob.
[383] De las casas de Salamo Ederra et de Çima, su muger,	35 s. 6 d. ob.
[384] De la casa rabi Alazar,	16 s. 4. d. ob.
[385] De la plaça Açach Aliahen,	21 s. 11 d.
[386] De la plaça de rabi Gento Murziel,	13 s. 4 d.
[387] De la plaça Juçe Nagera,	16 s.
[388] De la plaça Salomon Saldaynna,	16 s.
[389] De la plaça Bidal Sauchiel, que era contenido a 12 d. de ces 13 s. 4 d., nichil ut in annis preteritis.	
[390] De la plaça de Dauí Alcarçan,	16 s.
[391] De la casa de Samuel Alborge, que era contando a 12 d. de çes 18 s. 8 d., nichil ut in preteritis.	
[392] La plaça seguiet no es dada a ces.	
[393] De la plaça de Gento Albaçar, que era contado a 12 d. de ces, 16 s., nichil ut in annis preteritis.	
[394] La plaça seguiet no es dada a çes	

- [395] De la casa de rabi Çenia, que grant tiempo ha que fuyo,
logada por ese aynno, 20 s.
[396] Summa partium. 8 lib. 11 s. 6 d. ob.

[397] *En el barrio cabo la Teyllera tenendo al portal de la Fuent Uiella*

- [398] De la plaça de Cagui Torchas, 20 s.
[399] De la casa de Gento Auendino, 20 s. 4 d. ob.
[400] De la casa de Gento Çerru, 15 s. 10 d.
[401] De la casa de Abraam Abet, 15 s. 10 d.
[402] De la casa de Abraam Abolfaça el Maior, 29 s. 5 d. ob.
[403] De la casa de Galaf Arrueti, 21 s. 3 d.
[404] De la plaça de Samuelis Alborge, el Menor, 21 s. 2 d. ob.
[405] De la plaça de Samuelis Alborge el Mayor, 21 s. 7 d.
[406] De platea de Juçe Arrueti, que era contando a 12 d. de çes, 21 s. 7 d., nichil ut in preteritis.
[407] Las otras plaças que son ata'l portal de la carniceria non son dadas.
[408] De la plaça de Bita Cerru, 17 s. 8 d. ob.
[409] De la casa de Azquia Arrueti, 19 s. 1 d.
[410] De la plaça de Jento Alborge, 18 s.
[411] De la plaça de Jento Alcarçan, 17 s. 7 d.
[412] De la plaça de Juda Rena, (*tacha*: el cens de la qual era 17 s. 2 d. et es agora de Saul Açaya et Caçon Saldaynna, con mas de tierra a eyllos dada y *añade interlineado*: 17 s. 2 d.
[413] (*Sigue como parte del mismo asiento anterior*) Es a saber, de la casa de Çacon Saldaynna, 10 s. 8 d.
[414] (*Sigue refiriéndose al mismo asiento*) Item, de la casa de Saul Acaya, 10 s. 8 d.
[415] Las otras plaças del dicto barrio non son dadas ad çens
[416] Summa partium, 13 lib. 16 s. 5 d.

[417] *De tributos*

- [418] De tributo del forno del rey, que es en la juderia de Pomplona, tributados a dos aynnos, por el secundo aynno, 17 lib. 5 s.
[419] De la lezta de la carniceria de los judios, la casa de la qual es del rey, tenuta a mano de la seynnoria, porque prouecho [sanit] non se pudo tributar. Valio por este aynno finido primero dia de jenero CCCXL secundo, rebatidos 40 s. por el salario del rabi qui degoylla los ganados, 18 lib. 3 d.

[420] *De loguero de la alcaçeria et de las tiendas de argenteros, costureros et remendones derredor la dicta alcaçeria et juderia, por este aynno finido fiesta de Sant Johan Babtista CCC XLº tercio.*

[421] <i>(No detalla los arrendadores de las tiendas en ningún caso)</i> De loguero de las cambras de la dicta alcaçeria,	13 lib. 2 s.
[422] De loguero de las 12 tiendas jusanas que son dentro la dicta alcaçeria,	8 lib.
[423] De loguero de las tiendas (<i>alrededor de la alcacería, detalla 10 tiendas aunque no indica el arrendador más que en la primera, y es cristiano, y añade otras 9 de forma global, totalizan:</i>)	6 lib. 15 s.
[424] Item derredor la juderia (<i>detalla 10 tiendas sin mención del arrendador, además de las siguientes:</i>) De loguero de la primera tienda enta la Fuent Vieylla,	25 s.
[425] Aylli çerca de 4 remendones, 5 s.,	20 s.

[426] *De emienda*

[427] De los judios qui este aynno an morado fuera del cerco de la juderia et fuera de las cambras de la alcaceria, empues que les fue mandado que alogassen toda la alcaceria complidament o que entrassen dentro en el dicto çerco aquellos qui en l'alcaçeria morar non querrian, et que non morassen en las casas de los christianos nin de los judios que son de fuera del dicto cerco, asin que la juderia se aya a fragoar et aya el rey maor çens en eylla, et otrossi, que la dicta alcaçeria podiesse seer complidament logada, et eyllos contra el dicto defendimiento moraron en las casas de los christianos, assi que, por falta d'eyllos todas las cambras de la dicta alcaçeria no fueron logadas complidament queriendoselas logar a suficiet precio. De emienda esta uez, por composition fecha con eyllos, tanto por el menoscabo que reçebio el dicto seynnor rey en los logueros de las cambras de la dicta alcaçeria, ququanto por la rebelia, et porque ombre los des-sas morar (*añade interlineado: este aynno tan solament*) de fuera en las casas que auian alogadas,

100 s.

[428] *Espendio dineros*
(*Reg. 47, f. 130*)
(*Reg. 46, f. 60-61*)

Pro obras fechas

[429] (*Tachado, con nota al margen: Reddat emolumentis usque sequenti [...] capiat istas expensas*). Por obras fechas en façer

construyr dos casas chicas çerca el portal de la juderia de Pemplona para las mugeres seglares judias por ciertas dissensiones que cada uez conteçian en la alcaçeria, do primero husauanç, con 15 s. que costo de facer los çimientos a estayllo por Guarçia Sanz de Guiorraytz, maçonero, et con 26 s. que costumbraron de fazer 13 tapias, a 2 s. cada tapia, et con fusta, clauos, cerrayllas, norroyllos comprados et loguero de maestros et braçeros qui aplanaron el camino por partidas,

4 lib. 12 s. 7 d.

[430] Item, por fazer adobar et reparar todos los estales et tiendas de las panaterias cabo el chapitel et de los argenteros de la juderia, con espueios et clauos conprados et logueros de maestros, por partidas,

28 s. 10 d.

[431] *Conte de Guyllem de la Hala, preuost de la çidat de la Nauarreria*
(Reg. 47, f. 135-137)

Expendi dines
Per comun expens

[432] (*Asiento tachado, con nota al margen: Radiatur [...] recuperari super partes*). Item, per expens de 3 homines a pe, cant de mandament de mosen Rubert Mayllart, tenent loc de gouernador en Nauarra, leuaron a la villa d'Olit a Benuengut de la Paylla, judeu de Sangossa, con una bestia para'l dit judeu que costa 18 d., 1 dia de anada, altre de tornada (*tacha la cantidad: 7 s. 6 d.*)

[433] *Guillermus Le Soterel, thesaurarius regni Nauarre.*
Recepit denarios
(Reg. 46, f.138-146v.)
(borrador incompleto y totalmente tachado al principio Reg. 46, f. 1-2v.)

De redditibus terre extra compotos meriniarum et balliarum

[434] De ualore sigilli regis statuti in villa Stelle per annum ut supra, per Michel Baldouini, custodem dicti sigilli, deductis 45 s. per cera, cordonibus et papiro, tam pro letteris dicti anni sigillandis quam pro aliis letteris que erant in castro Stelle de tempore destructionis juderie dicte ville nigrossatis et nondis sigillatis, quas ad requisitionem magistrorum Petri Medi et Sthephi de Rosis comissariorum per dictum regem deputatorum ad dictas letteras executandis, dictus custos sigillauit,

16 lib. 16 d.

- [435] De pecta judeorum Pampilone et Montis Regalis, que consueuerant esse 1.290 lib., pro lettera generali directa ad portarios pro leuandis debitis eorum ne sepius vadant ad Curiam, taxatis in anno 1333 per dominum de Suliaco, eo tunc gubernatorem Nauarre retenta, tamen voluntate dominum regem in anno 1336^o debent soluere, anno quolibet 658 lib. 14 s. 5 d., de quibus hauent suffrenca de 300 lib. que capiuntur in expensa presentis compoti super regem, sub titulo "pro suffrenca facta", pro causa ibidem contenta, et id eo redditus hic integre licet non sint recuperate; de eisdem, pro pecta eorum huius anni, 658 lib. 14 s. 5 d.
- [436] De pecta judeorum de Funes, 300 lib.

[437] *De emendis et explectis extra compotos meriniarum et balliarum*

- [438] De aliama judeorum Tutele pro concessione lettere generalis directe ad portarios pro leuandis debitis eorum ne sepius vadant ad Curiam, 100 lib.
- [439] De aliama judeorum Pampilone et Montis Regalis, qui pro eodem ut supra consueuerant soluere [annuatim] 90 lib., nichil hic quia con pecta eorum superius computantur.
- [440] De aliama judeorum Stelle, qui pro eodem ut supra debent soluere anno quolibet con augmento eis facto in anno 36, 50 lib., de quibus redditur regi pro compotis balliue Stelle huius anni sub titulo de suffrenca facta, in maiori summa, et capiunt in expensa dicti compoti sub titulo pro suffrenca facta 30 lib., pro causa in dicto compoto sub predicto titulo contenta, pro residuo ad complementum dicte summe, 20 lib.
- [441] De aliama judeorum de Viana qui pro eodem ut supra debent soluere anno quolibet co 35 lib. augmentatis eisdem anno predicto 55 lib., de annibus huit suffrenca de 35 lib., et capiuntur super regem in expensa presentis compoti, sub titulo pro suffrenca facta, pro eam ibidem contenta, et ideo redditus hic integre licet non sint recuperate, 55 lib.
- [442] De aliama judeorum de Funes, pro eodem ut supra, 25 lib.
- [443] De Beneuento de Bergerac, Gaya, vxore sua, et Bona, relicta Orselli de San Maçan, pro eodem ut supra, 40 s.
- [444] De Salomone Leui, filio quondam Aye Leui, iudicio comorante in villa de Arcubus, pro quadam lettera hebraica tornata procuratori regis contra dictum Salomonem per dominum Petrum Paysse, iudicem Curie Nauarre, ostensorem dicti lettere, de emenda (*añade interlineado*: per compotum magistri Jacobi Licras, procuratoris regis anni 42), pro toto, 20 lib.

[445] De Juçe Manahen, iudeo Tutele, contra per sententiam Curie, scripta manum Johannis Eneci d'Ursua, notarii Curie, latam 19 die ianuaris ano 41º, fuit condepnatus in 10 lib. soluendis domino eo quod contra ipsum fuit probatum, quod mutuauant Lupo Bechio et Constancie, eius vxori 10 lib., ultra taxis vsure que est 5 per sex. De dicta pena, decem lib. per comptis magistri Jacobi Licras, procuratori Nauarre, nichil quia dicebat quod non sit bona ut paret per relationem Simonis de Snesi, portarii

[446] De Juçe Negro, iudeo Taffallie, qui per sentenciam Curie, scriptam manu Johanis Petri d'Estella, notarii Curie, latam die iouis ulterius mensis ianuari anno 41º, fuit condepnatus in 10 lib. soluendis domino eo quod fecerit sibi quandam letteram lucum quantitatis 10 lib. nomine Salomonis Ezquerria, et fuit probatum et preciatum quod solueret Sancie, mercature, vicine Artaxona, et pluribus temporibus dictas 10 lib. pro expens etcetera applicate domino, et lettera dicti debiti 10 lib. esset reddita dicte Sancie, quita penitus. De dicta condepnatione, pro eundem comptis, 6v lib. 15 s. 10 d., de residuo quod est 64 s. 10 d. nichil quia dicebat quod non sit bona ut paret, per relationem Symonis de Snesi, portarii.

[447] De bonis Açac Albofaçe, iudei Pampilona, qui ratione cuiusdam lettere quam redditis parti et fecit aluaran Salomonis non nomine suo, sed alieno, fuit suppensus, confiscationis domino ratione predicta nichil est receptum et inuictum fuit Jaqueto de Folies, et Michaeli de Çauaça, portariis quod ponent executioni dicta bona et reddent thesoreric, qui nichil fecerunt licet pluries requisiti.

[448] (*Añadido al final del folio siguiente, donde empieza otro titulo, con una llamada que enlaza con los asientos precedentes. Parece ser que aunque se inicia la "venta de trigo", no se había terminado el capítulo de "emendis et explectis" y el tesorero lo añade.*) De Juda el Ros, Samuele, filio Juçe Leui, eius socio, iudeis Stelle qui condepnati fuerunt per Curiam ad soluendum 1.000 lib. sanchetes quod corruerunt tecanam quam rebleuerant et quandam aliam cartam uocatam "Madre" quam fecerat, et quod rebelauerant quandam aliam tecanam que [fec]erat contra dominum certis terminis, videlicet quolibet anno 60 lib. quousque dictam summa esset integralis persoluta, de qua summa magistri J. Paris, olim thesaurarius, recepit ut partes per cotidie per ipsum thesaurarium traditis 700 lib., de residuo quod est 300 lib., de quibus reddunt pro comptis thesaurarii annui 41º, 60 lib. de dicto residua per anno presenti,

[449] *De pectis judeorum de UltraPortus*

- [450] De Beneuento de Bergerac et Gaya, vxore et filiis eorum, et de Bona, relicta Orselli de San Maçan, pro pecta eorum huius anni finiti prima die januari anno 42º, 30 lib.
- [451] De Juçe de Bergerac, commorante Sangosse, per compositionem factam cum eo usque ad quadriennium duraturam, videlicet quod pro tribus annis soluat. pro quolibet 6 lib., et pro 4º anno 7 lib.; pro secundis annis finito vt supra, 6 lib.
- [452] De Mosse de Bergerac, commorante in dicta villa, pro pecta sua huius annium finiti ut supra, 6 lib.
- [453] De Reyna de Bergerac, per compositionem factam cum ea ad [4º.] annos, videlicet quod pro quolibet dictorum 4º. annorum soluat 60 s.; pro 2º anno fito ut supra, 60 s.
- [454] De Leoneto de Parisius, commorante Sangosse, per compositionem factam cum eo vt supra, vidlicet quod pro quolibet dictorum 4º. annorum soluat 100 s.; pro 2º anno finito ut supra, 100 s.
- [455] De Estreilla, relicta Habrahe, pelliparii, commorante Stelle, per compositionem factam cum ea vt supra, videlicet quod pro tribus annis soluat pro quolibet 50 s., et pro 4º anno 60 s.; pro 2º anno finito ut supra, 60 s.
- [456] De Viuant de Pacy, commorante Stelle, per compositionem factam cum eo ut supra, videlicet quod pro quolibet anno soluat 10 s., pro 2º anno fito ut supra, 10 s.
- [457] De Juda de Oter de Fumos, commorante Sangosse, per compositionem factam cum eo ut supra, videlicet quod pro tribus primis annis soluat, pro quolibet 60 s., et pro 4º anno 4 lib.; pro 2º anno finito ut supra, 60 s.
- [458] De Samuele, marchant, commorante Stelle, per compositionem factam cum eo vt supra, videlicet quod per quolibet dictorum 4º. annorum soluat 70 s., pro 2º anno finito ut supra, 70 s.
- [459] De Jacob de Ponte Audemari, costurario, et Habraham, filiaastro suo, commorantibus in villa de Larague, per compositionem factam cum eos ut supra, videlicet quod pro primo anno soluant 35 s., et per alteris tribus pro quolibet 50 s., pro 2º anno finito ut supra, 50 s.
- [460] De Hester, relicta Viuant de Girona, commorante in dicta villa, per compositionem factam cum ea ut supra, videlicet quod pro quolibet dictorum 4º. annorum soluat 60 s., pro 2º anno finito ut supra, 60 s.

- [461] De Viot Coraçon, commorante Pampilona, per compositionem factam cum eo ut supra. videlicet quod pro quolibet ditorum 4^{or.} annorum soluat 10 s., pro 2^o anno finito ut supra, 10 s.
- [462] De Dolça, relicta Salomonis, dicti Official, et Açac et Naçan et Juçe, filiis sui, comorantibus Stelle, per compositionem factam cum eis ut supra, videlicet quod pro quolibet ditorum 4^{or.} annorum soluant 4 lib. pro 2^o anno finito ut supra, 4 lib.
- [463] De Jacob de Nouo Burgo, commorante Sangosse per compositionem factam cum eo ut supra videlicet quod pro quolibet ditorum 4^{or.} annorum soluat 6 s. pro 2^o anno finito ut supra, 20 s.
- [464] De Menahen de Trecis, commorante Stelle per compositionem factam cum eo ut supra, videlicet quod pro quolibet ditorum 4^{or.} annorum soluat 30 s., pro 2^o anno finito ut supra, 30 s.
- [465] De Sarra, relicta, commorante Sangosse, per compositionem factam cum ea ut supra, videlicet quod pro quolibet ditorum 4^{or.} annorum soluat 15 s. pro 2^o anno finito ut supra, 15 s.
- [466] De Habraham Ensabrut, marito de Gentil, vxore quondam de Juçe Pilepois, commorante in Ponte Regine per compositionem factam ut supra, videlicet quod pro quolibet ditorum 4^{or.} annorum soluat 20 s., pro 2^o anno finito ut supra, 20 s.
- [467] De Baruc de San Porçan, commorante Stelle, per compositionem factam cum magistro J. de Paris ad 4^{or.} annos, quolibet anno pro 100 s., pro 3^o anno finito prima die januarii anno 42^o, 100 s.
- [468] De Juçe Cerdone, commorante Stelle pro pecta sua huius anni, 5 s.
- [469] De Agin de Tunex, dicto Viuas, commorante Sangosse, pro pecta sua huius anni finito, 20 lib.
- [470] De Salomone de Tunex, fratre dicti Agin, commorante in dicta villa, qui consueuerat soluere pro pecta sua per annum 20 lib., nichil per eam in compoti anni 41 contenta.
- [471] De Mosse de Luna et Beneuenta, eius socra., comorante Stelle per compositionem factam cum eis ut supra, videlicet quod pro primis 2 annis soluant pro quolibet 25 s., et pro aliis 2 pro quolibet 35 s. pro 2^o anno finito ut supra, 25 s.
- [472] De Juda de Niort, genero Habrahe de Tunex, per compositionem factam cum eo ut supra, quilibet anno pro 10 lib. pro 2^o anno finito ut supra, 10 lib.
- [473] De Beneuento de Palea, commorante Stelle pro pecta sua huius anni finiti ut supra, 10 lib.

- [474] De Haron de Palea filio dicti Beneuenti per compositionem factam cum eo ad 4^{or.} annos, videlicet quod pro primis 2 annis soluat pro quolibet 40 s. et pro aliis 2 pro quolibet 60 s. pro 2^o annis finito ut supra, 40 s.
- [475] De Sanson de Prouins, commorante Oleti, per compositionem factam cum eo ut supra, videlicet quod pro primis 2 annis soluat pro quolibet 15 s., et pro aliis 2 pro quolibet 20 s., pro 2^o anno finito ut supra, 15 s.
- [476] De Juçe, dicto Buena Labour, commorante in villa Montis Regalis, per compositionem factam cum eo vt supra, anno quolibet pro 100 s., pro 2^o anno finito ut supra, 100 s.
- [477] De Leoneto, pellipario, commorante Pampilona, per compositionem factam ut supra, anno quolibet pro 15 s., pro 2^o anno finito ut supra, 15 s.
- [478] De Açac Embolat, commorante in Taffallia, pro pecta sua huius anni, 6 lib.
- [479] De Cima, relicta Gento Leui, sorora dicto Açac, pro pecta sua huius anni, 20 s.
- [480] De Bonastruga, relicta de Caçauia, commorante in Açagra, per compositionem factam cum ea ad 4^{or.} annos, videlicet quod pro tribus annis soluat, pro quolibet 45 s., et pro 4^o anno 50 s., pro 2^o anno finito vt supra, 45 s.
- [481] De Salomone de Creynat, qui consueuerant commorari Sangosse, et soluere pro pecta 20 s., nichil, quia recessit a regno.
- [482] De Habraham de Laparta, commorante in uilla Montis Regalis, per compositionem factam cum eo vt supra, videlicet quod pro primo anno soluat 12 s., et pro 3 aliis, pro quolibet 15 s., pro 2^o anno finito ut supra, 15 s.
- [483] De Iacob de Haro, commorante in Tafallia, pro pecta sua huius anni, 10 s.
- [484] De Juçe de Paris, qui solebat commorari in villa de Lerino, bedino Tutele, nichil pro eam in comptis thesaurariis anni 41^o contenta
- [485] De Vellida, vidua, filia Jacob de Paciaco, per compositionem factam cum ea ad 4^{or.} annos, pro 3^o anno finito prima die januarii 42^o, 10 s.
- [486] De Açac Biscauida, commorante in Viana, per compositionem factam cum eo ad 4^{or.} annos, quolibet anno pro 7 lib. 10 s., pro 2^o anno finito ut supra, 7 lib. 10 s.
- [487] De Periz de Peroinne, commorante in Olito, per compositionem factam ut supra quolibet anno pro 50 s., pro 2^o anno finito ut supra, 50 s.

[488] De Daud et Beneuento, filio suo, de nouo venerant in regno anno 41^o et soluerunt, pro pecta sua dicti anni 30 s.; nichil quod recesserunt a regno

[489] De Orsello Beneuento de Perpeynam, commorante Pampilona, pro pecta sua huius anni,

60 s.

[490] De Sara, relicta Milonis, nichil, pro pecta in conpotis dicti anni 41 contenta,

[491] Summa partium,

155 lib. 15 s.

[492] *De condemnationibus factis per dominum regem*

[493] De 2.500 lib., quas concilium ville de Stella debebat ad complementum solutionis 10.000 lib. in quibus per dominum regem, ratione mortis et destructionis judeorum dicte ville, fuit condemnatum soluendis ad 5 annos, quolibet anno in festo Beati Johannis Bapstiste 500 lib., pro quinto et ultimo anno de termino dicti festo anni 40 secundi,

500 lib.

[494] *De subsidio facto regi per aliamas judeorum et sarracenorum Nauarre ratione guerre*

[495] De subsidio facto domino rege pro aliama judeorum Tutele, ratione expensis et per eum factam in guerra que ultimo fuit inter regna Nauarre et regna Castelle, ratione jurisdictionis temporalis monasterii in ville de Fitero, per compositionem factam cum eis per dominum archiepiscopum Senonensis, domino rege existente in regno Nauarre 4.000 lib., soluendis ad 5 annos, quolibet anno ad duos annos videlicet in festo Beati Martini mensis nouembris, et in festo Beati Gregorii mensis marcii, 800 lib. de dicta aliama ratione predicta, pro dictis duobus primis annis, anni CCCXLII, pro primo anno,

800 lib.

[496] Item, de subsidio facto regi ratione que supra per aliamam judeorum Pampilona et Montis Regalis 1.366 lib. 13 s. 4 d., soluendis ad 4^{or.} annos contraue subsequentis quolibet anno in festo Omni Sanctorum 341 lib. 13 s. 4 d., de primo termino festi Omni Sanctorum anni 42,

341 lib. 13 s. 4 d.

[497] De subsidio facto regi ratione predicta per aliama judeorum Stelle et Viane, 2.500 lib., soluendis ad 4^{or.} annos, quolibet anno in festa Omni Sanctorum 625 lib., de primo anno festi Omni Sanctorum anni 42,

625 lib.

[498] Item, de subsidio facto domino regi ratione predicta per aliamam iudeorum de Funibus 500 lib. soluendis ad 4^{or.} annos quolibet anno in festo Omni Sanctorum 125 lib. de primo termino dicti festi anni 42,

125 lib.

[499] Item, de subsidio facto domino regi ratione predicta per aliamam iudeorum de Cascant 50 lib. soluendis ad 4^{or.} annos terminis supradictis, de primo termino dicti festi anni 42^o,

12 lib. 10 s.

[500] *De financia facta per dominum archiepiscopus Senonensis locum tenentem in Nauarra*

[501] De Beneuento de Palea, judeo Sangosse, de Agin de Tunenx et de Salomone de Tunenx et de Cima, eius vxore, qui accusati fuerunt quod subtus [camera] in domibus domni regis vbi Habraham, patris dictorum Agni et Salomonis, commoranti consueuerant, inuenerunt et ceperunt et [...] retinerunt magnas quantitates denariorum auri et hoc de eam detinebantur capti; pro financia facta cum eis per dictum archiepiscopum Senensis 500 lib., soluendis ad tres terminos, videlicet in festo Natalis Domini, anno 42^o, 100 lib., et in festo Penthecostes anno 43^o, 200 lib., et in festo Beati Michelis mensis septembris anno eodem 200 lib.. De dictis judeis, de primo termino festi Natalis Domini anni 42, deductis 87 lib. pro 60 florenis regalibus et pro 40 florenis ad scutum quod dicti judei soluerunt Garsie Petri d'Orondriz, mercatori Pampilone, de mandato dicti domni archiepiscopi, prout in lettera dicte finantie continetur et nescitur ea quare ad complementum dictarum 100 lib.,

13 lib.

[502] *De suffrenia facta*

[503] (*Todo el asiento tachado, con nota que dice: nichil hic redditur in per modum memories et capiet soluere pro anno presenti in expensis*) De aliama iudeorum de Viana de suffrenia eisdem facta de 335 lib. pecte eorum et letere portariorum, per annum videlicet annorum CCC XXXVII, XXXVIII, XXXIX, XL et XLI, captas super regem in expensa compoti thesaurarii dicti anni 41^o, sub titulo "pro suffrenia facta", et id eo hic redditas,

1.675 lib.

[504] *Expendit denarios*
(*Reg. 46, f. 147-179v.*)

Pro comun expensa

[505] Pro expensis Ricardi de Paillart, portarius qui detulit (*añadido*: letteras) citationes factas contra alias judeorum de Funibus et de Tutela, ratione thecanarum quas fecerant per eundem compositum,

3 s.

[506] Pro expensis magistri Petri Medi, clerici dominum regem, et Dedaci Garsie d'Ezquay, consilianorum dominum regem, comissariorum deputatorum per dominum Senonensis archiepiscopum predictum, et Raginaldis de Pontibus, gubernatorem Nauarre, ratione litteras registrarum et scripturarum que erant in castro Stelle, de tempore destructionis judeorum tangentium commodum regium; eisdem pro dictis expensis, de andato et lettera dicti dominum archiepiscopis data 5 die aprilis anno 42º,

32 lib.

[507] Pro expensis magistri Guillelm de Fourquex archiepiscopus de Baugenciaco, dictum Mathei de Precy, magistrum G. Le Soterel, dominum Roberti de [Coude..] magistrum Hospicii, dominum [Sen...] Petrii [Medi], Guillelmi Froyerer, Martinum Petri et Petri Petri de Caseda, notariorum Curie, Johannis de Suesi, [...] scutiferi, dominum [Sennensis], Odini de Blaudiaco, Eneci de Liçaracu et gentium suarum que die lune 10 mensis junii anno CCC XLIIº, de mandato domni regis iuerunt de Olito apud Tutelam ad ponendos ad manum regiam bona Ezmelli de Ablitas, quondam judei Tutelle, et Petri Eneci d'Uxue, campssorem dicte ville Tutele, in 4^{or}. diebus quibus fuerunt, eundo, morando et redeundo con 6 florines ad scutum, traditis dicto Petro Medi et G. Froyerer, qui remanserunt in dicta villa post recessit aliorum, ratione dicti negocii, cum 40 s. traditis Ezquel et [...] judeis Tutele, qui cum dicto Ezmello consueuerant viuere, et fuerunt testes in dicto negotio, prout apareter per partes,

19 lib. 3 s. 5 d. ob.

[508] Pro nunciis missis

[509] Tauardo, judeo Tutele qui detulit letteras balliu Tutele thesaurario apud Pampilona, per quas dictus ballius significabat eidem certa negocia dominum regem tangenciam in partibus Tutelanis,

2 s.

[510] Martino Symonis de Olito misso 12 die dicti mensis cum letteris dicti tenentis locum gubernatorum ad thesaurarium, in quibus continebantur quod filii de Juda dicto el Rauatoso, quondam judeo Tutele, in presencia dicti tenentis locum et

judicum, in plena audientia, renunciauerant hereditare dicta bona patris sui et quod tempore esset pruisus quia super hoc misserat in mandatis balliuo judeorum Tutele quod receperet et poneret ad manum regiam, per inuentarium bona dicti judei, per eundem comptis,

3 s.

[511] Martineto de Viana, misso 10 die dicti mensis cum letteris dicti domini archiepiscopi de Pampilona apud Stella ad magistrum Stephani de Rosis et Robertum Le Jassu, vt facerent executionem super bonis iudeorum de maiori summa quod prius eis fuerant inuentura per eundem comptis,

3 s. 4 d.

[512] Martineco de Viana, misso dicte die cum letteris dicti domini archiepiscopum, de Pamplona apud Tutelam, ad magistrum Petri Medi et ad Ezmelum de Ablitis pro secretis negociis dictum regis per eundem compti,

5 s.

[513] *Pro denaris solutis ad opus domini Philipi de Moledino, Senonensis archiepiscopi, locum tenens in Nauarra, et de mandato ipsius*

[514] Item eidem, quas recepit de aliam judeorum Pampilone, de eo quod debebat soluere domino mense ianuarii anno 42° pro subsidio seu tributo, per letteras dicti domini Senensis datam 29 die augusti anno quo supra,

300 lib.

[515] *Pro sufferencia facta*

[516] Aliame judeorum de Viana, quibus dominus Cathalanensis episcopus, tenens locum domni regis in regno Nauarre inspecto [ratione] eorum eo quod coportebay eos construere juderiam Stelle que ab anno CCCXXVIII° [...] destructa et desolata remansit, et bono modo non poterant soluere totam pectam, cum augmento eis facto in anno 36° integre, nec construere dictam juderiam, fecit sufferencia de 335 lib. per annum, videlicet quod de 713 lib. 14 s. 5 d., que est pecta eorum et lettera portariorum, cum dicto augmento [preter] de 378 lib. 14 s. 5 d. annuatim soluendis minime compellantur quousque dominus rex benerit in Nauarra et faciat eis gratiam que sibi videbitur expedire ultra id quod voluntas suas super [huius duxlit] ordinandis per letteram dicti episcopi datam 18 die marcii anno 37°.

[517] Eisdem (*Viana*), pro dictam sufferencia (*tacha*: annorum CCCXXXVII, XXXVIII, XXXIX, XL et XLI redditas superius in recepta presentis compoti sub titulo de sufferencia facta 1.675

lib. Item por suffrencia) facta dicte aliame virtute dicte lettere de pecta eorum huius anni reddita integre dicta pecta con augmento in recepta presentis compoti sub primo titulo compoti thesaurarii et 60 lib. pro lettera portariorum redditas superius sub titulo de emendis et explectis,

335 lib.

316

1343, julio 20. Olite.

Martín Jiménez de Lerga y Pierres Medi, comisario real para los bienes de Ezmel de Ablitas, negocian una carta de deuda de 26.660 morabetinos contraída por el concejo de Calahorra con el mencionado Ezmel.

AGN, *Comptos*, Caj. 11, núm. 126. Inserto. Texto deteriorado en el margen derecho.

Seppan quantos esta present carta veran et hodran que yo, [Martin Xemeniz de Lerga...] de Tudela, otorgo auer auído et reçebido del honrrado maestre Pierres Medi [...] bienes de don Ezmel d'Ablitas, judio de Tudela, [qui fue...] que es a nonbre del dicto don Ezmel, por fazer meter a execution, en la quoyal son obligados Johan Sanchiz de Alfaro et Martin Sanchiz, fijo de Johan Royz, et Gonçaluo Royz [...] çaluiz, yerno de Pero Galit, procuradores del concejo de Calahorra, et todo el dicto concejo de Calahorra, que es de quantia de veynte seys mil seyszientos sissan[ta...]dos, de la moneda corribre en Castieilla, que fazen diez dineros el morauedi. Plazo de pagar la dicta deuda, del dia que esta carta fue fecha en hun [...]ra]zon de tres por quatro. Et son fiadores el concejo de Alfaro. Fecha la dicta carta por Pero Sanchiz, scriuano por el rey en Alfaro, domingo, veynt [...] setanta y ocho aynos. La quoyal dicta carta so tenido de la hy render o los dineros que seran recibidos por mi de aqueilla. Et en testimonio d'esto [...] mi sieillo proprio en las espaldas.

Datum en Olit, domingo, veynteno dia de julio, anno Domini MCCCº quadragesimo tercio.

317

1343.

Registros de cuentas del tesorero y otros oficiales del reino

AGN, *Comptos*, Reg. 49, f. 1-355 y Reg. 48, f. 1-176
 Pub. B. Leroy, *Los judíos de Navarra*, V. (Caloñas y Quenaces de Tudela)
 Cit. F. Idoate, *CAGN*, 51, n.º. 477-497.
 Cit. J. Carrasco, *Sinagoga y mercado*, p. 57-73.

[1] *Conto de Pedro Pascual de Eslaua,*
reçebidor de las rentas del seynnor rey en la merindat de la Ribera
 (Reg. 49, f. 1-5v.)
 (Reg. 48, f. 1-5)

[2] (*Cascante*) Ibi, de la peyta de los judios, a pagar cada aynno al primer dia de jenero, 30 lib.

[3] *De los bienes de los iudios muertos*

[4] En Villafranca, de tributo de la casa de Çulema, judio, con las vinnas que fueron del dicto Çulema et de Orosol, judia, tributada a 6 aynnos, por el 2º aynno, 55 s.

[5] (*Villafranca*) Ibi, de loguero de otra casa que fue del dicto judio, nichil, que cayda es tiempo ha.

[6] (*Villafranca*) Ibi, de la casa que fue de Orossol, iudia de la dicta villa, el quoyal era 5 s., nichil, que caydas son tiempo ha.

[7] (*Villafranca*) Ibi, las vinnas que fueron del dicto Çulema et de Orossol, iudia, con el tributo de la casa de Çulema de suso se contan.

[8] *Reçebio trigo*
 (Reg. 49, f. 9-12v.)
 (Reg. 48, f. 101-102v.)

[9] (*Cascante*) Ibi, la peyta de los judios, que era 3 kz. 2 qt. mesura de Tudela, conuertida en dineros, en el conto de dineros se contan.

[10] *Reçebio ordio et auena*
 (Reg. 49, f. 16v-18)
 (Reg. 48, f. 104-105v.)

[11] (*Cascante*) Ibi, la peyta de los judios, que era 3 kz. 2 qt. mesura de Tudela, conuertida a dineros en el conto de dineros se conta.

[12] *Conto de Guyllem de Montoliu, merino de la Ribera,*
del primer dia de jenero anno 40 secundo, ata miercoles 21 dia de mayo anno quo
supra, en el quoyal Pierres d'Aubigny fue instituido por merino
 (Reg. 49, f. 25-28)

*Espendio dineros
Mensageros inbiados et pregones feytos*

[13] Item, por dos mandaderos inbiados por la merindat, por fazer pregonar vna carta de mandamiento del noble monsieur Guyllem de Brae, seynnor de Seruon, gouernador de Nauarra en el quoyal se contenia entre otras cosas que mandaua al merino o al su logartenient, que luego, vista la carta, fizies pregonar publicament por todas las bonas villas et mercados de la dicta merindat que todos aqueyllos et aqueyllos que tienen cartas de deudas o otras, o comanda alguna o li deua alguna cosa, o tienga dineros o baxellamenta de plata o trigo, ordio o auena, o otra qualsequiere cosa de quoyal quiere espeçie que sea a don Ezmel d'Abblitas, judio qui fue, o a sus executores, o de otra qualsequiere persona pertenesçientes al dicto don Ezmel, por quoyalquiere titulo o razon, ata el dia et fiesta de Sancta Maria Candelera primera venient, lo fuesen a notificar et manifestarlo al dicto gouernador. El quoyal mandamiento fue dado en Olit, miercoles primero dia de jenero anno 40 secundo.

[14] *Conto de Pierres d'Aubigny, merino de la Ribera, del 21 dia del mes de mayo, que entro en posesion de la dicta merindat, ata el primero dia de jenero seguiet anno eodem*
(Reg. 49, f. 30-33v.)

[15] Item, reçebio de Salamon Picon, judio de Villafranca, porque ferio a Vitas Arrueti, judio de Villafranca, dentro en la sinoga, de la colonia que es 60 s., por composition fecha con eyll, porque era pobre pago por todo,

50 s.

[16] *Conto de Miguel Periz de Orbaiz, baylle de Tudela*
Reçebio dineros
(Reg. 49, f. 34-64v.)
(Reg. 48, f. 9-17)

De las rientas de la tierra

[17] De la tannaria de Pedro d'Uncastieyllo, tributada a Gento Guoyosas, judio (*el nombre parece estar tachado, con una línea casi imperceptible*), a 4 aynnos, por el 3º aynno finido ut supra,

7 lib.

[18] De logueo de nezbas, serciayllos, muelas, oyllas, con lezta de quesos, tributadas a Ybraym Anarrabiça, fiador Caçon, su padre, (*los nombres parecen estar tachado, con una línea casi imperceptible*), a 4 aynnos, por el primer aynnos finido ut supra,

15 lib.

[19] De la aliama de los iudios de Tudela, de peyta vieylla con el crecimiento a eyllos feyto, 2.200 lib.

[20] *De loguero de casas en la villa de los christianos*

[21] De la tafureria, con la meatat de las colonias, tributada a Jehuda Auenlaten (*el nombre parece estar tachado, con una línea casi imperceptible*), et fiador Johan Nauarro, goarda de la puerta del castieylo, por este aynno finido ut supra, 15 lib.

[22] *De huertos et albolecas*

[23] De frontera carrera Cabanieyllas, que tiene a trebuto perpetuo Ezmel Orabuena 12 d.

[24] De vinna de Juçe Padre, que agora es huerto logado a Johan de Miranda a 4 aynnos por el postremero aynno finido ut supra, 22 s.

[25] El huerto de la Pesquera nichil, que dado fue a maestre Henoch Costantin, judio fisico por el seynnor rey a perpetuo ut in preterito.

[26] *Casas çensadas en l'aliuneyna*

[27] Vn palaçio mayor, 5 palaçios con vna cambra, et mas dos palaçios con l'arquera, et dos casas que son delant la sinagoga en'el titulo de los iudios se contan,

[28] *De loguero de tiendas en argenteros, de çapateros iudios et de casas que son alli*

[29] 16 tiendas et 5 cambras et 6 palaçios et casas de Remon d'Ablitas so est titulo segunt en el conto de la dicta bayllia por menudo contenidas, es a saber de anno 41º, en el titulo de los judios se contan adelant.

[30] *De loguero de casas de iudios en el castieylo*

[31] Truyllar de don Muça, vna cambra que es aylli, vn palacio que Salamon Asayuel tiene et de vn palaçio et de 7 cambras, de palaçio iuxta la caua, de tres cambras, de casas sobre la puerta Ferreyinna, de casas ius la cozina del castieylo, de vn terrado sobre las casas de Matalon et casas çaga la çapateria de los iudios, en el titulo de los iudios se contan adelant.

[32] *Del loguero de casas en el castieylo, que solia tener maestre Henoc Costantin, iudio phisico, a perpetuo, por las quoales ouo en cambio vna vynna que se clama el Maylluelo, en Genistares, et la pieça de la Boca del Prado, segunt en el titulo de loguero de vynnas et de pieças aqui de iuso se contiene. (Siguen las heredades del rey dentro del castillo, dadas en arriendo; se recogen aquellos asientos que hacen referencia a judíos; otros no indican quién es el tributador)*

[33] De vna cambra feyta de nuevo, tributada a Colata, muyller de Salamon Cauardo (*nombres parecen estar tachados, con una línea casi imperceptible*), a 4 aygnos, por el primer ayngo finido ut supra (*tacha* 14 s.),

15 s.

[34] Ibi, de las tres cambras, caua et ceyllero que el dicto maestre Henoch solia tener en recompensation de las quoales fue dado al dicto maestre Henoch el huerto de la Pexquera, las quoales tiene el merino de la Ribera por (*tacha*: este ayngo finido ut supra, 50 s., y *añade interlineado*: que son necessarias para el dicto castieylo).

[35] (*Asiento tachado, con nota al margen que indica*: Reddat hic et poneretur in siue recepte) De la modalasia de la juderia, que es goarda de las medidas falsas et pesos falsos, tributada con la meatat de las colonias (*añade interlineado*: de 50 s. et de 50 s. en juso) a Ybraym, fillo de Çaçon Enbarrabiça a 4 aygnos, por el primero ayngo finido al primer dia de jenero anno 43º,

60 s.

[36] *De tributo de escriuanias*

[37] De la escriuania de los iudios jus el dicto sieylo, retenida a mano de la Seynnoria porque non trobauan qui y dase precio sufficient en eylla por razon de las presiones de los judios et dada en comienda a Pero Ochoa d'Arielz, uezino de Tudela, de 112 notas reçebidas este ayngo por eyll, rebatidos 4 lib. 4 s. por su salario et pargamino. es a saber 9 d. por carta,

112 s.

[38] *De loguero de vynas*

[39] De Genistares, de maylluelo carrera carros, que se solia tributar cada ayngo por 4 lib. 15 s., nichil, que dado fue a perpetuidat a maestre Henoch Costantin, iudio phisico, en cambio de todas las casas et cambras et tienda de la lezta, saluando la cambra mayor do eyll mora.

[40] *De loguero de pieças tributadas dineros*

[41] De la pieça de la Boca del Prado, que solia ualer 105 s. de trebudo, nichil que a maestre Henoch fue dada con el maylluelo en Genistares carrera carros en cambio de todas las casas et cambras et tienda, de la lezta, saluando la cambra mayor do (*tachado: eyll mora, y añade: solia morar*)

[42] *Titulo de las partidas que la aliama de los iudios de Tudela reçiben sobre si.*

[43] El loguero de correduras en la uilla de los christianos

[44] Las carniçerias de los iudios

[45] Las tiendas de la alcaçeria

[46] Las tiendas de los argenteros et çapateros iudios

[47] Et todas las casas caydas de los iudios et leuantadas que se tienen con las dictas tiendas.

[48] Et loguero de censes que pertenesçen de las casas a los iudios que son de fuera de los muros.

[49] Las establias del rey que son ante la alcaçeria

[50] La plaça del aliup que tiene don Aym

[51] Otrosi, los logueros et censes et todas las casas que son de dentro del muro de la iuderia et de la iuderia aliuneynna, saluo las tres cambras do el rey nuestro seynnor a vsado et costumbrado a tener su pan.

[52] La caua et el ceyllero que son ius el castieylo, las quoales los seynnores rey et reyna, con otras casas contenidas so est tributo an dado a perpetuydat a maestre Henoc Costantin, iudio phisico para si et para sus herederos de gracia special para fazer todas sus propias uoluntades, et agora las dictas tres cambras, caua et ceyllero recobradas del dicto maestre Henoc para al seynnor rey por el huerto de la Pexquera, a eyll dado a perpetuidat en recompensation de las dictas tres cambras, caua et ceyllero contenient en la dicta recompensation et cambio ser fecha por el seynnor de Suli, gouernador de Nauarra, de mandamiento de los seynnores rey et reyna, todo el residuo por todos tiempos prepetualmente sobre la dicta aliama, a pagar cada aynno al primer dia de jenero, assy commo peyta,

265 lib.

[53] *De modalasia*

[54] De tributo de la modalasia de la aliama de los iudios de Tudela, que es goarda de medidas et pesos falsos con la meatat

de las colonias de 50 s. et d'i en juso, tributadas a 4 aynnos, por el primero aynno finido al primer dia de jenero anno 43º, 60 s.

[55] *De colonias de judios*

[56] De Abraham, fillo de Çara, texedor, porque ferio a Juçe, filo de Jacob don Vitas de vna puynnada en las narizes et le saco sangre, de 60 s. que es la colonia taxada, porque era pobre en 4 s. pro toto, 4 s.

[57] Item, de Bitas, fillo don Juçe Auenjamil, porque ferio a Junez Euendahut de vna puynnada en las narizes dentro en la sinagoga et non le saco sangre, arbitrada la colonia en 50 s., pro toto, 50 s.

[58] Item de Mosse Mozot, fillo don Juce Mozot, baldresero, porque ferio de vna cucheyllada en el braço dreyto a Juçe Cochot et le saco sangre, por colonia entegra, 60 s.

[59] Item, de Simuel, fillo don Juçe el casteyllano, porque yço uozes "ay uiui" yendo el baylle a oficiar a casa del dicto Mosse Mozhot, arbitrada la injuria que fizo al dicto baylle en 20 s., pro toto 20 s.

[60] Item de Jacob Abon et de Jacob, su cuynnado, porque mordieron del dedo chico de la mano ezquerda a Simuel el Gaço en sabado et lo ferieron de puynnadas et no y ouo sangre, arbitrada la colonia porque eran pobres en 10 s., pro toto 10 s.

[61] Item de Açach, fi de Mosse Torreyllon, porque ferio a Simuel, fillo de Jentho Amariylo, de vna cucheyllada en el braço ezquerdo et le saco sangre, de la colonia que es 60 s., taxada porque era pobre en 30 s., por toto, 30 s.

[62] Item de Ybrahym Poyllo, carniçero, por vn pleyto que leuaua delant Johan Xemeniz, logartenient de baylle, et fue adiado el dicto Ybraym que jurase, et porque non quiso jurar, arbitrada la colonia por el dicto Johan Xemeniz, tenient logar de baylle, en 15 s, pro toto, 15 s.

[63] Item, de Bueno, fillo de Jentho el Uieylo, texedor, porque ferio de vna cucheyllada en la cabeça et lo yto en tierra a Leui, yerno de Barcon, de la colonia que es 60 s. auenida, porque era pobre et no auia de que pagart, en 40 s., por toto, 40 s.

[64] Item de fi de Jentho, carniçero, porque jugo fuera del table-ro del rey, de la colonia que es 5 s. et es la meatat del rey et la otra meatat par'al tributador, auenida porque era pobre en 2 s., por la part del rey, 12 d.

- [65] Item, de Simuel el Gaço, judio, porque jugo fuera del table-ro del rey, de la calonia que es 5 s., auenida porque era pobre en 3 s., por la part del rey ut supra, 18 d.
- [66] Item, de Salamon Çauardo et de Açach Chuca, su herma-no, carniçeros, porque vendian la carne del carnero a mayor pre-cio que los otros carniceros, 1 d. ob. por libra, et orossi porque uendieron la carne del thoro por tanto precio commo buen buey castrado, de la calonia que es 50 s., taxada porque eran pobres et non podian mas pagar, en 12 s., rebatidos 6 s. por la part del tributador de la modalasia, qui deue auer la meatat de las calo-nias, segunt la condition del tributo, 6 s. por la part del rey, pro toto, 6 s.
- [67] Item de Jehuda, fi de Jacob del Gabay, de vna fanega tro-bada en el por el dicto modalaf, de 8 onças de mas de su drey-to, de la calonia que es 50 s., auenida porque era pobre en 15 s., por la part del rey ut supra, 7 s. 6 d.
- [68] Item de Chuca, carnicero que uendio a Dauit Alcarahuy dos libras et mea de carne de uaca en la quoyal fue trobado por el dicto modalaf dos onças et mea menos, et trobada en eyll por el dicto modalaf, de la calonia que es 50 s., auenida porque era pobre en 8 s., la part del rey ut supra, 4 s.
- [69] Item de Açach de Dueynna, padre de Mosse de Dueynna, el quoyal dicto Mosse, a requesta de Arnalt de Bich, portero, et de Sancho de Bordel, notarios de Tudela, fue preso en poder del baylle seyendo eyll absent en prossecution del pleyto de Fitero, et de si a fiadurado et capleuado de tornar a cierto dia a la dicta presion, o de pagar 50 lib. de sanchetes, et durando el dicto capleuamiento, fuyose el dicto Mosse de la tierra et dexo enco-rrer a la fiança, et los dictos Arnalt de Bich et Sancho fizieron relation al dicto baylle que el dicto Mosse no era culpant en aqueillo porque eyllos lo auian feyto prender, mas el baylle, por razon que el dicto Mosse no auia tornado a la preson, el dicto fiador segunt la obligança, compuso con el dicto fiador por el dicto non tornamiento, pro toto, 15 lib.
- [70] Summa partium, 27 lib. 9 s.

[71] *De Quenaçes*

- [72] De Muça Auenxoep, por el coto de vna carta que presento contra eyll don Jehuda Auenimir, de quoantia de 40 lib. con 5 s. de pena (*añade interlineado*: por dia), por dos dias que finco en poder del baylle, pro toto, 10 s.

- [73] Item, de Simuel, fillo de Jehuda el Rabatoso, por el coto de vna carta tornada de quoantia de 6 lib. 10 s. et presentada por 8 s. (*repite y tacha* por 8 s.) que restauan, la quoyal presento Pero Xemeniz, fillo de Pascoal Periz, ualient pro toto, 10 s.
- [74] Item, de Bitas Abolasia, judio de vna carta que presento contra eyll Pero Ualtierra, procurador de Miguel Karitat, de quoantia de 60 s., con 5 s. de pena por dia, de tres dias que finco en poder del baylle, pro toto, 15 s.
- [75] Item, de Mosse Albeylla, judio, de vna carta que presento Simuel Arrueti, texedor, contra eyll, de quoantia de 60 s., con 2 s. de pena por dia, por 1 dia que finco en poder del baylle, pro toto, 2 s.
- [76] De Mosse Mozot, judio, por el coto de vna carta que presento contra eyll Juçe, fillo don Ybraym Euenpesat, de quoantia de 16 s., con 6 d. de pena por dia, de 30 dias que finco en poder del baylle, pro toto, 12 s. 6 d.
- [77] Item, de Bueno, fillo de don Juçe el Royo, por el coto de vna carta que presento contra eyll Fertuyngo de Luesia, de quoantia de 51 s. con coto de 2 s. por dia, de 5 dias que finco en poder del baylle, pro toto, 10 s.
- [78] Item, de Bueno et Juçe, fillos de don Jehuda Rabatoso, por vna carta que presento contra eylllos Martin Garçia de Miraglo commo procurador de Martin Sanz, nebot, capeyllan de Buynuel, de quoantia de 6 lib. 10 s. con 5 s. de pena por dia, por 2 dias que finco en poder del baylle, pro toto, 10 s.
- [79] Item, de Jehuda, fillo de don Simuel d'Alfaro, por dos cartas que presento contra eyll Miguel Baldouin como mostrador por Lope Iniguez d'Uxue, la vna de quoantia de 41 lib. con 10 s. de pena por dia, et la otra de quoantia de 110 s. con 3 s. de pena por dia, en dos dias que fincaron en poder del baylle, pro toto, 26 s.
- [80] Suma partium, 4 lib. 15 s. 6 d.

[81] *De homizidios*

- [82] Del homizidio que Salamon Laquef et Juçe Laquef, hermanos, deuen porque fue fama que mataron a Ybraym Poyllo, que dizen cauayllero judio de Tudela, en la carniceria de los judios de Tudela. Del homizidio que es 50 lib. non se trueban bienes, saluando de vna casa que tienen peynnal, sobre la quoyal auien 70 s., et cobradas de aqueill cuya era la propriedat, por toto, 70 s.

[83] *De peyta de judios de Ultrapuertos*

[84] De Juçe, fillo de rebi Dauit; de Açach, lamblador; de Hatuch, fillo Haron, [mercero]; de Juçe, bolssero; de Açach Françes et de Haron Frances, judios françeses moradores en Tudela, por la peyta d'este aynno tan solament,

100 s.

[85] (*Nota al margen*) Iste [hoc] reddit de pluribus contentis in precedenti compoto et sciatur cum alter [ouentur]. Item francum erat ei in 41^o. quod sciret saculatores eorum et sciatur quid fecit alter ouentur.

[86] (*Sin título*)

[87] Item, de mestre Escola et de sus conpaynneros, tributadores de los molinos de la puent de Tudela por la part que caye a la part de la muela que fue de don Ezmel, en el reparamiento de l'açut mayor sobre la puent et en l'açut de la puerta Ribotas, d'este aynno, prendederos sobre la dicta part que fue del dicto don Ezmel et rendidos aqui por razon que todos sus bienes son a mano de la Seynnoria, es a saber, por la labor de l'açut sobre la puent 36 s. 5 d., et por la part de la labor del dicto açut de la puerta Ribotas, 2 s. ob,

38 s. 5 d. ob.

[88] *Expendio dineros*(*Reg. 49, f. 48-52*)(*Reg. 48, f. 17-21*)*Por comun despens*

[89] Item al albedin de los judios por la nouena part de las colonias de suso rendidas so el titulo de iudios, sin las colonias de la modalasia,

58 s. 9 d.

[90] (*Todo el asiento tachado, con nota al margen que explica:* Raddiatur quia in mandamento non continentur quod iret con eis sed soluere quod [...cteret] nec etiam continentur quod sub custodia et recuperet super eos si iuit ad requisitionem eorum) Item por expensa et prouision del dicto baylle que fue de Tudela a Holit por mandamiento del gouerndor contenient que fuesse con ciertos judios de Tudela a Olit, a saber, con don Judas de l'Escalera et con don Bueno, el phisico, con don don Juce Eueniamil, con don Juçe Euenabez, con rebi Ossua Orabuena et don don Juçe [de A]blitas, por ciertos et secretos negocios de la

Seynnoria; et los leuo con si et tres hombres logados a pie que lo acompaynnaron, en tres dias que puso en yr, en morar et en tornar a Tudela 4 s. por dia,

12 s.

[91] Item, costo de fazer vna forca cabo la juderia, qua no era el rey en Tudela et yua enta la frontera que dizen que justiciarien a Ezmel, sobrino de don Ezmel de Ablitas, por çierta causa con loguero de maestros et con fusta, clauos et, otrosy con loguero de los gardrysses que estauan atendiendo quouando mandarien fazer la iusticia, segunt parese por las partidas,

27 s. 8 d.

[92] *Mandaderos embiados*

[93] Item, sabado 17 de mayo Martin Perez de Sanguessa embiado de Tudela a Pomplona con cartas de baylle al thesore-ro a notificarle en como Salamon Juçe et Açac, hermanos, fillos de Merdoay Laquef, judios de Tudela, auian muerto a Ybraym Poyllo, que'l dezian cauayllero; por la dicta muert fueron absen-tados los dictos matadores; commo por tal que tornasen, embia-ron a dezir al baylle que darian para'l seynnor rey 40 lib., et otro-si a notificarle en como trobaua de tributo en la frontera de vna vinna que es carrera Cabanieyllas, por razon de la pesca de la agoa por 4 o 5 aynnos, 20 s. por cada aynno, et como a esto metien embargo los fillos de Miguel Renalt, diziendo que non consintrian pescar aylli. Sobr'esto, que mandas lo que que por bien tuies al dicto mandadero,

5 s.

[94] (*Asiento tachado:*) Item, miercoles primero dia de octubre, a Boniel, judio embiado con cartas del baylle al logartenient de gouernador a Pamplona a ferle saber como los de Cintrueynigo o los de Alpharo non le querian obedecer en vsar de la comision que ha, et saber los debates de las fronteras, por razon que no auia mandamiento del rey el, sino del tenientlogar de gouernador, et que como Garci Fernandez, alcalde de Alpharo era comisario del rey de Castieylla, que asi el dicto baylle deuia seer por el rey de Nauarra,

5 s.

[95] *Por obras feytas*

[96] Item, por labor fecha en l'açut mayor sobre la puent en l'açut de Espartiel et en Espartiel..(*siguen gastos, y luego los descuentos que se hacen por lo que corresponde a otros, entre ellos..*) Item mas rebatidos...4 s. 1 d. ob. por la piedra que caye a la part de la mea muela de la aljama.

[97] Item, por labor feyta en l'açut de la puerta Ribotas...(*siguen gastos, y luego los descuentos que se hacen por lo que corresponde a otros, entre ellos.*) Item rebatidos 21 d. ob. por la part que caye a la muela de la aljama.

[98] Item, por labor feyta en la çodra que es entre las ruedas de Guillem Crespo et de Auen Chepieyllos, que son propias del rey, en recubrir la [...]osa et los bancos de çodras nuevas, que estauan esbaratadas, et en toncar el terrado con loguero de maestros pescadores, maestros picadores, peones, muylleres, con alcanias de robre para laynnas et con çodras nuevas compradas et otras copsas necessarias conpradas segunt parescen por las partidas, (*tacha* 8 lib. 6 s. 2 d. ob.), 8 lib. 5 s. 8 d. ob.

[99] Item, por labor feyta en el molino de Meoz, en el quoyal el rey tres muelas et media, et la aljama media muella, en setar et armar de tochos enta buytorno. Et otrosi, en contar todas las ruedas que el seynnor rey ha en la dicta puent, con loguero de maestros, peones, muylleres, rebatidos 18 d. ob. que le cayen por su [huey] en tena part a la dicta mea muela de la aljama, sin vna dozena de cabrios puestos de la goarnizion del dicto contar, a la part del rey, 10 s. 9 d.

[100] *Donos del rey a perpetuidad*

[101] A la aliamas de los iudios de Tudela, a los quoyales del cens o tributo perpetuo de 265 lib. de sanchetes cada aynno devidas et rendidas al rey en la reçepta d'este conto, lis deve ser feyta deduction de 7 lib. 9 s. por razon de la casa que es sobre la puerta Ferreyrna del palacio, que es cerca la caua, et de tres cambras que son aylli, et de vn palatio que es cerca el truyllar de don Muça, contenidos en el dicto tribudo et dados a perpetuidad por los seynnores rey et reyna a maestre Henoch Constantin, judio phisico para si et para sus herederos de gracia special, sin ningun cens, con el ceyllero et caua et tres cambras que son de ius el castieylo de Tudela, puestas a mano de la Seynnoria por reconpensation a eyll feyta de otras heredades, et rendidas al rey las dictas casas de suso en el titulo "de loguero de casas en el castieylo", las quoyales solia tener maestre Henoc, exceptada la cambra que es sobre la dicta puerta Ferreyrna, la quoyal eyll tiene por el dicto cens non rebatido a la dicta aliamas, 7 lib. 9 s.

[102] *Conto feyto entre maestre Guillem Le Soterel, clerigo del seynnor rey et su thesorero en Nauarra, et el dicto Miguel de Orbayz, baylle*
(Reg. 49, f. 55-59v.)

[103] Item deue (*el baile al tesorero*) que receuio del subsidio de 4.000 lib. feyto al seynnor rey por la aliamia de los judios de Tudela, a pagar a 5 aynnos, cada aynno 800 lib. (*tacha: po*) del primero termino de anno 42º, (*añade: reddiuntur regi in cotidie anni 42º, sub titulo alia amuni recepta*), 800 lib.

[104] Item, deue que recibio por la razon sobredicta de la dicta aliamia del 2º termino de anno 43º (*añade: reddiuntur in 43º sub titulo, de subsidio facto regi etc.*), 800 lib.

[105] Item, deue que recibio de la dicta aljama (*Tudela*) por la letra general dreçada a los porteros, de anno 42º, (*añade: sub titulo de emendis et explectis*) 100 lib.

[106] Item deue pro eodem ut supra de anno 43º, (*añade: reddiuntur sub titulo predicto*) 100 lib.

[107] (*Nota al margen, aparentemente para todos los asientos: Reddat ratione de pena 20 s. per diem contenta in quadam lettera hebraica, virtute [...]tuius Garsie de Muereylo, procuratoris de Açac del Gabay, iudei Tutelle, petebat quantitate in dicta lettera contenta a Vitas Albelfia et [...] ut in 51º condempnationem anno 42º. (Otro añadido, a la misma nota: Esta carta fue rendida al merino en anno 46º et eyll end deue responder)*)

[108] *De los quoaes pago*

[109] Item, a maestre Pierre Medi et a Guyllaume Froyer, clerigos del seynnor rey, de mandado del seynnor arcebispo de Sanz, por su letra dada 7 dia de agosto anno 42º, los quales pagaron la aliamia de los judios de Tudela, de los que deuiian al seynnor rey en razon del subsidio de las 4.000 lib., del termino del anno 42º, por lur letra de reconocimiento, dada 15 dia de nouembre anno quo supra 100 lib., et el dicto baylle las riende de suso en recepta en mayor summa 500 lib. (*añade: [...] quas thesaurari recuperat in summa 2.000 lib. solutis Blasio d'Ausa pro rege Aragonum ut paret in cotidie anni 42º*).

[110] *Conto de Guillem Auure, reřebidor de las rientas de la merindat de tierras d'Esteylla*

Reřebit denarios
(Reg. 49, f. 214-223)
(Reg. 48, f. 67v-72v.)

- [111] (*En las localidades de la merindad donde se localizaban escribanías de sellos de judíos remite expresamente a que esas escribanías se contabilizan con la de Estella: Baigorri, Arróniz, Allo, Oteiza*).
- [112] (*Solana. Arellano*) Ibi, de las casas et de la heredades que fueron de Juçe de Calhahorra, que morio sin herederos, tributadas por este ayngo a Martin d'Areyllano, 16 s.
- [113] (*Solana*) En la villa de Çarapuz, de cens de 7 ortetes et vna vynna que es en termino de Mendia, que fueron de don Juçe de Calahorra, puestos a mano de la seynnoría porque morio sen herederos, 10 s.
- [114] (*Solana. Zarapuz*) Ibi, de dos vynnas liecas que fueron del dicto judio que son en termino sobredicto et son pecheras a la orden de Sanct Johan de la Peynna et fueron dadas a cens perpetuo a Martin Periz de Vicuynnia, pelegero, el quoa las desentparó non podiendolas labrar por pobreza, nichil, que ninguno non las quiere tributar nin censar porque son de coyllaço.
- [115] (*Larraga*) Ibi, la escriuania de los judios, con las de Berbiçana, d'Andion et de Muruçaua, tributadas para 4 ayngos, por ayngo 70 s., por el (*tacha: postremero y añade 3º*) ayngo, 70 s.
- [116] (*Miranda*) Ibi, de la escriuania de los judios so el sieylo del rey, tributada a Sancho Martiniz de Cahues, et a Pero Garcia, escriuano de la dicta villa, para 4 ayngos, cad'ayngo por 56 s., por el primero ayngo finido por el primero dia de jenero anno 43º, 56 s.
- [117] (*Falces*) Ibi, la escriuania de los judios tributada a Pero Xemeniz de Çaraquil, de Peralta, por esti ayngo, 40 s.
- [118] (*Peralta*) Ibi, la escriuania de los judios, con la escriuania de Funes et de Villanueua, tributada a Pero Ferrandiz d'Eulate, escudero para 4 ayngos, cad'ayngo por 72 s., por el primero ayngo finido, por el primer dia de jenero anno CCC XLIIIº, 72 s.
- [119] (*Andosilla*) Ibi, de tributo de la escriuania de los judios de yus el sieylo del rey, con las escriuanias de Sant Adrian et de Carquar, tributada a Martin Gil, escriuano d'Andosieylla por este ayngo, 50 s.
- [120] (*Lerín*) Ibi, de tributo de la escriuania de los judios, tributada a Belenguer, escriuano, para 3 ayngos, cada ayngo por 40 s., por el potremero ayngo, 40 s.
- [121] (*Viana*) Ibi, de tributo de la escriuania de los judios so el sieylo del rey, tributada a Pero Vicent et a Johan Garçia de la Carniçera, escriuanos de la dicta villa para 3 ayngos, por el 2º ayngo finido el primero dia de jenero anno 43, 12 lib.

[122] (*Laguardia. Refiriéndose a las fosaderas*) Ibi, crecieron 6 d. por la casa de Martin Xemeniz, clérigo que fue, de Abram iudio, el qual clérigo non solia pagar nada porque moraua en eilla, et agora paga porque ha conprado vna otra casa de vn otro clérigo et agora mora en eilla.

[123] (*Laguardia. Refiriéndose a las fosaderas*) Ibi crecieron 12 d. por vn iudio que es venido de nueuo a morar al aldea que es clamada Leza, 41 lib. 8 s. 10 d. ob.

[124] (*Bernedo*) Ibi, de la escriuania de los judios nichil, que grant tiempo ha que non fizieron cartas.

[125] (*Torralba*) Ibi, de la escriuania de los judios de yuso el sieyllo del rey, tributada a Johan Periz d'Ianiz, escriuano de Los Arquos para 4 aynnos cad'aynno por 15 s. por el primero aynno finido, por el primero dia de jenero anno CCCXLIII^o, 15 s.

[126] (*Los Arcos*) Ibi, de tributo de la escriuania de los judios, dada en comienda a Johan Martinez, escriuano de la dicta uilla, por falta que non se podia tributar por razon que los judios non fazian cartas, por las gracias que auia fecho el seynnor arçobispo de Sanz, logartenient del seynnor rey en Nauarra a los christianos de la dicta villa et de la comarqua, de lures deudas que deuian a los judios. Ha ualido, segunt paresçe por las notas, 108 s.

[127] (*Sesma*) Ibi, de la escriuania de los judios so el sieyllo del rey, nichil, por falta de tributador, et fue dada en comienda a Remon Periz de Sier, escriuano de la dicta villa, el qual por su iura disso que non vino ninguno a fazer cartas.

[128] *De los bienes de los judios muertos sin herederos en el tiempo de las estrucciones de las iuderias d'esta dicta merindat, fayllados de nueuo por el reçeidor.*

[129] En la uilla de Andosieylla, de vna casa que fue de Recundio, iudio de la dicta villa, alogada a Martin, fijo Criment, vezino de la dicta villa, de la fiesta de la Sant Johan Babstista anno M^o CCC^o XL^o tercio ata la otra Sant Johan anno XL^o 4^o, 10 s.

[130] En la villa de Sesma, de vna casa que fue de Judas Corde-ro, iudio d'Esteylla, logada a Abram, iudio morador en la dicta villa por el tiempo sobredicto, 10 s.

[131] (*Añadidos al margen, al parecer para ambos asientos y tachados, con una anotación que indica: "in 44^o redditur emolumenta"*). Videantur nec [...] in compotis annorum 41 et 42 super bonis Nauarri Cordeis, iudei de Lerin, et condam laboratorum de Falcibus qui decessit sine prole. Et dixit nobilis dominus Petri

de l'Espinal quod Petri Sancii, ballius de Lerino, locauit de[...] dicti iudei et re[...] emolumenti ab eodem.

[132] *Expendit denarios*
(Reg. 49, f. 224-229v.)
(Reg. 48, f. 72v-76)

Por suffrencia fecha

[133] Al conceillo de la villa de Mendauia en ayngo CCCXXX-VII^o por monsire Salhadin d'Angleura, gouernador la sazón de Nauarra, de la meatat de lur pecha del dicto ayngo, et d'ailli adelant mientras fuere voluntat del rey por razón de lur grant pobredat et las grandes deudas que deuian al seynnor rey a iudios et otros non podian pagar; por la dicta suffrencia de los ayngos 37^o, 40, 41, 42, rendidos al rey en la reçepta d'este conto so titulo de suffrencia fecha,

28 lib.

[134] *Reçepta de trigo*
(Reg. 49, f. 230-235v.)
(Reg. 48, f. 129-131v.)

Por los iurgados por la muert et destruction de los iudios d'Esteilla

[135] En la uilla de Meriffuentes, de la heredad de Pere, espeçiero d'Esteylla, qui fue juzgado por la Cort por razón de la muert et destruction de los judios, nichil, que no podermos fayllar tributador.

[136] En la uilla de Elegortes, de tributo de la heredad de Pero Ferrandiz, escudero, con el heredamiento de don Gonzaluo en la dicta uilla, tributado por esti ayngo, por

3 kz. 2 r.

[137] *De los bienes de los iudios muertos sin herederios en el tiempo de las estruccion de las iuderias de la merindat de tierras d'Esteylla, faylladas por el reçebedor*

[138] En la villa de Diacasteyllo, de las heredades que fueron de Judas Cordero et de Jamilla, su muger, et de sus criaturas, los quales morieron sin herederios en la muert et destruction de los judios que fue en la merindat de tierras d'Esteylla enpues la muert del rey Karlos, confiscados al rey porque morieron sin herederios tributados a Ximen Guergua, vezino de la dicta villa de Diacasteyllo, por este ayngo,

3 kz. 2 qt.

[139] *Expendit frumentum*

(Reg. 49, f. 236-239v.)

(Reg. 48, f. 131v-133)

: *Por suffrencia fecha*

[140] Al conceylo de la villa de Mendauia, en ayngo CCCXXXVIIº, por monsire Salhadin d'Angleura, gouernador la sazón de Nauarra, de la meatat de lur pecha del dicto ayngo, et d'alli adelant mientre fuere volundat del rey, por razón de lur gran pobredat et las grandes deudas que deuián al seynnor rey, a iudios, et a otros, no podían pagar; por la dicta suffrencia de los ayngos 37º, 40º, 41º, 42º, rendidos al rey en la reępta d'este conto so titulo de sufrencia fecha,

500 kz.

[141] *Por gracia fecha*

[142] Al conceylo de los labradores de Baygorri, por gracia a eyllos fecha de dineros et de pan conuertido a dineros, de todos los tiempos passados, son a saber, en dineros 68 lib. et por el dicto pan conuertido a dineros 491 lib. 3 s. 9 d., por la grant carga de peyta que deuen et por muy grandes deudas que deuen a judios, las que eillos auían fechas en los fuertes tiempos passados, en los quòales sembraron et non cuyllieron, et por la guerra que postrerament fue entre Nauarra et Castieylla, et para pagar al dicto seynnor rey, et lo mas que eyllos deuen a judios, et por cartas que entegrament pagadas eran fechas, et que por costreynnimiento que les fazían eran ydos muchos, desemparrando el lugar, et que 300 labradores que solían ser, que non ay fincado si non 30 o poco mas. Et que la dicta peyta, con las restanças de los tiempos passados non podrían pagar con las otras deudas de los judios que deuián [adu] que aunque que auían en la dicta villa se uendies; et porque la pecha de los ayngos venideros, sin mandamiento alguno ayan a pagar et biuir et repoblar el dicto logar de Baygorri, et por letra de monsire de Sanz, logartenient del seynnor rey en Nauarra, data 15 dia del mes de agosto, anno 42º, fue fecha gracia a eyllos, vltra las quantias de pan et de dineros sobredictas, de 50 kz. d trigo de la dicta lur pecha, ata la fin de 10 ayngos que lis sían debatidos en cada uno de los dictos 10 ayngos, de la dicta lur pecha, rendida al rey entegrament la dicta pecha en la reępta de trigo, so el titulo de la tierra que es clamada la Solana, por el primero ayngo,

50 kz.

[143] *Expendit ordeum*

(Reg. 49, f. 246v-247)

(Reg. 48, f. 135r-v.)

Por suffrencia fecha

[144] Al conceylo de la villa de Mendauia en aynno CCCXXXVII^o por monsire Salhadin d'Angleura, gouernador a la sazón de Nauarra, de la meatat de lur pecha del dicto aynno, et d'ailli adelant mientras fuere voluntat del rey, por razón de lur grant pobredat et las grandes deudas que deuian al seynnor rey, a iudios et a otros, non podian pagar; por la dicta sufrencia de los aynnos 37^o, 40^o, 41^o, 42^o rendidos al rey en la reçepta d'este coto so titulo "de sufrencia fecha",

500 kz.

[145] *Conto feyto entre maestre Guillem Le Soterel, thesaurario de Nauarra et Guillem Auvre, reçebidor de las rentas del seynnor rey en la meridat et bayllia de tierras d'Esteylla*

(Reg. 49, f. 250v-255v.)

[146] Item deue (*el recibidor*) que reçebio de la aliamã de los judios de Viana, que eillos deuian al seynnor rey al primero dia de jenero, por razón de lur pecha et de las letras de los porteros d'este aynno,

478 lib. 14 s. 5 d.

[147] (*asiento tachado, con nota al margen también tachada y poco legible*) Item reçebio de la dicta aliamã, de la dicta lur pecha, et de la letra de los porteros, por razón que la suffrencia a eillos fecha que han auido en el tiempo passado fayllece por este aynno 3[3] lib. (*Sigue añadido casi ilegible: raddiatis [...] quousque dominum ordinauerat super hoc suam uoluntatem.*)

[148] Item deue el dicto reçebidor al dicto thesorero, los quales el dicto thesorero reçebio en conto a maestre Pierres Medi, comissario sobre los bienes de don Ezmel de Ablitas, qui fue, segunt pareçe por la carta del dicto reçebidor data 26 dia de deziembre anno 42^o, rendida a eill por el dicto thesorero, (*nota al margen indica: Non [det] hic reddere quia soluit creditoribus de recepta sua quod reddit integre ideo hanc radis,*)

3[2] lib. 7 s. 1 d. ob.

[149] Item deue, que reçebio de Judas lo Ros, Samuel Leui, fiyo de Juçe Leui, de Mosse Macarel, fiyo de Gento Macarel, de Açac Leui, fiyo de Juce Leui, [et de] lures [conpayneros] judios d'Esteylla, los quales fueron condepnados por Cort a pagar [mil o ...50] lib. a la Seynnoria por razón que quebrantaron la tecana que eyllos auian [antes roblada] et vna otra carta clamada Madre

Teillos auian feyto, et porque roblaron vna otra tecana que era contra la Seynoria, a pagar a ciertos plazos, es a saber, de termino de jenero anno 43º,

60 lib.

[150] Item reçebio de la aliamas de los iudios d'Esteylla et de Viana, que los dictos judios deuijan a conplimiento de paga del supssidio a eillos echado por la Seynoria, vltra las 500 lib. que maestre Esteuan de Rosas et Robert Leiafu recibieron d'eillos por mandamiento de la Seynoria del ayngo CCCXLIIº, (*Añade*: Redduntur regi per conpotum thesaurarii anni 42 sub titulo alia comun recepta in cotidie dicti anni)

125 lib.

[151] Item deue, los quuales reçebio de la aliamas de los judios d'Esteylla, de la suma de 50 lib. que eillos deuen al seynnor rey cad'ayngo por la letra de los porteros, de las quuales 50 lib. los dictos judios has suffrencia de la summa de 30 lib., la quoyal el dicto reçebidor rienda en la reçepta de la bayllia d'este ayngo present so titulo de suffrencia, et la torno en la expensa del dicto conto so titulo "por suffrencia fecha", rendidos aqui la dicta quantia porque deuen venir por el conto de extra merinias et bayllias,

20 lib.

[152] *De los quuales pago (el tesorero)*

[153] (*Asiento tachado*) Item, que el sobredicto thesorero ha reçebido de la aliamas de los judios d'Esteylla, de la suffrencia que lis fue fecha de los ayngos CCCº 38º, 39º, 40º, 41º et 42º, por mandamiento de monsire Robert Mayllart, logartenient de gouernador en Nauarra, en la summa de mil lib. que pagaron las aliamas d'Estella et de Viana, de las quuales escayecen a la dicta aliamas de los judios d'Esteylla por su part, partidas por salt et por liura 407 lib. 4 d., de la quoyal soffrencia el dicto reçebidor es cargado en la fin de la reçepta de su conto de la bayllia de anno CCC XLIIIº en summa de 1.380 lib. et non se descarga en la expensa del dicto conto saluando de 972 lib. 8 d.. Et por esto aqui descargado, porque las 407 lib. sobredictas son encerradas en la summa de las dictas mil lib., reçebidas por el thesorero, por mano de don Miguel Baldoyn, cambiador d'Esteylla, al dicto thesorero (*tacha*: 407 lib. *y añade*: raddiatis quod nichil redat in recepta et thesaurari debet integri super istis mil libras de restancis debitis de tempore suo. *Otra nota, al margen, indica*: Quas mille lib. [deuet] Johan de Rosis [nota...] dicto [...] in compoto suo anni 43 y o deue render el reco[ng.] del thesore-ro en façer venir a comptar los judios).

[154] *Conto de Renaut de Bruyeres, merino de tierras de Esteylla*
Expendio dineros.
(Reg. 49, f. 257-269)

Por comun espens

[155] Item, por expensas del dicto merino, quando inbio a Juniz, fijo de don Ezmel de Ablitas, judio de Tudela qui fue, a Pomplona con quatro hombres a pie por carta de mandamiento del dicto gouernador, data en Pomplona jueues 29 dia de mayo anno CCC^oXL^o tercio, contenient que le mandaua que, luego vista la dicta carta, sin tardanza ni escusa ninguna, le inbias a Pomplona el dicto Juniz, cortesament et onestament sobre vna bestia, en tal goarda que ninguno non podies fablar con el, saluando aqueyllos que serian en la dicta goarda, en 3 dias de yda, de morada et de torna, (*añade interlineado*: es a saber a cada uno 8 d. por dia), con el loguero de vna bestia mular en que fue (*añade*: en dos dias, por dia 2 s.) el dicto Juniz (*tacha* 16 s.),

12 s.

[156] *Conto de Guillem Auvre,*
reçebidor de las rentas de la bayllia d'Esteylla
Reçebio dineros
(Reg. 49, f. 270-276.)
(Reg. 48, f. 76-79v.)

De çens de vinnas

[157] De la vinna que fue de Vitas Cardeniel en el termino de Valmayor, dada a çens a Miguel Periz de Garisoayn et a Miguel Periz de Layua,

30 s.

[158] De çens de la vinna de Juçe Ezquerra el Mayor, que es en el dicho termino, la quoyal tiene a çens dona Benedita, muger de don Martin Periz d'Aranço,

25 s.

[159] De çens de la vina que fue de Juçe de Calahorra en termino de Carqualaseda, dada a çens a Pedro d'Olça, et reucado el dicto çens porque non podian pagar por pobreza, dada a çens de nouo, la meatat a Domingo Martin, labrador, cada aynno por 9 s., et la otra meatat a Domingo Alaman, labrador, vezinos d'Esteylla, por otros 9 s., a pagar por la fiesta de Sant Gil en cada vn aynno, valen,

18 s.

[160] *De loguero del baynno, del forno, de las casas et del huerto*

- [161] Item, de loguero de la casa del Bornuel, que solia tener don Abram Ezquerra, el mege, judio, tributada a Pere Aimeric, mercadero franquo d'Esteylla, es a saber, de la fiesta de Sant Johan Babtista anno CCC° XL III° ata la otra fiesta de Sant Johan Babtista anno CCCXL III°, 36 s.
- [162] De tributo de la escriuania de los christianos et judios so el sieyllo del rey en la villa d'Esteylla et en sus pertenençias, tributada a 3 aynnos por 55 lib. cada aynno, por el 2° aynno finido primero dia de jenero anno 43°, 55 lib.

[163] *De censés de las casas de la juderia*

- [164] De la casa de Juyni Leui, la çensiu de la quoyal era 4 s.
- [165] De la casa de Juda Leui et de la casa de Soloru Fauilla, que eran caydas.
- [166] De la meatat de la casa de Abram Ezquerra, la çensiu que era 4 s., et de la otra meatat de la dicta casa, 4 s.
- [167] De la casa de maestre Helias, que era cayda
- [168] De la casa de Ezter Padre, la çensiu que era 5 s.
- [169] De la casa de Mose Ros, que era cayda.
- [170] De la casa de Semuel Baço la çensiu, que era 8 s.
- [171] De la casa de Gento Gamiz, la çensiu que era 8 s.
- [172] De la casa de Vitas Cardeniel, la çensiu que era 7 s. 6 d.
- [173] De la casa de Soloru Calabaça et de la casa de Çulema Rogat, que eran caydas.
- [174] De la casa de Galaf Monasquiel, la çensiu de la quoyal era 6 s.
- [175] De la casa de Juçe Cohen, la çensiu que era, 6 s.
- [176] De la casa de Juçe Auayu, la çensiu de la quoyal era 8 s.
- [177] De la casa de Gento Enfarach, la çensiu que era 5 s.
- [178] De la casa de Orodueynna Calabaça, la çensiu que era 2 s. 6 d.
- [179] De la casa de Bonastruga, que era cayda.
- [180] De la casa de Salomon Rogat, que tenia Sento Empesat, argentero la çensiu que era . 2 s.
- [181] De la casa de Samuel Cortes, la çensiu que era 8 s.
- [182] De la casa de Abram Alfoçen, la çensiu que era, 7 s.
- [183] De la casa de Gento Batquiz, la çensiu que era, 10 s.
- [184] De la casa de Abzerol, la çensiu que era, 7 s.
- [185] De la meatat de la casa de Gento (*tacha*: Tegelet), Cogelet, la çensiu que era, 6 s.
- [186] De la otra meatat de la casa que era cayda.
- [187] De la casa de Gento Saldaynna, que era 40 s.

[188] De çens de la alcaçeria, que era 10 lib., nichil, por la destruyçion de la juderia fecha 6 dias de março, anno XX^oVII^o, por algunos del regno.

[189] Los fornos que eran hy, de la çensuia de los judios que eran 41 lib., el forno refecho con el bedinage de iuso se contan.

[190] De la peyta de la aljama de los judios d'Esteylla, que ante de la destruyçion de la juderia era 1.100 lib. por aynno, (*añadido*: reduita por la Seynnoria a menor summa por lur peita, 500 lib.

50 lib.

[191] De tributo de la tintura d'Esteylla, tributada pora 4 aynnos a don Lop de Viguria, preuost d'Esteylla qui fue, de jenero a jenero, por aynno, 83 lib., por el postremero aynno finido por el primero dia de jenero anno 43^o

83 lib.

[192] De la lezta de la carniçeria de los judios, con el bedinage, con el forno de la juderia et con la alcauala, tributado a Aboniel, judio d'Esteylla, por este aynno

20 lib. 10 s.

[193] Summa partium,

608 lib.

[194] De las colonias et emiendas de los judios de la dicta bailia d'este aynno, Johan Lançon, baylle de los judios, deveu contar

[195] *De los bienes confiscados al rey por la muert de los iudios et destruction de la dicta iuderia*

[196] De la meatat de la casa que fue de Pere l'espeçiero en el Bornuel, nichil, que non se puede logar, porque deveu grant çens a la iglesia de Sant Sepulcro.

[197] De la vinna que fue de Johan d'Ordoyz, portero, en el termino de Ordoyz, la quoal deuia a la casa d'Ordoyz que es del rey 18 d. de çens cada aynno, confiscada al rey por la dicta razon et dada a çens por Martin Periz, notario d'Esteylla, reçebidor qui fue de las rientas del seynnor rey en la merindat et bayllia d'Esteylla, por su carta dada 13^o dia de jenero, era mil CCC^oLXIX, cada aynno por 14 s. 6 d. de çens, a pagar cada aynno al dia de Sant Gil, con tal condizion que los dictos 18 d. de çens pagara cada aynno de çens al casa de Ordoyz et los dictos 14 s. 6 d. a otra part, por este present aynno,

14 s. 6 d.

[198] *De los bienes de los iudios muertos*

[199] De tributo de la vinna que fue de Abram, fijo don Judas Leui Cordero, tributada por est aynno, a don Pero Garçia de Çarapuz, capeillan et Lope Ruyz carnicero, uezinos d'Esteylla,

- con tal condizion que eilos deuen fazer todas sus labores acostumbradas, por este ayngo, 20 s.
- [200] Item, de tributo de vn huerto que fue del dicto Abram, que es deyuso la juderia, tributado por este ayngo, 12 s.
- [201] Item, de çens de vn pedaço de pieça que fue de dona Jamila, que es en el termino de Candeleytera, 5 s.
- [202] De la alcauala de los judios de Esteylla, con el bedinage et forno es tributada de suso et aylli se conta
- [203] Summa partium 37 s.

[204] *De çens de las vinnas que fueron de Mose Mocha, que fue judgado por la Cort et fue enforcado et sus bienes confiscados al rey de nouo.*

- [205] (5 viñas dadas de nuevo a censo, a cristianos), 30 s.

[206] *De dineros de los judios qui deuen uenir a morar a la [juderia] (deja el espacio en blanco en las cuentas del baile) d'Esteylla et a moler a los molinos del seynnor rey et non uenieron nin molieron. Nichil, que non los costreyngo a pagar por razon de las otras grandes cargas que eillos han, et que non quieren pagar.*

[207] *De coloniis et emendis redditis per Johanem Lançon de Uillaribus, balliuim iudeorum*

(Sólo en la relación del tesorero; aquí se incluye más abajo, la presentada directamente por el baile de los judios. Vid. § 220)

[208] *De Suffrencia facta*

- [209] De la aljama de los judios d'Esteylla, por suffrencia fecha a eillos de 230 lib. de lur pecha, de cad'ayngo, de los ayngos CCC XXXVIIº, XXXVIIIº, XXXIXº, XLº, XLIº et 42º, et presa la dicta suffrencia sobre el rey en la expensa del conto de la dicta baillia d'Esteylla de 42º so titulo "por suffrencia fecha", 1.380 lib.

[210] *Expendit denarios*
(Reg. 49, f. 276v-280)
(Reg. 48, f. 80-81v.)

Por obras fechas

- [211] Item, por fazer de nuevo vn muro que es entre Belmerches et la juderia d'Esteylla, fecho por Garcia Martiniz, el maço-

nero d'Esteylla, et tapiado por Pedro Matamoros, en rancar piedra en los casales de la dicta juderia que eran viejos, et desenparados, con subir la dicta piedra de los dictos casales al dicto muro, con jornales de maestros maçoneros, de braçeros, de moços, mugeres, fayssos et tapiadores, et de cóbrir con jenebro el dicto muro, con los otros muros (*repetido*), de Belmerche, segunt pareçe por las partidas,

9 lib. 7 s. 8 d.

[212] *Salario*

[213] A Johan Lançon de Villers, portero, baylle de los judios d'Esteylla, por goardar et procurar las colonias et los otros drechos del rey de la dicta bayllia,

10 lib.

[214] *Por suffrençia fecha*

[215] A la aliama de los judios d'Esteylla, por suffrençia a eyllos fecha de lur peyta et letra de los porteros, de los aynnos CCC° XXXVII°, XXXVIII°, XXXIX°, XL°, XLI°, XLII°, rendidas al rey en la reçepta d'este present conto so titulo de suffrençia fecha,

1.380 lib.

[216] Item, a eyllos, por la dicta sufrençia de lur peyta et letra de porteros, d'este present ayngo rendida al rey en la reçepta d'este present conto en mayor summa; et por esto aqui preso en expensa,

230 lib.

[217] Summa partium,

1.610 lib.

[218] *Por suffrençia fecha*

(*Todo el asiento tachado, sin indicaciones*)

[219] A la aliama de los judios d'Esteylla, a los quiales por lur grant pouredat et mengoa, et que toda lur pecha que era 500 lib. por ayngo non se perdiessse al seynnor rey et podiessen ser releuados et restaurados, porque la dicta pecha podiessen bien pagar en el venidero, monssieur Salhadin d'Angleura, gouernador estonz de Nauarra, en ayngo CCCVII° fezo sufrençia cad'ayngo de 230 lib., que non fuessen costreynnidos a pagarlas, et del dicto ayngo et del ayngo 38°. 39°. 40°. 41°. 42° ayan ouido la dicta suffrençia que monte en los aynnos 1.380 lib. rendidos en la reçepta d'esti conto de suso. Et monsieur Robert Mayllart, logartenient de gouernador de Nauarra, por su letra data en Esteylla 7 dia de julio anno CCCXLIII° contenient que

eillos et la aliamas de los judios de Viana la peyta de los quoaes judios de Viana se renda al rey por el coto del thesaurario de extramerinias et bayllias, pagando las dictas dos aliamas de las restanças de la dicta sufrençia de la sufrençia de los dictos de Viana, mil lib., no sean costreynnidas las dictas aliamas a pagar ningunas de las dictas restanças de los tiempos passados, saluando las dictas mil lib. ata tanto que el dicto seynnor sia en el dicto regno, et el mande et ordene su volundat, rebatidas 407 lib. 4 d. por lur part de las dictas mil lib., contingant la dicta aliama d'Esteylla reçebidos por mano de don Martin Baldouyn, cambiador d'Esteylla, por el residuo de las dictas 1.380 lib. que deuian la dicta aliama d'Esteilla, 972 lib. 19 s. 8 d.

[220] *Conto de Johan Lançon, baylle de los judios d'Esteylla*
(Reg. 49, f. 282-283)

Reçebio dineros

[221] De la leçta de la carniçeria de los judios d'Esteylla et del bedinage, tributada, nichil, porque se rende a la reynna per lo compte de la bayllia d'Esteylla d'este aynno

[222] *Calonias et enmiendas*

[223] De Yzrael, judio çelorgiano, porque dio dos cuchilladas ad Abrament, fiyo de Mira, judio morador en Esteylla, la vna en la cabeça et la otra en el vrazo, a reçebido el dicto baylle por cada golpe 25, ualen, 50 s.

[224] Jueçe Embolat, fiyo de Mose Embolat, judio de Los Arquos, morador en Esteylla, que se enforquo eyll mesmo en la casa del dicto su padre, en la juderia d'Esteylla, et fue mandado por el noble don Guillerm de Brae, gouernador qui por tiempo fue en Nauarra, por cierta carta de mandamiento fecho al dicto baylle, que eyll que fizies fazer justiçia del dicto Juçe Embolat, es a saber, que fues quemado, sacando si algun judio su parient quisies dar algo porque no fues quemado el dicto cuerpo; a reçebido el dicto baylle del dicto Mose Embolat, porque non fues quemado el dicto cuerpo, (*añade: contendit in gubernatori et reddimimus ei requisitus de bonis dicti suspensi dixit bayllius quod erat in potestate patris et matris qui [...berat] et quod non herebat bona*) 20 lib.

[225] *Cartas tornadas, nichil, que el reçebidor las reçebia de juras redemidas et de quenaçes, nichil, que non y fueron.*

[226] Summa de toda la reçepta de la dicta bayllia d'este aynno, 22 lib. 10 s.

[227] *Expendio dineros*

(*Tacha: Expensa comun, así los 2 asientos siguientes y la suma*)

[228] Todo primero a seys ombres que sacaron el cuerpo de Juçe Embolat, enforcado por si mismo, pora leuar el dicto cuerpo a enterrar et a quemar, et fu leuado al pie de la forca et puesto en la estaca pora quemar, pago 18 d. que montan, 9 s.

[229] Item en el fur de robre, en la cadena et en los sarmientos que mandar mas de los meynos, pago, 6 s.

[230] Item, al pregonero, 18 d.

[231] Summa toda la expensa fecha por el cuerpo del sobredicto, (*nota que indica: Radiatis et recuperet super predictis ex quo fuit impeditus justicie porpter eos. Véase § 224*) 16 s. 6 d.

[232] *Por justiciã fecha*

[233] Item, por fazer la justiciã de Jento Leui, bedin de los judios d'Esteylla qui fue enforcado primero costaron 3 uigas de robre chicas pora fazer las forcas, cada 2 s., que montan 6 s. 6 d.

[234] Item mas, 3 rouos de giso pora firmar los pies de la dicta forca, item mas a dos ombres, la fusta, el gisso et la agoa que leuaron pore fazer la dicta forca, 8 d., que montan 16 d.

[235] Item, al maestro et a vn moço que fezieron la dicta forca, 2 s. 6 d.

[236] Item, los cabestros et cuerda pora atar al dicto judio et los perros, 14 d.

[237] Item por dos perros pora enforcar con el dicto judio, 6 s. 4 d.

[238] Item, a dos ombres que leuaron los dictos perros et vn ombre al judio por toda la villa ata la forca et los enforcaron, 5 s.

[239] Item, a Johan de Droga, pregonero, por tayni la aynafill por toda la uilla, 1 s. 12 d.

[240] Item, a dos ombres que velaron en dos noches et en dos dias mientras que seya biuo en la forca, 6 s.

[241] (*Añade al margen: Ostendit in in redditibus ei*)

[242] Summa mesion por fazer la justicia del bedin, (*tacha: 32 s. 7 d., y 30 s. 7 d.*)

[243] Al dicto baylle, por su salario acostumbrado por goardar et procurar las colonias et los otros drechos de la dicta bayllia,

por este aynno, (*tachado, incluida la cantidad, con nota que explica: raddiatís quod collectorís baylliue Stelle capit per comptis dicte baylliuis huius anni et sit recuperet super ipsum*)

[244] Summa partium

10 lib.
30 s. 7 d.

[245] Ita debet 20 lib. 19 s. 5 d., quas reddat per compoti suum anni 44^o [facti] con dicto balliuo.

[246] *Conto de Garçia Martiniez de La Cambra et Martín Garcia, su fijo, reçebidores de las rentas del rey en la merindat de Sanguessa*

Reçebieron dineros

(Reg. 49, f. 84-93)

(Reg. 48, f. 27v-)

De las rientas de la tierra

De tributos

[247] (*Lumbier*) Ibi, de tributo de la escriuania de los iudios so el sieylo del rey, tributada a 2 aynnos por el postremero aynno,

4 lib.

[248] En la uilla de Montreal, de tributo de las uinnas que solian tener los iudios, es a saber, de la uinna de la condessa con 44 ar. de las uinnas del rey, que son en termino de Uruero, tributadas a 10 aynnos, por el 8 aynno,

8 lib.

[249] (*Monreal*) Ibi, del romanient de las uinnas antedictas tributadas a 2 aynnos por el postremero aynno,

4 lib. 5 s.

[250] (*Monreal*) Ibi, de tributo del amiradio, con el mercado, sin las uinnas de las emparanças de los iudios tributados a 3 aynnos, por el primero aynno,

75 lib.

[251] (*Monreal*) Ibi, de tributo de las uinnas de las emparanças de los iudios en que ay 32 ar. tributadas a 10 aynnos, l'ar. por 5 s. 2 d., por el 6^o aynno,

8 lib. 4 d.

[252] *Reçebieron trigo*

(Reg. 49, f. 99-106v.)

(Reg. 48, f. 107v-112v.)

De tributos

[253] En la uilla de Montreal, de tributo de las pieças, con las pieças de las emparanças de los heredamientos de los iudios tributadas a 10 aynnos, por el 4^o aynno,

10 kz.

[254] *Conto de Garçia Martiniz de La Cambra et Martín Garcia, su fijo, reçebidores de las rientas del rey en la bayllia de Sanguessa*

Reçebieron dineros
 (Reg. 49, f. 124v-125v.)
 (Reg. 48, f. 39r-v.)

De las rientas de la tierra

[255] Ibi, de tributo de la bayllia de los iudios, tributada a 4º aynnos, por el primero aynno,

7 lib. 10 s.

[256] *De loguero et de çenses de casas*

[257] De loguero de las casas do seyan los iudios, cabo la sinagoga, loguadas por este aynno sobre el termino sobredicto,

40 s.

[258] De loguero de la sinagoga, que era en las dictas casas, nichil, que la grant agoa las derribo tiempo ha.

[259] *Espendieron dineros*
 (Reg. 49, f. 126-127)
 (Reg. 48, f. 39v-40)

Por comun despens

[260] Item, al dicto Johan Arnalt, por escriuir la carta de la bayllia de los judios, que es tributada a 4º aynnos, por 7 lib. 10 s.,

18 d.

[261] *Conto de Robert de Sant Pol, cauayllero,
 merino de tierras de Sanguessa*
Ependio dineros
 (Reg. 49, f. 136v-140)

Por mandaderos inbiados

[262] Primerament, al dicto merino, por 4 mandaderos imbiados por carta de mandamiento del muyt noble et poderoso seynnor, don Guyllem de Brae, seynnor de Seruon, gouernador de Nauarra, a los mercados et vyllas de la dicta merindat, et por fazer pregonar que todos aqueyillos et aqueyillas que tienen cartas de deudas o otras, o comanda alguna, o li deuiessen alguna, o touiessen dineros o baysselamienta de plata o trigo, ordio, auena, o otra qualsequier quosa de quoualquiere especie que sea a don Ezmel d'Ablitas, judio qui fue, o a sus executores, otra quoual se quier persona pertenescientes al dicto don Ezmel, por quoual quiere titulo o razon, ata el dia et fiesta de Santa Maria

Candelor, primera venient, fuessen a notificar et manifestar a dicto seynnor gouernador, a los dictos mandaderos, et por pregonar a cada uno 2 s., valen (*tacha* 8 s.),

6 s.

[263] *Conto de Johan Periz d'Aniz, merino de las Montaynnas*
Expendio dineros
 (Reg. 49, f. 164-172)
 (Reg. 48, f. 41-45)

Por mandaderos ymbiados

[264] Item, por expens de 2 mandaderos imbiados por la dicta merindat de mandamiento del seynnor gouernador dada en Olit, miercoles primero dia de jenero anno 40 tercio, a fazer pregonar publicament por las vyllas et mercados de la dicta merindat, que todos aqueylos et aqueyillas que tienen cartas de deudas o otras, o comanda alguna, o li deuián alguna cosa o tiengan dineros o bayssellamenta de plata o trigo, ordio et auena, o otra qualse quiere cosa de quoyal quiere especie que sea al dicto don Ezmel d'Ablias, judio de Tudela qui fue, o a sus executores, o de otra quoyal se quier persona pertenescientes al dicto don Ezmel, por quoyal quiere titulo o razon, ata el dia et fiesta de Santa Maria Candelera primera venient, viniessen a notificar et mostrar al dicto seynnor gouernador, sopiendo por cierto que si non viniesen al dicto dia, como dicto es, podrian contra lures personas et bienes, como de desobedientes a los dictos mandamientos de la Seynnoria, (*tacha* 5 s. y luego 10 s.),

2 s. 4 s. (*sic.*)

[265] *Conto de Johan Periz de Lecumberri, notario,*
Cuyllidor de las rientas del seynnor rey en la bayllia de Pomplona
Reçebio dineros
 (Reg. 49, f. 174-183v.)
 (Reg. 48, f. 48v-57v.)

En el termino del cimiterio de los iudios

[266] (*6 viñas que suman 41 arp., tributadas*),

27 lib. 8 s. 3 d.

[267] (*Después de la suma de ingresos de los banidos*)

[268] De los emolumentos del uedinage de los judios, Martin Xemeniz Motça, notario de la Cort, baylle de los judios de Pomplona deve contar

- [269] De tributo de la vinna del rey en el cimiterio de los judios, 40 lib.
 [270] De tribudo de la escriuania de los christianos et de los
 judios so el siello del rey, tributada a 5 aynnos, por el quarto
 aynno, 60 lib.

[271] *De coloniis et emendis iudeorum redditis per
 Martinum Symonis Moçe, ballium*

(Sólo en las cuentas del tesorero (Reg. 48, f. 57r-v), que incorporan aquí la relación rendida por el baile de los judíos, que aquí se incluye directamente de sus cuentas. Vid. § 273)

Expendio dineros
 (Reg. 49, f. 184r-v.)
 (Reg. 48, f. 57v-58)

Por salario

- [272] A Martin Xemeniz Moça, baile de los judios de Pemplona, por su salario acostumbrado en goardar la dicta bayllis por este aynno, 13 lib.

[273] *Conto de Martin Semeniz Moça, baille de los judios de Pemplona*
 (Reg. 49, f. 186r-v.)

Reçebio dineros

De colonias et emiendas judgadas por Iacob Aliaen, Salamon Albofaça, Açach Albofaça et por Abram, fijo de don Samuel Alborge, jurados segunt uso et costumbre de la juderia de [Pamplona] (Las caloñas se repiten en las relación de la bailía dada por el tesorero, Vid § 271)

- [274] Primerament, de Mosse Moçot, dicto Pastor, porque vendio badanas en las hueytanas de lur fiesta, 5 s.
 [275] Item, de Matrona, muger de Judas Araena et de Soloru, su compaynnera, por razon que fueron acusadas de falsa jura, 4 lib.
 [276] Item, de la muger de Dauí Panaget et de su fijo, porque ferieron i a la muger de Barzelay con el lodo, 1 s.
 [277] Item, a la muger de Barzelay, por razon que peleo con la muger de Dauí Panaget, 4 s.
 [278] Item, de Juçe Sandaynna, por razon que paso su promesa, 7 s.
 [279] Item, de rabi Abram Enrabiça, carniçero, por razon que passo escomulgamiento, 6 s. 3 d.
 [280] Item, de la muger de Salamon de Valençia, porque escopio en la cara a Oroçeti Nahamia, 15 s.

- [281] Item, de Salamon de Valençia et de su muger, et de Samuel, lur fijo, por razon que ferieron a lur nuera, 15 s.
 [282] Item, de los judios carniçeros, porque fizieron conpaynnia vnos con otros et degoyllaron fueras de la carniçeria, sobre escomulgamiento, 15 s.
 [283] Item, de Abram Venrabiça, carniçero, porque fue acusado de falssa jura, 60 s.
 [284] Summa de toda la reçepta de dineros, 10 lib. 14 s. 3 d.

[285] *Expendio dineros*
Por comun despens

- [286] Al bedin, por la nouena part de las colonias et emiendas, porque guarda los derechos del rey, 23 s. 6 d.
 [287] Assi deue 9 lib. 10 s. 9 d., (*añade: quas ponius super ipsum in vadiis notarie sue cotidie de anno 43º. Ita quitus*) 9 lib. 10 s. 9 d.

[288] *Conto de Johan Periz de Lecumberri, notario de la Cort,*
Reçebidor de las rientas del seynnor rey en
la Ciudad de la Nauarrerria de Pomplona
Reçebio dineros
(Reg. 49, f. 192-198)
(Reg. 48, f. 59v-65)

De ces de las casas et plaças de la juderia, en la quoyal fue dado el cobdo de terra en amplo et 30 cobdos en luengo a 3 s. de cens, mas reduyto por el seynnor de Suli, gouernador qui por tiempo fue en Nauarra, a 12 d. de çes, et assi se conta aqui a 12 d. de çens.

En el barrio que es çerqua el huerto de los canonigos

- [289] De la casa Jento Euenluengo, 21 s. 4 d. ob.
 [290] De la casa Juçe Albaçar 12 s. 8 d. ob.
 [291] De la casa de Abraam Euenrabiça, 11 s. 4 d.
 [292] De la casa Galaph, tinturero, 26 s. 2 d.
 [293] De la casa Gento, el juglar, 30 s.
 [294] De la casa Mayr de Padre, 13 s. 6 d.
 [295] De la casa de rabi Abraam Alabu, 11 s. 3 d.
 [296] De la casa Abraam Sanchiel, 12 s.
 [297] De la casa de Mosse Abet, 12 s.
 [298] De la casa de Mosse Abolfaça, 13 s. 11 d.
 [299] De la plaça de Gento Coen, 17 s. 10 d.
 [300] De la casa de Saul Abolfaça, 17 s. 7 d.

[301] De la casa de Abraam Abolfaça,	17 s. 7 d.
[302] De las casas de Açac Encaue,	35 s. 2 d. ob.
[303] De la casa de Samuel Abadian,	19 s. 10 d.
[304] De la casa Gento Nauarro,	17 s.
[305] De la plaça de Ezmel, fisico,	20 s.
[306] De la plaça de Açac Amanças, dicto Moracho,	18 s. 5 d.
[307] De la casa de Jacob Farach,	19 s. 2 d.
[308] L'otra plaça ensequient, no es dada	
[309] De la plaça de Salomon Ederra et de Çima, su muger,	18 s. 5 d.
[310] (<i>Este, y el siuente, añadidos en el margen inferior, con llamada</i>) De la plaça de Juçe Alian,	18 s.
[311] De la casa de Açac Aliahen,	17 s. 11 d.
[312] De la casa Abraam Alcarauí,	17 s. 11 d.
[313] De la casa de Gento Nahaman et Horoceti, su muger,	16 s.
[314] De la casa de Jento Maquarel,	17 s. 11 d.
[315] De la casa Abraam Albaçar,	17 s. 2 d.
[316] La plaça ensequient, (<i>añade interlineado: es</i>) para sinagoga.	
[317] De dos plaças que fincauan por dar a çes, dadas a gora el cobdo de terra ut supra, por 12 d. de çes, para fazer casas, es a saber, de la una plaça dada a Juçe Alborge, la quoyal deue de çes por aynno 17 s. 8 d., es a saber, del 18 dia de octubre anno 43º, del quoyal dia adelant deue pagar çens ata'l primero dia de jenero ensequient, pro rata temporis,	3 s. 2 d. ob.
[318] Item, la otra plaça dada ut supra ad Açac Pie, el çens de la quoyal es por aynno 16 s. 2 d. por el dicto aynno termino ut supra, pro rata temporis,	2 s. 11 d.
[319] Summa partium	23 lib. 16 s. 7 d. ob.

[320] *En el barrio de suso*

[321] Las tres plaças teniendo a la sarrazon de los canonigos que fincauan por dar, es dada la primera a Jacob Abolfaça, el cobdo de terra ut supra, la quoyal deue por aynno 15 s. ob. de çens, es a saber, del 14º dia d'octubre anno 43º ata'l primero dia de jenero ensequient, pro rata temporis	3 s. 3 d. ob.
[322] Las dos plaças ensequient non son dadas.	
[323] De la casa de Jacob Abolfaça,	16 s. 4 d. ob.
[324] De las casas de Salamo Ederra et de Çima, su muger,	35 s. 6 d. ob.
[325] De la casa rabi Alazar,	16 s. 4. d. ob.
[326] De la plaça Açach Aliahen,	21 s. 11 d.
[327] De la plaça de rabi Gento Murziel,	13 s. 4 d.
[328] De la plaça Juçe Nagera,	16 s.

- [329] De la plaça Salomon Saldaynna, 16 s.
- [330] De la plaça Vidal Sauchiel, por la quoyal no a seydo rendido ningun çens grant tiempo a porque morio sin costruyr casa dada con mas de tierra a Samuel Ederr el cobdo de terra ut supra, el çens de la quoyal es por aynno 14 s. 1 d., del çens de la dicta plaça del dicto 14 dia de octubre ata'l primero dia de jenero ensequient, por rata temporis, 3 s. 1 d.
- [331] De la casa de Dauí Alcarçan, que grant tiempo a que no a pagado, maguer es rendida et se riende el çens, dada con mas de tierra a Abraam Alcarçan, su fijo, el cobdo de tierra ut supra, por el çens de la dicta casa por aynno conplido, 16 s. 7 d.
- [332] De la casa de Samuel Alborge, por la quoyal grant tiempo a que no fue pagado ninguna cosa, porque morio sin fragoar cosa alguna, dada de nueuo con mas de tierra para fazer casa a Samuel Padre, el cobdo de tierra ut supra; del cens de la dicta casa por aynno conplido, 20 s. 2 d.
- [333] De la plaça seguiet, dada de nueuo a Juçe Pie, el cobdo de tierra ut supra, el çens de la quoyal es por aynno 16 s. 5 d., es a saber, del dicto dia de octubre ata'l primero dia de jenero ensequient, pro rata temporis, 3 s. 6 d.
- [334] De la plaça de Gento Albaçar, por la quoyal grant tiempo no ha seydo rendido cens, porque morio sin fragoar casa, dada ad Acaç Abolfaça con mas de tierra, el cobdo de tierra ut supra, el cens de la quoyal es por aynno 16 s. 5 d. es a saber del dicto 14 de octubre ata'l primero dia de jenero, pro rata temporis, 3 s. 6 d.
- [335] La plaça ensequient no es dada, que para passage del forno et del baynno se guoarda
- [336] De la casa de rabi Çenia, que grant tiempo ha que murio, logada por ese aynno, 20 s.
- [337] Summa partium. 10 lib. 5 s. 8 d. ob.

[338] *En el barrio cabo la Teyllera teniendo al portal de la Fuent Uieylla*

- [339] De la plaça de Cagui Torchas, 20 s.
- [340] De la casa de Gento Auendino, 20 s. 4 d. ob.
- [341] De la casa de Gento Çerru, 15 s. 10 d.
- [342] De la casa de Abraam Abet, 15 s. 10 d.
- [343] De la casa de Abraam Abolfaça el Mayor, 29 s. 5 d. ob.
- [344] De la casa de Galaf Arrueti, 21 s. 3 d.
- [345] De la plaça de Samuel Alborge, el Menor, 21 s. 2 d. ob.
- [346] De la plaça de Samuel Alborge el Maor, 21 s. 7 d.
- [347] De platea de Juçe Arrueti, el çens de la quoyal era, 21 s. 7 d., por la quoyal no a seydo rendido ningun cens grant tiempo a,

- porque morio sin fragoar casa, dada de nueuo a Juçe Entuba, el cobdo de tierra ut supra, el çens de la quoyal es por aynno ut supra, de çens de la dicta casa de 14 dia de octubre anno 43^o ata el primero dia de jenero ensequient, pro rata temporis, 4 s. 10 d.
- [348] Item, de las otras plaças que fincauan por dar, la primera dada a Abraam Alborge para pagar çens el aynno que uiene.
- [349] De la otra plaça ensequient, dada de nueuo ut supra a Jacob Rabiça, el çens de la quoyal es por aynno 21 s. 9 d., por el dicto çens del 14 dia de octubre anno 43^o ata el primero dia de genero enseuient, ut supra, pro rata temporis, 4 s. 10 d. ob.
17 s. 8 d. ob.
- [350] De la plaça de Vita Cerru, 19 s. 1 d.
- [351] De la casa de Azquia Arrueti, 18 s.
- [352] De la plaça de Gento Alborge, 17 s. 7 d.
- [353] De la plaça de Gento Alcarçan,
- [354] De la plaça de Juda Rena, que es aguora de Saul Açaya et Caçon Saldaynna, et es de çens 17 s. 2 d. (*repetida la cantidad*), 17 s. 2 d.
- [355] (*Sigue como parte del mismo asiento anterior*) Item, por mas de tierra dada a eyllos para insanchar las dictas casas, 4 s. 2 d.
- [356] De las otras plaças del dicto barrio que fincauan por dar, la primera dada a Juçe Nagora, el cobdo de tierra ut supra, de çens de la dicta primera plaça, lo quoyal deue por aynno 17 s. 2 d., de çens, es a saber, del 14 dia de octubre anno 43^o ata el primero dia de jenero ensequient, pro rata temporis, 3 s. 2 d.
- [357] La plaça ensequient no es dada.
- [358] De la otra plaça dada ut supra a Salomon de Valençia, por el çens de la dicta plaça, por aynno conplido 22 s. 8 d. (*añade interlineado*: del dicto dia 14 de octubre ata'l primero dia de jenero ut supra, pro rata temporis, 5 s. 1 d.
- [359] De la otra plaça dada ut supra, el cobdo de tierra ut supra a Juçe Aliaen (*añade interlineado*: et a Samuel Aliaen), la quoyal deue por aynno 33 s. 5 d. de çens, por el dicto tiempo ut supra, pro rata temporis, 7 s. 3 d. ob.
- [360] Item, de la otra plaça, dada a Abraam Açaya, el cobdo de tierra ut supra, el çens de la quoyal es por aynno 15 s. 2 d. ob., por el dicto tiempo ut supra, pro rata temporis, 3 s. 4 d.
- [361] De la otra plaça dada ut supra a Jacob Abolfaça et Mose Abolfaça, el çens de la quoyal es por aynno 14 s., por el dicto tiempo, pro rata temporis, 2 [...]
- [362] De la otra plaça, dada a Saul Abolfaça, el cobdo de tierra ut supra, el çens de la quoyal es por aynno 20 s. 6 d. ob., por el dicto tiempo ut supra, pro rata temporis, 4 s. 6 d.
- [363] De la otra plaça, dada a Abraam Abolfaça, el cobdo de tierra ut supra, el çens del quoyal es por aynno 7 s. 5 d., por el dicto tiempo ut supra, pro rata temporis, 19 d. ob.

- [364] De la otra plaça, dada a (*añade interlineado*: Juçe) [Alquaroui], el cobdo de tierra ut supra, el çens de la quoaal es por ayngo 7 s. 5 d., por el dicto tiempo ut supra, pro rata temporis, 19 d. ob.
- [365] De la otra plaça, dada a Leon, el cobdo de tierra ut supra, de la quoaal es por (*añade en el margen inferior, con llamada*) ayngo 6 s., por el dicto tiempo ut supra, pro rata temporis, 15 d.
- [366] (*Sigue en el margen inferior*) Item, la otra plaça enseguiet (*añade interlineado*: no) es dada a (*tacha a partir de aquí*) Acaç Cohen, a pagar çens al ayngo que uiene.
- [367] (*Sigue en el margen inferior*) Las otras plaças del dicto barrio non son dadas
- [368] Summa partium, 15 lib. 8 d.

[369] (*De tributos*)

- [370] De tributo del forno del rey, que es en la juderia de Pomplona, tributados a dos ayngos, por el primero ayngo, 16 lib. 12 d.
- [371] De la lezta de la carniceria de los judios, la casa de la quoaal es del rey, tenuta a mano del rey, porque prouecho benient non se pudo tributar. Valio por este ayngo finido primero dia de jenero CCCXL tercio, rebatidos 40 s. por el salario del rabi qui degoylla los ganados, 24 lib. 4 d.

[372] *De loguero de la alcaçeria et de las tiendas de argenteros, costureros et remendones derredor la dicta alcaçeria et juderia, loguadas por este ayngo finido fiesta de Sant Johan Babtista CCC XLº quarto.*

- [373] (*No detalla los arrendadores de las tiendas en ningún caso*) De loguero de las cambras de la dicta alcaçeria, 10 lib. 10 s.
- [374] De loguero de las 12 tiendas jusanas que son dentro la dicta alcaçeria, 8 lib.
- [375] De loguero de las tiendas (*alrededor de la alcacería, detalla 10 tiendas aunque no indica el arrendador más que en la primera, y es cristiano, y añade otras 9 de forma global, suman:*) 6 lib. 15 s.

[376] *Item derredor la juderia*

- [377] (*detalla 10 tiendas sin mención del arrendador, indicando que sólo 3 se arriendan, y las otras no. Además, se mencionan las siguientes:*) De loguero de la primera tienda enta la Fuent Vieylla 28 s.
- [378] Item, d'aylli çerca, de 4 remendones, 5 s., 20 s.
- [379] Item, de [...] sederas 5 s., 20 s.

[380] Item, de loguero de las casetas fechas de neuo para seglares judios, por este aynno finido por la fiesta de Sant [Johan] Babtista CCCXL IIII^o, 12 s. (*añade interlineado y luego en el margen*). Item, por recobrido anno 42^o et non rendido, de loguero de las dictas casetas,

2 s. 1 d.

[381] (*Línea tachada*) Item aylli, de 4 [...sederas], 5 s.,

20 s.

[382] (*Añadido al final de las cuentas, sin título, en ambas relaciones*)

[383] Item de emienda de los judios qui moraron este aynno fuera de la alcaçeria, nichil, que no hi moraron sino algunos pobres que no auian con que pagar.

[384] *Expendio dineros*

(*Reg. 49, f. 198v-199*)

(*Reg. 48, f. 65-66*)

Por obras fechas

[385] Por obras fechas en fazer construyr 2 casas chicas cerca el portal de la juderia de Pomplona para las muegeres seglares judias, por citar disensiones que cada uez conteçian en la alcaçeria, do primero husauan, con 15 lib. que cobdo de hazer cimientos a [...] por Garcia Sanz de Gorrayz, maçonero, et con 26 lib. que costaron de fazer 13 tapias [...] s. cada tapia, et con fista, clauos, cerraylas et rorroyles comprados et con loguero de maestros et braçeros qui aplanaron el camino, por partidas,

4 lib. 12 s. 7 d.

[386] Item, por obras fechas en adobar las canbras susanas de la alcaçeria et adobar, cerrar et solerar la casa do mora dona Jamiella, et adobar la casa que fue de don Martin de Ciganda, do mora Salamon Franco, con espueros, soliuas, clauos, teylla et otras cosas conpradas, et loguero de carpenteros,

63 s. 8 d. ob.

[387] Item, por hun cobertiz fecho de nueuo del cobertiz de los remendones ata la puerta mediana de la juderia, de jus el quoyal podiesen ser las sederas, et d'elas podies auer algun emolument o tribudo la Seynnoria, con soliuas, espuestos et clauos comprados et loguero de maestros,

65 s. 11 d.

[388] Item, por fazer adobar et reparar todos los estales de argenteros et tiendas de la juderia, con palmelas et clauos conprados, et poner carrallas de fierro en las cambrasuzias que fincan por logar en la alcaçeria, por partidas,

5 s. 1 d.

[389] Por obras fechas en el forno de la juderia, es a saber por adobar el suelo del dicto forno so precio taxado con Simeno Sauella, fornero,

22 s. 3 d.

- [390] Item por refaçon el bocal del dicto forno, que yua a cayer, con piedras et adobas conpradas de nueuo so precio taxado con Martin de Echarri, 5 s.
- [391] Item, por recobrir el dicto forno con las cambras, con 100 teyllas conpradas et loguero de mayestros, por partidas, 7 s. 2 d.
- [392] Item, por costruyr et façon hun albuyllero con piedra en la carniçeria de los judios, so precio taxado con sancho d'Artiga, maçonero, 6 s.

[393] *Por mucho rendido*

- [394] Por mucho rendido en los aynnos 41^o et 42^o en el çens de la plaça que fue de Juda Rena en el barrio de Fuent Uieylla, por la quoyal cada uno de los dictos dos aynnos a seydo rendido 17 s. 2 d., et assi bien fue rendido por las casas de Saul Açaya, et Çaçon Saldayna, corretor, por cada una, cada uno de los dictos dos aynnos 10 s. 8 d., et non deuia ser rendido sino por las casas de los dictos Saul et Çaçon por ayngo, cada 10 s. 8 d., de tan solament, por rason que la dicta plaça de Juda Rena, con mas de tierra fue dada para fazer casas a los dictos Saul et Çaçon, assi, por mucho rendido por cada uno de los dictos dos aynnos, 17 s. 2 d., ualen, 34 lib. 4 d.

[395] *Conto fecho el honrrado et cuerdo maestre Guillem Le Soterel, thesorero de Nauarra, et Johan de Lecumberrri, reçevidor sobredicho*
(Reg. 49, f. 201-205v.)

- [396] Iten deue (*el recibidor*) por la pecha de la aliama de los judios de Pomplona et de Montrrreal d'este ayngo, 600 lib.
- [397] Item deue, del subsidio de la dicta aliama, del termino de la fiesta de Todos Sanctos anno 43^o, dados a leuar por el trasorero, 183 lib. 6 s. 8 d.

[398] *Compotus emolumenti sigilli Curie Nauarre*
(*Jacques Licras, procurador del rey*)
(Reg. 49, f. 326-347)

Despens et misses acoustumees a faire par le dit gardien
pour messageries enuoyees parcirs ensieuan

- [399] Mercredi, 5 jour de mars en Olit, baillie a Jehanet de Alaue, pour porter lettres du gouerneur a Coreille a don Pere Senches de Formozielles, richomme, et a Tudele, au baille des juyz pour besoignes secretes du roy, 3 s. 6 d.

[400] *Item, doit le di procurator, qu'il ha receu les parties qui sen sieuent*

[401] Item, receu par le di procuratori, pour tournades de cartes tournades aliu pour nom du roy en cest present an, en que quie il apparet par son liure des condempnations de la Court du dit an present, rendu a la tezererie, siz lib. trois s., deux d., redditur regi ut supra,

6 lib. 3 s. 2 d.

[402] *Anno quo supra, fueron tornadas a mi, Jacques Licras, procurador del seynnor rey, et las cartas que se fizieron sobre las perssonas, et por las quantias de iuso escriptas*

[403] Primerament, Sancho, çapatero, fijo de don Yenego de Turrieillas, vezino de Sanguessa, torno vna carta sobre Agin de Tonencx, judio de la dicta villa de Sanguessa, por 60 s. de tornaduras pora el rey, los quoaales 60 s. fueron reçebidos por mi, el dicto procurador,

60 s.

[404] Item, dona Cathelina, muller de don Martin Cerdan, qui fue, torno vna carta sobre Bonastruga, muller que fue d'Açac Queroni, por 18 dineros de tornaduras pora el rey, los quoaales fueron reçebidos por mi, el dicto procurador,

18 d.

[405] Item, la dicta dona Cathelina, torno vna otra carta sobre Ezter et su marido, Gento, fillo d'Açac Camic, por 18 d. de tornaduras pora el rey, los quoaales 18 d. fueron reçebidos por mi, el dicto procurador,

18 d.

[406] Item, dona Cathelina, torno vna otra carta sobre Oromatri et su marido, Juçe, fillo de Gento Saltaynna, por 6 s 3 d. de tornaduras pora el rey, los quoaales fueron reçebidos por mi, el dicto procurador.

[407] Item, la dicta dona Cathelina, torno vna otra carta sobre Ezter et su marido, Judas, fillo de Açach Abet, por 3 s. 9 d. de tornaduras pora el rey, los quoaales fueron reçebidos por mi, el dicto procurador,

3 s. 9 d.

[408] Item, la dicta dona Cathelina torno vna carta sobre Bonastruga et su marido Azqui, fillo de Saul Arrueti, por 4 s. 6 d. de tornaduras pora el seynnor rey, los quoaales 4 s. 6 d. fueron reçebidos por mi eldicto procurador,

4 s. 6 d.

[409] Item la dicta dona Cathalina torno vna otra carta sobre Yona, filio de Mosse Maynos, por 2 s. 8 d. de tornaduras pora el rey los quoaales 2 s. 8 d. fueron reçebidos por mi, el dico procurador,

2 s. 8 d.

- [410] Item, la dicta dona Cathelina torno vna otra carta sobre Ferosa et su marido Juçe, fillo de Açach Arrueti, fillo de Çahadia, por 2 s. de tornaduras pora el rey, los quoaales 2 s. fueron reçevidos por mi, el dicto procurador, 2 s.
- [411] Item, la dicta dona Cathelina, torno vna otra carta sobre Ezter, biuda de Abram Euenxoep et Ezter et su marido Mosset, fillo del dicto Abraam, por 15 s. de tornaduras pora el rey, los quoaales 15 s, fueron reçevidos por mi eldicto procurador, 15 s.
- [412] Item, la dicta dona Cathelina torno vna otra carta sobre Sorbellita et su marido Leui, fijo de Samuel Hayac, por 6 s. de tornaduras pora el rey los quoaales 6 s. fueron reçevidos por mi el dicto procurador, 6 s.
- [413] Item Pero Ortiz, amirat de La Poblacion de Pomplona et torno vna carta como mostrador d'eilla sobre Açach, fijo de Vitas Sanchet, judio, por 20 s. de tornaduras pora el rey los quoaales 20 s. fueron reçevidos por mi, el dicto procurador, 20 s.
- [414] Que sume sub isto capitulo contento redditur regi per compoto thesaurari cotidie de anno 43^o sub titulo de emendis et explectis Curie.
- [415] Summa de todas las dictas tornaduras, 6 lib. 3 s. 2 d.
- [416] La quoaal summa ha rendido en recepta a la thesoreria el dicto procurador en su compto del hemolument del sieillo de la Cort d'este present aynno, assi com paresce por el libro del dicto su conto que es deuers el thesorero.

[417] *(Añadido, al parecer intercalado, al final de las cuentas)*

- [418] Item, sobre la condepnation de Juçe Menaen, judio de Tudela, dixo el procurador, que por Simon de Suesi, portero alquoaal auian enbiado por fazer la execution li fue repportado que el judio li dixo de boca que otra vez Richart de Paillart, portero, que auia feito execution de los bienes del dicto judio por la dicta condepnation, et auia enbiado 7 lib. 10 s., sea demandado al dicto portero.
- [419] Item, memoris, de prendre la relation de Jacques de Folies et Miguel de Cauaça, porteros sobre la condepnation de Açach Abolfaça.

[420] *Guillermus Le Soterel, thesaurarius regni Nauarre*
Reçeptit denarios
(Reg. 48, f. 140-149v.)

De redditibus terre extra compotos et balliarum

- [421] De pecta judeorum Pampilone et Montis Regalis, que consueuerant esse 1.200 lib. et 90 lib., pro lettera generali directa ad portarios pro leuandis debitis eorum ne sepius vadant ad Curiam, taxatis in anno CCC°XXXIII° per dominum de Sulia-
co, eo tunc gubernatorem Nauarre retenta tunc voluntate domi-
ni regis, pro toto, 600 lib.
- [422] De pecta judeorum de Viana, qui cum 300 lib. augmen-
tatis eisdem per dominum regem in anno CCC°XXXVI°
debent soluere anno quolibet 658 lib. 14 s. 5 d., de quibus hanc
suffrencia de 300 lib. qui capietur in expensa presentis compo-
ti super regem, sub titulo "por suffrencia facta" per eam ibi-
dem contenta, et ideo redditas hic integre licet non sint recupa-
re de eisdem pro pecta eorum huus anni, 658 lib. 14 s. 5 d.
- [423] De pecta judeorum de Funes, 300 lib.

[424] De emendis et explectis extra compotos et balliuarum

- [425] De aliama judeorum Tutele, pro concessione lettere gene-
ralis directe ad portarios pro leuandis debitis eorum, ne sepius
vadant ad Curiam, 100 lib.
- [426] De aliama judeorum Pampilona et Montis Regalis, qui
pro eodem ut supra consueuerant soluere annuatim 90 lib.,
nichil hic quia cum pecta eorum superius computantur.
- [427] De aliama judeorum Stelle qui pro eodem ut supra debent
soluere anno quolibet cum augmento eis facto in anno 36°, 50
lib., de quibus redditur regi per compotum balliue Stelle huius
anni, sub titulo de suffrencia facta in maiori summa et capiun-
tur in expensa dicti compoti sub titulo "pro suffrencia facta", 30
lib., pro causa in dicto compoto sub predicto titulo contenta pro
residuo ad complementum dicte summe, 20 lib.
- [428] De aliama judeorum de Viana qui pro eodem ut supra
deuebant soluere anno quolibet, cum 35 lib. augmentatis eis-
dem anno predicto, 55 lib., de quibus herunt suffrencia de 35
lib., et capientur super regem in expensa presentis compoti sub
titulo "pro suffrencia facta", pro eam ibidem contenta, et ideo
redditas hinc integre leteris non sint recuperate, 55 lib.
- [429] De aliama judeorum de Funes, pro eodem ut supra, 25 lib.
- [430] De Beneuento de Bergerac et Bona, relicta Orselli de San
Maçan, pro eodem ut supra, 40 s.

[431] De Juçe Menahen, judeo Tutele, qui per sententiam Curie, scriptam Johannis Eneci d'Ursua, notarii Curie, latam 14 die januarii anno 41^o fuit condempnatus in 10 lib. soluendis domino eo quod contra ipsum probatum quod mutuauant Lupo Bechio et Constancie, eius vxori, 10 lib., ultra taxis vsure que est 5 per sex de dicta pena, 10 lib., contenta in conpoto thesaurii anni 42 nichil pro eam ibi expressa.

[432] De Juçe Negro, judeo Tafallie qui per sententiam Curie scripturam manu Johannis Petri de Stella, notarii Curie latam die jouis ultima mensis januarii anno 41^o, fuit condempantus in 10 lib. soluendis domino eo quod fecerit sibi quandam letteram lucri quantitate 10 lib. nomine Salomonis Ezquerra, et fuit probatum et preciatum quod solueret Sancie, mercatore, vicini de Artaxona et pluribus ipsius dictas 10 lib. pro expensis, etcetera, applicate domino, et lettera dicti debiti 10 lib., esset reddita dicte Sancie quita penitus. De dicta condempnatione redditur regi per comptis thesaurii anni 42, 6 lib. 15 s. 10 d., de residuo quod est 63 s. 10 d. nichil est receptum pro eam in dicto conpoto contenta.

[433] De bonis Açac Albofaça, judei Pampilona qui ratione cuiusdam lettera quam reddidit parti et sociis aluaran Solominis non nomine suo sed alieno, fuit suspensus, confiscationis domino, ratione predicta, de quibus fit mentionis in conpoto thesaurii anni 42^o, nichil est receptum pro eam in conpoto thesaurii anni 42^o contenta.

[434] De Juda el Ros, Samuele, filio Juçe Leui, eius socero judeis Stelle, qui condempnati fuerunt per Curiam ad solulendum 1.000 lib. sanchetorum domino eo quod corrumperunt tecana quam rebelauerant et quadam aliam cartam vocatam "Madre" quam fecerant, et esset quia rebelauerant quadam aliam tecana que erat contra dominum certis terminis, videlicet quolibet anno 60 lib., quousque dictam summa esset integraliter persoluta, de qua summa magistri J. de Parisius, olim thesaurarius, reçepit ut partes per cotidie per ipsum traditis thesaurarium, 700 lib.; de residuo quod est 300 lib., de quibus redditur regi pro comptis thesaurarii annorum 41^o et 42^o sub consiliis capitulo per quolibet anno 40 lib. De dicto residuo pro anno presenti,

40 lib.

[435] De Agni de Tunenxc, judeo commorante Sangosse, pro quadam lettera tornata quam Sancius, cerdonis, filius Eneci de Turreilles, vicinus Sangosse, tornauit dicto procuratori super ipsum, per eundem comptis,

60 s.

- [436] De Bonastruga, relicta Açach Queroni, pro quadam letteram quam Katherina, relicta Martini Jordan tornauit super ipsam, per eundem comptis, 18 d.
- [437] De Ezter, judea, et Gento, marito suo, filio Açac Çaruc, pro quadam aliam letteram tornata per dictam Katherinam super ipsos, per eundem comptis, 18 d.
- [438] De Oromatri, judea, et de Iuçe, filio de Gento Saltoyna, marito suo, pro quadam letteram tornata per dictam Katherina, super ipsos, per eundem comptis, 6 s. 3 d.
- [439] De Hester et Juda, filio Açac, marito suo, pro quadam letteram per dictam Katherinam, super eos tornata per eundem comptis, 3 s. 9 d.
- [440] De Bonastruga et Azqui, filio Saul Arrueti, marito suo, pro quadam letteram per dictam Katherinam super eos tornata, per eundem comptis, 4 s. 6 d.
- [441] De Jona, filio Mosse Maynnos pro quadam letteram per dictam Katherinam super ipsum tornata, per eundem comptis, 2 s. 8 d.
- [442] De Ferosa et Juçe, filio Açac Arrueti, marito suo, pro quadam letteram per dictam Katherinam super eos tornata, per eundem comptis, 2 s.
- [443] De Hester, relicta Habraham Euenxoep et de Hester et Mosse, filio dicti Habraham, marito suo, pro quadam letteram per dictam Katherina, super eos tornata, per eundem comptis, 15 s.
- [444] De Sorbellida et Leui, filio Samuelis Açac, marito suo, pro quadam letteram quam dictam Katherina tornauit super eos per eundem comptis, 6 s.
- [445] De Açac, filio de Vitas Sanchet, pro quadam letteram quam Petrus Orticii, admirantus Populationis Pampilona vt ostensor ipsius tornauit super eum, per eundem comptis, 20 s.

[446] *De pectas judeorum de Ultraportus*

- [447] De Beneuento de Bergerac et Gaya, vxore sua, et filius suis, et de Bona, relicta Orselli de San Maçan, pro pecta eorum huius anni finiti prima die januarii anno 43º, 30 lib.
- [448] De Juçe de Bergerac, commorante Sangosse, per compositionem factam cum eo vsque ad quadrien[taum] duraturam, videlicet quod per tribus primis annis soluat pro quolibet 6 lib.; et pro 4º anno, 7 lib; pro tercio anno finito ut supra, 6 lib.
- [449] De Mosse de Bergerac, commorante in dicta villa, pro pecta sua huius anni finiti ut supra, 6 lib.

- [450] De Reyna de Bergerac, per compositionem factam cum ea ad 4^{or.} annos, videlicet quod pro quolibet dictorum 4^{or.} annorum soluat 60 s., pro tercio anno finito ut supra, 60 s.
- [451] De Leoneto de Paris, commorante Sangosse, per compositionem factam cum eo ut supra, videlicet quod pro quolibet dictorum 4^{or.} annorum soluat 100 s., pro tercio anno finito ut supra, 100 s.
- [452] De Ester, relicta Habrahe, pelliparie, commorante Stelle, per compositionem factam cum eo ut supra, videlicet quod pro tribus primis annis soluat 50 s., et pro 4^{to.} anno 60 s.; pro tercio anno finito ut supra, 50 s.
- [453] De Poncella, commorante Pampilona, per compositionem factam cum ea ut supra, videlicet quod pro quolibet dictorum 4^{or.} annorum soluat 60 s.; pro 3^o anno finito ut supra, 60 s.
- [454] De Viuant de Pacy, comorante Stellem, per compositionem factam cum eo ut supra, videlicet quod pro quolibet dictorum 4^{or.} annorum soluat 10 s., pro 3^o anno finito ut supra, 10 s.
- [455] De Juda de Oter de Funios, commorante Sangosse, per compositionem factam cum eo ut supra, videlicet quod pro tribus primis annis soluat, per quolibet 60 s., et pro 4^o anno 4 lib.; pro 3^o anno finito ut supra, 60 s.
- [456] De Samuele Marchant, commorante Stelle, per compositionem factam cum eo ut supra, videlicet quod pro quolibet dictorum 4^{or.} annorum soluat 70 s.; pro 3^o anno finito ut supra, 70 s.
- [457] De Jacob de Ponte Audomari, costurario, et Habraham, filiaastro suo, commorantibus in villa de Larrague, per compositionem factam cum eis ut supra, videlicet quod pro primo anno soluant 35 s., et pro aliis tribus, pro quolibet 50 s.; pro 3^o anno finito ut supra, 50 s.
- [458] De Hester, relicta Viuant de Girona, commorante in dicta uilla, per compositionem factam cum ea ut supra, quod pro quolibet dictorum 4^{or.} annorum soluat 60 s.; pro 3^o anno finito ut supra, 60 s.
- [459] De Biot Coraçon, commorante Pampilona, per compositionem factam cum eo ut supra, videlicet, quod pro quolibet dictorum 4^{or.} annorum soluat 10 s., pro 3^o anno finito ut supra, 10 s.
- [460] De Dolça, relicta Salomonis, dicti Offical Açac, et Naçan et Juce, filiis suis, commorantibus Stelle, per compositionem factam cum eis ut supra, videlicet quod pro quolibet dictorum 4^{or.} annorum soluant 4 lib.; pro tercio anno finito ut supra, 4 lib.

- [461] De Jacob de Nouo Burgo, commorante Sangosse, per compositionem factam cum eo ut supra, videlicet quod pro quolibet dictorum 4^{or.} annorum soluat 20 s., pro tercio anno finito ut supra, 20 s.
- [462] De Menahen de Trecis, commorante Stelle, per compositionem factam cum eo ut supra, videlicet, quod pro quolibet dictorum 4^{or.} annorum soluat 30 s.; pro tercio anno finito ut supra, 30 s.
- [463] De Sarra, relicta, commorante Sangosse, per compositionem factam cum ea ut supra, videlicet quod pro quolibet dictorum 4^{or.} annorum soluat 15 s.; pro tercio anno finito ut supra, 15 s.
- [464] De Habraham Ensabrim, marito de Gentil, vxore quondam de Juce., pilliperis, commorante in Ponte Regine, per compositionem factam ut supra, videlicet quod pro quolibet dictorum 4^{or.} annorum soluat 20 s., pro 3^o anno finito ut supra, 20 s.
- [465] De Baruc de San Porçan, commorante Stelle, per compositionem factam cum magistro J. de Paris, super thesaurario, ad 4^{or.} annos, quolibet anno pro 100 s., pro 4^{to} anno finito prima die januarii anno 43^o, 100 s.
- [466] De Juçe, cerdone, commorante Stelle, pro pecta sua huius anni. 5 s.
- [467] De Agni de Tunenx, dicto Viuant, commorante Sangosse, pro pecta sua huius anni, 20 lib.
- [468] De Salomone de Tunenx, fratre dicti Agni, commorante in dicta villa, qui consueuerant soluere pro pecta sua per annum 20 lib., nichil, quia non sit bona et est pauperrimum.
- [469] De Mosse de Luna et Beneuenta, eius socra, commorante Stelle, per compositionem factam cum eis ut supra, videlicet quod pro primis duobus annis soluant, pro quolibet 25 s., et pro aliis duobus, pro quolibet 25 s.; pro tercio anno finito ut supra, 25 s.
- [470] De Juda de Niort, genero Habrahe de Tunenx, per compositionem factam cum or ut supra, quolibet anno pro 10 lib. pro tercio anno finito ut supra, 10 lib.
- [471] De Beneuento de Palea, qui consueuerant morari Stelle et soluere pro pecta per annum 10 lib. nichil quia recessit a regno.
- [472] De Haron de Palea, filio suo, per compositionem factam cum eo ad 4^{or.} annos, videlicet quod pro primo et secundo annis soluat, pro quolibet 40 s., et pro aliis duobus pro quolibet 60 s., pro tercio anno finito ut supra, 60 s.
- [473] De Sanson de Prinis, comorante Oleti, per compositionem factam cum eo ut supra, videlicet quod pro primis duobus annis soluat pro quolibet 15 s., et pro aliis duobus, pro quolibet 20 s., pro tercio anno finito ut supra, 20 s.

- [474] De Juce, dicto Beronelabour, commorante in villa Montis Regalis per compositionem factam cum eo ut supra, anno quolibet pro 100 s., pro tercio anno finito ut supra, 100 s.
- [475] De Leoneto, pellipario, commorante Pampilona, per compositionem factam cum eo ut supra, anno quolibet pro 15 s., pro tercio anno finito ut supra, 15 s.
- [476] De Açac Embolat, conmorante in Taffallia, pro pecta sua huius anni finiti ut supra, 6 lib.
- [477] De Cima, relicta Gento Leui, sorore dicti Açac, propecta sua huius anni finiti ut supra, 20 s.
- [478] De Bonastruga, relicta de Caçama, commorante in Açagra, per compositionem factam cum ea ad 4^{or}. annos videlicet, quod pro tribus primis annis soluat, pro quolibet 45 s., et per 4^{to}. anno, 50 s., pro tercio anno finito ut supra, 45 s.
- [479] De Habraham de la Parra, commorante in villa Montis Regalis, per compositionem factam cum eo ut supra, videlicet quod pro primo anno soluat 12 s., et pro aliis tribus annis pro quolibet 15 s., pro tercio anno finito ut supra, 15 s.
- [480] De Jacob de Haro, commorante in Taffallia, pro pecta sua huius anni finiti ut supra, 10 s.
- [481] De Juçe de Paris, bedino Tutele, nichil, pro [...] in compoto thesaurarii anni 40 primi contenta.
- [482] De Bellida, filia Jacob de Pacyaco, per compositionem factam cum eo ad 4^{or}. annos pro tercio anno finito ut supra, 10 s.
- [483] De Açac Buscauida, commorante in Viana per compositionem factam cum eo ut supra, quolibet anno, pro 7 lib. 10 s. pro tercio anno finito ut supra, 7 lib. 10 s.
- [484] De Periz de Prouinis, commorante in Olito, per compositionem factam cum eo ut supra, quolibet anno pro 50 s., pro tercio anno finito ut supra, 50 s.
- [485] De Orsello Beneuento de Propignen, commorante en Ponte Regine, pro pecta sua huius anni, 60 s.
- [486] De Çara, relicta Milonis, nichil pro eam in compoto thesaurarii anni 40 primum contenta.
- [487] De Saul, filio, Juce Beronalabour, commorante in villa Montis Regalis, qui de nouo venit ad componendis per compositionem factam cum eo ad tres annos quolibet anno, pro 20 s., pro primo anno finito vt supra, 20 s.
- [488] Summa partium, 148 lib. 10 s.

[489] *De subsidio facto regi per aliasas judeorum et sarracenorum
Nauarre ratione guerre*

- [490] De subsidio facto domino regi per aliamam judeorum Tutele ratione expensarum per eum factam in guerra que postremo fuit inter regna Nauarre et Castelle, ratione jurisdictionis temporalis monasterii et ville de Fitero, per conuentionem factam cum eis per dominum archiepiscopum Senonensis, domino rege existente in regno Nauarre 4.000 lib. soluendis ad 5 annos, quolibet anno ad duos terminos, videlicet in festo Beati Martini mensis nouembris et in festo beati Gregorii mensis martii, de quibus redduntur regi per comptum thesaurii anni 42, sub consili capitulo pro primo anno de dictis duobus terminis anni 42, 800 lib.
- [491] De dicta aliama, pro secundo ano dictorum duorum terminorum anni 43, 800 lib.
- [492] Item, de subsidio facto regi, ratione qua supra, per aliasas judeorum Pampilona et Montis Regalis 1.366 lib. 13 s. 4 d., soluendis ad 4^{or.} annos quolibet anno in festo Omni Sanctorum 341 lib. 13 s. 4 d., de quibus redduntur regi per comptis thesaurarii anni 42 pro primo termino 341 lib. 13 s.4 d., de eisdem, pro secundo anno, de termino festi Omni Sanctorum anni 43, 341 lib. 13 s. 4 d.
- [493] De subsidio facto regi, ratione predictam per aliasas judeorum Stelle et Viane, 2.500 lib., soluendis ad 4^{or.} annos quolibet anno in festo Omni Sanctorum 625 lib. de quibus redduntur per comptis thesaurarii anni 42, pro primo anno, de termino dicti festi anno quo supra, 625 lib., de eisdem pro secundo anno, de termino festi Omni Sanctorum anni 43, 625 lib.
- [494] De subsidio facto domino regi ratione predictam per aliamam judeorum de Funibus 500 lib., soluendas ad 4^{or.} annos quolibet anno in festo Omni Sanctorum 125 lib., de quibus redduntur regi per comptis thesaurarii anni 42, proprimo anno, de termino dicti festi, 125 lib. de eisdem, pro secundo anno, de termino festi Omni Sanctorum anni 43, 125 lib.
- [495] De subsidio 50 lib. facto domino regiratione predictam, per aliama judeorum de Cascant, soluendis ad 4^{or.} annos, quolibet anno in festo Omni Sanctorum, 12 lib. 10 s., de quibus redduntur regi per comptis thesaurii anni 42, pro primo anno de termino de dicti festi, 12 lib. 10 s. de eisdem pro secundo anno de termino festi Omni Sanctorum anni 43, 12 lib. 10 s.

[496] *De finança facta per dominum archiepiscopum Senonesis, locum tenentem in Nauarra*

[497] De Beneuento de Palea, judeo Stelle, de Agni de Tunenx, de Salomone de Tunenx, et de Mina, eius vxore, qui ratione cetera acusationis contra eos facta, detinebantur capti et fuit facta financia cum eis per dictum archiepiscopum Senonensis vt soluerent 500 lib. domino tribus terminis, videlicet in festo Natalis Domini anno 42º, 100 lib.; et in festis Pethecustes et Beati Michaelis septembris anno 43º, in quolibet festo 200 lib., de quibus reduntur regi per comptis thesaurarii anni 42, cum 87 lib. solutis Garsie Petri d'Orondiriz, Pampilonensis, de mandato dicti dominum archiepiscopum pro ut lettera dicte financie continetur, 100 lib. pro residuo dicte financie de terminis Pentecostes et Beati Michaelis, supra,

400 lib.

[498] *De bonis quondam Ezmeli de Ablitis, iudei Tutelle*

[499] De quadam financia seu compositione facta per dominum regem presentibus domino archiepiscopo Senonensis et quam plurimus baronibus et militibus suis in villa Sancti Johannis de Pede Portus, cum Petro Enneci et Ezmello de Ablitis juniorim tanquam exequutoribus testamenti ut dicebant Ezmellis de Ablitis, antiquioris judei Tutelle, et cum quibusdam liberis eisdem Ezmellis antiquorum, ratione bonorum ipsius Ezmellis, que pluribus et certis ex causis dicebantur ad dominum regem pertinere et quorum bona pe dictos Petrum Ennecii et Ezmellis junioris temporis mortis dicti Ezmellis antiquorum, usque ad quantitate centum mille librarum turonensis in pluribus et diuersis monetis auri et argenti, jocalibus, lapidibu preciosis fraudelenter, dolose et occulte subrrectis fuisset et extra regnum extracta propter que fugitiui cum familiaribus suis ipsi duo captis fuerunt et incarcerati pro qua compositione seu financia ipsi duo, videlicet Petrus Enneci et Ezmelis junioris obligatis fuerunt sub pena perditionis et aliis certis penis in instrumento contentis vna cum pluribus villensibus seu burgensibus in instrumento nominatim obligati fuerint reddere et soluere domino regi usque ad summa 29.000 lib. sub certis formis et temporibus contentis in instrumento obligationis facto et consignato manu Martinu Petri de Casseda notarii Curie de dicta financis seu compositione usque nunc per comptis Guyllelmu Froyer et magistri Petri Medi comissaris ad hoc deputatis per dominum

- regem ad requisitionem exequutorum vna cum aliis ex alia parte dicta bona exequutianda in pluribus et diuisis partibus ut aparet per dictum comptis factum per thesauri cum dictis Guillemo et magistro Petro, comissaris, et concordatis inter ipsos 25 die decembri anno 44º, sine 1.1411 lib., 15 s. 7 d. ob quas dicti comissaris dederunt dicto thesaurarii per modum depositi propter rationes, et ceras in dicto compoto contentas, 10.157 lib. 9 s. 1 d. ob.
- [500] Item, de dicto deposito, reddito hic de expresso mandato magistrorum conpotorum cuius depositi partis sunt a tergo, 1.191 lib. 15 s. 7 d. ob.
- [501] Item, de dicto magistro Petro Medi, de dicta financia seu compositione 900 florines duplos auri, pro quolibet 17 s. 6 d., valent, 787 lib. 10 s.
- [502] Item, de dicta financa seu compositione, per magistrum Stephanum de Rosis et Robertum le Jassu, clericos domni regis, comissarios per dictum dominum regem ad exequutandis seu expectandum dicta bona deputatos ut supra in pluribus partibus cum domino magistro Stephano concordatis, 1.210 lib.
- [503] Summa partium, 13.346 lib. 14 s. 9 d.

[504] *De alia recepta facta de exequutione letrarum restarum de temporis destructionis iudeorum Stelle*

- [505] De dicta exequutione per magistrum Petrum Medi, comissarium ad hoc deputatum per dominum Senonensis archiepiscopum locum regis tenentis in Nauarra, et dominum Guillelmum de Brae, gubernatoris, ut paret per conpotis dicti comissaris thesaurarii redditum (*tacha*: 121 lib. 4 s.) deductis 25 s. 2 d. per expensis per dictum comissariis factis, 119 lib. 18 s. 10 d.

[506] *De Suffrencia facta*

- [507] (*Todo el asiento tachado, con una nota al margen que explica*: Nichil, hic ut per modis memorie quod non capitur, in expensis [nichil] pro anno presenti) De aliam judeorum de Viana, de suffrencia eusdem facta, de 335 lib. pecte eorum et letere portariorum per annum, videlicet annorum CCCXXXVII, XXXVIII, XXXIX, XL, XLI et XLII captis super regem in expensa compoti thesaurarii dicti anni 42 sub titulo "pro suffrencia facta" pro eam ibidem contenta et ideo hic redditas, 2.010 lib.

[508] *Expendit denarios*
(*Reg. 48, f. 150-176*)

Por comun expensa

[509] Pro expensis Bertrandi de Rosis, quano 20 die mensis octobris anno 43^o iuit apud Olitum, pro defferendo pecuniam quam Ricardus de Paillart, portarius, tenebat de bonis Ezmelli pro magistro Petri Medi, comissario dictorum bonorum, por inhumatione corporis dominum regis; in 6 diebus quibus fuit in dicto negotio,

14 s. 10 d.

[510] *Pro nunciis missis*

[511] Açac, filio d'Albacar, judeo Oleti, qui 11 die dicti mensis detulit letteras de Bourge et de Tirasona procuratoribus Ezmelli de Ablitas ex parte dicti Ezmelli et retulit quadam letteram securitatis vt benireret qui reportauit respensionem apud Olitum ad procuratoris regi, qui remisit ipsum cum dicta respensione ad gubernatoris apud Tutela; in 6 diebus pro dictis duobus viaggiis per eundem comptis,

7 s. 6 d.

[512] *Pro suffrencia facta*

[513] Aliame judeorum de Viana, quibus dominus Cathalanensis episcopus tenens locum domni regis in regno Nauarre inspecto omne eorum, eo quod conportebat eos construere juderie Stelle, que ab anno CCC XXVIII^o citra destructa et desolata remansit et bono ni non poterant soluere totam pecta cum augmento eis facto in anno 36^o integre nec construere dictam juderia, fecerat suffrencia de 335 lib. per annum, videlicet quod de 713 lib. 14 s. 5 d., que est pecta eorum et lettera portariorum, cum augmento preter de 378 lib. 14 s. 5 d. annuatim soluendis merinie compellerentur, quousque dominus rex veniret in Nauarram et faciat eas gratiam que si videbitus expedire uel id quod uoluntas sua hiis duxerit ordinandum per letteram dicti episcopi datis 18 die marcii anno 37^o. Eisdem, pro dicta suffrencia facta uirtute dicte pecta eorum huius anni reddita integre cum augmento in recepta presentis compoti, sub primo titulo compoti thesaurarii, et 15 lib. pro letteras portariorum redditas superius sub titulo de emendis et explectis,

335 lib.

1344, marzo 29. Breval.

La reina Juana II ordena al gobernador de Navarra la ejecución de las deudas del judío tudelano Ezmel de Ablitas con la corona.

AGN, *Comptos*, caj. 9, núm. 75.

Cit. J. Yanguas, *Dic. Ant.*, I, p. 4.

Cit. J. R. Castro, *El matrimonio*, p. 97.

Cit. J. R. Castro, *CAGN*, II, núm. 232.

Cit. E. Ávila, *Ezmel de Ablitas*, núm. 8.

Jehanne, fille de roy de France, par la grace de Dieu royne de Nauarre et contesse d'Eureus, d'Angolesme, de Mortayng et de Longueville [a notre gouverneur de notre dit regne de] Nauarre, salut et dilection. Comme pour certaines compositions et auenances faites entre mes tres cher sieur, que Deux absoille, et Pere Iniguiz d'Uxue, changeur de Tudele, et Ezmel d'Ablitas le jeune, juif de Tudelle, come executeurs de Ezmel d'Ablitas, le greigneur, juif de Tudelle, les diz executeurs du dit Ezmel se soient obligue a paier a la seigneurie de Nauarre certaine quantite de peccune, selon la nature et teneur des lettres obligatoires suite faites. Et pour ce que des bens qui furent du dit Ezmel le greigneur, il peussent acomplir leur promesse ou des leur ou cas ou mestier seroit, eussent regnis que certains commisers leur fussent baill[...] expletter, faire leuer et cuillir des bens et debtes a euls appartiens, pour cause de la dite execution, qui leur aient este donnez selon leur requeste. Et [...] n'aient pas fait, ne paie la quantite par euls permise, mais en deffaut la greguer quantite, qui bonement ne pouet estre reconurce fois par celle boye [...] nous [...]. Et ou cas ou defaut y aroit molt de dommages et inconuenienz, nous en pourroient venir et sourdre et a notre royaume aussi. Et a ce, les diz commisers ne [puissent] entendre, pour cause la mort de notre seigneur, par ce que de nous ou autre pour nous, nont commission ne pouoir a ce. Nous, qui molt desirons faire raiseon a justice, et que par deffaut de nous les diz executeurs n'aient dommage en la longue attente de leurs debtes, mais les puissent faire leuer, cuillir et exploiter, selon ce que autrefois lout regnis pour acomplir leur dicte obligation, vous mandons que vous, au nom de nous et pour nous, faisez parfaite et continuer la dicte execution par les diz comissers, iouxte la sourme et ordonnance de notre dit seigneur, iusques a la quantite dessus dite, et ce que dependre en puet aus despens raisonnables des diz executeurs. Emssi que ce qu'il le ueront et expletteront, soit prius et apponte par dictus notre tresorer, et commte ou lieu ou ordene l'auons et li auons commande qu'il le face.

Dopnne a Breual, XXIX^e iour de mars, l'an de grace mil CCCXL troys. Par la royne, a votre relation. Robert.

319

1344, octobre 7. Pont de Charenton.

La reina Juana II fija los criterios para revisar las cuentas de Pierre Medi, comisario encargado de los bienes de Ezmel de Ablitas y de sus albaceas, Pedro Íñiguez y Ezmel de Ablitas el Joven, por sus viajes a Estella, donde aquéllos estaban presos .

AGN, *Comptos*, caj. 9, núm. 88

Cit. J. R. Castro, *CAGN*, II, núm. 238.

Cit. E. Ávila, *Ezmel de Ablitas*, núm. 13

Jehanne, fille de roy de France, par la grace de Dieu royne de Nauarre, con-tesse d'Eureus, d'Engoleme, de Mortaing et de Longueuille, a notre gouverneur de notre dit regne de Nauarre, [salut et dilection]. Comme vous eussies connus par boz letres, noz amez et feauls Jehan de Roses et Jehan Crozat, bourgeois de notre ville de Pampelune, pour oyr le compte des receptes et mises que auoit faites notre ame et seal clerc et conseiller mestre Pierres Medi, des bens don Ezmel d'Ablites, juyf de Tudelle qui fut, et de Pierres Yniguis et Ezmel d'Ablites le juenne, cabeçaliers ou executeurs du dit don Ezmel et de plusiers autres, en raison del diz bens; pour le quel compte oyr les diz comissaires ont este par plusieurs foiz en notre chastel de l'Estoille, ou estoient en prison les diz cabeçaliers ou executeurs, pour oyr le dit compte en leur presence, joust le teneur de votre comission; le quel compte le dit mestre Pierre offroit et estoit touzious prest de rendre; les diz compteurs contradisans et refusans a oir le dit compte par plusieurs raisons, et s'efforcèrent d'appeller a nous par cauteles et friuoles qui ne leur doiuent baloir. Et pour ce, nous auez escript que vous ne voulez plus prendre ne aler autre en la besougac, jusques que par nous autre chose en fust ordone. Et einssi est benu pardeuant nous, de votre congie et licence, le dit mestre Pierre, si comme il nous est apparu par voz letres, suppliant nous que son dit compte fust ouy, et que sur ce li boulsissiens pouuieoir de remede par quoy il peust estre deschargies des dites receptes et mysés et de ce que par li a este fait en la sesoigne, et que ses gages et despens li fussent par nous tairxes, et qu'el restour il auroit de ces cheuals depuis le compte que li et Guillem Froier rendirent deuant notre done mestre Johan de Paris, des receptes et mises par euls faites en raison des diz bens. Et disoit que autrefoiz, auoit este ordone par notre amme et feal cousin l'arceuesque de Senz, lieutenet pour le temps en notre royaume de notre tres cher seigneur, que Dieux absolve, par le conseil de notre ame mestre Guillem de Feulqueux, arcediane de Balgenty en l'iglise d'Orliens, et de monsir Robert Maillart, iadis notre chanciler et conseiller, que il auroit pris gages et despens vint et quatre soulz tournes et sanchets par iour, du temps que il auoit este en la dite comission, audeuant du compte rendu deuant le dit mestre Jehan de Paris, et pouyr le restour de son cheual vint monoie dicelle. Et ce nous a monstres par letre seellee du seel de notre dit cousin. Et pour ce que par li n'est pas demoure qu'il n'ait rendu compte des receptes et mises par li faites en raison des dis bens, depuis le compte rendu deuant le dit mestre Johan, il nous a supplie que nous faciens oyr son dit compte, et que nous voulliens ordener que ibait tels gages et despens depuis le compte rendu deuant le dit mestre Johan, jusques au jour que il aura rendu son dit compte, come euls li furent taires et ordenez par notre dit cousin, ou tiex comme bon nous semplera. Et aussi, qu'il restour li sea fait de ses cheuaux.

Sauoir uos faisons que nous, eu auis et deliberation sur ces choses dessus dites avec les genz de notre conseil, et consideres l'ordonnace dessus dite de notre dit cousin, auons ordene et ordenons pour ce que nous voulons, que le dit mestre Pierre, entende a parfaire et acomplir l'exécution des diz bens, que il aura, pour ses gages et despens, vint et quatre soulz, tournes et sanchetz par iour, depuis le iour que li et le dit Froyer eurent rendu compte deuant le dit mestre Jehan, jusques au jour que il aura rendu compte des receptes et mises faites par li seul, rabatu les iours que il a este en son hostel pour beoir ses amis. Et ordener de ses besoignes, c'est asauoir, du dimanche XXV^e iour de juillet, iusques au mardi VII^e iour de septembre, dernièrement passe; et aussi, rabatu ce que il a este en notre hostel li, ses [...] et ses cheuaus a noz despens, c'est a sauoir du jeudi, XVI^e iour de septembre, iusque au jour d'uy. Et pour restour de cheuaux, pour son cheual, vint liures tournes et sanchets, et pour le restour du cheval e son clerc ou vallet, diz liures di celle monnoie, touteffoiz que le cas s'offerra ou c'est offert.

Et voulons que ses diz gages et despens et restour de cheuaux emssi tarix et ordenez comme dit est, soient au dit mestre Pierre de ses receptes, touteffoiz que il rendra son dit compte, le quel nous ne auons pas encores ordene oyr, pour ce que a presant n'estiens pas auisez par quieux gens nous le ferens oyr, et que nous voulons que il entende encores a faire et faire faire l'exécution des diz bens, pour nous et en notre nom, comme comissaire de nous, en la forme et manere que commis li aure este de notre deuantite seigneur. Et debous, a la quelle chose faire nous li donnons pouoir, autorite et mandament espetial. Mandans, et comandans a touz nos subgiez que es choses dessus dites et chacune dicelles, entendent et obeissent diligentment; prians et requirans touz autres en aide de droit que au dit mestre Pierre, notre comissaire, donnent confort, faueur et aide es choses dessus dites, touteffoiz que par li en sereont requis.

En tesmoing de la quelle chose nous auons fait mettre notre seel en ces presentes lettres.

Donne au Pont de Charenton, VII^e iour d'octobre, l'an de grace mil [CCC] quarante et quatre.

Par madame la royne, a votre relation. Boil.

320

1344, octobre 7. Pont de Charenton.

La reina Juana II ratifica el nombramiento que Felipe III había hecho a Pierre Medi como comisario de las deudas y bienes de Ezmel de Ablitas.

AGN, *Comptos*, caj. 9, núm. 54.

Pub. M.D. Barragán, *Forma diplomática*, p. 325

Cit. J. Yanguas, *Dic. Ant.*, I, p. 4

Cit. J. R. Castro, *El matrimonio*, p. 97

Cit. J. R. Castro, *CAGN*, II, núm. 239.

Cit. E. Ávila, *Ezmel de Ablitas*, núm. 14.

Johanne, fille de roy de France, par la grace de Dieu royne de Nauarre, contesse d'Eureus, d'Engolesme, de Mortaing et de Longueuille. A tous ceuls qui ces presentes lettres verront, salut. Comme autrefois nostre ame et feal clerck, mestre Pierre Midi, ait este commis de par nostre tres cher seigneur, que Dieux absoille, et de par notre gouverneur de notre dit royaume de Nauarre, a exequer les bons don Ezmel d'Ablitas, juif de Tudelle qui fut, et de plusieurs autres, si comme par les dictes comissions puet apparoir. Sauoir faisons que nous auons commis et establi, commettons et establissons, le dit mesire Pierres a executer les diz bons, de par nous, en la forme et manere que en ses dictes comissions est contenu, en li donant plain pouoir, auctorite et mandament special de persone et de subgiez selon le contenu de ses dictes comissions, mandans et commmandans a touz nos per faire et acomplir les dictes exequutions, prians et requerans touz autres, en aide de droit que au dit mestre Pierres, nostre comissaire, entendent et obeissent, donnent confort, faueur et aide, touteffois que il les en requira.

En tesmoing de la quelle chose nous auons fait metre nostre seel en ces presentes lettres.

Donne au Pont de Charenton, VII^e jour d'octobre, l'an de grace mil CCC quarante et quatre.

Par madame la royne a uotre relation. I. Boill.

321

1344, diciembre 21. Pamplona.

Guillén de Brae, gobernador de Navarra, ordena a Pierres Medi, comisario real para los bienes de Ezmel de Ablitas, que pague a Esteban de Bordel, comerciante de Morlaas, 275 libras de sanchetes que le adeudaban Ezmel y Judas, hijos de Juce de Ablitas, judíos de Tudela, por unos paños.

AGN, *Comptos*, caj. 9, núm. 89.

Cit. J. R. Castro, *CAGN*, II, núm. 242.

Seppan quantos esta present carta veran et odran que como ante nos, Guy-lem de Brae, seynnor de Seruon, gouernador de Nauarra, Esteuan de Bordel, mercadero de Morlans, ouiesse citado en la cort de Nauarra, en razon de vna carta ebrayca de deuda que es a su nombre, en la quoyal son obligados Ezmel et Judas, hermanos, hijos de don Juce Euenabez, clamado d'Ablitas, judios de Tudela, al dicho mercadero, en quantia de dozientas setenta et cinco libras sanchetes, con pena de veynt sueldos por dia, por uendida de ciertos paynnos. Et el dicho Esteuan ouiesse procedido, tanto en la dicha cort, que la dicha su carta fue mandada, por sentencia de la dicha cort, poner a exequution, sobre los bienes de los dichos obligados, a montamiento de quatrozientas cinquanta et siet libras, seze sueldos dos dineros sanchetes, tanto por el principal que por la pena et misiones. La quoyal fue dada por el honrrado don Miguel Peritz d'Uroz, cauayllero, nostro lugar tenient, et scripta por mano de Saluador Garcia d'Erro, notario de la cort, dozeno dia de jenero, anno Domini MCCC^o quadragesimo tercio. la quoyal sentencia fue mandada primerament a Arnalt de Vic, portero, ser puesta a exequution, et enpues esto, por esto que el dicho Arnal fue suspensso de su officio, fue mandado a Richart de Payllar, portero, que fiziesse la dicha exequution. La quoyal, por uirtut de la dicha sententia et mandamiento, fizo pregonar publicament en la vylla de Tudela, do es acostumado de fazer los bienes de los dichos obligados.

Et vendio vna vynna que era del dicho Ezmel, por precio de cinquanta et cinco libras, la quoyal es situada en El Campieylo, termino de Tudela, afrontada d'una part con la vynna de Ponz de Las Nauarras, de la otra part con la vynna de Marquessa, et de las otras dos partes a las carreras publicas; las quoyales cinquanta et cinco libras, el dicho Richart auia dadas et pagadas, por mandamiento de cort, al dicho Esteuan, en paga sobre lo que li era devido de la dicha sententia. Et otrossi, auia uendido el dicho Richart vnas casas que son situadas en la juderia de Tudela, como por bienes del dicho Ezmel, al dicho Esteuan, por precio de cient cinquanta libras sanchetes; las quoyales casas se afruentan con las casas de don Judas d'Ablitas, qui fue, et con las casas de don Açac, et con el muro de la dicha juderia, et con la carrera publica.

Et ante de la dicha vebdition auia fecho pregonar, por mandamiento de la cort, si alguno se queria adiar o contradezir en alguna manda sobre los bienes de los dichos obligados, que se uiniesse dentro trenta dias, empues la data del dicho mandamiento, et sino que no seria mas oydo. Al quoyal dia, ninguno non se fuesse parecido, nin se fuesse oppuesto. Et por esto, empues de los dichos trenta dias, grant tiempo passado, la dicha uendition auia seydo passada por relation de cort. Et empues de la dicha relation passada, auia seydo mandado al dicho Richart que diesse al dicho Esteuan de Bordel la possession de las dichas casas. Et ante que la dicha possesssion fuesse dada por el dicho Richart al dicho Esteuan de Bordel, parecio en cort, en juyzio, ante nos, gouernador sobredicho, Johan de Bayllarin,

diziendo ser procurador del dicho don Juce, padre de los dichos obligados, diziendo en presentia del dicho Esteuan que la possession de las dichas casas non deuia ser dada al dicho Esteuan, porque el dizia las dichas casas pertenecer al dicho don Juce, lur padre, por titulo de compra, por uirtut de ciertas cartas judiencas, las quoaless mostro en juyzio.

Et otrossi, seyendo present maestre Pierres Medi, clerigo et comissario de nuestra seynnora la reynna, el quoyal fizo protestation que cosa ninguna que los dichos Esteuan et procurador fiziessen ensemble, non fizies prejuizio a la dicha su comission, por esto que eyll entendia a mantener en nombre de nuestra seynnora la reynna, que las dichas casas o los dineros que d'eyllas serian recibidos en caso que serian uendidas, tornassen en la exequution de la dicha su comission, por razon d'otras obligaciones de los dichos don Juce, de Ezmel et Judas, sus hijos, en que son obligados a la seynnoria, las quoaless eill es cometido por nuestra seynnora la reynna exequutar por uirtut de la dicha su comission.

Et don Esteuan, fiziendo su protestacion en contrario, diziendo que la possession de las dichas casas li fuesse dada en el estado que auia seydo mandado al dicho Richart, et que assi deuia ser fecho iusto su processo. Et sobre esto, por escusar las ocasiones et daynnos que por causa de la contradition sobredicha se podrian segacer, el dicho Esteuan, sabient las auenturas de los pleytos et juyzios ser dubdosas, veyendo que los cuerpos et bienes de los dichos sus obligados son presos et a mano de la seynnoria, en razon de ciertas obligaciones en que a la dicha seynnoria son obligados, nos aya humildement suplicado et pidido merce que le quisiessemos fazer gracia, en manera que las dozientas setanta et cinco libras a eyll deuidas de principal, le sean pagadas; et las dichas cinquanta et cinco libras de la vendition de la dicha vynna, por el recibidas, que finquen en eyll por todo lo que puede demandar, en razon de la sententia sobredicha, tanto por las expenssas como por la pena, a eyll, por la dicha cort en la dicha sententia jurgadas. Et esto fiziendo, quiere et li plaze de render, a qui nos terremos por bien, todas las cartas, processos, faytiones et munimentos que ha o puede auer, taynientes et pertenecientes a eyll en razon de la dicha su deuda. Et otrossi, que quiere et li plaze que las dichas casas finquen en la seynnora reynna, o en aqueyll que eylla terra por bien, por el precio que eyll las auia compradas; el qual precio torne en paga de las dozientas setanta et cinco libras sobredichas.

Et por esto que el dicho Ezmel nos auia otra uez manifestado et dicho la dicha deuda por deuda bien et lealmente, al dicho Esteuan de Bordel, et que la dicha su deuda contenida en la sobredicha carta ebrayca es primera de la obligation en que los dichos Ezmel et Judas son obligados a la seynnoria, que de bona razon et de vso et costumbre deue primero ser pagada, nos, sobre esto, ayamos ouido conseyllo algunos del conseyllo de la seynnora reyna. Los quoaless nos han conseyllado ser assi feyto. Et otrossi, ayamos interrogado al dicho maestre Pierres, comisario sobredicho, si a present tiene dineros con que podres conplir al dicho

Esteuan de Bordel la paga de las dozientas setanta et cinco libras sobredichas; el quoyal nos ha respondido que no, mas si al dicho Esteuan plazia de atender ata que eyll aya cobrada la dicha quantia de los bienes pertenecientes a la dicha su comission. Et a nos assi sentenciar que el le pagaria las dichas dozientas setanta et cinco libras, o que seria priesto de fazer aqueylo que por nos sobre esto seria ordenado.

Et el dicho Esteuan, enpues muchas raonez tenidas entre el dicho comissario et el, nos aya suplicado que las dichas dozientas setanta et cinco libras li sean pagadas, la meatat pora el dia et fiesta de sancta Maria Candelor primera uenient, et la otra meatat a Pascoa de Coaresma dende ensequient. Et que Johan d'Arrosas, cambiador de Pomplona, o Martin Semeniz de Lerga, cambiador de Tudela, le sean tenidos de pagarla las dichas dozientas setanta et cinco libras sobredichas, a los plazos sobredichos.

Et esto assi faziendo, que li plaze de render al dicho comisario o al qu'eyll que nos terremos por bien, en vez et en nombre de la seynnoria, todos et qualesquiere cartas, proceso et munimientos taynientes a la su deuda sobredicha. Et quitar a los dichos Ezmel et Juda de la deuda sobredicha, et a todos et qualesquiere otros a qui alguna cosas podria demandar en razon de las cosas sobredichas.

Por onde nos, gouernador sobredicho, visto et oydo las razones sobredichas, auido conseyllo et deliberation sobre esto con los del conseyllo de la seynnora reyna, et con hombres cuerdos et foreros, inclinado a la suplication del dicto Esteuan, et queriendo fazer drecho, razon et gratia, segun a nos pertenece, sentenciamos et damos por juyzio, segunt la requisition et suplication del dicho Esteuan de Bordel a nos fecha en la forma et manera et plazos sobredichos, mandamos por tenor de las presentes, al dicho comisario, que al dicho Esteuan de et pague las dichas dozientas setanta et cinco libras, a los plazos sobredichos, o faga en manda que el vno de los dichos Johan d'Arroses o Martin Semeniz de Lerga, sea tenido de pagarlas al dicho Esteuan, segunt dicho es. Et assi faziendo el dicho comisario, nos li faremos recibir en conto et en descarga de las receptas por eyll feytas, en razon de sus comissiones, por testimonio d'esta nuestra carta de sentencia, sieyllada en pendiente con el sieylo de la cort, et de las dichas cartas de obligacion, processos et sentencia, et de la carta o cartas de reconocimiento de las pagas sobredichas, que el dicho Esteuan recibia sobre esto, et non falga.

Datum en Pomplona, martes, vicesimo primo dia de deziembre. El seynnor gouernador la mando. Testes, don Pero Miguel de Sanguessa, don Miguel Ortiz de Miranda et don Pere Payssera, alcaldes de la cort. Nota Garcia Periz d'Araguren, anno Domini MCCC^o quadragesimo quarto.

1344.

Registros de cuentas del tesorero y otros oficiales del reino.

AGN, *Comptos, Reg.* 50, f. 1-175v. y *Reg.* 51, f. 1-311 y *Caj.* 10, n° 7. *Reg.* 3, fol. 190-203.

Cit. F. Idoate, *CAGN*, 51, n°. 498-518 y Vol. 42, n. 1021 (registro tesorero encajonado, fechado en 1346, corresponde a este año)

Cit. J. Baleztena (F. Idoate-J.R. Castro), *CAGN-Adiciones, I*, n° 57 (idem).

Cit. J. Carrasco, *Sinagoga y mercado*, p. 57-73.

- [1] *Conto de Pero Pascoal de Eslaua, recebidor de las rientas de la seynnora reyna en la merindat de la Ribera*
Reçebio dineros
De las rientas de la tierra
 (Reg. 51, f. 1-5)
 (Reg. 50, f. 1-4v.)

[2] (*Cascante*) Ibi, de la peyta (*añade*: taxada) de los judios, a pagar cada ayngo al primer dia de jenero,

30 lib.

- [3] *De los bienes de los iudios muertos*

[4] En Villafranca, de tributo de la casa de Çulema, judio, con las vinnas que fueron del dicto Çulema et de Orosol, judia, tributada a 6 aynnos, por el 3º aynno,

55 s.

[5] (*Villafranca*) Ibi. de loguero de otra casa que fue del dicto judio, nichil, que cayda es grant tiempo ha.

[6] (*Villafranca*) Ibi, de la casa que fue de Orossol, judia de la dicta uilla, el quoyal logero era 5 s., nichil, que caydas son tiempo ha.

[7] (*Villafranca*) Ibi, las vinnas que fueron del dicto Çulema et de Orossol, iudia, con el tributo de la casa de Çulema de suso se contan.

- [8] (*Cuentas en trigo, faltan individuales, se recogen del Tesorero*)
 (Reg. 50, f. 105-108)

Reçepit frumentum
De redditibus terre

[9] (*Cascante*) Ibi, de pecta iudeorum, que erat 3 kz. 2 qt. mensure Tutele, conuersa ad pecuniam, in denariis computantur.

- [10] *Conto de Pierres d'Aubigni, merino de la Ribera, et de Guillem de Corneyllas, su logartenient Expendio dineros (Reg. 51, f. 21v-26v.)*

Messageros embiados et pregones feytos

[11] Item, por vn mandamiento fecho al merino de la Ribera, o al su logartenient, del dicto seynnor gouernador en el quoyal mandaua que, comno eyll por relation de perssonas fidedignas fuesse certificado que los judios et judias que biuen et moran entre los christianos, perdido temor et uerguença de Dios, de la Sancta Fe catolica, en los dias de Pascoa et fiestas solempnes, asi bien commo en otros dias feriadados publicament et notoria que labrauan de lures menesteres en las carreras publicas et en las puertas de las casas do morauan, la quoyal cosa le desplazia, segunt parece por la dicta carta d mandamiento, el quoyal fue dado en Olit 21 dia de março anno 44º, et el dicto merino, queriendo siendo obedient al dicto mandamiento, imbio dos mandaderos por toda su merindat a fazer preguonar el tenor del dicto mandadero a cad'anno de los dictos mandaderos, 2 s.; 4 s., pro pregonar, 6 d., Summa,

4 s. 6 d.

- [12] *Conto de Miguel Periz de Orbaiz, baylle de Tudela Reçebio dineros (Reg. 51, f. 29-41) (Reg. 50, f. 8v-17)*

De las rientas de la tierra

[13] De la tannaria de Pedro d'Uncasteyllo, tributada a 4 aynnos, por el postremero aynno finido ut supra, (*se incluye porque el año anterior parecía ser un arriendo hecho a judios*)

7 lib.

[14] De logueo de nezbas, serciayllos, muelas, oyllas, con lezta de quesos, tributados a 4 aynnos, por el segundo aynno finido ut supra, (*se incluye porque el año anterior parecía ser un arriendo hecho a judios*)

15 lib.

[15] De la aliamia de los iudios de Tudela, de peyta vieylla con el crecimiento a eyllos feyto,

2.200 lib.

[16] (*Bajo este titulo aparece una nota al margen que se refiere a un terreno en la Mailladera, que perteneci6 a Ezmel de Ablitas, prácticamente ilegible*)

[17] *De loguero de casas en la villa de los christianos*

[18] De la tafureria, con la meatat de las calonias, tributada por este ayngo finido ut supra (*se incluye porque el año anterior parecia ser un arriendo hecho a judíos*)

11 lib.

[19] *De huertos et albolecas*

[20] De fronter carrera Cabanieyllas, que tiene a trebuto perpetuo Ezmel Orabuena

12 d.

[21] De vinna de Juçe Padre, que agora es huerto censado de nuevo, en el titulo de los censes se conta

[22] Del huerto de la Pexquera nichil, que dado fue a maestre Henoch Costantin, judio fisico, por el seynnor rey a perpetuo.

[23] *Casas çensadas en l'aliuneynna*

[24] Vn palaçio mayor; 5 palaçios con vna cambra; mas dos palaçios con l'arquera, et dos casas deuant la sinagoga, en'el titulo de los iudios se contan,

[25] *De loguero de tiendas en argenteros, de çapateros iudios et de casas que son alli*

[26] 16 tiendas et 5 cambras et 6 palaçios et casas de Remon d'Ablitas so est titulo seguunt en el conto de la dicta bayllia de anno 41º por menudo contenidas en el titulo de los judios se contan adelant.

[27] *De loguero de casas de iudios en el castieylo*

[28] Truyllar de don Muça, vna cambra que es aylli, vn palacio que Salamon Asayuel tiene et de vn palaçio et de 7 cambras, de palatio iuxta la caua; de tres cambras, de casas sobre la puerta Ferreyinna; de casas ius la cozina del castieylo, de vn terrado sobre las casas de Matalon et casas çaga la çapateria de los iudios, en el titulo de los iudios se contan adelant.

[29] *Del loguero de casas en el castieylo, que solia tener maestre Henoc Costantin, iudio phisico, a perpetuo, por las quoales ouo en cambio una vinna que se clama el Maylluelo, en Genistares, et la pieça de la Boca del Prado, segunt en el titulo de loguero de vynnas et de pieças aqui de iuso se contiene. (Siguen las heredades del rey*

dentro del castillo, dadas en arriendo; hasta ahora se recojían aquellos asientos que hacían referencia a judíos, pero este año no indican el nombre del tributador)

[30] De las tres cambras, caua et ceyllero (*lo que sigue está añadido:*) que el dicto maestre Henoch solia tener, en recompensacion de las quoales fue dado al dicto maestre Henoch el huerto de la Pexquera, las quoales tiene el merino de la Ribera por este aynno, nichil

[31] *De (tacha: tributo de escriuanias)*

[32] De la escriuania de los iudios jus el dicto sieyllo, retenida a mano de la seynnoría porque non trobauan qui hy dasse precio sufficient en eylla, et dada en comienda a Pero Ochoa d'Arielz, notario de Tudela. De 96 notas reçebidas este aynno por eyll, rebatidos 66 s. por su salario et pargamino, es a saber 9 d. por carta,

4 lib. 16 s.

[33] *De loguero de uynas*

[34] En Genistares, maylluero carrera carros, que se solia tributar cada aynno por 4 lib. 15 s., nichil, que dado fue a perpetuydat a maestre Henoch Costantin, iudio phisico, en cambio de todas las casas et cambras et tienda de la lezta, saluando la cambra mayor do eyll mora.

[35] *Titulo de las partidas que la aliama de los iudios de Tudela reçiben sobre si.*

[36] El loguero de correduras en la uilla de los christianos

[37] Las carniçerias de los judios

[38] Las tiendas de la alcaçeria

[39] Las tiendas de los argenteros et çapateros iudios

[40] Et todas las casas caydas de los iudios et leuantadas que se tienen con las dictas tiendas.

[41] Et loguero de censes que pertenesçen de las casas a los judios que son de fuera de los muros.

[42] Las establias del rey que son ante la alcaçaria

[43] La plaça del aliup que tiene don Haym

[44] Otrossi, los logueros et censes et todas las casas que son de dentro del muro de la juderia et del aliuneynna, saluo las tres

cambras do el rey nuestro seynnor a vsado et costumbrado a tener su pan.

[45] La caua et el ceyllero que son ius el castieylo, las quuales los seynnores rey et reyna, con otras casas contenidas so est tributo an dado a perpetuydat a maestre Henoc Costantin, iudio phisico, para si et para sus herederos de gracia special para fazer todas sus proprias uoluntades, et agora las dictas tres cambras, caua et ceyllero recobradas del dicto maestre Henoc para al seynnor rey por el huerto de la Pexquera, a eyll dado a perpetuidat en recompensation de las dictas tres cambras, caua et ceyllero contienent en la dicta recompensation et cambio ser fecha por el seynnor de Suli, gouernador de Nauarra, de mandamiento de los seynnores rey et reyna, todo el residuo por todos tiempos perpetualmente sobre la dicta aljama, a pagar cada aynno al primer dia de jenero, assy commo peyta,

265 lib.

[46] *De modalasia*

[47] De tributo de la modalasia de la aliama de los judios de Tudela, que es goarda de medidas et pesos falsos, con la meatat de las colonias de 50 s. et 6 d. en juso, tributadas a 4 aynnos, por el segundo aynno finido al primer dia de jenero anno 44º,

60 s.

[48] *De colonias de iudios*

[49] De Simuel Euenelrap, cirurgico, porque dio vna cuchieyllada en el braço a Açach Xocran, de la colonia que es 60 s., taxada porque era pobre en 40 s., pro toto,

40 s.

[50] Item, de Simuel Gaço, fillo de Ybraym Afla, porque dio vna cuচেyllada en la cabeça a Geuda Orabuena et le saco sangre et fuyose de la uilla, porque era pobre que no auie con que pagar la colonia, et por tal que tornas, fue auenida la colonia, que es 60 s., en 25 s., pro toto,

20 s.

[51] Item, de Daut, el cirurgico porque clamo a Ezmel Chico, monedero et falsificador de moneda, arbitrada la colonia en 5 s., pro toto, (*Nota al margen: Instrumentum est collectori quod sciatur si maior est calupnia, et si maior est, reddatis in segenti compti residis, dixit quod que [sunt] et si probari potuissent hereret penna falsificationis monete et quod non potuit probari quod tale uerbum dixit et ideo composuit*)

5 s.

[52] Item, de Ezmel Chico, porque dixo al dicto Daut que abraço a Sancta agua por ferse christiano [...] que huuo porque

- le auien credcido su peyta de 12 d., arbitrada en 10 s., pro toto, (*Nota al margen, que parece referirse a este asiento: Sciatur si maior est ut supra; dixit quod que fuit et quod fuit responsum quod si [...] fuisset probati esset casus heresis inter judeos et qui non potuit probari conpo[...] fuit.*) 10 s.
- [53] Item, de [...] de Losa, porque dio vna pedrada en la cabeça et dos cucheylladas et otra cucheyllada en la pierna, a Çulema Amariello, (*añade interlineado: de la calonia que es por composition feyta con eyll*) taxada (*tacha: la calonia*) por razon que era pobre en 20 s, pro toto, 20 s.
- [54] Item, de Jentho, fillo de Juçe Uago, porque dio dos puynnadas en la cara a Jacob Chapi, (*añade interlineado: de la calonia que es 12 s. 6 d., por composition feyta con eyll porque era pobre et*) taxada porque no auie sangre 5 s., pro toto, (*Nota al margen a esta altura, parece referirse a este asiento: Dixit bailus quod quesuiut et quod est callonia ut [uideri aserut], 12 d.*) 5 s.
- [55] Item, de Bayel, judio faxero, porque dio vna pedrada en las espaldas a Jacob, fillo de Juçe Gormezano (*tacha: arbitrada*) porque non saco sangre, en 5 s., pro toto, (*Nota al margen que empieza a esta altura y parece referirse a este asiento: Sciatur de omnibus istis quantam est calumpnia et summa [instructum] est collectori*) 5 s.
- [56] Item, de Zaquaria Afla, judio, porque dio vna cucheyllada en la fruent a Bonastruga, filla de Ybraym Cayat et le saco sangre; de la calonia que es 60 s., auenida porque era pobre en 10 s., pro toto, 10 s.
- [57] Item, de Ybraym, fillo de don Bueno del Gabay, que dizen Picotadas, porque tiro de las barbas a Bueno don Yztrael, auenida porque era pobre et non saco sangre, en 10 s., pro toto, 10 s.
- [58] Item, de Salamon de Erz, porque ferio de caçadas del cuchieyllo en los ombres et a puynnadas a Nonien Buen, cuynnado de maestre Henoch, auenida ut supra en 8 s., pro toto, 8 s.
- [59] Item, de Jacob Gormezano, porque dio vna cucheyllada en el braço a Jentho Najares et le saco sangre, de la calonia que es 60 s., auenida porque era pobre en 12 s., pro toto, 12 s.
- [60] Item, de Açach Cordero, albardero, porque empreynno a Dueynna, filla de Mosse Cortes, eyll seyendo casado; de la calonia que es 32 s. 6 d., porque era pobre en 10 s., pro toto 10 s.
- [61] Summa partium, 7 lib. 10 s.

[62] *De quenaçes*

- [63] De don Juçe Aueniamil, por vna carta que Açach, fillo de Salamon Assayuel, presento contra eyll de quoaantia de 24 lib. con coto de 2 s. por dia, por 6 dias que finco en poder del baylle, 12 s.
- [64] Item, de Ossuas del Portieylllo, por vna carta que Ybraym Ruendauit presento contra eyll de quoaantia de 17 s., con coto de 6 d. por dia, por dos dias que finco en poder del baylle, 12 d.
- [65] Item de Mahoma el Coruero, moro, por vna carta christiana que maestre Escola presento contra eyll de coantia de 8 lib. 3 s., con coto de 5 s. por dia, por 5 dias que finco en poder del baylle, 25 s.
- [66] Item, de Açach, fillo don Juce Leui, judio que claman Picheret, por vna carta que Eluira Xeren de Cascant presento contra eyll de quoaantia de 10 s., con coto de 6 d. por dia, por 6 dias que finco en poder del baylle, 3 s.
- [67] Item, de Cahadias Alpargan et de Mosse Escayllo, judios, por vna carta que Martin d'Undiano presento contra eyllos de coantia de 110 s. con coto de 12 d. por dia 10 dias que finco en poder del baylle, 10 s.
- [68] Item, de Mosse Euenlaten, por vna carta que don Bueno, fillo don Jehuda, fillo don Mosse Euenfalaquera, presento contra eyll de quoaantia de 20 s., con coto de 12 d. por dia, por 5 dias que finco en poder del baylle, 5 s.
- [69] Item, de Cety et Barzelay, su marido, por vna carta que don Jehuda, fi don Juçe Euenjamin, presento contra eyllos, de quoaantia de 52 s., con coto de 6 d. por dia, por 10 dias que finco en poder del baylle, 5 s.
- [70] Item, de Açach, fillo don Ybraym Pocamor, por vna carta que Mosse Euenbilla presento contra eyll de quoaantia de 30 s., con coto de 2 s. por dia; por 5 dias que finco en poder del baylle, 10 s.
- [71] Item de Gento Goyosas, por vna carta que Pere Iniguiz d'Oyileta presento contra eyll, de quoaantia de 8 lib., con coto de 12 d. por dia, por 10 dias que finco en poder del baylle, 10 s.
- [72] Item de Juçe et Boniel, fillos de don Jehuda el Rabatoso, por dos cartas que Hamet Rauaniel presento contra eyllos, la vna de quoaantia de 10 lib. de pena, et la otra de quoaantia de 52 s., con 10 s. de pena; por dos dias que fincaron en poder del baylle, 40 s.
- [73] Summa partium, 6 lib. 12 d.

[74] *De homizidios*

[75] Del homizidio que Salamon Laquef et Açach Laquef et Juçe Laquef, hermanos, deuen porque fue fama que mataron a Ybrahym Poyllo, cauayllero judio, en la carniçeria de los judios de Tudela; del homizidio, que es 50 lib., et se rendio en anno 43º, 70 s.; de lo que finca, cobrados este ayanno de la uenta de vn asno del dicto Açach, rebatidos 10 s., los quoaless fueron dados al qui acuso, el dicto asno 25 s.

[76] *De peyta de judios de Ultrapuertos*

[77] De Juçe, bolssero, 21 s.
 [78] Item, de Haron de Montelimar, 14 s.
 [79] Item de Haruch, su fillo, 6 s.
 [80] Item de Açach, lamblador, 17 s.
 [81] De Juçe de la Puent de la Reyna, 16 s.
 [82] Item, de Abraham la barba, mercero, 8 s.
 [83] Item, de Juçe de Lixon, peyllitero, 10 s.
 [84] Item, de Mataçia Cohen, 6 s.
 [85] Item, de Mayer la Barba, 2 s.
 [86] Summa partium, 100 s.

[87] *Expendio dineros*

(Reg. 51, f. 41v-48)

(Reg. 50, f. 17-21v.)

Por comun despens

[88] Item, al albedin de los judios, por la nouena part de las calonias de suso rendidas so el titulo de calonias de judios, sin las calonias de la modalasia, 16 s. 8 d.
 [89] Item, a los (*añade interlineados*: 11 hombres) qui goardauan et tenien cercados en la eclesia, en la de Sant Lazaro de Tudela, al pechero et a sus dos fillos judios, qui auien ferido de muert a Guonçaluo de Calahorra et se auien embarrado en la dicta eglesia pora vna nueyt entegra, que salieron con las gentes del baylle, en vna (*tacha*: con lur salario y *añade*: por lur) expensa que fizieron (*tacha* 12 s.), 11 s.
 [90] Item, por fazer de nueuo vna forca en Puy de Sancho, do fueron enforcados Genthó el pechero, et Cahadia, su fillo, porque mataron a Guonaçaluo de Calahorra, vezino de Tudela, con

loguero de los maestros que la fizieron et con clauos et otras cosas necessarias conpradas, sin tres vigas, canes et vn cabrio puestos de la guarnizion,

4 s. 6 d. ob.

[91] Item, por expensa de Pero Sanchiz de Gauasa, maestro de las agoas, et de Juniz Gauarda, judio, qui con el baylle sobredicto y con Pero Pascual de Eslaua, recebidor en la merindat de la Ribera, comissarios deputados por el seynnor gouernador a ueer et examinar quoyal prouision serie buena en el regorio de Tras la Puent de Tudela; otrossi, a saber buena uerdat por cuya falta se perdie el dicto regorio, et por otras cosas contenidas en la dicta comission; en 5 días que andaron con los dictos commisarios,

20 s.

[92] (*asiento tachado, con nota que dice: non, quod super moros debent capi*) Item, a Pero Ochoa de Arielz, notario de Tudela, por su salario de la requisition que el baylle fezo a la aljama de los judios de Tudela, que reparassen et pusiessen en estado deuido la torre del canto de la juderia, et otrossi algunos portieylllos que estauan mal parados en el muro,

6 s.

[93] *Por mandaderos embiados*

[94] (*asiento tachado, con nota que dice: raddiatur quod non auditur mandatis*). A Boniel, judio embiado de Tudela al guouernador con vna carta del baylle respondient a vna otra carta que el dicto gouernador auie embiado al dicto baylle, en la quoyal era contenido que commo no metia remedio en lo que los moros sen de yuan de Tudela et vendien et empeynnauan lures bienes, et el dicto mandadero cuydo trobar al dicto gouernador en Olit et non lo trobo, et huuo a yr a Esteylla do era la sazón,

6 s.

[95] (*asiento tachado, con nota que dice: Raddiatur quod ex officio tenetur*). Item, al dicto Boniel, embiado de Tudela a Pomplona con los libros de la bayllia, por razon que el dicto thesorero auie (*añade interlineado: mandado*) a Pero Ochoa de Arielz qui la sazón era en Pomplona, que embias por los dictos libros por tal que se pussiesen las partidas que Martin Xemeniz de Lerga auie reçebido,

5 s.

[96] (*asiento tachado, con nota que dice: Raddiatur quod ex officio tenetur auditum [...]*) Item, a Bueno Atulituli, embiado de Tudela a Pomplona al thesorero con l'auis de las pagas feytas de los dineros de la peyta de los judios de Tudela porque el dicto thesorero quando vino de Françia mando al dicto baylle de boca, que las y embias,

5 s.

[97] *Por iustiçia feyta*

[98] (*Tacha*: Item) por expensa feyta en enforçar a Jentho el pechero et a Cahadias, su fillo, judios de Tudela, porque mataron a Guonçaluo dentro en vn huerto; con 15 s. de expensa feyta a 30 moros que en façer la justiçia acompaynniaron al dicto baylle, et con 4 d. dados por dos fogas conpradas, et con 12 d. dados al qui tannia la trompieta, et con 7 s. dados a los qui los leueuan por uilla et los enforçaron; con 6 d. dados al qui leuo la escalera et la aduxo, et con 12 s. dados a 12 hombres que uelaron la primera nuyt armados, et con 3 s. dados a 3 hombres que los goardaron el dia despues que fueron enforçados ata que fuesen muertos, por razon que se reçellauan que los escolgasen,

38 s. 10 d.

[99] *Por obras feytas*

[100] Item, por la labor feyta en la açut sobre la puent et en l'açut de Espartiel... (*se descuentan diversos asientos que corresponden a las partes que poseen otros propietarios y que no paga el receptor*)Item mas, rebatidos 16 s. 5 d. de la braçeria et 11 s. 6 d. de las estacas, et 15 d. ob. de la piedra que caye a la part de la mea muela de la aliamas. Item mas, rebatidos 18 s. 5 d. de braçeria et mas 13 s. por las estacas et 17 d. ob. por la piedra que caye a la muela de la Maylladera, por la part que fue de don Ezmel.

[101] Item, por labor feyta en reparar el meanil que es entre la muela de la Maylladera et el susano de la dicta Maylladera, con loguero de maestros, peones, muylleres et con çodras nueuas et otras cosas neccesarias conpradas segunt paresece por las partidas, rebatidos 8 s. 9 d. ob. por la part que caye a lapart de los herederos de don Ezmel en la muela de la Maylladera; caye a la part del rey por razon del dicto susano et de la part que ha en la dicta muela de la Maylladera,

22 s. 10 d. ob.

[102] Item, por labor feyta en çerrar de caynnas las delanteras de los molinos tercero y quarto, en los quoales ha el rey 6 muelas et media; et mas, dos quartos con loguero de maestros et con caynnas, et con otras cosas neccesarias conpradas segunt paresece por las partidas, rebatidos 13 d. ob. por la part que caye a la part que fue de don Ezmel de Ablitas. Item, rebatidos 12 d. por la part que caye a la muela de la aljama. A la part del rey,

13 s. 6 d.

[103] *Dono del rey a perpetuidat*

[104] A la aljama de los judios de Tudela, a los quuales de cens o tributo perpetuo de 265 lib. de sanchetes cada ayngo deuidas et rendidas al rey en la reçepta d'este conto (*tacha*: lis) deue ser feyta deduction de 7 lib. 9 s., por razon de la casa que es sobre la puerta Ferreyna del palatio que es cerca la caua, et de tres cambras que son aylli, et de vn palatio que es cerca el truyllar de don Muça, contenidos en el dicto tributo et dados a perpetuidat por los seynnores rey et reyna a maestre Henoch Constantin, iudio phisico para si et para sus herederos de gracia especial, sin ningun cens, con el ceyllero et caua, et tres cambras que son deius el castieylo de Tudela, puestas a mano de la Seynnoria por recompensation a eyll feyta de otras heredades et rendidas al rey las dictas casas de suso en el titulo de loguero de casas en el castieylo, las quuales solia tener maestre Henoc, exceptada la cambra que es sobre la dicta puerta Ferreyna, la quoyal eyll tiene por el dicto cens, non rebatido a la dicta aljama,

7 lib. 9 s.

[105] *Conto feyto entre maestre Guillem Le Soterel, thesorero de Nauarra, et el dicto Miguel Periz de Orbayz, baylle*
(Reg. 51, f. 50v-52v.)

[106] Item deue (*el baile al tesorero*) que reçebio del subsidio de 4.000 lib. feyto al seynnor rey por la aljama de los judios de Tudela, a apagar en 5 ayngos, cada ayngo 800 lib., del tercero termino de anno 44º,

800 lib.

[107] Item deue, que reçebio de la dicta aljama, por la letra general dreçada a los porteros de anno 44º.

100 lib.

[108] *Cuento de Miguel Periz del Alcalde, preuost de la villa de Olit*
Expendio dineros
(Reg. 51, f. 66-68)

Por comun expens

[109] Item, por expens de un hombre a cauaillo et de ocho hombres a pie qui de mandamiento del seynnor gouernador leuaron presos a Martin Gil, escriuano de Andosieylla, a Periz, iudio, et a Açach Abbet, iudio de Carcastieylo, de Olit a Pamplona, de un dia de yda, otro de morada et otro de torna, al hombre de cauaillo 3 s, por dia, et al hombre de pie 12 d., fit

(*tacha*: 33 s. y *añade*, a *linea seguida*: por lettera del dicto gouernador datis 29 día de deziembre CCC°XL° quarto, ualen 33 s., redditis [oi].

[110] *Conto de Guillem Auure, reçebidor de las rientas de la merindat de tierras d'Esteylla*
Reçe pit denarios
 (Reg. 51 f. 176-184v.)
 (Reg. 50, f. 67v-72v.)

[111] (*En las localidades de la merindad donde se localizaban escribanías de sellos de judíos remite expresamente a que esas escribanías se contabilizan con la de Estella: Baigorri, Arróniz, Allo, Oteiza*).

[112] (*Solana. Arellano*) Ibi, de las casas et de la heredades que fueron de Juçe de Calhahorra, que morio sin herederios, tributadas por esti ayngo,

12 s.

[113] (*Solana*) En la villa de Çarapuz, de cens de 7 ortetes et vna vynna que es en termino de Mendia, que fueron de don Juçe de Calahorra, puestas a mano de la Seynoria porque morio sen herederio,

10 s.

[114] (*Solana. Zarapuz*) Ibi, de dos vynnas liecas que fueron del dicto judío que son en el dicto termino et son pecheras a la orden de Sanct Johan de la Peynna et fueron dadas a cens perpetuo a Martin Periz de Vicuynnia, pelegero, el quoyal las deseno paron non podiendolas labrar por pobreza, datis de nueuo a çens perpetuo a Pascal Gayllart, fijo de Sancho Gayllart, uezino d'esteylla, con tal condition que el las pueble et plante, et que pague de çens en cada un ayngo, por la fiesta de Sant Gil, 5 s.. Empero, es de conuenio que en los 3 primeros ayngos non pague ninguna cosa, por razon que las tomo liequas et paradas. Del todo, por este primero ayngo nichil, por la rzon sobredicha.

[115] (*Larraga*) Ibi, la escriuania de los judíos so el sieylo del rey, (*añade interlineado*: con las de Berbinçana, d'Andion et de Muruçau), tributadas para 2 ayngos, por 6 lib. 10 s., por el primero ayngo finido por el primero día de jenero anno CCC XLIII°,

6 lib. 10 s.

[116] (*Miranda*) Ibi, de la escriuania (*no dice "de los judíos", como el año anterior, pero dado que se refiere al segundo año del conuenio de tributo, se incluye aquí como en 1343*) so el sieylo del rey, tributada para 4 ayngos, cad'ayngo por 56 s., por el 2° ayngo finido por el primero día de jenero anno 44°,

56 s.

- [117] (*Falces*) Ibi, de la escriuania de los judios tributada, por este ayngo, 40 s.
- [118] (*Peralta*) Ibi, la escriuania de los judios, con la escriuania de Funes et de Villanueua, tributada para 4 ayngos, cad'ayngo por 72 s., por el primero ayngo finido, por el primer dia de jenero anno CCC XLIIIº, 72 s.
- [119] (*Andosilla*) Ibi, de tributo de la escriuania de los iudios de yus el sieylo del rey, con las escriuanias de Sant Adrian et de Carquar, tributadas a 3 ayngos, cad'ayngo por (*añade interlineado*: 45 s.), por el primer ayngo finido por el primero dia de jenero anno 44º, 50 s.
- [120] (*Lerín*) Ibi, de tributo de la escriuania (*añade interlineado*: de los judios), de ius el sieylo del rey, tributada por este ayngo, 40 s.
- [121] (*Lerín*) Ibi, de las heredades de Nauarro Cortes, iudio, puestas de nueuo a mano de la Seynoria por mandamiento de monsire Robert Mayllart logartenient de gouernador en Nauar qui fue, en el quoad mandamiento es contenido que el dicto iudio so es ydo de la tierra con grant algo; han valido a mano de la Seynoria por esti ayngo, (*Nota al margen indica*: Reddata arreragia annorum preteritorum in sequenti compoto et videatur [...] comopti precedenti super bpnis iudeorum mortuorum), 18 s.
- [122] (*Viana*) Ibi, de tributo de la escriuania de los iudios so el sieylo del rey, tributada a Pero Vicent et a Johan Garçia de la carniçera, escriuanos de la dicta villa para 3 ayngos, por el postremero ayngo finido por el primero dia de jenero anno 44º, 12 lib.
- [123] (*Bernedo*) Ibi, de la escriuania de los judios nichil, que grant tiempo ha que non fizieron cartas.
- [124] (*Torralba*) Ibi, de la escriuania de los judios de yuso el sieylo del rey, tributada a Johan Periz d'Ianiz, escriuano de Los Arquos para 4 ayngos cad'ayngo por 15 s. por el secundo ayngo, cad'ayngo finido por el primero dia de jenero, anno CCC 44º, 15 s.
- [125] (*Los Arcos*) Ibi, de tributo de la escriuania de los judios, tributada a Ochoa Lopez et a Pero Sanchiz, escriuanos de la dicta uilla para 4 ayngos, cad'ayngo por 14 lib., por el primero ayngo finido, por el primero dia de jenero anno 44º. 14 lib.
- [126] (*Sesma*) Ibi, de la escriuania de los judios so el sieylo del rey, tributada para 4 ayngos, cad'ayngo por 24 s., por el primero ayngo finido por el primero dia de jenero anno 44º, 24 s.

[127] *De los bienes de los judios muertos sin herederos en el tiempo de las estruccion de las iuderias d'esta dicta merindat, fayllados por el reçebidor.*

[128] En la uilla de Andosieylla, de vna casa que fue de Recundio, judio de la dicta uilla, alogada a Martin, fijo Criment, uezino de la dicta villa, de la fiesta de la Sant Johan Babtista anno 44º ata la otra Sant Johan anno 45º,

10 s.

[129] En la villa de Sesma, de vna casa que fue de Judas Corde-ro, judio d'Esteylla, logada a Abram, iudio, morador en la dicta villa por el tiempo sobredicto,

10 s.

[130] *Expendit denarios*

(Reg. 51, f. 185-189)

(Reg. 50, f. 72v-77)

Por suffrencia fecha

[131] Al conceillo de la villa de Mendauia en ayngo CCCXXX-VIIº por monsire Salhadin d'Angleura, gouernador la sazón de Nauarra, de la meatat de lur pecha del dicto ayngo, et d'ailli adelant mentre fuere voluntat del rey por razón de lur grant pobledat et las grandes deudas que deuian al seynnor rey, a iudios et otros, non podian pagar, por la dicta suffrencia de los ayngos 37º, 40º, 41º, 42º, 43º, rendidos al rey en la reçepta d'este conto so titulo "de suffrencia fecha",

25 lib.

[132] *Reçepta de trigo*

(Reg. 51, f. 190)

(Reg. 50, f. 132-135)

De los iurgados por la muert et destruction de los iudios d'Esteylla

[133] En la uilla de Merifuentes, de la heredit de Pere, especie-ro d'Esteylla, qui fue iurgado por la Cort por razón de la muert et destruction de los judios, nichil, que non podemos fayllar tributador.

[134] En la uilla de Helegortes, de tributo de la heredit de Pero Ferrandiz, escudero, con el heredamiento de don Gonçaluo en la dicta villa tributado para 6 ayngos a Pero Martinez et a Pero Sanchiz, uezinos de la dicta uilla, cad'ayngo por 12 r. mesura d'Esteylla, ualen a la de Pomplona 3 kz. 3 r., por el 2º ayngo finido por la fiesta de Sancta Maria d'agosto, anno 44º,

3 kz. 3 r.

[135] *De los bienes de los iudios muertos sin herederios en el tiempo de las estruccion de las iuderias de la merindat de tierras d'Esteylla, faylladas por el reęebidor.*

[136] En la uilla de Diacasteyllo, de las heredades que fueron de Judas Cordero et de Jamila, su muger, et de sus criaturas, los quoales morieron sin herederios en la muert et destruction de los iudios, que fue en la merindat de tierras d'Esteylla empues la muert del rey Karlos, confiscadas al rey porque morieron sin herederios, tributados a Ximeno Guerra, uezino de la dicta uilla de Diacasteyllo por este aynno,

3 kz. 2 qt.

[137] *Expendit frumentum*
(Reg. 51, f. 196-199)
(Reg. 50, f. 135-137)

Por suffrencia fecha

[138]] Al conceillo de la villa de Mendauia, en aynno CCCXXXVIIº, por monsire Salhadin d'Angleura, gouernador la sazón de Nauarra, de la meatat de lur pecha del dicto aynno, et d'alli adelant mientre fuere volundat del rey, por raxon de lur gran pouredat et las grandes deudas que deuián al seynnor rey, a iudios, et a otros, no podían pagar; por la dicta suffrencia de los aynnos 37º, 40º, 41º, 42º, 43º, rendidos al rey en la reęepta d'este conto so titulo "de suffrencia fecha",

625 kz.

[139] *Por gracia fecha*

[140] Al conceyllo de los labradores de Baygorri, por otra gracia a eyllos fecha de dineros et de pan conuertido a dineros, de todos los tiempos passados, son a saber, en dineros 68 lib. et por el dicto pan conuertido a dineros 491 lib. 3 s. 9 d., por la grant carga de peyta que deuen et por muy grandes deudas que deuen a iudios, las que eillos auían fechas en los fuertes tiempos passados, en los quoales sembraron et non cuyllieron et por la guerra que postrement fue entre Nauarra et Castieylla, et para pagar al dicto seynnor rey, et lo mas que eillos deuen a iudios, et por cartas que entegrament (*el copista debió de saltar una línea al copiar el compto del año anterior*), desemparado el lugar, et que de 300 labradores que solían ser, que non ay fincando si non 30 o poco mas. Et que la dicta peyta, con las restanças de los tiem-

pos passados non podrian pagar con las otras deudas de los judios que deuián [adu] que quanto que auian en la dicta villa se uendies, et porque la pecha de los aynnos venideros, sin mandamiento alguno ayan a pagar et biuir et repoblar el dicto logar de Baygorri, et por letra de monsire de Sanz, logartenient del seynnor rey en Nauarra, data 15 dia del mes de agosto, anno 42º, fue fecha gracia a eyllos, vltra las quantias de pan et de dineros sobredictas, de 50 kz. d trigo de la dicta lur pecha, ata la fin de 10 aynnos que lis sian debatidos en cada uno de los dictos 10 aynnos, de la dicta lur pecha, rendida al rey entegrament la dicta pecha en la reęepta de trigo, so el titulo de la tierra que es clamada la Solana, por el primero aynno,

50 kz.

[141] *Expendit ordeum*
(Reg. 51, f. 206-207.)
(Reg. 50, f. 138v-139)

Por suffrencia fecha

[142] Al conceyllo de la villa de Mendauia en aynno CCCXXXVIIº por monsire Salhadin d'Angleura, gouernador a la sazón de Nauarra, de la meatat de lur pecha del dicto aynno, et d'aylli adelant mientras fuere voluntat del rey, por razon de lur grant pouredat et las grandes deudas que deuián al seynnor rey, a iudios et a otros, non podian pagar; por la dicta suffrencia de los aynnos 37º, 40º, 41º, 42º, 43º rendidos al rey en la reęepta d'este coto so titulo "de suffrencia fecha",

625 kz.

[143] *Conto feyto entre maestre Guillem Le Soterel, thesaurario de Nauarra et Guillem Auvre, reęebidor de las rentas del seynnor rey en la meridat et bayllia de tierras d'Esteylla*
(Reg. 51, f. 211-214.)

[144] Iten deue (*el recibidor al tesorero*) que reęebio de la aljama de los judios de Viana por razon de lur pecha et por la letra de los porteros d'esti aynno,

378 lib. 14 s. 5 d.

[145] (*Viana*) Item reęebio de la dicta aljama, de la dicta peyta et la letra de los porteros d'este present aynno, por razon que la suffrencia a eyllos fecha en el tiempo passado faylleęio en anno 43º (*tacha: 325 lib.*) (*El asiento parece tachado y hay una nota que explica: Radiatis, eo quod durat suffrencia quousque dominum super hoc ordinet suam uoluntatem.*)

- [146] Item deue, que reçebio de Judas lo Ros, Samuel Leui, fijo de Juçe Leui et lures conpayneros judios d'Esteylla, los quaoles fueron condepnados por Cort a pagar mil libras a la Seynnoria por razon que quebrantaron la tecana que eyllos auian reblado, et vna otra carta clamada "madre", que eyllos auian feyto. Et porque reblaron vna otra tecana que era contra la Seynnoria, a pagar a çiertos plazos, es a saber del termino de jenero anno 44º, (*Nota al margen que remite al asiento de "emiendas et explectis", se supone que del tesorero*) 60 lib.
- [147] Item deue, los quaoles reçebio de la aliamas de los judios d'Esteylla, de la summa de 50 lib. que eyllos deuen al seynnor rey cad'aynno por la letra de los porteros, de las quaoles 50 lib. los dictos judios han suffrencia de la summa de 20 lib., la qual el dicto reçebidor riende en la reçepta de la bayllia d'este ayngo present so titulo "de suffrencia", et la tomo en la expensa del dicto conto so titulo "por suffrencia fecha", rendidos aqui la dicta quantia porque deuen venir por el conto de extra merinias et bayllias, 20 lib.
- [148] Item deue, los quaoles le mando reçebir el procurador por vna carta de quantia de 28 s. que torno Abram Visina, judio argentero, morador en Esteylla, sobre Gento, fijo de Samuel de Calahorra, por la dicta tornadura, 10 s.
- [149] Item deue, los quaoles reçebio por el mandamiento sobre-dicto, por vna carta de quoantia de 4 lib. 12 d. que torno Lope Lopiz, notario d'Esteylla, sobre Juçe Macho, judio d'Esteylla, et sobre su padre et sus hermanos, por la dictatornadura, 15 s.
- [150] Item deue, los quaoles reçebio por el dicto mandamiento, por vna carta tornada de 55 s. que torno Gento Curnayo, judio, fijo de Mosse Euenayon, sobre Alua, muger de Açac, fijo de Gento de Pareso, judio de Lagoardia, por la dicta tornadura, 10 s.

[151] *Conto de Renaut de Bruyeres, merino de tierras de Esteylla*
Expendio dineros.
(Reg. 51, f. 216- 221v.)

Por comun espens

[152] Item, por expensas del dicto merino, por goardar a Pere Iñiguez d'Uxue, cambiador de Tudela, et a Ezmel de Ablitas el Joven, judio de Tudela qui Robert le Jasu, clerigo, trayssos presos al castieylo de Estella con carta de creyencia del honrrado et cuerdo monsire Robert Mayllart, cauayllero conseyllero del

seygnnor rey et tenient logar de gouernador en Nauarra, datis en Olit, 18 día de junio anno CCC 43º contenient que le mandaua firmement que al dicto Robert creyes de lo que le dizria de sus partes, et enpues la creyença que conplies en todo et por todo lo que el le dizria, sin falta ninguna, segunt por la dicta letra es contenido. Por los guages de dos hombres que han goardado las perssonas de los dictos Pere Yniges et Ezmel, es a saber, del primero dia de jenero anno CCC XL terçio ata el primero dia de jenero seguiet anno CCC XL quarto, que fazen 365 días, por cad'auno 4 d. por dia, valen (*tacha*: 18 lib. 5 s) (*Todo el asiento aparece tachado; una nota al margen indica*: Non transit quod debebat tenere eos [in cipo...] expensis uoluerit recuperere super eos, si [rationis] fuerit ideo [raddit]).

[153] *Conto de Guillem Auvre,*
reçebidor de las rentas de la bayllia d'Esteylla

Reçebio dineros
(*Reg. 51, f. 225-231.*)
(*Reg. 50, f. 77v-81*)

De çens de vinnas

- [154] De la vinna que fue de Vitas Cardeniel en el termino de Valmayor, dada a çens a Miguel Periz de Garisoayn et a Miguel Periz de Layua, 30 s.
- [155] De çens de la vinna de Juçe Ezquerra el Mayor, que es en el dicho termino, la quoyal tiene dona Benedita, muger de don Martin Periz d'Yranço, 25 s.
- [156] De çens de la vina que fue de Juçe de Calahorra en el termino de Carçalaseda, dada a çens a Pedro d'Olça, et reuocado el dicto çens porque non podian pagar por pobreza, dada a çens, la meatat de la dicta vinna a Domingo Martin, labrador, cada ayngo por 9 s., et la otra meatat a Domingo Alaman, labrador, vezinos d'Esteylla, por otros 9 s., a pagar porla fiesta de Sant Gil en cada vn ayngo, valen, 18 s.

[157] (*sin título, entre otros asientos diversos*)

- [158] De tributo de la escriuania de los christianos et judios so el sieylo del rey en la villa d'Esteylla et en sus pertenencias, tributada a 4 ayngos por 55 lib. cada ayngo, por el 3º ayngo finido primero dia de jenero anno 44º, 55 lib.

[159] *De censés de las casas de la juderia*

- [160] De la casa de Juyni Leui, la çensiuá de la quoał era 4 s.
- [161] De la casa de Juda Leui et de la casa de Soloru Fauilla, que eran caydas.
- [162] De la meatat de la casa de Abram Ezquerra, la censiuá que era 4 s., et de la otra meatat de la dicta casa, 4 s.
- [163] De la casa de maestre Helias, que era cayda
- [164] De la casa de Ezter Padre, la censiuá que era 5 s.
- [165] De la casa de Mose Rox, que era cayda.
- [166] De la casa de Semuel Baço la çensiuá, que era 8 s.
- [167] De la casa de Gento Gamiz, la çensiuá que era 8 s.
- [168] De la casa de Vitas Cardeniel, la censiuá que era 7 s. 6 d.
- [169] De la casa de Soloru Calabaça et de la casa de Çulema Rogat, que eran caydas.
- [170] De la casa de Galaf Monasquiel, la censiuá de la quoał era 6 s.
- [171] De la casa de Juçe Cohen, la çensiuá que era, 6 s.
- [172] De la casa de Juçe Auayu, la çensiuá de la quoał era 8 s.
- [173] De la casa de Gento Enfarach, la çensiuá que era 5 s.
- [174] De la casa de Orodueynna Calabaça, la çensiuá que era 2 s. 6 d.
- [175] De la casa de Bonastruga, que era cayda.
- [176] De la casa de Salomon Rogat, que tenia Sento Empesat, argentero, la çensiuá que era 2 s.
- [177] De la casa de Samuel Cortes, la çensiuá que era 8 s.
- [178] De la casa de Abram Alfoçen, la çensiuá que era, 7 s.
- [179] De la casa de Gento Batquiz, la çensiuá que era, 10 s.
- [180] De la casa de Abzerol, la çensiuá que era, 7 s.
- [181] De la meatat de la casa de Gento Cogelet, la çensiuá que era, 6 s.
- [182] De la otra meatat de casa que era cayda.
- [183] De la casa de Gento Saldaynna, que era 40 s.
- [184] De çens de la alçaçeria, que era 10 lib., nichil, por la destruyçion de la juderia fecha 6 dias de março anno XX^oVII^o, por algunos del regno.
- [185] Los fornos que eran hi, de la çensiuá de los judios, 41 lib.; el forno refecho (*añade interlineado*: con el bedinage) de yuso se contan.
- [186] De la peyta de la aljama de los judios d'Esteylla, que ante de la destruyçion de la juderia era 1.100 lib. por aynno, reduita a menor summa por la Seynnoria, por lur peita, 500 lib.
- [187] De de la tintura d'Esteylla, tenuta a mano de la Seynnoria por rason que perseytablement non se podia tributar, et

goardada por Guillot Maupuit, el qual ha rendido sobre jura, rebatido 12 lib. por su salario et expensa por todo el ayngo, et otrosi rebatido el drecho del maestro et de sus ayudas, et otras cosas neçessarias para la dicta tintura por esti ayngo finido, por el primer dia de jenero anno CCC XLIV,

86 lib. 7 s. 4 d.

[188] De la lezta de la carniçeria de los judios, con el bedinage, (*añade interlineado*: sin el forno), tributados a Açac Çulderro, judio d'Esteylla por este ayngo finido por el primero dia de jenero anno 44º, sen el forno et l'alcauala

12 lib.

[189] Ibi, del forno, que con el bedinage se solia tributar, en este ayngo no se ha podido tributar por razon que ninguno no se osaua auenturar, porque los judios se apartan et fuyen del regno, nichil, (*añade*: que non quieren pagar pr razon que non cayllentaua el forno, et si fuesse calentado mas costaria la mission, que no ualdria el prouecho porque fincan pocos judios en la judeueria. (*Nota al margen indica*: Compellentur ad sol[...] aliquod ratione fornagio reddat collectore in [...]).

[190] De la alcauala de los judios de la aljama, cuyllida a mano de la Seynnoria por razon que non fue tributada con el dicto bedinage, segunt solia et ha ualido en este ayngo, segunt paresce por las partidas cuyllidas a mano de la Seynnoria,

6 lib.

[191] Summa partium,

604 lib. 7 s. 4 d.

[192] De las colonias et emiendas de los judios de la dicta bailia d'este ayngo, Johan Lançon, baylle de los judios, deue contar (*Nota al margem, ilegible*)

[193] *De los bienes confiscados al rey por la muert et destruction de la dicta iuderia*

[194] De la meatat de la casa que fue de Pere l'espeçiero en el Bornuel, nichil, (*tacha*: que non se puede logar, porque deue grant çens a la iglesia de Sant Sepulcro, y *añade*: vt in annis preteritis).

[195] De la vinna que fue de Johan d'Ordoyz, (*añade*: portero, en el termino de Ordoyz), la quoyal deuia a la casa d'Ordoyz que es del rey, 18 d. (*añade*: de çens) cada ayngo, confiscada al rey por la dicta razon et dada a çens por Martin Periz, notario d'Esteylla, reçebidor qui fue de las rentas del seynnor rey en la merindat et bayllia d'Esteylla, por su carta dada 13º dia de jenero, era mil CCCºLXIX, cada ayngo por 14 s. 6 d. de çens, a pagar cada ayngo al dia de Sant Gil, con tal condizion que los dictos 18 d. de çens pagara cada ayngo de çens al casa de

Ordoyz et los dictos 14 s. 6 d. a otra part, por este present
aynno,

14 s. 6 d.

[196] *De los bienes de los iudios muertos*

[197] De la vinna que fue de Abram, fijo don Judas Leui Cor-
dero, dada a çens por el reçevidor a don Pero Garçia de Çara-
puz, capeyllan et a Lope Ruyz carnicero, uezino d'Esteylla, cada
aynno por 40 s. a pagar por la fiesta de Sant Gil, por el prime-
ro aynno finido por la fiesta de San Gil anno 44º,

40 s.

[198] De tributo de vn huerto que fue del dicto Abram, que es
de yus la juderia, tributado por este aynno,

12 s.

[199] Ibi, de çens de vn pedaço de pieça que fue de dona Jami-
la, que es en el termino de Candeleyster, a,

5 s.

[200] De la alcauala de los judios de Esteylla, con el bedinage et
el forno de suso se conta

[201] Summa partium

57 s.

[202] *De çens de las vinnas que fueron de Mose Mocha,
que fue judgado por la Cort et fue enforcado et sus bienes confiscados al rey de
nouo.*

[203] (5 viñas dadas de nuevo a censo, a cristianos),

30 s.

[204] *De los judios qui deuen uenir a morar a la juderia d'Esteylla et a moller a
los molinos del seynnor rey , et non uenieron nin molieron. Nichil, que non los
costreyngo a pagar por razon de las otras grandes cargas que eillos han, et que non
quieren pagar.*

(Nota poco legible: Institutum est collectorum ut [...] eos et reddat hemolu-
mentis huius annum et annorum preteritorum et seguentis in seguenti compo-
ti).

De letteris tornatis

(Sólo en el cuaderno de tesorero. Vid. § 214)

De Sufrencia facta

[205] De la aljama de los judios d'Esteylla, por suffrencia fecha
a eillos de 230 lib. de lur pecha, de cad'aynno, de los aynnos
CCC XXXVIIº, 38º, 39º, 40º, 41º, 42º, et presa la dicta suf-
frencia sobre el rey en la expensa del conto del dicto aynno (lo
que sigue parece añadido; luego, está todo el asiento tachado: reba-

tidos 407 lib. 4 d. de lo que deuian pour la suffrencia de los sobredichos aynnos, lo quoyal pagaron el dicto aynno de 43º con condicion que non sian constreynidos a pagar mas de las resranças ata que el rey sobre esto aya ordenado su voluntat, segunt parece por el conto del dicto aynno, del residuo de la sufrencia, 972 lib. 19 s. 8 d. lib.) (*nota al margen*: Raddiatis [eum] fiat [...] hic inferius).

[206] De la aljama de los judios d'Esteylla, por suffrencia fecha a eyllos de 230 lib. de lur pecha, et letra de los porteros, de cad'aynno, son a saber de los aynnos CCC XXXVIIº, 38º, 39º, 40º, 41º, 42º et 43º, et presa la dicta suffrencia sobre el rey en la expensa del conto de la dicta bayllia d'Esteylla de anno 43º so titulo "por suffrencia fecha",

1.610 lib.

[207] *Expendit denarios*

(*Reg. 51, f. 231v-234v*)

(*Reg. 50, f. 81-82v.*)

Por salario

[208] A Johan Lançon de Villers, portero de los judios d'Esteylla, por goardar et procurar las colonias et los otros drechos del rey de la dicta bayllia,

10 lib.

[209] *Por suffrencia fecha*

[210] (*Aparte de otras tachaduras internas, todo el asiento tachado con nota*: Radiati et fiat ut hic inferius). A l'aljama de los judios d'Esteylla, a los quoaales, por lur podredat et mengoa, et que toda lur pecha, que era 500 lib. por aynno, non se perdiessse al seynnor rey et podiessen ser releuados et restaurados, porque la dicta pecha podiessen bien pagar en el auenidero, monssire Salhadin, gouernador estonz de Nauarra, en anno CCCXXXVIIº fezo sufrencia cad'aynno de 230 lib., que no fuessen constreynidos a pagarlas, et del dicto aynno et del aynno 38º, 39º, 40º, 41º et 42º ayan ouido la dicta suffrencia (*tacha con una línea*: que montan en los aynnos 1.380 lib. rendidas en la reçepta d'este conto de suso). Et monsire Robert Mayllart, logartenient de gouernador de Nauarra, por su letra dada en Esteylla 7 dia de jullio anno CCCXLIIIº contenient que eyllos et l'aliama de los judios de Viana, la peyta de los quoaales judios de Viana se rien- de al rey por el conto del thesorero de fuera merinias et bayllias,

pagando las dictas dos aljamas, de las restanças de la dicta suffrencia et de la suffrencia de los dictos de Viana mil lib., non sean constreyennidas las dictas aljamas a pagar ningunas de las dictas restanças de los tiempos passados saluando las dictas mil lib. ata tanto que el dicto seynnor rey sea en el dicto regno et mande et ordene su voluntad, Rebatidas 407 lib. 4 d. por lur part de las dictas mil lib., contingent la dicta aljama d'Esteylla, reçevidas por mano de don Miguel Balduyn, cambiador d'Esteylla, por el residuo de las dictas 1.380 lib. que deuián la dicta aljama de Esteylla, rendidos al rey en lo fin de la reçepta d'esti present conto so titulo de suffrencia fecha, (*cantidad tachada con una línea*: 972 lib. 19 s. 8 d.).

[211] A la aljama de los judios d'Esteylla, por sufrencia a eyllos fecha de lur peyta, et letra de los porteros de los aynnos CCCº 37º, 38º, 39º, 40º, 41º, 42º, 43º,

1.610 lib.

[212] Item, a eyllos, por la dicta suffrencia et letra de porteros d'este present ayngo, rendida al rey en la reçepta d'este present conto en mayor summa, et por esto aquí preso en expensa,

230 lib.

[213] Summa partium,

1.840 lib.

[214] *Conto de Johan Lançon, baylle de los judios d'Esteylla*
(Reg. 51, f. 236-237)

(*En el cuaderno del tesorero figura en Reg. 50, f. 80v-81, las cartas tornadas. Vid. § 204*)

Reçebio dineros

[215] De la lezta de la carniçeria de los judios d'Esteylla et del bedinage, tributada, nichill, porque se riende a la reyna por el conto de la bayllia d'Esteylla d'este ayngo.

[216] *Calonias et enmiendas, nichill, que non y fueron*
(*Nota al margen: Sciatur quod non reditur visus est et sicut est*)

Cartas tornadas

[217] Item, Arnalt Arbio, mercadero, uezino d'Esteylla, torno vna carta tornada sobre usura que hera de quoantia de 10 sueldos, et fue tornada por 5 s. A reçevido el dicto bayle los dictos,

5 s.

[218] Item, don Ponz Sanchiz, tendero franquo d'Esteylla, torno vna carta tornada sobre Mose, pintor, que era de quoan-

tia de 8 s. et fue torna por 1 s.. A reęebido el dicto baylle los dictos 2 s.

[219] Item Juęe Esquerra, judio d'Esteylla, torno vna carta tornada sobre Sento Hadida, de quoantía de 5 s. Fue tornada por 2 s.; a reęebido el dicto baylle los dictos,

2 s.

[220] Item, vn carnięero christiano de Olit, torno vna carta sobre Jento, valdresero, que era de quoantía de 40 s., et fincauan por pagar 8 s.; fue tornada por 8 s.; a reęebido el dicto baylle los dictos

8 s.

[221] Item Gil, valdresero, uezino d'Esteylla, torno vna carta tornada sobre Aęac ęudero, bedin de los judios d'Esteylla, que era de quoantía de 4 lib.; fincaua por 13 s., fue tornada por 5 s.; a reęebido el dicto baylle los dictos,

5 s.

[222] Item, Maria, conuerssa, torno vna carta tornada sobre Juęe Veacen, que era de quoantía de 5 s.; fue tornada por 3 s.; a reęebido el dicto baylle los dictos

3 s.

[223] Item, Maria Arnalt, vt supra, torno vna carta tornada sobre Juęe Macho, corretor, de quoantía de 4 s.; fue tornada por 2 s.; a reęebido el dicto baylle los dictos

2 s.

[224] Item, Guillem Auure, reęebidor de la merindat d'Esteylla, torno vna carta tornada sobre Salamon Aęan et Judas Leui, que era de quoantía de 60 lib. et fue tornada por 40 s.; a reęebido el dicto baylle los dictos

40 s.

[225] Soma cartas tornadas,

67 s.

[226] *Expendio dineros*

Por justicia fecha

[227] De fazer la justięia de A[umer] Medeli, judio, morador en Esteylla. In primis, costaron los cabestros et al cuerda pora atar al dicto A[umer], 14 d. Item, costaron los perros pora enforcar con el dicto A[umer], 7 s. Item, 3 obreros que leuaron al dicto A[uuer] et a los dictos perros por toda la villa ata la forca, et los enforcaron, 5 s. 6 d. Item, al pregon que taynnia la aynafil (*tacha* 3 s.), 12 d. (*Añade*: Ostendit 3 et reddidimus ei) (*Tacha*: Soma de fazer la dicta justicia, 16 s. 8 d.). Summa partium,

14 s. 8 d.

[228] Ita, debet,

52 s. 4 d.

[229] (*Asiento tachado*: Al baylle, por su salario acostumbrado por goardar et procurar las colonias et los otros drechos de la dicta baullia por este aynno, 10 lib., *con nota que indica*: Radiatis quod collectoris baylliue Stelle reęepit per conpotis suum

huius anni.).

[230] *Conto fecho entre el honrrado maestre Guyllem Le Soterel, thesaurarius, et dicto baylle (de los judíos)*
(Reg. 51, f. 237)

[231] Deue el dicto baylle por fin de su conto de la dicta bayllia de anno 42º,	16 s. 6 d.
[232] Item deue por fin de su conto de la dicta bayllia de anno 43º,	20 lib. 19 s. 5 d.
[233] Deue por fin de su conto de la dicta bayllia d'este aynno,	52 lib. 4 d.
[234] Summa de los que deue,	24 lib. 8 s. 3 d.

[235] *De los quoaales pago*

[236] A Guillem Auure, reęebidor de la merindat d'Esteylla, de la conposition et auenencia que Mosse Embolat, judio morador en Los Arcos fizo con la Seynnoria, por razon que Juęe su fijo se enforco a si mesmo, segunt pareęe por la carta del dicto reęebidor, datis 10 dia de deziembre anno 45º,	10 lib.
[237] Item, al dicto Johan Lanęon, los quoaales eran deuidas a Philip de Coynnon, baylle de los dictos judios (<i>aņade: qui fue</i>) por complimiento de sus mesnadas de annis 41º et de 42º ata 7 dia de julio anno 42º, suma que morio,	22 lib.
[238] Item, son deuidos al dicto Lanęon, a complimiento de las 10 lib. de la gratia et dono a eyll et Philip pora su muger una uegada por lur matrimonio fecho	60 s.
[239] Summa partium,.	35 lib.

[240] *Conto de Garęia Martiniz de Lacambra et Martin Garęia, su fijo, reęebidores de la rientas de la seynnora reyna en la merindat de Sanguessa.*
(*Incompleto; sólo la recepta y parte del interreceptores*)

Reęebieron dineros
(Reg. 51, f. 70-78v.)
(Reg. 50, f. 27-32v.)

De tributos

[241] (<i>Lumbier</i>) Ibi, de tributo de la escriuania de los iudios so el sieylo de la reyna, tributada a 4 aynnos, por el primero aynno,	4 lib.
---	--------

- [242] En la uilla de Monrreal, de tributo de las uinnas que solian tener los iudios, es a saber, de la uinna de la condessa, con 24 arp.; de las uinnas de la reyna que son en termino de Yruero, tributadas a 10 aynnos, por el 9º aynno, 8 lib.
- [243] (*Monreal*) Ibi, del romaynnent de las uinnas antedictas, tributadas a 10 aynnos, por el primero ayno, 9 lib.
- [244] (*Monreal*) Ibi, de tributo del amiradio, con el mercado, sin las uinnas de las emparamças de los judios, tributados a 3 aynnos, por el 2º aynno, 75 lib.
- [245] (*Monreal*) Ibi, de tributo de las uinnas de las emparanças de los iudios, en que ay 32 arp., tributadas a 10 aynnos, l'arp. por 5 s. 2 d., por el 7º aynno, 8 lib. 4 d.

[246] *Conto de Garçia Martiniz de Lacambra et Martin Garçia, su fijo, reçebidores de la rientas de la seynnora reyna en la bayllia de Sanguessa.*

Reçebieron dineros

(Reg. 51, f. 89-90)

(Reg. 50, f. 36-37)

De las rientas de la tierra

- [247] Ibi, de tributo de la escriuania so el sieylo de la reyna, de los iudios, con la de Casseda, tributada a 2 aynnos, por el primero aynno, 11 lib.
- [248] Ibi, de tributo de la bayllia de los iudios, tributada a 4 aynnos, por el 2º aynno, 7 lib. 10 s.
- [249] De loguero de las casas do seyan los judios cabo la sinagoga, loguadas por este aynno, por el termino sobredicto, 40 s.
- [250] De loguero de la sinagoga, que era en las dictas casas, nichil que la grant agoa las derribo teimpo ha.

[251] *Espendieron dineros*

(Reg. 51, f. 90v-91)

(Reg. 50, f. 37r-v.)

Por obras fechas

- [252] Item, por labores fechas en las casas delant la bodega de la reyna, do mora Mosse de Vergerac, es a saber, en recubrir la cubierta de las dictas casas con losas, tablas compradas, et con loguero de maestros, segunt paresce por las partidas fechas por mano del dicto don Peyre, 8 s. 6 d.

[253] (*Recibio trigo. Cuentas incompletas*)
(Reg. 3, f. 190-192v.)

De tributos

[254] En la uilla de Monreal, de tributo de las pieças con las pieças de las emparanças de los heredamientos de los judios, tributados a 10 aynnos, por el 5º aynno, 10 kz.

[255] *Conto de Robert de Sant Pol, cauayllero,
merino de tierras de Sanguessa
Expendio dineros
(Reg. 51, f. 99-103)*

(Título tachado: Por obras fechas)

(Debería ser algo relativo a "Justicias", dado el contenido de los asientos)

[256] Primerament, al dicto merino, por fer fazer vna forca en Sanguessa pora enforcar ad Açach, judio de Sanguessa; al maestro qui fezo la dicta forca por precio taxado, 8 s. 9 d.

[257] *Conto de Johan Periz de Lecumberri, cuyllidor de las rientas
del seynnor rey en la bayllia de Pamplona
Reçebio dineros
(Reg. 51, f. 131-140)
(Reg. 50, f. 47-56)*

*De las rientas de la tierra
En el termino del cimiterio de los iudios*

[258] (6 viñas que suman 41 arp., tributadas), 27 lib. 8 s. 3 d.

[259] (*Después de la suma de ingresos de los banidos*)

[260] De los emolumentos del uedinage de los judios, Martin Xemeniz Motça, notario de la Cort, baylle de los judios de Pamplona deue contar

[261] De tributo de la vinna del rey en el cimiterio de los judios, 40 s.

[262] De tribudo de la escriuania, tributada a 5 aynnos, por el postremero aynno, 60 lib.

[263] *De calonnis et emendis iudeorum redditis per
Martinus Simonis Moça, balliuum
(Sólo en el tesorero aparecen aquí.
Vid. sus cuentas particulares § 361)*

*Expendio dineros
(Reg. 51, f. 140v-141)
(Reg. 50, f. 56-57)*

Por salario

[264] A Martin Semeniz Moça, bayle de los judios de Pomplo-
na, por el salario acostumbrado en goardar la dicta bayllia por
este aynno,

13 lib.

[265] *Conto de Johan Periz de Lecumberri, notario de la Cort,
Reçebidor de las rientas del seynnor rey en
la Ciudad de la Nauarrerria de Pomplona
Reçebio dineros
(Reg. 51 f. 142-148)
(Reg. 50, f. 58v-64v.)*

*De ces de las casas et plaças de la juderia, en la quoyal fue dado el cobdo de terra
en amplo et 30 cobdos en luengo a 3 s. de cens, mas reduido por el seynnor de Suli,
gouernador qui por tiempo fue en Nauarra, a 12 d. de çes; et assi se conta aqui a 12
d. de çens.*

En el barrio que es çerqua el huerto de los canonigos

[266] De la casa Gento Euenluego,	21 s. 4 d. ob.
[267] De la casa Juçe Albaçar	12 s. 8 d. ob.
[268] De la casa de Abraam Euenrabiça,	11 s. 4 d.
[269] De la casa Galaf, tinturero,	26 s. 2 d. ob.
[270] De la casa Gento, el juglar,	30 s.
[271] De la casa Mayr de Padre,	13 s. 6 d.
[272] De la casa de rabi Abraam Alabu,	11 s. 3 d.
[273] De la casa Abraam Sanchiel,	12 s.
[274] De la casa de Mosse Abet,	12 s.
[275] De la casa de Mosse Abolfaça,	13 s. 11 d.
[276] De la plaça de Gento Choen,	17 s. 10 d.
[277] De la casa de Saul Abolfaça,	17 s. 7 d.
[278] De la casa de Abraam Abolfaça,	17 s. 7 d.
[279] De las casas de Açac Encaue,	35 s. 2 d. ob.

[280] De la casa de Samuel Abbadian,	19 s. 10 d.
[281] De la casa Gento Nauarro,	17 s.
[282] De la plaça de Ezmel, fisico,	20 s.
[283] De la plaça de Açac Almanças, dicho Moracho,	18 s. 5 d.
[284] De la casa de Jacob Farach,	19 s. 2 d.
[285] L'otra plaça enseguient, no es dada	
[286] De la casa de Salomon Ederra et de Çima, su muger,	18 s. 5 d.
[287] De la plaça de Juçe Aliaen,	18 s.
[288] De la casa de Açac Aliahen,	17 s. 11 d.
[289] De la casa Abraam Alcarauí,	17 s. 11 d.
[290] De la casa de Gento Nahaman et Oroceti, su muger,	16 s.
[291] De la casa de Jento Maquarel,	17 s. 11 d.
[292] De la casa Abraam Albaçar,	17 s. 2 d.
[293] En la plaça enseguient es construida la sinagoga.	
[294] De la casa de Juçe Alborge,	17 s. 8 d.
[295] De la casa de Açac Pie,	16 s. 2 d.
[296] Summa partium	25 lib. 4 s. 1 d.

[297] *En el barrio de suso*

[298] Las tres plaças teniendo a la sarrazon de los canonigos que es de a Jacob Abolfaça,	15 s. ob.
[299] Las dos plaças enseguient non son dadas.	
[300] De la casa de Jacob Abolfaça,	16 s. 4 d. ob.
[301] De las casas de Salamo Ederra et de Çima, su muger,	35 s. 6 d. ob.
[302] De la casa de rabi Alazar,	16 s. 4. d. ob.
[303] De la plaça Açach Aliaen,	21 s. 11 d.
[304] De la plaça de rabi Gento Murziel,	13 s. 4 d.
[305] De la plaça Juçe Nagera,	16 s.
[306] De la plaça Salomon Saldaynna,	16 s.
[307] De la casa de Samuel Ederr,	14 s. 1 d.
[308] De la casa de (<i>tacha:</i> Juçe Pie, 16 s. 6 d., <i>y añade intyerlineado:</i> Dauí Alcarçan),	16 s. 7 d.
[309] De la casa de Samuel Padre,	20 s. 2 d.
[310] De la casa de Juçe Pie,	16 s. 5 d.
[311] De la casa de Acaç Abolfaça,	16 s. 5 d.
[312] La plaça enseguient no es dada, que para passage del forno et del baynno se guoarda	
[313] De la casa de rabi Çenia, que grant tiempo ha que (<i>tacha:</i> fuyo <i>y añade:</i> murio,) logada por ese aynno,	20 s.
[314] Summa partium.	12 lib. 15 s. 3 d. ob.

[315] *En el barrio cabo la teyllera teniendo al portal de la Fuent Uieylla*

[316] De la plaça de Cagui Torchas,	20 s.
[317] De la casa de Gento Auendino,	20 s. 4 d. ob.
[318] De la casa de Gento Çerru,	15 s. 10 d.
[319] De la casa de Abraam Abet,	15 s. 10 d.
[320] De la casa de Abraam Abolfaça el Mayor,	29 s. 5 d. ob.
[321] De la casa de Galaf Arrueti,	21 s. 3 d.
[322] De la plaça de Samuel Alborge, el Menor,	21 s. 2 d. ob.
[323] De la casa de Samuel Alborge el Maor,	21 s. 7 d.
[324] De la (<i>tacha</i> : casa, y <i>añade</i> : plaça) de Juçe Entuba,	12 s. 7 d.
[325] De la casa de Abraam Alborge,	18 s. 4 d.
[326] De la casa de Jacob Rabiça,	21 s. 9 d.
[327] De la plaça de Bita Cerru,	17 s. 8 d. ob.
[328] De la casa de Azquia Arrueti,	19 s. 1 d.
[329] De la plaça de Gento Alborge,	18 s.
[330] De la plaça de Gento Alcarçan,	17 s. 7 d.
[331] De la casa de Saul Açaya et Caçon Saldaynna,	17 s. 2 d.
[332] (<i>Sigue como parte del mismo asiento anterior</i>) Item, por mas de tierra dada a eyllos para insanchar las dictas casas,	4 s. 2 d.
[333] De las casas de Juçe Nagera,	17 s. 2 d.,
[334] La plaça ensequient no es dada.	
[335] De la casa de Salomon de Valençia,	22 s. 8 d.
[336] De la casa de Juçe Aliaen et don Bon Aliaen,	33 s. 5 d.
[337] Item, de la casa Abraam Açaya,	15 s. 2 d. ob.
[338] De la casa de Jacob Abolfaça et Mose Abolfaça,	14 s.
[339] De la casa Saul Abolfaça,	20 s. 6 d. ob.
[340] De la casa de Abraam Abolfaça,	7 s. 5 d.
[341] De la Juçe Alcarauui,	7 s. 5 d.,
[342] De la casa de Leon,	6 s.
[343] La plaça ensequient es dada	
[344] Summa partium,	23 lib. 4 s. 9 d.

[345] (*De tributos*)

[346] De tributo del forno de de la seynnora reynna, que es en la juderia de Pomplona, tributados a dos aynnos, por el postremero aynno,	16 lib. 12 d.
[347] Item, de la lezta de la carniceria de los judios, la casa de la quoal es de la seynnora reyna, tenuta a mano de la Seynnoria, porque prouecho benient non se pudo tributar. Por este aynno finido primero dia de jenero CCCXL quarto, rebatidos 40 s. por el salario del rabi qui degoylla los ganados,	24 lib. 4 d. ob.

[348] *De loguero de la alcaçeria et de las tiendas de argenteros, costureros et remendones derredor la dicta alcaçeria et juderia, loguadas por este ayngo finido fiesta de Sant Johan Bapstista CCC XLº quinto.*

[349] *(No detalla los arrendadores de las tiendas en ningún caso) De loguero de las cambras de la dicta alcaçeria (enumera 3, por una parte, y otras 5 por otra parte, sin ofrecer la suma total; de las segundas, una da "hacia la judería")*

[350] *De loguero de las 12 tiendas jusanas que son dentro la dicta alcaçeria, logadas por este ayngo,*

8 lib.

[351] *De loguero de las tiendas (...alrededor de la alcacería; detalla 12 tiendas aunque no indica el arrendador más que en la primera y añade otras 9 de forma global),*

6 lib. 15 s.

[352] *Item derredor la juderia*

[353] *(detalla 9 tiendas; sólo 3 se arriendan, y las otras no)*

[354] *De loguero de la primera tienda enta la Fuent Vieylla*

28 s.

[355] *De loguero de la segunda tienda,*

15 s.

[356] *Item, d'aylli çerca, de 4 remendones, 5 s.,*

20 s.

[357] *Item, de 4 segundas 5 s.,*

20 s.

[358] *Item, de loguero de las casetas fechas para las seglares,*

12 s.

[359] *(Añadido al final de las cuentas, sin título)*

[360] *De emienda de los judios qui este (tacha: present) ayngo moraron fuera de la alcacería et juderia, nichil, que no hy moraron sino algunos pobres que no auian de que pagar.*

[361] *Conto de Martin Semeniz Moça, notario de la Cort et baylle de los judios de Pomplona*

(Reg. 51, f. 163v-165)

(Vid.. § 263, precedente de Reg. 50, f. 55v-56)

Reçebio dineros

[362] *De calonias et hemiendas iurgadas por don Juçe Aliaen, Caçon Alborge, Saul Leui et Juçe Pied, iurados de la aliama de los iudios de Pomplona.*

[363] *Primerament, de Gento, fijo de Vita Amato, porque passo "neder", de calonia que es 12 s. 6 d., por todo,*

12 s. 6 d.

[364] *De Salamon Azamel, porque ferio a la muger de Gento Barata, de calonia, por todo*

25 s.

[365] De Mosse Amato, porque peleo con Açac, fijo de Merdocay Joep, de calonia, por todo,	5 s.
[366] Item, del dicto Açac, por aqueylla mesma razon, de calonia que es 5 s., por composition fecha con eyll porque era pobre,	3 s.
[367] De Juçe Zunayma, porque clamo “messuma” a Abram Panea, de calonia por todo,	8 s.
[368] De Salamon, fijo de Juçe Nagera, porque peleo con Benuenist, de calonia, por todo,	5 s.
[369] Item, del docti Benuenist, por aqueylla mesma razon, de calonia que era 5 s., por composition fecha con eyll, porque clarament non se pudo prouar,	2 s.
[370] De Dolça, muger de Salamon de Valençia, por “nuduy”, porque entro en casa de su fijo sobre iura, de calonia por todo,	6 s.
[371] De Gento Arrueti, porque non conplio juyzio, de calonia por todo,	10 s.
[372] De Abraham Leui, porque le mostraron seynnal et non parecio, de calonia que es 60 s., por auenença fecha con eyll porque clarament non se podia prouar, por todo,	50 s.
[373] De Gento Arrueti, porque iuro que non jugaria et iugo, de calonia por todo,	3 s.
[374] Summa partium,	6 lib. 9 s. 6 d.

[375] *De Cartas tornadas*

[376] Primerament, de Panea, iudio, por vna carta que torno contra eyll el fijo de Samuel de Valençia,	10 s.
[377] De Gento Alcarçan, por vna carta que torno contra eyll don Miguel Cruçat,	10 s.
[378] De Ezter la Molssera, por vna carta que torno contra eylla el hermano de Pero Martiniz,	10 s.
[379] De Juçe de Valençia, por vna carta que tornaron contra eyll los cabeçalleros de Saluador Lopiz, el mercero, veçino de Pomplona qui fue,	20 s.
[380] Summa partium,	50 s.
[381] Summa de toda la reçepta de dineros de la dicta bayllia d'este aynno,	8 lib. 19 s. 6 d.

[382] *Expendio dineros*
Por comun despens

[383] Por despens del dicto baylle et otros 6 hombres a cauayllo, et de 162 hombres a pie, armados, que lo acompaynaron ququando de mandamiento del noble et poderoso don Guillem

de Brahe, seynnor de Sernon, gouernador de Nauarra, por su letra dada quarto día del mes de agosto anno 44, fue en goarda del campo de Corralaue, en Pomplona, en el mes de mayo, ququando los quatro lauradores de Falçes lidiaron, por expens de los dictos 7 hombres a cauayllo et de 162 hombres a pie, armados, por espens de cada uno de cauayllo 2 s., et de cada uno de pie 10 d., montan

7 lib. 9 s.

[384] Item, por despens del dicto baylle et de 31 hombres a pie, armados, ququando de mandamiento del dicto gouernador por aqueylla mesma letra, guoardo el campo en el castieylo de Pomplona, 7 dia del mes de julio anno 444, ququando lidiaron Johan Sanchiz de Luquiayn et Lope de Erasso, por espens de los dictos 32 hombres armados, en vn dia que fueron en la dicta goarda, por cada uno 10 d.,

26 s. 8 d.

[385] Item, por despens de Garcia Martiniz de Vnçues, escudero, qui fue tenido en la preson clamada de "Maria Delgada" de Pamplona, del 20 dia del mes de abril anno 44, ata el 10º dia del mes de setiembre ensequient; en 143 dies que finco en la dicta preson, el ququal por mandamiento del dicto seynnor gouernado por su letra dada 7 dia del mes de setiembre anno 44 fue suelto de la dita preson porque hera pobre, por dia 1 d., valen, en los dictos 143 dias,

11 s. 11 d.

[386] Al bedin, por la nouena part de las colonias,

14 s. 4 d. ob.

[387] Summa partium,

10 lib. 23 d. ob.

[388] Assi, son deuidos al dicto bayle, (*añade*: quas soluenus sibi in compoto suo dicte baliue anni 45),

22 s. 5 d. ob.

[389] *Guillermus Le Soterel, thesaurarius regni Nauarre*
Reçepit denarios
(Reg. 50, f. 144-154v.)

De redditibus terre extra compotots meriniarum et balliarum

[390] De pecta judeorum Pampilone et Montis Regalis, que consueuerant esse 1.200 lib. et 90 lib., pro letteris generalis directa ad portarios pro leuandis debitis eorum ne sepius vadant ad Curiam, taxatis in anno CCC XXXIIIº per dominum de Suliaco, eo tunc gubernatorem Nauarre retenta, tamen voluntate dominum regis, pro toto,

600 lib.

[391] De pecta judeorum de Viana, qui con 300 lib. augmentatis eisdem per dominum regem in anno CCC XXXVIº, deberet soluere anno quolibet 658 lib. 14 s. 5 d., de quibus herunt suf-

frenca de 300 lib., que capientur in expensa presentis compoti sub titulo "por suffrenca facta" pro eam ibidem contenta, et ideo redditus hic integre licet non sint recuperate. De eisdem, pro pecta eorum huius anni,

658 lib. 14 s. 5 d.

[392] De pecta judeorum de Funes,

300 lib.

[393] *De emendis et explectis extra compotos meriniarum et balliarum*

[394] De aliama judeorum Tutele, pro concessione lettere generalis directe ad portarios pro leuandis debitis eorum ne sepius vadant ad Curiam,

100 lib.

[395] De aliama judeorum Pampilona et Montis Regalis, qui pro eodem ut supra consueuerant soluere annuatim 90 lib., nichil hic quia cum pecta eorum superius computantur.

[396] De aliama judeorum Stelle, qui pro eodem ut supra debent soluere anno quolibet, cum augmento eis facto in anno 36^o, 50 lib., de quibus redditur regi pro compotis balliue Stelle huius anni, sub titulo "de suffrenca facta" in maiori summa, et capiunt in expensa dicti compoti sub titulo "pro suffrenca facta", 30 lib., pro eam in dicto compoto sub predicto titulo contenta, pro residuo ad complementum dicte summe,

20 lib.

[397] De aliama judeorum de Viana, qui pro eodem ut supra debent soluere anno quolibet, cum 35 lib. augmentatis eisdem anno predicto 55 lib., de quibus herunt suffrenca de 35 lib., et capientur in expensa presentis compoti, sub titulo "pro suffrenca facta", pro eam ibidem contenta, et ideo redditus hic integre, licet non sint recuperate,

55 lib.

[398] De aliama judeorum de Funes, pro eodem ut supra,

25 lib.

[399] De concilio ville de Larragua, quod per Curiam ratione certe inobediencie per ipsum contra dominum facte, sit condemnatum in 2.034 lib., sed per dominum regem et eius consilium, 14 die junii anno 42^o, fuit ordinatus quod gentes dicti concilii soluerant ratione predicta 1.200 lib. in thesoreria ad tres annos continue subsequentes, quolibet anno 400 lib., et quod de hic et de aliis inobedienciis et de facto mortis et destructionis juderiarum et judeorum sint et remaneant absoluti et quieti perpetuo, de quibus redduntur regi per compotum thesaurarii anni 42^o, pro duobus annis, 800 lib., pro residuo quod est 400 lib., nichil, quia de unde per letteras domine regine datis 30 die mensis marcii anno 43^o, facta sint eis suffrenca vsque ad aduentum ipsius in regnum suum.

[400] De condemnatione 10 lib. in quia Juçe Menahen, judeus Tutele, per sententiam Curie fuit condepnatus, contenta in comptis thesaurarii annorum 42° et 43°, nichil est receptum pro eam in compoto dicti thesaurarii anni 42° contenta.

[401] De emenda 10 lib. in quibus Juçe dicto Negro, judeus Taffaille, fuit, per sententiam Curie, condepnatus pro causa in comptis thesauraris annorum 42° et 43° contenta, redduntur regi per comptis thesaurarii anni 42°, 6 lib. 15 s. 10 d., de residuo quod est 64 s. 10 d., nichil est receptum pro eam in compoto dicti anni 42° contenta.

[402] De bonis Açac Albolfaça, judei Pampilona, qui ratione cuiusdam lettere quam reddidit preti et fecit aluaran solutionis, non nomine suo sed alieno, fuit suspensus, confiscatus domino, ut in compoto thesaurarii anni 42 continentur, nichil est receptum pro eam in dicto compoto anni 43° contenta.

[403] De Juda el Ros, Samuele, filio Juçe Leui, eius socero, judeis Stelle qui condepnati fuerunt per Curiam ad soluendis 1.000 lib. sanchetes domino, eo quod corruperunt tecana quam rebelauerant et quadam aliam cartam vocatam "Madre", quam fereat, et quia rebelauerat quadam aliam tecanam que erat contra dominum certis terminis, videlicet quolibet anno 60 lib., quousque dicta summa esset integralis persoluta, de qua summa magister J. de Parisius, olim thesaurarius, reçepit vt paret pro cothidianum per ipsum traditum thesaurarie 700 lib.; de residuo quod est 300 lib., de quibus redduntur regi per comptos thesaurarii annorum 41°, 42° et 43°, sub consilii capitulo, pro quolibet 60 lib.; de dicto residuo per anno presenti,

60 lib.

[404] De Ezmello et Juda, filiis Juçe Euenabez, vocati de Ablitis, judeis Tutele commorantibus, qui 14 die januarii anno 43° condepnati fuerunt in Curia ad instancis Stephani de Bordel, mercatorum de Morlaas, ratione transgressionis 60 dierum in 335 lib., ut paret per sententiam Curie manu Saluatoris Garsie de Erro, notarius, consignatam; de medietatem dicte condemnationis, qui es 167 lib. 10 s., dominorum contingente per comptis magistri Iacobi Licras, procuratoris huius anni, nichil, quod bona istorum tenebantur ad manum domini per magistrum Petrum Medi, commissarium super bonis dicti Ezmelli, nominis Ricardus de Payllart, portarius, fecerit venditioni de bonis istorum et misit relationem Curie que nondum transiit.

[405] De Gento Euenxoep, judeo Stelle, qui 17 die martii anno 43°, per sententiam Curie, manum Johannis Eneci d'Ursua, notarius Curie, notatam, fuit condepnatus in 11 lib., soluen-

- dis domino eo quod [larrabantur] vltra taxationem vsure in foro contenta, que est 5 per 6 de dicta condepnatione, per eundem comptis, 11 lib.
- [406] De bonis Açac, filii Mosse Eyendau, argentarii, judei, commorantis Tutele, qui per certis letteris tornatis quas falsificauerat et abraserat, fuit suspensus Sangose, confiscatis domino ratione predicta per eundem comptis; nichil, quod pauper erat et non habebat bona ut [commueritis] dicebatur, tamen quod Garsias Petri de Lombierr, portarius, fecerat venditionem de bonis matris sue et fratrum suorum; mandatis fuit si ut afferret pecuniam in Curia ad finem quod jus domini posset custodiri.
- [407] De Gento Euenxoe, judeo commorante in Thafallia, pro quadam lettera judeica quantitatem 17 lib., per Assayuel superius tornata, per eundem comptis, 10 lib.
- [408] De Abraham Leui, filio Salomonis Leui, judei Stelle, pro quadam lettera quantitatis 4 lib., per Mosse de Pitieyllas, dicto Asseuil, superius eum tornata per eundem comptis, 40 s.
- [409] *De pecta judeorum de Ultraportus*
- [410] De Beneuento de Bergerac, et filiis suis, et de Bona, relicta Orselli de San Maçan, pro pecta eorum huius anni finiti prima die januari anno 44^o, 30 lib.
- [411] De Juçe de Bergerac, commorante Sangosse per compositionem factam cum eo vsque ad quadrienum duraturam, pro 4^o et ultimo anno finito vt supra, 7 lib.
- [412] De Mosse de Bergerac, commorante in dicta villa, pro pecta sua huius anni finiti ut supra, 6 lib.
- [413] De Reyna de Bergerac, per compositionem factam cum ea ad 4^{or}. annos, pro 4^o et ultimo anno finito vt supra, 60 s.
- [414] De Leoneto de Paris, commorante Sangosse, per compositionem factam cum eo ad 4^{or}. annos, pro vltimo anno finito vt supra, 100 s.
- [415] De Hester, relicta Habrahe, pelliparie, commorante Stelle, per compositionem factam cum ea ut supra, pro ultimo anno finito ut supra, 60 s.
- [416] De Poncella, commorante Pampilona, per compositionem factam cum ea ut supra, pro ultimo anno finito vt supra, 60 s.
- [417] De Viuant de Paci, comorante Stellem, per compositionem factam cum eo ad 4^{or}. annos, pro ultimo anno finito ut supra, 10 s.

- [418] De Juda de Oter, de Funios, commorante Sangosse, per compositionem factam cum eo ad 4^{or.} annos; pro ultimo anno finito ut supra, 4 lib.
- [419] De Samuele Marchant, commorante Stelle, per compositionem factam cum eo ad 4^{or.} annos; pro ultimo anno finito ut supra, 70 s.
- [420] De Jacob de Ponte Audomari, costurario, et Habraham, filiaastro suo, commorantibus in villa de Larrague, per compositionem factam cum eis 4 annos; pro ultimo anno finito ut supra, 50 s.
- [421] De Hester, relicta Viuant de Girona, commorante in Ponte Regine, per compositionem factam cum ea ad 4^{or.} annos; pro ultimo anno finito ut supra, 60 s.
- [422] De Biot Couraçon, commorante Pampilona, per compositionem factam cum eo ad 4^{or.} annos, pro ultimo anno finito ut supra, 10 s.
- [423] De Dolça, relicta Salomonis, dicti Offical, Açac Naçan et Juce, filiis suis, commorantibus Stelle, per compositionem factam cum eis ad 4^{or.} annos; pro ultimo anno finito ut supra, 4 lib.
- [424] De Jacob de Nouo Burgo, commorante Sangosse, per compositionem factam cum eo ad 4^{or.} annos, por ultimo anno finito ut supra, 20 s.
- [425] De Menahen de Trecis, commorante Stelle, per compositionem factam cum eo ad 4^{or.} annos; pro ultimo anno finito ut supra, 30 s.
- [426] De Sarra, vidua, commorante Sangosse, per compositionem factam cum ea ad 4^{or.} annos; pro ultimo anno finito ut supra, 15 s.
- [427] De Habraham Ensabrim, marito Gentil, vxore quondam Juce, pilliperis, commorante in Ponte Regine, per compositionem factam cum eo ad 4^{or.} annos, pro vltimo anno finito ut supra, 20 s.
- [428] De Baruc de San Porçan, commorante Stelle, pro pecta sua huius anni finiti ut supra, 100 s.
- [429] De Juçe, cerdone, commorante Stelle, pro pecta sua huius anni ut supra, 5 s.
- [430] De Agni de Tunenx, dicto Viuant, commorante Sangosse, pro pecta sua huius anni finiti ut supra, 20 lib.
- [431] De Salomone de Tunenx, fratre suo, commorante in dicta villa, qui consueuerant soluere quolibet anno pro pecta sua 20 lib., nichil, quia non sit bona et est pauperrimus.

- [432] De Mosse de Luna et Beneuenta, eius socra, commorantibus Stelle, per compositionem factam cum eis ad 4^{or.} annos, pro ultimo anno finito ut supra, 35 s.
- [433] De Juda de Niort, genero Habrahe de Tunenx, per compositionem factam cum eo ad 4^{or.} annos; pro ultimo anno finito ut supra, 10 lib.
- [434] De Haron, filio Beneuenti de Palea, commorante Stelle, per compositionem factam cum eo ad 4^{or.} annos; pro ultimo anno finito ut supra, 60 s.
- [435] De Sanson de Prouinis, comorante Oleti, per compositionem factam cum eo ad 4^{or.} annos; pro ultimo anno finito ut supra, 20 s.
- [436] De Juce, dicto Beronelabour, commorante in villa Montis Regalis per compositionem factam cum eo ad 4^{or.} annos, pro ultimo anno finito ut supra, 100 s.
- [437] De Leoneto, pellipario, commorante Pampilona, per compositionem factam cum eo ad 4^{or.} annos; pro ultimo anno finito ut supra, 15 s.
- [438] De Açac Embolat, comorante in Taffallia, pro pecta sua huius anni finiti ut supra, 6 lib.
- [439] De Cima, relicta Gento Leui, sorore dicti Açac, pro pecta sua huius anni finiti ut supra, 20 s.
- [440] De Bonastruga, relicta de Caçama, commorante in Açagra, per compositionem factam cum ea ad 4^{or.} annos; pro ultimo anno finito ut supra, 50 s.
- [441] De Habraham de la Parra, commorante in villa Montis Regalis, per compositionem factam cum eo ad 4^{or.} annos; pro ultimo anno finito ut supra, 15 s.
- [442] De Jacob de Haro, commorante in Taffallia, qui consueuerat soluere pro pecta sua per annum 10 s., nichil quia recessit a regno.
- [443] De Juçe de Paris, bedino Tutele, qui consueuere comorari in [Lerino], qui consueueri soluere pro pecta sua ano quolibet 20 s., nichil, quia recessit a regno
- [444] De Belida, filia Jacob de Pacyaco, per compositionem factam cum ea ad 4^{or.} annos; pro ultimo anno finito ut supra, 10 s.
- [445] De Açac Buscauida, de Burguis, commorante in Viana per compositionem factam cum eo ad 4^{or.} annos; pro ultimo anno finito ut supra, 7 lib. 10 s.
- [446] De Sarra, relicta Milonis, pro pecta sua huius anni, nichil ut in annis preteritis

[447] De Periz de Prouinis, commorante in Olito, per compositionem factam cum eo ad 4 ^{or.} annos, pro ultimo anno finito ut supra,	50 s.
[448] De Orsello Beneuento de Perpignen, commorante en Ponte Regine, pro pecta sua huius anni finiti ut supra,	60 s.
[449] De Saul, filio, Juce Bonelabour, commorante in villa Montis Regalis, per compositionem factam cum eo ad 4 ^{or.} annos, quolibet anno pro 20 s., pro 20 s., pro secundo anno finito ut supra,	20 s.
[450] De Samuele de Luesia, Salomone et Iacob, filiis eius, judeis Areagonie, qui de nouo venerunt, per compositionem factam cum eis ad 3 annos, quolibet anno pro 20 s., pro primo anno finito ut supra,	20 s.
[451] De Salomone d'Unicastro et Jacob, eius fratre, judeis Aragonie, qui de nouo venerunt, per compositionem factam cum eis ut supra, quolibet anno pro 15 s.; pro primo anno finito ut supra,	15 s.
[452] De Juçe de Biel, judeo Aragone, qui de nouo venit et composuit ut supra, quolibet anno pro 12 s.; por primo anno finito ut supra,	12 s.
[453] De Manoa de Vnicastro et Açac, eius filio, qui de nouo venerunt en consuenerunt ut supra, quolibet anno pro 15 s.; pro primo anno finito ut supra,	15 s.
[454] De Habraham de Mores, qui de nouo venit et composuit ad tres annos, quolibet anno pro 15 s.; pro primo anno finito ut supra,	15 s.
[455] Summa partium,	154 lib. 12 s.

[456] *De subsidio facto regi per aliamas judeorum et sarracenorum Nauarre ratione guerre*

[457] De dicto subsidio facto per aliamam judeorum Tutelle ratione expensis factam in guerra que postremo fuit inter regna Nauarre et Castelle, ratione jurisdictionis temporalis monasterii et ville de Fitero, per compositionem factam cum eis per dominum archiepiscopum Senonensis, domino rege existente in regno Nauarre 4.000 lib. soluendis ad 5 annos, quolibet anno ad duos terminos, videlicet in festo Beati Martini mensis nouembris et in festo beati Gregorii mensis martii, de quibus redduntur regi per comptum thesaurii anni 42, sub consili capitulo; pro primo anno de dictis duobus terminis anni 42, 800 lib., et

- pro comptis dicti thesaurii anni 43, dictorum 2 terminorum, pro secundo anno, 800 lib. De dicta aliama, pro tercio anno, dictorum duorum terminorum anni 44^o, 800 lib.
- [458] Item, de subsidio facto regi, ratione qua supra, per aliasas judeorum Pampilona et Montis Regalis 1.366 lib. 13 s. 4 d., soluendis ad 4^{or.} annos quolibet anno in festo Omni Sanctorum 341 lib. 13 s. 4 d., de quibus redduntur regi per comptis thesaurarii anni 42^o pro primo termino 341 lib. 13 s. 4 d., et pro secundo anno, festi Omni Sanctorum anni 43^o, 341 lib. 13 s. 4 d. De dictis aliasas, pro termino dicti festi anni 44^{ti.}, 341 lib. 13 s. 4 d.
- [459] De subsidio 2.500 lib. facto regi, ratione predictam per aliasas judeorum Viane et Stelle, soluendis ad 4^{or.} annos, quolibet anno in festo Omni Sanctorum, 625 lib., de quibus redduntur regi per comptis thesaurarii anni 42^o, pro primo anno, de termino dicti festi, 625 lib., et per comptis thesaurii anni 43, pro secundo anno, de termino dicti festi, 625 lib. De eisdem, pro tercio anno, de termino dicti festi anni 44^{ti.}, 625 lib.
- [460] De subsidio 500 lib. facto domino regi ratione predictam per aliamam judeorum de Funibus, soluendis ad 4^{or.} annos quolibet anno in festo Omni Sanctorum 125 lib., de quibus redduntur regi per comptis thesaurarii anni 42^o, pro primo anno, de termino dicti festi, 125 lib. et per comptis dicti thesaurarii de anno 43^o, pro secundo anno, de termino supradicto, 125 lib.; de eisdem, pro tercio anno, de termino festi Omni Sanctorum anni 44^{ti.}, 125 lib.
- [461] De subsidio 50 lib. facto domino regi ratione predictam, per aliamam judeorum de Cascant, soluendis ad 4^{or.} annos, quolibet anno in festo Omni Sanctorum, 12 lib. 10 s., de quibus redduntur regi per comptis thesaurii anni 42^o, pro primo anno de termino dicti festi, 12 lib.; et per comptis dicti thesaurarii anni 43^o, pro secundo anno, de termino dicti festi, 12 lib. 10 s.; de eisdem, pro tercio anno, de termino dicti festi anni 44^{ti.}, 12 lib. 10 s.

[462] *Expendit denarios*
(Reg. 50, f. 156-177v.)

Pro comun expensa

[463] Pro expensis magistri Iacobi Licras, procuratoris Nauarre, comissarii deputati per gubernatore, ad capiendis ad manum domini bona Juçe Êmpesat, Jude Alfaquin, Mosse Moreno et Habrahe Macho, judeorum Stelle tam quam confiscati domine regine qui fuegerunt a regno ratione accusationis falsarum taxatio-

nibus quas faciebant contra aliasas Stelle et Viane [...] ad capiendis ad manum domini personas et bona multorum judeorum qui propter magna onera procuratorum et falssas taxationes quas si fecerant judei prenominati ut dicebant fugerunt de regno; eidem, pro expensis suis se 5 equitum et 4^{or}. peditum, in 103 diebus quibus uacauit in dicta comissione pro ut apparet per partes de mandato gubernatorium datis 4^{ta}. die augusti anno 44^{to}. 99 lib. 12 s. 1 d.

[464] *Pro nunciis missis*

[465] Arnaldo d'Iciz, nuncio misso dicta die de Olito apud Tutelam ad baiulum de ibi con letteris gubernatoris, et cum duabus letteris publicis debitorum, que arrestate fuerant in Curia judeis de Alfaro, in quibus letteris gubernatorum continebantur quod dictus ballius redderet dictis judeis dictas letteras debitorum, per eundem comptis, 3 s. 2 d.

[466] Francisco de Calatayud, misso die veneris sequenti ad locum tenente thesaurii con letteris procuratoris et magistri Petri Medi, in quibus ei significabant financias factas per aliquos judeos de Stella et de Viana, per eundem comptis, 2 s.

[467] Item, eidem, misso 18 die junii de Ponte Regine apud Vianam ad Johanem d'Aguilar, portarium cum letteris gubernatoris vt caperet quendam judeum per eundem comptis, 2 s. 6 d.

[468] Francisco de Calatayud, qui reuersus fuit apud Thebas 19 die dicti mensis, de villa de Toro in Castilla, quo yuerat ad regem de Castilla cum letteris gubernatoris in quibus rogabat ipsum quod mandaret capi Açach Pie, judeum Tutele, et sibi redi qui fugerat apud Alfaro cum magna quantitate denariorum Ezmelis de Ablitis et remansit in dicto viagio, 19 diebus eidem pro labore et expensis suis, de mandato gubernatores per letteram datam die predictam per eundem conpotum, 24 s.

323

1345, marzo 14. Pamplona.

Juan Pérez de Lecumberri, notario de la Cort, reconoce que ha recibido de Gento Abenayón y de su hermano Abraham, judíos de Viana, 95 libras sanchetes que habián prestado a Guillem le Soterel, tesorero de Navarra.

AGN, *Comptos*, caj. 9, núm. 90, VII.

Cit. J. R. Castro, *CAGN*, II, núm. 227. Fecha en 1344.

Sean todos que yo, Johan Periz de Lecumberri, notario de la cort, otorgo que he recebido de uos, Gento Euenayon et Abram, uuestro hermano, judios de Viana, por el honrrado et discreto maestre Guillem le Soterel, thesorero de Nauarra, nouanta et cinco libras sanchetes; las quoales uos auedes prestadas al dicho thesorero. De las quoales me tengo por entregado.

En testimonio d'esto pus mi proprio sieyllo en esta carta.

Data en Pomplona, XIII dias de março, anno Domini MCCCº XL quarto.

324

1345, agosto 25. Perpiñán.

El rey Pedro IV de Aragón nombra procuradores a Francisco de Prohomme y a Bernardo Guillén de Urgel para que puedan cobrar de la reina de Navarra 15.000 libras como pago de la dote de María, reina de Aragón, salvo 3.000 libras que el monarca debía a Ezmel de Ablitas y a sus herederos.

AGN, *Comptos*, caj. 9, núm. 99.

Cit. J. Yanguas, *Dic. Ant.*, I, p. 16.

Cit. J. Kayserling, *Die juden*, p. 54.

Cit. J. R. Castro, *El matrimonio*, p. 100.

Cit. J. R. Castro, CAGN, II, núm. 263.

Cit. L. M. Marín, *Historia*, p. 393.

Cit. E. Ávila, *Ezmel de Ablitas*, núm. 17.

Nos, Petrus, Dei gratia rex Aragone, Valentie, Maiorice, Sardinie et Corsice, comesque Barchinone, Rossilionis et Ceritanie. Confidentes de fide et legalitate vestri, fidelium nostrorum Francisci de Prohomme, scriptoris sigilli nostri secreti, et Bernardi Guillermi d'Urgell, vicini Casarauguste, creamus et constituimus et ordinamus vos et quemlibet vestrum, insolidum, licet absentes tanquam presentes, ita quod ocupantis conditio potior non existat certos et spetiales procuratores nostros ad petendum, habiendum et recipiendum ab illustri domina Johanna, regina Nauarre, uel ab officialibus seu procuratoribus suis, aut aliis quibuscumque pro parte ipsius domine regine, soluentibus omnes illas quindecim millia libre monete sanchetorum uel turonensium paruorum, nobis ad soluendum restantes de dote illustris Marie, regine Aragone, consortis nostre karissime, nateque comunions yllustris domini Philipe, bone memorie regis, et dicte domine Johanne, regine Nauarre. Et ad recipiendum in solutum dictarum quindecim millia libre, prorata tria millia libre sanchetorum in quibus tenebam atque tene-

mus Ismaeli d'Oblitis, judeo Nauarre, et heredibus eius. Et ad recuperandum cartas albarana aut instrumentum uel instrumenta debitoria debiti dictarum trium millia libre, ab heredibus Ismaelis predicti, uel aliis ad hos haueribus potestatem. Et etiam, ad remittendum, quiandum et relaxandum nomine et pro parte nostra, omnia dampna, omnes penas et interese omnesque superius quos, quel que, nos possemus petere, exigere et hauere a dicta domina regina et ab heredibus dicti regis Nauarre, memorie recolende, propter moram uel moras solutionis uel solutionum totius dotis nobis promisse, uel partes ipsius, nobis, prefixis terminis, non factarum uel ex alia qualis causa seu ratione ex hiis, quomodolibet descendere.

Necnon, ad absoluendum, quitandum et liberandum, et absoluta quitia et libera faciendum et apellandum castra et loca de Arguedas, et Estacha, et de Sancta Cara, de Murello Fruto, de Gallipenz et de Burgui, de Tudela, et alia loca quecumque dicti regni Nauarre, necnon alcaydes et homines dictorum castrorum et locorum, ab omni homagio, sacramento, fidelitate, obligatione et alia necessitate quacumque quibus ratione dumtaxat predictae dotis uel eius securitatis nobis obligati sint, quomodolibet uel astricti. Et ad restituendum omnia instrumenta et scripturas confecta et confectas pro securitate et cautela dotis, et obligationum quarumcumque inde factarum. Et insuper, ad faciendum et tradendum apocham spetialem de dictis quindecim mille libre monete pretacte, uel si petitum fuerit generalem de tota dote nobis promissa, in qua tamen fiat mentio spetialis de singulis solutionibus et apochis inde factis, ne possit aperpere vel presumi, quod dicta dos in tota uel in partem fuerit his exsoluta, vel aliquid in dubium renouari.

Et generaliter, ad faciendum in premissis et circa premissa et dependencia ex eisdem et ea tangentiam omnia, alia et singula, que possunt procuratores legitime constitutum, etiam, quantumcumque mandatum exigant speciale et maiora essent superius expressatis, queque nos possemus, si personaliter adessemus. Nos, enim, dantes uobis et vtrique uestrum insolidum super promissis et singulis, et ea tangentibus, plenaria potestatem comittimus atque concedemus uobis insolidum super eis omnibus, generalem administrationem, cum libera atque plenissima facultate, promittentes sub obligationem bonorum nostrorum, heredum ac successorum nostrorum, omnium habere semper gratum, ratum, validum atque firmum, quicque per uos aut quemlibet uestrum, insolidum actum gestum, factum aut procuratum fuerit, in promissis et circa premissa, et id uel ea, seu presens procuratorium nullo tempore renouare.

In cuius rei testimonium presentem cartam fieri iussimus, sigilli nostri pendentes, munimine roborata.

Datum Perpiniani, VIII^o kalendas septembre, anno Domini millesimo CCC^o quadragesimo quinto. H. cancellarius.

325

1345, agosto 29. Perpiñán.

El rey Pedro IV de Aragón comunica a sus procuradores el poder que les había otorgado para cobrar a la reina Juana II de Navarra las 15.000 libras que faltaban de la dote de su esposa María, y les recuerda que pueden descontar las tres mil libras que debía a Ezmel de Ablitas.

AGN, Comptos, caj. 9, núm. 98.

Cit. J. R. Castro, *CAGN*, II, 264.

Petrus, Dei gratia rex Aragone, Valentie, Maiorice, Sardinie et Corsice, comesque Barchinone, Rossilione et Ceritanie, fidelibus suis Francisco de Prohomme, secretario nostro, et Bernardo Guillelmi d'Urgell, ciui Cesarauguste, salut et gratiam. Ecce quod nos de fide et legalitate vestra, conferimus et statuimus vos et quelibet uestrum insolidum, certos et spetiales procuratores nostros ad petendum, hauendum, exiggendum et recipiendum ab illustri domina Johanna, regina Nauarre, vel ab officialibus aut procuratoribus suis, seu ab aliis quibuscumque pro ea soluentibus, omnes illas quindecim millia libras monete sanxetorum vel turonensium pecuniorum nobis ad soluendum restantes de dote et ratione dotis constitute illustri Marie, regine Aragone, consorti nostre karissime. De quibus, placet nobis et volumus quod deducatis et recipiatis prout sub sequitur in solutione et compositioni prorata, tria millia libre monete sanxetorum, in quibus tenebamur atque tenemur Ismaheli de Oblitis, quod judeo Tudele, et heredibus eius, recuperando instrumentum vel instrumenta debitoria et apotheca ab eisdem vel aliis ad hoc hauentibus potestate. Et licet super hoc et aliis necessariis ad permissa in procuratoris nostro vobis insolidum facultate plenaria concedimus, ne tamen super eis dubium vobis posset omittere, intencionem nostram vobis presentium ferie ducimus declaranda.

Mandantes quod vos primo recipiatis a dicta domina regina Nauarre, vel aliis bero eius, duodecim millia libras, datis predicte in moneta sanxetorum vel turonensium pecuniorum, autem in auri moneta recipiendo, videlicet scutum auri ad cambium seu valore sexdecim solidi orro denariorum, monete sanxetorum vel turonensium pecuniorum, et florenum de Florença, justis et recti ponderis, ad valorem seu rationem duodecim solidi decem dinerorum eiusdem monete. Et si alia moneta auri vobis soluerat, faciatis extimationem de illa iuxta valorem et cambium dictorum sanxetorum et florenorum; ad maiorem autem extimacionem vel cambium, nullam monetam auri recipiatis [...] inter nos et magistrum Thomasum de Landito, consiliarium et procuratorem dicte regine, ad nos missum [...] fuerit et conuenium. Receptis vero dictas duodecim millia libras [...] ad complementum dictarum quindecim millia librarum, recipiatis [insuper] dic-

tas tres mil libras sanchetorum [...] enim heredibus dicti Ismahelis, recuperando instrumentum vel instrumenta debitoria cum apotheca, vt est dictum.

Quibus prectas, faciatis apothecam spetialem de quindecim millia libras nobis de dicta dote restantibus ad soluendum, vt superius continentur. Vel si petitum fuerit apothecam generalem de tota quantitate dotis nobis promisse, in qua tamen de omnibus et singulis solutionibus factis et apothecis, fiat mentio spetialis ne [...] vel [...] valeat in futurum, quod dicta dos in toto vel parte fuerit bis soluta. Recepta insuper iam dicta pecunie quantitate nobis, ad soluendum restante faciatis remissionem, absolutionem et eliberationem, ex potestate in dicto procuratorio vobis concessa, omnium daporum, penarum, expensarum et interesse ad quem vel ad quas dicta domina regina Nauarre, vel heredes illustris regis Nauarre, viri sui memorie recolende, nobis teneat vel teni possint propter moram vel moras solutionis vel solutionum dicte dotis nobis prefixis suis terminis, non factarum vel alia qualibet rationem vel rationes, ex predictis quamodolibet dependente.

Demum, recepta solutione predicta, possitis liberare, absoluere et desobligare castra et loca de Arguedas, de Stacha, de Sancta Cara, de Morello Freito, de Gallipienz, de Burgui, regni Nauarre, que nobis per securitate dicte dotis obligata fuerunt a certis alcaydes et homines dictorum castrorum atque locorum; et etiam de Tudela, ex eam dicte dotis spetialiter obligatis, ab omni homagis, sacramento, fidelitate, obligatione et necessitate quarumque quibus ratione dicte dotis duntaxat vel securitatis eiusdem sint nobis [...] vel quamodolibet obligati. Restituans insuper omnia instrumenta debitoria et alia confecta pro securitate dicte dotis, necnon et instrumenta obligationum locorum et hominum predictorum.

Igitur sic in premissis et circa premissa vos habere, cunctis diligenter solerter et curialiter pro inde possitis merito comendari.

Datum Perpiniani, quarto kalendas septembris, anno Domini millesimo CCC^o quadragesimo quinto. H. cancellarius.

326

1345, octubre 22. Estella.

Juan de Conflans, gobernador de Navarra, ordena al tesorero del reino que abone a Bernardo Guillén de Urgel, procurador de Pedro IV de Aragón, el resto de la dote de María, reina de Aragón, y que incorpore como parte del pago la carta de crédito que este monarca tenía con Ezmel de Ablitas.

AGN, *Comptos*, caj. 9, núm. 101.

Pub. E. Ávila, *Ezmel de Ablitas*, núm. 18.

Cit. J. Yanguas, *Dic. Ant.*, I, p. 16

Cit. J. R. Castro, *El matrimonio*, p. 101

Cit. J. R. Castro, *CAGN*, II, núm. 268.

Johan de Conflant, seynor de Don Pierre, marechalt de Champaynna, gouernador de Nauarra, al honrado et nuestro amado el thesorero de dito regno, o al su lugar tenet, salus et amor. Bien sabedes como la reyna de Nauarra, nuestra muyt redonbrable seynora, por sus letras, muchas vezes a nos o a uos a mandado que por todas las vias et maneras que podressemos, procurassemos et fazassemos en manera que las quinze mil libras sanchetes o environ, restantes de la dot deuida al seynor rey d'Aragon, por causa del matrimonio d'el y de la seynora reyna d'Aragon, filla de los muy illustres rey de Nauarra, a qui Dios perdone, et de la reyna, nuestra sennora de suso dita, fue pagada. Et de si sea venido l'onrrado et sauio maestre Thomas de Ladit, canoniguo de Rems et cleriguo de la dita nuestra seynora, qui d'eilla nos a portado letras, contens en sustancia que al dito maestre Thomas creamos de todo lo que nos dira por causa del pagament sobredito, assi bien como si eilla mesma nos lo dixiesse de bocca. Qui por su creencia nos a dito que la dita nuetra seynora desea mucho que el dito pagament de la dita restança de dot fue fecho, y que esta es vna de las cosas del mundo que eilla querria mas que fue acomplida. Et que por esto, el dito maestre Thomas, de parte de la dita nuestra seynora, a seydo con el dito rey d'Aragon, et trathado et conuenido segunt se sigue.

A saber, es que al dito rey plaze recibir en pagament las tres mil libras de barcaloneses que el dito rey es obligado pagar a don Ezmel d'Ablitas el Mayor, judio de Tudela qui fue. Et rendiendoles la dita carta de obligation, et pagando a el, o a su procurador, el residuo, a cumplimiento de las ditas quinze mil libras o environ, en dineros sanchetes o en moneda d'oro, a la valor, escusado a setze sueldos et ocho dineros, si florin de Florença a doze sueldos et diez dineros sanchetes, et assi bien de otras monedas d'oro, a mas o a menos, segunt lur valor o peso, fara el dito rey o su procurador qui recibra la dita pagua, por el quitamiento et deffinicion de toda la dita dot, et de todo interesse, penas, expeyns o daynnos que el dito rey o sus procuradores por el han sostenido, por causa que la dita dot no les fue entegrament pagada a los terminos conuenidos, o podrian ser deuidos en qualquier manera.

Et agora, no a gayre, ayamos recebido letras de la dita seynora, contenz en como el dito maestre Thomas le a por sus letras significado las cosas sobreditas, trathadas et conuendidas con el dito rey. Ont, nos manda assi expressament como puede, que luego, senes de luenga, vistas las ditas letras, fagamos et mectamos pena como el dito pagament sea feyto al precio de oro de suso dito, sen failamiento alguno, sea por empriesto o por venta de pan o qualquier manera, por

el grant proueyto et honor que eilla, conpliendo el dito pagament, auer end entiende. Et uos sabedes bien como nos, vos et los otros qui son del conseillo de la dita nuestra seynora, deseando acomplir su mandamiento, grant pena auemos puesto, et diligencia, en vender pan et auer dineros a empriesto, en manera que grado adies complimiento tenedes pora fazer el dito pagament. Et como l'onrrado et sauio Bernart Guillem, ciudadano de Caragoca et procurador del dito rey de Aragon, al dito pagament recibir et a la dita diffinition et quitamiento fazer specialment depputado, segunt por su procuracion sieillada en pendient del sieillo del dito rey d'Aragon mas plenament es contenido con grant instancia, requira el dito pagament en la manera et forma sobrescripta, tractada et conuenida serle fecho.

Nos vos mandamos que vistas las presentes, paguedes et deliuredes al dicho Bernart Guillem, procurador antedito, la sobredita carta en que el dito rey d'Aragon era obligado pagar al dito don Ezmel las ditas tres mil libras de barceloneses, en solution et paga de las ditas tres mil libras; et en dineros sanchetes o en moneda d'oro, al precio et valor conuenido sobresscripto, el residuo, a cumplimiento de paga de quatorzemil nouecientas libras sanchetes que retan por pagar de la dot sobredita, et de todos los intereses, penas, expensas o daynos que por causa de la dita dot podrian ser devidos en qualquier manera, en forma publica sieillado en pendient, con el sieillo del dito Bernart Guillem, procurador, tal como sabedes que en nuestra presencia a seydo, con grant estudio, consultacion et diligencia, ordenado et concordado por nos et por el dito procurador, con conseillo de las gentes de la dita nuestra seynora et de sauios.

La minuta del quoyal es notada en las planas por mano del notario infrascripto, a fin que la reyna nuestra seynora et sus herederos, castieillos et subditos, a qui pertenesce o puede pertenescer, end sean de la dita dot et cosas sobreditas d'aqueillas deppendient desobligados et quitos. Et mandamos por tenor de las presentes a las gentes de los contos de la dita reyna nuestra seynora que las sobreditas quatorzemil nueuecientas libras de sanchetes que vos pagaredes en la manera sobrescripta, vos alleguen de uestras receptas, et rebatan et dedugan de uestros contos, por testimonio de los infirmantes, de albara et diffinicion et quitamiento sobrenombrados, que del procurador del rey d'Aragon sobredito ensemble con su instrument de procuracion recibredes, et d'esta nuestra carta seieillada del sieillo de la cort del dito regno.

Data en Esteilla, XXII dia de octubre. El seynor gouernador la mando en su conseillo, do eran presentes don Miguel Ortiz, cauallero, et maestre Steuan de Rosas, alcaldes; el sobredito mestre Thomas de Ladit, et maestre Pierres Medi, procurador de la reyna nuestra seynora. Nota Pascal Periz de Sanguessa, anno Domini MCCC XL^o quinto.

327

1345, octubre 22. Estella.

Pierres Medi, procurador real para el reparto de la herencia de Ezmel de Ablitas, reconoce que se ha entregado al procurador del rey de Aragón una carta de deuda, por valor de tres mil libras, que este monarca mantenía con el fallecido, como pago de parte de la dote de la reina María, hija de los reyes de Navarra.

AGN, *Comptos*, caj. 9, núm. 54.

Cit. F. Fernández, *Instituciones*, p. 155.

Cit. J. Yanguas, *Dic. Ant.*, I, p. 14-15.

Cit. J. Amador, *Historia*, II, p. 31 y 181.

Cit. J. R. Castro, *El matrimonio*, p. 100.

Cit. J. R. Castro, *CAGN*, II, núm. 269.

Cit. E. Ávila, *Ezmel de Ablitas*, 19.

[Sepan quoantos] esta present carta veran et odran que como yo, Pierre Medi, clerigo de la muyt alta, illustre et muyt excellent seynora dona Johana, [fija del rey] de França, por la gratia de Dios reyna de Nauarra, contessa d'Euros, d'Engolesma, de Mortayn, de Longauilla, et su procurador en el su regno de Nauarra, et su comissario a poner et recibir a su mano todos los deudos et bienes que fueron de don Ezmel d'Ablitas, judio de Tudela, [...] en exequion todas las cartas de deudas deuidas al dicto don Ezmel, et recibir los dineros d'eyllas, segunt parece por comission [del muyt] alt et muyt excellent don Philip, de clara memoria, rey de Nauarra a qui Dios perdone, a mi fecha con carta suya, et confirmada con otra carta de la dicta seynora reyna, los tenores de las quiales se siguen.

(Siguen documentos de 1342, julio 20, Tours, y de 1344, octubre 7, Pont de Charenton § 313 y 320)

Assi como comissario touiesse una carta en que el muyt alto et muyt excellent princep et seynor don Pedro, por la gratia de Dios, rey d'Aragon, de Valencia, de Mallorga, de Cerdenna et Corcega, et conte de Barçalona, de Rossellon et de Cerdayna, scripta en pergamino et sieyllada con su sieylo pendiente en cera bermeylla, datum en Çaragoça, quintodecimo kallendas aprilis, anno Domini MCCC tricesimo nono, est obligado al dicto don Ezmel en sissanta mil sueldos de barçeloneses. Et la dicta carta ouiesse dado al honrrado et cuerdo maestre Guillem Margot, tenent logar de thesorero en el dicto regno de Nauarra, por conuertir la dicta deuda en la dicta carta contenida, en deduction, solution et paga de lo que restaua a pagar de la dot prometida al dicto seynor rey d'Aragon, por razon del matrimonio que el fizo con la muyt alta, illustre et excelent seynora dona Maria, por la gracia de Dios reyna d'Aragon, de Valencia, de Mayllorga, de Cer-

deyna et Corcega, conte (*sic*) de Barçalona, de Rosellon et de Cerdeyna, su muger, segundogenita de los dictos seynores rey et reyna de Nauarra.

Et el honrrado et cuerdo Bernart Guillem, ciudadano de Çaragoça, procurador del dicto seynor rey d'Aragon a recibir lo que restaua de la dicta dot, aya recibida del dicto maestre Guyllem Margot, tenent logar de thesorero, la dicta carta, sana, entegra et sin suscription, sieyllada con el dicto sieylo del dicto seynor rey d'Aragon, por tailar o fazer hent su propria uoluntat, en deduction et solution de tres mil libras sanchetes a montamiento de quatorze mil nueuezientas libras sanchetes que restauan pagar de la dicta dot. Por esto yo, el dicto Pierre Medi, comisario sobredicto, de licencia et auctoridat del muyt noble seynor monsir Johan de Conflant, seynor de don Pierre, marischal de Champayna, gouernador del dicto regno de Nauarra, que era a esto present, me tengo por pagado de la dicta deuda contenida en la dicta carta, et de toda action et demanda que por la dicta seynora reyna de Nauarra o por otri por eylla, o por los herederos o exeutores del dicto don Ezmel, o otros a causa d'eyllos, se faria o fazer podria, en juyzio o fuera, taciticiament o espessa, contra el dicto seynor rey d'Aragon et los suyos et los bienes d'eyllos, por razon del dicto deudo, imponiendo a eyllos sobre aqueylo silencio sempiterno.

Et en testimonio de la quoyal cosa fago hent fazer esta aluara et difinition a todos tiempos ualedera. Et nos, gouernador de Nauarra sobredicto, laudamos et aprobamos el dicto aluara et difinition sobredicto, et en esto damos nostra auctoridat et decreto, et mandamos aqui poner el sieylo de la cort de Nauarra pendiente, a maor firmeza de las dictas cosas.

Datum en Esteylla, XXII dia de octubre. El seynor gouernador la mando. Testes don Miguel Ortiz de Miranda, cauayllero, et maestre Steuan de Rosas, licenciado en leyes, alcaldes de la Cort. Notola Pascal Periz de Sanguessa, anno Domini MCCCXL^o quinto. Copia.

Registros de cuentas del tesorero y otros oficiales del reino

AGN, *Comptos*, Reg. 54, f. 1-340; Reg. 53, f. 1-174; Reg. 52, f. 1-185

Pub. B. Leroy, *Los Judíos de Navarra*, VI. (*Multas de Tudela*)

Cit. F. Idoate, *CAGN*, 51, n^o 519-537

Cit. J. Carrasco, *Sinagoga y mercado*, p. 57-73.

[1] *Conto de Pero Pascoal de Eslaua, receptor de las rientas de la seynnora reyna en la merindat de la Ribera*

Reçebio dineros

De las rientas de la tierra

(Reg. 54, f. 1-4v.)

(Reg. 53, f. 1-4v. y Reg. 52, f. 1-4)

[2] (*Cascante*) Ibi, de la peyta taxada de los iudios, a pagar cada ayngo al primero dia de jenero,

30 lib.

[3] *De los bienes de los iudios muertos*

[4] En Villafranca, de tributo de la casa de Çulema, judio, con las vinnas que fueron del dicto Çulema et de Orosol, judia, tributada a 6 ayngos, por el 4º ayngo,

55 s.

[5] (*Villafranca*) Ibi, de logero de otra casa que fue del dicto judio, nichil, que cayda es grant tiempo ha.

[6] (*Villafranca*) Ibi, de la casa que fue de Orossol, judia de la dicta uilla, el quoad logero era 5 s., nichil, que caydas son tiempo ha.

[7] (*Villafranca*) Ibi, las vinnas que fueron del dicto Çulema et de Orossol, iudia, con el tributo de la casa de Çulema de suso se contan.

[8] *Reçebio trigo*

De las rientas de la tierra

(Reg. 54, f. 8v-10v.)

(Reg. 53, f. 84-86 t Reg. 52, f. 95-97)

[9] (*Cascante*) Ibi, de la peyta de los judios, que era 3 kz. 2 qt. mesura de Tudela, conuertida a dineros, en el conto de dineros se conta.

[10] *Reçebio ordio et auena*

De las rientas de la tierra

(Reg. 54, f. 14-15v.)

(Reg. 53, f. 87-88v. y Reg. 52, f. 98v-100)

[11] (*Cascante*) Ibi, de la peyta de los judios, que era 3 kz. 2 qt. mesura de Tudela, conuertida a dineros, en el conto de dineros se sonta.

[12] *Conto de Pierres d'Aubigny, merino de la Ribera, et de Guillem de Corneillas, su tenientlogar, es saber, del primero dia de jenero CCCXLIII^o ata 9^o dia de julio ensequient, CCCXLV^o, que Huet de Brion entrido en la dicta merindat.*

Expendio dineros

(Reg. 54, f. 25-30)

Messageros embiados et pregones feitos

[13] Item, por un mandamiento fecho al merino de la Ribera o al su logartenient, o al logartenien del dicto seynnor gouernador, en el quoyal le mandaua que, como eill, por relation de personas fidedignas, fuesse certificado que los judios et judias que biuen et moran entre los christianos, perdido temor et uerguença de Dios et de la sancta fe catholica, en los dias de Paschoa et fiestas solemnpnes, assi bien como en otros dias feriadoss, publicament et notoria que labrauan de lur menesteres en las carreras publicas et en las puertas de las casas do morauan, la quoyal cosa le desplazia, segunt paresçe por la dicta carta de mandamiento, la quoyal fue dada en Olit 21 dia de março anno 44^o, et el dicto merino, queriendo ser hobedient al dicto mandamiento, embio dos mandaderos por toda su merindat a fazer pregonar el tenor del dicto mandamiento; a cada uno delos dictos mandaderos, 2 s.,

4 s.

[14] *Conto de Miguel Periz de Orbaiz, baylle de Tudela*

Reçebio dineros

(Reg. 54, f. 31-45v.)

(Reg. 53, f. 8v-16v. y Reg. 52, f. 8-18)

De las rientas de la tierra

[15] De la tannaria de Pedro d'Uncasteyllo, tributada (*añade interlineado*: a Jenth Goyosas et a Juçe, su fillo), por este aynno finido ut supra,

10 lib. 10 s.

[16] De la tintura con el su sieyllo del olio tributados (*Añadido interlineado*: a Oro, muller que fue de Jacob Cohen), a 4 aynnos por el primero aynno finido ut supra

14 lib.

[17] De loguero de nezbas, serciayllos, muelas, oyllas, con lezta de quesos, tributadas (*añade interlineado*: a Ybraym Enarebiça, judio) a 4 aynnos, por el 3^o aynno finido ut supra,

15 lib.

[18] De la aliama de los iudios de Tudela, de peyta vieylla con el crecimiento a eyllos feyto,

2.200 lib.

[19] *De huertos et albolecas*

[20] De frontera carrera Cabanieyllas, que tiene a tributo perpetuo Ezmel Orabuena

12 d.

[21] De vinna de Juçe Padre, que agora es huerto censado de nueuo, en el titulo de los censes se conta adelant

[22] Del huerto de la Pexquera nichil, que dado fue a maestre Henoch Costantin, judio phisico, por el seynnor rey a perpetuo.

[23] *Casas çensadas en l'aliuneynna*

[24] Vn palaçio mayor; 5 palaçios con vna cambra; mas dos palaçios con l'arquera, et dos casas deuant la sinagoga, en el titulo de los iudios se contan,

[25] *De loguero de tiendas en argenteros, de çapateros iudios et de casas que son alli*

[26] 16 tiendas et 5 cambras et 6 palaçios et casas de Remon d'Ablitas so est titulo seguunt en el conto de la dicta bayllia de anno 41º por menudo contenidas en el titulo de los judios se contan adelant.

[27] *De loguero de casas de iudios en el castieylo*

[28] Truyllar de don Muça, vna cambra que es aylli, vn palacio que Salamon Asayuel tiene et de vn palaçio et de 7 cambras, de palatio iuxta la caua; de tres cambras, de casas sobre la puerta Ferreynna; de casas ius la cozina del castieylo, de vn terrado sobre las casas de Matalon et casas çaga la çapateria de los iudios, en el titulo de los iudios se contan adelant.

[29] *Del loguero de casas en el castieylo, que solia tener maestre Henoc Costantin, iudio phisico, a perpetuo, por las quoaes ouo en cambio una vinna que se clama el Maylluelo, en Genistares, et la pieça de la Boca del Prado, segunr en el titulo de loguero de vynnas et de pieças aqui de iuso se contiene.*

(Siguen las heredades del rey dentro del castillo, dadas en arriendo; otra mano ha añadido los tributadores interlineados, y aqui se recojen los que son judíos, sin volver a indicar que es un añadido)

[30] De la meatat de vn palacio que es cerqua la puerta de la caua, tributado a Beillita, muller de Auiui de Soria, por este ayyno al primero dia de jener anno 45,

19 s.

- [31] Ibi, de la otra meatat del dicto palatio, tributado a Colaça, muller de Çauardo, por este aynno finido ut supra, 12 s.
- [32] De vna cambra feyta de nueuo, que fue tributada a Jentho de Calaorra a 4 aynnos, cada aynno por 15 s., et absentose del regno el qui la tenia a tributo et no se trueban bienes suyos, por el 3º aynno nichil, por la razon sobredicta. (*Nota al margen añade*: Dicit quod [multiciens] pauperibus oportus dare sine fideiussoribus quod alius remanerent vacue et tunc deteriorarentur et sic quod non tenetur sine de eo quod recepit).
- [33] De vn palacio jus la sala mayor, tributado a Ceti, muller de Açac Caiat, por este aynno finido ut supra, 15 s.
- [34] Ibi, de vna cambra tributada a Salamon Euenamillo, a 4 aynnos, por el 3º aynno finido ut supra, 15 s.
- [35] Ibi, de dos palatios dentro en vna puerta, tributados a Salamon Choep, por este aynno finido ut supra, 13 s. 6 d.
- [36] Ibi, de vna cambra tributada a Jamilla, muller de [Co...con] de la Parda, a 4 aynnos, por el 3º aynno finido ut supra, 10 s.
- [37] Ibi de dos cambras que fueron tributadas a Açach Euenfarach a 4 aynnos, cada aynno por 12 s., rebatidos 3 s. por razon que el merino, de su uoluntad, el 25 dia de septiembre saco los estageros que estauan, diziendo que le fazian embargo en el vino de la caua et del ceyllero, et se las entro, por el 3º aynno, de 8 meses et 5 dias que siruieron los estageros este aynno, pro rata de los dictos 12 s. por aynno, 9 s.
- [38] Ivi, de vna cambra con su chaminea çerca el granero del rey, que este aynno fue tributada a Rael en 8 s., por razon que el merino se la entro ut supra, non pagan sinon 6 s., pro rata ut supra por este aynno, 6 s.
- [39] Ibi, de vn palacio que fue tributado a Açan, fillo de dicto Juçe Orabuena, por este aynno finido ut supra, en 14 s. 6 d. , et por razon que el merino se la entro ut supra, non pagaron sinon 10 s. 10 d. ob., pro rata ut supra, por este aynno, 10 s. 10 d.
- [40] De la tienda do se cuylle la peyta tributada a la aljama por este aynno finido ut supra, 10 s.
- [41] De vn palacio, jus la tendieylla, tributado a Açac Euençida por este aynno finido ut supra, 13 s. 6 d.
- [42] De las tres cambras, caua et ceyllero que el dicto maestre Henoch solia tener, en recompensation de las quoales fue dado al dicto maestre Henoch el huerto de la Pexquera, las quoales tiene el merino de la Ribera por este aynno finido ut supra, (*tacha 50 s.y añade*: nichil, porque el merino se las tiene ut supra)

[43] *De escriuanias*

[44] De la escriuania de los iudios jus el dicto sieyllo, retenida a mano de la Seynnoria porque non trobauan qui hy dasse precio sufficient en eylla, et dada en comienda a Pero Ochoa, notario de Tudela. De 16 notas por el dicto Pero Ochoa reęebidas del primero dia de jenero anno CCCXLIII^o ata el 29^o dia del mes de maręo ensiguient, que fue dada en comienda a Johan Martiniz de Valtierra, notario de Tudela, rebatidos 12 s. por su salario et pargamino, es a saber 9 d. por carta,

16 s.

[45] Item, de la dicta escriuania del dicto 29 dia del mes de maręo ata el primero dia de jenero anno 45^o por mano del dicto Johan Martiniz; de 73 notas que reęebio, rebatidos 47 s. 3 d. por su salario et pargamino, es a saber 9 d. por carta,

73 s.

[46] *Titulo de las partidas que la aliama de los iudios de Tudela reęiben sobre si.*

[47] El loguero de correduras en uilla de los christianos

[48] Las carnięerias de los iudios

[49] Las tiendas de la alcaęeria

[50] Las tiendas de los argenteros et ęapateros iudios

[51] Et todas las casas de los iudios et leuantadas que se tienen con las dictas tiendas.

[52] Et loguero de censes que pertenesęen de las casas a los iudios que son de fuera de los muros.

[53] Las establias del rey que son ante la alcaęeria

[54] La plaęa del aliup que tiene don Haym

[55] Otrossi, los logueros et censes et todas las casas que son de dentro del muro de la juderia et del aliuneynna, saluo las tres cambras do el rey nuestro seynnor ha husado et costumbrado a tener su pan.

[56] La caua et el ceyllero, que son jus el castieyllo, las quoales los seynnores rey et reyna, con otras cosas contenidas so est tributo han dado a perpetuydat a maestre Henoc Costantin, judio phisico, pora si et pora sus herederos de gracia special pora fazer sus proprias uoluntades, et agora las dictas tres cambras, caua et ceyllero recobradas del dicto maestre Henoc pora'l seynnor rey por el huerto de la Pexquera, a eyll dado a perpetuidat en recompensation de las dictas tres cambras, caua et ceyllero contenient en la dicta recompensation et cambio ser fecha por el seynnor de Suli, gouernador de Nauarra, de mandamiento de los seynnores

rey et reyna, todo el residuo por todos tiempos perpetuallment sobre la dicha aljama, a pagar cada aynno al primer dia de jenero, assy commo peyta,

265 lib.

[57] *De modalasia*

[58] De tributo de la modalasia de la aliama de los judios de Tudela, que es goarda de mesuras et pesos falsos, con la meatad de las colonias de 50 s. et di en juso, tributadas(*añadido interlineado*: a Ybraym Enarrabiça) a 4 aynnos, por el 3º aynno finido al primero dia de jenero enseguient anno CCCXLVº

60 s.

[59] *De colonias de iudios*

[60] De Açach, fillo don Juçe Euenamin, porque fezo vna carta que era suya a nombre de Baruch Euençaal, accusada por los compradores del caso de las imposiciones tocant a esto, la quoyal era de quoañtia de 25 s. sanchetes, de las quoyales segunt las dichas imposiciones son las dos partes de los dictos compradores, por la 3ª. part que caye a la seynnora reyna,

8 s. 4 d.

[61] De Mosse, fillo de Ybraym Poça Amor, testigo contenido en la dicta carta porque nego non ser hy testigo, fue sentenciado por Johan Xemeniz, tenient logar de baylle, que pagas 19 s. pro eodem,

19 s.

[62] De Dueynna la Axa, amiga de fi de Passieyllas, porque urto de la escaleras en juso a Çeti, muyller de Chuca, carniçero, de la colonia que es 25 s., auenida porque era pobre en 4 s., pro toto,

4 s.

[63] De Bayel, judio faxero, porque ferio a puynnadas en la cara a Çaçon, fillo de Salamon el Gaço, de la colonia que es 25 s., auenida porque non se pudo prouar, en 7 s. pro toto,

7 s.

[64] De Aceli, fillo de Auiui, ortelano, porque iugo fuera de la tafureria, de la colonia que es 5 s., auenida porque era pobre en 2 s., por la part de la seynnora reyna,

12 d.

[65] De Juçe, fillo de Gento el cauayllero, porque iugo fuera de la tafureria, la colonia taxada ut supra a la part de la seynnoria,

12 d.

[66] De Reyna, filla de Alazar, carnicero, porque se empreynno en escuso, taxada la colonia que es 30 s. porque era pobre et non auie de que pagar, en 7 s., pro toto,

7 s.

[67] De Gento Farach d'Esteylla, por colonia de una mesura falssa de olio en eyll trobada por el trebudador de la modalasia, de la colonia que es 50 s., taxada porque era pobre en 20 s., por la part del rey,

10 s.

- [68] De Juçe Euererr, fillo de Bitas Poça Amor, porque sobre Neder deue pagar 3 s. 8 d. a Baruch Euençahal et non lo paguo; de la calonia que es 12 s. 6 d. taxada porque era pobre en 5 s., pro toto, 5 s.
- [69] De Huxuas del Portieylo, panatero, por 20 d. de pan faltos, trobados a eyll por Ybraym el motalaf, de la calonia que es 50 s., auenida porque era pobre en 20 s. por la part de la Seynoria, segunt la condition del tributo, 10 s.
- [70] De Ybraym, fillo de Salamon Gamiz, porque mordio del braço a Gento, su hermano, de la calonia que es 25 s., auenida porque era pobre en 5 s., pro toto, 5 s.
- [71] De don Juçe Andarpiedes et de su fillo, porque furtaron el peage a los que tienen a tributo, es a saber, el peage de cueros et de auarcas, por razon que non li podieron prouar, de la calonia que es 60 s., auenida en 10 s.; por la part de la Seynoria, 5 s.
- [72] De don Juçe Euenamin et de Vitas et Açach, fillos suyos, porque Ybraym Enarrabiça quereylo d'eyllos diziendo que le auien dado una cuchillada en la cabeça et le sacaron sangre, et por razon que prouar non se pudo, auenida la calonia que es 60 s. en 35 s., pro toto, 25 s.

[73] *De Quenações*

- [74] De Açach, fillo de Ybraym Poça Amor, por coto de una carta de quantia de 30 s., con 2 s. de pena que Mosse Euenibilla presento contra eyll, por 7 dias que finco en poder del baylle, 14 s.
- [75] De Ezmel Chico, por coto de una carta de quantia de 30 s. con 12 d. de pena que Salamon, fillo de rebi Essuas Euenxoep presento contra eyll, por 5 dias que finco en poder del baylle, 5 s.
- [76] De Ezmel del Gabay et de Açan del Gabay, por coto de vna carta de quantia de 60 s., con 12 d. de pena que Pedro d'Unçue, morador en Olit, presento contra eyll, por 5 dias que finco en poder del baylle, 5 s.
- [77] De Astruc Azunaynna, corredor, por coto de una carta de quoantia de 12 s., con 12 d. de pena, que Ezmel Orabuena presento contra eyll, por 2 dias que finco en poder del baylle, 2 s.
- [78] De Ybraym Poça Amor et de Açach et Mosse, fillos suyos, por coto de una carta de quoantia de 30 s., con 12 d. de pena que Domingo Adrian presento contra eyllos, por 3 dias que finco en poder del baylle, 3 s.
- [79] De Juniz Gauarda et Mosse, su sobrino, por coto de una carta de quoantia de 105 s., con 2 s. de pena que Pero Retero presento contra eyllos, por 2 dias que finco en poder del baylle, 4 s.

- [80] De don Symuel Rauatoso et Juçe et Boniel, sus sobrinos, por coto de una carta que Sancho de Goroçin presento contra eyllos de quantia de 75 s., con 2 s. de pena, por 5 dias que finco en poder del baylle, 10 s.
- [81] De los dictos Juçe et Boniel, por coto de vna carta de quantia de 20 s., con 12 d. de pena que Caçon de la Parda presento contra eyllos, por 5 dias que finco en poder del baylle, 5 s.
- [82] De Geuda, fillo don Symuel Rabatoso, por coto de vna carta de quantia de 20 lib., con 3 s. de pena que don Geuda del Escalera presento contra eyll, por 3 dias que finco en poder del baylle, 9 s.
- [83] De Boniel et Juçe Rabatoso, por coto de vna carta de quantia de 108 s., con 5 s. de pena que Yenegro d'Uxue, cambiador de Tudela, presento contra eyllos, por 2 dias que finco en poder del baylle, 10 s.
- [84] Del dicto Bonie Rabatoso, por coto de vna carta de quantia de 22 s. con 2 s. de pena que Ferrando d'Urricelqui, portero, presento contra eyll, por 3 dias que finco en poder del baylle, 6 s.
- [85] De Symuel et Geuda, fillos de don Juçe d'Alffaro, por cotos de ciertas cartas contra eyllos presentadas, las quoaes son estas: primerament por vna carta que Martin Beltuin, mercadero de Pomplona, presento contra eyllos, de quantia de 36 lib., con 10 s. de pena; item, de otra carta de quantia de 8 lib., con 3 s. de pena que Johan de Sanguessa presento; item, otra carta de quantia de 25 lib., con 10 s. de pena que Domingo Adrian presento; item, otra carta de quantia de 16 lib., con 5 s. de pena que Martin de Capdestopas presento. Todas estas cartas ha grant tiempo que fincan en poder del baylle et los dictos Symuel et Geuda son caydos en tant grant pobreza por las grandes peytas que en los tiempos passados han paguado que non han que comer; et por esta razon, auenido el coto de las dictas cartas en 110 s., pro toto, 110 s.
- [86] Summa precium, 9 lib. 3 s.

[87] *De homizidio (añade: de los años passados que restan a leuar)*

[88] Del homizidio de 50 lib. que Salamon Laquef et Juçe Laquef, hermanos judios de Tudela, deuen porque fue fama que mataron a Ybrahym Poyllo, cauayllero judio, en la carniçeria de los judios de Tudela, del quoyal se rienden por el conto de la dicta bayllia de anno 43º, 70 s., et por el conto de la dicta bayllia de anno 44º, 25 s., restan a leuar 45 lib. 5 s., porque non se fayllan bienes et los dictos homizieros son absentados et fuera del regno.

[89] *De peyta de judios de Ultrapuertos*

- [90] De Juçe, bolssero, qui solia pagar 21 s., caydo es en pobreza et non podermos cobrar sino a grant pena 18 s.; por este aynno, (*Nota al margen, parece referirse a este asiento: Soluit anno preterito 21 s. et non reddentur.*), 18 s.
- [91] Item, de Haron de Montelimar, que solie pagar 14 s., caydo en pobreza et no puede pagar sinon 8 s., por este aynno, 8 s.
- [92] Item de Baruch, su fillo, qui solie pagar 6 s., caydo en pobreza ut supra, por este aynno, 4 s.
- [93] Item de Açach, lamblador, qui solie pagar 17 s., caydo en pobreza ut supra, 15 s.
- [94] De Juçe de la Puent de la Reyna, entegrament 16 s.
- [95] Item, de Abraham la Barba, mercero, qui solie pagar 8 s., caydo en pobreza ut supra, por este aynno, 5 s.
- [96] Item, de Juçe de Lixon, peyllitero, qui solie pagar 10 s., nichil, que muerto es et no ay bienes.
- [97] Item, de Mataçia Coen et de Mayer la Barba, qui solien pagar l'uno 6 s. et l'otro 2 s., nichil, que fuydos son et non ay bienes lures. (*Nota añade: De Mayr la Barbe debet reddere 2 s.*)
- [98] Summa partium, 66 s.

[99] *De otra reçepta*

- [100] De vn poco de oro a forma de boton que pesaua 3 esterlines menos dos granos, trobado en la vinna de don Bueno de Ablitas, judio de Tudela, por vn moro laurando, et conprado del dicto moro por Juçe Xoeop por meaylla et dado a goardar al dicto don Bueno, et porque non lo y quiso render, mouido pleyto entre eyllos, veno a noticia del baylle, et desi, tomado por el dicto baylle et aplicado a la Seynnoria et estimado segunt que ualga en los cambios de Pamplona al dia que fue librado en la thesoreria, 10 s., porque non era bien fino, por relation de Elies Jurdan, cambiador, por toto, 10 s.

[101] *Expendio dineros**(Reg. 54, f. 46-56)**(Reg. 53, f. 17-20 y Reg. 52, f. 18-21v.)**Por comun despens*

- [102] Item, al bedin de los judios, por la nouena part de las calonias de suso rendidas so el titulo de las calonias de judios, de las que pertenesce auer, 7 s.

[103] (*Asiento tachado::*) Item, al dicto Pero Ochoa, qui fezo traslat en forma publica de una carta de quantia de 12 lib., con pena de 10 s. por dia, que Salamon, fillo de don Ezmel de los Pobres, que deuia a Arnalt de Bic, portero, traslatada por razon que el dicto Arnalt de Bic querie su carta por cobrar su deuda, et que la Seynnoria ovies action con que demandar su pena por su traundayllo, 3 s. (*Nota al margen: Redderit fuit balliuo nouo et in inuentis fuit reddere in compoto sequenti ubi capies expensis.*)

[104] Item, a Pero Ochoa, notario qui fezo la requisition que el baylle fezo a don Ezmel de los Pobres et a los otros que estauan restados por feyto del algo de don Ezmel de Ablitas, que eyllos fuessen por si o con procuradores, lures auer oyr el conto que maestre Pierres Medi, auie a render a los seynnores gouernador et thesorero por comission a eyllos feyta por la seynnora reynna por su salario,

[105] *Por mandaderos embiados*

[106] A Miguel de Sanssoain, mandadero embiado con cartas de Johan Xemeniz, logartenient de baylle, a Esteylla al gouernador, a significarle en commo eyll auia requerido a don Ezmel de los Pobres et a los otros qui estauan restados por feyto del algo de don Ezmel de Ablitas, que eyllos o lures procuradores fuessen a uer, oyr el conto que maestre Pierres Medi, auia a dar al gouernador et al thesorero conmissarios a esto por la seynnora reynna, diputados, (*repetido, y tachado, en fol. 52v.*)

[107] *Por obras feytas*

[108] (*En obras en la puerta de Zaragoza, se indica al margen:*) Por mano de Xemenio de Barassoayn, carpentero, et de Açac Euençida, judio picador.

[109] Item, por lauor feyta en l'açut sobre la puent et en l'açut de Espartiel, en estacarlo et en escusarlo...(*se descuentan diversas cuantías, según las obligaciones de cada parte, entre ellas:*) Item, rebatidos 2 s. 11 d. por la part que caye a la muela de la aljama, en la braçeria, et mas 8 s. 10 d. por su part de las estacas contadas ut supra. Item, rebatidos 3 s. 3 d. ob. por la part que caye a la muela de la Maylladera, por la part que fue de don Ezmel en la braçeria, et 10 s. por su part de las estacas.

[110] Item, por laour feyta en la çodra que es entre la muela de la Benze et de la aljama, en las quuales ha la reynna la Benze entegra et de la de la aljama, la meatat; en reparar la que yua a cayer et meter açodras nuevas. Con loguero de maestros peones (*añade interlineado*: por mano del dicto Pero Sanchiz de Gauasa, maestro), et con çodras nuevas et con otras cosas neccesarias compradas segunt parecece por las partidas, rebatidos 4 s. 9 d. ob. que cayen a la muela de la aljama, por la part de la aljama; a la part del rey,

14 s. 4 d. ob.

[111] (*En obras en la azodra bajo el Lazbay, se indica al margen:*) Por mano de Açac Euençida, judio picador.

[112] *Dono del rey a perpetuidat*

[113] A la aljama de los judios de Tudela, a los quuales de cens o tributo perpetuo de 265 lib. de sanchetes cada aynno deuidas et rendidas al rey en la reçepta d'este conto lis deue ser feyta deduction de 7 lib. 9 s., por razon de la casa que es sobre la puerta Ferreyra del palatio que es sobre la caua, et de tres cambras que son aylli, et de vn palatio que es cerca el truyllar de don Muça, contenidos en el dicto tributo et dados a perpetuydat por los seynnores rey et reyna a maestre Henoch Constantin, judio phisico pora si et pora sus herederos de gracia especial, sin ningun cens, con el ceyllero et caua, et tres cambras que son dejus el castieylo de Tudela, puestas a mano de la Seynnoria por recompensation a eyll feyta de otras heredades et rendidas al rey las dictas casas de suso en el titulo de loguero de casas en el castieylo, las quuales solia tener maestre Henoc, exceptada la cambra que es sobre la dicta puerta Ferreyra, la quoyal eyll tiene port el dicto cens, non rebatido a la dicta aljama,

7 lib. 9 s.

[114] *Conto feyto entre maestre Guillem Le Soterel, thesorero de Nauarra, et el dicto Miguel Periz de Orbayz, baylle*
(*Reg. 54, f. 58-63.*)

[115] Item mas, deue (*el baile al tesorero*) que reçebio del subsidio de 4.000 lib. feyto al seynnor rey por la aliama de los iudios de Tudela, a apagar a 5 aynnos, cada aynno 800 lib., del quouarto termino de anno 45º,

800 lib.

[116] Item mas, deue, que reçebio de la dicta aliama, por la letra general dreçada a los porteros de anno 45º.

100 lib.

[117] *De los quoales pago*

[118] Item, por Johan d'Izquo, cauylidor de la peyta de los judios de Tudela al dicto Martin Xemeniz, dadas de los dineros de la dicta peyta, et por el dicto Martin Xemeniz al dicto thesorero rendidas ut supra,

700 lib.

[119] Item al dicto thesorero, los quoales reęebio en la valor de vn pedaęuelo de oro que fue trobado en la vinna de vn judio en Tudela, el quoyal se riende al rey en la fin de la reęepta de dineros de la dicta bayllia d'este ayynno, apreciado e justo por cambiadores, (*Vid. más arriba § 99-100*)

10 s.

[120] *Conto de Johan Ruiz d'Olalde, justicia de Tudela**Expendio dineros**(Reg. 54, f. 67-70v.)**(Reg. 53, f. 21v-23 y Reg. 52, f.22v-23v.)**Por comun despens*

[121] Item, por espensa del dicto justicia, que fięo quando sabado 5 dia de maręo fue, por mandamiento del gouernador, de Tudela a Olit, et leuo 5 presos acusados de la muert de un judio que fue muerto de la torre de la Roya camino de Alfaro; en quatro dias que puso en hir a Olit et morar alli, rendiendo los dictos presos al seynnor gouernador con si tercero a cauallo et diez ombres a pie, et con 4 s. dados d'una bestia que vno de los dictos presos caualgaua porque non podia hir de pie,

49 s.

[122] *Conto de Guillem Auure, reęebidor de las rientas de la merindat de tierras d'Esteylla**Reęepit denarios**(Reg. 54, f. 215-223.)**(Reg. 53, f. 57v-62v. y Reg. 52, f.62-66v.)*

[123] (En las localidades de la merindad donde se localizaban escribanías de sellos de judíos remite expresamente a que esas escribanías se contabilizan con la de Estella: Baigorri, Arróniz, Allo, Oteiza).

[124] (Solana. Arellano) Ibi, de las casas et de la heredades que fueron de Juęe de Calhahorra, que morio sin herederios, nichil, por falta de tributador et que partida de la casa es cayda et la vinna fue apedreada.

[125] (Solana) En la villa de Çarapuz, de cens de 7 ortetes et vna vynna que es en el termino de Mendia, que fueron de don Juçe de Calahorra, puestas a mano de la Seynnoria porque morio sen herederio

[126] (Solana. Zarapuz) Ibi, de dos vynnas liecas que fueron del dicto judio que son en el dicto termino et son pecheras a la orden de Sanct Johan de la Peynna et fueron dadas a cens perpetuo a Martin Periz de Vicuynnia, pelegero, el quoyal las desentparado non podiendolas labrar por pobredat, dadas de nueuo a çens perpetuo a Pascal Gayllart, fijo de Sancho Gayllart, uezino d'Esteylla, con tal condition que el las pueble et plante, et pague de çens en cada un aynno, por la fiesta de Sant Gil, 5 s. Empero, es de conuenio que en los 3 primeros aynnos non pague ninguna cosa, por razon que las tomo liecas et paradas. Del todo, por este 2º aynno nichil, por la razon sobredicha.

[127] (*Larraga*) Ibi, la escriuania de ius el sieylo del rey, (*no dice "de los judíos", como el año anterior, pero dado que se refiere al segundo año del convenio de tributo, se incluye aquí como en 1344*) con las de Berbinçana, d'Andion et de Muruçaual, tributada (*añade interlineado: a Garçia Periz, escriuano*) para 2 aynnos, cad'ayno por 6 lib. 10 s., por el postremero aynno finido por el primero dia de jenero anno CCC 45º,

6 lib. 10 s.

[128] (*Miranda*) Ibi, de la escriuania (*no dice "de los judíos", como en el de 1343, pero dado que se refiere al tercer año del convenio de tributo, se incluye aquí como entonces*) so el sieylo del rey, tributada para 4 aynnos, cad'ayno por 56 s., por el 3º aynno finido por el primero dia de jenero anno 45º,

56 s.

[129] (*Falces*) Ibi, de la escriuania de los judios tributada a Johan Ximenez, escriuano, para 4 aynnos, por el primero aynno finido por el primero dia de jenero anno 45,

21 s.

[130] (*Peralta*) Ibi, la escriuania de los judios, con la escriuania de Funes et de Villanueua, tributada a Pero Ferrandiz de Eulate, escudero, para 4 aynnos, cad'ayno por 72 s., por el 2º aynno finido por el primer dia de jenero anno 45º,

72 s.

[131] (*Andosilla*) Ibi, de tributo de la escriuania de los judios deius el sieylo del rey, con las escriuanias de Sant Adrian et de Carquar, tributadas para 3 aynnos, cad'ayno por (*añade: 45 s.*), por el 2º aynno finido por el primero dia de jenero anno 45º,

45 s.

[132] (*Lerín*) Ibi, de tributo de la escriuania de los judios el sieylo del rey, tributada para 4 aynnos, cada aynno por 40 s.; por el primero aynno finido por el primero dia de jenero anno 45º,

40 s.

- [133] (*Lerín*) Ibi, de las heredades de Nauarro Cortes, iudio, puestas (*tacha*: de nueuo) a mano de la Seynnoria por mandamiento de monsire Robert Mayllart, logartenient de gouernador en Nauarra qui fue, en el quoyal mandamiento es contenido que el dicto iudio so es ydo de la tierra con grant algo, tributadas para 3 aynnos, por el primero ayngo finido por el primero dia de jenero anno 45º, 16 s.
- [134] (*Viana*) Ibi, de tributo de la escriuania (*no dice "de los iudios", como el año anterior, se incluye aquí por si se trata de un lapsus del escribano*) so el sieyllo del rey, con las escriuanias de Aguilar et de Mendauia, tributada para 4 aynnos, por el primero ayngo finido por el primero dia de jenero anno 45º 8 lib. 15 s.
- [135] (*Bernedo*) Ibi, de la escriuania de los iudios nichil, que grant tiempo ha que non fizieron cartas.
- [136] (*Torralba*) Ibi, de la escriuania de los iudios deius el sieyllo del rey, tributada a Johan Periz d'Ianiz, escriuano de Los Arquos para 4 aynnos, cad'ayngo por 15 s. por el 3º ayngo cad'ayngo finido por el primero dia de jenero anno 45º, 15 s.
- [137] (*Los Arcos*) Ibi, de tributo de la escriuania de los iudios, tributada a Ochoa Lopez et a Pero Sanchiz, escriuanos de la dicta uilla para 4 aynnos, cad'ayngo por 14 lib., por el 2º ayngo finido, por el primero dia de jenero anno 45º. 14 lib.
- [138] (*Sesma*) Ibi, de la escriuania de los iudios so el sieyllo del rey, tributada (*añade interlineado*: a Pascoal Martiniz) para 4 aynnos, cad'ayngo por 24 s., por el 2º ayngo finido por el primero dia de jenero anno 45º, 24 s.

[139] *De los bienes de los iudios muertos sin herederos en el tiempo de las estrucciones de las iuderias d'esta dicta merindat, faylladas por el rezebidor.*

- [140] En la uilla de Andosieylla, de vna casa que fue de Recundio, iudio de la dicta villa, alogada a Martin, fijo de Criment, vezino de la dicta villa, de la fiesta de la Sant Johan Babtista anno 45º ata la otra Sant Johan anno 46º, 10 s.
- [141] En la villa de Sesma, de vna casa que fue de Iudas Corde-ro, iudio d'Esteylla, logada a Abram, iudio, morador en la dicta villa por el tiempo sobredicto, 10 s.

[142] *Por suffrençia fecha*

[143] Al conceillo de la villa de Mendauia a los quouales, por sufrençia a eyllos fecha en ayngo 37º por monsire Salhadin, estonz gouernador de Nauarra, de la meatat de lur pecha del

dicho ayngo, et d'aylli adelant mientre fuere voluntat del rey, por razon de lur grant pobredat et las grandes deudas que deuian al seynnor rey, a iudios et a otros, non podian pagar, por la dicta suffrencia de los ayngos 37º, 40º, 41º, 42º, 43º, 44º et presos sobre el rey en l'espens del conto de la dicta merindat d'esti ayngo so titulo "por soffrencia fecha", et por todo esto, aqui rendidos (*tacha* 42 lib.),

25 lib.

[144] *Expendit denarios*

(*Reg. 54, f. 224-228*)

(*Reg. 53, f. 62v-66v. y Reg. 52, f. 67-71*)

Por almosna et dono fecha una vez

[145] Por almosna et dono fecho vna vez por monsire de Conflant, seynnor de Donpierre, marichalt de Champaynna, gouernador de Nauarra, a Gil Garcia, Milia, su muger, et a sus criayuras, que son conuertidos de la ley ebraica a la catholica, et por sostenimiento de lures personas et casas, et que otros tomen bon essemplio; de gratia special, en esgart de piedat fecha esta vez, por carta et mandamiento del seynnor gouernador, data 16 dia de março anno 45º,

100 s.

[146] *Por suffrencia fecha*

[147] Al conceillo de la villa de Mendauia por suffrencia fecha en ayngo CCCXXXVIIº por monsire Salhadin d'Angleura, la sazou gouernador de Nauarra, de la meatat de lur pecha del dicto ayngo, et d'aylli adelant mientre fuere voluntat del rey por razon de lur grant pobredat et las grandes deudas que deuian al seynnor rey, a iudios et otros, non podian pagar, por la dicta suffrencia de los ayngos 37º, 40º, 41º, 42º, 43º (*y sigue dejando un espacio en blanco, como para poner el año 44*), rendidos al rey en la reępta d'este conto so titulo de suffrencia fecha,

35 lib.

[148] *Reępta de trigo*

(*Reg. 54, f. 230-235*)

(*Reg. 53, f. 109v-112v. y Reg. 52, f. 125-128v.*)

De los iurgados por la muert et destruction de los iudios d'Esteylla

[149] En la uila de Merifuentes, de la heredad de Pere, l'especiero d'Esteylla, qui fue iurgado por la Cort por razon de la muert

et destruction de los judios, nichil, que non podemos fayllar tributador.

[150] En la uilla de Helegortes, de tributo de la heredat de Pero Ferrandiz, escudero, con l'eredamiento de don Gonçaluo en la dicta villa, tributado para 6 aynnos, cad'aynno por 12 r. mesura d'Esteylla, ualen a la de Pomplona 3 kz. 3 r.; por el 3º aynno finido por la fiesta de Sancta Maria d'agosto, anno 45º,

3 kz. 3 r.

[151] *De los bienes de los iudios muertos sin herederios en el tiempo de las estruccion de las iuderias de la merindat de tierras d'Esteylla.*

[152] En la uilla de Diacasteyllo, de las heredades que fueron de Judas Cordero et de Jamila, su muger, et de sus criaturas, los quales morieron sin herederios en la muert et destruction de los judios, que fue en la merindat de tierras d'Esteylla enpues la muert del rey Carlos, confiscados al rey porque morieron sin herederios, tributados a Ximeno Guerra, vezino de la dicta uilla de Diacasteyllo por este aynno,

3 kz. 2 qt.

[153] *Por suffrençia fecha*

[154] Del conceyllo de la villa de Mendauia, a los quales por suffrençia a eyllos fecha en anno 37º por monsire Salhadin, gouernador estonz de Nauarra, de la meatat de lur pecha del dicto aynno, et d'aylli adelant mientras fuere volundat del rey, por razon de lur grant pobredat et las grandes deudas que deuian al seynnor rey, a judios et a otros, non podian pagar por la dicta suffrençia de los aynnos 37º, 40º, 41º, 42º, 43º (*tacha* 44º), et presos sobre el rey en l'espens del conto de la dicta merindat d'esti aynno so titulo "por suffrençia fecha", et por esto aqui rendidos (*tacha* 750 kz.),

625 kz.

[155] *Expendito trigo*

(*Reg. 54, f. 235v-242v.*)

(*Reg. 53, f. 113-115 y Reg. 52, f. 128v-131v.*)

Por suffrençia fecha

[156] Al conceillo de la villa de Mendauia, en aynno CCCXXXVIIº, por monsire Salhadin d'Angleura, la sazón gouernador de Nauarra, de la meatat de lur pecha del dicto aynno, et d'aylli adelant mientras fuere volundat del rey, por razon de lur grant pobredat et las grandes deudas que deuian al seynnor rey, a

iudios, et a otros, no podian pagar; por la dicta suffrençia de los aynnos 37º, 40º, 41º, 42º, 43º (*tacha* 44º), rendidos al rey en la reçepta d'este conto so titulo "de suffrençia fecha", (*tacha* 750 kz.)

625 kz.

[157] *Por gracia fecha*

[158] Item, al conceyllo de los labradores de Baygorri, por otra gracia a eyllos fecha de dineros et de pan conuertidos a dineros, de todos los tiempos passados, son a saber, en dineros 68 lib. et por el dicto pan conuertido a dineros 491 lib. 3 s. 9 d., por la grant carga de peyta que deuen (*añade interlineado*: et por muy grandes deudas que deuen) a iudios, las que eyllos auian fechas en los fuertes tiempos passados, en los quoaless sembraron et non cuyllieron et por la guerra que postrerament fue entre Nauarra et Castieylla, et para pagar al dicto seynnor rey, et lo mas que eyllos deuen a iudios, et por cartas, que entegrament emparado el lugar, et que de 300 labradores que solian ser, que non ay fincando si non 30 o poco mas. Et que la dicta peyta, con las restanças de los tiempos passados non podian pagar con las otras deudas de los iudios que deuián [adu] que quanto que auian en la dicta villa se vendies, et porque la pecha de los aynnos venideros, sin mandamiento alguno ayan a pagar et biuir et repoblar el dicto lugar de Baygorri, et por letra de monsire de Sanz, logartenient del seynnor rey en Nauarra, data 15 día del mes de agosto, anno 42º, fue fecha gracia a eyllos, vltra las quantias de pan et de dineros sobredictas, de 50 kz. d trigo de la dicta lur pecha, ata la fin de 10 aynnos que lis sean rebatidos en cada uno de los dictos 10 aynnos, de la dicta lur pecha, rendida al rey entegrament la dicta pecha en la reçepta de trigo, so el titulo de la tierra que es clamada la Solana, por el 3º aynno,

50 kz.

[159] (*Nota al margen, al final de la cuentas*) Item debet debitis clausicatorum iudeorum qui fugerunt, 211 kz. 2 r. 1 qt. 2 al. et redderetur in conpoto sequenti.

[160] *Recebio ordio et auena*

(*Reg. 54, f. 243-245*)

(*Reg. 53, f. 115-116v. y Reg. 52, f. 131v-133*)

Por suffrençia fecha

[161] Del conceyllo de la villa de Mendauia, a los quoaless por suffrençia a eyllos fecha en anno 37º por monsire Salhadin,

gouernador estonz de Nauarra, de la meatat de lur pecha del dicto ayngo, et d'aylli adelant mientras fuere voluntad del rey, por razon de lur grant pobredat et las grandes deudas que deuián al seynnor rey, a judios et a otros, non podían pagar por la dicta suffrencia de los ayngos 37º, 40º, 41º, 42º, 43º (*tacha* 44º), et presos sobre el rey en l'espens del conto de la dicta merindat d'esti ayngo so titulo "por suffrencia fecha", et por esto aquí rendidos (*tacha* 750 kz.),

625 kz.

[162] *Expendit ordeum**(Reg. 54, f. 245v-249v.)**(Reg. 53, f. 116v-117 y Reg. 152, f. 133v-134)**Por suffrencia fecha*

[163] Al conceylo de la villa de Mendauia en ayngo CCCXXXVIIº por monsire Salhadin d'Angleura, a la sazón gouernador de Nauarra, de la meatat de lur pecha del dicto ayngo, et d'aylli adelant mientras fuere voluntad del rey, por razon de lur grant pobredat et las grandes deudas que deuián al seynnor rey, a judios et a otros, non podían pagar; por la dicta suffrencia de los ayngos 37º, 40º, 41º, 42º, 43º (*tacha* 44º) rendidos al rey en la rezeptá d'este coto so titulo de suffrencia fecha,

625 kz.

[164] *Conto feyto entre maestre Guillem Le Soterel, thesaurario de Nauarra, et Guillem Auvre, rezeptador de las rentas del seynnor rey en la merindat et bayllia de tierras d'Esteylla*
(Reg. 54, f. 249-256v.)

[165] Iten deue (*el recibidor al tesorero*) que rezeptó de la aliama de Viana que eillos deuián de pecha por el primero día de jenero, et por la letra de los porteros d'este present ayngo, 378 lib. 14 s. 5 d.

[166] Item de la aliama de los dictos judios de Viana (*añade interlineado*: et d'Esteylla), que deuen por el supssidio de 2.500 lib. que dieron et prometieron a la Seynnoria a pagar a 4 ayngos, cad'ayngo por la fiesta de Todos Santos, por el 2º ayngo, del termino de la dicta fiesta anno 43º, 625 lib.

[167] Item eyllos (*judios de Viana*) que deuen por la razon sobredicta (*añade*: por el 3º ayngo) del termino de la dicta fiesta anno 44º, 625 lib.

[168] Item eyllos (*judios de Viana*) que deuen por la razon sobredicta (*añade*: por el 4º ayngo) del termino de la dicta fiesta anno 45º, 625 lib.

- [169] Item deue el dicto reęebidor, los quoales reęebio de la aliam de los judios d'Esteylla, de la summa (*aņade interlineado*: de 50 lib.) que eyllos deuen al seynnor rey cad'aynno por la letra de los porteros, de las quoales 50 lib. los dictos judios han suffrençia de la summa de 30 lib., la quoał el dicto reęebidor riende en la reęepta de la bayllia d'este present ayynno so titulo "de suffrençia fecha", et la tomo en la expensa "por suffrençia fecha", rendida aqui esta quantia porque deue uenir por el conto del thesorero, 20 lib.
- [170] Item deue, que reęebio de Judas lo Rox, Samuel Leui et lures conpayneros judios d'Esteylla, los quoales fueron condepnados por Cort a pagar mil libras a la Seynnoria por razon que quebrantaron la tecana que eyllos auian fecha entre ellos, et que rablaron otra tecana que era contra la Seynnoria, a pagar la dicta quantia a ęiertos plazos, es a saber al termino de jenero 60 lib., ata tanto que la dicta quantia sea entregament pagada d'eyllos. Por el termino de jenero anno 45^o, 60 lib.
- [171] Item deue que reęebio de Benuengut de la Paylla, judio franęes, de la condepnation en que fue condepnado por monsiere de Sanz, las quoales deuia por el termino de la Penthecostes anno 43^o, segunt paresce por el reconocimiento del dicto reęebidor dado 19 dia de mayo quo supra, 100 lib.
- [172] Item deue, que reęebio de maestre Pierres Medi, comissario sobre los bienes de don Ezmel d'Ablitas, segunt paresçe por vna ęedula escripta de la mano del dicto reęebidor, 300 lib.
- [173] Item deue, que reęebio (*aņade interlineado*: en enprest) de Jento Romi, judio morador en Lerin, sobre su peyta, 10 lib.
- [174] Item deue por partida de ęertan espleyt de las deudas clarificadas de Samuel Empesat, de Judas Alfaquin, Abram Macho et Mosse Moreno, judios d'Esteylla qui se fuyeron del regno porque fueron acusados de muchos malefficios, segunt paresce por las partidas del conto rendido por el dicto reęebidor, 112 lib. 4 s.
- [175] Item deue, que reęebio de la condepnation de los judios medelines, de Juęe Ezquerra et de sus conpaynneros, segunt paresce pore la fin del conto de las dictas condepnationes rendido a la thesoreria por el dicto reęebidor, deputados a cuyllir las dictas condepnationes, 1,825 lib. 12 s. 4 d.
- [176] (*Nota al margen al final*:) Item reddat 10 lib. quas reęeipit per comptis ballium Stelle anni 44^o factum interreceptorum, de compositionem seu financia facta con Mosse Enbolat racione Iuęe, filii sui, qui se suspendit. (*Hasta aqui tachado, sigue otra parte, sin tachar*:) Raddiatur quod reddit in compoto sequenti

facto inter receptorum. Item reddat pecuniam quam recepit Lucas de bonis Ezmelli in Viana, videlicet, 32 lib.

[177] (*De los cuales pagó*)

[178] (*Asiento tachado*) A Gento Euenayon et Abram, su hermano, judios de Viana, sobre las 95 lib. que eillos emprestaron al seynnor thesorero adelantadament sobre su pecha de anno 44º, segunt paresce por el reconocimiento del dicto thesorero, rebatidas a la dicta aljama de la dicta lur peyta, 70 lib. (*Nota al margen explica: radiatum corrigatur lingagui et ponatur in fine.*)

[179] Item a Samuel Leui, judio d'Esteylla, en rebatimiento de 100 lib. que el auia emprestado al thesorero, las quouales auia reçevidas Johan Periz de Lecumberri, reçevidor general por el dicto thesorero, por res partidas pagadas al dicto judio en su pecha que el deuia a la Seynoria de anno 44º, segunt paresce por su recongnoscimiento,

36 lib.

[180] Item a eyll (*Samuel Levi*) en rebatimiento de las 100 lib. et por la raçon sobredicta, pagados a el en su pecha que el deuia a la Seynoria de anno 44º, segunt paresce por su reconocimiento,

41 lib.

[181] Item, a Gento Euenayon et Abram, su hermano, judios de Viana, por conplimiento de paga de 95 lib. que eillos emprestaron al thesorero por negocio de la Seynoria, (*añade interlineado: rebatidos con lur pecha de anno 44º*) et los reçebio por eill Johan de Lecumberri, notario de la Cort,

95 lib.

[182] *Conto de Renaut de Bruyeres, merino de tierras de Esteilla*
(*Reg. 54, f. 257-266v.*)

Expendio dineros
Por comun expens

[183] Item, por expensas del dicto merino, si 6 a cauayllo et de diez hombres a pie que lo aconpaynnaron quando leuo a Pomplona fuera de su merinia a Pere Yniguiz de Vxue et a Ezmel de Ablitas por carta de mandamiento de marichalt de Champayna, gouernador del regno de Nauarra, data en Pamplona el 21 de jenero, contenient que le mandaua et comandaua, assi estreytament como podia que luego vistas las letras le menasse por ante eyll a Pomplona los presos que tenia, es a saber, Pere Yniguiz, borges de Tudela, et Ezmel, judio, et que los amensasse

assi, segunt que eyll li end podies responder, en 6 dias, vno de yda, quatro de morada et vno de torna, 25 s., por dia valen,

7 lib. 10 s.

[184] Item, por expensis del dicto merino, por goardar a Pere Yniguiz de Vxue Çaluador de Tudela et a Ezmel de Ablitas, el Joven, judio de Tudela qui Robert le Jasu, clerigo, traysso presos al castieylo de Estella, con carta de creyença del honrrado monsieur Robert Mayllart, cauayllero consseyllero del seynnor rey et tenient logar de gouernador en Nauarra, data en Olit 18 dia de junio anno 43, contenient que le mandaua firmement que al dicto Robert creyeres de lo que le dizria de sus partes, et enpues la creyença, que conplies en todo et por todo lo que eyll le dizria sin falta ninguna. Por los guages de 3 honbres qui han goardado las perssonas de los dictos Pere Yniguiz et Ezmel, es a saber del primero dia de jenero anno 44 ata el martes 19 dia de abril anno 45 que fueron rendidas a monsieur Robert de Sant Pol, merino de tierras de Sanguessa, de mandamiento del seynnor gouernador por traerlos ante el a Olit que fazen 109 dias por cad'auno en da'un dia, 4 d. valen,

109 s.

[185] *Por mandaderos imbiados*

[186] Item, por 4 mandaderos inuiados por fazer pregonar por las villas et mercados de la dicta merindad, que d'aqui adelant ningunos judios nin judias que biuian o moren entre los christianos, sin que juderia apartada et cerrada no ayan por si, non l'onbre de ningun menester en las carreras publicas ni en las puertas de las casas, ni de dent las casas do moran, las puertas siendo vbiertas, saluo tanto quoanto libre lis pueda entrar en caso que de dentro otra finiestra; ni [linbren] no auian en ciertos dias solepnes et festiuals, ni vendan carne en la carrera ni en las puertas en el mercoles, jueues de la Cena et viernes Sancto. Et si ningun judio o judia sea trobado labrando fuera o en casa en la puerta seyendo vbierta en ninguno de los dictos dias o vendiendo o comprando carne en ninguno de los dictos tres dias sea preso et finque en firme preson ata que aya dado et pagado cad'auno d'eyllos, por pena et calonia a la Seynnoria, veynte sueldos de sanchetes sin merced ninguna por carta de mandamiento del dicto seynnor gouernador, data en Olit, 21 dia de março anno 44, (*tacha* 8 s.),

6 s.

[187] *Conto de Guillem Auvre,
reçebidor de las rentas de la bayllia de Esteylla*
Reçebio dineros
(Reg. 54, f. 267-274v.)
(Reg. 53, f. 66v-70 y Reg. 52, f. 71v-74v.)

De çens de vinnas

- [188] De la vinna que fue de Vitas Cardeniel en el termino de Valmayor, dada a çens a Miguel Periz de Garisoayn et a Miguel Periz de Layua, 30 s.
- [189] De çens de la vinna de Juçe Ezquerra el Mayor, que es en el dicho termino, la quoyal tiene dona Benedicta, muger de don Martin Periz d'Yranço, 25 s.
- [190] De çens de la vina que fue de Juçe de Calahorra en el termino de Carcalaseda, dada a çens a Pedro d'Olça, et reuocado el dicto çens porque non podian pagar por pobreza, dada a çens, la meatat de la dicta vinna a Domingo Martin, labrador, cada ayngo por 9 s., et la otra meatat a Domingo Alaman, labrador, vezinos d'Esteylla, por otros 9 s., a pagar por la fiesta de Sant Gil en cada vn ayngo, ualen, 18 s.
- [191] (*sin título, entre otros asientos diversos*)
- [192] De loguero de las establias del rey, con las cambras logadas a Johan Lançon, portero, baylle de los judios, de la fiesta de Sant Johan Babtista anno 45^o ata la fiesta de San Johan Babtista anno 46, 30 s.
- [193] De tributo de la escriuania de los christianos et judios so el sieylo del rey en la villa d'Esteylla et en sus pertençias, tributada pora 4 ayngos (*añade interlineado*: a Garcia Johan de Gailla) cad'ayno por 40 lib. por el 1^o ayngo finido primero dia de jenero anno 45^o, (*tacha*: 40 lib. y *añade*: debet esse 55 lib. pro 4^o ayngo), 55 lib.
- [194] *De censes de las casas de la juderia*
- [195] De la casa de Juyni Leui, la çensiuva de la quoyal era 4 s.
- [196] De la casa de Juda Leui et de la casa de Soloru Fauilla, que eran caydas.
- [197] De la meatat de la casa de Abram Ezquerra, la censiua que era 4 s., et de la otra meatat de la dicta casa, 4 s.

- [198] De la casa de mestre Elias, que era cayda
- [199] De la casa de Ezter Padre, la censiuia que era 5 s.
- [200] De la casa de Mose Rox, que era cayda.
- [201] De la casa de Semuel Baço la çensiuia, que era 8 s.
- [202] De la casa de Gento Gamiz, la çensiuia que era 8 s.
- [203] De la casa de Vitas Cardeniel, la censiuia que era 7 s. 6 d.
- [204] De la casa de Soloru Calabaça et de la casa de Çulema Rogat, que eran caydas.
- [205] De la casa de Galaf Monasquiel, la censiuia de la quoyal era 6 s.
- [206] De la casa de Juçe Cohen, la çensiuia que era, 6 s.
- [207] De la casa de Juçe Auayu, la çensiuia de la quoyal era 8 s.
- [208] De la casa de Jento Enfarach, la çensiuia que era 5 s.
- [209] De la casa de Orodueynna Calabaça, la çensiuia que era 2 s. 6 d.
- [210] De la casa de Bonastruga, que era cayda.
- [211] De la casa de Salomon Rogat, que tenia Sento Empesat, argentero, la çensiuia que era 2 s.
- [212] De la casa de Samuel Cortes, la çensiuia que era 8 s.
- [213] De la casa de Abram Alfoçen, la çensiuia que era, 7 s.
- [214] De la casa de Gento Batquiz, la çensiuia que era, 10 s.
- [215] De la casa de Abzerol, la çensiuia que era, 7 s.
- [216] De la meatat de la casa de Gento Cogelet, la çensiuia que era, 6 s.
- [217] De la otra meatat de casa que era cayda.
- [218] De la casa de Gento Saldaynna, que era 40 s.
- [219] De çens de la alçaçeria, que era 10 lib., nichil, por la destruyçion de la juderia fecha 6 dias de março anno XX^oVII^o, por algunos del regno.
- [220] Los fornos que eran hi, de la çensiuia de los judios, 41 lib.; el forno refecho con el bedinage de yuso se contan.
- [221] De la peyta de la aljama de los judios d'Esteylla, que ante de la estruçion de la juderia era 1.100 lib., reduita por la Seynoria a menor summa; por lur peita d'esti aynno, 500 lib.
- [222] De de la tintura d'Esteylla, tenuta a mano de la Seynoria por razon que preseytosament non se podia tributar, et goardada por Guillot Maupuynt, partida de tiempo, et por Teret, fijo de Johan Garçia, escriuano de Viana, rebatido 12 lib. por su salario et expensa, por todo el aynno por los dictos moços, et otrosi rebatido el drecho del maestro et de sus ayudas et otras cosas nesçesarias pora la dicta tintura, con 10 lib. que fueron tributadas las colonias de la dicta tintura por este aynno finido por el primero dia de jenero anno 45^o 78 lib. 10 s.

[223] De la lezta de la carniçeria de los judios, con el bedinage, sin el forno, tributados a Açac Çulderro, judio d'Esteylla por este ayngo finido por el primero dia de jenero anno 45º, sen el forno et l'alcauala,

10 lib.

[224] Ibi, del forno, que con el bedinage se solia tributar, et en este ayngo non se ha podido tributar por razon que ninguno non se osa auenturar, porque los judios se apartan et fuyen del regno, nichil, que non quieren pagar por razon que non calientauan el forno, et si fuesse calentado mas costaria la mission que no ualdria el prouecho, porque fincan pocos judios en la juderia.

[225] Item, de la alcauala de los judios de la aljama, cuyllida a mano de la Seynnoria por Açac Çuderro, judio d'Esteylla, porque proseytablement non se podia tributar, con el bedinage, segunt solia el quoyal ha rendido sobre jura, por este ayngo,

6 lib.

693 lib. 10 s.

[226] Summa partium,

[227] De calonias et emiendas de los judios de la dicta bayllia d'este ayngo, Johan Lançon, baylle de los judios, deue contar

[228] *De los bienes confiscados al rey por la muert et destruction de la dicta iuderia*

[229] De la meatat de la casa que fue de Pere l'espeçiero en el Bornuel, nichil, que non se puede tributar porque deue grant çens a la iglesia de Sant Sepulcro.

[230] De la vinna que fue de Johan d'Ordoyz, la quoyal deuia a la casa d'Ordoyz que es del rey 18 d. de çens cada ayngo, confiscada al rey por la dicta razon et dada a çens por Martin Periz, notario d'Esteylla, reçevidor qui fue de las rentas del seynnor rey en la merindat et bayllia d'Esteylla, por su carta dada 13º dia de jenero, era mil CCCºLXIX, cada ayngo por 14 s. 6 d. de çens, a pagar cada ayngo al dia de Sant Gil, con tal condizion que los dictos 18 d. de çens pagara cada ayngo de çens a la casa de Ordoyz et los dictos 14 s. 6 d. a otra part; por este present ayngo,

14 s. 6 d.

[231] *De los bienes de los iudios muertos*

[232] De la vinna que fue de Abram, fijo de Judas Leui Corde-ro, dada a çens por el reçevidor a don Pero Garçia de Çarapuz, capeyllan, et a Lope Ruyz carnicero, uezino d'Esteylla, cada ayngo por 40 s. a pagar por la fiesta de Sant Gil, por el 2º ayngo finido por la fiesta de San Gil anno 45º,

40 s.

- [233] De tributo de vn huerto que fue del dicto Abram, que es de yus la juderia, tributado por este ayngo, 12 s.
 [234] Ibi, de çens de vn pedaço de pieça que fue de dona Jami-la, que es en el termino de Candeleytera, 5 s.
 [235] De la alcauala de los judios de Esteylla, con el bedinage et el forno, de suso se contan
 [236] Summa partium 57 s.

[237] *De çens de las vinnas que fueron de Mose Mocha, que fue jugado por la Cort et fue enforcado et sus bienes confiscados al rey .*

- [238] (5 viñas dadas de nuevo a censo, a cristianos), 30 s.

[239] *De los judios qui deuen uenir a morar a la juderia d'Esteylla et a moller a los molinos del seynnor rey et non uenieron nin molieron. Nichil, que non los costreyngo a pagar por razon de las otras grandes cargas que eillos han, et non pueden pagar.*

[240] *De Suffrenca facta*

- [241] De la aliama de los judios d'Esteylla, por suffrenca fecha a eillos de 230 lib. de lur pecha, (*añade interlineado:* et letra de los porteros) de cad'ayngo, son a saber de los ayngos CCC XXXVIIº, 38º, 39º, 40º, 41º, 42º, 43º et 44º, et presa la dicta suffrenca sobre el rey en la expensa del conto de la dicta bayllia de anno 44º so titulo "por suffrenca fecha", et por esto aqui rendidas, 1.840 lib.

[242] *Expendit denarios*

(Reg. 54, f. 274-279)

(Reg. 53, f. 70-71 y Reg. 52, f. 75-76)

Por obras fechas

- [243] Item, por obras fechas por Pero Garcia d'Echarri, carpentero, en la casa que es clamada "establia del rey", la quoyal tiene a loguero Johan Lançon, baylle de los judios, con compra de tablas, roznadas pora poner en los suelos, cambras de la dicta casa, con clauos conprados et jornales de maestros et moços, segunt parece por los partidas, 16 s. 6 d.

[244] *Salario*

[245] A Johan Lançon de Villers, portero, baylle de los judios d'Esteylla, por goardar et procurar las colonias et los otros derechos del rey de la dicta bayllia, 10 lib.

[246] *Por suffrencia fecha*

[247] Al aliama de los judios d'Esteylla, a los quoaales, por suffrencia a ellos fecha de lur peyta, et letra de los porteros de los aynnos 37º, 38º, 39º, 40º, 41º, 42º 43º et 44º, rendidas al rey en la recepta d'este present conto so titulo "de sufrencia fecha", 1.840 lib.

[248] A ellos, por la dicta sufrencia de lur peyta et de la letra de los porteros d'este present aynno, rendido al rey enla reęępta d'este present conto, en mayor summa, et por esto aqui preso en expensa, 230 lib.

[249] Summa partium, 2.070 lib.

[250] (*Asiento tachado:*) Restanęas de la dicta sufrencia et de la sufrencia de [las aljamas d'Esteylla] et Viana, mil lib., non sean constreynnidas las dictas aljamas a pagar ningunas de las dictas restanęas de los tiempos passados, saluando las dictas mil lib., ata tanto que el dicto seynnor rey sea en el dicto regno et mande et ordene su uolundat. Rebatidas 407 lib. 4 d. por lur part de las dictas mil lib., contenient la dicta aljama de Esteylla, reęębidas por mano de don Miguel Baldouyn, cambiador d'Esteylla, por el residuo de las 1.380 lib. que deuian la dicta aljama d'Esteylla, rendidas al rey en la fin de la reęępta d'esti present conto so titulo "de sufrencia fecha", 972 lib. 19 s. 8 d.

[251] *Conto de Johan Lançon, baylle de los judios d'Esteylla*

(*Reg. 54, f. 281-282*)

(*En el cuaderno del tesorero, se incluyen en las cuentas del baile, Reg. 53, f. 69v-70 y Reg. 52, f. 74v.*)

Reęębio dineros

[252] De la leęta de la carnięeria de los judios d'Esteylla et del bedinage, tributado, nichil, porque se riende a la reyna por el conto dela bayllia d'Esteylla d'este aynno.

[253] *Calonias et emiendas*

[254] Item Mose, pintor, judio d'Esteylla, porque clamo en Etenmada et li puso la mano en la barba a Yztrael, por razon que non y auia testigos claros, judgaron los jurados que pague el dicto Mose de calonia et de emienda, 5 s.

[255] *Cartas Tornadas*

[256] Item Cacon, fillo del Raup, torno vna carta tornada sobre Açac Belçidi, judio d'Esteylla que era de quoantia de cinco sueldos; fue tornada por 2 s.; a reçevido el dicto baylle los dictos, 2 s.

[257] Item Açac Gamiz, judio d'Esteylla, torno vna carta tornada sobre Abram Venper[cina], judio carniçero que era de quoantia de 5 s.; fue tornada por 3 s.; a reçevido el dicto baylle los dictos, 3 s.

[258] Item, don fray Sancho de Munariz, de la orden de los Predicadores, torno vna carta tornada sobre Yztrael, de quoantia de 70 s.; fue tornada por 20 s., nichil, porque se torno christiano.

[259] Item, Mosse, judio, mostrador de vna carta tornada que era a nombre de su padre, en la quoyal era obligado Mose Macarrel et era de quoantia de 40 s., et fincaua por pagar de la dicta carta 15 s.; fue tornada por 5 s.; a reçevido el baylle los, 5 s.

[260] Item, Johan d'Arguinariz, tendero franquo d'Esteylla, torno vna carta tornada sobre Judas Leui, judio d'Esteylla, que era de quoantia de 4 lib.; fue tornada por 20 s.; a reçevido el dicto baylle los dictos, 20 s.

[261] Item, Miguel Ximeniz de Ponplona, torno vna carta tornada sobre Yztrael que era de quoantia de 50 s.; fue tornada por otros 50 s., nichil, porque torno chrsitiano.

[262] Item, Agui de la Paylla, judio françes, torno vna carta tornada sobre Salamon et Gento, que era de quoantia de 40 s.; fincauan por pagar 20 s.; fue tornada por 5 s.; a reçevido el baylle, 5 s.

[263] Item Johan de Morlans, vezino d'Esteylla, torno vna carta tornada sobre Mose, pintor judio d'Esteylla, et su muger, que era de quoantia de 10 s.; fue tornada por 3 s.; a reçevido el dicto baylle los dictos 3 s.

[264] Soma cartas tornadas, 38 s.

[265] Summa de toda la reçepta de la dicta bayllia d'este ayyno, 43 s.

[266] *Totum debet*

[267] Item, deue, los quoaes reçebio por el conto de Guyllem Auvre, reçebidor de la merindat d'Esteylla, de anno 45º, sobre la mesnadas de Philip de Coynon, su suegro, 12 kz. de trigo mesura de Pomplona, el kz. en 15 s., segunt que a los otros mesnaderos, ualen,	9 lib.
[268] Summa de los que deue,	11 lib. 3 s.
[269] Et debentur sibi de estat conpoti dicte bayllieue anni 44º facti cum dicto baylliuo,	10 lib. 11 s. 9 d.
[270] Ita debet,	11 s. 3 d.

[271] *Conto de Garçia Martiniz de Lacambra et Martin Garçia, su fiijo, reçebidores de la rientas de la seynnora reyna en la merindat de Sanguessa.*

Reçebieron dineros

(Reg. 54 f. 84-92v.)

(Reg. 53, f. 26-30v. y Reg. 52, f. 26v-31)

De tributos

[272] (<i>Lumbier</i>) Ibi, de tributo de la escriuania de los iudios so el sieyllo de la reyna, tributada a 4 aynnos, (<i>añade</i> : a Yniego Periz d'Arbonies), por el 2º aynno,	4 lib.
[273] En la uilla de Monrreal, de tributo de las uinnas que solian tener los iudios, es a saber, de la uinna de la condessa, con 24 arp.; de las uinnas de la reyna que son en termino de Vruero, tributadas a 10 aynnos, (<i>añade</i> : a Lope Martiniz, el Menor) por el postremero aynno,	8 lib.
[274] (Monreal) Ibi, del romaynnent de las uinnas antedictas, tributadas a 10 aynnos, (<i>añade</i> : a Ynigo de Lizarazu) por el 2º ayno,	9 lib.
[275] (Monreal) Ibi, de tributo del amiradio, con el mercado, sin las uinnas de las emparamças de los judios, tributados a 3 aynnos (<i>añade</i> : al dicto Iniego de Liçaraçu), por el postremero aynno,	75 lib.
[276] (Monreal) Ibi, de tributo de las uinnas de las emparamças de los iudios, en que ay 32 arp., tributadas a 10 aynnos, l'arp. por 5 s. 2 d., (<i>añade</i> : a Garcia Arçeyz, [pellitero], et Miguel Periz, racionero), por el 8º aynno,	8 lib. 4 d.

[277] *Reçebieron trigo*

(Reg. 54, f. 97v-105)

(Reg. 53, f. 90-95 y Reg. 52, f. 102-107v.)

De tributos

[278] En la uilla de Montreal, de tributo de las pieças, con las pieças de las emparanças de los heredamientos de los iudios, tributados a 10 aynnos (*añade*: a Pero Xemeniz [...] et a Pero Baztayn), por el 6º aynno, 10 kz.

[279] *Conto de Garçia Martiniz de Lacambra et Martin Garçia, su fijo, reçebidores de la rientas de la reyna en la bayllia de Sanguessa.*

Reçebieron dineros

(*Reg. 54, f. 120v-122v.*)

(*Reg. 53, f. 34v-35 y Reg. 52, f.34v-35v.*)

De las rientas de la tierra

[280] Ibi, de tributo de la escriuania so el sieylo de la reyna, de los iudios, con la de Casseda, tributada a 2 aynnos (*añade*: a Johan Arnalt), por el postremero aynno, 11 lib.

[281] Ibi, de tributo de la bayllia de los iudios, tributada a 4 aynnos (*añade*: a Johan Esteuan), por el 3º aynno, 7 lib. 10 s.

[282] De loguero de las casas do seyan los judios cabo la sinagoga, loguadas (*añade interlineado*: a la aliama de los judios), por este aynno, por el termino sobredicto, 40 s.

[283] De loguero de la sinagoga, que era en las dictas casas, nichil que la grant agoa las derribo tiempo ha.

[284] *De cosas vedadas et tiradas*

[285] De 2 cucharas de bocaran, con 2 trauesseres et con 2 plu-maços et vna leytera vieia, que sacaua fuera del regno sin peaiar Oro, iudia de Sanguessa, que fueron tirados entre Sanguessa et el Real por Martin do Seynnor et Seynor d'Esquiua, vezinos de Sanguessa, los quiales fueron vendidos por Ferrando, goarda del peage de Sanguessa, et por doyna Maria Lopiz, muger de don Lope Arceyz, qui fue, 40 s.; rebatidos 20 s. por el drecho de los dictos tiradores, segunt es vsado et costumbrado, por la part de la reyna, 20 s.

[286] *Espendieron dineros*

(*Reg. 54, f. 122v-123v.*)

(*Reg. 53, f. 35v-36 y Reg. 32, f. 35v-36*)

Por obras fechas

[287] Item, por labores fechas en las casas delant la bodega de la reyna, do tienen los iudios la sinagoga; es a saber, en reparar la paret de las dictas casas que començaua cayer, et en recubrir de losa el teyto de las dictas casas con viga, losas et cabrios comprados, con logueros de maestros et braços, segunt parecen por las partidas fechas por mano del dicto don Peyre,

43 s.

[288] Item, por labores fechas en las casas delant la bodega de la seynnora reyna, do mora doyna Jamilla; es a saber, en recubrir la cubierta de las dictas casas et en fazer vn cobertiz de tablas sobre la puerta, con losa, cabrios et fierros comprados, et con logueros de maestros et braços, segunt pareçe por las partidas fechas por mano del dicto don Peyre,

34 s. 10 d. ob.

[289] *Conto de Martin Henrriquiz, seynnor de Lacarra, merino de tierras de Sanguessa*
Expendio dineros
(Reg. 54, f. 133-136v.)

[290] (*Asiento tachado*) Item, a Robert de Sant Pol, merino por tiempo, quando por carta de mandamiento del noble Johan de Conflant, gouernador de Nauarra, data en la Puent de la Reyna 18 dia de abril, caualgo de la villa de la Puent de la Reyna, con si 5 hombres a cauallo, 10 hombres a pie, vltra su gent, que eran en la dicta merindat, et fue al casteyllo de Esteylla, do fincauan presos Pere Ynigiz de Vxue et Ezmel d'Ablitas, et ameno los dictos Pere Ynigiz et Ezmel en noba, salua et firme preision por delant el dicto gouernador a Olit, assi et en tal manera que bon conto d'eyllos render le end podies, ca si otra cosa conteçia, seria a su periglo. Al dicto monsir Robert, por l'espens de la dicta gent en dos dias de yda et venida, et en dos dias que touo en Olit en goarda los dictos presos, ata tanto que por mandamiento del dicto gouernador fueron dados en goarda al preuost de Olit, contando cad'auno de cauayllo por dia 2 s. 6 d., a cad'auno de pie por dia 8 d., valen, 76 s. 8 d. (*Nota al margen, no muy legible, explica: Radiatis quod [chlericus] non con[suerunt] solere istorum expensis [ymo] qui exequiat bona eorum et capiat per dictum comissarium de bonis eorum*).

[291] *Por mandaderos inuiados*

[292] Item, al dicto mossen Robert, por 3 mandaderos onuiados et por fazer pregonar por carta de mandamiento del dicto

gouernador, data en Olit 21 dia de março, contenient que fizies pregonar que ningunos judios nin judias que biuiesen et morassen entre los cristianos, non laurassen de ningun menester en las carreras publicas ni en las casas o moran, las puertas seyendo obiertas, en los dias solempnes et festiuales, qui en la dicta carta son contenidos. A los dictos mandaderos et pregoneros, (*tacha* 6 s.),

4 s.

[293] *Conto de Johan Periz de Lecumberri, notario de la Cort, cuyllidor de las rientas del seynnor rey en la bayllia de Pamplona*

Reçebio dineros

(Reg. 54, f. 169-179)

(Reg. 53, f. 44-50 y Reg. 52, f. 43v-52)

*De las rientas de la tierra
En el termino del cimiterio de los iudios*

[294] (6 viñas que suman 41 arp., tributadas),

27 lib. 8 s. 3 d.

[295] (*Después de la suma de ingresos de los banidos*)

[296] De los hemolumentos del bedinage de los judios, Martin Xemeniz Moça, notario de la Cort, baylle de los judios de Pomplona, deve contar

[297] De tributo de la vinna del rey en el cimiterio de los judios,

40 s.

[298] De tribudo de la escriuania, tributada a 5 aynnos, por el primer aynno,

60 lib.

[299] *Expendio dineros*

(Reg. 54, f. 179v-180)

(Reg. 53, f. 50-51 Reg. 52, f. 52v-53v.)

Por salario

[300] A Martin Semeniz Moça, bayle de los judios de Pomplona, por el salario acostumbrado en goardar la dicta bayllia por este aynno,

13 lib.

[301] *Conto de Martin Xemeniz Moça, notario de la Cort, baile de los judios de Pomplona*

(Reg. 54, f. 183v-184.)

(*En cuaderno del Tesorero aparecen incorporadas al baile de Pamplona*
Reg. 53, f. 49v-50 y Reg. 52, f. 51v-52)

Reçebio dineros

De calonias et emiendas jurgadas por Açac Abolfaça, Samuel de la Torre et Juçe Be[...] [ju]rados, et por Samuel Ederr, don Juçe Aljuen et Çaçon Alborge, de la aljama

- [302] Primerament, de Salamon Nageru, porque clamo “messuma, hijo de messuma” a Barzelay Enchoe et que lo ferio et sanglento; de calonia que es veynt et 5 s., porque clarament non se pudo prouar, si non por [...] testigo, por composition fecha con eyll, por todo, 12 s. 6 d.
- [303] Item, de Barzelay, porque clamo a Salamon Negera “mesieylo, fi de mesieylo”, de calonia que es 12 s. 6 d., nichil, que no es en el regno et non se fayllan bienes d’eyll.
- [304] Item, de Abram, fijo de Gento Cerru, et de Vitas, su hermano, porque ferieron a Juçe Enpercina et non saco sangre’ de calonia que es 5 s., por todo, 5 s.
- [305] Item, de Jamila, muger de Gento el Joglar, qui fue, porque clamo a Juçe Saldayna “fi de puta”, de calonia que es 12 s. 6 d., por todo, 12 s. 6 d.
- [306] Item, de Benjamin Acenia, porque dio vna puynnada a la muger de Salamon Açaniel; de calonia que es 12 dineros, por composition fecha con eyll porque non se pudo prouar, 6 d.
- [307] Item, de Abram Acenia, porque ferio Açac Encoser, assi que non se sayllio sangre; de calonia que es 5 s., por todo, 5 s.
- [308] Item, de Açac de Murcia et Jacop, su hermano, porque clamaron a Salamon de Murcia “excomengudo”; de calonia que es 5 s., por todo, 5 s.
- [309] Item, de Leui Cayat, baldresero, por razon que fue sentenciado a pagar 9 d. a 10 días a Martin d’Erro [...] et non lo pago; de calonia que es 60 s., pago vna oueylla et fue uendida, 5 s., nichil de lo al, porque non auía bienes.
- [310] Item, de la muyller de Juçe Farach, 5 s., por razon que le deyssa uender su seda en la puerta de yen[...] Lopiz d’Esparza.
- [311] Summa partium, 50 s. 6 d.

[312] De Cartas tornadas

- [313] Primerament, de Abram Abolfaça, por vna carta que torno contra eyll Juçe Alborge, 3 s.
- [314] Item, de Soli, la sedera, por vna carta que torno contra eylla la muyller de don Martin Jurdan, 5 s.

- [315] Item, rendieron dos cartas tornadas a mi, el dicto baylle, Salamon Enfacen et fijo de la rica, sobre los confradres pobres de la juderia, 10 s.
- [316] Item, de Mossuelo, por vna carta que torno contra eyll doynna Cathelina Jurdan, 15 s.
- [317] Item, de Mosse [Quali], de una carta tornada contra eyll, por Pero Martiniz, 10 s.
- [318] Summa partium (*tacha*: 68 s.) 43 s.

[319] *Por poco rendido*

- [320] Por poco rendido en el conto de anno Domini 1343, de la colonia de 6 lib. que deuián [Bo]nona, muger de Judas Rena, et Soloru, su conpaynera, por razon que fueron acusadas de falsisia, de los quales fueron rendidos por el conto del dicto aynno 4 lib.; por cumplimiento de paga de las colonias de las dictas 6 lib., 40 s.
- [321] Suma de toda la reęepta de dineros de la dicta bayllia d'este aynno, 6 lib. 13 s. 6 d.

[322] *Expensa*

- [323] Esendio dineros por comun despens al bedin por la nouena part de las colonias d'este aynno, 11 s. 10 d.
- [324] Assi resta que deue el dito baylle, 6 lib. 20 d., de los quales se deuen rebatir que son deuídos al dicto baylle por fin de su conto de la dicta bayllia de anno Domini 1344, 2s s. 5 d. ob.
- [325] Assi, resta que deue al dito baylle, 4 lib. 19 s. 2 d. ob.
- [326] Item, en el sobredicto aynno, Garęia d'Orosurgui, labrador, fijo de Lope ęuri, labrador, en vna pieęa de ęunęarren fayllo un pedaęo d'oro que pesa dos onęas et 9 esterlines, et traysolo uender a la juderia al fijo de Salamon de Ualenęia, argentero. Et el dicto judio cuidogelo baratar, et yo [...] tanto huuie et tomegelo, extimada la onęa segunt que ualia en los cambios de Pomplona, al que fue hurado en la thesoreria a 60 s. la onęa, porque non hera bien fino. Por relation de Elies Jurdan, cambiador, rebatido 20 s. dados en almosna al labrador que los fayllo por mandamiento del gouernador, vale 6 lib. 7 s.

[327] *Conto de Johan Periz de Lecumberri, notario de la Cort, Reęebidor de las rientas de la seynnora reyna en la Ciudad de la Nauarrerria de Pomplona*

Reçebio dineros
(Reg. 54 f. 191-197.)
(Reg. 53, f. 53-55v. y Reg. 52, f. 55-60)

De ces de las casas et plaças de la iuderia, en el quoyal fue dado el cobdo de terra en amplo et 30 cobdos en luengo a 3 s. de cens, mas reduido por el seynnor de Suli, gouuernador qui por tiempo fue en Nauarra, a 12 d. de çes; et asi se conta aqui, a 12 d. de çens.

En el barrio que es çerqua el huerto de los canonigos

[328] De la casa Gento Euenluego,	21 s. 4 d. ob.
[329] De la casa Juçe Albaçar	12 s. 8 d. ob.
[330] De la casa de Abraam Euenrabiça,	11 s. 4 d.
[331] De la casa Galaf, tinturero,	26 s. 2 d. ob.
[332] De la casa Gento, el iuglar,	30 s.
[333] De la casa Mayr de Padre,	13 s. 6 d.
[334] De la casa de rabi Abraam Alabu,	11 s. 3 d.
[335] De la casa Abraam Sanchiel,	12 s.
[336] De la casa de Mosse Abet,	12 s.
[337] De la casa de Mosse Abolfaça,	13 s. 11 d.
[338] De la plaça de Gento Cohen,	17 s. 10 d.
[339] De la casa de Saul Abolfaça,	17 s. 7 d.
[340] De la casa de Abraam Abolfaça,	17 s. 7 d.
[341] De las casas de Açac Encaue,	35 s. 2 d. ob.
[342] De la casa de Samuel Abadian,	19s 10 d.
[343] De la casa Gento Nauarro,	17 s.
[344] De la casa de Ezmel, fisico,	20 s.
[345] De la casa de Açac Almanças, dicho Moracho,	18 s. 5 d.
[346] De la casa de Jacob Farach,	19 s. 2 d.
[347] De la otra plaça ensequient, no es dada (<i>Nota al margen añade:</i> Dicit collector quod non [pot] dare quod vacus est.)	
[348] De la casa de Salomon Ederra et de Çima, su muger,	18 s. 5 d.
[349] De la plaça de Juçe Aliaen,	18 s.
[350] De la casa de Açac Aliahen,	17 s. 11 d.
[351] De la casa Abraam Alcarauí,	17 s. 11 d.
[352] De la casa de Gento Naham et Oroçeti, su muger,	16 s.
[353] De la casa de Jento Macarel,	17 s. 11 d.
[354] De la casa Abraam Albaçar,	17 s. 2 d.
[355] En la plaça ensequient es construida la sinagoga (<i>Nota al margen añade:</i> Sciatur quare sinagoga non soluat)	
[356] De la casa de Juçe Alborge,	17 s. 8 d.
[358] De la casa de Açac Pie,	16 s. 2 d.
[359] Summa partium	25 lib. 4 s. 1 d.

[360] *En el barrio de suso*

[361] De la primera plaça teniendo a la sarrazon de los canonicos de Sancta Maria que es de a Jacob Abolfaça,	15 s. ob.
[362] Las dos plaças enseguiet non son dadas.	
[363] De la casa de Jacob Abolfaça,	16 s. 4 d. ob.
[364] De las casas de Salamo Ederra et de Çima, su muger,	35 s. 6 d. ob.
[365] De la casa de rabi Alazar,	16 s. 4. d. ob.
[366] De la plaça Açach Aliaen,	21 s. 11 d.
[367] De la plaça de rabi Gento Murzieyll,	13 s. 4 d.
[368] De la casa Juçe Nagera,	16 s.
[369] De la casa Salomon Saldaynna,	16 s.
[370] De la casa de Samuel Ederr,	14 s. 1 d.
[371] De la casa de Dauí Alcarçan ,	16 s. 7 d.
[372] De la casa de Samuel Padre,	20 s. 2 d.
[373] De la casa de Juçe Pie,	16 s. 5 d.
[374] De la casa de Açaç Abolfaça,	16 s. 5 d.
[375] La plaça enseguiet no es dada, que pora passage del forno et del baynno se guoarda	
[376] De la casa de rabi Çenia, que grant tiempo a que morio, logada por ese aynno,	20 s.
[377] Summa partium.	12 lib. 14 s. 3 d. ob.

[378] *En el barrio cabo la teyllera tenendo al portal de la Fuent Uieylla*

[379] De la plaça de Cagui Torchias,	20 s.
[380] De la casa de Gento Auendino,	20 s. 4 d. ob.
[381] De la casa de Gento Çerru,	15 s. 10 d.
[382] De la casa de Abraam Abet,	15 s. 10 d.
[383] De la casa de Abraam Abolfaça el Mayor,	29 s. 5 d. ob.
[384] De la casa de Galaf Rueti,	21 s. 3 d.
[385] De la casa de Samuel Alborge, el Menor,	21 s. 2 d. ob.
[386] De la casa de Samuel Alborge el Maor,	21 s. 7 d.
[387] De la plaça de Juçe Entuba,	12 s. 7 d.
[388] De la casa de Abraam Alborge,	18 s. 4 d.
[389] De la casa de Iacob Rabiça,	21 s. 9 d.
[390] De la plaça de Bitá Cerru,	17 s. 8 d. ob.
[391] De la casa de Azquia Rueti,	19 s. 1 d.
[392] De la plaça de Gento Alborge,	18 s.
[393] De la plaça de Gento Alcarçan,	17 s. 7 d.
[394] De la casa de Saul Açaya et Caçon Saldaynna,	17 s. 2 d.

- [395] (*Relativo al mismo asiento anterior*) Item, por mas de tierra dada a eyllos para ysanchar las dictas casas (*Nota al margen añade: Sciatur quan[que] terre*) 4 s. 2 d.
- [396] De las casas de Juçe Nagera, 17 s. 2 d.
- [397] La plaça enseguiet non es dada, que rua es.
- [398] De la casa de Salomon de Valençia, 22 s. 8 d.
- [399] De las casas de Juçe Aliaen et Samuel Aliaen et don Bon Aliaen, 33 s. 5 d.
- [400] Item, de la casa Abraam Açaya, 15 s. 2 d. ob.
- [401] De la casa de Jacob Abolfaça et Mose Abolfaça, 14 s.
- [402] De la casa Saul Abolfaça, 20 s. 6 d. ob.
- [403] De la casa de Abraam Abolfaça, 7 s. 5 d.
- [404] De la Juçe Alcarauui, 7 s. 5 d.
- [405] De la casa de Leon, 6 s.
- [406] La plaça enseguiet es dada
- [407] Summa partium, 23 lib. 4 s. 9 d.
- [408] *Nota al margen, al final, referida al barrio, o quizás a toda la judería: Debet reddere pro quadam platea tradita in 43º Açac Cohen de qua debuit reddi in conpoto precedenti et presenti, ut in 43º est notum. (otra mano añade: Dicit collector quod decepit et dimissit terras regis nec inuenuntur bonis).*

[409] (*De tributos*)

- [410] De tributo del forno de de la seynnora reynna, que es en la juderia de Pomplona, tributado a 4 aynnos ad Abram Açenia et ad Azi Buena, su muger, cada aynno por 16 lib. 10 s.; por el primer aynno, 16 lib. 10 d.
- [411] Item, de la balor de la lezta de la carniceria de los judios, la casa de la quoa es de la seynnora reyna, tenida a mano de la Seynnoria porque prouechosament non se pudo tribudar. Por este aynno finido primero dia de jenero CCCXL 5º, rebatidos 40 s. por el salario del rabi qui degoylla los ganados, por este aynno, 20 lib. [5] s.
- [412] *De loguero de la alcaçeria et de las tiendas de argenteros, costureros et remendones derredor la dicta alcaçeria et juderia, loguadas por este aynno finido fiesta de Sant Johan Babtista CCC XLº sexto.*

- [413] (*No detalla los arrendadores de las tiendas en ningún caso*) De loguero de las cambras de la dicta alcaçeria (*enumera 3, por*

una parte, y otras 5 por otra parte, sin ofrecer la suma total; de las segundas, una da "hacia la judería")

[414] De loguero de las 12 tiendas jusanas que son dentro la dicta alcaçeria, logadas por este aynno, 8 lib.

[415] De loguero de las tiendas (...*alrededor de la alcaceria; detalla 12 tiendas aunque no indica el arrendador más que en la primera y añade otras 9 de forma global*),

[416] *Item derredor la juderia*

[417] (*detalla 9 tiendas; sólo 4 se arriendan, y las otras no*)

[418] De loguero de la primera tienda enta la Fuent Vieylla 28 s.

[419] De loguero de la secunda tienda, 15 s.

[420] Item, d'aylli çerca, de 4 remendones, 5 s., 20 s.

[421] Item, de 4 sederas 5 s., 20 s.

[422] Item, de loguero de las casetas fechas para las seglares, 12 s.

[423] *De colonias et emiendas*

[424] De Jacob Abolfaça, qui fue acusado que vendió a maleuo trigo sin pagar las meseraduras al chapitel, por conposition, porque clarament non se pudo prouar, 20 s.

[425] Item, de Salamon, su fiço, pro eodem, 30 s.

[426] Item, de Juçe Alcarauy, judio de Esteylla, morador en Pomplona, pro eodem, 40 s.

[427] Summa parcium, 4 lib. 10 s.

[428] *Expendio dineros*

(*Reg. 54, f.197v-198*)

(*Reg. 53, f.55v-56v. y Reg. 52, f. 60-61*)

Por comun expens

[429] Por fazer las cartas de los tribudos de los fornos maores de la Nauarrerria, que son tributados a 6 aynnos, et del forno de la juderia, tributado a 2 aynnos, et de las 6 casas delant del chapitel, tributadas, la una a 6 aynnos et las otras a 4 aynnos; por todo, 12 s. 6 d.

[430] *Por obras fechas*

- [431] Item, por recobrir las casas del forno, del bayno et de la carniceria de la juderia, con 3 s. por 65 teyllas et con 10 s. por los jornales; de 4 días del dicto don Martin et de su compaynnero, montan, 13 s. 2 d.
- [432] Item, por fazer una tabla de nueuo en la carniceria de los judios, con 9 s. por 3 tablas, 18 d.; por estantones, portage, 1 d., et 8 s. por 4 jornales de carpenteria, 18 s. 7 d.
- [433] Ítem, por reparar la cambra de juso la alcaceria do mora Merdocay Rueti, cerrar l'escala et fazerla sobre escalera; con 2 s. 10 d. por 50 espueros de 5 palmos rosnados, 13 d.; 4 soliuas, 16 d.; 100 clauos des; por 8 cauillas de fierro et una palmela, con 2 gentes et 2 s. de jornal del carpentero, 7 s. 3 d.
- [434] Por adobar la cambra de Mose Soriano, 5 d.

[435] *Conto fecho entre el honrrado et discreto mestre Guillem Le Soterel, thesorero de Nauarra, et Johan de Lecumberri, reęebidor sobredicto*
(Reg. 54, f. 201v-206)

- [436] Item deue (*el recibidor al tesorero*) por la pecha de la alia- 600 lib.
ma de los judios de Pomplona et de Monreal d'este aynno 45,
- [437] Item deue, por el subsidio de la dicta alia- 341 lib. 13 s. 4 d.
ma del dicto aynno,

[438] *De los quoales paguo*

- [439] (*Asiento tachado, como el que le sigue, con nota al margen para ambos que dice: Raddiatur et poneratur in reępta generali*) A Martin Semeniz Motza, notario de la Cort, qui por letra de maestre Guillem Margot, tenientlogar de thasorero en Nauarra, fue asignado de 50 lib. sobre la dicta pecha (*añade: de la alia- ma de Pomplona*), las quoales eyll, por mano del dicto reęebidor auia emprestado al dicto tenientloguar para fazer el conplimien- to de la dot d'Aragon, rendidos a la seynnora reyna toda la pecha et subsidio de la dicta alia- ma d'este aynno entegrament de suso en la reępta del present conto de interreceptores, 50 lib. 9.
- [440] A Martin de Mendia, escudero, qui por letra de maestre Guillem Margot, tenientlogar de thasorero en Nauarra, data 25 dias de septiembre anno 45º, fue asignado de 185 lib. sobre la pecha et subsidio de la alia- ma de Pomplona et Monreal de anno 45º, la quoa- l quantia auia prestado al dicto tenientloguar para fazer el conplimiento delas 15.000 lib. de la solution final de la dot de Aragon, a eyl, por el prestamo en la dicta pecha, rendida ut supra, 185 lib.

- [441] (*Asiento tachado, con nota que lo remite a los precedentes*)
Item, a Ruben Maynos, judío qui presto a maestre Guillem Margot, loguartenient de thesorero en Nauarra para la dot del matrimonio d'Aragon, et quiso que el dicto prestamo fues rebatido de su pecha et subsidio de 45º; a eyll, por el dicto prestamo, rebatido de su dicta pecha et subsidio, rendida toda la dicta pecha et subsidio d'este ayngo entegrament en la reçepta del conto de interreceptores d'este ayngo, 20 lib.
- [442] (*Todo el asiento tachado, con nota al margen que indica: raddiatis et ponatis in reçepta generali*) Item, a don Nicholas de Palmas, mercadero d'esteyll, los quales presto a maestre Guillem Margot, tenientlogar de thasorero en Nauarra para fazer el pagamiento de la dot d'Aragon, paguados de mandamiento et letra del dicto tenientlogar datis 3 dia de nouiembre 45º, de la pecha et subsidio de la aljama de Pomplona de anno 45º; rendida entegrament la dicta pecha et subsidio ut supra, 80 escudados d'oro a 15 s. 10 d. por pieza, segunt se costaron el 4 dia de março 45º, ualen, 63 lib. 6 s. 8 d.
- [443] Item, a Guillem Margot, logartenient de thesorero, los quales reçebio en prestamo por el pagamiento de la dot d'Aragon, de la peyta de Dueynna, muger de Açac Encaue, sobre su peyta de anno 45º, 100 fl. al escut, cada vno a 15 s., valen, 75 lib.
- [444] Item, al dicto Guillem, las quales reçebio en la pecha de la dicta Dueynna de anno 45º, 65 lib.
- [445] Item a eill, las quales reçebio de la pecha de Açac Abolfaça, del ayngo sobredicto, 10 lib.

[446] *Conto de Miguel Sanchiz d'Opacu, preuost de la Puert de la Reyna*
Expendio dineros
(Reg. 54, f. 209v-210v.)
(Reg. 53, f. 57. y Reg. 52, f. 61v.)

Por comun despens

- [447] Item, al escriuano que fizo la carta publica (*se supone que de una casa que se compra junto a la torre de la ciudad, que se anota en el asiento anterior*) que como don Sanz, capeyllan, et Miguel d'Ouanos et Marina, fija de don Miguel de Larraga, requirieron al dicto preuost que como eyllos ouiesseen visto que Juçe Abolfaça et Samuel Nahaman fiziessen en vna peccado sodomitico, que los quisiesse tomar et fazer lo que a su oficio pertaynescia, et que eyllos eran pereyllidos de dizirlo delante todo hombre, 2 s.

- [448] Item, por expiensa del dicto preuost, si 2 a cauayllo et 5 hombres a pie qui de mandamiento del dicto gouernador por su carta datis 16 dia de junio anno 45º leuo los dictos judios presos de la Puent de la Reyna al dicto seynnor gouernador, a la villa de Olit; en 3 dias de yda, de morada et de venida, 20 s.
- [449] Item al escriuano qui fizo vn publico instrumente como el dicto preuost de la Puent et Miguel Periz del Alcalde, preuost de Olit, commissarios deputados por el seynnor gouernador a enquerir de la verdat del dicto negocio, fueron a la Puent de la Reyna et certificaron de la dicta verdat en personas fidedignas, 6 s.

[450] *Guillelmus Le Soterel, thesaurarius regni Nauarre.*
Reçepit denarios
(Reg. 53, f. 122-138 y Reg. 52, f. 139-151)

De redditibus terre extra compotos meriniarum et balliarum

- [451] De pecta iudeorum Pampilone et Montisregalis, que conseruant esse 1.290 lib., pro lettera generali directa ad portarios pro leuandi debitis eorum nec sepius uadant ad Curiam, taxatis in anno 33º per dominum de Sulliaco, eo tunc gubernatorem Nauarre, reduta tamen voluntate domni regis, pro toto, 600 lib.
- [452] De pecta iudeorum de Vyana, qui cum 300 lib. augmentatis eisdem per dominum regem in anno 36º debent soluere anno quolibet 658 lib. 13 s. 5 d., de quibus habent suffrencia de 300 lib., que capientur in expensa presentis compoti sub titulo “pro suffrencia facta” pro eam ibidem contenta, et ideo redditus hic integre licet no sint recuperate; de eisdem pro pecta [eorum] huius anni, 658 lib. 14 s. 5 d.
- [453] De pecta iudeorum de Funes, 300 lib.

[454] *De emendis et explectis extra comptis meriniarum et balliarum*

- [455] De aliama iudeorum Tutele, pro concessione lettere generalis directe ad portarios pro leuandis debitis eorum nec sepius uadant ad Curiam, 100 lib.
- [456] De aliama iudeorum Pampilona et Montis Regalis, qui pro eodem ut supra consueuerant soluere annuatim 90 lib., nichil hic quia cum pecta eorum superius computantur.
- [457] De aliama iudeorum Stelle, qui pro eodem ut supra debent soluere anno quolibet, cum augmento eis facto in anno 36º, 50 lib., de quibus redditur regi per compotis balliue Stelle huius anni, sub titulo “de suffrencia facta”, in maiori summa, et

capiunt in expensa dicti conpoti sub titulo “pro suffrencia facta”, 30 lib., pro causa in dicto conpoto sub predicto titulo contenta; pro residuo ad complementum dicte summe,	20 lib.
[458] De aliama iudeorum de Viana, qui pro eodem ut supra debent soluere anno quolibet, cum 35 lib. augmentatis eisdem anno predicto, 55 lib., de quibus habent suffrenciam de 35 lib., et capiuntur in expensa presentis conpoti sub titulo “pro suffrencia facta”, pro causa ibidem contenta, et ideo redditae hic integrelyter non fuit recuperate,	55 lib.
[459] De aliama iudeorum de Funes, pro eodem ut supra,	25 lib.
[460] De Beneuento de Bergerac et Bona, relicta Orselli de Sant Maçan, pro eodem ut supra,	40 s.
[461] Summa partium,	202 lib.

[462] (*Continúa el mismo título*)

[463] De Mosse, filio Abrahe Abolafia, iudeo, qui per financiam factam cum domino ratione prouissionis quam fecit [Açelino] de Bergerac super ludo taxallorum in Ponte Regine, gubernatore ibidem existente debet soluere, ratione offense facta domino, 100 s.; de dicta financia per eundem conpotum recepit dictus magistri Iacobus,	100 s.
[464] De quadam lettera hebraica tornata et reddita Pascasio Petri de Sangosa, qui tenebat in custodie officium procuratoris, per Juçe Açaniel, iudeum de Açagra, super certis judeis aliame de Funibus, pro 20 lib. de dictis judeis ratione predicta per conpotum dicti Pascasii,	20 lib.

[465] *Item, de certis condepnationibus seu conpositionibus et financiis factis per dominum Guillelmus de Brae, gubernatore, cum aliquibus iudeis aliamaorum Vyane et Stelle ratione falsarum taxationum quas aliis conpertariis suis inponebant*

[466] De Juçe de Medelin, Mosse Eliezer et Gento, filius suis, iudeis de Viana, qui accusati fuerunt quod subtraxerant seu ocul-tauerant bona de Anuer Medelin, filiu dicti Juçe, qui propter falsas tacationes factas aliamis iudeorum Viame et Stelle, et fraudes commissas in emptione [...clorum] dictarum taxationum per ipsum complices suos, fuit suspensus et bona sua domino confiscata, necnon [...] quod fratres dicti Anuer fraude, conmoserant in emptione primum articulum et ob istam causam fecerunt conpositionem seu financiam cum domino pro 2.000 lib., ut paret per obligationem Curie datam 27º die maii anno 44º,

- manu Pascasu de Sangossa, notarii Curie, scriptam et notatam, tam pro bonis dicti Anuer, quod pro fratribus per ipsos conuersis ut preferent certis terminis domino per soluendis de eisdem ratione predicta, 2.000 lib.
- [467] De Juçe Ezquerra, iudeo Stelle, qui propter accusationem fraudum et falsificatum per eum comissis in secundo articulo (*añade interlineado*: ordinationum suarum) et etiam quia fuit ad faciendis certum sacramentum in domo sua cum dictis Anuer et complicibus suis, ordinatoris pettaris quod sacramentum erat in pro iudicium domni et aliorum iudeorum Stelle et Viana; fecit compositionem et fianciam cum domino pro 2.000 lib. certis terminis per soluendis, ut paret per obligationem inter super hoc factam datis 19 die maii anno quo supra de eodem ratione predicta, 1.000 lib.
- [468] Item, de alius mille lib. ad 10 annos (*añade interlineado*: debita fideiussoria accepta), pro soluendis videlicet, anno quolibet in festo beati Johannis Babptiste 100 lib., de mandatis domine regine, per letteram datam 30 die januarii anno 45º, nichil hic quod anno sequenti debent redderi pro primo termino.
- [469] De Salomone Embolat, iudeo de Arcubus, qui pro eodem ut supra fecit compositionem cum domino pro 1.000 lib., soluendis domino certis terminus, ut paret per obligationem Curie super hoc factam, 1.000 lib.
- [470] De Aya Leui, iudeo Stelle, qui pro eodem ut supra fecit compositionem cum domino pro 75 lib. soluendis in presentibus, et ideo [merine] scripta fuit obligato, 75 lib.
- [471] De Salomone Leui, iudeo Stelle, qui fuit emptor primi articuli sua cum Jacob Embolat et Mosse Macarel, qui fuerint capti, eo quod dederunt peccuniam dicto Anuer et sociis suis ad finem quod [...] summas in dubus que benirent contra ipsis iustas ut iniustas, taliter quod dicti emptores lucrauerunt, et ob hoc fecit compositione cum domino pro 60 lib. certis terminis pro soluendis, ut paret per obligationem Curiam manu dicti Pascasu scripti et signati, de eodem ratione quo supra, 60 lib.
- [472] De Jacob Embolat, iudeo de Arcubus, qui pro eodem ut supra fecit compositionem cum domino pro 90 lib. certis terminis per soluendis, ut paret per obligationis Curie manu dicti Pascasii super hoc confectam, 90 lib.
- [473] De Mosse Macarel, iudeo Stelle, qui pro eodem ut supra fecit compositionem cum domino pro 20 lib., soluendis certis terminis, ut paret per obligationem [moecni] [Bertheri] Guilemi, notaris Stelle super hoc confectam, 20 lib.

[474] De bonis Juçe Empesat, Jude Alfaquin, Mosse Moreno et Abrahe Macho, qui fugerunt a regno propter accusationem sibi impositam ratione falsatis taxationem, de quibus dicebantur esse vna cum aliis participes que quidem bona fuerint mandata ut dicti capi ad manum regis teneri vsque quo pro Curiam aliud ordinaretur. Et quod super dictis bonis ne dum aliquid mandatum fuit thesaurario, eo quod regina ad dictoris hebreoris supplicatis ad regnum reuerti querencium mandauit plies per litteras factas ipsos jebreos fauorabiliter tratari, nichil usque quo per Curiam ordinatum fuerit, et cum hoc commissarii ad dicta bona capienda et redenda, nichil reddiderunt.

[475] *Item emende et explecta annorum preteritorum que restant ad leuandum*

[476] De condempnatione 10 lib. in qua Juçe Menahen, judeus Tutele, per sentenciam Curie, fuit condepnatis, contenta in conpotis thasaurarii annorum 42º, 43º et 44º, nichil est receptum quod non sunt bona per relationem Simonis de Suesi, portarii.

[477] De emenda 10 lib. in quibus Juçe, dicto Negro, iudeus Taffallie, per sentenciam Curie condepnatis pro causa in conpotis thesauri annorum 42º, 43º et 44º contenta, redduntur regi per compotum thesaurii anni 42º 6 lib. 15 s. 10 d., et de residuo quod est 64 s. 10 d., nichil est receptum quod non sunt bona per relationem dicti Simonis de Suesi, portaris.

[478] De bonis Açac Abolfaça, judei Pampilona, qui ratione eiusdem lettere quam reddidit parti et fecit aluaram solutionis non nomine suo sed alieno, fuit suspensus et confiscatis domino ut in comptis thesaurii anni 42º contenenatur nichil est receptum quod super quadam domo et vna vinea que dicebatur fore dicti iudei adiantis so eisdem vxor assens ad se percuire pro [arturis] suis et per eundem adiamentum in Curie, ut paret per relationem Michelis de Çauaľça, portarii.

[479] De Juda el Ros, Samuele, filio Juçe Leui, eisdem socero, judeis Stelle qui condepnati fuerunt per Curie ad soluendis 1.000 lib. sanchetis domino, eo quod corruerunt tecanam quam rebelauerant et quadam aliam cartam vocatam "Madre" quam fecerat, et etiam quia rebelauerant quadam aliam tecanam que erat contra dominum, certis terminus, videlicet quolibet anno 60 lib. quousque dicta summa esset integraliter persoluta, de qua summa magister Johanes de Paris, olim thesaurarius, recepit, ut paret per cothidianum, per ipsum traditis thesauris

700 lib.; de residuo quod est 300 lib., de quibus redduntur regi per conpotos thesaurii annorum 41^o, 42^o, 43^o et 44^o, sub capitulo de "emendis et explectis" pro quolibet 60 lib.; de dicto residuo ad complementum dicte summe, pro ultimo termino,

60 lib.

[480] De Ezmello et Juda, filius Juçe Euenabez, vocati de Abli-ris, iudeis conmorantibus Tutele, qui 14 die januari anno 43^o condepnati fuerunt in Curie ad justiciam Stephano de Bordel, mercatoris de Morlans, ratione transgressionis 60 dineris in 335 lib., ut paret per sentenciam Curie, manu Saluatoris Garsie d'Erro, notariis, notari consignata; de medietate dicte condempnatione, que est 167 lib. 10 s. dominum contingente contenta in comptis thesaurii anni 44^o, nichil, qua pro tempore preterito bona istorum detenta fuerunt ad manum domini, et pro modum anno 46^o quo dicta bona restituta sibi fuerunt ratione certe compositionis cum eis per dominum regina. Richardus de Paillart, portarius voleus facere executionem ratione dicte condempnationis (*Sigue en el margen inferior del folio, con una llamada:*) de quadi domo, vinea et orto predictorum iudeorum procuratione domine regine posuit malam vocem [ferer] dicta domo afferens ad dominam reginam percuire et mulieris dicti Ezmellis et filis dicti Iude [ferer] dictis vinea et orto, ut paret per relationem dicti portarii.

[481] *De pecta judeorum de Ultraportus*

[482] De Beneuento de Bergerac, et filiis suis, et de Bona, relicta Orselli de Sant Maçan, pro pecta eorum huius anni finiti prima die januari anno 45^o,

30 lib.

[483] De Juçe de Bergerac, commorante Sangosse pro pecta sua huius anni finiti ut supra,

7 lib.

[484] De Mosse de Bergerac, commorante in dicta villa, pro pecta sua huius anni finiti ut supra,

6 lib.

[485] De Reyna de Bergerac, pro pecta sua huius anni finiti ut supra,

60 s.

[486] De Leoneto de Paris, commorante Sangosse, per compositionem factam cum eo ad 2^{os}. annos duraturam, pro primo anno,

100 s.

[487] De Ezster, relicta Habrahe, pelliparie, commorante Stelle, per compositionem factam cum ea ut supra, pro primo anno,

60 s.

[488] De Puncella, vidua, commorante Pampilona, pro pecta sua huius anni finiti ut supra,

60 s.

[489] De Viuant de Paci, comorante Stellem, pro pecta sua huius anni finiti ut supra,

10 s.

- [490] De Juda de Oter, de Funios, commorante Sangosse, pro pecta sua huius anni finiti ut supra, 4 lib.
- [491] De Samuele Marchant, commorante Stelle, per compositionem factam cum eo ad 2^{os}. annos; pro primo anno, 70 s.
- [492] De Jacob de Ponte Audomari et Habrahaam, filiaastro suo, commorantibus in villa de Larraga, per compositionem factam cum eis ut supra, pro primo anno, 50 s.
- [493] De Hester, relicta Viuant de Girona, et Leoneto, filio suo, commorantibus in Ponte Regine, per compositionem factam cum eis ut supra, pro primo anno, 60 s.
- [494] De Biot Coraçon, commorante Pampilona, pro pecta sua huius anni finiti ut supra, 10 s.
- [495] De Açac Naçan et Juce, filiis Salomonis, dicti Official, et de Dolça, eorum matre, per compositionem factam cum eis ut supra, pro primo anno, 4 lib.
- [496] De Jacob de Nouo Burgo, commorante Sangosse, per compositionem factam cum eo ut supra, pro primo anno, 20 s.
- [497] De Menahen de Trecis, commorante Stelle, per compositionem factam ut supra, pro primo anno, 30 s.
- [498] De Sarra, vidua, commorante Sangosse, per compositionem factam ut supra pro primo anno, 15 s.
- [499] De Abraham Ensabrut, marito Gentil, vxore quodam Juce, pilliperis, commorante in Ponte Regine, pro pecta sua huius anni finiti ut supra, 20 s.
- [500] De Baruc de San Porçan, commorante Stelle, pro pecta sua huius anni finiti ut supra, 100 s.
- [501] De Juçe, cerdone, commorante Stelle, pro pecta sua huius anni ut supra 5 s.
- [502] De Agni de Tunenx, dicto Viuant, commorante Sangosse, pro pecta sua huius anni finiti ut supra, 20 lib.
- [503] De Salomone, fratre suo, commorante in dicta villa, pro pecta sua huius anni finiti ut supra, nichil ut in preteritis.
- [504] De Mosse de Luna et Beneuenta, eius socra, commorantibus Stelle, per compositionem factam ut supra pro primo anno finito, 35 s.
- [505] De Juda de Niort, commorante Sangosse, genero Abrahe de Tunenx, per compositionem factam cum eo ad 2^{or}. annos; pro primo anno, 10 lib.
- [506] De Beneuento de Palea, commorante Stelle, qui anno quolibet solebat soluere de pecta 10 lib., nichil, quod propter condepnationem 500 lib. in quibus dominus Senonensis condepnauerit ipsum et socios suos, fugiit a regno.

- [507] De Haron, filio dicti Beneuenti de Palea, commorante Stelle, pro pecta sua huius anni finiti ut supra, 60 s.
- [508] De Sansone de Prouinis, comorante Olito, pro pecta sua huius anni finiti ut supra, 20 s.
- [509] De Juce, dicto Bonalauor, commorante in villa Montis Regalis, pro pecta sua huius anni finiti ut supra, 100 s.
- [510] De Leoneto, pellipario, qui solebat soluere de pecta 15 s., nichil, quod decessit.
- [511] De Açac Embolat, conmorante in Taffallia, pro pecta sua huius anni finiti ut supra, 6 lib.
- [512] De Cima, sorore dicti Açac, vxore quodam Gento Leui, pro pecta sua huius anni finiti ut supra, 20 s.
- [513] De Bonastruga, relicta de Caçama, commorante in Açagra, per compositionem factam cum ea ad duos annos; pro ultimo anno, 50 s.
- [514] De Abraham de la Parra, commorante in villa Montis Regalis, pro pecta sua huius anni finiti ut supra, 15 s.
- [515] De Juçe de Paris, bedino Tutele, qui consueuerat comorari in villa de Lerino, nichil ut in preteritis.
- [516] De Veyllida, relicta Dauui, comorante Stelle, per compositionem factam cum ea ad duos annos; pro primo anno, 10 s.
- [517] De Açac Buscauida, de Burguis, commorante in Viana pro pecta sua huius anni finiti ut supra, 7 lib. 10 s.
- [518] De Sarra, relicta Milonis, pro pecta sua huius anni, nichil ut in annis preteritis.
- [519] De Periz de Prouinis, commorante in Olito, pro pecta sua huius anni finiti ut supra, 50 s.
- [520] De Orsello Beneuento de Perpignan, commorante in Ponte Regine, pro pecta sua huius anni finiti ut supra, 60 s.
- [521] De Salomone de Luesia, Salomone et Iacob, eius filius, judeis Areagonie, per compositionem factam cum eis ad 3 annos, pro 2^o anno, 20 s.
- [522] De Salomone d'Unicastro et Jacob, eius fratre, per compositionem factam cum eis ut supra, pro 2^o anno, 15 s.
- [523] De Juçe de Biel, per conpositionem factam ut supra, pro 2^o anno, 12 s.
- [524] De Manoa de Vnicastro et Açac, eius filio, per conpositionem factam ut supra pro 2^o anno, 15 s.
- [525] De Habraham de Mores, per conpositionem factam ut supra, pro 2^o anno, 15 s.
- [526] De Açac Aragon, qui de nouo venit ad conmrandum in regno, per conpositionem factam cum eo ad duos annos, pro primo anno finito prima die januari anno 45^o, 20 s.

- [527] De Reyna, dicta peillitera, conmorante Pampilona, relicta Leonis, pellipariis, per compositionem factam cum ea ut supra, pro primo anno finito ut supra, 10 s.
- [528] De Leoneto, filio eisdem, per compositionem factam ut supra, pro primo anno, 10 s.
- [529] De Samuele Lerdi, judeo de Biota, qui de nouo venit, per compositionem factam ut supra pro primo anno, 30 s.
- [530] Summa partium, 157 lib. 7 s.

[531] *De rebus vetitis et ablatis*

- [532] De 4^{or.} marcus, vna vncia, 5 sterlinnis argenti ablatis cuidem judeo qui dictum argentum extrahebat de regno absque licentia in duobus scustris ad modum regularis per Martin Sancii d'Azedo, scutifero, venditis per 13 lib., eo quod dictum argentum non erat [ibidem] purificatum deduita medietate, pro parte auferentis in parte regis, 6 lib. 10 s.

[533] *De subsidio facto regi per aliamas iudeorum et sarracenorum*

- [534] De subsidio facto regi per aliamam judeorum Tuteleratione expensas sua factas in guerra que postremero fuit inter regna Nauarre et Castelle ratione jurisdictionis temporalis monasterii et ville de Fitero; per compositionem factam cum eis per dominum archiepiscopum Senonensis, domino rege existente in regno, 4.000 lib. soluendis ad 5 annos, quolibet anno ad duos terminos, videlicet in festo Beati Martini mensis nouembris, et in festo Beati Gregorii mensis martii, de quibus redduntur regi per compositionem thesauri anni 42^o sub consili capitulo. Pro primo anno, de dictis duobus terminis anni 42^o, 800 lib.; et per comptis dicti thesaurarii anni 42, dictorum duorum terminorum, pro secundo anno 800 lib., et per comptis thesauris anni 44^o, dictoris duorum annorum; pro tercio anno 800 lib., de dicta aliame, pro quinto anno dictorum duorum terminorum anni 46^o, 800 lib.
- [535] Item, de subsidio facto regi, ratione vt supra, per aliamas judeorum Pampilona et Montis Regalis, 1.366 lib. 13 s. 4 d., soluendis ad 4^{or.} annos, quolibet anno in festo Omnium Sanctorum 341 lib. 13 s. 4 d., de quibus redduntur regi per comptis thesaurarii anni 42^o, pro primo termino, 341 lib. 13 s. 4 d., et per comptis thesaurarii anni 43^o, 341 lib. 13 s. 4 d., et per comptum thesaurarii anni 44^o, pro tercio termino Festi Omnium

Sanctorum anno 44^o, 341 lib. 13 s. 4 d. De dictis aliamas, pro termino dicti festi anni 45^o, 341 lib. 13 s. 4 d.

[536] De subsidio 2.500 lib. facto regi, ratione predictam per aliamas judeorum Viane et Stelle, soluendarum ad 4^{or.} annos, quolibet anno in festo Omnium Sanctorum, 625 lib., de quibus redduntur regi per comptis thesaurarii anni 42^o, pro primo termino dicti festi, 625 lib., et per comptis thesaurarii anni 43^o, pro secundo anno, de termino dicti festi, 625 lib. Et per comptum thesaurarii anni 44^o, pro 3^o anno de termino dicti festi, 625 lib. De eisdem, pro quarto (*añade interlineado*: et vltimo) anno, de termino dicti festi anni 45^o, 625 lib.

[537] De subsidio 500 lib. facto domino regi ratione predictam per aliamam judeorum de Funes, soluendis ad 4^{or.} annos, quolibet anno in festo Omnium Sanctorum 125 lib., de quibus redduntur regi per comptis thesaurarii anni 42^o, pro primo anno, de termino dicti festi, 125 lib., et per comptum dicti thesaurarii de anno 43^o, pro secundo anno, de termino supradicto, 125 lib.; et per comptum thesaurarii anni 44^o, pro 3^o anno, de termino predicto, 125 lib. De eisdem, pro quarto anno et vltimo, de termino festi Omni Sanctorum anni 45^o, 125 lib.

[538] De subsidio 50 lib. facto domino regi ratione predictam, per aliamam judeorum de Cascant, soluendarum ad 4^{or.} annos, quolibet anno in festo Omnium Sanctorum, 12 lib. 10 s., de quibus redduntur regi per comptum thesaurarii anni 42^o, pro primo anno de termino dicti festi, 12 lib.; et pro comptum dicti thesaurarii anni 43^o, pro secundo anno, de termino dicti festi, 12 lib. 10 s; et per comptum thesaurarii anni 44^o, por tercio anno, de termino dicti festi, 12 lib. 10 s. De eisdem, pro tercio anno , de termino dicti festi anni 45^o, 12 lib. 10 s.

[539] *Item, de alia recepta*

[540] Item, de lucro seu ganancis facta in 1.380 kz. frumenti venditis per magistrum Petrum Medi, comissarii super bonis Ezmelli, de executionem quam faciebat super bonis abbatis Montis Aragonis [...] comissionis sue, eo quod abbas de Oliua, qui emit dictum bladum ad finem quod ipsum posset extrahere de regno, emit illud causis qua valebat die emptoris ut hoc pleurius aparet per letteram gobuernatoris data 10 die januarii anno 45^o, 53 lib. 13 s. 4 d.

[541] *Item, de alia recepta facta de bonis Ezmelli, quondam hebrei Tutele*

[542] De dictis bonis, de quibus fuerint redditae per comptis thesaurarii anni 43^o in pluribus partibus in dicto compto contentis, 13.346 lib. 14 s. 9 d., recepit per manum magistri Petri Midi, commissaris per dominum super dictis bonis deputati, quaedam litteram debiti in qua rex Aragonensis tenebantur obligatus Ezmello de Ablitis in 60.000 s. Barchinone, qua littera reddita fuit, et tradita in vltima solutione dotis regine Aragonensi. Pro 3.000 lib. captis in expensis presentis compoti in maiori summa, et ide eo hic redditae,

3.000 lib.

[543] *Item, de duabus litteris obligationis in quibus dominus Martinus Egidii d'Atrosiello et domina Eluira Almorauit, eius vxor, et Lupus Ferrant, eorum filius, dominus dictarum ville et castri de Castellione erant obligati dicto Ezmello in summa de 725 lib. jaccensis pro sorte principali, que valent ad sanchetes 966 lib. 13 s. 4 d., que fuerunt retente de precio venditionis dictarum ville et castri iuxta conuentionem contratus dicte venditionis, de eodem debito [ullera herita] ratione vsurarum, pro dictam quantitate debitaris iuxta ordinationem et declarationem Curie Nauarre,*

966 lib. 13 s. 4 d.

[544] *Item, de dictis bonis quas magistrum Petrus Medi, commissarius supradictus, debet per siuem compoti sui, auditi per nobilem dominum Johanem de Confflantis, gubernatoris Nauarre, et thesaurarii commissarios ad hoc deputatos per dominam reginam, redditis hic de mandatis duorum auditoris conpotorum facto thesaurario super presens conpotum,*

428 lib. 10 s. 3 d.

[545] *Item, quas dictus commissarius debet per finem conpoti, auditi per supradictos dominus auditorum conpotorum ad hoc deputatis per dominam reginam, de debitis leuatis per dictum commissaris a 30 die decembris 45^o, usque ad septem 14 diem febroaris anno eodem hic redditas de mandato dominorum predictorum ut supra,*

141 lib. 9 s. 10 d. ob.

[546] *Item, de [...], reddito per magistrum Stephanum de Rosis et Robertum le Jassu, commissaris de dictis bonis, de quibus reddiderunt thesaurarii et eas redditis per conpotum suum anni 43^o, 1.220 lib., et debebant reddere 1.213 lib. 23 s., de dicto merinus reddito per dictos commissaris redditis hic de mandatis supradictorum dominorum conpotis, facto thesaurario ut supra,*

61 s. 11 d.

[547] *Item, de quodam [roncuio], perno empto per thesaurarium a dicto Ezmello, pro 12 escuz, valent,*

9 lib.

[548] Item, de dictis bonis a comendatore seu priore Sancti Anthoni in Nauarra, in deductionem et solutionem summe seu quantitatis 1.200 lib., in qua domine regine tenebatur, pro compositione seu financia eisdem Petri per dominam reginam concessa, pro omnibus debitis seu obligationibus quibuscumque in quibus erat uel poterat fere obligatus ratione aut obligationis cuiuscumque de dicta financia in pluribus partibus videlicet 200 lib. in duabus partibus per manum Helie Jordani, et 100 lib. per manum Johannis Crozati, receptis per thesaurii extra conpotos commissariorum ad dicta bona ex quada valent,

300 lib.

[549] *Expendit denarios*
(Reg. 53, f. 139-174 y Reg. 52, f. 151v-185v.)

Item, pro alia comun expensa

[550] Pro expensis dicti procuratoris, commissarii deputati per gubernatorem ad capiendis ad manum domini bona Juçe Empe-sat, Jude Alfaquin, Mosse Moreno et Abrahe Macho, iudeorum Stelle, tanquam confiscatis domine regine, qui fugerunt a regno ratione acusationis falsarum taxationum quas faciebant contra aliamas Stelle et Vyane, necnon, et ad capiendis ad manum dominum personas et bona iudeorum multorum, qui propter magna opera peccatis et falsas taxationes quas sibi fecerant iudei prenominati ut dicebant fugerunt de regno. Eisdem, pro expensis suis se 5 equitum et 4^{or}. peditum, in 103 diebus quibus vacant in dicta commissaris pro ut apareret per partes de mandati gubernatorem per letteram datam 4 die augusti anno 44^o, radiatis in conpoto thesaurarii anni 44^o, quousque redderentur bona dictorum iudeorum, et captas hic in expensis quod [licet] de bonis 4^{or}. dictorum iudeorum non reddantur aliquid pro tam in recepya presentis conpoti contenta. Tamen, de bonis compli-cum suorum redduntur in presenti conpoto sub titulo "Item de certis condepnationibus seu compositionibus", 4.245 lib., eis-dem pro dictis expensis suis,

99 lib. 12 s. 1 d.

[551] *Pro nunciis missis*

[552] Eliezer, iudeo misso 28 die octobris ad concilia de Arcubus, de Viana, de Gardia, de Aguillar, de Vernedo et de Sancto Vicencio, cum letteris gubernatori ut 3^o die nouembris mitteret nuncios suos apud Stellam pro consultendo gubernatori super

requisitionibus quas Johannes Roderici de Gania, nuncius de regi Castelle, fecerat dicto gubernatori et aliquibus baronibus militibus et ominibus bonarum villarum,

6 d.

[553] *Pro suffrencia facta*

[554] Aliame judeorum de Viana, quibus dominus Cathalanensis episcopum, locum tenens in Nauarra, per letteram suam datam 18 die marcii anno 37° fecit suffrencia de 335 lib. per eam, videlicet quod de 713 lib. 14 s. 5 d. annuatim sliendis mirinie compellantur quousque dominus venerit in Nauarra, et faciat eis gratiam que sibi videbere expedire uel id quod sua voluntas super hiis duxerit ordinandis; eisdem, pro dicta suffrencia facta virtute lettere dicti domini Cathalanensis episcopi de pecta eorum huius anni reddita integre, cum augmento in recepta preseatis compotis sub primo titulo comptis thesaurarii, et 55 lib. pro lettera portariorum reddita superius, sub titulo “de emendis et explectis”,

335 lib.

329

1346, febrero 14. Pacy.

La reina Juana II y, de otra parte, Pedro Íñiguez de Ujue y Ezmel de Ablitas el Joven, cabezaleros de Ezmel de Ablitas el Viejo, alcanzan un acuerdo sobre el pago de la deuda de 16.000 libras que debían a la corona.

AGN, *Comptos*, caj. 12, núm. 156. Inserto. Texto deteriorado en el margen derecho.

Cit. J. R. Castro, *CAGN*, II, 866.

Cit. E. Ávila, *Ezmel de Ablitas*, núm. 24.

C'est le traicte parle entre madame la reyne de Nauarre d'une part, et Per Yniguiz de Vxue, le graigneur, changeur boisin de [...] de Tudela, de nom de don Ezmel d'Ablitas, le graigneur, juif de Tudela qui fuit [executors] o administrateurs du testament du dit don Ezmel, d'autre. C'est a sauoir que, comme les diz Per Yniguiz et Ezmel fussent [...] et obliguez et [...] et aditions [...] dictes obligations plus a plain [...]. Pour vertu des queles, les bens que furent du dicte don Ezmel [...] et rendrent a madame pour estre et demorer [...] tot ce que madame leur peust demander pour raison des bens du dit don Ezmel, et pour les tenir

pour bons du temps passe [...] quelqui soit qui au proffit de la seynorie est venu [...] espleit fait par comisser par lettres et [...] baillies et [...] a aucunes persones au proffit de la seynorie. Excepte la debte que don Johan Martinez de Medrano, qui en riens n'est comprise en [...] dit don Ezmel [...] a madame la daute que deuoit le seigneur de Casteillon a don Ezmel, et tout le droit et possession qui par raison de la dicte debte a este prins et appatient du dit chastel de Castiello. Item demeure entierement a madame [...] dit don Ezmel et tout depest qui des diz bens est tenu en main de la seynoria, et avec ce a qui tenoit madame emis Juniz et Juçe, et les autres enfanz de don Ezmel, et leur feront bone et deue satisfaction de ce qui leur poust appartenir de leur dit pere, si come [...], les queles choses ne seront en rien comptees, deductes ni rebatues en aucune maniere sur la dicte somme des dictes setzemil libras. Ayncors, demeurent a madame franciment et quitament par dessus toutes choses, comme dessus es dit. Les queles setzemil libras les ditz Pere Yniguiz [...] libras, le premier terme començant a Noel proche venent, et chascun an, au dit terme, quatre mil libras, jusques a tant que la dicte somme soit paiee entier. Et es choses dessus dictes, les diz Per Yniguiz et Ezmel se obliguent et bandront bons fiadours telx et se suffisanz et feront obliga[tion...] comme madame, ou celui que madame ordonera a ce, benront que bien sera. Et ce fait et acmpli, tant que les obligations du temps passe leur seront rendues comme quites et leur seront leurs bens et les bens du dit don Ezmel et touz autres tenuz por causa de ce, renduz et de [...] Et si leur donera madame lettres de deffinition de paiement de tout ce que leur peut demander pour raison des diz bens, excepte ce que contenu este en cest traite. Et toute uoiz n'est l'entencion que pour ce pour parle ou cas ou ill vaurroit son plenier effect en toutes ces clauses [...] aucune maniere soit faite, mas demeurent ces obligations et autres faix en leur vertu, selon ce qu'il contient et la viger di ceulx. Item, pour ce que ou temps passe plusierus des bens que furent du dit don Ezmel ou des diz executeurs eut estre prins indeuidement de plusieurs persons, tant officiers de madame, comme leur fai[...] et comiser les autres, per corruption les autres, pour maniere de prest et en plusieurs autres manieres. De quoy, tout ou partie pourra estre reconure si comme dient les diz Per Yniguiz et Ezmel au ce, l'aide et socors de madame et se ses officiers, les diz Per Yniguiz et Ezmel vouillent que de tout ce que des chos[ses...] estre reconnu[...] quelque maniere, madame ait la moitie et eulx l'autre. Et ne pourront faire paiz, composition ne acort [au ce ques] aucun sainz congie de madame ou de ses genz par ele ordenez.

Et a ce tenir et conplir se obliguent les dessus diz Per Yniguiz et Ezmel et chascun d'eulx, por corps et par biens, et sur peinne d'estre puniz, si comme madame [...] Et ce fuit [...Per] Yniguiz et Ezmel, chacun de soi, promistrent et jurerent chascun selon sa ley, les choses dessus dictes, et chascune di celles, tenir et acmplir segont ce qu'il costument tout a leur loyal [...].

Ce fut fait le quatrozieme jour de feuurier, a Paçi, l'an de grace mil trecentz quarante cinq. Presenz et conseillanz maestre Guillem de Chaumont, chanc[...].ynon de Matigni et monsir Martin Henriquiz, cheualiers. Robert.

Fecha es collation et concertacion d'este traslado con el traslado del dicho tractado que tiene mossen Guillem Auure, thesorero de Nauarra, por mi, Johan Periz de Lecumberri, notario de la cort, et por mi, Ochoa Martinz de Saldias, cl-rigo en la thesoreria.

330

1346, junio 8.

Samuel Abenpesat, judío de Estella, y su cuñado Juce Macho, apelan la confiscación de diversos bienes en Los Arcos decretada por el antiguo procurador real Jacques Licras, en el juicio ordenado contra éste.

AGN, *Comptos*, caj. 9, núm. 109, VII.

Cit. J. R. Castro, *CAGN*, II, núm. 282.

Anno Domini Millesimo CCCXL^o sexto, jueues, VIII^o dia de junio, en Pomplona, por el seynnor commissario reçebida vna supplication del dicto Simuel, et dada copia d'eylla al dicto maestre Jaques, et mandado que vienga sab-bado primero venient, a dar por escripto su respuesta, la tenor de la quoyal supplication es en la seguiet forma:

Seynnor comissario. El uestro humil Simuel Euenpesat, judio de Esteylla, vesando uestras manos, soplico a uestra merçe en como yo et Juçe Macho, mi coynnado, ayamos varias casas en la villa de Los Arquos. Et como maestre Jaques Licras, por accusation, diziendo que Juda Macho, mi suegro, et el dicto Juçe, su hijo, fuesen apartados del regno por la peyta, enparonos la dicta casa, et dio vn mandamiento a Lope Periz de Los Arquos, que eyll se enparase de la dicta casa et del logero. Et nos pidiendoli por merce que non nos quisiese fazer tuerto de enparar lo nuestro, que nos nunca sayllemos el pied plano del regno; et mas, que merce era de nostra seynnora la reyna, que Dios mantenga por muchos ayn-nos et buenos, que los judios que auian ydo del regno et tornauan, que lis tor-nasen lo lur; que a nos, que nunca sayllemos, que no nos lo tirasen mas que a todos los otros judios del regno. Porque sea merce uestra, seynnor, que nos sea fecho drecho et nos desenparen lo nostro; en manera que non recibamos mas tuerto que los otros judios que finquan en el regno, et faredes gratiar merce. Et

mantienga uos Dios, seynnor, a su seruicio por muchos aynnos et buenos. Et seynnor demandade uerdat, que el uos dira que nos mando dar carta que nos desenparasen la dicta carta et los logares, si non que el dia fue presero.

Al quoyal dia, sabbado maynna, ante el dicto comissario, en juyzio leyda esta supplication, el dicto mestre Jaques presento vn escripto por respuesta, contenient la forma que se siegue:

Aus choses contenies en la supplication de Semuel Empesat dit, que par uirtut de la comission que j'auoie de prendre les biens des iuyfs fuis du royaume, pour ce que le dit don Juda Macho me fu ballies entre les fuyz par le reçeueur de l'Estelle et par l'aliame, comis et establi en mon lieu pour les heritages prendre a la main de la segnorie qua uoit le dit don Juda en la uille des Arcz et en son termine, Lope Periz des Arcs. Et coyque par uirtut de ma comission le dit Loppe Periz, au jour que je fuy pris encore tenoit pour la dicte cause le dit hostel, comme hostel du dit don Juda, et pour sien me fu ballies par les patrons des heritages. Et qual sot vous que l'ostel soit siens, en y celui tamps vns porters le faissent crier avent pour L libres, de vne amende que les dit don Juda deuoit a la signourie selont qu'il meme puet souuenir.

Et leyda la dicta respuesta, por la que el dicto maestre Jaques complidament non responde a las cosas en la dicta supplication contenidas, el dicto comissario requerio al dicto maestre Jaques por tres vezes, por interualles suficientes si queria mas et otramant responder que eyll por su escrito respondido auia; dixo que non entendia, ni otramant responder, sinon en la manera que eyll respondi-do ha por su escripto.

Nota Domingo de Clarac.

331

1346, octubre 14. Estella.

Martín de Lehet, escudero, pide al tesorero del reino, Guillén Le Soterel, que entregue a Vivant, judío francés habitante en Estella, la mesnadería que le correspondía cobrar por la fiesta de San Miguel.

AGN, *Comptos*, Reg. 75, fol. 54v-55.

Cit. F. Idoate, *CAGN*, L, núm. 10.

Al muyt honrrado et cuerdo maestre Guillem Le Soterel, thesorero de Nauarra. Yo, Martin de Leet, escudero, mesnadero de la seynnora reyna, me comiendo en la uestra gracia et merce, como de seynnor de qui atiendo bien. Et merce ruego uos et pido uos por merçe ququanto puedo, que la mi mesnada, que me es deuida en la thesoreria por la fiesta de Sant Miguel que agora postrerament passo, en este aynno present, la dedes et paguedes a Viuant, judio françes morador en Esteylla. De lo quoyal yo he auida et reçebida la dicta mesnada, et me tengo por bien pagado et entregado d'eylla. Et vos dando et pagando la dicta mesnada dicto aynno al dicto Viuant, como dicto es, yo me terre por bien pagado et entregado, por testimonio d'esta mi carta abierta et sieyllada con mi sieylo, sen otra carta de reconocimiento.

Data en Esteylla, XIIIIO dia de octubre, anno Domini MCCCXLº sexto.

332

1346.

Registros de cuentas de diversos oficiales del reino

AGN, *Comptos*, Reg. 56, f. 1-245v.

(Registro deteriorado en parte, con lagunas. Falta cuaderno del tesorero)

Cit. F. Idoate, *CAGN*, 51, nº. 538-552

[1] (*Recibidor de las rentas de la merindad de la Ribera. con el inicio ilegible. Receipta de dineros*)
(Reg. 56, f. 1-5)

[2] (*Cascante*) Ibi, de peyta taxada de los judios, a pagar cada aynno al primer dia de jenero,

30 lib.

[3] *De los bienes de los iudios muertos*

[4] En Vilafranca, de tributo de la casa de Çulema, judio, con las vinnas que fueron del dicto Çulema et de Orossol, iudia, tributadas a 6 aynnos (*añade interlineado: a la muger de Johan [Françes]*), por el 5º aynno,

60 s.

[5] (*Villafranca*) Ibi, de loguero de otra casa que fue del dicto judio, nichil, que cayda es tiempo ha.

[6] (*Villafranca*) Ibi, de la casa que fue de Orosol, judia de la dicta uilla, el quoyal loguero era 5 s., nichil, que caydas son teimpo ha.

[7] (*Villafranca*) Ibi, las vinnas que fueron del dicto Çulema et de Orossol, judía, con el tributo de la casa de Çulema, de suso se conta

[8] *Reçebio trigo*
(*Reg. 56, f. 9-11*)

[9] (*Cascante*) Ibi, de la peyta de los judios, que era 3 kz. 2 qt. medida de Tudela, conuertida a dineros, en el conto de dineros se conta.

[10] *Reçebio ordio et auena*
(*Reg. 56, f. 14-15v.*)

[11] (*Cascante*) Ibi, la peyta de los judios (*tacha moros*) que era 3 kz. 2 qt. medida de Tudela, conuertida a dineros en el conto de los (*tacha moros*) dineros se conta.

[12] *Conto de Hugo de Briones, bayle de Tudela*
(*La parte final parece incompleta, colocando títulos de partidas y dejando el espacio para rellenarlas, pero sin copiar luego los asientos. Da la impresión de que no terminó de escribir las cuentas, ya que tampoco hace al final las sumas generales. En la expensa hace lo mismo*)

Reçebio dineros
(*Reg. 56, f. 23-41*)

De las rientas de la tierra

[13] De la taynnaria de Pedro d'Uncastieylo, tributada a Genthó Goyosas et Juçe, su fillo, por este ayngo finido ut supra,	11 lib. 5 s.
[14] De la tintura con el su sieylo del olio, tributados a Oro, judia, a 4 ayngos por el 2º ayngo finido ut supra,	14 lib.
[15] De loguero de nezbas, sercieylos, muelas, oyllas, con lezta de quesos, tributados a Ybraym en Arebiça, judio a 4 ayngos, por el postremero ayngo finido ut supra,	15 lib.
[16] De la aljama de los judios de Tudela, de peyta viella con el crecimiento a ellos feito, et con las partidas que reçibieron sobre si, (<i>tacha</i> 2.000 lib.)	2.200 lib.

[17] *De huertos et albolecas*

[18] De l orta frontera carrera Cabanieyllas, que tiene a tributo perpetuo Ezmel Orabuena	12 d.
---	-------

[19] De vinna de Juçe Padre, que agora es huerto censado de nueuo, en el titulo de los censes se conta adelant

[20] Del huerto de la Pexquera nichil, que dado fue a maestre Henoch Costantin, judio phisico, por el seynnor rey a perpetuo.

[21] *De heredades censadas*

[22] Del baynno don Dauí, con el corral que solia ser a tributo, 10 s.

[23] De huerto de Juçe Padre, que fue vinna, 20 s.

[24] *Casas çensadas en l'aliuneynna*

[25] Vn palaçio mayor; 5 palaçios con vna cambra; mas dos palaçios con l'arquera, et dos casas deuant la sinagoga, en el titulo de los iudios se conta,

[26] *De loguero de tiendas en argenteros, de çapateros iudios et de casas que son alli*

[27] 16 tiendas et 5 cambras et 6 palaçios et casas de Remon d'Ablitas so est titulo segund en el conto de la dicta bayllia de anno 41º por menudo contenidas en el titulo de los judios se contan adelant.

[28] De la taynnaria de Pedro de Valtierra, los quoaless pagan los judios baldreseros, 35 s.

[29] *De loguero de casas de iudios en el castieylo*

[30] Truyllar de don Muça, vna cambra que es aylli, vn palacio que Salamon Asayuel tiene et de vn palaçio et de 7 cambras, de palatio iuxta la caua; de tres cambras, de casas sobre la puerta Ferreynna; de casas jus la cozina del castieylo, de vn terrado sobre las casas de Matalon et casas çaga la çapateria de los iudios, en el titulo de los iudios se conta adelant.

[31] *Del loguero de casas en el castiello, que solia tener maestre Henoc Costantin, iudio phisico, a perpetuo, por las quoaless ouo en cambio una vinna que se clama el Maylluero, en Ginestares, et la pieça de la boca del prado, segunt en el titulo de loguero de vynnas et de pieças aqui de iuso se contiene.*

(Siguen las heredades del rey dentro del castillo, dadas en arriendo; aqui se recojen las que son judíos)

- [32] De la meatat de vn palacio que es cerqua la puerta de la caua, tributado a Beyllita, muller de Auiui de Soria, por este aynno finido al primero dia de jener anno 46, 19 s.
- [33] Ibi, de la otra meatat del dicto palatio, tributado a Colata, muller de Çauardo, por este aynno finido ut supra, 15 s.
- [34] Ibi, de vna cambra feyta de nueuo, nichil, que non se pudo tributar (*el año anterior, en manos de un judío*)
- [35] Ibi, de vn palacio jus la sala mayor, tributado a Ceti, muller de Açac Cayat, por este aynno finido ut supra, 15 s.
- [36] Ibi, de otra cambra tributada a Salamon Amillo, por este anno finido vt supra, 15 s.
- [37] Ibi, de dos palatios dentro en vna puerta, tributados a Salamon Xoepe, por este aynno finido ut supra, 13 s. 6 d.
- [38] Ibi, de vna cambra tributada a Salamon Alborgi, por este aynno finido vt supra, 10 s.
- [39] Ibi de dos cambras, nichil, que no y mora ninguno por razon que se sigue grand daynno por los estageros al vino de la caua et del ceyllero del castiello (*el año anterior, los arrendadores eran judíos*)
- [40] Ibi, de vna cambra, nichil, que no y mora ninguno por la razon sobredicha (*el año anterior, eran judíos*),
- [41] Ibi, de vn palacio, nichil vt supra (*el año anterior, eran judíos*).
- [42] Ibi la tendiella do se cuylle la peita, tributada a la aljama por este aynno finido ut supra, 10 s.
- [43] Ibi de vn palacio jus la tendieylla, tributado a Margelina por este aynno finido ut supra, 13 s. 6 d.
- [44] De las tres cambras, caua et ceyllero que el dito maestre Henoch solia tener, en recompensacion de las quoales fue dado al dito maestre Henoch el huerto de la Pexquera, nichil, que non se tributan

[45] *De escriuanias*

- [46] De la escriuania de los iudios jus el dito sieylo, tributada a Pero Garceyz d'Araşiel, notario de Tudela, a 4 annos, por el primero anno finido al primer dia de jenero anno 47^o, 110 s.

[47] *Titulo de las partidas que la aliama de los iudios de Tudela reçiben sobre si.*

- [48] El loguero de correduras en uilla de los christianos
- [49] Las carniçerias de los judios
- [50] Las tiendas de la alcaçeria

- [51] Las tiendas de los argenteros et de los çapateros iudios
 [52] Et todas las casas de los judios et leuantadas que se tienen con las dictas tiendas.
 [53] El loguero de censes que pertenesçen de las casas a los judios que son de fuera de los muros.
 [54] Las establias del rey que son ante la alçaçaria
 [55] La plaça del aliup, que tiene don Haym
 [56] Otrossi, los logueros et censes et todas las casas que son dentro del muro de la juderia et de la aliuneynna, saluo las tres cambras do el rey nuestro seynnor ha vsado et costumbrado a tener su pan.
 [57] La caua et el ceyllero, que son jus el castieylo, las quoaales los seynnores rey et reyna, con otras cosas contenidas so est tributo han dado a perpetuydat a maestre Henoc Costantin, judio phisico, para si et para sus herederos de gracia special para fazer sus proprias uoluntades, et agora las ditas tres cambras, caua et ceyllero recobradas del dicto maestre Henoc para'l seynnor rey por el huerto de la Pexquera, a eyll dado a perpetuidat en recompensation de las ditas tres cambras, caua et ceyllero contenient en la dita recompensation et cambio ser fecha por el seynnor de Suli, gouernador de Nauarra, de mandamiento de los sennores rey et reyna, todo el residuo por todos tiempos perpetualment sobre la dita aljama, a pagar cada aynno al primer dia de jenero, assy commo peyta, con la peyta se conta.

[58] *De modalasia*

(Coloca el título, y deja espacio para asientos, pero no pone nada)

[59] *De colonias de judíos*

*(Coloca el título a comienzo de folio, y deja todo el folio vacío, excepto por un asiento.
 Vid. año siguiente, mismo capítulo)*

- [60] Primerament, de Juçe, carniçero judio, de 3 colonias que deuie por que fue trobado con falso peso por Samuel Lazdrado, modalaf, venidas en juyzio ante Martin Periz d'Iruyna, tenientlogar de bayle, taxadas las colonias que son cada una 50 s.

[61] *De quenaçes*

(Coloca el título, y deja espacio para asientos, pero no pone nada)

[62] *De peita de iudios de Vltrapuertos*

(Coloca el título, y deja espacio para asientos, pero no pone nada)

[63] *Expendio dineros*
(Reg. 56, f. 41v-50v.)

Por comun expens

[64] Al albedin de los judios, por la nouena part de las colonias de suso rendidas so el titulo de las colonias de judios, de las que pertenesce auer (*deja el resto en blanco. En las cuentas de ingresos, el título de las caloñas es precisamente uno de los que no rellena, por lo tanto no tiene el total todavía.*)

[65] *Por obras fechas*

[66] Item, por labor feyta en l'açut mayor de [fabrer] la puent, et en l'açut de Espertiel (*se descuentan varias partidas, según las porciones de diversos particulares y entidades, entre ellos:*) Item, rebatidos 27 s. 2 d. ob. por la part que le caye a la muela de la aljama por la braçeria et por las estacas conpradas, et 9 s. 6 d. por 5 dozenas 8 estacas et mea que le ayen por su part de las estacas de la goarnizion, contadas a 20 s. la dozena.

[67] Item, por labor feita en los molinos de la maylladera et de la aliama en enterrar los terrados, en çerrar las delanteras de marfuell et en piar dos vigas con loguero de maestros anaiares, maestros molineros, peones, mulleres, asnos, et con marfuel, pias, perchas, alceldas et otras cosas neccesarias conpradas. Rebatidos 4 s. 4 d. por la part que le caye a don Ezmel, et rebatidos 3 s. 10 d. por la part que le caye a la meya muela de la aljama, caye a la part del rey,

52 s. 2 d. ob.

[68] *Dono del rey a perpetuydat*

[69] A la aljama de los judios de Tudela, a los quoales de cens o tributo perpetuo de 270 lib. de sanchetes cada ayngo deuidas et rendidas al rey en la reçepta d'este conto lis deue ser feyta deduction de 7 lib. 9 s., por razon de la casa que es sobre la puerta Ferreyna del palatio que es sobre la caua, et de tres cambras que son alli, et de vn palatio que es cerca el truyllar de don Muça, contenidos en el dicto tributo et dados a perpetuydat por los seynnores rey et reyna a maestre Henoch Constantin, judio phisico pora si et pora sus herederos de gracia especial, sin ningun cens, con el ceyllero et caua, et tres cambras que son dejus el castieylo de Tudela, puestas a mano de la Seynnoria por recom-

pensation a ell feita de otras heredades, et rendidas al rey las dic-
tas casas de suso en el titulo de loguero de casas en el castieylo,
los quoaes solia tener maestre Henoc, exceptado la cambra que
es sobre la dita puerta Ferreyrna, la qual el tiene por el dito cens,
non rebatido a la dicta aljama,

7 lib. 9 s.

[70] (*Cuentas del baile de los judíos de Estella con el
comienzo en muy mal estado, ilegible y en parte roto,
y el resto con dificultades de lectura*)
(Reg. 56, f. 216-218v.)

[Recebio dineros]

[71] [...]

[72] De la lezta de la carniceria de los judios [...] nichil, porque
se riende a la reyna por el coto de la bayllia.

[73] Calonias [...] nichil que non [...].

[74] *Cartas Tornadas*

[75] Geuda Embolat, judio de Estella, torno vna carta tornada
sobre Mose Maquarel, judio de Estella, que es de quoaantia de 8
arrouos de trigo, mesura d'Estella. Fue tornada por dos rouos
ualia estonz 4 s. Fueron vendidos 8 s.; a reçevido el dicto bayle
los dichos,

8 s.

[76] Item, Açac Cordero, judio d'Esteylla, torno vnna carta
sobre Abram Avenpiznia [...] por 3 s.; ha reçevido el dicto bay-
lle los dictos

[3 s.]

[77] [...] carta firmada sobre Jento [...] de quoaantia de [60 s.]; fue
tornada por 5 s.; ha reçevido [...],

5 s.

[78] [...] Açac Leui, judios de Esteylla, tomaron vn articlo de la
peyta [...] sobre Abraham Alfaquin el Menor et Judas Leui que
era de quoaantia [...] fue tornado por 20 s.; a reçevido el dicto
baylle los dictos,

20 s.

[79] [...] Miguel Regue, vezino d'Esteylla, torno vna carta tor-
nada que es a nombre de Andreo, onbre de don Pere d'Itoiz,
uezino de Ponplona, sobre Samuel Alborge y su muger, judios
d'Esteylla, que es quoaantia de 40 sueldos; fue tornada por 8 s.;
a reçevido el dicto bayle los ditos,

8 s.

[80] Item, Maria Arnalt, conuersa, torno vna carta tornada
sobre Jento Camiz, Mose, su fijo, que es de quoaantia de quoa-
renta sueldos; fue tornada por 3 sueldos; a reçevido el dito bayle
los ditos,

3 s.

- [81] Item, la muger de Abraham Alfaquin, judio d'Esteylla, torno vna carta tornada, sobre Mose, pintor, que es de quoaantia de 5 s.; fue tornada [...] [a reęebido el dicto bayle los] dictos, 2 s.
- [82] Item, Gomiz de Peralta, portero de la seynoria reina, [torno vna carta tornada] sobre Jento Padre et su muger et su fijo que es de quoaantia [de 50 s.] [...] 10 s.; a reęebido el dicto bayle los ditos, 10 s.
- [83] Item Peyre, fijo de don Nicolay de Palma, mostrador de vna carta tornada que es a nombre del dito su padre, en la quoaal es obligado Juęe Macho, corretor, que es de quoaantia de 10 lib.; fue tornada por diez sueldos; a reęebido el dito bayle los ditos, 10 s.
- [84] Item Andreo, mercadero de don Pere d'Itoyz, torno vna carta tornada sobre Bona [...] judia d'Esteylla que es de quoaantia de 40 s.; fue tornada por 5 s.; a reęebido el dito bayle los ditos, 5 s.
- [85] Item, Aęac ęuderro, judio d'Esteylla, torno vna carta tornada sobre Jentillo, judio d'Esteylla, que es de quoaantia de 12 s.; fue tornada por 5 s.; a reęebido el dito baylle los ditos, 5 s.
- [86] Item, Jento Calabaęa, judio morador en Ponplona; torno vna carta tornada Samuel Alborge, argentero, et su muger, que es de quoaantia de diez libras; finqua por pagar 4 lib.; fue tornada por 10 s. a reęebido el dito bayle los ditos, 10 s.
- [87] Item, Miguel Regue vezino d'Esteylla, torno vna carta tornada sobre Jento Hadida, judio d'Esteylla, que es de quoaantia de 100 s.; fue tornada por 15 s.; a reęebido el dicto bayle los ditos, 15 s.
- [88] Item, Miguel, fijo don Saluador lo [grarrador] vezino de Ponplona, torno vna carta tornada sobre Abram Alcarai, Samuel Alborge et su muger, que es de quoaantia de 10 lib.; fincaua por ocho libras; fue tornada 40 s.; ha reęebido el dito bayle los ditos, 40 s.
- [89] Item, Martin Lopiz de Barbarin, notario d'Estella, torno vna carta tornada sobre Mose Maquarel, Judas Leui, Abram Alfaquin, judios d'Estella, que es de quoaantia de 105 s.; finquan por pagar 58 sueldos; fue tornada por 10 s.; a reęebido el dicto baylle los ditos, 10 s.
- [90] Item, Maria Arnalt, conuiersa, torno vna quarta tornada sobre Samuel, aragones, que es de quantia de 15 s. 6 d.; fue tornada por 2 s.; a reęebido el dito baylle los ditos, 2 s.
- [91] Item Maria Arnalt [...] torno vna carta tornada sobre Abram, pintor, et su fijo, judios d'Esteylla, que es de quantia de 15 s.; fue tornada por 2 s.; ha reęebido el dicto bayle los ditos, 2 s.

- [92] Item Barux, judio françes, morador en Esteylla, torno vna carta tornada sobre Galaf de Mont Real, judio morador en Esteylla, que es de quantia de 4 lib. 8 s.; fincaua por 28 s.; fue tornada por 5 s.; a reçevido el dito bayle los ditos, 5 s.
 [93] Somma cartas tornadas, 8 lib. 3 s.

[94] *Iuras Redemidas*

- [95] Item, de Gentiello, judiu d'Esteylla, porque nego et co- noçio ante el baylle a la demanda que'l fazia Biuian Dominguiç, uezino d'Esteylla, de 2 s, para 2 s. al dicto baylle, 2 s.
 [96] Summa iuras remedidas, 2 s.
 [97] Summa de toda la reçepta de la dicta bayllia d'este aynno, 8 lib. 5 s.

[98] *Expendio dineros*
Por justicias fechas

- [99] Item, por fazer la justiçia de Boniel et Sentouiel Çuderos, judios d'Esteylla, por cierto [malis] porque ellos fizieron. Item, costaron los [...], la cuerda pora atar a los dictos Boniel et Sentouiel, et 3 peros, 2 s. 8 d.
 [100] Item, costaron los 3 perros, 7 s.
 [101] Item, el que los enforquo, et depues de la noche los traxo a casa del baylle et a l'otro dia los leuo et los enforquo, 4 s. 6 d.
 [102] Item, el pregonero, 12 s.
 [103] Item, dos ombres que leuaron los perros, 18 d.
 [104] Summa de fazer la justiçia, 16 s. 8 d.
 [105] Item debet 7 lib. 8 s. 4 d. Item debet, de fine compoti dicte baylliue anno 45º, 11 s. 3 d.
 [106] Summa quod debet per totum, 7 lib. 19 s. 7 d.

[107] *Conto de Garçia Martiniz de Lacambra et Martin Garçia, su fijo, reçevidores de la rientas de la seynnora reyna en la merindat de Sanguessa.*

Reçequieron dineros
(Reg. 56 f. 80-89)

De tributos

- [108] (*Lumbier*) Ibi, de tributo de la escriuania de los iudios so el sieylo de la reyna, tributada a 4 aynnos a Yniego Periz d'Arbonies, por el 3º aynno, 4 lib.

- [109] En la uilla de Monrreal, de tributo de las uinnas que solian tener los iudios, es a saber, de la uinna de la condessa, con 24 arp.; de las uinnas de la reyna que son en termino de Vrue-ro, tributadas a 6 aynnos a Garcia Lopez et a Pero Garcia del Mercado, peylliteros por el primero aynno, 110 s.
- [110] (*Monreal*) Ibi, del romaynnent de las uinnas antedictas, tributadas a 10 aynnos a Ynigo de Lizarazu por el 3º ayno, 9 lib.
- [111] (*Monreal*) Item, de la lezta del mercado de la dicta uilla, con la lezta de los carniceros (*añade*: et de los iudios), del primero dia de jenero anno CCC 45 at'al primero dia de jenero anno CCC46º, poor aynno complido, 7 lib. 12 s.
- [112] (*Monreal*). Ibi, de tributo de los fornos de la dicta uilla, con el forno de la juderia, por este aynno, 6 lib. 12 s. 6 d.
- [113] (*Monreal*). Ibi, de la aliamas de los iudios de la dicta uilla, de la pecta que eyllos son tenidos a pagar por el termino de la [fiesta de] San Johan, la quoyal pecta es de los hemolumentos de la dicta amiradia, por este aynno, 12 lib. 10 s.
- [114] (*Monreal*) Item, de la alcauala de los judios de la dicta villa, por este aynno, 9 s. 10 d.
- [115] (*Monreal*) Item, de la lezta del mercado de los judios de la dicta uilla, por este aynno, nichil aqui, que de suso se conta con la lezta de los christianos.
- [116] (*Monreal. Cartas Tornadas*) Item de cartas tornadas. Es a saber, de Gento Amatu, judio de Montreal, por una carta que torno sobre Juçe Bonalabor, por las tornaduras de la dicta carta, 8 s.
- [117] (*Monreal. Cartas Tornadas*) Item, de Gento Amatu, por vna carta que torno sobre Juçe Bonalabor, por las tornaduras de la dicta carta (*sic*) 8 s.
- [118] (*Monreal. Cartas Tornadas*) Item de Saul Jocha, por vna carta que torno el fijo de Pero Diez, por las tornaduras de la dicta carta, 3 s.
- [119] Item, del dicto Gento Amatu, por una carta que torno sobre Açach Poyllo, por las tornaduras de la dicta carta, 3 s.
- [120] (*Monreal*) Ibi, de tributo de las uinnas de las emparanças de los iudios, en que ay 32 arp., tributadas a 10 aynnos, l'arp. por 5 s. 2 d., a Garcia Aeçeyz, peyllitero, et Miguel Periz, racionero, por el 9º aynno, 8 lib. 4 d.

[121] *Reçebieron trigo*
(*Reg. 56, f. 93v-101*)

De tributos

[122] En la uilla de Montreal, de tributo de las pieças, con las pieças de las emparanças de los heredamientos de los iudios, tributados a 10 aynnos a Pero Xemeniz d'Arçorritz et a Pero Buztayn, por el 7º aynno, 10 kz.

[123] *Conto de Garcia Martinez de la Cambra et Martin Garcia, su fijo, reçebidores de las rientas de la Reyna en la bayllia de Sanguessa*
Reçebieron dineros
De las rientas de la tierra
(Reg. 56, f. 124v-125v.)

[124] Ibi, de tributo de la escriuania so el sieylo de la Reyna, de los iudios, con la de Casseda, tributada a 4 aynnos a Johan Arnalt, notario de la dicta villa, por el primero aynno, 11 lib.

[125] Ibi, de tributo de la bayllia de los judios, tributada a 4 aynnos a Johan, escriuan, por el postremero aynno, 7 lib. 10 s.

[126] *De logueros et de censses de casas*

[127] De loguero de las casas do seyan los judios cabo la sinagoga, loguadas a la aliama de los judios, por este aynno, por el termino sobredicto, 40 s.

[128] De loguero de la sinagoga, que era en las dictas casas, nichil que la grant agoa las derribo tiempo ha.

[129] De loguero de la bodega de la Reyna, loguada a Mosse de Vergerac et a doynna Jamilla, por este aynno, por el termino sobredicto, 6 lib. 6 s.

[130] De loguero de las casas que fueron de don Pero Marin, loguadas a 2 aynnos a Juda Açaya el Mayor, por el termino vt supra, por el 2º aynno, 65 s.

[131] *Espendieron dineros*
(Reg. 56, f. 126r-v.)

[132] Item, por labores fechas en las casas de la bodega de la Reyna do tienen los judios la confraria, es a saber, en refazer la cubierta de las dictas casas, que estauan por cayer, con losa comprada, con loguero de maestros et braços, segunt paresçen por las partidas fechas por mano del dicto maestro, 34 s. 5 d.

[133] *Conto de Johan Periz de Lecumberri, notario de la Cort, cuyllidor de las rientas del seynnor rey en la bayllia de Pamplona*

Reçebio dineros
(Reg. 56, f. 164-176v.)

De las rientas de la tierra
En el termino del cimiterio de los iudios

[134] (6 viñas que suman 41 arp., tributadas), 27 lib. 8 s. 3 d.

[135] (*Después de la suma de ingresos de los banidos*)

[136] De los hemolumentos del bidinage de los iudios, Martin Xemeniz Moça, notario de la Cort, at' al 7º dia d'octobre, et dia adelant Johan Bernart, baylles, deuen contar.

[137] De tributo de la [viña] del rey en el cimiterio de los judios, 40 s.

[138] De tribudo de la escriuania, tributada a 5 aynnos, por el secundo aynno, 60 lib.

[139] *Expendio dineros*
(Reg. 56, f. 176v-178)

Por salario

[140] A Martin Semeniz Moça et a Johan Bernart, baylles de los iudios de Pomplona, por el salario acostumbrado en goardar la dicta bayllia por este aynno, 13 lib.

[141] *Conto de Johan Bernart, baylle de los judios de Pomplona*
De 27º dia de octubre anno 46º, que fue instituydo en el dicto officio,
ata el primero dia de genero enseguient anno eodem
(Reg. 56, f. 180 parte derecha en mal estado)

Reçebio dineros
De colonias et emiendas

[142] De Martin de Echerri, panatero vezino de la Nauarrerria, que confesso en juyzio de en presencia del bayle auer dado a logro ad Açach Leui, judio de Pomplona 40 s.; de la meatat por la part del rey, segun fuero, 20 s.

[143] *De colonias et emiendas jurgadas por Açach Abolffaça,*
don Bon Aliaen et Gento Alborge [...] jurados de la aljama

[144] De Judas Ensoep, de Gento Abolffaça, fijo de Mosse Abolffaça, de Abraham Carrup, de Juçe Leui, de Juçe Zunnay-

na, de Saul Abolfaça, fijo de Jacob Abolfaça, de Açach Abolfaça, de Juçe Azaniel, [presos] porque jugaron en lures Pascoas contra el defendimiento de los dictos jurados judgados por los dictos jurados; de cada uno de los ocho, cada seys sueldos et tres dine-
ros, valen, 50 s.
[145] Summa partium, 70 s.

[146] *De cartas tornadas*

[147] Primerament, de Samuel Abadian, por vna carta de 5 s. que Martin d'Ae torno sobre eyll; por todo, 5 s.
[148] De Saul Abolffaça et Mosse Cayat, por vna carta que Pero Symeniz d'Iuero, escudero, torno sobre eillos en 20 s.; por todo, 20 s.
[149] De Gento Dundum, por vna carta de quoantia de 22 s. que Juçe Aliaen torno sobre eyll en 10 s.; por todo, 10 s.
[150] De Gento Alcarçan, por vna carta que Martin de Mendia torno sobre eyll en 5 s.; por todo, 5 s.
[151] De Juçe Saldaynna, por vna carta que Samuel Zumaynna torno sobre eyll en 7 s.; por todo, 7 s.
[152] De Buena Astruga [querani], por vna carta que Juçe Alborge torno sobre eilla en 10 s.; por todo, 10 s.
[153] De Juçe Saldaynna et Abram Acenia, por vna carta que Abram, fijo de Gento Enquis torno sobre eillos en 40 s.; por todo, 40 s.
[154] De Samuel Alborge Todosude, et su muger, por vna carta que Pero d'Aoyz torno sobre eyll en 10 s., con 6 s. 3 d. de la jura, contenida en la carta; porque non pago al plazo, por todo, 16 s. 3 d.
[155] De Judas Ensoep, por vna carta que Ihoan de Lecumberri torno sobre eyll en 5 s., por todo, 5 s.
[156] Summa parcium, 119 s. 3 d.
[157] Summa de toda la reçepta de dineros de la dicta baillia d'este aynno, 9 lib. 9 s. 3 d.

[158] *Expendio dineros*

[159] Al abedin, por la nouena part de las colonias sobredictas, 7 s. 9 d.
[160] Ita debet, 9 lib. 18 d.

[161] *Conto de Johan Periz de Lecumberri, notario de la Cort, Reçebidor de las rientas de la seynnora reyna en la Ciudad de la Nauarrerria de Pomplona*

Reçebio dineros
(Reg. 56, f. 190-198)

De ces de las casas et plaças de la iuderia, en el quoyal fue dado el cobdo de terra en amplo et 30 cobdos en luengo a 3 s. de cens, mas reduyto por el seynnor gouernador qui por tiempo fue en Nauarra, a 12 d. de çes; et asi se conta aqui , a 12 d. de çens.

En el barrio que es çerqua el huerto de los canonigos

[162] De la casa Gento Euenluego,	21 s. 4 d. ob.
[163] De la casa Juçe Albaçar	12 s. 8 d. ob.
[164] De la casa de Abraam Euenrabiça,	11 s. 4 d.
[165] Item, por las dos partes de vn cobdo que ha ocupado (añade interlineado: de nueuo) de la venela de cagua,	8 d.
[166] De la casa Galaf, tinturero,	26 s. 2 d. ob
[167] De la casa Gento, el iuglar,	30 s.
[168] De la casa Mayr Padre,	13 s. 6 d.
[169] De la casa de rabi Abraam Alabu,	11 s. 3 d.
[170] De la casa Abraam Sauchiel,	12 s.
[171] De la casa de Mosse Abet,	12 s.
[172] De la casa de Mosse Abolfaça,	13 s. 11 d.
[173] De la plaça de Gento Cohen,	17 s. 10 d.
[174] De la casa de Saul Abolfaça,	17 s. 7 d.
[175] De la casa de Abraam Abolfaça,	17 s. 7 d.
[176] De las casas de Açac Encaue,	35 s. 2 d. ob.
[177] De la casa de Samuel Abadian,	19s 10 d.
[178] De la casa Gento Nauarro,	17 s.
[179] De la casa de Ezmel, fisico,	20 s.
[180] De la casa de Açac Almanças, dicho Moracho,	18 s. 5 d.
[181] De la casa de Iacob Farach, que es agora de Salamon Alborge dicto Moracho,	19 s. 2 d.
[182] Item, por dos cobdos et quinta part del cobdo de nueuo presos de part de çaga,	2 s. 10 d.
[183] De otra plaça ensequient, no es dada que cayda es.	
[184] De la casa de Salomon Eterra et de Çima, su muger,	18 s. 5 d.
[185] De la plaça de Juçe Aliaen,	18 s.
[186] De la casa de Açac Aliahen,	17 s. 11 d.
[187] De la casa Habraam Alcarauí,	17 s. 11 d.
[188] De la casa de Gento Nahaman et Oroceti, su muger,	16 s.
[189] De la casa de Jento Macarel,	17 s. 11 d.
[190] De la casa Abraam Albaçar,	17 s. 2 d.

- [191] En la plaça enseguint es construïda la sinagoga
 [192] De la casa de Juçe Alborge, 17 s. 8 d.
 [193] De la casa de Açach Pie, 16 s. 2 d.
 [194] Summa partium (*tacha* 4 s. ob.) 25 lib. 13 s. 4 d.

[195] *En el barrio de suso*

- [196] De la primera plaça teniendo a la sarrazon de los canonigos, que es de a Iacob Abolfaça, 15 s. ob.
 [197] Las dos plaças enseguint non son dadas. 16 s. 4 d. ob.
 [198] De la casa de Jacob Abolfaça, 35 s. 6 d. ob.
 [199] De las casas de Salamo Ederra et de Çima, su muger, 16 s. 4. d. ob.
 [200] De la casa de rabi Alazar, 21 s. 11 d.
 [201] De la plaça Açach Aliaen, 13 s. 4 d.
 [202] De la plaça de rabi Gento Murzieyll, 16 s.
 [203] De la casa Juçe Nagera, 5 d.
 [204] Item, por las dos partes et media de 1 cobdo que ha ocupado (*añade interlineado*: de nueuo) de partes de çagua, 16 s.
 [205] De la casa Salomon Saldaynna, 14 s. 1 d.
 [206] De la casa de Samuel Ederr, 16 s. 7 d.
 [207] De la casa de Dauí Alcarçan , 20 s. 2 d.
 [208] De la casa de Samuel Padre, 16 s. 5 d.
 [209] De la casa de Juçe Pie, 16 s. 5 d.
 [210] De la casa de Açaç Abolfaça, 20 s.
 [211] La plaça enseguint no es dada, que pora passage del forno et del baynno se guoarda
 [212] De la casa de rabi Çenia, que grant tiempo a que morio, loguada por ese aynno, 12 lib. 14 s. 8 d. ob.
 [213] Summa partium. (*tacha* 3 d.)

[214] *En el barrio cabo la teyllera teniendo al portal de la Fuent Uieylla*

- [215] De la plaça de Cagui Thorchas, 20 s.
 [216] Item, de [...] cobdos et las 3 partes de un cobdo que ha preso (*añade interlineado*: de nouo), ata el muro, 2 s. 9 d.
 [217] De la casa de Gento Auendino, 20 s. 4 d. ob.
 [218] De la casa de Gento Çerru, 15 s. 10 d.
 [219] De la casa de Abraam Abet, 15 s. 10 d.
 [220] De la casa de Abraam Abolfaça el Mayor, 29 s. 5 d. ob.
 [221] De la casa de Galaf Rueti, 21 s. 3 d.
 [222] De la casa de Samuel Alborge, el Menor, 21 s. 2 d. ob.
 [223] De la casa de Samuel Alborge el Maor, 21 s. 7 d.

[224] De la plaça de Juçe Entuba,	12 s. 7 d.
[225] De la casa de Abraam Alborge,	18 s. 4 d.
[226] De la casa de Iacob Rabiça,	21 s. 9 d.
[227] De la plaça de Bita Cerru,	17 s. 8 d. ob.
[228] Item, por las dos partes del cobdo e otro mas que ha preso (añade interlineado: ata'll muro,	8 d.
[229] De la casa de Azquia Arueti,	19 s. 1 d.
[230] De la plaça de Gento Alborge,	18 s.
[231] Item, por [...] et las 3 partes de un cobdo que ha tomado (añade interlineado: de nueuo) ata el muro,	2 s. 9 d.
[232] De la plaça de Gento Alcarçan,	17 s. 7 d.
[233] De la casa de Saul Açaya et Caçon Saldaynna,	17 s. 2 d.
[234] (<i>Relativo al mismo asiento anterior</i>) Item, por mas de tierra dada a eyllos para ynsanchar las dictas casas	4 s. 2 d.
[235] De las casas de Juçe Nagera,	17 s. 2 d.,
[236] La plaça enseguiet non es dada, que rua es.	
[237] De la casa de Salomon de Valençia,	22 s. 8 d.
[238] De las casas de Juçe Aliahen et Samuel Aliahen et don Bon Aliaen,	33 s. 5 d.
[239] Item, de la casa Abraam Açaya,	15 s. 2 d. ob.
[240] De la casa de Iacob Abolfaça et Mosse Abolfaça,	14 s.
[241] De la casa Saul Abolfaça,	20 s. 6 d. ob.
[242] De la casa de Abraam Abolfaça,	7 s. 5 d.
[243] De la Juçe Alcarauui,	7 s. 5 d.,
[244] De la casa de Leon,	6 s.
[245] La plaça enseguiet no es dada	
[246] Summa partium, (<i>tacha: 4 s. 9 d.</i>)	23 lib. 10 s. 11 d. ob.

[247] (*De tributos*)

[248] Del trebudo del forno de la seynnora reynna, que es en la juderia de Pomplona, tributado a 4 aynnos ad Abram Açenia et ad Azi Buena, su muger, cada aynno por 16 lib. 10 s.; por el secundo aynno,	16 lib. 10 d.
[249] Item, de la ualor de la lezta de la carniceria de los judios, la casa de la quoal es de la seynnora reyna, tenida a mano de la Seynnoria porque prouechosament non se pudo tribudar. Por este aynno finido primero dia de jenero CCCXL 5º, rebatidos 40 s. por el salario del rabi qui degoylla los ganados, por este aynno,	[...] 18 s. 7 d.

[250] *De loguero de la alcaçeria et de las tiendas. De argenteros, costureros et remendones derredor la dicta alcaçeria et juderia, loguadas por este ayngo finido fiesta de Sant Johan Babtista CCC XL^o VII^o.*

[251] *(No detalla los arrendadores de las tiendas en ningún caso) De loguero de las cambras de la dicta alcaçeria (enumera 3, por una parte, y otras 5 por otra parte, sin ofrecer la suma total; de las segundas, una da "hacia la judería")*

[252] *De loguero de las 12 tiendas jusanas que son dentro la dicta alcaçeria, logadas por este ayngo,*

[253] *De loguero de las tiendas (...alrededor de la alcaçeria; detalla 12 tiendas aunque no indica el arrendador más que en la primera y añade otras 9 de forma global),*

[254] *Item derredor la juderia*

[255] *(detalla 9 tiendas; sólo 4 se arriendan, y las otras no)*

[256] *De loguero de la primera tienda enta la Fuent Vieylla* 28 s.

[257] *De loguero de la secunda tienda,* 15 s.

[258] *Item, d'aylli çerca, de 4 remendones, 5 s.,* 20 s.

[259] *Item, de 4 sederas 5 s.,* 20 s.

[260] *Item, de loguero de las casetas fechas para las seglares,* 12 s.

[261] *Expendio dineros*
(Reg. 56, f. 198-199)

Por obras fechas

[262] *Item, por fazer el sobrecambron de la casa que tiene Salomon Azaniel, por partidas,* 10 s. 3 d.

[263] *Item por vna [serrayla et borroylla], con su obra pora la secunda cambra de l'al[caçeria] que es enta la uilla, que non se pudo logar porque fue cerrada, porque los judios no hy fiziesen suziedat,* 8 d.

[264] *Conto fecho entre el honrrado [...] Le Soterel, thesorero de Nauarra, et Johan de Lecumberri, re[...]*
(Reg. 56, f. 201)

[265] *Item, deue (el recibidor al tesorero), por la pecha de la aljama de los judios de Pomplona et de Montreal d'este ayngo,* 600 lib.

[266] Item deue que receuio por mano de Folches Periz de Sanguessa, portero, por razon de una carta judeuena que Guarcia Martin de Maynneru, procurador en Cort, torno al procurador de la seynnora reyna sobre Agin de Tunenx, judio de Sanguessa,
 [267] Item, por poco rendido en los censses de la casa de Galaf, en los dictos 5 aynnos, ob. por aynno,

15 s.

2 d. ob.

[268] *Conto de Guillem de la Hala, preuost de la Ciudat de la Nauarrerria de Pampalona*
 (Reg. 56, f. 206-209)

Reçebi dines de colonies et emendes

[269] Item, Samuel Alborge, judeu, rendi al dit preuost vna carta de judici en que Ya. Martin de Ororuia es obligada et non paga en la qual obliga ses bens et sa persona, de la colonia que es 60 s. (*Vuelve a escribir la cifra interlineada y luego elimina lo que sigue, de forma que no parece contabilizarse nada.*)

333

1347, febrero 24. Tudela.

Miguel de Salinas, portero real, ejecuta sobre el castillo y la villa de Azut, que habían sido de Fortún Aznar y su hijo, ya difuntos, diversas deudas contraídas con judíos y cristianos de Tudela.

AHN, Órdenes militares. San Juan. Navarra, carp. 886, núm. 253.

Cit. C. Gutiérrez, Catálogo, núm. 2.688 (fecha según el traslado, en 1347).

(*Traslado de doc. 355 -addenda-, de fecha 1316, agosto 13.*)

334

1347.

Registros de cuentas del tesorero y otros oficiales del reino

AGN, *Comptos*, Reg. 58, f. 1-325; Reg. 57, f. 1-181v.

Cit. F. Idoate, *CAGN*, 51, n° 554-568

Cit. J. Carrasco, *Sinagoga y mercado*, p. 57-73

[1] (*Recibidor de las rentas de la merindad de la Ribera. con el inicio ilegible. Recepta de dineros*)

(Reg. 58, f. 1-5)

(Reg. 57, f. 1-4v.)

[2] (*Cascante*) Ibi, de la peyta taxada de los judios, a pagar cada ayngo al primero dia de jenero,

30 lib.

[3] *De los bienes de los iudios muertos*

[4] En Vilafranca, de tributo de la casa de Çulema, judio, con las vinnas que fueron del dito Çulema et de Orossol, iudia, tributadas a 6 ayngos (*añade interlineado*: a la muger de Johan Karlos), por el postremero ayngo,

60 s.

[5] (*Villafranca*) Ibi, de loguero de otra casa que fue del dito judio, nichil, que cayda es tiempo ha.

[6] (*Villafranca*) Ibi, de la casa que fue de Orosol, judia de la dicta uilla, el quoyal loguero era 5 s., nichil, que caydas son tiempo ha.

[7] (*Villafranca*) Ibi, las vinnas que fueron del dito Çulema et de Orossol, judia, con el tributo de la casa de Çulema, de suso se conta.

[8] *Reçebio trigo*

(Reg. 58, f. 9-11v.)

(Reg. 57, f. 107-108v.)

[9] (*Cascante*) Ibi, de la peyta de los judios, que era 3 kz. 2 qt. mesura de Tudela, conuertida a dineros, en el conto de dineros se conta.

[10] *Expendio trigo*

(Reg. 58, f. 12-15v.)

(Reg. 57, 108v-110)

Por dono a uoluntat

[11] (*Asiento tachado. Una nota al margen izquierdo, cortada; otra al derecho dice*: “Dicit colectorem quod iste non solutis [aquam] pectam quod dominus rex quitauit sed et [...] istud domum habet bene 30 lib. redditus a domino perpetuo”) A maestre Salamon Constantin, fisico de la Seynnoria, por dono a uoluntat a el fecho por letra del noble don Johan de Conflant,

gouernador de Nauarra, dada 11 dia de jullio 1347 morando et biuiendo en el regno de Nauarra, en cada'un ayngo en la peyta que deuen los moros de Coreylla, 20 kz. de trigo mesura de Tudela. Por este ayngo, del termino de Sancta Maria de agosto 1347, 20 kz. de trigo mesura de Tudela, que ualen a la mesura de Pomplona,

43 kz. 1 r. 1 qt.

[12] *Reçebio ordio et auena*
(Reg. 58, f. 16-17v.)
(Reg. 57, f. 110-11v.)

[13] (*Cascante*) Ibi, la peyta de los judios (*tacha* moros) que era 3 kz. 2 qt. mesura de Tudela, conuertida a dineros en el conto de dineros se conta.

[14] *Conto de Hugo de Briones, bayle de Tudela*
Reçebio dineros
(Reg. 58, f. 25-36v.)
(Reg. 57, f. 6v-15)

De las rientas de la tierra

[15] De la taynnaria de Pedro d'Uncastieylo, tributada a Gen-
tho Goyosas et Juçe, su fillo, por este ayngo finido ut supra,

11 lib. 5 s.

[16] De la tintura con el su sieylo del olio, tributados a Oru,
judia, a 4 ayngos por el 3º ayngo finido ut supra,

14 lib.

[17] De loguero de nezbas, sercieylos, oyllas, muelas, con leztas
de quesos, tributados a Juçe Carçalon et Ibrahym Enarrabiça a
4 ayngos, por el primero ayngo finido vt supra,

18 lib.

[18] De loguero de lezta de cueros et de auarcas, con vna tien-
da en la çapateria de los moros, tributadas a Bueno Amariello et
Ezmel Lissa, judios, a 4 ayngos, por el primero ayngo,

15 lib.

[19] De la aljama de los judios de Tudela, de peyta viella con el
crescimiento a ellos feito, (*tachado*: et con las partidas que
reçiben sobre si)

2.200 lib.

[20] *De huertos et albolecas*

[21] De frontera carrera Cabanieyllas, que tiene a tributo per-
petuo Ezmel Orabuena

12 d.

[22] De vinna de Juçe Padre, que agora es huerto, en el titulo de
los censes se conta adelant

[23] Del huerto de la Pexquera nichil, que dado fue a maestre Henoch Costantin, judio phisico, por el seynnor rey a perpetuo.

[24] *De heredades censadas*

[25] Del baynno don Dauí, con el corral que solia ser a tributo, 10 s.
 [26] De huerto de Juçe Padre, que fue vinna vinna (sic), 20 s.

[27] *Casas çensadas en l'aliuneynna*

[28] Vn palaçio mayor; 5 palaçios con vna cambra; mas dos palaçios con l'arquera et dos casas deuant la sinagoga, en'el titulo de los iudios se conta,

[29] *De loguero de tiendas en argenteros, de çapateros iudios et de casas que son alli*

[30] 16 tiendas et 5 cambras et 6 palaçios et casas de Remon d'Ablitas so est titulo segunt en el conto de la dicta bayllia de anno 41º por menudo contenidas en el titulo de los judios se contan adelant.

[31] De la taynnaria de Pedro de Valtierra, los quoales pagan los judios baldreseros, 35 s.

[32] *De loguero de casas de iudios en el castieylo*

[33] Truyllar de don Muça, vna cambra que es aylli, vn palacio que Salamon Asayuel tiene et de vn palaçio et de 7 cambras, de palatio iuxta la caua; de tres cambras, de casas sobre la puerta Ferreynna; de casas jus la cozina del castieylo, de hun terrado sobre las casas de Matalon et casas çaga la çapateria de los iudios, en el titulo de los iudios se contan adelant.

[34] *Del loguero de casas en el castiello, que solia tener maestre Henoc Costantin, iudio phisico, a perpetuo, por las quoales ouo en cambio una vinna que se clama el Maylluelo, en Ginestares, et la pieça de la Boca del Prado, segund en el titulo de loguero de vynnas et de pieças aqui de iuso se contiene.*

(Siguen las heredades del rey dentro del castillo, dadas en arriendo; aquí se recogen los que indica que se ariendan a judíos. La larga serie de heredades que aparectan el año anterior, este año figuran sin mención del arrendador, por lo que no se han recogido).

[35] Ibi la tendiella do se cuylle la peyta, tributada a la aljama por este ayngo finido ut supra,

10 s.

[36] De las tres cambras, caua et ceyllero que el dito maestre Henoch solia tener, en recompensacion de las quoales fue dado al dito maestre Henoch el huerto de la Pexquera, nichil, que non se tributan

[37] *De escriuanias*

[38] De la escriuania de los iudios so el dito siello, tributada a Pero Garceyz d'Arasçiel, notario de Tudela, a 4 atgnos, por el 2º ayngo finido al primero dia de jenero anno 48º,

110 s.

[39] *Titulo de las partidas que la aliama de los iudios de Tudela reçiben sobre si.*

[40] El loguero de correduras en la villa de los christianos

[41] Las carniçerias de los judios

[42] Las tiendas de la alcaçeria

[43] Las tiendas de los argenteros et çapateros iudios

[44] Et todas las casas de los judios et leuantadas que se tienen con las ditas casas tiendas.

[45] El loguero de censes que pertenesçen de las casas a los judios que son de fuera de los muros.

[46] Las establias del rey que son ante la alcaçeria

[47] La plaça del aljup, que tiene don Aym

[48] Otrossi, los logueros et censes et todas las casas que son dentro del muro de la juderia et de la aliuneynna, saluo las tres cambras do nuestro seynnor rey a vsado et costumbrado a tener su pan.

[49] La caua et el ceyllero, que son jus el castieylo, las quoales los seynnores rey et reyna, con otras cosas contenidas so est tributo an dado a perpetuydat a maestre Henoc Costantin, judio phisico, para si et pora sus herederos, de gracia speçial para fazer sus proprias uoluntades, et agora las ditas tres cambras, caua et ceyllero recobradas del dicto maestre Henoc pora'l seynnor rey por el huerto de la Pexquera, a eyll dado a perpetuydat en recompenssation de las ditas tres cambras, caua et cellero contienient en la dita recompenssation et cambio ser fecha por el seynnor de Suli, gouernador de Nauarra, de mandamiento de los seynnores rey et reyna, todo el residuo por todos tiempos perpetualment sobre la dita aljama, a pagar cada anno al primero dia de jenero, assy commo peyta,

265 lib.

[50] *De modalasia*

[51] De tributo de la modalasia de la aljama de los judios de Tudela, que es guarda de mesuras et pesos falsos, que fue tributada a 4 annos, por este anno, 60 s.

[52] *De colonias de judios acaesidas en anno 46º*
(el tesorero no hace alusión al año)

[53] De Chuca, carnicero iudio, de tres colonias que fue acusado que deuia diziendo eyll ser trobado con peso falso por Symuel Lazdradò, modalaf, acusado en juyzio ante el logartenient de baylle, taxadas et sentenciadas por razon que clarament non se podieron prouar, en 10 s., pro toto, rebatidos 12 d. por el dreyto del andador, 9 s.

[54] Item de vnos judios que iugauan fuera de la tafureria, de 60 s. que deuien de colonia taxada porque eran pobres et non auien de que pagar, en 8 s., rebatidos 4 s. por su dreyto del tributador a la part del rey, 4 s.

[55] Item, de Johan Ederra, mulatero de Steylla, porque uendio lienço sin pagart peage, de la colonia que es 60 s., rebatidos 30 s. por el dreyto de los tributadores del peage de los lienços, a la part del rey, 30 s.

[56] Summa parcium, 43 s.

[57] *De quenages de anno 46º, que este ayngo non di ouo*
(el tesorero no hace alusión al año)

[58] *(Primer asiento del tesorero, que no figura en el recibidor correspondiente:)* De quenacus anni preteritis nichil, quod non fuerunt anno isto ut asserit ballius per comptum suum.

[59] De Geuda el dona Margelina, por coto de vna carta que don Miguel Caritat, vezino de Tudela, presento contra eyll con 2 s. de pena; por 5 dias que finco en poder del baylle, de 10 s. que montaua, rebatidos 5 s. por el dreyto de la partida, a la part del rey, 5 s.

[60] De Ybrahym Poça Amor, por corto de vna carta que Mosse, picador, presento contra eyll con coto de 6 d. por dia, por 8 dias que finco en poder del baylle; de 4 s. que montaua, rebatidos 2 s. por el dreyto de la partida, a la part del rey, 2 s.

[61] *De los homizidios de los annos passados que restan a leuar*

[62] Del homizidio de 50 lib. que Salamon Laquef et Juçe Laquef, hermanos judios de Tudela, deuen porque fue fama que mataron a Ybraym Poyllo, cauayllero judio en la carniçeria de los judios de Tudela, del quoyal renden por el conto de la dita bayllia de anno 1343, 60 s., et por el conto de la dita bayllia de anno 1344, 35 s. Restan a leuar 45 lib. 12 d. porque non se fayllan bienes et los ditos homizieros son absentados et fuera del regno.

[63] *De peita de iudios de Vltrapuertos*

(El recibidor coloca el titulo, y deja espacio para asientos, pero no pone nada, excepto tres notas al margen, poco legibles, una de ellas tachada. El tesorero simplemente indica "nichil")

[64] *Nota al margen:* Reddat rationum de portero et de isto [...] hom[inum] ut in preteritis.

[65] *Nota al margen:* Quotuor de istis in conpoto suo de 49º, sub titulo de minus reddito et ibi redditur racione.

[66] *Expendio dineros*

(Reg. 58, f. 37-44)

(Reg. 57, f. 15-19)

Por comun expens

[67] Item, al albedin de los judios, por la nouena part de las colonias de suso rendidas so el titulo de las colonias de judios, de las que pertenesce auer, nichil, que non ouo colonias este ayynno.

[68] *Por obras fechas*

[69] Por lauor feyta en las canales del aljama et de la Bezne, en cegar dos canales con [...] con ramada, por racion que ambas las muelas estauan esbaratadas et que la mesa de meyo se esbarato et cayeron las çodras, et en sacar las ditas çodras por mano del dito Pero Sanchiz de Gauasa con loguero de maestros, peones, et muylleres et con otras cosas necessarias conpradas segund paresce por las partidas. Rebatidos 10 s. 7 d. que cayen a la aljama, a la part del rey,

[70] Item, por labor feyta en l'açut mayor de sobre la puent, et en l'açut de Espertiel (*se descuentan varias partidas, según las porciones de diversos particulares y entidades, entre ellos:*) Item, rebatidos 26 s. 9 d. ob. por la part que le caye a la mea muela de la aljama por la braçeria et por la piedra, et 23 s. 10 d. por 13 dozenas de estacas et mea que le cayen por su part de las estacas de la goarnizion, contadas a 21 d. la dozena.

[71] Item, rebatidos 30 s. 1 d. por la part que caye a la muela de la Maylladera en la part que era de don Ezmel, por la braçeria et por la piedra, et 26 s. 10 d. ob. por 15 dozenas et 7 estacas que le cayen por su part de las estacas de la goarnizion, contadas a 21 d. la dozena.

[72] Item, por labor feyta en la çodra que es entre la Bençe et la aliama en sacar çodras de las canales que estauan esbaratadas, et en çegar las canales, et en assentar de nuevo, con loguero de maestros peones et con çodras, alçanias et otras cosas necesarias conpradas segunt paresce por las partidas. Rebatidos 42 s. por la part que caye a la aljama en lo que labraron tocant a la dicta muela, a la part del rey (*tacha: 15 lib. 4 s. 1 d.*),

17 lib. 6 s. 1 d.

[73] *Dono del rey a perpetuydat*

[74] Al aljama de los judios de Tudela, a los quoaales de cens o tributo perpetuo de 265 lib. de sanchetes cada aynno deuidas et rendidas al rey en la reçepta d'este conto lis deue ser feyta deduction de 7 lib. 9 s., por razon de la casa que es sobre la puerta Ferreyrna del palatio que es sobre la caua, et de tres cambras que son alli, et de vn palatio que es cerca el truyllar de don Muça, contenidos en el dicto tributo et dados a perpetuydat por los seynnores rey et reyna a maestre Hennoch Constantin, judio phisico pora si et pora sus herederos de gracia especial, sin ningun cens, con el ceyllero et caua, et tres cambras que son de jus el castieylo de Tudela, puestas a mano de la Seynnoria por recompensation a eyll feyta de otras heredades, et rendidas al rey las dictas casas de suso en el titulo de loguero de casas en el castieylo, los quoaales solia tener maestre Henoc, exceptada la cambra que es sobre la dita puerta Ferreyrna, la qual el tiene por el dito cens, non rebatido a la dicta aljama,

7 lib. 9 s.

[75] *Por espendido et non preso sobre el rey en el conto de anno 46º*

[76] Item, por espendido et non preso sobre el rey en el dicto titulo, en reparar la forca de Puy de Sancho, do se enforcan los iudios et los moros,

7 s. 6 d.

[77] *Conto feyto entre maestre Guyllem Le Soterel, thesorero de Nauarra, et el dicho Hugo de Briones, baylle.*
(Reg. 58, f. 47-68)

De los quales pago

[78] Item, a la aliamas de los iudios de Tudela, por gracia special a eyillos por la seynnora reyna feyta, rebatidos a eyillos de la quonantia que eyillos deuen por lur peyta, censes et letra de porteros, los quales dineros, peyta et censes se rienden entegrament en la recepta del conto de la dicta bayllia de anno 47º et por esto aqui presas,

457 lib. 11 s.

[79] *Conto de Guillem Auure, rezebidor de las rientas de la merindat de tierras d'Esteylla*
(Reg. 58, f. 210-223v.)
(Reg. 57, f. 73-81v.)

Recepit denarios

[80] *(En las localidades de la merindad donde se localizaban escribanias de sellos de judios remite expresamentre a que esas escribanias se contabilizan con la de Estella: Baigorri, Arróniz, Allo, Oteiza).*

[81] *(Solana. Arellano)* Ibi, de las casas et de la heredades que fueron de Juçe de Calahorra, que morio sin herederios, nichil, por falta de tributador et que partida de la casa es cayda et ninguno non la quiere tributar.

[82] *(Solana)* En la villa de Çarapuz, de cens de 7 ortetes et vna vynna que es en el termino de Mendia, que fueron de don Juçe de Calahorra, puestas a mano de la Seynnoria porque morio sin herederio,

10 s.

[83] *(Solana. Zarapuz)* Ibi, de dos vynnas liecas que fueron del dicto judio que son en el dicto termino et son pecheras a la orden de Sanct Johan de la Peynna et fueron dadas a cens perpetuo a Martin Periz de Bicuynnia, pelegero, el quoyal las deseparo non podiendolas labrar por pobredat, dadas (*tacha*: de

- nueuo) a çens perpetuo a Pascal Gayllart, fijo de Sancho Gayllart, uezino d'Esteylla, con tal condition que eill las pueble et plante, et que pague de çens en cada un aynno, por la fiesta de Sant Gil, 5 s.. (*tachado*: Empero, es de conuenio que en los 3 primeros aynnos non pague ninguna cosa, por razon que las tomo liecas et paradas del todo; por este primero aynno finido por la fiesta de Sant Gil del mes de septiembre anno 47º, 5 s., y *añade*.) por este aynno, 8 s.
- [84] (*Larraga*) Ibi, la escriuania de ius el sieylo del rey, con la de Berbinçana, de Andion et de Muruçaua, tributadas a Garcia Periz, escriuano de la dicta villa de Larragua por 3 aynnos, por el 2º aynno finido por el primero dia de jenero anno 47º (*Aunque no menciona expresamente a los judíos, se ha incluido por lo que luego se indica en la de Andión*), 52 s.
- [85] (*Andión*) Ibi, la escriuניה de los judios, con la Larragua se conta.
- [86] (*Falces*) Ibi, la escriuania de los judios tributada para 4 aynnos a Johan Ximenez, escriuano de la dicta villa, cad' aynno por 21 s., por el 3º aynno finido por el primero dia de jenero anno 47º, 21 s.
- [87] (*Peralta*) Ibi, de tributo de la escriuania de los judios, con la de Funes et de Villanueua, es tributada a Pero Ferrandiz d'Eulate a 4 aynnos, por el postremero finido por el primero dia de jenero anno 47º, 72 s.
- [88] (*Andosilla*) Ibi, de tributo de la escriuania de los judios de ius el sieylo del rey, con las escriuanias de Sant Adrian et de Carquar, tributadas a Miguel Sanchez, escriuano de Carquar por este aynno, 40 s.
- [89] (*Lerín*) Ibi, de tributo de la escriuania de los judios deius el sieylo del rey, tributada a Belenguer para 4 aynnos, por el 3º aynno finido por el primero dia de jenero anno 47º, 40 s.
- [90] (*Lerín*) Ibi, de las heredades de Nauarro Cortes, iudio, puestos a mano de la Seynnoria por mandamiento de monsire Robert Mayllart, logartenient de gouernador en Nauarra qui fue, en el quoa mandamiento es contenido que el dicto judio se es ydo de la tierra con grant algo; tributadas para 3 aynnos a Pero Sanchiz de Eneriz, baylle que solia ser de la dicta villa, el quoa mataron los ombres del alcayt de la dicta villa por razon que era su enemigo, por el postremero aynno, 16 s.
- [91] (*Viana*) Ibi, de tributo de la escriuania (*tacha*: de los judíos) so el sieylo del rey, con las escriuanias de Aguilar et de Mendauia, tributadas a Johan Sanchiz et a Johan Garcia de la Carni-

- ceria, escriuanos de la dicta villa para 4 aynnos; por el 3º aynno finido por el primero dia de jenero anno 47º, 8 lib. 15 s.
- [92] (*Bernedo*) Ibi, de la escriuania de los judios nichil, que grant tiempo ha que non fizieron cartas.
- [93] (*Aguilar*) Ibi, la escriuania (*tacha*: de los judios) so el sieylo del rey, con la escriuania de Viana es tributada et aylli se conta.
- [94] (*Torralba*) Ibi, de la escriuania de los iudios so el sieylo del rey, tributada a Pero Sanchiz de Hubago, escriuano de Los Arquos para 2 aynnos, cad'aynno por 40 s., por el primero aynno finido por el primero dia de jenero anno 47º, 40 s.
- [95] (*Los Arcos*) Ibi, de tributo de la escriuania (*tacha*: de los judios), tributada a Ochoa Lopez et a Pero Sanchiz, escriuanos de la dicta villa para 4 aynnos, cad'aynno por 14 lib., por el postremero aynno finido, por el primero dia de jenero anno 47º. 14 lib.
- [96] (*Sesma*) Ibi, de la escriuania de los judios so el sieylo del rey, tributada a Pascoal Martiniz para 4 aynnos, cad'aynno por 24 s., por el postremero aynno finido por el primero dia de jenero anno 47º, 24 s.

[97] *De los bienes de los judios muertos sin herederios en el tiempo de las estruccion de las iuderias d'esta dicta merindat, faylladas por el reçebidor.*

- [98] En la uilla de Andosieylla, de vna casa que fue de Recundio, iudio de la dicta villa, logada a Martin, fiijo de Climent, por este aynno finido por la fiesta de Sant Johan Babtista anno 48º, 10 s.
- [99] En la villa de Sesma, de vna casa que fue de Judas Corde-ro, iudio d'Esteylla, nichil, por falta de tributador.

[100] *Expendio dineros*
 (Reg. 58, f. 224-230)
 (Reg. 57, f. 81v-87)

Por suffrencia fecha

- [101] Al concejillo de la villa de Mendauia por suffrencia fecha a eillos en aynno CCCXXXVIIº por letra de monsire Salhadin d'Angleura, la sazón gouernador de Nauarra, de la meatat de lur pecha del dicto aynno, et d'i adelant mientre fuere voluntat del rey por razon de lur grant pobredat et de las grandes deudas que deuian al seynnor rey, a iudios et otros, non podian pagar, por la dicta suffrencia a eillos fecha en los aynnos 37º, 40º, 41º, 42º, 43º (*añade interlineado: 44º y tacha 45º*), rendidos al rey en la

reçpta d'este conto so titulo de suffrencia fecha, (*tacha*: 35 lib.),
(*Nota al margen*: iniungitur collectori quod compellat eos ad
soluendam totam suferenciam et reddat in conpoto suo”),

42 lib.

[102] *Reçpta de trigo*
(*Reg. 58, f. 231-237v*)
(*Reg. 57, f. 135-139*)

*De los bienes de los iudios muertos sin herederios en el tiempo
de las estruccionen de las iuderias de la merindat de tierras d'Esteylla*

[103] En la uilla de Diacastello. De las heredades que fueron de Judas Cordero et de Jemila, su muger, et de sus criaturas, los quuales morieron sin herederios; en la muert et destruction de los judios que fue en la merindat de tierras d'Esteylla enpues la muert del rey Carlos, confiscadas al rey porque morio sin herederios, nichil, por falta de tributador; et si fuessen labradas a mano de la Seynnoria costaria mas la mission que non ualdria el emolument.

[104] *Expendio de trigo*
(*Reg. 58, f. 238-244*)
(*Reg. 57, f. 139-142*)

Por suffrencia fecha

[105] Por suffrencia fecha al conçeýllo de la villa de Mendauia, por suffrencia a eillos fecha en anno CCCXXXVIIº, por letra de monsire Salhadin, la sazón gouernador de Nauarra, de la meatat de lur pecha del dicto ayño, et d'i adelant mentre fuere voluntad del rey, por razón de lur grant pobredat et las grandes deudas que deuen al seynnor rey, a judios, et a otros, no podian pagar; por la dicta suffrencia de los ayños 37º, 40º, 41º, 42º, 43º, 44º, rendidos al rey en la reçpta d'este conto so titulo “de suffrencia fecha”,

650 kz.

[106] *Expendio ordio et auena*
(*Reg. 58, f. 250-254*)
(*Reg. 57, f. 144v-145v.*)

Por suffrencia fecha

[107] Por suffrencia fecha al conçeýllo de la villa de Mendauia por suffrencia fecha en ayño CCCXXXVIIº por monsire Sal-

hadin d'Angleura, a la sazón gouernador de Nauarra, de la meatat de lur pecha fuere voluntad del rey, por razón de lur grant pobredat et las grandes deudas que deuian al seynnor rey, a judios et a otros, non podian pagar; por la dicta sufrençia de los aynnos 37º, 40º, 41º, 42º, 43º (*interlineado* 44º) rendidos al rey en la reçepta d'este conto so titulo de sufrençia fecha,

750 kz.

[108] *Conto de Guillem Auure, reçebidor de las rentas de la bayllia de Esteylla*
Reçeptit denarios
 (Reg. 58, f. 271-276v.)
 (Reg. 57, f. 87v-91)

De çens de vinnas

[109] De la vinna de Vitas Cardeniel en el termino de Ualmayor, dada a çens a Miguel Periz de Garisoayn et a Miguel Periz de Layua,

30 s.

[110] De çens de la vinna de Juçe Ezquerria el Mayor, que es en el dicho termino, la quoyal tiene a çens dona Benedicta, muger de don Martin Periz d'Yrançu,

25 s.

[111] De çens de la vina que fue de Juçe de Calahorra en el termino de Carcalaseda, dada a çens a Pedro d'Olça, et reuocado el dicto çens porque non podian pagar por pobreza, dada a çens, la meatat de la dicta vinna a Domingo Martin, labrador, cada ayanno por 9 s., et la otra meatat a Domingo Alaman, labrador, vezinos d'Esteylla, por otros 9 s., a pagar por la fiesta de Sant Gil en cada vn ayanno, ualen,

18 s.

[112] (*Entre otros asientos diversos, con titulos de "logueros"*)

[113] De loguero de las establias del rey, con las cambras logadas a Johan Lançon, portero, baylle de los judios, de la fiesta de Sant Johan Babtista anno 47º ata la fiesta de San Johan Babtista anno 48º,

30 s.

[114] (*Bajo titulo "De tributo de vinnas", en el que aparecen cosas de diverso tipo*)

[115] De tributo de la escriuania de los christianos et judios so el sieylo del rey en la villa d'Esteylla, tributada a Garcia Johan de Gaylla et a Pere Pascoal, escriuanos d'Esteylla, con la escriuania de Çubiurrutia, de val de Maynneru, de val de Amescoa, de

ual de Arana, val de Ayllin, val de Ega, val de Sant Esteuan, Oteyça, Villatuerta, Baygorri, et con todas las escriuanias de la Solana que son de las pertenençias de la dicta escriuania pora 4 aygnos, cada ayngo por 40 lib.; por el 3º ayngo finido por el primero dia de jenero anno 47º,

40 lib.

[116] *De cens de las casas de la iuderia*

- [117] De la casa de Juyni Leui, la çensiuia de la quoyal era 4 s.
- [118] De la casa de Juda Leui et de la casa de Soloru Fauilla, que eran caydas.
- [119] De la meatat de la casa de Abram Ezquerra, la censiuia que era 4 s., et de la otra meatat de la dicta casa,
- [120] De la casa de maestre Elias, que era cayda
- [121] De la casa de Ezter Padre, la censiuia que era 5 s.
- [122] De la casa de Mose Rox, que era cayda.
- [123] De la casa de Semuel Baço la çensiuia, que era 8 s.
- [124] De la casa de Gento Gamiz, la çensiuia que era 8 s.
- [125] De la casa de Vitas Cardeniel, la censiuia que era 7 s. 6 d.
- [126] De la casa de Soloru Calabaça et de la casa de Çulema Rogat, que eran caydas.
- [127] De la casa de Galaf Monasquiel, la censiuia de la quoyal era 6 s.
- [128] De la casa de Juçe Cohe, la çensiuia que era, 6 s.
- [129] De la casa de Juçe Auayu, la çensiuia de la quoyal era 8 s.
- [130] De la casa de Jento Enfarach, la çensiuia que era 5 s.
- [131] De la casa de Orodueynna Calabaça, la çensiuia que era 2 s. 6 d.
- [132] De la casa de Bonastruga, que era cayda.
- [133] De la casa de Salomon Rogat, que tenia Sento Empesat, argentero, la çensiuia que era 2 s.
- [134] De la casa de Samuel Cortes, la çensiuia que era 8 s.
- [135] De la casa de Abram Alffoçen, la çensiuia que era, 7 s.
- [136] De la casa de Gento Batquiz, la çensiuia que era, 10 s.
- [137] De la casa de Abzerol, la çensiuia que era, 7 s.
- [138] De la meatat de la casa de Gento Cogelet, la çensiuia que era, 6 s.
- [139] De la otra meatat de casa que era cayda.
- [140] De la casa de Gento Saldaynna, que era 40 s.
- [141] De çens de la alçaçeria, que era 10 lib., nichil, por la destruyçion de la juderia fecha 6 dias de março anno XXºVIIº, por algunos del regno.
- [142] Los fornos que eran hi, de la çensiuia de los judios, 41 lib.; el forno refecho con el bedinage de yuso se conta.

- [143] De la peyta de la aljama de los judios d'Esteylla, que ante de la estruccion era 1.100 lib., reducta por la Seynnoria a menor summa; por lur peita d'est aynno, (*tacha*: 300 lib.), 500 lib.
- [144] (*Nota al margen inferior, con llamada desde el asiento precedente, indica:*) Item, pour la letre des portiers que douient les diz juifs pour cest an 30 lib. Item, de meins rendu pour la dicte lettre que est en somme 50 lib. par an, des quolibet sout en soufrances 30 lib. les quelles prout le receueur en despens sub titulo "pro suffrencia facta" et no an reut rien en recepta pour les ans 41, 42, 43, 44, 45, et 46° per le quel temps Guillem Auure a este receueur, et pour ce ycy reconurez sur le dit receueur pour chascun an 30 lib., vallen pour tout le dit temps, 180 lib.
- [145] De tributo de la tintura d'Esteylla, tributada a Pero Gomiz de Los Arquos, clerigo, pora 4 aynnos, cad'aynno por 80 lib., por el 2° aynno finido por el primero dia de jenero anno 47°, 80 lib.
- [146] De la lezta de la carniçeria de los judios, con el bedinage, sin el forno, tributados a Açac Çulderro, judio d'Esteylla por este aynno finido por el primero dia de jenero anno 47°, sen el forno et l'alcauala, 10 lib.
- [147] Ibi, el forno que con el bedinage se solia tributar, et en este aynno nichil, porque non se podio tributar, car no ay sino pocos judios en la iuderia, et si se auia a calentar a mano de la Seynnoria costaria mas la mission que non seria el prouecho.
- [148] Item, de la alcauala de los judios de la dicta aljama, cuyllida a mano de la Seynnoria por Açac Çuderro, judio d'Esteylla, porque prouechosamient non se podio tributar con el bedinage, segunt solia, el quoyal ha rendido sobre jura, por este aynno, 6 lib.
- [149] Summa partium, (*tacha*: 596 lib.) 806 lib. 10 s.
- [150] De colonias et emiendas de los judios de la dicta bayllia d'este aynno, Johan Lançon, baylle de los judios, deve contar

[151] *De los bienes confiscados al rey por la muert et destruction de la dicta juderia*

[152] De la meatat de la casa que fue de Pere l'espeçiero en el Bornuel nichil, que non se puede tributar porque deve grant çens a la iglesia de Sant Sepulcro.

[153] De la vinna de Johan d'Ordoyz, en el termino de Ordoyz la quoyal deuia a la casa de Ordoyz, que es del rey 18 d. de çens cad'aynno, confiscada al rey por la dicta razon, et dada a çens

por Martin Periz, notario d'Esteylla, re ebidor qui fue de las rentas del seynnor rey en la merindat et bayllia d'Esteylla por su carta dada 13 dia de jenero era 1369, cad'aynno por 14 s. 6 d. de  ens a pagar cad'aynno al dia de Sant Gil, con tal condition que los dictos 18 d. pagara cad'aynno de  ens a la dicta casa de ordoyz et los dictos 14 s. 6 d. a otra part, por este ayynno,

14 s. 6 d.

[154] *De los bienes de los iudios muertos*

[155] De la vinna que fue de Abram, fijo de Judas Leui Corde-ro, dada a  ens por el re ebidor a don Pero Gar ia de Çarapuz, capeyllan, et a Lope Ruyz carnicero, uezino d'Esteylla, cada ayynno por 40 s. a pagar por la fiesta de Sant Gil, por el 2^o ayynno finido por la fiesta de San Gil anno,

40 s.

[156] De tributo de vn huerto que fue del dicto Abram, que es de yus la juderia, tributado por este ayynno,

12 s.

[157] Ibi, de  ens de vn peda o de pie a que fue de dona Jami-la, que es en el termino de Candeleytera,

5 s.

[158] De la alcauala de los judios de Esteylla, con el bedinage et el forno, de suso se contan

[159] Summa partium (*tacha*: 17 s.)

57 s.

[160] *De  ens de las vinnas que fueron de Mose Mocha, que fue judgado por la Cort et fue enforcado et sus bienes confiscados al rey*

[161] (*5 viñas dadas de nuevo a censo, a cristianos*),

30 s.

[162] *De los judios qui deuen uenir a morar a la juderia d'Esteylla et moler a los molinos del seynnor rey, et non uenieron nin molieron. Nichil, que non los costreyngo a pagar por razon de las otras grandes cargas que eillos han, et non pueden pagar.*

De Suffrencia facta

[163] De la aliama de los iudios d'Esteylla, por suffrencia fecha a eillos de 230 lib. de lur pecha et letra de los porteros, de cad'aynno, son a saber de los ayynnos 1337^o, 38^o, 39^o, 40^o, 41^o, 42^o, 43^o, 44^o, 45^o et 46^o et presa la dicta suffrencia sobre el rey en la expensa del conto de la dicta bayllia de anno 46^o so titulo "por suffrencia fecha", et por esto aqui rendidas,

2.300 lib.

[164] *Expendit denarios*
 (Reg. 58, f. 276v-278v.)
 (Reg. 57, 91-92)

Salario

[165] A Johan Lançon, portero, baylle de los iudios d'Esteylla, por goardar et procurar las colonias et los otros drechos del rey de la dicta bayllia, 10 lib.

[166] *Por suffrenca fecha*

[167] Al aliama de los judios d'Esteylla, a los quoales, por suffrenca a eyllos fecha por lur peyta, et letra de los porteros de los aynnos 37º, 38º, 39º, 40º, 41º, 42º 43º, 44º, 45º et 46º, rendidos al rey en la reçepta d'este present conto so titulo "de sufrenca fecha", 2.300 lib.

[168] Item, a eyllos, por la dicta sufrenca de lur peyta et de la letra de los porteros d'este present aynno, rendidos al rey en la reçepta d'este present conto en mayor summa, et por esto aqui preso en expensa, 230 lib.

[169] Summa partium, 2.530 lib.

[170] *Conto de Johan Lançon, baylle d'Esteylla*
 (Reg. 58, f. 283v-284)
 (Reg. 57, f. 91 en las cuentas generales de la bailía)

Reçebio dineros

[171] De la lezta de la carniçeria de los judios d'Esteylla et del bedinage tributado, nichil porque se riende a la Seynnoria por el conto de la bayllia d'este aynno.

[172] *Colonias et hemiendas, nichil, que non y fueron*
Cartas Tornadas

[173] Item Andreu, mercadero de don Pere de Ytoiz, torno vna carta (*añade interlineado*: tornada) sobre Salamon Açen que es de quantia de 60 s.; fue tornada por 15 s. A reçevido el dicto baylle los dictos, 15 s.

[174] Item, Abraham Macarel dicto Codoynnas, torno vna carta tornada que es de quantia de 25 s.; fue tornada sobre Judas, el monrreales, et sobre su fijo por 10 s.. Ha reçevido el baylle los dictos, 10 s.

[175] Summa de cartas tornadas, 25 s.

[176] *Iuras remedidas, nichil que no y juro*

[177] Item deue por el rest de su conto de anno 46º, 7 lib. 19 s. 7 d.

[178] Summa quod debet per totum 9 lib. 4 s. 7 d., quos reddit per conpotum suum anni 48º et quitus hic.

[179] *Conto de Renaut de Bruyeres, merino de tierras d'Estella*
(Reg. 58, f. 261-284)*Por mandaderos imbiados*

[180] Item, por 3 mandaderos inuiados por la dicta merindat, por fazer pregonar que el dicto seynnor gouernador suspende, vieda et desiede a todos los porteros del dicto regno, so pena del oficio perder et de quanto menester pueden a la Seynnoria, que eyllos ni ninguno d'eyllos a instancia de ningun judio del dicto regno, ni de otros por eyllos, non emparen nin constreyngan nin fagan execution alguna de bienes ningunos de christianos del dicto regno, conçeylladament nin singularment, por deudas, obligationes nin fiaduras algunas que a judios deuen nin sean obligados, ata el dia et fiesta de Sant Andreo del mes de nouiembre primera venient, por carta de mandamiento del dicto seynnor gouernador data en la Puent de la Reyna, 26 dia de octubre anno 1347º,

6 s.

[181] Item, por 3 mandaderos inuiados por la dicta merindat por fazer pregonar que todos aqueyllos et aqueyllas que deuen et son obligados dar et pagar quoalessquiere manera de deudas, tanto conceylladamente como singularmente, a qualesquiere judios del dicto regno, que lo inbien denunciar al dicto seynnor gouernador por lures scriptos, por lures mandaderos, o por eyllos mesmos, ata el tercero dia enpues la fiesta de la Epiphania primera venient, poniendo et declarando en lures scriptos las deudas que deuen et a quien las deuen, conceylladament o singularment, et de quoyal tiempo, por carta de mandamiento del dicto seynnor gouernador data en Olit, 18 dia de deziembre anno 1347º,

6 s.

[182] *Conto fecho entre maestre Guillem Le Soterel, thesorero de Nauarra, et Guillem Auure, recebidor de las rientas de la dicta merindat et bayllia de tierras de Esteylla*
(Reg. 58, f. 255-259)[183] Deue (*el recibidor al tesorero*) que reçebio de los judios de la aliama de Viana, que eyllos deuian de pecha por el pri-

mero dia de jenero et por la letra de los porteros d'este present ayngo, 378 lib. 14 s. 5 d.

[184] Item, deue el dicto reęebidor, que reęebio de la aliama de los judios d'Esteylla, de la summa de 50 lib. que eyllos deuen a la Seynnoria cad'ayno por letra de los prteros de las quoales 50 lib., los dictos judios [habian] suffrencia de la summa de 30 lib., las quoales riende el dicto reęebidor en la reęepta de la bayllia d'este present ayngo so titulo de soffrencia fecha, et la tomo en expensa por suffrencia fecha. Rendida aqui este quantia porque deue uenir por el conto del thesorero, 20 lib.

[185] (*Añadido al margen*) Item, 32 lib. receptis per Lucam, de bonis Ezmelis in Viana., 30 lib.

[186] *De los quoales pago (el tesorero)*

[187] Item, al dicto seynnor gouernador, que Samuel Leui, judio d'Esteylla, li empresto adelantadament et li fueron assignadas al dicto Samuel Leui en la pecta de la aliama de los judios d'Esteilla, que eillos deuen por el primero dia de jenero anno 47º, 50 lib.

[188] Item, a Samuel Leui, judio d'Esteylla, a complimiento de 100 lib. que eyll auia emprestadas al thesorero, las quoales auia reęebidas Johan Periz de Lecumberri, reęebidor general, por el dicto thesorero, por tres partidas pagadas al dicto judio en sus pechas que eyll deuia a la Seynnoria de los ayngnos 46º y 47º. 23 lib.

[189] *Conto de Miguel Periz del Alcalde, preuost de Olit*

Expendio dineros

(*Reg. 58, f. 59-61v.*)

(*Reg. 57, f. 23v-25v.*)

Por iustięias fechas

[190] Item al dicto preuost, de cauayllo et de 16 hombres a pie qui de mandado del gouernador, fięo quemar ad Agim de Tonencx, judeo de Sanguessa, con 6 d. de la cuerda et 2 s. la cadena, et 3 s. el fust do fue logado, en con 4 s. dados a 4 hombres qui atięaron el fuego, et con 5 s. dados al borreu et 12 d. al qui toco la nafil, et con 32 sueldos que costo la lenya, et 52 s. al de cauayllo, et 7 d. a los de pie, por raęon que casi todo el dia souieron alli. Valen 57 s. 6 d.

[191] *Conto de Garcia Martiniz de Lacambra et Martin Garcia, su fijo, reçibidores de las rientas de la seynnora reyna en la merindat de Sanguessa*

Reçebieron dineros

(Reg. 58, f. 62-71v.)

(Reg. 57, f. 26-33)

De tributos

- [192] (*Lumbier*) Ibi, de tributo de la escriuania de los judios so el sieylo de la reyna, tributada a 4 aynnos a Ienego Periz d'Arbonies, por el postremero aynno, 4 lib.
- [193] En la villa de Monrreal, de tributo de las uinnas que solian tener los judios, es a saber de la uinna de la condessa, con 24 arp. de las vinnas de la reyna que son en el termino de Vruero, tributadas a 6 aynnos a Garcia Lopiz et a Pero Garcia del Mercado, peylleros, por el segundo aynno, 110 s.
- [194] (*Monreal*) Ibi, del romaynent de las vinnas antedichas, tributadas a 10 aynnos a Iniego de Liçaraçu, por el 4º aynno, 9 lib.
- [195] (*Monreal*) Item, de la lezta del mercado de la dicta uilla, con la lezta de los carniçeros et de los judios, de primero dia de jenero anno 1346º at'al dicto primero dia de jenero anno 1347; por aynno conplido, 7 lib. 11 s. 2 d.
- [196] (*Monreal*) Ibi, de tributo de los fornos de la dicta villa, con el forno de la juderia, por este aynno, 7 lib. 14 s.
- [197] (*Monreal*) Item, de la aljama de los judios de la dicta uilla, de la pecta que eyllos son tenidos a pagar por el termino de la Sant Joan, la qual dicta peyta es de los hemolumentos de la dicta amiradia, por este aynno, 12 lib. 10 s.
- [198] (*Monreal*) Item, de la alcauala de los judios de la dicta uilla, por este aynno, 10 s.
- [199] (*Monreal*) Item, de la lezta del mercado de los judios de la dicta villa, por este aynno nichil aqui, que de suso se conta con la lezta de los christianos.
- [200] (*Monreal*) Item, de tributo de las uinnas de las emparanças de los judios, en que hay 32 arp. tributadas a 10 aynnos l'arp., por 5 s. 2 d., a Garçia Arceyz, peyllitero, et a Miguel Periz [rationero]; por el postremero aynno, 8 lib. 5 s. 4 d.

[201] *Reçebieron trigo*

(Reg. 58, f. 76v.-84)

(Reg. 57, f. 113-117v.)

De tributos

[202] En la villa de Montreal, de tributo de las pieças, con las pieças de las enparanças de los heredamientos de los judios, tributados a 10 aynnos a Pero Xemeniz d'Arçorritz, et a Pero Buztayn, por el 8º aynno, 10 kz.

[203] *Conto de Garcia Martinez de Lacambra et Martin Garcia, su fijo, reçebidores de las rientas de la Reyna en la bayllia de Sanguessa*

Reçebieron dineros

(Reg. 58, f. 99v-100v.)

(Reg. 57, f. 37-38)

De las rientas de la tierra

[204] Item, de tributo de la escriuania so el sieyllo de la Reyna, de los judios, con la de Casseda, tributada a 4 aynnos a Ihoan Arnalt, notario de la dicta villa, por el 2º aynno, 11 lib.

[205] Ibi, de tributo de la bayllia de los judios, tributada a 3 aynnos a Calbet Balar, por el primero aynno, 4 lib. 10 s.

[206] *De logueros et de censes de casas*

[207] De loguero de las casas do seyan los judios (*añade interli-neado: cabo la sinagoga*), loguadas a la aljama de los judios por el termino sobredicto, por este aynno, 40 s.

[208] De loguero de la sinagoga, que era en las dictas casas nichil, que la grant agoa la derribo tiempo ha.

[209] De loguero de la bodega de la Reynna, loguada a Mosse de Vergerac et a doynna Jamilla por este aynno, por el termino sobredicto, 116 s.

[210] *Conto de Robert de Sant Pol, cauayllero, merino de tierras de Sanguessa*

(Reg. 58, 109-113v.)

(Reg. 57, f. 33-37: En las cuentas del recibidor de la merindad)

*Ezpendio dineros**Por mandaderos imbiados*

[211] Item, al dicto merino por 3 mandaderos emuiados por façer pregonar por la dicta mirindat por carta de mandamiento del dicto Garcia, datis en el Puent de la Reyna 26º dia de octo-

bre anno 47^o contenient que ningun portero nin porteros non sean osados, so pena de perder l'oficio et de todo quanto menester pueden a la Seynnoria, que eyillos, a instançia de ningun judio del dicto regno, ni d'otros por eyillos, no emerem nin costreyngan nin fagan execution alguna de bienes ningunos de christianos del dicto regno antes del dicto vedamiento fechas; antes finquen en su estado, segunt que agora son ata el dia et fiesta de Sant Andreo del mes de nouiembre primero venient, et d'aylli adelant ata que de nos ayan otro mandamiento, segunt por carta es contenido. Por los dictos mandaderos et pregoneros,

4 s.

[212] Item, al dicto merino, por 3 mandaderos embiados por pregonar por la dicta merindat, por carta de mandamiento del dicto gouernador data en Olit 8 dia de deziembre anno 47^o contenient que ningun cristiano nin cristiana, judio nin judia, que sean obligados a Juze de Bergerach, judio, en qualquiere manera, oh tiengan encomienda o deposito, dineros, trigo o quoalessquiere otros vienes, que non fagan composition ninguna con eyll nin lo pagen nin li riendan cossa ninguna, antes, dentro espazio de 30 dias empues la data d'este mandamiento, so pena de los cuerpos et de quanto an, viengan manifestar cada vno aqueyllo que tienen, deuen o saben de los bienes del dicto Juze al procurador de la seynnora reyna, segunt es contenido por la dicta carta de mandamiento del dicto gouernador por los dictos pregoneros et mandaderos,

4 s.

[213] *(No hay ttulo)*

[214] Item, al dicto Pero Lopiz (*alcaide del castillo de Sanguesa de forma circunstancial, por muerte del anterior*), por madado del dicto gouernador, que traxo Agim de Tonenx, judio, por ante el dicto gouernador por expiensas de 3 dias con si[tenero] montan 9 s. segunt todo esto mas plenament es contenido por la carta de mandamiento del dicto Garcia, en el quoyal manda al dicto tesorero dar et pagar a los dictos Arnalt Guillen e Pero Lopiz la sobredictas expiensas, aqueyllas que semejaran ser raçonables, et que en tal casso son vsadas et costumbradas de pagar, data en Olit 10^o dia de deçiembre. Nota Garçia Martiniz de Peralta, anno 47^o.

[215] *Conto de Johan Periz de Lecumberri, notario de la Cort, cuyllidor de las rientas del seynnor rey en la bayllia de Pamplona*

Reçebio dineros
(Reg. 58, f. 163-177v.)
(Reg. 57, f. 51-57v.)

De las rientas de la tierra
En el termino del cimiterio de los iudios

[216] (6 viñas que suman 41 arp., tributadas por menor cantidad dadas las pérdidas de la pedregada), 11 lib. 6 s.

[217] (Después de la suma de ingresos de los banidos)

[218] De los hemolumentos del bedinaje de los judios, Johan Bernart, baylle, rende conto.

[219] De tributo de la vinna del rey en el cimiterio de los judios, 40 s.

[220] *Expendio dineros*
(Reg. 58, f. 177v-179v.)
(Reg. 57, f. 57v-59v.)

Por salario

[221] A Martin Semeniz Moça et a Johan Bernart, baylles de los judios de Pomplona, por el salario acostumbrado en goardar la dicta bayllia por este aynno, 13 lib.

[222] *Conto de Johan Bernart,*
baylle de los judios de Pomplona de anno 47º
(Reg. 58, f. 181v-182)
(Reg. 57, f. 57v. en las cuentas globales de la bailia)

De cartas tornadas

[223] Primerament, de Leui, judio, por una carta que la muger de Jaymes torno sobre eyll; pago 3 s. por tornaduras, 3 s.

[224] De Abraam Alcarçan et Abram Alborge, por vna carta que Andreu de Marqualayn torno sobre eyllos; pagaron de tornaduras, 20 s.

[225] De Mosse, fijo de Abram Abolffaça, por vna carta que Ihoan de Lecumberri torno sobre eyll; pago de tornaduras, 10 s.

[226] De Juçe Pie et Abram Abemenir, por vna carta que Juçe Alborge torno sobre eyllos; pagaron de tornaduras, 20 s.

[227] De Merdocay, fijo de don Jacob Arrueti, por vna carta que Pero Martiniz d'Ortiz torno sobre eyll; pago, 5 s.

[228] Summa, 53 s.

[229] *De colonias*
Reçebio dineros

[230] Item, de Juçe Junaynna, por vna espadada que dio a vn judio en el ombro; pago por colonia 15 s.; jurgada por los jurados de la aljama.	15 s.
[231] Item, de Samuel de la Torre, por vna colonia engendrada sobre eyll; pago 2 escudados d'oro que valian a quinze sueldos, los quiales pago por razon que eyll era obligado a pagar cierta quoantia de dineros en el libro del rey et non les pago al dicto plazo.	15 s.
[232] Summa,	45 s.
[233] Somma de toda la reçepta de dineros de la dicta baillia d'este aynno,	4 lib. 18 s.

[234] *Expendio dineros*

[235] Item al bedin, por las colonias sobredictas, por la nouena part,	5 s.
[236] Item debet,	4 lib. 13 s.
[237] Item debet per finem compoti anni 46º,	9 lib. 18 d.
[238] Summa quod debet per totum,	13 lib. 14 s. 6 d.

[239] *Conto de Johan Periz de Lecumberri, notario de la Cort,*
Reçebidor de las rientas de la seynnora reyna en
la Ciudad de la Nauarrerria de Pomplona
Reçebio dineros
(Reg. 58, f. 183-190v.)
(Reg. 57, f. 61v-68)

De ces de las casas et plaças de la iuderia, en el quoal fue dado el cobdo de terra en amplo et 30 cobdos en luengo a 3 s. de cens, mas reduido por el seynnor gouernador qui por tiempo fue en Nauarra a 12 d. de çes.

Et asi se conta aqui a 12 d. de çens.

En el barrio que es çerqua el huerto de los canonigos

[240] De la casa Gento Euenluego,	21 s. 4 d. ob.
[241] De la casa Juçe Albaçar	12 s. 8 d. ob.
[242] De la casa de Abram Enrabiça,	11 s. 4 d.
[243] Et mas (<i>el mismo Abraham Abenrabiza</i>) por las 2 partes de 1 cobdo que ha ocupado de la Uenela de cagua,	8 d.

[244] De la casa Galaf, tinturero,	26 s. 2 d. ob
[245] De la casa Gento, el juglar,	30 s.
[246] De la casa Mayr de Padre,	13 s. 6 d.
[247] De la casa de rabi Abraam Alabu, (<i>tacha: 6 d.</i>)	11 s. 3 d.
[248] De la casa Abraam Sauchiel,	12 s.
[249] De la casa de Mosse Abet,	12 s.
[250] De la casa de Mosse Abolfaça,	13 s. 11 d.
[251] De la plaça de Gento Cohen,	17 s. 10 d.
[252] De la casa de Saul Abolfaça,	17 s. 7 d.
[253] De la casa de Abraam Abolfaça,	17 s. 7 d.
[254] De las casas de Açac Encaue,	35 s. 2 d. ob.
[255] De la casa de Samuel Abadian,	19s 10 d.
[256] De la casa Gento Nauarro,	17 s.
[257] De la casa de Ezmel, fisico,	20 s.
[258] De la casa de Açac Almanças, dicho Moracho,	18 s. 5 d.
[259] De la casa de Jacob Farach, que es agora de Salomon Alborge dicto Motça,	19 s. 2 d.
[260] Et mas, (<i>continúa el mismo asiento anterior</i>) por 2 cobdos et quinta part del cobdo presos de part de cagua,	2 s. 10 d.
[261] De la otra plaça enseguiet, no es dada que eyll es (<i>queda incompleto, sin signos de huecos o rotura</i>)	
[262] De la casa de Salomon Ederra et de Çima, su muger,	18 s. 5 d.
[263] Et mas (<i>continúa el mismo asiento anterior</i>) por 5 cobdos et 3 partes del cobdo presos de part de çagua,	5 s. 9 d.
[264] De la plaça de Juçe Aliaen,	18 s.
[265] De la casa de Açac Aliahen,	17 s. 11 d.
[266] De la casa Abraam Alcarauí,	17 s. 11 d.
[267] De la casa de Gento Nahaman et Oroceti, su muger,	16 s.
[268] De la casa de Gento Macarel,	17 s. 11 d.
[269] De la casa Abraam Albaçar,	17 s. 2 d.
[270] En la plaça enseguiet es construida la sinagoga.	
[271] De la casa de Juçe Alborge,	17 s. 8 d.
[272] De la casa de Açac Pie,	16 s. 2 d.
[273] Summa partium	25 lib. 13 s. 4 d.

[274] *En el barrio de suso*

[275] De la primera plaça teniendo a la sarrazon de los canonigos, que es de Jacob Abolfaça,	15 s. ob.
[276] Las dos plaças enseguiet non son dadas.	
[277] De la casa de Jacob Abolfaça,	16 s. 4 d. ob.
[278] De las casas de Salamo Ederra et de Çima, su muger,	35 s. 6 d. ob.
[279] De la casa de rabi Alazar,	16 s. 4. d. ob.

[280] De la plaça Açach Aliaen,	21 s. 11 d.
[281] De la plaça de rabi Gento Murzieyll,	13 s. 4 d.
[282] De la casa Juçe Nagera,	16 s.
[283] Et mas (<i>continúa el mismo asiento anterior</i>) por 2 partes et media de 1 cobdo que es ocupado de partes de çaga,	5 d.
[284] De la casa Salomon Saldaynna,	16 s.
[285] De la casa de Samuel Ederr,	14 s. 1 d.
[286] De la casa de Dauí Alcarçan,	16 s. 7 d.
[287] De la casa de Samuel Padre,	20 s. 2 d.
[288] De la casa de Juçe Pie,	16 s. 5 d.
[289] De la casa de Açaç Abolfaça,	16 s. 5 d.
[290] La plaça enseguient no es dada, que para pasage del forno et del baynno se guoarda.	
[291] De la casa de rabi Çenia, que grant tiempo a que morio, logada por ese aynno,	20 s.
[292] Summa partium.	12 lib. 14 s. 8 d.

[293] *En el barrio cabo la teyllera teniendo al portal de la Fuent Uieylla*

[294] De la casa de Cagui Torchas,	20 s.
[295] Et mas (<i>continúa el mismo asiento anterior</i>) por 2 cobdos et las 3 partes de 1 cobdo que ha preso ata el muro,	2 s. 9 d.
[296] De la casa de Gento Auendino,	20 s. 4 d. ob.
[297] De la casa de Gento Çerru,	15 s. 10 d.
[298] De la casa de Abraam Abet,	15 s. 10 d.
[299] De la casa de Abraam Abolfaça el Mayor,	29 s. 5 d. ob.
[300] De la casa de Gualaf Arrueti,	21 s. 3 d.
[301] De la casa de Samuel Alborge, el Menor,	21 s. 2 d. ob.
[302] De la casa de Samuel Alborge el Maor,	21 s. 7 d.
[303] De la plaça de Juçe Entuba,	12 s. 7 d.
[304] De la casa de Abraam Alborge,	18 s. 4 d.
[305] De la casa de Jacob Rabiça,	21 s. 9 d.
[306] De la plaça de Bita Cerru,	17 s. 8 d. ob.
[307] Et mas (<i>continúa el mismo asiento anterior</i>) por las dos partes del cobdo et obstant que ha preso ata el muro,	8 d. ob.
[308] De la casa de Azquia Rueti,	19 s. 1 d.
[309] De la plaça de Gento Alborge,	18 s.
[310] Et mas por 2 cobdos et las 3 partes de 1 cobdo que ha tomado ata el muro,	2 s. [9] d.
[311] De la plaça de Gento Alcarçan,	17 s. 7 d.
[312] De la casa de Saul Açaya et Caçon Saldaynna,	17 s. 2 d.
[313] Et mas (<i>continúa el mismo asiento anterior</i>) por mas de tierra dada a eyllos para insanchar las dictas casas,	4 s. 2 d.

[314] De las casas de Juçe Nagera,	17 s. 2 d.,
[315] La plaça enseguint non es dada, que rua es.	
[316] De la casa de Salomon de Ualença,	22 s. 8 d.
[317] De las casas de Juçe Aliaen, Samuel Aliaen et don Bon Aliaen,	33 s. 5 d.
[318] De la casa Abraam Açaya,	15 s. 2 d. ob.
[319] De la casa de Jacob Abolfaça et Mose Abolfaça,	14 s.
[320] De la casa Saul Abolfaça,	20 s. 6 d. ob.
[321] De la casa de Abraam Abolfaça,	7 s. 5 d.
[322] De la casa de Juçe Alcarui,	7 s. 5 d.
[323] De la casa de Leon,	6 s.
[324] La plaça enseguint non es dada	
[325] Summa partium,	23 lib. 10 s. 11 d. ob.

[326] (*De tributos*)

[327] De tributo del forno de de la seynnora reynna, que es en la juderia de Pomplona, tributado a 4 aynnos ad Abram Açenia et ad Adizi Buena, su muger, cada aynno por 16 lib. 10 s.; por el terçer aynno,	16 lib. 10 d.
[328] De la lauor de la lezta de la carniceria de los judios, la casa de la qual es de la seynnora reyna, tenuta a mano de la Seynoria porque prouechosament non se pudo tribudar. Por este aynno finido primero dia de jenero 1347 ^o , rebatidos 40 s. por el salario de los rabis qui degoyllan los ganados, por este aynno,	15 lib. 7 s. 2 d.

[329] *De loguero de la alcaçeria et de las tiendas de argenteros, costureros et remendones derredor la dicta alcaçeria et juderia, loguadas por este aynno finido fiesta de Sant Johan Babtista 1348^o. (No detalla todos los arrendadores)*

Primerament, de loguero de las cambras de la alcaçeria

[330] Es a saber, de loguero de la primera cambra delantra, enta la uilla, que tenia Mosse, soriano, por 20 s. por aynno, por este aynno,	20 s.
[331] De la segunda cambra delantra enta la uilla, nichil, que non se pudo loguar.	
[332] De loguero de la tercera cambra delanttra enta la uilla, con el cambron, loguada a Gento Farach por este aynno,	28 s.

[333] *Item, de loguero de las cambras çagueras, son a saber enta Santa Maria.*

- [334] De la primera cambra con su cambron, et con su ceyllerer, que son deius la dicta alcaçeria, que solia tener Salamon Abolfaça por 62 s. por aynno, nichil, que non se pudo loguar.
- [335] Item, de la segunda cambra loguada a Salamon Azaniel, argentero, por este (*añade interlineado*: aynno), 20 s.
- [336] De loguero de la tercera cambra con su cambron et con su ceyllerer, que son de iuso, loguadas por este aynno a maestre Orsel, judio fisico, 45 s.
- [337] De la cambra mediana enta la uilla, loguada por este aynno a Juçe Farrach, costurero, 15 s.
- [338] De la otra cambra mediana, que es enta la juderia, loguada por este (*añade interlineado*: aynno) a Salamon Azaniel, argentero, 20 s.
- [339] De loguero de las 12 tiendas jusanas que son dentro la dicta alcaçeria, loguadas por este aynno, 8 lib.

[340] *De loguero de las tiendas primeramente derredor la dicta alcaceria*

- [341] De loguero de la casa que fue de don Martin de Eguanda, con vna tienda (*añade interlineado*: devant) loguada por este aynno, 42 s.
- [342] De loguero de la segunda tienda loguada por este aynno ad Abram Abet, 32 s.
- [343] De loguero de la terçera tienda, loguada por este aynno a Çaçon Acaya, 30 s.
- [344] De loguero de la quarta tienda, con el cambron, loguada por este aynno a Merdocay Arueti et a Bonastruga, su muger, 48 s.
- [345] De loguero de quinta tienda loguada por este aynno a Samuel de Ualencia, 20 s.
- [346] De loguero de la sexta tienda, loguada por este aynno a Juçe de Ualencia, 42 s.
- [347] De loguero de la septima tienda, loguada por este aynno a Mosse Naiari, 30 s.
- [348] De loguero de la octaua tienda, loguada por este aynno a Jento Saldaina, 25 s.
- [349] De loguero de la nouena tienda, loguada por este aynno a Muron, argentero, 15 s.
- [350] Dezena tienda, logada por este aynno, 15 s. 6 d.
- [351] De las nueue tiendas seguites que son de costureros, por aynno, 6 lib. 15 s.

[352] *Item derredor la juderia*

- [353] De loguero de la primera tienda, loguada a Salamon Enforna, por este aynno, 30 s.
- [354] de loguero de la segunda tienda, loguada a Salamon Azaniel, por este aynno, 28 s.
- [355] (*Las ocho tiendas siguientes no se pudieron adjudicar*)
- [356] De loguero de la primera tienda (*añade interlineado: enta la Fuent Vieylla*), loguada a Jacob Rabiça, argentero, por este aynno 28 s.
- [357] De loguero de la secunda tienda, nichil, que non se pudo tributar
- [358] Item, d'aylli çerca, de 4 tiendas de remendones, de dos remendones, cada vno 5 s., 10 s.
- [359] Item, de 4 tiendas para sederas, 20 s.
- [360] Item, de loguero de las casetas fechas para las seglares, 12 s.

[361] *Expendio dineros**(Reg. 58, f. 181-192)**(Reg. 57, f. 68-69)**Por comun expens*

- [362] Por fazer las cartas de los tribudos de los fornos maores de la Nauarrerria, que son tributados a 6 aynnos, et del forno de la juderia, tributado a 2 aynnos, et de las 6 casas delant del chapitel, tributadas, la una a 6 aynnos et las otras a 4 aynnos; por todo, 12 s. 6 d.

[363] *Por obras fechas*

- [364] Item, por obras fechas en la cambra de la alcaceria que tiene Salamon Azaniel, per partidas, 10 s. 6 d.
- [365] Item, per refazer la tienda d'argenteria que tiene Samuel de Valtierra, que era toda quedrantada, per partidas, 6 s. 5 d.

[366] *Conto fecho entre el honrrado et discreto mestre Guillem Le Sotere!,
 trasorero de Navarra, et Johan de Lecumberri, reçevidor sobredicho*
(Reg. 58, f. 193v-200)

- [367] Item deue (*el recibidor al tesorero*) de Juçe Ezquerra, judio d'Estella, en razon de la condepnation fecha a eyll por la Seynnoria, deuidos al termino de Sant Johan Babtista 1347º, 78 lib. 10 s.

- [368] *Conto de Miguel Sanchitz d'Opacu, preuost de la Puent de la Reyna*
 (Reg. 58, f. 205-207)
 (Reg. 57, f. 71v-72v.)

Expendio dineros
Por iustiçias fechas

- [369] Por mandamiento del gouernador fizo açotar a Saul Maynos, judio de Monreal; 2 s. dados al qui lo açoto et 6 d. al pregonero; et 10 hombres a pie que lo aconpaynnaron, 9 s. 2 d.

- [370] *Guillelmus Le Soterel, thesaurarius regni Nauarre.*
Reçepit denarios
 (Reg. 57, f. 152-160v.)

De redditibus terre extra compotos meriniarum et balliarum

- [371] De pecta judeorum Pampilone et Montisregalis, que consueuerat esse 1.290 lib., pro lettera generali directa ad portarios pro leuando debita eorum ne sepius irent ad Curiam, taxata in anno 33^o per dominum de Sulliaco, eo tunc gubernatorem Nauarre, retenta tamen voluntate domni regis, pro toto, 600 lib.
- [372] De pecta judeorum de Viana, qui cum 300 lib. augmentatis eisdem per dominum regem in anno 36^o debent soluere anno quolibet 658 lib. 14 s. 5 d., de quibus hauent sufferencia de 300 lib., que capientur in expensa presentis compoti sub titulo "pro suffrençia facta", per causa ibidem contenta, et ideo redditas hic integre licet no fuit recuperate, de eisdem pro pecta eorum huius anni, 658 lib. 14 s. 5 d.
- [373] De pecta judeorum de Funes, 300 lib.

[374] *De emendis et explectis extra comptis meriniarum et balliuiarum*

- [375] De aliama judeorum Tutele, pro concessione lettere generalis direkte ad portarios pro leuandis debitis eorum nec sepius uadant ad Curiam, 100 lib.
- [376] De aliama judeorum Pampilone et Montis Regalis, qui pro eodem ut supra consueuerant soluere annuatim 90 lib., nichil hic quod cun pecta eorum superius computantur.
- [377] De aliama judeorum Stelle, qui pro eodem ut supra debent soluere anno quolibet, cum augmento eis facto in anno 36^o, 50 lib., de quibus redduntur regi per compotum balliue Stelle huius anni sub titulo "de suffrençia facta" in maiori

summa, et capiuntur in expensa dicti compoti sub titulo "pro suffrencia facta", 30 lib., pro causa in dicto compoto sub predicto titulo contenta; pro residuo ad complementum dicte summe,	20 lib.
[378] De aliama judeorum de Viana, qui pro eodem ut supra debent soluere anno quolibet, cum 35 lib. augmentatis eisdem anno predicto 55 lib., de quibus hauent suffrenciam de 35 lib., et capiuntur in expensa presentis compoti sub titulo "pro suffrencia facta", pro causa ibidem contenta, et ideo redditae hic integreliter non fuit recuperate,	55 lib.
[379] De aliama judeorum de Funes, pro eodem ut supra,	25 lib.
[380] De Beneuento de Bergerac et Bona, relicta Orcelli de Sant Matan, pro eodem ut supra,	40 s.
[381] Summa partium,	202 lib.

[382] *De letteris tornatis et homicidiis. Nichil*

Item, de certis condemnationibus seu compositionibus et financiis factis

[383] De Juçe Ezquerra, judeo Stelle, qui pro causa in compotis thesaurariis anno 45 ^o contenta, fecit compositionem et financiam cum domino per 2.000 lib., de quibus redditis fuit per dictum compotum anni 45, mille lib. De residuo quod erat mille libras, soluendo in 10 annis, quolibet anno 100 lib. in festo Beati Ihoanis Babtiste ut latius in compoto anni 46 ^o continentur, de quibus in dicto compoto, pro primo anno redduntur 100 lib. de dicta financa; pro 2 ^o anno de termino Beati Ihoanis Babtiste anno 47 ^o ,	100 lib.
[384] De bonis Juçe Enpesat, Jude Alphaquim, Monsse Moreno et Abrahe Macho, ponitis ad manum regiam eo quod fugierunt a regno propter accusationem eis impositam ratione falsarum taxationum, nichil est receptum propter causas in predictis compoti contentas (<i>Nota al margen: Guillelmus Auure tenet bona per causam gubernatorem</i>).	
[385] Suma per se,	100 lib.

[386] *De pecta judeorum de Ultraportus*

[387] De Beneuento de Bergerac, et filiis suis, et de Bona, relicta Orselli de Sant Matan, pro pecta eorum huius anni finiti prima die januari anno 47 ^o ,	30 lib.
[388] De Juçe de Bergerac, commorante Sangosse pro pecta sua huius anni finiti ut supra,	7 lib.

- [389] De Reyna de Bergerac, nichil quia decessit.
- [390] De Leoneto de Paris, commorante Sangosse, per compositionem factam cum eo ad 4^{or.} annos duraturam, pro primo anno, 60 s.
- [391] De Hester, relicta Habrae, pelliparii, commorante Stelle, per compositionem factam cum ea ad 3 annos, pro primo anno, 60 s.
- [392] De Puncella, vidua, commorante Pampilona, pro pecta sua huius anni finiti ut supra, 60 s.
- [393] De Viuant de Paci, comorante Stelle, pro pecta sua huius anni finiti ut supra, 10 s.
- [394] De Juda de Oter, de Funes, commorante Sangosse, nichil ut in preterito.
- [395] De Samuele Marchant, commorante Stelle, per compositionem factam cum eo ad 3 annos; pro primo anno, 70 s.
- [396] De Jacob de Ponte Audomari, commorante in villa de Larragua, per compositionem factam cum eo ad 3 annos, pro primo anno, 50 s.
- [397] De Hester, relicta Viuant de Girona, et Leoneto, eius filio, commorantibus in Ponte Regine, per compositionem factam cum eis ad 3 annos, pro primo anno, 60 s.
- [398] De Habraham, filio Bioti Coraçon, qui hatenis non soluit pectam, pro pecta sua huius anni per compositionem factam con eo, 10 s.
- [399] De Açac Naçan et Juce, filiis Salomonis, dicti Official, et de Dolça, eorum matre, per compositionem factam cum eis ad 3 annos, pro primo anno, 4 lib.
- [400] De Jacob de Nouo Burgo, commorante Sangosse, per compositionem factam cum eo ad 4^{or.} annos, pro primo anno, 20 s.
- [401] De Menahen de Trecis, commorante Stelle, per compositionem factam con eo ad 3 annos, pro primo anno, 30 s.
- [402] De Sarra, vidua, commorante Sangosse, nichil, quod ad nobis annis citra non potuit soluere propter pauperitate.
- [403] De Abraham Ensabrut, marito Gentil, vxore condam Juce, pileporis, commorante in Ponte Regine, pro pecta sua huius anni finiti ut supra, 20 s.
- [404] De Baruc de San Pourçan, commorante Stelle, per compositionem factam cum eo ad 3 annos, pro primo anno, 6 lib.
- [405] De Juçe, cerdonis, commorante Stelle, pro pecta sua huius anni finiti ut supra, 5 s.
- [406] De Agin de Tonnenx, dicto Viuant, commorante Sangosse, nichil quia pro deuitis suis combustus fuit.

- [407] De Salomone, fratre suo, commorante in dicta villa, pro pecta sua huius anni finiti ut supra, nichil ut in annis preteritis.
- [408] De Mosse de Luna et Beneuenta, eius socra, pro pecta sua huius anni finiti ut supra, 35 s.
- [409] De Juda de Niort, commorante Sangosse, genero Abrahe de Tonnenx, per compositionem factam cum eo ad 4^{or.} annos; pro primo anno, 10 lib.
- [410] De Aaron de Palea, commorante Stelle, pro pecta sua huius anni finiti ut supra, 60 s.
- [411] De Sansone de Prouinis, comorante in Olito, pro pecta sua huius anni finiti ut supra, 50 s.
- [412] De Juce, dicto Bonalauor, commorante in villa Montis Regalis pro pecta sua huius anni finiti ut supra, 100 s.
- [413] De Saul, filio dicti Juçe, pro pecta sua huius anni finiti ut supra, 20 s.
- [414] De Açac Embolat, conmorante in Taffallia, pro pecta sua huius anni finiti ut supra, 6 lib.
- [415] De Cima, sorore condam vxore Gento Leui, pro pecta sua huius anni finiti ut supra, 20 s.
- [416] De Bonastruga, relicta de Caçama, commorante in Açagra, pro pecta sua huius anni finiti ut supra, 50 s.
- [417] De Abraham de la Parra, commorante in villa Montis Regalis, pro pecta sua huius anni finiti ut supra, 15 s.
- [418] De Juçe de Paris, bedino Tutele, qui consueuerat comorari in villa de Lerino, nichil ut in annis preteritis.
- [419] De Beillida, relicta Dauí, comorante Stelle, per compositionem factam cum ea ad 3 annos; pro primo anno, 10 s.
- [420] De Beneuento et Jacob, filius dicte Veillide, qui de nouo nupserunt, per conpositionem factam cum eis de nouo ad 3 annos, pro primo anno, 20 s.
- [421] De Açac Buscauida, de Burguis, commorante in Viana pro pecta sua huius anni finiti ut supra, 7 lib. 10 s.
- [422] De Sarra, relicta Milonis, pro pecta sua, nichil ut in annis preteritis.
- [423] De Petro de Prouinis, commorante in Olito, pro pecta sua huius anni finiti ut supra, 50 s.
- [424] De Orsello Beneuento de Perpignan, commorante in Ponte Regine, nichil, quia decessit et non herebat bona, ut in conpoto precedenti continentur.
- [425] De Samuele de Luesia, Salomone et Jacob, eius filius, judeis Areagonie, mortui fuit et non habebant aliqua bona.

- [426] De Salomone d'Unicastro et Iacob, eius fratre, nichil, quod recesserunt de patria et non dimissit aliqua bona.
- [427] De Juçe de Biel, per compositionem factam cum eo, pro primo anno 15 s.
- [428] De Manoa d'Unicastro et Açac, eius filio, per compositionem factam cum eis, pro primo anno, 15 s.
- [429] De Habraham de Mores, per compositionem factam ut supra, 10 s.
- [430] De Açac Arame, Arragonis, per compositionem factam cum eo ad 3 annos, pro primo anno, 20 s.
- [431] De Reyna, dicta peillitera, commorante Pampilona, relicta Leonis, pellipariis, per compositionem factam cum ea, 10 s.
- [432] De Leoneto, eius filio, 10 s.
- [433] De Samuele Leredi, pro pecta sua huius anni finiti ut supra, 30 s.
- [434] De Açac Mayo, per compositionem factam cum eo ad 3 annos, pro 2^o anno nichil quod non potest inueniri.
- [435] De Bonefoi, iudio Cesarauguste, per compositionem factam cum eo ad 3 annos, pro 2^o anno nichil, quod Cesarauguste commorantur.
- [436] De Juçe de Muroya, nichil, quod recessit et non potuit inueniri.
- [437] De Bernit, iudio galico qui consueuerat commorante in Aragon et de nouo benit ad comorandi in Nauarra, per compositionem factam cum eo ad 3 annos, pro primo anno, 20 s.
- [438] De Gento Moçot et Juçe, eius filio, qui solebant commorante in Arragone et de nouo venerunt ad commorandi in Nauarra, per compositionem factam cum eis ut supra, 8 lib.
- [439] De rabi Açac de Paris, qui de nouo benit ad soluendis pectam, propecta sua huius anni finiti ut supra, 10 s.
- [440] De Drenda, vidua, qui de nouo venit ad soluendis pecta, pro pecta sua huius anni finiti ut supra, 15 s.
- [441] De Açach Cerrano, iudeo Sangosa, qui de nouo venit ad soluendum pectam, pro pecta sua huius anni finiti ut supra, 10 s.
- [442] De Agin de Sairian, commorante Sangosse, qui de nouo venit ad soluendis pectam, pro pecta sua huius anni finiti ut supra, 30 s.
- [443] De Orudita Matrilla, commorante Stelle, qui de nouo venit ad soluendis pecta; pro pecta sua huius anni finiti ut supra, 10 s.
- [444] De Samuele dicto Corretari, qui de nouo venit in regnum ad soluendis pectam; pro pecta sua huius anni finiti ut supra, 10 s.

[445] De Saul, filio Habrahe Abolfaça, qui de nouo venit ad souendis pectam per compositionem factam cum eo ad 2 annos, quolibet anno pro 10 s.; pro primo anno, eo quod potuit plus recuperari,

[446] Summa partium,

3 s.
133 lib. 13 s.

[447] *De bonis Ezmeli*

[448] De Petro Eneci d'Uxue, vicino Tutelle, et Ezmello de Ablitis juniore, tanquod executoribus vt dicebant Ezmelis, anti-
giorum judei Tutelle, qui ratione bonorum dicti Ezmelli ex plu-
ribus et certis causis dicebantur ad dominum regem pertinere et
cuius bona per dictum Petri Eneci et Ezmelis junioris, tempore
mortis dictis Ezmelios antiquorum usque ad quantitate 100.000
lib. turonensis pluribus et diuersis monetis auri et argenti, joca-
libus, lapidibus preciosis, fraudulentis, dolose et occulte subreta
et sustracta fuisse dicuntur extra regnum propter que fugitum
con familiaribus suis ipsi duo capti fuerunt et incarcerati, fece-
runt compositionem seu financiam cum domino rege presentibus
domino archiepiscopo Cenonensis, et quam plurimis baronibus
suis et multibus. Et se obligarunt sub pena predictionis et
aliis certis penis in instrumento contentis soluere (*añade*” et
reddere”) domino regi vsque ad summam 29.000 lib. sub certis
formis et temporibus in instrumento contentis, manu Martin
Petri de Casseda, notarii Curie facto et consignato. De quibus
bonis reddere fuerunt per conpotis thesaurarius anni 43º,
13.346 lib. 14 s. 9 d., et per conpotum thesaurari anni 45º,
4.848 lib. 15 s. 4 d. ob. de dictis Petro Eneci et Ezmelis, qui post
modum fecerunt certam compositionem seu financiam con
domina regina ratione dictorum bonorum. Videlicet quod
soluant 16.000 ad 4º. annos, quolibet anno in festo Natalis
Domini 4.000 lib. ut hec plenius aparet per letteram domini
Johannis de Conflant, gubernatore Nauarre, data 13 die januarii
anno 46º, de quibus soluerunt pro primo tercio et redditur in
recepta per compotum thesaurarius anni 46º, 1.450 lib., de resi-
duo autem dicti primi terminum, quod est 2.550 lib. receptis
est per compotum magistri Petri Medi, commissarius deputatis ad
bona dictorum obligationis executiunda ob defectu eorum solu-
tionis redditum per Guillermmum Medi, fratrem ipsius de man-
dato gubernatori in pluribus partibus per thesaurarii receptis et
per commissarius traditis; pro toto tempore sue comissione vsque
ad obitum ipsius concordatis inter dictum thesaurarii et dictum

Guillerm, fratrem et successorem dicti comissarii in presentia Ihoanis de Lecomberri per dictum gubernatoris ad computum ipsius audiendum deputati et dompni Philipi Halot, quondam dicti comissarii clerici pro toto tempore commisione sue, nichil hic, quia in anno 49^o in quod dictus Guillemus ut predicatur redidit computum dicti magistri Petri reddetur illud, quod per finem eam dicti compoti debitum fuerit.

[449] *Expendit denarios*
(Reg. 57, f. 161-181)

Item, pro alia comun expensa

[450] Martino Simeniz Moça, notario Curie, qui de Olito fuit apud villas de Peynna et de Sangossa ad capiendum certos christianos et judeos, pro expensis in 18 diebus quibus fuit in dicto negocio, taxatis sibi per diem 4 s., de mandato gubernatoris per letteram datam 18 die decembris anno 47^o, valen,

72 s.

[451] *Pro suffrencia facta*

[452] Aliame judeorum de Viana, quibus dominus Cathalanensis episcopum, locum tenens in Nauarra, per letteram suam datam 18 die marcii anno 37^o fecit sufferencia de 335 lib. per eam, videlicet quod de 713 lib. 14 s. 5 d. annuatim soluendis mirinie compellantur quousque dominus venerit in Nauarra et faciat eis gratiam que sibi videbitur expedire uel id quod sua voluntas super hiis duxerit ordinandis; eidem, pro dicta sufferencia facta virtute lettere dicti domini Cathalanensis episcopi de pecta eorum huius anni reddita integre, cum augmento in recepta presentis compoti sub primo titulo compoti thesaurarii, et 55 lib. pro lettera portariorum redditus superius, sub titulo "de emendis et explectis",

335 lib.

[453] Item, pro sufferencia facta aliame judeorum Tutelle, per letteras domine regine datos 8 die maii anno 48^o, quas debebant de tempore Michelis Petri d'Orbayz, balliui Tutelle, que quidem sufferencia dictis judeis conceditur vsque ad auentum domine regine vel dominorum filiorum suorum in regno Nauarre,

2.742 lib.

[454] Item eidem aliame iudeorum qui deberunt per compotum Hugonis de Brion, nunc baiuli Tutelle, quolibet anno pro pecta 2.200 lib., et pro partibus quas recipiunt supra se per emendis compotum 265 lib., et per compotum thesaurarii pro

letra portaris 100 lib., pro con[...] sufferencia per supradictas letteras continentis inter alia quod dicta aliama soluendo quolibet anno, 2.000 lib., pro pectis et sensibus et letteris portari a tempore quod dictus Hugo fuit ballius vsque ad anuentum dicte regine seu dictorum filiorum suo et ad plura soluendis non compellantur virtute quarum dictus Hugo in expensis compoti sui anni 47°; pro eodem anno et pro anno 46°, per ipsum reditis in receptis vltra 2.000 lib. pro supradictis duobus annis captis; pro quolibet anno 457 lib. 11 s., et cuia dicto thesaurario similiter vltra dictas duomille libras, pro supradictis duobus annis debentur, pro quolibet anno 100 lib.; pro dicta lettera portaris generalis reddidit per compotos suos et vsque huc non captis neque sibi solutis ideo hic captis virtute lettrarum de dictis duobus annis,

200 lib.

[455] (*asiento tachado*) Item eidem aliame pro consili sufferencia et per easdem letteras cuius debent ratione subsudii per eodem facti domino regi ratione guerre de Fitero reditis per thesaurarii in recepta compoti sui de anno 46° e vsque nunc per dictos judeos non solutis pro eade, suffrenciam virtute dictarum letteram, 800 lib. (*Nota al margen*: Raddit quia in suffrencia visa lettera non conrehendit)

[456] Item, nobili domino Johani de Conflancio, gubernatore Nauarre, pro sufferencia eidem facta per letteras domine regine datis 24 die iulii anno 48° in quibus continentur, quod non obstant cuiocuisque debito in quo thesaurarie tenatur a tempore quod fuit gubernatore citra soluantur sibi vadia (*sigue palabra tachada*) que sibi debentur seu debet percipere ratione officii, sine deductione aliqua sibi facienda et nichernius quod non compellatur neque molestetur in aliquo pro dicto debito vsque ad voluntatem dicte domine regine et quod aliud habeatur in mandato super hoc que suffrencia est 1.571 lib. 3 s. 1 d., et nunc per dominum regem dictam gratiam ampliando confirmatam, videlicet de 320 lib. 18 s. 9 d., per letteras ipsius datam 2 die octobris anno quincagesimo, con suffrenciae formant in vniuiso mil 892 lib. 22 d. pro ut plenius aparet per leteras supradictas eidem pro dicta suffrencia,

1.892 lib. 22 d.

[457] Summa parcium,

5.169 lib. 22 d.

[458] (*Último asiento del registro, sin titulo, tachado*)

[459] Pro denaris debitis per Hugone de Brion, balliuim judeorum Tutelle, per finem compotorum suorum videlicet in anni

presentis et anni 46º, de quibus thesaurariis honeratur in compotis suis annorum supradictarum et eas reddidit ionter alias sumas receptaris suarum annorum predictorum quos dominus rex recuperat autem recuperabit super dictum Hugone in maiori summa (*añade interlineado*: que est 9.392 lib. 10 s. 9 d.) per ipsum de tempore quo balliuius fuit debita quequidem summa continentur in fine compotis dicti Hugonis anni 49º in presencia domni regis et qua plurimorum consiliariorum suorum et manu magistri Roberti le Jassu. Summa tocius dicti compoti scripta, videlicet pro restat compoti supradicta Hugonis anni 46º, 4.680 lib. 19 s. 7 d. ob., et per compotum anni 47º, 3.246 lib. 21 d. (*Nota al margen*: Raddiat hic quia thesaurari capiet totam grosam summam que est 9.392 lib. 10 s. 9 d. in anno 49º, ubi cadit pro 4ºr. annis.).

335

1348

*Registros de cuentas del tesorero y otros oficiales del reino*AGN, *Comptos, Reg.* 59, f. 1-354v. y. *Reg.* 3, f. 184-189v.Cit. F. Idoate, *CAGN*, 51, nº 570-585Cit. J. Carrasco, *Sinagoga y mercado*, p. 57-73[1] (*Cuentas de la merindad de la Ribera*)*(Incompleto)**(Reg. 3, f. 184-189v.)**De los bienes de los judios muertos*

[2] En la villa de Villafranca, de tributo de la casa de Çulema, judio, con las vinnas que fueron del dicto Çulema et de Orosol, judia, tributadas por este ayngo

40 s.

[3] (*Villafranca*) Iby, de loguero de otra casa que fue del dicto judio, nichil, que cayda es tiempo ha.

[4] (*Villafranca*) Iby, de la casa que fue d'Orosol, judia de la dicta villa, el quoyal loguero era 5 s., nichil, que caydas son tiempo ha.

[5] (*Villafranca*) Iby, las vinnas que fueron del dicto Çulema et de Orosol, judia, con el tributo de la casa de Çulema, de suso se conta.

[6] *Reçebio trigo*
(*Reg. 59, f. 1-3v.*)

[7] (*Cascante*) Ibi, de la peyta de los judios, que era 3 kz. 2 qt. mesura de Tudela, conuertida a dineros, en el conto de dineros se conta.

[8] *Expendio trigo*
(*Reg. 59, f. 4-6v.*)

Por retenencias de castillos

[9] A Salomon et a Jacques de Bonmart, por el castieylo de Peynna Redonda, por aynno ut supra,

60 kz.

[10] A Estewan de Cormeyllas et a Salamon, por el castieylo de Ablitas, por aynno ut supra,

50 kz.

[11] *Por donos a uoluntat*

[12] A maestre Salamon Costantin, phisico de la seynnora, por dono a uoluntat a eyl feyto por letra de noble don Johan de Conflant, gouernador de Nauarra, morando et biuiendo en el regno de Nauarra, en cada un aynno en la peyta que deuen los moros de Coreylla, 20 kz. de trigo mesura de Tudela; por el dicto dono d'este aynno, de termino de Sancta Maria de meatat de agosto anno 48º, 20 kz. de la dita mesura de Tudela, que ualen a la mesura de Pomplona,

43 kz. 1 r. 1 qt.

[13] *Reçebio ordio et auena*
(*Reg. 59, f. 7v-9.*)

[14] (*Cascante*) Ibi, la peyta de los judios, que era 3 kz. 2 qt. mesura de Tudela, conuertida a dineros en el conto de dineros se conta.

[15] *Conto de Hugo de Briones, baile de Tudella*
(*Reg. 59, f. 15-31v.*)

De las rientas de la tierra

- [16] De la taynnaria de Pedro d'Uncastieylo, tributada a Çaçon Cayat por este ayngo finido ut supra, 9 lib. 6 s.
- [17] De la tintura con el su sieylo del olio, tributados a Oro, judia, a 4 ayngos por el postremero ayngo finido ut supra, 14 lib.
- [18] De loguero de nezbas, sercieylos, murlas, oyllas, con leçta de quesos, tributadas a Juçe, fillo don Salamon Sarçalon, que dizen Lazdrado, et a Alior, su muyller, a 4 ayngos, por el 2º ayngo finido ut supra, 18 lib.
- [19] De loguero de lezta de cueros et de auarcas, con vna tienda en la çapteria de los moros, tributados a Bueno Amarieylo et a Ezmel Lissa, a 4 ayngos, por el segundo ayngo, 15 lib.
- [20] De la aljama de los judios de Tudela, de peyta vieylla con el crecimiento a eylos feyto, 2.200 lib.

[21] De huertos et albolecas

- [22] (*Añadido al margen*) De frontera carrera Cabanieyillas, que tiene a tributo perpetuo Ezmel Orabuena 12 d.
- [23] (*Añadido al margen*) De vinna de Juçe Padre, que agora es huerto, en el titulo de los censes se conta adelant.
- [24] Del huerto de la Pexquera nichil, que dado fue a maestre Henoch Costantin, judio phisico, por el seynnor rey a perpetuo.

[25] De heredades censadas

- [26] Del bayngo don Dauí, con el corral que solia ser a trebuto, 10 s.
- [27] De verto de Iuçe Padre, que fue vinna vinna, 20 s.

[28] Casas çensadas en l'aliuneyna

- [29] Vn palaçio mayor; 5 palaçios con vna cambra; mas dos palaçios con l'arquera et dos casas deuant la sinagoga, en'el titulo de los iudios se contan,

[30] De loguero de tiendas en argenteros, de çapteros iudios et de casas que son alli

- [31] 16 tiendas et 5 cambras et 6 palaçios et casas de Remon d'Ablitas so est titulo segunt en el conto de la dicta bayllia de

anno 41º contenidas por menudo, en el titulo de los judios se contan adelant.

[32] De la taynnaria de Pedro de Valtierra, los quoales pagan los yudios baldreseros,

35 s.

[33] *De loguero de casas de yudios en el castieylo*

[34] Truyllar de don Muça, vna cambra que es aylli, vn palacio que Salamon Asayuel tiene et de vn palaçio et de 7 cambras, de palatio iusta la caua; de tres cambras, de casas sobre la puerta Ferreyinna; de casas jus la cozina del castieylo; de hun terrado sobre las casas de Matalon et casas çaga la çapateria de los judios, en el titulo de los iudios se contan adelant.

[35] *Del loguero de casas en el castiello, que solia tener maestre Henoc Costantin, iudio phisico, a perpetuo, por las quoales ouo en cambio una vinna que se clama el Maylluelo, en Genistares, et la pieça de la Boca del Prado, segunt en el titulo de loguero de vynnas et de pieças aqui de iuso se contiene.*

[36] Ibi la tendieylla do se cuylle la peyta, tributada a la aliama de los iudios por este aynno finido ut supra,

10 s.

[37] Ibi, de vn palatio de yus la tendieylla do solie cuyllar la peyta, por este anno,

6 s.

[38] De las tres cambras, caua et ceyllero que el dito maestre Henoch solia tener, en recompensaçion de las quoales fue dado al dito maestre Henoch el huerto de la Pexquera, nichil, que non se luega porque la goarnizion de vino del castieylo se goarda aylli.

[39] *De escriuanias*

[40] De la escriuania de los iudios jus el dicto sieylo, tributada a Pero Garceyz d'Arasçiel, notario de Tudela, a 4 aynnos, por el 3º aynno finido ut supra,

110 s.

[41] *Titulo de las partidas que aliama de los judios de Tudela reçiben sobre si.*

[42] El loguero de correduras en la villa de los christianos

[43] Las carniçerias de los judios

[44] Las tiendas de la alçaçeria

[45] Las tiendas de los argenteros et çapateros judios

[46] Et todas las casas de los judios caydas et leuantadas que se tienen con las ditas casas tiendas.

[47] El loguero de censos que pertenezçen de las casas a los yudios que son de fuera de los muros.

[48] Las establias del rey que son ante la alcaçaria

[49] La plaça del aliup, que tiene don Haym

[50] Otrosi, los logueros et censos et todas las casas que son dentro el muro de la yuderia et de la aliuneynna, saluo las tres cambras do el rey nuestro seynnor a vsado et costumbrado a tener su pan.

[51] La caua et el ceyllero, que son ius el castieyllo, las quoaes los seynnores rey et reyna, con otras cosas contenidas so est tributo an dado a perpetuidat a maestre Henoc Costantin, iudio phisico, para si et para sus herederos, de gracia speçial para fazer sus proprias uoluntades, et agora las dictas tres cambras, caua et ceyllero recobradas del dicto maestre Henoch para'l seynnor rey por el huerto de la Pesquera, a eyll dado a perpetuydat en recompenssation de las dictas tres cambras, caua et cellero contenient en la dita recompenssation et cambio ser fecha por el seynnor de Suli, gouernador de Nauarra, de mandamiento de los sennores rey et reyna, todo el residuo por todos tiempos perpetualment sobre la dicta aliama, a pagar cada anno al primero dia de jenero, assy commo peyta,

265 lib.

[52] *De modalasia*

[53] De la modalasia de la aliama de los judios de Tudela, que es guarda de medidas et pesos falsos, nichil que este ayngo non se pudo tributar no ouo colonias.

[54] *De colonias de judios*
Nichil, que non d'i ouo este ayngo

De Quenaçes
Nichil, que non d'i ouo este ayngo

De homizidios de los ayngnos passados que restan a llevar

[55] Del homizidio de 50 lib. que Salamon Laquef et Juçe Laquef, hermanos judios de Tudela, deuen porque fue fama que mataron a Ybraym Poyllo, cauayllero judio, en la carniceria de los judios de Tydela, de qual se rienden por el conto de la dicta

bayllia de Tudela de anno 1343º, 70 s., et por el conto de la bayllia de anno 1344º, 35 s.; restan a lleuar 45 lib. 12 d., porque non se fayllan bienes, et de los dictos matadores son absentados i fuera del regno.

[56] *De peyta de judios de Vltrapuertos*

[57] De la peyta de los judios de Vltrapuertos, ut in preterito, (*Nota al margen: Oueratur de pecta rendat [ro...] suorum. Summa 66 s.*)

66 s.

[58] *Expendio dineros*
(*Reg. 59, f. 32-36v.*)

Por comun despens

[59] Item, al albedin de los judios, por la nouena part de las colonias de suso rendidas so el titulo de las colonias de judios, de las que pertenesce auer, (*añade: nichil, quer en reddere ninguna.*)

[60] *Dono del rey a perpetuydat*

[61] A la aliama de los iudios de Tudela, a los quoales del cens o tributo perpetuo de 265 lib. de sanchetes cada aynno deuidas et rendidas al rey en la recepta d'este conto lis deue ser feyta deduction de 7 lib. 9 s., por razon de la casa que es sobre la puerta Ferreyrna del palatio que es sobre la caua, et de tres cambras que son aylli, et de vn palatio que es cerca el truyllar de don Muça, contenidos en el dicto tributo et dados a perpetuydat por los seynnores rey et reyna a maestre Hennoch Constantin, judio phisico pora si et pora sus herederos de gracia especial, sin ningun cens, con el ceyllero et caua, et tres cambras que son de jus el castieylo de Tudela, puestas a mano de la Seynnoria por recompensation a eyll feyta de otras heredades, et rendidas al rey las dictas casas de suso en el titulo de loguero de casas en el castieylo, los quoales solia tener maestre Henoc, esceprada la cambra que es sobre la dita puerta Ferreyrna, la quoyal el tiene por el dito cens, non rebatido a la dicta aliama,

7 lib. 9 s.

[62] *Por suffrencia feyta*

[63] A la aliama de los iudios de Tudela, por suffriença a eyllos por la seynnora reyna, feyta por su letra dada 12 dia de mayo

anno 48º, en la quoal, entre otras cosas, manda que non sean costreynidos de pagar del tiempo del dicto Hugo de Briones, sinon 2.000 lib. cada aynno por lur peyta en en cens ata tanto que eylla o los seynnores ynfantes sus fillos oloueron d'eyllos sean en la tierra et ayan ordenado sobre esto, et el dicto Hugo de Briones non se riende en la reçepta de su conto de la dicta bayllia d'este aynno 2.457 lib. 11 s. a la dicta aliama por la dicta sufriença d'este aynno,

457 lib. 11 s.

[64] *Por espendido et non preso sobre el rey en el conto de anno 46º*

[65] Item, por espendido et non preso sobre el rey en el dicto titulo, en reparar la forca de Puy de Sancho, do se enforcan los iudios et los moros,

7 s. 6 d.

[66] *Conto de Gil de Oloriz
preuost d'Olit
(Reg. 59, f. 58-63v.)*

*Expendio dineros
Por justicias fecha*

[67] Item, por expens de 4 hombres a pie, que de mandamiento del seynnor gouernador, fizo açotar a Salamon, judio de Pemplona, 8 d. a los hombres, 6 d. de cuerda et 6 d. al que toco el aynafil; et con 3 s. al que le açoto, et con 17 d. que espendio en 16 dias que seyo preso comiendo el pan de la seynnora reyna, valen,

8 s. 1 d.

[68] *Conto de Guillem Auure,
reçebidor de las rientas de la merindat de tierras d'Esteylla
(Reg. 59, f. 219-231v.)*

Reçeptit denarios

[69] *(En las localidades de la merindad donde se localizaban escribanias de sellos de judios remite expresamentre a que esas escribanias se contabilizan con la de Estella: Baigorri, Arróniz, Allo, Oteiza).*

[70] *(Solana. Arellano)* Ibi, de las casas et de la heredades que fueron de Juçe de Calahorra, que morio sin heredero, nichil, por falta de tributador, que partida de la casa es cayda et ninguno

non quiere labrar la vinna porque son muertos los demas de la villa.

[71] (*Solana*) En la villa de Çarapuz, de cens de 7 ortetes et vna vynna que es en el termino de Mendia, que fueron de don Juçe de Calahorra, puestas a mano de la Seynnoria porque morio sin herederio,

10 s.

[72] (*Solana. Zarapuz*) Ibi, de dos vynnas liecas que fueron del dicto judio que son en el dicto termino et son pecheras a la orden de Sanct Johan de la Peynna et fueron dadas a cens perpetuo a Pascual Gayllart, fijo de Sancho Gayllart, uezino d'Esteylla, a pagar por la fiesta de Sant Gil,

5 s.

[73] (*Larraga*) Ibi, la escriuania de ius el sieyllo del rey, con la de Berbinçana, de Andion et de Muruçauual, tributadas a Garcia Periz, escriuano de la dicta villa de Larragua por 3 aynnos, por el 3º aynno finido por el primero dia de jenero anno 47º (*Aunque no menciona expresamente a los judios, se ha incluido por lo que luego se indica en la de Andión*),

52 s.

[74] (*Andión*) Ibi, la escriuania de los judios, con la Larragua se conta.

[75] (*Falces*) Ibi, la escriuania de los judios tributada para 4 aynnos a Johan Ximeneiz, escriuano de la dicta villa, cad'aynno por 21 s., por el 4º aynno finido por el primero dia de jenero anno 48º,

21 s.

[76] (*Peralta*) Ibi, de tributo de la escriuania de los judios, con la de Funes et de Villanueua, tributada por este aynno, finido por el primero dia de jenero anno 48º,

20 s.

[77] (*Andosilla*) Ibi, de tributo de la escriuania de los judios deius el sieyllo del rey, con las escriuanias de Sant Adrian et de Carquar, tributada por este aynno,

20 s.

[78] (*Lerín*) Ibi, de tributo de la escriuania de los judios deius el sieyllo del rey, tributada a Belenguer para 4 aynnos, por el 4º aynno finido por el primero dia de jenero anno 48º,

40 s.

[79] (*Lerín*) Ibi, de las heredades de Nauarro Cortes, judio, puestas a mano de la Seynnoria por mandamiento de monsire Robert Mayllart, logartenient de gouernador en Nauarra qui fue, en el quoyal mandamiento es contenido que el dicto judio se es ydo de la tierra con grant algo; las quales solia tener a tributo Pero Sanchiz de Eneriz, baylle que solia ser de la dicta villa, el quoyal en el tiempo que las tuuo non las labro bien, segunt deuia, et por esto ninguno non las ha queridos tributar en este aynno. Et si fuessen labradas a mano de la Seynnoria, fues mas la mision que non el proueyto,

- [80] (*Viana*) Ibi, de tributo de la escriuania so el sieyllo del rey, con las escriuanias de Aguilar et de Mendauia, tributadas a Johan Sanchiz et a Johan Garcia de la Carniceria, escriuanos de la dicta villa para 4 aynnos; por el 4º aynno finido por el -primero dia de jenero anno 48º, 8 lib. 15 s.
- [81] (*Bernedo*) Ibi, de la escriuania de los judios nichil, que grant tiempo ha que non fizieron cartas.
- [82] (*Aguilar*) Ibi, la escriuania so el sieyllo del rey, con la escriuania de Viana es tributada et aylli se conta.
- [83] (*Torralba*) Ibi, de la escriuania de los iudios so el sieyllo del rey, tributada a Pero Sanchiz de Hubago, escriuano de Los Arquos para 2 aynnos, cad'aynno por 40 s., por el primero aynno finido por el primero dia de jenero anno 48º, 40 s.
- [84] (*Los Arcos*) Ibi, de la escriuania, la quoyal ninguno non quiso tributar et fue acomendada a Pero Sanchiz, escriuano de la dicta villa el quoyal ha rendido de hemolument, rebatido su salario, segunt parece por la partidas, 60 s..
- [85] (*Sesma*) Ibi, de la escriuania de los judios so el sieyllo del rey, tributada a Pascoal Martiniz por este aynno finido por el primero dia de jenero anno 1348º, 10 s.

[86] *De los bienes de los judios muertos sin herederios en el tiempo de las estruccionen de las iuderias d'esta dicta merindat, faylladas por el reçebidor.*

- [87] En la uilla de Andosieylla, de vna casa que fue de Recundio, judio de la dicta villa, logada a Martin, fijo de Climent, por este aynno finido por la fiesta de Sant Johan Babtista anno 49º, 10 s.
- [88] En la villa de Sesma, de vna casa que fue de Judas Corde-ro, iudio d'Esteylla, nichil, por falta de tributador.

[89] *Expendio dineros*
(*Reg. 59, f. 232-236v.*)

Por suffrencia fecha

- [90] Al conceillo de la villa de Mendauia por suffrencia fecha a eyllas en aynno CCCXXXVIIº por letra de monsire Salhadin d'Angleura, la sazón gouernador de Nauarra, de la meatat de lur pecha del dicto aynno, et d'aylli adelant mientre fuere voluntat del rey por razon de lur grant pobredat et de las grandes deudas que deuian al seynnor rey, a judios et otros, non podian pagar, por la dicta suffrencia a eyllas fecha en los aynnos 37º, 40º, 41º, 42º, 43º et 44º, rendidos al rey en la reçepta d'este conto so titulo "de suffrencia fecha", 42 lib.

[91] *Reçepta de trigo*
(Reg. 59, f. 237-244)

Por los iurgados por la muert et destruction de los iudios d'Esteylla

[92] En la uilla de Meriffuentes, de la heredat de Pere, especie-ro d'Esteylla, qui fue iurgado por la Cort por razon de la muert et destruction de los judios, nichil, que non podemos fayllar tributador.

[93] En la uilla de Helegortes, de tributo de la heredat de Pero Fernandez, escudero, con el heredamiento de don Gonçaluo en la dicta villa, tributado para 6 aynnos, cad'aynno por 12 r. mesura d'Esteylla, vale a la de Pamplona, 3 kz. 3 r., por el 6º aynno finido por la fiesta de Sacta Maria d'agosto anno 48º,

3 kz. 3 r.

[94] *De los bienes de los iudios muertos sin herederios en el tiempo de las estruccion de las iuderias de la merindat de tierras d'Esteylla*

[95] En la uilla de Diacastello. De las heredades que fueron de Judas Cordero et de Jamila, su muger, et de sus criaturas, los quoales morieron sin herederios; en la muert et destruction de los judios que fue en la merindat de tierras d'Esteylla enpues la muert del rey Carlos, confiscadas al rey porque morio sin herederios, nichil, por falta de tributador; et si fuessen labradas a mano de la Seynnoria costaria mas la mission que non ualdria el emolument.

[96] *Expendio de trigo*
(Reg. 59, f. 244v-248)

Por suffrencia fecha

[97] Por suffrencia fecha al conçeýllo de la villa de Mendauia, por suffrencia a eyllos fecha en anno CCCXXXVIIº, por letra de monsire Salhadin, la sazón gouernador de Nauarra, de la meatat de lur pecha del dicho aynno, et d'i adelant mientras fuere volundat del rey, por razon de lur grant pobredat et las grandes deudas que deuen al seynnor rey, a judios, et a otros, no podian pagar; por la dicta sufrencia de los aynnos 37º, 40º, 41º, 42º, 43º et 44º, rendidos al rey en la reçepta d'este conto so titulo "de sufrencia fecha",

650 kz.

[98] *Por gracia fecha*

[99] Por gracia fecha al consseyllo de la villa de Baygorri, por gracia a eyllos fecha por la grant carga de pecta que deuian, et por muyt grandes deudas que deuian a judios, que fechas auian en los fuertes tiempos passados en los quoaes sembraron et non cuylleron, por letra de monsire de Sanz, tenientlogar de rey en Nauarra, data 15 dia del mes de agosto anno 42^o, fecha gracia a eyllos de 50 kz. de trigo de la dicta lur pecha ata la fin de 10 aynnos que lis sean rebatidos en cad'anno, de los dictos 10 aynnos de la dicta lur pecha rendida al rey entegrament la dicta pecha en la recepta de trigo so el titulo de la tierra que es clamada "Solana", por el (*tacha*: [...] aynno, 50 lib.) 6^o aynno,

50 lib.

[100] *Recebio ordio et auena*
(*Reg. 59, f. 248v-252v.*)*Por suffrencia fecha*

[101] Por suffrencia fecha al conceyllo de la villa de Mendauia, a los quoaes, por suffrencia a eyllos fecha en aynno CCCXXXVII^o por monsire Salhadin d'Angleura, gouernador estonz de Nauarra, de la meatat de lur pecha del dicto aynno, et d'aylli adelant mentre fuere volundat del rey, por razon de lur grant pobredat et las grandes deudas que deuian al seynnor rey, a judios et a otros, non podian pagar; por la dicta sufrencia de los aynnos 37^o, 40^o, 41^o, 42^o, 43^o, 44^o et compresos (*sigue algo ilegible, interliñado*) al rey en l'espens del coto de la dicta merindat d'este aynno so titulo "por suffrencia fecha", et por esto aqui rendidos,

750 kz.

[102] *Expendio ordio et auena*
(*Reg. 59, f. 253-254*)*Por suffrencia fecha*

[103] Por suffrencia fecha al conceyllo de la villa de Mendauia por suffrencia fecha en aynno CCCXXXVII^o por monsire Salhadin d'Angleura, la sazón gouernador de Nauarra, de la meatat de lur pecha mentre fuere volundat del rey, por razon de lur grant pobredat et las grandes deudas que deuian al seynnor rey,

a judios et a otros, non podian pagar; por la dicta suffrencia de los aynnos 37º, 40º, 41º, 42º, 43º et 44º, rendidos al rey en la reçepta d'este coto so titulo "de suffrencia fecha",

750 kz.

[104] *Conto de Guillem Auure, reçebidor de las rentas de la bayllia de Esteylla*
Reçeptit denarios
(Reg. 59, f. 256-264)

De çens de vinnas

[105] De la vinna de Vitas Cardeniell en el termino de Valmayor, dada a çens a Miguel Periz de Garisoayn et a Miguel Periz de Layua, que auia 30 s. de çens, nichil, que desenparada l'an et non se puede tributar nin çensar.

[106] De çens de la vinna de Juçe Ezquerra el Mayor, que es en el dicho termino, la quoyal tiene a çens dona Benedicta, muger de don Martin Periz d'Irançu, que auia

25 s.

[107] De çens de la vyna que fue de Juçe de Calahorra en el termino de Carcalaseda, dada a çens a Pedro d'Olça, et reuocado el dicto çens porque non podian pagar por pobreza, dada a çens, la meatat de la dicta vinna a Domingo Martin, labrador, cad'aynno por 9 s., et la otra meatat a Domingo Alaman, labrador, vezinos d'Esteylla, por otros 9 s., a pagar por la fiesta de Sant Gil en cada vn aynno, que ualian 18 s. de çens nichil, que desemperada l'an et non se puede tributar nin çensar ut supra.

[108] *(Entre otros asientos diversos, con titulos de "logueros")*

[109] De loguero de las establias del rey, con las cambras logadas a Johan Lançon, portero, baylle de los judios, de la fiesta de Sant Johan Babtista anno 48º ata la fiesta de San Johan Babtista anno 49º,

30 s.

[110] *(Bajo titulo "De tributo de vinnas", en el que aparecen cosas de diverso tipo)*

[111] De tributo de la escriuania de los christianos et judios so el sieylo del rey en la villa d'Esteylla, tributada a Garcia Johan de Gaylla et a Pere Pascoal, escriuanos d'Esteylla, con la escriuania de Çubiurrutia, de val de Maynneru, de val de Amescoa, de ual de Arana, val de Ayllin, val de Egua, val de Sant Esteuan,

Oteyça, Villatuerta, Baygorri, et con todas las escriuanias de la Solana que son de las pertenencias de la dicta escriuania pora 4 aygnos, cada ayngo por 40 lib.; por el 4º ayngo finido por el primero dia de jenero anno 48º, 40 lib.

[112] *De cens de las casas de la iuderia*

- [113] De la casa de Juyni Leui, la çensiu de la quoyal era 4 s.
- [114] De la casa de Juda Leui et de la casa de Soloru Fauilla, que eran caydas.
- [115] De la meatat de la casa de Abram Ezquerra, la censiu que era 4 s., et de la otra meatat de la dicta casa,
- [116] De la casa de maestre Elias, que era cayda
- [117] De la casa de Ezter Padre, la censiu que era 5 s.
- [118] De la casa de Mose Rox, que era cayda.
- [119] De la casa de Semuel Baço la çensiu, que era 8 s.
- [120] De la casa de Gento Gamiz, la çensiu que era 8 s.
- [121] De la casa de Vitas Cardeniel, la censiu que era 7 s. 6 d.
- [122] De la casa de Soloru Calabaça et de la casa de Çulema Rogat, que eran caydas.
- [123] De la casa de Galaf Monasquiel, la censiu de la quoyal era 6 s.
- [124] De la casa de Juçe Cohe, la çensiu que era, 6 s.
- [125] De la casa de Juçe Auayu, la çensiu de la quoyal era 8 s.
- [126] De la casa de Jento Enffarach, la çensiu que era 5 s.
- [127] De la casa de Orudueynna Calabaça, la çensiu que era 2 s. 6 d.
- [128] De la casa de Bonastruga, que era cayda.
- [129] De la casa de Salomon Rogat, que tenia Sento Empesat, argentero, la çensiu que era 2 s.
- [130] De la casa de Semuel Cortes, la çensiu que era 8 s.
- [131] De la casa de Abram Alffoçen, la çensiu que era, 7 s.
- [132] De la casa de Gento Batquiz, la çensiu que era, 10 s.
- [133] De la casa de Abzerol, la çensiu que era, 7 s.
- [134] De la meatat de la casa de Gento Cogelet, la çensiu que era, 6 s.
- [135] De la otra meatat de casa que era cayda.
- [136] De la casa de Jento Saldaynna, que era 40 s.
- [137] De çens de la alcaçeria, que era 10 lib., nichil, por la destruyçion de la juderia fecha 6 dias de março anno XXºVIIº, por algunos del regno.
- [138] Los fornos que eran hi, de la çensiu de los iudios, 41 lib.; el forno refecho con el bedinage de yuso se conta.

- [139] De la peyta (*añade interlineado*: de la aljama) de los judios d'Esteylla, que ante de la estruçion era 1.100 lib., reducra por la Seynnoria a menor summa; por lur peita d'est aynno, (*tacha*: 300 lib.), 500 lib.
- [140] (*Añadido a continuación y por el margen, se refiere a los judíos*) Item, de la letra de los porteros, que es 50 lib. por aynno, de los quuales el thesorero riende en su conto las 20 lib.; et aqui el sobremas rendido en recepta, por razon que se toma en la expensa d'este present conto sub titulo "por suffrencia fecha", 30 lib.
- [141] De tributo de la tintura d'Esteylla, tributada a Pero Gomiz de Los Arquos, clerigo, pora 4 aynnos, cad'aynno por 80 lib., por el 3º aynno finido por el primero dia de jenero anno 48º, 80 lib.
- [142] De la lezta de la carniçeria de los judios, con el bedinage, sin el forno, tributados a Açac Çulderro, iudio d'Esteylla por este aynno finido por el primero dia de jenero anno 48º, sen el forno et l'alcauala, 6 lib.
- [143] Ibi, el forno con el bedinage se solia tributar, et en este aynno nichil, porque non se podio tributar, car no ay sino pocos iudios en la iuderia, et si se auia a calentar a mano de la Seynnoria costaria mas la mission que non seria el prouecho.
- [144] Item, de la alcauala de los judios de la dicta aljama, cuyllida a mano de la Seynnoria por Açac Çuderro, iudio d'Esteylla, porque prouechosamient non se podia tributar con el bedinage, segunt solia, el qual ha rendido sobre jura, por este aynno, 6 lib.
- [145] Summa partium, 622 lib.
- [146] De colonias et emiendas de los judios de la dicta bayllia d'este aynno, Johan Lançon, baylle de los judios, deue contar

[147] *De los bienes confiscados al rey por la muert et destruction de la dicta juderia*

- [148] De la meatat de la casa que fue de Pere l'espeçiero en el Bornuel nichil, que non se puede tributar porque deue grant çens a la iglesia de Sant Sepulcro.
- [149] De la vinna de Johan d'Ordoyz, portero, en el termino de Ordoyz la coal deuia a la casa de Ordoyz que es del rey, 18 d. de çens cad'aynno, confiscada al rey por la dicta razon, et dada a çens por Martin Periz, notario d'Esteylla, reçevidor qui fue de las rentas del seynnor rey en la merindat et bayllia d'Esteylla por su carta dada 13 dia de jenero era 1369, cad'aynno por 14 s. 6 d. de çens a pagar cad'aynno al dia de Sant Gil, con tal condi-

tion que los dictos 18 d. pagara cad'aynno de çens a la dicta casa de Ordoyz et los dictos 14 s. 6 d. a otra part, por este aynno, 14 s. 6 d.

[150] *De los bienes de los iudios muertos*

[151] De la vinna que fue de Abram, fijo de Iudas Leui Corde-ro, dada a çens por el reçebidor a don Pero Garçia de Çarapuz, capeyllan, et a Lope Ruyz carnicero, uezino d'Esteylla, cada aynno por 40 s. a pagar por la fiesta de Sant Gil, nichil, que desenparada l'an et non se puede tributar nin censar.

[152] De tributo de vn huerto que fue del dicto Abram, que es deyus la juderia, tributado por este aynno, 12 s.

[153] Ibi, de çens de vn pedaço de pieça que fue de dona Jami-la, que es en el termino de Candeleytera, 5 s.

[154] De la alcauala de los iudios de Esteylla, con el bedinage et el forno, de suso se contan

[155] Summa partium , 17 s.

[156] *De çens de las vinnas que fueron de Mose Mocha, que fue judgado por la Cort et fue enforcado et sus bienes confiscados al rey*

[157] (5 viñas dadas de nuevo a censo, a cristianos), 30 s.

[158] *De los judios qui deuen uenir a morar a la iuderia d'Esteylla et moler a los molinos del seynnor rey, et non molieron nin uenieron. Nichil, que non los costreyngo a pagar por razon de las otras grandes cargas que eillos han, et non pueden pagar.*

De Suffrencia facta

[159] De la aliama de los iudios d'Esteylla, por suffrencia fecha a eillos de 230 lib. de lur pecha et letra de los porteros, de cad'aynno, son, a saber, de los aynnos 1337º, 38º, 39º, 40º, 41º, 42º, 43º, 44º, 45º, 46º, 47º et presa la dicta suffrencia sobre el rey en la expensa del conto de la dicta bayllia de anno 47º so titulo "por suffrencia fecha", et por esto aqui rendidas, 2.530 lib.

[160] *Expendit denarios*
(Reg. 59, f. 264v-266)

Salario

[161] Johan Lançon, portero, baylle de los iudios d'Esteylla, por guoardar et procurar las colonias, et otros drechos del rey de la dicta bayllia, 10 lib.

[162] *Por suffrencia fecha*

[163] A l'aliama de los iudios d'Esteylla, a los quoales por su sufrençia a eyllos fecha por lur peyta et letra de los porteros de los aynnos 1337º, 1338º, 1339º, 1340º, 1341º, 1342º, 1343º, 1344º, 1345º, 1346º et 1347º, rendida al rey en la reçepta d'este present conto so titulo "de suffrencia fecha",

2.500 lib.

[164] Item a eyllos por la dicta sufrençia de lur peyta et de la letra de los porteros d'este present aynno, rendidos al rey en la reçepta d'este present conto en mayor summa, et por esto aqui preso en expensa,

230 lib.

[165] *Conto de Johan Lançon, bayle de los judios de Esteylla*
(Reg. 59, f. 268-269)

Reçebio dineros

[166] De la lezta de la carneçeria de los judios d'Esteylla et del bedinage tributado, nichil, porque se riende a la Seynnoria por el conto de la bayllia d'este aynno.

[167] *Colonias et hemiendas nichil, que no y fueron**Cartas Tornadas*

[168] Açach Leui, torno vna carta tornada que es de quantia de 100 s. sobre Abraham Royllo, et su muger, fue tornada por 20 s.; a reçebido el dicto bayle los dictos,

20 s.

[169] Donna Françessa, muger de don Johan Albert torno vna carta tornada que es de quantia de 60 s. sobre Semuel Bonifat; fue tornada por 10 s.; a reçebido el dicto baylle los dictos,

10 s.

[170] Çuderro, judio carniçero, torno vna carta tornada que finquaua a su part por 6 s. 8 d. sobre Mosse Salido; fue tornada por 2 s.; a reçebido el dicto baylle los dictos,

2 s.

[171] Item Jaymes d'Arguinariz torno vna carta tornada que es de quantia de 8 s. sobre Mosse, pintor; fue tornada por 2 s.; a reçebido el dicto baylle los dictos

2 s.

[172] Item, Ochoa de Sant Vrpegui, tendero, torno vna carta tornada que es de quantia de 100 s. sobre Vxua Enrabiça et sobre Gento Nahamias; fue tornada por 20 s.; pago Gento Nahamias al dicto baylle los dictos,

20 s.

[173] Summa cartas tornadas,

54 s.

- [174] Iuras remedidas, nichyl, que no y fueron.
 [175] Item deue por el rest de su conto de anno 47º, 9 lib. 4 s. 7 d.
 [176] Summa quod debet per totum, 11 lib. 18 s. 7 d.

[177] *Conto de Martin Periz d'Oloriz,
 receptor de las rientas de la seynora reyna
 en la merindad de Sanguessa
 Reçibio dineros
 (Reg. 59, f. 64-74.)*

De tributos

- [178] (*Lumbier*) Ibi, de tributo de la escriuania (*tacha*: de los judios) so el sieylo de la reyna, tributado a Hienego Periz de Arbonies este ayngo, 70 [...]
 [179] En la villa de Mont Real, de tributo de las vinnas que solian tener los judios, es a saber, de la vinna de la contessa, con 24 arienzos de las vinnas de la reyna que son en el termino de Vruero, tributadas a 6 ayngos a Garçi Lopiz et a Pero Garcia del Mercado, peylliteros, por el terçer ayngo, 110 s.
 [180] (*Monreal*) Ibi, del romaynnent de las vinnas antedichas, tributadas a 10 ayngos a Hyenego de Lizarayçu, por el 5º ayngo, 9 lib.

[181] (*Partidas de la almiradia de Monreal, desglosadas este año, sin título*)

- [182] Item, de la lezta del mercado de la dicta villa, con la lezta de los carniceros et judios, del primero dia de jenero anno 1347º ata el primero dia de jenero anno 1348, por ayngo complido, 76 s. 11 d.
 [183] Item, de tributo de los fornos de la dicta villa, con el forno de la juderia, por este ayngo, 116 s.
 [184] Item, de la aliama de los judios de la dicta villa, de la peyta que eyllos son tenidos a pagar por el termino de Sant Johan, la quoal pecta es de los hemolumentos dela dicta amiradia por este ayngo, 12 lib. 10 s.
 [185] Item, de la alcaualla de los judios de la dicta villa por este ayngo, 11 s. 4 d.
 [186] Item, de la lezta del mercado de los judios de la dicta villa, por este ayngo nichil aqui, que de suso se conta, con la lezta de los christianos.
 [187] Item, de las colonias del dicto mercado, por este ayngo nichil, que dixieron que no end auia ouido ren en este ayngo.
 [188] Item, de cartas tornadas. De Jento Cardeniel, judio de Montreal, por tornaduras de vna carta, 30 s.

- [189] (*Cartas tornadas*) Item, de Juçe Açaya, de tornaduras d'una carta, 5 s.
- [190] (*Cartas tornadas*) Item, del hermano del dicto Jento, de tornaduras d'una carta, 5 s.
- [191] Item, de tributo de las vinnas de las emparanzas de los iudios, en que ay 32 arp., las quoales solian tener tributadas el arp. por 5 s. 2 d., que montan 8 lib. 5 s. 4 d. Garcia Arceyz, peyllitero, et Miguel Periz, rationero, nichil en este aynno, que Guillem Betisin, alcayt de castieyllos de Mont Real, la tiene por mandamiento et voluntad de la seynnora reyna, segunt paresce por sus letras dadas 15 día de septiembre anno 46º (*se añade a continuación: por dono a uida*).

[192] *Estas son las restanças de dineros de la merindat de Sanguesa d'este present aynno...que fincauan por cobrar dependientes de las reçeptas de dineros de la dicta merindat*
(Reg. 59, f. 79-80)

- [193] Item deue Gento Cardeniel, judio de Mont Real, de colonias del dicto aynno, por tornaduras d'una carta rendidos entegrament 30 s, non reçebidos que 20 s., 10 s.
- [194] Item deue el hermano de Jento Cardeniel, de tronaduras d'una carta, 5 s.

[195] *Reçebio trigo*
(Reg. 59, f. 82-89v.)

De tributos

- [196] En la villa de Mont Real, de tributo de las pieças (*tacha*: et vinnas), con las pieças de las emparanças de los heredamientos de los judios, tributadas a 10 aynnos a Pero Xemeniz de Arroniz et a Pero Buztayn, por el 9º aynno, 10 kz.

[197] *Conto de Martin Periz d'Oloriz, reçebidor de las rientas de la reyna en la bayllia de Sanguesa*
Reçebio dineros
(Reg. 59, f. 120-121)

- [198] Ibi, de tributo de la escriuania so el sieylo de la reyna, de los judios, con la de Casseda, tributada a 4 aynnos, a Johan Arnalt, notario de la dicta villa, por el 3º aynno, 11 kz.
- [199] Ibi, de la bayllia de los judios tributada a 6 aynnos a Calbet Balat; por el 2º aynno, 4 lib. 10 s.

[200] *De logueros de censes de casas*

- [201] De loguero de las casas do seyan los judios cabo la sinagoga, logadas a la aljama de los judios por el termino sobredicto por este aynno, 40 s.
- [202] De loguero de la sinagoga que era en las sobredictas casas nichil, que la grant agoa las derribo tiempo ha.

[203] *Conto de Johan de Lecumberri, notario de la Cort, Reçebidor de las rentas de la seynnora reyna en la bayllia de Pomplona*
Reçebio dineros
(Reg. 59, f. 173-186v.)

De las rientas de la tierra
En el termino del cimiterio de los iudios

- [204] (6 viñas que suman 41 arp., tributadas, Tacha: 11 lib. 6 s.), 191 lib. 10 s. 3 d.

(Después de la suma de ingresos de los banidos)

- [205] De los hemolumentos del bedinage de los judios, Johan Bernart, (añade, en la misma línea: et Guillem Arnalt de Aramburu, baylles, deuen contar.
- [206] De tributo de la vinna del rey en el cimiterio de los judios, 40 s.

[207] *Expendio dineros*
(Reg. 59, f. 187-188v.)

Por obras fechas

- [208] (*Asiento tachado:*) Item, por labor fecha en el forno de la juderia en reparar la corna del forno que cayo, et el suelo del forno que era desfacto, con adobas compradas et tierra trahida de la sierra de Ezcaua et con otras cosas hi neçsarias, con el loguero de los maestros por partidas, 43 s. 10 d.

[209] *Por salario*

- [210] A Johan Bernart et a Guillem Arnalt de Aramburu, baylles de los iudios de Pomplona, por el salario en goardar la dicta bayllia, por este aynno, [22] lib.

[211] *Biernes, 5º dia del mes de septiembre, jo, Guyllem Arnalt de Haranburu, intre en possession del officio del bayllio de los judios de Pomplona, de Maria Delguada, en todas las otras cosas, esmolomentes, con el bedinage et dreytages apertescientes al dicto officio, segunt por la carta de la seynnora reyna mas plenament se contiene*
(Reg. 59, f. 190-192)

In primis, recepit de cartas tornadas

- [212] Item, de vna (*añade interlineado*: carta) tornada judeuena de quoantia de 20 lib. sobre los bienes de Çaçon Alborge, que fue, la quoa tornaron Johan de Lauiano et Martin de Echauri, ferrero, vezinos de Pomplona, por 100 s. pora la seynora reyna en los 100 s., e jo mis nouenas pertenecientes al dicto officio et recebi los dictos, 100 s.
- [213] Item de vna carta judeuena que torno Juçe Encaue sobre Juçe Amato, de quoantia de 6 lib. et 15 s., fue tornada por 100 s., los quoaes jo recebi, 100 s.
- [214] Item, de vna carta judeuena que torno Mayor Euenayon sobre Juçe et Mosse, fijos de Mosse Euendauit, de la quoaantia de 12 s. fue tornada por 4 s., los quoaes jo recebi, 4 s.
- [215] Item de vna carta judeuena, que torno Salamon Eder sobre los bienes de Juçe Alcarauy, era de quoaantia de 4 s. et diez robos de trigo; fue tornada por 10 s., los quoaes jo reçebi. 10 s.
- [216] Item, de vna carta judeuena que torno Jacob Aliaen sobre Judas Lebi; era de quoaantia de 10 s. et tornola por 5 s., los quoaes jo recebi. 5 s.
- [217] Item, de vna carta judeuena que torno Oger de Sanguesa, conbersso, sobre et Judas et Mosse ermanos suos, de Abram Auinchoep, de quoaantia de 18 s.; fue tornada por 10 s., los quoaes jo reçebi. 10 s.
- [218] Item, de vna carta judeuena que torno dona Dueyna sobre Leui Cayat; fue tornada por 4 s. et 12 d. por al bedin, los quoaes 4 s. jo recebi. 4 s.
- [219] Item, de vna carta judeuena que torno Juçe Alborge sobre los bienes de Çaçon Alborge, de quoaantia de 50 lib.; fue tornada por 30 s., los quoaes jo reçebi.
- [220] Item, de vna carta judeuena que torno Açac, fi don Jacob Auolfaça, sobre Açac Alcarçan et sobre lo bedin; fue tornada por 5 s., los quoaes jo reçebi. 5 s.
- [221] Item, de vna carta judeuena que torno Johan de Bareybar sobre Açac Vidal; tornola por 7 s., los quoaes jo reçebi. 7 s.

- [222] Item, de una carta judeuena que torno Pasqual de Churieta sobre Cacon Saldayna, de quoantia de 60 s.; tornola por 10 s., los quoales jo reçebi. 10 s.
- [223] Item, de vna carta judeuena que torno Miguel d'Arre sobre Leui Cayat por 10 s. los quoales jo reçebi. 10 s.
- [224] Summa partium de cartas tornadas, 14 lib. 15 s.

[225] *De colonias*

- [226] Item, jurgaron Salamon Cayat et Gento Farayh como jurados de la aljama de los judios de Pomplona en presencia del baylle que Guabay en Rabiça pague de colonia 5 s., por raçon de vna promesa que passo et no auia como deuián ser testiguos, los quoales 5 s. jo reçebi. 5 s.
- [227] Item jurgaron los dictos jurados que pague Abram Açenia 5 s. et 3 d. por razon que deguoyllo la baca con el bezerro, su fijo, en vn dia. 5 s. 3 d.
- [228] Jurgaron los dictos jurados que pague Benjamin, su fijo, 3 s. et 8 d. por razon que dio tres caçadas del cuchieyllo a Salamon Najara. 3 s. 8 d.
- [229] Item jurgaron los dictos jurados que pague Abram Açenia 3 s. por razon que dicho palabras feas a vno de los jurados. 3 s.
- [230] Item jurgaon los dictos jurados que pague Judas, fijo de Açac Alcarçan 2 s. por razon que ferio a Samuel Franco. 2 s.
- [231] Item jurgaron los dictos jurados que pague Colata, muger de Benjamin Açenia 3 s., por razon que ferio a Colata, fija de Mosse Auolfça. 3 s.
- [232] Item, jurgaron los dictos jurados que pague Abram Açenia 6 s. et 3 d. por razon que passo Neder. 6 s. 3 d.
- [233] Item jurgaron los dictos jurados que pague Benjamin Eçenia 20 s. al bayle de pena, et que non mate carne eyl ni otro por eyl, en pena de 60 s. ata el primero dia de Nicera primero benient por razon que bendio vnos cojares oltra de cierto dia non deuiendolo fazer segunt la ley. 20 s.
- [234] Item jurgaron los dictos jurados que pague Gento Cemerin 10 s. por razon que dio vna tochada en el braço a Leui Cayat, su suegro. 10 s.
- [235] Item jurgaron los dictos jurados que pague Benjamin Açenia 20 s. por razon que fezo deguoyllar vn cordero sobre deuedamiento, de que jo el baylle reçebi las colonias sobre dictas. 20 s.
- [236] Summa de colonias, 78 s. 2 d.
- [237] Summa de la recepta de la dicta bayllia, 18 lib. 13 s. 2 d.

[238] *Expendio dineros*

[239] Al dicto baylle por la 9ª part de las dictas colonias d'este ayanno,	8 s. 8 d.
[240] Ita debet,	18 lib. 4 s 5 d.
[241] Item soluit Martino Crozat et Helie Mazel, procuratoris Sancii Lupi d'Uriz., seruienti armorum,	18 lib.

[242] *Conto de Johan Periz de Lecumberri, notario de la Cort, reęebidor de las rentas de la seynnora reyna en la ciudat de la Nauareria de Pomplona*
Reęebio dineros
(Reg. 59, f. 203-209v.)

De ces de las casas et plaęas de la iuderia, en el quoyal fue dado el cobdo de terra en amplo et 30 cobdos en luengo a 3 s. de cens, mas reduido por el seynnor gouernador qui por tiempo fue en Nauarra a 12 d. de ęes.

Et asi se conta aqui a 12 d. de ęens.

En el barrio que es ęerca el huerto de los canonigos

[243] De la casa Gento Euenluego,	21 s. 4 d. ob.
[244] De la casa Juęe Albaęar	12 s. 8 d. ob.
[245] De la casa de Abarram Enrrabięa, (<i>tacha: 11 s. 4 d. y aņade interlineado,</i>)	12 s.
[246] De la casa de Gualaf, tinturero,	26 s. 2 d. ob.
[247] De la casa Gento, el juglar,	30 s.
[248] De la casa Mayr de Padre,	13 s. 6 d.
[249] De la casa de rabi Abraam Alabu,	11 s. 3 d.
[250] De la casa Abraam Sauchiel,	12 s.
[251] De la casa de Mosse Abbet,	12 s.
[252] De la casa de Mosse Abolfaęa,	13 s. 11 d.
[253] De la plaęa de Gento Cohen,	17 s. 10 d.
[254] De la casa de Saul Abolfaęa,	17 s. 7 d.
[255] De la casa de Abraam Abolfaęa,	17 s. 7 d.
[256] De las casas de Aęac Encaue,	35 s. 2 d. ob.
[257] De la casa de Samuel Abadian,	19s 10 d.
[258] De la casa Gento Nauarro,	17 s.
[259] De la casa de Ezmel, fisico,	20 s.
[260] De la casa de Aęac Almanęas, dicho Moracho,	18 s. 5 d.
[261] De la casa de Jacob Farach, (<i>aņade al margen:</i>) que es agora de Salomon dicto Motęa, (<i>tacha 19 s. 2 d.y aņade interlineado:</i>)	22 s.

- [262] La otra plaça ensegüent, no es dada (*añade*: que eyll es, y queda incompleto, sin signos de huecos o rotura)
- [263] De la casa de Salomon Ederra et de Çima, su muger, (*tacha*: 18 s. 5 d., y *añade interlineado*:) 24 s.
- [264] De la casa de Juçe Aliaen, 18 s.
- [265] De la casa de Açac Aliahen, 17 s. 11 d.
- [266] De la casa Abraam Alcarauí, 17 s. 11 d.
- [267] De la casa de Gento Naaman et Oroceti, su muger, 16 s.
- [268] De la casa de Gento Macaron, 17 s. 11 d.
- [269] De la casa Abraam Albaçar, 17 s. 2 d.
- [270] En la plaça ensegüent es construida la sinagoga.
- [271] De la casa de Juçe Alborge, 17 s. 8 d.
- [272] De la casa de Açac Pie, 16 s. 2 d.
- [273] Summa partium (*tacha* 1 d. y *añade* 4 d.) 25 lib. 13 s. 3 d.

[274] *En el barrio de suso*

- [275] De la primera plaça teniendo a la sarrazon de los canonicos, que es de Jacob Abolfaça, 15 s. ob.
- [276] Las dos plaças ensegüent non son dadas.
- [277] De la casa de Jacob Abolfaça, 16 s. 4 d. ob.
- [278] De las casas de Salamo Ederra et de Çima, su muger, 35 s. 6 d. ob.
- [279] De la casa de rabi Alazar, 16 s. 4. d. ob.
- [280] De la plaça Açach Aliaen, 21 s. 11 d.
- [281] De la plaça de rabi Gento Murzieyll, 13 s. 4 d.
- [282] De la casa Juçe Nagera, (*tacha*: 16 s., y *añade intelineado*:) 16 s. 5 d.
- [283] De la casa Salomon Saldaynna, 16 s.
- [284] De la casa de Samuel Ederr, 14 s. 1 d.
- [285] De la casa de Dauí Alcarçan , 16 s. 7 d.
- [286] De la casa de Samuel Padre, 20 s. 2 d.
- [287] De la casa de Juçe Pie, 16 s. 5 d.
- [288] De la casa de Acaç Abolfaça, 16 s. 5 d.
- [289] La plaça ensegüent no es dada, que para pasage del forno et del baynno se guoarda.
- [290] De la casa de rabi Çenia, que grant tiempo ha que morio, que se solia logar por 20 s., nichil que non se pudo ligar,
- [291] Summa partium. 11 lib. 14 s. 8 d.

[292] *En el barrio cabo la teyllera teniendo al portal de la Fuent Uieylla*

- [293] De la casa de Cagui Torchas, (*tacha*: 20 s. y *añade interlineado*:) 22 s. 9 d.

anno domini M ccc xl octavo.

Viernes v. dia del mes de septiembre jo. Guillelm arnalt de hain
nduru juez en possession del officio del bayllio de los judios de p̄
plona de q̄ delguara en todas las otras cosas esmolomentes con
el lexonage r̄ drettautes aprenelacientes al d̄o officio lo q̄c mas
por la carta de la leyona m̄a Ferna mas pleneram̄t se contiene
In p̄mis Receptis de cartas tornadas

Item de una ^{carta} tornada judenencia de q̄ntia de .xx. lrs sobre los bienes de
Caon alborge q̄ fue la q̄al carta tornada joan de lauzano r̄ ayarū
de coluun fencio deamos de pomplai por .c. l. por la leyona Fern
na en los .c. l. e jo mas nouenas p̄tenelacientes al d̄o officio r̄ l̄ab
los d̄os .c. l.

Item de una carta judenencia q̄ torno juez enaue sobre p̄co amaro de q̄n
na de vi. lrs r̄ .xl. l. fue tornada por .c. l. los q̄ales jo Recebi

Item de una carta judenencia q̄ torno ayarū enenayon sobre
p̄ca r̄ molle fijos de molle eue d̄uyr de la q̄ntia de .xv. l. fue
tornada por .iiii. l. los q̄ales jo Recebi

Item de una carta judenencia q̄ torno saland̄ eder sobre los bienes de
p̄ca Alcauay en de q̄ntia de .iiii. lrs r̄ dies l̄os de d̄yo fue
tornada por .x. l. los q̄ales jo Recebi

Item de una carta judenencia q̄ torno jacob alcaen sobre p̄cas lein en
de q̄ntia de x. l. r̄ torno la por .v. l. los q̄ales jo Recebi

190

[294] De la casa de Gento Auendino,	20 s. 4 d. ob.
[295] De la casa de Gento Çerru,	15 s. 10 d.
[296] De la casa de Abraam Abet,	15 s. 10 d.
[297] De la casa de Abraam Abolfaça el Mayor,	29 s. 5 d. ob.
[298] De la casa de Galaf Arrueti,	21 s. 3 d.
[299] De la casa de Samuel Alborge, el Menor,	21 s. 2 d. ob.
[300] De la casa de Samuel Alborge el Maor,	21 s. 7 d.
[301] De la plaça de Juçe Entuba,	12 s. 7 d.
[302] De la casa de Abraam Alborge,	18 s. 4 d.
[303] De la casa de Jacob Rabiça,	21 s. 9 d.
[304] De la plaça de Bitá Çerru, (<i>tacha</i> 8 d.),	18 s. 5 d. ob.
[305] De la casa de Azquia Rueti,	19 s. 1 d.
[306] De la plaça de Gento Alborge, (<i>tacha</i> : 18 s. <i>y añade</i> :)	20 s. 9 d.
[307] De la plaça de Gento Alcarçan,	17 s. 7 d.
[308] De la casa de Saul Açaya et Caçon Saldaynna,	17 s. 2 d.
[309] Item, por mas (<i>continúa el mismo asiento anterior</i>) de tierra dada a eyllos para ynsanchar las dictas casas,	4 s. 2 d.
[310] De la casa de Juçe Nagera,	17 s. 2 d.,
[311] La plaça enseguint non es dada, que rua es.	
[312] De la casa de Salomon de Valençia,	22 s. 8 d.
[313] De las casas de Juçe Aliaen, Samuel Aljaen et don Bon Aljaen,	33 s. 5 d.
[314] De la casa Abraam Açaya,	15 s. 2 d. ob.
[315] De la casa de Jacob Abolfaça et Mose Abolfaça,	14 s.
[316] De la casa Saul Abolfaça,	20 s. 6 d. ob.
[317] De la casa de Abraam Abolfaça,	7 s. 5 d.
[318] De la casa de Juçe Alcaruy,	7 s. 5 d.
[319] De la casa de Leon,	6 s.
[320] La plaça enseguint non es dada	
[321] Summa partium,	23 lib. 10 s. 11 d. ob.

[322] (*De tributos*)

[323] De tributo del forno de de la seynnora reynna, que es en la juderia de Pomplona, tributado a 4 aynnos ad Abram Açenia et ad Adizi Buena, su muger, cada aynno por 16 lib. 10 s.; por el quarto aynno,	16 lib. 10 d.
[324] De la valor de la lezta de la carniceria de los judios, la casa de la quoyal es de la seynnora reyna, tenuta a mano de la Seynoria porque prouechosament non se pudo tribudar. Por este aynno finido primero dia de jenero 1347 ^o , rebatidos 40 s. por el salario de los rabis qui degoyllan los ganados, por este aynno,	11 lib. 5 s. 4 d.

[325] *De loguero de la alcaçeria et de las tiendas de argenteros, costureros et remendones derredor la dicta alcaçeria et juderia, loguadas por este ayngo finido fiesta de Sant Johan Babiſta 1349º. (No detalla todos los arrendadores)*

Primerament, de loguero de las cambras de la alcaçeria

[326] Es a saber, de loguero de la primera cambra delantra, enta la uilla, que tenia Mosse Soriano, por 20 s. por ayngo, por este ayngo, (*añade interlineado:*) Nichil, que non se pudo logar.

[327] De la segunda cambra delantra enta la uilla, nichil, que non se pudo logar.

[328] De loguero de la tercera cambra delantera enta la uilla, con el cambron enta la villa, loguada a Gento Farach por este ayngo,

28 s.

[329] Item, de loguero de las cambras çagueras, son a saber enta Santa Maria.

[330] De la primera cambra con su cambron, et con su ceyller, que son deius la dicta alcaçeria, que solia tener Salamon Abolfaça por 62 s. por ayngo, nichil, que non se pudo logar.

[331] Item, de la segunda cambra loguada a Salamon Azaniel, argentero, por este ayngo,

20 s.

[332] De loguero de la tercera cambra con su cambron et con su ceyller, que son de iuso, loguadas por este ayngo a maestre Orsel, judio fisico,

45 s.

[333] De la cambra mediana enta la villa, loguada por este ayngo a Juçe Farrach, costurero,

15 s.

[334] De la otra cambra mediana, que es enta la juderia, loguada por este ayngo) a Salamon Azaniel, argentero,

15 s.

[335] De loguero de las 12 tiendas jusanas que son dentro la dicta alcaçeria, loguadas por este ayngo,

8 lib.

*[336] De loguero de las tiendas
Primerament, derredor la dicta alcaceria*

[337] De loguero de la casa que fue de don Martin de Ciguan-da, con vna tienda que se solia logar por 42 s., nichil, que non se pudo logar.

42 s.

[338] De la segunda tienda loguada por este ayngo, logada ad Salamon Azamel,

32 s.

[339] De loguero de la terçera tienda, loguada por este ayngo a Çaçon Acaya,

30 s.

- [340] De loguero de la quarta tienda, con el cambron, que solia tener Merdocay, nichil, que non se podieron tributar,
- [341] De loguero de quinta tienda loguada por este aynno a Samuel de Valencia, 20 s.
- [342] De loguero de la sexta tienda, loguada a Juze de Ualencia por este aynno, 42 s.
- [343] De loguero de la septima tienda, que solia tener Mosse Naiari, por 30 s., nichil, que non se pudo logar.
- [344] De loguero de la octaua tienda, loguada por este aynno a Jento Saldayna, 25 s.
- [345] De loguero de la nouena tienda, que solia tener Aymon, argentero, nichil, que non se pudo tributar
- [346] De la decima tienda, logada por este aynno, 15 s. 6 d.
- [347] De las nueue tiendas seguietes que son de costureros, por aynno, 6 lib. 15 s.

[348] *Item derredor la juderia*

- [349] De loguero de la primera tienda, loguada por este aynno a Salamon Enforna, 30 s.
- [350] De loguero de la segunda tienda, que tenia Salamon Azaniel, nichil, que no se pudo tributar.
- [351] *(Las ocho tiendas siguientes, que cita englobadas en un solo asiento, no se pudieron adjudicar)*
- [352] De loguero de la primera tienda enta la Fuent Vieylla, que tenia Jacob Rabiça, nichil, que non se podieron logar.
- [353] De loguero de la secunda tienda, nichil, que non se pudo tributar
- [354] Item, aylli çerca, de 4 tiendas de remendones, nichil, que non se podieron logar.
- [355] Item, de 4 tiendas para sederas, nichil, que non se podieron logar.
- [356] Item, de loguero de las casetas fechas para las seglares, 5 s. 7 d. ob.

[357] *Expendio dineros*
(Reg. 59, f. 209v.-211)

Por obras fechas

- [358] Item, por labor feha en el forno de la juderia en reparar la corona del forno, que cayo, et el suelo del forno, que era deffecho con adobas combradas et terra trayda de la sierra de Ezcaua,

et con otras cosas hi necessarias, con'l loguerio de los maestros
por partidas, (*tacha*: 43 s. 10 d.), 44 s. 10 d.

[359] *Guillermus Le Soterel, thesaurarius regni Nauarre
Recepit denarius
(Reg. 59, f. 332-339v.)
(Aparece otra versión parcial, tachada, fol. 330-331v.)*

*De debitibus compotorum officialium dicti regni auditores
per gentorum compotorum pro ut aparet per partes subsequentes scriptas*

[360] De Iohanne Lançon, balliuo judeorum Stelle, quod debet
per finem compoti sui dicti officii huius anni, et non fuit aliqua
expensa, 54 s.

[361] *De redditibus terre extra compotos meriniarum et balliarum*

[362] De pecta judeorum Pampilone et Montis Regalis, que
consueuerat esse 1.290 lib., per leteram generali directa ad por-
tari pro leuandis debitibus eorum ne sepius irent ad Curia taxatis
in anno 1333° per dominum de Suliaco, eo tunc gubernatore
Nauarre retenta tunc voluntate domni regi; pro toto, 600 lib.

[363] De pecta iudeorum de Viana, qui cum 300 lib. augmen-
tatis eisdem per dominum regem in anno 1336° debent soluere
anno quolibet 658 lib. 14 s. 5 d., de quibus habent sufferenciam
de 300 lib. que capientur in expensa presentis compoti sub titu-
lo pro suffrencia facta pro causa ibidem contenta, et ideo reddi-
tis hic integre licet non fuit recupueratis de eisdem, pro pecta
eorum huius anni, 658 lib. 14 s. 5 d.

[364] De pecta judeorum de Funes, 300 lib.

[365] *De emendis et explectis extra compotos meriniarum et balliarum*

[366] De aliama judeorum Tutelle, pro concessione lettere gene-
ralis directe ad portarios pro leuandis debitibus eorum ne sepius
vadant ad Curiam, 100 lib.

[367] De aliama judeorum Pampilone et Montis Regalis, qui
pro eodem ut supra consueuerant soluere annuatim 90 lib.,
nichil hic quod cum pecta eorum superius computantur.

[368] De aliama judeorum Stelle, qui pro eodem ut supra
debent soluere anno quolibet, cum augmento eis facto in anno
36°, 50 lib., de quibus redduntur regi per compotum balliue
Stelle huius anni sub titulo "de suffrencia facta" in maiori

summa, et capiuntur in expensa dicti compoti sub titulo "pro suffrencia facta", 30 lib., pro causa in dicto compoto sub predicto titulo contenta; pro residuo ad complementum dicte somme,	20 lib.
[369] De aliama judeorum de Viana, qui pro eodem ut supra debent soluere anno quolibet, cum 25 lib. augmentatis eisdem anno predicto, 55 lib., de quibus hauerunt suffrenciam de 35 lib., et capiuntur in expensa presentis compoti sub titulo "pro suffrencia facta", pro causa ibidem contenta, et ideo reddite hic integre licet non fuit recuperate,	55 lib.
[370] De aliama judeorum de Funes, pro eodem ut supra,	25 lib.
[371] De Beneuento de Bergerac et Bona, relicta Orcelli de Sant Matan, pro eodem ut supra,	40 s.
[372] Summa partium,	202 lib.

[373] *Item, de certis condemnationibus seu compositionibus et financiis factis*

[374] De Juçe Ezquerra, judeo Stelle, qui pro causa in compoto thesaurarius anno 45° contenta fecit compositionem et financiam cum domino per 2.000 lib., de quibus redditus fuerunt per dictum compotum anni 45, mille lib. De residuo quod erat mille libras, soluendo in 10 annis, quolibet anno 100 lib. in festo Beati Ihoanis Babtiste ut latius in compoto anni 46° continentur, de quibus in dicto compoto, pro primo anno redduntur 100 lib. de dicta financa; pro 3° anno de termino Beati Ihoanis Babtiste anno 48°,	100 lib.
[375] De bonis Juçe Enpesat, Jude Alphaquim, Monsse Moreno et Abrahe Macho, positus ad manum regiam, eo quod fugierunt a regno propter accusationem eis impositam ratione falsarum taxationum, nichil est receptum propter causas in predictis compoti contentas.	
[376] Suma per se,	100 lib.

[377] *De pecta judeorum de Ultraportus*

[378] De Beneuento de Bergerac, et filiis suis, et de Bona, relicta Orselli de Sant Matan, pro pecta eorum huius anni finiti prima die januari anno 48°,	30 lib.
[379] De Juçe de Bergerac, commorante Sangosse pro pecta sua huius anni finiti ut supra,	7 lib.
[380] De Leoneto de Paris, commorante Sangosse, per compositionem factam cum eo ad 4 ^{or.} annos, pro secundo anno,	60 s.

- [381] De Hester, relicta Habrae, pelliparii, commorante Stelle, per compositionem factam ad 3 annos, pro 2^o anno, 60 s.
- [382] De Puncella, vidua, commorante Pampilona, pro pecta sua huius anni, nichil, ut decessit.
- [383] De Viuant de Paci, comorante Stelle, pro pecta sua huius anni finiti ut supra, 10 s.
- [384] De Samuele Marchant, commorante Stelle, per compositionem factam cum eo ad 3 annos; pro 2^o anno, 70 s.
- [385] De Jacob de Ponte Andomari, commorante in villa de Larragua, per compositionem factam cum eo ad 3 annos, pro secundo anno, 50 s.
- [386] De Hester, relicta Viuant de Girona, et Leoneto, eius filio, commorante in Ponte Regine, per compositionem factam cum eis ad 3 annos, pro secundo anno, 60 s.
- [387] De Habraham, filio Bioti Coraçon, pro pecta sua huius anni, 10 s.
- [388] De Açac Naçan et Juce, filiis Salomonis, dicti Official, et de Dolça, eorum matre, per compositionem factam cum eis ad 3 annos, pro 2^o anno, 4 lib.
- [389] De Jacob de Nouo Burgo, commorante Sangosse, per compositionem factam cum eo ad 4^{or.} annos, pro 2^o anno, 20 s.
- [390] De Menahen de Trecis, commorante Stelle, per compositionem factam con eo ad 3 annos, pro 2^o anno, 30 s.
- [391] De Sarra, vidua, commorante Sangosse, nichil, quod ad tribus annis citra non soluit pectam propter pauperitatem.
- [392] De Abraham Ensabrut, marito Gentil, vxore condam Juce, pileporis, commorante in Ponte Regine, pro pecta sua huius anni finiti ut supra, 20 s.
- [393] De Baruc de Sanpourçan, commorante Stelle, (*taba*: per compositionem), qui consueuerat soluere pro pecta sua 6 lib., nichil, quod decessit.
- [394] De Juçe, cerdonis, commorante Stelle, pro pecta sua huius anni finiti ut supra, 5 s.
- [395] De Salomone de Tonenx, commorante Sangosse, qui a 4^{or.} annis citra no potuit soluere pectam porpter pauperitate, et modo soluit pro anno presenti, 40 s.
- [396] De Mosse de Luna et Beneuenta, eius socra, pro pecta sua huius anni, 35 s.
- [397] De Juda de Niort, commorante Sangosse, genero Habrahe de Tonnenx, per compositionem factam cum eo ad annos; pro primo anno, 10 lib.

- [398] De Aaron de Palea, commorante Stelle, pro pecta sua huius anni finiti ut supra, 60 s.
- [399] De Sansone de Prouinis, comorante in Olito, pro pecta sua huius anni finiti ut supra, 50 s.
- [400] De Juce, dicto Bonauator, commorante in villa Montis Regalis pro pecta sua huius anni finiti ut supra, 100 s.
- [401] De Saul, filio dicti Juçe, pro pecta sua huius anni finiti ut supra, 20 s.
- [402] De Açac Embolat, conmorante in Taffallia, qui consueuerat soluere 6 lib., nichil per pauper est in compotum a quod soluere
- [403] De Cyma, eius sorore condam vxore Gentilem, pro pecta sua huius anni finiti ut supra, 20 s.
- [404] De Bonastruga, relicta de Caçama, commorante in Açagra, pro pecta sua huius anni finiti ut supra, 50 s.
- [405] De Habraham de la Parra, commorante in villa Montis Regalis, pro pecta sua huius anni finiti ut supra, 15 s.
- [406] De Veillida, relicta Dauí, comorante Stelle, per compositionem factam cum ea ad 3 annos; pro 2º anno, 10 s.
- [407] De Beneuento et Iacobo, filius dicte Veillide, (*tacha*: qui de nouo nupserunt,) per compositionem factam cum eis (*tacha*: de nouo) ad 3 annos, pro 2º anno, 20 s.
- [408] De Açac Buscauida, de Burguis, (*sigue añadido, en la misma línea y por el margen* nichil, quod decessit et eius bona posita fuerunt ad manum domini Petrus Enneci [...] bona et respondeut.)
- [409] De Petro de Prouinis, commorante in Olito, nichil, quod decessit et Ezmel de Ablitas cepit eius bona (*una raya indica que sigue en nota al margen*: rudeat quod ex propius actoritate cepit bona).
- [410] De Juçe de Biel, (*tacha*: per compositionem), por pecta sua uius anni quod decessit et non potuit plus recuperari, 12 s.
- [411] De Açac, filio de Manoa d'Unicastro, per compositionem factam cum eo, pro 2º anno, 15 s.
- [412] De Habraham de Mores, per compositionem factam ut supra, 10 s.
- [413] De Açac Arame, Arragonie, per compositionem factam cum eo ad 3 annos, pro 2º anno, 20 s.
- [414] De Reyna, dicta peillitera, conmorante Pampilona, relicta Leonis, pellipariis, per compositionem factam cum ea, 10 s.
- [415] De Leoneto, eius filio, 10 s.
- [416] De Samuele Leredi, pro pecta sua huius anni finiti ut supra, 30 s.

[417] De Bernit, iudio galico qui consueuerat commorari in Aragonia et consueuerat soluere 20 s., pro pecta sua nichil quod decessit et Michael Petri Arcas, de Olito, cepit eius bona reudeat.

[418] De rabi Açac de Paris, qui consueuerat pro pecta soluere 10 s., nichil, quod propter pauperitatem non potuit aliquid recuperari.

[419] De Drenda, vidua, qui consuuerat soluere por pecta sua 15 s., nichil, quod decessit et non herebat bona.

[420] De Açach Serrano, judeo Sangosa, qui consueuerat soluere pro pecta sua 10 s., nichil, quod decessit et Juçe, eius fratre detulit bona sua in Aragonia apud Vncastello.

[421] De Agin de Sayrian, commorante Sangosse, qui consuuerat soluere pro pecta sua 30 s., nichil, quod decessit et eius vxor detulit bona sua in Arragonia apud Aexea.

[422] De Orudita Matrilla, commorante Stelle, por pecta sua huius anni finiti ut supra,

10 s.

[423] De Samuele dicto Corretor, pro pecta sua huius anni finiti ut supra,

10 s.

[424] De Saul, filio Habrahe Abolfaça, qui fecit compositionem pro 10 s., nichil, quod non potuit [inuenrri]

[425] Summa partium,

98 lib. 2 s.

[426] *De bonis Ezmeli*

[427] De Petro Eneci d'Uxue, vicino Tutelle, et Ezmello de Ablitis juniore, tanquod executoribus vt dicebant Ezmelis, antiquorum judei Tutelle, qui ratione bonorum dicti Ezmelli ex pluribus et certis causis dicebantur ad dominum regem pertinere et cuius bona per dictum Petri Eneci et Ezmelis junioris, tempore mortis dictis Ezmelios antiquorum vsque ad quantitate 100.000 lib. turonensis pluribus et diuersis monetis auri et argenti, jocalibus, lapidibus preciosis, fraudulentis, dolose et occulte subretta et substracta fuisse dicuntur extra regnum propter que fugitiui con familiaribus suis ipsi duo capti fuerunt et incarcerati, fecerunt compositionem seu financiam cum domino rege presentibus domino archiepiscopo Cenonensis, et quam plurimis baronibus suis et multibus. Et se obligarunt sub pena predictionis et aliis certis penis in instrumento contentis soluere et reddere domino regi vsque ad summam 29.000 lib. sub certis formis et temporibus in instrumento contentis, manu Martin Petri de Casseda, notarii Curie facto et consignato. De quibus bonis reddite fuerunt per conpotum thesaurarius anni

43°, 13.346 lib. 14 s. 9 d., et per comptum thesaurarij anni 45°, 4.848 lib. 15 s. 4 d. ob. de dictis Petro Eneçi et Ezmelis, qui post modum fecerunt certam compositionem seu financiam con domina regina ratione dictorum bonorum. Videlicet quod soluant 16.000 ad 4^{or.} annos, quolibet anno in festo Natalis Domini 4.000 lib. vt hoc plenius apareret et per letteram domini Johannis de Conflantis gubernatore Nauarre, data 13 die januarii anno 46°, de quibus soluerunt pro primo termino et redditis in recepta per comptum thesaurarius anni 46°, 1.450 lib.; de residuo autem dicti primi termini, quod est 2.550 lib. receptum est per comptum magistri Petri Medi, comissarius deputatis ad bona dictorum obligationis executiunda ob defectu eorum solutionis redditum per Guillermm Medi, fratrem ipsius de mandato gubernatori in pluribus partibus per thesaurarii receptis et per comissarius traditis; quod toto tempore sue comissione vsque ad obitum ipsius concordatis inter dictum thesaurarii et dictum Guillermm, fratrem et successorem dicti comissarii in presentia Ihoanis de Lecomberri per dictum gubernatoris ad comptum ipsius audiendum deputati et dompni Philipi Halot, quondam dicti comissarii clerici pro toto tempore commisione sue, nichil hic, quia in anno 49° in quod dictus Guillemus ut predicatur redidit comptum dicti magistri Petri reddetur illud, quod per finem eam dicti compoti debitum fuit.

[428] *De suffrencia facta*

[429] De aliama judeorum Tutelle, pro suffrencia eisdem fatca de 2.742 lib. de residuo pecte eorum quod debebant d tempore quo Michaelis Petri d'Orbayz fuit ballius eprum captis super regem in expensa compoti thesaurarii anni 47° sub titulo "por suffrencia facta", et ideo redditis hic in recepta,

2.742 lib.

[430] De sufferencia facta eisdem aliame de 100 lib., quas debet quolibet anno pro pecta portaris 200 lib., pro tempore quo Hugo de Brion fuit ballius, et ideo hic redditis inrecepta,

200 lib.

[431] Item, de suffrencia facta nobili domino Iohannis de Conflant, gubernatoris Nauarre de 1.892 lib. 22 d. quod a thesaurari reęeperat vltra sommam que pro vadiis dicto officii sibi debetur captis super regem in expensa compoti precedenti sub titulo "pro sufferencia facta" et ideo hic redditis in recepta,

1.892 lib. 22 d.

[432] Summa partium,

4.834 lib. 22 d.

[433] (*Expensa de dineros*)
(*Reg. 59, f. 340-354*)

Pro suffrencia facta

- [434] Aliame judeorum de Viana, quibus dominus Cathalanensis episcopum, locum tenens in Nauarra, per letteram suam datam 18 die marcii anno 37^o fecit sufferencia de 335 lib. per annum, videlicet quod de 713 lib. 14 s. 5 d. annuatim soluendis mirinie compellantur quousque dominus venerit in Nauarram et faciat eis gratiam que sibi videbitur expedire uel id quod sua voluntas super hiis duxerit ordinandis; eisdem, pro dicta sufferencia facta virtute lettere dicti domini Cathalanensis episcopi de pecta eorum huius anni reddita integre, cum augmento in recepta presentis compoti sub titulo de redditibus terre et lettere pro letra portaris redditus superius sub titulo de "emendis et explectis", 335 lib.
- [435] Item, pro sufferencia facta aliame judeorum Tutelle, per letteras domine regine datis 8 die maii anno 48^o, quas debebant de tempore Michelis Petri d'Orbayz, baiulli Tutelle, redditus regis superius in recepta sub titulo "de suffrencia facta: et ideo hic captis in expensis, 2.742 lib.
- [436] Item pro suffrencia eisdem aliame facta, de 100 lib. quolibet anno, quas dunc pro lettera portaris virtute letteras dicte domine regis redditus superius in recepta sub titulo "pro suffrencia facta" facta et ideo hic captis in expensis, 200 lib.
- [437] Item, pro suffrencia eisdem aliame facta pro lettera portaris huius anni virtute predictarum letrarum dicte domine regis reddi superius in receptis sub titulo "de emendi et explectis" in ideo hic captis in expensis, 100 lib.
- [438] Item, nobili domino Johani de Conflans, gubernatore Nauarre pro sufferencia eisdem facta per letteras domine rege datas 24 die iulii anno 48^o in quibus continentur quod non obstante quousque debito in quo thesaurarii teneatur a tempore quo fuit gubernatore citra soluat sibi vadia que sibi debetur seu dicit percipere ratione officii sine deductione aliqua, sibi faciendus et nichil ominus quod non compellantur neque molestetur in aliquo pro dicto debitis vsque ad voluntate dicte domine regine et quod aliud habeatur in mandus super hic que sufferencia ampliatis sibi per domine regina confirmatur, per letteras ipsius datis 2 die octobris anno quinquagesimo redditus superius in receptis sub titulo "de sufferencia facta" et ideo captis hic in expensis, 1.892 lib. 22 d.
- [439] Summa partium, 7.269 lib. 22 d.

1349

*Registros de cuentas de diversos oficiales del reino*AGN, *Comptos*, Reg. 60, f. 1-299Cit. F. Idoate, *CAGN*, 51, nº 586-602, 604Pub. B. Leroy, *Los Judíos de Navarra*, VII. (*Multas Pamplona*)

[1] *Conto de Symen Martinez de Venere, reçebidõr
de las rentas del seynnor rey en la merindat de la Ribera
Reçebio dineros
(Reg. 60, f. f. 1-5)*

[2] (*Cascante*) Ibi, de la peyta de los iudios a pagar cada aynno
al primero dia de genero,

30 lib.

[3] *De los bienes de los iudios muertos*

[4] En Vilafranca, de tributo de la casa de Çulema, judio, nichil,
que non se pudo tributar.

[5][...] de las vinnas que fueron del dicto Çulema et de Orossol,
iudia, con huuas de las vinnas del rey se contan de suso so el
titulo de Villafranca.

[6] (*Villafranca*) Ibi, de loguero de otra casa que fue del dito
judio, nichil, que cayda es tiempo ha.

[7] (*Villafranca*) Ibi, de la casa que fue de Orosol, judia de la dicta
uilla, el quoyal loguero era 5 s., nichil, que caydas son tiempo ha.

[8] (*Villafranca*) Ibi, las vinnas que fueron del dito Çulema et de
Orossol, judia, con el tributo de la casa de Çulema, de suso se
conta.

[9] Summa per se, nichil.

[10] *Expendio dineros
(Reg. 60, f. 6-8v.)*

Por retenencias de castieyllos

[11] Item, a Salomon et a Jaques de Tonmocort, por el castiey-
llo de Cascant, por aynno ut supra,

12 lib.

[12] A Salomon de Pollnoc, por el castieyllo de Ablitas por anno
ut supra,

10 lib.

[13] *Reçebio trigo*
(Reg. 60, f. 9-11v.)

[14] (*Cascante*) Ibi, de la peyta de los judios, que era 3 kz. 2 qt. medida de Tudela, conuertida a dineros, en el conto de dineros se conta.

[15] *Expendio trigo*
(Reg. 60, f. 12v-14)

Por retenencias de castillos

[16] A Salamon, por el castiello de Ablitas, por ayngo ut supra, 50 kz.

[17] *Reçebio ordio et auena*
(Reg. 60, f. 15-17.)

[18] (*Cascante*) Ibi, la peyta de los judios, que era 3 kz. 2 qt. medida de Tudela, conuertida a dineros en el conto de dineros se conta.

[19] *Conto de Hugues de Brion, bayle de Tudella*
(Reg. 60, f. 20-31v.)

De las rientas de la tierra

[20] De la taynaria de Pedro d'Uncastiello, tributada a Gento, baldresero, por este ayngo finido ut supra, 40 s.

[21] De loguero de nezbas, serciellos, murlas, oyllas, con leçta de quesos, tributadas a Juçe, fillo don Salamon Sarralon, que dizen Lazdrado, et a Alior, su muyller, a 4 ayngos, por el 3º ayngo finido ut supra, 18 lib.

[22] De loguero de lezta de cueros et de auarcas, con vna tienda en la çapteria de los moros, tributados a Bueno Amariello et a Ezmel Lissa, a 4 ayngos, por el 3º ayngo, 15 lib.

[23] De la aliamia de los judios, de peyta vieylla con el crecimiento a eyllos feyto, 2.200 lib.

[24] *De huertos et albolecas*

[25] (*Añadido al margen*) De frontera carrera Cabaniellas, que tiene a tributo perpetuo Ezmel Orabuena 12 d.

[26] (*Añadido al margen*) De vinna de Juçe Padre, que agora es huerto, censado de nueuo en el titulo de los censes se conta adelant.
 [27] Del huerto de la Pexquera nichil, que dado fue a maestre Henoch Costantin, judio phisico, por el seynnor rey a perpetuo.

[28] *De heredades censadas*

[29] Del baynno don Dauí, con el corral que solia ser a trebutto, 10 s.
 [30] De huerto de Juçe Padre, que fue vinna vinna, 20 s.

[31] *Casas çensadas en l'aliuneynna*

[32] Vn palaçio mayor; 5 palaçios con vna cambra; mas dos palaçios con l'arquera et dos casas delant la sinagoga, en'el titulo de los iudios se contan,

[33] *De loguero de tiendas en argenteros, de çapateros iudios de casas que son alli*

[34] 16 tiendas et 5 cambras et 6 palaçios et casas de Remon d'Ablitas so est titulo segunt en el conto de la dicta bayllia de anno 41º contenidas por menudo, en el titulo de los iudios se contan adelant.

[35] De la taynnaria de Pedro de Valtierra, los quoales pagan los iudios baldreseros, 35 s.

[36] *De loguero de casas de iudios en el castieylo*

[37] Truyllar de don Muça, vna cambra que es aylli, vn palacio que Salamon Asayuel tiene et de vn palaçio et de 7 cambras, de palatio justa la caua; de tres cambras, de casas sobre la puerta Ferreyinna; de casas jus la cozina del castieylo; de vn terrado sobre las casas de Matalon et casas çaga la çapateria de los iudios, en el titulo de los iudios se contan adelant.

[38] *Del loguero de casas en el castieylo, que solia tener maestre Henoc Costantin, iudio phisico, a perpetuo, por las quoales ouo en cambio una vinna que se clama el Maylluuelo, en Genistares, et la pieça de la boca del prado, segunt en el titulo de loguero de vynnas et de pieças aqui de iuso se contiene.*

[39] Ibi la tendieylla do se cuylle la peyta, tributada a la aliama de los iudios por este aynno finido ut supra, 10 s.

[40] Ibi, de vn palatio de yus la tendieylla do se solie cuyllar la peyta, por este anno,

6 s.

[41] De las tres cambras, caua et ceyllero que el dicto maestre Henoch solia tener, en recompensacion de las quales fue dado al dito maestre Henoch el huerto de la Pezquera, nichil, que non se luega porque la goarnizion de vino del castieylo se goarda aylli.

[42] *De escriuanias*

[43] De la escriuania de los iudios jus el dicto sieylo, tributada a Pero Garceyz d'Arasçiel, notario de Tudela, a 4 aynnos, por el postremero aynno finido ut supta,

110 s.

[44] *Titulo de las partidas que aliamas de los judios de Tudela reçiben sobre si.*

[45] El loguero de correduras en la villa de los christianos

[46] Las carniçerias de los iudios

[47] Las tiendas de la alcaceria

[48] Las tiendas de los argenteros et çapateros judios

[49] Et todas las casas de los judios caydas et leuantadas que se tienen con las ditas casas tiendas.

[50] El loguero de censes que pertenesçen de las casas a los judios que son de fuera de los muros.

[51] Las establias del rey que son ante las carniçarias

[52] La plaça del aliup, que tiene don Aym

[53] Otrossi, los logueros et censes et todas las casas que son dentro el muro de la iuderia et de la aliuneynna, saluo las tres cambras do el rey nuestro seynnor a vsado et costumbrado a tener su pan.

[54] La caua et el ceyllero, que son ius el castieylo, las quales los seynnores rey et reyna, con otras cosas contenidas so est tributo an dado a perpetuidat a maestre Henoch Costantin, iudio phisico, para si et para sus herederos, de gracia speçial para fazer sus proprias uoluntades, et agora las dictas tres cambras, caua et ceyllero recobradas del dicto maestre Henoch para'l seynnor rey por el huerto de la Pexquera, a eyll dado a perpetuydat en recompenssation de las dictas tres cambras, caua et cellero contenient en la dita recompenssation et cambio ser fecha por el seynnor de Suli, gouernador de Nauarra, de mandamiento de los seynnores rey et reyna, todo el residuo por todos tiempos per-

petualment sobre la dicta aljama, a pagar cada aynno al primero día de jenero, assy commo peyta,

265 lib.

[55] *De modalasia*

[56] De la modalasia de la aliama de los judios de Tudela, que es guarda de medidas et pesos falsos, por este aynno nichil, que non se pudo tributar no ouo colonias.

[57] *De colonias en judios*
(*Sólo el título, sin partidas*)

De homizidios de los aynnos passados que restan a leuar

[58] Del omizidio de 50 lib. que Salamon Laquef et Juçe Laquef, hermanos judios de Tudela, deuen porque fue fama que mataron a Ybraym Poyllo, cauayllero judio, en la carniceria de los judios de Tudela, de quoyal se rienden por el conto de la dicta bayllia de Tudela de anno 1343º, 70 s., et por el conto de la bayllia de anno 1344º, 35 s.; restan a leuar 45 lib. 12 d., porque non se fayllan bienes, et de los dictos matadores son absentados fuera del regno.

[59] *De peyta de judios de Vltrapuertos*

[60] De la peyta de los judios de Vltrapuertos, ut in preterito, (*Nota al margen: Oueratur hic vt in preterito de 66 s.*)

66 s.

[61] *Partidas de las 332 lib. 15 s. 8 d. rendidas de partes de suso de poco rendido et mucho preso por los contos de la dicta bayllia, de annis 1346 et 1347º*
(*Reg. 60, f. 32-33*)

De anno 1346

[62] Item, de poco rendido so el título de loguero de casas en el castieylo, de las casas que solia tener maestre Henoc, las quouales el dicto baylle de su propria auctoritat aplica en proueyto suyo, echando los qui las tienen a loguero diziendo que le fazian embargo en el vino de su caua, segunt por la lectura de sus mesmos contos parece, et por las partidas de los contos de la dicta bayllia de annis 45º et 46º,

50 s. 7 d. ob.

[63] Item, de poco rendido so el titulo de peyta de judios de Vltrapuertos, por la quoyal peyta se rendia en 44º, 100 s., et 45º 66 s., et el dicto bayle por su negligencia non riende ren, ni rason porque non, nin que son fechos los bienes de los judios franceses, si muertos son, por esto cargado a la menor quantia, assi como en 45º, et assi, porque non rendido,

66 s.

[64] *De poco rendido por el conto 47º*

[65] Item, de poco rendido so el titulo de loguero de casas en el castieylo, de las casas que solia tener maestre Henoc, las quouales el dicto baylle de su propria auctoritat aplica en proueyto suyo, echando los qui las tienen a loguero diziendo que le fazian embargo en el vino de su caua, segunt por la lectura de sus mesmos contos paresce, et por las partidas de los contos de la dicta bayllia,

7 lib. 13 s. 6 d.

[66] Item, de poco rendido so el titulo de peyta de judios de Vltrapuertos, por la quoyal peyta se rendia en 44º, 100 s., et 45º 66 s., et el dicto bayle por su negligencia non riende ren, ni rason porque non, nin que son fechos los bienes de los judios franceses, si muertos son, por esto cargado a la menor quantia, assi como en 45º, et assi, porque non rendido,

66 s.

[67] *Expendio dineros*
(Reg. 60, f. 33-36v.)

Por comun despens

[68] Item, al albedin de los iudios, por la nouena part de las colonias de suso rendidas so el titulo de colonias de judios de las que pertezce auer.

[69] *Dono del rey a perpetuydat*

[70] A la aliamas de los judios de Tudela, a los quouales del cens con tributo a perpetuo de 265 lib. de sanchetes cada ayyno deuidas al rey en la recepta d'este conto lis deue ser feyta deduction de 7 lib. 9 s. por rason de la casa que es sobre la Puerta Ferreyra, del palacio que es sobre la caua et de tres cambras que son aylli, et de vn palatio que es cerca el truyllar de don Muça, conuertida en el dicto treuto et dados a perpetuydat por los seynnores rey et reyna, a maestre Enoc Constantin judio phisi-

co, para si et para sus herederos, de gracia special, sin ningun cens, con el ceyllero et caua, et tres cambras que son dejus el castieylo de Tudela, puestas a mano de la Seynnoria por recompensacion a eyl feyta de otros herederos et rendidas al rey las dic-tas casas de suso en el titulo de loguero de casas en el castieylo, las quuales solia tener maestre Henoc, esceptada la cambra que es sobre la dicta Puerta Ferreyna, la quoyal el tiene por el dito cens, non rebatido a la dicta aliama,

7 lib. 9 s.

[71] *Por suffrencia feyta*

[72] A la aliama de los judios de Tudela, por sufriença a eyllos por la seynnora reyna, feyta por su letra dada 12 dia de mayo anno 48º, en la quoyal, entre otras cosas, manda que non sean costreynidos de pagar del tiempo del dicto Hugo de Briones, sinon 2.000 lib. cada aynno por lur peyta et cens ata tanto que eylla o los seynnores ynfantes, sus fillos oloueron d'eyllos sean en la tierra et ayan ordenado sobre esto, et el dicto Hugo de Briones riende en la reçepta de su conto de la dicta bayllia d'este aynno 2.462 lib. 11 s. a la dicta aliama por la dicta sufriença d'este aynno,

462 lib. 11 s.

[73] *Conto de Lucas Lefevre,
reçebidor de las rentas de la merindat de tierras d'Esteylla
(Reg. 60, f. 223-231v.)*

Reçepit denarios

[74] *(En las localidades de la merindad donde se localizaban escribanias de sellos de judios remite expresamente a que esas escribanias se contabilizan con la de Estella: Baigorri, Arróniz, Allo, Oreiza).*

[75] *(Solana. Arellano)* Ibi, de las casas et de la heredades que fueron de Juçe de Calahorra, que morio sin herederio, nichil, por falta de tributador, que partida de la casa es cayda et ninguno non quiere labrar la vinna porque son muertos los demas de la villa.

[76] *(Solana)* En la villa de Çarapuz, de cens de 7 ortetes et vna vynna que es en el termino de Mendia, que fueron de don Juçe de Calahorra, puestas a mano de la seynnoria porque morio sin herederios,

10 s.

- [77] (*Solana. Zarapuz*) Ibi, de dos vynnas liecas que fueron del dicto judio que son en el dicto termino et son pecheras a la orden de Sanct Johan de la Peynna et fueron dadas a cens perpetuo a Pascual Gayllart, fijo de Sancho Gayllart, uezino d'Esteylla, a pagar por la fiesta de Sant Gil, 5 s.
- [78] (*Larraga*) Ibi, la escriuania de ius el sieyllo del rey, con la de Berbinçana, de Andion et de Muruçaua, tributadas a Garcia Periz, escriuano de Larragua, el quoyal rendio por este ayngo finido por el primero dia de jenero anno 49º (*Aunque no menciona expresamente a los judíos, se ha incluido por lo que luego se indica en la de Andión*), 6 s.
- [79] (*Andión*) Ibi, la escriuania de los judios, con la de Larragua se conta.
- [80] (*Falces*) Ibi, de la escriuania de los judios tributado para 2 ayngos a Diego Martiniz, escriuano de Falçes, cad'ayngo por 10 s., por el primero ayngo finido por el primero dia de jenero anno 49º, 10 s.
- [81] (*Peralta*) Ibi, de tributo de la escriuania de los judios, con la de Funes et de Uillanueua, tributada Rodrigo, fijo de Gomies de Peralta, portero, por este ayngo, finido por el primero dia de jenero anno 49º, 15 s.
- [82] (*Andosilla*) Ibi, de tributo de la escriuania de los iudios so el sieyllo del rey, con las escriuanias de Sant Adrian et de Carquar, nichil, por falta de tributador et fue acomandada a Miguel Sanchiz de Carquar, escriuano, et ninguno non ueno a fazer cartas.
- [83] (*Lerín*) Ibi, de la escriuania de los iudios so el sieyllo del rey, nichil, por falta de tributador, et fue acomandada a Belenguier, escriuano de Lerino, et ninguno non ueno a fazer cartas.
- [84] (*Lerín*) Ibi, de las heredades de Nauarro Cortes (*judío*), nichil, por falta de tributador et si fuessen labradas a mano de la Seynnoria fue mas la mission que no el proueyto.
- [85] (*Bernedo*) Ibi, de la escriuania de los judios nichil, que grant tiempo ha que non fizieron cartas.
- [86] (*Torralba*) Ibi, de la escriuania de los iudios so el sieyllo del rey, nichil, que non se puede tributat et fue acomandada et ninguno non ueno a fazer cartas.
- [87] (*Sesma*) Ibi, de la escriuania de los judios so el sieyllo del rey, nichil, que non se puede tributar et fue acomandada et ninguno no ueno a fazer cartas.

[88] *De los bienes de los iudios muertos sin herederios en el tiempo de las estruccion de las iuderias d'esta dicta merindat, faylladas por el reçebidor.*

[89] En la uilla de Andosieylla, de vna casa que fue de Recundio, iudio de la dicta uilla, nichil, por falta de tributador por razon que es cayda partida de la dicta casa.

[90] En la villa de Sesma, de vna casa que fue de Judas Corde-ro, judio de Esteylla, nichil, por falta de tributador.

[91] *Expendio dineros*
(Reg. 60, f. 232-235.)

Por suffrencia fecha

[92] Al conceyllo de la uilla de Mendauia por suffrencia fecha a eyllos en aynno CCCXXXVII^o por letra de monsire Salhadin d'Angleura, la sazón gouernador de Nauarra, de la meatat de lur pecha del dicto aynno, et d'aylli adelant mientras fuere voluntad del rey por razon de lur grant pobredat et de las grandes deudas que deuian al seynnor rey, et a judios et otros, non podian pagar, por la dicta suffrencia a eyllos fecha en los aynnos 37^o, 40^o, 41^o, 42^o, 43^o, 44^o, rendidos al rey en la reçepta d'este conto so titulo "de suffrencia fecha",

42 lib.

[93] *Reçepta de trigo*
(Reg. 60, f. 235v-241)

Por los iurgados por la muert et destruction de los iudios d'Esteylla

[94] En la uilla de Meriffuentes, de la heredat de Pere, especiero d'Esteylla, qui fue iurgado por la Cort por razon de la muert et destruction de los judios, nichil, que non podemos fayllar tributador.

[95] En la uilla de Helegortes, de tributo de la heredat de Pero Ferrandiz, escudero, con el heredamiento de don Gonçaluo en la dicta villa, tributado por este aynno finido por la fiesta de Santa Maria d'agosto anno 49^o,

3 kz. 3 r.

[96] *De los bienes de los iudios muertos sin herederos en el tiempo de las estruccion de las iuderias de la merindat de tierras d'Esteylla*

[97] En la uilla de Diacastieyllo. De las heredades que fueron de Judas Cordero et de Jamila, su muger, et de sus criaturas, los

quoales morieron sin herederos; en la muert et destruction de los iudios que fue en la merindat de tierras d'Esteylla enpues la muert del rey Carlos, confiscadas al rey porque morio sin herederos, nichil, por falta de tributador; et si fuessen labradas a mano de la Seynnonia costaria mas la mission que non ualdria el emolument.

[98] *Expendio de trigo*
(Reg. 60, f. 241v-246v.)

Por suffrenca fecha

[99] Por suffrenca fecha al conçeýllo de la villa de Mendauia, por suffrenca a eyllos fecha en anno CCCXXXVIIº, por letra de monsire Salhadin, la sazón gouernador de Nauarra, de la meatat de lur pecha del dicho aynno, et d'i adelant mientras fuere uolundat del rey, por razón de lur grant pobredat et las grandes deudas que deuen al seynnor rey, a judios, et a otros, no podian pagar; por la dicta suffrenca de los aynnos 37º, 40º, 41º, 42º, 43º, 44º, rendidos al rey en la reçepta d'este conto so titulo "de suffrenca fecha",

750 kz.

[100] *Por gracia fecha*

[101] Por gracia fecha al conçeýllo de la villa de Baygorri, por la grant carga de peyta que deuian, et por muyt grandes deudas que deuian a judios, que fechas auian en los fuertes tiempos pasados en los quoales sembraron et non cuylleron, por letra de monsire de Sanz, tenientlogar de rey en Nauarra, data 15 dia del mes de agosto anno 42º, fecha gracia a eyllos de 50 kz. de trigo ata la fin de 10 aynnos que li sean rebatidos en cad'aynno, de los dictos 10 aynnos de la dicta lur pecha rendida al rey entregament la dicta pecha en la reçepta de trigo so el titulo de la tierra que es clamada "Solana", por el 7º aynno,

50 kz.

[102] *Recebio ordio et auena*
(Reg. 60, f. 247-249v.)

Por suffrenca fecha

[103] Por suffrenca fecha del conçeýllo de la uilla de Mendauia, a los quoales, por suffrenca a eyllos fecha en aynno CCCXXX-

VII^o por monsire Salhadin d'Angleura, gouernador estonz de Nauarra, de la meatat de lur pecha del dicto aynno, et d'aylli adelant mientras fuere uolundat del rey, por razon de lur grant pobredat et las grandes deudas que deuian al seynnor rey, a judios et a otros, non podian pagar; por la dicta sufrenca de los aynnos 37^o, 40^o, 41^o, 42^o, 43^o et 44^o et presos sobre el rey en l'espens del coto de la dicta merindat d'este aynno so titulo "por sufrenca fecha", et por esto aqui rendidos,

750 kz.

[104] *Expendio ordio et auena*
(Reg. 60, f. 250r-v.)

Por suffrenca fecha

[105] Por suffrenca fecha al conceyllo de la villa de Mendauia por suffrenca fecha en aynno CCCXXXVII^o por monsire Salhadin d'Angleura, la sazón gouernador de Nauarra, de la meatat de lur pecha mientras fuere volundat del rey, por razon de lur grant pobredat et de las grandes deudas que deuian al seynnor rey, a judios et a otros, non podian pagar; por la dicta sufrenca de los aynnos 37^o, 40^o, 41^o, 42^o, 43^o et 44^o, rendidos al rey en la reçepta d'este conto so titulo "de sufrenca fecha",

750 kz.

[106] *Libro del conto de Johan de Rouuray, cauayllero de tierras de Esteylla*
(Reg. 60, f. 252-254v.)

Por expensas fechas

[107] (*Todo el asiento tachado, con nota que dice: Recuperantur super Ezmel vel hereatur aliud mandatis a gobernatore*). Item, por vn mandamiento enbiado al dicto merino por el seynnor gouernador en como eyll tenia preso a Ezmel de Ablitas, judio de Tudela, al quoyal mandaua que en buena et segura goarda et preson lo enbias a Olit a fin que eyll venido en su presencia, podies mandar et hordenar aqueyllo que'l hera conseyllado, el quoyal mandamiento fue dado en Olit 12 de jenero anno 49^o, al quoyal dicto Ezmel enbio a la villa de Olit con hun hombre a cauayllo et 4 a pie a los quoyales el seynnor gouernador lo fizo goardar en Olit et leuar a Tudela por dar los fiadores aylli et tornar lo otra vez a Olit; et fincaron en su goarda 20 dias, espendieron en el dito tiempo, 6 lib.

[108] *Por mensageros enbiados por la merindat*

[109] Item, primerament, por vn mandamiento del seynnor gouernador enbiado al dicto merino, que eyll fizies pregonar por todas las villas et mercados de la dicta merindat que ningun judio nin judía del regno non fizies executionen sobre bienes de chrstiano ni christiana ninguna por deuda ninguna que lis deuiesen con carta o sin carta, fata el primero dia de Pascoa de Coaresma primera enseguint, et que no hera su entençion que deudas ningunas lograsen cosa ninguna se la data de las presentes fata el dito dia de Pascoa de Coaresma, el quoyal mandamiento fue dado en la Puent de la Reyna 12 dia de agosto anno 49º; costo el hombre por yr a fazerlo pregonar por toda la merindat, 6 s. (*tacha*: Item fueron dados a los pregoneros 4 s.),

6 s.

[110] *Conto de Johan Lançon de Viliers, reçebidor de las rentas de la bayllia de Esteylla*
Reçepit denarios
(Reg. 60, f. 256-263)

De çens de vinnas

[111] De la vinna de Vitas Cardeniel en el termino de Ualmayor, que auia 30 s. de çens, nichil, que desenparada l'an et non se puede tributar nin çensar.

[112] De çens de la vinna de Juçe Ezquerra el Mayor, que es en el dicho termino, que auia 25 s. de çens, nichil ut supra.

[113] De la vyna que fue de Juçe de Calahorra que es en el termino de Carcalaseda, que deuia de çens 18 s., nichil ut supra.

[114] *(Entre otros asientos diversos, con titulos de "logueros")*

[115] De loguero de las establias del rey, logadas a Johan Lançon, portero, baylle de los judios, de la fiesta de Sant Johan Babtista anno 49º ata la fiesta de San Johan Babtista anno 50º,

20 s.

[116] *(Bajo titulo "De tributo de vinnas", en el que aparecen cosas de diverso tipo)*

[117] De tributo de la escriuania de los christianos et judios do el sieylo del rey en la villa d'Esteylla, tributada a Martin Xemeniz, notario d'Esteylla, con la escriuania de Çubiurrutia, de val

de Maynneru, de val de Amescoa, de ual de Arana, val de Ayllin, val de Egua, val de Sant Esteuan, Oteyça, Villatuerta, Baygorri, et con todas las escriuanias de la Solana, que son de las pertençias de la dicta escriuania por este aynno finido por el primero dia de jenero anno 49º,

16 lib.

[118] *De cens de las casas de la iuderia*

- [119] De la casa de Juyni Leui, la çensiu de la quoyal era 4 s.
- [120] De la casa de Juda Leui et de la casa de Soloru Fauilla, que eran caydas.
- [121] De la meatat de la casa de Abram Ezquerra, la censiua que era 4 s., et de la otra meatat de la dicta casa,
- [122] De la casa de maestre Elias, que era cayda
- [123] De la casa de Ezter Padre, la censiua que era 5 s.
- [124] De la casa de Mose Rox, que era cayda.
- [125] De la casa de Semuel Baço la çensiu, que era 8 s.
- [126] De la casa de Gento Gamiz, la çensiu que era 8 s.
- [127] De la casa de Vitas Cardeniel, la censiua que era 7 s. 6 d.
- [128] De la casa de Soloru Calabaça et de la casa de Çulema Rogat, que eran caydas.
- [129] De la casa de Galaf Manaquiel, la censiua de la quoyal era 6 s.
- [130] De la casa de Juçe Cohe, la çensiu que era, 6 s.
- [131] De la casa de Juçe Auayu, la çensiu de la quoyal era 8 s.
- [132] De la casa de Jento Enffarach, la çensiu que era 5 s.
- [133] De la casa de Orudueynna Calabaça, la çensiu que era 2 s. 6 d.
- [134] De la casa de Bonastruga, que era cayda.
- [135] De la casa de Salomon Rogat, que tenia Sento Empesat, argentero, la çensiu que era 2 s.
- [136] De la casa de Semuel Cortes, la çensiu que era 8 s.
- [137] De la casa de Abram Alfoçen, la çensiu que era, 7 s.
- [138] De la casa de Abzerol, la çensiu que era, 7 s.
- [139] De la casa de Jento Batquiz, la çensiu que era, 10 s.
- [140] De la meatat de la casa de Gento Cogelet, la çensiu que era, 6 s.
- [141] De la otra meatat de casa que era cayda.
- [142] De la casa de Jento Saldaynna, que era 40 s.
- [143] De çens de la alcaçeria, que era 10 lib., nichil, por la destruyçion de la juderia fecha 6 dias de março anno XXºVIIº, por algunos del regno.
- [144] Los fornos que eran hi, de la çensiu de los iudios, 41 lib.; el forno refecho con el bedinage de yuso se conta.

- [145] De la peyta de la aliamia de los iudios d'Esteylla, que ante de la estruccion era 1.100 lib., reducta por la Seynnoria a menor summa; por lur peita d'est aynno, 500 lib.
- [146] Ibi, de la letra de los porteros, que es 50 lib. por aynno de los quoaales el thesorero riende en su conto las 20 lib. et aquí el sobremas rendido en recepta, por razon que se toma en la expensa d'este present conto so titulo "por suffrencia fecha", 30 lib.
- [147] De tributo de la tintura d'Esteylla, tributada a Pero Gomiz de Los Arquos, clerigo, pora 4 aynnos, cad'aynno por 80 lib., por el 4º aynno finido por el primero dia de jenero anno 49º, 80 lib.
- [148] De la lezta de la carniçeria de los iudios, con el bedinage, sin el forno, tributados a Açac Çulderro, judio d'Esteylla por este aynno finido por el primero dia de jenero anno 49º, sen el forno et l'alcauala, 60 s.
- [149] Ibi, el forno con el bedinage se solia tributar, et en este aynno nichil, que non se podio tributar, car no ay sino pocos iudios en la iuderia, et si se auia a calentar a mano de la Seynnoria costaria mas la mission que non seria el prouecho.
- [150] Item, de la alcauala de los judios de la dicta aljama, cuyllida a mano de la Seynnoria por Açac Çulderro, iudio d'Esteylla, porque prouechosamient non se podia tributar con el bedinage, segunt solia, el quoaal ha rendido sobre jura, por este aynno, 6 lib.
- [151] Summa partium, 619 lib.

[152] *De colonias et emiendas de los judios de la dicta bayllia d'este aynno*

- [153] (*tacha*: In primis, deue por la fin de su conto rendido in anno 48º 11 lib. 18 s. 7 d. *y explica en nota*: Raddiat quod debentur thesaurari et non regi.)
- [154] In primis, de vna colonia que fue condepnado Juçe Ezquerria el Mayor, judio d'Esteylla, por don Pere Payssa, alcalde de la Cort, comissario et tenient loguar de gouernador por tiempo en la uilla d'Esteylla, por vna falsa mesura de vino que li fue fayllada, (*tacha*: los quoaales reçebio el dicto Pere Payssa in anno 48º), 60 s.

[155] *De cartas tornadas*

- [156] In primis, Mosse Macarel, torno vna carta que es de quantia de 33 s. 6 d. sobre Judas Leui; fue tornada por , 20 s.
- [157] Item, Juçe Macarel, torno vna carta que es de quantia de 40 s. sobre Juçe Matascon, que fue tornada por, 10 s.

[158] Item Judas Ezquerra, torno vna carta que es de quantia de 49 s. sobre Sento Gabay, que fue tornada por, 40 s.

[159] *De los bienes confiscados al rey por la muert et destruction de la dicta juderia*

[160] De la meatat de la casa que fue de Pere l'espeçiero en el Bornuel nichil, que non se puede tributar porque deue grant çens a la iglesia de Sant Sepulcro.

[161] De la vinna de Johan d'Ordoyz, portero, en el termino de Ordoyz la quoa deuia a la casa de Ordoyz, que es del rey 18 d. de çens cad'aynno, confiscada al rey por la dicta razon, et dada a çens por Martin Periz, notario d'Esteylla, reçebidor qui fue de las rentas del seynnor rey en la merindat et bayllia d'Esteylla por su carta dada 13 dia de jenero era 1369, cad'aynno por 14 s. 6 d. de çens a pagar cad'aynno al dia de Sant Gil, con tal condition que los dictos 18 d. pagara cad'aynno de çens a la dicta casa de Ordoyz et los dictos 14 s. 6 d. a otra part, por este ayanno, 14 s. 6 d.

[162] *De los bienes de los iudios muertos*

[163] De la vinna que fue de Abram, fijo de Iudas Leui Corde-ro, dada a çens por el reçebidor a don Pero Garçia de Çarapuz, capeyllan, et a Lope Ruyz carnicero, uezino d'Esteylla, cada ayanno por 40 s. a pagar por la fiesta de Sant Gil, nichil, sicut in anno preterito.

[164] De tributo de hun huerto que fue del dicto Abram, que es deyus la juderia, nichil por este ayanno, por falta de tributador.

[165] Ibi, de çens de vn pedaço de pieça que fue de dona Jami-la, que es en el termino de Candeleytera, 5 s.

[166] La alcauala de los iudios de Esteylla, con el bedinage et el forno, de suso se contan

[167] Summa partium , 5 s.

[168] *De çens de las vinnas que fueron de Mose Mocha, que fue judgado por la Cort et fue enforcado et sus bienes confiscados al rey*

[169] (5 viñas dadas de nuevo a censo, a cristianos, no devengan ingresos porque ninguna "se puede tributar").

[170] *De los iudios qui deuen uenir a morar a la iuderia d'Esteylla et moler a los molinos del seynnor rey, et non molieron nin uenieron. Nichil, que non los*

costreyngo a pagar por razon de las otras grandes cargas que eillos han, et non pueden pagar.

De Suffrencia facta

[171] De la aliama de los iudios d'Esteylla, por suffrencia fecha a eillos de 230 lib. de lur pecha et letra de los porteros, de cad'aynno, son, a saber, de los aynnos 1337º, 38º, 39º, 40º, 41º, 42º, 43º, 44º, 45º, 46º, 47º et 48º, et presa la dicta suffrencia sobre el rey en la expensa del conto de la dicta bayllia de anno 48º so titulo "por suffrencia fecha", et por esto aqui rendidas, 2.760 lib.

[172] *Expendit denarios*
(Reg. 60, f. 263v-264v.)

Salario

[173] A Johan Lançon, portero, baylle de los iudios d'Esteylla, por goardar et procurar las colonias, et otros drechos del rey de la dicta bayllia, 10 lib.

[174] *Por suffrencia fecha*

[175] A l'aliama de los iudios d'Esteylla, a los quiales por su suffrencia a eyillos fecha por lur peyta et letra de los porteros de los aynnos 1337º, 1338º, 1339º, 1340º, 1341º, 1342º, 1343º, 1344º, 1345º, 1346º, 1347º et 1348º, rendida al rey en la reępta d'este present conto so titulo de suffrencia fecha, 2.760 lib.

[176] Item a eyillos por la dicta suffrencia de lur peyta et de la letra de los porteros d'este present ayngo, rendidos al rey en la reępta d'este present conto en mayor summa, et por esto aqui preso en expensa, 230 lib.

[177] *Conto de Martin Periz d'Oloriz,*
reçebidor de las rientas de la seynora reyna en la merindad de Sanguessa
Reçibio dineros
(Reg. 60, f. 61-72.)

De tributos

[178] En la villa de Mont Real, de tributo de las vinnas que solian tener los judios, es a saber, de la uina de la contessa, con 24 arienzos de las uinnas del rey que son en el termino de Urue-

- ro, tributadas a 6 aynnos a Garçi Lopiz et a Pero Garcia del Mercado, peylliteros, por el 4º aynno, 110 s.
 [179] (*Monreal*) Ibi, del romaynnent de las vinnas antedichas, tributadas a 10 aynnos a Hyenego de Lizarayçu, por el 6º aynno, 9 lib.
 [180] (*Monreal*) Ibi, de tributo de las uinnas de las emparanças de los judios, en que ay 32 arp., las quoales solian tener tributadas Garcia Arceyz, peyllitero, et Miguel Periz, rationero, el arp. por 5 s. 2 d., que montan 8 lib. 5 s. 4 d. , nichil ut in preterito, que Guillem Beausin, alcayt del castieylo de Mont Real, las tiene por dono a uida.

[181] *Reçebio trigo*
 (*Reg. 60, f. 79-95v.*)

De tributos

- [182] En la villa de Mont Real, de tributo de las pieças, con las pieças de las emparanças de los heredamientos de los judios, tributados a 10 aynnos a Pero Xemeniz de Arçorritz et a Pero Buztayn, por el 10º aynno, 10 kz.

[183] *Conto de Martin Periz d'Oloriz,*
reçebidor de las rientas del seynnor rey en la bayllia de Sanguessa
Reçebio dineros
 (*Reg. 60, f. 109v-110v.*)

- [184] Ibi, de la bayllia de los iudios tributada a 3 aynnos a Calbet Ballat; por el 3º aynno finido primero dia de jenero anno 49º, 4 lib. 10 s.

[185] *De logueros de censes de casas*

- [186] De loguero de las casas do seyan los judios cabo la sinagoga, logadas a la aljama de los iudios de la dicta uilla, a 2 aynnos, cada aynno por 25 s., por el primero aynno dia et fiesta de San Johan Babtista anno 50º, 25 s.
 [187] De loguero de la sinagoga que era en las sobredictas casas nichil, que la grant agoa las derribo tiempo ha.
 [188] De loguero de la bodega del rey, logada a Iuda, fijo de Iuze Cardiniel, et a Iuze, fijo de Açac Cardeniél, por este aynno finido dia et fiesta de Sant Johan Babtista anno 50 º, 3 s.
 [189] De loguero de las casas que fueron de don Pero Martin, logadas a Iacob Abolfaza, iudio, por este aynno finido dia et fiesta de San Johan Babtista, termino sobredicto, 22 s.

[190] *Espendio dineros*
(Reg. 60, f. 111-11v.)

Por obras fechas

[191] Item, por labores fechas en las casas de la Seynnoria, es a saber, en la casa que es en el barrio de los Amadores, et en la casa que es en el barrio do finca Sancho el ferrero, que es en el barrio de Sant Andreo, et en la casa do finca Jacob, judio, que es en el barrio clamado de don Juan lo seynnor, en recobrar et prender et prender goteros con logueros de maestros, segunt parece por las partidas, por las partidas fechas et dadas por mano del dicto maestro,

10 s. 4 d.

[192] *Conto de Gil Lechat, meryno de tierras de Sanguesa*
(Reg. 60, f. 115v-117)

Por mandaderos fechas

[193] Item, al dicto meryno, por tres mandaderos enviados por fazer pregonar por toda la meryndat, que carta ninguna de judio nin de judia ninguna non fuese puesta a execution ata el dia de Pascoa de Coaresma sobre los bienes de crestiano ni cristiana ninguna, segunt esto parece por carta publica, por mano de Johan Yeneguiz de Liçaraçu, data en la Puent de la Reyna 12 dia de agosto anno 49º por los dictos mandaderos et pregoneros,

4 s.

[194] *Conto de Pere Yuaynes de Lauiano,*
Reçebidor de las rentas de la seynnora reyna en la bayllia de Pomplona
Reçebio dineros
(Reg. 60, f. 164-178)

De las rientas de la tierra
En el termino del cimiterio de los iudios

[195] (6 viñas que suman 41 arp., tributadas, pero no hay beneficio pues los tributadores han muerto en la epidemia).

[196] (Después de la suma de ingresos de los banidos)

[197] De los emolumentos del bedinage de los judios, Guillem Arnalt de Aramburu, baylle de los judios de Pomplona, deue contar.

[198] De tributo de la vinna del rey en el cimiterio de los judios,

40 s.

[199] *Expendio dineros*
(Reg. 60, f. 178v-183.)

Por salario

[200] A Guillem Arnalt de Aramburu, baylle de los iudios de Pomplona, por el salario en goardar la dicta bayllia, por este ayanno,

13 lib.

[201] *Conto de Pedro Yuaynes de Lauiano*
reçebidor de las rentas del seynnor rey en la ciudat de la Nauareria de Pomplona
Reçebio dineros
(Reg. 60, f. 184-191v.)

De ces de las casas et plaças de la iuderia, en el quoal fue dado el cobdo de terra en amplo et 30 cobdos en luengo a 3 s. de cens, mas reduito por el seynnor (añade interlineado: de Sulli), gouernador qui por tiempo fue en Nauarra a 12 d. de çes. Et asi se conta aqui a 12 d. de çens.

En el barrio que es çerca el huerto de los canonigos

[202] De la casa Gento Euenluego,	21 s. 4 d. ob.
[203] De la casa Juçe Albaçar	12 s. 8 d. ob.
[204] De la casa de Abarram Euenrrabiça, (<i>tacha: 11 s. 4 d. y añade interlineado,</i>)	12 s.
[205] De la casa de Gualaf, tinturero,	26 s. 2 d. ob.
[206] De la casa Gento, el juglar,	30 s.
[207] De la casa Mayre Padre,	13 s. 6 d.
[208] De la casa de rabi Abraam Alabu,	11 s. 3 d.
[209] De la casa Abraam Sauchiel,	12 s.
[210] De la casa de Mosse Abet,	12 s.
[211] De la casa de Mosse Abolfaça,	13 s. 11 d.
[212] De la plaça de Gento Cohen,	17 s. 10 d.
[213] De la casa de Saul Abolfaça,	17 s. 7 d.
[214] De la casa de Abram Abolfaça,	17 s. 7 d.
[215] De las casas de Açac Encaue,	35 s. 2 d. ob.
[216] De la casa (<i>añade interlineado: de Samuel</i>) Abadian,	19s 10 d.
[217] De la casa Gento Nauarro,	17 s.
[218] De la casa de Ezmel, fisico,	20 s.
[219] De la casa de Açac Almanças, dicho Morachon,	18 s. 5 d.
[220] De la casa de Jacob Farach, que es agora de Salomon Alborge, dicto Moço, (<i>tacha: 19 s. 2 d.</i>),	22 s.

[221] (<i>Parece que continua el asiento anterior</i>) E mas, por dos cobdos a [Raur], a part de cobdo, presoso de part d çaga,	2 s. 10 d.
[222] La otra plaça ensequient no es dada	
[223] De la casa de Salomon Ederro et de Cima, su muger (<i>tacha</i> : 18 s. 5 d.),	24 s. 2 d.
[224] (<i>Parece que continua el asiento anterior</i>) Et mas, por 5 cobdos, las tres partes del cobdo presos de part de çaga,	5 s. 9 d.
[225] De la casa de Juçe Aliaen,	18 s.
[226] De la casa de Açac Aliahen,	17 s. 11 d.
[227] De la casa Abraam Alcarauí,	17 s. 11 d.
[228] De la casa de Sento Naman et Oroceti, su muger,	16 s.
[229] De la casa de Jento Macaron,	17 s. 11 d.
[230] De la casa Abraam Albaçar,	17 s. 2 d.
[231] En la plaça seguiet es construyda la sinaguogua.	
[232] De la casa de Juçe Alborge,	17 s. 8 d.
[233] De la casa de Açac Pie,	16 s. 2 d.
[234] Summa partium (<i>tacha</i> 1 d. y <i>añade</i> 4 d.)	25 lib. 13 s. 4 d.

[235] *En el barrio de suso*

[236] De la primera plaça teniendo a la sarazon de los canonicos, que es de Jacob Abolfaça,	15 s. ob.
[237] De las dos plaças ensequient non son dadas.	
[238] De la casa de Jacob Abolfaça,	16 s. 4 d. ob.
[239] De las casas de Salamo Ederra et de Çima, su muger,	35 s. 6 d. ob.
[240] De la casa de rabi Alazar,	16 s. 4. d. ob.
[241] De la plaça Açach Aliaen,	21 s. 11 d.
[242] De la plaça de rabi Gento Murçieyll,	13 s. 4 d.
[243] De la casa Juçe Nagera, (<i>añade intelineados los dineros</i> :)	16 s. 5 d.
[244] (<i>Parece continuar el asiento anterir, pero luego o tacha</i> :) E mas, por dos partes de [...], de 1 cobdo que a cupado de partes de çaga,	5 d.
[245] De la casa Salomon Saldaynna,	16 s.
[246] De la casa de Samuel Ederr,	14 s. 1 d.
[247] De la casa de Dauí Alcarçan ,	16 s. 7 d.
[248] De la casa de Samuel Padre,	20 s. 2 d.
[249] De la casa de Juçe Pie,	16 s. 5 d.
[250] De la casa de Açaç Abolfaça,	16 s. 5 d.
[251] La plaça ensequient no es dada, que para pasage del forno et del baynno se guarda.	

[252] De la casa de rabi Çenia, que grant tiempo ha que morio, (*tacha*: logada por este aynno, 20 s.) que solia seer logada 20 s., nichil que non se puede logar,

[253] Summa partium.

11 lib. 14 s. 8 d.

[254] *En el barrio cabo la teyllera teniendo al portal de la Fuent Uieylla*

[255] De la casa de Cagui Torchias, (*tacha*: 20 s. y *añade interli-neado*:)

22 s. 9 d.

[256] (*Parece continuar el asinto anterior, pero lo tacha*:) E mas, por dos cobdos a las tres partes del cobdo, que ha preso ata el muro, 2 s. 9 d.)

[257] De la casa de Sento Auendino,

20 s. 4 d. ob.

[258] De la casa de Gento Çerru,

15 s. 10 d.

[259] De la casa de Abraam Abet,

15 s. 10 d.

[260] De la casa de Abraam Abolfaça el Maor,

29 s. 5 d. ob.

[261] De la casa de Galaf Arrueti,

21 s. 3 d.

[262] De la casa de Samuel Alborge, el Menor,

21 s. 2 d. ob.

[263] De la casa de Samuel Alborge el Maor,

21 s. 7 d.

[264] De la plaça de Juçe Entuba,

12 s. 7 d.

[265] De la casa de Abraam Alborge,

18 s. 4 d.

[266] De la casa de Jacob Rabiça,

21 s. 9 d.

[267] De la plaça de Bitia Çerru, (*tacha* 17 s.),

18 s. 5 d. ob.

[268] (*Parece continuar el asinto anterior, pero lo tacha*: E mas, por dos cobdos, por las dos partes de hun cobdo que ha tomado ata el muro, 2 s. 1 d.)

[269] De la casa de Azquia Rueti,

19 s. 1 d.

[270] De la plaça de Gento Alborge, (*tacha*: 18 s. y *añade*:)

20 s. 9 d.

[271] (*Parece continuar el asinto anterior, pero lo tacha*:) E mas, por dos cobdos, por las dos partes de hun cobdo que ha tomado ata el muro, 2 s. 1 d.)

[272] De la plaça de Gento Alcarçan,

17 s. 7 d.

[273] De la casa de Saul Açaya et Caçon Saldaynna,

17 s. 2 d.

[274] Item, por mas de tierra dada a eyllos para ynsanchar las dictas casas,

4 s. 2 d.

[275] De la casa de Juçe Nagera,

17 s. 2 d.,

[276] La plaça ensequient non es dada, que rua es.

[277] De la casa de Salomon de Valençia,

22 s. 8 d.

[278] De las casas de Juçe Aliaen, Samuel Aljaen et don Bon Aljaen,

33 s. 5 d.

[279] De la casa Abraam Açaya,

15 s. 2 d. ob.

[280] De la casa de Jacob Abolfaça et Mose Abolfaça,

14 s.

[281] De la casa Saul Abolfaça,	20 s. 6 d. ob.
[282] De la casa de Abraam Abolfaça,	7 s. 5 d.
[283] De la casa de Juçe Alcaruy,	7 s. 5 d.
[284] De la casa de Leon,	6 s.
[285] La plaça enseguiet non es dada	
[286] Summa partium,	23 lib. 10 s. 11 d. ob.

[287] (*De tributos*)

[288] De tributo del forno de de la seynnora reynna, que es en la juderia de Pomplona, tributado a 2 aynnos a Beniamin, fijo de Abram Açenia, por el primero aynno,	7 lib.
[289] Detributo de la carniceria de los judios, tributada a Jacob Aliahen, clamado don Bon, por este anno, (<i>Nota al margen: Dubitatur de 40 s. del rabi</i>),	13 lib.

[290] *De loguero de la alcaçeria et de las tiendas de argenteros, costureros et remendones derredor la dicta alcaçeria et juderia, loguadas por este aynno finido fiesta de Sant Johan Babtista anno 1350º. (No detalla todos los arrendadores)*

Primerament, de loguero de las cambras de la alcaçeria

- [291] Es a saber, de loguero de la primera cambra delantra, enta la uilla, que tenia Mosse, soriano, por 20 s. por anno, nichil, que non se pudo logar.
- [292] De la segunda cambra delantra enta la uilla, nichil, que non se pudo logar.
- [293] De loguero de la tercera cambra delantera, nichil, que non se pudo logar.

[294] *De loguero de las cambras çaqueras, son a saber enta Santa Maria.*

- [295] De la primera cambra con su cambron, et con su ceylleret, que son de jus la dicta alcaçeria, que solia tener Salamon Abolfaça, alogada a Juda Iarra, costurero,
- [296] De la segunda cambra loguada a Salamon Azaniel, argentero, nichil, que no se pudo logar.
- [297] De la tercera cambra con su cambron et con su teylleret, que tenia maestre Orsel, judio fisico, logados a Açac Uidal por este aynno
- [298] De la cambra mediana enta la villa, que tenia Juçe Farrach, costurero, nichil, que non se pudo logar.

- [299] De la otra cambra enta la juderia, que tenia Salamon Azaniel, por este aynno, 15 s.
 [300] De loguero de las 12 tiendas jusanas que son dentro la dicta alcaçeria, loguadas por este aynno, 8 lib.

[301] *De loguero de las tiendas
 Primerament, derredor la dicta alcaceria*

- [302] De loguero de la casa que fue de don Martin de Ciguan-da, con vna tienda que se solia alogar, logada a Açac Uidal, judio, con la mitat del corral enta la part de lo huerto de los canonigos, por este aynno, 17 s.
 [304] De loguero de la mitat de la dicta casa, con la mitat del corral, logada a Samuel Arrueti por este aynno, 30 s.
 [305] De loguero de la primera tienda, que tiene Çaçon Acaya, 36 s.
 [306] De loguero de la segunda tienda, que tenia Salamon Azamel, logada a (*tacha*: secunda tienda, que tenia Salomon Açaniel, logada) a Mosse Nagera por este anno, 34 s.
 [307] De loguero de la terçera tienda, que tenia Çaçon Acaya, tiene agora Çaçon Enrrabiça, por este aynno por, 39 s.
 [308] De loguero de la quarta tienda, con el cambron, que solia tener Merdocay, tiene agora Saldaynna por, 16 s.
 [309] De loguero de quinta tienda loguada a Astruch de Valencia por est anno, 31 s.
 [310] De loguero de la sexta tienda, logada a Juze de Valençia por este aynno, 42 s.
 [311] De loguero de la septima tienda, que solia tener Mosse Naiari, por este aynno, 30 s.
 [312] De la octaua tienda, (*tacha: que non*), que tenia Jento Saldayna, nichil, que non se pudo logar
 [313] De la nouena tienda, nichil, que non se pudo alogar
 [314] De la decima tienda, nichil, que non se pudo alogar
 [315] De las nueue tiendas siguientes que son de costureros, por este aynno, 6 lib. 15 s.

[316] *Item derredor de la juderia*

- [317] De loguero de la primera tienda, que tiene Salamon Enforna, 30 s.
 [318] De loguero de la segunda tienda, que tenia Salamon Azaniel, nichil, que non se pudo logar.
 [319] (*Las ocho tiendas siguientes, que cita englobadas en un solo asiento, no se pudieron adjudicar.*)

[320] De loguero de la primera tienda enta la Fuent Vieylla, de la secunda tienda, nichil, que non se pudieron tributar

[321] Item, aylli çerca, de la primera tienda de los remendones,

5 s.

[322] De las otras dos tiendas de los sederos, nichil, que non se podieron logar.

[323] De loguero de las casetas fechas para las seglares, nichil, que non se podieron logar.

[324] *Conto de Guillem Arnalt de Aranburu,
baylle de los judios
(Reg. 60, f. 203-205v.)*

Reçepta de colonias

[325] Jurgaron rabi Alazar et Salamon Ederr, jurados de l'aliama de los judios de Pomplona que pague Beniamin Açenia 2 s. por razon que vendio carne de vaca a 2 s. la dozena.

[326] Item, Abram Ensabrut 2 s. porque ferio a Gento Amato

[327] Jurgaron los dictos jurados que Juçe, fijo de Gento Barata, et Salamon Nafarro paguen (*tacha: 2 s.*) porque jugaron a colçes en sabbado, quada'un 2 s., valen,

4 s.

[328] Jurgaron los dictos jurados que pague Leui Cayat 2 s. 6 d. por razon que ferio en l'oio a Jacob Abet.

[329] Jurgaron los dictos jurados que pague Jacob Abet 12 d. por que ferio a Leui Cayat.

[330] Jurgaron los dictos jurados que pague Benjamin Açenia 2 s. 6 d. por que entrido con cuchieylo larguo a la oration.

[331] Jurgaron los dictos jurados que pague Salamon Najara 2 s. 6 d. porque ferio a Mosse Encardeniel.

[332] Jurgaron los dictos jurados 5 s., que pague Abram Açenia porque ferio et pelo la barba a Juçe Almanças.

[333] Jurgaron los dictos jurados que pague Gento Saldaynna 20 s. porque fezo "hellul sabba".

[334] Jurgaron los dictos jurados que pague Colata, muyller de Juçe Enfaçen, 5 s. porque ferio a Juçe de Valençia.

[335] Jurgaron los dictos jurados que pague Abram Açenia 20 s., por razon que se metio en "niduy".

[336] Item, paguo Abram Açenia 60 s. por razon de vna mesura de vino dinal que le fayllo falssa.

[337] Summa partium,

6 lib. 6 s. 6 d.

[338] *Reçepta de cartas tornadas*

[339] Item, fue tornada vna carta judeuena sobre Juda Jarra et sobre su hermana; era de coantia de 20 s.; fue tornada por,

2 s.

[340] Item, fue tornada vna carta judeuena sobre Juçe Enfaçen; era de coantia (<i>repite</i> era de coantia) de 10 s. et tornala Oger de Sanguessa por,	2 s.
[341] Summa partium,	4 s.
[342] Summa totius reçepte,	6 lib. 10 s. 6 d.

[343] *Expendio dineros*

[344] Al dicto bayle li es deuido por razon que leuo presos a Olit a Guarcia Lopez de Lizcaun, guipuzcoano, a Matico d'Arbiçu, a Lope d'Urrutia et a Michelquo de Cirauqui, bureylero, con diez hombres a pie et eyl mismo de cauayllo, 2 s. 6 d. por dia, et a 1 hombre de pie, et 7 d., valen,	18 s. 4 d.
[345] Summa partium,	32 s. 4 d.
[346] Ita debet,	4 lib. 18 s. 2 d.

337

1350, enero 4 y 15. Estella.

Guillén le Soterel, tesorero del reino, reconoce que ha recibido de Juan Martínez de Urroz, portero, 23 libras y 10 sueldos por ocho cartas de deuda a nombre de Juce Ezquerra, judío de Estella, aplicadas a la Corona, y otros 100 sueldos por la misma razón.

AGN, *Comptos*, caj. 13, núm. 217, I.
Cit. J. R. Castro, *CAGN*, II, núm. 322.

Seppan todos que nos, Guillem le Soterel, thesorero de Nauarra, reconoemos auer auido et recebido de Johan Martiniz de Vrroz, portero, de lo que ayll ha recebido por uirtut d'un rolde de paper sieyllado de nuestro sieyllo, en el quoyal son contenidas ocho cartas de deudas que eran a nonbre de Juce Ezquerra, judio d'Esteylla, aplicadas a la Seynnoria, por razon que eyll, non faciendo nin dando el enprietamo, a las quoaales eyll renuncio, nin fueron seylladas en el padron del dicto Juce. Et por esto aqui recibidas veynt et tres libras diez sueldos. Et en testimonio d'esto damos esta nuestra carta sieyllada de nuestro sieyllo.

Datum en Esteylla, IIII^o dia de jenero, anno Domini MCCC^o XL nono

Item, auemos recebido cient sueldos por la razon sobredicha, del dicho Johan Martiniz, viernes, XV^o dia del mes et anno sobredicho.

1350, enero 23. Tudela.

El rabino Judas Orabuena, Vitas Benjamín, Bueno Abenabez, Moisés de Huerta, Moisés de Margelina y Bueno Abenmenir, procuradores de la aljama de los judíos de Tudela, se comprometen a pagar al rey ciertas cantidades que se debían de la pecha de años anteriores, y solicitan una reducción con motivo de la numerosos daños ocasionados por la peste.

AGN, *Comptos*, caj. 11, núm. 15, II.

Pub. B. Leroy, *Recherches*, ap. VIII

Cit. Castro, *CAGN*, II, núm. 323.

In Dei nomine. Sepan todos quantos esta present carta veran et hoyran que, sabado qu'es conto vynt et III^o día del mes de jenero, era mill CCC^{tos} huytanta et VIII^o, en el castiello de la villya de Tudela, deuant la mayor senoga de los judios de la juderia de la dicta villya, ante el hondrado don Vgo de Bryones, merino de la Ribera et baylle de Tudela, et en presencia de nos, Ferrant Perez de Miraglo et Garci Perez del Peso, notarios publicos jurados del conceyllo de Tudela, et de los testimonios d'ius escriptos, presentes raby Gehuda Orabuena, Bytas Benjamin, Bueno Ebenabez, Mosse de Guerta, Mosse de Margelina, Bueno Abeminir et de sy toda l'aliama de los judios de la juderia et villya de Tudela, non forçados, non falagados, non costreynidos, nin por otra mala ymaginacion a esto aduytos, segunt eyllos dizian. Ante todos los judios et la dicta aljama, plegados a voz de pregon, segunt an vssado e costumbrado de plegarse a la puerta de la dicta senoga, todos los dictos judios concordantes, en razon de reconoximiento de fin de conta passado, entre el dicto merino por el seynnor rey, de una part, et la dicta aljama et todos los judios de la dicta juderia et villa de Tudela, de la otra part, perssonalment establecidos, todos concordantes enssemble, et alguno non contradiziendo a las cosas de yuso escriptas sauiaement et de çiertas ciencias, cada vno d'ellos byen acordados, non personados sueltos, et sin miedo, segunt que eyllos dizian, propusieron et dixieron en la siguiet forma:

Que deuyan al seynor rey, del tributo de su peyta del ayno qu'es conto anno Domini millesimo trescentessimo quadragesimo sexto, dos mill libras de dineros sanchetes, buena moneda corrible en el regno de Nauarra. Et del ayno qu'es conto anno Domini millesimo trescentesimo quadragesimo septimo, dos mill libras de la dicta moneda. Et del ayno ques conto anno Domini millesimo trescentesimo quadragesimo octauo et del anno Domini millesimo CCC quadragesimo nono, d'estos dos aynnos sobredictos, que entro et fue la mortaldat, lo que la seynoria tendra por byen. Et dizen los sobredictos Gehuda Orabuena, Bytas Benjamin, Bueno Ebenabez, Mosse de Guerta, Mosse de Margelina, Bueno Abe-

minir, et de sy todos los judios et aljama de la dicta juderia et villa de Tudela, que de los dictos quatro aynnos an pagado las partidas que se siguen. Primerament, en el dicto aynno qu'es conto anno Domini millesimo tresçentesimo quadragesimo sexto, dos mill libras de la dicta moneda. Et del aynno qu'es conto anno Domini millesimo tresçentesimo quadragesimo septimo, mill cyento sixanta libras dize nuef sueldos et cinco dineros de la dicta moneda.

Ont dizen los sobredictos Raby Gehuda Orabuena, Bitas Benjamin, Mosse de Guerta, Mosse de Margelina, Bueno Ebenabez, Bueno Abeminir, et de sy toda l'aljama et todos los judios de la dicta juderia et villa de Tudela, que otorgam et uienem de manifesto que deuem todo conto pasado al seynnor rey, del aynno qu'es conto anno Domini millesimo tresçentesimo quadragesimo septimo, rebatido et contado a eyillos todo quanto han pagado al seynnor rey en razon de las restanças del dicto aynno ata est dia de oy que esta present carta se faze, es a saber ochocientas trenta et nuef libras, setze sueldos et siet dineros sanchetes, a cumplimiento de la suma de dos mill libras que la dicta aljama deuya del dicto aynno que non era la mortaldat aun venida, segunt la gratia que la seynora reyna les fizo, segunt pareçe por la carta de la dicta seynnora reyna. Et sobre el aynno qu'es conto anno Domini millesimo tresçentesimo quadragesimo octauo, et del aynno qu'es conto anno Domini millesimo tresçentesimo quadragesimo nono, los sobredictos judios et la dicta aljama de la dicta juderia et villya de Tudela, propusieron et dixieron delant del dicto merino, por razon de la mortaldat sobredicta, que la seysena part de los dictos judios non auyan fincado en la dicta juderia. Et despues que el dicto merino a seydo merino, de espacio de tres aynnos et mas, por partidas que el seynnor gouernador auya feyto gracia a los deudores, que ningun judio non pudiesse collyr ninguna cosa de lures deudas de lures encreedores. Et durando el tienpo de la dicta gracia, son muertos los deudores encreedores, las cartas obligatorias son perdidas et las heredades fincan yermas, et non se aproueytan d'eyllas, que solyan seyer vna de las mayores sumas de la peyta, et que los judios de la dicta juderia auyan mas acostunbrado de beuir con los fruytos que auyan de lures heredades, mas que ningunos otros judios del reyno de Nauarra. Et con estas malcayenças et otras muytas que serian luengas d'escruiuir, dizen los dictos judios que non podrian sostener la carga de las dos mill libras de la gratia sobredicta, ni entrar en paga de tan grant quantia menos de estruyçion d'ellos, sy ante todas cosas no fuessen proueydos et assegurados de nueua gratia.

Por que fue acordado entre el dicto merino de la vna part, et de la dicta aljama et todos los judios de la otra part, que eyillos, como buenos vassayllos, se esforçassen pagar, d'aqui a tanto qu'el seynnor rey fues en la tierra, de todo lo que eyillos podrian pagar buenament. Et que el dicto merino les suffriria et releuaria tanto quanto buen officyal deue fazer a seruicio de Dios et de la seynnoria. Enpero, el merino et bayll sobredicto reppuso a la dicta aljama et a todos los judios de la juderia et villya de Tudela, que el disminuir de las dictas dos mill libras tocauan

planament al seynor rey, et non a otra perssona ninguna. Et por esto, esguardando los buenos conuenios que el dicto merino les auya anbiado dezir, muytas de uegadas de partes de Françia, eyillos se son esforçados de pagar depues del tiempo de la mortaldat, es a saber, del aynno qu'es conto anno Domini millesimo CCC quadragesimo octauo, et de anno Domini millesimo CCC quadragesimo non, han pagado mill nouanta libras de dineros sanchetes. Et dizen que se efforçaran a conplir por los dos aynnos sobredictos de quadragesimo octauo et de quadragesimo nono, ata la suma de dos mil libras de la sobredicta moneda. Es a saber, por cada vn aynno, mill libras depues de la mortaldat sobredicta. Et que non sean a mas costreynidos a pagar de lo sobredicto, et fyando en Dios et en el seynor rey, que les fara mas gratia et mercet por el tiempo aduenidero.

Et fueron ent de maniffiesto, et de las cosas sobredictas, el dicto merino de la vna part por el seynnor rey, et la dicta aljama et todos los judios de la dicta juderia et villa de Tudela de la otra part, rogaron et requirieron a nos dessus dictos notarios, que de las cosas sobredictas fiziessemos tres cartas publicas d'una mesma forma et tenor, et rendiessemolas, dos al dicto merino, es a saber, la vna pora el seynnor rey et la otra pora el dicto merino, et la tercera pora la dicta aljama. Et d'y adelant vna et muytas quantas cada vna de las dictas partes querran. Et la dicta aljama et todos los judios de la juderia et villa de Tudela, rogaron et requirieron a nos, sobredictos notarios, que las tres cartas sobredictas et todas las otras, fiziessemos tan fuertes et buenas como pudiessemos, tanto en sustancia como en formas. Et magera que fuessen escriptas de vna mano, que fuessen a mayor conplimiento signadas con nuestros signos acostunbrados de nos, anbos sobredictos notarios.

Testimonios fueron d'esto presentes, qui a todas las cosas sobredictas presentes fueron, et leyr et otorgar vyeron ey hoyeron, et qui por tales testimonios se otorgaron, son a saber, Pero Caritat, fillyo de don Pero Caritat, et Pero Ochoa, notario, vezinos de Tudela, et Martin Ximenez d'Uriz, et raby Façon, et Gehuda d'Alfaro, jodios de Tudela. Et en testimonyo de todas las cosas sobredictas, et a confirmacion d'eyllas, nos, la dicta aljama de los judyos de Tudela, ponemos el nuestro syello pendencyent en esta present carta et en cada vna d'ellas.

Otrosy, domingo, postremo dia del dicto mes de jenero, dentro en el castiello de Tudela, presentes el muyt noble et poderoso seynnor don Johan de Conflant, seynnor de Don Pierre, marichalt de Champannya, gouernador de Nauarra, don Johan de Malleon, cauayllero, don Martyn Garcia d'Oilloqui, don Miguel Ortiz de Miranda, alcaldes de la cort mayor de Nauarra, Pasqual Perez de Sanguessa, procurador del seynor rey, et otras buenas gentes del regno de Nauarra, todas las cosas sus escriptas fueron leydas, publicadas, et por los dictos rabi Gehuda Orabuena, Bytas Benjamin, Bueno Ebenaez, Mosse de Guerta, Mosse de Margelyna, Bueno Abeminir, por eyillos et en boz y en nonbre de la aljama et de

todos los judyos de la dicta juderya et villya de Tudela, hotorgadas, loadas, aprobadas, ratificadas et confirmadas.

Testymonios fueron que esto vieron et leyr et atorgar oyeron, son a saber, Pasqual Yeniguiz de Uxue, maestrescola de la mayor iglesia de Tudela, Ximen Martiniz de Uerde, recibidor de la Ribera, vezinos de Tudela, Yenig Aznariz de Montagut, Per Aluariz de Rada, Ferrant Royz de Catauaners, escuderos, Ezmel d'Ablitas el jouen, rabi Haym, escriuano de los dictos judios, Judas d'Alffaro, fijo don Juce d'Alfaro, vezinos de Tudela.

Sig(*signo*)no de mi, Ferrant de Miraglo, notario sobredicto, qui a todas las cosas sobredictas pressent fu, et de requirimiento de la dicta aljama et de todos los judios de la dicta juderia et villa de Tudela, esta carta con mi propria mano escriui.

Sig(*signo*)no de mi, Garcia Periz del Peso, notario publico jurado del conce llo de Tudela, qui en todas las sobredictas cosas et en cada una d'eyllas present fu, et a requisition del sobredicto merino et baylle, et de los nombrados singulares judios, et de si de todos los judios de la dicta aljama de Tudela, en la dicta present publica carta escripta por mano del dicto Ferrant Periz, notario sobredito, el mi present et acostunbrado signo y pus, en testimonio, firmeza et valor de todas las sobreditas cosas, en el dia, mes et lugar et era sobredita.

339

1350

Recibos de pagos

AGN, *Comptos*, Reg., 62, doc. suelto y cosido, fol. 330

[1] Item recebio monsire J. le Senescal, de los judios de Tudela por mano de Pero Karitat, baille d'eillos en la villa de Olit, quando el rey y veno empues su coronamiento, 400 lib., las quoales reçebio para fazer las expensas del hostel del dicto seynnor rey.

400 lib.

[2] Item, de los dictos judios, los quoales Colin Le Lieure, clerigo de maetre Guillem Le Soterel recebio por mano de Simeno de Verde, 100 lib., et faillase ciertos dineros (*añade interlineado*: [como] 22 s.), los quoales deue render Simeno de Verde. [R.] de que las 70 lib. fueron dados a monsire J. con las 100 lib. que

Colin, tiempo de los herederos de Marti Xemeniz de Lerga; et las 30 lib. que faillecen, rebatido los 22 s.

340

1350

Registros de cuentas de diversos oficiales del reino y cotidiano del tesorero.

AGN, *Comptos*, Reg. 62, f. 1-377v.; 61, f. 1-175

Publ. Parc. E. Ramírez Vaquero, *Cartas Tornadas*, p. 92-93

Cit. F. Idoate, *CAGN*, 51, n° 606-621

Cit. J. Carrasco, *Sinagoga y mercado*, p. 57-73

[1] *Conto feyto entre maestre Guyllem Auure, thesorero de Nauarra, et Semen Martinez de Verde, reęebidor de las rientas del seynnor rey en la merindat de la Ribera*
(Reg. 62, f. 322-330v.)

[2] Item reęibio monsire le seneschal, de los judis de Tudela, por mano de Pero Karitat, baille d'eillos en la villa de Olit, quando el rey y veno empues su coronamiento, 400 lib., las quuales reęebio para fazer las expensas del hostel del dicto seynnor rey.

[3] Item, de los dictos judios, los quuales Colin le Lieure, clerigo de maestre Guillem Le Soterel, reęebio por mano de Simeno de Verde, 100 lib., et faillas ciertos dineros (*aņade intercalado, en parte ilegible*: [...]22 s., los quuales deue render Simeno de Verde [...]); de que las 70 lib. fueron dados a monsire J. con las 100 lib. que Colin tomo de los herederos de Martin Xemeniz de Lerga, et las 30 lib. que faillecen rebatido los (*tacha*: e las 70),

22 s.

[4] *Conto feyto entre maestre Guyllem Auure, thesorero de Nauarra, et Semen Martinez de Verde, reęebidor por tiempo en la merindat de la Ribera*
(Reg. 62, f. 331-33v.)

[5] Item deue, que reęebio (*el recibidor*) de los judios de Tudela, para traer a Colin Le Lieure, por el thesorero, poara prouission del hostel del seynnor rey, 100 lib., de que dio menos,

22 s.

[6] *Conto feyto entre maestre Guyllem Auure, thesorero de Nauarra, et Pero Karitat, baylle de Tudela*
(Reg. 62, f. 340-343)

[7] Item mas, deue (*el baile al tesorero*) las quoales recebio de la peyta de la aliama de los iudios de Tudela, del rest que deuia del tiempo que el dicto Hugus de Briones fue baylle, 1.000 lib.
[8] Item mas deue que reçebio del crecimiento feyto en lur peyta a la aliama de los iudios de Cascant, d'este aynno, 20 lib.

[9] *Pora la frutyeria*

[10] Item, a Salamon Lazdrado, judio de Tudela, por 20 doznas de cera que uendio a los maordombres del ostal del seynnor rey para goarnizione del dicto ostal, contada la libra a 17 d. ob. por letra de mandamiento del dicto thesorero, dada 30 dia de deziembre anno quo supra, 17 lib. 10 s.

[11] *Conto de Lucas Lefevre, reçebidor de las rentas de la merindat de tierras d'Esteylla*
(Reg. 62, f. 110-119 y 210-243)

Reçepit denarios

[12] (*En las localidades de la merindad donde se localizaban escribanias de sellos de judios remite expresamentre a que esas escribanias se contabilizan con la de Estella: Baigorri, Arróniz, Allo, Oteiza*).

[13] (*Solana. Arellano*) Ibi, de las casas et de la heredades que fueron de Juçe de Calahorra, que morio sin herederios, nichil, por falta de tributador, que partida de la casa es cayda et ninguno non quiere labrar la vinna porque son muertos los demas de la uilla.

[14] (*Solana*) En la villa de Çarapuz, de cens de 7 ortetes et vna vynna que es en el termino de Mendia, que fueron de don Juçe de Calahorra, puestas a mano de la Seynnoria porque morio sin herederios, 10 s.

[15] (*Solana. Zarapuz*) Ibi, de dos vynnas liecas que fueron del dicto judio que son en el dicto termino et son pecheras a la orden de Sanct Johan de la Peynna et fueron dadas a cens perpetuo a Pascual Gayllart, fijo de Sancho Gayllart, uezino d'Esteylla, a pagar por la fiesta de Sant Gil, 5 s.

- [16] (*Larraga*) Ibi, la escriuania de ius el sieyllo del rey, con la de Berbinçana, de Andion et de Muruçauual, tributada a Garcia Periz, escriuano de Larraga, pora 4 aynnos siguientes, cad'aynno por 16 s., por el primero aynno finido por el primero dia de jenero anno 50º (*Aunque no menciona expresamente a los judíos, se ha incluido por lo que luego se indica en la de Andión*), 16 s.
- [17] (*Andión*) Ibi, la escriuania de los iudios, con la de Larragua se conta.
- [18] (*Falces*) Ibi, de la escriuania de los judios tributada pora 2 aynnos a Diego Martiniz, escriuano de Falçes, cad'aynno por 10 s., por el 2º aynno finido por el primero dia de jenero anno 50º, 10 s.
- [19] (*Peralta*) Ibi, de tributo de la escriuania de los iudios, con la de Funes (*añade interlineado: et de Uillanueua*), dada en comanda a Rodrigo, fijo de Gomiz de Peralta, nichil en este aynno, que non fizieron cartas.
- [20] (*Andosilla*) Ibi, de tributo de la escriuania de los iudios so el sieyllo del rey, con las escriuanias de Sant Adrian (*añadido ainterlineado: et de Carquar*), nichil, por falta de tributador et fue acomandada a Miguel Sanchiz, escriuano de Carquar, et ninguno non ueno a fazer cartas.
- [21] (*Lerin*) Ibi, de la escriuania de los judios, nichil, por falta de tributador, et fue acomandada a Belenguier, escriuano de Lerin, et ninguno non ueno a fazer cartas.
- [22] (*Lerin*) Ibi, de las heredades de Nauarro Cortez (*es judío*), nichil, por falta de tributador et si fuessen labradas a mano de la Seynnoria fue mas la mission que no el prouecho.
- [23] (*Bernedo*) Ibi, de la escriuania de los judios nichil, que grant tiempo ha que non fizieron cartas.
- [24] (*Torralba*) Ibi, de la escriuania de los iudios so el sieyllo del rey, nichil, que non se puede tributat et fue acomandada et ninguno non ueno a fazer cartas.
- [25] (*Sesma*) Ibi, de la escriuania de los judios so el sieyllo del rey, nichil, que non se puede tributar et fue acomandada et ninguno no ueno a fazer cartas.

[26] *De los bienes de los iudios muertos sin herederios en el tiempo de las estruccionen de las iuderias d'esta dicta merindat, faylladas por el reçebidor.*

[27] En la uilla de Andosieylla, de vna casa que fue de Recundio, iudio de la dicta uilla, nichil, por falta de tributador por razon que es cayda partida de la dicta casa.

[28] En la villa de Sesma, de vna casa que fue de Judas Corde-ro, iudio de Esteylla, nichil, por falta de tributador.

[29] *Expendio dineros*
(Reg. 62, f. 119v-124 y 243v-256v.)

Por suffrencia fecha

[30] (*Asiento tachado connota: Radat hic quia in subsequenti titulo capiuntur pro remissione facta*). Al conceylo de la uilla de Mendauia por suffrencia fecha a eyllos en aynno CCCXXXVII^o por letra de monsire Salhadin d'Angleura, la sazón gouernador de Nauarra, de la meatat de lur pecha del dicto aynno, et d'aylli adelant mientras fuere voluntat del rey por razón de lur grant pobredat et de las grandes deudas que deuian al seynnor rey, et a judios et otros, non podian pagar, por la dicta suffrencia a eyllos fecha en los aynnos 37^o, 40^o, 41^o, 42^o, 43^o, 44^o, rendidos al rey en la reępta d'este conto so titulo de suffrencia fecha, 42 lib.

[31] *Reępta de trigo*
(Reg. 62, f. 126-131v. y 257v-286)

Por los iurgados por la muert et destruction de los iudios d'Esteylla

[32] En la uilla de Meriffuentes, de la hereditat de Pere, especiero d'Esteylla, qui fue iurgado por la Cort por razón de la muert et destruction de los judios, nichil, que non podemos fayllar tributador.

[33] En la uilla de Helegortes, de tributo de la hereditat de Pero Ferrandiz, escudero, con el heredamiento de don Gonęaluo, tributado por este aynno por 8 r. mesura d'Esteylla, que ualen a la mesura de Pamplona,

2 kz. 2 r.

[34] *De los bienes de los iudios muertos sin herederos en el tiempo de las estruccion de las iuderias de la merindat de tierras d'Esteylla*

[35] En la uilla de Diacasteyllo. De las heredades que fueron de Judas Cordero et de Jamila, su muger, et de sus criaturas, los quaoles morieron sin herederos en la muert et destruction de los iudios que fue en la merindat de tierras d'Esteylla enpues la muert del rey Carlos, nichil, por falta de tributador, et si fuessen

labradas a mano de la Seynnoria costaria mas la mission que non ualoria el hemolument.

[36] *Expendio de trigo*
(Reg. 62, f. 131v-137 y 286v-309v.)

Por suffrencia fecha

[37] (*Asiento tachado com nota que remite a la razón expuesta en el compto de los dineros*) Al conçeýllo de la uilla de Mendauia, por suffrencia a eyllos fecha en anno CCCXXXVIIº, por letra de monsire Salhadin, la sazón gouernador de Nauarra, de la meatat de lur pecha del dicho ayanno, et d'aylli adelant mientre fuere uolundat del rey, por razon de lur grant pobredat et las grandes deudas que deuián al seýnnor rey, a judios, et a otros, no podían pagar; por la dicta suffrencia de los aygnos 37º, 40º, 41º, 42º, 43º et 44º, rendidos al rey en la reçepta d'este conto so titulo "de suffrencia fecha",

750 kz.

[38] *Por gracia fecha*

[39] Al conçeýllo de la villa de Baygorri, por la grant carga de peyta que deuián, et por muyt grandes deudas que deuián a judios, que fechas auían en los fuertes tiempos passados en los quales sembraron et non cuylleron, por letra de monsire de Sanz, tenientlogar de rey en Nauarra, data 15 día del mes de agosto anno 42º, fecha gracia a eyllos de 50 kz. de trigo ata la fin de 10 aygnos que li sean rebatidos en cad'ayanno, de los ditos 10 aygnos de la dicta lur pecha rendida al rey entregament la dicta pecha en la reçepta de trigo so el titulo de la tierra que es clamada "Solana", por el 8º ayanno,

50 kz.

[40] *Recebio ordio et auena*
(Reg. 62, f. 137v-139v. y 310-321v.)

Por suffrencia fecha

[41] Al conçeýllo de la uilla de Mendauia, a los quales, por suffrencia fecha a eyllos in anno CCCXXXVIIº por monsire Salhadin, estonz gouernador de Nauarra, de la meatat de lur pecha del dicto ayanno, et d'aylli adelant mientre fuere uolundat del rey, por razon de lur grant pobredat et las grandes deudas que deuián al seýnnor rey, a judios et a otros, non podían pagar; por

la dicta sufrençia de los aynnos 37º, 40º, 41º, 42º, 43º et 44º et presos sobre el rey en l'espens del coto de la dicta merindat d'est aynno so titulo "por sufrençia fecha", et por esto aqui rendidos,

750 kz.

[42] *Expendio ordio et auena*
(Reg. 62, f. 140-141)

Por sufrençia fecha

[43] (*Asiento tachado*). Al conceylo de la villa de Mendauia, por sufrençia en anno CCCXXXVIIº por monsire Salhadin d'Angleura, la sazón gouernador de Nauarra, de la meatat de lur pecha, et d'aylli adelant mientras fuere uolundat del rey, por razon de lur grant pobredat et de las grandes deudas que deuián al seynnor rey, a judios et a otros, non podían pagar; por la dicta sufrençia de los aynnos 37º, 40º, 41º, 42º, 43º et 44º, rendidos al rey en la reçepta d'este conto so titulo "de sufrençia fecha",

750 kz.

[44] *Conto de Johan Lançon de Villiers, baylle recebidor de las rentas de la bayllia d'Esteylla*
(Reg. 62, f. 148-156v.)

De çens de vinnas

[45] De la vinna de Vitas Cardeniel en el termino de Ualmayor, que auia 30 s. de çens, nichil, que desenparada l'an et non se puede tributar nin çensar.

[46] De la vinna que fue de Juçe Ezquerria el Mayor, que es en el dicho termino, que auia 25 s. de çens, nichil ut supra.

[47] De la vyna que fue de Juçe de Calahorra que es en el termino de Carcalaseda, que deuia de çens 18 s., nichil ut supra.

[48] (*Entre otros asientos diversos, con titulos de "logueros"*)

[49] De loguero de las establias del rey, logadas a Johan Lançon, portero, baylle de los judios, de la fiesta de Sant Johan Babtista anno 49º ata la fiesta de San Johan Babtista anno 50º,

20 s.

[50] (*Bajo titulo "De tributo de vinnas", en el que aparecen cosas de diverso tipo*)

[51] De tributo de la escriuania de los christianos et judios so el sieylo del rey en la villa d'Esteylla, con la escriuania de Çubiu-

rrutia, de val de Maynneru, de val de Amescua, de ual de Arana, val de Ayllin, val de Egua, val de Sant Esteuan, Oteyça, Villatuerta, Baygorri, et con todas las escriuanias de la Solana, que son de las pertenencias de la dicta escriuania tributadas por este ayño finido por el primero dia de jenero anno 50º, (*añade*: Martin Xemeniz, notario d'Esteylla,)

16 lib.

[52] *De cens de las casas de la iuderia*

- [53] De la casa de Juni Leui, la çensiu de la quoyal era 4 s.
- [54] De la casa de Juda Leui et de la casa de Soloru Fauilla, que eran caydas.
- [55] De la meatat de la casa de Abram Ezquerra, la censiua que era 4 s., et de la otra meatat de la dicta casa,
- [56] De la casa de maestre Elias, que era cayda
- [57] De la casa de Ezter Padre, la censiua que era 5 s.
- [58] De la casa de Mose Rox, que era cayda.
- [59] De la casa de Semuel Baço la çensiu, que era 8 s.
- [60] De la casa de Gento Gamiz, la çensiu que era 8 s.
- [61] De la casa de Vitas Cardeniel, la censiua que era 7 s. 6 d.
- [62] De la casa de Soloru Calabaça et de la casa de Çulema Rogat, que eran caydas.
- [63] De la casa de Galaf Manaquiel, la censiua de la quoyal era 6 s.
- [64] De la casa de Juçe Cohe, la çensiu que era, 6 s.
- [65] De la casa de Juçe Auayu, la çensiu de la quoyal era 8 s.
- [66] De la casa de Gento Enffarach, la çensiu que era 5 s.
- [67] De la casa de Orudueynna Calabaça, la çensiu que era 2 s. 6 d.
- [68] De la casa de Bonastruga, que era cayda.
- [69] De la casa de Salomon Rogat, que tenia Sento Empesat, argentero, la çensiu que era 2 s.
- [70] De la casa de Semuel Cortes, la çensiu que era 8 s.
- [71] De la casa de Abram Alffoçen, la çensiu que era, 7 s.
- [72] De la casa de Abzerol, la çensiu que era, 7 s.
- [73] De la casa de Jento Batquiz, la çensiu que era, 10 s.
- [74] De la meatat de la casa de Gento Cochelet, la çensiu que era, 6 s.
- [75] De la otra meatat de casa que era cayda.
- [76] De la casa de Gento Saldaynna, que era 40 s.
- [77] De çens de la alcaçeria, que era 10 lib., nichil, por la destruyçion de la juderia fecha 6 dias de março anno XXºVIIº, por algunos del regno.

- [78] Los fornos que eran hy, de la çensiuia de los judios, 41 lib.; el forno refecho con el bedinage de yuso se conta.
- [79] De la peyta de la aljama de los iudios d'Esteylla, que ante de la estruçion era 1.100 lib., reducta por la Seynnoria a menor summa; por lur peyta d'est aynno, 500 lib.
- [80] Ibi, de la letra de los porteros, (*tachado*: que es 50 lib. por aynno de los quoales el thesorero riende en su conto las 20 lib. et aqui el sobremas rendido en recepta, por razon que se toma en la expensa d'este present conto so titulo "por suffrencia fecha", 30 lib.). Por este aynno, 50 lib.
- [81] De la tintura de Esteylla, tenuta a mano de la Seynnoria por falta de tributador, la quoyal ha ualido (*tacha*: por este aynno rebatido el salario del maestro tinturero que tinio las obras et la compra de las tintas neçessarias por trayr las dictas obras et el salario del moço que escriuio et guoarda la dicta tintura) por este aynno finido por el primero dia de jenero anno 50º, segunt pareçe por las partidas, 15 lib. 3 s. 6 d.
- [82] De la lezta de la carniçeria de los judios, con el bedinage, sin el forno, tributados a Açac Çulderro, judio d'Esteylla por este aynno finido por el primero dia de jenero anno 50º, sen el forno et l'alcauala, 60 s.
- [83] Ibi, el forno con el bedinage se solia tributar, et en este aynno nichil, que non se podio tributar, car no ay sino pocos judios en la juderia, et si se auia a calentar a mano de la Seynnoria costaria mas la mession que non seria el prouecho.
- [84] Item, de la alcauala de los judios de la dicta aljama, cuyllida a mano de la Seynnoria por Açac Çulderro, judio d'Esteylla, porque prouechosamient non se podia tributar con el bedinage, segunt solia, el quoyal ha rendido sobre jura, por este aynno, 6 lib.
- [85] Summa partium, 674 lib. 3 s. 6 d.

[86] *De colonias et emiendas de los judios de la dicta bayllia d'este aynno*

[87] (*tacha*: In primis, deue por la fin de su conto rendido in anno 48º 11 lib. 18 s. 7 d. y explica en nota, cortada por deterioro del pergamino: Redat quod debent ma[...] Soterel et non re[...]).

[88] *Cartas tornadas*

[89] In primis, la muger de don Johan d'Esparça, uezina d'Esteylla, torno vna carta que es de quantia de 8 lib. sobre Juniz Benabez; fue tornada por, 60 s.

[90] Item, Baldouyn, fijo de don Miguel Balduyn, uezino d'Esteylla; torno vna carta que es de quantia de 55 s., et sobre los fijos de Abram Alcarauí, et fue tornada por,

10 s.

[91] Summa partium,

70 s.

[92] *De los bienes confiscados al rey por la muert et destruction de la dicta juderia*

[93] De la meatat de la casa que fue de Pere l'espeçiero en el Bornuel nichil, que non se puede tributar porque deue grant çens a la iglesia de Sant Sepulcro.

[94] De la vinna de Johan d'Ordoyz, portero, en el termino de Ordoyz la quoaal deuia a la casa de Ordoyz, que es del rey, 18 d. de çens cad'aynno, confiscada al rey por la dicta razon, et dada a çens por Martin Periz, notario d'Esteylla, reçebidor qui fue de las rentas del seynnor rey en la merindat et bayllia d'Esteylla por su carta dada 13 dia de jenero era 1369, cad'aynno por 14 s. 6 d. de çens a pagar cad'aynno al dia de Sant Gil, con tal condition que los dictos 18 d. pagara cad'aynno de çens a la dicta casa de Ordoyz et los dictos 14 s. 6 d. a otra part. Por este ayngo, nichil, que desemparada l'an et non se puede tributar nin censar en este ayngo.

[95] *De los bienes de los judios muertos*

[96] De la vinna que fue de Abram, fijo de Judas Leui Cordero, dada a çens por el reçebidor a don Pero Garçia de Çarapuz, capeyllan, et a Lope Ruyz carnicero, uezino d'Esteylla, cad'aynno por 40 s. a pagar por la fiesta de Sant Gil, nichil, sicut in annos preteritos.

[97] De tributo de vn huerto que fue del dicto Abram, que es dejus la juderia, nichil por este ayngo, por falta de tributador.

[98] Ibi, de çens de vn pedaço de pieça que fue de dona Jamila, que es en el termino de Candeleytera,

5 s.

[99] La alcauala de los judios de Esteylla, con el bedinage et el forno, de suso se contan

[100] Summa per se,

5 s.

[101] *De çens de las vinnas que fueron de Mose Mocha, que fue judgado por la Cort et fue enforcado et sus bienes confiscados al rey*

[102] *(5 viñas dadas de nuevo a censo, a cristianos, no devengan ingresos porque ninguna "se puede tributar").*

[103] *De los judios qui deuen uenir a morar a la juderia d'Esteylla et moler a los molinos del seynnor rey, et non molieron nin venieron. Nichil, que non los costreyngo a pagar por razon de las otras grandes cargas que eyllos han, et non pueden pagar.*

[104] *De Suffrencia facta*

[105] Del aljama de los judios d'Esteylla, por suffrencia fecha a eyllos de 230 lib. de lur pecha et letra de los porteros, de cad'aynno, son, a saber, de los aynnos 1337º, 38º, 39º, 40º, 41º, 42º, 43º, 44º, 45º, 46º, 47º, 48º et 49º, et preso la dicta suffrencia sobre el rey en la expensa del conto de la dicta bayllia de anno 49º so titulo "por suffrencia fecha", et por esto aqui rendidos, 2.990 lib.

[106] *Expendit denarios*
(Reg. 62, f. 156v-158v)

Salario

[107] A Johan Lançon, portero, baylle de los judios d'Esteylla, por goardar et procurar las colonias, et otros drechos del rey de la dicta bayllia, 10 lib.

[108] *Por suffrencia fecha*

[109] A l'aljama de los judios d'Esteylla, a los quoaes por suffrencia a eyllos fecha por lur peyta et letra de los porteros de los aynnos 1337º, 1338º, 1339º, 1340º, 1341º, 1342º, 1343º, 1344º, 1345º, 1346º, 1347º, 1348º et 1349º rendida al rey en la receþta d'este present conto so titulo "de suffrencia fecha", 2.990 lib.

[110] Ítem a eyllos por la dicta suffrencia de lur peyta et de la letra de los porteros d'este present aynno, rendidos al rey en la receþta d'este present conto en mayor summa, et por esto aqui preso en expensa, 230 lib.

[111] Summa partium, 3.220 lib.

[112] *Compto de interreceptores de la merindad de Estella*
(Reg. 62, f. 367v-369v.)

Por dono et almosna fecho vna vez

[113] Ítem, a Samuel Namian, judio morador en Falçes, de gracia especial, por çierta causa, por letra de monsire Philipus de Nauarra, dada 16 dia d'octobre anno 50º, 10 kz.

[114] *Conto feyto entre monssire Guillem Auure, thesorero de Nauarra, et Johan Lançon de Viliers, baylle, reçevidor de las rentas del seynnor rey en la bayllia d'Esteylla*
(Reg. 62, f. 373-374v.)

De los quoaales pago

- [115] A Juçe Ezquerria, fijo de maestre Abram Ezquerria, judio d'Esteilla, los quoaales eill presto al thesorero et eill li las mando pagar, de la pecta que los judios d'Esteylla deuen por el primero dia de jenero anno 50º, por mandado del dicto thesorero data 15 dia d'agosto anno 50º, 20 escudos, cada 16 s., valen 16 lib.
- [116] Item, al dicto thesorero, los quoaales reçebio en emprestamo de la aliamas d'Esteylla, sobre la peyta del mes de jenero primero venient, segunt parecece por su carta de reconocimiento dada 7º dia de deziembre anno quo supra, 55 lib. 10 s.
- [117] Item, al dicto thesorero, los quoaales reçebio por mano de Pedruelo, moço del dicto baylle, de la peyta de los judios d'Esteylla que moran en Pomplona, segunt parecece por su cedula, data 15 dia d'abril anno quod supra, 12 lib.
- [118] Item, a la amuger de Semuel Leui, los quoaales su marido (*tacha*: dio) en emprestamo a la Seynnoria, en rebatimiento de su pecta por mandado del dicto thesorero dado 9 abril anno quo supra, 20 lib.

[119] *Conto de Martin Periz de Oloriz, reçevidor en la bayllia de Sanguesa Reçebio dineros*
(Reg. 62, f. 24-25)

De las rientas de la tierra

- [120] Ibi, de la bayllia de los iudios, tributada a Martin d'Oy-
lleta, uezino de Sanguesa, por 2 aynnos por 4 lib. 7 s. por
aynno, por el primero aynno finido primero dia de jenero anno
1350, 4 lib. 7 s.

[121] *De logueros et de censes de casas*

- [122] De loguero de las casas do seyan los judios cabo la sina-
goga, la quoaal agora es deputada por sinagoga, logadas a la alia-
mas de los iudios de la dicta uilla a 2 aynnos, por el 2º aynno
finido dia et fiesta de Sant Johan Bapstista anno 1351, 25 s.

[123] De loguero de la sinagoga que era en las dictas casas nichil, que la grant agoa las derribo tiempo ha.

[124] De loguero de la bodega del rey, logada a Juda, fijo de Juze Cardiniel, et a Juze, fijo de Açac Cardeniél, por este aynno finido dia et fiesta de Sant Johan Babtista anno 51º,

53 s.

[125] De loguero de las casas que fueron de don Pero Martin, logadas a Jacob Abolfaza, judío, por este aynno finido dia et fiesta de San Johan Babtista, anno 51º,

22 s.

[126] *De otra recepta*

[127] Item, el loguero de las casas del dicto Ferrando que son en la juderia de Sanguesa cabò la bodega del rey, las quaoles tiene logadas a Juze Cardeniél por la dicta cuantia; fecha execution contra dicto Juze por Johan Ruyz d'Urra, portero, et cobrados de los logueros de la dicta cuantia del aynno, 1348, 20 s. Item, del aynno 1349º, 12 s.; item del aynno 1350º finido dia et fiesta de San Johan Babtista anno 51º, 12 s., et aqueyllos aqui rendidos,

44 s.

[128] *Conto de Pere Yuaynes de Lauiano, reçebidor de las rentas del seynnor rey en la bayllia de Pomplona (Reg. 62, f. 62-80)*

*De las rientas de la tierra
En el cimiterio de los iudios*

[129] *(6 viñas que suman 41 arp., no se dan a tributo y las gestiona la Señoría, globalmente con otras).*

[130] *(Después de la suma de ingresos de los banidos)*

[131] De los emolumentos del bedinage de los judios, Guillem Arnalt de Aramburu, baylle de los judios de Pomplona, deue contar.

[132] De tributo de la vinna del rey en el cimiterio de los judios,

40 s.

[133] *Expendio dineros (Reg. 62, f. 81-86v.)*

Por salario

[134] A Guillem Arnalt de Aramburu, baylle de los judios de Pomplona, por el salario en goardar la dicta bayllia, por este aynno,

13 lib.

[135] *Conto de Guyllem Arnalt d'Aramburu,
bayle de los judios de Pomplona
(Reg. 62, f. 93-95)*

Recepta de colonias

[136] Jurgaron los jurados que pague de colonia Benjamin Açenia porque se metio en "niduy",	20 s.
[137] Jurgaron los jurados que pague dona Dueyna, muger de don Açac Encaue, de colonia porque se peleo con Ezter, muger de Salamon Enfaçen,	25 s.
[138] Item reçebi de dona Acha, por razon de vna mesura d'oli que fue fayllada falsa,	60 s.
[139] Jurgaron los jurados que pagen de colonia Salamon Barata et Mosse Encardeniel porque se metieron l'uno al otro en "niduy",	30 s.
[140] Jurgaron los jurados que paguen de colonia Juçe Saldayna et Salamon Naffarrilo porque se aradieron en fiesta,	12 d.
[141] Jurgaron los jurados que paguen de colonia Salomon Barata et Mosse Encardeniel por razon que no dieron dos "tabaheas" a Gento Biel, fijo de don Jacob Auolfaca,	4 s.
[142] Jurgaron los jurados que pague Mosse Auolfaca porque ferio a la muyller de Juçe Alcarauy,	12 d.
[143] Jurgaron los jurados que pague Salamon Najara porque ferio a la muger de Samuel Padre,	12 d.
[144] Jurgaron los jurados que pague la muger de Herro porque ferio con la ruequa a Salamon Najara,	12 d.
[145] Jurgaron los jurados que pague Salamon Enfaçern porque enpuycho a rabi Salamon Saltero en la sinaguogua,	20 s.
[146] Jurgaron los jurados que pague Abram Açenia porque ferio a Colata, su nuera, con el peyne de penar lana,	6 s.
[147] Summa partium,	8 lib. 9 s.

[148] *Recepta de cartas tornadas*

[149] Item torna dos cartas judeuencas Pero Guomitz de Los Arcos sobre los bienes de Açac Acarçan et sobre Calabaça; et fue tornada la vna por 50 s. , de los quoales reçebi,	25 s.
[150] Item, de la otra que fue tornada por 30 s.; reçebi,	23 s.
[151] Item, torno vna carta judeuenca Guarcia, mercadero de Johan de Conches, sobre Açac Vidal; tornola por 40 s. et io no reçebi si non 27 s. porque se fayllo que non deuia mas el dicto Açac Vidal,	27 s.

[152] Summa partium,	75 s.
[153] Summa tocius reęepte,	12 lib. 4 s.

[154] *Espensas de dineros*

[155] Por despens de Canius d'Urete, el qual estibo preso 5 meses menos 3 dias et trayolo don Gil d'Echat, merino de Sanguesa, et fue librado por mandamiento del gouernador (<i>añade: fait de bouche</i>),	12 s. 3 d.
[156] Lope Guartça, merino de las Montaynas trayo a Pero Iohaniz d'İça, el qual Pero Iohaniz finco preso en Maridelguda 6 meses; fue librado por mandamiento del seynnor rey, los quuales presos de sus escritos io, Guillem, baylle dous judius de Pomplona,	15 s.
[157] Item, por la 9ª part des calonies a desus rendis [et recepis] 60 s. droit du baille,	18 s. 9 d.
[158] Summa partium,	46 s.
[159] Ita debet,	4 lib. 18 s.

[160] *Conto de Pedro Yuaynes de Lauiano
reęebidor de las rentas del seynnor rey en la ciudat de la Nauareria de Pomplona
Reęebio dineros
(Reg. 62, f. 97-104v.)*

*De ces de las casas et plaças de la iuderia, en el qual fue dado el cobdo de terra en amplo et 30 cobdos en luengo a 3 s. de cens, mas reduito por el seynnor (añade interlineado: de Suli), gouernador qui por tiempo fue en Nauarra a 12 d. de çes.
Et asi se conta aqui a 12 d. de çens.*

En el barrio que es çerca el huerto de los canonigos

[161] De la casa Gento Euenluego,	21 s. 4 d. ob.
[162] De la casa Juçe Albazar	12 s. 8 d. ob.
[163] De la casa de Abarram Euenrrabiça,	12 s.
[164] De la casa de Galaf, tinturero,	26 s. 2 d. ob.
[165] De la casa Gento, el juglar,	30 s.
[166] De la casa Mayer Padre,	13 s. 6 d.
[167] De la casa de rabi Abraam Alabu,	11 s. 3 d.
[168] De la casa Abraam Sauchel,	12 s.
[169] De la casa de Mosse Abet,	12 s.
[170] De la casa de Mosse Abolfaza,	13 s. 11 d.
[171] De la plaça de Gento Cohen,	17 s. 10 d.

[172] De la casa de Saul Abolfaça,	17 s. 7 d.
[173] De la casa de Abram Abolfaza,	17 s. 7 d.
[174] De las casas de Açac Encaue,	35 s. 2 d. ob.
[175] De la casa de Samuel Abadayn,	19s 10 d.
[176] De la casa Gento Nauarro,	17 s.
[177] De la casa de Ezmel, fisico,	20 s.
[178] De la casa de Açac Almanças, dicho Morancho,	18 s. 5 d.
[179] De la casa de Jacob Farach, (<i>añade interlineado::</i> que es agora de Salomon Alborge, dicto Moço), (<i>tacha:</i> 19 s. 2 d.),	22 s.
[180] La otra plaça ensequient no es dada	
[181] De la casa de Salomon Ederra et de Cima, su muger (<i>tacha:</i> 18 s. 5 d.),	24 s. 2 d.
[182] De la casa de Juçe Aljaen,	18 s.
[183] De la casa de Açac Aljaen,	17 s. 11 d.
[184] De la casa Abraam Alcarauí,	17 s. 11 d.
[185] De la casa de Sento Naman et Oroceti, su muger,	16 s.
[186] De la casa de Gento Macarel,	17 s. 11 d.
[187] De la casa Abraam Albaçar,	17 s. 2 d.
[188] En la plaça seguient es construyda la sinagoga.	
[189] De la casa de Juze Alborge,	17 s. 8 d.
[190] De la casa de Açac Pie,	16 s. 2 d.
[191] Summa partium (<i>tacha</i> 1 d. y <i>añade</i> 4 d.)	25 lib. 13 s. 4 d.

[192] *En el barrio de suso*

[193] De la primera plaça teniendo a la sarraçon de los canonicos, que es de Jacob Abolfaça,	15 s. ob.
[194] De las dos plaças ensequient non son dadas.	
[195] De la casa de Jacob Abolfaça,	16 s. 4 d. ob.
[196] De las casas de Salamo Ederra et de Çima, su muger,	35 s. 6 d. ob.
[197] De la casa de rabi Alazar,	16 s. 4. d. ob.
[198] De la plaça Açach Aljaen,	21 s. 11 d.
[199] De la plaça de rabi Gento Murçieyll,	13 s. 4 d.
[200] De la casa Juçe Nagera, (<i>tañade intelineados los dineros:</i>)	16 s. 5 d.
[201] De la casa Salomon Saldaynna,	16 s.
[202] De la casa de Samuel Ederr,	14 s. 1 d.
[203] De la casa de Dauí Alcarçan ,	16 s. 7 d.
[204] De la casa de Samuel Padre,	20 s. 2 d.
[205] De la casa de Juçe Pie,	16 s. 5 d.
[206] De la casa de Açaç Abolfaça,	16 s. 5 d.
[207] La plaça ensequient no es dada, que para pasage del forno et del baynno se guarda.	

[208] De la casa de rabi Çenia, que grant tiempo ha que morio, (*tacha*: logada por este aynno, 20 s.), por este año nichil, que non se pudo logar.

[209] Summa partium.

11 lib. 14 s. 8 d.

[210] *En el barrio cabo la teyllera teniendo al portal de la Fuent Uieylla*

[211] De la casa de Cagui Torchias, (*tacha*: 20 s. y *añade interli-neado*.)

22 s. 9 d.

[212] (*Parece continuar el asinto anterior, pero lo tacha*.) E mas, por dos cobdos a las tres partes del cobdo, que ha preso ata el muro,

2 s. 9 d.)

[213] De la casa de Gento Auendino,

20 s. 4 d. ob.

[214] De la casa de Gento Çerru,

15 s. 10 d.

[215] De la casa de Abraam Abet,

15 s. 10 d.

[216] De la casa de Abraam Abolfaça el Maor,

29 s. 5 d. ob.

[217] De la casa de Galaf Arrueti,

21 s. 3 d.

[218] De la casa de Samuel Alborge, el Menor,

21 s. 2 d. ob.

[219] De la casa de Samuel Alborge el Maor,

21 s. 7 d.

[220] De la plaça de Juçe Entuba,

12 s. 7 d.

[221] De la casa de Abraam Alborge,

18 s. 4 d.

[222] De la casa de Jacob Rabiça,

21 s. 9 d.

[223] De la plaça de Bita Çerru, (*tacha* 17 s.),

18 s. 5 d. ob.

[224] (*Parece continuar el asinto anterior, pero lo tacha*: E mas, por dos cobdos, por las dos partes de hun cobdo que ha tomado ata el muro, 8 d. ob)

[225] De la casa de Azquia Rueti,

19 s. 1 d.

[226] De la plaça de Gento Alborge, (*tacha*: 18 s. y *añade*.)

20 s. 9 d.

[227] (*Parece continuar el asinto anterior, pero lo tacha*.) E mas, por dos cobdos, por las dos partes de hun cobdo que ha tomado ata el muro, 2 s. 1 d.)

[228] De la plaça de Gento Alcarçan,

17 s. 7 d.

[229] De la casa de Saul Açaya et Caçon Saldaynna, (*Tacha*: 17 s. 2 d.),

21 s. 4 d.

[230] (*Tachado, se refiere al anterior*) Item, por mas de tierra dada a eyllos para ynsanchar las dictas casas, 4 s. 2 d.

[231] De la casa de Juçe Nagera,

17 s. 2 d.,

[232] La plaça ensequient non es dada, que rua es.

[233] De la casa de Salomon de Valençia,

22 s. 8 d.

[234] De las casas de Juçe Aliaen, Samuel Aljaen et don Bon Aljaen,

33 s. 5 d.

[235] De la casa Abraam Açaya,

15 s. 2 d. ob.

[236] De la casa de Jacob Abolfaça et Mose Abolfaça,	14 s.
[237] De la casa Saul Abolfaça,	20 s. 6 d. ob.
[238] De la casa de Abraam Abolfaça,	7 s. 5 d.
[239] De la casa de Juçe Alcaruy,	7 s. 5 d.
[240] De la casa de Leon,	6 s.
[241] La plaça enseguient non es dada	
[242] Summa partium,	23 lib. 10 s. 11 d. ob.

[243] (*De tributos*)

[244] Ibi, de tributo del forno del seynnor rey, que es en la juderia de Pomplona, tributado a 2 aynnos a Beniamin, fiyo de Abram Açenia, por el primero aynno,	7 lib.
[245] De tributo de la carniceria de los judios, la casa de la quoyal es del seynnor rey tenuta a mano de la Seynnoria porque prouechosamente non se pudo tributar; por este anno finido primero dia de jenero 1350º, rebatidos 40 s. por el salario del rabi qui degoylla los ganados, por este anno,	10 lib. 4 s. 6 d.

[246] *De loguero de la alcaçeria et de las tiendas de argenteros, costureros et remendones derredor la dicta alcaçeria (añade interlineado: et juderia), loguadas por este aynno finido fiesta de Sant Johan Babtista anno 1351º. (No detalla todos los arrendadores)*

Primerament, de loguero de las cambras de la alcaçeria

[247] Es a saber, de loguero de la primera cambra delantera enta la uilla, que tenia Mosse, soriano, por 20 s., nichil, que non se pudo logar.	
[248] De la secunda cambra enta la uilla, nichil, que non se pudo logar.	
[249] De la tercera cambra, nichil, que non se pudo logar.	

[250] *De loguero de las cambras çagueras, enta Santa Maria.*

[251] De la primera cambra con su cambron, et con su ceylleret, que son de juso la dicta alcaçeria, que solia tener Salamon Abolfaça, alogada a Juda Iarra, costurero,	20 s.
[252] De loguero la segunda cambra que solia tener Salamon Azaniel, nichil, que non se pudo logar.	
[253] De la tercera cambra con su cambron et con su teylleret, que solia tener maestre Orsel, judio fisico, logados a Açac Uidal por este aynno	15 s.

- [254] De la cambra mediana enta la villa, que tenia Juçe Farach, nichil, que non se pudo logar.
- [255] De la otra cambra mediana enta la juderia, que tenia Salamon Azaniel, logada a Gento Barata por este ayño, 15 s.
- [256] De loguero de las 12 tiendas jusanas que son dentro la dicta alcaçeria, loguadas por este ayño, 8 lib.

[257] *De loguero de las tiendas
Primerament, derredor la dicta alcaceria*

- [258] De loguero de la mitad de la casa que fue de don Martin de Ciganda, que tenia Açac Uidal, judio, con la mitat del corral enta la part de lo huerto de los canonigos, nichil, que non se pudo logar, 17 s.
- [259] De loguero de la mitat de la dicta casa, con la mitat del corral, logada a Samuel Arrueti por este ayño, 30 s.
- [260] De loguero de la primera tienda, que tiene Çaçon Acaya, 36 s.
- [261] De loguero de la segunda tienda, que tenia Salamon Azamel, logada a Mosse Naiara por este ayño, 34 s.
- [262] De loguero de la terçera tienda, que tenia Çaçon Enrrabiça, por este ayño, 40 s.
- [263] De loguero de la quarta tienda, con el cambron, que tenia Saldaynna, loguada a Gento Leui, 37 s.
- [264] De loguero de quinta tienda que tenia Astruch de Valencia (*añade interlineado: que tiene agora Caçon Enrabiça*), por este ayño, 21 s.
- [265] De loguero de la sexta tienda, logada a Juze de Valençia por este ayño, 42 s.
- [266] De loguero de la septima tienda, que solia tener Mosse Naiari, et tiene agora Salomon Enforna por este ayño, 30 s.
- [267] De la octaua tienda, de la 9^a et de la 10^a tiendas, nichil, que non se podieron logar.
- [268] De las nueue tiendas siguientes que son de costureros, por este ayño, 6 lib. 15 s.

[269] *Item derredor de la juderia*

- [270] De loguero de la primera tienda, que tenia Salamon Enforna, nichil, ca la 7^a tienda sobredicta tiene et non se pudo logar
- [271] De loguero de la segunda tienda, nichil que non se pudo logar.

[272] (*Las ocho tiendas siguientes, que cita englobadas en un solo asiento, no se pudieron adjudicar*)

[273] De la primera tienda et de la secunda enta la Fuent Vieylla, nichil, que non se podieron logar

[274] Item, aylli çerca, de la primera tienda de los remendones,

5 s.

[275] De las otras dos tiendas de los sederos, nichil, que non se podieron logar.

[276] *Item aylli cerca*

[277] De loguero de las casetas fechas para las seglares, nichil, que non se podieron logar.

[278] *Expendio dineros*
(*Reg. 62, f. 105-106*)

Por obras fechas

[279] Item, por recubrir la primera cambra cerca la alcaceria, que tiene Juda Iarra, costurero, con su teylleret, et por refazer la escalera que era de todo quebrantada, et por fazer las finiestras con tablas, clauos conprados et con loguero de los maestros per partidas,

12 s. 3 d.

[280] *Conto facto entre don Guillem Auure, thesorero de Nauarra, et Pascoal Periz de Sanguessa, notario et procurador del seynnor rey de Navarra*
(*Reg. 62, f. 377r-v.*)

De los quoales pago

[281] Item reçebio el dicto thesorero de Açach Çuderro et de Salamon, su hermano, judios d'Esteilla, rendidos en la reçepta d'este conto del dicto aynno,

50 lib.

[282] Item reçebio el dicto theserero, por mano de Pere de Sant Martin, portero, de vna carta tornada sobre Mosse Asayuel et otros judios de la aliam de val de Funes, rendidos en el conto de la reçepta del dicto aynno, (*añade:* los quoales el thesorero riende al rey en la reçepta de su conto so titulo de "letras tornadas et homicidios" in 51º, et Lopeto los riende con la reçepta de su conto de 50º. Sic est),

4 lib. 10 s.

[283] *Conto cotidiano del Tesorero del reino
Cotidianus iuxta ordinam et lineas compoti per thesaurarium
ad Curiam reddendi
Recepta denariorum
(Reg. 61, f. 1-40v.)*

[284] *De collectore merinie Tutele*

[285] De aliame iudeorum Tutele,	2.200 lib.
[286] Item, pro partibus quas receperunt supra se,	254 lib. 11 s.
[287] Item, pro lettera portariorum,	100 lib.

[288] *De pectis iudeorum*

[289] De pecta iudeorum Pampilone, que consueuerunt esse 1.200 lib. et 90 lib. pro lettera generali directa ad portarios pro leuandis debitis eorum ne sepius videant ad Curiam taxxatis in anno 1333^o per dominum de Suliaco, eo tunc gubernatoris Nauarre, retenta tunc voluntate domini regi, pro toto,

600 lib.

[290] Virtute noue ordinationis regis per letteras suas datas 10 die septembris anno 50^o primo, ista pecta est taxara et debet, pro anno presenti et sequentibus vsque ad regis voluntatem, dicta aljama soluere pro pecta etl lettera portariorum 900 lib. et reduntur regi per comptum huius anni 600 lib., et per comptum anni 50 primi sub titulo "de redditibus terre extra comptos meriniarum et balliarum", 300 lib., que partes sommant 900 lib. Los quoales reçebio Lopeto et los rende en su conto de anno 50^o.

[291] De pecta iudeorum de Viana, qui cum 300 lib. augmentatis eisdem per dominum regem in anno 1336^o, debent soluere anno quolibet 663 lib. 14 s. 5 d., de quibus habent suferentia de 300 lib. que computantur in expensis istia libra super regis in Nauarra, quousque dominus rex venerit in Nauarre et faciat eis gratiam que sibi videbitur expedire, vel id quod [vobistas] sua super hiis dixerit ordinandi de residue dicte pecte, 363 lib. 14 s. 5 d.

[292] (*Viana*) Item de eisdem, qui pro lettera generali directa ad portarios pro leuandi debitis eorum ne sepius vadant ad Curiam debent soluere quolibet cum 35 lib. augmentatis eisdem d'[...] predicto 55 lib. de quibus habent suferencia de 35 lib. ut supra de residue dicte quantitatis 20 lib.

[293] (*Viana*) (*Asiento tachado:*) Ita pecta est reducta et ordinata per letteras regis datis 10 die septembris anno 51^o et virtute

dicte ordinis pro anno presenti et sequentibus debet ista aliama soluere pro pecta et lettera portariorum 578 lib. 14 s. 5 d., los quales pagaron. Summa los que deue, 378 lib. 14 s. 5 d.

[294] (*Viana*) (*Asiento tachado:*) Item, pago al dicto thesorero por mano de Jento Euenayon, judio de Viana, de sus fijos, de Bonastruga et de sus fijos, judios de Viana, sobre lo que podran deuer por su pecta, segunt pareze por reconocimiento del dicto thesorero datis 25 dia de nouiembre anno 50º, 60 lib. (*Nota al margen:* Barrado porque en anno 51º son puestos en descarga de Pero Garcia d'Almança, portero, por raçon que eill los reçebio de la pecta que estos deuian en anno 51º, de que el dicto portero fue cargado en el dicto aynno 51º, de la pecta de Viana, et en este aynno 50º deuen responder l'aliama de Viana por razon que eillos mesmos la cogieron.)

[295] (*Viana*) (*tachados:*) Summa de las pagas, 388 lib., assi son deuidos a los dictos judios por mas pagado que non deuian en este aynno, 900 lib. 5 s. 7 d., los quales se lis pagan en el cotidiano de anno 51º

[296] (*Viana*) Summa de los pagos,

328 lib.

[297] (*Viana*) Assi deuen los dictos judios,

50 lib. 14 s. 5 d.

[298] (*Viana*) Item deuen, por ordenanza facta de nueuo por el seynnor rey, les fue crecida su pecta a pagar mas, que non monta lo de suso de 200 lib. cad'aynno, et los deuian pagar en este aynno et non los an pagado, et por esto deuen, 200 lib. (*añade:* los quales riende el thesorero en su conto de 61º so titulo "de poco rendido").

[299] (*Viana*) Suma todo que deuen,

250 lib. 14 s. 5 d.

[300] De pecta iudeorum de Funes,

300 lib.

[301] Item, de eisdem, pro lettera portariorum,

25 lib.

[302] (*Funes*) Virtute noue ordinationis regis per letteras suas datas 10 die septembris anno 50º primo, istas pecta fuit taxata et debet pro anno presenti et sequentibus vsque ad regis voluntatem dicta aliama soluere, pro pecta et lettera portariorum, 225 lib. Quas recepit dominus Martinus Henrici et eas recuperat thesaurarius super miliciis dicti nobilis huius anni,

225 lib.

[303] (*Nota al margen*) Notam que el thesorero riende en este aynno el conto rendido a la Cambra por estos judios, 300 lib., como por el dicto conto puede parescer, et en 51º fueron puestas en espensa so titulo de "por mocho rendido" las dictas 100 lib., et fueron barrados, et dize el notable barrado porque non es cargado en recepta en non fue bien goardado que en 50º so cargado, como dicho es. Puestas estas 100 lib. en 51º, so titulo "por mocho rendido".

[304] *De emendis et explectis extra compotos meriniarum et balliarum*

[305] De aliama judeorum Tutelle, pro concessionis lettera generalis directa ad portarios pro leuandiu seu exequendi debitis ne sepius vadant ad Curiam, (*Añade:*) Quas thesaurarius recuperat sub titulo “pro suffrencia facta”,

100 lib.

[306] De aliama judeorum Pampilona et Montis Regalis, qui pro eodem consueuerunt soluere annuatim. (*añade:*) Nichil, quod cum pecta eorum redduntur regi.

[307] De aliama judeorum Stelle, pro eodem, nichil, quod per compotum baillie Stelle cum pecta eorum redduntur regi.

[308] De aliama iudeorum de Viana, qui pro eodem debent annuatim soluere cum 25 lib. augmentatis eisdem in anno 36º, (*Añade:* Quas Thesaurarius recuperat super regem in compoto suo anni 51º sub titulo pro nimis reddito in 50º in suma 200 lib. tum quod de huis 35 lib. debebantur capi pro compotum thesaurari anni 50º sub titulo pro sufferencia facta, tum pro residuum aliud cum dictis 35 lib. per nouam ordinationem regis [comprehan] debantur in summa de 578 lib. 14 s. 5 d. eisdem pro pecta eorum taxatas per letteram regis datis 10 die septembris anno 50º primo, et dicta somma de 55 lib., cum 200 lib. per compotu thesaurari anni 51º et cum 658 lib. 14 s. 5 d., per suum compotum anni 50 pro pecta dicte aljame redduntur.) (*Nota al margen, que se refiere al asiento y al añadido:* Cargadas son con la peyta en la fuilla de aqui açaga)

55 lib.

[309] De Benuengut de Bergerac et de Bona, muger que fue de Orsell de Sant Matan, pro eodem vt supra, (*añade:* los quales son cargados en su conto de 51º so semeyable [...]),

40 s.

[310] *De condemnationibus Curie anni presentis per compotum Pascasii Petri de Sanguesa, procuraris*

[311] De la condepnation de Juniz Abenabez, judio de Los Arquos, que fue condepnado et sentenciado por J. Peritz d'Esparça, comissario de las deudas devidas a Juçe Ezquerria, judio d'Esteilla, de la pena en que eill era encorrido enta la Seynnoria et enta el dicto Juçe Ezquerria, por virtut de la carta en que el dicto Juniz era obligado al dicto Juçe, que era el principal, 21 lib., puestos a execution sobre los bienes del dicto Juniz por Pero Garcia d'Alminça, portero,

86 lib. 2 s.

[312] (*Refiriréndose al mismo asiento:*) Item debet pro principalii debito dicte lettere 21 lib. que redduntur dicto Juçe Ezquerra, in deductione sue condemnationis.

[313] Summa partium,

107 lib. 2 s.

[314] De los quales pago el dicto Juniz, por mano de Pero Garcia d'Almança, portero, el 15 día de septiembre 20 lib., las quales reçebio Lopeco (*Especifica varias cuantías, que suman:*)

90 lib.

[315] Debet,

47 lib. 2 s.

[316] (*Nota al margen referida a los asientos anteriores:*) D'esta condemnation es rendida por la part del rey por el conto de anno 52º, 63 lib. 12 d.. Item, si li son pagados a Juçe Ezquerra que li son rebatidos de su condemnation, segunt parece por el cotidiano de 55º so titulo de condemnationes et cetera, en 2 part 44 lib. 12 d.. (*Otra segunda nota parece referirse al asiento § 314*) Redduntur regi in recepti in cothidianis anni 52º, sub titulo consilii tiutlo).

[317] *De letteris tornatis et homicidiis*

[318] De las tornaduras de vna carta tornada por Johan Xemeniz de Chaleco, aduocado en la Cort de Nauarra, que era de quantia de 30 lib., en la quaal eran obligados Mosse Assayuel, judio de Tudela, Jento Romi, judio de Lerin, Açac Abolfaça, judio de Monreal, Abraam Ezquerra, judio de Olit, rabi Jacob Japie, judio de Falces, et Caçon Embita, judio de Peralta, deudores contenidos en la dictal, por mano de Pere de Sant Martin, portero, 4 lib. 10 s., las quales recebio Lopeco 15 día de nouiembre anno 50º et las riende en recepta en conto del dicto ayyno. (*Añade:* Iste 4 lib. 10 s. redduntur regi sub isto titulo per comptum thesaurarii anni 51º de letteras tornadas, por el compto de Pascoal Periz de Sanguesa, procurador, segunt parece por las partidas en el dicto conto contenidas, (*Vuelve a añadir:* las quales rende el dicto procurador en su conto presente de 50º estas 34 lib. 10 s., en suma de 92 lib. 5 s.),

34 lib. 10 s.

[319] *Nota al margen:* Estas 4 lib. 10 s. [prende] Pasqual Periz de Sanguesa en la expensa de su conto de interreceptores de 5º sobre el thesorero, et non lo y deuia poner porque el thesorero la riende al rey en 51º so titulo de letras tornadas; sia sopido por el conto de Pascoal si eyll l'a rendido en su conto de condemnation de 51º, et si eyll l'a rendido, et si tomadas sobre eyll rey por mocho rendido.

[320] *De certis condemnationibus seu compositionibus et financiis*

[321] De Juçe Ezquerra, judio d'Esteilla, qui por la razon contenida en el conto del thesorero de anno 45º, fue condempnado et fezo fiança con la Seynnoria por 2.000 lib., de las quuales son rendidas por dicto compto de anno 45º 1.000 lib.; de residuo que era otros mill libras, a pagar a 10 aynnos, es a saber cad'aynno 100 lib. por la fiesta de Sant Johan Babtista, assi como mas clarament es contenido en el compto de anno 46º, en el quoyal compto se rienden por el primero aynno 100 lib. de la dicta finança, por el 5º aynno, del termino de Sant Johan Babtista anno quinquagesimo,

100 lib.

[322] (*añade:*) De los quuales recebio Lopeco el 4 dia de julio anno 50º et las recibe en la reçepta de su conto del dicto aynno, (*añade más:* Item debet 50 lib. que se [...] in 51º [si...],

50 lib.

[323] De Juçe Ezquerra, fijo de maestre Abram Ezquerra, judio d'Esteilla qui fue, por razon que fizo leuantar vna sinagoga dentro en sus casas sin mandamiento de la Seynnoria et alçola mas que non deuia; por composicion et finança fecha con eill por tal que la dicta sinagoga finque en su estado pot todos tiempos et que por aquillo non pueda ser achaquiado, 200 escudos, a 16 sueldos la pieça, valen,

160 lib.

[324] (*añade, poco legible por lo ajustado y por varios tachones que van corrigiendo:*) De las quuales reçebio Lopeco el 16 dia de jenero anno 50º [...] escudos, cad'auno [...] cad'aun por 15 sueldos, calen 76 lib. 10 s. (*Otra nota al margen añade:* Suman las pagas de Juçe Ezquerra 157 lib. 10 s., assi deue 50 s., los quuales 50 s. son puestos en el compto de 56º so titulo "por mucho rendido").

[325] Item, de Soloru, muger de Samuel Nahamen, judio d'Olit qui fue, de Mosse Alphaquar et de Hurnaqli, su muger, judios moradores d'Olit qui fueron condempnados por la Seynnoria a pagar 300 escudados por razon que en el tiempo de la mortaldat sacaron ciertos bienes fuera del regno que eran del dicto Samuel Naham, los quuales no auia puesto en su padron, es a saber, que luego de present por todos estos pagassen 100 escudados et los otros 100 escudados et los otros 100 a la fiesta de la candelera primera enseguint et los otros 100 escudados por el postremero plazo a la fiesta de Sant Miguel anno 51º del dicto primero plazo 100 ecudos, 16 s. la pieza, valen,

80 lib.

[326] Los quuales reçebio Lopeco et los riende en la recepta de su conto de anno 50º

[327] *De pecta iudeorum de Ultraportus*

- [328] De Benuengut de Bergerac et de sus fijos, et de Bona, biuda de Orcelli de Sant Matan, por su peyta d'este ayngo finido por el primero dia de jenero, como lo pagados por Astelin, mando del dicto Benbengut, 30 lib.
- [329] (*Añadido al margen, entre el asiento anterior y el que sigue*) Item Juda de Nyort, judio morador en Sanguesa, tiene Benjamin, fil et heredero del dicto Juçe de Bergerac et (*interlineado ilegible*) ouo sus bienes et los de [...dit] de Bergerac, qui valen [...]
- [330] (*Asiento que parece añadido más tarde, empieza como si continuara una línea anterior; una raya señala el asiento anterior § 329*) Per [man] Nacelin de Bergerac, yerno del dicto Bienbyngut, que eil deuia por peyta por el primero dia de jenero anno 50º que postremero paso, que recogio G. Cochon, qui los rende en la recepta de su conto 16 dia de nouembre anno 50º, 30 lib., quas reddit thesaurario, 30 lib.
- [331] De Juçe de Bergerac, pro eodem ut supra, 7 lib.
- [332] (*Referido al asiento anterior:*) Anno 50º, 18 dia de nouiembre pago Benjamin, nieto (*sic*) d'este Juçe, sobre lo que podra deuer por su pecta del primero dia de jenero primero venient, los quales reęebio Lopeco et los rende en recepta del su conto de anno 50º, 100 s.
- [333] De Leoneto de Parisius, Sangose, pro eodem ut supra, 60 s.
- [334] (*Referido al asiento anterior:*) Anno 50º, 4 dia d'otobre in Sangosa pago este al thesorero con 40 s. que retouo por el manto de Guillelma, que tenia en peynnos, 4 lib.
- [335] (*Referido al asiento anterior:*) Anno 50º, 22 dia de nouiembre pago este Leonet sobre lo que podra deuer por su peyta del primero dia de jenero primero venient, los quales recebio Lopeco et los rienda en recepta en su conto del dicto ayngo, 6 lib.
- [336] De Ezter, relicta Abrae, pelipari, commorante Stelle, 60 s.
- [337] (*Referido al asiento anterior:*) Anno 50º, 15 dia de nouiembre pago esta judia sobre lo que podra deuer por su peyta del primero dia de jenero primero venient, et sobre lo que d'ailli adelant podra deuer, los quales reęebio Lopeco, et los riende en la recepta de su conto de anno 50º, 60 s.
- [338] De Viuant de Pasi, commemorum Stelle, pro eodem ut supra, 10 s.
- [339] (*Referido al asiento anterior:*) Los quales pago al thesore-ro como contenido es en el cotidiano de 51º.
- [340] De Benuenguta, vxor Samuel, marchant condam comemorans Stelle, de peyta 70 s.

- [341] (*Referido al asiento anterior., y tachado*). Anno quo supra, 15 dia nouiembre, pago esta judia sobre lo que podra deuer por su peyta del primero dia de jenero primero venient et sobre lo que d'ailli adelant podra deuer, los quoales reęebio Lopeco et los riende en la recepta de su conto de anno 50º, 100 s. (*Nota al margen*: Su conto d'esto es factio en aynno 51º et [...] paga estos 70 s.).
- [342] (*Asiento tachado*:) De Juda Leonet, fijo del dicto Samuel.
- [343] De Jacob de Ponte Eaudemeris, costurarius, comemorans in Lerraga, 50 s.
- [344] (*Referido al asiento anterior*:) Los quoales son cargados in 51º sobre su dicta peyta.
- [345] De Leoneto, filio Ezter, relicta vxor de Viuant de Girona, condan comemorans in Lerraga, por este riende el thesorero en su conto d'este aynno al rey, 60 s.
- [346] (*Referido al asiento anterior*:) Los quoales paga con su pecta de 51º. Ita quictus. (*Nota al margen para ambos*:) En casa d'este Leoneto morio Abram, fillastre de Jacob, et la [muger] [ded...] Abram et tiene todos sus bienes et (*tacha lo que sigue*:) deue pague peyta d'eillos el portero non pueda faillar biens [...] et factio relation que eylos an biens d'eillos, por esto puestos en [...] por mucho rendido.)
- [347] De Açac Naęan et Juęe (*tacha*: filiis), filios Salomonis dicti Official, et Dolęa, eorum matre (*tacha*: qui fuit fuit), 4 lib.
- [348] (*Referido al asiento anterior*:) Anno 50º, 15 dia de nouiembre pagaron estos judios sobre lo que podran deuer por su peyta del primero dia de jenero primero venient et d'ailli adelant, los quoales reęebio Lopeco et los riende en la recepta de su conto de anno 50º, 10 lib.
- [349] (*Asiento tachado, casi ilegible, que parece referirse a la muger de un tal Abraham, hijo de Biot*) Nichil, porque es casada con un pectero de [...].
- [350] De Menahen de Trecis, commorans Stelle, 30 s.
- [351] (*Referido al asiento anterior*:) Los quoales pago que reęebio G. Cochon que las rient por su conto de anno 51º, 26 dia d'abril anno 52º, 30 s.
- [352] De Juda, dicto çapatero, comemorans Stelle, 5 s.
- [353] (*Referido al asiento anterior*:) Los quoales pago et los reęebio G. Cochon 29º dia d'abril anno 52º, que los rent en la recepta de su conto de anno 51º. Sic est.
- [354] De Sarra, byuda, moradora en Sanguesa, nichil, que non pude pagar.

- [355] De Abram Ensabrut et de Gentile, vxore condam de Juçe, pellipois, comemeorans in Ponte Regine, nichil, que es muerto et la muger yda en Arragon a morar. (*Nota al margen:* El tesore-ro riende al rey en su conto de 50º por este 20 s. et si a sopido do se podren cobrar, puestos en conto en 61º so el de mocho rendido.)
- [356] De Ayna, vxor Baruc de Sant Porçan, condam comemo-rans Stelle, casada es con Bienuent, fil de Dauid. (*Nota:* Esta pecta paga Sansson, fijo).
- [357] (*Referido al asiento anterior:*) Anno 50º, 15 dia de nouiem-bre pago Sanson, fijo de Baruc, sobre lo que podra deuer por su peyta del primero dia de jenero primero venient et de Baruc, d'ailli adelant, los quiales reçebio Lopeco et los riende en la recepta de su conto de anno 50º, 7 lib.
- [358] De Salomone de Tunenx, qui soluit Guillem Cochon et eos reddid thesaurari in receptis comptotis sui anni 51º, 15 s.
- [359] De Juda de Niort, genero Abram de Tunenx, pro eodem ut supra, 10 lib.
- [360] Anno 50º, 17 dia de nouiembre pago este judio sobre lo que deura por su peyta del primero dia de jenero primero venient, los quiales reçebio Lopeco et los riende en recepta en su conto del dicto aynno, 10 lib.
- [361] (*Asiento tachado:*) De Haron, filio Benuemiti de Palea, pro eodem ut supra, (*Añade:* Mierto es et (*tachado:* non) es puesto el conto rendido por nichil), 60 s.
- [362] De Natan, filio Sanssonis de Prouins, por compositionem factam cum eo ad 4 annos, pro 2º anno, (*Nota al margen:* [..] quod thesaurario reddi pro isto Sanssonis 50 s. en su conto de 50º et si a visto como se podran cobrar; feço relation el portero que era morto et su fijo se fuyo en Aragon, et es puesto en 61º so titulo "de mocho rendido".) 10 s.
- [363] De Vitas, filio de Juçe Boulabour, pro pecta, 100 s.
- [364] (*Referido al asiento anterior:*) Los quiales pago et los reci-bio G. Cochon 26 dia de febrero anno 51º, et los rent para reçeppta de su conto, 100 s.
- [365] Item, de dicto Vitas, pro pecta Saulis, filii dicti Juçe et fratris dicti Vitas, 20 s.
- [366] Los quiales pago et los reçebio G. Cochon, et los rent enla reçeppta de su compto 23 dia de febrero 51º, 20 s.
- [367] (*Asiento tachado casi ilegible, parece referirse a Saúl, hijo de Juce*)
- [368] De Çarra, relicta de Mosse de Luna qui fuit, de peyta, 35 s.

- [369] (*Referido al asiento anterior:*) Los quoales pago et los reçebio G. Cochon, qui los riende en la reçepta de su conto de anno 51º, con maior summa, 27 dia d'abrill anno 52º, 35 s.
- [370] De Açac Embolat, comemorans in Tafaiillia, pro eodem ut supra, (*Nota al margen:* Nichil, que non podio pagar ninguna cosa et no ha de que, et assi el thesorero lo ha rendido en suconto de 50º por nichil). 6 lib.
- [371] (*Asiento tachado, parece que de Judas Levi, con añadido que explica:*) Radit qua soluit in sequenti non pago renz por non se podieron failar bienes.
- [372] (*Referido al asiento anterior:*) De Çima, hermana del dicto Açac, muger qui fue de Gento Leui et por su fijo Juçe Leui, pro eodem vt supra, 20 s.(*tacha* 40 s.), los quoales Lopeco, don G. deue render en coto en 52º con 40 s. de 52º, 20 s.
- [373] De Bonastruga, relicta de Cacaniam, pro eodem ut supra, 50 s.
- [374] (*Referido al asiento anterior:*) Los quoales pago et los reçebio G. Cochon, qui los rent por la recepta de su conto de anno 51º, 29 dia d'abrill anno 52º.
- [375] De Abram de la Parra, pro eodem ut supra, 15 s. (*siguen varios añadidos, dos de ellos tachados; el primero, que no tacha:* Non pago rienz que se fue de la tierra por puretat, et el portero non faillo biens d'eill, puesto en 61º so li de mocho rendido.)
- [376] De Bellida, biuda de Daudid, morante en Estella, por su peyta d'este aynno, (*añadido:* los quoales se pagan con la pecta de sus fijos aqui yuso), 10 s.
- [377] (*Asiento tachado:*) De Bella [...] vidua, filia Jacobi Patiaco.
- [378] De Benuenuto et Jacobi, filios dicte (*tacha:* Belle de Daudid) pro pecta sua huis anni (*tacha:* 30 s. 40 s., 30 s.), 20 s.
- [379] (*Referido al asiento anterior:*) Item deuen la peyta de su madre, 10 s., 30 s.
- [380] (*Referido al asiento anterior:*) Los quoales pagaron et los recebio Lopeco en Tudela, et los riende en la recepta de su conto de anno 50º, 28 dia de febrero anno que supra, los dictos 30 s.
- [381] (*Nota al margen, referida al asiento anterior:*) Anno 50º, 24 dia de febrero compenieron estos dos judios con el thesorero ata 4 aynnos en tal manera que el dicto Benuenut pague cada aynno 40 s. et el dicto Jacob 20 s., et empeçara la primera paga al primero dia de jenero de primero [...] anno 51º, et d'esto han cad'auno d'eillos su [cayca].
- [382] De Açac, fijo de Monia d'Uncastillo, pro eodem ut supra, 15 s.
- [383] (*Referido al asiento anterior:*) Los quoales pago en Pomplona et los reçebio G. Cochon 19 dia de mayo anno 50. (*Nota*

al margen: Los quuales riende el dicto G. en la reęępta de su conto de anno 50^o).

[384] De Jacob de (*tacha:* Nauborc, 20 s.) Burgonueuo, (*nota al margen:* Obit et non habet bona), 20 s.

[385] (*Referido al asiento anterior:*) De los quuales pago Samuel de Nebort (*añade interlineado:* dicto corretor), hermano (*añade interlineado:* et heredero) del dicto Jacob, 28 dia de maayo anno 51^o, 20 s.

[386] (*Nota al margen, referida a los dos asientos anteriores:*) Item deue Elies de Noborc, heredero et hermano del dicto Samuel por la otra meatat, lo quoyal es ydo en Aragon [...].

[387] De Juęę de Biel, quondam et de Soloru, vxor dicti Juęę, nichil, quod non habent bona.

[388] De Abram de Mores, per compositionem facta, cum eo ut supra (*tacha:* 15 s.), 20 s.

[389] De ęęeti, vxor relictæ Aęęach Arane, quondam, nichil, quod non habet bona. (*Añade:*) El tesorero, por este rende en su conto d'este aynno 20 s., et non los pago porque se fue en Aragon et el portero non faillo biens d'eill, puesto es 61^o so titulo de mocho rendido. (*Nota al margen:* El thesorero riende en su conto de 50^o por este Aęęac Arame 20 s., et si a sopido de que podian cobrar.

[390] De Reyna, dicta peillitera, relictæ Leonis, pelipari, comemorans Pampilona, per compositionem factam, 10 s.

[391] (*Referido al asiento anterior:*) Los quuales pago el 19 dia de agosto anno 51^o et los reęębio (*tacha:* G. Cochon) yo, thesore-ro.

[392] De Doynna, relictæ Samuelis Leredi, per compositionem factam cum ea ad 4 annos, pro 2^o anno, 10 s.

[393] (*Referido al asiento anterior:*) (*Tacha:* Item, por de la peyta de sus criaturas). Los quuales 10 s. pago en Pomplona al thesore-ro et los reęębio Guillem Cochon 22 dia de abril anno 51^o. Item mas, pago por sus criaturas en el dicto dia et los reęębio el dicto Guillem, 8 s., et d'esto ouo recognoscimiento del thesorero, de 18 s., quos reddit thesaurario in recepta compoti sui. Sic est.

[394] De Juęę, filio de Jento Motot et de Jamila, eius relictæ per compositionem factam cum eis ad 3 annos, pro 2^o anno, 4 lib.

[395] (*Referido al asiento anterior:*) Las quuales pagaron et los reęębio G. Cochon, 8 dia de maręęo anno quas et los deue render en la recepta de su conto del dicto aynno, 4 lib.

[396] De Oru, dicta Matilla, comemorans Stelle, per compositionem factam cum ea, 10 s.

- [397] (*Referido al asiento anterior:*) Los quoaless pago a Lopeco, et los riende en la recepta de su conto de anno 50°.
- [398] De Samuel, dicto corretor, de Nauborc, 10 s.
- [399] (*Referido al asiento anterior:*) Los quoaless pago, et los reçebio G. Cochon, 27 dia de março a 52°, 10 s., quos recuperat thesaurari per comptis dicti [...] anni 51°. Sic est. 10 s.
- [400] De Salamon Rogat, judio morador en Falces, con el qual el seynnor rey fezo composition que pagas peyta ata cinco aynnos primero venientes (*tacha:* segunt paresce), 50 s., cad'ayno segunt paresce por la carta de composition del dicto seynnor rey data 19 dia de diciembre anno 51° por aynno (*Interlineado ilegible*) finido; por el primero dia de jenero anno 50°, 50 s.
- [401] (*Referido al asiento anterior:*) Los quoaless pago et los reçebio G. Cochon, el 29 dia de mayo. Sic est. (*Nota al margen:* Los quoaless riende el dicto G. en la recepta de su conto de anno 50°).
- [402] De Abram Pança, judio morador en Pomplona, por composition facta con eill a 3 aynnos por el primero aynno, 25 s.
- [403] (*Referido al asiento anterior:*) Los quoaless pago en Pomplona et los reçebio G. Cochon, el 19 dia de agosto anno 51°. Yo Thesorero.
- [404] De (*tacha:* Jento), Juçe, fijo de Jento Leui, por composition facta con eill a 3 aynnos por el primero aynno, 15 s.
- [405] (*Referido al asiento anterior:*) Los quoaless reçebio Fernando de Leach, sobre lo qual al noble monsieur M. Henrriquiz era deuido en la thesoreria, et d'esto tiene el dicto Juce cedula del thesorero datis 22 dia de março anno 50°.
- [406] (*Nota al margen, tachado:*) Anno 50°, 18 dia de febrero, compuso el thesorero con Judas Euenimir, judio morador en Taraçona, que pague en estos 3 aynnos primero venientes cad'aynno 20 s. de peyta et comença la primera paga al primero dia de jenero anno 51°, et es obligada Orusol, su madre de pagar, la pecta por eill en caso que non la quisies pagar eill.
- [407] (*Asiento tachado:*) De Vitas Abolafia, judio morador en Tudela, por composition facta con eill a 4 aynnos, por el primero aynno finido por el primero dia de jenero anno 51°, 20 s. (*Nota al margen:* Barrado porque non deue pagar asta 51°)
- [408] (*Nota al margen, sin tachar, referida al asiento anterior*) Anno quo supra, 10 dia de março compuso el thesorero con Abram Jafe, judio d'Esteylla que pague en estos 2 aynnos primeros venientes cad'aynno 100 s., et deue començar la primera paga por el primero dia de jenero, anno 51°.

[409] De Donna Gentil, biuda de Juçe de Luxa, moradera en Tudela pro eodem vt supra 6 s., los quaoles pago 21 dia de nouiembre anno 68º al thesorero. (*Nota al margen:*) Anno quinquagesimo primo, 18 dia de junio, compuso el thesorero con Mosse [Caçon], fijo de Açac Baço, judio morador en Logroynno, que pague en estos 3 aynnos primero venientes cad'aynno 60 s. et deuen començar la primera paga por el primero dia de jenero anno que suma.

[410] (*Nota al margen:*) Anno que supra, 6 de septiembre compuso el thesorero con Açac Pie, fijo de Samuel Pie, judio morador en [...] que pague en estos 4 aynnos primeros venientes cad'aynno 60 s., et deue començar la primera paga por el primero dia de jenero anno 51º.

[411] *De subuencione facta regi per [...] Nauarre*

[412] De subuencione facta regi per aliamis iudeorum (*Lo deja en blanco*)

[413] De alia recepta facta de bonis Ezmaelis d'Ablitis et Pere Eneci, por Johan de Lecumberri, comissario por la Seynnoria a poner sus bienes a execution ata cierta quantia en que eillos son obligados a la Seynnoria.

[414] Item, de [Petro] Lopiz de Casteillon, escudero, mandadero et procurador de Hurraca Garcia, fija legitima del noble don Pero Sanchiz de Fermosseieilla, qui fue, el quoyal noble era obligado al dicto Ezmel en grandes quantias de dineros et de pan, por los quaoles el dicto Ezmel fazia vendere los bienes et heredamientos que el dicto noble auia en la villa de Montagut et en sus terminos, et sobre esto el dicto Pero Lopiz de Cascante ouisse suplicado al seynnor rey que los fiziesse quitar de las dictas deudas que el dicto noble era obligado al dicto don Ezmel que era presto de dar al su thesorero vna carta de obligança en la quoyal el noble don Enric, seynnor de Suli qui fue, estonz boteillero de Francia, gouernador de Nauarra, era obligado al dicto don Pero Sanchiz de Fermosiella en quoantia de cinçentas libras de sanchetes. El seynnor rey, mouido de piedat, a las regarias de compte de Luna, inclinando touo por bien et mando al dicto thesorero que recibies la carta de la dicta obligança en que el dicto seynnor de Suli era obligado al dicto don Pero Sanchiz en las cincuentas libras en paga de las deudas de pan et de dineros que el dicto don Pero Sanchez era obligado al dicto don Ezmel que fiziesse al dicto Ezmel quitar los herederos del dicto don

Pero Sanchiz de todas las deudas devidas al dicto don Ezmel segunt dicto es, en rebatimiento de la dicta fiança, et assi el dicto Pero Lopyz al dicto thesorero dio rendio casso et transporto la dicta carta par'al seynnor rey con todos los derechos que la dicta Hurraca et eill por eilla auuran en la dicta carta, como herederos del dicto don Pero Sanchiz. Et el dicto thesorero assi reçebio en ssi la dicta carta por mandamiento del quoyal thesorero, segunt por el seynnor rey fue mandado Ezmel d'Ablitas, executor sobredicto, quito al dicto don Pero Sanchiz et a sus herederos et a lures bines de todas las dadas et presas que el dicto don Pero Sanchiz auia, con cartas o sin cartas, con el dicto don Ezmel, por razon que el dicto thesorero prometio al dicto Ezmel d'esto reçebirli en conto. En rebatimiento d'aqueillo que es obligado en razon de la dicta fiança, rendidos aqui en reçepta porque puedan ser puestos en expensa sobre el rey, que possedeçe el castiello et la uilla de Rada, que fueron del dicto seynnor de Suli, 200 lib. Las quuales tome en expensa el thesorero en el conto de 51º sobre el titulo por mocho rendido en la recepta del compto de 50º, en el titulo de los bienes de Ezmel de Ablitas,

200 lib.

[415] (*Nota al margen referida a este asiento*) Non pago esta quantiacia en otro lugar li fue [...] (*Otra nota, tachada:*) Anno 51º, 17 dia d'agosto [...] J. de Lecumberri, commissario a dar a Miguel Periz de Leoz, por razon de los cauaillo et mulo que el rey ouo d'eill,

73 lib. 3 s.

[416] *De suffrencia fecha*

[417] De la aliama de los judios de Tudela, por suffrencia a eillos fecha de 2.742 lib., del residuo de lur pecha que deuian del tiempo que Miguel d'Orbayz fue baille, presos sobre el rey en la expensa del compto del thesorero de anno 49º so titulo "por suffrencia fecha", et por esto aqui rendidos enrecepta,

2.742 lib.

[418] Item, de suffrencia fecha a la dicta aliama, de 100 lib. que deuian cad'aynno por la letra de los porteros, por la quoyal se prende sobre el rey en la expensa del compto precedent 400 lib. so el dicto titulo, del tiempo que Hugo de Brion fue lur baylle et por esto aqui rendidos,

400 lib.

[419] Summa partium,

3.142 lib.

[420] *De bonis Hugonis de Brion, condam merinum et ballium Tutele*

[421] Iterm, de vna cinta de seda judia, esmaltada, que pesa 2 marcos et 5 onças, cada marco 72 s., valen,

9 lib. 10 s.

[422] *Expendit denarios*
(Reg. 61, f. 41-142v.)

Por suffrencia facta

[423] Al aliama de los judios de Tudela, por suffrencia a eyllos fecha de 2.742 lib. del residuo de lur pecha quedeuen del tiempo que Miguel d'Orbayz fue lur baylle, rendidos al rey en la reęepta d'este present conto so titulo "de suffrencia fecha", et por esto preso aqui en expensa,

2.742 lib.

[424] Item, a la dicta aliama, por suffrencia a eillos fecha de 100 lib., que deuen cad'aynno por la letra de los porteros, rendidos al seynnor rey en la reęepta d'este present conto so el dicto titulo et por esto aqui presos en expensa,

400 lib.

[425] Item, a la dicta aliama, por suffrencia a eyllos fecha de las dictas 100 lib. d'este present ayanno, rendidas en la reęepta d'este present compto so titulo de las emiendas et espleytes, et por esto presos aqui en expensa,

100 lib.

[426] *Por dineros dados deuers el seynnor rey*

[427] Item a eill, los quiales l'aliama de los judios de Viana auian presentado al seynnor rey en su primera venida, rendidos al rey en la recepta d'este compto so titulo "De presentes fechos por las bonas gentes del regno" et el seynnor rey los quiso reęeibir en su por fazer su volundat, por su letra data 13 dia de jullio anno quo supra, 50 florines al escudo, a 16 sueldos por pieęa, valen

40 lib.

ADDENDA (1089-1330)

1089, junio 13

El rey Sancho Ramírez concede a la iglesia de Santiago de Funes diversos derechos y propiedades, entre ellos la pecha de los judíos de Estella y de Lizarrarela.

AHN, *Montearagón*, c. 621, núm. 2. Interpolado. Se transcriben sólo los párrafos relacionados con lo que aquí interesa.

Publ. J. J. Uranga, *Ujué*, ap. 2.

Publ. Á. Canellas, *Colección diplomática*, nº 108.

In nomine Domini Ihesuchristi. Ego Sancius, gratia Dei Aragonensium uel Pamplonensium rex, simul cum filio meo Petro, facimus hanc cartam donacionis ad Deum et ad Sanctum Iacobum de Funes.[...]. De illa paria de Estela que pariant illos iudeos, decima, et de eorum plectos et homicidios, decima.[...]. De Liçarrariella, de lezta de illos iudeos, et de plectos et de iudicios et de homicidios, decima et primicia. [...].

Facta carta Era MCXXVII sub die idus iunii, in anno que edificatus et factus fuit Montearagon castello [...].

[1154], marzo 3. Estella.

El rey Sancho VI el Sabio concede al obispo Lope y al cabildo de la catedral de Pamplona autorización para poblar con judíos Pamplona y Huarte, con las mismas garantías que tienen los de Estella.

ACP, *Libro Redondo*, f. 74.

Pub. J. M. Lacarra, *Notas*, ap. 11. Fecha en 1164.

Pub. J. M. Lacarra, Á. J. Martín Duque, *Fuero de Pamplona*, núm. 7.

Cit. J. Goñi, *CACP*, núm. 264.

In nomine sancte et indiuidue Trinitatis, Patris et Filii et Spiritus Sancti, amen. Ego Sanctius, per Dei gratiam Pampilonensium rex, facio hanc cartam donationis et confirmationis Deo et Sancte Marie de Pampilona, et uobis, domno Lupo, Pampilonensi episcopo, et canonicis Sancte Marie qui hodie sunt et in antea erunt, siue successoribus uestris episcopis. Placuit mihi, libenti animo et spontanea uoluntate, et propter amorem Dei et Sancte Marie, et uestro, dono uobis et concedo propter seruicium quod mihi fecistis et cotidie facitis, quod populetis iudeos undecumque potueritis, et de mea terra et de altera, siue de Pampilona siue in Vharde, ad honorem Dei et Sancte Marie, et ad uestrum profectum et canonicorum Sancte Marie de Pampilona, ad quaecumque foro uobis placuerit. Tali modo quod sint iudei illi de Deo et de Sancta Maria de Pampilona, et uestri et de successoribus uestris episcopis, et de canonicis qui hodie sunt et in antea erunt, ad faciendum uestram propriam uoluntatem, sicut de uestra propria causa, solta et ingenua, libera et franca, ab omni regali seruitio.

Et sint securi et emparati in tota mea terra sicut illi iudei de Estella. Et si quis homo turbaberit illos in ire aut uenire in tota mea terra usque VII annis, pectet mille solidos; et sint 500 uestri et 500 mei; et de VII annis in antea sint omnes calumpnie uestre et omnia iura illorum. Et illi qui erunt de mea terra, qui habebunt hereditates in mea terra, unde solent mihi seruire, dum ibi erunt seruiunt mihi sicut solet; dum erunt in honore Sancte Marie, seruiant Deo et Sancte Marie, et episcopo et canonicis.

Testes et auditores: Petro de Aracuri, maiordomo; Sancho, qui est maiordomo predicto Petro; Guillem de Capella; Petro Echez; Garcia Fortunionis.

Signo Santii (*signo*) regis Nauarre.

Facta carta primo mercoris de martio in villa que dicitur Estella, anno ab incarnatione Domini MCLXIII, regnante me Dei gratia rege, in Pampilona, in Nauarra et in Stella et in Tutela. Episcopus Lupus in Pampilona. Semen Acenariz in Tafalia, Guillem Acenariz in Sangossa, Rodrigo de Açagra in Estella, Martin de Lehet in Petralta, Petro Ezquerra in Sancta Maria de Vxua, Gonçaluo de Azafra in Ablitas et in Monteacuto, Roic Martinez in Maraynon et in Alcazar, Semen d'Ayuar in Leguin.

Ego Petrus, iussu domini mei regis, hoc signum (*signo*) et hanc cartam feci.

343

1175, octubre.

Miguel de Tarazona y su mujer Ermesinda empeñan la mitad de una viña en Tudela, en el término de Ucerán, a don Muza, por 30 morabetinos lupinos.

AGN, *Comptos*, caj. 1, núm. 8, XIV.

Cit. J.R. Castro, *CAGN*, I, núm. 66.

In Dei nomine. Ego Michael de Taraçona et ma mulier Armisenda mittimus in pignus medietate de illa uinea quam tenemus in pignus de Semeno de Tafalla, de uinea que fuit Lupi Uelaz, in Uzeran, iuxta illud molinum quod fuit de Ouecho, et ex alia parte iuxta uia de Uçeran, et ex parte Tutele iuxta Donat Laner, uobis don Muça, per 30 morabetinos lupinos, bonos de piso, de ianuario ad ianuarium. Et quod laboretis insimul uos et don Semeno tota uinea a uoltas, et diuidatis per medio ticius fructu istius uinee.

Et damus uobis fidaça de saluetate ad forum Tutele, de uinea illa et de conuenio, Romeus d'Oblitas, ierno de Amabilia. Testes don Tosten, Samuel Amnarduth.

Facta carta mense octubre, era MCCXIIIª.

344

1208, agosto.

Daunin dona a su nieta Guillerma una viña en término de Albotefer, en Tudela, junto a los parrales de Azac y Gento, judíos.

AGN, *Comptos*, caj. 1, núm. 77

Cit. J.R. Castro, *CAGN*, I, núm. 139

Cit. C. Orcástegui, *Tudela*, pág. 103, not. 143.

In Dei nomine. Ego Daunini, bono corde et bona uoluntate, laxo et dono uobis, Guilelma, mea nepota del Castellar, medietatem de illa uinea de Albotefer que conprauimus ego et Forcius, socio meo, que est iuxta parralem de Azahe, iudeus, ex alia parte iuxta parralem de Sento, iudeus, ex tercia parte iuxta uineam Marthe de dopno Ilario, et ex tercia parte iuxta uia publica, per uendere et dare et ipignare et per facere uestra propria uoluntate, per secula cunta, per meos

dies. Et dono uobis fidem de saluetate ad forum Tutele, de ista hereditate de iam dicta uinea, Raimundus Guillemi.

Testes et capeçaleros qui hoc uiderunt et audierunt, Johannes de Calagura, bracero (?), Saluator, piscatoris.

Era MCCXLVI^a, mense augusti.

345

1218, diciembre.

La abadesa y las monjas de Tulebras alcanzan un acuerdo con doña Bernarda, viuda de Pedro Escribano, y su hijo Pedro López, sobre una viña que aquél había legado al monasterio y que estaba empeñada por 230 sueldos al rabino Azac Abendavid, y se comprometen a levantar la hipoteca.

AGN, Clero. Tulebras, leg. 2, carp. 60

Cit. G.M. Colombás, Tulebras, p. 128.

In Dei nomine. Notum sit homnibus hominibues tam presentibus quam futuris. Hec est carta et memoria de auinença et de composition sobre aquel pleito que auí donna Bernalda et so filio, Pedro Lopez, con la abebissa sobre la vinna que auí lessado don Pedro Escribano, familiaris de Tulobras, a la abebissa donna Tota Moiniz, et ad totum conuentum de Tulobras, pro anima sua et omnium parentum suorum. Et era supradicta uinea in termino de Tutele, nomine bouercha. Ista predicta uinea habet affrontaçiones, ex una parte, la carrera publica, et es en essa carrera el parral d'Ezmal Abenpesat; et ex alia parte la Calela poblada; et ex alia parte el parral que fo de Abenuenist Abensaltanna; et es alia parte la çequia.

Et fo a tal la sobredicta couinença e la composition que la abebissa dona Tota Moiniz et totum conuentum, que quitassen ista predicta uinea por 220 sueldos del iudio nomine rabi Açah Abendavid. Et damus uobis ferme don Michael Baldouin quod nunquam magis demandemus uobis ullam demandam in ista predicta uinea, nec nos nec ullus de nostro ienollo. Et si forte aliquis aliquid demandauerit, quod referiat predictus ferme sicut Tutele est forum.

Sunt testes manupositi ex utraque parte, hoc uidentes et audientes, dompnus Guillelmus Baldouinus, et don Guonçaluo de Maiorquas, e don Pedro Ioçelin, sacerdos. Et fo feita ista carta en presencia de don Guomez, la iusticia, et de don Pedro Iordan, e de don Iohanes Martinez.

Facta carta in mense decembris, sub era MCCLVI. Sebbastianus me fecit.

346

1234, febrero.

Pedro López y su mujer Imperia venden unas casas y un huerto en la judería vieja de Tudela al rey Sancho VII el Fuerte, por 700 sueldos sanchetes.

AGN, *Comptos*, Cart. III, pág. 116.

AGN, *Comptos*, Cart. IV, pág. 97.

Pub. C. Marichalar, *Col. Dip. Sancho el Fuerte*, p. 229

Cit. F. Idoate, *Cat. Cart.*, núm. 319

Cit. C. Orcástegui, *Tudela*, pág. 75, not. 32.

In Dei nomine. Notum sit quod ego, Petrus Lupiz et vxor mea Imperia, vendimus illas nostras casas, totas ab integro, de terra usque ad celum, cum orto illo qui cum eis se tenet, quas habemus in Judaria Uetus, cum introitu et exitu earum, et cum omnibus directis suis. Sunt autem dite domus cum orto, ex una parte, iuxta casas Sancii de Cascant, et ex alia parte iuxta casas Johanis de Tulobris, fratris mei, et ex tercia parte iuxta casas de Guillem Canudo, et ex quarta parte iuxta carreram del Muro, et ex alia parte iuxta uiam publicam, vobis Sancio, domino nostro regi Nauarre, per 1.200 solidos de sanchetes bone monete currente regis Nauarre.

Sumus paccati in pace et bono amore de precio et de aliara, et donamus vobis fidancia saluetatis de casis preminatis et de orto, in uoce venditione ad forum Tutele, sine aliqua fraude et mala uoce, videlicet Johanem de Tulobris, fratrem meum.

Testes sunt qui hoc uiderunt et audierunt, Ferrando de Llana et Petrus Mallen, çapatero.

Actum est hoc in mense febroarii, sub era MCCLXXII^a. Petrus Aragonis, scripsit.

347

1239, marzo 31. [Tudela].

Guillermma, viuda de Pedro Raimundo, ordena en su testamento que se vendan ciertas casas, para cubrir diversas deudas, entre ellas una de 50 sueldos con Bono, judío de Tudela.

ACT, Caj. 47, leg. 8, núm. 28

Cit. F. Fuentes, CAET, núm. 255

Cit. C. Orcástegui, *Tudela*, pág. 103, not. 143.

In Dei nomine. Notum sit omnibus hominibus, tam presentibus quam futuris, quod ego, Guillerma, uxor qui fui Petri Raymundi, corrigiarii, stando in meo bono sensu et in mea bona memoria, facio meum testamentum. Mando quod illas meas casas de Correyaria que iacent in pignore, que se uendant; et de illud que inde habebunt, que paguent illud per quod iacent in pignore; et de illis denariis que remansebunt, mando quod paguent meas debitas. Scilicet, dompno Sanchi, sobrino meo, 100 sueldos; ad domina Taresa, 96 sueldos 3 dineros; Michaeli Maça, 60 sueldos; dompno Andreo, 20 sueldos; Bono, iudeo, 50 sueldos cum suo lucro; Martino Gil, II sueldos. Et si forte aliquid remanserit per paccare, mando que paguent illud illi qui meam hereditatem heredauerint. Et si forte aliquid superauerit, paccatis meis debitis de denariis de iam dictas casas, mando que faciant inde cantare misas pro mea anima.

Laxo Petro Dominici, sobrino meo, illam meam vinnam, totam ab integro, quam habeo in termino de Bouierca, que est de una parte iuxta vinea Michaeli de Marzella, et ex alia parte iuxta cequia, et ex tercia parte iuxta vinea de Auenami, moro çapatero, et ex quarta parta iuxta uiam publicam. Tali modo conuenientia que ipse, uel illi qui per illum dictam vineam heredauerint, faciant unoquoque anno, per secula cuncta, adniuersarium de 15 sueldos. Laxo etiam ad Jordana, sobrina mea, illud meum ortum de Grisera, que est ex una parte iuxta ortum Guillermo de Condom, et ex alia parte iuxta ortum Petri de Orti Iohanis, et ex alia parte iuxta ortum Iohanis Petri de Esquiat, et ex quarta parte iuxta uiam publicam; ita quod det concilio, unoquoque anno, pro incenso, 16 sueldos. Laxo etiam Michaeli et Guillermi, sobrinos meos, illam meam tendam de Correyaria, que est ex una parte iuxta tendam Iohanis Felipe, et ex aliis duabus partibus iuxta meas casas metipas, et ex quarta parte iuxta uiam publicam. Laxo illasque meas duas vinnas de Valpertuna ad Marquesa, sobrina meam, ita tamen quod ipsa trahat illas de pignore.

Huius mei testementi facio cabeçalarios, et qui per cabeçalarios se concesserunt meis precibus, Michaellem Maçam et Sancius de Exea.

Facta carta vltima die mensis marcii, sub era MCCLXXVII^a. Pontius, scriptor Tutelani concilii, presentem carta scripsit.

1243, marzo 8. [Tudela].

Pedro Escolar deja a su madre en testamento, entre otros bienes, una pieza junto a la viña de Moisés, rabino.

ACT, Caj. 47, leg. 8, núm. 23

Cit. F. Fuentes, *CAET*, núm. 274

Cit. C. Orcástegui, *Tudela*, pág. 103, not. 143.

In Dei nomine. Hec est carta de testamentum quod facio Petrus Scolaris, filius Egidii de Martin Chico, in meo sensu et bona memoria stando et in uiatico parisiensi. Laxo post meos dies, pro mea anima et parentum meorum, unum anniuersarium annuatim in ecclesia Sancte Marie de Tudela de 10 sueldos, et quos sint super illas meas casas que sunt super albergaria Sancte Marie, ex una parte iuxta casas filiorum de Orti de los Congreos, et ex alia parte iuxta casas Fortunius d'Almenyart, et ex duabus partibus iuxta uias publicas, cum amnibus directis earum de terra usque ad celum. Et laxo illam meam peçam quam habeo in Almoznet ad Guillelmam, meam matrem, in comanda; et est iuxta peçam filiorum Thomasii de Segouia, et iuxta peçam de Garcia barutador. Et laxo ei illam meam peçam de Genestares, iuxta peçam regis et iuxta vineam de rabbi Mosse. Et laxo ei illam meam vineam de Cardet, que est incensata de conçello de 3 sueldos 6 dineros. Et mando et destino quod has dictas casas et peçam de Almoznet, et peçam de Genestares et vineam de Cardet, quod vineat Guillelma illas in comanda, meam matrem, usque ego reddeam terram, inteam, non habendo potestatem eas uendendi uel impignandi nec alio modo alienandi. Et si forte ego inteam obissem, quod ipsa sit inde domina et poderosa, et uiuat in dictis hereditatibus, et faciat annuatim dictum anniuersarium per meos dies. Et non habeat potestatem uendendi nec impignandi nec alienandi de dictis hereditatibus. Et post dies Guillemi, matris mee iam dicte, quod remaneant dictas hereditates fratribus meis, Johanes de Seran et Vrraca de Seran, per facere de dictis hereditatibus suam propriam uoluntatem per secula cuncta, esceptis iam dictis casis in quibus stabilitum est meum anniuersarium.

Et si forte, post meos dies, mea mater dicta et fratres mei dicti noluisent facere dictum anniuersarium annuatim, ut dictum est, quod clerici Sancte Marie Tutete possint intrare dictas casas, et faciant de dictis casis dictum meum anniuersarium annuatim per secula cuncta.

Sunt cabeçaleros de isto destinamento et qui se annuerunt pro cabeçalariis, Martinus Sancti Petri, capellanus, Pascalius de Ouanos et Johanes Petriz d'Esquiua.

Actum est hoc VIII^o die marcii, era MCCLXXXI. Petrus Ferrandi scripsit.

1247, noviembre. [Tudela].

El deán Lope y el cabildo de Santa María de Tudela permutan con Juan Domínguez unas viñas en Torre del Alfaquí que limitan con las viñas de los hijos del rabino Moisés.

ACT, leg. 2, núm. 18

Cit. Fuentes, *CAET*, núm. 281

Cit. C. Orcástegui, *Tudela*, pág. 103, not. 143.

In Dei nomine. Nos, Lupus, miseratione diuina decanus, et capitulum Tutelane ecclesie, ad preces multorum bonorum hominum, mutamus uobis, Johanni Dominguez, et uxori uestre Marie, illud adniuersarium quod est super illud mallolum de Turre de Alfaquin, quod est, ex duabus partibus, iuxta vinnas filiorum de rabi Mosse, iudei, super illas uestras duas vinnas, de quibus una est al Puey de Almoalla, ex una parte iuxta vinnam Hospital Sancti Johannis, et ex alia parte iuxta vinnam Stephani, molinero; est alia vinna in Partidero, ex una parte iuxta vinnam Petri Arceiz de Alfaro et iuxta uiam publicam. Cum tali conuenientia quod possitis uendere dictum mallolum, et faciatis dictum anniversarium cum suis offrendis, sicut tenemini facere pro dicto mallolo, honorifice et complete, unoquoque anno, et quod non possitis uendere nec inpignare, neque aliquo modo alienare, ullam de superdictis vinneis. Post dies uestros, quod remaneant dictas uineas ecclesie Sancte Marie, solutas, et quitias, sine aliquo retenimento et embargo. Et si forte uendissetis uel inpignaueritis ullam de duabus uinnis, uel illas alienaueritis, quod decanus et capitulum intret dictas vinnas et mallolum et faciant dictum adniuersarium sicut superius dictum est.

Sunt testes qui hoc uiderunt et audierunt, Bartholomeus, capellanus Sancti Saluatoris, et Petrus Lopez de Tulobras.

Facta carta mense nouembris, sub era MCCLXXXV^a. Poncius scripsit.

350

1276, diciembre 22. Monreal.

Los representantes del gobernador de Navarra, Eustaquio de Beaumarchais, y el alcaide del castillo de Monreal acuerdan, entre los portales de la judería de la villa, que este último no permitirá la entrada al rey de Castilla, a sus tropas, ni a los nobles navarros opuestos a la reina Juana I.

AGN, *Comptos*, caj. 3, núm. 127

Cit. J.R. Castro, *CAGN*, I, núm. 468.

Sepan quantos esta present carta ueran et odran que nos, don Guillem Arnalt de Lantar, don Garcia Martineç de Vriç et don Semen de Sotes, caualleros, otorgamos et venimos de cognoscido et de manifesto que don Roldan Periç de

Eranssus, alcayt del castiello de Montreal, d'una part, et nos d'otra, en uoz et en nombre de mi sire Eustace de Beaumurthes, gouernador de Nauarra, et por mandamiento del dicho gouernador, pusimos et assentamos amigablement tales paramientos et auenencias entre nos. Es a saber, que el dicho don Roldan Periç non reciba ni dexe entrar a todo su leal poder en el dicho castiello de Montreal al rey de Castiella ni a ninguno de sus conpaynas ni de sus gentes, ni a don Gonçaluo Yuaynes de Baztan, ni a Johan Gonçaluiç su fijo, ni a don Garcia Almorauit, ni a don Johan de Vidaurre, ni a lures conpaynas, ni a otros quoaquiere hombres qui fuessen enemigos ni contrarios de nostra seynora dona Johana, reyna de Nauarra, ni del gouernador sobredicho. Et otrosi, que el dicho don Roldan Periç uaya ante la dicha reyna, toda sazón que la dicha reyna, su seynora, enbiare sus letras por eill, dondoli letras del seynor rey de Francia et letras suyas mesmas de la dicha reyna et del dicho gouernador, que el sobredicho don Roldan Periç pueda ser saluo et seguro de ida, de morada et de torna. Et si la dicha reyna li demandare el dicho castiello de Montreal, que el dicho don Roldan Periç rienda el dicho castiello a eilla o a su mandamiento.

Et a tener et goardar firmament todas estas conueniencias sobredichas et cada una d'eillas, el dicho don Roldan Periç iuro sobre libro et cruz, et fezo homenage de manos et de boca, en pena de traycion, a mi, don Guillem Hunalt sobredicho, recebiendo en uoç et en nombre del dicho gouernador, et por su mandamiento, como dicho es de suso.

Et nos, don Guillem Hunalt, don Garcia Martineç et don Semen de Sotes antedichos, en testimonio et en mayor firmeza de todas estas cosas antedichas et de cada una d'eillas, ponemos los nostros seyeillos en esta present carta. Testigos son qui todo esto uieron et oyeron, don Remon de Brucinna, cauallero, Bernart de Belmont, Ferrant Semeneç de Sotes, Lop Ortiç de Echarri et Pere de Ayn-toill, et muchos otros.

Actum en Montereal, al entrante de la iuderia, entre los dos portales de la dicha iuderia, martes primero ante la fiesta de Nadal, anno Domini MCCLXX^o sexto.

1294.

Ramiro Ortiz, caballero y vecino de Los Arcos, establece, entre otras, diversas mandas testamentarias destinadas a judios, para levantar ciertas prendas.

ACP, V. 38. Se transcriben sólo los párrafos que aquí interesan.
 Cit. J. Goñi, *CACP*, núm. 819.

[...] Item a Simual Macho, VIII robos de trigo, et tiene una loriga de cuerpo con so bezerruno.

Item, a Samuel, fijo de Gento de Mendavia, XXIII dineros, et tiene vna calçada.

Item, a la mujer de Açach de Tharaçona, I sueldo, et tiene primera calcedra.

352

1311, agosto, 24.

El gran prior de la orden de San Juan en Navarra, Guido de Severach, reconoce que debe a Acen Orabuena 3.000 sueldos sanchetes que le había prestado para pagar el subsidio al rey.

AHN, Órdenes Militares, 869-17.

Cit. S. García Larragueta, *La Orden de San Juan*, p. 105 y 111.

Cit. C. Gutiérrez, *Catálogo*, núm. 590.

In Dei nomine. Sepan quantos esta present carta veran et hoyran como nos, don fray Gui de Seuerah, prior de Nauarra por la orden del Espital de Sant Johan de Jherusalem, et don fray San Diaz de Morentyn, comendador de Casa Nueva, et don fray Xemen Pereç de Goroçyn, comendador de Çiçur et de Yracheta, et don fray Arnalt del Pri, comendador de Sobreribas, et don fray Bertolomeu, comendador de Villafranca, de part Aragon, et don fray Filco de Bare et don fray Beltran Pereç, conpannero del sennor prior, et don fray Pere del Gar, et don fray Pere de Buso, et don fray Sanç d'Ataio, et don fray Miguel de Çauallequi, et don fray Andreu de Mannero, prior et comendadores et frayres de la dicha orden del Espital de Sant Johan de Jherusalem, todos ensemble, concordablement, otorgamos et en verdat reconoçemos que deuemos dar et pagar a uos, don Açen d'Orabuena, judio de Tudela, tres mil sueldos de dineros sanchetes, buena moneda corrible en el regno de Nauarra. Los quales vos a nos en dineros contados enprestastes, et nos de uos los auiemos et reçibiamos, pora prouecho et bien del dicho priorado, et especialment para pagar el subsidio del sennor rey. Et nos en tenemos per bien pagado, et somos en de manifiesto, renunciand expressament a la exçeption de non contados, non prestados, non hoidos et non reçevidos dineros, et a toda otra exçeption de malicia et de enganno. Es termino çierto en el

quoal nos deuemos dar et pagar los dichos dineros del dicho deudo a uos, o a qualquiere otro qui con esta present carta en nonbre vuestro los demandara, sin alongamiento et sin pleytessia alguna, es a saber del dia en que esta present carta fue feyta ata vn anno primero venient; et del termino adelant, quanto nos los dichos dineros touieremos, al vuestro plaçer que ganen a raçon de çinco por seys.

Et obligamos luego de huey, a uos et a la Sennoria mayor de Nauarra, por los dichos dineros, todos los nuestros bienes et del priorado antedicho, mobles et seyentes, hauidos et por auer, generalment, en todo lugar, ius tal forma que si atal dicho termino non vudiesemos pagado a uos todos vuestros dichos dineros del dicho deudo, como sobredicho es, que del dicho termino en auant, qu'el rey o senyor o gouernador de Nauarra qui por tiempo fuere, a vuestra simple requisicion, sin çitacion, sin moniçon et sin toda otra solepnidat de fuero o de derecho, de a uos portero o porteros, el quoal o los quoaes enparen, entren et prengan todos nuestros bienes et del dicho priorado quoaños nos et el dicho priorado a en el regno de Nauarra, mobles et rayces. De los quoaes vendan tantos d'ellos et tales quoaños et quoaes quisiere et por bien touieren, por quoaño quiere que en podran auer; et de la vendiçon que fiçieren et del precio quant reçibieren, que uos entreguen de todos vuestros dichos dineros del dicho deudo, et de la ganança que faran et avran feyt del dicho sobredicho termino en auant. Et si algo soberare del deuantdicho preçio, que lo riendan a nos a la dicha orden. Et quoaquiere vendiçon que de todos nuestros bienes et del priorado antedicho fiçieren en la manera sobredicha, otorgamos auer por firme agora et todos tiempos, bien assi como si de nos personalment fuesse fecho et librado.

Sobre todas las cossas antedichas et cada vna d'ellas, renunçiamos a toda carta et priuilegio del padre santo apostoligo de Roma, o de rey o de reyna, inpetrada o por inpetrar, et a nuestro priuilegio clergal, et a todo huso et costubre, fuero et drecho, canonico et çiuil, es especialment renunçiamos al nuestro fuero, et al nuestro alcalde, et a toda çitacion, et dias de acuerdo et de raçonador. E damos a uos fiança, deudor et pagador de los dichos dineros del dicho deudo, al dicho termino, con nos ensemble, et cada vno por el todo, es a saber Yenego Pereç de Vxue, cambiador de Tudela. E yo, el dicho Yenego Pereç d'Uxue, otorgome ser a tal fiança et deudor et pagador de los dichos dineros al dicho termino, assi como escripto et dicho es de parte de suso, e so en de manifesto, obligado a esto tener et conplaçer todos mis bienes seyentes et mouientes, o quiere que yo los aya o auer los deua, ganados et por ganar, especialmente en todo lugar, et so en de manifesto. Et renunçio todo fuero, huso et costumme, eclesiastico e seglar, especialment al mi fuero et al mi alcalde.

Et yo, el sobredicho don fray Gui de Seureach, prior, porque uos, el sobredicho don Acen d'Orabuena, judio, o qui quiere que esta carta mostrare por uos, ayades pleno et libre poder de entregarvos del dicho deudo en los bienes de la orden, do quiere que sean fallados, mobles et rayces, en qualquiere regno o sen-

noría que sean, vltra la obligaçion de todo lo que sobredicho es, obligo a uos todo aquel poder que yo e, en una carta dada a mi por el muyt noble padre sennor en Jeshucristo, don fray Fulco de Villareto, humil maestre de la orden, seellada con su bulla de plomo pendiente, la tenor et forma de la qual es a tal:

Nouerint vniuersi presentes literas inspecturi quod nos, frater Fulco de Villareto, Dei gratia Sancte domus hospitalis sancty Johannis Iherosolimitani magister humilis et pauperum Christi custos, de discretione probitate, legalitate ac industria religiosi in Christo, nobis carissimi fratris Guidoni de Seueraco, domus eiusdem prioris [Nauarre] et loci magni preceptoris, tenentis in partibus çismatinis, quas in magnis et arduis que nos et domus sibi hactenus comisimus cartis et legitimis documentis vtiles et fructuosos inuenimus, plena in domino gerentes fiduçiam eidem fratri Guidoni, de consilio, voluntate ac expresso assensu fratrum nobis assistençium domus. Et concedimus tenore presentium plenam et liberam facultatem auctoritatem et licentiam ac etiam specialem mandatum mutuuum contrahendi seu mutuuum accipiendi, usque ad quantitatem mille marcarum argenti, puri et legitimi ponderis, a mercatoribus uel a quibuscumque aliis presentis ecclesiasticis uel mundanis, et eis a quibus dictam quantitatem mutuo recipiet bona domus nostre, omnia et singula, generaliter uel especialiter, cum effectu obligandi ac ypothecandi, et super termino seu terminis solutionis uel solutionem dicte quantitatis conueniendi cum eis, ac nostro nomine atque domus ipsis omnia quem sibi expedire uidebuntur promitendi, et domum vniuersa alia et singula dicendi, faciendi, tractandi et ordinandi in predicto mutuo. Et dictum mutuuum tangentibus que nos facere, dicere, tractare ac ordinare possumus, pro consilio procerum et fratrum domus nostre nobis assistenciam, si presentes essemus, et que talis contractus seu negoçii merita desiderant et requirunt. Etiam si mantum exigant spetialem, rarum, gratum, firmumque habituri perpetuo quicquid per eundem fratrem Guidone in predicto mutuo aut circa dictum mutuuum actum, dictum mutuo receptum, conuentum, obligatum, promissum tractatumque fuerit, uel aliter ordinatum.

In cuius rey testimonium bulla nostra plumbea presentibus est appensa.

Datum Rodi, die vicesimo junii, anno Domini millesimo trecentesimo decimo.

Et nos, el sobredicho don fray Gui de Seuerah, prior antedicho, et don fray San Diaz de Morentyn, comendador de Casa Nueva, et don fray Xemen Pereç de Goroçyn, comendador de Çiçur et de Yracheta, et don fray Arnalt del Pri, comendador de Sobreribas, et don fray Bertolomeu, comendador de Villafranca, de part Aragon, et don fray Falco de Bare et don fray Beltran Pereç, conpannero del sennor prior, et don fray Pere del Gar, et don fray Pere de Buso, et don fray Sanç d'Etaio, et don fray Miguel de Çauallequi, et don fray Andreu de Mannero, prior et comendadores de la dicha orden sobredichos, et yo, Yenego Pereç

d'Uxue, fiança sobredicho, rogamos al honrrado et sauio don Pero Garçeyz del Peage, que sodes tenedor et guarda del siello del sennor rey de Nauarra, que lo ponga pendiente en esta present carta, por façer tener et conplir todas las sobredichas cossas et cada vna d'ellas. Et yo, el dito don Pero Garçeyz, a rogaria de los sobredichos prior et comendadores et frayres et fiança, pus el dito siello del sennor rey pendiente en esta present carta. Son testimonias qui presentes fueron et aquesto vieron et huyeron et qui por testimonias se otorgaron, son a saber don Sancho Açnareç de Sanguessa, capellan, et don Miguel Pereç de Caparrosso, notario de Tudela, et Per Yenegueç, camuiador, veçinos de Tudela, et don Muça Daut, judio de Tudela.

Et yo, Bertolomeu, scriuano del sennor rey, esta carta escriui, XXIII dias del mes d'agosto, sub era mil CCCXL nueu.

353

1311, noviembre 12.

El gran prior de la orden de San Juan en Navarra, Guido de Severach, reconoce que debe a Ezmel, hijo de Samuel Abenpesat, 300 libras de dineros sanchetes que le había prestado para pagar el subsidio al rey.

AHN, Órdenes Militares, 869-18.

Cit. S. García Larragueta, *La Orden de San Juan*, p. 105 y 111.

Cit. C. Gutiérrez, Catálogo, núm. 591.

In Dei nomine. Sepan quantos esta present carta veran et hoyran como nos, don fray Gui de Seuerach, prior de Nauarra por la orden del Spital de Sant Johan de Jherusalem, et don fray Fulco de Bare, comendador de Calchetas, et don fray Xemen Pereç de Coraço, comendador de Yracheta, et don fray San Diaz de Morentyn, comendador de Casa Nueva, et don fray Pere de Buso, comendador de Falçes, et don fray Diago, comendador de Villafranca, prior et comendadores de la dicha orden del Espital de Sant Johan de Jherusalem, todos ensemble, concordablement, otorgamos et en verdat reconocemos que deuemos dar et pagar a uos, don Eçmel, fillo don Samuel Auenpesat, judio de Tudela, treçientas libras de dineros sanchetes, buena moneda corrible en el regno de Nauarra. Los quales vos a nos en dineros contados enprestastes, et nos de uos los auiemos reçebidos, para prouecho et bien del dicho priorado, et especialment para pagar el subsidio del sennor rey. Et nos en tenem per bien pagados, et somos en de manifiesto, renunciand expressament a la excepcion de non contados, non enprestados, non houi-

dos et non recebidos dineros, et a toda otra excepcion de malicia et de enganno. Es termino cierto en el quoyal nos deuemos dar et pagar los dichos dineros del dicho deudo a uos, o a quoualquiere que con esta present carta en nonbre vuestro los demandara, sin alongamiento et sin pleytessia alguna, es a saber del dia en que esta present carta fue feyta ata vn anno primero venient; et del termino adelant quanto nos, los dichos dineros touieremos, al vuestro plaçer que ganen a raçon de çinco por seys.

Et obligamos luego de huey, a uos et a la Sennoria mayor de Nauarra, por dichos dineros, todos los nuestros bienes et del priorado antedicho, mobles et seyentes, hauidos et por auer, generalment, en todo lugar ius tal forma que si atal dicho termino non vudiesemos pagado a uos todos vuestros dichos dineros del dicho deudo, como sobredicho es, que del dicho termino en auant, qu'el rey o sennor o gouernador de Nauarra qui por tiempo fuera, a vuestra simple requisicion, sin iuicio, sin monicion et sin toda otra solepnidat de fuero o de derecho, de a uos portero o porteros, el quoyal o los quouales enparen, entren et prengan todos nuestros bienes et del dicho priorado quouantos nos et el dicho priorado a en el regno de Nauarra, mobles et rayces. De los quouales vendan tantos d'ellos et tales quouantos et quouales quisiere et por bien touiere, por quouanto quiere que ent podran auer; et de la vendicion que fiçiere et del precio qu'ent reçibiere, que uos entreguen de todos vuestros dichos dineros del dicho deudo, et de la ganancia que faran et auran feyt del dicho sobredicho termino en auant. Et si algo soberare del deuantdicho preçio, que lo ryendan a nos o a la dicha orden. Et quoualquiere vendicion que de todos nuestros bienes et del priorado antedicho fiçieren en la manera sobredicha, otorgamos auer por firme agora et todos tiempos, bien assi como si de nos personalment fuesse feyto et librado.

Sobre todas las cossas antedichas et cada vna d'ellas, renunçiamos a toda carta et priuilegio del padre santo apostoligo de Roma, o de rey o de reyna, inpetrada o por inpetrar, et a nuestro priuilegio clergal, et a todo huso et costubre, fuero et drecho, canonico et çiuil, et especialment renunçiamos al nuestro fuero, et al nuestro alcalde, et a toda çitacion, et a dias de acuerdo et de raçonador. Et yo, el sobredicho don fray Gui de Seuerach, prior, porque uos, el dobredicho don Eçmel, fillo Simuel Auenpesat, o quiquiere que esta carta mostrare por uos, ayades pleno et libre poder de entregarvos del dicho deudo en los bienes de la orden, do quiere que sean fallados, mobles et rayces, en quoualquiere regno o sennoria que sean, vltra la obligacion de todo lo que sobredicho es, obligo a uos todo aquel poder que yo e, en una carta dada a mi por el muyt noble padre sennor en Jeshu[cristo], don fray Falco de Villa Arato, maestre de la dita orden, seellada con su bulla de plomo pendient, la tenor et forma de la quoyal es a tal:

Nouerint vniuersi presentes literas inspecturi quod nos, frater Fulco de Vila-
reto, Dei gratia Sancte domus hosppitalis sancty Johannis Iherosolimitani magister humilis et pauperum Christi custos, de discretione probitate, legalitate ac

industria religiosi in Christo, nobis carissimi fratris Guidoni de Seueraco, domus eiusdem prioris [Nauarre] et loci magni preceptoris, tenentis in partibus çismatinis, quas in magnis et arduis que nos et domus sibi hactenus comisimus cartis et legitimis documentis vtiles et fructuosos inuenimus, plena in domino gerentes fiduçiam eidem fratri Guidoni, de consilio, voluntate ac expresse assensu fratrum nobis assitencium domus. Et concedimus tenore presentium plenam et liberam facultatem auctoritatem et licentiam ac etiam specialem mandatum mutuuum contrahendi seu mutuuum accipiendi, usque ad quantitatem mille marcarum argenti, puri et legitimi ponderis, a mercatoribus uel a quibuscumque aliis presentis ecclesiasticis uel mundanis, et eis a quibus dictam quantitatem mutuo recipiet bona domus nostre, omnia et singula, generaliter uel especialiter, cum effectu obligandi ac ypothecandi, et super termino seu terminis solutionis uel solutionem dicte quantitatis conueniendi cum eis, ac nostro nomine atque domus ipsis omnia quem sibi expedire uidebuntur promitendi, et domum vniuersa alia et singula dicendi, faciendi, tractandi et ordinandi in predicto mutuo. Et dictum mutuuum tangentibus que nos facere, dicere, tractare ac ordinare possumus, pro consilio procerum et fratrum domus nostre nobis assistenciam, si presentes essemus, et que talis contractus seu negoçii merita desiderant et requirunt. Etiam si mantum exigant spetialem, rarum, gratum, firmumque habituri perpetuo quicquid per eundem fratrem Guidone in predicto mutuo aut circa dictum mutuuum actum, dictum mutuo receptum, conuentum, obligatum, promissum tractatumque fuerit, uel aliter ordinatum.

In cuius rey testimonium bulla nostra plumbea presentibus est appensa.

Datum Rodi, die vicesimo junii, anno Domini millesimo trecentesimo decimo.

Et nos, el sobredicho don fray Gui de Seuerach, prior antedicho, et don fray Fulco de Bare, comendador de Calchetas, et don fray Xemen Pereç de Coroço, comendador de Yracheta, don fray Diaç de Morentin, comendador de Cassa Nueva, et don fray Pere de Buso, comendador de Falçes, et de fray Diago, comendador de Villafranca, prior et comendadores de la dicha orden sobredichos, rogamos al honrrado et sauio don Pero Garçeyz del Peage, que sodes tenedor guarda del siello del sennor rey de Nauarra, que lo ponga pendiente en esta present carta, por fazer tener et conplir todas sobredichas cossas et cada vna d'ellas. Et yo, el dito don Pero Garçeyz, a rogarias de los sobredichos prior et comendadores, pus el dito siello del sennor rey pendiente en esta present carta. Son testimonias qui presentes fueron et aquesto vieron et huyeron et qui por testimonias se otorgaron, son a saber don fray Garçy Sanchez, vicario de Calchetas, et don Pero Sanchez, escriuano de Tudela, et don Eçmel d'Ablitas, judio de Tudela.

Et yo, Bartolomeu, escriuano del sennor rey, esta carta escriui, el XII dias del mes de nouiembre, sub era mil CCCXL et nueu.

1312, septiembre 12

Pedro de Chalderac, lugarteniente del maestre de San Juan de Jerusalén en Navarra, y su capítulo, reconocen que deben a Ezmel de Ablitas, judío de Tudela, 77 libras de dineros sanchetes

AHN, Órdenes Militares, 859-3.

Cit. S. García Larragueta, *La Orden de San Juan*, p. 105 y 111.

Cit. C. Gutiérrez, Catálogo, núm. 344.

In Dei nomine. Sepan quantos esta present carta veran e oyran que nos, don frey Pere de Chalderac, tenient logar por el fray maestre de la santa cassa del Espital de San Johan de Jerusalem en el priorado de Nauarra, e yo, fray Pere d'Elgar, comendador de Falçes e de Tudela, e yo, fray Pere Garçes, comendador de Melgar e de Cogullo, e yo, fray Arnalt del Pri, comendador de Yndurain de Sobreribas, e yo fray Pere de Busso, comendador d'Oriç e de Çiçur, e yo fray [...]. comendador de Jauari, e yo fray Bartolome, comendador de Cassa Nueua, e yo, fray Arnalt, comendador d'Oliuar, e yo fray Diego, comendador de Murchant, e yo, fray [...] comendador de Ribaforada, e yo dona Sancha Sanchez, priora de Bargota, y yo, fray Gauselme Carichat, e yo fray Sant Diaç de Morentin, e yo fray Pero Pereç de [...] de Uillafranca, e yo, fray Garçi Sancheç d'Ayeça, e yo fray Garcia de Uilla Nueua, e yo fray Acart Serera, e yo fray Remon de Uillaaua, e yo fray Garçia d'Arta[...] de Baca, prior e comendadores e fraires e priora de la orden del Espital de Sanct Johan en Nauarra, todos ensembles, plegado capitol en la cassa de Calchetas, [...]mos e venimos de conoscido que deuemos dar e pagar a uos, don Eçmel d'Ablitas, judío de Tudela, setanta e siet libras de dineros sanchetes, moneda corrible en el reino de Nauarra. Los quales vos a nos en dineros contados enprestastes, e nos de uos los auemos e reçibimos, para prouecho e bien del dicho priorado. E nos en tenemos per bien pagados, e somos en manifesto, renunciand expressament a la excepcion de non contados e non enprestados, non houidos e non recibidos dineros, e a toda otra excepcion de malicia e de enganno. Es termino çierto en el quoyal nos deuemos dar e pagar los dichos dineros del dicho deudo a uos, o a quoualquiere otro qui con esta present carta en nonbre vuestro los demandara, sin alongamiento e sin pleytessia alguna, es a saber a la fiesta e dia de Sant Miguel del mes de setienbre primero venient. Del termino adelant quanto que nos terremos los dichos dineros al vuestro plaçer que payem de los dichos dineros a raçon de çinco por seys.

E obligamos luego a la sennoria mayor de Nauarra e a uos, por los dichos dineros, todos los nuestros bienes e del priorado antedicho, mobles e sedientes, hauidos e por auer, generalment, en todo logar ius tal forma que si al

dicho termino non huuiesemos pagados a uos todos vuestros dichos dineros del dicho deudo, como sobredicho es, que del dicho termino en auant, qu'el rey o sennor o gouernador de Nauarra qui por tiempo fuere, a vuestra simple requisicion, sin çitacion, sin moniçion e sin toda otra solemnidad de fuero o de derecho, de a uos portero o porteros, el quoyal o los quoyales enparen, entren e prengan todos nuestros bienes e del dicho priorado, quoyantos nos e el dicho priorado a en el regno de Nauarra, mobles e rayces. De los quoyales vendan tantos d'ellos e tales quoyantos e quoyales quisiere e por bien touiere, por quanto quiere que podran auer; e de la vendiçion que en fiçiere e del precio qu'ent reçibiere, que uos entreguen de todos vuestros dichos dineros del dicho deudo, e de la ganancia que faran e auran fecho del sobredicho termino en auant. E si alguna cossa sobechare del deuantdicho precio, qu'el ryendan a nos e a la dicha orden. E quoyalquiere vendiçion que de todos nuestros bienes e del priorado antedicho fiçieren en la manera sobredicha, otorgamos auer por firme agora e todos tiempos, bien assi como si de nos personalment fuesse fecho e diliurado.

Sobre todas las cossas anteditas e cada vna d'ellas, renunçiamos a toda carta e priuilegio del padre santo apostoligo de Roma, o de rey o de reyna, ynpetrada o por ynpetrar, e al nuestro priuilegio clerigal, e a todo husso e costumne, fuero e drecho, canonigo e çiuil. Especialment renunçiamos al nuestro fuero, e al nuestro alcalde, e a toda çitacion, e a dias de acuerdo e de raçonador. E a mayor firmeça de todas las sobre dichas cossas, rogamos [...] don Johan Renalt, tenedor e guarda en Tudela del siello del sennor rey de Nauarra, que lo ponga pendiente en esta present carta, por façer tener todas sobredichas cossas e cada vna d'ellas. Et yo, el dito don Johan Renalt, a rogarias de los sobredichos prior e comendadores, e priora pus el dito siello pendiente en esta present carta. Son testimonias qui presentes fueron e aquesto vieron et hoyeron e qui por testimonias se otorgaron, son a saber don Johan Martineç, capellan de Villafranca, [Yenego] Pereç d'Uxue, camiaador, veçino de Tudela, e Salamon Alcarauuey, judio.

Et yo, Bartolomeu, escriuano del sennor rey, esta carta escriui, el XIIº dia del mes de setiembre, sub era mil CCCL.

1316, agosto 13. [Tudela].

Miguel de Salinas, portero real, ejecuta sobre el castillo y la villa de Azut, que habían sido de Fortún Aznar y su hijo, ya difuntos, diversas deudas contraídas, entre

otros, con David Alucha y Ezmel de Ablitas, judíos de Tudela, y los vende por 625 libras de dineros sanchetes a la Orden del Hospital de San Juan de Jerusalén.

AHN, Órdenes militares. San Juan. Navarra, carp. 886, núm. 253.
Cit. C. Gutiérrez, *Catálogo*, núm. 2.688

In Dei nomine. Seppan todos quantos aquesta present carta veran et oiran que est est traslat en publica forma persso et ssacado bien et fielment por mi, Pero Martinez de Araciel, notario publico et jurado del coneyllo de Tudela, de vna carta de compra horiginal que el honrrado et religioso fray Johan de Sant Julian, frayre de la orden del Espital de Sant Johan de Iherusalem et clauero de la casa de Tudela, que es de la dicta orden, escripta en pargamino et sieyllada con el sieylo de la seynnora reyna pendient establecido, mostro et por mi, notario leer fiço la dicta original carta, contenient la siguiente forma:

In Dei nomine. Seppan quantos aquesta present carta veran et odran como yo, Miguel de Salinas, portero del seynnor rey, por oficial mandamiento fecho a mi, del muyt noble seynnor don Alffonso de Rouray, gouernador de Nauarra, que yo pussiesse a execucion todas cartas de deudas que a judios fuessen deuidas, fu personalment en la villa de Tudela, por obedir el dicho mandamiento et meter a execucion cierta quantia de cartas de deudas.

De las quales es la primera carta como el noble don Fortuynn Aznarez, seynnor de Casteyllon qui fue, et Fortuynn Aznarez, su fillo, las animas de los quales Dios perdone, deuen a Dauí Alucha, judio de Tudela, jus el sieylo del seynnor rey, quatro mil ochocientos sueldos sanchetes de solo cabal, que es doblada. La segunda carta es otrosi jus el sieylo del rey, de quantia de siete cientos et cinco sueldos sanchetes de solo cabal, que es doblada, que Bertholome de Rada, Guonçalbo Gil de Sancta Cruz et Johan Perez del Caluo d'Araciel, por nombre del dicho Fortuynn Aznarez, deuen al sobredicho Dauy Alucha. Hotrosi, de mandamiento del dicho seynnor gouernador, fiz la execucion sobredicha por una tercera carta de quantia de cinco mil sueldos sanchetes et dos pares de paynnos, con sus peynnas, bien dreçados et minessados, et hun enseyllamiento qual conuiene a nouia, bien [aroado], que el dicho noble don Fortuynn Aznarez, jus cierta forma de obligacion, et aqueilla el dicho su fillo otorgare permissio et se obligo de dar a Tharesa Almorauit, filla suya, pora en su casamiento con Miguel Ximenez, fillo de don Marcho de Falces, marido suyo. Et otras dobaldas cartas que a christianos eran deuidas, et a don Ezmel de Ablitas, judio de Tudela, por la espienssa del mortuorio del dicho noble, et otros muchos judios, por partidas.

Por la qual execucion façer pus a uenta et fiz pregonar los bienes del dicto noble don Fortun Aznarez, et especialment el castieylo et la villa et seynnorio de Açut, con casas, cassales, eras et ruedas, de tierra troal cielo, con toda hostill que dentro del dicto castiello et villa son contendidas, et con huertos, vinnas, pieças,

landas, sacos, yerbas, yerbadgos, pasztos, prados, pradales, caças, campos, terminos, montes, carneramientos, colonias et cotos, aguas et talas, vedados, estremales, rentas, estremales et fruytos, exudas, et con todo el drecho del fraguamiento de la Nahora, et de los dineros pagados, et de los dineros conuenios sobre aque-llo fechos, et con una vinna [...] (*sigue una relación de fincas y derechos en diversas poblaciones navarras*), por Johan de Peynna, pregonero jurado de Tudela, por tres dias de mercado, et haun mas, el quarto mercado, por façer mayor compli-mento. Hotrosi, fiz facer los pregones de todo lo sobredicho nombrado et com-plidament, assi como sobredicho es, por el pregonero jurado de la aljama de los judios de Tudela, por tres dias de sabados, por todas las sinagogas de juderia de Tudela, et ademas el quarto sabado, por facer mayor publicacion del fecho.

Et como dentro de los dichos pregones no fuesse puesta a la boz ni uynyesse ninguno que, dando a justo precio del dicho castiello, villa, seynnorio de Açut, nin casas, cassals, eras, ruedas, drecho de aguas de Nahosa, hostillamienta, et con huertos, vinnas, pieças, landas, sotos, escobar, et con todas otras cosas, rentas, fruytos, exidas, vssos, costumpnes, drechos, atinencias et pretenencias sobredi-chas se acostasse quanto el muyt sauio et muyt honrado religiosso don frayte Pere de Chalderech, tenient logar del seynnor maestre de la horden del Hospital de Sant Johan de Jherusalen en Nauarra, que hy permyssos seyscientas et vint et cin-quo libras de bonos dineros sanchetes, pora en acrescimiento, et en aplicamien-to et milloramiento de la sobredicha orden del Hospital de Sant Johan.

Et asi, yo, Miguel de Salinas, portero sobredicho, por rigor et uirtut del dicho mandamiento et de hussada et aprobada autoritat de la alta seynnoría, vendo los dichos castieylo, villa et seynnorio de Açut, (*etc.*), a uos, el sauio et muyt hon-rado religiosso don frayre Pere de Chalderach, teniente logar del seynnor maes-tro de la orden del Hospital de San Johan de Iherusalem en Nauarra, es a saber, por seyscientas vint et cinco libras de dineros sanchetes, buena moneda corri-ble en Nauarra.

Los quales uoa a mi, luego, en dineros contados pagastes, et del uestro poder al mio, complidament et sin diminuycion alguna pasaron, et yo assi los confies-so hauer houidos et reçebidos de uos, me en tengo por bien pagado de los dichos dineros del dicho precio et de la aliara, et so end de manifesto. Et renuncio a la exception de non contados, non pagados et de non houidos, et de non reçebidos dineros, et a toda otra exception, allogacion et delacion de [...] de malicia et de engaynno.

Et por tal que la uenta de los sobredichos castieylo, villa et seynnorio de Açut, con casas, casales (*etc.*), sea mas firme et mas ualedera, et que la seynnorio mayor de Nauarra uos ende meta, tenga, mantenga et defienda en corporal et pascifica possession de aqueyllas, et que fiedre, rediar et cayllar faga a tod'ombre o fembra [...] demanda, clamo, embargo ho mala boz dixiesse, fiçiese, ho pus-

siesse en todo lo sobredicho ho en partida, ho en qualquierre d'eyllo, rogaron a Johan Renalt, qui tiene en guarda el sieyllo del rey nuestro seynnor en la villa de Tudela establido, que el dicho sieyllo metiera pendient en esta present carta, por testimonio, firmeça et uallor de todas las cosas sobredichas. Et yo, Johan de Peynna, pregonero jurado sobredicho, otorgo, et por la iura que yo fiz al saynnor rey et al conceyllo, en uerdad et manyfiesto, que de mandamiento de uos, Miguel de Salinas, portero sobredicho, que he fecho los pregonos de las sobredichas villa et seynnoría de Açut (*etc.*), según la costumbre, mandamiento et obseruancia de la corte mayor de Nauarra, por tres dias de mercado, et el quarto mercado mas por façer mayor complimiento, assi como sobredicho es, et so ende manyfiesto. Son testimonias d'aquesto, qui presentes fueron et aquesto vieron et oyeron, et qui por testimonias se otorgaron, son a saber Johan Perez d'Olit, portero del seynnor rey, Miguel Baldoyn, nieto de don Johan Pelegrin, et don Rodrigo de Maya, jurados de Tudela; don Miguel Perez de Caparrosó, notario, et Pasqual Sanchez.

Facta carta, XIII^o die mensis augusti, sub era millesima trecentesima quinquagesima quarta, a quo de mi, Ferrant Sanchez, notario publico jurado del conceyllo de Tudela, qui esta present carta de mandamiento de Miguel de Salinas, portero sobredicho, con la mi propia mano escriui en el dia, ayanno et mes sobredichos.[...]

La quoaal dicha carta original yo, el dicho notario en mis manos proprias touy, vi i ley, non rasa, non cancellada, non viciada ni en alguna parte d'eylla suscripta, et facta collacion et exsaminacion d'ella, con est present traslat publico d'eilla, de palabra a palabra, syn mas et sin menos, la falle, et a instancia et requisition del dicho honrrado et religioso fray Johan de Sant Julian, frayre de la orden del Espital de Sant Johan de Jherusalem, et clauero de la casa de Tudela, que es de la dicha orden, est pressent publico traslat con mi mano propria escriui [...]. Fecho fue aquesto sabado XXIII^o dia del mes de febrero, era mil trescientos hueytanta et cinco.

356

1317, agosto. Poissy

El rey Felipe V de Francia y II de Navarra amplía a los herederos de Ezmel de Ablitas su exclusión del conjunto de los judíos navarros para el pago de pechas, mediante el abono de 100 libras tornesas anuales.

ANF, Registro JJ 64, fol. 105v.

Cit. Ch. Samaran, *La Gascogne*, núm. 102.

Cit. B. Leroy, *La juiverie de Tudela*, not. 41.

Philipus, Dei gratia Franciae et Nauarrae rex, notum facimus vniuersis tam presentibus quam futuris quod nos, recolentes et attendentes clare memorie carissimum dominum germanum nostrum regem Ludouicum Ezmelo de Abletis, judeo nostro de Tutela, veluti benemento gratiam specialem fecisse ad uitam, ut soluendo centum libras turonensium seu sanchetorum anno quolibet ab omne pecta talia seu tributo, quittus esset totaliter et immunis quidquid ratione pecte, tallie vel tributi vltra dictam summam taxati non posset, nec cum judeis dicti regni Nauarre computare nec eis jurare aliquatenus teneatur, prout in literis inde confectis plenius vidimus contineri.

Nos, gratiam predictam ampliari volentes, in recompensa rationem notabilium et vtilium seruiciorum dicto domino et germano nostro et nobis ac gentibus nostris, tam in ipsius germani nostri negotiis quam nostris, ab eo in eorum oportunitatibus multiplicis impensorum, prout ex earundem gentium nostrarum nobis est assertione relatum, gratiam predictam ad vitam ut prediciter sibi factam eisdem Ezmelo heredique suo presentium tenore perpetuo et ex certa scientia concedimus, facimus et donamus, ac liberaliter impartimus. Quod ut ratum et stabile permaneat in futurum, presentibus literis nostrum fecimus apponi sigillum.

Actum apud Pissiacum, anno Domini millesimo trecentesimo decimoseptimo, mense augusti.

357

1320, mayo 7. Olite

Jofre de Morentain, lugarteniente del gobernador, ordena ejecutar una deuda de 380 libras de sanchetes sobre los bienes de Marquesa Gil de Mauleón, en favor de Juce Abenayón, judío de Tudela.

AGN, *Clero. La Oliva*, leg. 17, núm. 293. Inserto.

AGN, *Lib. Bec. Oliva*, fol. 61.

Cit. J.A. Munita, *Libro Becerro Oliva*, núm. 50

Jofre de Moretayna, sennor de Roysellon, tenientlogar de governador en Navarra, al nuestro amado Joan Periz de Olit, portero, saludes e amor. Mandamos vos firmement que luego vista esta nuestra carta, pongades a execucion una

carta de deuda sellada con el syello de nuestro sennor el rey, que es de quantia de trezientas e huytanta libras de sanchetes de cabal, que es a nonbre de Juçe Avayon, judío de Tudela, o quinquiere que la dicha carta vos mostrara, sobre los bienes de dona Marquesa Gil de Mauleon, fila del noble Oger de Malleon, sennor de Rada que fue, e complezcades el curso de la dicha carta, segunt que por ella veredes contenir sobre esto, e non falga.

Dada en Olit, miercoles vigilia de la fiesta de la Ascension. El tenientlogar la mando.

Testes don Martin Yvanes de Uriz e don Miguel Mora, alcaldes. Notario Martin Periz. Anno XX.

358

1320, mayo 29.[Olite].

Juan Pérez de Olite, portero real, ejecuta la venta al monasterio de la Oliva, por 1.000 libras de sanchetes y torneses, de una renta en Mérida de 60 cahíces de trigo, que habían sido de Marquesa Gil de Mauleón, por el impago de una deuda de 380 libras que esta tenía con Juce Abenayón, judío de Tudela.

AGN, Clero. *La Oliva*. leg. 17, núm. 293.

Sean quantos esta present carta veran et hodran que yo, Johan Periz de Olite, portero del seynor rey, por mandamiento a mi [fecho por] el muyt noble et honrado et poderoso seynor don Jofre de Moretaynna, seynor de Rosseyllon, tenientlogar de gouernador en Nauarra, la tenor del qual mandamiento por carta es [esta]:

(Sigue documento num. 357, de 1320, mayo 7)

Et yo, el dicho Johan Periz, portero, queriendo obbedescer et seguescer el mandamiento del dicho logar tenient, segunt la forma del su mandamiento sobredicho, segunt curso de la Cort, fu en la villa de Melida. Et a quereylla de don Juce Auayo, fillo de don H(i)brayn Auayo, judío de Tudela, et empare et pus a execution et a vendida todos los bienes et rentas et tributos et espleytos que la noble dona Marquesa Gil, filla del noble don Oger de Malleon, seynnor de Rada qui fue, aue et a ella pertenescen de auer en el regno de Nauarra, por cierta quantia de deubda que la dicha noble dona Marquesa Gil deue al dicho don Juce Auayo, judío de Tudela, con vna carta publica seeyllada con el sieylo del seynor rey, que es de quantia de trezientas et vueytanta libras de sanchetes de cabal.

Et fiz pregonar generalment et publicament a vendida todos los bienes et rentas et tributos et espleytas que la dicha noble dona Marquesa Gil aue et a eylla pertenescen de auer en el regno de Nauarra por natural succession de partes del dicho don Oger de Malleon, su padre qui fue, por tres domingos en la dicha villa de Melida, et por tres jueves dias de mercado en la villa de Olit, et por tres sabbados en la sinagoga de los judios en Olit. Et en cada uno de los dichos logares et villas, sendos pregones mas por mayor cumplimiento. Nopnadament fiz pregonar en como sobredicho es publicament, a vendida, seyssanta caffices de buen trigo, limpio et fermoso, de la medida de Pamplona, de rienta en tributo, cada un aynno, todos tiempos del mundo, de los cient et seyssanta kaffizes de buen trigo, limpio et fermoso, de la mesuda de Pomplona, que la dicha noble dona Marquesa Gil aue et a eylla pertenescen de auer, por natural succession de parte del dicho noble don Oger de Malleon, su padre qui fue, de rienta en tributo, pora cada un aynno, por todos tiempos del mundo, sobre los lauradores del conceyllo de la dicha villa de Melida.

Et yo, el dicho Johan Periz, portero, feychos fazer los dichos pregones bien et cumplidament, en cada uno de los dichos logares et villas, en como sobredicho es, sin mala voz ninguna, segunt curso de la Cort, nueuament ordenado de todos los sobredichos bienes, nopnadament los sobredichos seyssanta kaffizes de buen trigo, limpio et fermosos, de la medida de Pomplona, de rienta en tributo. pora cada un aynno por secula cuncta, sobre el conceyllo de los lauradores de la dicha villa de Melida, yo, el sobredicho Johan Periz, portero, non trobando no fayllando ninguno que me quissiesse dar mas ni tanto de precio de los sobredichos seyssanta kaffizes de trigo, medida de Pomplona, de renta en tributo, en cada un aynno por secula cuncta, como fiziesses vos, el honrado et religioso varon don Martin Xemeniz de Ayuar, por la gracia de Dios abbat del monesterio de Santa Maria de Oliua, que me prometiestes et diestes, por vos et por todo el conuientto del cihon monesterio de Santa Maria de Oliua, por los que son hoy et seran en adelant por secula cuncta en el dicho monesterio, por precio de los sobredichos seyssanta kaffizes de trigo de la medida de Pomplona, de rienta en tributo por cada un ayno, por secula cuncta, sobre el conceyllo de los lauradores de la dicha villa de Melida, mil libras de buenos dineros sanchetes et torneses negros chiquos, buena moneda, mezclada horrible en regno de Nauarra, vendo yo, el sobredicho Johan Periz, portero, seyendo en saluo a la sobredicha dona Marquesa Gil todo el seynnorio que eylla aue en la dicha villa de Melida, a uos, el dicho don Martin Xemeniz de Ayuar, abbat del dicho monesterio, por secula cuncta, los sobredichos seyssanta kaffizes de trigo de la medida de Pomplona, de rienta en tributo, pora cada un ayno, a rescebir por la fiesta de Santa Maria de medio agosto, cada un aynno, mientras el siglo durare, que la dicha noble dona Marquesa Gil aue sobre el conceyllo de los lauradores de la dicha villa de Melida, segunt sobredicho es de suso, por las sobredichas mil libras de precio, por vuestroas propios, pora vender et pora camiar et por dar et por enpeynar, et por ayllenar, et

por fazer todas vuestras proprias volumptades, vos, el sobredicho abbat, o vuestro mandamiento, et todo el dicho conuiento, los que son hoy et seran de hoy en adelant, por secula cuncta, o lur mandamiento, asi como cada uno puede et deue fazer de la su propria cosa pora secula cuncta.

Las quales sobredichas mil libras de buenos dineros sanchetes et torneses negros chiquos, buena moneda mezclada corrible en regno de Nauarra, yo, el sobredicho Johan Periz, portero, otorgo et viengo de manifiesto que las he auidas et resebidas en dineros contados bien et complidament de vos, el sobredicho don Martin Ximeniz, abbat del dicho monesterio, pora pagar la sobredicha deubda al dicho judio, et passaron del vuestro poder al mio, las sobredichas mil libras, cumplidament, et me tiengo por bien pagado, en paz et en amor, et vos clamo quito del todo de la suma de las sobredichas mil libras, a uos, el sobredicho abbat, et a todo el sobredicho conuiento del dicho monasterio de Santa Maria de Oliua, a los que son hoy et seran de hoy en adelant por secula cuncta.

Testigos presentes que esto oyeron et vieron, et por testigos se otorgaron, don Lope Martiniz, alcalde de Olit, et don Nicolau Baraylla, et don Pedro de Sancho Bueno, et don Pedro, fillo de don Saluador Sospiron, jurados del conceyllo de Olit. Et nos, los dichos don Lope Martiniz, alcalde, et don Nicolau Baraylla, et don Pedro de Sancho Bueno, et don Pedro, fillo del dito don Saluador Sospiron, jurados del dicho conceyllo de Olit, nos otorgamos por a tales testigos, de como dicho es de suso.

Facta carta jueues, fiesta de Corpus Christi, vint et nuef dias andados del mes de mayo, sub era millesima CCC^a quinquagesima octaua. Et yo, Johan Periz, notario publico et jurado a las catas que que se fazen de jus el sieyllo del seynnor rey en las villas de Olit et de Taffaylla, por mandamiento del dicho Johan Periz d'Olit, portero del seynnor rey, et con otorgamiento de los dichos testigos, esta carta, con la mi propria mano, la escriui, et en testimonio de verdat fiz aquest mio sig(*signo*)no acostumpnado en eylla.

(Sigue el documento de validación de Nicolás de Barailla, guardasellos del rey en Olite, de fecha 1320, agosto 1).

1326, mayo. París

El rey Felipe V de Francia y II de Navarra reconoce que Ezmel de Ablitas, judío de Tudela, está exento de cualquier nueva tasa mediante el pago de 100 libras tornesas anuales.

ANF, Registro JJ 64, núm. 190, fol. 105v.
 Cit. Ch. Samaran, *La Gascogne*, núm. 312.

Confirmatio gratie alias facte Ezmelo judeo que ipse et heredes sui sint quiti ab omnia pecta, tailla, tributo et contributione cum aliis judeis.

Karolus, Dei gratia Francia et Nauarre rex. Notum facimus vniuersis tam presentibus quam futuris, nos infrascriptis vidisse litteras, formam tenore qui sequitur continentes:

(Continúa documento núm. 356 de 1317 agosto, Poissy).

Nos autem, omnia et singula in dictis contenta literis ratahabientes et gratua eadem volumus, laudamus, approbamus et tenore presente, nostra auctoritate regis confirmamus. Quod ut robur obtineat firmitatis presentes literas sigilli nostri fecimus appensione muniri.

Actum Parisi, anno Domini MCCC^o vicésimo sexto, mense maii.

360

1330, septiembre 6. Pamplona.

El prior y el cabildo de la catedral de Pamplona aceptan el acuerdo alcanzado por el obispo Arnaldo de Barbazán y los hermanos Ezmel y Judas de Ablitas, ratificado por sentencia de la Cort, por el cual el obispo abonará 1.000 libras de sanchetes, sobre las rentas del obispado, en pago por el conjunto de las deudas contraídas con aquéllos.

ACP, V, Epi, 7 L
 Cit. J. Gofí, *CACP*, núm. 1179

Sean quantos esta present carta veran e hodran como el muyt hondrado e cuerdo padre seynnor don Arnalt de Barbazan, por la gracia de Dios obispo de Pomplona, deuiesse ciertas cantias de dineros con dobladas cartas de deudas a don Azmel d'Ablitas, judio de Tudela; otrosi a don Judas su hermano, con huna carta de seyscientas libras de sanchetes, e por razon de las dichas deudas ouiesen auido debat e contienda entre las dichas partidas. E sobre esto el dito seynnor obispo ouies trayda huna carta de gracia, contra los ditos judios, del muyt excellent princep seynnor don Karlos, por la gracia de Dios rey de Françia e de Nauarra, que por tiempo fue, por razon de la coal carta de gracia que ganno el seinnor obispo, fuesse fecha aueniencia e composition entre eyllos.

Es a saber, que el seynnor obispo aya a dar e a pagar al dicho don Azmel d'Ablitas, judio, mil libras de sanchetes a ciertos plazos, el dito Azmel rendiendo las otras cartas de duedas qu'el es obligado el seynnor obispo, segunt que meior e mas conplidament se contiene por huna carta sentenciada en Cort, sielada con el sieyllo de la Cort de Nauarra, escriuta por mano de Miguel Ortiz, notario de la Cort de Nauarra.

Nos, maestre Garcia de Egues, prior de la iglesia de Sancta Maria de Pomplona e el capitol de los calonigos de la dicha iglesia de Sancta Maria de Pomplona, plegados a toco de la campana a capitol en la cambra nueva de la dicha iglesia, segunt es acostumbrado, en razon de lo que sobre escriuto es, ouido plenero e diligent tractado en capitol, e seyendo certificados en nos que la aueniencia e composition fecha entre el seynnor obispo e don Azmel d'Ablitas e su hermano, judios, de las dichas mil libras, segont que parece por la dicha sentençia, es a prouecho del obispo e del obispado, consentimos e otorgamos e ratificamos la dita obligançã e la dita sentençia, e nos plaz la sobredicha sentençia de las dichas mil libras, dada por Cort, que sea puesta a execution sobre los bienes muebles de las rientas del dito obispo a los plazos contenidos en la dicha sentencia, segunt que por la dicha sentencia se contiene. E prometemos e nos obligamos de non venir contra por ninguna razon, e si lo fiziessemos que non uala.

Et en testimonio d'esto nos, prior e capitol, ponemos nuestro sieyllo de capitol pendiente en esta present carta, por fer ualer, tener e compler todas las cosas antedichas e cada huna d'eyllas. Testigos son qui clamados e rogados e presentes fueron en el lugar, e qui por testiguos se otorgaron, Miguel Ortiz d'Arthesano, portero de nuestro seynnor el rey de Nauarra, e Açach Euenpesat, judio de Tudela, fijo de don Azmel Euenpesat, judio de Tudela qui fue.

E io, Martin Garceyz d'Ezquaua, notario publico de la ciudat e de la villa de Pomplona, que a las cosas antedichas fuy present, e a rogarias e requisition e mandamiento de los dichos honrados e cuerdos seinnores prior e capitol de Sancta Maria de Pomplona, escriui esta present carta, la coal fue fecha e otorguada dia jueues, seys dias andados del mes de septiembre, anno Domini MCCC tricesimo. En testigoançã d'esto fiz este mio sig(*signo*)no acostunpbrado.

De cens delas casis 2 placas dela uideria en el qual fue
dado el abito de nra en amplo 2 xxx. en luengo a m. f. de cens
mas Reduio por el fernor gouernador q por tiempo fue en Na
uana a vij. dmeros de cens 2 assi se contra aqui a vij. d de cens.
En el barrio que es cerca el huerto de los canongos.

- q Dela casa de Genro en luengo .xxij. s. vij. d. q Dela casa de Juce Albariz .vij. s. vij. d.
- q Dela casa de Albariz .en luengo .xxij. s. vij. d. q Dela casa de Gualaf numero .xx.
- vij. s. vij. d. q Dela casa de Genro el Jugar .xxv. s. q Dela casa de Gasse padre .vij. s.
- vij. d. q Dela casa de Ribi Albariz albariz .vij. s. vij. d. q Dela casa de Albariz fanchel .vij. s.
- q Dela casa de Gasse albariz .vij. s. q Dela casa de Gasse Albariz .vij. s. vij. d. q Dela casa
- de Genro albariz .vij. s. vij. d. q Dela casa de Saul Albariz .vij. s. vij. d. q Dela casa de
- Albariz Albariz .vij. s. vij. d. q Dela casa de Isaac en luengo .xxv. s. vij. d. q Dela casa
- de Samuel Albariz .vij. s. vij. d. q Dela casa de Genro Natividad .vij. s. vij. d. q Dela casa de
- Genro fanchel .vij. s. vij. d. q Dela casa de Isaac Albariz .vij. s. vij. d. q Dela casa de
- Genro fanchel .vij. s. vij. d. q Dela casa de Isaac Albariz .vij. s. vij. d. q Dela casa de
- Salomo edera 2 de Gema sumag .vij. s. vij. d. q Dela casa de Juce Albariz .vij. s.
- q Dela casa de Isaac Albariz .vij. s. vij. d. q Dela casa de Albariz Albariz .vij. s. vij. d.
- q Dela casa de Genro Natividad .vij. s. vij. d. q Dela casa de Genro Natividad .vij. s. vij. d.
- vij. s. vij. d. q Dela casa de Albariz Albariz .vij. s. vij. d. q Dela casa de Isaac Albariz .vij. s. vij. d.
- q Dela casa de Isaac Albariz .vij. s. vij. d. q Dela casa de Isaac Albariz .vij. s. vij. d.

Belamito

Suma poun .xxv. s. vij. d.

En el barrio de fuso

- q Dela pimen plaza tenyende ala sumpion de los canongos qes de Jacob Albariz .
- vij. s. vij. d. q Dela casa de Isaac Albariz .vij. s. vij. d. q Dela casa de Isaac Albariz .vij. s. vij. d.
- en suy d. q Dela casa de Salomo edera 2 de Gema sumag .vij. s. vij. d. q Dela
- casa de Ribi Albariz .vij. s. vij. d. q Dela casa de Isaac Albariz .vij. s. vij. d. q Dela
- casa de Ribi Gema mar nepell .vij. s. vij. d. q Dela casa de Juce Natividad .vij. s. vij. d.
- q Dela casa de Salomo Saldavina .vij. s. vij. d. q Dela casa de Samuel edera .vij. s. vij. d.
- q Dela casa de Dani Albariz .vij. s. vij. d. q Dela casa de Samuel padre .vij. s. vij. d.
- q Dela casa de Juce pie .vij. s. vij. d. q Dela casa de Isaac Albariz .vij. s. vij. d. q Dela
- plaza en suy d. q Dela casa de Isaac Albariz .vij. s. vij. d. q Dela casa de Isaac Albariz .vij. s. vij. d.
- q Dela casa de Ribi Gema q gata no ha que me uo q se polo .vij. s. vij. d. q no se pudo legar.

Suma poun .xxv. s. vij. d.

207

LEGISLACIÓN

Fuero de Viguera y Val de Funes

BNM, Ms, 13.331

Pub. J.M. Ramos Loscertales, *Fuero de Viguera*.**[74]. Jura de judio.**

Si algun omne jura sobre judio fazerle a jurar sobre hun feretro, de V sueldos en suso con carta, e por 5 sueldos jurara fuera de feretro con carta.

[133]. Judio que tiene peynnos.

Otrosi, si algun judio de la vila de Funes tobier alguna cosa mueble empeynnos sin carta o sin testimonias, despues del ayngo complido con su jura si non quiere non respondra al dueynno por el peynno.

[174]. A judio ni moro non debe mandar torna sino jura sola.

Et a moro ni judio ni a sus testimonias non puede omne firmar torna, mas pasara con su jura en todos sus pleytos.

[201]. Quereylla de judio.

Otrosi, si moro o judio o otro omne se quereyllare al seynnor de infancon o de otro omne, el seynnor de la villa deue sofrir a sus mesquinos e fazerles complir fuero de tierra.

[278]. Pleyto que sea con carta.

En todo pleyto que fuere puesto entre dos omnes, con carta o sin carta, las testimonias sean tales infancones o villanos, o entre moro, judio et christiano.

[314]. De diezma de moros e de judios.

Et los moros e los judios den diezmas tan complidamente como los christianos de todas las cosas, fueras de sus bestias e de sus heredades que fizieren con sus manos en l'escallo del rey.

[414]. De obligacion de judio a christiano.

Et si judio o moro se obligare por algun pleyto, o deudo, o por vendicion que fagan a christiano de sus cosas, sera la carta feyta del escriuano de su ley.

[415]. De obligacion de christiano a judio.

Otrosi, si christiano alguno fuere tenido o obligado a judio o a moro, el escriuano christiano fara la carta.

[460]. Qui mata judio.

Et qui matare judio o moro, o si lo feriere con fierro e lo plagare, dara de calonia D sueldos si fuere probado, et por otra ferida qu'el faga del LX sueldos.

2

Fuero General de Navarra

Publ. J. Utrilla, *El Fuero General*. Se utiliza aquí la versión M3 del Archivo General de Navarra, publicada en las páginas 151-431 del vol. 1.

13.—De la iura de los iudios.

(D)i tu, iudio, como as nompne N., iuras tu a est christiano que dizes uerdad et dreyto por aqueylla demanda que eyll te fizo et tu dissist de no. Iuro. Juras tu por (*el*) Domino Deus, Padre Podient, qui fizo cielos et tierra, mar et abismos, angeles et archangeles, tronos, dominationes, principados et potestades, cherubin et seraphin, et (*por*) todas las uirtutes que y son. Iuro. Juras por aqueyll Dios qui se aparecio a Moysen en el mont de Sinay en flama et disso: Yo so qui so, et no es otro Dios; et por el sabbado que tienen fillos de Israel, pues (*que*) fueron liurados de la captiuidad de Egipto, et por manna de Dios que lis embiaua del cielo en tierra del desierto, et por el Sancto Tabernaculo que fizo Moyses a Domino, et por l'altar de tierra que fizo Iacob, et por la Iglesia et maraueylla que uido Iacob. Juro. Juras por el Santo Sacrificio que Aaron et sos fillos sacrificaron en el Tabernaculo, et por la Archa Santa que estaua en el Tabernaculo, et la uerga de Moysen, et por las tablas de marmor en (*que*) Dius escriuio la Lei, et por los .V°.

Libros de Moysen que es dito Athora, et por los uierbos et .X. mandamientos que Dius nos mando custodir et goardar, aquesto es: non faras ydola ninguna ni nuylla ymagin, amaras Dius de todo to coraçon et uoluntad, et tu proximo asi como a ti mismo, curiaras el sabbado, ondras padre et madre, non mataras, non diras falso testimonio, non te periuraras, non furtaras, non fornigaras ni cubdiciaras muyller ni nuylla ren de to proximo. Juras. Iuro. Juras por el templo que el rey Salomon edifico a Domino en Iherusalem, et por el sacrificio que y sacrificaron reyes et sacerdotes, et por santa ley que Iheremias uos restauro, et por el santo fuego que del cielo y ueno, et por el cantico que fizieron fillos de Israel, et por el mandamiento que uos fizo Moysen quouando subio al mont de Sinay, por la santa ley et por la espelunca dobla que dizen Agaricinor (*o*) Moysen et los patriarchas foron enterrados en la piedra de Oreb. Juro. Juras por el Dius Adonay Sabaot qui fizo dia et nuyt, sol et luna et estreylas, et fizo .VI. dias, et en el .VII^{no}. folgo, et crio Adam et formo Eva et los puso en Paradiso, et saluo a Noe del diluuiio, et sos fillos, et fundio la mar, et li dio terminos diziendo: “*ata aqui uerran tos ondas inflantes, et aqui t(e) crebantaras*”. Juro. Juras por los tres patriarchas: Habraam, Isaac, et Iacob, et por los .XII. prophetas qui anunciaron l’auenimiento de Domino Deus, Samuel, Yesais, Jeremias, Ezeochias, Daniel, Osue, Joel, Amos, Abdias, Jonas, Micheas, Mahun, Abbacuc, Sophonias, Aggeus, Zacharias, Moysen, Josue, Aaron, David, et por todos los otros prophetas qui anunciaron l’auenimiento de Messias qui es Domino Deus Saluador, et por la santa ciudat de Iherusalem, et por la sinagoga en que tu adoras, et por la cabeça de tu rabi. Juro. Agora t(e) coniuero iudio N. por todas las palauras que tu as jurado que digas uerdat et non iures falso por el sancto nompne de Dius, Eloym, Adonay, Sabaot, et si mientes uienga sobre ti la so ira, et sanna, famne, set, anguxa, rencura et dolor; di amen. R(*esponde*). E si mie(n)tes o niegas uerdat, cayante los cabeyllos de to cabeça et de la barba et ceyllas, et pierdas la lumbre de los oios, et itete Domino en tierra en que ninguno no habita, et entre gentes que non conoscan, et fiergate Deus de mala plaga, et sarna et podredura; pudate el to aliento de la boca et tornes fediento, et seas contreyto et sordo. Di amen. R(*esponde*). Plantes uina et non comas d’eylla si mientes, et lo que tu ganest et ganaras coman los omes estranios, et fillos et nietos que de tos lombos istran o de ti seran, vayan siempre a çaga, et el Dius que nunca mentio nin mentra destruya a ti et a to casa, et siempre lo ayas irado si mientes. Di amen. R(*esponde*). Si mientes o iuras falso sequense tos manos, podrescan tos braços, dolor rabiosa se buelua por tos vuessos, et podrescan tos uaroniles miembros, et cayanti berbençones buylientes, et si algunos nascieren o han de ti a nacer sean ciegos, sordos, mancos, et cochos, et sean en escarnio de todo el pueblo, et mueran gafos. Di amen. R(*esponde*). Aquel Domino Deus qui uedo que por so santo nompne non iuras mintiendo, et non quiso escatimas nin puyntos de mentira, El te confonda, et te destruya. Si mientes seas partido de sinagoga, de oration, de la ley, de curiar sabbado, de circuncision et de purification de sieglo, et descenda sobre ti uenguylla mala del Criador,

assi como en aqueyllos que fizieron et adoraron el bezerro en Oreb; et sorbate la tierra como sorbio a Datan et Abiron, varones traydores et sodomiticos, et seas escomensgado et partido de la ley de Moysen, et non ayas part en las benedictiones que mando Domino benedizir sobre el mont de Garizin, et uienguan sobre ti todas las maldiciones que foron en el mont de Ebal. Di amen. R(*esponde*). Si mientes o te peliuras seas maldito en casas, en villas, en campos, et en quantos logares fueres o andidieres; ayas muyller et otros iagan con eylla, et el fruyto de to tierra o de to uentre sea maldito; fagas casa, nunquas auites en eylla, semnes muyto, cuylgas poco, langostas et aues malas te lo coman, et dete Dios coraçon espantadizo et alma plena de error; l'amor que t(e) an tos amigos et tos parientes tornensete en aborricion; et asi te vayan todos encaçando como el gauilan famniento va de çaga los passarieyllos, et ueyan esta iura, he ren sea to vida, et muert subitana uenga sobre ti; a to cuerpo non cuyllga la tierra, mas canes e aues lo coman sobre tierra, et tuelgate Dios el seso de to cuerpo et la memoria; auiendo veyllos non ueas, auiendo oreyllas non odas, manos (*auiendo*) non prengas nin fagas profeyto; tiemble to cuerpo si mientes, et uienga sobre ti et en to casada tal deruyna que ninguno de uos non romaynga, et non credas to uida de vna ora en otra, et pierdas to ley, et tornes de pagano, et seas apedreado como un fillo de Iacareth que apedreo Iosua, fillo de Uunde Icheremi. Di amen. R(*esponde*). Si mientes o iuras falso tos fillos comas assados et cuytos por famme, et to fiemta; con todo lo que combras te entre dolor de uentre que criebes, infles et mueras. El Dios Adonay Sabbot, alpha et diu, qui fo et sera muyt amador de iusticia, et qui al rey Dauid disso que desperdrie los qui mentira iurasen, El fagua de ti demostrança vey; et si mientes el dia que uos uiene en ayno en ayno soma arraba perdido lo ayas, et cremen tos vessos, et to alma, de dia et de nuyt, et non te mingue auze ni mala uentura. Di amen. R(*esponde*). Juras encara tu iudio por Messias qui es dito Christos vntado, et por el dia de su saluation que uos d'El esperades, si mentira o en falso iuras, "*arut atha nupi aggeura*", aquesto es maldito seas de la boca de Dios fuert et maldito seas d'eyll de Heyl, Heloym, Heloyn, Adonay, Sabbaot, Sadday, Ebreos, Diel, Elin, Calba, Orque, Ely, Ely, Eyeeye, Dera, Mathay, Matheri, soter tierra, lumen, imus, alpha et .u., primero et postremero, perdurable uaron, Manueth, techel, fares splendor, maraueylloso conseyllero, maldito seas de angeles et archangeles, Michael, Gabriel, Raphael, Yriel, Rubiel, Barachiel, Sarsiel, Ananiel, et maldito seas del Domino podient de los abismos, Eye, Sadday, Aser, Ey, Heye, por el qual nompnado todas cosas cremen, trembles et cayas en esta ora, si o con engayno falso iuras o mientes. E uas et guarda est seynal de Salomon to rey et de Maymon to poderoso rey: Maymon rex regum potentissime te percutit, ecce signum Salomonis.

Si mientes o te periuras en falso tos parientes digan a ti paçul, et criebes por medio de to uentre, pierdas la luç de los ueyllos des agora en tierra. Tayllete Deus, derroquete Domino qui disso: "*el cielo es mi sedieylla, la tierra stage de mis pides*". E fiergate agora l'angel qui quebran/to luitando a Iacob lo elim, e'l disso:

“*mas non seras clamado Iacob mas Israel*”, et el Domino Adonay Sabbaot te yte en tal perdicion como a uestros parientes .XII. tribus que Titus et Uespasianus, .II. reyes moros, yetaron en naues por la mar senes riemos, ont por famne ouieron a comer lur fiempta, et uos ouiestes a nerer d’otras muylleres moras et non de iudias. Di amen. E uas iudio qui iuras guarda seynal de tu pena, caldera de infierno et oylla de confusion, et de tu esperança, seynal de tu sinagoga to tierra iudeorum, aqui en medio escriue to nompne, et si tuerto tienes o mientes por la traycion et muert que tos parientes fizieron a Ihesu Christo la propheta sen culpa delant rey Pilato, et .II. dissieron et clamaron so sagne sea sobre nos et sobre nuestros fillos, et descenda to sagne et corra por tos piesdes et cambas a iuso, et abratase el cuerpo en esta hora si mientes; et sean malditos tos pelos, to cabeça, to fruent, tu cara, tu cueylo, tos espaldas, tos braços et tos manos, tos piesdes, to uientre, tos lombos tos piernas, tos camas, tos piesdes, et tos unglas. Di amen.

(*Di*) tu, iudio perfido, fornecino de gentes estranias et non de iudios estos nompnes: alleya aacre et on, et los otros, en medio d’eyllos escriue to nomne; et por la uirtud d’eyllos abranse tos miembros et uiennga et derenga to flor por tos cambas si mientes. Di amen. O tu iudio de palaura perfida (*et*) endureida qui estas sin rey, senes untado obispo, senes coheu cappeyllano segunt tu mala credencia en tierra polluta, guarda tu figura de tieria iudeorum, et el to culuebro que los tos parientes alçaron, et las turmas de to rey a Maymon et de Astarot et de Bethala colgado en l’aer, qui nos solien dar respuesta; trastornente to coraçon et to cuerpo, et te fagan dizir la uerdat antes de to fin, si mientes e as iurado falso; amen. R(*esponde*) antes de to fin; amen. R(*esponde*).

100.—De judio muerto.

(*Muy*)l ome qui matare iudi(o) o moro en mercado o en otro logar ha calonia .D. sueldos; por ferir al iudio ha calonia .CC. sueldos; maguer si l’essiere sagne, si fuere iudio prouando con .I. iudio et con .I. christiano, e si fuere moro prouando con .I. christiano et con .I. moro; por ferir et non saliendo sangre, prouando como sobrescripto es, ha por calonia .LX. sueldos.

157.—Si un fidalgo mata a otro.

(*Si*) un fidalgo a otro matare non deue auer homizidio el rey, mas si matare a franco o a uillano o judio o moro, deue auer homizidio. Si cauaylo o bestia ninguna quoaquiere de ifançon matare a franco, villano, moro o judio, el matador es homiziero, (*et*) aqueyla bestia que matare es homiziera, e deue el homizidio.

159.—De fidalgo que peyndra a franco.

(*Si*) fidalgo peyndrare a franco, villano, moro o judio, dando fiador de dreyto quoanto mandare la cort del rey o el alcalde del rey, e trasnuytaren los peynos con eyl que non los quiere dar, deue .LX. sueldos.

160.—De fidalgo pendrado.

(S)i franco o uillano o moro o judio peyndrare a yfançon, et eyl da fiador por quoanto mandare el alcalde o la cort del rey, et non los quiere dar, e trasnuytan los peynos con eyl, deue por colonia .LX. sueldos al yfançon peyndrado. Empero si la fiaduria o la peyndra es fecha como manda de suso, non ha colonia.

377.—Infançon deue homizidio.

(S)i fidalgo ninguno matare franco o uillano del (*rey*) o moro o iudio, deue auer el rey homizidio d'aqueyll qui lo mato, et emparar lo suyo. Empero dando el homizidio no li deuen embargar lo suyo. Maguer ad est homiziero conseguyendo, si entridiere en alguna casa, el seynor de la casa no empara(n)dolo non deue homizidio; empero parientes o estranios si quisieren enparar dentro en casa al homiziero, todos peytando un homizidio deuen ser quitos de todo embargo, la colonia es .D. sueldos.

416.—Heredades dar a iudios.

(S)i algunos infançones o otros omes dan a iudios o a moros heredades que adugan fruytos por uendida o por peynos o por donacion o por alguna manera, et en lur poderio las han, assi como christianos assi los iudios et los moros son tenidos de dar diezmas et primicias cada ayno a la glesia d'aqueyllas heredades. Et si esto non quisieren fer, assi como por otras deudas, los prelados d'aqueyllas glesias ont son las heredades pueden peyndrar a los tenidores de las diezmas. Empero de las heredades que han de auuolorio los iudios et los moros, et non puede ser prouado por razon que nunqua fueron de christianos, non deuen dar diezmas nin primicias mientras son en lur poderio.

420.—Comprar ropa.

(S)i el iudio compra algunos uestidos o otra ropa, et otro home dize que a eyll furtaron aqueylla cosa, si el iudio non tiene tienda en la alcaçaria del rey alogada, assi como otro ome es tenido de complirli drecho al rencurant, segunt que manda el fuero sobre tal fecho. Empero, maguer el iudio aya alogada tienda en la alcaçeria, si de fuera la tienda ha comprado uestidos o otras cosas, et alguno se clama que a eyll li han furtado aqueyllas cosas, assi como otro ome no es tenido de complir drecho el iudio.

428.—Qui fiere a iudio.

(S)i alguno fiere a iudio o a moro assi que la sangre salga, et esto puede ser prouado por christiano et por iudio, .D. sueldos deue por colonia, tanto quoanto lo ouiesse muerto.

429.—Tener hereditat a trebudo.

(S)i infançon o otro christiano o moro o iudio tiene alguna hereditat a trebudo, ni eyll ni su linage non la deuen uender ni enpeynar ni en ninguna manera ayllendar menos de aqueyll trebudo. Et si aqueyll qui tiene a trebudo retiene .II. aynos el trebudo, de la hereditat por fuero; el seynor que d'aylli prende el trebudo emparara por iamas la hereditat pora fer toda sua propria uoluntad.

468.—Fazania.

(F)azania. Un iudio empeyno a un christiano .I. uaso d'estayno por .C. sueldos a logro que montasse a cabo del ayno otros .C. sueldos; en logar del uaso de plata era el uaso pesado et sano, et passo .I. ayno, et a cabo del ayno conosco el christiano que era engaynado, et fizo serrar con sierra el quiço de su casa, e robo su casa mesma e fizo semeiança que robado era, e fue en razon a est iudio, e uiuo con .CC. sueldos, et por esta art recobro el christiano sos .CC. sueldos et engayno al iudio so veç.

469.—Fazania.

(F)azania. Un iudio dio a tenir L cobdos de trapo a un christiano e non fizo testimonios et non fizo ren el christiano, e uido el iudio que era engaynado, e cayllose III aynos, pues uiuo con C cobdos de trapo a un christiano et fizo testimonias sobre'l; et las testimonias fechas leuosse a so casa estos lienços et souo bien II meses, e pues uiuo a est christiano et demando sos C cobdos de trapo, et est christiano quiso dizir que no ouo estos lienços; e con las testimonias que ouo feytas, ouoli a dar sos C cobdos el christiano, et uengose assi el iudio.

517.—De iura de christiano o iudio.

(E)ntre christiano, iudio o moro no ay torna a bataylla, mas cada uno se deue defender por todo fecho el uno del otro por iura, segunt su ley, assi de feridas l como d'otras cosas, si prueuas no an. Et si algun christiano a pleyto con iudio sobre alguna cosa et querra prouar lo que dize, a mester II testigos, iudio et christiano; et si algun iudio quiere prouar contra al christiano con testigos, a mester christiano et iudio; et si el christiano quiere prouar contra moro, prueue con christiano et moro; el moro prueua al christiano con christiano et moro; el iudio al moro con iudio et moro; el moro al iudio con iudio et moro.

518.—Hereditat dar a çes.

(C)ualquiere que sea christiano, yfançon, o iudio, o moro, et terra hereditat cessal, eyllos ni otros por eyllos non la pueden uender ni enpeynar ni estraniar en ninguna manera, ni los ancessores suyos, si no es con aqueyll ces et con aqueylla carga que eyllos an. Et si aqueyllos que tienen la hereditat a ces non pagaren el ces, et passaren II aynos contra la uoluntad del seynor, el seynor de la hereditat non deue prender el ces, mas (*deue*) enparar la hereditat pora si pora todos tiempos, por fuero.

519.—De conueniencias.

(S)i algun christiano faze conueniencias algunas de hereditat con iudio o con moro, de uendida o de enpeynamiento o de donadio o d'algunas otras cosas, escriuano christiano deue escriuir aquel fecho. Et si iudio con christiano aura conueniença alguna, escriuano iudio deue escriuir la carta. Et si el christiano maleuare del iudio o de moro, escriuano christiano deue escriuir la carta. Et si el iudio maleuare auer de christiano, escriuano iudio deue escriuir la carta. Et si el moro maleuare auer de christiano, escriuano moro deue escriuir la carta. En todas las sobreditas cosas l'un testigo deue ser de la una ley et l'otro testigo de la otra ley, quoaes fueren las perssonas que fazen las conueniencias, en aqueylla carta de la conuenienca deuen ser escriptos los testigos, et esso mesmo la fiança de como se auenieren.

523.—Dar hereditat a judios o a moros.

(S)i ningun ifançon o otros omes dieren algunas heredades a iudios o a moros por uendida o por enpeynamiento o por donadio, por ninguna razon non pueden estraniar las dieçmas ni las primicias de los fruytos que uerran en aqueyllas heredades; de cada un fruyto deuen dar entgrament la diecma et la primicia a las glesias ont uienen las heredades, et si non dan, deuenlos peyndrar como por otra deuda ata que den la dieçma et la primicia. Maguer todas las otras heredades que los iudios et los moros an por sus auuolorios, et eyllos nunqua las ouieron nin touieron de christianos, d'aqueyllas heredades non deuen dar dieçma ni primicia.

ÍNDICE DE NOMBRES PROPIOS

- A. Guimed;** 298-320.
Aarón de Cáteda; 269-71; 300-352;
307-389.
Aarón Francés; 317-84.
Aarón de Mont-au-de-Mer; 269-68;
273-64; 283-81; 286-85; 294-97; 298-
69; 300-65; 307-74; 315-87.
Aaron de Montelimar; 322-78; 328-91.
Aarón de la Paja; 286-362; 298-351;
300-330; 307-386; 315-474; 317-472;
322-434; 328-507; 334-410; 335-398;
340-361.
Abad, V. García, Rodrigo.
Abadián [Abenpesat]; 307-53.
Abadián Gabay; 286-184, 206.
Abadián de Marcilla; 283-318.
Abadián, V. Azac, Gento, Samuel.
Abárzuza, V. Pedro Sánchez.
Abayu, V. Abraham, Juce.
Abcerol, judío de Estella; 317-184; 322-
180; 328-215; 334-137; 335-133;
336-138; 340-72.
Abdelmalic Alpelmi; 269-485.
Abeach, tío de Moisés; 286-205.
Aben Crispiellos; 307-16; 315-13, 101,
103; 317-98.
Abenabez, V. Bueno, David, Ezmel,
Gento, Juce, Judas, Junez.
Abenabozar, V. Juce, Mordohay.
Abenacén, V. Juce.
Abenamillo; 315-33.
Abenamillo, V. Salomón.
Abenardut, V. Samuel.
Abenayón, V. Abraham, Ezmel, Gento,
Juce, Mayor, Moisés, Salomón.
Abencida, V. Azac.
Abendavid, V. Abraham, Azac, Juce,
Junez, Moisés.
Abendeut, V. Judas.
Abendino, V. Gento, Juce, Moisés.
Abenelrap, V. Samuel.
Abenfalaguera, V. Falaguera.
Abenfarach, V. Azac, Gento. V.t. Farach.
Abengoalit, V. Ceti, Ezmel, Moisés,
Samuel.
Abenjamin, moro; 347.
Abenlaten, V. Judas, Moisés.
Abenluengo, V. Azac, Gento.
Abenmenir, V. Abraham, Azac, Bueno,
Judas, Ziza.
Abenpesat, V. Abadián, Abraham, Azac,
Ezmel, Gento, Juce, Moisés, Salomón,
Samuel.
Abenpiscina, V. Azac.
Abenrabiza, V. Abraham, Azac, Cazón,
Gabay, Gento, Jacob, Juce, Salomón,
Usúa.
Abensabrut, V. Abraham, Juce, Moisés.
Abensaldaña, V. Abenveniste. V.t. Salda-
ña.
Abenveniste Saldaña; 345.
Abenvilla, V. Juce, Moisés.
Abenvita, V. Cazón, Ezequiel, Moisés.
V.t. Vitas.
Abenxoep, V. Abraham, Acen, Azac, Bar-
celay, Gento, Josué, Juce, Judas, Moi-

- sés, Mordohay, Muza, Osba, Salomón, Samuel. V.t. Xoeop.
- Abenzahal, V. Baruc.**
- Abenzoher, V. Abraham.**
- Aberin; 269-452; 295.**
- Abet, V. Abraham, Azac, Gento, Jacob, Judas, Moisés.**
- Abibi, judío hortelano; 328-64.**
- Abibi de Soria; 328-30; 332-32.**
- Abic, V. Salomón.**
- Ablitas; 269-2-3; 270-2; 273-2; 336-12; 342.**
- Ablitas, V. Bueno, Ezmel, Ezmel Abenabez, Isaac, Juce, Juce Abenabez, Judas, Judas Abenabez, Junez, Moisés, Ramón, Román.**
- Abolafia, V. Abraham, Moisés, Vitas.**
- Abolfazán, V. Abraham, Azac, Gento, Jacob, Juce, Moisés, Salomón, Samuel, Saúl.**
- Abon, V. Jacob.**
- Aborc, V. Jacob.**
- Abraham; 298-109, 365; 300-343; 317-122, 452; 322-415; 328-487; 332-91; 334-391; 335-381; 340-336, 402.**
- Abraham, judío de Estella; 269-161, 164, 167.**
- Abraham, judío de Olite; 269-83.**
- Abraham, judío de Sesma; 307-111; 315-146; 317-130; 322-129; 328-141.**
- Abraham, hijo de Biot; 340-349.**
- Abraham, hijo de Mira; 307-199; 317-223.**
- Abraham, hijo de Moisés; 286-186.**
- Abraham, hijo de Moisés Alfaquí; 286-215.**
- Abraham, hijo de Zara; 317- 56.**
- Abraham, marido Alba; 286-209.**
- Abraham, marido Estrella; 307-365; 315-455.**
- Abraham, padre de Isaac; 270-4.**
- Abraham Abayu; 358.**
- Abraham [Abenayón]; 323.**
- Abraham Abenayón; 328-178, 181.**
- Abraham Abendavid; 286-78; 307-67; 322-64.**
- Abraham Abenmenir; 274; 334-226.**
- Abraham Abenpesat; 317-76.**
- Abraham Abenrabiza; 269-224, 291; 273-217; 283-252; 286-264; 294-244; 298-240; 300-230; 307-250, 331; 315-353; 317-18, 35, 279, 283, 291; 322-268; 328-17, 58, 330; 332-15, 164; 334-17, 242, 243; 335-245; 336-204; 340-163.**
- Abraham [Abenrabiza]; 315-42.**
- Abraham Abensabrut; 307-379; 315-466; 317-464; 322-427; 328-499; 332-144; 334-403; 335-392; 336-326; 340-355.**
- Abraham Abenxoeop; 269-405; 317-411, 443; 335-217.**
- Abraham Abenzoher; 315-286, 338.**
- Abraham Abet; 269-270, 325; 273-262; 283-296; 286-312; 294-292, 313; 298-286; 300-281; 307-298; 315-401; 317-342; 322-319; 328-382; 332-219; 334-298, 342; 335-296; 336-259; 340-215.**
- Abraham Abolafia; 328-463.**
- Abraham Abolfazán; 269-139, 234, 301, 374; 273-138, 227; 283-162, 260; 286-158, 274; 294-145, 174, 192, 254, 333, 370; 298-147; 300-148, 240; 307-149, 260; 315-202, 363; 317-182, 301, 363; 322-178, 278, 340; 328-213, 313, 340, 403; 332-175, 242; 334-135, 225, 253, 321, 445; 335-131, 255, 317, 424; 336-137, 214, 282; 340-71, 173, 238.**
- Abraham Abolfazán el Mayor; 269-271, 326, 391; 273-263; 283-297; 286-313; 294-293; 298-287; 300-282; 307-299; 315-402; 317-343; 322-320; 328-383; 332-220; 334-299; 335-297; 336-260; 340-216.**
- Abraham Abolfazán el Menor; 269-378.**
- Abraham Abroz; 315-66.**
- Abraham Acenia; 269-343; 307-162, 173; 315-213, 266; 328-307, 410; 332-153, 248; 334-327; 335-227,**

- 229, 232, 323; 336-288, 332, 335, 336; 340-146, 244.
- Abraham Afla;** 322-50.
- Abraham Alabu, rabino;** 269-228, 295; 273-221; 283-256; 286-268; 294-248; 298-244; 300-234; 307-254; 315-357; 317-295; 322-272; 328-334; 332-169; 334-247; 335-249; 336-208; 340-167.
- Abraham Albacar;** 269-246, 309; 273-238; 283-272; 286-286; 294-266; 298-262; 300-257; 307-274; 315-377; 317-315; 322-292; 328-354; 332-190; 334-269; 335-269; 336-230; 340-187.
- Abraham Albalcacia;** 273-65.
- Abraham Alborge;** 317-348; 322-325; 328-388; 332-225; 334-224, 304; 335-302; 336-265; 340-221.
- Abraham [Alborge];** 317-273.
- Abraham Alcarabí;** 269-244, 308; 273-237; 283-120; 283-270; 286-120, 284; 294-264; 298-184, 188, 198; 298-260; 300-180, 186; 300-253; 307-271; 315-264; 315-374; 317-312; 322-289; 328-351; 332-88, 187; 334-266; 335-266; 336-227; 340-90, 184.
- Abraham Alcarzán;** 317-331; 334-224.
- Abraham Alfaquí;** 286-212; 332-81, 89.
- Abraham Alfaquí, el Menor;** 332-78.
- Abraham Alpargan;** 294-87.
- Abraham Azaniel;** 294-390.
- Abraham Azaya;** 317-360; 322-337; 328-400; 332-239; 334-318; 335-314; 336-279; 340-235.
- Abraham Azquia;** 294-331.
- Abraham La Barba;** 322-82; 328-95.
- Abraham [Batquis];** 332-153.
- Abraham [Cámiz];** 328-70.
- Abraham [Ceiru];** 328-304.
- Abraham [Corazón];** 334-398; 335-387.
- Abraham Cordero;** 286-125.
- Abraham Cortes;** 286-211.
- Abraham Chevatic;** 269-64; 288. 322-441; 328-514; 335-405; 340-375.
- Abraham Ezquerra;** 269-122, 471; 273-122; 283-145; 286-120, 142, 378; 294-125, 130; 298-126, 131; 300-127, 132; 307-128, 133; 315-181, 186; 317-161, 166; 322-162; 328-197; 334-119; 335-115; 336-121; 340-55, 115, 318, 323.
- Abraham [Ezquerra];** 307-55.
- Abraham [del Gabay];** 322-57.
- Abraham [Gota];** 298-196.
- Abraham Jafé;** 301; 303; 340-408.
- Abraham Leví;** 286-123; 269-185, 465, 466; 322-372, 408.
- Abraham [Leví];** 273-165; 283-181; ; 286-177, 178; 294-163, 164; 298-166, 167; 300-167, 168; 307-169-170; 315-220, 221; 317-199, 200; 322-197, 198; 328-232, 233; 334-155, 156; 335-151, 152; 336-163, 164; 340-96, 97.
- Abraham Macaniel, "Codoñas";** 334-174.
- Abraham Macho;** 322-463; 328-174, 174, 550; 334-384; 335-375.
- Abraham de Milagro;** 270-3.
- Abraham de Monreal;** 294-343.
- Abraham de Mores;** 322-454; 328-525; 334-429; 335-412; 340-388.
- Abraham Panea;** 322-367.
- Abraham de la Parra;** 269-447; 286-374; 298-362; 300-340; 307-396; 315-482; **Abraham Pocamor;** 322-70; 328-61, 74, 78; 334-60.
- Abraham Pollo;** 307-54; 317-62, 82, 93; 322-75; 328-88; 334-62; 335-55; 336-58.
- Abraham [de Pont-au-de-mer.];** 307-371; 315-459; 317-457; 322-420; 328-492; 340-346.
- Abraham Royo;** 335-168.
- Abraham Sabuchel;** 265.
- Abraham Sanchuel;** 269-229, 296; 273-222; 283-257; 286-269; 294-249; 298-245; 300-235; 307-255; 315-358; 317-296; 322-273; 328-335; 332-170; 334-248; 335-250; 336-209; 340-168.
- Abraham Senel;** 294-386.
- Abraham de Tunenx;** 269-426-428; 286-246, 361; 298-320, 350; 300-

- 329; 307-385; 315-472, 501; 317-470; 322-433; 328-505; 334-409; 335-397; 340-359.
- Abraham Visina**; 322-148.
- Abraham Zarazaniel**; 269-60.
- Abroz, V. Abraham**.
- Abzerol**; 269-141; 273-140; 283-164; 286-160; 294-160; 298-149; 300-150; 307-151; 315-204.
- Aceli, hijo de Abibi**; 328-64.
- Acen Abenxoep**; 286-79.
- Acén del Gabay**; 283-78; 286-78; 294-94; 298-62, 66; 300-57; 307-355; 315-64.
- Acen Orabuena**; 352.
- Acenia, V. Abraham, Benjamín, Salomón**.
- Acli**; 294-81.
- Acha, judía de Pamplona**; 340-138.
- Acha, V. Ramón**.
- Acho [Huerto]**; 300-182.
- Adida, V. Gento**.
- Adizi Buena**; 328-410; 332-248; 334-327; 335-323.
- Adrián, V. Domingo**.
- Afayat, V. Tulun**.
- Agin**; 269-69; 283-81; 286-85; 294-97; 298-69; 300-65; 307-74, 232; 315-87, 125, 295.
- Agin, judío de Sangüesa**; 315-316, 317, 349.
- Agin, hijo Dioslogart**; 294-97; 298-69; 300-65; 307-74; 315-88.
- Agin de la Paja**; 328-262.
- Agin de Sairian**; 334-442; 335-421.
- Agin de Tunenx, V. Vivant de Tunenx**.
- Agin de Zaragoza**; 294-97; 298-69; 300-65; 307-74; 315-88.
- Agorreta, V. Juan Pérez**.
- Agramont**; 315-326.
- Agramont, V. Oger**.
- Aguilar**; 328-134, 552; 334-91, 93; 335-80, 82.
- Aguilar, V. Juan, Miguel Sánchez**.
- Aguiregui, V. Juan**.
- Ahe, V. Jimeno, Martín**.
- Aibar**; 269-474.
- Aibar, V. Jimeno, Martín Jiménez**.
- Aicelín de Bergerac**; 269-425; 286-355; 328-463; 340-328.
- Aimeric, V. Pedro**.
- Aínsa, V. Martín**.
- Aizoáin**; 265; 267.
- Aizoáin, V. Lope, Martín Jiménez, Sancho**.
- Aladín, V. Jacob**.
- Alagón, V. Juan Sánchez**.
- Alamán, V. Domingo**.
- Álava, V. Juan**.
- Alba**; 294-346.
- Alba, mujer Abraham**; 286-209.
- Alba, mujer de Azac [de Pareso]**; 322-150.
- Alba, V. Pedro Sánchez**.
- Albacar, judío de Olite**; 317-511.
- Albacar, V. Abraham, Galaf, Gento, Juce, Moisés**.
- Albalcacia, V. Abraham**.
- Albelia, V. Astruc, Moisés**.
- Albert, V. Juan**.
- Alborge**; 277.
- Alborge, V. Abraham, Cazón, Gento, Juce, Salomón, Samuel**.
- Albotefer (Tudela)**; 344.
- Alcalde, V. Miguel Pérez, Tomás**.
- Alcarabí, V. Abraham, David, Gento, Juce, Salomón**.
- Alcarzán, V. Abraham, Azac, David, Gento, Judas**.
- Alcázar**; 342.
- Alfaquí, V. Abraham, Juce, Judas, Moisés, Torre**.
- Alfaro**; 269-443; 286-369, 392, 395; 298-358; 307-388; 316; 317-94; 322-465, 468; 328-121.
- Alfaro, V. Gonzalo, Juce, Judas, Pedro Garcés, Samuel**.
- Alfonso X de Castilla**; 298-109.
- Alfonso de Rouvray**; 355.
- Alí, V. Azac, Menahem**.
- Aliahén, V. Azac, Bueno, Jacob, Juce, Samuel**.

- Aliofar, mujer Ezmel de Ablitas; 311.
 Alior, mujer de Salomón Capsalón "Lazdrado"; 335-18; 336-21.
 Almancas, V. Azac.
 Almanza, V. Pedro Garcés.
 Almeniart, V. Fortún.
 Almodafar, V. Jayel.
 Almoravid, V. Elvira, García, Teresa.
 Almoznet (Tudela); 348.
 Alpargán, V. Abraham, Cetiella, Ezmel, Juce, Zahadia.
 Alpelmi, V. Abdelmalic, Muza.
 Alucha, V. David.
 Alvar Díaz de Medrano; 299.
 Álvarez, V. Pedro.
 Alzórriz, V. Pedro Jiménez.
 Allín; 334-115; 335-111; 336-117; 340-51.
 Allo; 269-85, 454; 273-92; 283-98; 286-99; 298-90; 317-111; 322-111; 328-123; 334-80; 335-69; 336-74; 340-12.
 Amarillo, V. Bueno, Gento, Samuel, Zulema.
 Amatu, V. Gento, Jacob, Juce, Moisés, Samuel, Vitas.
 Améscoa; 334-115; 335-111; 336-117; 340-51.
 Amet Rabaniel; 322-72.
 Amibilia; 343.
 Amor, V. Dolza, Teresa.
 Añorbe, V. Ochoa Martínez.
 Andarpiedes, V. Juce.
 Andere, V. Juana.
 Andión (Mendigorría); 269-90; 273-94; 283-101; 286-103; 298-94; 300-85; 307-95; 315-130; 317-115; 322-115; 328-127; 334-84, 85; 335-73, 74; 336-78, 79; 340-16, 17.
 Andosilla; 269-98, 109, 457; 273-101; 283-107; 286-109; 298-99; 300-89; 307-100, 110; 315-135, 145; 317-119, 129; 322-109, 119, 128; 328-131, 140; 334-88, 98; 335-77, 87; 336-82, 89; 340-20, 27.
 Andosilla, V. Sancha Garcés.
 Andrés, don; 347.
 Andrés, mercader de Estella; 332-79, 84; 334-173.
 Andrés Gaya de Pamplona; 298-187.
 Andrés González; 283-317-319; 286-258; 294-418; 298-110; 300-397; 302-303; 315-326.
 Andrés de Imarcoain; 273-213.
 Andrés de Mañeru; 352.
 Andrés de Marcaláin; 334-224.
 Andrés de Rasa; 268.
 Andricáin, V. Pedro Garcés.
 Angleure, V. saladino.
 Angulema; 313; 318-320; 327.
 Ániz, V. Pedro.
 Anoz, V. Elvira.
 Antoil, V. Pedro.
 Anuer Medellín; 328-466, 467, 471.
 Aoiz, V. Martín, Miguel Sánchez, Pedro.
 Aparicio de Zaragoza; 300-394.
 Aparicio, V. García.
 Araciel (Corella); 269-4; 273-3.
 Araciel, V. Fernando López, Juan Pérez, Pedro Garcés, Pedro Martínez.
 Aragón; 270-5; 290; 294-39; 297; 298-10; 300-383, 416; 305; 307-77; 308-311; 317-109; 322-450-452; 324-327; 328-439-443, 542; 334-425, 430, 437, 438; 335-413, 417, 420, 421; 340-355, 362, 386, 389; 341; 352.
 Aragón, V. Azac, María, Pedro, Pedro I, Pedro IV.
 Aragón, río; 300-394.
 Aramburu, V. Guillermo Arnaldo.
 Aramendía, V. Sancho.
 Arana, valle; 334-115; 335-111; 336-117; 340-51.
 Aranguren, V. García Pérez.
 Arazuri, V. Pedro.
 Arbe, V. Juan Pérez.
 Arbeiza, V. García Pérez, Juan Pérez.
 Arbio, V. Arnaldo.
 Arbizu, V. García López, Martín.
 Arboniés, V. Íñigo Pérez.
 Arcas, V. Miguel Pérez.

- Arellano; 269-86; 286-100; 298-91;
 317-112; 322-112; 328-124; 334-81;
 335-70; 336-75; 340-13.
 Arellano, V. Lope Pérez, Martín, Romeo
 Sánchez.
 Arenoso, V. Urraca Sánchez.
 Arenqui, V. Moisés.
 Arguedas; 269-5; 273-4; 324, 325.
 Arguiñáriz, V. Bartolomé, Juan, Jaime.
 Ari, V. Simón.
 Arielz, V. Pedro Ochoa.
 Aristáin, V. Sancho Garcés.
 Arnabelz, V. García Pérez.
 Arnaldo, comendador de San Juan; 354.
 Arnaldo Arbío, mercader; 322-217.
 Arnaldo de Barbazán; 360.
 Arnaldo Garcés de Saint-Père; 280.
 Arnaldo Guillén; 286-123; 315-310;
 334-214.
 Arnaldo de Icíz; 322-465.
 Arnaldo de Pri; 352; 354.
 Arnaldo Renalt; 308.
 Arnaldo Sánchez; 286-353.
 Arnaldo Sánchez de Yeregui; 269-482.
 Arnaldo de Vic; 286-353; 317-69; 321;
 328-103.
 Arnaldo, V. García, Guillermo, Jimeno,
 Juan, María, Pedro.
 Arnedo, V. Juce.
 Arrahena, V. Judas.
 Arrame, V. Azac.
 Arrastia, V. Juan, Juan Pérez.
 Arre, V. Miguel.
 Arrieta, V. Miguel.
 Arróniz; 269-85, 453, 477; 283-98; 286-
 99; 298-90; 315-127; 317-111; 322-
 111; 328-123; 334-80; 335-69; 336-
 74; 340-12.
 Arróniz, V. Ramiro Pérez.
 Arrueti, V. Azac, Azquia, Galaf, Gento,
 Jacob, Juce, Mordohay, Samuel, Saúl,
 Vitas, Zahadia.
 Artajona; 269-9; 273-8; 285; 315-446;
 317-432.
 Artajona, V. Sancho.
 Artázcoz, V. García Miguel.
- Artesano, V. Migue Ortiz.
 Artiga, V. Sancho.
 Asayuel, V. Azac, Gento, Moisés de Piti-
 llas, Salomón, Samuel.
 Aso, V. Fernando.
 Aspúroz, V. Íñigo Íñiguez.
 Astiz, V. Miguel.
 Astruc Albela; 273-71.
 Astruc de Valencia; 336-309; 340-264.
 Atáun (Guipúzcoa); 280.
 Atrosillo, V. Lope Fernández, Martín
 Gil.
 Atuch, hijo de Aaron; 317-84.
 Atulituli, V. Bueno, Orosol, Usua.
 Aubert, V. Simón.
 Aubigny, V. Pierres.
 Aubin, V. Pedro.
 Ausa, V. Blas.
 Ausionario, V. Samuel.
 Auvre, V. Guillermo.
 Avilés, V. Gento.
 Aviñón; 286-388, 389.
 Avipieix, V. Judas.
 Avivi; 315-37.
 Axa, V. Dueña.
 Axenili, V. Baruc, Mayel, Moisés.
 Aya Leví; 269-184; 315-444; 328-470.
 Ayac, V. Samuel.
 Ayegui, V. Pascual.
 Ayesa, V. García Sánchez.
 Aym, don; 269-56; 273-61; 283-64;
 286-70; 294-77; 298-52; 300-47; 307-
 47; 315-58; 317-50; 322-43; 328-54;
 332-55; 334-47; 335-49; 336-52; 338.
 Aymon, judío platero; 335-345.
 Ayna, mujer de Baruc de Saint-Porzan;
 340-356.
 Azac; 294-174, 193; 317-84; 322-80;
 328-93.
 Azac, bedín; 315-292.
 Azac, especiero; 300-222.
 Azac, judío de Puente la Reina; 298-314.
 Azac, judío de Sangüesa; 322-256.
 Azac, judío de Tudela; 321; 344.
 Azac, hijo de Albacar; 317-511.
 Azac, hijo de Cuderras; 269-169.

- Azac, maestro; 294-93.
 Azac, padre de Jacob; 283-235.
 Azac Abadián; 294-321.
 Azac [Abadián]; 283-322.
 Azac Abencida; 294-83; 307-61; 328-41, 108, 111.
 Azac Abendavid, rabino; 345.
 Azac [Abendavid]; 322-406.
 Azac Abenfarach; 315-36; 328-37.
 Azac Abenluengo; 300-54.
 Azac Abenmenir, rabino; 269-480, 485, 487-491, 493-496; 273-32; 300-394; 309-312.
 Azac Abenpesat; 307-69; 360.
 Azac Abenpiscina; 328-257; 332-76.
 Azac Abenrabiza; 269-339; 286-74.
 Azac [Abenxoep]; 315-368; 322-365, 366.
 Azac Abenxoep ; 328-307.
 Azac Abet; 317-407, 439; 322-109.
 Azac Abolfazán; 278; 285; 286-88; 294-378; 315-344, 447; 317-273, 303, 334, 419, 433; 322-311, 402; 328-301, 374, 445, 478; 332-143, 144; ; 334-289; 335-220, 288; 336-250; 340-206, 318.
 Azac Alcarzán; 335-220, 230; 340-149.
 Azac de Alí; 294-396.
 Azac Aliahen; 269-243, 254, 307, 363; 273-236, 247; 283-269, 280; 286-283, 295; 294-263, 275; 298-259, 270; 300-252, 265; 307-270, 282; 315-373, 385; 317-311; 322-288; 328-350; 332-186; 334-265; 335-265; 336-226; 340-183, 198.
 Azac Aliahen, rabino; 317-326; 322-303; 328-366; 332-201; 334-280; 335-280; 336-241; 340-198.
 Azac Almancas "Moracho"; 269-238, 303; 273-231; 277-278; 283-264; 286-278; 294-258; 298-255; 300-247, 379; 307-266; 315-368; 317-306; 322-283; 328-345; 332-180; 334-258; 335-260; 336-219, 332; 340-178.
 Azac Aragón; 328-526.
 Azac Arrame; 334-430; 335-413; 340-389.
 Azac Arrueti; 317-410, 442.
 Azac Asayuel; 322-63.
 Azac Bazo; 340-409.
 Azac Bazo de Laguardia; 307-181.
 Azac Bellecidi; 298-191; 328-256.
 Azac [Benjamín]; 328-60, 72.
 Azac Buscavida; 307-120, 402; 315-168; 315-486; 317-482, 483; 322-445; 328-517; 334-421; 335-408.
 Azac Cabian; 286-242.
 Azac Cali; 283-198.
 Azac Cámiz; 286-187, 216.
 Azac Cardeniel; 298-228; 336-188; 340-124.
 Azac Cohen; 269-388; 294-355; 317-366; 328-408.
 Azac Cordero; 322-60; 332-76.
 Azac Chevátix; 288.
 Azac Chuca; 317- 66.
 Azac de Dueña; 317-69.
 Azac Embolat; 269-191, 445; 286-371; 298-360; 300-338; 307-393, 394; 315-478, 479; 317-476; 322-438, 439; 328-511, 512; 334-414; 335-402; 340-370, 372.
 Azac Encave; 269-235, 302, 376; 273-213, 228; 278; 283-261; 286-275; 294-255, 364; 298-251; 300-241, 379, 381; 307-261; 307-261; 315-364; 317-302; 322-279; 328-341, 443; 332-176; 334-254; 335-256; 336-215; 340-137, 174.
 Azac Ezquerria; 269-189; 302.
 Azac Francés; 317-84.
 Azac [del Gabay]; 300-61.
 Azac del Gabay; 317-107; 328-76.
 Azac Goberu; 269-373.
 Azac Huerto; 307-199.
 Azac Jafé; 301.
 Azac Laquef; 294-82; 298-58; 317-93; 322-75.
 Azac de León "Torchas"; 279; 300-380.

- Azac Leví;** 269-62, 371; 285; 286-352; 298-336; 300-316; 315-171; 317-149; 322-66; 332-78, 142; 335-168.
Azac [de Lumbier]; 315-312.
Azac Matascón; 281.
Azac Mayo; 334-434.
Azac de Murcia; 328-308.
Azac [Oficial]; 286-367; 298-356; 300-335; 307-374; 315-462; 317-460; 322-423; **Azac [Orabuena];** 328-39.
Azac [de Pareso]; 322-150.
Azac de París; 334-439; 335-418.
Azac de la Parra; 315-287; 317-479; 334-417.
Azac Pie; 269-443; 283-317; 286-369, 395; 298-55, 358; 307-388; 317-318; 322-295, 468; 328-358; 332-193, 193; 334-272; 335-272; 336-233; 340-190, 410.
Azac [Pocamor]; 322-70, 74, 78.
Azac Pollo; 315-290; 332-119.
Azac Portabin de Leoneto; 269-480, 488, 491.
Azac Querón; 317-404, 436, .
Azac Sanchuel; 317-413, 445.
Azac Serrano; 334-441; 335-420.
Azac de Tarazona; 351.
Azac [Torrellón]; 317-61.
Azac [de Uncastillo]; 322-453; 328-524; 334-428; 335-411; 340-382, 383. 328-495; 334-399; 335-388; 340-347.
Azac Vitas; 307-206, 207; 335-221; 336-297, 302; 340-151, 253, 258.
Azac Xucran; 322-50.
Azac Zaruc; 317-405, 437.
Azac Zayat; 328-33; 332-35.
Azac Zudero; 294-173, 192; 300-183; 307-200; 322-188, 221; 328-223, 225; 332-85; 334-146, 148; 335-142, 144, 170; 336-148, 150; 340-82, 84, 281.
Azac, V. Leví.
Azagra; 269-96; 273-100; 283-106; 286-108; 290; 298-98; 300-88, 115, 120, 356; 304; 307-99, 395; 315-134, 480; 317-478; 322-440; 328-464, 513; 334-416; 335-404.
Azagra, V. Gonzalo, Pedro Lombard, Rodrigo, Sancho Martínez.
Azaniel, V. Abraham, Juce, Salomón.
Azart Serera, comendador de San Juan; 354.
Azaya, V. Abraham, Cazón, Juce, Judas, Samuel, Saúl.
Azariel, V. Moisés.
Aznárez, V. Fortún, García, Guillermo, Íñigo, Jimeno, Sancho.
Azoz; 266.
Azoz, V. Martín Íñiguez.
Azpíroz, V. Pedro.
Azqueta, V. Martín Pérez.
Azquia Arrueti; 269-278, 332, 379; 273-270; 283-304; 286-320; 294-243; 294-300; 298-294; 300-289; 307-306; 315-409; 317-351, 408, 440; 322-328; 328-391; 332-229; 334-308; 335-305; 336-269; 340-225.
Azquia, V. Abraham.
Azut; 333; 355.
Baca, V. García.
Baigorri (Oteiza); 269-1, 85, 456, 513; 273-92, 200; 280; 283-98; 286-99; 298-90; 300-106, 113, 118; 315-127, 156, 165; 317-111, 142; 322-111, 140; 328-123, 158; 334-80, 115; 335-69, 99, 111; 336-74, 101, 117; 340-12, 39, 51.
Balar, V. Calvet.
Baldobín, hijo de Miguel Baldobín; 340-90.
Baldobin, V. Guillermo, Miguel.
Baldretero, V. Gento.
Ballariáin, V. Juan.
Baráibar, V. Juan.
Barailla, V. Nicolás.
Barañáin; 284.
Barasoain, V. Jimeno.
Barata, V. Gento, Juce, Salomón.
Barba Amplo, V. Dueña, Gento, Salomón.

- Barba, La, V. Abraham, Mair.**
Barbarin, V. Martín López.
Barbazán, V. Arnaldo.
Barcelay; 269-359.
Barcelay, judío de Pamplona; 317-276, 277.
Barcelay, judío de Tudela; 322-69.
Barcelay Abenxoep; 328-302, 303.
Barcelona; 324-325; 327; 328-542.
Barcon, suegro de Leví; 317-63.
Bare, V. Fulco.
Bargota, encomienda de San Juan; 354.
Baro, judío de Olite; 269-440.
Bartolomé, capellán; 349.
Bartolomé, comendador de San Juan; 352; 354.
Bartolomé el mercero; 275-279.
Bartolomé, escribano; 352-354.
Bartolomé de Arguñáriz; 291.
Bartolomé de Elcoaz; 269-490, 494-496.
Bartolomé Esteban; 273-197, 205, 214, 280; 283-236, 249; 286-247, 259; 294-232, 240, 412.
Bartolomé de Larraz; 286-393.
Bartolomé Merino; 296.
Bartolomé de Rada; 355.
Bartolomé de Sangüesa; 273-197, 205, 214, 280; 283-236, 249; 286-247, 259; 294-232, 240, 412.
Baruc, judío de Olite; 286-368; 298-357; 300-336.
Baruc Abenzahal; 328-60, 68.
Baruc Axenili; 315-35.
Baruc [de Montelimar]; 322-78; 328-92.
Baruc de Saint-Porzán; 307-380; 315-467; 317-465; 322-428; 328-500; 332-92; 334-404; 335-392; 340-356, 357.
Batquis, V. Abraham, Gento.
Baugency; 309-310; 312; 315-507.
Bayel, judío; 322-55; 328-63.
Bayel, padre de Gento; 270-9.
Bayo, V. Bonastruga, Junez.
Bazo, V. Azac, Samuel.
Baztán, V. Gonzalo Ibáñez, Juan González.
Beaumarchais, V. Eustaquio.
Beaumont, V. Bernardo.
Bechio, V. Lope.
Bele Cidi; 286-188; 298-191.
Beliregat, V. Matachias Cohen.
Belmercher (Estella); 317-211.
Belorado, V. Secaniel.
Beltrán de Saut; 298-393.
Beltrán Jordán; 269-211, 221, 336.
Beltrán Pérez; 352.
Beltrán Sánchez; 286-45; 294-37.
Beltuín V. Martín.
Bellecidi, V. Azac.
Bellicida el mayor; 307-201.
Bellida; 283-186.
Bellida, mujer de Abibi de Soria; 328-30; 332-32.
Bellida, mujer de David; 328-516; 334-419;.
Bellida, mujer Gento de Uncastillo; 315-262, 263.
Bellida [de Pacy]; 300-361; 307-401; 315-485; 317-482; 322-444; 335-406; 340-376, 377, 378, 379.
Benavia; 269-81.
Beneventa, mujer de Samuel Mercader; 340-340.
Beneventa, suegra de Moisés de Luna; 298-364; 300-342; 307-384; 315-471; 317-469; 322-432; 328-504; 334-408; 335-396.
Benevento, hijo de Bellida; 334-420; 335-407.
Benevento, hijo de David; 340-356.
Benevento de Bergerac; 269-425; 282; 286-350, 356; 298-334, 345; 300-314, 324, 418; 307-351, 360; 315-443, 450; 317-430, 447; 322-410; 328-460, 482; 334-380, 387; 335-371, 378; 340-309, 328, 330.
Benevento de la Paja; 269-431; 286-362; 391; 298-316, 320, 351, 396; 300-320, 330, 395; 307-386, 387; 315-125, 432, 473-474, 501; 317-471, 497; 322-434; 328-171, 506, 507; 340-361.

- Benevento [de Pacy]; 340-378-381.
 Benevento, V. Orsel.
 Benita, mujer Martín Pérez de Iranzu;
 273-114; 283-138; 294-122; 298-123;
 300-124; 307-126; 315-178; 317-158;
 322-155; 328-189; 334-110; 335-106.
 Benito, capellán de Pamplona; 289.
 Benjamín Acenia; 328-306; 335-228,
 231, 233, 235; 336-288, 325, 330;
 340-136, 244.
 Benjamín [de Bergerac]; 340-329, 332.
 Benjamín, V. Azac, Juce, Judas, Vitas.
 Benvengut, hijo David; 307-404; 315-
 488.
 Benveniste, judío; 322-368, 369.
 Berbinzana; 298-94; 307-95; 315-130;
 317-115; 322-115; 328-127; 334-84;
 335-73; 336-78; 340-16.
 Berbinzana, V. Domingo Sánchez.
 Berenguer, escribano; 298-101; 300-91;
 307-101; 315-136; 317-120; 334-89;
 335-78; 336-83; 340-21.
 Berenguer de Eza; 298-393.
 Bergerac, V. Aicelín, Benevento, Benja-
 mín, Juce, Mirón, Moisés, Natán,
 Reina.
 Bernardo, V. Juan.
 Bernarda, viuda de Pedro Escribano;
 345.
 Bernardo de Beaumont; 350.
 Bernardo de Buno; 291.
 Bernardo Guillén de Urgell; 324-327;
 328-473.
 Bernardo de Rosas; 317-509.
 Bernedo; 269-102, 511; 273-106; 283-
 114; 286-114; 298-105; 300-95; 307-
 105; 315-141; 317-125; 322-123;
 328-135, 552; 334-92; 335-81; 336-
 85; 340-23.
 Bernit, judío francés; 334-437; 335-417.
 Berrio, V. Martín.
 Betisin, V. Guillermo.
 Bezne (Tudela); 334-69, 72.
 Biel, V. Gento, Juce.
 Bieriuquimias; 269-441.
 Bigot, V. Pedro.
 Binach, V. Moisés.
 Biot; 269-381.
 Biota; 328-529.
 Blas de Ausa; 317-109.
 Blaudiac, V. Odín.
 Boca del Prado (Tudela); 315-48; 317-
 32, 41; 322-29; 332-31; 334-34; 336-
 38.
 Bolea, V. Pedro.
 Bonafé, judío de Zaragoza; 334-435.
 Bonastruga; 269-136; 273-135; 283-
 159; 286-155, 212; 294-143; 298-
 144; 300-145; 307-146; 315-199;
 317-179; 322-175; 328-210; 334-132,
 416; 335-128; 336-134; 340-68.
 Bonastruga; 332-152.
 Bonastruga, judío de Viana; 340-294.
 Bonastruga, mujer de Azac Querón;
 317-404, 436, .
 Bonastruga, mujer de Azquia Arrueti;
 317-408, 440.
 Bonastruga, mujer de Mordohay Arrue-
 ti; 334-344.
 Bonastruga, mujer de Saúl; 273-66.
 Bonastruga, mujer de Zazama; 317-478;
 322-440; 328-513; 335-404; 340-373.
 Bonastruga, viuda de Zahadía; 307-394;
 315-480.
 Bonastruga [del Bayo]; 283-68.
 Bonastruga [Zayat]; 322-56.
 Bonavena; 300-358; 307-398.
 Bonavia; 286-85.
 Bonavia Leví; 269-71.
 Boniel, judío de Estella; 307-209, 211.
 Bonifaz, V. Samuel.
 Bonmart, V. Jacques.
 Bordel, V. Esteban, Sancho.
 Borja; 298-64; 300-57.
 Brae, V. Guillermo.
 Breal; 318.
 Briones, V. Hugo.
 Brosal, mujer Abraham Alfaquí; 286-
 212.
 Bruciña, V. Ramón.
 Bruyères, V. Renaut.
 Bubierca (Tudela); 347.

- Budel, V. Pedro Jiménez, Sancho Pérez.
 Buena, judía de Estella; 332-84.
 Buena, mujer de Judas Rena; 328-320.
 Buena, mujer de Orsel de Samatán; 269-429; 286-350, 357; 298-334, 345, 346; 300-314, 325; 307-351, 360; 315-443, 450; 317-430, 447; 322-410; 328-460, 482; 334-380, 387; 335-371, 378; 340-309, 328.
 Buena Domínguez; 300-195.
 Buena, V. Adizi.
 Buenalabor, V. Juce, Saúl.
 Bueno, judío; 317-94.
 Bueno, judío de Estella; 317-192.
 Bueno, judío de Sangüesa; 315-319.
 Bueno, judío de Tudela; 347.
 Bueno, médico; 317-90.
 Bueno, padre de Judas Cabez Negro; 269-59.
 Bueno Abenabaz; 338.
 Bueno Abenmenir; 274; 338.
 Bueno [de Ablitas]; 283-76, 86.
 Bueno de Ablitas; 315-67; 328-100.
 Bueno Aliahen; 322-336; 328-399; 332-143, 238; 334-317; 335-313; 336-278, 289; 340-234.
 Bueno Amarillo; 334-18; 335-19; 336-22.
 Bueno Atulituli; 322-94, 95, 96.
 Bueno [Falaguera]; 322-68.
 Bueno del Gabay "Picotadas"; 322-57.
 Bueno Don Israel; 322-57.
 Bueno Pollo; 269-63.
 Bueno Rabatoso; 300-59; 307-67, 68.
 Bueno [Rabatoso]; 317-78; 322-72; 328-80, 81, 83, 84.
 Bueno [el Royo]; 315-80; 317-77.
 Bueno [el Viejo]; 317-63.
 Bueno, V. Nonien.
 Bueno Zulderro; 332-99.
 Buñuel; 269-15; 273-14; 317-78.
 Buñuel, V. Fortún.
 Buno, V. Bernardo.
 Buradón; 264.
 Burelería, rúa (Pamplona); 273-213.
 Burgo Nuevo (Estella); 283-178; 294-125; 294-126, 163; 300-127, 164; 307-128, 166; 315-181, 217; 317-161, 196; 322-194; 328-229; 334-152; 335-148; 336-160; 340-93.
 Burgo Nuevo, V. Elías, Jacob, Samuel.
 Burgos; 300-362; 307-120; 315-168; 317-511; 328-517 ; 334-421; 335-408.
 Burgos, V. Zagui Buscavida.
 Burgui; 324, 325.
 Burlada; 266.
 Burutáin, V. Jimeno López.
 Buscavida, V. Azac, Zagui.
 Buso, V. Pedro.
 Cabanillas; 269-13; 273-12; 307-232; 315-19; 317-23, 93; 322-12; 328-20; 332-18; 334-21; 335-22; 336-25.
 Cabez Blanco, V. Lope.
 Cabeza de Estopa, V. Martín.
 Cabián, V. Azac, Moisés.
 Cabrona, la; 286-210; 294-175, 176, 194, 195.
 Cadreita; 269-6, 31; 273-5.
 Cahués, V. Sancho Martínez.
 Caim Farach; 269-414.
 Caiz de la Parda; 273-70.
 Cajar; 307-16; 315-13.
 Calabaza, judío de Pamplona; 340-149.
 Calabaza, V. Gento, Juce, Orodueña, Soloru.
 Calahorra; 299; 300-102; 316, 317-11.
 Calahorra, V. Gento, Gonzalo, Juan, Juce, Moisés, Samuel.
 Calatayud, V. Francisco.
 Calchetas, encomienda de San Juan; 353; 354.
 Cali, V. Azac.
 Calvet Balar; 334-205; 335-199; 336-184.
 Calvo, El, V. Juan Pérez.
 Cámara, La, V. Juan Renalt.
 Camerín, V. Gento.
 Cámiz, V. Abraham, Azac, Gento, Juce, Judas, Misés, Salomón.

- Candeletera (Estella);** 286-177, 179; 294-163; 298-166, 168; 300-167, 169; 307-171; 315-222; 317-201; 328-234; 334-157; 335-153; 336-165; 340-98.
- Canius de Ureta;** 340-155.
- Canudo, V. Guillermo.**
- Caparra, V. Juce.**
- Caparroso;** 269-7; 273-6, 24; 283-10, 21-22, 26, 28, 30, 33; 286-9, 17, 21, 23, 25-26, 29, 31-32, 42, 45; 294-10, 16, 19, 23, 27, 35, 37.
- Caparroso, V. Miguel Pérez.**
- Capilla, V. Guillermo.**
- Capsalón, V. Juce, Salomon.**
- Carcalaseda (Estella);** 283-139; 294-123; 298-125; 300-125; 307-127; 315-179; 317-159; 322-155; 328-190; 334-111; 335-107; 336-113; 340-47.
- Cárcar;** 269-99, 462, 504; 273-102; 283-108; 286-110, 385; 298-100, 384; 300-90, 102; 307-100; 315-135; 317-119; 322-119; 328-131; 334-88; 335-77; 336-82; 340-20.
- Cárcar, V. Miguel Sánchez.**
- Carcastillo;** 269-18; 273-17; 322-109.
- Cardeniel, V. Azac, Gento, Jacob, Juce, Judas, Moisés, Vitas.**
- Cardet (Tudela);** 348.
- Cario, V. Juan.**
- Caritat de Ibero;** 307-356.
- Caritat, V. Juan, Miguel, Pedro.**
- Carlos I de Navarra y IV de Francia;** 275; 307-116; 315-161; 317-138; 322-136; 328-152; 334-103; 335-95; 336-97; 340-35; 360.
- Carres (Tudela);** 298-47; 307-42.
- Casa Nueva, encomienda de San Juan;** 352-354.
- Cascante;** 269-3, 33, 79, 81; 273-2, 28, 30; 283-2, 15, 24; 286-2, 13, 19; 294-3, 12, 21; 298-3, 12, 16; 300-2, 78, 82; 307-2, 11, 13; 315-2, 10, 499; 317-2, 9, 11, 495; 322-2, 9, 461; 328-2, 9, 11, 538; 332-2, 9, 11; 334-2, 9, 13; 335-7, 14; 336-2, 11, 14, 18; 340-8.
- Cascante, V. Elvira Jerén, Sancho.**
- Cáseda;** 269-202; 273-190; 283-229; 286-234; 294-219; 298-220; 298-374; 300-215, 352; 307-228; 315-307; 322-247; 328-280; 332-124; 334-204; 335-198.
- Cáseda, V. Aarón, Pedro Pérez, Pedro Sarría, Martín Pérez.**
- Castejón;** 328-543; 329; 355.
- Castejón, V. Pedro López.**
- Castilla;** 269-31, 480; 273-25, 32, 112; 286-388; 292-293; 298-109, 115, 119; 300-104, 106-107, 113-116, 118-121; 307-114; 309; 315-150, 156, 158, 163, 495; 316; 317-94, 142, 490; 322-140, 457, 468; 328-158, 534, 552; 350.
- Castilla, V. Alfonso X.**
- Castillar;** 344.
- Catalina Jordán;** 328-316.
- Catalina, mujer de Martín Cerdán;** 317-404-412, 436-444.
- Catavaners, V. Fernando.**
- Cavardo, V. Salomón.**
- Cazón;** 286-187.
- Cazon, hijo de Raup;** 328-256.
- Cazón Abenrabiza;** 315-16, 42; 317-18, 35; 336-307; 340-262, 264.
- Cazón Abenvita;** 340-318.
- Cazón Alborge;** 269-387; 276; 283-315; 294-371; 322-362; 328-301; 335-212, 219.
- Cazón Azaya;** 334-343; 335-339; 336-305, 307; 340-260.
- Cazón Eder;** 269-386.
- Cazón [el Gazo];** 328-63.
- Cazón de la Parda;** 315-29; 328-36, 81.
- Cazón Pollo;** 286-216.
- Cazón Saldaña;** 269-377; 298-297, 298; 300-292; 307-309, 311; 315-412, 413; 317-354, 394; 322-331; 328-394, 395; 332-233, 234; 334-312, 313; 335-222, 308; 336-273; 340-229, 230.

- Cazón Zayat; 335-16.
 Ceiru, V. Abraham, Gento, Vitas.
 Cenía, rabino; 317-336; 322-313; 328-376; 332-212; 334-291; 335-290; 336-252; 340-208.
 Cerca, La, V. Judas, Judas Macho.
 Cerda, La, V. Fernando.
 Cerdán, V. Martín.
 Cerdaña; 324-325; 327.
 Cerezo, V. David, Jacob.
 Ceti; 315-32.
 Ceti, hija Faduëña; 315-69.
 Ceti, mujer de Azac Zayat; 328-33; 332-35.
 Ceti, mujer de Barcelay; 322-69.
 Ceti, mujer de Chuca; 328-62.
 Ceti, mujer Israel Palombo; 307-56.
 Ceti, viuda de Azac Arrame; 340-389.
 Ceti [Abengolít]; 286-75.
 Cetiella [Alpargán]; 294-87.
 Cidi, V. Bele.
 Cidiello, V. Samuel.
 Ciganda, V. Martín, Martín Martínez.
 Cima; 283-188-190.
 Cima, mujer Abraham Alcarabí; 300-180; 315-264.
 Cima, mujer de Gento Leví; 307-394; 315-479; 317-477; 322-439; 328-512; 334-415; 335-403; 340-372.
 Cima, mujer Salomón Eder; 269-241, 252, 305, 311; 273-234, 245; 283-267, 278; ; 286-281, 293; 294-261, 273; 298-258, 268; 300-250, 263; 307-268, 280; 315-371, 383; 317-309, 324; 322-286, 301; 328-348, 364; 332-184, 199; 334-262, 278; 335-263, 278; 336-223, 239; 340-181, 196.
 Cima, mujer Salomón de Tunenx; 315-501.
 Cima, mujer Zagui; 286-184, 206.
 Cima, rabino; 269-264, 321; 273-256; 283-290; 286-305; 294-285; 298-280; 300-275; 307-292; 315-395.
 Cima Embolat; 269-446; 286-372; 300-359, 363.
 Cintruenigo; 269-4; 273-3, 32; 317-94.
 Ciordia, V. Juan Martínez.
 Cipiora; 283-188-190.
 Cirauqui, V. Miguel.
 Cizur; 352; 354.
 Clara, V. Jacob.
 Clarac, V. Domingo.
 Clemente; 317-129; 322-128; 328-140; 334-98.
 Clemente, padre de Martín; 307-110; 315-145.
 Clemente, V. Juan.
 Cochon, V. Guillermo.
 Cochot, V. Juce.
 Cogelet, V. Gento.
 Cognac, V. Salomón.
 Cognon, V. Felipe.
 Cohen, V. Azac, Gento, Jacob, Juce, Matachias.
 Cohena, La; 283-70.
 Colata, hija Gento; 294-85.
 Colata, mujer de Benjamín Acenia ; 335-231; 340-146.
 Colata, mujer de Juce Abolfazán; 336-334.
 Colata, mujer de Moisés Abolfazán; 335-231.
 Colata, mujer de Salomón Zavardo; 317-33; 328-31; 332-33.
 Colata de Mendavia; 294-117; 315-265.
 Colin Le Lieure; 339; 340-3, 5.
 Conches, V. Juan.
 Condom, V. Guillermo.
 Conflans, V. Fermín Miranda Juan.
 Congotz, V. Hugo.
 Congreos, V. Orti.
 Constantín, V. Enoc, Samuel.
 Constanza, mujer de Lope Bequio; 315-445; 317-431.
 Corazón, V. Abraham, Jimeno Pérez, Navarro, Viot.
 Corbarán, V. Juan.
 Córcega; 324-325; 327.
 Cordero; 315-73.
 Cordero, V. Abraham, Azac, Judas Leví, .

- Corella**; 269-4; 273-3, 32-33; 283-19; 286-15; 294-14; 298-14, 367; 300-80, 345; 307-367; 317-399; 334-11; 335-12.
Cornayo, V. Gento.
Cornellas, V. Esteban, Guillermo.
Corral, V. Moisés.
Corralave (Pamplona); 322-383.
Corredor, V. samuel.
Cort, V. Guillermo.
Cortes; 269-16; 273-15; 286-11; 315-93.
Cortes, V. Abraham, Dueña, Navarro, Oroceti, Samuel.
Coude, V. Roberto.
Creinat, V. Salomón.
Crespo, V. Guillermo.
Crispiellos, V. Aben.
Cruzat, V. Juan, Martín, Miguel.
Culderras, padre de Azac; 269-169.

Chalons, V. Felipe de Melun.
Chambledos, V. Delograt.
Champaña; 326; 327; 328-145, 183; 338.
Chapi, V. Jacob.
Chartres, V. Isaac.
Chasas, V. Martín.
Chaumont, V. Guillermo.
Chea, V. Sancho Martínez.
Chenesi, V. Saladín de Angleure.
Chevatix, V. Abraham, Azac, Junez, Moisés, Vitas.
Chevinont, V. Samuel.
Chico, V. Ezmel, Gil, Moisés.
Chuca, carnicero; 317-68; 334-53; 328-62.
Chuca, V. Azac.
Churieta, V. Pascual.
Chusat, V. Juan Pérez.

Dampierre, V. Juan de Conflans.
Daunín; 344.
David, hijo de Moisés; 283-75.
David, judío de Tudela; 332-22; 334-25; 335-26; 336-29.
David, judío de Ultrapuertos; 328-516; 334-419; 335-406; 340-376.
David, médico; 322-51, 52.
David, padre de Benevento; 307-404; 315-488.
David, rabino, padre de Juce; 300-51.
David, zapatero; 269-367.
David [Abenabez]; 300-53.
David Alcarabí; 317-68.
David Alcarzán; 269-259, 318, 368, 374; 273-252; 283-285; 286-300; 294-280; 298-275; 300-270; 307-287; 315-336, 390; 317-331; 322-308; 328-371; 332-207; 334-286; 335-285; 336-247; 340-203.
David Alucha; 355.
David Cerezo; 307-180.
David Panaget; 317-276, 277.
David, V. Muza.
Delograt de Chambledos; 273-74.
Dequina, V. Pedro Ibáñez.
Derra, V. Martoca.
Díaz, V. Alvar, Sancho.
Dicastillo; 273-92; 296; 307-116; 315-161; 317-138; 322-136; 328-152; 334-103; 335-95; 336-97; 340-35.
Diego, comendador de San Juan; 353; 354.
Diego Fernández de Yárnoz; 315-300.
Diego Garcés de Ecay; 269-504; 307-123; 315-506.
Diego Martínez, escribano; 336-80; 340-18.
Diego Pérez; 315-138.
Diego Pérez, escribano; 307-103.
Dioslogart; 286-85; 294-97; 298-69; 300-65; 307-74; 315-88.
Dioslogart Petit; 294-97; 298-69; 300-65; 307-74; 315-88.
Dolza, viuda Salomón Oficial; 286-367; 298-356; 300-335; 307-375; 315-462.
Dolza Amor; 298-367; 300-345; 307-367.
Domingo, hijo Gómez; 296.
Domingo, merino; 294-123.
Domingo Adrián; 328-78, 85.

- Domingo Alamán;** 283-139; 294-123; 298-125; 300-125; 307-127; 315-179; 317-159; 322-156; 328-190; 334-111; 335-107.
- Domingo de Clarac;** 330.
- Domingo Martínez;** 283-139; 298-125; 300-125; 307-127; 315-179; 317-159; 322-156; 328-190; 334-111; 335-107.
- Domingo Sánchez de Berbinzana;** 269-466; 300-85.
- Domingo de Tudela;** 296.
- Domínguez, V. Buena, Juan, Pedro, Viviano.**
- Don Juan, (barrio Sangüesa);** 336-191.
- Donat Laner;** 343.
- Doniella, mujer Pasillos;** 315-69.
- Drenda, viuda;** 334-440; 335-419.
- Droga, V. Juan.**
- Dueña, judía;** 335-218.
- Dueña, mujer de Azac Encave;** 328-443; 340-137.
- Dueña, viuda de Samuel Leredi;** 340-392.
- Dueña la Axa, judía;** 328-62.
- Dueña [Barba Amplo];** 315-68.
- Dueña [Cortes];** 322-60.
- Dueña [de Sos];** 283-73.
- Dueña, V. Azac, Gento, Moisés.**
- Dueñas, V. Gento.**
- Dulce, mujer de Salomón de Valencia;** 322-370.
- Dulce, mujer de Salomón Oficial;** 317-460; 322-423; 328-495; 334-399; 335-388; 340-347.
- Dundun, V. Gento.**
- Ebro, río;** 269-76; 294-104; 298-74.
- Ecaý, V. Diego Garcés.**
- Eclí;** 283-71.
- Echalecu, V. Juan Jiménez.**
- Echano, V. Lope.**
- Echarri, V. Lope Ortiz, Martín, Miguel, Pedro Garcés.**
- Echarri-Aranaz;** 272; 273-90, 198; 280; 283-118, 133.
- Echauri, V. Martín.**
- Eder, V. Cazón, Salomón, Samuel.**
- Ederra, V. Juan.**
- Ega, valle;** 334-115; 335-111; 336-117; 340-51.
- Eguanda, V. Martín.**
- Egüés, V. García.**
- Eguinoa, V. Gento, Moisés.**
- Eiza Elguesqui;** 298-63.
- Ejea de los Caballeros;** 315-121; 335-421.
- Ejea de los Caballeros, V. Sancho.**
- El Campillo (Tudela);** 321.
- El Olivar, encomienda de San Juan;** 354.
- El Real (Sangüesa);** 328-285.
- Elcoaz, V. Bartolomé.**
- Eleazar;** 328-66, 552.
- Eleazar, rabino;** 269-253, 312, 348; 273-246; 279; 283-279; 286-294; 294-274; 298-269; 300-264; 307-281; 315-384; 317-325; 322-302; 328-365; 332-200; 334-279; 335-279; 336-240, 325; 340-197.
- Eleazar, V. Gento, Moisés.**
- Elguesqui, V. Eiza.**
- Elías, judío de Estella;** 317-167; 322-163; 328-198; 334-120; 335-116; 336-122; 340-56.
- Elías, maestro;** 269-124; 273-124; 283-147; 286-143; 294-131; 298-132; 300-132; 307-134; 315-187.
- Elías de Burgo Nuevo;** 340-386.
- Elías Jordán;** 328-101, 326, 548.
- Elías Mazel;** 335-241.
- Elías, V. Martín, Pedro.**
- Elvira Almoravid;** 328-543.
- Elvira de Anoz;** 266.
- Elvira Jeren de Cascante;** 322-66.
- Embolat, V. Azac, Cima, Jacob, Juce, Judas, Moisés, Salomón, Samuel.**
- Encave, V. Azac, Juce, Mair.**
- Enériz, V. Pedro Sánchez.**
- Enforna, V. Salomón.**
- Enoc Constantín, médico judío;** 269-57; 273-62, 79, 81, 83; 283-19, 66, 92, 96; 286-15; 286-72, 93, 95; 291; 294-14, 68, 50, 61, 70, 79, 106; 298-14,

- 30, 47, 53, 76, 82; 300-25, 42, 49, 76, 80; 307-20, 36, 42, 49, 86; 315-21, 28, 41, 47, 49, 60, 106, 116; 317-25, 32, 34, 39, 41, 52, 101; 322-22, 29, 30, 34, 45, 58, 104; 328-22, 29, 42, 56, 113; 332-20, 31, 44, 57, 69; 334-11, 23, 34, 36, 49, 74; 335-12, 24, 35, 38, 51, 61; 336-27, 38, 41, 54, 62, 65, 70.
- Enpercina, V. Juce.**
- Enrique de Sully;** 269-287; 273-198; 286-72, 261; 292; 294-79, 241, 413; 298-53, 237; 300-49; 307-49, 247, 342; 315-60, 350, 435; 317-52, 288, 421; 322-45, 265, 390; 328-56, 327, 451; 332-57; 334-49, 371; 335-51, 362; 336-54, 201; 340-160, 289, 414.
- Enriquez, V. Martín.**
- Envensa, V. Mordohay.**
- Eransus, V. Roldán Pérez.**
- Eraso, V. Lope.**
- Eregortes;** 283-132; 286-134; 298-113; 300-111; 317-136; 322-134; 328-150; 335-93; 336-95; 340-33.
- Ermesinda, mujer de Miguel de Tarazona;** 343.
- Erro, V. Martín, Salvador Garcés.**
- Erz, V. Salomón.**
- Escallo, V. Mira, Moisés.**
- Escola, maestro;** 317-87; 322-65.
- Escolar, V. Pedro.**
- Eslava, V. Fernando López, Miguel Pérez, Pedro Pascual.**
- Espartiel (Tudela);** 269-76; 283-88; 286-90; 294-104; 298-74; 300-74; 307-81; 315-99; 317-96; 322-100; 328-109; 332-66; 334-70.
- Esparza, V. Juan, Juan Pérez, Lope, Pedro.**
- Espinal, V. Pedro.**
- Esquiat, V. Juan Pérez.**
- Esquiva, señor de;** 328-285.
- Esteban, maestro;** 294-418.
- Esteban de Bordel;** 321; 322-404; 328-480.
- Esteban de Cornellas;** 335-10.
- Esteban de Rosas;** 300-10; 315-434, 511; 317-150, 502; 326; 327; 328-546.
- Esteban, V. Bartolomé, Juan.**
- Estella;** 264; 269-84-85, 105-108, 113-115, 118, 148-150, 155, 157, 162, 177, 421, 431, 459, 466, 468, 476, 482-483, 509-510; 272; 273-35, 83, 91-92, 113, 117-118, 146-149, 154, 156-161, 163, 165, 167-169, 173, 176, 200, 204; 280; 283-97-98, 118-122, 124, 128, 130-131, 133-136, 139, 141, 170, 174, 181, 184, 202, 204, 244, 314, 319; 286-98, 99, 120, 122-123, 126-127, 129, 131-133, 135, 137-138, 166, 169, 175, 177, 180-181, 195, 199, 200, 347, 362-364, 378, 383, 397; 291-293; 294-1113, 117, 118-120, 125-126, 154, 156, 163, 166, 169-170, 183, 186; 295-296; 298-89, 90, 109-112, 122, 125, 127, 155, 158, 164, 166, 169, 171-172, 174, 178, 181, 208, 316, 320, 322, 331, 352-353, 363, 365, 373, 382, 389, 396-397, 399, 405; 300-83, 84, 100, 102, 109-110, 119, 122, 125, 128, 156, 159, 165, 167, 170, 173, 175, 178, 179, 317, 320, 322, 330-332, 341, 343, 351, 369, 385, 392-393; 301-304; 307-91, 92, 111, 115-117, 121, 124, 127, 129, 157, 160, 167, 172, 177-186, 189, 191, 193, 196-198, 208-211, 217, 348, 354, 358, 365, 368, 370, 375, 377, 380-381, 384, 386, 410, 412; 314; 315-126, 127, 146, 160-161, 166, 170-171, 174, 176, 179, 182, 210, 212, 218, 223, 227-228, 232, 234, 239, 242, 244-245, 248, 250-252, 258-260, 266, 270, 274, 434, 440, 448, 455-456, 458, 462, 464, 467-468, 471, 473, 493, 497, 501, 506, 511, 516; 317-110-245, 427, 434, 452, 454, 456, 460, 462, 465, 466, 469, 471, 493, 504; 319; 322-110-239, 396,

- 403, 405, 408, 415, 417, 419, 423, 425, 428, 429, 432, 434, 459, 463, 466; 326, 327; 328-67, 106, 122-270, 290, 426, 457, 465-467, 470, 471, 473, 479, 487, 489, 491, 497, 500, 501, 504, 506, 507, 516, 536, 550, 552; 330-331; 332-70-106; 334-55, 79-188, 367, 377, 383, 391, 393, 395, 401, 404, 405, 410, 419, 443; 335-68-176, 360, 368, 374, 381, 383, 384, 390, 393, 394, 398, 406, 422; 336-73-176; 337; 340-11-118, 281, 307, 311, 321, 323, 336, 338, 340, 350, 352, 356, 376, 396, 408; 341-342.
- Estella, V. Gento, Juan Garcés, Pedro Gil.
- Esther; 294-352, 359.
- Esther, mujer de Abraham; 317-452; 322-415; 328-487; 334-391; 335-381; 340-336.
- Esther, mujer de Gento Cámiz; 317-405, 437, .
- Esther, mujer de Judas Abet; 317-407, 439.
- Esther, mujer de Moisés Abenxoep; 317-411, 443.
- Esther, mujer de Salomón Abolfazán; 340-137.
- Esther, mujer de Vivant de Gerona; 307-372; 315-460; 317-458; 322-421; 328-493; 334-397; 335-386; 340-345.
- Esther, viuda de Abraham Abenxoep; 317-411, 443.
- Esther la Molsera; 322-378.
- Esther Padre; 269-125; 273-125; 283-148; 286-144; 294-132; 298-133; 300-134; 307-135; 315-188; 317-168; 322-164; 328-199; 334-121; 335-117; 336-123; 340-57.
- Estrella, viuda de Abraham; 307-365; 315-455.
- Etayo, V. Sancho.
- Eulate, V. Pedro Fernández.
- Eustaquio de Beaumarchais; 350.
- Everer, V. Juce.
- Evreux; 313; 318-320; 327.
- Eza, V. Berenguer.
- Ezcaba; 335-208, 358.
- Ezcaba, V. Martín Garcés.
- Ezequiel Abenvita; 315-108-109, 111-113; 315-507.
- Ezmel, hijo rabino Salomón; 307-56.
- Ezmel, médico; 269-237; 273-230; 283-263; 286-277; 294-257; 298-254; 300-245, 246; 307-264; 315-367; 317-305; 322-282; 328-344; 332-179; 334-257; 335-259; 336-218; 340-177.
- Ezmel, sobrino de Ezmel de Ablitas; 316; 317-13, 87, 90.
- Ezmel [Abenabez de Ablitas]; 322-404; 328-480.
- Ezmel Abenayón; 269-361.
- Ezmel Abengoalit; 286-75.
- Ezmel Abenpesat; 278; 300-381; 307-51, 70; 345; 360.
- Ezmel de Ablitas; 269-76-77, 442, 450, 487, 493, 500-501; 271; 273-26; 274; 283-3, 10-13, 17, 21, 22, 26, 28, 30, 33-38, 88, 90, 219-220, 222-223, 225, 227; 286-9-10, 17, 21, 23-27, 29, 31-42, 45, 90, 91, 232, , 244, 380; 287; 288; 290; 292-293; 294-10, 11, 16, 19, 23, 27, 31, 35, 37, 105, 229; 295-296; 297-1, 2, 5-6; 298-10, 74, 75, 78-80, 322, 380, 397, 405; 299; 300-62, 71, 73-74, 367, 383-384, 390, 392, 410, 412; 302; 304-305; 307-79, 81, 83, 357, 408; 308-313; 315-92, 96, 108-109, 111-112, 115, 119, 175, 326, 507, 512; 316, 317, 13, 87, 90, 148, 155, 262, 264, 498, 499, 509, 511; 318-321; 322-16, 100, 101, 102, 468; 324-327; 328-104, 106, 109, 172, 176, 540-543, 547; 329; 332-67; 334-71, 185, 447, 448; 335-409, 426, 427; 353; 354-356; 359; 360.
- Ezmel de Ablitas el Joven; 297-4; 316, 317-499; 318-321; 322-152; 328-183, 184, 290; 329; 334-448; 335-427; 336-107; 338; 340-413, 414, .
- Ezmel Alpargán; 290.

- Ezmel Chico; 300-54; 307-62; 322-51, 52; 328-75.
 Ezmel del Gabay; 328-76.
 Ezmel Lisa; 334-18; 335-19; 336-22.
 Ezmel Orabuena; 286-78; 315-19; 317-23; 322-20; 328-20; 332-18; 334-21; 335-22.
 Ezmel de Pamplona; 307-207.
 Ezmel de los Pobres; 307-58; 311; 315-92; 328-103, 104, 106.
 Ezmel [del Portillo]; 294-86.
 Ezmel Sanchuel; 307-58.
 Ezpeleta, V. Juan Arnaldo, Pedro Arnaldo.
 Ezporoa, V. García.
 Ezquerria, V. Abraham, Azac, Gento. Juan, Juce., Judas, Mair, Pedro, Salomón.
 Ezra; 273-174.
- Fadueña, madre de Ceti; 315-69.
 Falaguera, V. Bueno, Juce, Judas, Moisés.
 Falces; 269-92, 460; 273-96; 283-103; 286-105; 298-96; 300-87; 307-97; 315-132; 317-117, 131; 322-117, 383; 328-129; 334-86; 335-75; 336-80; 340-18, 113, 318, 400; 353; 354.
 Falces, V. Juan Gacue, Juan Galínez, Judas, Marcós.
 Farach, V. Caim, Gento, Jacob, Jamila, Juce. V.t. Abenfarach.
 Fatachuel; 294-101.
 Favilla, V. Soloru.
 Fazon, rabino; 338.
 Felicia, V. Vicente.
 Felipe II de Navarra y V de Francia; 356; 359.
 Felipe III de Navarra; 308-310; 313; 320, 324, 327.
 Felipe de Cognon; 269-149-150, 159, 162; 273-148-149, 169; 283-174, 203; 286-171, 197, 200; 294-181, 186; 298-161, 171, 176, 181; 300-161, 179; 307-164, 196, 191; 315-215, 234, 244, 251; 322-237, 238; 328-267.
 Felipe de Garaño; 300-318, 396.
 Felipe Halot; 334-448; 335-427.
 Felipe de Melun, obispo de Chalons, arzobispo de Sens; 269-31, 511, 275; 286-136, 195, 378, 397; 294-68, 70, 169, 183; 298-47, 172, 178, 209, 387, 399; 300-106-107, 113-120, 173, 175, 178, 374, 394, 407; 306; 307-42, 189, 193, 415; 308-312; 315-91, 93, 96, 156, 158, 245, 259, 326, 495, 500-501, 506-507, 513-514, 516; 317-513; 328-554; 334-452; 335-434.
 Felipe de Navarra, infante; 340-113.
 Felipe, V. Juan.
 Fernández, V. Diego, García, Lope, Pedro.
 Fernando; 328-285; 340-127.
 Fernando de Aso; 315-309.
 Fernando de la Cerda; 264.
 Fernando Jiménez; 300-394.
 Fernando Jiménez de Sotés; 350.
 Fernando de Leache; 340-405.
 Fernando López de Araciél; 283-74; 298-318.
 Fernando López de Eslava; 308.
 Fernando López de Urricelqui; 283-13.
 Fernando de Llana; 346.
 Fernando de Urricelqui; 328-84.
 Fernando Pérez de Milagro; 338.
 Fernando Ruiz de Catavaners; 338.
 Fernando Sánchez; 355.
 Fernando Sánchez de Medrano; 288; 299.
 Ferreña, puerta (Tudela); 269-45; 273-48, 81; 283-52; 283-66, 92; 286-60, 93; 294-49, 68, 106; 298-82; 300-24, 76; 307-33, 86; 315-27, 106; 317-31, 101; 322-28, 104; 328-28, 113; 332-30, 69; 334-32, 74; 335-34, 61; 336-37, 70.
 Ferrer, V. Juan.
 Fison, V. Robienbreno.
 Fitero; 273-25-26; 273-76, 77; 286-388; 291; 315-91, 495; 317-69, 490; 322-457; 328-534; 334-455.
 Florencia; 298-109, 390; 325, 326.

- Foix; 283-128; 291.
 Folches Pérez de Sangüesa; 332-266.
 Folies, V. Jacques.
 Fontellas; 269-14; 273-13.
 Forcius; 344.
 Fortún de Almeniar; 348.
 Fortún Aznárez; 333; 355.
 Fortún de Buñuel; 315-79.
 Fortún de Luesia; 317-77.
 Fortuñones, V. García.
 Fourquenx, V. Guillermo.
 Francés, V. Aarón, Azac, Juan, Juce.
 Francia; 269-287; 318-320; 322-96;
 327; 338; 340-414; 350; 356; 359;
 360.
 Francisca, mujer de Juan Albert; 335-
 169.
 Francisco de Calatayud; 322-466-468.
 Francisco de Prohombre; 324, 325.
 Franquiel, V. Gento.
 Fresnay, V. Juan.
 Frías, V. Martín.
 Froyer, V. Guillermo.
 Fuente Vieja (Pamplona); 269-266; 273-
 258; 283-292; 286-308; 294-288;
 298-282; 300-277; 307-294, 320;
 315-397, 424; 317-338, 377, 394;
 322-315, 354; 328-378, 418; 332-
 214, 256; 334-293, 356; 335-292,
 352; 336-254, 320; 340-210, 273.
 Fulco de Bare; 352; 353.
 Fulco de Villareto; 352-353.
 Funes; 269-94, 417, 423, 506-507; 273-
 98, 110, 112; 283-104; 286-106, 343,
 349; 298-97, 327, 333; 300-107, 113,
 119, 3-7, 313, 415, 416; 307-98, 118,
 230, 344, 350; 315-122, 133, 158,
 165, 169, 436, 442, 498, 505; 317-
 118, 423, 429, 455, 494; 322-118,
 392, 398, 418, 460; 328-130, 453,
 459, 490, 537, 464; 334-87, 373, 379,
 394; 335-76, 364, 370; 336-81; 340-
 19, 282, 300-303; 341.
 Fustiñana; 269-11; 270-4, 13; 273-10.
 Fustiñana, V. Juan Jiménez.
 Gabaida; 300-405.
 Gabarda, V. Junez, Moisés.
 Gabasa, V. Pedro Sánchez.
 Gabay Abenrabiza; 335-226.
 Gabay, V. Abadián, Abraham, Acén,
 Azac, Bueno, Ezmel, Gento, Jacob,
 Juce, Judas.
 Gacue, V. Juan.
 Gaetani, V. Jacobo.
 Gailla, V. García.
 Gaillart, V. Pascual, Sancho.
 Galaf, judío; 332-267.
 Galaf, judío de Pamplona; 317-292;
 322-269; 328-331; 332-166; 334-244;
 335-246; 336-205; 340-164.
 Galaf, tintorero; 269-225, 292; 273-218;
 283-253; 286-265; 294-245; 298-241;
 300-231; 307-251; 315-354.
 Galaf Albacar; 269-382.
 Galaf Arrueti; 269-272, 327; 273-264;
 283-298; 286-314; 294-294, 315;
 298-288; 300-283; 307-300; 315-403;
 317-344; 322-321; 328-384; 332-221;
 334-300; 335-298; 336-261; 340-217.
 Galaf Mocha de Monreal; 269-384.
 Galaf Monasquiel; 269-131; 273-130;
 283-154; 286-150; 294-138; 298-139;
 300-140; 307-141; 315-194; 317-174;
 322-170; 328-205; 334-127; 335-123;
 336-129; 340-63.
 Galaf de Monreal; 332-92.
 Galván, V. Jacob.
 Gallego; 298-191, 192; 300-196.
 Gallego, V. Juce.
 Gallipienzo; 324, 325.
 Gamachas, V. Juan.
 Gámiz, V. Cámiz.
 Ganaberro, V. García Arnaldo.
 Gania, V. Juan Ruiz.
 Gar, V. Pedro.
 Garaño, V. Felipe.
 Garcés, V. Arnaldo, Diego, García, Gil,
 Jimeno, Juan, Lope, Martín, Miguel,
 Ochoa, Pedro, Salvador, Sancha, San-
 cho, Urraca.
 García; 307-355.

- García, burutador; 348.
 García, mercader; 340-151.
 García el merino; 296.
 García Abad; 300-417.
 García Almoravid; 350.
 García Aparicio; 307-355.
 García Arnaldo de Ganaberro; 272; 280.
 García Aznárez; 268.
 García de [Art.] de Baca; 354.
 García de Egüés; 360.
 García Fernández; 317-94.
 García Fortuñones; 342.
 García Garcés; 328-276; 332-120; 334-200; 335-191; 336-180.
 García Ibáñez de Gailla, escribano ; 334-115.
 García de Ibiricu; 282.
 García Jiménez; 298-320.
 García Jiménez de Ezporoa; 290.
 García Jiménez de Gascue; 283-3, 17, 21, 26, 35-37, 220, 222-223, 225, 227; 286-10, 21, 23, 27, 31, 35, 38-40, 43, 232, 244; 294-11, 16, 31, 229.
 García López; 332-109; 334-193; 335-179; 336-178.
 García López de Arbizu; 280; 283-118, 133.
 García López de Lizcaun; 336-344.
 García Martínez; 317-211.
 García Martínez de Lacambra; 273-183, 189; 283-17, 212, 228; 286-223, 233, 243; 294-208, 218, 228; 298-211, 219; 300-202, 214; 307-219, 227; 315-276, 306; 317-246, 254; 322-240, 246; 328-271, 279; 332-107, 123; 334-191, 203.
 García Martínez de Mañeru; 332-266.
 García Martínez de Peralta; 334-211, 214.
 García Martínez de Unzué; 322-385.
 García Martínez de Uriz; 350.
 García Miguel; 285.
 García Miguel de Artázcoz; 289.
 García de Murillo; 317-107.
 García de Olóriz; 300-384.
 García de Orosorgui; 328-323.
 García Pérez; 286-107.
 García Pérez, escribano; 283-103, 105; 286-105; 298-96; 300-87; 334-84; 335-73; 336-78; 340-16.
 García Pérez de Arambelz; 269-473.
 García Pérez de Aranguren; 321.
 García Pérez de Arbeiza; 269-84, 105, 115; 272; 273-113, 157.
 García Pérez de Iriberry; 281.
 García Pérez de Lumbier; 322-406.
 García Pérez de Olóndriz; 315-501; 317-497.
 García Pérez de Peso; 338.
 García de San Vicente; 269-487.
 García Sánchez; 353.
 García Sánchez de Ayesa, comendador de San Juan; 354.
 García Sánchez de Gárriz; 283-321.
 García Sánchez de Gorraiz; 315-429; 317-385.
 García de Tajonar; 289.
 García Toro; 315-298.
 García de Urbiola; 291.
 García de Villanueva, comendador de San Juan; 354.
 García Zapatero; 273-170.
 Garisoain, V. Juan Martínez, Miguel Pérez.
 Gárriz; 315-326.
 Gárriz, V. García Sánchez.
 Garza, V. Lope.
 Gaya, mujer de Benevento de Bergerac; 269-429; 286-350, 356; 298-334, 345; 300-314, 324; 307-351, 360; 315-443, 450; 317-447.
 Gaya, V. Andrés.
 Gazo, V. Cazón, Salomón, Samuel.
 Genistares (Tudela); 294-50, 68, 70; 298-47; 300-25, 42; 307-36, 42; 315-28, 47, 49; 317-32, 39, 41; 322-28, 34; 328-29; 332-31; 334-34; 335-35; 336-37; 348.
 Gentil, mujer de Abraham Abensabrut; 317-464; 322-427; 328-499; 334-403; 335-392; 340-355.
 Gentil, viuda de Juce de Luxa; 340-409.

- Gentil, viuda Juce Pillepois;** 307-379; 315-466.
- Gento;** 286-208; 294-84, 348; 317-64; 328-262.
- Gento, hijo de Bayel;** 270-9.
- Gento, hijo Moisés;** 294-118.
- Gento, judío de Estella;** 315-266; 332-77, 85, 95.
- Gento, judío de Pamplona;** 317-293; 322-270; 328-305, 332; 332-167; 334-245; 335-247; 336-206; 340-165.
- Gento, judío de Tudela;** 344.
- Gento, juglar;** 269-226, 293, 376; 273-219; 283-254; 286-266; 294-246; 298-242; 300-232; 307-252, 330; 315-355.
- Gento, padre de Colata;** 294-85.
- Gento, padre de Juce;** 307-53.
- Gento Abadián;** 283-320.
- Gento [Abadián];** 283-322.
- Gento Abenabez, rabino;** 300-53.
- Gento Abenayón;** 269-467, 473; 283-322; 328-178, 181; 340-294.
- Gento Abendino;** 269-268, 323; 273-260; 277, 279; 283-294; 286-310; 294-290, 365; 298-284; 300-279; 307-296; 315-399; 317-340; 322-317; 328-380; 332-217; 334-296; 335-294; 336-257; 340-213.
- Gento Abenfarach;** 269-134; 273-133; 283-157; 286-153; 294-141; 298-142; 300-143; 307-144; 315-197; 317-177; 322-173; 328-208; 334-130; 335-126; 336-132; 340-66.
- Gento Abenluengo;** 269-222, 289; 273-215; 283-250; 286-262; 294-242; 298-238; 300-228; 307-248; 315-351; 317-289; 322-266; 328-328; 332-162; 334-240; 335-243; 336-202; 340-161.
- Gento Abenpesat;** 269-137; 273-136; 283-160; 286-156; 294-143; 298-145; 300-146; 307-147; 307-53; 315-200; 317-180; 322-176; 328-211; 334-133; 335-129; 336-135; 340-69.
- Gento [Abenrabiza];** 286-74.
- Gento Abenxoep;** 322-405, 407.
- Gento Abet;** 315-297.
- Gento Abolfazán;** 332-144.
- Gento Adida;** 294-206; 322-219; 332-87.
- Gento Albarcar;** 269-262, 320; 273-255; 283-288; 286-303, 335; 294-283, 409; 298-278; 300-273; 307-290; 315-393; 317-334.
- Gento Alborge;** 269-279, 333; 273-271; 283-305; 286-321; 294-301; 298-295; 300-290; 307-307, 328; 315-410; 317-352; 322-329; 328-392; 332-143; 332-230; 334-309, 310; 335-306; 336-270; 340-226, 227.
- Gento Alcarabí;** 269-472.
- Gento Alcarzán;** 269-280, 334, 397; 273-272; 278; 283-306; 286-322; 294-302; 298-296; 300-291; 307-308; 315-411; 317-353; 322-330, 377; 328-393; 332-150; 332-232; 334-311; 335-307; 336-272; 340-228.
- Gento Amarillo;** 317-61.
- Gento Amatu;** 315-297; 332-116, 117, 119, 363; 336-326.
- Gento Arrueti;** 269-412; 315-335; 322-371, 373.
- Gento Asayuel;** 307-183.
- Gento Avilés;** 315-337.
- Gento Baldresero;** 298-191; 322-221; 336-20.
- Gento Barata;** 294-344; 322-364; 336-327; 340-255.
- Gento Barba Amplo;** 269-394; 276.
- Gento Batquis;** 269-140; 273-139; 283-163; 286-159; 294-146; 298-148; 300-149; 307-150; 315-203; 317-183; 322-179; 328-214; 332-153; 334-136; 335-132; 336-139; 340-73.
- Gento Biel;** 340-141.
- Gento el Caballero;** 328-65.
- Gento Calabaza;** 286-182, 204; 332-86.
- Gento [Calabaza];** 294-171, 190; 315-266.
- Gento de Calahorra;** 315-31; 322-148; 328-31.
- Gento Camerín;** 335-234.

- Gento Cámiz;** 269-128; 273-127; 283-151; 286-81; 286-147; 294-135; 298-136; 300-137; 307-138; 315-191; 317-171, 405, 437; 322-167; 328-202; 328-257; 332-80; 334-124; 335-120; 336-126; 340-60.
Gento [Cámiz]; 328-70.
Gento Cardeniel; 335-188, 190, 193, 194.
Gento Ceiru; 269-269, 324; 273-261; 283-295; 286-311; 294-291; 298-285; 300-280; 307-297; 315-400; 317-341; 322-318; 328-304, 381; 332-218; 334-297; 335-295; 336-258; 340-214.
Gento Cogelet; 269-142; 273-141; 286-161; 294-148; 298-150; 300-151; 307-152; 315-205; 317-185; 322-181; 328-216; 334-138; 335-134; 336-140; 340-74.
Gento Cohen; 269-232, 299, 396; 273-225; 286-272; 294-252; 298-248; 300-238; 307-258; 315-361; 317-299; 322-276; 328-338; 332-173; 334-251; 335-253; 336-212; 340-171.
Gento Cornayo [Abenayón]; 322-150; 323.
Gento de las Dueñas; 315-78.
Gento Dundun; 294-329; 332-149.
Gento de Eguinoa; 307-210.
Gento [Eleazar]; 328-466.
Gento de Estella; 298-55; 315-80.
Gento Ezquerria; 269-190; 307-55, 184.
Gento Farach; 266; 269-404; 328-67; 334-332; 335-226, 328.
Gento Franquiel; 307-328.
Gento del Gabay; 336-158.
Gento del Gabay Rabatoso; 299.
Gento Goyonsas; 307-15; 315-12; 317-17; 322-71; 328-15; 332-13; 334-15.
Gento Huerto; 300-182.
Gento de Laguardia; 286-118.
Gento Leví; 269-446; 286-372; 300-359; 307-66, 177, 394; 315-227, 479; 317-233; 322-439; 328-512; 340-263, 372, 404.
Gento Macaniel; 269-400; 294-377, 392; 300-193, 256; 307-273; 315-171; 317-149, 314; 322-291; 328-353; 332-189; 334-268; 335-268; 336-229; 340-186.
Gento [Macho]; 286-185, 207.
Gento Macho; 286-213.
Gento Melca; 269-178.
Gento de Mendavia; 351.
Gento de Miranda; 269-182.
Gento Morton; 270-12.
Gento Mozot; 334-438; 340-394.
Gento Murciel, rabino; 269-255, 314; 273-248; 283-281; 286-296; 294-275; 298-271; 300-266; 307-283; 315-386; 317-327; 322-304; 328-367; 332-202; 334-281; 335-281; 336-242; 340-199.
Gento Nahaman; 300-255; 307-274; 315-375; 317-313; 322-290; 328-352; 332-188; 334-267; 335-172, 267; 336-228; 340-185.
Gento Nájera; 322-59.
Gento Navarro; 268; 269-409; 294-375; 298-253; 300-243; 307-263, 333; 315-366; 317-304; 322-281; 328-343; 332-178; 334-256; 335-258; 336-217; 340-176.
Gento Padre; 332-81.
Gento Pago; 269-109.
Gento de Pareso; 322-150.
Gento el Pechero; 322-90, 98.
Gento Romi; 328-173; 340-318.
Gento Saldaña; 269-144; 273-143; 283-143; 286-163; 294-150; 298-152; 300-153; 307-154; 315-207; 317-187, 406, 438; 322-183; 328-218; 334-140, 347; 335-136, 344; 336-142, 308, 312, 333; 340-76.
Gento de Uncastillo; 315-262, 263.
Gento Tonat; 269-401.
Gento Turellón; 315-66.
Gento [Vagón]; 322-54.
Gento el Viejo; 317-63.
Gento Viel; 307-209.
Gento Zarazaniel; 307-60, 70.
Gentoviel Zulderro; 332-99.

- Geren Rendino; 278.**
Gerona, V. León, Vivant.
Gil, baldresero; 322-222.
Gil Garcés; 328-145.
Gil Garcés de Yániz; 264; 280, 294-230.
Gil Lechat; 336-192; 340-155.
Gil de Martín Chico; 348.
Gil de Olóriz; 335-66.
Gil, V. Gonzalo, María, Marquesa, Martín, Miguel, Pedro, Tomás.
Goalit, judío de Monreal; 315-299.
Goberu, V. Azac.
Gómez, don; 345.
Gómez de Peralta; 332-81; 336-81; 340-19.
Gómez, V. Pedro, Rodrigo.
González, V. Andrés, Juan, Sancha.
Gonzalo de Azagra; 342.
Gonzalo de Calahorra ; 322-89, 90, 98.
Gonzalo Gil; 296.
Gonzalo Gil de Leorin; 269-471.
Gonzalo Gil de Santa Cruz; 355.
Gonzalo Guillén de Montoliu, merino; 317-12.
Gonzalo (¿Ibáñez de Baztán?); 317-136; 322-134; 328-150; 335-93; 336-95; 340-33.
Gonzalo Ibáñez de Baztán; 350.
Gonzalo de Mallorca; 345.
Gonzalo Pérez de Muniáin; 295.
Gonzalo Ruiz; 316.
Gonzalo Sánchez de Alfaro; 316.
Gormezano, V. Jacob, Juce.
Gorraiz, V. García Sánchez.
Gota, V. Abraham, Saúl.
Goyonsas, V. Gento.
Gracia, mujer de Martín Jiménez de Aizoáin; 267.
Gracia Ibáñez; 266.
Grisa, La, V. Juce.
Grisera (Tudela); 347.
Grocín, V. Jimeno Pérez, Sancha González, Sancho.
Gualit, V. Pedro.
Guat, V. Pontet.
Guerga, V. Jimeno.
Guerra, V. Jimeno, Judas, Sancha.
Guichart de Villepeche; 270-1.
Guido de Severach; 352-253.
Guillén, V. Arnaldo, Bernardo, Gonzalo, Martín, Pedro, Ramón.
Guillermo; 340-334.
Guillermo, madre de Pedro Escolar; 348.
Guillermo, mujer de Martín Ramírez; 307-357.
Guillermo, mujer de Pedro Íñiguez de Jaca; 300-127; 307-128; 315-181.
Guillermo, nieta de Daunín; 344.
Guillermo, viuda de Pedro Raimundo; 347.
Guillermo, hijo de Buena Domínguez; 300-195.
Guillermo, sobrino Guillermo; 347.
Guillermo Arnaldo de Aramburu; 335-205, 210, 211; 336-197, 200, 324; 340-131, 134, 135, 156.
Guillermo Arnaldo de Lantar; 350.
Guillermo Arnaldo de Saut; 291.
Guillermo Auvre, recibidor; 294-413; 307-91, 112, 117, 124; 315-126, 166, 176, 270; 317-110, 145, 156; 322-110, 143, 153, 224, 236; 328-122, 164, 187, 267; 329; 334-79, 144, 108, 182, 384; 335-68, 104; 340-1, 4, 6, 114, 280, [283].
Guillermo Aznárez; 342.
Guillermo Baldobín; 298-199; 345.
Guillermo Betisin, alcaide; 335-191.
Guillermo de Brae; 315-175; 317- 13, 109, 126, 142, 224, 262, 490, 496, 497, 499, 505; 318; 319; 321; 322-140, 383, 457; 328-158, 171, 465, 506, 539; 334-448; 335-99, 427; 336-101; 340-39.
Guillermo Canudo; 346.
Guillermo de Capilla; 342.
Guillermo de Cochon; 340-330, 351, 353, 358, 364, 366, 369, 372, 374, 383, 391, 393, 395, 399, 401, 403, .
Guillermo de Condom; 347.
Guillermo de Cornellás; 322-10; 328-12.

- Guillermo de Cort;** 283-320.
Guillermo Crespo; 317-98.
Guillermo Crespo de Labacen; 307-16;
 315-13, 101.
Guillermo de Chaumont; 329.
Guillermo de Fourquenx; 309-310; 312;
 315-507; 319.
Guillermo Froyer; 313; 315-507; 317-
 109, 499; 319.
Guillermo de la Hala; 315-431; 332-
 268.
Guillermo Margot; 327; 328-439-445.
Guillermo de Mauleon; 300-9; 315-116.
Guillermo Mauquit; 322-187; 328-222.
Guillermo Medi; 334-448; 335-427.
Guillermo Le Soterel; 269-505; 307-87,
 117, 341; 308; 314; 315-114, 122,
 166, 433, 507; 317-102, 145, 395,
 420; 322-105, 143, 230, 389; 323;
 328-114, 164, 435, 450; 331; 332-
 264; 334-77, 182, 366, 370; 335-359;
 337; 339; 340-3.
Guillermo de la Tapia; 314.
Guimed, V. A. Guimed.
Guipúzcoa; 264.
Guora, V. Moisés.
- Habon, marido Oroceti;** 273-173.
Hagan el Vulutador; 273-74.
Hala, La, V. Guillermo.
Halot, V. Felipe.
Haro, V. Jacob.
Hebion, V. Juan.
Heras, Las, V. Martín.
Hermosa, mujer de Juce Arrueti; 317-
 410, 442, .
Hermosilla, V. Pedro Sánchez.
Hermoso, V. Juan.
Hernalz, V. Íñigo.
Herro, judío de Pamplona; 340-144.
Hilario, don, V. Marta.
Huarte; 342.
Huerto, V. Acho, Azac, Gento, Mahoma.
Hugo de Briones, merino; 328-12; 332-
 12; 334-14, 77, 454, 459; 335-15, 63,
 430; 336-19, 72; 338; 340-7, 418,
 420.
Hugo de Congotz; 289.
Hujas del Portillo, judío; 328-69.
- Ibáñez, V. García, Gonzalo, Gracia,
 María, Martín, Pedro, Pedro de Ortiz.**
Ibero, V. Caritat, Pedro Jiménez.
Ibiricu, V. García, Íñigo López.
Ibrahim, el motalafé; 328-69.
Ibrahim, V. Abraham.
Iciz, V. Arnaldo.
Imarcoain, V. Andrés.
Imperia, mujer de Pedro López; 346.
Íñigo Aznárez de Monteagudo; 338.
Íñigo Hernalz; 286-228.
Íñigo Íñiguez de Aspúroz, notario; 276.
Íñigo de Lizarazu; 280; 283-123; 315-
 507; 328-274, 275; 332-110; 334-
 194; 335-180; 336-1179.
Íñigo López de Ibricu; 281.
Íñigo Martínez; 284.
Íñigo de Olite; 269-485.
Íñigo Pérez; 269-487.
Íñigo Pérez de Arboniés; 328-272; 332-
 108; 334-192; 335-178.
Íñigo Pérez de Ujué; 271; 352; 354.
Íñigo de Pitillas; 269-486.
Íñigo de Salinas; 298-189; 300-315.
Íñigo de Tirapegui, capellán; 268.
Íñigo de Turrillas; 317-435.
Íñigo de Ujué; 328-83.
**Íñiguez, V. Íñigo, Juan, Lope, Martín,
 Pascual, Pedro.**
Induráin de Sobreribas; 352.
Inglaterra; 315-91.
Iracheta; 352; 353.
Iranzu, V. Martín Pérez.
**Iriberry, V. García Pérez, Pedro Pérez,
 Sancho Garcés.**
Iruña, V. Martín Pérez.
Isaac, hijo de Abraham; 270-4.
Isaac de Ablitas; 297-5.
Isaac de Chartres; 269-71.
Isabel de Ochovi; 300-10.

- Israel, judío; 294-171-173, 190, 191; 307-327; 317-223.
 Israel, judío de Estella; 328-254, 258, 261.
 Israel, marido Orosol; 286-214.
 Israel Palombo; 307-56.
 Israel (territorio); 310, 312.
 Israel, V. Bueno, Moisés.
 Itoiz, V. Pedro.
 Iza, V. Pedro Ibáñez.
 Izal, V. Juan Sánchez.
 Izco, V. Juan, Pedro Ibáñez.
- J. Le Senescal; 339; 340-2, 3.
 Jaca, V. Pedro Íñiguez.
 Jacob; 286-376.
 Jacob, cuñado de Jacob Abon ; 317-60.
 Jacob, hijo de Azac; 283-235.
 Jacob, hijo de Bellida; 334-420; 335-407.
 Jacob, judío; 336-191.
 Jacob, judío de Fustiñana; 270-13.
 Jacob, judío de Sangüesa; 315-313.
 Jacob, judío de Tudela; 270-2.
 Jacob, médico; 300-365.
 Jacob, médico Estella; 269-438.
 Jacob Abenrabiza; 294-317; 317-349; 322-326; 328-389; 332-226; 334-305, 356; 335-303, 352; 336-266; 340-222.
 Jacob Abet; 336-328, 329.
 Jacob Abolfaán; 269-251, 310, 410; 273-244; 283-277; 286-292; 294-272; 298-267; 300-261; 307-279; 315-382; 317-321, 323, 361; 322-298, 300, 338; 328-361, 363, 401, 424; 332-144, 196, 198, 240; 334-275, 277, 319; 335-220, 275, 277, 315; 336-189, 236, 238, 280; 340-125, 141, 193, 195, 236.
 Jacob Abon; 317-60.
 Jacob de Aborc; 284.
 Jacob Aladín; 315-70.
 Jacob Aliahen; 317-273; 335-216; 336-289.
 Jacob Amatu; 315-125.
- Jacob Arrueti; 269-357; 334-227.
 Jacob de Burgo Nuevo; 298-370; 300-348; 307-376; 315-463; 317-461; 322-424; 328-496; 334-400; 335-389; 340-384, 385.
 Jacob Cardeniel; 315-318.
 Jacob Cerezo; 307-179.
 Jacob de Clara; 307-181.
 Jacob Cohen; 273-88; 315-14; 328-16.
 Jacob Chapi; 322-54.
 Jacob Chuca; 315-71.
 Jacob Embolat; 283-319; 328-471, 472.
 Jacob Farach; 269-239, 304; 273-232; 277-278; 283-265; 286-279; 294-259; 298-256; 300-248; 307-266; 315-369; 317-307; 322-284; 328-346; 332-181; 334-259; 335-261; 336-220; 340-179.
 Jacob del Gabay; 317-67.
 Jacob Galván; 307-55.
 Jacob Gormezano; 322-55, 59.
 Jacob de Haro; 269-448; 286-375; 300-360; 307-398; 315-483; 317-480; 322-442.
 Jacob Japie, rabino; 340-318.
 Jacob [de Luesia]; 322-450; 328-521; 334-425.
 Jacob de Murcia; 328-308.
 Jacob de Pacy; 300-361; 307-401; 315-485; 317-482; 322-444; 340-376.
 Jacob [de Pacy]; 340-378-381.
 Jacob de Pont-au-de-mer; 269-435, 436; 286-365; 298-354; 300-333; 307-371; 315-459; 317-457; 322-420; 328-492; 334-396; 335-385; 340-3343, 344, 346.
 Jacob de Toro; 315-29.
 Jacob de Uncastillo; 322-451; 328-522; 334-426.
 Jacob don Vitas; 317-56.
 Jacobo Gaetani; 286-388.
 Jacobo de San Sansón; 269-474.
 Jacques de Bonmart (Tonmocort); 335-9; 336-11.
 Jacques de Folies; 315-447; 317-419.

- Jacques Licras; 298-317, 319, 322; 307-352; 315-444, 445; 317-398, 402; 322-404, 463; 328-463; 330.
- Jafé, V. Abraham, Azac.
- Jaime; 334-223.
- Jaime de Arguiñáriz; 335-171.
- Jamila, judía de Monreal; 315-296.
- Jamila, judía de Pamplona; 317-386.
- Jamila, judía de Sangüesa; 328-288.
- Jamila, mujer de Cazón de la Parda; 328-36.
- Jamila, mujer de Ezmel de los Pobres; 311.
- Jamila, mujer de Gento, juglar, judería de Pamplona; 328-305.
- Jamila, mujer de Judas Leví Cordero; 269-468; 273-166; 283-182; 286-179; 294-163, 165; 298-168; 300-169; 307-116, 171; 315-161, 222; 317-138, 201; 322-136, 199; 328-142, 234; 334-103, 157; 335-95, 153; 336-97, 165; 340-35, 98.
- Jamila, mujer de Moisés de Bergerac; 332-129; 334-209.
- Jamila, viuda Gento Mozot; 340-394.
- Jamila, viuda Juce Mainos; 298-319.
- Jamila Farach; 294-362.
- Japie, V. Jacob.
- Jarra, V. Judas.
- Jaso, V. Roberto.
- Javerri; 354.
- Jayel Almodafar; 315-100.
- Jenusa la Vuluzatera; 273-74.
- Jeren, V. Elvira.
- Jiménez, V. Fernando, García, Juan, Lope, Martín, Miguel, Pedro.
- Jimeno, fray; 315-301.
- Jimeno de Ahe; 298-320.
- Jimeno de Aibar; 342.
- Jimeno Arnaldo de Oroz; 264; 283-122.
- Jimeno Aznárez; 342.
- Jimeno de Barasoain; 328-108.
- Jimeno Garcés de Torres, escribano; 269-15; 273-14.
- Jimeno Guerra; 317-138; 322-136.
- Jimeno Guerra; 307-116; 315-161; 328-152.
- Jimeno de Lerga; 298-61.
- Jimeno de Lónguida; 294-117.
- Jimeno López; 269-16; 273-15.
- Jimeno López de Burutáin; 267.
- Jimeno Martínez de Roncal; 280; 269-1.
- Jimeno Martínez de Verde; 338; 339; 340-1,3, 4, .
- Jimeno Pérez de Corazón; 353.
- Jimeno Pérez de Grocin; 352.
- Jimeno Pérez de Venele; 336-1.
- Jimeno Sabella; 317-389.
- Jimeno de Sotés; 350.
- Jimeno de Suesi; 317-418; 328-476, 477.
- Jimeno de Tafalla; 343.
- Jimeno de Urbicáin; 286-392; 307-354.
- Jimeno de Verde; 308.
- Jocelín, V. Pedro.
- Jocha, V. Saúl.
- Jofre de Morentain, señor de Rosellón; 357; 358.
- Jonás Mainos; 317-409, 441.
- Jordán, V. Beltrán, Catalina, Eliás, Martín, Pedro, Tomás.
- Jordana, sobrina de Guillerma; 347.
- Josué Abenxoep; 283-85.
- Juan; 307-338.
- Juan, arzobispo de Reims; 292-293.
- Juan, escribano; 294-204.
- Juan, hijo Miguel Pérez; 291.
- Juan, marido María Pérez; 307-354.
- Juan, padre de Miguel de Echarri; 267.
- Juan de Aguilar; 322-467.
- Juan de Aguirregui; 273-158.
- Juan de Álava; 317-399.
- Juan Albert, don; 335-169.
- Juan de Arguiñáriz; 328-260.
- Juan Arnaldo de Ezpeleta, abad de Lerín; 272.
- Juan Arnaldo, notario; 317-260; 328-280; 332-124, 125; 334-204; 335-198.
- Juan de Arrastia; 298-109, 110.
- Juan de Ballariáin; 321.

- Juan de Baráibar; 335-221.
 Juan Bernardo; 332-140, 141; 334-218, 221, 222; 335-205, 210.
 Juan de Calahorra; 344.
 Juan de Cario; 273-202.
 Juan Caritat; 308.
 Juan Clemente; 307-210.
 Juan de Conches; 340-151.
 Juan de Conflans, señor de Dampierre; 326, 327; 328-145, 183, 290, 544; 334-11, 448, 456; 335-12, 427, 431, 438; 338.
 Juan Corbarán de Lehet; 269-513; 283-96, 120; 291; 298-86; 300-390.
 Juan Cruzat; 328-548.
 Juan Domínguez; 349.
 Juan de Droga; 317-2239.
 Juan Ederra; 286-177; 334-55.
 Juan de Esparza; 298-190; 300-192; 340-89.
 Juan Esteban; 328-281.
 Juan Ezquerria; 283-242.
 Juan Felipe; 347.
 Juan Ferrer; 290.
 Juan Francés; 332-4.
 Juan de Fresnay; 280; 300-212; 307-352.
 Juan Gacue de Falces; 269-461.
 Juan Galíndez de Falces; 286-384; 298-383; 300-370.
 Juan de Gamachas, capellán del gobernador; 264.
 Juan Garcés; 269-208; 286-202; 294-120, 188; 298-191.
 Juan Garcés, notario Curia; 273-91, 157.
 Juan Garcés de la Carnicería; 315-137; 317-121; 322-122; 328-222; 334-91; 335-80.
 Juan Garcés de Estella; 283-97, 119, 128, 136, 314; 286-98, 126, 137; 298-89, 109, 122, 185, 389; 300-83, 122, 189, 317; 307-103, 161, 16170, 172; 315-138, 242.
 Juan Garcés de Reta; 273-200; 280.
 Juan Garcés de Tafalla; 286-97, 120.
 Juan González; 286-108.
 Juan González de Baztán; 350.
 Juan Hebion; 308.
 Juan Hermoso de Mendigorriá; 269-25; 273-23; 283-8; 286-7; 294-8; 298-8; 300-7; 307-8.
 Juan Íñiguez de Lizarazu; 336-193.
 Juan Íñiguez de Ujué; 308; 322-405.
 Juan Íñiguez de Ursúa; 315-445; 317-431.
 Juan de Izco; 328-118.
 Juan Jiménez; 315-67; 317-62; 328-61, 106, 129; 334-86; 335-75.
 Juan Jiménez, escribano; 269-11; 273-10.
 Juan Jiménez de Echalecu; 340-318.
 Juan Jiménez de Fustiñana; 315-91.
 Juan Jiménez de Zaraqil de Peralta; 307-97; 315-132.
 Juan de Labiano; 335-212.
 Juan Lançon de Villiers; 315-216, 245, 251, 259; 317-194, 207, 213, 220; 322-192, 208, 214, 230, 237, 238; 328-192, 227, 243, 245, 251; 334-113, 150, 165, 170; 335-109, 146, 161, 165, 360; 336-110, 115, 173; 340-44, 49, 107, 114.
 Juan de Lecumberri; 294-418.
 Juan de Leyoz; 292-293; 300-403, 420.
 Juan Márquez; 269-511.
 Juan Marra; 276-279.
 Juan Martínez; 317-126; 345; 354.
 Juan Martínez de Ciordia; 280; 283-118, 133.
 Juan Martínez de Garisoain; 291.
 Juan Martínez de Medrano; 271-272; 273-33; 274; 280; 286-95; 287; 288; 290; 295; 299; 329.
 Juan Martínez de Oteiza; 283-118, 133.
 Juan Martínez de Urroz; 337.
 Juan Martínez de Valtierra; 307-38, 40; 315-46; 328-44.
 Juan de Mauléon; 338.
 Juan de Miranda; 285; 315-20; 317-24.
 Juan de Morlaas; 328-263.

- Juan Navarro; 298-322; 299; 315-67; 317-21.
 Juan de Necuesa; 300-395.
 Juan de Noáin; 315-296.
 Juan Ochoa; 291.
 Juan Ochoa de Salvatierra; 294-119.
 Juan de Ordoiz; 283-179; 286-175; 294-161; 298-166; 300-165; 307-167; 315-173, 218; 317-197; 322-195; 328-230; 334-153; 335-149; 336-161; 340-94.
 Juan de Orrio; 283-244.
 Juan de Palmas; 291.
 Juan de París; 269-502; 273-82, 280, 282; 280; 283-29, 93, 119, 134; 286-28, 94, 96, 126, 243, 245, 339; 291-293; 294-24, 107, 228, 230, 412; 298-83, 210, 323; 300-106-107, 113-116, 118-121, 304, 410, 414; 307-16, 358, 380; 315-448, 467; 317-434, 465; 319; 322-403; 328-479.
 Juan Pelegrin; 355.
 Juan de Peña; 355.
 Juan de Peralta; 269-467.
 Juan Pérez; 269-483; 298-320.
 Juan Pérez, escribano; 273-91, 157.
 Juan Pérez, notario; 358.
 Juan Pérez de Agorreta; 298-319.
 Juan Pérez de Arbe; 307-230.
 Juan Pérez de Arbeiza; 275; 283-315; 298-320; 302.
 Juan Pérez de Arrastia; 286-138.
 Juan Pérez del Calvo de Araciel; 355.
 Juan Pérez de la Casa; 273-161.
 Juan Pérez Chusat; 269-9.
 Juan Pérez de Esparza; 340-311.
 Juan Pérez de Esquiat; 347.
 Juan Pérez de Estella; 275, 277-279; 298-319; 315-446; 317-432.
 Juan Pérez de Lecumberri; 298-230, 237; 300-223, 227, 418; 307-240, 246; 315-327, 350; 317-265, 288, 395; 322-257, 265; 323; 328-179, 181, 293, 327, 435; 329; 332-133, 155, x161, 264; 334-188, 215, 225, 239, 366, 448; 335-203, 242, 427; 340-413, 415.
 Juan Pérez de Marco; 291.
 Juan Pérez de Olite; 355; 357; 358.
 Juan Pérez de Pamplona; 269-506.
 Juan Pérez de Undiano; 265-268; 282; 284.
 Juan Pérez de Yániz; 317-125, 263; 322-124; 328-136.
 Juan Renalt; 354; 355.
 Juan Renalt de la Cámara; 288.
 Juan de Rosas; 269-506, 507; 298-389; 307-88; 314; 317-153; 321.
 Juan de Rouvray; 336-106.
 Juan Ruiz; 316.
 Juan Ruiz de Gania; 328-552.
 Juan Ruiz de Olalde; 328-120.
 Juan Ruiz de Urra; 340-127.
 Juan de San Julián; 355.
 Juan de Sangüesa; 328-85.
 Juan Sánchez, escribano; 298-102; 300-92; 307-102; 334-91; 335-80.
 Juan Sánchez de Alagón; 278.
 Juan Sánchez de Izal; 286-169; 298-158.
 Juan Sánchez de Luquin; 322-384.
 Juan Sánchez Mochorro; 291.
 Juan de Segovia; 307-229; 315-308, 324.
 Juan de Serán; 348.
 Juan de Suesi; 315-507.
 Juan de Tulebras; 346.
 Juan de Ursúa; 283-315.
 Juan Vélaz de Medrano; 295.
 Juan de Vidaurre; 350.
 Juan del Villar; 273-176.
 Juana I de Navarra; 350.
 Juana II de Navarra; 318-320; 324-327; 329.
 Juana; 291.
 Juana de Andere; 294-165; 298-169; 300-169; 307-171; 315-222.
 Juana de Lara; 264.
 Juarbe, V. Miguel.
 Juce; 269-481; 298-373; 300-351; 307-381.

- Juce, carnicero**; 317-466; 322-429; 328-501; 334-405; 335-394.
Juce, carnicero Tudela; 332-60.
Juce, hijo de rabí David; 300-51; 317-84.
Juce, hijo de Gento; 307-53; 328-65.
Juce, judío de Ultrapuertos; 340-365.
Juce, peletero; 317-464; 322-427; 328-499; 334-403; 340-355.
Juce, yerno de Colada de Mendavia; 315-265.
Juce, yerno de Delograt de Chambledos; 273-74.
Juce, yerno de Logart; 269-81.
Juce Abayu; 269-133; 273-132; 283-156; 286-152; 294-140; 298-141; 300-142; 307-143; 315-196; 317-176; 322-172; 328-207; 334-129; 335-125; 336-131; 340-65; 358.
Juce Abenabez; 317-90.
Juce Abenabez de Ablitas; 321; 322-404; 328-480.
Juce Abenabozar; 304.
Juce Abenacen; 322-222.
Juce Abenayón; 357; 358.
Juce Abendavid; 335-214.
Juce Abendino; 269-366.
Juce Abenpesat; 269-181; 297-6; 298-64; 300-57; 305; 322-463; 328-474, 550; 334-384; 335-375.
Juce [Abenpesat]; 317-76.
Juce Abenrabiza; 328-72.
Juce Abensabrut; 298-183.
Juce Abenvilla; 315-119.
Juce Abenxoep; 300-53; 328-100.
Juce de Ablitas; 271; 274; 295-296; 298-322; 299; 307-357; 311; 315-92, 97; 317-90.
Juce [de Ablitas]; 329.
Juce Abolfazán; 269-368, 374-375; 328-447; 336-334, 340.
Juce Albacar; 269-223, 290; 273-216; 283-251; 286-263; 294-243; 298-239; 300-229; 307-249; 315-352; 317-290; 322-267; 328-329; 332-163; 334-241; 335-244; 336-203; 340-162.
Juce Alborge; 317-273, 317, 332; 322-294; 328-313, 356, 152; 332-292; 334-226, 271; 335-219; 336-232; 340-289.
Juce Alcarabí; 317-364; 322-341; 328-404, 426; 332-243; 334-322; 335-215, 318; 336-283; 340-142, 239.
Juce Alfaqú; 322-463; 328-474, 550; 334-384; 335-375.
Juce de Alfaro; 328-85; 338.
Juce Aliahen; 269-242, 306, 395; 273-235; 283-268; ; 286-282; 294-262; 300-251; 307-269; 315-372; 317-310, 359; 321-287, 362; 322-336; 328-301, 349; 332-185, 238; 334-264, 317; 335-264, 313; 336-225, 278; 340-182, 234.
Juce Alpargán; 290.
Juce Amatu; 315-292; 335-213.
Juce Andarpiedes; 328-71.
Juce de Arnedo; 286-208, 209; 300-183.
Juce Arrueti; 269-275, 330; 273-267; 283-301; 286-81, 207; 286-182, 185, 204, 317, 336; 294-297, 410; 298-291; 300-286; 307-303; 315-406; 317-347, 410, 442.
Juce Arrueti de Olite; 315-338.
Juce Azaniel; 269-411; 328-464; 332-144.
Juce Azaya; 335-189.
Juce [Barata]; 336-327.
Juce Bel[.]; 328-301.
Juce Benjamín; 315-84; 317-57, 90; 322-63, 69; 328-60, 72.
Juce de Bergerac; 281; 286-358; 298-347; 300-326; 307-361; 315-451; 317-447; 322-411; 328-483; 334-212, 388; 335-379; 340-329, 331, 332.
Juce de Biel; 307-230; 322-452; 328-523; 334-427; 335-410; 340-387.
Juce Bolsero; 269-70; 283-81; 286-85; 294-97; 298-69; 300-65; 307-74; 315-87; 317-84; 322-77; 328-90.
Juce Buenalabor; 269-444; 286-370; 298-359; 300-337, 421; 307-391; 315-299, 476; 317-474, 487; 322-

- 436, 449; 332-116, 117; 328-509; 334-412; 335-400, 401; 340-363.
- Juce Calabaza;** 273-171, 173; 283-187; 294-171, 172, 190, 191; 307-200; 315-266.
- Juce de Calahorra;** 269-86-88, 116; 273-115, 163, 164; 283-99, 139; 286-100-101; 294-114, 123; 298-91-92, 125; 300-125; 307-93, 112, 127; 315-128, 173, 179; 317-112-114, 159; 322-112-114, 156; 328-124, 125, 126, 190; 334-81, 82, 111; 335-70, 71, 107; 336-75-77, 113; 340-13-15, 47.
- Juce Cámiz;** 298-56.
- Juce Caparra;** 307-62.
- Juce Capsalón;** 334-17.
- Juce [Capsalón];** 335-18; 336-21.
- Juce Cardeniel;** 336-188; 340-124, 127.
- Juce Castellano;** 294-84, 112.
- Juce Cochot;** 317-58.
- Juce Cohen;** 269-132; 273-131; 283-155; 286-151; 294-139; 298-140; 300-141; 307-142; 315-195; 317-175; 322-171; 328-206; 334-128; 335-124; 336-130; 340-64.
- Juce Embolat;** 269-179; 283-120, 128, 319; 291; 317-224, 228; 322-236.
- Juce [Embolat];** 328-176.
- Juce Encave;** 269-365; 317-347; 322-324; 328-387; 332-224; 334-303; 335-301, 213; 336-264; 340-220.
- Juce Enpercina;** 328-304.
- Juce Everer [Pocamor];** 328-68.
- Juce Ezquerria;** 269-470; 291; ; 307-354; 322-219; 328-175, 467; 334-367, 383; 335-374; 337; 340-115, 311, 312, 316, 321, 323, 324.
- Juce Ezquerria el Mayor;** 273-114; 283-138; 294-122; 298-124; 300-124; 307-126; 315-178; 317-158; 322-155; 328-189; 334-110; 335-106; 336-112, 154; 340-46.
- Juce Falaguera;** 298-318.
- Juce Farach;** 269-389; 294-357; 328-310; 334-337; 336-298; 340-254.
- Juce Francés;** 286-85; 300-65; 307-74; 315-87.
- Juce del Gabay;** 298-62, 66; 300-57, 61.
- Juce Gallego;** 307-208, 211.
- Juce Gormezano;** 322-55.
- Juce [Goyosas];** 328-15; 332-13; 334-15.
- Juce de la Grisa;** 283-320.
- Juce Junaina;** 334-230.
- Juce Laquef;** 286-74; 317-82, 93; 322-75; 328-88; 334-62; 335-55; 336-58.
- Juce Leví;** 269-466; 287; 307-358; 315-171, 448; 322-146, 403; 328-479; 332-144; 340-372.
- Juce [Leví];** 340-404, 405.
- Juce Leví, "Picheret";** 317-149, 434; 322-66.
- Juce de Lixon;** 322-83; 328-96.
- Juce de Luroya;** 334-436.
- Juce de Luxa;** 340-409.
- Juce Macaniel;** 336-157.
- Juce Macho;** 286-185-186, 207, 215; 298-322; 303; 322-149, 223; 330; 332-83.
- Juce Mainos;** 298-319.
- Juce Matascon;** 336-157.
- Juce Medellín;** 300-185; 328-466.
- Juce Medosain;** 286-376; 300-365.
- Juce Menahem;** 315-445; 317-418, 431; 322-400; 328-476.
- Juce Meredion;** 294-335.
- Juce Mosaidín;** 269-439.
- Juce Mozot;** 317-58; 334-438.
- Juce [Mozot];** 340-394.
- Juce Nájera;** 269-256, 315, 353; 273-249; 283-282; 286-297; 294-276; 298-272; 300-267; 307-284; 315-387; 317-328, 356; 322-305, 333, 368; 328-368, 396; 332-203, 235; 334-282, 314; 335-282, 310; 336-243, 275, 306, 311; 340-200, 231.
- Juce Negro;** 315-446; 317-432; 322-401; 328-477.
- Juce [Oficial];** 307-374; 315-462; 317-460; 322-423; 328-495; 334-399; 335-388; 340-347.

- Juce Orabuena;** 328-39.
Juce Padre; 298-20; 300-14; 307-19; 315-20; 317-24; 322-21; 328-21; 332-19, 23; 334-22, 26; 335-23; 335-27; 336-26, 30.
Juce de París; 307-400; 315-483; 317-481; 322-443; 334-418.
Juce Pie; 317-333; 322-308, 310, 362; 332-209; 334-226; 334-288; 335-287; 336-249; 340-205.
Juce Pillepois; 298-372; 300-350; 307-379; 315-466.
Juce del Portillo; 294-86.
Juce de Puente de la Reina; 322-81; 328-94.
Juce [Rabatoso]; 317-78; 322-72; 328-80, 81, 83.
Juce el Ros; 286-352; 300-316; 315-171.
Juce el Royo; 315-80; 317-77.
Juce Ruso; 269-71.
Juce Saldaña; 269-403; 294-373; 317-278, 406, 438; 328-305; 332-151, 153; 340-140.
Juce Serrano; 335-420.
Juce Serún; 309.
Juce Sibalfero; 273-74.
Juce de Sos; 283-73.
Juce [de Uncastillo]; 315-262, 263.
Juce Vagón; 322-54.
Juce de Valencia; 322-379; 334-346; 335-342; 336-310, 334; 340-265.
Juce de Villafranca; 298-61; 300-56.
Juce [don Vitas]; 317- 56.
Juce Zayat; 269-369; 294-388.
Juce Zunaina; 322-367; 332-144, 151.
Judas; 269-432; 315-468; 298-368; 300-346.
Judas, judío de Estella; 269-174.
Judas, zapatero; 340-352.
Judas [Abenabez]; 307-65.
Judas [Abenabez de Ablitas]; 321; 322-404; 328-480.
Judas [Abendeut]; 286-78.
Judas Abenlaten; 283-85; 315-77; 317-21.
Judas Abenmenir; 269-495; 270-4, 5; 317-72; 340-406.
Judas Abenxoep; 332-144, 155.
Judas Abet; 269-408; 294-337; 317-407, 439.
Judas de Ablitas; 283-76, 86; 298-86; 302; 304; 360.
Judas [de Ablitas]; 311.
Judas [Alcarzán]; 335-230.
Judas Alfaquí; 328-174.
Judas de Alfaro; 338.
Judas [de Alfaro]; 317-79; 328-85; 338.
Judas Arrahena; 317-275.
Judas Avipieix; 297-3.
Judas Azaya el Mayor; 315-285, 289, 294, 302; 332-130.
Judas Azaya el Menor; 315-291, 302.
Judas [Benjamín]; 322-69.
Judas Cabez Negro; 269-59.
Judas Cámiz; 269-65; 273-69.
Judas [Cámiz]; 298-56.
Judas [Cardeniel]; 336-188; 340-124.
Judas de la Cerca; 269-188.
Judas Embolat; 269-183; 332-75.
Judas de la Escalera; 317-90; 328-82.
Judas Ezquerria; 302.
Judas [Falaguera]; 298-318; 322-68.
Judas de Falces; 269-71.
Judas del Gabay; 307-233.
Judas [del Gabay]; 317- 67.
Judas Guerra; 269-392.
Judas Jarra; 294-341; 336-295, 339; 340-251, 279.
Judas León; 340-342.
Judas Leví; 269-121, 177, 180, 468; 273-121, 165; 283-144, 181; 286-141, 177; 294-129, 163; 298-130, 166; 300-131, 167; 307-132; 315-185; 317-164, 165; 322-160, 161, 224; 328-195, 196, 260; 332-78, 89; 334-117; 335-113, 114, 216; 336-119, 120, 156; 340-53, 54.
Judas Leví Cordero; 269-468; 273-165; 283-181; 286-177; 294-163; 298-166; 300-167; 307-111, 116, 119, 169-170; 315-146, 161, 220; 317-130, 138,

- 199; 322-129, 136, 197; 328-141, 152, 232; 334-99, 103, 155; 335-87, 88, 95, 151; 336-90, 97, 163; 340-28, 35, 96.
- Judas Macho**; 330.
- Judas Macho de La Cerca**; 298-322; 300-322.
- Judas doña Margelina**; 332-43; 334-59.
- Judas de Monreal**; 307-206; 334-174.
- Judas de Montgenero**; 307-385.
- Judas de Niort**; 269-428; 286-361; 298-350; 300-329; 315-472; 317-470; 322-433; 328-505; 334-409; 335-397; 340-329, 359.
- Judas de Oter**; 307-369; 315-457; 317-455; 322-418; 328-490; 334-394.
- Judas Orabuena**; 322-50; 338.
- Judas de Pacy**; 294-382.
- Judas Padre**; 273-177; 294-163, 194, 195.
- Judas Provenzal**; 307-59.
- Judas Rabatoso**; 271; 286-82; 315-65, 82-84, 510; 317-73, 78; 322-72.
- Judas [Rabatoso]**; 328-82.
- Judas Rena**; 269-281, 335; 273-272; 283-307; 286-323; 294-303; 298-297; 300-292; 307-309; 315-412; 317-354, 394; 328-320.
- Judas el Ros**; 283-121; 298-336; 307-358; 315-448; 317-149, 434; 322-146, 403; 328-170, 479.
- Judas [de Sangüesa]**; 335-217.
- Judas de Torre**; 307-230, 231.
- Junaina**, V. Juce.
- Junez Abenabez**; 340-89, 311, 314.
- Junez Abendavid**; 317-57.
- Junez [de Ablitas]**; 312; 317-155; 329.
- Junez del Bayo**; 283-68.
- Junez Chevatix**; 315-81.
- Junez Gabarda**; 286-79; 322-91; 328-79.
- Junez Leví**; 269-120; 283-143; 286-140; 294-128; 298-129; 300-130; 307-131; 315-184.
- La Estaca**; 324, 325.
- La Oliva, Santa María de**; 358.
- Laba**, V. Pedro Sánchez.
- Labacen Lazbay**; 307-16.
- Labacen**, V. Guillermo.
- Labiano**, V. Juan, Pedro Ibáñez.
- Lacambra**, V. García Martínez, Martín Garcés.
- Lacarra**, V. Martín Enríquez.
- Laguardia**; 264; 269-102; 273-105; 283-113; 286-113; 298-104; 300-94; 307-104, 179, 181-185; 315-139, 140; 317-122, 123; 322-150, 552.
- Laguardia**, V. Azac Bazo, Gento.
- Laina**, V. Miguel Pérez.
- Lançon**, V. Juan.
- Landelle**, V. Raimundo.
- Landit**, V. Tomás.
- Laner**, V. Donat.
- Lantar**, V. Guillermo Arnaldo.
- Laquef**, V. Azac, Juce, Moisés, Mordohay, Salomón.
- Lara**, V. Juana.
- Larraga**; 269-28, 89-90; 273-93-94; 283-101; 286-103, 365; 294-418; 298-94, 356; 300-85, 333, 334; 307-95, 371; 315-130, 459; 317-115, 457; 322-115, 399, 420; 328-127, 492; 334-84, 85, 396; 335-73, 74, 385; 336-78, 79; 340-16, 17, 343, 345.
- Larraga**, V. Miguel.
- Larraz**, V. Bartolomé.
- Lazbay**; 315-13.
- Lazbay**, V. Labacen.
- Leache**, V. Fernando, Sancho.
- Lecit**; 286-217.
- Lecumberri**, V. Juan Pérez.
- Lechat**, V. Gil.
- Léfevre**, V. Lucas.
- Leguín**; 342.
- Lehet**, V. Juan Corbarán, Martín.
- Leiafu**, V. Roberto.
- Leiza**; 273-200; 280.
- León, hijo de León peletero**; 328-528; 335-414, 415; 340-390.
- León, judío de Pamplona**; 298-376; 300-354; 307-392; 315-477; 317-365;

- 322-342; 328-405; 332-244; 334-323;
335-319; 336-284; 340-240.
- León, peletero; 317-475; 322-436; 328-
510, 527; 334-431.
- León [de Gerona]; 328-493; 334-397;
335-386; 340-345, 346.
- León de París; 269-430; 286-372; 298-
361; 300-339; 307-364; 315-454;
317-451; 322-414; 328-486; 334-390;
335-380; 340-333, 335.
- León, V. Azac, Judas.
- Leoneto, V. Azac Portabin.
- Leorin; 269-470.
- Leorin, V. Gonzalo Gil.
- Leoz; 340-415.
- Leredi, V. Samuel.
- Lerga, V. Jimeno, Martín Jiménez.
- Lérica; 300-412.
- Lerín; 269-100; 272; 273-103; 283-109,
118, 133; 286-111; 298-101; 300-91;
307-101, 112, 400; 315-136; 315-
147; 317-120, 131; 322-120-121;
328-132, 133, 173, 515; 334-89, 90;
335-78, 79; 336-83, 84; 340-21, 22,
318.
- Lerín, V. Navarro.
- Leví, judío; 334-223.
- Leví Azac; 317-412, 444.
- Leví de Pamplona; 300-191.
- Leví, yerno de Barcon; 317-63.
- Leví Zayat; 269-352, 383; 328-309;
335-218, 223, 234; 336-328, 329.
- Leví, V. Abraham, Aya, Azac, Bonavia,
Gento, Juce, Judas, Junez, Salomón,
Samuel, Saúl.
- Leyoz, V. Juan.
- Leza, aldea de Laguardia; 317-123.
- Licras, V. Jacques.
- Licua; 298-57.
- Liédena, V. Martín Pérez.
- Lisa, V. Ezmel.
- Lixon, V. Juce.
- Lizaberría; 315-301.
- Lizagurría; 300-116, 121; 315-165.
- Lizarazu, V. Íñigo, Juan, Pedro.
- Lizarra, puente (Estella); 315-241, 249.
- Lizarrarela; 341.
- Lizcáun, V. García López.
- Logart; 269-81.
- Logroño; 340-409.
- Lombar, V. Pedro.
- Longueville; 313; 318-320; 327.
- Lónguida, V. Jimeno.
- Lope; 340-282, 290, 314, 318, 322, 324,
326, 335, 337, 341, 348, 357, 360,
372, 380, 397.
- Lope, cabrero; 269-2.
- Lope, deán de Tudela; 349.
- Lope, obispo de Pamplona; 342.
- Lope de Aizoáin; 265.
- Lope Bechio; 315-445; 317-431.
- Lope Cabeza Blanco; 269-2.
- Lope de Echano; 274; 287-288; 290.
- Lope de Eraso; 322-384.
- Lope de Esparza; 328-310.
- Lope Fernández [de Atrosillo]; 328-543.
- Lope Garcés ; 328-285.
- Lope Garza; 340-156.
- Lope Íñiguez; 308.
- Lope Íñiguez de Ujué; 315-83; 317-79.
- Lope Jiménez Valat; 315-316.
- Lope López; 322-149.
- Lope de Luna; 315-93.
- Lope Martínez; 298-87, 88; 308; 358.
- Lope Martínez el Menor; 328-273.
- Lope Martínez de Las Navarras; 286-
393.
- Lope Ortiz de Echarri; 350.
- Lope Pérez de Arellano; 269-468.
- Lope Pérez de Los Arcos; 269-511; 330.
- Lope Ruiz; 317-199; 322-197; 328-232;
334-155; 335-151; 336-163; 340-96.
- Lope de Urrutia; 336-344.
- Lope Vélaz; 343.
- Lope de Viguria; 283-204; 286-169;
300-159; 307-160; 315-212; 317-191.
- Lope de Zariquiegui; 300-317, 400-402,
419.
- Lope Zuri; 328-326.
- López, V. Fernando, García, Íñigo, Jime-
no, Lope, María, Martín, Miguel,
Ochoa, Pedro, Salvador, Sancho.

- Los Arcos;** 269-103, 511; 273-107; 283-115, 319; 286-115; 298-105; 300-96, 97; 307-106, 107; 315-143, 444; 317-125, 126, 224; 322-124, 125, 236; 328-136, 137, 469, 472, 552; 330; 334-94, 95; 335-83, 84; 340-311; 351.
- Los Arcos, V. Lope Pérez, Pedro Gómez, Pedro López.**
 Losa; 322-53.
- Lucas;** 328-176; 334-185.
- Lucas Léfèvre;** 336-73; 340-11.
- Luesia, V. Fortún, Jacob, Salomón, Samuel.**
- Lumbier;** 269-195; 273-184; 283-213, 317; 286-224; 294-209; 298-212; 300-203; 307-220; 315-277; 317-247; 322-241; 328-272; 332-108; 334-192; 335-178.
- Luis I de Navarra y X de Francia;** 356
- Lumbier, V. Azac, García Pérez, Moisés.**
- Luna, conde de;** 340-414.
- Luna, V. Lope, Moisés.**
- Luquin, V. Juan Sánchez, Martín Pérez.**
- Luroya, V. Juce.**
- Luxa;** 315-326.
- Llana, V. Fernando.**
- Macaniel, V. Abraham, Gento, Juce, Moisés.**
- Macho, V. Abraham, Gento, Juce, JUDas, Moisés, Orosol, Samuel.**
- Madre, V. Pedro.**
- Mahoma el Cabrero;** 322-65.
- Mahoma Escuder;** 298-60.
- Mahoma Huerto;** 298-60.
- Maillart, V. Robert.Paillart, V. Ricardo.**
- Maillata (Tudela);** 269-77.
- Mainos, V. Jonás, Juce, Moisés, Rubén, Saúl.**
- Mair, judío de Sangüesa;** 315-315.
- Mair La Barba;** 322-85; 328-97.
- Mair Encave;** 267.
- Mair Ezquerra;** 269-192.
- Mair de Padre;** 269-227, 294; 273-220; 283-255; 286-267; 294-247; 298-243; 300-233, 377; 307-253; 315-356; 317-294; 322-271; 328-333; 332-168; 334-246; 335-248; 336-207; 340-166.
- Malladera, la (Tudela);** 269-76-77; 283-90; 294-104; 298-74, 75, 78-79; 300-73-74; 307-81, 83; 315-13; 322-16, 100, 101; 332-67; 334-71, .
- Mallén, V. Pedro.**
- Mallorca;** 324-325; 327.
- Mallorca, V. Gonzalo.**
- Mañeru;** 334-115; 335-111; 336-117; 340-51.
- Mañeru, V. Andrés, García Martínez.**
- Manae;** 298-183.
- Manoa de Uncastillo;** 322-453; 328-524; 334-428; 335-411; 340-382.
- Marañón, V. Rodrigo Martínez.**
- Marbreant, V. Mordohay.**
- Marcaláin, V. Andrés.**
- Marcilla;** 269-17; 270-3; 273-16.
- Marcilla, V. Abadián, Máriam, Miguel.**
- Marco, V. Juan Pérez.**
- Marcos de Falces;** 355.
- Margelina, V. Judas, Moisés.**
- Margot, V. Guillermo.**
- Mari Delgada, prisión de Pamplona;** 322-385; 335-211; 340-156.
- María, reina de Aragón;** 308-311; 324-327.
- María, mujer de Juan Domínguez;** 349.
- María Arnaldo, conversa;** 322-222, 223; 332-80, 90, 91.
- María Gil;** 291.
- María Ibáñez;** 294-112.
- María López;** 328-285.
- María Ochoa;** 283-315.
- María Pérez;** 265; 302; 304; 307-354.
- Máriam [de Marcilla];** 283-318.
- Mariato, V. Samuel.**
- Marín, V. Pedro.**
- Marina, mujer Juce Macho;** 286-186, 215.
- Marino, V. Pedro Ponz.**
- Marquesa, sobrina Guillerma;** 347.

- Marquesa, vecina de Tudela; 321.
Marquesa Gil de Mauleón; 357; 358.
Márquez, V. Juan.
Marra, V. Juan.
Marro, V. Miguel.
Marta de don Hilario; 344.
Martín; 307-413; 328-431.
Martín, hijo Clemente; 307-110; 315-145; 317-129; 322-128; 328-140; 334-98; 335-87.
Martín de Ahe; 332-147.
Martín de Aínsa; 315-81.
Martín de Aoiz; 283-17; 315-302.
Martín de Arbizu; 336-344.
Martín de Arellano; 317-112.
Martín Beltuin; 328-85.
Martín Cabeza de Estopa; 328-85.
Martín de Berrio; 266.
Martín Cerdán; 317-404, 436.
Martín de Ciganda; 317-386; 335-337; 336-302; 340-258.
Martín Cruzat; 335-241.
Martín Chasas; 283-246.
Martín Chico, V. Gil.
Martín de Echarri; 317-390; 332-142.
Martín de Echaury; 335-212.
Martín de Eguanda; 334-341.
Martín Elías; 286-338; 298-313; 300-302.
Martín Enríquez de Lacarra; 283-121; 315-326; 328-290; 329; 340-302, 405.
Martín de Erro; 328-309.
Martín de Frías; 283-13.
Martín G[...], procurador del rey; 294-416.
Martín Garcés; 281; 300-196.
Martín Garcés de Ezcaba; 266-267; 269-220; 283-315; 360.
Martín Garcés [de Lacambra]; 286-223, 233, 243; 294-208, 218, 228; 298-211, 219; 300-202, 214; 307-219, 227; 315-276, 306; 317-246, 254; 322-240, 246; 328-271, 279; 332-107, 123; 334-191, 203.
Martín Garcés de Milagro; 317-78.
Martín Garcés de Muguerza; 280.
Martín Garcés de Olloqui; 338.
Martín Gil; 317-119; 347.
Martín Gil, escribano; 300-89; 307-100; 315-135; 322-109.
Martín Gil de Atrosillo; 328-543.
Martín Guillén de Sangüesa; 286-252.
Martín Ibáñez de Uriz; 357.
Martín Íñiguez de Azoz; 266.
Martín Íñiguez de Salinas de Oro; 269-474.
Martín Jiménez; 273-24; 317-122; 328-118; 340-51.
Martín Jiménez de Aibar; 358.
Martín Jiménez de Aizoáin; 267.
Martín Jiménez de Lerga; 300-56; 315-117; 316; 321; 322-95; 339; 340-3.
Martín Jiménez de Olite; 315-510.
Martín Jiménez de Uriz; 338.
Martín Jiménez de Vergara; 267.
Martín Jiménez Moza; 283-322; 286-378; 298-236; 300-318, 396, 419; 307-242, 246, 325; 315-329, 333-334; 317-271, 272, 273; 322-260, 263, 264, 361; 328-296, 300, 301, 439; 332-136, 140; 334-221, 450; 336-117.
Martín Jordán; 328-314.
Martín de Lehet; 331; 342.
Martín López de Barbarin; 302-304; 332-89.
Martín López de Miranda; 283-318, 319.
Martín Martínez; 286-108.
Martín Martínez, escribano; 283-104.
Martín Martínez de Ciganda; 294-309, 311.
Martín de Mendía; 328-440; 332-150.
Martín Ochoa de Villanueva; 289.
Martín de Olleta; 340-120.
Martín de Ororbía; 315-290; 332-269.
Martín Pérez; 281; 286-102; 283-100; 290; 315-95.
Martín Pérez, escribano; 283-113; 298-97.

- Martín Pérez, notario; 273-161; 286-175; 298-164; 300-165; 307-167; 315-218; 317-197; 322-195; 328-230; 334-153; 335-149; 336-161; 340-94; 357.
- Martín Pérez de Azqueta; 291.
- Martín Pérez de Cáseda, notario; 308; 310-312; 315-507; 317-499; 334-448; 335-427.
- Martín Pérez de Las Heras; 291.
- Martín Pérez de Iranzu; 273-114; 283-138; 294-122; 298-124; 307-126; 315-178; 317-158; 322-155; 328-189; 334-110; 335-106.
- Martín Pérez de Iruña; 332-60.
- Martín Pérez de Liédena; 315-288.
- Martín Pérez de Luquin; 291.
- Martín Pérez de Olóriz; 335-177, 197; 336-177, 183; 340-119.
- Martín Pérez de Sangüesa; 317-93.
- Martín Pérez de Turrillas; 265; 268; 282; 284.
- Martín Pérez de Vicuña; 269-88; 286-102; 298-93; 307-94; 315-129; 273-163; 283-100; 317-114; 322-114; 328-126; 334-83.
- Martín de la Pregonera; 300-421.
- Martín Ramírez; 307-357.
- Martín de San Juan; 283-317.
- Martín de San Pedro; 348.
- Martín Sánchez; 273-198, 283; 316; 317-78.
- Martín Sánchez de Acedo; 291; 328-532.
- Martín de Sangüesa; 294-234.
- Martín de Santa Cruz; 291-293.
- Martín do Señor; 328-285.
- Martín de Turrillas; 273-282; 298-393.
- Martín de Undiano; 322-67.
- Martín de Viana; 315-511, 512.
- Martín Don Vidal; 283-320.
- Martina, hija de Miguel de Larraga ; 328-447.
- Martina Martínez; 300-399.
- Martínez, V. Diego, García, Íñigo, Jimeno, Juan, Lope, Martín, Martina, Miguel, Ochoa, Pascual, Pedro, Rodrigo, Romeo, Sancho.
- Martoca Derra; 307-338.
- Matachías Cohen; 269-81; 286-85; 294-97; 298-69; 300-65, 365; 307-74; 315-87; 322-84; 328-97.
- Matachías Cohen de Beliregat; 269-439; 286-376.
- Matalón, judío; 269-47; 273-50, 74; 283-54; 286-62; 294-49; 300-24; 307-35; 315-27; 317-31; 322-28; 328-28; 332-30; 334-32; 335-34; 336-37.
- Matamoros, V. Pedro.
- Matascón, V. Azac, Juce.
- Mateo de Precy; 315-507.
- Mateo, V. Pedro.
- Matigny, [...] de; 329.
- Matilla, V. Oro.
- Matrilla, V. Orovita.
- Matrona, mujer de Judas Arrahena; 317-275.
- Mauleon, V. Guillermo, Juan, Marquesa Gil, Oger.
- Maupuit, V. Guillermo.
- Maverca, la; 307-202.
- Maya, V. Rodrigo.
- Mayel Axenili; 307-52.
- Mayer, V. Miguel Sánchez.
- Mayo, V. Azac.
- Mayor Abenayón; 335-214.
- Maza, V. Miguel.
- Mazel, V. Elías.
- Medellín., V. Anuer, Juce, Moisés.
- Medi, V. Guillermo, Pierres.
- Medosáin, V. Juce.
- Medrano, V. Alvar Díaz, Fernando Sánchez, Juan Martínez, Juan Velaz, Milia Sánchez, Sancho Sánchez.
- Melca, V. Gento.
- Melgar; 354.
- Melgar, V. Pedro.
- Mélida; 358.
- Melón, V. Samuel.
- Menahem Alí; 300-181.
- Menahem de Trecis; 286-377; 298-363; 300-341; 307-377; 315-464; 317-462;

- 322-425; 328-497; 334-401; 335-390; 340-350.
- Menahem, V. Juce.**
- Mendavia;** 269-103; 273-107; 283-110, 115; 286-115, 1212; 298-115, 116, 119, 120; 300-104, 116, 121; 307-114; 315-150, 163; 317-133, 140, 144; 322-131, 138, 142; 328-134, 143, 147, 154, 156, 161, 163; 334-91, 101, 105, 107; 335-80, 90, 97, 101, 103; 336-92, 99, 103, 105; 340-30, 37, 41, 43, .
- Mendavia, V. Colata, Gento, Pedro Jiménez, Samuel.**
- Mendía, V. Martín.**
- Mendía (Zarapuz);** 269-87; 283-98; 286-101; 294-114; 298-92; 307-93; 315-128; 317-113; 322-113; 328-125, 126; 334-82; 335-71; 336-76; 340-14.
- Mendigorría;** 273-284; 286-339.
- Mendigorría, V. Juan Hermoso.**
- Meoz (Tudela);** 317-99.
- Mercaday;** 283-191.
- Mercader, V. Samuel.**
- Mercado, V. Pedro Garcés.**
- Meredion, V. Juce.**
- Merino, V. Bartolomé.**
- Miguel, hijo de Salvador;** 332-88.
- Miguel, sobrino Guillermo;** 347.
- Miguel de Arre;** 335-223.
- Miguel de Arrieta;** 283-322.
- Miguel de Astiz;** 289.
- Miguel Baldobin;** 286-129; 291; 295-296; 302-304; 314; 315-434; 317-79, 153, 219; 322-202; 328-250; 340-90; 245; 355.
- Miguel Caritat de Tudela;** 269-1, 78; 273-1; 274; 283-1, 13, 29; 286-1, 28, 42, 43; 294-1, 24, 35; 298-1, 65, 314; 300-60; 307-66, 69; 308; 315-82; 317-74; 334-59.
- Miguel de Cirauqui;** 336-344.
- Miguel Cruzat;** 273-212; 307-338; 322-377.
- Miguel de Echarri;** 267.
- Miguel Garcés;** 273-24.
- Miguel Garcés de Villafranca;** 294-25, 26.
- Miguel Jiménez;** 355.
- Miguel Jiménez de Pamplona;** 328-261.
- Miguel de Juarbe;** 294-165; 298-168; 300-129; 307-171; 315-222.
- Miguel de Larraga;** 328-447.
- Miguel López;** 273-213.
- Miguel de Marcella;** 347.
- Miguel Marro;** 287.
- Miguel Martínez;** 298-320.
- Miguel Martínez, escribano;** 286-106; 307-98; 315-133.
- Miguel de Maza;** 347.
- Miguel Mora;** 357.
- Miguel Moza;** 269-287; 272.
- Miguel de Obanos;** 328-447.
- Miguel Ortiz;** 269-13; 285; 298-320.
- Miguel Ortiz, escribano;** 273-12.
- Miguel Ortiz, notario;** 360.
- Miguel Ortiz de Artesano;** 360.
- Miguel Ortiz de Miranda;** 283-311; 321; 326-327; 338.
- Miguel Pérez;** 271; 286-106; 291.
- Miguel Pérez, escribano;** 283-104; 298-97; 307-98; 315-133.
- Miguel Pérez, racionero;** 328-276; 332-120; 334-200; 335-191; 336-180.
- Miguel Pérez del Alcalde;** 315-124; 322-108; 328-449; 334-189.
- Miguel Pérez de Arcas;** 335-417.
- Miguel Pérez de Caparrosos;** 352; 355.
- Miguel Pérez de Eslava;** 280.
- Miguel Pérez de Garisoain;** 283-137; 294-121; 298-123; 300-123; 307-125; 315-177; 317-157; 322-154; 328-188; 334-109; 335-105.
- Miguel Pérez de Laina;** 283-137; 294-121; 298-123; 300-123; 307-125; 315-177; 317-157; 322-154; 328-188; 334-109; 335-105.
- Miguel Pérez de Montfaver;** 297-2.
- Miguel Pérez de Obanos;** 289.
- Miguel Pérez de Orbaiz;** 286-388; 286-393; 294-40, 107; 298-17, 83, 87, 321; 300-11; 307-14, 87; 315-11, 114.

- Miguel Pérez de San Gil; 291.
 Miguel Pérez de Sarasa, escribano; 271.
 Miguel Pérez de Tajonar; 298-393.
 Miguel Pérez de Uroz; 321.
 Miguel Pérez Zapata; 291.
 Miguel Regue; 332-79, 86.
 Miguel Renalt; 317-93.
 Miguel de Roncal; 269-217; 273-211, 281; 283-242, 246; 286-249, 250, 258; 294-234.
 Miguel de Salinas; 333; 355.
 Miguel Sánchez; 269-18; 273-17.
 Miguel Sánchez, escribano; 334-88; 340-20.
 Miguel Sánchez de Aguilar; 272.
 Miguel Sánchez de Aoiz; 280.
 Miguel Sánchez de Cárcar; 336-82.
 Miguel Sánchez de Mayer; 277.
 Miguel Sánchez de Opacua; 328-446; 334-368.
 Miguel Sánchez de Rasa; 277-279.
 Miguel Sánchez de Sangüesa; 269-208.
 Miguel de Sangüesa; 307-79.
 Miguel de Sansoain; 328-106.
 Miguel de Tarazona; 343.
 Miguel de Zabalegui; 352.
 Miguel de Zabalza; 289; 315-447; 317-419; 328-478.
 Miguel, V. García, Pedro.
 Milagro; 269-95; 273-99; 283-105; 286-107.
 Milagro, V. Abraham, Fernando Pérez, Martín Garcés.
 Milia, mujer de Gil García; 328-145.
 Milia Sánchez [de Medrano]; 271-272; 273-33.
 Mina, mujer de Salomón de Tunencx; 317-497.
 Mira; 283-186, 198; 286-208, 209; 300-183.
 Mira, judía de Cortes; 286-11.
 Mira, judía de Estella; 317-223.
 Mira, mujer Moisés de Dueña; 294-91.
 Mira, mujer Robienbreno de Fison; 283-72.
 Mira, mujer Samuel Abenpesat; 300-180.
 Mira Escallo; 307-51.
 Mirafuentes; 283-131; 286-133; 298-112; 317-135; 322-133; 328-149; 335-92; 336-94; 340-32.
 Miranda de Arga; 269-91; 273-95; 283-102; 286-104; 298-95; 300-86; 307-96; 315-131; 317-116; 322-116; 328-128.
 Miranda, V. Gento, Juan, Martín López, Miguel Ortiz, Sancho.
 Miriam; 273-174.
 Miriam de Franco; 298-182.
 Mirón, argentero; 334-349.
 Mirón de Bergerac; 265; 266-268; 269-425; 282; 284; 286-355, 388-390; 294-417; 298-393, 394; 307-406; 315-490; 317-486; 322-446; 328-518; 334-422.
 Misdrón, V. Vitas.
 Mocha, V. Galaf, Moisés.
 Mochorro, V. Juan.
 Moilleto (Villafranca); 269-25; 273-23; 283-8; 286-7; 294-8; 298-8; 300-7; 307-7, 8.
 Moisés; 283-196; 286-214.
 Moisés, consejero rey Castilla; 269-480.
 Moisés, hijo Azac el bedín; 315-292.
 Moisés, judío de Echarri; 273-90, 198.
 Moisés, judío de Estella; 269-168; 328-259.
 Moisés, marido Oro; 283-187.
 Moisés, padre de Abraham; 286-186.
 Moisés, padre de David; 283-75.
 Moisés, padre de Gento; 294-118.
 Moisés, padre de Sorbellida; 307-202.
 Moisés, picador; 334-60.
 Moisés, pintor; 322-218; 328-254, 263; 332-81; 335-171.
 Moisés, rabino; 348; 349.
 Moisés, sobrino Abeach; 286-205.
 Moisés Abenayón; 298-322; 322-150.
 Moisés Abendavid; 283-317; 322-406; 335-214.
 Moisés Abendino; 286-120.

- Moisés Abengoalit;** 328-317.
Moisés Abenlaten; 322-68.
Moisés Abenpesat; 307-52.
Moisés Abensabrut; 307-329.
Moisés [Abenvilla]; 315-119.
Moisés Abenvilla ; 322-70; 328-74.
Moisés Abenvita; 315-108-109, 112.
Moisés Abenxoep; 317-411, 443.
Moisés Abet; 269-230, 297; 273-223; 283-258; 286-182, 270; 294-250; 298-246; 300-236; 307-256; 315-359; 317-297; 322-274; 328-336; 332-171; 334-249; 335-251; 336-210; 340-169.
Moisés [de Ablitas]; 298-86.
Moisés [Abolafia]; 328-463.
Moisés Abolfazán; 269-231, 298; 273-224; 283-259; 286-271; 294-251, 384; 298-247; 300-237; 307-257; 315-360; 317-298, 361; 322-275, 338; 328-337, 401; 332-144, 172, 240; 334-225, 250, 319; 335-231, 252, 315; 336-211, 280; 340-142, 170, 236.
Moisés Abolfazán el Menor; 269-393.
Moisés Albacar; 340-325.
Moisés Albelia; 317-75.
Moisés Alfaquí; 286-215.
Moisés Amatu; 307-332; 322-365.
Moisés el Arenqui; 315-74.
Moisés Axenili; 283-320.
Moises Azcarriel; 273-65.
Moisés de Bergerac; 286-358; 298-347; 300-221, 326; 307-362; 315-452; 317-449; 322-252, 412; 328-484; 332-129; 334-209.
Moisés Binach; 269-398.
Moisés Cabian; 286-242.
Moisés [de Calahorra]; 300-182; 307-57.
Moisés [Cámiz]; 332-80.
Moisés Cardeniel; 336-331; 340-139, 141.
Moisés Cazón; 340-409.
Moisés del Corral; 307-185.
Moisés [Chevatix]; 315-81.
Moisés Chico; 328-316.
Moisés de Dueña; 283-78; 294-91; 298-58; 300-62; 317-69.
Moisés de Eguinoa; 298-196; 307-210.
Moisés Eleazar; 328-466.
Moisés Embolat; 317-224; 322-236; 328-176.
Moisés Escallo; 322-67.
Moisés Falaguera; 322-68.
Moisés Gabarda; 307-52.
Moisés [Gabarda]; 328-79.
Moisés Guora; 269-186.
Moisés de Huerta; 338.
Moisés don Israel; 294-92.
Moisés Laquef; 286-74.
Moisés de Lumbier; 315-312.
Moisés de Luna; 286-377; 298-364; 300-342; 307-384; 315-471; 317-469; 322-431; 328-504; 334-408; 335-396; 340-368.
Moisés Macaniel; 286-352; 298-336; 300-316; 315-171; 317-149; 328-259, 471, 473; 332-75, 89; 336-156.
Moisés Macho; 300-100.
Moisés Mainos; 317-409, 441, .
Moisés de Margelina; 338.
Moisés [Medellín]; 300-185.
Moisés Mocha; 273-175; 283-118, 123, 133; 286-351; 298-335; 300-68, 315, 317, 389, 393, 396-398, 400, 402, 419; 307-175; 315-225; 317-204; 322-202; 328-237; 334-160; 335-156; 336-168; 340-101.
Moisés Moreno; 300-184; 322-463; 328-174, 474, 550; 334-384; 335-375.
Moisés Mozot; 317- 58, 59, 76, 274.
Moisés Nájera; 334-347; 335-343; 340-261, 266.
Moisés Orabuena; 286-78.
Moisés de Pitillas "Asayuel"; 322-407, 408; 340-282, 318.
Moisés [el Royo]; 315-80.
Moisés [Pocamor]; 328-61, 78.
Moisés Rogat; 269-163.
Moisés Ros; 269-126; 283-149; 286-145; 294-133; 298-134; 300-135;

- 307-136; 315-189; 317-169; 322-165; 328-200; 334-122; 335-118; 336-124; 340-58.
- Moisés Salido**; 335-170.
- Moisés** [de Sangüesa]; 335-217.
- Moisés Soriano**; 286-182, 205; 328-434; 334-330; 335-326; 336-291; 340-247.
- Moisés** [de Tafalla]; 286-211.
- Moisés Torrellón**; 317- 61.
- Moisés Xucrán**; 307-61; 315-101.
- Moisés Zayat**; 269-339; 332-148.
- Monasquiel**, V. Galaf.
- Mondragón**, V. Pedro Garcés.
- Monreal**; 269-196-198, 200, 420, 509; 273-185, 186, 188; 280-281; 283-12, 214-216, 218; 285; 286-225, 226, 228, 230, 341, 346; 294-210-213, 215, 217; 298-213-216, 218, 319, 325, 330; 300-204-207, 211, 305, 310, 389, 412; 307-221-224, 226, 233, 342, 347, 391, 397; 315-278-292, 296-302, 305, 435, 439, 476, 482, 496; 317-248-251, 253, 396, 421, 426, 474, 479, 487, 492; 322-242-245, 254, 390, 395, 436, 441, 449, 458; 328-273-276, 278, 436, 440, 451, 456, 509, 514, 535; 332-109-118, 120, 122, 265; 334-193-200, 202, 369, 371, 376, 412, 417; 335-179-191, 193, 196, 362, 367, 400, 405; 336-178-180, 182; 340-306, 318; 350.
- Monreal**, V. Abraham, Galaf, Galaf Moch, Judas.
- Mont-au-de-mer**, V. Aarón.
- Montañas**, merindad; 264; 273-200; 286-339; 294-230; 317-263-264; 340-156.
- Monteagudo**; 269-3; 273-2; 340-414; 342.
- Monteagudo**, V. Íñigo Aznárez, Pedro Sánchez.
- Montearagón**; 328-540.
- Montelimar**, V. Aarón, Baruc.
- Montfaver**, V. Miguel Pérez.
- Montgenero**, V. Judas.
- Montoliu**, V. Gonzalo Guillén.
- Mora**, V. Miguel.
- Mordohay**; 269-165.
- Mordohay**, judío de Pamplona; 335-340; 336-308.
- Mordohay**, judío de Viana; 296.
- Mordohay** [Abenabozar]; 304.
- Mordohay Abenxoep**; 269-360; 322-365.
- Mordohay Arrueti**; 269-337, 413; 294-323; 328-433; 334-227, 343.
- Mordohay Envensa**; 294-350.
- Mordohay Laquef**; 317-93.
- Mordohay Marbreant**; 298-369; 300-347; 307-374.
- Moreno**, V. Moisés.
- Morentain**, V. Jofre.
- Morentin**, V. Pedro Ortiz, Sancho Díaz.
- Mores**, V. Abraham.
- Morlaas**; 321; 322-404; 328-480.
- Morlaas**, V. Juan.
- Mortain**; 313; 318-320; 327.
- Morton**, V. Gento.
- Mosaidín**, V. Juce.
- Moza**, V. Martín Jiménez, Miguel.
- Mozot**, V. Gento, Juce, Moisés.
- Muguerza**, V. Martín Gil.
- Mulet**, judío de Sangüesa; 315-311.
- Muñoz**, V. Toda.
- Munárriz**, V. Sancho.
- Muniain (Aberin)**; 269-452.
- Muniáin**, V. Gonzalo Pérez.
- Murcia**, V. Azac, Jacob, Salomón.
- Murciel**, V. Gento.
- Murchante**; 269-3; 273-2; 300-69; 354.
- Murillo de Limas (Tudela)**; 300-394; 346.
- Murillo el Fruto**; 324, 325.
- Murillo**, V. García.
- Muruzábal de Andión**; 283-103; 298-94; 300-85; 307-95; 315-130; 317-115; 322-115; 328-127; 334-84; 335-73; 336-78; 340-16.
- Musco**, V. Pedro Martínez.
- Muza**; 269-41; 273-45, 81; 283-48, 91; 286-57, 93; 294-47, 106; 298-27, 82;

- 300-76; 307-28, 86; 315-27, 106; 317- 31, 101; 322-28, 104; 328-28, 113; 332-30; 334-32, 74; 335-34, 61; 336-37, 70; 343.
- Muza Abenxoep**; 286-78; 298-66; 300-61; 315-79; 317-72.
- Muza Alpelmi**; 286-82.
- Muza David**; 352.
- Nahaman, V. Gento, Oroceti, Samuel.**
- Nahosa**; 355.
- Nájera, V. Gento, Juce, Moisés, Salomón.**
- Nardués**; 298-320; 300-320, 395.
- Natán de Bergerac**; 340-330.
- Natán [Oficial]**; 286-367; 298-356; 300-335; 307-374; 315-462; 317-460; 322-423; 328-495; 334-399; 335-388; 340-347.
- Natán, V. Salomón.**
- Navarra, passim.**
- Navarras, V. Lope Martínez, Ponce.**
- Navarrería (Pamplona)**; 269-221, 336-337, 339; 273-214, 280; 275, 277-279; 286-88, 259, 330, 332; 294-240; 298-237, 301, 306; 307-247; 315-125, 350, 431; 317-288; 322-265; 328-327, 429; 332-142, 161-263, 268-269; 334-239, 362; 335-242; 336-201; 340-160.
- Navarro Corazón**; 317-1131.
- Navarro Cortés**; 307-112; 315-147; 322-121; 328-133; 334-90; 335-79; 336-84; 340-22.
- Navarro de Lerín**; 283-199.
- Navarro, judío de Sangüesa**; 315-314.
- Navarro Pérez**; 285.
- Navarro, V. Gento, Juan, Pedro, Salomón.**
- Názar, V. Pelegrín.**
- Necuesa, V. Juan.**
- Negro, V. Juce, Judas Cabez.**
- Nicolás Barailla**; 269-82; 358.
- Nicolás de Palmas**; 280; 300-191; 328-442; 332-81
- Niort, V. Judas.**
- Noáin, V. Juan.**
- Nonien Bueno**; 3221-58.
- Novavilla, V. Simón.**
- Obanos, V. Miguel, Miguel Pérez, Pascual.**
- Ochoa Garcés de Roncesvalles**; 278.
- Ochoa López, escribano**; 322-125; 328-137; 334-95.
- Ochoa Martínez de Añorbe**; 278.
- Ochoa Pérez de Saldías**; 329.
- Ochoa de San Gurpegui**; 335-172.
- Ochoa, V. Juan, María, Martín, Pedro.**
- Ochovi, V. Isabel.**
- Odín de Blaudiac**; 315-507.
- Oficial, V. Azac, Juce, Natán, Salomón.**
- Oger**; 273-24.
- Oger de Agramont**; 273-195, 203.
- Oger de Mauleón, señor de Rada**; 357; 358.
- Oger de Sangüesa, converso**; 335-217.
- Olaiz, V. Pedro.**
- Olalde, V. Juan Ruiz.**
- Olaz, V. Pedro.**
- Olcineda (Estella)**; 273-163.
- Olecta, hija de Buena**; 269-429.
- Olite**; 269-28, 82, 111-113; 273-90, 198; 283-12, 86, 315, 320-322; 285; 286-96, 103, 368; 291; 294-111; 298-94, 109, 320, 357, 375, 394; 300-10, 213, 336, 353, 417, 421; 307-77, 390, 403; 309-312; 314; 315-91, 93, 96, 122, 124-125, 175, 326, 338, 349, 432, 475, , 487, 507;316; 317, 13, 90, 264, 399, 473, 484, 509, 511; 322-11, 94, 108-109, 152, 220, 435, 447, 465; 328-13, 121, 184, 186, 290, 292, 448, 449, 508, 519; 334-181, 189-190, 212, 411, 423, 450; 335-66, 399, 409, 417; 336-107, 344; 339; 340-2, 318, 325; 357; 358.
- Olite, V. Íñigo, Juan Pérez, Juce Arrueti, Martín Jiménez, Sancho.**
- Olóndriz, V. García Pérez.**
- Olóriz, V. García, Gil, Martín Pérez, Pedro.**
- Olorón**; 269-170.

- Olza, V. Pedro.**
Olleta, V. Pedro Íñiguez, Martín.
Ollóqui, V. Martín Garcés.
Opacua, V. Miguel Sánchez.
Orabuena, V. Acén, Azac, Ezmel, Juce,
 Judas, Moisés, Osba, Salomón.
Orbaiz, V. Miguel Pérez, Pedro Miguel.
Ordoiz (Estella); 273-161, 164; 283-
 179; 286-125, 175; 298-163, 166;
 300-165, 167; 307-167; 315-173,
 218; 317-197; 322-195; 328-230;
 334-153; 335-149; 336-161; 340-94.
Ordoiz, V. Juan.
Oria Sánchez; 269-25; 283-8; 286-7;
 294-8; 298-8; 300-7; 307-8.
Óriz; 354.
Óriz, V. Pedro Martínez.
Orleans; 319.
Oro, judía de Sangüesa; 315-310; 328-
 285.
Oro, judía de Tudela; 332-14; 334-16;
 335-17.
Oro, mujer de Jacob Cohen; 328-16.
Oro, mujer Moisés; 283-187.
Oro "Matilla"; 340-396.
Oroceti, mujer de Gento Nahaman;
 300-255; 307-274; 315-375; 317-313;
 322-290; 328-352; 332-188; 334-267;
 335-267; 336-228; 340-185.
Oroceti, mujer de Habon; 273-173.
Oroceti [Cortes]; 286-211.
Oroceti Nahaman; 269-406; 317-280.
Oroduña Calabaza; 269-135; 273-134;
 283-158; 286-154; 294-142; 298-143;
 300-144; 307-145; 315-198; 317-178;
 322-174; 328-209; 334-131; 335-127;
 336-133; 340-67.
Oromadre, mujer de Juce Saldaña; 317-
 406, 438.
Ororbía, V. Martín.
Orosol; 273-174.
Orosol, judía de Villafranca; 269-24-25;
 273-22-23; 283-7, 8; 286-6-7; 294-7,
 8; 298-7, 8; 300-6, 7; 307-7, 8; 315-4,
 6-7; 317-4, 6, 7; 322-4, 6, 7; 328-4, 6,
 7; 332-4, 6, 7; 334-4, 6, 7; 335-2, 4,
 5; 336-5, 7, 8.
Orosol, madre de Judas Abenmenir;
 340-46.
Orosol, mujer Israel; 286-214.
Orosol, mujer Juce Calabaza; 283-187.
Orosol, mujer de Judas Padre; 294-175.
Orosol, mujer Menahem Alí; 300-181.
Orosol [Atulituli]; 315-262, 263.
Orosol [Macho]; 298-322.
Orosogui, V. García.
Orovita, mujer Samuel Abadian; 283-
 322.
Orovita Matrilla; 334-443; 335-422.
Oroz, V. Jimeno Arnaldo.
Orrio, V. Juan.
Orsel, médico; 334-337; 336-297; 340-
 253.
Orsel Benevento de Perpiñán; 300-364;
 307-405; 315-489; 317-485; 322-448;
 328-520; 334-424.
Orsel de Samatán; 269-429; 286-350,
 357; 298-334, 346; 300-314, 325;
 307-351, 360; 315-443, 450; 317-
 430, 447; 322-410; 328-460, 482;
 334-380, 387; 335-371, 378; 340-
 309, 328.
Orti de los Congreos; 348.
Ortiz, V. Lope, Miguel, Pedro, Ramiro.
Orucara; 315-30.
Osba Abenxoep, rabino; 328-75.
Osba Orabuena, rabino; 317-90.
Osba del Portillo; 322-64.
Oteiza de la Solana; 317-111; 322-111;
 328-123; 334-80, 115; 335-69, 111;
 336-74, 117; 340-12; 51; 269-85;
 273-92; 283-98; 286-99; 315-127.
Oteiza, V. Juan Martínez.
Oter, V. Judas.
Oveco; 343.
Oyaederra, V. Sancho Ruiz.
Pablo Pechavena; 298-397.
Pacy; 329.
Pacy, V. Bellida, Benevento, Jacob,
 Judas, Vivant.

- Padre, V. Esther, Gento, Juce, Judas, Mair, Samuel, Saúl.
- Pago, V. Gento.
- Paisera, V. Pedro.
- Paja, V. Aarón, Benevento, Agin.
- Pajuela (Tudela); 269-77.
- Palmas, V. Juan, Nicolás, Pedro.
- Palombo, V. Israel.
- Pamplona; 264-268; 269-211, 213, 217, 219, 221, 287, 336-337, 339, 420, 483, 503, 506, 509; 272; 273-35, 90, 147, 197, 202, 204-205, 207, 211-214, 280-282; 275-280; 282; 283-19, 85, 133, 236, 238, 242, 244, 246, 248, 249, 315, 317-319; 284; 286-15, 74, 88, 199, 247, 249, 251, 255, 258-259, 340, 345, 388-391, 393; 289; 291-293; 294-14, 91, 101-102, 156, 231-232, 234-235, 239-240, 403, 412-413; 298-10, 14, 72, 230, 232, 236-237, 302, 311, 316, 319-320, 325, 330, 366, 369, 376, 393-394, 396-397; 300-10, 80, 223, 227, 305, 310, 344, 354, 376, 391, 403, 413, 420; 307-88, 116, 162, 173, 206, 240, 242, 246, 247, 325, 335, 338, 342, 347, 356, 366, 373, 392, 405, 413; 314; 315-95-97, 113, 125, 213, 284, 296, 326, 327, 329, 333-334, 344, 348, 350, 418, 429, 435, 439, 447, 460, 477, 489, 496, 501, 509, 511-512, 514; 317-94, 155, 265-397, 421, 426, 433, 445, 453, 459, 475, 492, 497; 321; 322-95, 96, 109, 247-388, 390, 395, 402, 416, 422, 437, 458; 323; 328-85, 100, 150, 183, 267, 293-445, 451, 456, 478, 488, 494, 527, 535; 330; 332-79, 86, 88, 133-269; 334-11, 215-366, 371, 376, 392, 431; 335-12, 67, 93, 203-358, 362, 367, 382, 414; 336-194-346; 340-33, 117, 128-279, 289, 306, 383, 393, 402, 403; 342; 358; 360.
- Pamplona, Santa María; 289.
- Pamplona, V. Andrés Gaya, Ezmel, Juan Pérez, Leví, Miguel Jimpénez, Pedro.
- Panaget, V. David.
- Panea, judío; 322-376.
- Panea, V. Abraham.
- Parda, La, V. Caiz, Cazón.
- Pareso, V. Azac, Gento.
- París; 359.
- París, V. Azac, Juan, Juce, León.
- Parra, La, V. Abraham, Azac, Saúl.
- Partidero (Tudela); 349.
- Pascual de Ayegui; 307-208.
- Pascual de Churieta; 335-222.
- Pascual Gaillart; 322-114; 328-126; 334-83; 335-72; 336-77; 340-15.
- Pascual Garcés, notario; 281.
- Pascual Íñiguez de Ujué; 338.
- Pascual Martínez; 328-138; 334-96; 335-85.
- Pascual de Obanos; 348.
- Pascual Pérez; 317-73.
- Pascual Pérez de Sangüesa; 298-322; 326; 327; 328-464, 466, 471, 472; 338; 340-280, 310, 318, 319.
- Pascual de Sada; 265.
- Pascual Sánchez; 355.
- Pascual de Villamayor; 286-199.
- Pascual, V. Pedro.
- Pasiellas, judío; 328-62.
- Pasillos, marido Doniella; 315-69.
- Pastor; 269-350.
- Peaje, V. Pedro Garcés.
- Pechavena, V. Pablo.
- Pedro I de Aragón; 341.
- Pedro IV de Aragón; 324-327.
- Pedro; 283-28; 322-252; 328-287, 288; 340-117.
- Pedro, capellán; 264.
- Pedro, clérigo de Olite; 300-213.
- Pedro, escribano; 342; 345.
- Pedro el especiero; 269-153; 273-152; 283-131, 178; 286-133, 174; 294-160; 298-112, 163; 300-110, 164; 307-166; 315-217; 317-135, 196; 322-133, 194; 328-149, 229; 334-152; 335-92, 148; 336-94, 160; 340-32; 340-93.
- Pedro, hijo de Domingo Sánchez de Berbinzana; 269-466.

- Pedro, hijo de Miguel Íñiguez; 285.
 Pedro, hijo de Salvador Sospirón; 358.
 Pedro, hijo de Sancha Garcés de Andosi-
 lla; 269-469.
 Pedro, judío de Olite; 322-109.
 Pedro Aimeric; 317-161.
 Pedro Alvarez de Rada ; 338.
 Pedro de Aniz; 300-389.
 Pedro de Antoil; 350.
 Pedro de Aoiz; 332-154.
 Pedro de Aragón, escribano; 346.
 Pedro de Arazuri ; 342.
 Pedro Arnaldo de Ezpeleta; 291.
 Pedro de Aubin; 273-31.
 Pedro de Azpiroz; 267.
 Pedro Bigot; 286-127; 300-385.
 Pedro de Bolea; 269-116.
 Pedro de Buso; 352-354.
 Pedro Bustáin; 328-278; 332-122; 334-
 202; 335-196; 336-180, 182.
 Pedro de Calderach; 354; 355.
 Pedro Caritat; 269-33; 273-36, 82; 274;
 283-39, 93; 286-48, 86, 94, 393; 294-
 92, 93; 298-87; 338; 339; 340-2, 6.
 Pedro Domínguez; 347.
 Pedro Elías; 291.
 Pedro Escolar; 348.
 Pedro de Esparza; 291.
 Pedro de Espinal; 317-117, 131.
 Pedro Ezquerria; 342.
 Pedro Fernández; 283-132; 286-134;
 298-113; 300-111; 317—136; 322-
 134; 328-150; 335-93; 336-95; 340-
 33; 348.
 Pedro Fernández, racionero Azagra;
 298-98; 300-88; 307-99; 315-134.
 Pedro Fernández de Eulate; 317-118;
 328-130; 334-87.
 Pedro del Gar; 352.
 Pedro Garcés; 281; 286-118; 296; 317-
 116.
 Pedro Garcés, comendador de San Juan;
 354.
 Pedro Garcés de Alfaro; 349.
 Pedro Garcés de Almanza ; 340-294,
 311, 314.
 Pedro Garcés de Andricáin; 298-393.
 Pedro Garcés de Araciél, notario; 299;
 300-40; 307-38; 332-46; 334-38; 335-
 40; 336-43.
 Pedro Garcés de Echarrri; 328-243.
 Pedro Garcés del Mercado ; 332-109;
 334-193; 335-179; 336-178.
 Pedro Garcés de Mondragón; 268; 286-
 260; 294-309, 405.
 Pedro Garcés del Peaje; 352; 353.
 Pedro Garcés de Zarapuz; 317-199; 322-
 197; 328-232; 334-155; 335-151;
 336-163; 340-96.
 Pedro Gil de Estella; 307-357.
 Pedro Gómez de Los Arcos; 334-145;
 335-141; 336-147; 340-149.
 Pedro Gualit; 316.
 Pedro Guillén; 295.
 Pedro Ibáñez, escribano; 272.
 Pedro Ibáñez de Dequina; 294-119.
 Pedro Ibáñez de Iza; 340-156.
 Pedro Ibáñez de Izco; 283-246.
 Pedro Ibáñez de Labiano; 269-160; 336-
 194, 201; 340-128, 160.
 Pedro Íñiguez; 269-487; 300-383, 384;
 335-408; 352.
 Pedro Íñiguez de Jaca; 300-127; 307-
 128; 315-181.
 Pedro Íñiguez de Olleta; 308; 322-71.
 Pedro Íñiguez de Salinas; 286-351; 298-
 335.
 Pedro Íñiguez de Ujué; 308; 309-312;
 315-507; 317-499; 318; 319; 322-
 152; 328-183, 290; 329; 334-448;
 335-408, 427; 340-413.
 Pedro Íñiguez de Ujué el Joven; 308.
 Pedro de Itoiz; 332-79, 84; 334-173.
 Pedro Jiménez; 300-97; 317-73; 328-
 278.
 Pedro Jiménez, clérigo; 307-97; 315-
 132.
 Pedro Jiménez de Alzórriz; 332-122;
 334-202; 335-196; 336-182.
 Pedro Jiménez de Budel; 307-89; 308;
 315-120.
 Pedro Jiménez el Converso; 307-107.

- Pedro Jiménez de Ibero; 332-148.
 Pedro Jiménez de Mendavia; 294-117.
 Pedro Jiménez de Zaraquil, de Peralta; 317-117.
 Pedro Jocelín; 345.
 Pedro Jordán; 269-194, 201; 345.
 Pedro Lombard de Azagra; 304.
 Pedro López; 269-511; 334-214; 346.
 Pedro López, escribano; 345.
 Pedro López de Castejón; 340-414.
 Pedro López de Los Arcos; 283-173.
 Pedro López de Tulebras; 349.
 Pedro de Luxa; 264; 269-108; 272; 273-167; 280; 286-122.
 Pedro Madre; 307-354.
 Pedro de Mallén; 346.
 Pedro Marín; 294-227; 332-130.
 Pedro Martínez; 285; 286-107; 322-136, 317, 378; 336-189; 340-125.
 Pedro Martínez de Araciél; 355.
 Pedro Martínez de Musco; 300-94; 307-104; 315-140.
 Pedro Martínez de Óriz; 334-227.
 Pedro Martínez de Salinas; 315-284.
 Pedro Matamoros; 317-211.
 Pedro de Melgar ; 354.
 Pedro Miguel; 269-12; 283-208; 298-320.
 Pedro Miguel de Orbaiz; 294-420.
 Pedro Miguel de Sangüesa; 274; 275; 283-315; 300-389; 321.
 Pedro Navarro; 286-253, 258; 294-235, 239; 298-236.
 Pedro Ochoa de Arielz, notario; 307-38; 317-37; 322-32, 92, 95; 328-44, 103, 104; 338.
 Pedro de Olaiz; 283-242; 294-403.
 Pedro Olaz; 298-62.
 Pedro de Olóriz; 294-405.
 Pedro de Olza; 273-115; 283-139; 294-123; 298-125; 300-125; 307-127; 315-179; 317-159; 322-156; 328-190; 334-111; 335-107.
 Pedro Ortiz; 315-348; 317-413, 445.
 Pedro de Ortiz Ibáñez; 347.
 Pedro Ortiz de Morentin; 269-473.
 Pedro Paisera; 275-279; 298-10, 109, 389; 315-444; 321; 336-154.
 Pedro [de Palmas]; 332-81.
 Pedro de Pamplona; 269-492.
 Pedro Pascual, escribano; 334-115; 335-111.
 Pedro Pascual de Eslava; 307-1; 308; 315-1; 317-1; 322-1, 91; 328-1.
 Pedro Pascual de Eslava el Joven; 308.
 Pedro Pelegrín; 280; 291.
 Pedro Pérez, comendador de San Juan; 354.
 Pedro Pérez de Cáseda; 286-388; 315-507.
 Pedro Pérez de Iriberrí; 281.
 Pedro Pérez de Undiano; 284.
 Pedro Ponz Marino; 269-511.
 Pedro Ponz Mateo; 283-314; 291.
 Pedro de Provins; 317-484; 322-447; 328-519; 334-423; 335-409.
 Pedro Raimundo; 347.
 Pedro Retero; 328-79.
 Pedro Salido; 298-396.
 Pedro Salud; 298-316.
 Pedro de San Martín; 340-282, 318.
 Pedro Sánchez; 269-210; 281; 286-97; 294-227; 298-226-229; 300-221; 307-239; 317-117, 131; 322-134; 328-137.
 Pedro Sánchez, escribano; 298-106; 300-96; 307-106; 315-143; 322-125; 353.
 Pedro Sánchez, escribano de Alfaro; 316.
 Pedro Sánchez de Abárzuza; 315-241.
 Pedro Sánchez del Alba; 286-242.
 Pedro Sánchez de Enériz; 334-90; 335-79.
 Pedro Sánchez de Gabasa ; 322-91; 328-110; 334-69.
 Pedro Sánchez de Hermosilla; 315-96; 317-399; 340-414.
 Pedro Sánchez de Laba; 283-235.
 Pedro Sánchez de Lizarazu; 280.
 Pedro Sánchez de Monteagudo; 273-25; 275; 298-109.

- Pedro Sánchez de Ubago, escribano;** 334-94, 95; 335-83, 84.
Pedro Sánchez de Uncastillo; 283-312; 307-15, 16; 315-12, 13.
Pedro de Sancho Bueno; 358.
Pedro de Sangüesa; 286-353.
Pedro Sarría, abad de Santa Eulalia; 272.
Pedro Sarría de Cáseda; 315-343.
Pedro de Uncastillo; 317- 17; 322-13; 328-15; 332-13; 334-15; 335-16; 336-20.
Pedro de Valtierra; 273-42; 283-45; 286-54; 294-44; 298-25; 300-18; 307-25; 317-74; 332-28; 334-31; 335-32; 336-35.
Pedro Vicente; 315-137; 317-121; 322-122.
Pedro Vigor; 300-392.
Peiret; 286-88.
Pelegrin de Nazar; 291.
Pelegrín, V. Juan, Pedro.
Peña; 334-450.
Peña Redonda; 335-9.
Peña, V. Juan.
Peñalén; 269-95.
Peralta; 269-28, 93, 111-112; 273-97-98; 283-104; 286-106, 108; 294-418; 298-97; 307-98; 315-133; 317-117, 118; 322-118; 328-130; 334-87; 335-76; 336-81; 340-19, 318; 342.
Peralta, V. García Martínez, Gómez, Juan, Juan Jiménez, Pedro Jiménez, Rodrigo Gómez.
Pérez, V. Beltrán, Diego, Fernando, Folches, García, Gonzalo, Íñigo, Jimeno, Juan, Lope, María, Martín, Miguel, Navarro, Ochoa, Pascual, Pedro, Ramiro, Ramón, Roldán, Sancha, Sancho.
Peroinne, V. Perz.
Perpiñán; 324; 325; 328-520; 334-424.
Perz de Peroinne; 307-403; 315-487.
Peso, V. García Pérez.
Pesquera, La (Tudela); 273-62; 283-66, 92; 286-72; 294-79; 298-53; 300-49; 307-20, 49; 315-21, 41, 60; 317-25, 34, 52; 322-22, 30, 45; 328-22, 42, 56; 332-20, 44, 57; 334-23, 36, 49; 335-24, 38, 51; 336-27, 41, 54.
Petit, V. Dioslogart.
Picón, V. Salomón.
Picotadas, V. Bueno del Gabay.
Pie, V. Azac, Juce, Samuel.
Piedramillera; 299.
Pierres de Aubigny, merino; 286-44; 294-36; 317- 12, 14; 322-10; 328-12.
Pierres Medi; 307-123; 309-313; 315-434, 506-507, 512; 316; 317-109, 148, 499, 501, 505; 319-321; 322-404, 466; 326, 327; 328-104, 106, 172, 540, 542, 544; 334-448; 335-427.
Pillepois, V. Juce.
Pitillas; 283-17, 220, 222-223, 225, 227; 286-38, 232, 244; 294-31, 229.
Pitillas, V. Íñigo, Moisés.
Pobres, Los, V. Ezmel, Salomón.
Pocamor, V. Abraham, Azac, Juce Everer, Moisés, Viras.
Poissy; 356.
Pollnoc, V. Salomón.
Pollo, V. Abraham, Azac, Bueno, Cazón.
Ponce de las Navarras; 322.
Ponce, escribano; 347; 349.
Ponce Sánchez; 322-218.
Poncela, judía de Pamplona; 269-370.
Poncela, judía de Ultrapuertos; 307-366; 317-453; 322-416; 328-488; 334-392; 335-382.
Poncet el Joven; 270-7.
Pont de Charenton; 319; 320; 327.
Pont, V. Renaut.
Pont-au-de-mer, V. Abraham, Jacob.
Pontet le Guat; 270-11.
Ponz, V. Pedro, Sancho.
Portabin, V. Azac.
Portillo, V. Ezmel, Hujuas, Juce, Osba.
Precy, V. Meto.
Predicadores, orden de; 328-258.
Pregonera, V. Martín.
Pri, V. Arnaldo.
Prohombre, V. Francisco.
Provenzal, V. Judas.

- Provins, V. Pedro, Sansón.
 Puela; 298-366; 300-344.
 Puente la Reina; 269-429; 273-198, 283; 286-338, 339; 298-313, 314, 372; 300-71, 350, 264, 389; 307-79, 379; 315-466; 317-464, 485; 322-421, 427, 448, 467; 328-290, 446-449, 463, 493, 499, 520; 334-180, 211, 368, 397, 403, 424; 335-386, 392; 336-109, 193; 340-355.
 Puente la Reina, V. Juce.
 Puyo de Almoalla (Tudela); 349.
 Pullera; 300-394.
 Punicastro; 264; 272; 280; 286-128.
 Puyo de Sancho; 322-90; 334-76; 335-65.
- Querón, V. Azac.
- Rabatoso, V. Bueno, Gento, Juce, Judas, Samuel.
 Rabiza, la; 298-197.
 Rabiza, V. Abenrabiza.
 Racundio, judío de Andosilla; 317-129; 322-128; 328-140; 334-98; 335-87; 336-89; 340-27.
 Rada; 269-19; 273-18; 340-414; 356; 357.
 Rada, V. Bartolomé, Pedro Alvarez, Oger de Mauleón.
 Rael, judío; 315-38; 328-38.
 Raillero, V. Ricardo.
 Raimundo, capellán Tolosa; 286-390.
 Raimundo Landelle; 286-390.
 Raisinado; 270-8.
 Ramaniel, V. Amet.
 Ramírez, V. Martín, Sancho.
 Ramiro Ortiz; 351.
 Ramiro Pérez de Arróniz; 280.
 Ramón; 291.
 Ramón, escribano; 307-108.
 Ramón de Ablitas; 283-44; 286-53; 294-43; 298-24; 300-18; 307-24; 315-25; 317-29; 322-26; 328-26; 332-27; 334-30; 335-31; 336-34.
 Ramón de Acha; 280.
 Ramón de Bruciña; 350.
 Ramón Guillén ; 344.
 Ramón Pérez, escribano; 296.
 Ramón Pérez de Sier ; 317-127.
 Ramón de Villava, comendador de San Juan; 354.
 Rasa, V. Andrés, Miguel Sánchez.
 Recundio, judío de Andosilla; 307-110; 315-145.
 Regue, V. Miguel.
 Reillitiella; 307-56.
 Reims; 286-129; 292-293; 326.
 Reina, hija de Eleazar; 328-66.
 Reina de Bergerac; 286-358; 298-347; 300-326; 307-363; 315-453; 317-449; 322-413; 328-485; 334-389.
 Reina "Peleterá"; 328-527; 334-431; 335-414; 340-390.
 Rena, V. Judas.
 Renalt, V. Arnaldo, Juan, Miguel.
 Renaut de Bruyères; 298-208; 315-174; 317-154; 322-151; 328-182; 334-179.
 Renaut du Pont; 298-209, 320, 322; 300-321, 392, 395, 397, 410; 315-506.
 Rendino, V. Geren.
 Reta, V. Juan Garcés.
 Retero, V. Pedro.
 Ribaforada; 269-12; 273-11; 354.
 Ribera, La; 269-1, 31-32, 78, 486; 270; 273-1, 27, 29, 31; 283-1, 29, 220, 312; 286-1, 10, 12, 28, 44; 294-1, , 24, 36; 298-1; 300-1, 9; 307-1; 315-1, 116; 317-1, 12, 14, 34; 322-1-11, 91; 328-1-13, 42; 332-1-11; 334-1-13; 335-1-14; 336-1-18; 338; 340-1-5.
 Ribotas, puerta (Tudela); 283-90; 286-91; 298-80; 317-87, 97.
 Ricardo de Paillart; 311; 315-505; 317-418, 509; 321; 322-404; 328-480.
 Ricardo de Raillero; 283-321.
 Robert Maillart; 286-341; 308-310; 312; 315-344, 432; 317-153, 219; 319; 322-121, 152, 202; 328-133, 184; 334-90; 335-79.
 Roberto, escribano; 318; 329.

- Roberto de Coude; 315-507.
 Roberto de Jaso; 315-511; 317-502;
 322-152; 328-184, 546; 334-459.
 Roberto Leiafu; 317-150.
 Roberto de San Pol; 272; 264; 280; 286-
 128; 300-385, 386; 315-325, 326;
 317-261; 322-255; 328-184, 290,
 292; 334-210.
 Robienbreno de Fison; 283-72.
 Rodas ; 352-353.
 Rodrigo Abad; 299.
 Rodrigo de Azagra; 342.
 Rodrigo [Gómez de Peralta]; 336-81;
 340-19.
 Rodrigo Martínez de Marañón; 342.
 Rodrigo de Maya; 355.
 Rogat, V. Moisés, Salomón, Samuel,
 Zulema.
 Roldán Pérez de Eransus; 350.
 Roma; 352-354.
 Román de Ablitas; 343.
 Romeo Martínez; 283-108; 290.
 Romeo Sánchez de Arellano; 315-169.
 Romí, V. Gento.
 Roncal; 286-243; 294-228.
 Roncal, V. Jimeno Martínez, Miguel,
 Sancho.
 Roncesvalles, V. Ochoa Garcés.
 Ros, V. Juce, Judas, Moisés.
 Rosas, V. Bernrado, Esteban, Juan,
 Simón.
 Rosellón; 324-325; 327; 357; 358.
 Rouvray, V. Alfonso, Juan.
 Royo, El, V. Abraham, Bueno, Juce,
 Moisés.
 Rubén Mainos; 269-399; 300-412; 328-
 441.
 Ruiz, V. Fernando, Gonzalo, Juan, Lope,
 Sancho.
 Ruso, V. Juce.
 Sabuchel, V. Abraham.
 Sada, V. Pascual.
 Saint-Père, V. Arnaldo Garcés.
 Saint-Porzán, V. Baruc, Sansón.
 Sairian, V. Agin.
 Saladino de Angleure; 275-279; 286-
 378, 388; 291; 298-115, 119, 178;
 300-104, 175; 307-114, 193; 315-
 150, 163; 317-133, 140, 144, 219;
 322-131, 138, 142, 210; 328-143,
 147, 154, 156, 161, 163; 334-101,
 105, 107; 335-90, 97, 101, 103; 336-
 92, 99, 103, 105; 340-30, 37, 41, 43.
 Salas el Joven; 276.
 Salazar; 286-243; 294-228.
 Saldaña; 269-62.
 Saldaña, judío de Pamplona; 340-263.
 Saldaña, V. Abenveniste, Cazón, Gento,
 Juce, Salomón. V.t. Abensaldaña.
 Saldías, V. Ochoa Pérez.
 Salido, V. Moisés, Pedro.
 Salinas de Oro, V. Martín Íñiguez.
 Salinas, V. Íñigo, Martín Íñiguez,
 Miguel, Pedro Íñiguez, Pedro Martí-
 nez.
 Salomón; 307-332; 315-125; 317-93.
 Salomón, alcaide judío; 335-9, 10; 336-
 11.
 Salomón, hijo Zagui; 307-59.
 Salomón, judío; 317-433; 328-262.
 Salomón, judío de Pamplona; 335-67.
 Salomón, judío de Sangüesa; 294-227.
 Salomón, médico; 269-513.
 Salómón, rabino; 307-56.
 Salomón Abenamillo ; 328-34; 332-36.
 Salomón Abenayón; 269-346.
 Salomón Abenpesat; 273-177.
 Salomón Abenrabiza; 269-355.
 Salomón [Abenxoep]; 300-53; 328-75.
 Salomón Abenxoep; 315-34, 68; 328-35;
 332-37.
 Salomón Abic; 294-383.
 Salomón Abolfazán; 294-372; 295; 300-
 377; 317-273; 328-315, 425; 334-
 334; 335-330; 336-295; 340-137,
 145, 251.
 Salomón Acenia; 269-166, 170; 334-
 173.
 Salomón Alborge; 276; 279; 332-38.
 Salomón [Alborge]; 277; 300-378.

- Salomón Alborge "Moracho"; 332-181; 334-259, 260; 335-261; 336-220; 340-279.
- Salomón Alcarabí; 354.
- Salomon Asayuel; 269-42; 273-46; 286-58; 294-49; 298-29; 300-24; 307-30; 315-27; 317-31; 322-28, 63; 328-28; 332-30; 334-32; 335-34; 336-37.
- Salomón Azaniel; 269-364; 294-327; 322-364; 328-306; 332-262; 334-335, 337, 354, 364; 335-331, 334, 338, 350; 340-252, 255, 261.
- Salomón Barata; 340-139, 141.
- Salomón Barba Amplo; 315-68.
- Salomón Cámiz; 328-70.
- Salomón Capsalón "Lazdrado"; 283-77; 335-18; 336-21; 340-10.
- Salomón Cavardo; 283-70, 71.
- Salomón de Cognac; 298-378; 300-357; 307-396.
- Salomón de Creinat; 315-481.
- Salomón Eder; 269-241, 252, 305, 311; 273-234, 245; 283-267, 278; 286-281, 293; 294-261, 273, 369; 298-258, 268; 300-250, 263; 307-268, 280; 315-215, 371, 383; 317-309, 324; 322-286, 301; 328-348, 364; 332-184, 199; 334-262, 278; 335-263, 278; 336-223, 239, 325; 340-181, 196.
- Salomón Embolat; 328-469.
- Salomón Enforña; 269-390; 294-339; 334-353; 335-349; 336-317; 340-266, 270.
- Salomón de Erz; 322-58.
- Salomón Ezquerria; 315-446, 447; 317-432.
- Salomón Franco; 269-380; 294-206, 379; 317-386.
- Salomón el Gazo; 328-63.
- Salomón Laquef; 317-82, 93; 322-75; 328-88; 334-62; 335-55; 336-58.
- Salomón [Leví]; 287.
- Salomón Leví; 315-444; 322-408; 328-471.
- Salomón de Luesia; 322-450; 328-521; 334-425.
- Salomón de Murcia; 328-308.
- Salomón [Nájera]; 322-368.
- Salomón Nájera; 328-302, 303; 335-228; 336-331; 340-143, 144.
- Salomón Natán; 322-224.
- Salomón Navarrillo; 298-198; 340-140.
- Salomón Navarro; 336-327.
- Salomón "Oficial"; 286-367; 269-437; 298-356; 300-335; 307-375; 315-462; 317-460; 322-423; 328-495; 334-399; 335-388; 340-347.
- Salomón [Orabuena]; 286-78.
- Salomón Orabuena; 286-80.
- Salomón Picón; 317-15.
- Salomón [de los Pobres]; 328-103.
- Salomón de Pollnoc, alcaide; 336-12, 16.
- Salomón Rogat; 269-137; 273-136; 283-160; 286-156; 294-143; 298-145; 300-146; 307-147; 315-200; 317-180; 322-176; 328-211; 334-133; 335-129; 336-135; 340-69, 400.
- Salomón Saldaña; 269-257, 316; 273-250; 283-283; 286-298; 294-278, 319; 298-273; 300-268; 307-285; 315-388; 317-329; 322-306; 328-369; 332-205; 334-284; 335-283; 336-245; 340-201.
- Salomón Saltero, rabino; 340-145.
- Salomón de Tunencx; 269-427; 286-360; 298-320, 349; 300-320, 328, 395, 421; 307-383; 315-309, 470, 501; 317-468, 497; 322-431; 328-503; 335-395; 340-358.
- Salomón [de Tunencx]; 334-407.
- Salomón de Uncastillo; 322-451; 328-522; 334-426.
- Salomón de Valencia; 294-325, 381; 317-280, 281, 358; 322-335, 370; 328-326, 398; 332-237; 334-316; 335-312; 336-277; 340-233.
- Salomón Zabardo; 307-68; 317-33, 66; 328-31; 332-33.
- Salomón Zayat; 294-394; 335-226.

- Salomón Zulderro;** 340-281.
Salomón Zuñana; 269-358.
Saltero, V. Salomón.
Salu de Tafalla; 286-211.
Salud, V. Pedro.
Salvador, pescador; 344.
Salvador, vecino de Pamplona; 332-88.
Salvador Garcés de Erro; 298-394; 321; 322-404; 328-480.
Salvador López, mercero ; 322-379.
Salvador Sospirón; 358.
Salvador de Tudela; 328-184.
Salvatierra; 294-119.
Salvatierra, V. Juan Ochoa.
Samatán, V. Orsel.
Samuel; 283-197; 294-371; 315-458.
Samuel, judío aragonés; 332-90.
Samuel, judío de Estella; 269-175.
Samuel el platero; 298-189.
Samuel Abadián; 269-385; 283-320, 322; 294-354, 414, 415; 298-252; 300-242; 307-262; 315-365; 322-280, 147; 328-342; 334-255; 336-216.
Samuel Abenardut; 343.
Samuel Abenelrap, cirujano; 322-49.
Samuel Abengoalit; 286-75.
Samuel Abenpesat; 269-187; 300-180; 328-174; 330; 353.
Samuel [Abenxoep]; 283-85.
Samuel Abolfazán; 295.
Samuel Alborge; 269-260, 319, 374, 407; 273-253; 276-277; 283-286; 286-301, 334; 294-281, 408; 298-182; 298-276; 300-271, 378; 307-288; 315-391; 317-273, 317, 332; 332-79, 86, 88, 269; 335-271.
Samuel Alborge Eder; 298-319.
Samuel Alborge el Mayor; 269-274, 329; 273-266; 283-300; 286-316; 294-296; 298-290; 300-285; 307-302; 315-405; 317-346; 322-323; 328-386; 332-223; 334-302; 335-300; 336-263; 340-219.
Samuel Alborge el Menor; 269-273, 328; 273-265; 283-299; 286-315; 294-295; 298-289; 300-284; 307-301; 315-404; 317-345; 322-322; 328-385; 332-222; 334-301; 335-299; 336-262; 340-218.
Samuel Alborge Todosude; 332-154.
Samuel de Alfaro; 317-79.
Samuel [de Alfaro]; 328-85.
Samuel Aliahen; 317-359; 328-399; 332-238; 334-317; 335-313; 336-278; 340-234.
Samuel [Amarillo]; 317- 61.
Samuel Amatu; 315-285, 288, 301.
Samuel Arrueti; 317-75; 336-304; 340-259.
Samuel Arrueti del Frago; 315-72.
Samuel Asayuel; 283-49.
Samuel Aucionario; 269-434; 286-364; 298-353; 300-332; 307-370.
Samuel Ayac; 317-412, 444.
Samuel Azaya; 315-302.
Samuel Bazo; 269-127; 273-126; 283-150; 286-146; 294-134; 298-135; 300-136; 307-137; 315-190; 317-170; 322-166; 328-201; 334-123; 335-119; 336-125; 340-59.
Samuel Bonifaz; 335-169.
Samuel de Burgo Nuevo; 340-385, 386, 398, 399.
Samuel de Calahorra; 300-182; 322-148.
Samuel [Castellano]; 294-84.
Samuel Cidiello; 315-268.
Samuel [Constantin]; 283-96.
Samuel "Corredor"; 334-444; 335-423.
Samuel Cortes; 269-138; 273-137, 170, 176; 283-161; 286-157; 294-144; 298-146, 197; 300-147, 193; 307-148; 315-201; 317-181; 322-177; 328-212; 334-134; 335-130; 336-136; 340-70.
Samuel de Chevinont; 269-435, 436.
Samuel Eder; 269-362; 317-330; 322-307; 328-301, 370; 332-206; 334-285; 335-284; 336-246; 340-202.
Samuel el Gazo; 300-52; 307-57; 317-60, 65; 322-50.
Samuel Embolat; 307-186.
Samuel Franco; 335-230.

- Samuel Huerta; 315-39.
 Samuel Lazdrado; 283-69; 332-60; 334-53.
 Samuel Leredi; 334-433; 335-416; 328-529; 340-392.
 Samuel Leví; 286-188, 217, 352; 291; 298-322, 336; 300-316; 315-171; 317-149, 434; 322-146; 328-170, 179, 180, 478; 334-187, 188; 340-118.
 Samuel [Leví]; 307-358; 315-448.
 Samuel de Luesia; 322-450; 328-521; 334-425.
 Samuel Macho; 303; 351.
 Samuel Mariento; 307-90.
 Samuel Melón; 269-71.
 Samuel [de Mendavia]; 351.
 Samuel Mercader; 317-456; 322-419; 328-491; 334-395; 335-384; 340-340, 342.
 Samuel Nahaman; 328-447; 340-113, 325.
 Samuel Padre ; 269-410; 317-331, 332; 322-309; 328-372; 332-208; 334-287; 335-286; 336-248; 340-143; 340-204.
 Samuel Pie; 340-410.
 Samuel Rabatoso; 307-68; 315-82-84; 328-80, 82.
 Samuel [Rabatoso]; 317-73.
 Samuel Rogat; 286-210; 298-188.
 Samuel de la Torre; 328-301; 334-231.
 Samuel [de Valencia]; 317-281.
 Samuel de Valencia; 322-376; 334-345; 335-341.
 Samuel de Valtierra; 334-365.
 San Adrián; 269-97; 273-101; 280; 283-107, 118, 133; 286-109, 351; 298-99, 335; 300-89, 102, 115, 120, 315; 307-100; 315-135, 165; 317-119; 322-119; 328-131; 334-88; 335-77; 336-82; 340-20.
 San Andrés (Sanguiesa); 336-191.
 San Antonio, prior de; 328-548.
 San Cernin (Pamplona); 273-212; 307-338; 315-125.
 San Esteban, valle; 334-115; 335-111; 336-117; 340-51.
 San Gil, V. Miguel Pérez.
 San Gurpegui, V. Ochoa.
 San Juan (Estella); 286-180; 294-166; 298-169; 300-170; 307-172.
 San Juan de Jerusalén; 349; 352-354.
 San Juan de la Peña; 283-100; 286-102; 298-93; 307-94; 315-129; 317-114; 322-114; 328-126; 334-83; 335-72; 336-77; 340-15.
 San Juan de Pie de Puerto; 308; 315-326; 317-499.
 San Juan, V. Martín.
 San Julián, V. Juan.
 San Lázaro, iglesia de Tudela; 322-89.
 San Martín de Unx; 283-222, 227; 286-232, 244; 294-229.
 San Martín, V. Pedro, Sancho.
 San Nicolás (Pamplona); 315-348; 317-413, 445.
 San Pedro, V. Martín.
 San Pol, V. Roberto.
 San Salvador de Tudela; 349.
 San Sansón, V. Jacob.
 San Vicente de la Sonsierra; 269-102; 272; 273-105; 283-112; 291; 298-103; 300-93; 307-103; 315-138; 328-552.
 San Vicente, V. García.
 Sancha; 315-446.
 Sancha Garcés de Andosilla; 269-469.
 Sancha González de Grocin; 269-472.
 Sancha Guerra; 307-355.
 Sancha Pérez; 315-139.
 Sánchez, V. Arnaldo, Beltrán, Domingo, Fernando, García, Gonzalo, Juan, Martín, Miguel, Milia, Oria, Pascual, Pedro, Ponce, Romeo, Sancho, Urraca.
 Sancho VI el Sabio de Navarra; 342.
 Sancho VII el Fuerte de Navarra; 346.
 Sancho, capellán; 328-447.
 Sancho el ferrero ; 336-191.
 Sancho, mayordomo de Pedro de Arazuri; 342.
 Sancho, mercader; 317-432.

- Sancho, sobrino de Guillerma; 347.
 Sancho de Aramendía; 298-109.
 Sancho de Artajona; 283-312.
 Sancho de Artiga; 317-392.
 Sancho Aznárez de Sangüesa; 352.
 Sancho de Bordel; 317-69.
 Sancho de Cascante; 346.
 Sancho Díaz de Morentin ; 352-354.
 Sancho de Ejea; 347.
 Sancho de Etayo; 352.
 Sancho Gaillart; 322-114; 328-126;
 334-83; 335-72; 336-77; 340-15.
 Sancho Garcés de Aristáin; 286-353.
 Sancho Garcés de Gailla; 328-193; 335-
 111.
 Sancho Garcés de Iriberry; 281.
 Sancho de Grocin; 328-80.
 Sancho de Leache; 267; 269-493.
 Sancho López de Aizoáin; 265.
 Sancho López de Úriz; 335-241.
 Sancho Martínez de Azagra; 290.
 Sancho Martínez de Cahués; 315-131;
 317-116.
 Sancho Martínez de Chea; 289.
 Sancho Martínez de Vitoria; 295.
 Sancho de Miranda; 300-399.
 Sancho de Munárriz; 328-258.
 Sancho de Olite; 269-489.
 Sancho Pérez; 273-171.
 Sancho Pérez, rector de Leorin; 269-
 470.
 Sancho Pérez de Budel, escribano; 311.
 Sancho Ponz; 280.
 Sancho Ramírez, rey de Navarra; 341.
 Sancho de Roncal; 269-506.
 Sancho Ruiz de Oyaederra; 280.
 Sancho de San Martín; 287; 288; 290;
 299.
 Sancho Sánchez; 354.
 Sancho Sánchez de Medrano; 287; 290;
 295-296; 299; 301-304.
 Sancho [de Turrillas]; 317-403, 435.
 Sancho Vagón; 283-10, 13, 22, 26, 28,
 30, 33-34; 286-9, 17, 21, 26, 29, 32-
 34, 42; 294-10, 16, 19, 23, 27, 35.
 Sancho de Villamayor; 269-157; 273-
 156; 291-293; 298-109, 110.
 Sanchuel, V. Abraham, Azac, Ezmel,
 Vitas.
 Sangüesa; 269-194, 201, 208, 441; 273-
 35, 168, 183, 189, 195, 204; 281; 283-
 17, 21, 212, 228; 286-31, 233, 243,
 245, 360-362, 372; 294-27, 208, 218,
 228; 298-211, 219, 320, 322, 348-
 350, 361, 368, 370, 371, 378; 300-
 202, 214, 320, 327-329, 339, 348-
 349, 357-358, 389, 395, 421;
 307-219, 227, 230-234, 361, 364,
 369, 376, 378, 382, 396, 399, 413;
 315-276, 284, 306, 309-316, 318,
 325, 432, , 451, 454, 457, 463, 465,
 468, 481, 501; 317-246-262, 403,
 435, 448, 451, 455, 461, 463, 467;
 322-240-256, 406, 411-412, 414, 418,
 424, 426, 430, 431; 328-1184, 271-
 292, 483, 484, 486, 490, 496, 498,
 502, 503, 505; 332-107-132, 266;
 334-190, 191-214, 388, 390, 394,
 400, 402, 406, 407, 409, 441, 442,
 450; 335-177-202, 379, 380, 389,
 391, 395, 397, 420, 421; 336-177-
 193; 340-119-127, 155, 329, 333,
 334, 354; 342.
 Sangüesa, V. Bartolomé, Folches Pérez,
 Juan, Judas, Martín, Martín Guillén,
 Martín Pérez, Miguel, Moisés, Oger,
 Pascual Pérez, Pedro, Pedro Miguel,
 Sancho Aznárez.
 Sansoain, V. Miguel.
 Sansón de Provins; 298-375; 300-353;
 307-390; 315-475; 317-473; 322-435;
 328-508; 334-411; 335-399; 340-362.
 Sansón [de Saint-Porzan]; 340-356, 357.
 Santa Cruz, V. Martín, Gonzalo Gil.
 Santa Eulalia; 272.
 Santa María de Pamplona (catedral);
 289; 334-333; 335-329; 336-294;
 340-250; 342; 360.
 Santa María de Tudela; 271; 348; 249.
 Santa María de Ujué; 342.
 Santacara; 324, 325.

- Santiago de Funes; 341.
 Santo Sepulcro (Estella); 283-178; 286-174; 298-163; 300-164, 166; 315-217; 317-196; 322-194; 328-229; 334-152; 335-148; 336-160; 340-93.
 Sara, judía de Sangüesa; 298-371; 300-349; 315-465; 317-463; 322-426; 328-498; 334-402; 335-391.
 Sara, mujer de Ezmel Abengoalit; 286-75.
 Sara, mujer de Mirón de Bergerac; 286-355; 307-406; 315-490; 317-486; 322-446; 328-518; 334-422; 340-354.
 Sara, viuda de Moisés de Luna, Ultrapuertos; 340-368.
 Sarasa, V. Miguel Pérez.
 Sarría, V. Pedro.
 Sartaguda; 271-272; 274; 295-296; 299; 301-304.
 Saúl; 286-97; 315-294, 295.
 Saúl, hijo de Juce, judío de Ultrapuertos; 340-365, 367.
 Saúl, marido Bonastruga; 273-66.
 Saúl Abolfazán; 269-233, 300; 273-226; 283-318, 321; 286-88; 286-273; 294-253; 298-249; 300-239, 421; 307-259; 315-362; 317-300, 362; 322-277, 339; 328-339, 402; 332-144, 148, 241; 332-174; 334-252, 320; 335-254, 316; 336-213, 281; 340-172, 237.
 Saúl [Abolfazán]; 334-445; 335-424.
 Saúl Arrueti; 317-08, 440.
 Saúl Azaya; 298-297; 300-292; 307-309, 310; 315-412, 414; 317-354, 394; 322-331; 328-394, 395; 332-233, 234; 334-312, 313; 335-308; 336-273; 340-229, 230.
 Saúl [Buenalabor]; 317-487; 322-449; 334-413; 335-401.
 Saúl Gota; 298-196.
 Saúl Jocha; 332-118.
 Saúl Leví; 279; 300-380; 322-362.
 Saúl Mainos; 315-287; 334-369.
 Saúl de Padre; 294-367.
 Saúl de la Parra; 269-447.
 Saut; 291.
 Saut, V. Beltrán, Guillermo Arnaldo.
 Sebastián, escribano; 345.
 Secaniel Belorado; 307-201.
 Segovia; 294-173.
 Segovia, V. Juan, Tomás.
 Segura (Guipúzcoa); 280.
 Señor, V. Martín.
 Senel, V. Abraham.
 Sens, V. Felipe de Melun.
 Serán, V. Juan, Urraca.
 Serera, V. Azart.
 Serrano, V. Azac, Juce.
 Serún, V. Juce.
 Servon, V. Guillermo de Brae.
 Sesma; 269-104, 455, 465; 273-108; 283-116; 286-116; 296; 298-107; 300-98; 307-108, 111; 315-146; 317-127, 130; 322-126, 129; 138, 141; 334-96, 99; 335-85, 88; 336-87, 90; 340-25, 28.
 Severach, V. Guido.
 Sevilla; 269-481; 293.
 Sibalfero, V. Juce.
 Sieglo, marido María Ibáñez; 294-112.
 Sier, V. Ramón Pérez.
 Simon de Ari; 294-420.
 Simón Aubert; 264; 269-31, 105, 287, 502, 505-507, 511; 272; 273-158; 280; 283-124, 170; 286-131, 166, 382; 294-154; 298-155; 300-107, 156, 369-370; 307-4, 157; 315-210.
 Simón de Novavilla; 273-183, 189; 283-212, 228.
 Simón de Rosas; 294-91.
 Simón de Snesi; 315-445, 446.
 Snesi, V. Simón.
 Sobrerribas, V. Induráin.
 Sol, hermana de Jamila; 311.
 Sol, la sedera; 328-314.
 Solana; 269-85-88; 273-92, 163; 283-98-100; 286-99-102, 177; 294-114, 115; 298-64; 298-91-93, 166; 300-106, 113, 167; 307-93-94; 315-128, 129; 317-112-114, 142; 322-112-114, 142; 328-124-126, 158; 334-81-83,

- 115; 335-70-72, 99, 111; 336-75-77, 101, 117; 340-13-15, 39, 51.
- Soloru, judía de Pamplona;** 328-320.
- Soloru, mujer de Juce de Biel, Ultra-puertos;** 340-387.
- Soloru, mujer de Moisés Rogat;** 269-163.
- Soloru, mujer de Samuel Nahaman;** 340-325.
- Soloru, mujer de Saúl Abolfazán;** 283-321.
- Soloru Calabaza;** 269-130; 273-129; 283-153; 286-149; 294-137; 298-138; 300-139; 307-140; 315-193; 317-173; 322-169; 328-204; 334-126; 335-122; 336-128; 340-62.
- Sorbellida, hija de Moisés;** 307-202.
- Sorbellida, mujer de Leví Azac;** 317-412, 444.
- Sorbellida, mujer Samuel Macho de La Cerca;** 291.
- Soloru Favilla;** 269-121; 273-121; 283-144; 286-141; 294-129; 298-130; 300-131; 307-132; 315-185; 317-165; 322-161; 328-196; 334-118; 335-114; 336-120; 340-54.
- Soria;** 269-488, 491, 493.
- Soria, V. Abibi, Moisés.**
- Soriano, V. Moisés.**
- Sos, V. Dueña, Juce.**
- Sospirón, V. Salvador.**
- Soterel, Le, V. Guillermo.**
- Sotés, V. Fernando Jiménez, Jimeno.**
- Suesi, V. Jimeno, Juan.**
- Sully, V. Enrique.**
- Tabardo, judío de Tudela;** 315-509.
- Tafalla;** 269-8, 444, 448; 273-7; 283-3, 11, 21, 26, 35; 285; 286-10, 21, 23, 24, 27, 31-32, 35, 38, 43, 370-371, 373-375; 294-11, 16, 31, 360; 300-337, 338, 359, 393; 307-393, 398; 315-446, , 478, 483; 317-432, 476, 480; 322-401, 407, 438, 442; 328-477, 511; 334-414; 335-402; 342; 358.
- Tafalla, V. Jimeno, Juan Garcés, Moisés, Salu.**
- Tajonar, V. García, Miguel Pérez.**
- Tapia, V. Guillermo.**
- Tarazona;** 317-511; 340-406.
- Tarazona, V. Azac, Miguel.**
- Tejería (Pamplona);** 269-267; 273-258; 283-292; 286-308, 336; 294-288, 410; 298-282; 300-277; 307-294; 315-397; 317-338; 322-315; 328-378; 332-214; 334-293; 335-292; 336-254; 340-210.
- Teresa Almoravid;** 355.
- Teresa, doña;** 347.
- Teret, hijo de Juan Garcés;** 328-222.
- Tiebas;** 269-493; 322-468.
- Tiermas;** 269-208.
- Tirapegui, V. Íñigo.**
- Toda Muñoz;** 345.
- Toder;** 273-170.
- Tolosa (Francia);** 286-388-390.
- Tomás, preboste Olite;** 286-96.
- Tomas del Alcalde;** 273-89.
- Tomás Gil;** 283-129; 286-120.
- Tomás Jordán;** 264; 272.
- Tomás de Landit;** 325, 326.
- Tomás de Segovia;** 348.
- Tonat, V. Gento.**
- Torchas, V. Azac de León, Zagui.**
- Toro (Castilla);** 322-468.
- Toro, V. García, Jacob.**
- Torralba del Río;** 269-103; 273-107; 283-115; 286-115; 317-125; 322-124; 328-136; 334-94; 335-83; 336-86; 340-24.
- Torre de la Roya (Tudela);** 328-121.
- Torre del Alfaquí (Tudela);** 349.
- Torre, V. Judas, Samuel.**
- Torrellón, V. Azac, Moisés.**
- Torres del Río;** 298-322.
- Torres, V. Jimeno Garcés.**
- Tosté, don;** 343.
- Tours;** 313; 327.
- Tras la Puente (Tudela);** 322-91.
- Trecis, V. Menahem.**
- Tudején;** 273-32.

- Tudela**; 269-33, 34, 57, 76, 419, 442, 443, 450, 482, 485-494, 498, 500; 270-1, 2; 271; 273-26, 28, 30, 32, 36-37, 54, 62, 74, 79, 81-82, 86, 202; 283-3, 15, 19, 32-33, 39-40, 81-82, 85-86, 88, 90, 92-94, 317, 321; 286-13, 15, 19, 32, 47-48, 64, 72, 80, 85-86, 88, 93, 136, 232, 244, 345, 353, 369, 380, 393, 395; 287; 288, 290-293; 294-12, 14, 27, 39-41, 21, 68, 71, 79, 97, 101-102, 106-109, 118, 229, 420; 295-296; 297-2, 3; 298-10, 12, 17-18, 42, 48, 53, 69, 72, 82, 84, 86-87, 209, 318, 321-322, 329, 341, 358, 380, 397; 299; 300-11, 12, 37, 43, 49, 56, 65, 69, 71, 73-74, 76-78, 80, 82, 365, 367, 383, 390, 392, 394; 302; 304; 307-11, 13-14, 16-17, 38, 43, 49, 59, 70, 74, 79, 81, 84, 86, 89, 346, 352-353, 355, 357, 388, 400, 408; 308-313; 315-10-11, 13, 17, 45, 50, 62, 64-65, 83, 87, 91, 93, 95, 97, 99, 104, 106, 108, 111, 113, 115-116, 118-120, 326, 438, 445, 495, 505, 507, 509-510, 512; 316; 317, 16-109, 155, 264, 399, 418, 425, 431, 481, 490, 498, 499, 511; 318-321; 322-9, 12-107, 152, 394, 400, 404, 406, 443, 457, 465, 468; 324-327; 328-11, 14-121, 455, 476, 480, 515, 534, 541; 329; 332-12-69; 333; 334-9, 11, 13, 14-78, 375, 418, 448, 453, 454, 459; 335-7, 12, 14-65, 366, 427, 429-431, 435-438; 336-14, 18, 19-72, 107; 338; 339-1; 340-2, 5, 6-10, 284-287, 305, 318, 380, 407, 409, 417, 420, 423; 342-349; 352-355; 359; 360.
- Tudela, Santa María**; 271.
- Tudela, V. Domingo, Miguel Caritat, Salvador.**
- Tulebras**; 269-3; 273-2; 345.
- Tulebras, V. Juan, Pedro López.**
- Tulun de Afayat**; 298-63.
- Tunenx, V. Abraham, Agin, Salomón, Vivant.**
- Turellón, V. Gento.**
- Turrillas, V. Íñigo, Martín, Martín Pérez, Sancho.**
- Ubago, V. Pedro Sánchez.**
- Ucerán (Tudela)**; 343.
- Ujué**; 283-17, 220, 222-223, 225, 227; 286-38, 232, 244; 294-31, 229.
- Ujué, V. Íñigo, Íñigo Pérez, Juan Íñiguez, Lope Íñiguez, Pascual Íñiguez, Pedro Íñiguez.**
- Ujué, V.t. Santa María de Ujué.**
- Ultrapuertos**; 269-67, 424; 273-73; 283-80; 286-85, 354, 395; 294-96, 110; 298-68, 84; 300-64, 323; 307-73, 88, 359; 315-86, 326, 449; 317-446; 322-76; 322-409; 328-89, 481; 332-62; 334-63, 386; 335-56, 57, 377; 336-59, 60, 63, 66; 340-327.
- Uncastillo**; 335-420.
- Uncastillo, V. Azac, Gento, Jacob, Juce, Manoa, Pedro, Pedro Sánchez, Salomón.**
- Undiano, V. Juan Pérez, Martín, Pedro Pérez.**
- Unzué, V. García Martínez.**
- Urbicáin, V. Jimeno.**
- Urbiola, V. García.**
- Ureta, V. Canius.**
- Urgell, V. Bernardo Guillén.**
- Úriz, V. García, Martín Ibáñez, Martín Jiménez, Sancho López.**
- Urnaquil, mujer de Moisés Albacar**; 340-325.
- Uroz, V. Miguel Pérez.**
- Urra, V. Juan Ruiz.**
- Urraca Garcés**; 340-414.
- Urraca Sánchez de Arenoso**; 280.
- Urraca de Serán**; 348.
- Urricelqui, V. Fernando, Fernando López.**
- Urroz, V. Juan Martínez.**
- Urrutia, V. Lope.**
- Ursúa, V. Juan, Juan Íñiguez.**
- Urucero (Monreal)**; 269-196; 273-185; 283-214; 286-225; 294-210; 300-204; 307-221; 315-278; 317-248; 322-242;

- 328-273; 332-109; 334-193; 335-179;
336-178.
- Usúa Abenrabiza**; 335-172.
- Usúa Atulituli**; 315-262.
- Vaast, rector de Aibar**; 269-474.
- Vagón, V. Gento, Juce, Sancho**.
- Valat, V. Lope Jiménez**.
- Valencia**; 324-325; 327.
- Valencia, V. Astruc, Juce, Salomón, Samuel**.
- Valmayor (Estella)**; 273-114; 283-137, 138; 294-121; 298-123; 300-123; 307-125; 315-177; 317-157; 322-154; 328-188; 334-109; 335-105, 106; 336-111; 340-45.
- Valpertuna (Tudela)**; 347.
- Valtierra**; 269-5; 273-4.
- Valtierra, V. Juan Martínez, Pedro, Samuel**.
- Valtierra, V. Pedro, Samuel**.
- Vélaz, V. Juan, Lope**.
- Venele, V. Jimeno Pérez**.
- Verde, V. Jimeno, Jimeno Martínez**.
- Vergara, V. Martín Jiménez**.
- Viana**; 269-101, 416, 422, 458, 478; 273-104; 283-110; 286-112, 342, 348, 382, 397; 291; 298-102, 326, 332, 387, 399, 403; 300-92, 306, 312, 374, 407; 306; 307-102, 119-120, 343, 349, 415, 402; 315-91, 137, 167-168, 441, , 486, 497, 503, 516; 317-121, 146, 149, 153, 219, 422, 428, 483, 493, 507, 513; 322-122, 144, 145, 210, 391, 397, 445, 459, 463, 466, 467; 323; 328-134, 165-168, 176, 178, 181, 222, 250, 452, 458, 465-467, 517, 536, 550, 552, 554; 334-91, 93, 183, 185, 372, 378, 421, 452; 335-80, 82, 363, 369, 434; 340-291-299, 308, 427.
- Viana, V. Martín**.
- Vic, V. Arnaldo**.
- Vicente de Felicia**; 285.
- Vicente, V. Pedro**.
- Vicuña, V. Martín Pérez**.
- Vida, doña**; 300-181.
- Vidal, don, V. Martín**.
- Vidales**; 298-187, 199; 300-192.
- Vidaurre, V. Juan**.
- Vidaurreta**; 298-393.
- Viel, V. Gento**.
- Viloria, V. Sancho Martínez**.
- Villafranca**; 269-6, 9; 273-5; 283-5, 6-8; 286-4; 294-5; 298-5-7; 300-4; 307-3; 315-3, 66; 317-4, 5, 6, 7, 15; 322-4-7; 328-4-7; 332-4-7; 334-4-7; 335-2-5; 336-4-8; 352-354.
- Villafranca, V. Juce, Miguel Garcés**.
- Villamayor, V. Pascual, Sancho**.
- Villanueva**; 317-118; 322-118; 328-130; 334-87; 335-76; 336-81; 340-19.
- Villanueva, V. García, Martín Ochoa**.
- Villar de Laguardia**; 315-139.
- Villar, V. Juan**.
- Villareto, V. Fulco**.
- Villatuerta**; 269-453, 477; 301; 334-115; 335-111; 336-117; 340-51.
- Villava**; 268.
- Villava, V. Ramón**.
- Villepeche, V. Guichart**.
- Villiers, V. Juan Lançon**.
- Viot**; 298-369; 300-347.
- Viot Corazón**; 307-373; 315-461; 317-459; 322-422; 328-494; 334-398; 335-387.
- Visina, V. Abraham**.
- Vitas, judío de Ultrapuertos**; 340-365.
- Vitas Abolafia**; 315-16, 77; 317-74, 107; 340-407.
- Vitas Amatu**; 315-298; 322-363.
- Vitas Arrueti**; 317-15.
- Vitas Benjamín**; 317-57; 328-72; 338.
- Vitas Cardeniel**; 269-129; 273-128; 283-118, 152; 286-148; 294-121, 136; 298-123, 137; 300-123; 300-138; 307-125; 307-139; 315-177; 315-192; 317-157, 172; 322-154, 168; 328-188, 203; 334-109, 125; 335-105, 121; 336-111, 127; 340-45, 61.

- Vitas Ceiru; 269-277, 331; 273-269; 283-303; 286-319; 294-299; 298-293; 300-288; 307-305; 315-408; 317-350; 322-327; 328-303, 390; 332-227; 334-306, 307; 335-304; 336-267; 340-223.
- Vitas Chevatix; 294-82; 286-78.
- Vitas Franco; 307-233; 315-300.
- Vitas Misdron; 315-268.
- Vitas Pocamor; 328-68.
- Vitas Sanchuel; 269-258, 317; 273-251; 283-284; 286-299, 333; 294-279, 407; 298-274; 300-269; 307-286; 315-389; 317-330, 413, 445.
- Vitas, V. Azac, Jacob, Juce. V.t. Abenvita.
- Vivant de Gerona; 269-435, 436; 286-366; 298-355; 300-334; 307-372; 315-460; 317-458; 322-421; 328-493; 334-397; 335-386; 340-345.
- Vivant de Pacy; 269-173, 433; ; 286-363; 298-352; 300-331; 307-367; 315-456; 317-454; 322-417; 328-489; 334-393; 335-383; 340-338, 339.
- Vivant (Agin) de Tunenx; 269-426; 286-246, 359; 298-322, 348; 300-327, 398, 421; 307-382, 383; 315-313, 469, 470, 501; 317-403, 435, 467, 497; 322-266, 430; 328-502; 331; 334-190, 214, 406.
- Viviano Domínguez; 332-95.
- Xoep, V. Abenxoep.
- Xucrán, V. Azac, Moisés.
- Yániz, V. Gil Garcés, Juan Pérez.
- Yárnoz, V. Diego Fernández.
- Yeregui, V. Arnaldo Sánchez.
- Yerusa; 269-81; 286-85.
- Zabalegui, V. Miguel.
- Zabalza, V. Miguel.
- Zabardo; 307-54.
- Zabardo, V. Salomón.
- Zacarías Afla; 322-56.
- Zagui; 283-197; 294-368.
- Zagui, marido Cima; 286-206.
- Zagui Buscavida de Burgos; 300-362.
- Zagui Torchas; 269-267, 322; 273-259; 283-293; 286-309; 294-289; 298-283; 300-278; 307-295; 315-398; 317-339; 322-316; 328-379; 332-215; 334-294, 295; 335-293; 336-255; 340-211, 212.
- Zahadia; 298-377; 300-356; 307-331.
- Zahadia, hijo de Gento, el pechero; 322-90, 98.
- Zahadia, madre de Azac Arrueti; 317-410.
- Zahadia, marido Bonastruga; 307-394; 315-480.
- Zahadia Alpargán; 315-78; 322-67.
- Zahadia Arrueti; 294-311.
- Zapata, V. Miguel Pérez.
- Zara, padre de Abraham; 317-56.
- Zaragoza; 300-390, 392; 324-327; 334-435.
- Zaragoza, puerta (Tudela); 328-108.
- Zaragoza, V. Aparicio, Agin.
- Zarapuz; 269-87-88; 273-163, 164; 283-99; 286-101; 294-114, 115; 298-92, 93; 307-93, 94; 315-128, 129; 317-113, 114; 322-113-114; 328-125, 126; 334-82, 83; 335-71, 72; 336-76, 77; 340-14, 15.
- Zarapuz, V. Pedro Garcés.
- Zaraquil, V. Juan Jiménez, Pedro Jiménez.
- Zarazaniel, V. Abraham, Gento.
- Zariquiegui, V. Lope.
- Zaruc, V. Azac.
- Zayat, V. Azac, Bonastruga, Cazón, Juce, Leví, Moisés, Salomón.
- Zazama, judío de Ultrapuertos; 317-478; 322-440; 328-513; 334-416; 335-404; 340-373.
- Ziza; 286-392.
- Ziza, judío de Sevilla; 269-481; 293.
- Ziza Abenmenir; 269-480.
- Zubiurrutia; 334-115; 335-111; 336-117; 340-51.
- Zuderiello; 298-191, 193.

Zudero; 286-213; 300-195.

Zudero, V. Azac.

Zulderro, V. Bueno, Gentoviel, Salomón.

Zulema, judío de Villafranca; 269-22, 25; 273-20, 23; 283-5, 6, 8; 286-3, 7; 294-3, 8, 25; 298-5, 8; 300-4, 7; 307-5, 8; 315-4, 7; 317-4, 5, 6, 7; 322-4, 5, 7; 328-4, 5, 7; 332-4, 5, 7; 334-4, 5, 7; 335-2, 3, 5; 336-4, 5, 6, 8.

Zulema Amarillo; 322-53.

Zulema Rogat; 269-130; 273-129; 283-153; 286-149; 294-137; 298-138; 300-139; 307-140; 315-193; 317-173; 322-169; 328-204; 334-126; 335-122; 336-128; 340-62.

Zuñana, V. Salomón.

Zunaina, V. Juce.

Zunzarren; 328-326.

Zuri, V. Lope.